Dictionario Germano Interlingua

A

A *Mus* la; | wer A sagt, muß auch B sagen: un obligation trahe un altere

a.D. außer Dienst: emerite (*Adj*)

Aal anguilla

aalförmig anguilliforme

aalglatt *fig* habilissime

Aar (poet.) aquila

Aas caronia; | cadavere in decomposition

Aasgeier vulture

aasig caroniose

ab ab, de, desde; a partir de; | ~ und zu: de tempore in tempore; | auf und ~ gehen: ir e venir

abarbeiten (Schuld) pagar per travalio; | sich ~: exhaurir se al travalio/labor

Abart varietate, subspecie; | (unechte) specie bastarde

abarten degenerar

Abartung variation, anomalia

abbalgen decorticar (un bestia); | *Su* decortication

Abbau demolition; | (Personal) reduction, limitation; | *Techn* dismantellamento, dismontage; | *Chem* degradation; | *Med* reabsorption, catabolismo; | *Min* exploitation

abbauen demolir; | reducer, limitar; | dismantellar, dismontar; | degradar; | reabsorber; | exploitar

Abbauschacht puteo de exploitation

abbeissen|abbeißen aveller/secar con le dentes

abbeizen corroder; | *Med* cauterisar; | (Metall) disoxydar

abbekommen (erhalten) reciper; | (losbekommen) succeder, distachar [-sch-]; | sein Teil ~: haber su parte

abberufen revocar

Abberufung revocation

abbestellen (Auftrag) annullar

Abbestellung annullation; | contraordine

abbetteln obtener mendicante/per mendicar

abbezahlen pagar/amortisar per ratas; | (endgültig) liquidar

abbiegen (umbiegen) plicar; curvar; | (ablenken) deviar; | nach rechts ~: tornar/volver se a dextra, sequer per le dextra; | *Su* curvamento, deviation

Abbild imagine, portrait (F)

abbilden reproducer, representar, copiar, modular, portraitar, gravar

Abbildung illustration, gravure (F), stampa; | *Math* diagramma; | mit ~en versehen: illustrar

abbinden distachar [-sch-], disligar; | *Med* ligar, strangular; | (Faß) arcar

Abbitte excusa, pardono; | ~ tun/leisten: s. **abbitten**

abbitten demandar/rogar/peter/requirer pardono/excusa a alicuno de alique

abblasen sonar/batter le retraite (F), remitter un attacco; | (Dampf) facer escappar; | *fig* disdicer, annullar, contramandar

abblenden *Phot* diaphragmar; | (Auto) bassar le pharos/luces

Abblendlicht luce reducite

abblättern *vt* disfoliar; | *vi* disfoliar se, perder le folios; | *Arch* squamar (se)

abblühen marcescer, disflorescer, disflorer, disflorar

abbrausen (duschen) duchar [-sch-] (se); | prender un ducha [-sch-]; | (davonjagen) partir iratemente/celeremente

abbrechen *vt* rumper (se); | (Rede) interrumper, suspender; | *Arch* demolir; | (Obst) colliger; | (Zelt, Lager) levar; | (aufhören) cessar, non continuar

abbremsen frenar; | *Phys* retardar

abbrennen arder, comburer; | (Stahl) temperar; | (schnell ~) deflagrar; | *Chir* cauterisar; | *vi* esser destruite per le foco

abbringen disviar; | (abraten) dissuader; | sich von et. ~ lassen: mutar/cambiar de ideas/opinion

Abbruch demolition; | *fig* ruptura; | (Schaden) damno, detrimento; | (Verhandlung) interruption, suspension; | j-m ~ tun: prejudiciar/nocer ad alicuno

abbröckeln (Brot) micar; | (Putz, Farbe, Mauer) dispeciar (se); | (Kurse) debilitar se; | squamar se

abbrühen escaldar; | bullir

abbuchen cancellar, defalcar

abbürsten brossar

abbüssen|abbüßen expiar, purgar; | (Strafe) complir

ABC alphabeto, abece; | Abc-Buch: abecedario; | Abc-Schütze: scholar/alumno del classe infantil; | nach dem Abc ordnen: poner in le ordine alphabetic

abdachen dar un leve inclination

Abdachung declivitate; | descendita, inclination

Abdampf vapor de escappamento

abdampfen evaporar; | *fig* partir; poner se in marcha [-sch-]

abdanken *vi* abdicar, dimitter se, congedar; | *vt* licentiar

Abdankung abdication, dimission; | renunciation al throno, demission

abdarben sich et. ~: privar se de alique; | sparniar a fortia de privationes

abdecken discoperir; | (Tisch) levar le copertos; | (Schuld) pagar, amortisar, liquidar

Abdeckung pagamento, amortisation; | *Techn* copertura

abdichten calfatar, obturar, impermeabilisar; | isolar

Abdichtung calfatage, obturation, isolation

abdienen complir su tempore de servicio (militar); | servir; | (Schuld) pagar per su labor/travalio

abdrehen distorquer; | (Gas, Wasser) clauder le clave; | (Licht) extinguer; | *Techn* tornar; | (j-m den Hals ~) strangular alicuno; | (Flugwesen) cambiar de direction

abdrosseln strangular; | (Motor) clauder le gases

Abdruck impression, reproduction, stampa; | (Abzug) copia; | (Probe~) proba; | (Abguß) modulo; | (Petschaft usw) timbro, marca; | (Finger~) impression digital

abdrucken imprimer, publicar, copiar, reproducer, stampar

abdrängen disviar; | repeller/repulsar verso le latere; | separar (usante le fortia); | (Geld) extorquer

abdrücken (abformen) modular; | (Gewehr) tirar, discargar

abdunkeln obscurar; | occultar le luces; | (Farben) cargar

abdämmen barrar; | (Tal) clauder per un dica; | *fig* detener; | ~ gegen: defender de/contra

Abdämmung dica; | barrage

abdämpfen (Schall) amortir, vaporisar; | (Licht, Ton) diminuer; assurdar; | *Kochk* estufar

abebben *vi* calmar se; | *fig* diminuer

Abend vespere; | des ~s: le vespere; | heute abend: iste vespere; | (Westen) west, occidente; | der heilige ~: le vigilia de Natal; | zu ~ essen: cenar

Abendandacht officio del vespere; | vesperas

Abendanzug habito de soirée (F), habito de ceremonia

Abendbrot cena

Abenddämmerung crepusculo

Abendgesellschaft soirée (F)

Abendgottesdienst officio del vespere; | vesperas

Abendkleid roba de soirée (F)

Abendkurs curso vesperal

Abendland occidente

abendlich *Adj* vesperal, vespertin; | *Adv* verso le vespere

Abendländer habitante del occidente

Abendländerin habitanta del occidente

abendländisch occidental

Abendmahl cena; | das heilige Abendmahl: le Communion, le Sancte Cena, le Cena del Senior, le Eucharistia; | das Abendmahl nehmen: communicar

Abendmahlzeit s. **Abendmahl**

Abendrot poner del sol

Abendröte poner del sol

Abendsegen Ave Maria

Abendstern Venus/Venere, stella del vespere

Abendveranstaltung soirée (F)

Abenteuer aventura

Abenteuerer aventurero

Abenteuererin aventurera

abenteuerlich aventurose; | (seltsam) extravagante, excentric

aber ma, sed; | nun ~: ora ben; | oder ~: o ben

Aberglaube superstition

abergläubisch superstitiose

aberkennen negar/contestar/refusar alique ad alicuno, privar alicuno de alique; | *Jur* disposseder/abjudicar alicuno de alique; | *Su* negation, contestation, refusa, privation, dispossession, abjudication

abermalig nove, repetite, reiterate

abermals de nove, novemente

abernten recolliger, recoltar (le messes)

Aberwitz dementia

aberwitzig demente

abfahren *vt* transportar, camionar, carrear; | *vi* partir (per traino etc.) (nach: pro); | (Alp.) descender; | ~!: partita!

Abfahrt partita; | (Bergsp.) descendita

Abfahrtsbahnsteig platteforma de partita

abfahrtsbereit preste pro le partita

Abfahrtslauf cursa de descendita

Abfahrtsszeit hora de(l) partita

Abfahrtszeichen signal de(l) partita

Abfall (Blätter) cadita; | (Gelände) declivitate; | *Pol* defection; | (Müll) scopatura, immunditia; | (Rest) resto, detrito; | *Rel* apostasia; | (Rebellion) sublevamento; | revolta, rebellion

abfallen cader; | (abnehmen) diminuer; | ir in declive; | descender; | declinar; | (Partei, *Rel*) renegar, abandonar; | (Sport) perder terreno

Abfallkohle residuos de carbon

Abfallprodukte subproductos

abfangen attrappar; | (Sendungen) interceptar; | (Funk) captar; | *Flugz* resurger; | rectar; | (Stoß) amortir, attenuar

abfassen componer, rediger; | (Dieb) apprehender; | *fam* attrappar; | *Su* composition, redaction, apprehension

abfertigen expedir; | (Kunden) servir; | (abweisen) repulsar

Abfertigung expedition

Abfertigungsschein folio de expedition

Abfertigungsstelle officio de expedition

abfeuern tirar, discargar, facer foco; | (erlöschen lassen) lassar extinguer

abfinden *Vb* pagar; | (entschädigen) indemnisar, compensar, satisfacer; | sich ~ mit: accommodar se de, contentar se de, conformar se a; | accordar se con alicuno, arrangiar [-dzh-] se con alicuno; | *Su* indemnisation, compensation, satisfaction, accommodamento, accordo, arrangiamento [-dzh-]

Abfindungssumme indemnitate, compensation

abflachen applattar, applanar, nivellar; | *Su* applattamento, applanamento, nivellamento

abflauen diminuer; | (Wind) calmar se; | *Hdl* languer; | *Su* diminution, calma, languimento

abfliegen volar via; | partir in avion, discollar; | *Su* partita

abfliessen|abfließen defluer; | (~ lassen) escolar, disaquar

Abflug partita (in/de avion), start (E)

Abflugbahn pista de partita/volo (de avion)

Abfluss|Abfluß defluxo, escolamento, exito

Abflusskanal|Abflußkanal canal de disaquamento, escolatorio

Abflussrinne|Abflußrinne (Dach) guttiera

Abflusswasser|Abflußwasser escolatura

abfordern peter, exiger

abformen modular, modellar

abfragen interrogar, demandar

Abfuhr transporto, (Abweisung) repulsa; | j-m e-e ~ erteilen: infliger un lection ad alicuno; | *fam* mandar alicuno promenar; | (Sport, *Mil*) deroute (F) | An- und Abfuhr: (Güter) camionage

abfällig (Urteil) disfavorabile; | (Gelände) inclinate; | depreciative

abfärben distinger; | *fig* ~ auf: influentiar (Akk.)

abführen transportar, carrear, levar; | (Geld) pagar; | (Häftling) abducer, conducer via; | (Gase) lassar escappar; | (vom Wege, Thema) disviar; | (Wasser) deviar, discargar; | *Med* purgar

abführend *Med* purgative, laxative

Abführmittel purgativo, laxativo

abfüllen (umfüllen) transvasar; | (in Flaschen ~) imbottiliar; | *Su* transvasamento, imbottiliamento

abfüttern dar a mangiar [-dzh-], nutrir, alimentar, forragiar [-dzh-]; | (Stoff) foderar; | *Su* alimentation, forragiamento [-dzh-]

Abgabe (Ablieferung) livration, remissa; | (Tribut) tributo; | (Steuer) imposto, taxa; | (Zoll) derecto

abgabenfrei exempte de taxas

Abgabenfreiheit exemption de taxas

abgabenpflichtig subjecte/submisse a derectos etc

Abgang partita; | (Verlust) perdita; | (Verkauf) vendita; | (Abnahme) diminution

Abgangsprüfung examine final

Abgangszeugnis certificato (de fin) de studios

Abgas gas de escappamento

abgeben (abliefern) livrar, consignar; | (abtreten) ceder; | (Stimme etc.) dar, emitter; | sich ~ mit: occupar se de; | (Schuß) tirar

abgebrannt incendiate, ardite; | *fig* ~ sein: esser sin medios

abgebrochen abrumpite; *fig* abrupte

abgedroschen *fig* trivial, banal, rebattite

abgefeimt astute, maligne; | (hinterhältig) perfide

Abgefeimtheit astutia, malignitate, perfidia

abgegriffen guastate, usate; | *fig* trivial, banal

abgehen partir; | (fehlen) mancar; | (sich loslösen) dimitter se, desister se; | sich nichts ~ lassen: privar se de nihil; | von einer Meinung ~: cambiar/mutar de opinion; | von der Schule ~: quitar le schola

abgehärtet robuste, indurate; | ~ sein: resister

abgeklärt seren, serenate; | *fig* matur

abgekämpft extenuate, exhauste

abgelebt decrepite, caduc

Abgelebtheit decrepitude, caducitate

abgelegen remote, distante; | *Adv* longe

abgelten (Forderung) pagar, satisfacer, liquidar

abgemessen *fig* reservate, moderate, mesurate, formal; | (genau) certe, exacte, precise

abgeneigt averse, disfavorabile, disinclinate

Abgeneigtheit aversion, disinclination

Abgeordnete deputato

Abgeordnetenhaus Camera del Deputatos, Assemblea National

Abgeordneter deputato

abgerissen rupte; | *fig* incoherente, abrupte, disjuncte; | (Kleid) lacerate, disrupte

Abgesandter delegato; | emissario

abgeschieden retirate, isolate; | (tot) defuncte, decedite

Abgeschiedenheit solitate, isolamento, refugio

abgeschlossen claudite; | (vollendet) complete, ultimate, perfecte; | (Zimmer) independente

Abgeschlossenheit ultimation, perfection

abgeschmackt insipide; | (geschmacklos) de mal gusto; | (alltäglich) banal; | (töricht) absurde

Abgeschmacktheit insipiditate, banalitate, absurditate

abgesehen ~ von: abstraction facite de; | excepte pro; | davon ~: a parte isto

abgespannt fatigate, exhauste

Abgespanntheit fatiga, exhaustion

abgestanden non fresc; | rancide; | insipide

abgestumpft obtuse; | (Kegel) truncate; | *fig* indifferente a; | insensibile a

abgewinnen ganiar; vincer; | j-m Liebe usw ~: ganiar/acquirer se le affecto de alicuno; | Geschmack ~: prender/acquirer gusto a/pro

abgewirtschaftet ruinate

abgewöhnen facer perder le habitude/costume, disaccostumar (de alique), dishabituar; | sich (das Rauchen) ~: cessar (fumar)

abgezehrt consumite; | emaciate, magrite, magre

abgiessen|abgießen infunder, versar; | *Chem* decantar; modular

Abglanz reflexo; | *fig* umbra

abgleiten glissar; | (Riemen) separar se, cader; | (Kurse usw) descender, bassar

abglitschen s. **abgleiten**

Abgott idolo

abgraben cavar; | (Wasser) deviar; | *fig* j-m das Wasser ~: minar le terreno ad alicuno

abgrasen *vt* (Vieh) pascer

abgreifen consumer per *[*a fortia de*]* manear; | (Buch) foliar; | *Math* compassar

abgrenzen delimitar, demarcar; | *Su* delimitation, demarcation

Abgrund abysmo; | (Schlund) precipitio

abgrundtief abysmal, insondabile

abgründig (steil, jäh) precipitose; | *fig* insondabile

abgucken imitar; | (Schule) copiar

Abguss|Abguß (Gips) modulage, gypso; | *Techn* fusion, copia; | *Chem* decantation; | *Med* ducha [-sch-]

Abgötterei idolatria

abgöttisch *Adj* idolatra; | *Adv* con idolatria; | ~ verehren: idolatrar

abhaben haber su parte (de alique); | ~ wollen: *fam* voler anque

abhacken distachar [-sch-] per hacha [-sch-]; | truncar

abhaken prender del croc, prender del unco; | distachar [-sch-]

abhalftern decapistrar (Pferd)

abhalten retener, detener; | (hindern) impedir; | (Feier) celebrar; | (Sitzung) tener; | (Kind) facer urinar

Abhaltung impedimento, celebration, organisation

abhandeln tractar, dissertar; | *Hdl* comprar/emer alique ad alicuno; | (et. vom Preise) ~: requirer *[*resp. obtener*]* un disconto/rebatto

abhanden ~ kommen: perder se; misguidar se

Abhandlung tractato, dissertation, these, discussion

Abhang declivitate; | (steiler ~) scarpa

abhauen *vt* abatter, secar; | (schlagen) batter; | *vi* discampar

abheben levar; | (Geld) retirar; | (Karten) secar; | sich ~: distachar [-sch-] se; | (vom Hintergrund) contrastar (con)

abheilen *vi* sanar, curar se; | cicatrisar se

abhelfen remediar (a); | dem ist nicht abzuhelfen, dem läßt sich nicht ~: il(lo) es irremediabile; | il non ha remedio

abhetzen fatigar; | sich ~: extenuar/fatigar

Abhilfe remedio; | ~ schaffen: remediar; | portar/poner remedio

abhobeln planar

abhold mal disposite a; | pauco inclinate a; | adverse a; | (j-m) disfavorabile a

abholen vader/venir (a) cercar/prender; | querer; | (Briefe) retirar; | ~ lassen: inviar (pro) cercar/prender/querer; | (Schiff) poner a flucto; | tirar del arena/sablo

abholzen (Wald) abatter, disboscar; disarborisar; | (Baum: ausputzen, ausschneiden) emundar, taliar; | *Su* abattimento, disboscamento, disarborisation, emundamento

abhorchen *Med* auscultar; | ascoltar (clandestinmente), interceptar; spiar

abhängen *vt* depender, distachar [-sch-]; | *vi* ~ von: depender de

abhängig dependente

Abhängigheit dependentia; | gegenseitige ~: interdependentia

abhärmen sich ~: disconsolar se; | consumer se de pena; | abgehärmtes Gesicht: visage emaciate

abhärten indurar; | (Metall) temperar

Abhärtung induration

abhäuten pellar; spoliar; excoriar; decorticar; | *Su* spoliation, excoriation, decortication

abhören (Ferngespräche) audir, interceptar; | (Zeugen, Schüler) interrogar

Abhörposten posto de ascolta

Abhörvorrichtung dispositivo de ascolta

abirren aberrar; disviar se, discamminar se; | (in der Rede) divagar, digreder; | *Su* aberration, disviamento, discamminamento, divagation, digression

Abitur baccalaureato

Abiturient baccalaureo

abkanzeln sermonar, reprehender

abkarten concertar, complotar

abkaufen comprar, emer; | *Su* compra, emption

Abkehr (von) renunciamento, abandono, allontanamento; | (Abscheu) aversion

abkehren allontanar (se), averter (se); | (abfegen) scopar

abketten discatenar, disligar; | liberar/relaxar del catenas

Abklatsch copia, calco; | *Typ* cliché (F), impression; | *fig* imitation debile

abklatschen calcar; | *vt* tirar un copia; | clichar [-sch-]

abklingen diminuer, disparer, extinguer se, evanescer

abklopfen batter, colpar; | (den Staub ~) dispulverar; | *Med* auscultar

abklären clarificar; | *Chem* decantar, filtrar; | sich ~: serenar se, clarificar se; | *Su* clarification, decantation, filtration

abknabbern roder

abknallen tirar, discargar; | detonar; | (erschießen) fusilar; | occider per/de un balla; | abatter

abkneifen pinciar con tenalias

abknicken rumper (plicante); | (verbiegen) torquer, plicar

abknutschen basiettar

abknöpfen disbuttonar; | (j-m et. ~) extorquer, subtraher alique ad alicuno

abknüpfen disnodar

abkochen decocer, facer un decoction

Abkomm descendente/-a

abkommandieren distachar [-sch-]; | transferer

Abkomme descendente/-a

abkommen (abschweifen) allontanar se, disviar se; digreder; | (vom Wege) perder le

cammino; | (Brauch) perder se, cader in disuso/desuetude; | (vom Thema) perder le filo (de su discurso); | ~ können: esser libere/disponibile | **Abkommen** (Vertrag) arrangiamento [-dzh-], accordo, convention, pacto; | ein ~ treffen: concluder un accordo

Abkommenschaft descendentia

abkoppeln (Hunde) disaccopular; | *Eisenb* distachar [-sch-]; | (ausspannen) disjunger

abkratzen raspar, rader; | *Arch* (re)grattar; | (sterben) crepar; | (fliehen) fugir

Abkratzer (re)grattator

abkriegen (erhalten) reciper; | (losbekommen) succeder, distachar [-sch-]; | sein Teil ~: haber su parte

Abkunft origine, descendentia; | von guter ~: de bon familia; | (Tiere) racia; | deutscher ~: de origine german

abkuppeln *Eisenb* distachar [-sch-]

abkömmlich libere, disponibile

Abkömmling descendent/e,-a

Abkühl Abkühl-: (in Zssgn.) refrigeratori

abkühlen refrescar, refrigerar

Abkühlung refrescamento, refrigeration; | descendita del temperatura

abkürzen curtar, accurtar; | (Zeit) abbreviar; | *Math* reducer; | *Su* accurtamento; | abbreviation; | *Typ* abbreviatura; | reduction

abküssen coperir de basios/osculos

abladen discargar

Abladeplatz discargatorio

Ablader discargator

Abladung discarga, discargamento

Ablage deposito; | (Akten) archivo; | (Kleider) vestiario, guardaroba

ablagern depositar (in cellario); | (Wein) reposar; | sich ~: *Geol* sedimentar

Ablagerung deposito; | *Geol* sedimento, jacimento

Ablagerungs Ablagerungs-: (sedimentär) sedimentari

Ablass|Ablaß (Wasser, Dampf) escappamento, effluvio; | *Rel* indulgentia, indulto; | (Preis) reduction; | ohne ~: sin pausa

Ablassbrief|Ablaßbrief littera/bulla de indulgentia

ablassen (abtreten) ceder; | (verkaufen) vender; | (loslassen) laxar; | (Teich) escolar; disaquar; | (Dampf, Luft) lassar escappar; | vom Preise ~: facer un reduction; | von et. ~: renunciar ad/desister de alique; | j-m Blut ~: extraher sanguine ad alicuno; | lassar effluer sanguine ad alicuno; (abtreten) ceder; (verkaufen) vender

Ablasserteilung|Ablaßerteilung (concession de) indulgentia

Ablasshahn|Ablaßhahn valvula purgatori

Ablasshandel|Ablaßhandel traffico de indulgentias

Ablassjahr|Ablaßjahr jubileo; | anno sancte

Ablassrohr|Ablaßrohr tubo de discarga(mento)

Ablativ *Gram* ablativo

Ablauf (Abfluß) defluxo, effluxo; | (Zeit, Frist) expiration; | (Ausgang) exito; | (Sport) partita, start (E); | (Wechsel) termino de pagamento

ablaufen decurrer; | partir, startar; | defluer, effluer; | expirar, exir; | (verlaufen) evenir, occurrer

Ablaut apophonia, inflexion, permutation del vocal radical

ablauten inflecter

ableben morir; | *Su* decesso, morte

ablecken lamber, leccar

ablegen deponer; | (Kleider) levar, disvestir se; | (Akten) archivar; | (Fehler) corriger se de; | (Gewohnheit) quitar, perder; | (Trauer) quitar, lassar; | (Prüfung) passar; facer; | Rechenschaft ~: dar/render conto de; | (Eid) prestar; | (Gelübde) pronunciar; | (Zeugnis) render, dar, portar (Zeugnis: testimonio)

Ableger (Wein) propagine

ablehnen refusar, declinar; | *Jur* recusar; | (Erbsch.) renunciar a

ablehnend negative; | sich ~ verhalten, ~ gegenüberstehen: disapprobar; | monstrar se opposite/contrari a

Ablehnung refusa, recusation, renunciation, disapprobation, opposition

ableiern psalmodiar; | (Schweiz) sich ~: guastar se, deteriorar se

ableitbar derivabile

ableiten (Strom) deviar; | *Gram, Math* derivar; | *Phil* deducer

Ableiter *Elektr* conductor

Ableitung deviation, derivation, deduction, conduction; | *fig* diversion; | *Math* quotiente differential

ablenken detornar, diverter; | *fig* distraher; | *Phys* diffranger, deflecter, deviar; | *Su* detornamento, diversion, distraction, diffraction, deflexion, deviation

Ablenkungsmanöver (manovra de) diversion

ablesen leger (aus: de, in); | (Obst) colliger; | die Raupen ~: diserucar, appurar del erucas; | j-m e-n Wunsch von den Augen ~: divinar le desiros de alicuno

Ablesung lectura

ableugnen negar, recusar, denegar, dismentir

Ableugnung (de)negation, recusation, dismentito

abliefern livrar, remitter, consignar

Ablieferung livration, consignation

Ablieferungsschein recepta de livration

Ablieferungstermin termino/data de livration

abliegen distar; | esser distante; | esser situate ad un distantia

ablisten (j-m et. ~) obtener per astutia/fraude

ablocken tirar/obtener alique habilemente de alicuno

ablohnen pagar un salario

ablösbar separabile, distachabile [-sch-]; | *Hdl* redimibile

ablöschen (Feuer) extinguer

ablösen separar, distachar [-sch-]; | (Schuld) amortisar; | *Hdl* redimer, substituer; | j-m ~: relevar

Ablösung separation, distachamento [-sch-], amortisation, redemption, relevo, substitution

abmachen (losmachen) distachar [-sch-]; | (Geschäfte) concluder; | (verabreden) convenir, arrangiar [-dzh-], regular; | (vertragsmäßig) stipular; | abgemacht!: de accordo!

Abmachung convention, arrangiamento [-dzh-], regulation, stipulation, accordo

abmagern magrir

Abmagerung magrimento

Abmagerungskur cura de magrimento, cura pro magrir

abmalen pinger; | (j-n) portraitar; | (kopieren) copiar

Abmarsch partita

abmarschieren poner se in marcha [-sch-]

abmelden disdicer, annunciar le partita; | contramandar; | (poliz.) avisar le cambio de domicilio; | sich ~: congedar se; | prender congedo

Abmeldung notitia/declaration de partita; | aviso de cambio de domicilio; | disdicimento

abmessen (di)metir, mesurar, mensurar; | (Worte) pesar

Abmessung me(n)suration; | dimension

abmontieren dismontar; | *Su* dismontage

abmustern *Mil* licentiar; | *Su* licentiamento

abmähen falcar; | *Su* falcatura

abmühen sich ~: dar se pena; | fatigar se; | dar se multe travalio

abnagen roder; | *Su* roditura

Abnahme (Annahme) acceptation; | (Kauf) compra, emption; | (Verkauf) vendita; | (Verkleinerung) diminution; | (Fieber) abassamento; | (Verband) disligamento; | *Med* amputation; | (Wegnahme) levamento; | *Mech* dismontage; | (Mond) declino, discrescimento

abnehmbar dismontabile, separabile

abnehmen acceptar, comprar, emer, diminuer, disligar, amputar, levar, dismontar, declinar, decrescer, discrescer; | (Waren) acquirer; | (Eid) facer prestar; | *Tel* distachar [-sch-] le receptor

Abnehmer comprator, emptor, acquiritor

Abnehmerin compratora, emptora, acquiritora; | (statt -tora auch -trice)

Abneigung aversion, repulsion, antipathia; | ~ fassen gegen j- n/et.: prender alicuno/alique in aversion

abnorm anormal

Abnormität anormalitate

abnutzen guastar, usar, deteriorar, abrader

Abnutzung guastamento, uso, deterioration, abrasion

abnötigen eveller, extorquer (alique ad alicuno); | (Bewunderung) compeller (le admiration)

abnützen guastar, usar, deteriorar, abrader

Abonnement abonamento, subscription

Abonnent abonato

abonnieren abonar se (a), subscriber (a)

abordnen delegar, deputar

Abordnung delegation, deputation

Abort privata, latrina; | (WC) water closet (E)

abpacken discargar

abpassen (abmessen) mesurar (exactemente), metir, compassar; | (anpassen) adjustar; | (auflauern) spiar, attender

abpellen pellar

abpfeifen (Sport) sibilar le fin/interruption del joco

Abpfiff (Sport) sibilo final; | sibilo de interruption

abpflücken colliger; | eveller

abplacken sich ~: fatigar se, extenuar se; | tormentar

abplagen sich ~: fatigar se, extenuar se; | tormentar

abplatten applattar; | applanar; | *Su* applattamento, applanamento

abplatzen crepar, exploder; | *Su* crepito, explosion

Abprall retrosalto, repulsa, percussion, ricochet [-sch-]

abprallen retrosaltar, repeller, percuter, ricochettar [-sch-]

Abpraller (Geschoß) ricochet [-sch-]

abpressen exprimer; | j-m et. ~: extorquer alique de alicuno

abprotzen *Mil* distachar [-sch-] (le parte anterior de un cannon); | poner in batteria

Abputz (Mauer) stucco

abputzen stuccar, revestir de stucco; | (reinigen) nettar, mundar, dispulverar

abquälen tormentar; | sich ~: fatigar se

abrackern sich ~: extenuar se

abrahmen discremar

abrasieren rasar

abraten disconsiliar, dissuader; | *Su* disconsilio, dissuasion

Abraum discombros *Pl*

Abraumstoffe residuos nocive

abrechnen (abziehen) deducer, discontar, subtraher; | (Konto) saldar, liquidar; | *vi* facer contos; | (Abschluß) facer (le) balancio; | *fig* adjustar contos

Abrechnung disconto, deduction, liquidation, defalcation, balancio, compensation

Abrechnungsstelle officio/bureau de liquidation/compensation

Abrechnungsverkehr clearing (E)

Abrede (Vereinbarung) convention, accordo; | in ~ stellen: contestar, (de)negar, dismentir

abreden disconsiliar, dissuader

abreiben fricar, frictionar

Abreibung friction, fricamento

Abreise partita

abreisen partir (nach: pro)

Abreissblock|Abreißblock bloco de disfoliar

abreissen|abreißen eveller; | (Gebäude) demolir; | (*vi* Faden) rumper se

Abreisskalender|Abreißkalender calendario-bloco (in folios/de disfoliar)

abreiten percurrer (a cavallo); | partir (a cavallo); | die Front e-r Truppe ~: passar un truppa in revista

abrichten (Tiere) trainar, maestrar; | *Techn* adjustar, applanar; | *fig* j-n ~: indoctrinar; | *Su* (alle) -amento

Abrichter trainator, maestrator

abriegeln mitter *[*clauder per*]* (le) pessulo; | (Straße) barrar; | blocar

Abriegelung barrage, blocage

abrieseln (de)guttar, distillar, (de)fluer gutta a gutta

abrinden decorticar

Abriss|Abriß plano, schizzo; | (Buch) compendio, resumito/resumé (F); | (Haus) demolition

abrollen disrolar; | evolver; | (befördern) camionar, transportar; | *vi* rolar ad infra

Abruf revocation; | auf ~: a (nostre) requesta

abrufen revocar

abrunden rotundar; | (nach oben) a supra, per excesso, | (nach unten) ad infra, per defecto; | abgerundet: *fig* ben tornate; | *Su* rotundamento

abrupfen displumar, dispennar; | eveller

Abrutsch glissamento, cadita

abrutschen glissar, cader

abräumen disincombrar; | (Tisch) nettar le tabula; | levar le copertos; | *Su* disincombramento

abrücken remover, allontanar, retirar; | *vi* partir, retirar se; | *fig* ~ von: distantiar se de

abrüsten disarmar; | (Gerüst) dismontar

Abrüstung disarmamento; | dismontage

absacken (Schiff) affundar se; | *Flugz* cader a picco; | (nachgeben) ceder

Absage refusa; | (Brief) responsa negative; | (Widerruf) contraordine

absagen refusar; | (ablehnen) declinar, non acceptar, excusar se (de non poter acceptar); | (Veranstaltung) disdicer

absatteln dissellar

Absatz (Abschnitt) paragrapho, alinea; | (Unterbrechung) intervallo; | (Treppen~ (Bodensatz) sedimento; | (Schuhe) talon; | *Typ* nove linea; | (Vers) cesura; | *Arch* salita; | (Verkauf) vendita; | ~ finden: vender se (facilemente)

absatzfähig vendibile

Absatzgebiet mercato

absaugen suger; | (Teppich) nettar con le aspirator; | aspirar

Absaugpumpe pumpa aspirante

abschaben raspar, rader, grattar; | sich ~: guastar se

Abschabsel raspatura, raditura

abschaffen abolir, supprimer; | (Gesetz) abrogar; | (Diener) dimitter

Abschaffung abolition, suppression, abrogation, dimission

abschatten adumbrar; | *Su* adumbration

abschattieren adumbrar; | *Su* adumbration

Abschaum spuma, scuma; | (Metall) scoria; | *fig* fece

abscheiden separar; | *Med* secerner; | segregar; | (sterben) deceder, morir; | *Su* separation, secretion, segregation, decesso

abscheren tonder; secar

Abscheu horror, aversion, disgusto, abomination; | ~ einflößen: inspirar horror

abscheuern nettar fricante; | sich ~ (abnutzen): guastar se (per fricamento)

abscheulich horribile, abominabile, detestabile, abjecte, atroce; | (gehässig) odiose

Abscheulichkeit horribilitate, monstruositate, atrocitate, odiositate

abschicken inviar, expedir; | *Su* expedition

abschieben remover, repeller, repulsar; | (Ausländer) expulsar; | (in die Heimat) repatriar; | *Mil* evacuar; | (weggehen) *fam, vi* discampar

Abschied partita, congedo; | (vom Leben) decesso, morte; | (Entlassung) dimission, retiro; | (Lebewohl) adeo; | ~ nehmen: prender congedo

Abschiedsbesuch visita de adeo

Abschiedsbrief littera de adeo

Abschiedsgesuch requesta/demanda de retiro/dimission (einreichen: dar, presentar)

abschießen|abschiessen tirar; | (herunterschießen) abatter; | (Wild) occider

abschinden decorticar; | j-m et. ~: extorquer alique de alicuno; | *fig* tormentar, vexar; | sich ~: extenuar se

abschirmen proteger, coperir; | *Techn* blindar

Abschirmung protection, copertura; | blindage

abschirren disharnesar; | levar le harnese

abschlachten occider, abatter; | *fig* massacrar, assassinar

Abschlachtung occision, abattage; | massacro

Abschlag (Abprall) repulsa; | (Preise) diminution, reduction; | rebatto; | auf ~: a conto

abschlagen abatter, repulsar, repeller; | (Bitte) declinar, refusar; | (Preise) diminuer, reducer

Abschlagszahlung pagamento a conto

abschleifen (schärfen) acutiar, affilar; | *fig* polir

Abschleifung acutiamento, affilatura/affilamento, politura

Abschleppdienst servicio de depannage

abschleppen remolcar; | sich ~: fatigar/extenuar se

Abschleppwagen camion/auto de depannage

abschleudern *Flugz* catapultar

abschliessen|abschließen *vt* clauder per clave; | (beenden) finir, terminar; | (Vertrag) concluder; | (Anleihe) negotiar, contractar; | (abdichten, absondern) isolar, secluder; | (Kauf) effectuar; | *vi* finir, terminar se

abschliessend|abschließend definitive, final; | *Adv* finiente, terminante

Abschluss|Abschluß (Beendigung) conclusion, clausura, fin, ultimation; | (Bilanz) balancio; | (Kabel) cablo isolate

Abschlussprüfung|Abschlußprüfung examine final; | (in Amerika) graduation

abschlägig e-e ~e Antwort: un responsa negative; | ~ bescheiden: dar un responsa negative; | (et.) disestimar

abschläglich a conto

abschmecken gustar, probar; | (Getränke) degustar

abschmeicheln obtener alique per adular/flattar

abschmelzen (Metall) funder; separar per fusion; | (Sicherung) *vi* funder se

abschmieren (Auto) ingrassar, lubri(fi)car; | *fig* copiar, plagiar; | *Su* lubrification; ingrassage

Abschmierer (Schweiz) plagiario

abschminken lavar; | disfardar

abschnallen disbuclar; | (Gürtel) discinger; | *Su* disbuclamento, discingimento

abschnappen (e-n Schloß ~) distender le resorto de un serratura; | *vt* attrappar, interceptar; | *vi* (innehalten) haltar ⌈retirar se⌋ subitemente/improvisemente

abschneiden secar; | (Ehre) damnificar; | (Möglichkeit) privar de; | (Glied) amputar; | gut ~: succeder ben; | j-m das Wort ~: interrumper alicuno; | secar le parola ad alicuno

abschnellen *vt* lancear (per resorto); | *vi* (Feder) distender se

Abschnitt *Fin* coupon (F); | (im Scheckbuch) talon; | (Stück) morsello; | *Math* segmento; | *Mil* sector; | (Zeit, Epoche) periodo; | (im Buch) paragrapho; | (Teil) parte; section

abschnittweise per sectiones

abschnüren disligar; | dislaciar; | *Mil* separar (per un filo); | (Kehle) strangular; | *Med* ligaturar; | (abmessen) mesurar (per corda)

abschrauben disvitar; | *Su* disvitamento

abschrecken intimidar, terrer

abschreckend intimidante, discoragiante, espaventabile

Abschreckung intimidation

abschreiben copiar; | (betrügerisch) plagiar; | (abrechnen) deducer; | (tilgen) amortisar, cancellar; | (absagen) refusar ⌈dar contraordine⌋ per scripto

Abschreiber copista; | *Lit* plagiario

Abschreibung copia; | (Reinschrift) copia nette; | deduction; | amortisation; | cancellation; | annullation

abschreiten mesurar con le passos; | (Front) passar in revista

Abschrift copia (nehmen: facer); | (Doppel) duplicato

abschriftlich per/in copia/duplicato

abschrägen secar/taliar obliquemente/in bisello; | *Arch* chanfrar [sch-]; | *Su* chanfratura [sch-]

abschuppen (Fisch) squamar

Abschuss|Abschuß discarga, tiro; | (Rakete, Torpedo) lanceamento; | (Abhang) scarpa; | *Flugz* abattage; abattimento; | (Panzer) destruction

abschwatzen j-m et. ~: subtraher/extorquer alique ad/de alicuno per belle parolas

abschweifen digreder, divagar

abschweifend digressive

Abschweifung digression, divagation

abschwellen disinflar (se)

abschwenken cambiar/mutar de direction; | deviar; | virar; | prender un altere direction; | *Mil* facer un conversion; | (Gläser, Wäsche) rinciar; | *Su* deviation, virage, conversion, rinciage

abschwächen debilitar; | (Stoß) amortir; | *fig* attenuar, diminuer, moderar; | *Su* debilitation, amortimento, attenuation, diminution, moderation

abschwören abjurar, renegar; | *Su* abjuration, renegamento (solemne)

abschälen pellar, decorticar

abschätzbar (e)valutabile, appreciabile, estimabile

abschätzen (e)valutar, appreciar, estimar; | *Su* (alle) -ation

Abschätzer taxator

abschätzig depreciative

abschäumen spumar, scumar

abschöpfen scumar; | (entsahnen) discremar; | (Fett) disgrassiar

Abschöpfkelle coclear (de haurir)

Abschöpflöffel coclear (de haurir)

abschürfen excoriar

Abschürfung excoriation; | *Geol* erosion

Abschüssig inclinate, scarpate

Abschüssigkeit declivitate

abschütteln succuter; | (Früchte) facer cader (per succuter); | *fig* liberar se de

absehbar previsibile; | in ~er Zeit: intra un spatio previsibile de tempore; | intra un tempore determinate/non troppo lontan

absehen (pre)vider; | es ist kein Ende abzusehen: on non vide ubi isto va finir; | il non ha fin in vista; | an den Augen ~: leger in le

oculos; | facer/divinar tote le voluntates ab/de alicuno; | sich et. ~: observar, imitar; | von j-m ~: copiar ab/de alicuno; | *fig* abgesehen von: a parte; (abstraction) facite de

abseifen saponar; | nettar con aqua e sapon

abseilen (Bergsport) distachar [-sch-] (se) del corda; | (herunterklettern) descender per le corda

absein esser absente; | (Knopf) esser distachate [-sch-]

abseitig lontan, remote; | *fig* anormal

abseits a parte; | *Fußb* foras-joco, offside (E)

absenden inviar, expedir; | (Abgeordnete) delegar, deputar

Absender expeditor, remittente

Absendung invio, expedition

absengen arder, flammar

absenken interrar; | *Bot* propaginar

Absenker *Bot* propagine

absetzbar amovibile; | (Ware) vendibile; | (Beamte) destituibile

absetzen (entlassen) dimitter, deponer, destituer; | (Passagiere) facer descender; | (Hut) levar; | (König) disthronar; | *vi* facer un pausa

Absetzung destitution, dimission, deposition, disthronamento

Absicht intention, intento; | (Vorsatz) projecto, designo

absichtlich *Adj* intentional, premeditate; | *Adv* -mente

absichtlos sin intention

absingen cantar

absinken descender, ir/vader a basso

Absinth absinthio

Absinthismus *Med* absinthismo

absitzen *vi* (vom Pferde) descender de cavallo; | eine Strafe ~: expiar un pena (in carcere)

absolut absolute

Absolution absolution

Absolutismus absolutismo, despotismo, tyrannia

absolvieren (lossprechen) absolver; | (Studien) finir, terminar; | (Prüfung) passar; | *Su* absolution, fin

absonderlich particular, estranie, singular, peculiar, bizarre

Absonderlichkeit particularitate, estranitate, singularitate, peculiaritate, bizarria

absondern separar; | *Physiol* secerner, secretar; | *Med* secluder, segregar, isolar, insular

Absonderung separation, secretion, segregation, isolation, isolamento, insulation, seclusion

Absonderungsdrüse glandula secretori

absorbieren absorber

absorbierend absorbente

Absorbierung absorption

Absorption absorption

abspannen (Pferde) distachar [-sch-], disjunger, disharnesar; | (Spannung vermindern) diminuer le fortia/tension de; | vgl. **abgespannt**

Abspannung debilitation, exhaustion, abattimento; | (Entspannung) distension, relaxamento

absparen sparniar, economisar; | sich et. vom Munde ~: s. **abdarben**

abspeisen (j-n) dar a mangiar [-dzh-] a; | *fig* contentar, alimentar; | mit leeren Worten ~: pagar per belle parolas

abspenstig ~ machen: alienar, estraniar; | ~ werden: abandonar, desertar

absperren barrar, barricadar, clauder; isolar; | (Hafen) blocar; | (Gas) clauder le valvula

Absperrhahn clave de suspension

Absperrung clausura, barrage, barricada, isolation; | (Polizei) cordon de policia

abspiegeln reflecter; | *Su* reflexo

abspielen *vt* (Tonband) rotar; | (vom Blatt) sonar (a prime vista); | abgespielte Platte: disco guastate; | sich ~: occurrer, evenir

absplittern *vt* disrumper/distachar [-sch-] per clasmas; | *vi* disrumper se etc.; | *Su* distachamento [-sch-] per clasmas

absprechen (bestreiten) contestar; | (Recht) negar, disputar; | j-m das Leben ~: condemnar alicuno a morte; | mit j-m et. ~: convenir de alique con alicuno; | poner se de accordo; | (besprechen) discuter

absprechend negative; | depreciative; | disfavorabile

abspringen saltar (de); | (abfallen) cader (de); | *fam* vom Fache ~: cambiar/mutar de mestiero; | (abprallen) ricochettar [-sch-]; | *fig* ~ von: abandonar

abspritzen rigar; | (Auto) lavar; | *Su* rigatura, lavage

Absprung salto; | *Flugz* descendita (in paracadita)

abspülen rinciar, lavar

abstammen descender, originar (de); | *Gram* u. *Chem* derivar

Abstammung ascendentia, filiation, origine; | *Gram* derivation

Abstand (Entfernung) distantia (halten: guardar); | (Zwischenraum) intervallo; | (Spielraum) margine; | *fig* differentia, contrasto; | von et. ~ nehmen: renunciar ad alique; | desister de alique

Abstandsgeld indemnitate, compensation

Abstandssumme indemnitate, compensation

abstatten render, facer, presentar; | Dank ~: regratiar

Abstattung (eines Besuches) visita; | (des Dankes) gratias, regratiamentos *Pl*

abstauben dispulverar; | *Su* dispulvera/mento,-tura

abstechen *vt* (Tier) macellar; | (Hochofen) aperir; | (Torf) extraher; | *vi* ~ von/gegen: contrastar con

Abstecher (Ausflug) excursion; | *fig* digression

abstecken (abgrenzen) marcar, delimitar, jalonar; | (Lager, Straße) traciar (con palos/jalones); | (Kleid) punctar (con spinulas)

Absteckleine corda de traciar

Absteckpfahl palo, jalon, poste

abstehen distar; | (verzichten) renunciar (a), desister (de); | *Kochk* (Schweiz) guastar se, perder le sapor

abstehend ~e Ohren: aures (multo) distachate [-sch-]/discollate

absteifen *Techn* sustener, appoiar; | (Wäsche) inamidar

absteigen descender

Absteigequartier allogio [-dzh-] (temporari/de passage); | (übles) domo/casa de appunctamentos

abstellen (lassen) lassar; | (abschaffen) supprimer, abolir; | (Wasser, Gas) clauder le clave; | (Auto) stationar, parcar; | (Gepäck) deponer; | *Tel* disconnecter; | (Maschine, Motor) stoppar

Abstellgleis via de garage/servicio

Abstellraum local/camera de disembarasso

abstempeln timbrar, stampar; | (Briefm.) timbrar; | *fig* marcar, obliterar; | *Su* timbrage, stampage, obliteration

absteppen punger, piccar

absterben deperir; morir; | *Med* atrophiar se; | *fig* extinguer se

Abstieg descendita; | *fig* decadentia

abstimmen (in Einklang bringen) accordar; | (Radio) regular, syntonisar; | *fig* conjugar, conciliar, coordinar; | *vi* votar, (geheim) ballottar

Abstimmschärfe (Radio) selectivitate

Abstimmspule bobina de syntonisation

Abstimmung votation; | *Pol* plebiscito; | (Radio) syntonisation, syntonia

Abstimmungsgebiet region plebiscitari

Abstimmungslokal local de votation

Abstimmungsvorrichtung dispositivo de syntonisation

Abstimmungszettel folio de votation, scheda electoral

Abstimmvorrichtung (Radio) syntonisator

Abstinenz abstinentia

Abstinenzler abstinente

Abstinenzlerin abstinenta

abstoppen stoppar, clauder; | (Sport) chronometrar; | (Tempo) relentar

abstossen|abstoßen repeller, repulsar; | (Waren) vender; | (Stein) chanfrenar [sch-]; | *fig* repugnar, disgustar; | (Besitz) disfacer se (de)

abstossend|abstoßend repugnante, disgustose, repulsive

Abstossung|Abstoßung repulsa, repulsion

abstrahieren abstraher

abstrakt abstracte

Abstraktion abstraction

abstreichen (Korn, Maß) rader; | (Messer) affilar; | (abziehen) deducer, subtraher, defalcar

abstreifen (Kleider) levar, quitar; | (Gelände) percurrer; | *fig* disfacer se (de), lassar

abstreiten contestar, disputar; | (de)negar; | (leugnen) dismentir

Abstrich (Abzug) diminution, deduction, disconto, rebatto; | ~e machen: supprimer; | *Med* biopsia, prisa (de sanguine)

abstufen graduar; | (Töne) nuanciar

Abstufung grad(u)ation; | nuance (F)

abstumpfen obtunder; | *Math* truncar; | (übersättigen) blasar; | *fig* obtunder; | *Su* obtusion

Absturz cadita; | (Abhang) precipitio

abstürzen cader, precipitar se, facer un cadita; | *Flugz* abatter se

abstützen *Techn* sustener, appoiar; | (Wäsche) inamidar

absuchen cercar (in); | perquirer; | (Gelände) percurrer

Absud decoction, decocto

absurd absurde

Absurdität absurditate

Abszess|Abszeß abscesso

Abszisse abscissa

absägen serrar, secar con serra; | *fig* j-n ~: eliminar

Abt abbate

abtakeln *Mar* disarmar

abtasten tastar, palpar; | *fig* sondar

Abtei abbatia

Abteil compartimento

abteilen divider, repartir; | (abtrennen) separar

abteilich abbatial

Abteilung division; repartition, separation; | (Firma, Behörde) section; | *Mil* distachamento [-sch-]

Abteilungsleiter chef (F)/capite de section/departimento

abtelegraphieren contraordinar *[*dar contraordine*]* per telegrapho/telegramma

abtelephonieren contraordinar *[*dar contraordine*]* per telephono

abteufen excavar/aperir (un puteo)

Abtissin abbatessa

abtlich abbatial

Abtrag damno, prejudicio (tun: causar)

abtragen portar via, levar; | (Hügel) abassar, explanar; | (Gebäude) demolir; | (Kleid) usar, guastar; | (Schuld) pagar, quitar; | (Tisch) levar le copertos de

Abtragung explanation, demolition, pagamento

Abtransport transporto, evacuation, transferentia, transferimento

abtransportieren transportar, evacuar, transferer

abtreiben (Jagd) chassar [sch-]; | *Nav vi* derivar; | *Techn* separar, raffinar; | *Med* abortar; | facer abortar

abtreibend abortive

Abtreibung *Med* aborto, abortamento; | *Techn* separation, raffinamento

abtrennbar separabile; | dissuibile

abtrennen separar; | (Genähtes) dissuer; | distachar [-sch-], segregar; | *Techn* truncar

Abtrennung separation, dissutura, distachamento [-sch-], segregation

abtreten (abnutzen) guastar; | sich die Schuhe ~: nettar (se) le scarpas; | *fig* (überlassen) ceder; | *vi* retirar se, demissionar, demitter se

Abtreter raspa-scarpas (de ferro)

Abtretung cession

Abtrift *Nav* deriva(tion); | *Ackb* derecto de pastura

Abtritt (Weggang) partita, exito; | (Abort) privata; | (Rücktritt) demission, dimission

abtrocknen *vt* essugar, siccar; | *vi* siccar se

Abtropfbrett (de)guttatorio

abtropfen guttar, deguttar

abtrotzen *vt* extorquer alique de alicuno; | insister usque ad obtener

abtrudeln *Flugz* cader in spira

abträglich prejudicial, detrimental, nocive

abtröpfeln guttar, deguttar

abtrünnig rebelle, renegate, infidel; | *Rel* apostatic

Abtrünnige rebella; | renegata; | infidela; | apostata; | seinem Glauben ~ werden: renegar su fide, apostatar

Abtrünniger rebello; | renegato; | infidel; | apostata; | seinem Glauben ~ werden: renegar su fide, apostatar

Abtrünnigkeit apostasia

abtun (abnehmen) levar; | (Gewohnheit) disfacer se (de); | (töten) occider, abatter; | (zu Ende führen) finir, concluder; | (abschaffen) supprimer, abolir; | (geringschätzen) minuspreciar

abtupfen essugar, siccar

abtuschen designar/copiar per tinta de China [sch-]

abtönen nuanciar; | degradar

Abtönung degradation

abtöten occider; | (Bakterien) destruer; | *fig, Rel* mortificar; | (Gefühl) dominar, supprimer; | *Su* mortification, destruction

aburteilen judicar, condemnar; | (das Urteil sprechen) sententiar

Aburteilung judicamento; | condemnation (definitive), sententia

abverlangen exiger, peter, requirer, reclamar

abvermieten sublocar; | *Su* sublocation

abwalzen cylindrar; | explanar per rolo; | laminar

abwandeln variar; | *Gram* declinar, conjugar

abwandern (e)migrar; | in andere Berufe ~: cambiar de profession

Abwanderung (e)migration, exodo

abwarten expectar, attender; | die Zeit ~: patientar, temporisar

abwartend expectante; | ~e Haltung: attitude expectante; | sich ~ verhalten: remaner in le expectation/expectativa

abwaschbar lavabile

abwaschen lavar

Abwaschtisch tabula pro lavar le vascellos

Abwaschung lavage; | *Med* lotion; | *Rel* ablution

Abwaschwasser lavatura

abwechseln cambiar, mutar, variar; | (regelm.) alternar

abwechselnd alternative, variate, periodic

Abwechslung cambiamento, variation, alternation; | (Zerstreuung) distraction

Abweg false via; | (Umweg) deviation; | auf ~e führen: misducer, misguidar, discamminar

abwegig devie, erronee, inopportun

Abwehr defensa; | (in Zssgn.) *Adj* defensive; | (Verhütung) prevention

Abwehrdienst *Mil* (servicio de) contraspionage

abwehren defender se (de), repeller; | (Stoß) parar

abwehrend defensive

Abwehrfeuer foco de barrage

Abwehrgeschütz cannon antiaeree

Abwehrkraft fortia/poter defensive/de resistentia

Abwehrmittel medio defensive; | *Med* prophylactico

Abwehrschlacht battalia defensive

Abwehrstoff (Antikörper) anticorpore

abweichen deviar, diverger; | (anders sein) differer, discrepar; | *Phys* declinar

abweichend divergente, differente, discrepante; | *Phys* aberrante; | (abschweifend) digressive; | *Gram* irregular

Abweichung deviation, divergentia, declination, discrepantia, digression; | *Phys* aberration, differentia; | (von der Regel) anomalia

Abweichungsnadel agulia de declination

abweisen refusar, non reciper; | (Gesetz) recusar; | (Bitte) rejectar; | (Angriff) repeller, repulsar

abweisend negative; | *fig* reservate, pauco amabile

Abweisung refusa, rejection, recusation, repulsa

abwendbar evitabile, detornabile

abwenden evitar, detornar, disviar; | (Unglück) prevenir; | (Hieb) parar

abwendig s. **abspenstig**

Abwendung evitation, disviamento, prevention, parada

abwerfen jectar (a basso), lancear, lassar cader; | (Reiter) dismontar; | Tau ~: *Nav* disamarrar; | (Nutzen, Gewinn) producer, render; | (Joch) succuter

abwerten devaluar, devalorisar

Abwertung devaluation, devalorisation

abwesend absente; | *fig* distracte

Abwesenheit absentia; | *Jur* contumacia; | durch ~ glänzen: brillar per su absentia

abwickeln disrolar; | disbobinar; | (Geschäfte) regular, facer, liquidar; | (durchführen) effectuar; | *Geom* disveloppar

Abwickelung regulamento, liquidation, effectuation, disveloppamento

abwiegen pesar

abwimmeln *fam* liberar se (de); | mandar (a) promenar

Abwind vento descendente

abwinden disrolar, disbobinar

abwinken facer un signo negative; | dar le signal de partita; | *Mus* interrumper

abwirtschaften perder *[*alienar se*]* le ressources (F) de alicuno; | er hat abgewirtschaftet: ille es un homine finite

abwischen nettar, essugar

abwracken demolir; | dismantellar le carcassa

Abwurf lanceamento, jecto

abwägen pesar; | (erwägen) considerar, ponderar; | mit der Wasserwaage ~: nivellar; | (Kräfte) equilibrar

abwälzen rolar, facer rolar; | von sich ~: liberar se, discargar se (de); | e-e Schuld von sich ~: disculpar se (de), defender se, justificar se

Abwärme *Techn* calor perdite

abwärts a basso; | ad infra; | ~ gehen: descender; | *fig* pejorar se; | vader mal

Abwärtsbewegung descendita

Abwässer aqua(s) residual/guastate/de cloaca

abwässern escolar, disaquar; | *Su* escolamento, disaquamento

abwürgen strangular

abzahlen pagar (per ratas), pagar per conto; | völlig ~: liquidar

Abzahlung pagamento (per ratas, per conto); | (Tilgung) amortisation; | auf ~: per/in ratas

Abzahlungsgeschäft commercio de vendita in/per ratas

abzapfen tirar, transvasar; | (Blut) facer un punction; | j-m Geld ~: extorquer pecunia/moneta de alicuno

abzehren consumer; | sich ~: magrir, atrophiar se, emaciar

Abzehrung consumption, emaciation, magrimento; | (Entkräftung) atrophia

Abzeichen marca distinctive; | (Vereins~ usw) insignia

abzeichnen designar, copiar; | sich ~: designar/schizzar [skitsar] se; | sich gegen et. ~: distinguer se (de), contrastar con alique

Abzeichnung copia, designo

Abziehbild imagine a decalcar; | decalcomania

abziehen (Gewitter) allontanar se; | (Rauch) dispersar/disperger se; | *vt* levar, retraher; | (Messer) affilar; | (Summe) deducer, discontar, defalcar; | (Bohnen) disfilar; | (Wein) transvasar; | *Typ* tirar, imprimer; | *Arith* subtraher; | (Bilder) decalcar; | (Fell) excoriar; | *vi* (weggehen) partir; | (Truppen) retraher se, discampar

Abziehriemen corio/corregia de affilar

abzielen ~ auf: visar/mirar a; haber in vista; | (mit Worten) alluder a; referer se a

abzirkeln compassar; | metir/mesurar per compasso, calcular; | (Begriff) precisar

Abzug partita; | (der Truppen) retraction; | *Fin* deduction, rebatto; | *Phot* copia, proba; | *Typ* proba, tirage; | (Wasser) defluxo, canal; | (Gewehr) distensor

Abzugsbogen folio de proba

Abzugsgraben fossato/canal de defluxo/disaquamento/escolamento

Abzugshahn distensor, can

Abzugskanal canal de defluxo/disaquamento/escolamento/cloaca

Abzugsröhre (Wasser) tubo de defluxo/disaquamento/escolamento; | (Luft) aeration

abzupfen eveller; | (Blumen) disfoliar

abzwacken extorquer (con preces tenace od. menacias)

abzweigen *vt* separar, ramificar, deramar; | (Geld) transferer; | *vi* distachar [-sch-] se; | (Wege) bifurcar

Abzweigung separation, ramification, deramation, transferimento, bifurcation

abzwicken aveller con le digitos/con tenalias

abzwingen aveller per le fortia; | extorquer

abzählen contar; | an den Fingern ~: contar per le digitos; | (abziehen) discontar, subtraher; | (numerieren) numerar

abzäumen disbridar

Abzäumung disbridamento

abzäunen clausurar; | separar per un sepe/haga/vallo

Abzäunung clausura

abzüglich minus ..., subtrahente, deducente

abänderlich modificabile, alterabile; | *Gram* variabile

abändern modificar, alterar, mutar

Abänderung modification, alteration, mutation

Abänderungsantrag emendation, emendamento

Abänderungsvorschlag emendation, emendamento

abängstigen sich ~: angustiar se, inquietar se

abästen deramar

ach ach!: (Betrübnis) ah!; | (Schmerz) ay!; | ach nein!: oh no!; | ach ja!: oh si!; | ach was!: bah!; | mit ~ und Krach: con multe privationes/pena

Achat agata

Achillesferse calce de Achilles

Achillesflechse tendon/tendine de Achilles

Achillessehne tendon/tendine de Achilles

Achse axe; | per ~: per camion/ferrovia

Achsel axilla (auch *Bot*; in Zssgn. gl. achselständig); | (Schulter) spatula, humero; | mit den ~n zucken: altiar le spatulas; | auf die leichte ~ nehmen: non facer caso (de), facer pauc caso (de); | j-n über die ~ ansehen: reguardar/spectar alicuno de alto

Achselhöhle (cavo del) axilla

Achselklappe épaulette (F)

achselständig axillar

Achselstück épaulette (F)

Achselzucken altiamento de spatulas

Achsenbruch (Auto) ruptura de axe

Achsendrehung rotation

acht (Zahl) octo; | etwa acht: un octena; | heute in acht Tagen: hodie in octo dies; | *Su* le octo | **Acht** (Bann) banno, proscription; | in die ~ erklären: s. **ächten**; | (Obacht) attention; | sich in ~ nehmen: guardar se (de); | (s-e Gesundheit) in ~ nehmen: haber cura (de su sanitate); | außer ~ lassen: negliger

achtbar estimabile; | honorabile, respectabile

Achtbarkeit honorabilitate, respectabilitate

achte (num.) octave; | den/am 8. März: le octo de martio

Achteck octagono

achteckig octagon, octagonal

Achtel octavo, octave parte

Achtelnote *Mus* chroma

achten estimar; | (Gesetze) respectar; | appreciar, considerar; | (für et. halten) creder, judicar; | ~ auf: prestar attention (a)

achtens *Adv* octavo, in octave loco

Achter *Mar* octoreme; barca/canoa de octo remos | **Achter-** (in Zssgn. gl. Hinter-) *Mar* del/in poppa/puppe

Achterbahn montanias russe

Achterdeck detra-ponte; | ponte del poppa

achterlei de octo species; | de octo ... differente

achtfach octuple, octo vices tanto; | das achtfache: le octuplo; | lo octuple

achtflächig octahedre

Achtflächner octahedro

achtfältig octuple, octo vices tanto; | das achtfache: le octuplo; | lo octuple

achtgeben (auf) prestar attention a; | (wachen über) attender (a), curar (de), veliar (super)

achthaben s. **achtgeben**

achthundert octo centos

achthundertste octo centesime

achthundertster octo centesime

achtjährig de octo annos

achtlos inattent(iv)e, negligente, sin cura; | (gleichgültig) indifferente

Achtlosigkeit mancantia/falta de attention, inattention, indifferentia

achtmal octo vices (repetite)

achtmalig octo vices (repetite)

achtsam attente

Achtsamkeit attention

achtseitig de octo paginas; | *Geom* octagon(al)

Achtstundentag jornata de octo horas (de labor/travalio)

Achtstündig de octo horas

achttausend octo milles

achttägig de octo dies, septimanal

Achtung (Hoch~) estima, respecto, consideration; | (Vorsicht) attention, cautela; | ~ erweisen: respectar; | sich ~ verschaffen: facer se respectar, imponer se; | in ~ stehen: esser respectate; | ~ einflößen/gebieten: imponer respecto

Achtungserfolg successo de estima

achtungsgebietend imponente; | que impone respecto

achtungsvoll respectuose; | (in Briefen) con (multe) estima

achtungswert respectabile

achtungswürdig respectabile

achtzehn dece-octo

achtzehnte dece-octave

Achtzehntel dece-octavo

achtzehnter dece-octave

achtzig octanta

Achtziger octogenario

achtzigjährig octantenne, de octanta annos

achtzigste octogesime, octantesime

Achtzigstel octantesimo, octogesimo

achtzigster octogesime, octantesime

Acker agro, campo
Ackerbau agricultura
Ackerbauer agricultor
Ackerbaukunde agronomia
ackerbautreibend agricole
Ackerboden terra arabile/cultivabile
Ackergaul cavallo aratori/de aratura
Ackergerät instrumento(s)/utensile(s) aratori/de aratura
Ackergesetz lege agrari
Ackerland terra arabile/cultivabile
ackern arar; | *Su* aratura
Ackerscholle gleba
Ackerwinde *Bot* convolvulo
Adamsapfel pomo de Adam
addieren adder, additionar, summar
Addiermaschine machina de summar/adder
Addition addition
Adel nobilitate, aristocratia
adelig nobile, aristocratic
Adelige nobile, gentilhomine
Adeliger nobile, gentilhomine
adeln innobilir, conceder titulo de nobilitate; | | *Su* innobilimento
Adelsbrief littera/titulo/diploma de nobilitate
Adelsbuch nobiliario
Adelsherrschaft aristocratia
Adelskalender nobiliario
Adelsprädikat titulo nobiliari
Adelsstolz orgolio nobiliari/aristocratic
Adelung innobilimento
Ader vena; | (Schlag~) arteria; | *Geol* filon; | *Bot* nervura; | zur ~ lassen: (facer) sanguinar, incider un vena; | *fig* e- e leichte ~ haben: esser legier [-dzh-]
Aderhaut *Anat* tunica vascular
Aderlass|Aderlaß phlebotomia, apertura de vena
adieu adeo; | j-m ~ sagen: prender congedo de alicuno
Adjektiv adjectivo
adjektivisch adjective, adjectival
Adjutant adjutante (de campo)
Adler aquila
Adlerauge oculo aquilin
Adlerblick reguardo/ocular aquilin/*fig* penetrante
Adlerfarn *Bot* filice/pteridio aquilin
Adlerhorst nido de aquilas
Adlernase naso aquilin
Adlernest nido de aquilas
adlig nobile, aristocratic
Admiral admiral
Admiralität admiralitate, admiralato
Admiralstab stato major naval/del flotta
Admiralswürde admiralato
adoptieren adoptar
Adoption adoption
adoptiv adoptive
Adoptivvater patre adoptive/per adoption
Adressant adressante, expeditor, remittente
Adressat destinatario
Adressatin destinataria
Advent advento
Adventist adventista
Adventszeit advento
Adverb adverbio
adverbial adverbial
Advokat advocato
Advokatenkammer collegio de advocatos
Advokatin advocat(ess)a
Advokatur advocatura
adäquat adequate
Aero Aero-: (Luft-, Flug-) aero-
Aerodynamik aerodynamica
aerodynamisch aerodynamic
Aerolith aerolitho
aerolithisch aerolithic
Aeromechanik aeromechanica
Aerostat aerostato
Aerostatik aerostatica
aerostatisch aerostatic
Affe simia; | (*Mil* Tornister) sacco; | (jem.) ridiculo; | *fig* e-n ~n haben: esser inebriate; | sich e-n ~n kaufen: inebriar se; | *fam* e-n ~n an j-m gefressen haben: esser (perditemente) inamorate de alicuno
Affekt affecto, affection, emotion, passion | **Affekt-** (in Zssgn.) *Adj* emotional, impulsive

affektieren affectar
affektiert affectate
Affektiertheit affectation, presumption
affenartig ~e Tiere: simianos
Affenkomödie farce (F)
Affenliebe amor cec
Affenpinscher can grypho
Affenschande scandalo; | *fam* porcheria
affenähnlich simiesc
Afferei simieria
affig *fig* affectate, ridicule, manierate
Affäre affaire (F); | (Vorfall), incidente, caso; | scandalo; | *Jur* causa; | sich aus der ~ ziehen: tirar/traher se del affaire/de embarasso; | (geschickt) dominar le situation
After ano, recto; | (der Hintern) podice; | *vulg* culo | **After-** (in Zssgn.) *Adj* anal, rectal
Afterbildung (obs.) s. **Halbbildung**; | pseudocultura
Afterflosse (Fisch) pinna anal
Aftermiete (obs.) sublocation
Aftermieter (obs.) sublocatario
Afterrede (obs.) maledicentia, calumnia
afterreden (obs.) maledicer, calumniar
AG (Aktiengesellschaft) SA, societate anonyme
Agave *Bot* agave
Agende agenda; | *Rel* ritual
Agens *Chem* agente
Agent agente
Agentur agentia
Aggregat aggregato
Aggregatszustand *Geol* stato de aggregation
Agio *Hdl* agio [-dzh-]
Agiokonto conto de agio [-dzh-]
Agiotage agiotage [adzhotadzhe]
Agitation agitation, propaganda
Agitator agitator
agitatorisch agitatori
agitieren agitar; | facer propaganda (pro)
Agraffe fibula, crampa, broche (F)
Agrar Agrar-: (in Zssgn.) agrari, agricole
Agrarier agricola, agricultor
Agrarpreise precios de productos agricole
Agrarreform reforma agrari
Agrarwirtschaft industria agricole
ah ah!: ah!; | ah was: ah bah!
aha aha!: ah! ah!
Ahle subula, alesna; | *Typ* puncta
Ahn atavo
ahnden (tadeln) blasmar; | (strafen) punir; | (rächen) vengiar [-dzh-], vindicar
Ahndung blasmo, punition, vengiantia [-dzh-]
Ahne atava
ahnen presentir; | (erfassen, erraten) divinar; | (vorhersehen) previder; | (argwöhnen) suspectar | **Ahnen** *Pl* ancestres
Ahnenprobe probas *Pl* de nobilitate
Ahnenstolz orgolio del nascentia/nobile
Ahnentafel arbore genealogic
Ahnung presentimento, idea; | er hat keine ~ davon: ille non ha le minime idea (de isto); | (Argwohn) suspicion
ahnungslos sin suspicion; | qui suspecta nihil; | ignorante
Ahnungslosigkeit ignorantia
ahnungsvoll plen de presentimentos; | apprehensive
Ahorn acere
Ahornarten aceraceas *Pl*
Ahornwald acereto
ais *Mus* la diese
aisis la duple diese
Akademie academia
Akademiker academico
akademisch academic
Akanthus *Bot*, *Arch* acantho
Akanthusarten acanthaceas *Pl*
Akazie acacia
akklimatisieren acclimatar
Akklimatisierung acclimatation
Akkord accordo; | (Folge von e-m ~) harmonia; | (Vergleich) arrangiamento [-dzh-]; | in ~ arbeiten: laborar a salario/precio adjustate/convenite
Akkordarbeit labor a salario adjustate
Akkordarbeiter obrero/travaliator/laborator a salario adjustate
Akkordeon accordion

Akkordlohn salario adjustate/convenite/a pecias

akkreditieren accreditar

Akkreditiv (Beglaubigungsschreiben) littera de credentia; | *Hdl* littera/carta de credito; | accreditivo

Akkumulator (*fam* Kürz. Akku) accumulator, *fam* accu

Akkumulatorenbatterie batteria de accu(mulatores)

akkumulieren accumular

akkurat accurate, exacte, juste

Akkuratesse accuratessa

Akkusativ accusativo

Akkusativobjekt complemento directe

Akontozahlung pagamento a conto

Akrobat acrobata

Akrobatik acrobatismo

Akrobatin acrobata

akrobatisch acrobatic

Akt acto, action; | *Mal* nudo

Akte *Jur* documento; | zu den ~n legen: junger al dossier (F)/processo classar, archivar; | ~ nehmen: prender nota

Aktenbündel dossier (F)

Aktendeckel camisa, parve dossier

Aktenheft dossier (F)

aktenkundig notori; | ~ sein: constar (ex le registro(s))

Aktenmappe cartiera, portafolio

Aktenmensch bureaucrate

aktenmässig|aktenmäßig documentate; | ~ belegen/festlegen: documentar, poner/fixar in le actos

Aktenschrankarmario pro le actos

Aktenstaub pulvere de bibliothecas

Aktenstoss|Aktenstoß dossier (F)

Aktenstück s. **Akte**

Aktentasche cartiera, portafolio

Aktenzeichen numero del dossier (F)

Aktie action, titulo; | s-e ~n sind gestiegen: *fig* su situation se ha meliorate

Aktienabschnitt coupon (F)/cedula de action

Aktienausgabe emission de actiones

Aktienbesitzer actionero, actionista

Aktiengesellschaft societate anonyme/per actiones; | Abk.: S.A./S.P.A.

Aktieninhaber actionero, actionista

Aktienkapital capital in actiones

Aktienmarkt mercato de actiones

Aktienschein titulo

Aktion action; | (Verkaufs~) vendita de reclamo/propaganda

Aktionsbereich radio/ambito de action

Aktionsradius radio/ambito de action

Aktionär actionero, actionista

Aktionärin actionera, actionista

aktiv active; | *Mil* in activitate, de/in servicio | **Aktiv** *Gram* activo, voce active

Aktiva *Pl* activo

Aktivbestand activo, capital effective

aktivieren activar

aktivistisch de initiativa

Aktivität activitate, efficientia, energia

Aktivmasse activo, capital effective

Aktivum *Gram* activo, voce active

Aktivvermögen activo, capital effective

Aktstudie studio ab le nudo

Aktuar actuario

aktuell actual; | e-e ~e Frage: un question de actualitate

Aktzeichnung studio ab le nudo

Akustik acustica

akustisch acustic

akut *Med* acute; | (Frage) critic; | *fig* urgente | **Akut** *Gram* acuto

Akzent accento; | mit ~ versehen: accentuar

akzentuieren accentuar

Akzept acceptation; | mit ~ versehen: acceptar

Akzeptant acceptante, acceptator

akzeptieren acceptar

Akzise derectos *Pl* de consumo, accisia

Alabaster alabastro

alabastern *Adj* alabastrin

Alarm alarma (blinder: false); | ~ blasen/schlagen: sonar/dar le alarma

Alarmanlage dispositivo de alarma

alarmbereit alerte

Alarmbereitschaft stato de alarma/alerta

Alarmglocke campana de alarma
alarmieren alarmar, alertar
Alarmsignal signal de alarma
Alarmsirene sirena de alarma
Alaun alum
Alaunerde alumina
Alaunerdenmetall aluminium
alaunhaltig aluminose
Alaunhütte alumiera
Alaunstein petra de alumine
Alaunwerk alumiera
Albatros albatros
albern nescie, ridicule, stulte
Albernheit nescietate, stultessa
Album album
Alchimie alchimia
Alchimist alchimista
alchimistisch alchimic
Alexandriner (Verslehre) alexandrino
alexandrinisch alexandrin
Alge *Bot* alga
Algebra algebra
algebraisch algebric
Algebraist algebrista
Algenarten algaceas#
algenartig algacee#
Alibi alibi; | sein ~ nachweisen: provar su alibi
Alimente *Pl* alimentos
Alkali alcali
alkalisch alcalin
Alkohol alcohol; | (Getränk) bibita alcoholic
alkoholfrei sin alcohol, non-alcoholic
Alkoholgehalt graduation alcoholic, percentage de alcohol
Alkoholiker alcoholico
alkoholisch alcoholic
alkoholisieren alcoholisar
Alkoven alcova
all *Pron* tote; | *Su* (das All) universo; | ~e: (*Pl* vor *Su*) tote le, omne; | ~e Tage: tote le dies, omne dies; | (ohne *Su*) m. totos, w. totas; omnes; | (jeder) omne, cata; | ~e zwei Tage: omne duo dies, omne secunde die; | ~e beide: (ohne *Su*) ambes, (mit *Su*) ambe; | ~e Welt: tote le mundo; | ~e Augenblicke: a cata instante; | ~es andere, nur kein: toto (altere) salvo; | ohne ~en Zweifel: sin le minime dubita; | ~e möglichen...: tote specie de...; | ~ sein: esser finite; | ~ werden: finir
allabendlich tote le vesperes
allbekannt notori, cognite (de omnes); | (von vielen gewußt) public
allbeliebt popular(issime)
alledem bei ~: con toto isto; | trotz ~: malgrado toto
Allee allée (F), avenue (F)
Allegorie allegoria
allegorisch allegoric
allein *Adj* sol; | (nur) *Adv* solmente; | schon ~ der Gedanke an: le sol idea/pensata de; | *Bw* ma, tevia; | (einzig) unic; | nicht ~, sondern auch: non solmente, ma anque/sed etiam
Alleinberechtigung derecto exclusive
Alleinbesitz possession exclusive
Alleinherrschaft monarchia
Alleinherrscher monarcha
alleinig unic, exclusive
Alleinmädchen servitrice pro toto
Alleinrecht derecto exclusive, monopolio
Alleinsein solitate, solitude
alleinseligmachend (Kirche) sancte; ver; | foris del qual il non ha salvation
alleinstehend sol; isolate; | (ehelos) celibe
Alleinverkauf vendita exclusive; | monopolio
Alleinvertretung representation exclusive
allemal tote le vices; semper, sempre; | ein für ~: un vice pro semper
allenfalls (höchstens) al maximo; toto al plus; | (vielleicht) forsan; possibilemente; | (notfalls) si necessari
allenthalben ubique
aller aller-: (in Zssgn. mit Superlativ) le plus, -issime; | das allerschönste: lo plus belle de toto
allerbest melior de totos; | aufs ~e: del melior maniera
allerdings (zustimmend) sin dubita; | (einschränkend) vermente, certemente, in effecto
allererst le prime de totos/totas; | zu ~: ante toto, in prime loco
Allergie allergia

allergisch allergic

allerhand omne specie(s)/sorta(s) de; | varie, diverse (vor *Pl*); | *fam* das ist ~: isto pare impossibile; | isto es troppo forte

Allerheiligen (die de) omne sanctos

Allerheiligenfest (die de) omne sanctos

allerheiligst sanctissime; | das Allerheiligste: Sanctuario

allerhöchst altissime, supreme

Allerhöchste Altissimo, Deo

allerlei s. **allerhand**

allerletzt ultime de omnes/totos; | zu ~: in ultime loco

allerliebst gratiosissime, charmante [-sch-], incantator

allermeist le major parte (de); | am ~en: le plus sovente

allerneueste das ~: le ultime novitate/nova

allernächst (le) plus proxime

allerorten ubique

allerorts ubique

Allerseelen die del mortes/defunctes

Allerseelentag die del mortes/defunctes

allerseits de omne lateres

Allerweltskerl galliardo, face-toto, factotum

allerwenigsten am ~: le minus

alleräusserst|alleräußerst extreme; | (Preis) maxime

alles toto; | Mädchen für ~: servitrice/domestica pro toto; | ~ in allem: toto calculate; in summa; | bei allem: in toto; | vor allem: super toto; | ~ was ...: toto lo que ...; | da hört doch ~ auf!: isto es le culmine!, isto pare impossibile!; | und was ~: e tote le resto

allesamt totos/totas juncte/quante

Alleskleber colla attachatoto [-sch-]

alleweil semper, in omne tempore

alleweile semper, in omne tempore

allezeit semper, in omne tempore

Allgegenwart omnipresentia, ubiquitate

allgegenwärtig omnipresente, ubiquitari

allgemein general, universal, generic; | ~ verbreitet: multo frequente, vulgar; | im ~en: in general; | ~ werden: generalisar se

Allgemeinbefinden stato general

Allgemeinbildung cultura general

allgemeingültig de validitate general, universalmente recognoscite

Allgemeinheit generalitate, universalitate

allgemeinverständlich intelligibile a totos, divulgative

Allgewalt omnipotentia

allgewaltig omnipotente

allgütig de infinite bontate

Allheilmittel remedio universal, panacea

Allianz alliantia

Alligator alligator

alliieren alliar

Alliierte alliato

Alliierter alliato

alljährlich annual, annue

Allmacht omnipotentia

allmonatlich mensual; | *Adv* mensualmente, tote le menses

allmächtig omnipotente; | der Allmächtige: le Omnipotente

allmählich gradual, successive; | *Adv* pauc a pauc

Allotria tricas disfrenate *Pl*, follietta(s); | ~ treiben: facer un grande rumor/tumulto; | buffonar, facer tricas disfrenate

allsehend omnividente

allseitig universal; | *Adv* de tote le partes, sub omne aspecto

allsogleich immediatemente

Allstromempfänger (Radio) receptor pro tote le currentes *[*de currente universal*]*

Alltag die de labor, die utile, vita de omne die

alltags (in) le dies utilede labor

alltäglich quotidian, diari, de tote le dies; | *fig* trivial, banal

allumfassend universal

Alluvium terrenos *Pl [*Zeit: epocha*]* de alluvion

allwissend omnisciente

Allwissenheit omniscientia

allwöchentlich septimanal, hebdomadari

allzeit semper

allzu (sehr) troppo, nimis

allzuviel troppo, nimis

Alm pastura alpestre

Almanach almanac

Almosen almosna; | ~ geben: facer almosna/le caritate; | um (ein) ~ bitten: peter/demandar le almosna/caritate

Almosenbeutel almosniera

Almosenbörse almosniera

Almosenbüchse cassetta pro le almosnas

Almosenpfleger almosnero

Almosensammeln questa

Almosensammler collector de almosnas

Almosensammlerin collectora de almosnas

Almosenwesen almosneria

Aloe *Bot* aloe

Alp *m* incubo; | *f* pastura alpin/alpestre

Alpaka alpaca

Alpakasilber metallo blanc, argentano

Alpdrücken incubo

Alpe *f* pastura alpin/alpestre

Alpen *Pl* Alpes | **Alpen-** (in Zssgn.) alpin, alpestre, del Alpes

Alpenbetrieb interprisa/negotio alpestre

Alpenflora flora alpestre

Alpenjäger *Mil* chassator [sch-] alpin

Alpenklub club alpin

Alpenrose rhododendro

Alpenstock alpenstock (D), canna/baston alpin ferrate

Alpenveilchen cyclamino

Alpenverein club alpin

Alpenwirtschaft exploitation alpestre; | (Gebäude) albergo de montania

Alphabet alphabeto

alphabetisch alphabetic; | *Adv* alphabeticamente; | per ordine alphabetic; | ~ ordnen: alphabetisar

alpin alpin, alpestre

Alpinist alpinista

Alpinistik alpinismo

Alraun mandragora

Alraune mandragora

Alraunwurzel mandragora

als (wie) como, in qualitate de, qua, a titulo de; | (zeitl.) quando; | ~ ob, ~ wenn: como si; | tun ~ ob: finger; | sowohl .. ~ auch: tanto .. como

alsbald presto, immediatemente

alsdann alora, tunc; | (darauf) pois, postea

also (*Adv* Vergleich) assi; | (Bw Schluß) dunque; | (Folge) per consequente

alt vetule, vetere, etose, ancian; | sehr ~ (von Dingen): vetuste; | (uralt) antique; | (früher) ex-; | ~ Direktor: exdirector; | (abgenutzt) guast(at)e; | (gebraucht) usate; | wie ~ bist du?: que etate *[*quante annos*]* ha tu?; | ich bin zehn Jahre ~: io ha dece annos; | er starb zwei Jahre ~: ille moriva *[*ha morite*]* in le/al etate de duo annos; | alt, für wie ~ halten Sie ihn?: quante annos *[*que etate*]* da vos ad ille?; | ~ werden: inveterar, senescer; | immer wieder das ~e Lied/die ~e Leier: semper le solite cantion

Altan balcon, platteforma

Altar altar

Altarbild retabulo

Altargemälde retabulo

Altargerät vaso/vasculo sacrate

Altarhimmel baldachino

altbacken dur, vetule

altbekannt multo cognite (desde longe tempore)

altbewährt provate, experimentate

Altdeutsch ancian/antique germano

Alte *f* vetula; | anciana

Alteisen ferralia, ferro vetule

Alteisenhändler ferraliero

Alten die Alten: *Hist, Pl* le antiquos, le ancianos

Alter *m* vetulo; anciano; | *n* etate (Dauer); | (Greisen~) vetulessa, ancianitate; | (lange Zeitdauer) evo; | (von et.) antiquitate; | (Dienst~) ancianitate; | (hohes ~ von Dingen) vetustate; | von alters her: desde/depost semper; | vor alters: in tempores passate, olim, ancianmente

altern inveterar, senescer

Altersbrand *Med* gangrena senil/arteriosclerotic

Altersercheinung de(l) etate (avantiate)

Altersfolge senioritate

Altersgenosse contemporaneo, camerada del mesme etate

Altersgenossin contemporanea, camerada del mesme etate

Altersgrenze limite de etate

Altersheilkunde geriatria

Altersheim asylo pro vetul/os,-es
Altersklasse classe de ancianitate, (gruppo de) etate
Altersrente renta/pension de vetulessa
altersschwach decrepite, caduc, senil
Altersschwäche decrepitude, caducitate, senilitate
Altersversicherung assecurantia pro le vetulessa
Altersversorgung pension de retiro
Alterszulage renta complementari (pro le vetulessa)
Altertum antiquitate, evo antique
Altertumsforscher archeologo
Altertumskunde archeologia
altertümelnd archaisante
Altertümler antiquario
altertümlich antique, archaic
Altfranzösisch (usw) ancian/antique francese (usw, wie bei Altdeutsch)
altfränkisch *fam* gothic; | *fig* foris de moda
altgedient veteran
altgewohnt habitual, traditional, inveterate
altgläubig *Rel* paleodoxe
althergebracht traditional
Althändler antiqualiero, antiquario; | (Eisen) ferraliero
Altist *Mus* contralto
Altistin *Mus* contralto
altjüngferlich de celibataria
altklug precoce, prudente
Altklugheit precocitate, prudentia
Altmaterial material vetule, residuos *Pl*; | material *[*(für Kleider) vestimentos*]* guast(at)e
Altmaterialerfassung (Altstoffsammlung) recuperation de material *[*resp. vestimentos*]* guast(at)e
Altmetall metallo vetule, ferralia
altmodisch foris de moda, antiquate
Altpapier papiro vetule, papiralia
Altphilologe philologo classic
Altphilologie philologia classic
Altsprachler philologo classic
Altstadt citate (vetule)
Altstimme (voce de) contralto
alttestamentlich del Vetere Testamento
Altvater patriarcha
altväterlich patriarchal
Altwarenhändler antiquario
Altweibersommer estate de Sancte-Martino; | (Spinnfäden) filos de araneas volante od. del Virgine/Madonna
Aluminium aluminium
Alumnat alumnato
Alumne alumno
Alumnus alumno
am (an dem) al; | ~ besten: del melior maniera
Amalgam amalgama
amalgamieren amalgamar; | *Su* amalgamation
Amarant *Bot* amaranto
amarantartig amarantacee
amarantfarbig amarante
Amateur amator; | *Adj* amatori
Amateurin amatrice; | *Adj* amatori
Amazone (Reit.) amazon
Amber ambra
Amboss|Amboß incude
Ambra ambra gris(e)
ambulant ambulante, ambulatori
Ambulanz ambulantia
Ameise formica; | weiße ~: formica blanc, termite
Ameisenbär formichero
Ameisenfresser formichero
Ameisenhaufen formicario
Ameisenlöwe formica-leon, myrmeleon
Ameisenspiritus aldehydo formic
Ameisensäure acido formic
Amme nutrice
Ammenmärchen conto de nutrice/vetula(s)
Ammer (Vogelk.) emberiza (commun od. citrin)
Ammoniak ammoniaco
ammoniakhaltig ammoniac, ammoniacal
Ammonium *Chem* ammonium
ammoniumhaltig ammoniac, ammoniacal
Amnestie amnestia
amnestieren amnestiar
Amor Amor, Cupido
Amorette amoretto
amorph amorphe
Amorphie amorphia

amorphisch amorphe

Amortisation amortisation

amortisieren amortisar

Ampel ampulla, lampa de suspension; | (Verkehr) lumine

Ampere *Elektr* ampere

Amperemeter amperometro

Amperestunde ampere-hora

Amphibie amphibio

amphibisch amphibie

Amphitheater amphitheatro

amphitheatralisch amphitheatral

Amselmännchen merlo

Amselweibchen merla

Amt officio, bureau (F); | (Anstellung) empleo, function, carga; | *Rel* officio (divin); | von ~es wegen: de officio; | Auswärtiges ~: Ministerio del extero *[*del Negotios/Affaires (F) estranier*]*; | *Tel* central; | das ist m-s ~es: isto es de mi competentia/incumbentia

amtieren funger (als: qua/como), exercer le function/officio de, esser in function/carga; | *Rel* officiar

amtlich official

Amtmann prepósito, intendente, bailivo

Amtsanmassung|Amtsanmaßung abuso/usurpation de autoritate

Amtsantritt entrata in functiones

Amtsarzt medico municipal/del sanitate (public)

Amtsbefugnis competentia, autoritate, attributiones *Pl*

Amtsbereich *fig* incumbentia

Amtsbezirk districto, jurisdiction

Amtsblatt jornal/gazetta official

Amtsbruder collega

Amtsdauer duration/periodo del mandato

Amtsdiener ostiero

Amtsenthebung destitution; | (vorläufig) suspension

Amtsführung gestion, administration

Amtsgeheimnis secreto professional/official

Amtsgehilfe adjuncto

Amtsgericht tribunal municipal/resp. de districto, de prime instantia

Amtsgeschäfte functiones (official)

Amtsgewalt autoritate (official)

Amtshandlung acto official

Amtsmiene aere grave/solemne (aufsetzen: prender)

Amtsmissbrauch|Amtsmißbrauch abuso de autoritate/poter

amtsmüde ~ sein: pensar a su dimission

Amtsperson official, functionario

Amtspflichten *Pl* obligationes/deberes del carga

Amtsrichter judice municipal/resp. de prime instantia

Amtsschimmel bureaucratia, routina

Amtsschreiber cancellero, secretario (de tribunal)

Amtssiegel sigillo official

Amtssprache linguage bureaucratic

Amtsstunden *Pl* horas de officio/servicio

Amtstracht costume official/de ceremonia, roba, talar; | *Jur* toga

Amtsweg via official

Amtswohnung domicilio/residentia official

Amtszimmer bureau, cabinetto

Amulett amuleto

Amöbe ameba; | *Adj* amebic, amebiforme

amüsant amusante, divertente

amüsieren sich ~: amusar (se), diverter (se)

an (örtl.) a, in; | an Bord: a bordo; | am Tisch: a tabula; | an ihm: in ille; | an ihn: a(d) ille; | Frankfurt am Main: Francoforte super le Meno/Main; | bis an: usque a, fin a; | leiden an: suffrer de; | e-m schönen Frühlingsmorgen: per un belle matinata de primavera; | am Abend: le vespere; | an und für sich: in principio, in/per se; | (ungefähr) an (die) 100 Mark: circa *[*cosa de*]* cento marcos; | von ... an: desde, a partir de, depost; | gegen ... an: contra

analog analoge

Analogie analogia

Analphabet analphabeto, illiterato; | *Adj* analphabetic; illiterate

Analphabetentum analphabetismo

Analyse analyse

analysieren analysar

Analytiker analysta, analysator

analytisch analyic

Ananas ananas

Anarchie anarchia

anarchisch anarchic

Anarchist anarchista

Anarchistin anarchista

Anatom anatomista

Anatomie anatomia

anatomisch anatomic

anbahnen preparar, aperir; | initiar

Anbahner initiator

Anbahnung preparation, apertura

Anbau cultura; | *Arch* annexo

anbauen *Ackb* cultivar, coler; | *Arch* adorsar, construer al latere de; | sich ~: establir/stabilir se

Anbaufläche terra/superficie cultivabile/arabile, area in cultura

anbaufähig cultivabile

anbefehlen commandar, imperar, injunger, ordinar

Anbeginn initio, principio, comenciamento, origine; | von ~ (an): ab/desde le origine

anbehalten guardar

anbei (hic) juncte, annex(at)e, incluse

anbeissen|anbeißen *vt* morder in; | *vi* (Fisch) morder al esca/hamo; | zum Anbeißen: appetitive; | zum ~ schön: belle a depinger

anbelangen concerner; | was mich anbelangt: quanto a me

anbellen latrar contra; | *fig* critar contra

anberaumen (Termin) fixar, marcar; | (Sitzung) convocar; | *Jur* prefinir, prefixar

anbeten adorar

Anbeter adorator

Anbetracht in ~: in consideration (de); viste; | in ~ daß: viste que

anbetteln peter almosna (a), mendicar (presso)

Anbetung adoration

anbetungswürdig adorabile

anbiedern sich mit (od. bei) j-m ~: monstrar se familiar (con), insinuar se in le intimitate (de)

Anbiederung familiaritate, approximation

anbieten offerer; | *Su* offerta

anbinden attachar [-sch-], alligar; | (Boot) fest ~: amarrar; | *vi* ~ mit: cercar querela (con); | s.a. **angebunden**; | kurz angebunden: brusc, sic, de pauc parolas

anblasen sufflar; | (Feuer) attisar, (schüren) sufflar; | (Hochofen) accender

Anblick vista; | (Aussehen) aspecto; | (das~en) reguardo; | (Betrachtung) contemplation

anblicken reguardar, ocular, mirar, contemplar; | (mustern) observar, examinar

anblinzeln adocular, facer adoculamentos/adoculatas

anbohren forar, perciar; | (Schädel) trepanar

anbraten rostir/friger legiermente; | *vi* in der Pfanne ~: gratinar

anbrechen (Brot) comenciar, rumper; | (Flasche) discorcar, aperir; | *vi* (Tag) apparer, comenciar; | (Nacht) annoctar

anbrennen *vt* accender, arder; | *vi* (Feuer fangen) prender foco; | *Kochk* esser ardite

anbringen (befestigen) collocar, placiar; | (herbringen) apportar; | *Arch* construer; | (Klage etc.) presentar; | (Verbess.) introducer; | (Wort) dicer

Anbringung collocation, construction, presentation, introduction

Anbruch comenciamento, principio, initio; | (des Tages) le rumper del die; | (der Nacht) le cader del nocte

anbrüllen (Tiere) rugir contra; | (Menschen) critar, tonar contra

anbrüten comenciar a covar; | angebrütet: medie covate

anbändeln mit j-m ~: flirtar; | (Händel suchen) cercar disputas/querelas con alicuno

Andacht recolligimento, devotion; | (Gebet) prece; precaria/oration (mental); | (kirchl.) servicio religiose

Andachtsübung exercitio spiritual

andauern continuar, (per)durar, persister, permaner

andauernd continue, persistente, permanente

Andenken memoria; | (Gegenstand) recordo, souvenir (F); | zum ~ an: in/como recordo de

ander altere; | ein ~er .. als: un altere .. que; | *Su* ein ~er, eine ~e: un altero, un altera; | e-r um den ~n/um die ~e: alternatemente; | e-n Tag um den ~n: cata duo dies, un die si e un die no; | am ~n Tag: le die sequente; | (das übrige) le resto, lo plus; | nichts ~s: nihil plus; | e-n ~s Hemd anziehen: cambiar/mutar de camisa; | das ~e: lo altere; | etwas ~s: altere cosa; | alles ~e: tote le resto; | unter ~m: inter altere cosas

andererseits de altere parte

andermal ein ~: un altere vice

andernfalls in caso contrari, si non

andernteils de altere parte

anders *Adj* altere, differente; | niemand ~: nemo/necuno altere; | jemand ~: alicuno altere; | nirgends ~: in necun altere loco; | ~ werden: *vi* cambiar; | wer ~ als er?: qui si non ille?; | *Adv* alteremente, de maniera/modo differente; | anders falls nicht, ~ bestimmt: salvo altere determination; | es ~ wissen: saper melio, cognoscer altere version; | nicht ~ können: non poter facer alteremente

andersartig differente, de un altere specie

andersdenkend de opinion differente/divergente, de mentalitate differente, dissentiente, dissidente

andersgläubig heterodoxe, de altere religion, dissidente

anderswie in qualcunque/qualque altere modo/maniera

anderswo alterubi, in altere parte

anderswoher de alterubi, de altere parte

anderswohin (ad) alterubi, ad/in altere parte

anderthalb sesquialtere, un e medie; | ~ Stunden: un hora e medie

anderthalbjährig de un anno e medie

anderweitig altere, ulterior; | *Adv* (Art) de/in altere modo/maniera; | (Ort) de/in altere parte; | (Zeit) ulteriormente

anderwärts (ad) in altere parte

andeuten (durch Zeichen) indicar; | (durch Worte) alluder (a), insinuar, dar a intender; | (zu bedenken geben) suggerer; | (skizzieren) schizzar [skitsar]

Andeutung indication, allusion, insinuation, suggestion

andeutungsweise per (via de) allusiones/intimation; | vagemente

andichten (j-n) celebrar (in versos), cantar; | (j-m et.) attribuer (a torto), imputar (falsemente)

andonnern apostrophar tonante, tonar contra

Andrang affluentia, pressa; | (Zulauf) concurrentia; | (Blut~) *Med* congestion

andrehen (Gas usw) aperir; | (Licht) s.a. **anknipsen**; | accender; | (Schraube) vitar; | (binden) ligar (torquente); | j-m et. ~: imponer alique ad alicuno

andringen auf j-n ~: avantiar impetuosemente (verso); | (Blut) affluer (verso)

androhen j-m et. ~: menaciar alicuno de alique

Androhung menacia; | unter ~ von: sub pena de

Andruck *Typ* (copia de) proba; | proba de impression

andrucken facer un (copia de) proba; | comenciar a imprimer

andrängen affluer, *vt* pressar

andrücken premer contra

andächtig devote, pie; | *fig* attente, attentive

anecken *fig* causar estranitate (a)

aneignen sich ~: appropriar se

Aneignung appropriation

aneinander le un presso le altere; | reciprocamente, juxta (le un al altere); | dicht ~: multo juncte

aneinanderbinden ligar

aneinanderfügen conjunger

aneinandergeraten (in Streit kommen) altercar; | (handgemein werden) venir al manos

aneinandergrenzen confinar, esser contigue, tanger se

aneinandergrenzend confin, contigue; | (Land) limitrophe (de)

aneinanderhängen suspender le un al/in le altere; | *vi* adherer le un al altere; | ~d: adherente

aneinanderprallen interchoccar [-sch-]

aneinanderreihen poner/mitter al fila, alinear

aneinanderstossen|aneinanderstoßen interchoccar [-sch-]; | toccar se, tanger se; | ~d: contigue; | s.a. **aneinandergrenzen**

Anekdote anecdota

anekdotenhaft anecdotic

anekeln disgustar, repugnar

Anemone anemone

anempfehlen recommendar

Aneroidbarometer barometro aneroide

anerbieten offerer; | *Su* offerta, proposition

anerkannt recognoscite, indiscutibile; | staatlich ~: officialisate, (jem.) diplomate

anerkanntmassen|anerkanntmaßen notorimente, secundo le judicio de omnes/totos; | indiscutibilemente

anerkennen recognoscer; | (billigen) approbar; | (lobend) appreciar; | (zulassen)

admitter; | (gesetzlich) legitimar; | (Sport) homologar; | nicht ~: disapprobar, repudiar

anerkennend elogiose; | ~e Worte: parolas elogiose/de laude; | *Adv* elogiosemente, favorabilemente

anerkennenswert digne de esser appreciate, laudabile, appreciabile

Anerkennung recognoscentia, recognition; | (Lob) elogio, laude; | (*Jur* Kind) legitimation; | (Urkunde) legalisation; | (Wechsel) acceptation

anerziehen inculcar (per le education)

anfachen sufflar, attisar

anfahren *Mar* abbordar, facer scala (in); | angefahren kommen: arrivar (in auto, nave etc.); | *vt* carrear, adducer per vehiculo; | (Verkehr) choccar [sch-]; | *fig* j-n ~: alloquer /adressar se a, apostrophar, interpellar/ alicuno rudemente; | inveher; | *vi* (einfahren) arrivar; | (abfahren) poner se in marcha [-sch-]

Anfahrt arrivata, entrata; | (Weg) accesso; | (Bergw.) descendita al mina

Anfall aggression; | *Mil* attacco; | *Med* accesso, attacco; | *Jur* devolution; | (Erbschafts~) succession; | (Ertrag) rendimento; | (Gewinn) lucro; | (Häufung) accumulation

anfallen *vt* attaccar, aggreder, assalir, assaltar; | (mörderisch) attentar (contra); | eine Krankheit hat ihn angefallen: un maladia le ha afficite

Anfang principio; | comenciamento, inception; | von ~ an: desde/ab le comenciamento/principio

anfangen comenciar, principiar, inciper, inceptar; | (einleiten) initiar; | (Streit) cercar, promover; | ich weiß nicht, was ich ~ soll: io non sape que facer; | mit ihm ist nichts anzufangen: ille servi a nihil, il ha nihil a facer con ille

anfangs primo, al principio/comenciamento; | (gleich) ~: desde le principio/comenciamento | **Anfangs-** (in Zssgn. oft) initial

Anfangsbuchstabe initial *Su*; | großer ~: majuscula

Anfangsgehalt salario initial

Anfangsgeschwindigkeit velocitate initial

Anfangsgründe *Pl* elementos, rudimentos

Anfangskurs *Hdl* curso/quotation/precio de apertura

Anfangsunterricht inseniamento elementari, curso pro principiantes/comenciantes

anfassen sasir, caper; | (berühren) toccar; | *fig* (Arbeit) comenciar, poner se a; | mit ~: adjutar

anfaulen comenciar a marcer/marcescer

anfechtbar contestabile, impugnabile, discutibile

anfechten (Meinung usw) attaccar, combatter; | *Jur* impugnar; | (Geltung) contestar; | (bibl.) tentar

Anfechtung contestation, impugnation, tentation

anfeinden adversar, inimicar, hostilisar, persequer; | manifestar hostilitate; | stark angefeindet werden: haber multe inimicos

Anfeindung inimicitate, hostilitate, persecution, odio (contra)

anfertigen facer; | (Kleider) confectionar; | *Mech* fabricar; | (abfassen) rediger

Anfertigung confection, fabrication, redaction

anfeuchten humectar, molliar

Anfeuchter (Briefmarken) molliator; | (Papet.) humectator

anfeuern accender; | (heizen) calefacer; | *fig* animar, exhortar

anfinden sich ~: reapparer; | *fam* facer su reapparition

anflehen implorar, supplicar (j-n um et.: alicuno de alique)

anflicken suer a, junger suente

anfliegen (Stadt) facer scala a; | angeflogen kommen: venir volante

Anflug arrivata; | (Spur) tracia; | ~ von Röte: legier [-dzh-] rubor

anfordern peter, requirer, exiger; | *Mil* requisitionar

Anforderung exigentia; | hohe ~en stellen: exiger multo, esser multo exigente, pretender multo

Anfrage demanda; | *Pol* interpellation

anfragen demandar (a); | *Pol* interpellar; | bei j-m um et. ~: informar se presso alicuno; | peter informationes ad alicuno super/re alique

anfressen roder; | (Würmer) piccar; | (Metall) corroder; | von den Motten angefressen: tineose

anfreunden sich ~ mit j-m: facer /ligar se de/ amicitate, devenir amik/os,-as; | sich mit et. ~: familiarisar se con alique

anfrieren gelar, congelar se

Anfuhr An- und Abfuhr: (Güter) transporto, camionage

anfällig de sanitate delicate/debile; | ~ für: susceptibile de

Anfänger principiante, comenciante, débutant (F); | (Kirche) novicio

Anfängerin principiante, comenciante, débutante (F); | (Kirche) novicia

anfänglich initial; | *Adv* s. **anfangs**

anfügen adjunger

anfühlen toccar, palpar; | sich hart ~: parer dur al tacto; | man fühlte es ihm an: on sentiva que ille ...

anführen conducer, diriger, guidar; | *Mil* commandar; | (erwähnen) citar, mentionar; | (Beweis) adducer, allegar; | (j-s Zeugnis) invocar; | einzeln ~: specificar; | (täuschen) dupar, deciper

Anführer chef (F); | *Mil* commandante; | (Bande) conductor, capite, capitano

Anführungsstriche *Pl* virgulettas; | ein Wort in ~: un parola inter virgulettas

Anführungszeichen *Pl* virgulettas; | ein Wort in ~: un parola inter virgulettas

anfüllen ~ mit: plenar/impler de; | *Su* impletion

Angabe indication; | (Aussage) declaration; | (Anweisung) instruction; | (Anzeige) denunciation, delation; | (Prahlerei) vanteria, fanfaronada; | (Auskunft) information

Angaben *Pl* datos

angaffen reguardar/mirar stupite *[*a/con bucca aperte*]*

angeben indicar, declarar; | (behaupten) allegar; | (melden) denunciar, deferer; | (vorgeben) pretender; | zu hoch ~: exaggerar; | (prahlen) vantar se, fanfaronar

Angeber denunciator, delator; | (Großtuer) fanfaron

Angeberei vanteria, fanfaronada

Angebinde dono, presente *Su*

angeblich pretense, sedicente; | *Adv* secundo lo que se dice

angeboren innate, ingenite, congenite; | (natürlich) natural; | *Med* congenite, hereditari

Angebot offerta

angebracht opportun, convenibile, a propósito, indicate; | gut ~: appropriate; | schlecht ~: inopportun

angebraust ~ kommen: arrivar a tote (le) pressa *[*od. Auto: velocitate*]*

angebunden kurz ~ sein: esser brusc/de pauc parolas

angedeihen j-m et. ~ lassen: conceder alique ad alicuno

angegossen wie ~ sitzen: ir como un guanto

angegriffen ~ aussehen: haber le aere fatigate

angeheiratet affin, per affinitate/maritage

angeheitert allegre; | ~ sein: esser un pauc inebriate

angehen *vt* (angreifen) attaccar, assalir, assaltar; | (bitten) peter, sollicitar; | (betreffen) concerner, reguardar; | alle, die es angeht: tote le interessat/es,-os,-as; | was .. angeht: quanto a ..; | was geht Sie das an?: es isto vostre affaire (F)?; | *vi* (anfangen) comenciar, principiar; | (in Brand geraten) prender foco; | (noch) ~: passar; escappar; | (möglich sein) esser possibile

angehend (beginnend) comenciante, principiante; | (künftig) futur

angehören appertiner (a); | (als Mitglied) esser membro/socio de, facer parte de

angehörend appertinente a

angehörig appertinente a

Angehörige s. **Angehöriger**

Angehöriger (Mitglied) membro; | (Verwandter) parente; | (Staats~) citatano

Angeklagte accusata; | inculpata

Angeklagter accusato; | inculpato

Angel (Fisch~) hamo; | (Tür~) cardine; | aus den ~n heben: discardinar; | *fig* modificar fundamentalmente; | zwischen Tür und ~: inter le martello e le incude; | al ultime momento

Angeld arrha

angelegen sich et. ~ sein lassen: interessar se (a, pro), prender alique a corde, haber cura (de)

Angelegenheit affaire (F); | *Jur* causa

angelegentlich *Adj* insistente, instante; | *Adv* instantemente; | sich ~ bemühen: facer tote su effortios

Angelfischerei pisca al linea/hamo

Angelhaken hamo

Angelleine linea (de piscar)

angeln piscar al linea/hamo

Angelpunkt *fig* pivote

Angelrute canna de piscar

Angelsachse anglosaxone

Angelschnur linea de piscar

angelsächsisch anglosaxone

angemessen *Adj* appropriate, convenibile, correspondente; | (übereinstimmend) conforme a; | *Hdl* modic

angenehm agradabile, placente, sympathic

angenommen *Adj* conventional, ficticie; | *Math* considerate; | ~es Kind: infante/fili/o,-a adoptive; | ~ daß: supposite que

Anger pastura; | (Wiese) prato (communal)

angeregt animate, vive

angeregtermassen|angeregtermaßen (Schweiz) del dicte maniera

angeschlagen (Geschirr) deteriorate; | (Boxer) toccate, ferite

angeschlossen *Adj* annexe; | (Verein) affiliate

angeschrieben gut ~ sein: esser multo respectate, esser ben vidite

angesehen *Adj* (geachtet) estimate; | (berühmt) illustre

Angesicht facie, visage; | von ~ kennen: cognoscer de vista; | im Schweiße s-s ~es: in le sudor de su fronte

angesichts in vista de, in consideration de

angespannt *Adj* intense; | *Adv* ~ arbeiten: laborar/travaliar intensemente

angestammt hereditari; | (Herrscher) legitime

Angestellte empleata; | höhere ~: empleata superior

Angestelltengewerkschaft syndicato del empleatos

Angestelltenversicherung assecurantia del empleatos

Angestellter empleato; | höherer ~: empleato superior

angestrengt *Adv* intensemente, multo

Angestrengtheit effortio

angetan dazu od. danach ~, daß od. zu: facite pro, proprie a; | ~ mit: vestite de; | es ist nicht danach ~: il non es probabile; | wenig ~ sein von: gustar pauco de

angetrunken un pauc ebrie

angewandt *Math* applicate; | *Chem* usw experimental

angewiesen ~ sein auf: depender de; | er ist ganz auf sich selbst ~: ille conta /pote contar/ solmente super se (ipse); | ich bin darauf ~: io ha solmente iste ressource (F)

Angewohnheit habitude, costume, habito, consuetude

angewurzelt *fig* wie ~: como clavate in le solo; | immobile

angewöhnen j-m et. ~: accostumar/habituar alicuno ad alique; | sich et. ~: habituar se ad alique

angezeigt *Adj* indicate, opportun

angiessen|angießen humectar; | (aufgießen) infunder

angleichen assimilar; | (anpassen) adaptar; | *Mech* adjustar

Angleichung assimilation, adaptation, adjustamento

Angler piscator (al linea)

angliedern annecter, annexar, junger (a), reunir (con); | (j-n) affiliar, associar (a), aggregar (a)

Angliederung annexion, reunion, association, aggregation

anglotzen reguardar/mirar/spectar con oculos disorbitate

Angorakatze catto (de) Angora

Angorawolle lana de Angora

angreifbar attaccabile; | *fig* discutibile, contestabile

angreifen attaccar, assalir, assaltar; | *Chem* (cor)roder, aggreder; | (Gesundh.) afficer; | (abnutzen) guastar; | (Kapital, Vorrat) toccar (in, a)

angreifend attaccante, aggressive, offensive; | *fig* fatigante; | *Chem* corrosive

Angreifer aggressor; | assalitor, assaltator

angrenzen ~ an: confinar a/con

angrenzend adjacente, vicin; | contigue; | (Land) limitrophe

Angriff attacco (auf: contra); aggression; | (Sturm~) assalto; | (strateg.) offensiva; | *Chem* corrosion; | in ~ nehmen: comenciar, interprender, poner se (a); | zum ~ übergehen: passar al attacco/offensiva

Angriffskrieg guerra offensive

Angriffslust aggressivitate

angriffslustig aggressive

angriffsweise *Adv* offensivemente; | ~ vorgehen: prender le offensiva

Angst pavor; | (Sorge) anxietate, angustia; | *Adj* mir ist angst: io ha pavor

angsterfüllt plen de anxietate/pavor, afflicte

Angstgeschrei crito de angustia/pavor

Angsthase coardo, poltron

Angstschweiss|Angstschweiß sudor frigide

angstvoll augustiose, plen de pavor, inquiete

angucken ocular, reguardar, mirar

angängig facibile, factibile, possibile, admissibile

anhaben (Kleider) portar, esser vestite de; | j-m et. ~ (wollen): (voler) nocer ad alicuno; | j-m nichts ~ können: non poter facer alicun mal ad alicuno

anhaften adherer (a); | *Krankh* esser innate; | (Leim) tener

anhaftend adherente (a); | (inniger) inherente (a)

anhaken attachar [-sch-] (per un croc/unco), accopular; | (bezeichnen) marcar per unchetto

Anhalt halto; | (Stützpunkt) (puncto de) appoio; | (Anzeichen) indicio

anhalten *vt* arrestar; | (Atmen, Ton) suspender; | (Feuer) conservar; | (Verkehr) interrumper; | (ermahnen) exhortar; | (gewöhnen) habituar; | (dauern) continuar, persister; | um ein Mädchen ~: demandar le mano de un juvena; | *vi* haltar, arrestar se

anhaltend continue, persistente; | (Beifall) prolongate

Anhalter per ~: per auto-stop; | con medios de fortuna

Anhaltspunkt indicio, puncto de appoio/referentia

Anhang (Beilage, Nachtrag) appendice, annexo, supplemento; | (Gefolge) suite (F); | (Testament) codicillo; | (Anhängerschaft) *Pl* adherentes, partisanos

anhangen adherer; | *fig* esser attachate [-sch-] (a)

anhauchen sufflar super; | (rüffeln) vituperar; | rosig angehaucht: rosee; | poetisch angehaucht sein: haber un vena poetic

anheben sublevar, levar un pauco/poco, altiar; | (anfangen) comenciar; | *Mus* intonar

anheften attachar [-sch-], fixar (a); | (Buch) brochar [-sch-]; | (beifügen) adjunger; | (Naht) suer (a)

anheilen sanar, curar; | (Knochen) *vi* agglutinar se, soldar se

anheimeln recordar su pais/focar; | ~d: que face sentir se como a domo/casa; | angeheimelt: dulcemente attrahite

anheimfallen j-m ~: devolver (a), esser attribuite (a); | der Vergessenheit ~: cader in oblido

anheimgeben j-m et. ~: remitter se ad alicuno de alique; | abandonar alique ad alicuno; | dem Urteil j-s ~: submitter a

anheimstellen s. **anheimgeben**

anheischig sich ~ machen zu: ingagiar [-dzh-] se a, impignorar se a

anheizen (comenciar a) calefacer

anherrschen apostrophar in tono brusc

anheuern *vt* listar, *vi* listar se

Anhieb auf ~: al prime colpo

anhimmeln adorar, idolatrar

anhängen *vt* suspender, attachar [-sch-]; | (an e-m Haken) accrocar, aduncar; | (hinzufügen) adjunger; | j-m et. ~: imputar/attribuer alique ad alicuno

Anhänger adherente, partisano; | (Schüler) discipulo; | (Schmuck) pendente; | (Wagen) remolco

Anhängerin adherenta, partisana; | (Schüler) discipula

Anhängerschaft *Pl* partisanos, fideles

anhängig *Jur*, ~ sein esser pendente; | ~ machen: portar in tribunal; portar plancto (contra); | eine Klage/e-n Prozeß ~ machen: intentar un processo/action contra

anhänglich attachate [-sch-] (a), devote (a), affectionate (a)

Anhänglichkeit attachamento [-sch-], devotion, affection

Anhängsel appendice; | (Schmuck) pendente; | (Etikett) etiquetta

anhäufen accumular, amassar; | *Phys* aggregar

Anhäufung accumulation, amassamento, aggregation

Anhöhe altura, eminentia; | (Hügel) collina

anhören ascoltar; | (vernehmen) audir; | prestar le aure (a); | sich gut ~: sonar ben; | man hört ihm den Ausländer an: on remarca/recognosce a su accento que ille es (un) estraniero

Anilin anilina

Anis anis (F)

Anislikör anisetta

Aniswasser anisetta

Ankauf compra, emption, acquisition

ankaufen comprar, emer, acquirer; | sich ~: comprar un terreno/proprietate; | establir/stabilir se

Anker ancora; | (*Elektr*, Motor) armatura; | inducto, rotor; | vor ~ gehen, die ~ werfen: ancorar; | vor ~ liegen: esser ancorate; | die ~ lichten: levar le ancora

Ankerboje boia

Ankergeld (derecto(s) de)) ancorage

Ankergrund ancorage

Ankerkette amarra, cablo/catena de ancora/ancorage

Ankermast palo/poste/mast de ammarrage/ancorage

ankern ancorar, jectar le ancora

Ankerplatz (placia de) ancorage

Ankertau ammarra, cablo de ancora

Ankeruhr horologio ad ancora

Ankerwinde cabestan

anketten incatenar, attachar [-sch-]/alligar con (un) catena; | (Schiff) ammarrar

ankitten (im)masticar

Anklage accusation; | ~ erheben: intentar un accusation; | unter ~ stellen: poner in accusation

Anklagebank banco del accusat/es,-os,-as

anklagen accusar (de); | öffentlich ~: denunciar

anklagend accusatori

Anklagepunkt carga de accusation

Anklagerede requisitorio

Anklageschrift acto de accusation

Anklagezustand stato de accusation; | j-n in ~ versetzen: poner alicuno in stato de accusation

anklammern crampar; | (Wäsche usw) fixar con pincettas/cavilias; | sich ~: crampar se (a)

Anklang resonantia, echo; | (Ähnlichk.) reminiscentia; | ~ finden: agradar a; incontrar favor; | allgemeinen ~ finden: trovar general acceptation

ankleben *vt* collar, glutinar; | (Plakat) placardar; | *vi* adherer, esser collate; | *Su* (Tapete) le (ap)poner (de tapetes de papiro)

ankleiden vestir

Ankleideraum camera de vestir, cabinetto de toilette (F); | (Garderobe) vestiario

Ankleidezimmer camera de vestir, cabinetto de toilette (F); | (Garderobe) vestiario

anklingeln bei j-m ~: sonar le tintinno presso alicuno; | *Tel* vocar per telephono

anklingen (facer) recordar; | (Gläser) toccar; | *vi* resonar; | ~ lassen: recordar, evocar

anklopfen (an die Tür) batter (al porta); | bei j-m ~: *fig* tastar le terreno; | sondar alicuno

Ankläger accusator; | öffentl. ~: procurator del Republica; | (England) public prosecutor

anknipsen (Licht) accender, tornar le interruptor/commutator

anknurren grunnir a/contra

anknöpfen buttonar; | securar con buttones

anknüpfen attachar [-sch-], ligar, (an)nodar; | Beziehungen ~ mit: entrar in relationes con; | poner se in contacto con; | *vi* ~ an: partir de; | (Rede) referer se a; | (Tradition) continuar

Anknüpfungspunkt puncto de partita/contacto/referentia

ankommen arrivar; | *fig* gut ~: esser ben recipite; | bei e-r Firma usw ~: trovar un empleo in; | ~ auf: depender de; | es kommt darauf an!: (isto) depende!; | es kommt mir darauf an zu: il me importa; | es kommt mir schwer an: il me costa multo; | es ~ lassen auf: riscar; | darauf soll es nicht ~: pauco importa; | (il) non debe depender de isto; | *vt* es kommt ihn die Lust an: le invidia le sasi

ankoppeln ligar, copular; | (Zug) attachar [-sch-], copular

ankrallen sich ~: crampar se (a)

ankreiden marcar con/per creta; | j-m et. ~: mitter sur le conto de alicuno; | imputar alique ad alicuno; | er steht (tief) in der Kreide: ille es cargate de debitas

ankreuzen marcar per un cruce

Ankunft arrivata

Ankunfts- (in Zssgn.) de arrivata

ankuppeln ligar (a), copular (a), attachar [-sch-] (a); | s. **ankoppeln**

ankurbeln poner in marcha [-sch-]; | manivellar; | *fig* financiar, stimular, fomentar

Ankurbelung (le) poner in marcha [-sch-]/movimento; | *fig* financiamento, stimulation, fomentation

ankämpfen (gegen) luctar contra; combatter; resister a; (im)pugnar

Ankömmling nove venit/o,-a

ankünden s. **ankündigen**

ankündigen annunciar (alique ad alicuno); | förml.) notificar; avisar (alicuno de alique); | (warnen) advertir; | (Krieg) declarar

Ankündigung annuncio, advertimento, aviso, declaration, notification

anlachen reguardar ridente

Anlage (Fähigkeit) disposition; | (Bau) construction; | (Einrichtung) installation; | (Errichtung) stabilimento; | (Park) parco; | (Pflanzung) plantation; | (öffentl.) jardin public; | (Kapital) placiamento; | (Beilage) annexo

Anlagekapital capital investite

anlangen (ankommen) arrivar; | (betreffen) concerner, reguardar

Anlass|Anlaß (Veranlassung) motivo, occasion; | (Vorwand) pretexto; | ~ geben zu: dar loco/motivo a; | ohne allen ~: sin alicun motivo; | ~ nehmen zu: profitar del occasion pro

Anlassen (Kleider) guardar, conservar (sur se); | (Maschine) poner in movimento/marcha [-sch-]; | (brennen lassen) lassar accendite; | (Stahl) temperar; | *fig* j-n hart ~: tractar alicuno rudemente

Anlasser (Motor) starter (E)

Anlauf (Wasser) affluentia, affluxo; | (Sport: Laufen auf) cursa verso; | (zum Springen) inpeto; | e-n ~ nehmen: prender un cursa/inpeto; | (Angriff) attacco, assalto

Anlaufbahn *Flugz* pista de partita

anlaufen *Mar* facer scala in; | *vi* comenciar a currer; | (Film) esser monstrate; | (wirksam werden) devenir efficace/operative; | ~ gegen: choccar [sch-] contra; | (anschwellen) inflar; | (Summe) amontar; | (Glas) devenir turbide; | angelaufen kommen: venir currente

Anlaufhafen porto de scala

Anlaufzeit periodo initial

Anlaut sono initial; | consonante/resp. vocal initial; | im ~: al principio de un parola/syllaba

anlauten (mit) comenciar (per); | ~d: initial

Anlegebrücke quai (F) de imbarcamento

Anlegegebühr derecto(s) de ancorage

anlegen (Kartei, Liste) organisar; | (Maßstab) adoptar, applicar; | *Hdl* ~ an: adjutar, adjuvar, prestar manos a; | *vi* (landen) abbordar, facer scala; | (Gewehr) punctar; | *vt* poner/mitter (contra); | (Kleider) mitter; | (Fabrik) stabilir; | *Mech* installar, montar; | (anketten) incatenar; | (Geld) investir; placiar, collocar; | (Fesseln, Feuer) poner; | (Konto) aperir; | *Med* applicar; | (Gartenbau) plantar

Anlegeplatz *Mar* imbarcatorio

Anlegestelle *Mar* imbarcatorio

anlehnen appoiar/adorsar contra; | (Tür) interaperir, semiaperir; | *fig* sequer, imitar, orientar se per

Anlehnung appoio; | *fig* imitation; | in ~ an: appoiante se super/contra

Anleihe impresto; | ~ machen/aufnehmen: facer/contraher un impresto; | bei j-m e-e ~ machen: imprestar de alicuno

anleimen collar (sur)

anleiten diriger, guidar, initiar, inseniar, instruer, orientar

Anleitung instruction, direction, orientation, initiation; | (Schrift) guida, methodo, prefacio, introduction

anlernen instruer, inseniar; | (trainieren) trainar; | sich et. ~: apprender alique

anliegen jacer presso, adjacer, esser vicin/contigue, vicinar; | (angrenzen) confinar; | (Kleider) ir ben; esser adjustate; | ~d: adjacente, contigue, confinante, limitrophe; | (Brief) incluse | **Anliegen** contiguitate, adjacentia; | (Wunsch) desiro, desiderio; | (Bitte) demanda, requesta; | inneres ~: preoccupation; | (Ziel) objectivo; | ein ~ an j-n haben: (venir) peter un favor ad alicuno

Anlieger vicino; | (Straße) demorator; | (Fluß) rivierano

anlocken attraher, seducer; | (ködern) escar

anlächeln surrider a

anlässlich|anläßlich in occasion de

anläuten j-n ~: telephonar a; | (Fest) annunciar per campana

anlöten soldar (a)

anlügen mentir (a)

anmachen (befestigen) fixar; | (mischen) miscer, preparar; | (Feuer) accender, facer

anmalen picturar, pinger; | sich ~: pinger se (le visage); | bunt ~: colorar

Anmarsch approche [-sch-], marcha [-sch-], avantia

anmarschieren approchar [-sch-], approximar se (a), marchar [-sch-] a/contra, avantiar (verso)

anmassen|anmaßen sich ~: arrogar se; | (mit Gewalt) usurpar; | (Erfindung) attribuer se; | sich ein Urteil ~: permitter se un judicamento; | sich et. zu tun ~: pretender /haber le pretention de/ facer alique

anmassend|anmaßend arrogante, presumptuose, pretentiose

Anmassung|Anmaßung arrogantia, presumption, pretention

Anmeldeformular bulletin/formulario de inscription /poliz.: de allogiamento [-dzh-]/

Anmeldefrist termino/dilation de inscription

Anmeldegebühr taxa de registration/inscription

Anmeldeliste registro; | matricula

anmelden annunciar; | (zur Versteuerung) declarar; | (einschreiben lassen) facer inscriber; | (Tel.-Gespräch) demandar, requirer; | sich ~ bei der Polizei: annunciar su arrivata; | avisar le cambio de domicilio; | sich beim Arzt ~: fixar/facer un appunctamento; | (Patent) facer registrar

Anmeldepflicht declaration/registration obligatori

Anmeldeschein scheda de declaration/inscription

Anmeldestelle bureau (F), secretariato, reception

Anmeldung annuncio, declaration, inscription, notification

anmerken (anstreichen) marcar; | (aufschreiben, beobachten) remarcar, notar, prender nota (de); | (sagen) facer un commentario; | j- m et. ~: observar/perciper alique in alicuno; | sich nichts ~ lassen: facer fincta de nihil; | (Fußnote) annotar

Anmerkung annotation, commentario, remarca, nota

anmessen j-m et. ~: prender le mesuras de; | (anpassen) adaptar; | vgl. **angemessen**

anmustern *Mil* inlistar; | *Mar* inrolar; | *Su Mil* inlistamento, *Mar* inrolamento

Anmusterung *Mil* inlistamento, *Mar* inrolamento

Anmut gratia, charme (F), amenitate

anmuten dar le impression (de); parer; | das mutet mich sonderbar an: isto me face un effecto estranie

anmutig gratiose, charmante [sch-], gentil; | (Ort) amen

annageln clavar; fixar con clavos

annagen corroder

Annahme acceptation, reception; | (Vermutung) supposition, hypothese; | (e-s Kindes) adoption; | in der ~, daß: supponente/supponite que; | (Zulassung) admission

Annahmestelle officio/bureau de reception; | (für Handgepäck) consigna

Annahmeverweigerung non-acceptation, refusa de acceptation

Annalen *Pl* annales

annehmbar acceptabile; | (Grund) plausibile; | (zulässig) admissibile; | (Beding., Preis) rationabile; | (Preis) modic

annehmen acceptar; | (Besuch) reciper; | (Kind) adoptar; | (Gesuch) admitter; | (vermuten) supponer; | sich j-s ~: interessar se a/pro; | intervenir in favor de; | (Gewohnheit) prender; | (Glauben) imbraciar

Annehmlichkeit agradamento, placer, commoditate; | (Vorteil) avantage

annektieren annecter, annexar

Annektierung annexion

Annexion annexion

Anno in (le anno); | ~ dazumal: in tempores remote

Annonce annuncio (aufgeben, einsetzen: poner, publicar)

Annoncenblatt folio/jornal de publicitate

Annoncenbüro agentia de publicitate

Annoncenwesen publicitate

annoncieren annunciar

annullieren annullar

Annullierung annullation

annähen suer a; attachar [-sch-] suente a

annähern approximar, approchar [-sch-], avicinar

annähernd *Adj* approximative, *Adv* approximativemente; | nicht ~: non mesmo de longe

Annäherung approche [-sch-], approximation, avicinamento

Annäherungsversuch tentativa de approximation/avicinamento; | *Mil* approches [-sch-] *Pl*

Annäherungswert valor approximative

Anode anodo

Anoden Anoden-: (in Zssgn.) de anodo; | *Adj* anodic

Anodenbatterie batteria de tension anodic

anomal anomal

Anomalie anomalia

anonym anonyme

Anonymität anonymitate

anordnen (verordnen) ordinar, dar ordines; | (einordnen) disponer, arrangiar [-dzh-]; | *Su* s. **Anordnung**

Anordnung ordine, disposition, arrangiamento [-dzh-]; | ~en treffen: prender dispositiones

anorganisch inorganic; | ~e Chemie: chimia inorganic

anpacken sasir, impugnar; | *fig* attaccar, (beginnen) comenciar; | j-n hart ~: pressar/premer alicuno multo; | mit ~: adjutar

anpassen adjustar, adaptar; | *fig* sich ~: accommodar se; | *Su* s. **Anpassung**

Anpassung adjustamento, adaptation, accommodation, accomodamento

anpassungsfähig accommodabile, adaptabile; | (jem.) con/habente un grande facultate de adaptation

Anpassungsfähigkeit facultate de adaptation; adaptabilitate

anpeilen *Mar* marcar le position (de)

anpfeifen (Sport) dar le signal pro comenciar; | aperir le joco/resp. match (E) per un sibilata; | *fig* j-n ~: tempestar contra alicuno

Anpfiff signal/sibilata (pro comenciar); | *fig* tempestamento

anpflanzen plantar, cultivar

Anpflanzung plantation, cultura

anpflöcken incaviliar

anpicken beccar

anpinseln pincelar, pinger

anpochen batter/colpar (al porta); | s.a. **anklopfen**

Anprall choc [sch-], impacto

anprallen choccar [-sch-], impinger

anprangern mitter al pilori; | *fig* denunciar al publico

Anprangerung *fig* denunciation

anpreisen vantar, recommendar, elogisar; | öffentlich ~: facer le propaganda (de)

Anpreisung recommendation, elogio, propaganda

Anprobe proba, essayage

anprobieren probar, essayar

anpumpen *fam* requirer/mendicar un presto

anpöbeln insultar; | apostrophar vulgarmente

Anrainer vicino

Anrainerstaat stato limitrophe

anraten consiliar | **Anraten** consilio; | auf sein ~: per (sequer) su consilio

anrauchen nigrar de/per fumo; | (Zigarette) accender

anrechnen mitter/poner in conto; contar; | (gutschreiben) creditar; | *fig* tener conto de; | (zuschreiben) ascriber, attribuer; | hoch ~: estimar/appreciar multo

Anrechnung j-m et. in ~ bringen: mitter alique al conto de alicuno

Anrecht derecto (auf: a); | titulo (a)

Anrede allocution, discurso; | (im Brief) appellation, apostrophe; | "Majestät" ist die Anrede der Könige: "Majestate" es le titulo del reges

anreden adressar/diriger le parola a; alloquer; | mit Sie ~: dicer "vos" (a); vosear (alicuno); | mit du ~: dicer "tu" (a); | tutear (alicuno)

anregen (anspornen) incitar; | (a. *Med*) stimular; | (Appetit) aperir; | (beleben) animar; | (vorschlagen) suggerer (bei: a)

anregend stimulante, suggestive

Anregung incitation, stimulation, suggestion; | (Anstoß) impulsion; | initiativa

anreiben (zerreiben) (comenciar a) triturar; | (Streichholz) accender

anreichern *Chem* inricchir (hoch: fortemente); | (sättigen) concentrar

Anreicherung inricchimento, concentration

anreihen mitter in fila; | (Perlen usw) infilar; | (aufnehmen) aggregar

anreissen|anreißen lacerar (in le bordo); | *Techn* marcar, traciar

Anreisser|Anreißer (von Kunden) escator

Anreiz (innerer Drang) impulsion; | (auf et. Bestimmtes hin) incitation; | *Med, fig* stimulation

anreizen excitar, incitar, stimular

anrempeln impeller, choccar [sch-], provocar

anrennen gegen j-n ~: currer contra alicuno; | *Mil* assaltar

Anrichte credentia

anrichten preparar; | (auftragen) servir; | es ist angerichtet: (z.B. le seniores) es servite; | (verursachen) causar, facer, provocar; | da hast du was Schönes angerichtet!: tu ha facite belle cosas!

anrollen *vt* camionar, vehicular; | *vi* arrivar rolante, rolar a

anrosten oxydar se; | (festrosten) adherer per ferrugine

anrudern abbordar remante; remar a; | *Su* apertura del saison (F) de regatas

Anruf appello (telephonic), telephonata; | *Rel* invocation

anrufen vocar/appellar al telephono, telephonar; | *Rel* invocar; | *Mil* dar le halto *[*qui vive*]*

Anrufung invocation; | *Jur* appello

Anrufzeichen signal de appello

anrüchig suspecte, mal reputate, malfamate

anrücken *vt* avantiar, approximar; | *vi* approximar se

anrühren toccar; | (auflösen) diluer; | (mischen) miscer; | (Eier) batter

Ansage annuncio; | (feierl.) proclamation

ansagen annunciar, proclamar; | *Jur* intimar; | (Kartenspiel) annunciar, declarar

Ansager (Radio, Kabarett) annunciator

Ansagerin (Radio, Kabarett) annunciatrice

ansammeln (Sachen) accumular, amassar; | (Menschen) reunir, assemblar

Ansammlung accumulation, amassamento, reunion, assemblamento, agglomeration; | (Truppen) concentration

Ansatz pecia adjungite/additional; | (Tisch) allonga; | *Anat* insertion; | *Geol, Chem* deposito; | *Math* indication; | *Zool, fig* rudimento; | (Anfang) comenciamento, principio; | (Mundstück) imbuccatura; | (Ansetzung) disposition; | (Bodensatz) sedimento; | (Anlauf) inpeto; | in ~ bringen: poner in conto

Ansatzpunkt puncto de partita

Ansatztisch tabula allongabile/articulate

ansaugen suger; | (Pumpe) aspirar

Ansaugventil valvula de aspiration

anschaffen procurar; | (kaufen) comprar; | (erwerben) acquirer

Anschaffung compra, emption, acquisition

Anschaffungskosten costos de compra

Anschaffungspreis precio de compra

anschalten connecter, ligar, poner in circuito; | (Licht) accender; | (Auto) poner le contacto

anschauen reguardar, spectar; | (aufmerks.) contemplar; | (überlegend) considerar; | *Phil* intuer

anschaulich clar, evidente, plastic, graphic, intuitive; | ~ machen: demonstrar, illustrar

Anschaulichkeit claritate, evidentia, plasticitate

Anschauung contemplation; | (Auffassung) conception, opinion; | (Erkenntnis) intuition; | (Vorstellung) idea; | aus eigener ~: per experientia proprie

Anschauungsmaterial material illustrative

Anschauungsunterricht inseniamento intuitive/practic, lection(es) de objectos/cosas

Anschauungsvermögen facultate intuitive

Anschauungsweise modo de vider, mentalitate

Anschein apparentia, semblantia; | allem ~ nach: apparentemente; | den ~ haben: semblar/parer; | sich den ~ geben, den ~ erwecken: haber/dar se le aere (de)

anscheinend *Adj* apparente; | *Adv* apparentemente; per lo vidite anschicken, sich ~ zu preparar se a/pro, disponer se a

anschiessen|anschießen (Wild) ferir; vulnerar per tiro; | (Gewehr) probar, essayar; | *vi Chem* crystallisar se; | angeschossen kommen: venir como un flecha [-sch-]/sagitta; | venir in haste e furia

anschirren harnesar

Anschlag colpo; | (Anprall) impacto; | (Schützung) estimation; | (Plakat) placard (F); | (Berechnung) calculation; | (Spiel) prime colpo; | (heimlicher ~) complot; | (Attentat) attentato; | (Gewehr) im ~: al spatula

anschlagen batter, attaccar, estimar; | (Saite) toccar; | (Glocke) sonar; | (Plakat) fixar, placardar; | (Gewehr) poner al spatula; | *vi* (Töne) resonar; | (Hund) latrar; | (wirken) facer effecto; | (nützen) profitar

Anschlagsäule columna/colonna de placardar; | columna annunciatori

Anschlagzettel placardetto

anschleichen sich ~: approximar/avicinar se cautemente/furtivemente/quattemente

anschliessen|anschließen attachar [-sch-], ligar; | (an Ketten) incatenar; | (beifügen) annexar, junger; | (angliedern) associar; | sich ~: unir/junger se; | (Beispiel) sequer; | (e-m Vorschlag) adherer

anschliessend|anschließend *Adj* contigue, adjacente, vicin; | (zeitl.) subsequente; | *Adv* presto post(ea); | subsequentemente (a)

Anschluss|Anschluß (Bekanntsch.) cognoscentias *Pl*; | *Elektr* contacto; | *Tel* connexion, communication, (Gesellschaft) compania; | *Pol* annexion, union, integration; | (Zug) correspondentia; | den ~ verpassen: perder le traino; | (an e-e Meinung) adhesion; | im ~ an: a proposito de, con referentia a

Anschlussdose|Anschlußdose prisa de currente

Anschlussstation|Anschlußstation station de bifurcation/junction

Anschlusszug|Anschlußzug traino correspondente

anschmiegen adjustar, adaptar; | sich an j-n ~: stringer se ad alicuno

anschmiegend flexibile, *fig* caressante

anschmiegsam flexibile, *fig* caressante

anschmieren unguer, ingrassar; | *fig* dupar, fraudar

anschnallen affibular, buclar; | (Degen) cinger; | (am Fuß) calcear (se); | (*Flugz*, Auto) sich ~: securar se in le cinctura

Anschnallgurt cinctura (de securitate)

anschnauzen *fam* (anschnauben) apostrophar rudemente/grossiermente

Anschnauzer reprimenda, apostrophe grossier

anschneiden comenciar (a) secar, incider, intaliar; | *fig* eine Frage ~: abbordar un thema

Anschnitt (Schinken usw) prime trencho [-sch-]; | *Mech* intalia

Anschovis anchova [-sch-]

anschrauben vitar

anschreiben scriber; | (anmerken) notar, prender nota; | *Hdl* poner in conto; | ~ lassen: comprar/emer a credito; | gut angeschrieben sein: esser ben notate (presso); | esser persona grata (L)

anschreien critar (contra); | vociferar, vituperar

Anschrift adresse

anschuldigen accusar (alicuno de alique)

Anschuldigung accusation

anschweissen|anschweißen soldar (a)

anschwellen *vi* inflar; | (Flüße) crescer; | *vt* inflar

Anschwellung inflamento, inflation; | *Med* intumescentia, tumor, tumefaction; | (Fluß) crescita

anschwemmen impeller al terra/ripa; | (Sand) depositar; | angeschwemmtes Land: terreno alluvional

Anschwemmung alluvion

anschwärzen nigrar; | *fig* denigrar, *Su* denigration; | diffamar, *Su* diffamation

ansehen reguardar, mirar, ocular; | (aufmerksam) observar; | j-n schief ~: reguardar alicuno de transverso; | sich et. ansehen: examinar alique; | et. mit ~: assister ad alique; | ~ für/als: considerar como; | (fälschl.) prender pro, confunder con; | (behandeln) tractar como; | man sieht ihm sein Alter nicht an: ille non pare haber le etate que ille ha; | *fam* sieh mal einer an!: ecce ancora uno! | **Ansehen** (Handlung des Sehens) vista; | (Anschein) apparentia; | (Schätzung) consideration; | (Geltung) autoritate, prestigio [-dzh-]; | (Ruf) reputation; | im hohen ~ stehen: esser multo considerate; | sich das ~ geben: dar se le aere (de); | sich ein ~ geben: dar se multe importantia; | ohne ~ der Person: sin considerationes personal; | sin acception de personas; con impartialitate

ansehnlich conspicue, considerabile; | de belle presentia/apparentia; | (wichtig) importante

Ansehung in ~: (dessen) in consideration de

anseilen attachar [-sch-] al corda; | ligar al fun

ansengen adurer, rostir legiermente [-dzh-]

ansetzen mitter; | (Knöpfe) attachar [-sch-]; | (befestigen) applicar; | (annähen) (as)suer; | (anfügen) adjunger; | (Becher) levar al labios; | (Getränk) preparar, facer; | (Preis) quotar; | (festsetzen) fixar; | (taxieren) evalutar, taxar; | (Blasinstr.) imbuccar; | (berechnen) contar; | *vi* zu et. ~: comenciar, poner se a, preparar se pro/a; | (versuchen) tentar; | (vr) sich ~: *Chem* formar deposito; | *Min* crystallisar

Ansicht (Blick) vista, aspecto; | (Meinung) opinion; | meiner ~ nach: secundo me; | secundo mi opinion; | anderer ~ werden: cambiar de ideas; | *Hdl* zur ~: al examine; | schematische ~: diagramma

ansichtig j-s ~ werden: apperciper alicuno

Ansichtskarte carta illustrate

Ansichtssache question de gusto/opinion

Ansichtssendung invio pro selection/examine

ansiedeln establir, domiciliar; | *fig* localisar

Ansiedler colono

Ansiedlung establimento, colonia

ansingen intonar

Ansinnen exigentia, pretention, requesta, demanda; | j-m ein ~ stellen: requirer alique de alicuno; | (starke Zumutung) impertinentia; | j-m et. ansinnen: abusar de alicuno

anspannen (dehnen) tender; | (Geist) applicar (le mente), intensificar le effortios; | alle Kräfte ~: facer un supreme effortio; | (Pferde) junger, attachar [-sch-]; | *fig* angespannt; | *Adj* intense

Anspannung tension, application, intensitate, effortio

anspeien sputar contra; | conspuer; | spuer contra

anspielen *vt*, (Karte) jocar; | *vi* comenciar jocar, jocar como prime; | (Sport) aperir le joco; | auf et. ~ alluder ad alique

Anspielung allusion

anspinnen comenciar filar; | (anknüpfend) junger filante; | *fig* (Ränke usw) ordir, comenciar; | sich ~: preparar se

anspitzen appunctar, acutiar

Ansporn s. **Anspornung**

anspornen stimular, excitar; | *fig* sporonar

Anspornung stimulo, stimulation, excitation, incitation; | *fig* sporon

Ansprache allocution, discurso; | (an das Volk) haranga

ansprechbar accessibile

ansprechen parlar a; | adressar/diriger le parola a; | alloquer, abbordar; | (gefallen) agradar a; | j-n um et. ~: demandar/sollicitar alique de alicuno; | ~ auf: responder a

ansprechend attractive, sympathic, placente, agradabile; | (Leistung) impressionante

ansprengen gegen j-n ~: lancear se a cavallo contra alicuno; | angesprengt kommen: arrivar/venir a galopo

anspringen *vt* saltar contra, attaccar; | *vi Techn* comenciar (a) travaliar; | (Motor) mitter se in movimento/marcha [-sch-]; | startar; accender se; | angesprungen kommen: venir saltante

anspritzen asperger; | (mit Kot) sparger de fango

Anspruch ~ auf: derecto a; | (erhobener) pretention, revindication; | hohe Ansprüche stellen: esser (multo) exigente; | auf et. ~ machen: pretender a/reclamar alique; | ~ geltend machen: facer valer un proprie derecto; | j-n in ~ nehmen: occupar alicuno; | ganz in ~ nehmen: preoccupar, absorber

anspruchslos modeste, sin pretention

Anspruchslosigkeit modestia

anspruchsvoll exigente, pretentiose

anspucken sputar/spuer contra; | conspuer

anspülen impeller al terra/ripa

anstacheln piccar; | *fig* stimular, incitar, instigar

Anstalt stabilimento, institution, instituto; | (Schule) schola; | (Heim) asylo; | (Heil~) sanatorio; | ~en machen: preparar se; prender mesuras; | keine ~ machen: non facer mention (de)

Anstand (Benehmen) bon manieras *Pl*; | (Schicklichkeit) decoro, decentia, convenientias *Pl*; | (Jagd: Lauer): insidia, imboscada; | ~ nehmen zu: hesitar a

Anstandsbesuch visita de ceremonia

Anstandsdame chaperon [sch-] (F), dama/seniora de compania

Anstandsgefühl tacto, sentimento del convenientias, delicatessa

anstandshalber per convenientia/delicatessa, pro esser amabile, pro forma (L)

anstandslos sin hesitation; | (frei) liberemente

Anstandsregel etiquetta

anstandswidrig inconveniente, indecente

anstarren reguardar fixemente; | fixar

anstatt in vice/loco de; | ~ meiner: in mi loco; | *Bw* ~ daß, ~ zu: in vice de (mit Infinitiv)

anstaunen reguardar stupefacte, admirar

anstechen piccar; | (Nadel) punger; | (Faß) perciar

anstecken (befestigen) poner, mitter, attachar [-sch-] con un spinula; | (anzünden) accender; | *Med* infectar, contagiar [-dzh-]; | *fig* contaminar; | *Su* (Lampe) accendimento

ansteckend infectiose, contagiose [-dzh-]

Ansteckung infection; | (durch Berührung) contagion; | contamination

Ansteckungsherd foco infectiose/de infection

anstehen (warten) facer cauda; | (Gestein) afflorar; | (zaudern) hesitar; | (passen) convenir; | j-m ~: ir ben; | (Schuld) accumular se; | ~ lassen: differer; | (Zahlung) pagar plus tarde

ansteigen ascender, montar

ansteigend ascendente, scarpate

anstellen (anlehnen) adorsar, placiar/poner contra; | (in Amt) ingagiar [-dzh-], emplear; | (Radio) aperir, accender; | (Versuche) facer; | sich ~: postar se, facer cauda; | sich ~ als ob: finger; | *Su* s. **Anstellung**

anstellig habile

Anstellung empleo, posto, placia(mento)

Anstellungsprüfung examine de admission

Anstellungsvertrag contracto (de ingagiamento [-dzh-])

ansteuern *vt* facer abbordar; | *vi* abbordar

Anstich punctura; | (Faß) perciamento

Anstieg montata, ascension, *fig* progresso

anstieren reguardar con oculos disorbitate

anstiften causar, provocar; | j-n zu et. ~: instigar, incitar, subornar, excitar alicuno ad alique; | *Techn* incaviliar, clavar

Anstifter instigator, autor, fautor

Anstiftung instigation, incitamento; | *Jur* subornation

anstimmen intonar, dar le tono

Anstoss|Anstoß (Anprall) choc [sch-], impacto; | *Fußb* prime colpo de pede; | (Antrieb) impulso, inpeto; | (Ärgernis) scandalo (geben, erregen: causar); | ~ nehmen: offender/scandalisar se; | ohne ~: currentemente, sin obstaculo/difficultate; | Stein des ~es: petra de scandalo

anstossen|anstoßen *vt* pulsar (contra); | (Gläser) choccar [sch-], toccar; | *Fußb* dar le prime colpo de pede; | *vi* (angrenzen) confinar, esser contigue, toccar se; | mit der Zunge ~: balbutiar, zezear; | *fig* causar scandalo

anstossend|anstoßend contigue, adjacente; | (Land) vicin

anstrahlen (Gebäude usw) illuminar; | radiar, exclarar

anstreben aspirar a, ambitionar, mirar a; | *vi* gegen et. ~: luctar contra alique

anstreichen (anmalen) pinger, (mit Firnis) vernissar; | (Fehler usw) marcar, signalar; | das werde ich dir ~: io te lo facera pagar

Anstreicher pictor (de faciadas), vernissator

anstrengen (ermüden) fatigar; | (Prozeß) intentar; | (Geist) tender; | s-e Kräfte ~: emplear tote su energia(s); | sich ~: effortiar se (de); | angestrengt arbeiten: laborar intensemente

anstrengend fatigante, fatigose

Anstrengung effortio, fatiga

Anstrich pictura; | (Farbe) tinctura; | (Firnis) vernisse; | (Anschein) apparentia; | sich den ~ geben: dar se aeres (de); | (Bogenstrich) *Mus* colpo de arco

anstricken (Strümpfe) *vt* adjunger per tricotar; | sarcir, reparar, poner un nove talon

Ansturm assalto; | (Andrang) affluentia

anständig decente, decorose; | (ehrbar) honeste, respectabile

Anständigkeit decentia, honestate

anstössig|anstößig choccante [sch-], scandalose, indecente, inconveniente

anstückeln adjunger (un pecia), repeciar

anstücken adjunger (un pecia), repeciar

anstürmen ~ gegen: assalir, assaltar, attaccar; | *fig* angestürmt kommen: arrivar como le vento; | avantiar impetuosemente

Ansuchen demanda, requesta, petition; | (eiliges ~) instantia | **ansuchen** (bei, j-m) um et. ~ demandar alique de alicuno; | sollicitar alicuno pro alique; | peter/requirer alique de alicuno

ansässig residente, domiciliate, establite; | sich ~ machen: establir/stabilir se; | fixar residentia

antasten toccar, tanger, palpar; | (verletzen) leder; | (Ehre) offender; | (Leben) attentar a

Anteil parte, portion; | (zu bezahlen) quota; | (Gewinn) participation; interesse; | (Mitgefühl) sympathia; | ~ nehmen: participar in; | *fig* sympathisar con

anteilmässig|anteilmäßig pro rata, proportional

Anteilnahme interesse, sympathia

Anteilschein bono de participation; | (Aktie) action

Antenne antenna

Antennenmast mast de antenna

Anthrazit anthracite

anthrazithaltig anthracitose

Anthropologe anthropologo, anthropologista

Anthropologie anthropologia

anthropologisch anthropologic

Anthroposoph anthroposopho

Antialkoholiker antialcoholico

Antibiotikum antibiotico

Antichrist Antichristo, antichristo; | *Adj* antichristian

antik antique

Antike antiquitate

Antilope antilope

antimagnetisch antimagnetic

Antimon antimonio, stibio

Antipode antipode

Antiqua *Typ* littera/typo/character roman

Antiquar antiquario

Antiquariat antiquariato; | (Buchhandl.) libreria de occasion

antiquarisch de occasion, de secunde mano

Antiquitäten *Pl* antiquitates, antiqualias, vetulerias

Antiquitätenhändler antiquario

Antisemit antisemita

Antisemitentum antisemitismo

antisemitisch antisemitic

Antisemitismus antisemitismo

Antithese antithese

antithetisch antithetic

Antlitz facie, visage

antraben poner se al trotto; | angetrabt kommen: arrivar/venir al trotto

Antrag (Vorschlag) proposition; | (Anerbieten) offerta; | (Gesuch) demanda, requesta; | (Heirats~) demanda de mano; | (Parl.) motion; | (Abänderungs~) emendamento; | *Jur* petition; | e- n ~ stellen: facer/presentar un proposition/resp. demanda, requesta

antragen proponer, offerer, requirer

Antragsteller requirente, proponente, proponitor; | *Jur* petitionero, requirente

antreffen incontrar, trovar

antreiben impeller; | (anregen) instigar, stimular, incitar; | (Maschine) actionar; | (Motor) propeller, mover

antreten *vi* alinear se, presentar se; | *vt* (Reise) comenciar; | (Beweis) dar, fornir, producer; | (Erbschaft) adir; | (Amt) entrar in; | den Rückzug ~: retraher se; | batter le retraite (F); | zum Kampf ~: entrar in combatto; | *Su* alineamento

Antrieb *Fahrz* propulsion; | *Techn* impulso; | *Phys* inpeto; | *fig* instigation, impulsion, incitation, motivo; | aus eigenem ~: motu proprio (L), de su/mi/tu usw proprie movimento/impulso; | aus freiem ~: spontaneemente

Antriebskraft fortia motor

Antriebsmaschine machina motor

Antriebsriemen corregia de transmission/commando

Antriebsscheibe (svw Riemenscheibe) polea

Antriebswelle arbore de transmission/commando, arbore motor

antrinken sich e-n Rausch ~: inebriar se

Antritt (Amts~) entrata; | (Beginn) comenciamento, initio; | ~ e-r Reise: partita; | ~ e-r Erbschaft: adition; succession

Antrittsbesuch visita de introduction/presentation; | j-m e-n ~ machen: presentar se ad alicuno

Antrittsrede discurso inaugural (bei Aufnahme: de reception)

antun (anziehen) mitter; | j-m Ehre (resp. Gewalt, Schande) ~: facer honor/resp. violentia, vergonia; | j-m et. Böses/Gutes ~: facer mal/ben ad alicuno; | sich et. ~: suicidar se; | sich Zwang ~: constringer se

Antwort responsa; | (Gegen~) replica; | in ~ auf: responsive a; | um ~ wird gebeten: responsa, per favor

antworten responder, replicar (auf: a)

Antwortkarte carta-responsa, carta postal con responsa pagate

Antwortschein coupon(F)-responsa, bono pro responsa

Antwortschreiben responsa

anvertrauen confider (un cosa ad un persona)

anverwandt apparentate

anwachsen crescer; | (Wurzel schlagen) prender radice, radicar; | *fig* augmentar, crescer; | (Betrag) ~ auf: amontar a; | (sU) crescimento, augmento

Anwalt advocato; | (Sachwalter) procurator, mandatario; | *fig* defensor

Anwaltschaft advocatura

Anwaltskammer camera del advocatos

anwandeln arrivar, venir; | mich wandelt dit Lust an: il me veni/prende le invidia

Anwandlung (Laune usw) velleitate; | *Med* accesso, attacco

Anwartschaft expectation; | (Recht) derecto (auf: a); | candidatura

anweisen (angeben) indicar; | (belehren) inseniar, instruer; | (befehlen) ordinar; | (zuweisen) assignar; | (Geld) mandar; | (beauftragen) incargar

Anweisung indication, directiva, instruction, assignation; | (Gutschein) bono; | (Post) mandato, giro (I), cheque [tsch-] (E), ordine de pagamento

anwendbar applicabile (auf: a), practicabile; | (brauchbar) utile, utilisabile; | (allgemein ~) de application universal

Anwendbarkeit application, applicabilitate, practicabilitate

anwenden emplear, usar, applicar, practicar; | nützlich ~: facer bon uso (de); | (Gewalt, Mittel) recurrer (a); | sich ~ lassen: applicar se

Anwendung empleo, uso, application, utilisation

Anwendungsbereich campo de application

Anwendungsklausel clausula applicabile

Anwendungsweise *Su* modo de empleo

anwerben *Mil* u. *Mar* listar, inlistar, inrolar, recrutar; | (Arbeiter) ingagiar

Anwerbung (in)listamento, inrolamento, recrutamento, ingagiamento [-dzh-]

anwerfen (Motor) mitter in marcha [-sch-]; | *Su* (le) mitter/poner in marcha

Anwesen proprietate, terreno

anwesend presente; | die ~en: le auditorio, le assistentia; | persönlich ~ sein: facer acto de presentia; | verehrte ~e!: Senioras e Seniores!

Anwesenheit presentia

Anwesenheitsgelder marcas *Pl* de presentia

anwidern j-n ~: repugnar ad alicuno; | disgustar alicuno

Anwohner (Nachbar) vicino; | (e-s Flußes) rivierano

Anwohnerin (Nachbar) vicina; | (e-s Flußes) rivierana

Anwurf (prime) jecto; | *Arch* stucco; | (Spiel) prime lanceamento; | *fig* imputation calumniose; | insulto, ultrage

anwurzeln radicar, prender radice, lancear radices; | s. **angewurzelt**

anwärmen calefacer (legiermente [-dzh-]), precalefacer

Anwärter aspirante (al grado de), candidato; | (Thron~) pretendente (auf: a)

Anzahl numero; | (Menge) quantitate; | e-e ~ (auch): alicun ...

anzahlen pagar a conto

Anzahlung pagamento a conto; | prime pagamento/rata; | (Vorschuß) avantia

anzapfen (Faß) perciar; | (Baum, Harz) resinar, terebrar; | *fig* j-n ~: mendicar un presto de alicuno; | extorquer pecunia ab alicuno; | (Teich) escolar

Anzeichen signo; | (deutl.) indicio; | *Med* symptoma; | (Vorbote) presagio, omine

anzeichnen marcar, notar, annotar; | (zeichnen) designar

Anzeige annuncio, aviso (aufgeben: poner, inserer); | (bei Behörde) declaration; | (warnend) advertimento; | (Dieb usw) denunciation; | (amtl.) notification; | (Todes~) participation, annuncio mortuari

anzeigen annunciar, avisar, declarar, advertir, denunciar, notificar; | (Schluß, Thermometer) marcar, indicar

Anzeigenblatt folio/jornal de annuncios

Anzeigenbüro officio/agentia de publicitate

Anzeigenteil annuncios *Pl*

Anzeigepflicht declaration obligatori

Anzeiger denunciator, delator; | (Sport, *Mil*) marcator; | *Techn* indicator; | (Zeitung) jornal

anzetteln ordir, *fig* machinar

anziehen (ziehen) traher, tirar; | (spannen) tender; | (Beweise) adducer; | (in sich aufnehmen) absorber; | (et. an sich ziehen) attraher; | (Kleider) mitter (se), sich ~: vestir se; | (Schraube) stringer; | *vi* (Preise) augmentar; | (Auto) startar

anziehend attrahente, attractive

Anziehungskraft fortia de attraction; | *fig* charme [sch-] (F), incantamento

Anzug (Tracht) costume; | (Kleid) habito; | (Annäherung) approche [-sch-]; | in ~e sein: esser imminente; | (Gewitter) approchar [-sch-], approximar se

anzweifeln mitter/poner in dubita

anzüglich allusive, insinuatori; | (persönl.) personal, offensive; | ~e Redensart: allusion offensive, irrision

Anzüglichkeit allusion offensive, irrision

anzünden accender; | (Haus usw) incendiar, poner foco (a); | *Su* accension

Anzünder (Person) accensor; | (Brandstifter) incendiario; | (Feuerzeug) accenditor

Anämie anemia

anöden enoiar

apart particular, singular, original, exquisite

Aperitif aperitivo

Apfel malo, pomo; | in den sauren ~ beißen: glutir le pilula

Apfelbaum maliero, pomiero

Apfelkuchen torta de malos

Apfelmost (musto de) cidra

Apfelmus purée (F) de malos

Apfelsaft succo de malos

Apfelschimmel cavallo gris maculate

Apfelsine orange (F)

Apfelsinenbaum orangiero [-dzh-]

Apfelsinenlimonade orangiada [-dzh-]

Apfelsinensaft succo de orange [-dzh-]

Apfelsäure acido malic

Apfelwein cidra

Aphorismus aphorismo

aphoristisch aphoristic

Apokryphen *Pl* apocryphos

apokryphisch apocryphe

Apostel apostolo

Apostelamt apostolato

Apostelgeschicte Actos del Apostolos

apostolisch apostolic

Apostroph apostropho

Apostrophe apostrophe

apostrophieren apostrophar

Apotheke pharmacia, apotheca

Apotheker pharmacista, pharmaceuta, apothecario

Apothekerbuch codice pharmaceutic

Apothekerware producto(s) pharmaceutic; droga(s)

Apparat apparato; | *Tel* telephono; | wer ist am ~?: qui parla?; | am ~ bleiben!: tene le linea!, non disligar!

Apparatur equipamento, installation

Appell appello; | *fig* proclamation

Appellant appellante

Appellation appellation, appello

Appellationsgericht corte de appello

appellieren appellar, recurrer

Appetit appetito

appetitlich appetitive, appetitose

Appetitlosigkeit mancantia de appetito

applaudieren applauder

Applaus applauso

Apport apporto

apportieren apportar; | (Hund) apport!, apporta!

appretieren apprestar

Appretur appresto

Aprikose albricoc

Aprikosenbaum albricochiero

April april; | j-n in den ~ schicken: facer un pisce de april ad alicuno

Aprilscherz pisce de april

apsidial apsidal

Apsis apside

Aquamarin aquamarina; | *Adj* aquamarin

Aquarell aquarella

Aquarellmaler aquarellista

Aquarium aquario

Ar ar

Arabeske arabesco

Arbeit labor, travalio; | (Werk) obra; | (Schule) exercitio, deber; | sich an die ~ machen: poner se al labor; | in ~ geben: dar a facer; | die ~ einstellen: cessar/suspender le labor; | exoperar

arbeiten laborar, travaliar; | (Maschine) functionar, operar; | bei welchem Schneider lassen Sie ~?: qui es vostre sartor?

arbeitend diligente, assidue, laboriose

Arbeiter laborator, travaliator, obrero; operario; | gelernter ~: (Fach~) obrero qualificate/specialisate; | geistiger ~: travaliator intellectual; | (Tagelöhner) laborator al jorno; jornalero

Arbeiterausschuss|Arbeiterausschuß committee (E) obrer

Arbeiteraussperrung lock-out (E)

Arbeiterausstand exopero

Arbeiterbewegung movimento obrer

Arbeiterfrage problema obrer

Arbeitergewerkschaft syndicato obrer

Arbeiterin laboratrice, travaliatrice, obrera

Arbeiterklasse classe obrer

Arbeitermangel manco de mano de obra

Arbeiterpartei partito obrer, (in England) partito laborista

Arbeiterschaft le obreros/operarios, operariato

Arbeiterstand le obreros/operarios, operariato

Arbeiterviertel quartiero obrer

Arbeitgeber empleator, dator de labor, patrono; | (in Zssgn.) *Adj* patronal

Arbeitgeberschaft patronato

Arbeitgeberverband association/syndicato patronal

Arbeitnehmer obrero, operario, empleato salariate

Arbeitnehmerschaft obreros, operarios, empleatos

Arbeitnehmerverband association/syndicato del obreros/travaliatores

arbeitsam laboriose, assidue

Arbeitsamkeit laboriositate, activitate, assiduitate, diligentia

Arbeitsamt officio del labor/travalio

Arbeitsanzug supertoto

Arbeitsaufnahme reprisa/initio del labor(es)

Arbeitsbeschaffung creation de (possibilitates) de labor/empleo

Arbeitsbiene ape obrer

Arbeitsbuch libretto de labor

Arbeitsdienst servicio del labor

Arbeitsdienstpflicht servicio del labor obligatori

Arbeitseinstellung cessation del labor; | exopero

Arbeitsfeld campo de activitate

arbeitsfähig valide, capace de laborar

Arbeitsgang operation, processo

Arbeitsgemeinschaft cooperation; | (Schule) gruppo/communitate/circulo/centro de studios/labor

Arbeitsgericht tribunal de labor/travalio

Arbeitshaus domo de correction

Arbeitskammer camera del labor

Arbeitskraft capacitate de labor; | die Arbeitskräfte: mano de obra

Arbeitslager campo de labor/travalio

Arbeitsleistung (Maschine) rendimento

Arbeitslohn salario, paga, gage (F)

arbeitslos disoccupate

Arbeitslosenunterstützung subvention/subsidio(s)/succurso del disoccupatos

Arbeitslosenversicherung assecurantia contra le disoccupation

Arbeitsloser disoccupato

Arbeitslosigkeit disoccupation

Arbeitsmarkt offertas e demandas de empleo

Arbeitsminister ministro del labor

Arbeitsministerium ministerio del labor

Arbeitsnachweis officio del labor; | officio de collocation

Arbeitspferd cavallo de carga

arbeitsscheu *Adj* pigre; | *Su* aversion al labor

Arbeitsschutz protection del labor

Arbeitsstätte loco de labor, officina

Arbeitstag die de labor

Arbeitsteilung division del labor

Arbeitsunfall accidente del labor

arbeitsunfähig invalide, incapace de laborar

Arbeitsunfähigkeit invaliditate, incapacitate de laborar; | inhabilitate (al labor)

Arbeitsverhältnis stato/conditiones de labor

Arbeitsweise maniera de laborar; | methodo

Arbeitszeit horas/horario/tempore de labor

Arbeitszimmer cabinetto de labor; | studio

archaisch archaic

Archaismus archaismo

Arche arca; | ~ Noah: arca de Noe

Archipel archipelago

Architekt architecto

Architektur architectura

Archiv archivo

Archivar archivista

Archäologe archeologo

Archäologie archeologia

Areal area, superficie

Arena arena

arg (schlimm) mal; | (boshaft) maligne; | (Lärm usw) grande, terribile; | (Fehler) grave; | das ist zu ~: es troppo forte; | es zu ~ treiben: abusar, ir troppo longe; | nichts ~es finden bei: non vider alicun mal in; | im ~en liegen: ir (de) mal (in pejo); | *Su* malignitate

Arglist astutia, malitia; | *Jur* dolo; | (Falschheit) perfidia

arglistig malitiose, astute, perfide

arglos ingenue, sin malitia/suspicion

Arglosigkeit ingenuitate, candor

Argwohn suspicion

argwöhnen suspectar

argwöhnisch suspiciose

Arie aria; | kleine ~ arietta

Aristokrat aristocrate

Aristokratie aristocratia

Aristokratin aristocrata

aristokratisch aristocratic

Arithmetik arithmetica

Arithmetiker arithmetico

arithmetisch arithmetic

Arktis regiones arctic, Arctide

arktisch arctic

arm povre, paupere; | (bedürftig) indigente; | ~ machen: impovrir, depauperar; | ~ werden: impovrir se; | Ärmster: povretto; | Ärmste: povretta; | ich Armer!: povre me! | **Arm** bracio, brachio (reichen: dar); | ~ in ~: bracio in bracio; | in die ~e schließen: imbraciar; | j-m unter die ~e greifen: *fig* dar un adjuta ad alicuno | **Arm-** *Adj* brachial

Armatur armatura

Armaturenbrett (Auto) quadro/tabuliero de instrumentos

Armband bracialetto

Armbanduhr horologio-bracialetto

Armbinde (Schlinge) charpa [sch-]; | (Erkennungszeichen) bracial; | (Verband) *Med* ligatura

Armbrust arcoballista

Armbrustschütze arcoballistero

armdick del grossor de un bracio

Armee armea, exercitio

Armeebefehl ordine (del die) del armea

Armeekorps corps (F) de armea

Armenanstalt asylo/hospicio del povres; | domo/establimento de caritate

Armenbüchse cassetta del povres/pro le almosnas

Armenfürsorge auxilio social/al povres

Armenhaus domo/casa/asylo del povres

Armenpflege assistentia public/social al povres

Armenpfleger almosnero

Armesünderglocke campana de(l) agonia

Armesündermiene aere de condemnato/delinquente

armieren armar, equipar (mit: de)

Armierung armamento, equipamento

Armlehne bracio (de confortabile), appoio de cubito

Armleuchter candelabro; | (kleiner) candeliero a brancas

armlos sin bracios

Armreif s. **Armring**

Armreifen s. **Armring**

Armring bracialetto, (Armband: br. large; | Armreif: br. ronde; | Armspange: br. aperte)

Armschiene (am Harnisch) bracial

armselig misere, povre, meschin, pietose

Armseligkeit stato pietose, povressa, meschinitate

Armsessel sedia/chaise (F) a bracios

Armstuhl sedia/chaise (F) a bracios

Armsünderglocke campana de(l) agonia

Armut povressa, miseria, indigentia

Armutszeugnis certificato/attestation de povressa; | *fig* sich ein ~ ausstellen: monstrar/provar su incapacitate/ignorantia

Armvoll braciata

Aroma aroma, aromate

aromatisch aromatic

Arrest arresto; | (Haft) detention, prision; | (Schiff) embargo

Arrestant detenito, prisionero

Arrestlokal local de detention

Arrestzelle cella de dentention; | carcere

arretieren arrestar, apprehender

arrogant arrogante

Arroganz arrogantia

Arsch *vulg* culo

Arsen arsenico

Arsenal arsenal

arsenhaltig arsenical

Art (~ u. Weise) maniera, modo, faction, guisa; | (Gattung) specie, genere; | nach Wiener Art: ŕ la viennese; | aus der ~ schlagen: degenerar

arteigen proprie del racia

arten ~ nach: resimilar a; tener de

Arterie arteria; | *Adj* arterial

Arterienverkalkung arteriosclerosis

artesisch artesian; | ~er Brunnen: puteo artesian

artfremd estranier al racia; | exotic

artig gentil, cortese; | (höfl.) polite, civil; | (Kind) bon, sage [-dzh-]; | (niedl.) bellette

Artigkeit gentilessa, cortesia, politessa

Artikel articulo (führen: tener, vender); | *Gram* bestimmter, resp. unbestimmter ~: articulo definite, resp. indefinite

Artikelschreiber articulista

Artikulation articulation

artikulieren articular

Artillerie artilleria; | (Feld~) artilleria de campania; | (reitende ~) artilleria a cavallo

Artillerist artillerista

Artischocke artichoc

Artist acrobata

Artistin acrobata

artistisch acrobatic; | *fig* virtuose; | auch: *Su* artista; | *Adj* artistic

Arznei medicina; | (Heilm.) remedio

Arzneibuch codice, pharmacopeia

Arzneikunde pharmacologia, pharmaceutica

Arzneikunst pharmacologia, pharmaceutica

Arzneilehre pharmacologia

Arzneimittel medicamento

Arzneitrank potion; | (Krankentee) tisana

Arzneiware producto pharmaceutic

Arzt medico, doctor

As (Kartenspiel) asse; | *Mus* la-bemolle

Asbest asbesto

Aschbecher cineriera; | portacinere(s)

aschblond blonde cinerate

Asche cinere; | in ~ legen: reducer a cineres

Ascheimer cassa/situla de scopatura; | cineriero

Aschenbahn pista de cinere

Aschenbecher cineriera; | portacinere(s)

Aschenbrödel Cinerella

Ascheneimer cassa/situla de scopatura; | cineriero

Aschenkraut *Bot* cineraria

Aschenkrug urna cinerari

Aschenputtel Cinerella

Aschensalz sal alcalin

Aschenurne urna cinerari

Aschermittwoch mercuridi del cineres

aschfarbig cinerose, cinerate; | gris cinerate

aschgrau cinerose, cinerate; | gris cinerate

Askese ascese, ascetismo

Asket asceta

asketisch ascetic

asozial asocial, insociabile

Asphalt asphalto, bitumine

Asphaltarbeiter asphaltator

asphaltieren asphaltar

Asphaltpflaster pavimento asphaltate

Aspirin aspirina

Assel asello; | (Tausendfüßler) scolopendra

Assessor assessor, adjuncto

Assistent assistente

Assistentin assistenta

Assistenzarzt medico assistente; | *Mil* locotenente-medico, resp. adjuta-major

Ast ramo, branca; | (im Holz) nodo; | sich e-n ~ lachen: torquer se de rider

Aster *Bot* astere

Asthma asthma

Asthmatiker asthmatico

asthmatisch asthmatic

astigmatisch astigmatic

Astigmatismus astigmatismo

Astrologe astrologo

Astrologie astrologia

astrologisch astrologic

Astronom astronomo

Astronomie astronomia

astronomisch astronomic

Astrophysik astrophysica

Astwerk ramage, brancage

Asyl asylo; | *fig* refugio

Asylrecht derecto de asylo

Asymmetrie asymmetria

asymmetrisch asymmetric

Atelier (Künstler) studio; | (Werkst.) officina, laboratorio

Atem halito; | (Atmen) respiration; | (Hauch) sufflo; | ~ holen: (schöpfen) respirar; | außer ~: foras de halito; | außer ~ kommen: anhelar, perder halito; | wieder zu ~ kommen: reprender halito; | in e-m ~: toto de un halito; | nach ~ ringen: respirar con difficultate

atemberaubend sensational; | que face perder halito

Atembeschwerde difficultate de respiration; | asthma, suffocation

Atemgymnastik gymnastica respiratori

Atemholen respiration

atemlos foris de halito; | anhelante

Atemlosigkeit anhelation

Atemnot difficultate de respiration; | suffocationes *Pl*

Atempause pausa; | momento de arresto

Atemzug sufflo; | letzter ~: ultime sufflo/suspiro

Atemübung exercitio respiratori

Atheismus atheismo

Atheist atheista

atheistisch athee, atheista

Athlet athleta

Athletik athletica, athletismo

athletisch athletic

Atlas (Landkarten) atlas, atlante; | (Seiden~) satin

atlasartig satinate

atmen respirar; | *Su* respiration

Atmosphäre atmosphera; | *fig* ambiente

atmosphärisch atmospheric; | ~e Störungen: perturbationes atmospheric

Atmung respiration

Atmungs Atmungs-: (in Zssgn.) *Adj* respiratori, de respiration

Atmungsorgan organo/apparato respiratori

Atmungsorgane organos/apparato respiratori

Atom atomo

Atomantrieb propulsion atomic

atomar atomic, nuclear

Atombombe bomba atomic

Atomenergie energia atomic/nucleari

Atomforscher atomista

Atomforschung recercas *Pl* atomic

Atomgewicht peso atomic

atomisieren atomisar

Atomkern nucleo del atomo

Atommeiler reactor/pila atomic

Atommüll residuos atomic

Atomphysik physica nuclear

Atomspaltung fission nuclear

Atomversuch experimento atomic

Atomwaffe arma atomic

Atomwissenschaftler atomista

Atomzeitalter era atomic

Atomzertrümmerung disintegration atomic

Attaché attaché (F)

Attentat attentato

Attentäter attentator; | autor de un attentato

Attest attestation, certificato

attestieren attestar, certificar

Attikawohnung appartamento attic

attisch *Arch* attic

Attraktion attraction

Attrappe (Schaupackung) objecto simulate; | articulo facticie

Attribut attributo

attributiv attributive

Au prateria, (Wiese) prato | **au!** au! ai!

auch anque, etiam, alsi, tamben; | ~ nicht (nicht einmal): ni mesmo; | nicht nur .., sondern ~: non solmente .., ma anque/sed etiam; | er hat keine Freude, wir ~ nicht: ille non ha placer, ni nos ha (un tal); | das ~ noch: isto ancora; | ich ~ nicht: anque io non, tampoco io; | wenn ~: ben que; | ~ wenn: mesmo si; | so groß er ~ ist: quantocunque grande ille es; | wie dem ~ sei; | qualcunque es/sia le cosa

Audienz audientia (erteilen: dar)

Audionröhre (Radio) lampa de audion, valvula detectori

Auditorium auditorio

Aue prateria, (Wiese) prato

Auerhahn (tetraon) urogallo

Auerhenne urogallina

Auerochse uro(bove)

auf (örtlich) super, sur; | (in) in; | (gegen) verso; | (in, nach) a; | (von einer Seite ~ die andere) per; | in Bezug ~: relative a; | (zeitlich) verso, a,

pro, in, durante; | ~ den Abend: verso le vespere; | *Adv* ~ sein: esser aperte *[Pers* levate*]*; | ~ und ab: de alto a basso; | (hin u. her) de hic ad ibi; supra e infra; | auf!: vamos!; | *Bw* ~ daß: pro que

aufarbeiten (Kleider) renovar; | (vollenden) finir, ultimar

aufatmen respirar (liberemente); | *fig* sentir se alleviate

aufbahren deponer in le feretro; | (Sarg) deponer sur le catafalco; | (in die Trauerkapelle) deponer in le cappella ardente

Aufbau construction; | *Techn* montage; | (Gliederung) disposition, structura; | *Geol, Chem* formation; | *Med* synthese; | *Arch* superstructura; | *fig* organisation

aufbauen construer; | (errichten) eriger, montar, organisar

aufbauend constructive (a. *fig*); | *Med* reconstituente, anabolic

aufbauschen inflar, *fig* exaggerar

Aufbauschule schola de perfectionamento

Aufbauwerk obra de reconstruction

Aufbauwille voluntate constructive

aufbegehren protestar (contra), irritar se; | *vt* desirar, postular

aufbehalten guardar; | (Augen usw) tener aperte; | (Hut) remaner coperte

aufbeissen|aufbeißen aperir/rumper con le dentes

aufbekommen succeder (ad) aperir; | (Aufgabe) haber a facer

aufbereiten (Bergbau) Erze: laborar, preparar; | naß: lavar

Aufbereitung preparation, lavage

aufbessern meliorar; | (Gehalt) augmentar

Aufbesserung melioration, augmentation, augmento

aufbewahren guardar, conservar; | (für später) reservar; | zu Aufbewahren geben: dar in deposito

Aufbewahrungsgebühr costos de custodia/consigna(tion)

Aufbewahrungsort s. **Aufbewahrungsraum**

Aufbewahrungsraum deposito; | (Gepäck) consigna; | (Speisen) dispensa, guarda-vivandas; | (Kleider) guardaroba; | (Café usw) vestiario; | (Fahrrad, Auto) garage

aufbieten (Brautpaar) publicar/leger le bannos (de maritage); | (zusammenrufen) convocar; | (verkünden) annunciar, proclamar; | *Mil* vocar al armas; | (Kräfte) emplear; | alles mögliche ~: mover celo e terra; | emplear tote le medios

Aufbietung publication, proclamation; | *Mil* appello al armas; | mit ~ aller Kräfte: empleante tote le/su fortias

aufbinden attachar [-sch-], ligar (sur); | (losbinden) disligar; | j-m et. ~ (e-n Bären ~): facer creder alique ad alicuno, dupar alicuno re alique

aufblasen turger, inflar; | s.a. **aufblähen**

aufbleiben (offenbleiben) remaner aperte; | (wachen) veliar, vigilar

aufblicken levar le oculos (verso); | *fig* admirar

aufblitzen fulgurar; | (Reflex) scintillar

aufblähen inflar; | *fig* sich ~: dar se importantia

Aufblähung inflamento, inflation, turgescentia

aufblättern tornar/verter le folios; | (Rose) displicar; | (beschädigend) exfoliar; | sich ~: displicar/aperir se

aufblühen florescer, florer, aperir se; | *fig* florescer, prosperar; | *Su* florimento, aperimento; | *fig* prosperitate, expansion

aufbohren forar; | *Med* trepanar

Aufbohrung apertura de foramines; | *Med* trepanation

aufbraten re-rostir, rostir de nove; | frir; | recalefacer

aufbrauchen consumer; | exhaurir; | (vollenden) consummar

aufbrausen effervescer; | *fig* ferver, irritar se, incholerisar se | **Aufbrausen** *Chem* ebullition, effervescentia; | *fig* irritation, cholera

aufbrausend effervescente; | *fig* irascibile, impetuose, choleric

aufbrechen aperir; | (gewaltsam) fortiar; | (Wild) eventrar; | *vi* (sich öffnen) aperir se; | (fortgehen) partir; | *Mil* poner se in marcha [-sch-]

aufbringen (öffnen) succeder (ad) aperir; | (einführen) introducer; | (Geld) procurar, trovar; | (Mode) poner in voga; | (Gerücht) inventar; | (Schiff) capturar; | (Kosten) coperir; | (in Zorn bringen) incholerisar, irritar; | (Truppen) levar

Aufbruch partita (nach: pro); | (Jagd: Eingeweide) entranias *Pl*; | (Acker) aratura

aufbrühen (Tee) facer bullir

aufbäumen sich ~: eriger se, cabrar se; | *fig* rebellar/insurger/revoltar se

aufbügeln repassar (con le ferro)

aufbürden j-m et. ~: cargar alicuno de alique, imponer alique ad alicuno; | (zur Last legen) imputar alique ad alicuno

aufdecken extender/mitter sur; | das Tischtuch ~: poner/mitter le toalia (de tabula); | (bloßlegen) discoperir, disvelar

aufdrehen (Hahn usw) aperir; | (Strick) distorquer; | (Schraube) disvitar

aufdringlich importun, obtrusive, moleste

Aufdringlichkeit importunitate, molestia

Aufdruck impression; | (Titel) titulo; | (Marke) supercarga

aufdrucken imprimer (sur), stampar

aufdrängen j-m et. ~: imponer alique ad alicuno; | importunar alicuno con alique; | sich j-m ~: imponer se ad alicuno; | intruder se

aufdrücken imprimer/premer, appoiar (sur); | (Siegel) apponer; | (öffnen) aperir premente/per premer

aufeinander (le) un sur/super/post le altere

Aufeinanderfolge succession, sequentia

aufeinanderfolgen succeder se

aufeinanderfolgend successive, consecutive

aufeinanderhäufen accumular, pilar

aufeinanderlegen mitter le un sur le altere; | superponer

aufeinanderplatzen s. **aufeinanderstoßen**

aufeinanderprallen s. **aufeinanderstoßen**

aufeinanderstossen|aufeinanderstoßen interchoccar [-sch-] se (violentemente), collider

aufeinandertürmen amassar, accumular

Aufenthalt (Zug) arresto; | (Verspätung) retardo; | (Ort des Verweilens) demora, sojorno; | (ständiger) domicilio, residentia; | ~ nehmen: sojornar

Aufenthaltsbewilligung s. **Aufenthaltserlaubnis**

Aufenthaltserlaubnis permisso de sojorno; | permisso/autorisation de residentia

Aufenthaltsort residentia, domicilio

auferlegen imponer, injunger; | (Strafe a.) infliger; | *Su* imposition, injunction, infliction

Auferlegung imposition, injunction, infliction

auferstehen resuscitar, resurger

Auferstehung resurrection

auferwecken resuscitar

Auferweckung resuscitation

aufessen mangiar [-dzh-]/eder toto, finir (su repasto), consummar

auffahren *fig* irritar se; | (zornig werden) irascer; | *vt Mil* poner in position; postar; | *fam* (Speisen) (ap)portar, servir; | *vi* (hinauffahren) ascender, montar; | (vorfahren) avantiar, entrar; | (plötzlich) supersaltar; | (aus dem Schlafe) (re)succuter se; | (mit dem Wagen) choccar [sch-] contra

auffahrend (hitzig) impetuose; | (zornig) irascibile

Auffahrt (Rampe) rampa; | (Autobahn) accesso al autostrata; | (in die Höhe) montata, ascension; | (Vorbeimarsch) defilada; | (feierlich) entrata solemne

auffallen cader sur; | *fig* attraher le attention; | es ist mir nicht aufgefallen: io non lo ha remarcate/percipite; | es fällt allgemein auf: il es generalmente remarcate

auffallend s. **auffällig**

auffangen sasir (al volo); | (Briefe, Funkspruch, Strahlen) interceptar; | (Stoß) amortir; | (Signal) captar; | (Hieb) parar; | (Gruppen) accolliger

Auffanglager centro de accolligimento

auffassen comprender, intender, conciper, intelliger; | (deuten) interpretar; | ~ als: considerar como

Auffassung conception, interpretation; | (Meinung) opinion

Auffassungsgabe s. **Auffassungsvermögen**

Auffassungsvermögen comprension, comprehension, intendimento, intelligentia, facilitate de comprension

auffindbar trovabile

auffinden trovar; | (Verborgenes) discoperir

Auffindung (le) trovar; | discoperta

auffischen (a. *fig*) piscar; | retraher ex le aqua

aufflackern (Licht) avivar se

aufflammen flammar, flagrar, arder; | *fig* wieder ~: recrudescer

auffliegen volar in alto, elevar se in volo; | (Mine) exploder, saltar (in aere); | (Tür) aperir se bruscamente/de un colpo; | *fig* dissolver se, faller, facer fiasco

auffordern convitar, invitar; | (stärker) intimar; | (ermahnen) exhortar; | (zum Kampf) provocar

Aufforderung invitation, intimation, exhortation, provocation

aufforsten reboscar, reforestar, repopular de arbores

Aufforstung reboscamento, reforestation, repopulation forestal

auffressen devorar

auffrischen refrescar; | (Anstrich) renovar; | *fig* revivificar

Auffrischung refrescamento; | renovation; | revivification

auffädeln infilar, (trennen) disfilar

auffällig remarcabile, surprendente, que da in (le) oculo; | (Persönlichkeit) conspicue; | (anstößig) scandalose; | (seltsam) bizarre, estranie, extravagante; | (Kleid) vistose

Auffälligkeit estranitate, conspicuitate, vistositate

auffärben retinger

aufführen (Gebäude) construer; | (nennen) citar, allegar; | *Hdl* portar/poner in conto; | *Theat* representar; | (Zahlen) enumerar; | *Mus* exequer, executar; | (Zeugen) producer; | sich ~: conducer/comportar se

Aufführung construction, citation, allegation, representation, enumeration, execution; | (Benehmen) conducta, comportamento

auffüllen reimpler, plenar, replenar; | (tanken) prender benzina; | facer le pleno

Aufgabe (Schul~, Arbeit) deber, travalio, labor; | (Auftrag) mission; | (Gepäck) consigna, expedition, invio; | (Verzicht) renunciation, abandono; | (Geschäft) liquidation; | wegen ~ des Geschäftes: a causa de cessation de commercio; | *Math* problema

aufgabeln prender con furchetta; infurcar; | *fig* piscar

Aufgabenbereich functiones *Pl*

Aufgabeort loco/station de(l) expedition

Aufgabeschein recepta

Aufgang montata; | (Treppe) scala; | (Gestirne) (le) levar; | (Sichöffnen) apertura; | (Zutritt) ingresso

aufgeben (Geschäft) retirar se (del affaires); | den Geist ~: render le anima; | (Schulaufg., Arbeit) dar; | (Gepäck) consignar, expedir; | (verzichten) renunciar a, abandonar; | (Brief) postar; | (Anzeiger) poner, inserer; | (Namen, Anschrift) indicar; | (Kranke) declarar perdite; | j-m et. ~: cargar alicuno de alique; | (Rätsel) proponer

aufgeblasen s. **aufblasen**; | inflate; | (dünkelhaft) presumptuose; | (hochmütig) superbe, arrogante

Aufgeblasenheit presumption, superbia, arrogantia

Aufgebot (zur Ehe) publication del bannos (de maritage); | (Regierung) proclamation; | *Mil* levata, mobilisation; | (Kräfte) empleo

aufgebracht s. **aufbringen**; | *Adj* furiose, inrabiate

aufgedunsen inflate, turgide, tumide; | ~ sein: esser inflate; | turgescer, tumer; | esser turgide/tumide

aufgehen (sich öffnen) aperir se; | (Geschwür) crepar; | (Gestirn) levar se; | (Naht) dissuer se; | (Haar, Knoten) disfacer se; | (Blüte) florer; | (aufgebraucht werden) exhaurir se; | in Flammen ~: esser/remaner le preda del flammas; | esser consumite per le flammas

aufgehoben s.a. **aufheben**; | gut ~ sein: esser in bon manos

aufgeklärt *Adj fig* exclarate, instruite, docte; | sin prejudicios/preconceptos

Aufgeld arrha; | (Zuschlag) agio [-dzh-], supplemento

aufgelegt *fig* disposite; | (Schwindel) evidente

aufgepasst|aufgepaßt aufgepaßt!: attention!

aufgeregt excitate, nervose

Aufgeregtheit excitation, nervosismo, nervositate

Aufgeräumt (Zimmer) rangiate [-dzh-]; | mittite in ordine; | *fig* de bon humor, allegre

Aufgeräumtheit bon humor, allegressa

aufgeweckt *fig* intelligente, eveliate, vive

aufgeworfen *Adj* (Lippe) grosse, tumide

aufgewulstet con protuberantias

aufgiessen|aufgießen versar sur; | (Tee) infunder, facer

aufgliedern divider, classificar, detaliar

Aufgliederung division, classification

aufgraben cavar, aperir (per cavar)

aufgreifen sasir; | (Dieb) apprehender, attrappar; | (Nachricht) apprender passante; | (Gedanken) profitar de, facer sue; | wieder ~: volver super

Aufguss|Aufguß infusion

Aufgusstierchen|Aufgußtierchen *Pl* infusorios

aufhaben (Hut) haber sur le testa; | (offen haben) haber aperte; | (Aufgaben) haber a facer ⟦od. studiar⟧

aufhacken aperir per picco/hacha [-sch-]/ sarculo; | cavar, foder; | (Boden) sarcular; | (Eis) rumper

aufhaken prender del unco

aufhalsen j-m et. ~: imponer alique ad alicuno; | imputar ad alicuno le culpa de un altere

aufhalten (offenh.) tener aperte; | (Hand) tender; | (zurückh.) retener; | (verzögern) retardar; | sich ~: (verweilen) restar; | (kurz) detener se; | (länger) sojornar; | sich ~ über: criticar, scandalisar se (de), facer su commentarios super/re

aufheben levar; | (abschaffen) abolir, supprimer; | (ungültig machen) annullar; | (zeitweise) suspender; | (Gesetz) abrogar; | (Urteil) cassar; | (aufbewahren) guardar; | sich ~: compensar se; | *Su* s. **Aufhebung**

Aufhebung (le) levar; | abolition, suppression, annullation, suspension, abrogation, cassation, conservation; | viel ~s von et. machen: facer multe ruito re alique; | (Belagerung, Tafel) levamento

aufheitern serenar, allegrar, animar; | (Wetter) exclarar se; | *Su* serenamento, allegressa, animation, exclaramento

aufhellen clarar, exclarar; | *fig* elucidar

aufhetzen excitar, incitar, instigar, provocar; | (Menge) sublevar, motinar

aufholen *Mar* (in die Höhe winden) hissar; | (Zeit) reganiar; | (Sport) recuperar terreno

aufhorchen tender le aures; | ascoltar (attentemente); | esser tote aures

aufhängen pender, appender, suspender; | (am Galgen) affurcar, pender

Aufhänger (am Rock) banda, cincta, cordon

aufhäufen amassar, accumular

Aufhäufung amassamento, accumulation

aufhören cessar, finir, terminar; | da hört doch alles auf!: isto es le culmine!; | isto pare impossibile; | ohne Aufhören: sin cessar

aufjauchzen jubilar; | jectar critos de allegressa; | exultar

aufjubeln jubilar; | jectar critos de allegressa; | exultar

Aufkauf compra, emption; | (wucherischer, Hamsterkauf) accaparamento

aufkaufen comprar, emer; | (wucherisch) accaparar

aufklappbar (Messer) aperibile; | (Stuhl) articulate, plicabile; | (Auto) discappottabile

aufklappen (Kragen) levar; | (Messer) aperir; | (Klappstuhl) plicar; | (Verdeck) discappottar

aufkleben collar, glutinar

aufklinken aperir (trahente le pessulo)

aufklären clarar; | (Irrtum, Zweifel) exclarar; | (Frage) elucidar; | (bilden) instruer, informar; | (Gelände) recognoscer, explorar; | (Wetter) sich ~: exclarar se

Aufklärer rationalista; | *Mil* explorator; | *Pol* instructor del populo; | *Flugz* avion de recognoscentia/exploration

Aufklärung exclaramento, information, recognosc/entia,-imento; | sexuelle ~: initiation (in le vita) sexual; | Zeitalter der ~: seculo philosophic/del lumines

Aufklärungsfilm (Kulturfilm) film documentari

aufknacken (Nüsse) rumper; | (Geldschrank) fortiar

aufknoten s. **aufknüpfen**

aufknöpfen disbuttonar

aufknüpfen distachar [-sch-], disligar, disfacer, disnodar; | (j-n) pender, affurcar

aufkochen *vt* facer bullir; | *vi* bullir

aufkommen realtiar se; | *fig* prosperar; | venir/esser in voga; | (Zweifel) surger; | (genesen) restabilir se; | (entstehen) nascer; | *Mar* approximar se; | (Glück haben) facer fortuna; successar; | (Steuern) entrar, ingressar; | ~ für: garantir; responder (de, pro); | (sich verbreiten) divulgar se, esser in voga; | ~ gegen: concurrer con; | ~ lassen: tolerar | **Aufkommen** (Entstehung) nascentia; | (Genesung) convalescentia, restabilimento; | (Steuern) receptas

aufkratzen (Wunde) grattar fin al sanguine; | (Wolle) cardar

aufkreischen strider

aufkrempeln (Wolle) recardar; | (Ärmel) plicar a supra

aufkrempen (Wolle) recardar; | (Ärmel) plicar a supra

Aufkäufer comprator, emptor, accaparator

aufkündigen j-m (den Dienst) ~ congedar; | (Vertrag) denunciar, disdicer se de; | (Freundschaft) rumper (con)

Aufkündigung congedo, denunciation, disdicimento, ruptura

auflachen laut ~: erumper de risada/riso

aufladen cargar (sur); | wieder ~: *Elektr* recargar

Auflader cargator

Auflage (Steuer) imposto; | (e-r Steuer) imposition; | *Typ* tirage; | (Ausgabe) edition

Auflageziffer tirage

auflassen (offenlassen) lassar aperte; | den Hut ~: restar coperte, guardar su cappello; | (Grundstück) ceder, transferer

Auflassung *Jur* cession, transferimento

auflauern attender; | (feindl.) spiar

Auflauf attruppamento, concurso de gente; | (mit Lärm) tumulto; | (Speise) soufflé (F)

auflaufen (anschwellen) inflar se; | (Schiff) arenar; | auf e-e Mine ~: toccar un mina; | (Summen) accumular se

aufleben wieder ~: reviver; | *fig* renascer, reanimar se; | (Kämpfe, *Mil*) recrudescer

Auflegematratze matras de supra

auflegen poner (sur), mitter, collocar; | *Tel* reponer (le receptor), disligar; | (Pflaster) applicar; | (Steuer) imponer; | (Anleihe) emitter; | (Buch) editar; | neu ~: reeditar, reimprimer; | (Waren) exponer; | (Strafe) infliger; | *Mar* comenciar le construction de; | sich ~: appoiar se; | *Su* (Pflaster) application

Auflegung (Pflaster) application

auflehnen sich ~ gegen: sublevar/insurger se contra; | (stützen) appoiar (sich: se); | *Su* s. **Auflehnung**

Auflehnung sublevamento, insurrection, rebellion, revolta

aufleimen collar (sur)

auflesen recolliger (ab le solo); | (Ähren) spicileger

aufleuchten resplender, brillar, relucer

aufliefern expedir, consignar

Auflieferung expedition, consignation

aufliegen jacer supra/sur; | (Ware) esser exponite; | (Buch, Liste) esser aperte; | *Med* sich ~: vulnerar/excoriar se jacente

auflockern mollir, disserrar; | (Federbett) succuter; | (Sitten) relaxar

Auflockerung relaxation, relaxamento; | (Erde) amollimento, excavation

auflodern inflammar se; | (Flamme) levar se; | ascender; | *fig* arder

auflösbar (dis)solubile; | *Math* resolubile

Auflösbarbarkeit (dis)solubilitate, resolubilitate

auflösen (Knoten usw) disligar, disnodar, disfacer; | (*Math*, Bruch) reducer; | (Gleichung, Rätsel) resolver; | (Ehe, Versammlung, *Chem*) dissolver; | (Flüssigkeit) diluer; | *Phys* disaggregar; | (zersetzen) disorganisar, decomponer; | (Geschäft) liquidar: *Mil* sich ~ fluchtartig: disbandar se; | sich in Wohlgefallen ~: finir ben pro totos/omnes

Auflösung disligamento, disnodamento; | reduction, solution, dissolution, dilution, disaggregation, decomposition, liquidation, disbandamento

Auflösungszeichen *Mus* bequadro

aufmachen (öffnen) aperir; | (Knoten) disfacer, disligar; | (Flasche) discorcar, aperir; | (darbieten) presentar; | sich ~: poner se in marcha [-sch-]

Aufmachung (Ware) presentation

Aufmarsch *Mil* defilata; | (zum Kampf) concentration, displicamento

aufmarschieren defilar; | concentrar/displicar se

aufmeisseln|aufmeißeln aperir con (le) cisello; | *Med* trepanar

aufmerken prestar attention (a)

aufmerksam attente (a), attentive (a); | j-n auf et. ~ machen: facer remarcar alique ad alicuno; | facer alicuno attente super/re alique; | vocar le attention de alicuno super/re alique

Aufmerksamkeit attention (erweisen: prestar); | die ~ auf sich ziehen: attraher le attention super/sur se

aufmontieren montar

aufmucken *fam* resister (a), rebellar se (contra)

aufmuntern animar, incoragiar [-dzh-]

Aufmunterung incoragiamento [-dzh-]

aufnageln ~ auf: clavar sur

Aufnahme reception; | (Gast) accolligimento; | (Schule) admission; | (Kind) adoption; | (Geld) impresto; | *Phot* photographia; | (Film) prisa de vista; | (Röntgen~) radiographia; | (Ton~) registration; | in ~ bringen (resp. kommen): poner *[*resp. venir*]* in voga; | *Phys* absorption; | (Warenlager) inventario; | (Topographie) agrimensura, relevamento

Aufnahmebedingung condition de admission

aufnahmefähig admissibile; | (geistig) intelligente, receptive, sensibile, capace de intendimento; | (Markt)) esser grande consumitor (de)

Aufnahmefähigkeit admissibilitate, intelligentia, capacitate de intendimento, capacitate de consumo/consumption

aufnehmen levar; | (Kleid, Masche usw) relevar; | (Faden, Gespräch) wieder ~: reprender; | (in Schulen usw) admitter; | (empfangen) reciper, accolliger; | (fassen) continer, (*fig* verstehen) comprender; | (auslegen) interpretar; | (Verbindung) establir; | (Kampf) acceptar; | (borgen) prender un presto, imprestar; | (Hypoth.) prender, gravar (con); | (Anleihe) contraher, negotiar; | (auf Platte, Band) registrar; | (Waren) consumer, absorber; | *Phot* facer/prender un photo(graphia); | (filmen) filmar; | in sich ~: assimilar se; | es mit j-m ~: mesurar se con alicuno aufnötigen imponer, obligar ad acceptar

aufnähen suer sur

aufopfern sacrificar

aufopfernd plen de abnegation, abnegate

Aufopferung abnegation, sacrificio

aufpacken cargar (sur); | (aufmachen) disfacer

aufpassen prestar attention, esser attente, attender; | paß auf!: attention!; | auf j-n ~: prender cura de; | (auflauern) spiar

Aufpasser guarda, surveliante; | (verächtlich, Spion) spia

aufpeitschen *fig* agitar, excitar, instigar

aufpflanzen plantar, arborar; | (aufhissen) hissar; | (Bajonett) mitter al cannon

aufpfropfen *Bot* ~ auf: graffar sur

aufpicken beccar; | (öffnen) aperir a colpos de becco

aufplatzen erumper, crepar

aufplustern (Vögel) eriger le plumas; | *fig* sich ~: fanfaronar

aufpolieren (re)polir; | dar nove lustro/brillantia a

aufpolstern (re)borrar

Aufprall choc [sch-]; | (Stein, Geschoß) ricochet [-sch-]

aufprallen ~ auf: choccar [-sch-]/dar contra; | ricochet(t)ar [-sch-]

aufprobieren probar, essayar

aufprägen imprimer, stampar (sur)

aufpumpen (Reifen) inflar

aufputschen excitar, irritar, sublevar

Aufputz (ad) ornamento

aufputzen adornar, parar

aufpäppeln elevar/allactar con le biberon

aufquellen ejacular; | (Pflanze) aperir se; | (anschwellen) *vi* inflar se, *vt* inflar

aufraffen recolliger/levar (precipitatemente); | (Kleider) relevar, replicar *vt*; | sich ~: relevar (bruscamente); | *fig* recolliger tote su fortias/corage

aufragen altiar se, elevar se, surger

aufrauhen *Techn* asperar, cardar

Aufrauhung asperitate

aufrechnen contar; | compensar (gegen: per)

Aufrechnung compensation; | conto, balancio

aufrecht recte; | (stehen) stante; | *fig* honeste, sincer, integre; | (Haltung) correcte

aufrechterhalten mantener

Aufrechterhaltung mantenimento

aufregen agitar, excitar; | sich ~: emover se, agitar se; | (erzürnen) irascer

aufregend emotionante, excitante

Aufregung agitation, excitation, emotion

Aufreiben (Wunde) excoriar fricante; | (Kräfte) minar, consumer, ruinar; | *Mil* destruer; | sich ~: consumer/extenuar se

aufreibend extenuante

aufreihen rangiar [-dzh-]; | (Perlen) infilar

aufreissen|aufreißen *vt* (öffnen) aperir violentemente/con violentia; | (Schienen, Pflaster) eveller, disfacer; | (Plan) traciar, designar; | (Kleid) diveller, lacerar; | *vi* crepar, finder se; | (Naht) dissuer

aufreizen provocar, incitar, irritar

aufreizend provocative, irritante

Aufreizung provocation, incitation, irritation

aufrichtbar erigibile, realtiabile, elevabile

aufrichten eriger, realtiar, elevar, poner recte; | (Herrsch.) stabilir; | (trösten) consolar; | sich ~: eriger se; | *fig* reprender corage

aufrichtig sincer, franc

Aufrichtigkeit sinceritate, franchitia

aufriegeln aperir le pessulo

Aufriss|Aufriß (äußere Ansicht) elevation; | (Skizze) schizzo (I); | *Geom* projection

aufrollen inrolar; | (entfalten) disrolar, evolver; | (*fig*, Frage) abbordar un problema; | (Haare) buclar, anellar; | (*Mil*, Front, von der Seite her) attaccar de flanco

Aufruf appello; | (öffentl.) proclamation, manifesto; | (Aufforderung) intimation, exhortation; | *Jur* citation; | ~ zu: appello a

aufrufen appellar, convocar, citar; | die Namen ~: facer le appello

Aufruhr tumulto; | (Aufstand) revolta, insurrection, motin

aufrunden rotundar a supra

aufräumen mitter in ordine, rangiar [-dzh-]; | (wegräumen) dis(in)combrar; | unter dem Personal ~ (a. *Pol*): epurar le personal; | (freimachen) dis(em)barassar; | *fig* mit et. ~: facer tabula rase

Aufräumungsarbeiten labores de disincombramento

aufrücken *Mil* serrar le rangos/filas; | ~ zu: ascender (in grado), esser promovite (a)

aufrühren revolver, remover, agitar (a. *fig*); | (Volk) revoltar, sublevar, motinar; | (Leidenschaft, Streit) excitar, attisar

Aufrührer rebello, insurgito, seditioso

aufrührerisch rebelle, seditiose, revolutionari, subversive

aufrüsten (re)armar

Aufrüstung (re)armamento

aufrütteln succuter; | (wecken) eveliar; | *fig* animar

aufsagen recitar, dicer; | (absagen) disdicer

Aufsatz (Schul~) (exercitio de) redaction, composition; | (Säulen~) capitello; | (in Zeitungen) articulo; | *Lit* essayo, studio; | (Tafel~) servicio, pecia de centro; | (Möbel) guarnitura

aufsaugen suger; | *Chem* absorber; | (durch Saugen) aspirar; | (öffnen) aperir sugente/per suger

Aufsaugung absorption

aufscharren (ex)cavar grattante/per grattar; | disinterrar

aufschauen levar le oculos (zu: verso)

aufscheuchen facer fugir, espaventar

aufschichten pilar; | *Geol* stratificar

aufschieben pulsar, aperir pulsante; | (Termin) ajornar, differer, remitter (auf: a)

aufschiessen|aufschießen ascender/elevar se (rapidemente, bruscamente); | *Bot* crescer rapidemente

Aufschlag (Fall) cadita; | (Geschoß, Stein) impacto; | (Rock) reverso; | (Preis) augmentation; | (Tennis) servicio; | (Steuer) supertaxa, imposto additional; | (Zuschlag) supplemento; | *Mil* ricochet [-sch-]; | (Taschen~) pannetto

aufschlagen (Augen) levar; | (Buch) aperir; | (Ärmel) plicar a supra; | (Bett) montar; | (befestigen) fixar; | (Tür) fortiar; | (Zelt) plantar, eriger, montar; | auf einen Preis ~: augmentar un precio per ..; | *vi* collider, dar contra

Aufschlagzünder mecha [-sch-] percutente/de percussion

aufschliessen|aufschließen aperir (al clave); | *vi* serrar le rangos/filas

aufschlitzen finder; | (Bauch) eventrar

Aufschluss|Aufschluß explication, exclaramento, information; | *Geol* affloramento

aufschlussreich|aufschlußreich instructive, elucidatori, elucidative

aufschnallen (öffnen) disbuclar; | (befestigen) buclar

aufschnappen (mit dem Mund) abuccar; | attrappar; | (e-e Nachricht, *fig*) piscar

aufschneiden *vt* aperir secante/taliante/per secar/per taliar; | (Fleisch usw) trenchar [-sch-]; | *Chir* incider; | *vi fig* vantar se, fanfaronar

Aufschneider fanfaron

Aufschneidererei vanteria, fanfaronada

Aufschnitt *Chir* incision; | (Schnittfläche) section; | *Kochk* (trenchos [-sch-] de) carne frigide

aufschnüren (befestigen) attachar [-sch-], laciar, ligar (super); | (öffnen) distachar [-sch-], disligar, dislaciar

aufschrauben (anschr.) vitar; | (losschr.) disvitar; | (lockern) laxar

aufschrecken *vt* espaventar, terrer; | *vi* espaventar se

Aufschrei grande crito (acute)

aufschreiben inscriber; | poner scriptemente/per scripto, notar, prender notas

aufschreien critar, jectar/lancear un crito

Aufschrift inscription, titulo; | (Brief~) adresse; | (Etikett) etiquetta

Aufschub dilation, prorogation, ajornamento

aufschwatzen persuader adulatorimente (a prender alique)

aufschwemmen (Holz) facer flottar; | *Geol* aufgeschwemmtes Land: terreno thalassic; | (Tiere) inflar

aufschwingen sich ~: hissar se; | (Vogel) prender le volo; | *fig* elevar se (a); | (die Keule usw) brandir (le massa); | sich zu et. ~: resolver se ad alique

Aufschwung disveloppamento, developpamento, crescimento, voga, prosperitate; | ~ nehmen: prosperar; | (Turnen) elevation

aufschäumen spumar, scumar

aufschürfen excoriar

aufschütteln succuter; | (Bett) mollir

aufschütten jectar/versar (sur); | (anhäufen) amassar, immagazinar; | (Damm) eriger; | (Erde) munir de terrapleno

Aufschüttung amassamento, immagazinage; | (Erdwall) terrapleno; | (Damm) dica

aufsehen levar le oculos; | *Su* sensation; | ärgerliches ~: scandalo; | ~ erregen: facer/causar sensation

aufsehenerregend sensational

Aufseher surveliante, guardiano, custode, inspector

Aufseherin survelianta, inspectrice, guardiana

aufsein (offen) esser aperte; | (aufgestanden) esser levate; | star

aufsetzen (schriftl.) rediger, poner per scripto; | (Vertrag, Rechnung) establir; | (setzen) mitter, poner (auf: sur); | e-e Miene ~: prender un aere; | (Flicken, Taschen) applicar; | (im Bett) sich ~: seder se; | (Segel) hissar; | (auf Pferd) montar (un cavallo)

aufseufzen pulsar grande suspiros, suspirar profundemente

Aufsicht surveliantia, inspection (führen: haber)

Aufsichtsbeamter surveliante, inspector, controlator

Aufsichtsbehörde inspection, servicios de surveliantia

Aufsichtsrat consilio de administration

Aufsichtsstelle servicio de surveliantia

aufsitzen esser sedite; | (wachen) veliar; | (zu Pferde steigen) montar a cavallo

aufspalten finder; | (trennen) scinder; | *Chem* disintegrar

aufspannen extender; | (Schirm) aperir; | (Segel) displicar

aufsparen sparniar; | *fig* reservar, guardar

aufspeichern immagazinar; amassar; | (Waren) stockar; | *Elektr* accumular

Aufspeicherung immagazinage, accumulation; | (Waren) stockage

aufsperren aperir largemente; | Mund und Nase ~: remaner con le bucca aperte

aufspielen *Mus* sonar; | *fam* sich ~: dar se importantia; | sich ~ als: dar se le aere de

aufspiessen|aufspießen (als Strafe) impalar

aufsprengen fortiar, facer saltar

aufspriessen|aufsprießen germinar, crescer

aufspringen saltar (de), levar se bruscamente; | (sich öffnen) aperir se; | (platzen) crepar; | (Haut) finder se; | (*Bot*: von Kapseln) ~d: dehiscente

aufspulen bobinar; | *Su* bobinage

aufspüren cercar (resp. trovar) le tracia/pista, sequer le pista; | (Hund) flairar (F)

aufstacheln instigar, excitar, stimular; | (zum Aufstand) sublevar

aufstampfen batter con le pede(s); | *vt* fullar

Aufstand tumulto; | (Empörung) revolta, insurrection, rebellion

aufstapeln pilar, amassar, stockar

Aufstapelung amassamento; | (Waren) stockage, immagazinage

aufstechen puncturar, aperir pungente/per punger, perciar

aufstecken attachar [-sch-]/securar con spinulas; | (Fahne) hissar; | (Kleid) relevar; | (verzichten) renunciar (a), desister (de)

aufstehen levar se; | (offen sein) esser aperte; | (auf et. stehen) star sur; | *fig* surger; | gegen j-n ~: sublevar se, insurger se; | durch Aufstehen abstimmen: votar levante se, votar per levar se

aufsteigen elevar se, ascender, montar; | (Sonne) levar se

aufsteigend ascendente

aufstellen poner, placiar, collocar; | (Denkmal) eriger; | (Rekord, Rechn. usw) establir; | (Kandidatur) presentar; | (Waren) exponer; | (Zeugen) producer; | (Maschine) montar; | (Netz) tender; | (ordnen) rangiar [-dzh-]; | (Sport: Mannsch.) componer; | (Behaupt.) asserer; | (zum Gefecht) disponer; | (Bedingungen) fixar, formular; | (Beweise) fornir

Aufstellung position, placiamento, collocation, erection, establimento, presentation, exposition, production, montage, composition, assertion, disposition, fixation, formulation; | *Mil* formation; | (Truppen) levata.; | (Verzeichnis) lista, extracto (de conto)

aufstemmen (Meißel) aperir con cisello; | (Hebel) fortiar con levator; | (stützen) appoiar; | sich ~: appoiar se

Aufstieg montata, ascension; | *Flugz* partita; | *fig* avantiamento, progresso, prosperitate

aufstocken (Haus) construer ancora un *[*resp. plure*]* etage(s)

aufstossen|aufstoßen aperir pulsante; | (Tür) fortiar; | *vi* choccar [sch-] (gegen: contra); | (Magen) eructar; | (unvermutet auftreten) supervenir | **Aufstoßen** (Rülpsen) eructation

aufstrahlen accender/illuminar se

aufstreben eriger/elevar se; | ~ zu: aspirar a

aufstrebend *Adj* ascendente, progressive

aufstreichen (Farbe) applicar; | (Butter) butyrar

aufstreifen (Ärmel) retromanicar; | (aufschürzen) retroplicar

aufstreuen pulverar, sparger (de)

aufständisch rebelle, insurrectional, seditiose

aufstöbern facer levar, disannidar; | *fig* discoperir; | *Mil* deboscar, disboscar

aufstülpen retroplicar; | sich den Hut ~: figer se le cappello

aufstützen appoiar; | sich mit dem Ellenbogen ~: appoiar se con le cubito

aufsuchen (re)cercar; | j-n ~: ir vider/trovar, facer un visita (a); | (regelm.) frequentar; | (Arzt) consultar

aufsässig recalcitrante; | rebelle

Aufsässigkeit (spirito de) rebellion, insubordination; | ~ gegen: animositate contra

auftafeln servir, portar sur le tabula

auftakeln *Mar* apprestar, armar; | *fig* sich ~: vestir se sin gusto

Auftakt *Mus* arsis (*Pl* arses); | (des Dirigenten) signal; | *fig* apertura, preludio, principio

auftauchen emerger, *fig* surger; | apparer

auftauen disgelar; | (Eis) funder; | *fig* comenciar sentir se plus confortabile; | perder le timiditate

aufteilen repartir, departir; | (Land) parcellar, dismembrar; | *Su* repartition, parcellamento, dismembramento

Aufteilung repartition, parcellamento, dismembramento

auftischen servir, poner sur le tabula/mensa; | *fig* intabular, contar, mitter sur/super le tapete

Auftrag carga, commission; | (Bestellung) ordine, commanda; | *Jur, Pol* mandato; | (Aufgabe) mission; | im ~ von: per ordine de; | del parte de; | (Farbe) strato

auftragen servir, poner sur le tabula; | (Farbe) applicar; | (Kleidung) guastar; | (befehlen) dar ordine (de); | *fig* stark ~: exaggerar

Auftraggeber mandante, committente; | (Kunde) cliente

Auftragnehmer mandatario

auftragsgemäss|auftragsgemäß conforme al *[*a vostre*]* ordine

auftreiben (aufwirbeln) (sub)levar; | (blähen) inflar; | (erweitern) allargar; | (finden) discoperir, trovar; | (Geld) procurar se

auftrennen dissuer, disfacer

auftreten *vt* (öffnen) aperir con le pede; | *vi* poner le pede sur le solo; marchar [-sch-]; | (öffentlich) presentar se (als: como); | (sich benehmen) comportar/conducer se; | *fig* proceder; | *Med* surger, declarar/producer se; | *Theat* entrar in scena; | ~ gegen: combatter, opponer se a | **Auftreten** (Benehmen) comportamento, conducta, attitude, manieras *Pl*; | (Erscheinen)

apparition; | *Theat* entrata in scena; | erstes ~: début (F); | (Vorgehen) procedimento

Auftrieb fortia/movimento ascensional, impulsion; | *fig* impulso, inpeto

Auftritt scena; | (Auftreten) entrata in scena; | apparition

auftrumpfen (Karten) jocar triumpho; | *fig* gegen j-n ~: dicer su opinion ad alicuno sin cura; | voler imponer se, fanfaronar

auftun aperir; | (Speisen) servir; | (Hut) mitter

auftürmen amassar; | (Holz) pilar

aufwachen eveliar se

aufwachsen crescer

aufwallen ferver; bullir; | *fig* exaltar se; | (Dampf usw) sublevar se; | im Zorn ~: lassar se transportar per le ira; | *Su* s. **Aufwallung**

Aufwallung ebulliton; | *fig* exaltation, impulso, emotion

Aufwand (Kosten) expensas *Pl*, costos *Pl*; dispendio; | (Prunk) luxo; | (Verbrauch) uso, guasto; | ~ an Kraft: effortio; | großen ~ treiben: menar un vita expensive/dispendiose

Aufwandsentschädigung indemnitate de expensas/representation

Aufwartefrau femina de menage, jornalera

aufwarten servir (alicuno a tabula: j-m bei Tisch); | mit et. ~: offerer alique; | mit et. ~ können: saper facer alique

Aufwartung servicio; | (Besuch) visita; | j-m s-e ~ machen: presentar su complimentos/respectos ad alicuno

Aufwasch lavage de vasculos

aufwaschen lavar

Aufwaschwasser lavatura

aufwecken eveliar; | (Toten) resuscitar; | s.a. **aufgeweckt**

aufweichen amollir; | *vi* amollir se, mollir; | (sich verdünnen) diluer se

aufweisen presentar, monstrar

aufwenden emplear; | (Geld) expender; | Mühe ~: dar se pena

Aufwendung empleo, expensa, dispensa, dispendio

aufwerfen (Frage) sublevar; | (Staub) levar; | (in die Höhe) jectar a supra; | (Damm) elevar; | (Graben) excavar; | die Lippen ~: facer (le) musello; | (Zweifel) exprimer; | aufgeworfene Lippen: labios spisse/saliente; | (aufschütten) amassar; | sich ~ zu/als: eriger se a

aufwerten revalorisar

Aufwertung revalorisation, deflation

aufwickeln inrolar; | (spulen) bobinar; | (loswickeln) disrolar, evolver, disbobinar; | (Zwirn) mataxar

aufwiegeln motinar, sublevar

Aufwiegelung sublevamento, motin

aufwiegen contrabalanciar, contrapesar; | *fig* compensar; | mit Gold ~: pagar al peso del auro; | nicht mit Gold aufzuwiegen: impagabile

Aufwiegler agitator; | (Anstifter) instigator, motinero

aufwieglerisch seditiose, rebelle

Aufwind vento ascendente

aufwinden retorquer, (loswinden) distorquer; | (hochwinden) guindar, sublevar con un cric; | (Anker) levar

aufwirbeln *vt* sublevar in vortice; | *vi* sublevar se in vortice; | *fig* viel Staub ~: sublevar un pulverada; | causar sensation

aufwischen (reinigen) nettar; | (trocknen) essugar

aufwärmen recalefacer; | *fig fam* wieder ~: refriger

Aufwärter servitor, domestico, attendente

Aufwärterin femina de servicio/menage, servitrice

aufwärts a supra, verso le alto; | strom ~: contra le currente

Aufwärtsbewegung movimento ascensional

Aufwärtshaken (Boxen) uppercut (E)

aufwühlen revolver, subverter; | (Erde) foder, excavar; | (Seele) agitar

aufzehren consumer

aufzeichnen designar; | (Plan) traciar; esbossar; | (notieren) notar

Aufzeichung designo, nota, annotation

aufzeigen monstrar; | (angeben) indicar; | (aufweisen) presentar

aufziehen traher (in alto); | (Fahne) hissar; | (Vorhang) levar; | (Perlen) infilar; | (Schublade) aperir; | (Uhr, Saite) tender; | (Kinder, Tiere) elevar; | (Flasche) discorcar; | *fig* andere (stärkere) Saiten ~: cambiar/mutar de tono, esser plus exigente; | (auf Leinwand) collar; | (Kinder) educar; | (Pflanzen) coler, cultivar; | *fig* j-n ~: burlar, irrider; | *vi*

defilar; | (Gewitter) approchar [-sch-] | Aufziehen (Wache) relevo

Aufziehkurbel manivella

Aufzucht elevamento; | (Pflanzen) cultura

Aufzug (Fahrstuhl) ascensor; | (Lasten~) monta-cargas; | (Speisen~) monta-plattos; | (Seilbahn) telepherico; | (Schilift) teleski; | *Theat* acto; | (Aufmarsch) defil/ada,-ata; | (öffentl.) procession; | (Gewand) vestimento, costume; | (Pomp) pompa

aufzwingen imponer (per le fortia)

aufzählen enumerar; | (Geld) contar; | im einzelnen ~: specificar

Aufzählung enumeration

aufzäumen bridar

Augapfel globo del oculo

Auge oculo; | (*Bot* a.) button; | (Spiel) puncto; | (Sehen) vista; | mit bloßem ~: ad oculo nude; | aus dem ~, aus dem Sinn: longe del oculos, longe del corde; | ein ~ werfen auf: *fig* interessar se pro; | in die ~n springen: saltar al oculos; | ~ um ~: oculo pro oculo; | mit blauem ~ davonkommen: escappar indemne *[*un grande periculo*]*; | ein ~ auf et. haben: haber le oculo super alique; | surveliar alique; | unter vier ~n: inter quatro oculos; | ins ~ fassen: considerar; | contemplar; | aus den ~n lassen/verlieren: perder de vista; | ins ~ sehen: reguardar in facie

Augenarzt oculista

Augenblick momento, instante; | im ~: in iste momento; | alle ~e: (ad) omne instante

augenblicklich *Adj* momentanee, instantanee; | *Adv* al instante, presto

Augenbraue supercilio

Augenbrauenstift stilo nigre (pro le oculos); | lapide pro le supercilios

Augenentzündung ophthalmia, inflammation del oculos

augenfällig evidente, manifeste

Augenglas (für 1 Auge) monoculo; | (für beide Augen) binoculo; | (Brille) berillos *Pl*; | (Fernglas) lorgnette (F)

Augenheilkunde ophthalmologia

Augenhöhle orbita (del oculo)

Augenklinik clinica ophthalmologic

Augenlicht vista

Augenlid palpebr

Augenlidentzündung blepharitis (*Pl* -ites)

Augenlinse crystallino

Augenmass|Augenmaß mesura ad oculo; | ein gutes ~: un oculo secur; | nach dem ~: ad oculo

Augenmerk mira; | sein ~ auf et. richten: haber alique in mira/vista; | fixar le attention super

Augenmittel *Med* collyrio

Augennerv nervo optic/ocular

Augenpulver collyrio sic

Augensalbe pomada ophthalmic; | collyrio grasse

Augenschein apparentia; | in ~ nehmen: observar, examinar

augenscheinlich evidente, obvie

Augenscheinlichkeit evidentia

Augenschirm guarda-vista, paralumine, visiera

Augenspiegel ophthalmoscopio

Augenstern pupilla

Augentropfen gutta ophthalmic

Augentrost *Bot* euphrasia

Augentäuschung illusion optic

Augenwasser *Med* lotion ophthalmic, collyrio liquide

Augenweh dolor del oculos

Augenweide delecto del oculos

Augenwimper cilio

Augenzahn dente canin

Augenzeuge teste ocular

August augusto

Augustiner augustiniano

Augustinerin augustiniana

Auktion auction, vendita public

Auktionator auctionator

auktionieren auctionar

Aula sala del actos/festas; | aula

Aurikel *Bot* auricula, *fam* aure de urso

aus *Präp* (örtl., Herkunft, Stoff) de, ex; | ~ der Stadt kommen: venir del/ex le citate; | ~ Leder: de corio; | ~ .. heraus: foras/foris; | ~ et. heraus sein: esser foris de alique; | (Grund) pro; | ~ diesem Grund: pro iste ration; | (Art, Weise) de, con; | ~ allen Kräften: de/con tote mi (tu usw) fortias; | (Ursache) per, de; | ~ Liebe: per amor; | ~ Angst: de/per pavor/timor; | *Adv* meine Kraft ist ~: io es al fin de mi fortias; | es ist ~ mit mir: es finite con me, io es perdite; | vom Hause ~: ab/desde le

origine; | weder ~ noch ein wissen: non saper que facer

ausarbeiten elaborar; | (Schriftstück) rediger; | (vervollkommen) perfectionar; | (vollenden) ultimar

Ausarbeitung elaboration, redaction, perfectionamento, ultimation

ausarten degenerar

Ausartung degeneration

ausatmen expirar; | *vt* exhalar; | *Su* expiration

Ausatmung expiration

ausbaden *fig* et. ~ müssen: pagar le costos de alique; | esser responsabile de alique

ausbaggern dragar

Ausbaggerung dragage

ausbalancieren equilibrar

Ausbau (Vollendung) completion, ultimation, complimento; | (Erweiterung) amplification, extension; | (Vergrößerung) aggrandimento (de un construction); | (*fig*, Beziehungen) intensification, developpamento; | (Auto) dismontage; | (Erker) pecia saliente

ausbauen complir, ultimar, amplificar, extender, aggrandir, intensificar, developpar, dismontar

ausbedingen stipular; | sich et. ~: reservar se alique

ausbeissen|ausbeißen eveller con le dentes; | sich e-n Zahn ~: rumper se un dente

Ausbesserer reparator; | emendator; | restaurator; | sartor

Ausbesserin reparatrice; | emendatrice; | restauratrice; | sartrice

ausbessern reparar, emendar; | (Bild) restaurar; | (flicken) sarcir

Ausbesserung reparation, emendation, emendamento; | restauration

ausbeulen applanar, lisiar

Ausbeute producto, rendimento; | (Gewinn) lucro, profito, ganio; | (Bergbau) exploitation; | (Dividende(n)) dividendo

ausbeuten exploitar

Ausbeuter exploitator

Ausbeutung exploitation

ausbezahlen pagar

Ausbezahlung pagamento

ausbiegen plicar ad extra; | vor j-m ~: disviar se de alicuno, lassar passar alicuno; | rechts ~: virar a dextra; | *fig* evitar

ausbieten (selten) poner/mitter in vendita; | offerer

ausbilden formar, preparar, instruer; | (Fähigkeit) disveloppar; | *Mil* instruer, trainar; | (Geist) coler, cultivar

Ausbilder instructor

Ausbildung formation, preparation, instruction, disveloppamento; | (besondere ~) specialisation; | *Mil* trainamento, instruction

Ausbildungslager campo de instruction

ausbitten sich et. von j-m ~: precar alicuno de dar/facer alique

ausblasen sufflar; | (Hochofen) extinguer

ausbleiben non venir, restar/remaner absente; | (fehlen) mancar; | *Su* non-apparition, noncomparition; | absentia; | *Jur* contumacia

ausbleichen discolorar, distinger; | *vi* disco lorar/distinger se

Ausblick vista, perspectiva, panorama

ausblicken ~ nach: reguardar verso

ausbluten perder tote le/su sanguine, cessar de sanguinar

ausblühen cessar de florer

ausbohren forar; extraher forante; | *vi* finir de forar; | (Auge) *vt* cavar

ausbooten disbarcar; | *fig* dimitter, eliminar

Ausbootung disbarcamento; | dimission, elimination

ausbraten rostir troppo/nimis (ben); | Schmalz ~: funder grassia

ausbrechen *vt* eveller; | (Speise) vomir, vomitar; | sich e-n Zahn ~: rumper se un dente; | *vi* (fliehen) evader; | (Feuer, Krankheit) declarar se; | (Krieg) erumper; | in ein Gelächter ~: expander se in un risada

ausbreiten extender; | (entfalten) displicar; | (Lehren, Gerüchte) diffunder; | (verbreiten) expander, divulgar, propagar

Ausbreitung extension, displicamento, diffusion, expansion, divulgation, propagation

ausbrennen *vt* consumer per le foco; | *Chir* cauterisar; | *vi* (Feuer) esser consumite per le foco/igne; | (erlöschen) extinguer se; | *Su Chir* cauterisation

Ausbruch eruption; | (Flucht) evasion; | (Gefühl) inpeto, explosion; | beim ~ des Krieges: quando le guerra erumpeva; | (Krankheit) comenciamento, principio

ausbrüten covar; |*fig* machinar; | (anzetteln) ordir; | (reif werden lassen) maturar

Ausbuchtung baia, sinuositate

Ausbund modello; | (Wunder) prodigio

ausbügeln (Kleider) repassar; passar le ferro; | (Naht) aperir; |*fam*, *fig* arrangiar [-dzh-]

ausbürgern expatriar, retraher le nationalitate a

Ausbürgerung expatriation, perdita del nationalitate

ausbürsten brossar (con cura)

Ausdauer perseverantia; | (Beharrlichkeit) persistentia

ausdauern perseverar, persister; | *Bot* esser vivace

ausdauernd perseverante, persistente, perenne/vivace

ausdehnbar extensibile; expansibile; | *Phys* dilatabile; | (elastisch) elastic

Ausdehnbarkeit extensibilitate, expansibilitate, dilatabilitate, elasticitate

Ausdehnung (Ausmaß) extension, dimension; | *Phys* dilatation; | (*Pol*, Dampf) expansion

Ausdehnungskraft fortia expansive/de expansion

ausdenken excogitar, idear; | sich ~: imaginar/figurar se; | (erfinden) inventar

ausdeuten interpretar, explicar

ausdienen complir su (tempore de) servicio

ausdrehen (Licht) extinguer; | e-e Schraube ~: disserrar un vite per tornar lo

ausdreschen tribular, disgranar, mallear

Ausdruck expression; | (Wort) termino; | (Sprechweise) diction; | zum ~ bringen/geben: exprimer, formular

Ausdruckskunst expressionismo

ausdruckslos sin expression

ausdrucksvoll expressive; | (Blick) eloquente

Ausdrucksweise modo/maniera de exprimer se, elocution, stilo

ausdrücken exprimer; | (auspressen) exprimer

ausdrücklich expresse, explicite; | (ernst) formal; | *Adv* expressemente, explicitemente

ausdörren siccar

ausdünsten *vt* exhalar; | *vi* evaporar; | (Haut) transpirar, perspirar; | ~ lassen: poner al aere, ventilar

Ausdünstung exhalation, evaporation, transpiration, perspiration

auseinander separate, longe/lontan le un del altere

auseinanderbreiten displicar

auseinanderbringen separar; | (Personen a.) disunir

auseinanderfallen dispeciar se; | cader (ad) in pecias; | disfacer se

auseinanderfalten displicar

auseinanderfliegen dispersar se (in le aere); |*fig* exploder

auseinandergehen separar se; | (Menge) dispersar se; | (Meinungen) diverger, discrepar; | (entzweigehen) rumper se

auseinanderhalten mantener separate; |*fig* distinguer, non confunder

auseinanderjagen dispersar, disperger

auseinanderkommen separar se, perder se de vista; |*fig* diverger

auseinanderlaufen dispersar se, disbandar se; | *Kochk* disfacer se; | *Phys* diverger

auseinanderlegen decomponer; | *Techn* dismontar; |*fig* exponer

auseinandernehmbar dismontabile

auseinandernehmen dismontar, decomponer, disfacer

auseinanderrollen disrolar

auseinanderrücken disserrar; | *vi* separar se

auseinandersetzen (trennen) separar; | (darlegen) exponer; | (erklären) explicar; | sich ~ mit: arrangiar [-dzh-] se con; | sich mit j-m über et. ~: discuter alique con alicuno

Auseinandersetzung explication; | (Streit) discussion, disputa, querela; | (Darlegung) exposition; | bewaffnete ~: conflicto (armate); | heftige ~: altercation

auseinanderspreizen allargar

auseinandersprengen facer exploder; | (Feind) disperger, dispersar

auseinanderstieben dispersar se; | *Mil* a. disbandar se

auseinanderziehen distender, extirar

auserkoren *Adj* electe, selecte; | *Vb* preseliger

auserlesen selecte, electe, exquisite

ausersehen *Vb* destinar (zu: a), seliger

auserwählen eliger, seliger, preseliger, predestinar

auserwählt selecte, (bibl.) electe; | (vorzügl.) excellente

Auserwählte electa

Auserwählter electo

ausessen mangiar [-dzh-] toto; | finir de mangiar [-dzh-], vacuar le platto

ausfahren *vi* exir/promenar se in cochi [-sch-]/carro/vectura<; | *vt* conducer foras in cochi/carro; | (Geleise) cavar per vehicular, sulcar; | (beschädigen) guastar; | (*fig*, heftig werden) incholerisar

ausfahrend incholerisate

Ausfahrt (Tor) porta cochier [-sch-]; | (Ort) exito, sortita; | (Spazierfahrt) promenada in cochi [-sch-]/carro

Ausfall (Haare) cadita; | (Verlust) perdita; | (Fehlbetrag) manco, deficit; | *Mil* sortita; | (Ergebnis) resultato; | (in Worten) invectiva; | (Angriff) assalto, attacco; | (günstig) successo

ausfallen (Haare) cader; | (allmähl.) distachar [-sch-] se; | (Stunden) non haber loco; | die Stunde fällt aus: le lection es supprimite; | *Mil* facer un sortita; | (gut od. schlecht) resultar; | gut ~: succeder; | schlecht ~: faller; | (Zug) non circular

ausfallend aggressive

Ausfallwinkel angulo de reflexion

ausfasern disfilar; | *vi* disfilar se

ausfechten decider per le armas; | (Streit) disputar; | et. vor Gericht ~: recurrer al tribunal pro alique

ausfeilen limar; | *fig* dar le ultime retocco (in)

ausfertigen expedir; | (Schrift) rediger; | (Urkunde) executar

Ausfertigung expedition, redaction, execution; | in doppelter ~: in duplicato

ausfindig ~ machen: succeder (a) trovar, finir per discoperir; | *Techn* detectar

ausflicken reparar, emendar

ausfliegen volar via; exir del nido, volar ex/foras le nido; | *fig* escappar

ausfliessen|ausfließen effluer, defluer; | *fig* emanar

Ausflucht escappatoria, subterfugio; | (Vorwand) pretexto; | Ausflüchte machen: tergiversar

Ausflug excursion, tour (F); | (Flug) volo

Ausfluss|Ausfluß effluvio, effluxo, defluxo; | (Entwässerung) escolamento; | *Med* fluxo; | (Mündung) imbuccatura; | *Phys* emanation (a. *fig*)

Ausflügler excursionista, tourista

ausforschen investigar, inquirer; | (j-n) sondar; | scrutar

Ausforschung investigation, inquesta, sondage

ausfragen interrogar, questionar, inquirer

ausfransen effrangiar [-dzh-]

ausfressen mangiar[-dzh-]/devorar toto; | (Trog) vacuar; | *Chem* corroder; | (*fam* verüben) facer, combinar

ausfräsen fresar

Ausfuhr exportation; | in Zssgn.: de exportation, exportatori

Ausfuhrbewilligung licentia/permisso de exportation

Ausfuhrverbot defensa de exportar/exportation

Ausfuhrzoll derecto de exportation

ausfädeln disfilar

ausfällig offensive

ausführbar (verwirklichbar, zu Ende führen) executabile, realisabile, exequibile; | (Ware) exportabile

Ausführbarkeit vorige Adjektiv mit der Nachsilbe -itate, <br od.: possibilitate de execution/executar, etc., | s. nächstes Verb

ausführen executar, exequer, realisar, exportar; | (Bauwerk) construer; | (beendigen) complir; | (darlegen) exponer, developpar; | j-n ~: conducer foras/foris

ausführlich detaliate; | *Adv* detaliatemente, in extenso, extensivemente

Ausführlichkeit minutia; | (Weitschweifigkeit) amplitude

Ausführung (Auftrag) execution; | (Bau) construction; | (Plan) realisation; | (Ware) exportation; | (Darlegung) exposition; | (Aufmachung) presentation

Ausführungsbestimmung regulamento de application

ausfüllen impler, reimpler, plenar; | (Stelle, Zeit) occupar; | *Su* impletion

ausfüttern (Kleider) foderar

Ausgabe (Geld) expensa, dispensa; | (Verteilung) distribution; | (Aktien) emission; | (Bücher) edition; | (Aushändig.) livration

Ausgabeschalter portetta de distribution/emission

Ausgabestelle officio de distribution

Ausgang exito, egresso; | (Ende) fin; | (Erfolg) resultato

Ausgangspunkt puncto de partita

Ausgangsstellung position initial/de partita

ausgeben (Geld) expender, dispender; | (verteilen) distribuer; | (Aktien) emitter; | sich ~ für: facer se passar pro; | dicer se; | pretender se, presentar se como

ausgebombt ~ sein: esser sinistrate per un bombardamento

Ausgeburt creatura, producto; | ~ der Hölle: monstro infernal, cosa diabolic

ausgedehnt *fig Adj* extense; | (p.ps.) dilatate

ausgedient (Kleid) guastate, usate; | (Professor) emerite; | (Beamter) retirate; | (Soldat) veteran, invalide

ausgefallen s.a. **ausfallen**; | *Adj* extraordinari, extravagante

ausgeglichen s.a. **ausgleichen**; | *Adj* (ben) equilibrate

ausgehen exir, sortir; | frei ~: esser absolvite; | remaner impunite; | (Geld, Kräfte) mancar; | (Farbe) distinger; | (Licht) extinguer se; | (Waren) exhaurir se; | leer ~: reciper nihil; | *fig* ~ von: partir de; | auf et. ~: visar alique, tender ad alique; | (Haare) cader

ausgehend *Adj* im ~en 18. Jahrhundert al fin del dece-octave seculo

ausgehungert affamate, famelic

ausgelassen (Kind) turbulente, disfrenate; | (Stimmung) multo allegre, animate

Ausgelassenheit turbulentia, allegressa, animation

ausgelernt ~ haben: haber terminate su apprentissage

ausgemacht consentite, convenite; | (sicher) certe, evidente; | (Schwindler) notori, consummate; | ~e Sache: cosa decidite

ausgemergelt *fam* emaciate

ausgenommen excepte; minus; salvo; | *Bw* ~ daß: excepte/salvo que

ausgeprägt *fig* pronunciate, marcate

ausgerechnet *Adv* justemente, precisemente

ausgeschlossen ~!: impossibile!, excluse!; | ~ sein: esser impossibile/excluse

ausgeschnitten (Kleid) decollate

ausgestalten formar, developpar, perfectionar; | (Feier) arrangiar [-dzh-]

ausgesucht *Adj* selecte, recercate; | (Höflichk.) exquisite

ausgewachsen *Adj* adulte; | *Bot, Zool* developpate, disveloppate

ausgezeichnet *Adj* excellente, optime; | (vornehm) distinguite, insigne

ausgiebig abundante; | (Bergw.) ein Gang wird ~: un filon se inricchi; | ~en Gebrauch machen von: facer plen uso de

Ausgiebigkeit abundantia; | *fig* ricchessa

ausgiessen|ausgießen effunder; | (Gefäß) vacuar; | Feuer ~: extinguer (con aqua); | (ausfüllen) impler

Ausgiessung|Ausgießung (des Heiligen Geistes) descendita (del Spirito Sancte)

Ausgleich compensation; | (Einigung) compromisso, accordo, accommodamento; | (Budget) equilibrio; | (Sport) handicap (E)

ausgleichen compensar, equalisar; | (Streit) accommodar; | (ebnen) applanar; | (Konto) saldar, liquidar

Ausgleicher *Techn* equilibrator

Ausgleichsfonds fundo de equalisation

Ausgleichsgetriebe differential

Ausgleichsgymnastik gymnastica corrective

Ausgleichstor (Sport) goal (E) de equalisation

Ausgleichsventil valvula de compensation

ausgleiten glissar

ausgliedern eliminar

Ausgliederung elimination

ausgraben disinterrar; | (Leiche) exhumar; | (Loch) excavar

Ausgrabung exhumation, excavation

ausgreifen (Arm) extender/allongar le bracio; | (Schritt) allongar le passo

ausgräten tirar le spinas; | disossar

ausgrübeln discoperir (a fortia de meditar)

Ausguck (Posten) posto de observation; | *Mar* vigia

ausgucken esser in vigia; | ~ nach: cercar con le oculos; | *Mil* spiar

Ausguss|Ausguß (Tülle) becco; | (Abfluß) tubo de effluxo; | (Küche) aquario (I), lavaplattos

aushacken cavar (con le becco/resp. picco); | (Auge) piccar

aushaken prender del unco/croc, disbuclar

aushalten *vt* sustener; | (Schmerzen) supportar, indurar; | (bezahlen für) intertener; | (erleiden) suffrer; | *vi* perseverar, resister (a); | nicht auszuhalten: insupportabile

aushandeln (Preis) debatter, negotiar

Aushang aviso public, placard (F); | (Standesamt) bannos *Pl*

ausharren perseverar

aushauchen exhalar, expirar

aushauen cavar (con le hacha [-sch-]); | (in Marmor) sculper; | Zweige aus e-m Baum ~: deramar un arbore

ausheben levar; | (Tür) levar ex le cardines, discardinar; | (Graben) cavar; | (Truppen) levar, recrutar, appellar/vocar al armas; | (Verbrecher) prender

Aushebung recrutamento, conscription, levata, excavation, prehension/prension

aushecken covar; | (*fig* a.) machinar

ausheilen sanar completemente

aushelfen adjutar, adjuvar, auxiliar, succurrer

Aushilfe (Beistand) succurso; adjuta, auxilio; | *Pers* auxiliar *Su*; | (Mittel) expediente

aushilfsweise provisorimente

Ausholen *vi* (zum Schlage) levar le bracio pro batter/ferir/colpar; | (zum Sprunge) prender un cursa/inpeto; | weit ~: comenciar ab ovo (L); | *vt* j-n ~: sondar alicuno

aushorchen sondar, examinar, ascoltar secretemente; | *Med* auscultar

aushungern affamar; | ausgehungert: affamate, famelic

aushusten expectorar (tussiente)

aushändigen delivrar, remitter, consignar

Aushändigung delivrantia, livration, remissa, consignation

Aushängebogen proba de impression

aushängen (loshaken) disuncar; | (ausstellen) exponer (in publico); | (Tür) discardinar; | (Wagen) distachar [-sch-]; | *vi* esser exponite; | (aufgeboten sein) esser in le bannos

Aushängeschild tabuletta; | (Etikett) etiquetta

Aushängetafel tabuletta, insenia

Aushängezettel etiquetta (volante)

aushöhlen excavar

Aushöhlung excavation; | (Höhle) cavitate

aushülsen dissiliquar

ausjäten sarcular

auskaufen comprar/emer toto

auskehlen (Schreinerei) cannellar

Auskehlung cannellatura

auskehren scopar; | (Schornstein) disfuliginar

auskeltern pressar

auskennen sich ~ in: cognoscer a fundo; | esser versate in; | sich nicht mehr ~: *fig* esser al fin de su latino; | non plus haber ulle medio

auskernen (Kirschen usw) disnuclear, enuclear; | (Gurken) disgranar; | (Apfel) dispepitar

auskitten masticar

Ausklang fin, (nota) final

auskleben guarnir de papiro (glutinate)

auskleiden disvestir, denudar; | *Arch* revestir (mit: de)

Auskleideraum guardaroba, vestiario

ausklingeln annunciar al sono de un tintinno

ausklingen (Rede) terminar se; | (Töne) perder se, finir de resonar

ausklopfen batter; | (Staub) dispulverar

Ausklopfer battitor, succutitor

ausklügeln excogitar; imaginar con subtilitate; | ausgeklügelt: artificiose

auskneifen *fam* discampar, escappar

auskneten impastar (sufficientemente); | (Butter) extraher le sero

ausknobeln (würfeln) jocar a datos; | *fig* excogitar, discoperir

auskochen extraher per cocer/coction; | (Gefäß usw) escaldar; | (Wäsche) facer bullir

auskommen exir; | (Feuer) declarar se; | mit et. ~: haber sufficientemente; | poter viver con; | mit j-m ~: intender se con alicuno; | ohne .. ~: facer sin .. | **Auskommen** medios *Pl*, lo necessari; | sein ~ haben: haber (lo sufficiente) pro viver; | es ist kein ~ mit: on non pote viver con

auskoppeln disaccopular, disconnecter, distachar [-sch-]

auskosten et. ~: gauder de (usque al fin); | (versuchen) gustar, probar, saporar; | (Leiden) suffrer

auskramen (ausräumen) vacuar, dismobilar, tirar/traher foras; | *fig* facer monstra de; | ostentar

auskratzen *vt* grattar, abrader, raspar; | (Ofen) nettar; | (Auge) eveller; | *Med* curettar; | *vi* fugir

auskriechen (Vögel) sortir del ovo

auskugeln (Arm) dislocar, luxar

auskundschaften spiar; | (Land) explorar; | *Mil* recognoscer; | *Su* exploration, recognoscentia, spionage

Auskunft information (erteilen: dar)

Auskunftei agentia de informationes

Auskunftsbüro agentia de informationes

Auskunftsmittel ressource (F); | expediente

Auskunftsstelle agentia de informationes

auskuppeln (Auto) disaccopular, disembracar

Auskuppelung disembracage, disaccopulamento

auskurieren curar completemente/radicalmente

auskämmen (ex)pectinar; | (Wolle) cardar; | (reinigen) appurar

auskömmlich sufficiente, bastante

auslachen derider, rider (se) de

ausladen discargar; | *Mar* disbarcar; | *Arch* facer salir

Ausladeort discargatorio; | (Schiff) disbarcatorio

Ausladeplatz discargatorio; | (Schiff) disbarcatorio

Auslader discargator

Ausladestelle discargatorio; | (Schiff) disbarcatorio

Ausladung discargamento, disbarcamento

Auslage (Ausgabe) dispensa, expensa; | (Waren) exposition, monstra; | (Fechten) (position de) guarda

Ausland extero, estraniero

Auslands Auslands-: (in Zssgn. oft) estranier

Auslandsdeutscher germano residente al extero

Auslandshandel commercio con le extero

Auslandshilfe ajduta pro le extero

Auslandsmarkt mercato estranier/exterior

Auslandsschulden debitas exterior

auslangen (Arm) allongar le bracio; | (ausreichen) sufficer, bastar

auslassen (weglassen) omitter; | (aus Vergeßlichkeit) oblidar; | (kundgeben) manifestar; | (Fett) funder; | (Kleid) allargar; | (Ärger) discargar (an: sur); | sich ~ über: extender se super; | exprimer se

Auslassung omission, manifestation; | (Äußerung) declaration; | *Gram* elision; | (v. Wörtern) ellipse

Auslassungszeichen apostropho

Auslauf (Wasser usw) effluxo; | (Ausgang) exito, sortita; | (Mündung) imbuccatura; | *Mar* partita

auslaufen effluer, exir, sortir; | (endigen) finir; | (Wurzeln) extender se; | (leck sein) facer aqua; guttar; | (Wettrennen) prender le partita; | (Schuhe) allargar per marchar [-sch-]; | (Berge) prolongar se

auslaufend ~e Briefe: litteras que sorti

auslaugen *Chem* lixiviar; poner in lixivia

Auslaugung lixiviation

Auslaut sono final/terminal; | im ~: al fin (de un parola)

auslauten ~ auf: terminar se in/per; finir in/per

ausleben sich ~: gauder del vita

auslecken *vt* lamber; | *vi* effluer gutta a gutta

ausleeren vacuar; | (den Briefkasten) facer le levata; | *Med* evacuar

Ausleerung vacuation, depuration; | levata; | evacuation

auslegen exponer, extender; | (Geld) disbursar, prestar, pagar; | (Minen usw) collocar; | (Text) interpretar; | falsch ~: misinterpretar; | (Möbel usw) incrustar; | (erklären) explicar; | ~ mit: guarnir; | mit Fliesen ~: quadrellar

Ausleger interprete, commentator; | (Bibel) exegeta; | (Wachtschiff) guardacostas

Auslegung disbursamento, exposition, interpretation, incrustation, exegese

ausleiden cessar/finir de suffrer

ausleihen prestar, dar in presto; | (vermieten) locar; | (Bücher) prestar a domicilio; | et. von j-m ~: prender in presto

auslernen apprender a fundo; | finir/terminar su apprentissage /preparation professional/; | man lernt nie aus: on fini nunquam (de) apprender

Auslese (Auswahl) selection (treffen: facer); | (Wein) vino de bon terra; | *fig* élite (F)

auslesen seliger, selectionar; | (Samen usw) cerner; | (Buch) leger toto; | finir de leger

ausliefern (Waren) (de)livrar; expedir; | *Jur* extrader

Auslieferung livration, expedition, extradition

Auslieferungsvertrag tractato de extradition

ausliegen esser exponite (al vendita); | esser in le monstra; | (Fechtk.) esser in guarda

Auslosen tirar al sorte, mitter/poner in lotteria

Auslosung tirage al sorte

Ausländer estraniero

ausländerfeindlich xenophobe

Ausländerin estraniera

ausländisch estranier; | *Bot* exotic

Ausläufer (Laufbursche) garson de cursa; | (Gebirge) contraforte, prolongamento; | *Bot* ramification; | (Abzweigung) branca, ramo

ausläuten *vi* finir de sonar; | *vt* annunciar per campana(s)

auslöffeln mangiar [-dzh-]/eder con le coclear; | vacuar/haurir a coclearatas; | *fig* supportar le consequentias

auslöschen *vt* (Licht) extinguer; | *vi* extinguer se | **Auslöschen** extinction

auslösen (Pfand) dispignorar, redimer; | (Knochen) separar; | (Gefangene) redimer; | (Wechsel) quitar; | *Mech* disconnecter; | (Wirkung) provocar

Auslösung (Gefangene) redemption; | (Wechsel) quitantia

auslüften aerar, ventilar

Auslüftung aerage, aeration, ventilation

ausmachen (betragen) amontar a, facer; | (bilden) formar, constituer; | (Licht) extinguer; | (Flecken) facer disparer; | (festsetzen) fixar, convenir (de); | das macht nicht viel aus: non importa multo; | (beseitigen) levar; | *Elektr* disligar

ausmalen pinger, colorar, illustrar; | *fig* describer (in detalio); | sich et. ~: imaginar/figurar se alique

Ausmarsch *Mil* sortita; partita

ausmarschieren sortir, partir, poner se in marcha [-sch-]

Ausmass|Ausmaß dimension, extension; mesura; | in großem ~: sur/in grande scala

ausmauern murar; revestir de petras

ausmeisseln|ausmeißeln cisellar, sculper

ausmergeln extenuar, exhaurir

ausmerzen (Fehler) expunger, (ab)rader, cancellar; | (Namen aus e-r Liste) eliminar; | (j-n) excluder; | (ausrotten) exterminar

ausmessen mensurar, mesurar, metir

Ausmessung me(n)suration, metition

ausmisten nettar le stabulo; levar le stercore

ausmustern eliminar; | *Mil* dispensar, exemptar, eximer, reformar

Ausmusterung elimination, dispensa(tion), exemption, reforma

Ausnahme exception; | mit ~ von: excepte; ad exception de | **Ausnahme-** (in Zssgn. meist *Adj*) exceptional

Ausnahmegesetz lege de exception

Ausnahmezustand stato de emergentia/urgentia

ausnahmslos sin exception

ausnahmsweise per exception, exceptionalmente

ausnehmen exceptar; | (ausweiden) distripar; | (Nest) disannidar; | sich gut usw ~: presentar se ben usw

ausnehmend *Adv* extraordinarimente, extrememente

ausnutzen profitar de; | j-n ~: exploitar

Ausnutzung profito, exploitation

ausnützen profitar de; | j-n ~: exploitar

auspacken dispacchettar, disimballar; | (Koffer) disfacer; | *fig* (alles sagen) vacuar su sacco

auspeitschen flagellar, fustigar

auspfeifen sibilar

auspflanzen transplantar

ausplaudern ruitar, revelar, divulgar

ausplündern sacchear, piliar, spoliar

Ausplünderung saccheo, piliage; | spoliation

Auspolstern borrar, stipar

ausposaunen trompettar, divulgar

auspressen exprimer, press(ur)ar; | *fig* extorquer

ausprobieren probar, essayar, experimentar

ausprägen cunear, monetar, stampar; | sich ~: exprimer se, manifestar se; | ausgeprägt: *fig* pronunciate, marcate

Auspuff (Auto) excappamento

auspuffen *vi* escappar se

Auspuffgas gas de escappamento

Auspuffklappe valvula de escappamento

Auspuffrohr tubo de escappamento

Auspufftopf potto/olla de escappamento

auspumpen pumpar, vacuar con (le) pumpa; | (Luft) exhaurir

auspunkten (Sport) batter/vincer a/per punctos

auspunktieren coperir completemente de punctos

auspusten (Kerze) extinguer sufflante/per sufflar

Ausputz (ad) ornamento; | (Küche, Kleid) guarnitura

ausputzen (ad) ornar (mit: con, de); | *Arch* decorar; | (Baum) mundar; | (reinigen) nettar, mundar

ausquetschen exprimer, press(ur)ar; | *fig* extorquer

ausradieren abrader; | (auskratzen) raspar

ausrangieren *Eisenb* distachar [-sch-]; | (Dienst) poner foras de servicio, excluder, eliminar; | *Mil* reformar, dispensar

ausrauben spoliar, piliar, robar

ausraufen eveller; | sich die Haare ~: eveller se le capillos

ausrechnen calcular, computar; | (überschlagen) supputar; | ausgerechnet: justemente, precisemente

Ausrechnung calculo, computation; | supputation

ausrecken extender

Ausrede escappatoria, excusa, evasion, subterfugio

ausreden *vi* finir de parlar; | *vt* j-m et. ~: dissuader alicuno ab/de alique; | sich ~: excusar/disculpar se; | usar evasiones; pretextar

ausreiben (Flecken) grattar; | (die Augen) fricar se

ausreichen sufficer, bastar; | ~ mit: haber sufficiente/bastante con

ausreichend sufficiente, bastante, a bastantia

ausreifen maturar

Ausreise partita, exito; | viage (al extero)

Ausreiseerlaubnis permisso/autorisation de exito

ausreisen partir (nach: pro)

ausreissen|ausreißen *vt* eveller; | *vi* (Naht usw) lacerar se; | (Gefängnis) evader; | *Mil* desertar; | *fig* er reißt sich kein Bein aus: ille non se fatiga; | ille es multo pigre

Ausreisser|Ausreißer evadito, fugitivo; | *Mil* desertor

Ausreiten exir *[*promenar se*]* a cavallo

ausrenken (Glied) dislocar; | *Su* dislocation

ausrichten (Befehl) executar, exequer; | *Mil* alinear; | (Botschaft) dar, dicer; | (erreichen) succeder; | (erlangen) obtener; | *Pol* orientar; | (bewirken) effectuar; | (Benehmen usw) ~ nach: adjustar a

Ausrichtung execution, alineamento; | (Übermittlung) transmission, orientation

ausringen (Wäsche, gl. auswringen) torquer; | *vi* cessar (de) luctar

Ausritt exito/promenada a cavallo; | cavalcada

ausroden (Bäume) eradicar; | (urbar machen) cultivar

ausrollen disrolar; | *Flugz* rolar (sur le solo); | (Wäsche) calandrar; | (Teig) extender (con le rolo)

ausrotten extirpar, exterminar

Ausrottung extirpation, extermination

Ausruf exclamation; | (Ankündigung) proclamation; | (Schrei) crito

ausrufen exclamar, proclamar, critar

Ausrufer (Straßenhändler) venditor ambulante

Ausrufung acclamation, proclamation, exclamation

Ausrufungswort interjection

Ausrufungszeichen puncto/signo de exclamation

ausruhen reposar; | sich ~: reposar se

ausrupfen (Federn) plumar, displumar; | (ausreißen) eveller

ausrutschen glissar

ausräuchern fumigar; | (mit Schwefel) sulfurar

ausräumen (Ort) vacuar; | (Sachen) evacuar; | (Zimmer) dismobilar; | (reinigen) nettar

ausrücken (Maschine) disembracar, disingranar; | *vi* partir, poner se in marcha [-sch-]; | *fam* discampar

ausrüsten equipar/fornir/munir (mit: de); | *Mil* armar; | *fig* dotar

Ausrüstung equipamento, fornimento; | *Mil* armamento; | *fig* preparation

Aussaat semination; | (konkret) semine

Aussage declaration; | *Jur* deposition; | *Gram* predicato; | (Beifügung) attributo

aussagen dicer, declarar; | *Jur* deponer, attestar; | *Gram* enunciar; | (berichten) reportar

Aussagesatz proposition affirmative

Aussatz *Med* lepra

aussaugen suger; | (ausbeuten) exploitar; | *Su* suction

Aussauger (der Arbeitskraft) exploitator; | (*fig* Blutsäuger) sanguisuga

ausschachten excavar; | (Bergbau) aperir

Ausschachtung excavation

ausschalen (Austern) scaliar; | *Arch* discoffrar; | *Su* discoffrage

ausschalten (ausschließen) excluder; | (Sport) eliminar; | (Strom) interrumper, disconnecter; | (Licht) extinguer; | (entkuppeln) disembracar; | (Radio) clauder

Ausschaltung interruption, disconnexion, elimination

Ausschank vendita de bibitas (al detalio); | (Schenke) taverna

ausscharren (Leichen usw) disinterrar, exhumar

Ausschau ~ halten nach: cercar con le oculos

ausschauen (aussehen) parer

ausschauend weit ~: *fig* de vistas large

ausscheiden separar; | *Physiol* secerner; | *Physiol*, (Biol) secretar; | (Sport, *Math*) eliminar; | (absondern) segregar; | *vi* retirar se; | esser eliminate

Ausscheidung separation, secretion, elimination, segregation

Ausscheidungs Ausscheidungs-: (in Zssgn.) (Sport) eliminatori

Ausscheidungskampf proba eliminatori

Ausscheidungsorgan organo secretori

Ausscheidungsspiel *Fußb* match (E) eliminatori

ausschelten reprimendar

ausschenken effunder; | (verkaufen) vender bibitas (al detalio)

ausscheren tonder

ausschicken inviar; | nach j-m ~: inviar cercar alicuno

ausschiessen|ausschießen (Auge) cavar (tirante); | einen Preis ~: tirar (pro obtener) un precio/premio; | (aussondern, obs.) rejectar; | (Papier) assortir; | *Typ* imponer

ausschiffen (sich), ~: disbarcar, disimbarcar; | (Waren a.) discargar; | *vi* partir in nave

Ausschiffung disbarcamento, disimbarcation

ausschimpfen inveher, coperir de injurias

ausschirren disharnesar

ausschlachten (Fleischerei) dispeciar, preparar, taliar; | *fig* (Gut, selten) parcellar; | (ausnutzen) exploitar

ausschlafen satiar se per dormir; | dormir bastante(mente); | *vt* (Rausch) disebriar se

Ausschlag *Med* eruption (cutanee); eczema; | *Phys* oscillation, deviation, deflexion; | den ~ geben: decider; esser decisive

ausschlagen (feucht werden) sudar, transpirar; | zum Guten ~: dar bon resultato; | mit Händen und Füßen ~: debatter se a/con colpos de pugno e de pede; | *vt* (Auge) cavar (feriente); | (Zahn) rumper; | (bekleiden) guarnir, revestir (mit: de); | (ablehnen) refusar, repudiar; | (Teppich) succuter; | *vi* (Pferd) calcar; dar colpos de pede; | (Pflanzen) gemmar, germinar; | (Zeiger) oscillar, deviar, deflecter

ausschlaggebend decisive

ausschliessen|ausschließen (j-n) clauder le porta ad alicuno; | *fig* excluder, exceptar; | (Sport) disqualificar; | sich ~ von: non prender parte in; | ausgeschlossen!: impossibile!

ausschliesslich|ausschließlich *Adj* exclusive; | *Adv* exclusivemente; | *Präp* con exception/exclusion de; | excluse, excepte

Ausschliessung|Ausschließung exclusion

Ausschluss|Ausschluß exclusion; | (Sport) disqualification; | unter ~ der Öffentlichkeit: a porta(s) claudite; | ad ostio(s) clause

ausschlüpfen exir del ovo

ausschmelzen extraher per fusion; | (Metalle) funder

ausschmieren unguer; | (Fugen) calfatar

ausschmücken ornar, adornar, decorar; | (Rede) exornar

Ausschmückung ornamento, adornamento, exornation; | (Verschönerung) imbellimento

ausschnauben (sich die Nase) ~: sufflar (se le naso)

ausschneiden secar, taliar; | *Chir* extirpar, excider; | (Baum) emundar

Ausschnitt (Zeitungs~) retalio; | *Math* sector; | (Holz, Papier) secatura, taliatura

ausschrauben disvitar

ausschreiben (ohne Abkürzung) scriber sin abbreviatura *[*con tote su litteras*]*; | (abschreiben) transcriber (de), copiar (de); | (Stelle, Wettbewerb) aperir (un) concurso pro; | (Wahlen) annunciar; | (Sitzung) convocar; | (Scheck)

impler | **Ausschreiben** copia, annunciation, convocation

Ausschreibung copia, annunciation, convocation

ausschreien critar, clamar; | sich den Hals/die Lunge ~: critar a plen pulmones

ausschreiten camminar/marchar [-sch-] a grande passos; | allongar le passo; | *fig* ultrapassar le limites; exceder

Ausschreitung excesso; | (Unordnung) disordine

Ausschuss|Ausschuß (Abfall) residuo(s), immunditias *Pl*; | (Gruppe) committee (E), commission

Ausschussware|Ausschußware merce damnificate, rejectos *Pl*

ausschwatzen divulgar (garrulante); | ruitar

ausschwefeln sulfurar

ausschweifen *vt* (bogenförmig) curvar; | (abschrägen) chanfrenar [sch-]; | *vi* (abschweifen) digreder, divagar; | (liederlich leben) menar un vita dissolute/licentiose

ausschweifend dissolute, licentiose, libertin

Ausschweifung *Techn* chanfrenatura [sch-], curva; | digression, divagation, libertinage

ausschweigen sich ~: dicer nihil, guardar (le) silentio

ausschwitzen transpirar, exsudar, transsudar

Ausschwitzung transpiration, exsudation, transsudation

ausschwärmen (Bienen) essamar: (Infanterie) displicar se

ausschöpfen haurir, exhaurir; | *vi* cessar (de) haurir

ausschütteln succuter

ausschütten effunder; | (ausladen) discargar; | (ausfüllen) impler, plenar; | *fig* expander; | (Gewinne) distribuer; | sich vor Lachen ~: torquer se de riso/risada; | sein Herz ~: aperir/expander su corde

aussehen ~ als: haber le aere de; parer; | es sieht nach Regen aus: il pare que il va pluver; | nach j-m ~: cercar alicuno (con le oculos); | gut ~: haber bon apparentia/aspecto; | (ähneln) similar; | es sieht mit ihm schlecht aus: il pare/sembla que ille sta mal; | (Gott,) wie siehst du aus!: (mi Deo,) que facie tu ha!; | schön ~d: de belle apparentia | **Aussehen** aere, aspecto, apparentia; | (Schein) semblantia

aussein (zu Ende sein) esser finite/terminate; | *fig* auf et. ~: cercar *[*occupar se de*]* alique

aussen|außen foras, foris, extra; | von ~: de foris; | nach ~: a/usque foras/foris; | *fig* al exterior

Aussenantenne|Außenantenne antenna exterior/externe

Aussenbezirk|Außenbezirk suburbio

Aussenbordmotor|Außenbordmotor motor exterior

aussenden inviar/mandar (foras); | (Wellen) emitter

Aussenhafen|Außenhafen anteporto

Aussenhandel|Außenhandel commercio exterior/externe

Aussenlinie|Außenlinie contorno

Aussenminister|Außenminister ministro del affaires (F) estranier; | (U.S.A.) secretario de Stato

Aussenministerium|Außenministerium ministerio del affaires (F) estranier; | (U.S.A.) departimento de Stato

Aussenpolitik|Außenpolitik politica exterior/externe

Aussenseite|Außenseite exterior; | *Arch* faciada

Aussenseiter|Außenseiter (Sport) outsider (E), cavallo non favorite; | vincitor non presumibile; | *Pers* individualista; independente

Aussenstände|Außenstände creditos *Pl*

Aussenstürmer|Außenstürmer (Sport) ala exterior (leve resp. dextre)

Aussentor|Außentor anteporta

Aussenwelt|Außenwelt mundo exterior

Aussenwerk|Außenwerk antemuralia; fortification

Aussenwinkel|Außenwinkel angulo externe

ausser|außer *Präp* foris/foras de; | (ausgenommen) excepte; | (mit einbegriffen) ultra; | *Bw* ~ daß: excepte que; | ~ wenn: a minus que; | ~ sich sein: esser foris de se; | ~ Dienst: retirate; | (Professor) emerite

ausseramtlich|außeramtlich private, non official

ausserdem|außerdem in ultra, de/in plus

ausserdienstlich|außerdienstlich foris (del horas) del servicio

Ausserdienststellung|Außerdienststellung disligation del servicio

ausserehelich|außerehelich extra-conjugal, extra-matrimonial; | (Kind) illegitime, natural

aussergerichtlich|außergerichtlich extra-judicial, extra-judiciari

aussergewöhnlich|außergewöhnlich extraordinari

ausserhalb|außerhalb *Präp* foris/foris de; | *Adv* foris, foras

Ausserkurssetzung|Außerkurssetzung retiro del circulation

ausserordentlich|außerordentlich extraordinari; | *fig* stupende

ausserplanmässig|außerplanmäßig extra le quadro; extraordinari; | (Beamter) supernumerari; | (Staat) extrabudgetari [-dzh-]

ausserstande|außerstande incapace (zu: de)

aussetzen (Puls) manchmal ~ esser intermittente; | *vt* exponer; | (Boote) lancear al aqua; | *Mar* dis(im)barcar; | (Rente) pagar; | (unterbrechen) interrumper, suspender; | (an j-m) criticar; | (vermachen) legar; | (Preis, Summe) fixar; | *vi* interrumper se; cessar; haltar; | (Motor) haber avarias *Pl*

Aussetzung exposition, lanceamento, disbarcamento, disimbarcation, pagamento, interruption, suspension; | (Puls) intermittentia

Aussicht vista, panorama; | *fig* perspectiva; sperantia (auf: de); | et. in ~ nehmen: projectar; | in ~ stehen: esser imminente/proxime; | in ~ stellen: promitter; facer sperar

aussichtslos inutile, sin spero, van, desperate

Aussichtslosigkeit inutilitate

Aussichtspunkt puncto de vista

aussichtsreich promittente

Aussichtsturm turre panoramic, belvedere (I)

aussichtsvoll promissori

aussieben colar, cribrar; | *fig* seliger, selectionar

aussondern separar; | (ausschalten) eliminar; | *Mil* distachar [-sch-]; | *Med* secretar, secerner

Aussonderung separation, elimination, distachamento [-sch-], secretion; | (Absonderung) segregation

ausspannen extender; | (losspannen) distender, relaxar; | (Pferde) distachar [-sch-], disjunger, disharnesar; | *fig* sich ~: reposar (se)

Ausspannung reposo, recreation; | relaxation

aussparen lassar libere

ausspeien spuer, sputar; | (Lava, Speise) vomir, vomitar

aussperren j-n ~: clauder le porta a; | (Arbeiter) congedar, suspender del labor; | (ausschließen) excluder

Aussperrung lock-out (E), exclusion

ausspielen *vt* jocar; | finir (de) jocar *[Mus*: sonar*]*; | (Preis) disputar se; | (Gegner) ~ gegen: profitar del rivalitate inter; | *vi* ausgespielt haben: haber terminate; | *fig* haber perdite tote su prestigio; | non haber plus (de) influentia

ausspinnen *fig* amplificar; | imaginar (weiter: le resto); | *vi* cessar (de) filar

ausspionieren spionar

Aussprache pronunciation; | (Gespräch) discussion; | (klärendes Gespräch) explication

Aussprachebezeichnung transcription phonetic

aussprechbar pronunciabile

aussprechen pronunciar; | (ausdrücken) exprimer; | *vi* finir (de) parlar; | sich ~: exprimer/explicar se; | discuter (alique con alicuno)

ausspreizen extender, allargar

aussprengen (Gerüchte) divulgar

ausspritzen *vt* disperger; | (Fontäne) jectar; | (löschen) extinguer; | (*Med*, Ohr) syringar; | *vi* emitter

Ausspruch parola, dicto; | (feierlich) sententia; | (Wahrspruch) verdicto; | *Phil* maxima

ausspucken sputar

ausspähen spiar; | nach j-m ~: cercar con le oculos

ausspülen lavar, rinciar; | *Med* irrigar

Ausspülung lavage, rinciage, irrigation

ausspüren discoperir

ausstaffieren (Kleider) guarnir; | (ausstatten) equipar

Ausstaffierung equipamento, guarnition

Ausstand (Streik) exopero; | in den ~ treten: declarar se in exopero, facer exopero; | *Pl* | Ausstände: creditos; pecunia a reciper

ausstatten equipar; | *Theat, Arch* decorar; | (Tochter) dotar; | (versehen mit) provider de; | (schmücken) ornar, guarnir

Ausstattung equipamento, decoration; | (Mitgift) dote

Ausstattungsstück pičce (F) decorative; | revista

ausstauben dispulverar; | succuter le pulvere de

ausstechen aperir; | (gravieren) gravar; | (Augen) cavar; | (Rasen, Torf) secar; | (Flasche) vacuar; | j-n ~: supplantar

ausstehen *vt* supportar, suffrer, indurar; | *vi* noch ~: non haber ancora arrivate; | (Geld) esser a recuperar; | ~de Gelder: summas a recuperar; | creditos

aussteigen descender; | *Mar* dis(im)barcar

ausstellen (zur Schau) exponer; | (Wechsel) traher; | (Quittung, Schein) stabilir; | (Waren) exhibir, exponer; | (Netz) tender

Aussteller expositor; | (Wechsel) trahente

Ausstellung exposition, exhibition; | (Wechsel) emission

Ausstellungsraum sala de exposition

Ausstellungsstand stand (ED)

aussterben (Familie) extinguer se; | ausgestorben: extincte; | (verschwinden) disparer; | wie ausgestorben: deserte; | (Land) dispopular se

Aussteuer (Möbel usw) trousseau (F); | (Mitgift) dote

aussteuern s. **ausstatten**

ausstopfen borrar, stipar; | (Tiere) impalear

Ausstopfer impaleator, taxidermista

Ausstopfung impaleage, taxidermia

ausstossen|ausstoßen expeller, expulsar; | (Auge) eveller, cavar, levar; | *Gram* elider; | *Med* repeller; | (Worte) proferer; | *Math* eliminar; | (Schrei) dar, lancear; | *Su* s. **Ausstoßung**

Ausstossrohr|Ausstoßrohr *Mar* tubo de lancea-torpedos/lancea-torpedines

Ausstossung|Ausstoßung expulsion, elision, repulsion; | (Torpedo) lanceamento

ausstrahlen *vi* (strahlen) radiar, irradiar; | *vt* (verbreiten) expander; | (Licht, Wärme) diffunder; | *Su* s. **Ausstrahlung**

Ausstrahlung radiation, irradiation, diffusion; | *fig* emanation

ausstrecken extender; | allongar

ausstreichen (ungültig machen) cancellar; | (glätten) (ap)planar; | (Fugen) plenar; | (einfetten) unguer, ingrassar

Ausstreichung cancellation, applanamento, (in)grassage

ausstreuen disseminar, disperger; | (Dünger) expander; | *fig* propagar

Ausstreuung dissemination, dispersion; | *fig* propagation

ausströmen (Duft) exhalar, diffunder; | *Phys* emitter; | *vi* effluer, emanar; | (entweichen) escappar, fugir | **Ausströmen** s. **Ausströmung**

Ausströmung exhalation, diffusion, emission, emanation, escappamento, fugita

ausstudieren terminar/finir su studios

Ausstände creditos; | pecunia a reciper

ausständig (Streik) in exopero; | *Hdl* debite, arretrate, pendente

Ausständiger exoperante

Ausständler exoperante

ausstäuben dispulverar; | succuter le pulvere de

aussuchen seliger; | ausgesucht: selecte, exquisite

aussäen seminar

aussätzig leprose

Aussätzige leprosa

Aussätziger leproso

aussöhnen reconciliar

Aussöhnung reconciliation

austapezieren tapissar

Austausch excambio, intercambio; | (Tauschhandel) troco

austauschbar excambiabile, intercambiabile, trocabile

austauschen excambiar, intercambiar, trocar

Austauschlehrer professor de intercambio

Austauschprofessor professor de intercambio

Austauschstoff succedaneo

austeilen distribuer; | (Befehle) dar; | (Essen) servir; | (Sakrament) administrar

Austeilung distribution, administration

Auster ostrea

Austerbank ostreiera

Austernhändler ostrero

Austernschale scalia de ostrea

Austernzucht ostreicultura

Austernzüchter ostreicultor

austilgen (ausrotten) exterminar, extirpar; | (Schuld, *fig*) extinguer

Austilgung extermination, extirpation, extinction

austoben sich ~: furiar; | discargar su furor; | (aufhören zu toben) calmar/appaciar se; | (Jugend) gauder

Austrag (Ausgleich) arrangiamento [-dzh-]; | (Lösung) solution; | (Ausgang) fin; | e-n Streit zum ~ bringen: resolver un querela; | (Entscheidung) decision

austragen portar foras; | (Briefe usw) repartir/distribuer (a domicilio); | (Streit) resolver, decider; | (Kleid) consumer; | (Gerüchte) divulgar

austreiben expeller, expulsar; | (Vieh) menar/conducer al pastura; | (Geister) exorcisar

Austreibung expulsion, exorcismo

austreten *vi* (verlassen) retirar se (de); exir (de); | (hervortauchen) emerger; | (Flüsse) disbordar; | vt (abnutzen) consumer, guastar; | (niedertreten) fullar; | (Feuer) extinguer (con le pedes); | (WC) facer su necessitates

austrinken vacuar (le vitro); | biber toto

Austritt retiramento, retiro, exito; | (Fluß) disbordamento; | (Lossagung) secession; | (Trennung) separation

austrocknen *vt* desiccar, exsiccar, siccar; | (trockenlegen) escolar; | *vi* desiccar se, siccar

austrommeln publicar al sono del tambur; | *fig* trompettar

austrompeten trompettar

Austräger portator, distributor; | (Zeitungen) jornalero; | (Milch) lactero

austuschen colorar/pinger con tinta de China [sch-]

austüfteln subtilisar; | trovar a fortia de subtilisar

Ausverkauf liquidation, vendita total/exceptional; | saldos (de fin de saison (F))

ausverkaufen liquidar, saldar

ausverkauft ~ sein: esser exhaurite; | *Theat* esser plen/complete

auswachsen sich ~ zu: *fig* degenerar in; | disveloppar/developpar se; | finir (de) crescer; arrivar al etate adulte; | es ist zum Auswachsen: es a perder le patientia; | (Korn) germinar; | ausgewachsen: disveloppate, developpate, adulte

auswagen (Schweiz), sich ~ riscar se (a) foris

Auswahl selection; | (Personen) election, elite (F); | *Hdl* assortimento; | zur ~: pro seliger/selection; | *Lit* anthologia

Auswahlmannschaft equipa selecte/selectionate/de selection

Auswahlsendung invio assortite

auswalzen (Eisen) laminar

Auswanderer emigrante, emigrato

Auswanderin emigranta, emigrata

auswandern emigrar

Auswanderung emigration

auswaschen lavar; | (Farbe) levar lavante

Auswaschung lavage; | *Geol* erosion

auswattieren wattar

auswechselbar amovibile; | (unter einander) intercambiabile

auswechseln amover; | (inter)cambiar

Auswechselung intercambio, excambio; | (Ersatz) reimplaciamento

Ausweg exito; | (Mittel) remedio; | *fig* expediente; | (Ausflucht) subterfugio, escappatoria

ausweichen facer via (pro); | (e-m Fuhrwerk usw) evitar; | *fig* eluder

ausweichend evasive

Ausweichgeleise disvio, deviation; | via de manovra

Ausweichlager magazin de reserva

Ausweichstelle deviation

Ausweichstrasse|Ausweichstraße deviation

ausweiden (Wild) eviscerar, eventrar | **Ausweiden** evisceration, eventration

ausweinen sich ~: confortar se plorante; | sich die Augen ~: disfacer se in lacrimas; | usar se le oculos per plorar; | ausgeweint haben: haber finite (de plorar)

Ausweis carta de identitate; | legitimation

ausweisen expulsar; | sich ~: legitimar se (als: como)

Ausweisung expulsion

ausweiten allargar, extender

Ausweitung allargamento, extension

auswendig *Adj* exterior; | *Adv* ~ lernen: apprender/studiar a/de memoria

auswerfen (Netze, Anker) jectar; | (Asche, Feuer) lancear, vomir/vomitar; | (Graben) (ex)cavar, emptar; | (Patronen) ejectar; | (Betrag) attribuer, accordar; | *Med* sputar, expectorar; | *Techn* ejectar, expeller; | (Rente) assignar

auswerten valorisar, exploitar

Auswertung valorisation, exploitation

auswetzen *fig* reparar, remediar

auswickeln disimballar; | (Paket) dispacchettar, disfacer; | *fig* dis(im)broliar

auswinden (auswringen) torquer

auswintern hibernar

auswirken obtener; | sich ~: consequer; | producer tote su effecto; | dar/prender effecto, repercuter

Auswirkung effecto, consequentia, repercussion

auswischen nettar; | (Schrift) cancellar; | (e-n Schlag) applicar; | j- m eins ~: *fam* jocar un mal farsa ad alicuno; | (Augen) fricar

auswringen torquer

Auswuchs excrescentia, protuberantia; | *Med, Bot* tumor, apophyse; | *fig* abuso, aberration

Auswurf (Unrat) immunditias *Pl*; | (Schlacke) scoria; | *Med* expectoration; sputo

auswählen seliger, eliger

auswärtig estranier, exterior, de foris; | ~er Schüler: discipulo/scholar externe; | das ~e Amt: ministerio del affaires (F) estranier

auswärts foris, extra; | (wohin) a foris; | (im Ausland) al extero/estraniero

auswässern molliar; | *Pharm* macerar

Auswässerung *Pharm* maceration

auswürfeln jocar al datos

auszacken tentar, chanfrenar [sch-]

auszahlbar pagabile

auszahlen pagar

Auszahlung pagamento

auszanken reprimendar

auszehren consumer, extenuar

Auszehrung consumption, extenuation; | (*Med* a.) phthisis

auszeichnen marcar; | (j-n) distinguer; | (mit Orden) decorar; | sich ~: distinguer se

Auszeichnung distinction, decoration; | *Hdl* marca, etiquetta

ausziehen *vt* traher, extraher, eveller; | (Tisch) allongar; | (Kleider) levar; | (Schuhe, Strümpfe) discalcear; | (dehnen) distender; | sich ~: (dehnen) distender se; | (Kleider) disvestir se; | (Linie) traciar; | *vi* quitar le casa; translocar (se) | Ausziehen: extraction, evulsion, allongamento, discalceamento, translocation

Ausziehtisch tabula allongabile/extensibile

Ausziehtusche tinta de China [-sch-]

auszischen sibilar, conspuer

Auszug extracto, compendio, resumito, resumé (F); | (Austritt) exito, partita, sortita, egresso; | (Umzug) translocation; | (Tisch) allongamento

Auszugsmehl flor de farina

auszugsweise per/in extracto/resumito

auszupfen disfilar; | (ausrupfen) eveller

auszählen contar, computar

Auszählung contage, computo, computation

ausüben (Beruf, Amt, Druck) exercer; | (trainieren) exercitar; | (Beruf) practicar; | (Verbrechen) committer

ausübend practicante; | (Gewalt) executive

Ausübung exercitio, exercitation; | (Praxis) practica

autark autarkic

Autarkie autarkia

autarkisch autarkic

authentisch authentic; | ~ machen (beglaubigen): authenticar

Auto auto, automobile; | *vi* ~ fahren: vader in auto; | *vt* ~ fahren/führen: guidar un auto

Autoanhänger remolco (de auto)

Autoanrufstelle posto telephonic de autos

Autobahn autostrata

Autobiographie autobiographia

Autobrille berillos de automobilista

Autobus autobus; | (Reisebus) autocar

autodidakt autodidacto

Autodienst station de servicio

Autodroschke taxi

Autofahrer automobilista, autoista

Autofahrerin automobilista, autoista

Autofahrt promenada/cursa in auto(mobile)

Autogarage garage (F) de/pro autos

autogen autogene; | ~e Schweißung: soldatura autogene

Autogramm autographo

Autoheber cric(co), leva-auto(mobile)

Autohilfsdienst servicio/succurso pro automobilistas; | servicio de pannage

Autohof garage/remissa pro autos

Autohupe corno (de auto)

Autoindustrie industria automobile

Autokappe casco de automobilista
autokrat autocrate
Autokratie autocratia
autokratisch autocratic
Automat automato
automatisch automatic
Automobil automobile
Automobilbau fabrication de automobiles
Automobilfahrer automobilista, autoista
autonom autonome
Autonomie autonomia
Autonummer numero de matricula/matriculation
Autoparkplatz parco pro autos; | (Straße) stationamento (autorisate)
Autopass|Autopaß triptyco
Autor autor
Autoreifen pneu, pneumatico
Autorennbahn autodromo
Autorennen cursa de automobiles/autos
Autoreparaturwerkstatt officina pro reparationes de automobiles
Autorin autrice, autora
autoritär autoritari
Autorität autoritate
Autoruf telephono de taxis
Autoschlange fila de autos
Autoschlitten slitta automobile
Autoschlosser mechanico de/pro auto(mobile)s
Autostrasse|Autostraße autostrata
Autostrassennetz|Autostraßennetz rete autostratal
Autosuggestion autosuggestion
Autotankstelle station/posto de benzina
Autounfall accidente de automobile
Autounglück accidente de automobile
Avocado *Bot* avocato
Avocadobaum avocatiero
Axt hacha [-sch-]
Azalee *Bot* azalea
Azalie *Bot* azalea
Azetat acetato
Azetylen acetylen
azurblau azur; | *Su* azuro (celeste)
azurn azurate

Ä

Ächtung proscription, bannimento; | missa foras del lege
Äderung *Bot* nervation
Äfferei burla, duperia
Äffin simia femina
Ägide egide
Ähnlichkeit (re)similantia, similitude, analogia
Ähre spica; | ~n lesen: spicar, colliger spicas
Ährenlese spicilegio
Ährenleser spicator
Ährenleserin spicatora
Ältester (Vorsteher) decano
Änderung cambiamento, mutation, modification, alteration
Änderungsvorschlag (proposito de) emendamento/emendation
Ängstlichkeit anxietate, nervositate, scrupulositate, timiditate
Äquator equator; | *Adj* equatorial
Äquivalenz equivalentia
Ärger displacer, despecto, ira; | (Verdruß) enoio; | (Unannehml.) contrarietate
Ärgernis scandalo; | (Ärger) despecto; | ~ erregen: scandalisar; | ~ nehmen: scandalisar se
Ärmel manica; | et. aus dem ~ schütteln: facer alique sin difficultate; | improvisar
Ärmelaufschlag paramento (con grados); | reverso del manica
Ärmelkanal le Manica
Ärmelloch foramine del manica
Ärmelschoner protege/guarda-manica
Ärztekammer collegio medic/medical
Ärzteschaft corps (F) medic/medical
Ärztin medica, doctoressa
Ästhet estheta
Ästhetik esthetica
Äsung pastura
Äther ethere; | mit ~ betäuben: etherisar
Ätzmittel corrosivo
Ätzung cauterisation, incision
Ätzungswasser aqua forte
Äusserlichkeit|Äußerlichkeit formalitate
Äusserste|Äußerste s. **Äußerstes**

Äusserstes|Äußerstes extremo; | sein ~ tun: facer (tote) su possibile; | zum ~n treiben: pulsar al extremo

Äusserung|Äußerung manifestation, expression, declaration; | (Ausspruch) proposito

ächten proscriber; | (verbannen) bannir, exiliar

ächzen gemer; | *Su* gemito

ädern venar, marcar de venas

äffen simiar, imitar; | (foppen) dupar

ähneln similar, resimilar

ähnlich (re)similante, analoge, simile; | das sieht ihm ~: per isto io le recognosce ben; | es toto ille

älter (Komp. von alt) plus vetule/etose; | ein ~er Herr: un senior de etate; | er ist (3 Jahre) ~ als ich: ille es mi antenato (de tres annos)

ältest (Superl. von alt) le plus vetule/vetere; | (von Geschwistern) antenate, primogenite

älteste antenata; | primogenita

ältester antenato; | primogenito

ältlich de certe etate, vetulette

ändern cambiar, mutar; | (teilweise) modificar; | (berichtigen) emendar; | (bessern) corriger; | s-e Meinung ~: cambiar de opinion/aviso

ängstigen angustiar, facer pavor, inquietar, alarmar; | sich ~: angustiar se, inquietar se; | alarmar se

ängstlich anxie, pavorose; | (beunruhigt) inquietate; | (schüchtern) timide

äquivalent equivalente

ärgerlich enoiose, vexatori; | (Ärger empfindend) contrariate

ärgern enoiar, vexar; | inrabiar; | sich ~: irascer, vexar se, esser contrariate

ärmellos sin manicas

ärmlich povre, misere

ärztlich medic, medical; | ~e Verordnung: recepta, prescription (del medico)

äsen pascer, pasturar

ästhetisch esthetic

ästig ramose

ätherisch etheree

ätzen corroder; | *Chir* cauterisar; | (Platte) gravar al aqua forte; | *Techn* incider; | *Su* gravure (F) al aqua forte

ätzend corrosive, caustic

äugeln ~ nach: ocular; | *Bot* inocular

äussere|äußere *Adj* exterior; | ~r Schein: apparentias *Pl*; | *Su* exterior; | (Aussehen) apparentia; | *Pol* affaires *Pl* estranier

äusserlich|äußerlich exterior; | *Med* externe; | (oberflächlich) superficial; | *Adv* foras, foris

äussern|äußern manifestar, monstrar; | (Meinung) dicer, exprimer, declarar; | sich ~ über: pronunciar se super

äusserst|äußerst extreme; le plus remote; | (höchst) summe; | (Preis) ultime, minime; | *Adv* extrememente, summemente

B

B be; *Mus* si bemolle; | (Vorzeichen) bemolle

Baby baby (E) *Pl* babies)

Bacchant bacchante

Bacchantin bacchanta

Bach rivo

Bache *Zool* apra

Bachstelze *Zool* motacilla

Backbord babordo

Backe gena

backen cocer (in le furno); | (in der Pfanne) friger/frir

Backenbart barba genal

Backenbein osso molar/zygomatic; | zygoma

Backenknochen osso molar/zygomatic; | zygoma

Backenstreich claffo

Backentasche tasca genal

Backenzahn dente molar; | molar

Backfisch pisce frite *[*a frir/friger*]*; | (gebackener Fisch) fritura; | *fig* (junges Mädchen) juvenetta; | adolescenta

Backform forma/modulo (a pastisseria)

Backhuhn gallinetta/pullo rostite/frite

Backhähnchen gallinetto/pullo rostite/frite

Backobst fructos *Pl* siccate

Backofen furno

Backpfeife claffo

Backpflaume pruna sic

Backpulver pulvere de levatura; | levatura in pulvere

Backstein bricca

Backtrog alveo/trogo de impastatura

Backware pastisseria

Backwerk pastisseria

Bad banio, balneo; | (Ort) banios, balneos; | ins ~ reisen: ir al aquas; | ins ~ steigen: prender un banio

Badeanstalt establimento de banios; | banios public

Badeanzug costume de banio

Badearzt medico balneari/del aquas

Badediener baniero

Badefrau baniera

Badegast baniator,-a

Badehandtuch toalia/servietta de banio

Badehose calceones *Pl* de banio

Badekappe tocca de banio

Badekur cura balneari; | balneotherapia

Bademantel roba de banio

Bademeister maestro-baniero

baden *vt* baniar; | *vi* baniar se; prender un banio

Badeofen calefactor de banio

Badeort station balnear/thermal; | thermas *Pl*

Badereise viage al aquas/banios

Badesaison saison (F) balneari

Badestrand plagia [-dzh-]

Badestube camera de banio

Badetuch toalia de banio

Badewanne alveo (de banio)

Badezelle cabina (de banio)

Badezimmer camera de banio

baff stupefacte, perplexe; | ~ sein: remaner stupefacte/perplexe

Bagage bagage; | *fig* (Schund) cosalia(s), mercalia(s); | (Pöbel) gentalia

Bagatelle bagatella

bagatellisieren bagatellisar, minimisar

Bagger draga

Baggermaschine draga

baggern dragar

Bahn (Weg) via (a. *fig*), cammino; | (Sport) pista; | *Eisenb* ferrovia, via ferrate; | *Astr* orbita; | (Straße) strata, itinere, route (F); | (Lauf~) carriera; | (Flug~) trajectoria; | (Kampf~) arena; | (elektr.) tramvia; | (Zeug~) largor de un panno/tela; | (Strecke) percurso; | freie ~: via libere; | mit der Bahn: (Person) in traino; | (Güter) per ferrovia/traino; | sich ~ brechen: aperir (se un) cammino

Bahnanschluss|Bahnanschluß (beim Umsteigen) ligation/correspondentia ferroviari

Bahnarbeiter ferroviero; obrero del ferrovias

Bahnaufseher guarda-via, guarda-linea

Bahnbeamter functionario del ferrovias

bahnbrechend que aperi le cammino *[*un nove via*]*; | initiatori; pioner; | (Erfindung) revolutionari

Bahnbrecher pionero

Bahnbrecherin pionera

Bahnbrücke viaducto

Bahndamm terrapleno; | scarpa

bahnen aperir; | (ebnen) applanar

Bahnfahrt viage ferroviari

bahnfrei franco station

Bahnhof station (de ferrovia)

Bahnhofvorsteher chef (F)/capite de station

Bahnkörper via(s); | (Damm) terrapleno

bahnlagernd station restante

Bahnlinie linea ferroviari

Bahnmeister chef-ballastero

Bahnnetz rete ferroviari

Bahnpost (am Bahnhof) officio postal del station; | (im Zug) posta ambulante

Bahnrennen (Sport) cursa sur pista

Bahnschranke barriera

Bahnsteig platteforma (de station)

Bahnsteigkarte billet de station/platteforma

Bahnstrecke linea ferroviari

Bahnunterführung passage inferior, tunnel

Bahnverbindung connexion ferroviari

Bahnverkehr communicationes ferroviari

Bahnwärter guarda-barriera, guarda-via

Bahnwärterhäuschen guarita (de guarda-barriera)

Bahnzeit horas official

Bahnzug traino

Bahnüberführung passage superior

Bahnübergang passage a nivello

Bahre feretro; | (Trag~) lectiera

Bahrenträger portator de lectiera

Bai baia

Baiser meringue (F)

Baisse declino/cadita in precios

Bajazzo paleasso

Bajonett bayonetta

Bake *Mar* boia

Bakelit bakelite

Bakterie bacterio

Bakteriologe bacteriologo

Bakteriologie bacteriologia

bakteriologisch bacteriologic

Balance equilibrio, balancia

balancieren balanciar | **Balancieren** balanciamento

Balancierstange pertica de balanciamento; | balanciero

bald (ben) tosto; in pauc; | ~ .. ~: ora .. ora; | so ~ wie möglich, möglichst ~: le plus tosto possibile; | ~ darauf: pauco postea

Baldachin baldachino

baldig proxime, imminente; | auf ~es Wiedersehen: a ben tosto; | a revider tosto

baldigst multo tosto; | le plus tosto possibile

Baldrian valeriana

Baldriantinktur tinctura de valeriana

Baldriantropfen tinctura de valeriana

Balg pelle; | (Schlange) spolia; | (Blase~) folle; | (Puppe) mannequin (F); | (Kind, *fig*) diaboletto

balgen sich ~: interluctar, rixar

Balgerei rixa

Balken trabe, trave; | (*Med* Trabekel) trabecula; | (Schaft) fuste; | (Hebebaum, Balkenriegel) vecte

Balkon balcon (a. Theater)

Ball balla; | (Fuß~) ballon; | ~ spielen: jocar a(l) balla; | (Tanz) ballo

Ballade ballada

Ballast ballast; | *fig* bagage inutile; | peso morte

ballen (Faust) serrar, clauder; | Schnee ~: facer ballas de nive; | sich ~: agglomerar/concentrar se | **Ballen** balla; | (Hand~) thenar; | (Fuß~) planta del pede; | (Last) fardo; | (Stoff) pecia

Ballett ballet (F)

Ballettkunst choreographia

Ballettmeister choreographo

Balletttruppe corpore de ballet (F)

Balletttänzer ballerino

Balletttänzerin ballerina

Ballgesellschaft soirée/resp. matinée (F) dansante

Ballistik ballistica

Ballkleid roba de ballo

Ballon ballon, aerostato; | (lenkbar) areonave; | (Korbflasche) bottilia-corbe

Ballonfahrt ascension in ballon

Ballonführer aeronauta

Ballonhülle inveloppe/involucro del ballon

Ballonreifen pneu ballon

Ballonsperre barrage de ballones

Ballsaal sala de ballo

Ballschuh scarpino

Ballspiel joco del balla/ballon

Balsam balsamo

balsamieren imbalsamar

balsamisch balsamic

Balustrade balustrada

Balz copulation

balzen esser in calor

Bambus bambu

Bambusrohr canna de bambu

Bammel (Angst) pavor; | e-n ~ haben: haber pavor

banal banal

Banalität banalitate

Banane banana

Bananenstecker (Radio) cavilia a banana

Banause homine/persona sin cultura

Band *m* volumine; | (Einband) ligatura; | (Teil e-s Werkes) tomo; | (n) ligamine, banda; | (Bindfaden) cordetta; | (Schuh~) lacio, cordon; | (Schnur) corda; cordon; | *Anat* ligamento; | breites ~: fascia; | am laufenden ~: *fig* ininterruptemente; | Arbeit am laufenden ~: labor standardisate/al catena; | (Sehne) tendine;(am Arm) bracialetto; | (Eisen) circulo/crampa (de ferro)

Bandage bandage

bandagieren facer un bandage, bandar

Bandagist bandagista

Bande (Schar) banda; | (Pack) gentalia, canalia; | *fig, Pl, n* ligamines, lacios

Bandeisen ferro in virgas; | ligamine de ferro

Bandenführer capite/chef (F) de banda

Bandenkrieg guerrilla (Sp)

Banderole bandierola

Bandförderer banda/corregia transportatori/mobile

bandförmig in forma de banda; | *Bot* ligulate

Bandit bandito

Banditentum banditismo

Bandmass|Bandmaß banda metric

Bandscheibe *Anat* disco (inter)vertebral

Bandschleife flocco/nodo (de banda)

Bandstahl aciero a banda

Bandsäge serra a banda

Bandwurm tenia; | verme solitari

Bandwurmmittel tenifugo

Bandwurmsatz periodo excessivemente extense

bange inquiete, anxie, angustiose; | (furchtsam) timide; | mir ist ~: io ha pavor; | ~ machen: espaventar

bangen ~ vor: timer; | ~ um: esser inquiete de; | affliger se de

Bangigkeit anxietate, angustia, inquietude

Bank (z. Sitzen) banco; | auf die lange ~ schieben: morar/ajornar al calendas grec; | durch die ~: sin distinction; | *Fin* banca; | in Zssgn.: *Adj* bancari

Bankaktie action bancari/de banca

Bankanweisung cheque (E) bancari/de banca

Bankbeamter empleato bancari/de banca

Bankdiskont disconto bancari

Banker banchero

Bankett banchetto; festino

bankettieren banchettar, festinar

Bankfiliale filial/succursal de banca

bankfähig bancabile, negotiabile

Bankgeschäft casa bancari; banca

Bankhalter banchero

Bankier banchero

Bankkonto conto in banca; | conto currente (bancari)

Bankkrach crac financiari

bankmässig|bankmäßig bancari

Banknote billet/nota de banca

Banknotenumlauf circulation fiduciari

Bankrott bancarupta, fallimento; | (betrügerischer) ~: fraudulente | **bankrott** (zahlungsunfähig) insolvente; | ~ sein: faller; facer bancarupta

Bankschuld debita bancari

Bankverkehr operationes *Pl* bancari

Bann banno; | (Verbannung) bannimento; | (Kirchen~) excommunication; | in den ~ tun: proscriber; | *Rel* excommunicar; | (Zauber) charme [sch-] (F), fascino, incantamento; | im ~e (von): fascinate (per)

Bannbulle bulla de excommunication

bannen (vertreiben) bannir, proscriber; | *Rel* excommunicar, anathematisar; | (Geister) exorcisar; | (Gefahr) conjurar; | *fig* fascinar, captivar, incantar, charmar [sch-]

Banner bandiera, standardo

Bannerträger porta-bandiera, porta-standardo

Bannfluch anathema

Bannkreis area, zona

Bannmeile (Vorstadt) suburbio

Bannware (merces de) contrabando

Bantamgewicht peso bantam

bar (Geld) contante; | ~es Geld: moneta contante; | (offen) pur, ver; | (nackt) nude; | (mit Gen.) disproviste de; | *fig* für ~e Münze nehmen: prender al serio | **Bar** bar (E)

Baracke barraca

Barackenlager campo de barracas

Barbar barbaro

Barbarei barbarismo, barbaritate

barbarisch barbare

Barbe (Fisch) barbo

Barbestand species in cassa; | fundos *Pl*

Barbier barbero

Barbierbecken platto a barba

barbieren facer le barba (ad alicuno); rasar; | *fig* über den Löffel ~: dupar

Barbiermesser rasorio

Barbierstube barberia, perruccheria

Barchent fustanio

Barchentweber fustaniero

Bardame dama/seniora del bar

Barde bardo

Barett berretto; | (Advokat usw) tocca

barfuss|barfuß discalceate; a pedes nude

Barfüsser|Barfüßer s. **Barfüßermönch**

Barfüssermönch|Barfüßermönch monacho/carmelita/franciscano discalceate

barfüssig|barfüßig discalceate; a pedes nude

Bargeld moneta contante

Bargeldgeschäft operation/affacer/affaire (F)/mercato/negotio a contante

bargeldlos per cheque (E)

barhaupt a capite discoperte/nude

barhäuptig a capite discoperte/nude

Bariton barytono

Barkasse barcassa, lancha [-sch-]

Barkauf compra/emption a contante

Barke barca

barmherzig misericordiose, caritabile

Barmherzigkeit misericordia, caritate

barock baroc; | *Su* baroco; stilo baroc

Barometer barometro

Barometerstand altor/situation/stato barometric

Baron baron

Baronet baronetto

Baronin baronessa

Barpreis precio a contante

Barre barra

Barren (Geld usw) lingoto; | (Turngerät) barras parallel

Barriere barriera

Barrikade barricada

barrikadieren barricadar

Barsch (Fisch) perca | **barsch** *Adj* brusc, *Adv* bruscamente; | (rauh) rude

Barschaft moneta contante

Barscheck cheque (E) aperte

Barschheit bruscheria, grosseria

Barsendung invio/remissa in moneta contante; | invio in species

Bart barba; | (Schnurr~) mustachio; | (Schlüssel~) pennon del clave; | e-n ~ bekommen: prender barba; | j-m e-n ~ machen: dupar/deciper alicuno; | in den ~ murmeln: parlar inter le dentes

Bartflechte *Med* sycosis; | *Bot* lichen

bartlos sin barba; | imberbe

Bartwichse cosmetico

Barverlust perdita in moneta contante

Barzahlung pagamento a contante; | gegen ~: pagabile a contante

Basalt basalto

Basar bazar

Base (Kusine) cosina; | *Chem* base

basieren basar

Basis base

Baskenmütze berretto (basc)

Basketball basket-ball (E)

Basrelief basse relievo

Bass|Baß basso; | zweiter ~, tiefer ~ (Kontrabaß): contrabasso

Bassgeige|Baßgeige violon; | große ~: contrabasso

Basshorn|Baßhorn basson

Bassist basso; | (Geiger) contrabasso

Bassklarinette|Baßklarinette clarinetto basso

Bassposaune|Baßposaune trombon (basso

Basssaite|Baßsaite corda de basso

Bassschlüssel|Baßschlüssel clave de basso/fa

Bassstimme|Baßstimme (voce de) basso

Bast *Bot* liber; | cortice fibrose

basta basta!: basta!

Bastard bastardo; | *Zool* hybrida

Bastei bastion

basteln distraher se con labores manual; | facer bagatellas

Bastler constructor amator; | (Radio) radio-experimentator

Bastmatte matta de fibra/cortice

Bastseide seta crude

Bataillon battalion

Batate batata

Batist batista

Batterie *Mil* batteria; | *Elektr* batteria/pila (electric)

Batterieempfänger receptor sur pilas

Batteriezündung (distributor pro le) accension per batteria

Bau construction; | (Struktur) structura; | (Gebäude) edificio; | (Ackerbau) cultura; | (Körper~) statura; | (der Gruben) exploitation; | (Tier~) cubil

Bauakademie schola (superior) de architectura

Bauarbeiter obrero del construction

Bauart stilo, structura; | *Flugz* typo

Baubedarf materiales (de construction)

Bauch ventre; | (Unterleib) abdomine

Bauchbinde cinctura/fascia abdominal

Bauchfell peritoneo
Bauchfellentzündung peritonitis
Bauchfett (Schwein) grassia de porco
Bauchflosse pinna abdominal; | aletta ventral
Bauchgrimmen colica
Bauchgurt cinctura/corregia subventral
Bauchhöhle cavitate abdominal
bauchig ventrute; |*fig* convexe, inflate
Bauchkrampf colica
Bauchlandung atterrage de ventre
Bauchmuskel musculo abdominal
Bauchredner ventriloquo
Bauchriemen cinctura/corregia subventral
Bauchschmerzen dolores de ventre
Bauchschnitt laparotomia
Bauchspeicheldrüse pancreas; | *Adj* pancreatic
Baude cabana, chalet (F)
bauen construer; | *Ackb* cultivar; | *Arch* edificar; | *vi* ~ auf: contar super; | confider in
Bauentwurf projecto de construction
Bauer (Käfig) cavia; | (Landmann) paisano, cultivator, agricola, rustico; | grober ~: villano; | (Schach) pedon; | (Karten) page
Bauerlaubnis licentia/permisso de construction
Bauernbursche juvene paisano
Bauerndirne juvene paisana
Bauernfänger charlatan (F), cavallero de industria
Bauernfängerei charlataneria [sch-], duperia; | malitia grossier
Bauerngut proprietate/dominio rural
Bauernhaus domo/casa rural
Bauernhof ferma
Bauernknecht serviente de paisano
Bauernlümmel villano
Bauernmagd servienta de paisano
Bauernschaft paisaneria
Bauernschenke taverna rural
Bauernstand paisaneria
Bauerntracht costume villagese
Bauernwirtschaft economia rural, exploitation agricole
Bauersfrau paisana
Bauersmann paisano
Baufach architectura; | ingenieria civil
baufällig caduc, cadente, ruinose
Baufälligkeit caducitate
Bauführer maestro/capite/chef [sch-] del labores
Baugerüst scafoltage
Baugeschäft interprisa de construction
Baugewerbe industria de constructiones
Baugewerbeschule schola (professional) de architectura
Bauherr proprietario (qui face construer)
Bauhof area de construction
Bauholz ligno de construction
Baukasten cassa de construction
Baukunst architectura
baulich architectural, architectonic
Baulichkeit construction, edificio
Baum arbore; | (Schranke) barriera; | (Deichsel) timon
baumarm pauco arborisate
baumartig arboree
Baumaterial material de construction
Baumbestand arboreto, vegetation arboree
Baumblüte floration/florescentia del arbores
Baumeister architecto
baumeln pender, oscillar, sonar
Baumfrevel delicto forestal
Baumgarten fructeto
Baumgruppe arboreto
Baumkuchen torta in forma de pyramide
baumlos sin arbores; | disarborisate
Baummarder martara
Baumpfahl palo sustentori (de arbore)
Baumrinde cortice
Baumschere cisorios *Pl*, secator
Baumschlag ramage, foliage
Baumschule plantation de arbores/plantas
Baumstamm trunco de arbore
Baumstumpf stirpe de arbore
Baumwachs mastico de graffo
Baumwolle coton
baumwollen *Adj* de coton
Baumwollhändler cotonero
Baumwollpflanze cotoniero

Baumwollpflanzer cotonero

Baumwollstaude cotoniero

Baumwuchs vegetation arboree

Baumzucht arboricultura

Bauordnung regulamento/ordinantia de constructiones

Bauplan plano de construction *[*städtische Planung: urbanisation*]*

Bauplatz terreno pro constructiones

Baupolizei policia del constructiones

Baurat ingeniero del labores public

Bausch cossinetto; | (Polsterung) borra; | in ~ und Bogen: in bloco/globo; | totalmente

bauschen *vt* inflar; | *vi* inflar se

bauschig inflante

Bauschule schola de architectura

Bauschutt discombros *Pl*

Baustein petra; | *fig* elemento (constructive)

Baustelle area de construction

Baustil stilo architectonic

Baustoff materia/material de construction

Bautätigkeit activitate del construction; | (städtische) urbanisation

Bauunternehmen interprisa de constructiones

Bauunternehmer interprenditor de constructiones

Bauvorhaben projecto de construction; | (öffentl.) projecto de labores public

Bauwerk edificio, construction

Bauwesen labores de construction; | (öffentl.) labores public

Bauwut mania de construer

Bauxit bauxite

Bauzaun clausura de terreno; | palissada

Bazillenträger portator de bacillos/germines

Bazillus bacillo; | *Adj* bacillari

beabsichtigen et. ~: haber alique in vista; | proponer se alique; | ~ zu: intender; haber le intention de

beabsichtigt projectate

beachten attender, prestar attention a; | (berücksichtigen) prender in consideration, tener conto de; | (beobachten) observar

beachtensenswert remarcabile, considerabile, notabile

Beachtung attention, consideration, observation; | ~ finden: esser considerate

beackern arar

Beamte s. **Beamter**

Beamtenanwärter aspirante functionario

Beamtenherrschaft bureaucrat/ia,-ismo

Beamtenstand empleatos *Pl* statal

Beamter functionario; | (höherer Gerichts~) magistrato

beanspruchen exiger, pretender, reclamar; | (als Eigentum) revindicar; | (Zeit) requirer

Beanspruchung exigentia, pretention, reclamation, revindication

beanstanden facer objectiones/criticas a; | reclamar contra; | (Wahl) contestar

Beanstandung objection, reclamation, contestation

beantragen proponer, demandar; | (durch Gesuch) sollicitar, requirer; | *Jur* peter

beantworten responder a

Beantwortung responsa (a); | in ~ (Gen.): responsive a

bearbeiten travaliar alicuno; | bearbeiten: travaliar, laborar; | *Lit* elaborar; | (Buch) facer un nove edition de; | (Text) rediger; | (für den Film usw) adaptar a; | (Thema) tractar; | *Ackb* cultivar; arar; | *Mus* arrangiar [-dzh-]; | neu ~: refacer, remanear; | *fig* j-n ~: probar persuader alicuno

Bearbeiter organisator; | (Text, Buch) redactor, compilator, adaptator

Bearbeitung travalio, labor, cultivation, redaction, adaptation, arrangiamento [-dzh-]; | (Umarbeitung) remaneamento; | in ~: in preparation

beargwöhnen suspectar; | esser suspiciose

beaufsichtigen surveliar, inspicer, inspectar

Beaufsichtigung surveliantia, inspection, controlo

beauftragen incargar (alicuno de alique); | commissionar

Beauftragter incargato; | (Bevollmächtigter) mandatario; | (Abgeordneter) delegato; | *Hdl* commissario

bebauen *Ackb* cultivar; | *Arch* coperir de edificios; | construer edificios; | (Stadtgelände) urbanisar

Bebauung cultura; | urbanisation

beben tremer; | (vor Zorn) fremer; | *Su* tremor, fremito

bebildern illustrar

bebrillt berillate

bebrüten covar

Becher bicario; | (mit Fuß) cuppa; | (Kelch) calice; | (der Eicheln) cupula; | kleiner ~: cuppella

Becken bassino; | *Anat* pelve; | (Wasch~) cupetta; | *Mus* cymbalos *Pl*; | das Rhonebecken: le bassino del Rhodano

Beckenhöhle cavitate pelvic

Beckenknochen ossos coxal

bedachen coperir de un tecto

Bedacht reflexion, consideration; | (Vorsicht) circumspection; | ~ nehmen auf: prender in consideration; | tener conto de; | *Adj* intente; | ~ sein: esser attente; pensar; attender

Bedachung copertura del tecto

bedanken sich bei j-m für et. ~: regratiar alicuno de alique

Bedarf besonio, necessitate; | nach ~: secundo le besonios; | mein ~: lo que io indige/besonia; | es besteht großer ~ an: il ha multe requirimentos de/pro

Bedarfsartikel *Pl* articulos de prime necessitate

Bedarfsfall im ~: in caso de necessitate

bedauerlich regrettabile; | (beklagenswert) deplorabile

bedauern regrettar, deplorar; | (beklagen) (com)planger; | *Su* regret; | zu m-m ~: a mi regret; | (Mitleid) compassion

bedauernswert digne de compassion; | (kläglich) lamentabile

bedauernswürdig digne de compassion; | (kläglich) lamentabile

bedecken coperir, teger (mit: de)

bedeckt (Himmel) coperte

Bedeckung copertura, coperimento; | Kopf~: coperi-capite

bedenken considerar; | (überlegen) pensar (a), reflecter (a); | vorher ~: premeditar; | j-n mit et. ~: beneficiar/provider alicuno de alique; | (Testament) legar alique ad alicuno; | sich ~: deliberar; | sich e-s Besseren ~: cambiar de opinion; | (zögern) hesitar | **Bedenken** consideration, reflexion, hesitation; | (Zweifel) dubita; | (Skrupel) scrupulo

bedenklich dubitose; | (stärker) critic, serie, seriose, grave; | (Bedenken hegend) pensative; | (Person) scrupulose

Bedenklichkeit scrupulositate, hesitation, precarietate

Bedenkzeit tempore pro reflecter/deliberar

bedeuten significar; | voler dicer; | j-m et. ~: (sagen) dar a(d) intender alique ad alicuno; | j-m et. ~ zu: intimar alicuno a; | das hat nicht viel zu ~: non es cosa de grande importantia; | (vorbedeuten) presagir

bedeutend importante, considerabile

bedeutsam significative

Bedeutung signification; | (Wichtigkeit) importantia; | eigentliche/resp. bildliche ~: senso proprie/resp. figurate

bedeutungslos sin importantia, insignificante

bedeutungsvoll significative, importante

Bedeutungswandel cambiamento semantic/de senso

bedienen servir; | (handhaben) manear, manovrar; | sich ~: servir se (de)

Bediensteter domestico

Bedienter domestico, serviente

Bedienung servicio; | (Personal) personal (de servicio); | (häusl. a.) domesticitate; | (Handhabung) maneamento

Bedienungsmannschaft servientes *Pl*

bedingen conditionar; | (erfordern) exiger, reclamar, requirer; | (notwendig machen) necessitar

bedingt conditionate, conditional, limitate; | ~ werden durch: depender de

Bedingtheit conditionalitate, relativitate

Bedingung condition; | unter der ~, daß: a condition que

bedingungslos inconditional, sin condition(es)

Bedingungssatz proposition conditional

bedingungsweise conditionalmente; sub condition/reserva; | (probeweise) a titulo de experientia

bedrohen menaciar

bedrohlich menaciose, critic

Bedrohung menacia

bedrucken imprimer, stampar

bedrängen pressar/premer (fortemente); | (bekümmern) affliger; | (bedrücken) opprimer; | (quälen) tormentar, obseder; | (verfolgen) prosequer; | bedrängte Lage: situation penose

Bedrängnis embarasso, affliction, oppression

bedrücken opprimer, oppressar; | (betrüben) affliger

bedrückend oppressive, afflictive

Bedrücker oppressor

bedrückt deprimite, afflicte, triste

Bedrücktheit depression, affliction

Bedrückung oppression

Beduine beduin

beduinisch beduin

bedächtig circumspecte, prudente, ponderate, cautelose; | (langsam) lente

Bedächtigkeit circumspection, prudentia, ponderation, cautela; | lentor

bedürfen haber besonio (de), indiger, necessitar

Bedürfnis besonio, necessitate

Bedürfnisanstalt latrina/cabinetto public; | urinatorio, *vulg* pissatorio

bedürfnislos frugal, sobrie, modeste

bedürftig indigente, necessitose

Bedürftigkeit necessitate; | indigentia, povressa, penuria

Beefsteak beefsteak (E)

beehren ~ mit: honorar/favorar de; | ich beehre mich zu: io ha le honor de

beeiden jurar; | affirmar per juramento

beeidigen jurar; affirmar per juramento

Beeidigung affirmation per juramento

beeilen sich ~: hastar

beeindrucken impressionar

beeinflussen influentiar; | et. ~: influer super alique

Beeinflussung influentia, influentiation

beeinträchtigen prejudicar, portar prejudicio (a); | facer torto (a)

Beeinträchtigung prejudicio, damno, injuria

beenden finir, terminar, ultimar

beendigen finir, terminar, ultimar

Beendigung fin, termination, ultimation, finition

beengen restringer; | (beklemmen) opprimer; | *fig* molestar

Beengtheit strictessa, restriction, oppression

beerben hereditar de; | esser herede/hereditario de

beerdigen interrar, inhumar, sepelir

Beerdigung interramento, inhumation

Beerdigungsanstalt agentia funerari; | interprisa del pompas funebre

Beerdigungsfeier funerales *Pl*, obsequias *Pl*

Beerdigungsinstitut agentia funerari; | interprisa del pompas funebre

Beerdigungskosten costos funerari

Beere baca; | (Wein~) grano (de uva)

Beerenwein vino de bacas

Beet platte-banda; | areola

Beete rote ~: betarapa

befahrbar practicabile; | (mit Wagen) carrossabile; | *Mar* navigabile

befahren passar per; | passar in auto/velo etc. sur; | *Mar* navigar sur; | (Schacht) descender in; | *Adj* sehr ~e Straße: strata *[*resp. via, route (F)*]* multo frequentate

befallen attaccar, assalir, aggreder; | (Ding) cader super/sur

befangen *Adj* (verlegen) embarassate; | (scheu) timide; | (voreingenommen) partial, prevenite

Befangenheit embarasso, timiditate, partialitate, prevention

befassen toccar; | sich ~ mit: occupar se de

befehden facer le guerra a; combatter

Befehl commando, ordine; | *Mil* zu ~!: al ordines!; | (Gebot) commandamento

befehlen commandar, ordinar

befehligen commandar; | (leiten) diriger

Befehlsausgabe *Mil* reporto

Befehlsempfänger agente de colligamento; | ordinantia

Befehlsform imperativo

Befehlshaber commandante

befehlshaberisch imperiose, autoritari, dictatori

Befehlsstab *Eisenb* disco de commando/signales

Befehlsverweigerung refusa de obedientia; | insubordination

befestigen attachar [-sch-], firmar, fixar; | (sichern) securar; | *Mil* fortificar; | *Mar* amarrar; | *fig* consolidar, stabilisar

Befestigung attachamento [-sch-], fixation, fortification, amarration, consolidation, stabilisation

Befestigungswinkel crampa de fixation

befeuchten humectar, humidificar, molliar

Befeuchtung humectation; | molliamento, molliatura

befeuern (Flugwesen) illuminar; | marcar con lumines

Befeuerung signalisation luminose

befiedern implumar

befiedert implumate

befinden trovar; | für gut ~: judicar como bon/ben; | approbar; | sich ~: trovar se; | (gesundheitl.) star, sentir se; | *vi* ~ über: judicar/decider re | **Befinden** (Ansicht) aviso; | (Gesundheit) (stato de) sanitate

befindlich situate; | que se trova; | existente

beflaggen munir de bandieras

Beflaggung (le) munir de bandieras

beflecken macular; | (beschmutzen) polluer

Befleckung maculamento, pollution, contamination

befleissigen|befleißigen sich ~: applicar se (a); dedicar se (a)

befliegen volar super

beflissen assidue, studiose, applicate

Beflissenheit assiduitate, application, studiositate

beflügeln *fig* (eilen machen) dar alas a; | (beschleunigen) accelerar

beflügelt alate

befolgen sequer; | (Befehl) obedir a; complir, exequer; | (Regel) observar

Befolgung execution, observantia

befrachten cargar; | *Mar* fretar

Befrachter fretator

Befrachtung fretamento

befrackt vestite de frac(k)

befragen interrogar, demandar a; | um Rat ~: consultar

Befragung interrogatorio, inquesta, consultation

befreien liberar, delivrar; | (von Abgaben) exemptar; | (von Lasten, Pflichten) exonerar; | (erlassen) dispensar; | (von Hemmnissen) disembarassar

Befreier liberator

Befreierin liberatrice

Befreiung liberation, delivrantia, exemption, dispensa; | emancipation

Befreiungskrieg guerra de independentia

befremden estraniar, surprender | **Befremden** estraniamento, surprisa

befremdend estranie

befremdlich estranie

befreunden sich ~ mit: facer amicitate con alicuno; | familiarisar se con alique

befreundet ~ mit: amic/o,-a de

befrieden pacificar, appaciar

befriedigen satisfacer, contentar

befriedigend satisfacente, satisfactori

befriedigt satisfacte, contente (mit: de, von: de)

Befriedigung satisfaction, contentamento

Befriedung pacification, appaciamento

befristen limitar in tempore, fixar un dilation

befristet lang/resp. kurz ~: a longe/resp. breve termino

befruchten fecundar; | (fruchtbar machen) fertilisar

Befruchtung fecundation, fertilisation; | *Med* insemination

Befugnis autorisation, attribution, competentia, poteres *Pl* (Überschreiten: ultrapassar)

befugt autorisate; | *Jur* competente

Befund (Ergebnis) resultato; | (Zustand) stato (de un cosa), constatation; | (Waren) inventario; | (e-s Experten) reporto; | *Med* diagnostico

befähigen habilitar, qualificar (zu: pro)

befähigt capace/capabile (de), habilitate (pro), qualificate (pro); | (begabt) talentose

Befähigung habilitation, qualification; | (Eigenschaft) aptitude, capacitate, capabilitate

Befähigungsnachweis certificato de aptitude

Beförderer promotor, protector

befördern expedir, transportar; | (im Rang) promover

Beförderung expedition, transporto; | promotion

Beförderungsmittel medio de transporto

befühlen palpar, toccar, tastar

befürchten timer, apprehender

Befürchtung timor, apprehension

befürworten recommendar; | (Bitte, Gesuch) appoiar

Befürwortung recommendation, appoio

begabt ingeniose, talentose, intelligente; | ~ mit: dotate de; | ~ für: dotate pro

Begabung dono (del natura), ingenio, talento, aptitude (pro); | intelligentia

begaffen reguardar/mirar/ocular stupidemente *[*con curiositate pueril, con bucca aperte*]*

begatten sich ~: accopular se | **Begatten** accopulamento

Begattung accopulamento

begaunern imbroliar, dupar

begebbar negotiabile

begeben *Hdl* negotiar; | sich ~ nach: vader *[*diriger se*]* a; | partir pro; | (Gefahr) exponer se a; | (in den Schutz j-s) poner se sub; | (sich ereignen) succeder, occurrer; | sich e-r Sache ~: renunciar ad alique

Begebenheit evento, occurrentia

Begebnis evento, occurrentia

begegnen (j-m) ~: incontrar (alicuno); | (j-m zustoßen) arrivar ad alicuno; | j-m (höflich) ~: acceptar alicuno (cortesemente); | (e-m Übel) obviar a; | (vorbeugen) prevenir

Begegnung incontro

begehen (Weg) passar sur, percurrer; | (Feste) celebrar; | (Verbrechen, Fehler) committer; | (verüben) perpetrar; | (Handlung) complir | **Begehen** celebration, perpetration

Begehr desiro, requesta, demanda; | (Sehnsucht) appetentia

begehren desirar, requirer, demandar, appeter, ambitionar; | sehr begehrt: multo demandate | **Begehren** desiro, requesta, demanda; | (Sehnsucht) appetentia

begehrenswert desirabile, appetibile

begehrlich (lüstern) avide

Begehrlichkeit aviditate

Begehung celebration, perpetration

begeifern *fig* denigrar, calumniar

begeistern (sich) ~: enthusiasmar (se)

begeistert enthusiastic

Begeisterung enthusiasmo

Begier appetito, invidia; | (Gier) aviditate, concupiscentia, cupiditate

Begierde appetito, invidia; | (Gier) aviditate, concupiscentia, cupiditate

begierig avide, concupiscente, cupide

begiessen|begießen (ir)rigar

Beginn comenciamento, principio, initio, inception, début (F)

beginnen comenciar, inciper, inceptar, debutar

beglaubigen attestar, certificar; | *Jur* legalisar, authenticar; | (Diplomaten) accreditar

Beglaubigung attestation, certificato, legalisation; | zur ~ dessen: in fide de que

Beglaubigungsschreiben littera(s) de credentia

begleichen pagar, saldar, regular

Begleichung pagamento

Begleitadresse bulletin de expedition

begleiten accompaniar; | *Mar, Mil* escortar, convoyar

Begleiter accompaniante; | *Mus* accompaniator

Begleiterin accompanianta; | *Mus* accompaniatrice

Begleiterscheinung symptoma; | phenomeno concomitante

Begleitflugzeug avion de escorta

Begleitmannschaft escorta

Begleitschein littera/bulletin de invio

Begleitschiff nave de escorta

Begleitschreiben littera de aviso/invio

Begleitumstand circumstantia

Begleitung accompaniamento; | in j-s ~: in compania de; | accompaniate de/per; | (Gefolge) suite (F); | *Mil* escorta

beglücken facer/render felice; | mit et. beglückt werden: haber le fortuna de reciper alique

beglückt felice

beglückwünschen (con)gratular, felicitar (de)

Beglückwünschung (con)gratulation, felicitation

begnaden ~ (mit): gratificar/dotar (de)

begnadigen gratiar, facer gratia a; | (allgemein) amnestiar

Begnadigung gratia, pardono, amnestia

Begnadigungsgesuch petition pro commutation (del pena); | recurso in gratia

Begnadigungsrecht derecto de gratia

begnügen sich ~ mit: contentar se de

Begonie *Bot* begonia

begraben interrar, sepelir, sepultar

begradigen rectificar

Begradigung rectification

begreifen (verstehen) comprender/comprehender, conciper; | (erfassen) sasir; | nicht zu ~: inconcipibile, incomprensibile

begreiflich comprensibile, comprehensibile, concipibile, intelligibile; | ~ machen: facer comprender

begreiflicherweise naturalmente

begrenzen limitar; | *fig* reducer, restringer

begrenzt limitate, restricte

Begrenztheit limitatessa, restrictessa

Begrenzung limitation; | (Grenzen) limites, confinios

Begriff idea, concepto, notion; | im ~ sein zu: vader (+ Grundf.), esser super le puncto de (+ Grundf.); | schwer von ~: dur de intendimento

begriffen im Gehen ~ sein: esser super le puncto de partir; | im Bau ~ sein: esser in via de construction

begrifflich conceptual, abstracte

Begriffsbestimmung definition

begriffsstutzig lente de comprension

Begriffsvermögen facultate/capacitate de comprension/comprehension, | intellecto, intendimento

Begriffsverwirrung confusion de ideas

Begräbnis interramento, sepelimento, sepultura

Begräbnisfeier funerales *Pl*, obsequias *Pl*

Begräbnisfeierlichkeiten funerales *Pl*, obsequias *Pl*

begründen fundar, stabilir, establir; | (beweisen) dar rationes; | fest ~: fundamentar, consolidar; | (Antrag) defender, motivar; | (Tat) justificar; | (Rechtsanspruch) documentar

Begründer fundator

Begründerin fundatrice

Begründung (Gründung) fundation; | (Erklärung) ration, motivation, fundamento; | (Einrichtung) establimento

begrüssen|begrüßen salutar; | et. ~: acceptar con sympathia

begrüssenswert|begrüßenswert laudabile

Begrüssung|Begrüßung salutation; | (Gruß) salute

Begrüssungsansprache|Begrüßungsansprache allocution; discurso inaugural

Begrüssungsformel|Begrüßungsformel formula de salutation

Begrüssungsschuss|Begrüßungsschuß salva

begucken *fam* reguardar

begutachten dar su opinion/aviso (re); | expertisar; | (prüfen) examinar

begünstigen favorar, favorir; | proteger

Begünstigung favor, protection

begütert ric (ricc-), opulente; | ~ sein: haber proprietates; | die ~en Klassen: le classes possedente

begütigen adulciar, calmar

behaart pilose, pilute; | (Brust usw) villose, villute; | (Kopf) capillute

Behaarung pilo, villo

behacken (Baum) emundar; | (Erde) cavar, sarcular

behaftet (Schulden) cargate (de); | *Krankh* afficite (de); | (versehen mit) providite de

behagen placer, convenir, agradar; | *Su* agradamento, placer

behaglich (angenehm) agradabile; | (bequem) confortabile; | sich ~ fühlen: sentir se disinvolte

Behaglichkeit conforto, disinvoltura, commoditate

behalten guardar, conservar, (re)tener; | recht ~: haber ration

behandeln tractar; | *Med* curar; | (handhaben) manear

Behandlung tractamento (a. *Med*); | (Maschine) maneamento

Behang (Wand) cortinas; | (Baum) carga; | (Anhängsel) pendente; | (e-s Hundes) aures

beharren perseverar (bei: in), persister (in); | auf et. ~: insister super alique

beharrlich perseverante, insistente; | (hartnäckig) pertinace, obstinate

Beharrlichkeit perseverantia, persistentia, constantia, obstination

Beharrungsvermögen fortia de inertia

Beharrungszustand stato permanente, permanentia

behauen taliar

behaupten (versichern) affirmar, asserer, pretender; | (Stellung) defender, mantener; | sich ~: imponer se; | remaner maestro (de)

Behauptung affirmation, assertion, pretention, defensa, mantenimento

Behausung (al)logiamento [-dzh-], demora

beheben remediar; | (Schwierigkeit) applanar

beheimatet ~ in: native de; | (ansässig) domiciliate in

Behelf expediente, recurso, auxilio

behelfen sich ~: accommodar se (a), recurrer (a); | sich ~ mit: contentar se de

Behelfsbrücke ponte de circumstantia/fortuna

behelfsmässig|behelfsmäßig *Adj* provisori, improvisate; | *Adv*: + -mente

behelfsweise s. **behelfsmäßig**

behelligen importunar, molestar, incommodar

Behelligung importunation, importunitate, molestation

behende agile; | (gewandt) habile; | (geschwind) alerte; | (schnell) prompte, rapide

Behendigkeit agilitate, habilitate, promptitude, rapiditate

beherbergen allogiar [-dzh-], albergar

Beherbergung allogiamento [-dzh-], albergamento; | hospitalitate

beherrschen dominar, regnar (super); | *fig* maestrar; | (Wissen) saper a fundo; esser versate in

Beherrscher soverano; | *fig* maestro, dominator

beherrscht maestro de se

Beherrschtheit maestria de se

Beherrschung governamento; domination, maestria; | (Herrschaft) imperio

beherzigen prender a corde

beherzigenswert digne de consideration

Beherzigung prisa in consideration

beherzt coragiose [-dzh-], hardite, valente

Beherztheit corage, harditessa, valentia

behexen incantar, fascinar

behilflich succurribile; | j-m ~ sein: adjutar/auxiliar alicuno

behindern impedir, incombrar

Behinderung impedimento, incombramento

behorchen ascoltar; | (spähen) spiar; | *Med* auscultar

Behuf uso; | (Nutzen) utilitate; | zu diesem ~: pro iste proposito

behufs pro; in vista de; | pro le proposito de; | al scopo de

behutsam caute, cautelose

Behutsamkeit cautela, precaution

behäbig corpulente; | (bequem) commode; | (langsam) lente

Behäbigkeit corpulentia, commoditate

Behälter (Gefäß) recipiente; | (großer) reservoir (F)

behängen mit et. ~: guarnir de alique; | (schmücken) (ad)ornar (de); | (Tapete) tapissar

Behörde autoritate; | (Stadt) autoritates

behördlich official; | del parte del autoritates; | concernente le autoritates

behüten guardar, preservar, custodiar; | Gott ~e!: que Deo me/te/nos usw guarda!

Behüter guardiano, custode

bei (neben) presso, apud; | ~ mir: (in der Tasche) con me; | (zu Hause von) a presso de; | die Schlacht ~...: le battalia de ...; | ~ Tisch: a tabula; | ~ Goethe: in Goethe; | ~ Nacht: de nocte; | ~ guter Laune: de bon humor; | ~ Namen nennen: nominar per su nomine; | ~ Gott!: per Deo!; per Baccho!; | ~ Todesstrafe: sub pena de morte; | ~ Regenwetter: per tempore de pluvia; | ~ dieser Reise: durante iste viage

beibehalten conservar, guardar, mantener

Beibehaltung unter ~ von: conservante

Beiblatt supplemento

Beiboot canoa de bordo

beibringen (Beweise) fornir, adducer; producer (a. Zeugen); | (Gründe) allegar; | (lehren) inseniar, facer comprender; | (Niederlage, Wunde) infliger; | *Su* adduction, production, allegation, inseniamento, infliction

Beichte confession

beichten *vt* confessar; | *vi* confessar se

Beichtgeheimnis secreto de confession

Beichtstuhl confessional

Beichtvater confessor

beide *Pron* ambes; | *Adj* ambe; | alle ~: le uno e le altero; | le una e le altera; ambes; | die ~n (anderen): le duo (alteres)

beiderlei de/resp. del duo sortas/species; | ~ Geschlechts: del duo sexos *[Gram* generes*]*

beiderseitig de ambe lateres; | (gegenseitig) mutue, reciproc

beides le duo cosas; | le un e le altere cosa

beidrehen *Mar* mitter/poner in panna

beieinander le un con le altere; | (zusammen) insimul

Beifahrer secunde autoista; | (Lastwagen) adjuta-camionero

Beifall applauso; | (mit Worten) approbation; | ~ klatschen: applauder; acclamar; | ~ finden: esser applaudite/approbate; | haber successo

Beifallsbezeigung applauso(s *Pl*)

Beifallsklatschen applauso(s *Pl*)

Beifallsruf acclamation

Beifallsspender applauditor

Beifallssturm applausos phrenetic

beifolgend incluse; hic juncte

Beifuss|Beifuß *Bot* artemisia

beifällig approbative, approbatori; | (günstig) favorabile; | ~ aufnehmen: applauder; reciper con applauso

beifügen adjunger; | (e-m Schreiben) includer; | (*Gram* bei e-m Namen) poner/mitter in apposition

Beifügung adjunction, addition; | *Gram* apposition, attributo; | unter ~ von: includente/adjungente (+ Akk.)

Beigabe supplemento, complemento, addition

beigeben adjunger; | j-n ~: aggregar; | klein ~: bassar le tono

Beigeordneter adjuncto, assessor

beigeschlossen hic incluse/juncte

Beigeschmack sapor estranie; | gusto particular

beigesellen adjunger, associar; | sich j-m ~: associar se ad alicuno

beiheften annexar, junger

Beihilfe assistentia, adjuta; | (Beisteuer) subsidio, subvention; | *Jur* complicitate

Beiklang resonantia

beikommen (nahekommen) approximar se (a); | (j-m anhaben) attaccar (alicuno); | ihm ist nicht beizukommen: ille es inattaccabile; | (gleichkommen) equalar se (a)

Beil hacha [-sch-]

Beilage supplemento; | (zum Brief) annexo; | Gemüse mit ~: platto de legumines guarnite

Beilager nuptias *Pl*

Beilast *Mar* pacotilia

Beilchen hachetta [-sch-]

beilegen adjunger, annexar; | (zuschreiben) attribuer; | (Namen) dar; | (Streit) componer, arrangiar [-dzh-]; | (verleihen) conferer; | sich ~: (Titel) usurpar; | *Mar* capear

Beilegung attribution, composition, arrangiamento [-dzh-], conferimento, usurpation

beileibe ~ nicht!: in nulle maniera!, in necun modo!, a necun precio!

Beileid condolentia; | j-m sein ~ bezeigen: condoler con alicuno; | facer su condolentias ad alicuno

Beileidsbezeigung condolentias *Pl*

Beileidsbrief littera de condolentia

beiliegen esser juncte (a); | esser incluse/attachate [-sch-] a

beiliegend incluse, hic juncte

beiläufig incidental, accessori; | *Adv* passante, incidentalmente

beimengen admiscer, miscer (a)

beimessen attribuer; | (Schuld) imputar; | (zuschreiben) ascriber; | Glauben ~: dar fide

beimischen admiscer, miscer (a)

Beimischung admixtion, (ad)mixtura

Bein (Körperteil) gamba; | künstliches ~: gamba mechanic/artificial; | (Knochen) osso; | (Tisch~, Stuhl~) pede; | ein ~ stellen: dar le gambito; | *fig* insidiar; | sich auf die ~e machen: mitter se in cammino; | *Mil* auf die ~e bringen: reunir; | (wieder) *fig* restabilir; | die ~e in die Hand nehmen: poner se a currer; | j-m auf die ~e helfen: adjutar alicuno; | j-m ~e machen: facer alicuno vader/currer

beinah s. **beinahe**

beinahe quasi; | (bei Zahlen a.) circa; | (bei Verben) pauco mancava que ...

Beiname supernomine; | e-n ~n geben: supernominar

Beinamputierte amputata de un gamba

Beinamputierter amputato de un gamba

Beinarbeiter tornator in ossos

Beinbruch fractura de un gamba

beinern ossee, de osso

Beinfrass|Beinfraß *Med* carie (de ossos)

Beinfäule *Med* carie (de ossos)

beinhalten continer

Beinhaus ossario, ossuario

Beinkleid pantalones *Pl*; | (kurzes) bracas *Pl*; | (Unterhosen) calceones *Pl*

Beinschiene *Med* schina

Beinschoner (Sport) guarda-gamba

Beinstellen gambito

Beinwell *Bot* consolida

Beinwurz *Bot* consolida

beinähnlich ossiforme

beiordnen (beigeben) adjunger; associar; | *Gram* coordinar; | beiordnendes Bindewort: conjunction de coordination

beipflichten applauder, approbar (m. Akk.), adherer (a); | consentir a (alique)

Beirat consilio, committee (E) consultative; | *Pers* consultor, consiliero

beirren disconcertar

beisammen insimul, reunite, juncte

Beisammensein reunion

Beisatz addition; | *Gram* proposition explicative; | apposition

Beischlaf coito, acto sexual; | (Zssg. ~leben) cohabitation

beischliessen|beischließen adjunger, includer

Beischläfer concubino

Beischläferin concubina

Beisein presentia

beiseite a parte; | ~ bringen: (entfernen) eliminar; | (stehlen) robar, furar; | (töten) occider; | ~ lassen: omitter, negliger, poner a parte; | *Hdl* defalcar

beisetzen (Leiche) interrar, sepelir; | (Segel) displicar; | (hinzusetzen) adder, adjunger

Beisetzung interramento

Beisetzungsfeier funerales, obsequias *Pl*

Beisitz assistentia

beisitzen assister, assider

Beisitzer assessor

Beispiel exemplo; | zum ~: per exemplo (Abk.: p.ex.); | mit gutem ~ vorangehen: dar un (bon) exemplo; | sich ein ~ an j-m nehmen: prender un exemplo de alicuno

beispielhaft exemplar

beispiellos sin exemplo; | (unerhört) inaudite; sin equal

beispielsweise per exemplo

beispringen j-m ~: succurrer alicuno; | currer al adjuta de alicuno, venir al succurso de alicuno

beissen|beißen morder; | (Insekten usw) piccar; | (kauen) masticar, manducar; | ins Gras ~: morder le pulvere; | in den sauren Apfel ~: facer de necessitate virtute

beissend|beißend mordace, mordente; | (Speise) piccante; | *fig* sarcastic; | (ätzend, a. Stil) citic

Beisskorb|Beißkorb muselliera; | s.a. **Maulkorb**

Beisszahn|Beißzahn dente incisive

Beisszange|Beißzange pincia (secante)

Beistand assistentia, auxilio, adjuta; | *Jur* advocato; | ~ leisten: assister, adjutar, auxiliar

beistehen assister, adjutar, auxiliar (Akk.); | Gott steh mir bei!: que Deo me protege!

Beisteuer contribution; | (freiwill.) subsidio

beisteuern contribuer (a); | et. ~: apportar alique

beistimmen approbar; | esser de accordo, concordar; | adherer (a); | *Su* approbation, adhesion, consenso

Beistrich virgula, comma

Beitrag contribution; | (als Mitglied) quota; | (Zeitung) articulo; | (Anteil) quota (-parte); | *fig* apporto

beitragen contribuer (a), collaborar (in)

beitreiben (Summe) recuperar; | (Abgaben usw) exiger, reclamar; | *Mil* requisitionar

Beitreibung recuperamento, recuperation; | exaction, requisition

beitreten adherer (a), entrar (in), listar se, inscriber se

Beitritt adhesion (a), entrata, ingresso (in)

Beiwagen (Motorrad) carro/vectura lateral/supplementari; | (Tram) remolco; | (offener Tramwagen) remolco aperte

Beiwerk accessorios *Pl*; | obra accessori; | ornamento

beiwohnen (e-r Sache) assister a; | (mit j-m wohnen) cohabitar

Beiwort epitheto; | *Gram* adjectivo

Beize (Ätzen) corrosion; | (~mittel) corrosivo; | *Mal* aqua forte

beizeiten a tempore; | (frühzeitig) de bon hora

beizen (ätzen) corroder, disoxydar; | *Med* cauterisar; | (Jagd) chassar [sch-] le falcon

Beizjagd chassa [sch-] al falcon

Beizkraft corrosivitate

Beizmittel corrosivo

bejahen affirmar, responder per si; | responder affirmativemente/per le affirmativa

bejahend affirmative

bejahendenfalls in le caso affirmative

bejahrt vetule, ancian

Bejahung affirmation, responsa affirmative; | im ~sfalle: in le affirmativa

bejammern deplorar, lamentar

bejammernswert deplorabile, lamentabile; | (Personen) digne de pietate

bejammernswürdig deplorabile, lamentabile; | (Personen) digne de pietate

bejubeln salutar/reciper con jubilo, exultar

bekannt cognite, cognoscite, note; | (allgemein) notori, public; | ~ sein mit: cognoscer (m. Akk.); | ~ machen: facer cognoscer; | mit j-m ~ werden: facer le cognoscentia de alicuno

Bekannte cognoscita; | s.a. **Bekannter**

Bekanntenkreis (circulo de) relationes

Bekannter cognoscito; | ein ~er von mir: un de mi cognoscitos; | un cognoscito mie

bekanntermassen|bekanntermaßen notorimente, cognoscitemente; | cognitemente

Bekanntgabe publication; | (feierlich) proclamation; | (Anzeige) aviso, annuncio

bekanntgeben publicar, proclamar, annunciar

bekanntlich notorimente, cognoscitemente; | cognitemente

bekanntmachen publicar, proclamar, annunciar

Bekanntmachung publication; | (feierlich) proclamation; | (Anzeige) aviso, annuncio

Bekanntschaft cognoscentia; | (Personen) cognoscit/es,-os,-as; | relationes

bekanntwerden (Neuigkeit) divulgar se

Bekasse becassa

Bekassine becassina

bekehren converter

Bekehrer convertitor, missionario

Bekehrte convertita

Bekehrter convertito

Bekehrung conversion

Bekehrungseifer proselytismo

bekennen confessar, professar; | (erkennen) agnoscer; | sich ~ zu: declarar se partitario de; | adherer a; | *Rel* professar; | sich schuldig ~: recognoscer se culpabile; | Farbe ~: (Kartenspiel) dar color; | *fig* esser franc; | definir su position

Bekenner confessor

Bekenntnis confession; | (Glaubens~) profession (de fide), credo

Bekenntnisschule schola confessional

beklagen lamentar, deplorar; | sich bei j-m ~ über: planger se de alique ad alicuno

beklagenswert deplorabile, lamentabile; | *Pers* digne de pietate

Beklagte accusata; | (im Zivilprozeß) defendenta; defensora

Beklagter accusato; | (im Zivilprozeß) defendente; defensor

beklatschen applauder; | (verleumden) calumniar

bekleben collar, glutinar sur

bekleckse macular

bekleiden (Wände usw) revestir, coperir (de); | (Amt) exercer; | mit e-m Amt ~: investir de un function

Bekleidung revestimento, investimento, investitura; | (Kleider) vestimento(s)

Bekleidungsindustrie industria del vestimento

beklemmen *fig* opprimer, affliger, angustiar

Beklemmung oppression, affliction, angustia

beklommen angustiose, oppresse

Beklommenheit angustia, oppression

bekommen reciper; | (erlangen) obtener; | (ein Mann) trovar; | (Krankheit, Schnupfen) attrappar, haber; | Sie bekommen noch Fr. 100.- von mir: io debe ancora fr. 100,- a vos; | e-e schlechte Meinung ~: facer se un mal opinion; | ein Kind ~: parturir un infante; | es bekommt ihm gut: isto le conveni ben; | wohl bekomm's!: que isto vos profita!; bon profito!; | (beim Essen) bon appetito!

bekreuzen s. **bekreuzigen**

bekreuzigen sich ~: signar se, facer le signo de cruce

bekriegen facer (le) guerra a/contra, guerrear

bekritteln criticar

bekritzeln scribaliar

bekräftigen affirmar, confirmar, corroborar

Bekräftigung affirmation, confirmation, corroboration

bekränzen coronar (de); | (mit Blumengewinde) inguirlandar

bekunden declarar, manifestar; | (aufweisen) monstrar, denotar; | *Jur* deponer

bekämpfen combatter, luctar contra

Bekämpfung lucta (contra)

bekömmlich profitabile, bon; | (Gesundheit) salutar; que face ben al sanitate; | *Med* ben assimilabile; | (Klima, Luft) salubre

beköstigen nutrir, alimentar, sustentar

Beköstigung nutrimento, alimentation, sustentamento; | mit ~: con pension

bekümmern affliger; | sich ~ um: haber cura de; | sich ~ über: affliger se de; | preoccupar se de

Bekümmernis affliction, pena, preoccupation

bekümmert afflicte, preoccupate

belachen rider (se) de

beladen cargar de

Belag coperta; | *Techn* revestimento; | (Brot~) carne frigide; | (Zungen~) saburra; | (Edelrost) patina; | (Spiegel) stannatura; | (Küche) guarnitura

Belagerer assediator

belagern assediar

Belagerung assedio

Belagerungszustand stato de assedio (verhängen: proclamar; aufheben: levar)

Belang importantia, interesse

belangen *Jur* (gerichtlich) ~: prosequer (avante un tribunal)

belanglos sin importantia; | irrelevante

Belanglosigkeit irrelevantia

belassen lassar (in su loco), mantener (in su empleo)

belasten cargar (de); | (Konto) debitar; | *Jur* incriminar; | (Haus, Grundstück) gravar (con); | erblich belastet sein: haber un tara hereditari

belastend aggravante

Belastung carga, cargamento; | *Techn* peso; | *Hdl* debito; | *Jur* incrimination; | erbliche ~: tara hereditari; | (Haus) hypotheca

Belastungsgrenze limite de carga, peso maxime

Belastungsprobe proba de resistentia/carga

Belastungszeuge teste de carga/accusation

belauben coperir de folios

belaubt foliose

Belaubung foliage

belauern spiar

belaufen sich ~ auf: amontar a

belauschen ascoltar, spiar, observar

beleben animar, vivificar; | *Hdl* activar

belebend vivificante

belebt animate, movimentate; | *fig* frequentate

Belebung animation

Belebungsmittel stimulante, tonico

Belebungsversuch tentativa de reanimation

belecken leccar, lamber

Beleg documento (justificative); | (Beweis) prova

Belege *Pl* documentation; | (Rechnungs~) quitantia

belegen coperir (de); | (Ausgabe: beweisen) provar, justificar, documentar; | (Butterbrot) guarnir (de carne frigide); | (Spiegel) stannar; | (e-n Platz) occupar, reservar; | belegte Zunge: lingua saburrose; | belegte Stimme: voce velate; | mit Truppen ~: quartierar truppas

Belegexemplar exemplar justificative

Belegschaft personal, equipa; | tote le obreros de un interprisa

Belegstelle referentia

belehnen j-n mit et. ~: investir alicuno de alique

Belehnung investitura

belehren instruer, informar, inseniar; | dar un lection (a); | j-n e-s Besseren ~: aperir le oculos ad alicuno (super); | convincer alicuno del contrario; | sich ~ lassen: lassar se convincer; admitter consilio

belehrend instructive

Belehrung instruction, information; | (Rat) consilio

beleibt corpulente

Beleibtheit corpulentia

beleidigen offender; | (gröbl.) insultar; | (beschimpfen) injuriar

beleidigend offensive, injuriose

Beleidiger offensor, insultator, affrontator

Beleidigung offensa, insulto, injuria, affronto

Beleidigungsklage processo re diffamation

beleihen (vom Entleiher) prender un presto sur; | (vom Darleiher) dar un presto sur

Beleihung presto; | (Vorschuß) avantia

belesen versate in lectura, erudite

Belesenheit extensive lectura; | cognoscentias litterari; | erudition

beleuchten exclarar, illuminar; | *fig* examinar, elucidar

Beleuchtung exclaramento, illumination; | *fig* examine, elucidation

Beleuchtungsanlage installation de luce/exclaramento

Beleuchtungskörper apparato de exclaramento; | lampa

belichten *Phot* exponer (al luce)

Belichtung exposition, posa

Belichtungsdauer tempore de exposition/posa

Belichtungsmesser exposimetro

belieben placer (a), agradar (a), voler; | (geneigt sein zu) esser disposite a; | wie es Ihnen beliebt: como il vos placera; | wie beliebt?: como dice vos?; | wenn's beliebt: si il vos place | **Belieben** placer, grado, voluntate; | nach (Ihrem) ~: a grado

beliebig qualcunque; | ein ~es Buch: non importa qual libro

beliebt estimate, appreciate; | (allg.) popular; | (et.) in voga

Beliebtheit favor, popularitate; voga; | sich e-r großen ~ erfreuen: esser multo popular

beliefern fornir a, livrar a; approvisionar; | j-n mit Waren ~: fornir/livrar merces ad alicuno; | approvisionar alicuno de/con merces

Belieferung ~ mit: fornimento/livration de; | approvisionamento de/con

bellen latrar; | *Su* latrato

Belletrist belletrista, homine de litteras

Belletristik litteratura (amen), belletristica, le belle litteras

belletristisch belletristic; | ~e Zeitschrift: magazine (E) litterari

belohnen recompensar (für: de)

Belohnung recompensa

belustigen amusar, diverter, intertener

belustigend amusante, divertente

Belustigung amusamento, divertimento, intertenimento

belächeln surrider de

belästigen importunar, molestar, incommodar

Belästigung molestia, molestation

belügen mentir a; | dicer mentitas a

bemalen pinger; | sich das Gesicht ~: fardar se

bemannen equipar

Bemannung equipage

bemerkbar perceptibile, sensibile; | ~ werden, sich ~ machen: facer se remarcar/notar; | (et.) manifestar se

bemerken remarcar, notar, perciper, observar; | (sagen) dicer

bemerkenswert remarcabile, notabile

Bemerkung observation, remarca; | (schriftl.) nota

bemessen mesurar; | (beschränken) limitar; | *Adj* (kurz) limitate

bemitleiden compatir, haber pietate de

bemitleidenswert digne de compassion

bemittelt pecuniose, ric (ricc-)

bemogeln fraudar, dupar

bemoost muscose, coperte de musco; | *fig* ~es Haupt: studiante/studente veteran; | veterano

bemustern (Waren) accompaniar de monstras

bemuttern tractar/curar maternemente

bemächtigen sich ~: sasir; | (bestürmen) expugnar

bemäkeln criticar, censurar

bemängeln trovar faltas a; | criticar

bemänteln palliar, mascar, celar; | cercar occultar

bemühen (belästigen) incommodar; | sich ~: effortiar se (de); | facer effortios (pro); | sich um et. ~: tentar obtener alique; | sich zu j-m ~: haber le complacentia de vader a presso de alicuno; | (um eine Stellung) sollicitar

Bemühung (Anstrengung) effortio; | (Mühe) pena, fatiga

bemüssigen|bemüßigen obligar (alicuno a); | sich bemüßigt fühlen zu: creder opportun de

benachbart vicin

benachrichtigen informar, avisar; | (im voraus) advertir, prevenir

Benachrichtigung information, aviso, advertimento

benachteiligen prejudicar, disavantagiar [-dzh-]

Benachteiligung prejudicio, disavantage

benageln guarnir de clavos

benagen roder

benebeln annebular; | *fig* (trüben) offuscar; | *fam* sich ~: inebriar se; | benebelt: (betrunken) inebriate

Benediktiner benedictino; | *Adj* benedictin

Benediktinerin benedictina

benehmen prender via, levar; | j-m die Sinne ~: esturdir alicuno; | sich ~: comportar se, conducer se | **Benehmen** conducta,

comportamento; | manieras *Pl*; | sich mit j-m ins ~ setzen: intender se con alicuno; | conferer con alicuno

beneiden invidiar (alique ad alicuno)

beneidenswert invidiabile

benennen denominar, nominar; | benannt: supra nominate

Benennung denomination; | (Fach~) nomenclatura; | (Bezeichnung) designation

benetzen molliar, humectar

Bengel (Stock) baston (e-r Glocke) battente (de campana); | (derber Junge) garson rude; rude

benommen perturbate, esturdite, torpide

Benommenheit torpor, esturdimento

benutzbar utilisabile

benutzen usar, utilisar, profitar de, emplear

Benutzer usator, utilisator

Benutzung uso, usage, utilisation, empleo

Benzin benzina, gasolina

Benzinbehälter latta de benzina

Benzinkanister latta de benzina

Benzinmotor motor a benzina

Benzinstandanzeiger indicator del nivello del carburante/combustibile

Benzintank (im Auto) tank/reservoir (F) de benzina; | (Zisterne) cisterna de benzina

Benzinzapfstelle posto de benzina; | station de servicio

Benzol benzol

benötigen indiger, besoniar, haber besonio de

beobachten observar (Schweigen a.: guardar)

Beobachter observator

Beobachterin observatrice

Beobachtung observation; | (Regel) observantia; | (durch Polizei) surveliantia

Beobachtungsposten posto de observation

beordern commandar, ordinar; | j-n zu sich ~: (mandar) vocar

bepacken ~ mit: cargar de

bepflanzen plantar (de)

Bepflanzung plantation

bepflastern (Wunde) emplastrar; | (Weg) pavir

bepinseln pincelar

beplatten (Fliesen) quadrellar; | (panzern) blindar

Beplattung quadrellage, blindage

bepudern pulverar

bequem commode, confortabile; | (Kleid) ~ sein: non incommodar; | (leicht) facile; | (nur v. Personen) indolente; | qui ama le conforto; | es sich ~ machen: accommodar se; | sich zu et. ~en: accommodar se a; | consentir a/in; | (geruhen) dignar

Bequemlichkeit commoditate, conforto; | indolentia,

berappen *fam* pagar; | (bewerfen) coperir de mortero

beraten *vt* consiliar (alicuno); | *vi* discuter, conferer, conferentiar, deliberar; | mit j-m über et. ~: consultar alicuno re alique

beratend consultative; | ~e Stimme: voce consultative

Berater consiliero; | (Fach~) experto, consultor

beratschlagen deliberar, discuter

Beratung consilio, discussion, conferentia, deliberation; | (Ärzte) consulta(tion)

Beratungsstelle consultorio; | *Med* dispensario

berauben robar (alique ad alicuno); | spoliar (alicuno de alique); | privar (de)

Beraubung spoliamento, privation; | robamento

berauschen inebriar; | (*fig* a.) ecstasiar

berauschend inebriante

berauscht ebrie; | (gerne trinkend) bibule; | *fig* ecstatic

berechnen calcular, contar, computar; | *Hdl* facturar; | (schätzen) evalutar; | (anrechnen) poner in conto

berechnend interessate, egoista

Berechnung calculo, conto, facturation, evalutation

berechtigen ~ zu: autorisar a, dar derecto a; | zu et. ~: justificar; | (befähigen) habilitar

berechtigt *Adj* (et.) legitime, juste, fundate

Berechtigung autorisation, derecto, justification

Berechtigungsnachweis habilitation

bereden et. ~: parlar de, discuter; | j-n ~ (zu): persuader alicuno (a); | sich ~ mit: conferer con

Beredsamkeit eloquentia

beredt eloquente

Bereich dominio, sphera, ambito, zona; | das gehört nicht zu s-m ~: non es de su

competentia; | im ~ der Möglichkeit liegen: esser possibile; | (Schußweite) portata (de un fusil)

bereichern (sich) ~ inricchir (se)

Bereicherung inricchimento

bereifen pruinar; coperir de pruina; | (Auto) munir de pneu(matico)s; | (Faß) poner circulos (de dovas)

Bereifung (Rad) montage de pneus; | (Faß) le poner de circulos

Bereinigen (Angelegenh.) regular, liquidar

Bereinigung regulamento, liquidation

bereisen percurrer, viagiar [-dzh-] (in); | (Märkte) frequentar

bereit preste, parate, disposite (zu: a)

bereiten preparar; | (Freude) causar, dar; | (Pferd) manear, dressar; | (zu Pferd) percurrer a cavallo

Bereiter preparator; | (Pferd) maneator; dressator

Bereiterin preparatrice; | (Pferd) maneatrice; dressator

bereitlegen preparar, disponer, apprestar

bereitmachen preparar, disponer, apprestar

bereits ja(m)

Bereitschaft disposition; | in ~ halten: tener preste/parate

bereitstellen preparar, poner a disposition

Bereitung preparation, appresto

bereitwillig *Adj* preste, complacente; | *Adv* sponte, voluntarie

Bereitwilligkeit (bon) voluntate, complacentia, prestessa, sollicitude

berennen attaccar, assaltar; | (einschließen) incircular

bereuen et. ~: repentir se de alique; | *Su* repententia

Berg monte; | ~e *Pl*: montania; | über den ~ sein: haber superate tote le obstaculos; | über ~ und Tal: per (le) montes e valles; | mit et. hinter dem ~ halten: celar/dissimular alique; | goldene ~e versprechen: promitter cosas impossibile; | (Haare) zu ~e stehen: ericiar se

bergab a valle, descendente

Bergakademie schola/academia del minas

Bergamt officio del minas

bergan a monte, ascendente

Bergarbeiter minator

Bergassessor ingeniero assistente/adjuncte del minas

bergauf a monte, ascendente

Bergbahn ferrovia de montania, ferrovia funicular

Bergbau industria/exploitation del minas

Bergbesteigung ascension alpinista/de montania

Bergbewohner montaniero

Bergegeld premio/derecto de salvamento/recuperation

Bergelohn premio/derecto de salvamento/recuperation

bergen salvar, recuperar, mitter in securitate; | geborgen sein: esser in securitate; | (verbergen) celar, dissimular

Bergfahrt excursion in montania; | promenada sur le montes (per ferrovia)

Bergführer guida alpin

Berggeist gnomo

Berggipfel summitate

Berggrat cresta (de montania)

Berghuhn perdice saxatile/de rocca

Berghütte refugio, cabana

bergig montaniose

Bergkamm cresta

Bergkette catena de montanias

Bergknappe minator

Bergkrankheit mal de montania

Bergkristall crystallo de rocca

Bergland pais montaniose

Bergmann minator

Bergmelisse *Bot* calaminte (Gr)

Bergpredigt Sermon super le Montania

Bergrecht (Bergwerk) codice del minas

Bergrennen cursa de montania

Bergrutsch glissata/glissamento de montania/terreno

Bergrücken cresta (de montania)

Bergschuh botta de montania

Bergspitze picco de montania

Bergsport alpinismo

Bergsteiger alpinista

Bergsteigerin alpinista

Bergstiefel *Pl* bottas de alpinista

Bergstock baston de montania, alpenstock (D); | Berg- und Talbahn: montanias russe

Bergsturz glissata/glissamento de montania/terreno

Bergung salvamento, recuperation

Bergvolk montanieros *Pl*

Bergwacht guarda de montania

Bergwand pariete/flanco de montania

Bergwerk mina

Bericht reporto, relation; | (amtl.) bulletin; | (Zeitungs~) reportage; | laut ~: secundo aviso; | (Protokoll) processo verbal

berichten referer, relatar; | j-m über et. ~: informar alicuno de alique

Berichterstatter reporter (E); | (auswärtiger) correspondente; | (Erzähler) relator; | (Informant) informator

Berichterstattung information, reporto; | (Zeitung) reportage, correspondentia

berichtigen rectificar, corriger, emendar

Berichtigung rectification, correction, emendation

Berichtsjahr ~ 1979: exercitio de 1979

beriechen odorar, olfacer

berieseln irrigar, rigar

Berieselung irrigation

Berieselungsfeld campo de irrigation

beritten montate (a cavallo)

Berlin Berlin; | Groß-Berlin: Grande Berlin

Bernstein ambra

bersten crepar; | (Spalt bekommen) finder se

Beruf profession; | (Berufung) vocation; | (Handwerk) mestiero; | (Amt) officio; | (Aufgabe) mission, deber; | ein Opfer des ~es: un victima del deber; | freier ~: profession liberal

berufen *Vb* vocar; | (ernennen) nominar, designar; | (Versammlung) convocar; | (zu e-m Amt) appunctar; | sich ~ auf: referer se a; | *Adj* destinate (a/pro), competente (in/pro); | *Rel* electe

beruflich professional

Berufsarbeit labor professional

Berufsausbildung formation professional

Berufsbeamtentum functionarios *Pl* de carriera

Berufsberater consiliero de orientation professional

Berufsberatung orientation professional

Berufsberatungsstelle centro de orientation professional

Berufsfachschule schola professional

Berufsgenosse collega

Berufskollege collega

berufsmäßig professional

Berufssoldat soldato/militar de carriera

Berufsspieler (Sport) professional

berufstätig qui exerce un profession; | empleate (in un profession)

Berufswahl selection de un profession

Berufszweig categoria professional

Berufung (Ernennung) nomination; | (innere) vocation; | (Versamml.) convocation; | *Jur* appellation, recurso; | unter ~ auf: referente se a; | ~ einlegen: interponer recurso (bei: a; gegen: de)

Berufungsgericht tribunal/corte de appellation

Berufungskammer tribunal/corte de appellation

Berufungskläger appellante

beruhen ~ auf: fundar se super, reposar super; | (davon abhängen) depender de; | auf sich ~ lassen: lassar alique tranquille; | lassar un cosa como illo es; | das beruht auf e- m Irrtum: isto proveni de un error

beruhigen quietar, calmar, sedar, tranquillisar

beruhigend calmante

Beruhigung tranquillamento, appaciamento

Beruhigungsmittel calmante, sedativo

berüchtigt de mal fama; mal reputate; | notori (wegen: pro)

berücken incantar, fascinar, captivar

berückend incantator, fascinante

berücksichtigen considerar, prender in consideration, tener conto de

Berücksichtigung consideration, reguardo; | unter ~: tenente conto (de), con reguardo (a)

berühmt celebre, famose, renominate; | hoch~: illustre

Berühmtheit celebritate, illustration; renomine

berühren toccar, tanger; | (im Gespräch) alluder a, referer se a; | (Gemüt) affectar, commover

Berührung tocco, contacto; | in ~ kommen mit: entrar in relation/contacto con

Berührungslinie tangente

Berührungspunkt puncto de contacto

besagen (voler) dicer, significar

besagt mentionate, dicte

besaiten poner cordas

besaitet zart ~: sensibile, tenere

Besatz bordatura, guarnitura, guarnition; | (Volant) volante

Besatzung guarnition (militar); | (fremde) truppas de occupation; | *Fahrz* equipage; | (Sport) equipa

Besatzungsmacht potentia occupante

Besatzungszone zona de occupation

besaufen sich ~: inebriar se

beschaffen *vt* procurar, fornir; | *Adj* facite, constituite, formate; | gut ~: in bon stato/conditiones; | wie ist es damit ~?: como sta iste cosas?

Beschaffenheit condition, stato, qualitate; | (des Körpers) constitution

Beschaffung procuration, fornimento

beschatten umbrar; | *fig* spiar

beschauen contemplar, reguardar; | (prüfend) examinar; | (beaufsichtigen) inspectar

beschaulich contemplative

Beschaulichkeit contemplation, contemplativitate

Bescheid (Entscheid) decision; | (Antwort) responsa; | (Auskunft) information; | ~ geben: informar; | ~ wissen: cognoscer, saper; | esser al currente (über: de); | j-m gehörig ~ sagen: reprimendar alicuno

bescheiden j-n ~: informar, instruer alicuno; | j-n abschlägig ~: dar un responsa negative ad alicuno; | responder per un refusa; | sich ~: resignar se; | *Adj* modeste; | (zurückhaltend) discrete

Bescheidenheit modestia, discretion

bescheinen illuminar, irradiar

bescheinigen certificar, attestar; | den Empfang ~: accusar reception (de)

Bescheinigung attestation, certificato; | (Empfangs~) recepta, aviso de reception

beschenken donar, facer donos/presentes a; | mit et. beschenkt werden: reciper alique como dono

bescheren j-m et. ~: donar alique ad alicuno; | (Haare) tonder

Bescherung distribution de presentes; | (Neujahrsgeschenk) strena; | e-e schöne ~!: ecce un belle affaire (F)!; | da haben wir die ~!: ibi nos es!

beschicken (Versammlung) inviar delegatos/deputatos; | e-e Ausstellung ~: participar ad un exposition; | (Hochofen) cargar

Beschickung (Hochofen) carga

beschieden destinate, date

beschienen *Eisenb* mitter rails super; | *Med* schinar; | (Rad) poner le circulo ad un rota; | calcear un rota

beschiessen|beschießen tirar super, cannonar, bombardar, facer foco super

Beschiessung|Beschießung cannonada, bombardamento; | (Gewehrfeuer) fusilada

beschildern signalisar; | munir de indicationes

Beschilderung signalisation

beschimpfen insultar, injuriar, affrontar, ultragiar [-dzh-]

Beschimpfung insulto, injuria, affronto, ultrage

beschirmen proteger

Beschirmer protector

Beschirmung protection

beschlafen dormir super

Beschlag (Pferd) ferratura; | (Flinte usw) guarnitura; | (Dampf) vapor; | *Jur* sequestration; | in ~ nehmen, mit ~ belegen: sequestrar, sasir; | *Mil* requisitionar

beschlagen *Vb* ferrar, guarnir; | (Rad) calcear per bandas/circulos; | (mit Feuchtigkeit) coperir de vapor/rore; | *Adj* versate (in), experte

Beschlagenheit experientia

Beschlagnahme confiscation, sequestration, requisition

beschlagnahmen confiscar, sequestrar, sasir; | *Mar* poner un embargo super

beschleichen spiar, surprender; | die Furcht beschleicht ihn: le timor/pavor le invade

beschleunigen accelerar, hastar

Beschleunigung acceleration

beschliessen|beschließen (beenden) terminar, concluder, finir; | (entscheiden) decider, resolver; | (Behörde) decretar

Beschluss|Beschluß (Ende) fin, conclusion; | (Entscheid) decision, resolution, decreto; | e-n ~ fassen: prender un decision/resolution

Beschlussfassung|Beschlußfassung resolution, decision

beschlussfähig|beschlußfähig competente pro decider; | in numero legal; | con le quorum requirite

Beschlussfähigkeit|Beschlußfähigkeit quorum

beschmieren (*Med, Pharm*, bestreichen) linir; | (salben) unguer; | (mit Fett) ingrassar; | (mit Butter) butyrar; | (mit Teer) catranar

beschmutzen polluer, immundar

beschneiden taliar, secar; | (Haar) tonder; | (Baum) emundar; | (schmälern) reducer; | (Kind) circumcider

Beschneidung (re)talio, tonsura, emundamento; | circumcision; | *fig* reduction

beschnuppern s. **beschnüffeln**

beschnüffeln flairar (F); | alles ~: mitter le naso in toto

beschottern *Eisenb* ballastar

beschreiben (Blatt) scriber super; | (darstellen) describer; | *Geom* traciar; | in e-n Kreis ~: inscriber in un circulo

beschreibend descriptive

Beschreibung description

beschreiten marchar [-sch-] super, mitter le pede super; | (ein Land) percurrer; | (Laufbahn) imbraciar; | den Rechtsweg ~: recurrer al tribunal

beschriften munir/provider de un inscription

Beschriftung inscription; | (Ladenschild) placa

beschränken limitar, restringer; | sich ~ auf: restringer se a

beschränkend restrictive

beschränkt *Adj* restricte, limitate; | (eng) stricte; | (geistig) demente debile

Beschränktheit strictessa de mente; | pauc intelligentia

Beschränkung limitation, restriction, reduction

beschuhen calcear

beschuldigen inculpar, accusar, incriminar; | (e-r Sache) imputar (alique ad alicuno)

Beschuldigter accusato, inculpato

Beschuldigung inculpation, accusation, incrimination, imputation

beschummeln dupar, deciper, fraudar

Beschuss|Beschuß *Mil* bombardamento

beschwatzen garrular de (alique); | j-n ~: seducer/persuader alicuno per garrular; | s.a. **schwatzen, schwätzen**

Beschwerde (Mühe, Last) pena, fatiga; | (Klage) reclamation, plancto; | (Schmerzen) dolores

Beschwerdebuch registro/libro de reclamationes

Beschwerdeführer reclamante

Beschwerdeschrift reclamation, plancto

beschweren pesar super, cargar de; | sich ~: planger se (de)

beschwerlich penose, fatigante; | (belästigend) importun; | (langweilig) enoiose, tediose; | j-m ~ sein/fallen: importunar/molestar alicuno

Beschwerlichkeit pena, incommoditate, difficultate, tedio, enoio

beschwichtigen appaciar, calmar, quietar; | (Gewissen) silentiar

beschwindeln dupar, fraudar

beschwingt alate; | *fig* vive, animate

Beschwingtheit animation

beschwipst un pauc inebriate; | *fig* allegre

beschwören (ad)jurar, affirmar per juramento; | (Geist, Gefahr) conjurar; | (austreiben) exorcisar; | (bitten) supplicar, implorar; | (rufen) evocar

Beschwörer conjurator, exorcista

Beschwörung adjuration, affirmation per juramento; | conjuration; | exorcismo, supplication, imploration, evocation

beschädigen damnificar, deteriorar; | *Mar, Techn, Flugz* avariar

Beschädigung damno, damnification, deterioration, avaria

beschäftigen occupar; | (verwenden) emplear; | sich ~ mit: occupar se de

Beschäftigung occupation, empleo

beschäftigungslos sin occupation/empleo

Beschäftigungstherapie therapia/therapeutica occupational

beschälen (Stute) coperir

Beschäler (Hengst) stallon

beschämen render vergoniose, avergoniar; | (verwirren) confunder, embarassar

beschämend vergoniose, humiliante

Beschämung vergonia, confusion, humiliation

beschönigen palliar; | trovar excusas pro, imbellir, attenuar

Beschönigung palliation

beschütten coperir de, versar super

beschützen proteger, defender (contra)

Beschützer protector, defensor

Beschützerin protectrice, defensora

beseelen animar

beseelt animate, vive

Beseelung animation

besehen reguardar; | (prüfend) examinar; | (besichtigen) visitar

beseitigen remover, eliminar; | (Schwierigkeit) applanar; | (j-n) occider, assassinar; | (loswerden) disfacer se (de)

Beseitigung remotion, elimination, suppression

Besen scopa; | (Feder~) scopetta de plumas; | neue ~ kehren gut: scopa nove scopa ben

Besenbinder facitor de scopas

Besenstiel manico de scopa

besessen possedite, obsedite

Besessener possedito; | obsedito

Besessenerin possedita; | obsedita

Besessenheit possession, obsession

besetzen (mit et. versehen) guarnir (de); | poner super; | (Platz, *Mil*) occupar; | (Rollen) distribuer; | (Amt, Stelle) provider

besetzt (*Tel*, Abort) occupate; | (*Eisenb, Theat*, Hotel) complete

Besetztzeichen signal de (linea) occupate

Besetzung guarnitura, occupation, distribution; | (Amt) providimento; | (Sport) equipa

besichtigen (als Aufseher) inspectar, inspicer; | (besuchen) visitar; | (prüfend) examinar; | *Mil* passar in revista

Besichtigung inspection,visitation,visita, examine, revista

besiedeln popular, colonisar

Besiedelung populamento, colonisation

besiegeln sigillar; | *Su* sigillamento; | *fig* confirmar; | (Schicksal) decider

besiegen vincer, triumphar de

Besieger vincitor, victor

besingen cantar; | *fig* celebrar

besinnen sich ~ auf: memorar; | (überlegen) reflecter (a); | sich anders ~: cambiar de opinion

besinnlich pensative, contemplative, reflexive

Besinnung conscientia, reflexion, consideration; | wieder zur ~ kommen: recuperar le sensos

besinnungslos inconsciente, sin sensos

Besinnungslosigkeit inconscientia; | (Ohnmacht) evanescimento, perdita del sensos

Besitz possession, benes *Pl*, haberes *Pl*, proprietate; | ~ ergreifen von, in ~ nehmen: prender possession de; | aus dem ~ bringen: disposseder; | in den ~ gelangen: entrar in possession (de)

besitzanzeigend *Gram* possessive

besitzen posseder, haber

Besitzer possessor; | (Eigentümer) proprietario; | (e-s Wertpapieres) detentor; | (Geschäft) patron

Besitzergreifung prisa de possession; | occupation; | (widerrechtl.) usurpation

Besitzerin possessora; | (Eigentümerin) proprietaria

besitzlos sin fortuna/benes; | *Pol* proletari

Besitznahme prisa de possession; occupation; | (widerrechtl.) usurpation

Besitzrecht derecto de possession

Besitztum possession; | bewegliches ~: benes *Pl* mobile; | unbewegliches ~: benes *Pl* immobile; | (Anwesen) proprietate; | (Landgut) dominio

Besitzung possession; | bewegliches ~: benes *Pl* mobile; | unbewegliches ~: benes *Pl* immobile; | (Anwesen) proprietate; | (Landgut) dominio

besoffen *vulg* ebrie

Besoffenheit ebrietate

besohlen solear; poner soleas; | neu ~: resolear

besolden pagar (le salario); | *Mil* pagar le soldo; | (Arbeiter) salariar; | (Gehalt) stipendiar

besoldet salariate, stipendiari

Besoldung paga, salario, soldo, stipendio

besonder particular, special; | (eigenartig) peculiar; | (seltsam) singular; | im ~en: particularmente, specialmente

Besonderheit particularitate, specialitate, peculiaritate, singularitate

besonders in particular, particularmente; | (hauptsächlich) super

toto; | (getrennt) separatemente; | nicht ~ gut: non multo ben

besonnen *vt* insolar, exponer al sol; | *Adj* reflexive, prudente, considerate, circumspecte

Besonnenheit reflexion, prudentia, circumspection

besorgen (Sorge tragen für) attender, prospicer; | (beschaffen) procurar (alique ad alicuno); | (Geschäfte) arrangiar [-dzh-]; | (kaufen) comprar, emer; | (befürchten) timer, apprehender; | (Kinder, Kranke) curar

Besorgnis apprehension, timor

besorgniserregend alarmante, inquietante, preoccupante, apprehensive

besorgt inquiete, preoccupate, alarmate, anxie

Besorgtheit inquietude, sollicitude, cura

Besorgung (Kauf) compra; | ~en machen: facer commissiones; | (Sorge) sollicitude

bespannen (Bogen) poner/mitter un corda; | (Wand) revestir; coperir; | (Geige) poner/mitter chordas; | (Wagen) junger le cavallos a

Bespannung (Wand) revestimento; | (Bogen) cordage; | (Geige) chordas; | (Pferde) attachamento [-sch-], junctura

bespeien sputar super, conspuer

bespicken lardar

bespiegeln sich ~: reflecter se, mirar se

bespitzeln spiar, spionar

Bespitzelung spi(on)age

besprechen parlar de, discuter, tractar de; | *Lit* criticar, facer le critica de, recenser; | (Ereignis) commentar; | *Krankh* conjurar; | (Schallplatte) registrar; | sich ~: conferer (super)

Besprechraum (Radio) studio

Besprechung discussion, intervista, conferentia; | *Krankh* conjuration; | *Lit* critica, recension

besprengen rigar; | *Rel* asperger

Besprengung rigamento, rigatura, aspersion

bespringen (Stute) coperir, salir

bespritzen rigar; | (mit Kot) jectar fango super

bespucken sputar super/contra

bespötteln derider, irrider, ludificar; | *Su* derision, irrision

bespülen baniar, lavar; | (Flüsse) rigar

besser *Adj* melior, plus bon; | *Adv* melio; | desto/um so ~: tanto melio; | ~ werden: meliorar se; | ihm ist ~: ille sta melio; | ein ~er Herr: un senior del classe medie; | es ist/wäre ~: (il) vale/resp. valerea melio; | ~ als: melior que, superior a

bessern meliorar; | (moralisch) sich ~: corriger se; | (Sitten) reformar; | (verbessern) emendar; | (ausbessern) reparar

Besserung melioration, correction, reforma, emendation, emendamento, reparation; | j-m gute ~ wünschen: augurar un melior sanitate ad alicuno

Besserungsanstalt domo de correction

Besserwisser qui judica saper toto melio

best *Adj* le melior, le optime; | mein ~er Freund: mi optime amico; | der erste ~e: le prime venite; | am ~en: le melio; | ~ens, aufs ~e: le melio possibile, in optime modo; | danke ~ens: multe gratias; | ~e(s): lo melior; | (Wohl) lo ben, le ben; | zum ~en der Armen: al beneficio/profito del povres; | j-m et. zum ~en geben: regalar alicuno (con); | (Geschichte) contar; narrar; (Lied) cantar; | j-n zum ~en haben: irrider, dupar alicuno

bestallen installar; | (ernennen) nominar

Bestallung installation; | nomination

Bestand (Bestehen) existentia; | (Dauer) duration; | (Dauerhaftigkeit) stabilitate; | (et. wirklich Vorhandenes) effectivo; | von ~: stabile, constante, secur; | von ~ sein; | ~ haben: subsister, durar

Bestandsaufnahme inventario

Bestandteilparte integrante; | componente; | elemento; | ingrediente

bestatten sepelir, interrar, inhumar

Bestattung sepultura, interramento, inhumation

bestauben pulverar, coperir de pulvere

bestechen *fig* corrumper; | (Zeugen) subornar; | (steppen) punger

bestechlich corruptibile, venal

Bestechlichkeit corruptibilitate, venalitate

Bestechung corruption, subornation

Bestechungsgeld moneta de corruption/subornation

Besteck *Med* etui (F); | (Tisch~) coperto; | (Messer, Gabel und Löffel) cultello, furca e coclear

bestecken ~ mit: piccar de, guarnir de

bestehen (in Kraft sein) viger; esser in vigor; | aus et. ~: consister de; auf et. ~: insister super; | *Su* existentia, subsistentia; | nach ~ der Prüfung: post haber facite le examine; | *vt* (Kampf) sustener; | (Prüfung) superar; | (sich e-r Prüfung unterstellen) subir (un proba, un examine); | (Gefahr) exir victoriose; | *vi* exister; | (fort~) subsister

bestehend *Adj* existente, subsistente; | ~ aus: composite de

bestehlen robar (de alicuno), furar (de alicuno)

besteigen ascender super, montar super; | (Pferd) montar

Besteigung ascension

bestellbar *Ackb* cultivabile, arabile

Bestellbezirk (Post) districto postal

Bestellbuch libro/quadernetto de ordines

bestellen *Hdl* ordinar, commandar; | (Acker) cultivar, arar; | (Grüße) dicer, presentar; | (Zeitung) subscriber (a); | (Zimmer) facer reservar; | (Briefe) delivrar; | (Haus) governar; | (anordnen) arrangiar [-dzh-]; | (ernennen) nominar; | es ist schlecht mit ihm bestellt: ille es in un triste situation

Besteller (Käufer) comprator; emptor; cliente; | (wer eine Bestellung übergibt) committente

Bestellerin (Käufer) compratrice; emptrice; clienta

Bestellgebühr (Post) taxa de delivrantia a domicilio

Bestellschein scheda de ordination

Bestellung (Auftrag) commission; | *Hdl* ordine, commanda; | *Ackb* cultura, cultivation; | (Anordnung) arrangiamento [-dzh-]

Bestellzettel scheda de ordination

bestenfalls in le melior del casos

besteuerbar imponibile, cargabile de impostos, taxabile

besteuern taxar, imponer, cargar de impostos

Besteuerung imposition, taxation

bestialisch bestial, feroce

Bestialität bestialitate, ferocitate

Bestie bestia (feroce)

bestimmbar determinabile; | leicht ~ sein: lassar se influentiar; | esser facile a influentiar

bestimmen determinar; | ~ zu: destinar a; | (Datum usw) fixar; | (erklären) definir; | *Bot* classificar; | (verträgl.) stipular; | ~ über: disponer de; | (bezeichnen) designar; | (entscheiden) decider

bestimmt *Adj* determinate, certe, categoric; | *Gram* definite; | für/zu et. ~ sein: esser destinate a; | *Adv* con certitude, certemente, certo

Bestimmtheit certitude; | (Genauigkeit) precision

Bestimmung determination; | (Ziel) destination; | (Schicksal) destino; | *Jur* disposition; | (Festsetzung) fixation; | (Erklärung) definition; | (Bezeichnung) designation

Bestimmungsort (loco de) destination

Bestleistung (Sport) record (E), melior resultato; | *Techn* rendimento maxime

bestmöglich *Adj* le melior possibile; | *Adv* le melio possibile

bestrafen punir, castigar; | (mit Geld) mulctar; | (Sport) penalisar

Bestrafung punition, castigation, pena, mulctamento; | (Sport) penalisation

bestrahlen irradiar; exponer al radios; | *Med* tractar per radios X

Bestrahlung irradiation; | *Med* radiotherapia; | tractamento per radios X

bestreben sich ~ zu: effortiar se de; | applicar se a; | (trachten nach) aspirar a | **Bestreben** effortio, application

Bestrebung effortio, aspiration

Bestrebungen effortios, aspiration

bestreichen (mit Fett) ingrassar; | (mit Butter) butyrar; | (mit der Hand) passar con le mano (super); | *Mil* rader, scopar

bestreitbar contestabile, disputabile

bestreiten (anfechten) contestar, disputar; | (Kosten) pagar, sustener, supportar, coperir

Bestreitung contestation; | (Kosten) pagamento

bestreuen mit et. ~: expander alique super; | (mit Mehl) infarinar; | (mit Zucker) insucrar, insaccharar

bestricken guarnir de tricotage; | *fig* j-n ~: fascinar, charmar [sch-], incantar, circumvenir; | (fesseln) captivar

bestrickend incantator, circumveniente, captivante

Bestzeit (Sport) record (E) de velocitate; | tempore de record

beständig constante, stabile, durabile; | (andauernd) continue

Beständigkeit constantia, stabilitate, durabilitate, continuitate

bestärken ~ in: fortificar in; | confirmar in; | corroborar

Bestärkung confirmation, corroboration

bestätigen (bekräftigen) confirmar; | (Empfang) accusar; | (Urkunde) authenticar; | (Vertrag) ratificar

Bestätigung confirmation, authentication, notification; | (Empfang) aviso de reception

Bestätigungsurteil judicamento confirmative/confirmatori

bestäuben pulverar, impulverar; | *Bot* fecundar (per le polline); | pollinisar

Bestäubung *Bot* pollinisation

bestücken *Mil* artillar

bestürmen assalir, assaltar; | *fig* assalir, assediar

Bestürmung assalto

bestürzen consternar

bestürzt consternate, stupide

Bestürzung consternation

Besuch visita (abstatten: facer); | (häufiger ~, Besucherzahl) frequentia; | (Schule) frequentation

besuchen visitar, frequentar; | (Versammlung) assister a

Besucher visitante; visitator

Besucherin visitanta; visitatrice

Besuchskarte carta de visita

Besuchszeit horas de visita

Besuchszimmer salon/sala de reception

besudeln immundar, polluer; | (beflecken) macular; | (mit Blut) insanguinar

besäen seminar

besänftigen appaciar; | (lindern) mitigar, sedar

Besänftigung quietation, appaciamento, mitigation, sedation

betagt de etate

betasten tastar, palpar | **Betasten** palpation

betauen irrorar

Betbruder devoto, bigot

Bete *Bot* beta

beteiligen j-n ~ bei: facer participar alicuno (ad alique), interessar alicuno (in); | sich ~ (an): prender parte (in); | participar (a, in), esser interessate (in)

beteiligt participante, interessate; | *Jur* implicate, involvite (in)

Beteiligung participation, interesse(s); | (Mitwirkung) collaboration, cooperation

beten orar, facer preces/precarias, precar; | e-n Vaterunser ~: dicer un patrenostre

beteuern asseverar, protestar (de)

Beteuerung asseveration, protestation

betiteln intitular; | j-n ~: dar le titulo (de), qualificar (de), tractar (de)

betitelt (Schriftstück) intitulate; | (jem.) con le titulo de

Beton beton

betonen accentuar; | *fig* relevar, insister super

betonieren betonar | **Betonieren** betonage

Betonmaschine betoniera, machina de betonar

Betonung accentuation, accento tonic; | insistentia

Betracht in ~: in consideration (nehmen, ziehen: prender); | in ~ kommen: entrar in consideration/question, esser considerate; | außer ~ lassen: disattender; | lassar foris (de consideration)

betrachten contemplar, mirar; | (geistig) considerar (als: como); | (beobachten) observar; | (nachdenken) meditar super

Betrachter contemplator, observator

Betrachtung contemplation, consideration, observation, meditation, reflexion; | ~en anstellen über: reflecter super

Betrag amonta, summa; | ~ erhalten: recipite (con gratias); | summa recipite; | im ~e von: que ascende a; al amonta de

betragen amontar a; | sich ~: comportar se, conducer se | **Betragen** comportamento, conducta

betrauen j-n mit et. ~: confider alique ad alicuno; | cargar alicuno de alique

betrauern deplorar; | j-n ~: portar lucto (pro); | esser in lucto (pro)

Betreff in ~, betreffs: concernente; | con reguardo a, in respecto de

betreffen (befallen) attinger, colpar; | (*fig* berühren) afficer, toccar; | (überraschen) surprender; | (angehen) concerner; | was mich betrifft: quanto a me

betreffend *Präp* relative a, concernente; | *Adj* concernite, in question; | die ~e Person: le persona concernite/in question

betreiben (Beruf) exercer; | (Künste) cultivar; | (Fabrik) exploitar; | elektrisch betrieben:

a functionamento/traction electric; | (Prozeß) prosequer; | auf Betreiben von: al instigation de

Betreibung prosecution

betreten entrar in; | (Rasen) marchar [-sch-] super; | (Schwelle) poner/mitter le pede super; | (Kanzel) montar a; | *Adj* (Weg) battite; | (*fig* verlegen) confuse, perplexe; | (verwirrt) consternate

betreuen attender a; | provider a; | haber cura de; | (beistehen) assister (m. Akk.)

Betreuung cura, assistentia, succurso

Betrieb (Unternehmen) establimento, interprisa, fabrica; | (Bergbau) exploitation; | (Leben, Bewegung) animation, movimento; | (Arbeit) labor, servicio; | (Maschine) functionamento; | in ~ setzen: poner in marcha [-sch-]; | in ~ sein: functionar; | außer ~ sein: non functionar

betriebsam active, industriose

Betriebsamkeit activitate, industria

Betriebsangehöriger empleato; | *Pl* personal

Betriebsanlage installation(es) (technic)

Betriebsausschuss|Betriebsausschuß committee (E) de interprisa; | representation del personal

betriebsfertig in stato de exploitation

betriebsfähig in stato de exploitation

Betriebsführer chef (F)/capite/gerente de interprisa

Betriebsführung gerentia/direction (de interprisa)

Betriebsgeheimnis secreto industrial

Betriebsjahr (anno de) exercitio

Betriebskapital capital de exploitation

Betriebskosten expensas de exploitation

Betriebsleiter director de interprisa; | director technic

Betriebsleitung direction (de interprisa)

Betriebsmaterial *Eisenb* material rolante

Betriebsobmann chef (F)/capite/gerente de interprisa; | (Vertreter des Personals) delegato del personal

Betriebsrat consilio *[Pers* consiliero*]* technic; | (der Arbeitnehmer) consilio/resp. consiliero obrer (de interprisa); | (der Firma) consilio de exploitation

Betriebsschutz protection contra le riscos de interprisa/labor

Betriebssicherheit securitate de servicio; | securitate in le travalio

Betriebsstoff carburante, combustibile

Betriebsstörung perturbation in le interprisa; | (Unterbrechung) interruption del travalio; | panna; incidente technic

Betriebsunfall accidente del travalio/labor

Betriebsverhältnisse conditiones de travalio

Betriebsversammlung reunion del personal; | assemblea de interprisa

Betriebswirtschaft economia industrial

Betriebswirtschaftslehre economia industrial

Betriebszelle *Pol* cella obrer

betrifft (Kopf e-s Briefes) re; | objecto; subjecto

betrinken sich ~: inebriar se

betroffen (verlegen) confuse, perplexe, embarassate; | (erstaunt) surprendite; | (v. *Krankh*) afficite

Betroffenheit confusion, perplexitate, embarasso, surprisa

Betrogener defraudato, peculato, dupato

Betrug fraude, defraudation, duperia; | (Täuschung) deception, fallacia

betrunken ebrie, inebriate

Betrunkene inebriata

Betrunkener inebriato

Betrunkenheit ebrietate

beträchtlich considerabile; | (bedeutend) importante

betrüben affliger, attristar; | tief ~: desolar

betrübend afflictive, attristante, desolante

betrüblich afflictive, attristante, desolante

Betrübnis affliction, tristessa; | desolation

Betrügen fraudar, dupar, deciper; | (das Publikum) pecular; | ~ um: defraudar de; | (vereiteln) frustrar

Betrüger fraudator, dupator, peculator, defraudator, frustrator; | (Schwindler) impostor

Betrügerei fraude, duperia, impostura

betrügerisch fraudulente; | (täuschend) deceptive

Betsaal oratorio

Betschwester bigota, devota

Betstuhl sedia de precaria

Bett lecto; | (zusammenklappbares ~) lecto articulate/plicabile; | zu ~ gehen: ir al lecto; | das ~ hüten: guardar le lecto; | sich zu ~ legen: allectar se; | krank zu ~ liegen: esser allectate

Bettcouch lecto-divan, ottomana

Bettdecke copertura de lecto; | (gesteppte) coperilecto pungite

Bettel (Geringes) bagatella; | (Bettelei) mendicitate; | (Elend) miseria

bettelarm povrissime

Bettelbrief littera de mendication; | littera petente pecunia

Bettelbrot pan de caritate

Bettelei mendicitate, mendication; | (lästige) requesta importun

Bettelgeld almosnas *Pl*; | *fig* miseria

Bettelgesindel plebalia mendicante

Bettelmönch monacho/fratre mendicante

betteln mendicar; | ~ gehen: ir mendicar

Bettelorden ordine mendicante

Bettelstab baston de mendico/mendicante; | an den ~ bringen: reducer al mendicitate/miseria

Bettelvolk mendicos *Pl*

Bettelweib mendica, mendicanta

betten preparar/arrangiar [-dzh-] un lecto; | (zu Bett bringen) allectar; poner al lecto

Bettflasche bottilia de lecto

Betthimmel celo de lecto

Bettlaken drappo (de lecto)

Bettler mendico; mendicante; | zum ~ machen: reducer al miseria

Bettlerin mendica; mendicanta

bettlägerig allectate; | ~ sein: guardar le lecto, esser allectate

Bettnässen incontinentia (de urina); | *Med* enuresis (am Tage: diurne; in der Nacht: nocturne)

Bettnässer infante qui urina in le lecto; | *fam* pissa-in-lecto; | *Med* enuretico

Bettsack (Strohsack) paleassa

Bettschirm paravento

Bettuch drappo (de lecto)

Bettvorleger tapete de lecto

Bettwäsche lino de lecto

Bettzeug lino de lecto

betupfen toccar legiermente[-dzh-]/delicatemente; | (sprenkeln) maculettar

betätigen (in Gang bringen) actionar, actuar; | (ausüben) practicar; | (beweisen) provar per actiones; | (handhaben) manear; | sich ~ (bei et.): prender parte (in alique); | esser active (in), participar

Betätigung actionamento, actuation, practica, prova, maneamento, participation, activitate

betäuben (durch Lärm) assurdar; | (Besinnung rauben) esturdir; | (einschläfern) sopir; | *Med* anesthesiar, narcotisar, facer un anesthesia; | chloroformar; etherisar

betäubend (Lärm) assurdante, esturdiente; | *Med* anesthetic, narcotic

Betäubung assurdamento, esturdimento; | *Med* narcotisation, narcose, anesthesia, chloroformisation, etherisation

Betäubungsmittel narcotico, anesthetico; | (Rauschgift) stupefaciente

betölpeln dupar

betören (verführen) seducer; | (verblenden) infatuar; | (täuschen) deciper; | (hinters Licht führen) dupar | **Betören** seduction, infatuation, deception, duperia

Betörung seduction, infatuation, deception, duperia

Beugemuskel musculo flexor

beugen plicar, curvar, flecter; | *fig* humiliar; | (Recht) violar; | *Gram* (Hauptw.) declinar; | (Verb) conjugar

Beugung plicatura, curvatura, flexion; | humiliation, violation; | declination, conjugation

Beule (Auswuchs am Rücken) gibbo; | *Med* tubere; | (Geschwulst) tumor; | (eitrige) bubon

Beulenpest peste bubonic

beunruhigen inquietar; | (verwirren) perturbar, alarmar; | preoccupar

Beunruhigung inquietude, preoccupation; | perturbation

beurkunden documentar; | (Unterschrift) legalisar; | (Schriftstück) authenticar

Beurkundung documentation, legalisation, authentication

beurlauben dar un congedo/permission a; | *Mil* licentiar; | (suspendieren) suspender; | sich ~: prender congedo; | (dauernd) congedar

beurlaubt in congedo/permission

Beurlaubung congedo, permission; | (Truppen) licentiamento

beurteilen judicar; | (als Fachmann) criticar

Beurteiler judice, critico

Beurteilung judicio, critica

Beute butino, spolia; | (Raub) preda; | (Jagd~) chassa [sch-]; | *fig* victima

Beutel sacco, tasca; | (Geld~) bursa

Beutelchen sacchetto

beuteln sich ~: (Kleid) facer tascas; | plicar se

Beutelschneider fur; talia-bursas

Beuteltier marsupial

beutelustig avide de butino

Beutezug razzia (Ar.); | raid (E); | expedition de rapto

bevollmächtigen autorisar, dar plenipotentia a, dar procuration a

Bevollmächtigter *Pol* plenipotentiario; | *Jur, Hdl* procurator, mandatario

Bevollmächtigung autorisation, plenipotentia, procuration

bevor ante que; | ante (mit Inf.)

bevormunden tutelar; tener in/sub tutela; | bevormundet werden: esser ponite in/sub tutela

Bevormundung tutela

bevorraten stockar, approvisionar

bevorrechten privilegiar

bevorschussen avantiar pecunia

bevorstehen esser imminente/proxime

bevorstehend imminente, proxime

bevorworten prefaciar

bevorzugen preferer; | (begünstigen) favorar, favorir

bevorzugt *Adj* privilegiate, predilecte, favorite

Bevorzugung preferentia; | tractamento preferential

bevölkern popular

Bevölkerung population

Bevölkerungsdichte densitate de(l) population

Bevölkerungspolitik politica demographic

bevölkerungspolitisch politico-demographic

Bevölkerungszunahme accrescimento del population; | evolution demographic

bewachen guardar, veliar, vigilar, surveliar

Bewacher guardator, guardiano, vigilator, surveliante

bewachsen ~ mit: coperite de (vegetation); | (mit Bäumen) plantate de arbores

Bewachung guarda, vigilantia, surveliantia

bewaffnen armar (mit: de); | mit bewaffneter Hand: a mano armate

Bewaffnung armamento

Bewahranstalt asylo

bewahren guardar, conservar; | ~ vor: preservar de; | (Gott) bewahre!: que Deo me/nos guarda!

Bewahrer guardiano, custode

bewahrheiten sich ~: confirmar se; | averar se

Bewahrheitung confirmation, averamento; | zur ~ dessen: in fide de que

Bewahrung preservation

bewalden forestar

bewaldet forestate; | populate de forestas

bewandert ~ sein in: esser experte/competente/versate in

Bewandtnis damit hat es e-e eigene ~: (isto) es un caso particular

bewegbar mobile

bewegen mover; | *fig* agitar; | (rühren) commover; | j-n zu et. ~: inducer, determinar; | sich ~ lassen: ceder; | lassar se commover, condescender

Beweggrund motivo

beweglich mobile; | (flink) agile, vivace

Beweglichkeit mobilitate, agilitate, vivacitate

bewegt (See) agitate; | (gerührt) commovite, emovite

Bewegtheit agitation, emotion

Bewegung movimento, agitation; | (Dreh~) rotation; | (Rührung) emotion; | (körperlich) exercitio; | sich in ~ setzen: mitter se in movimento; | *Mil* mitter/poner se in marcha [-sch-]

Bewegungsfreiheit libertate de movimento/action

Bewegungskrieg guerra de movimento

Bewegungslehre mechanica

bewegungslos immobile

Bewegungslosigkeit immobilitate

Bewegungsnerv nervo motor

beweibt sposate, maritate

beweinen plorar (super, re); | deplorar (Akk.)

Beweis prova/proba; | (~grund) argumento; | (wissenschaftl.) demonstration

Beweisantritt production de provas

Beweisaufnahme audition de provas

beweisbar provabile, demonstrabile

beweisen provar, demonstrar

beweisend probative, probante

Beweisführung demonstration, argumentation

Beweisgrund argumento

Beweiskraft fortia probative/demonstrative/argumentative

Beweismittel prova, argumento

Beweisstück prova, pecia justificative, documento

bewenden es dabei ~ lassen: dar se satisfacte; | non vader plus avante; | *Su* dabei hat es sein ~: basta assi; | on debe contentar se de isto

bewerben sich ~ um: sollicitar, requirer, peter; | (freien) demandar le mano de; | (um e-n Preis) concurrer

Bewerber sollicitator, candidato, concurrente, aspirante; | (Freier) pretendente

Bewerbung sollicitation, candidatura; | (Heirat) demanda de matrimonio; | concurso

Bewerbungsschreiben demanda de empleo

bewerfen (j-n mit et. ~) jectar alique contra alicuno; | (Mauer) ingypsar

bewerkstelligen effectuar, exequer, executar, realisar; | es ~, daß: obtener que

Bewerkstelligung effectuation, execution, realisation

bewerten valutar

Bewertung valutation

bewilligen conceder, accordar; | (zugestehen) consentir; | (Parl.) votar

Bewilligung consentimento, concession, approbation

bewillkommnen dar (le) benvenita a; | *Su* benvenita

bewirken effectuar, realisar; | (verursachen) causar

bewirten albergar, hospitar; | (mit Essen) servir, tractar, regalar

bewirtschaften (Betrieb) exploitar; | (verwalten) administrar; | (rationieren) rationar; | (Devisen) controlar

Bewirtschaftung exploitation, administration, rationamento; | controlo

Bewirtung hospitalitate, tractamento, regalamento

bewitzeln burlar (de); | facer burlas (super)

bewohnbar habitabile

bewohnen habitar

Bewohner habitante; | (e-s Hauses) locatario

Bewohnerin habitanta; | (e-s Hauses) locataria

Bewohnschaft population

Bewunderer admirator

Bewundererin admiratrice

bewundern admirar

bewundernswert admirabile

bewundernswürdig admirabile

Bewunderung admiration

Bewurf ingypsamento

bewusst|bewußt consciente, conscie (de); | (bekannt) note

bewusstlos|bewußtlos inconsciente; | *Path* private de sensos, sin sensos

Bewusstlosigkeit|Bewußtlosigkeit inconscientia, perdita de sensos; | (Ohnmacht) evanescimento

Bewusstsein|Bewußtsein conscientia; | das ~ verlieren: perder le sensos; | wieder zu ~ kommen: recuperar le sensos

Bewusstseinsspaltung|Bewußtseinsspaltung disduplamento de(l) personalitate

bewähren *vt* provar, dar provas de; | (als wahr) confirmar; | sich ~: facer se valer; | facer bon prova

bewährt provate, probate

Bewährung prova; | (Bestätigung) confirmation

Bewährungsfrist demora/periodo de proba(tion); | Verurteilung mit ~: condemnation conditional

bewältigen vincer, domar; | (überwinden) superar; | (beherrschen) dominar; | (Strecke) percurrer; | (Arbeit) ultimar

bewässern rigar, irrigar

Bewässerung irrigation

Bewässerungsanlage installation de irrigation

bewölken sich ~: coperir se de nubes

bewölkt nubilose

Bewölkung nubes *Pl*, nubilositate

bezahlbar pagabile

bezahlen pagar, remunerar; | sich ~t machen: valer le pena

Bezahlung pagamento, remuneration

bezaubern incantar, fascinar

bezaubernd incantator; | fascinante

Bezauberung incantamento, fascination

bezeichnen marcar, designar; | (angeben) indicar; | (bedeuten) significar; | (~ als) qualificar (de)

bezeichnend *Adj* characteristic, significative; | ~ für: typic (de)

Bezeichnung marca, designation, indication, signification, qualification

bezeigen (de)monstrar, manifestar

Bezeigung demonstration, manifestation

bezeugen attestar, testimoniar; | (beteuern) asserer; | (Ehren) render

Bezeugung attestation, testimonio; | (Ehren~) honores

bezichtigen accusar, incriminar; | s.a. **beschuldigen**

Bezichtigung accusation, incrimination

beziehbar (Wohnung) habitabile; | (Ware) obtenibile

beziehen (Haus) ir occupar/habitar; | installar se in; | (*Mil* Quartier) allogiar [-dzh-] se; | (Waren) comprar, emer; | (Ort) stabilir/estabilir se a/in; | (mit et. bedecken) (re)coperir de; | (mit Saiten) poner cordas; | (Bett) poner drappos munde; | (Zeitung) abonar; | (Wechsel) tirar; | (erhalten) reciper; | sich ~ auf: referer se a

Bezieher (Wechsel) trahente; | (Zeitung) abonato

Beziehung relation; | (Hinsicht) respecto; | in jeder ~: in omne respectos; | unter ~ auf: referente se/me/nos a

beziehungsweise respectivemente

beziffern numerar, cifrar; | sich ~ auf: amontar a

Bezirk districto, canton; | (in Frankreich) departimento; | (Wahlkreis) circumscription; | (Kreis) circuito; | (Stadt) quartiero; | *fig* dominio

Bezirksamt municipalitate

Bezirkskommando officio districtual de recrutamento

Bezirksvorsteher chef (F)/administrator de districto/quartiero

Bezogener (Wechsel) trattario (I)

bezuckern sucrar

Bezug guarnitura; | (Bett) drappos; | (Decke) copertura; | (Kissen) fodero; | (Waren) compra; | (Zeitung) abonamento; | (im Schreiben) referentia; | ~ nehmen auf: referer se a; | mit ~ auf: relativemente a

Bezugnahme mit/unter ~ auf: relativemente *[*referente se*]* a, con referentia a

Bezugsbedingungen conditiones de livration/resp. abonamento, compra

Bezugspreis precio de compra/resp. abonamento

Bezugsquelle fonte; | provenientia

Bezugsrecht derecto de acquisition

Bezugsschein bono de compra; | ticket (E); | (Rationierung) bono/ticket de rationamento

bezwecken visar a; | haber pro scopo/objecto de; | haber in vista; | (sich vornehmen) proponer se de

bezweifeln dubitar de; | poner in dubita; | es ist nicht zu ~: es foris de dubita

bezwingen vincer, superar, dominar, subjugar; | (Festung) expugnar; | (Tiere) domar

Bezwinger vincitor

Bezwingung (Festung) expugnation; | (e-s Berges) prime ascension

bezähmbar domabile

bezähmen domar; | *fig* sich ~: dominar se

Bezüge (Gehalt) salario; | (Einnahmen) receptas *Pl*

bezüglich relative a, concernente

beängstigen alarmar, inquietar

beängstigend alarmante, inquietante

Bibel Biblia

Bibelausleger exegeta

Bibelauslegung exegese (biblic)

bibelfest versate in le Biblia

Bibelgesellschaft societate biblic

Bibelkenner biblista

Bibelspruch versetto biblic

Bibelstelle texto biblic, passage del Biblia

Bibelstunde instruction religiose/biblic, lectura de textos biblic

Biber castor; | (Stoff) flanella, castorina

Biberbau cubil de castor

Bibergeil *Med* castoreo

Biberpelz pellicia de castor

Bibliographie bibliographia

bibliographisch bibliographic

Bibliothek bibliotheca

Bibliothekar bibliothecario

Bibliothekarin bibliothecaria

biblisch biblic; | ~e Geschichte: Historia Sancte

bieder probe, loyal; | honeste

Biederkeit probitate, loyalitate, honest(it)ate

Biedermann homine honeste; | (scherzhaft) bonhomo

Biedermeierstil stilo german inter 1815-1850

biegen plicar; | (krümmen) curvar; | (Knie) flecter; | ~ oder brechen: plicar o rumper; | *vt* um die Ecke ~: tornar (circum) le angulo

biegsam plicabile, flexibile

Biegsamkeit plicabilitate, flexibilitate, elasticitate

Biegung curvatura; | *Gram* flexion; | (Weg, Fluß) curva

Biene ape, apicula

Bienenhaus apiario

Bienenkorb apicolario

Bienenkönigin ape regina/matre

Bienenschwarm essame (de apes)

Bienenstich piccatura de ape

Bienenstock apicolario

Bienenwabe favo

Bienenwachs cera (de ape)

Bienenzucht apicultura

Bienenzüchter apicultor

Bier bira; | helles ~: bira clar; | dunkles ~: bira obscur

Bierbrauer birero

Bierbrauerei bireria

Bierglas vitro a bira

Bierwirtschaft bireria

Biese orlo, bordatura

Biest bestia (feroce), bruto

bieten offerer; | Trotz ~: affrontar (alicuno od. alique), defiar (alicuno), resister a; | das lasse ich mir nicht ~: isto io non tolera; | io non me lassa tractar assi

Bieter offerente

Bigamie bigamia

Bigamist bigamo

bigott bigot

Bigotterie bigoteria

Bikini (Badeanzug) bikini

Bilanz balancio; | die ~ ziehen: facer un balancio

Bilanzaufstellung stabilimento del balancio

Bilanzverschleierung balancio disfigurate

Bild imagine; | (Gemälde) pictura; | (Bildnis) portrait (F); | (Licht~) photo(graphia); | (Buch) illustration; | *Typ* stampa, gravure (F); | (Münze) effigie; | im ~ sein: esser al currente; | sich ein ~ machen von et.: facer se un idea de alique; | (Kartenspiel) figura; | (~licher Ausdruck) metaphora

Bildbericht reportage photographic

Bildberichter reporter (E) photographic, reporter-photographo

Bildberichterstatter reporter (E) photographic, reporter-photographo

bilden formar; | (geistig) instruer, educar; | (schaffen) crear; | (Verein) constituer; | gebildet: culte, instruite

bildend *Adj* instructive, (in)formative; | ~e Künste: artes plastic

Bilderanbetung iconolatria, adoration del imagines

Bilderausstellung exposition de picturas

Bilderbogen folio con imagines

Bilderbuch libro illustrate/de imagines

Bildergalerie galeria de picturas

Bilderrahmen quadro

bilderreich figurate, metaphoric

Bilderrätsel rebus; | enigma figurate

Bildersprache linguage figurate/metaphoric

Bilderstürmer iconoclasta

Bilderstürmerei iconoclasma

Bildfläche (Kino) tela de projection; | *fig* auf der ~ erscheinen: parer, surger; | von der ~ verschwinden: disparer

Bildfunk telephotographia, radiophotographia; | (Fernsehen) television

bildhaft graphic; | *fig* plastic

Bildhauer sculptor

Bildhauerin sculptrice

Bildhauerkunst sculptura

bildhübsch bellissime

bildlich figurative; | figurate, metaphoric

Bildnis portrait (F); | (Münze) effigie

Bildnismaler portraitista

bildsam plastic; | *fig* docile

Bildsamkeit plasticitate, docilitate

Bildschirm schermo

Bildschnitzer sculptor in ligno

Bildschnitzerei sculptura in ligno

bildschön bellissime

Bildseite obverso; | (Münze) facie, effigie

Bildstreifen banda de pellicula/film

Bildsäule statua

Bildtelegramm phototelegramma

Bildtelegraphie phototelegraphia

Bildung formation, constitution; | (Gestalt) forma; | (geistige) cultura; | (Schul~) instruction, education

Bildungsanstalt domo de education; | instituto de inseniamento

bildungsbedürftig inculte

bildungsfähig educabile

Bildungsfähigkeit educabilitate

Bildungsgang curso del education/studios

Bildungsgrad grado de instruction/cultura

Bildungsstufe grado de instruction/cultura

Bildwerfer apparato de projection(es)

Bildwerk obra/opera de arte; | sculptura

Billard biliardo; | ~ spielen: jocar al biliardo

Billardball balla de biliardo

Billardstock baston de biliardo

Billett billet

billig *Adv* a bon mercato; | *Adj* vil; | modic; | am ~sten: a (le) melior mercato; | al precio le plus basse; | ~ im Betrieb (od. Verbrauch) sein: esser economic; | *fig* (recht und ~) juste

billigen approbar, sanctionar

Billigkeit justitia, equitate; | (Preis) precio basse, modicitate (del precio)

Billigung approbation, sanction

Billion (1 mit 12 Nullen) billion

Bilsenkraut hyoscyamo, jusquiamo

bimbam bimbam, dindon

bimmeln (Klingel) tintinnar; | (Glocke) sonar; | (Viehglocke) sonaliar

Bimsstein (petra) pumice; | mit ~ schleifen: pumiciar

Binde (Arm~) bracial; | (Band) banda; | (Leib~) fascia; | (Schlips) cravata; | *Med* ligatura; | (Verbandzeug) bandage; | (Schärpe) charpa [sch-]

Bindeestrich tracto de union

Bindegewebe *Anat* texito connective

Bindeglied ligamine, vinculo

Bindehaut conjunctiva

Bindehautentzündung conjunctivitis (*Pl* -ites)

Bindemittel ligamine; | (Zement) cemento; | (Mörtel) mortero

Binden *n* (Buch) ligatura

bindend *fig* obligatori

Bindewort conjunction

Bindfaden cordetta

Bindung (sittl.) obligation; | (Verbindung) union, ligation; | (Schi) fixation (de Huitfeldt), attacho [-sch-]

binnen intra; | ~ kurzem: post pauc tempore | **Binnen-** (in Zssgn. meistens Adj) interior

Binnengewässer aquas continental

Binnenhafen porto interior/fluvial; | (Dockhafen) darsena

Binnenhandel commercio interior

Binnenklima climate continental

Binnenland interior (del pais)

binnenländisch continental, interne

Binnenmeer *Mar* interior

Binnenschiffahrt navigation fluvial/interne

Binnenverkehr traffico interior

Binnenwährung moneta national

Binse junco

Binsenwahrheit veritate banal/trivial

Biochemie biochimia

Biograph biographo

Biographie biographia

biographisch biographic

Biologe biologo, biologista

Biologie biologia

Birke betula

birkenartig betulacee

Birkenhain betuleto

Birkhahn gallo silvestre, faisan/phasiano de montania

Birkhuhn gallina silvestre

Birnbaum piriero

Birne pira; | *Elektr* ampulla (electric)

Birnenmost cidra de piras

bis *Präp* usque (a); | ~ jetzt: usque nunc; | ~ zur Gegenwart: usque al presente; | *Bw* usque; | ~ auf: (außer) minus, excepte; | (einschließl.) plus, incluse; | von 3 bis 4 Uhr: de tres a quatro horas | **bis!** (Ausruf) (zweimal) bis!

Bisam musco

Bisamapfel malo muscate

Bisamkatze civetta

Bisamochse bove muscate

Bisamratte ratto muscate

Bischof episcopo

Bischofsamt episcopato

Bischofshut mitra

Bischofsmantel pallio

Bischofsmütze mitra

Bischofsstab baculo (episcopal), baston episcopal

Bischofswürde dignitate episcopal, episcopato

bischöflich episcopal

bisher usque nunc/al presente; | wie ~: como in le passato

bisherig que esseva/era usque nunc; | (jetzig) actual; | (vorherig) previe

Biskuit biscuit

Biskuithandlung biscuiteria

bislang usque nunc

Bison bison, bisonte

Biss|Biß morsura; | (Schlange, Insekt) piccatura

bisschen|bißchen ein ~: pauc(o)/poc(o), un pauc de, un poc(o) de; | (ganz) klein ~: un pochetto/pauchetto de

Bissen buccata; | (Stück) morsello

bissig mordace

Bissigkeit mordacitate

Bisswunde|Bißwunde morsura

Bistum episcopato

bisweilen a vices

Bitte prece, demanda; | (Gesuch) requesta; | (inständige ~) supplica; | (Bittschrift) petition; | ich habe e-e ~ an Sie: io volerea demandar vos un favor; | io ha un favor a demandar vos | **bitte!** (als Antwort auf e-n Dank) de nihil!

bitten precar, demandar; | requirer, supplicar, peter; | zu Tisch ~: convitar; | ich lasse ~!: face entrar!; | bitte, nehmen Sie!: servi vos, per favor!

bitter amar, (*fig* a.) dur; | (herb) acerbe; | ~er Ernst: le pur veritate; | (scharf) acre; | (Kälte) pungente, piccante

bitterböse multo maligne/irritate, furiose

Bittererde magnesia

Bitterkeit amaritude

bitterlich *Adv* amarmente

Bittersalz sulfato de magnesium; | sal amar

bittersüss|bittersüß dulce-amar

Bitterwasser aqua (mineral) amar/purgative

Bittgang procession

Bittgesuch (littera de) petition, supplica

Bittschrift (littera de) petition, supplica

Bittsteller petitionero, supplicante

Bittstellerin petitionera, supplicanta

Bittwoche septimana del rogationes

Biwak bivac(o), bivak

biwakieren bivacar

bizarr bizarre; | (Sonderbarkeit: bizarria)

Bizeps bicipite

Blachfeld campania rase

blaken *vi* (Docht) fumar

Blamage mal figura; | (Schande) vergonia; | (Lächerlichmachung) ridiculisation

blamieren ridiculisar, discreditar, jectar un blasma super; | sich ~: facer mal figura

blank brillante; | (glatt) lisie; | (*fig* Wahrheit) pur; | (bloß) nude; | (Waffe) blanc

blanko in ~: in blanco

Blankoakzept acceptation in blanco

Blankokredit credito aperte

Blankounterschrift signatura in blanco

Blankovollmacht carta blanc

Blase (Luft~) bulla; | (auf der Haut) ampulla; | (Harn~) vesica; | (Gallen~) vesicula; | *Chem* alambic; | *Geol* geode

Blasebalg folle

blasen sufflar; | *Mus* sonar | **Blasen-** (in Zssgn., meistens in *Med, Adj*) vesical

Blasenentzündung cystitis (*Pl* -ites)

Blasenkatarrh catarrho vesical

Blasenpflaster vesicatorio

Blasenstein calculo vesical

blasenziehend *Med* vesicante

blasiert snob, disgustate

Blasiertheit snobismo, disgusto

blasig bullose

Blasinstrument instrumento a/de vento

blass|blaß pallide; | ~ werden: pallidir

Blatt folio; | (Ruder) pala; | (Zeitung) jornal; | *Mus* vom ~: a prime vista; | *fig* kein ~ vor den Mund nehmen: parlar francamente/sincermente; | (Metall) lamina; | das ~ hat sich gewendet: le fortuna ha cambiate

Blattansatz *Bot* stipula

blattartig foliacee

Blatter *Med* pustula

blatterig pustulose

Blattern *Pl* variola

Blatternarbe marca de variola

blatternarbig variolose

Blattfeder *Techn* resorto a/de laminas (flexibile)

blattförmig foliacee; | in forma de folio

Blattgold auro in folios/laminas

Blattgrün chlorophylla

Blattlaus pediculo del folios; | aphide

Blattpflanze planta verde; | planta con folios ornamental

Blattseite (Buch) pagina

Blattstiel petiolo

Blattzinn stanno in folios/laminas

blau blau, azur; | (*fam* betrunken) inebriate; | (bleifarben) livide; | mit e-m ~en Auge davonkommen: escappar sin damno; | ~en Montag machen: non laborar le lunedi; | sein ~es Wunder erleben: esser multo stupide; | j-m ~en Dunst/Dampf vormachen: contar fabulas ad alicuno; | ~ machen: non presentar se al labor

Blaubart Barba Blau

Blaubeere myrtillo

blauen esser/resp. devenir blau/azur

Blaufuchs vulpe blau

blaugrau gris azurate

Blaujacke marinero

Blaumeise paro azurate

Blaupause cyanotypia

Blauschimmel cavallo con maculas blau

Blaustift stilo blau

Blaustrumpf calcea blau

Blausucht cyanosis (*Pl* -ses)

Blausäure acido prussic

blauäugig con/de oculos blau/azur

Blech lamina; | (Weiß~) latta; | (*fig* Geschwätz) stultitias, ineptias, absurditates *Pl*

Blechbüchse (cassa de) latta

Blechdose (cassa de) latta

blechen *fam* pagar, disbursar, financiar

blechern de latta; | *fig* vacue, cave

Blechgeschirr casserolas de latta

Blechinstrumente *Mus* cupros

Blechmusik musica del cupros

Blechschere cisorios a metallo

Blechschmied latonero

Blechwalzwerk laminatorio (de latta)

blecken die Zähne ~: monstrar le dentes

Blei plumbo; | (Ichth.) (a. Bleie) brema

Bleibe allogiamento [-dzh-], albergo

bleiben restar, remaner, demorar; | ~ (beharren) bei: persister in; | es bleibt dabei: (il) resta intendite/convenite; | ~ Sie mir vom Halse!: lassa me in pace!

bleibend *Adj* permanente, constante; | (fest) stabile, fixe

bleibenlassen negliger, omitter, non facer; | (aufhören) cessar alique

bleich pallide; | ~ werden: pallidir

Bleiche prato pro extender le lavanda; | (Anstalt) lavanderia

bleichen blanchir (se); | (Farben) discolorar (se), distinger (se); | (Haare) acclarar, oxygenar

Bleicherei stabilimento de blanchimento

Bleichmittel discolorante

Bleichplatz prato pro extender le lavanda; | (Anstalt) lavanderia

Bleichprozess|Bleichprozeß blanchimento

Bleichsucht chlorosis; | (Blutarmut) anemia

bleichsüchtig chlorotic, anemic

Bleichverfahren blanchimento

bleiern de plumbo, plumbee

Bleierz mineral de plumbo

Bleiessig aceto de plumbo

bleifarben plumbee

bleifarbig plumbee

Bleigiesser|Bleigießer plumbero

Bleigiesserei|Bleigießerei plumberia

Bleiglanz galena

bleihaltig plumbifere, plumbose

Bleikrankheit saturnismo, mal/affection saturnin

Bleikugel balla de plumbo

Bleilot plumbetto; | *Mar* sonda

Bleistift stilo (de graphite)

Bleistifthalter porta-stilo

Bleistiftspitzer affila-stilos

Bleivergiftung saturnismo

Bleiweiss|Bleiweiß cerussa

Bleizucker sucro de Saturno

Blende (Licht~) paralumine; | *Arch* fenestra/resp. porta ficte/false; | *Min* blenda; | *Phys, Phot* diaphragma

blenden (a)cecar; | (vorübergehend) offuscar; | *fig* fascinar | **Blenden** (a)cecamento, privation del vista; | *fig* fascination

blendend brillante, cecante, fascinante

Blendlaterne lanterna secrete

Blendleder (Scheuklappe) paraoculos

Blendling bastardo

Blendstein petra/bricca de revestimento

Blendung (a)cecamento, privation del vista; | *fig* fascination

Blendwerk illusion, phantasmagoria, mirage

Blesse (Stirnfleck) macula/stella blanc; | Pferd mit e-r ~: cavallo con un stella al fronte

Blesshuhn|Bleßhuhn fulica

bleuen batter

Blick reguardo; | (flüchtiger ~) (le) ocular; | (Aussicht) vista; | böser ~: le mal oculo; | verliebter ~: reguardo amorose; | auf den ersten ~: a prime vista

blicken reguardar, ocular, mirar, spectar; | sich ~ lassen: monstrar se, apparer; | das läßt tief ~: isto es multo significative; | isto da a pensar

Blickfeld campo visual

Blickpunkt puncto de mira/vista

blind cec; | ~ machen: cecar; | (Glas) opac; | (Alarm) false; | (Passagier) clandestin; | (trübe) turbide; | *Arch* posticie

Blinddarm intestino cec; appendice

Blinddarmentzündung appendicitis (*Pl* -ites)

Blinde ceca

Blindekuhspiel joco del gallina cec

Blindenanstalt asylo de cecos

Blindenführerhund can de ceco(s)

Blindenheim asylo de cecos

Blindenschrift alphabeto/scriptura del cecos; | anaglyptographia; | scriptura de Braille; | scriptura in relievo

Blinder ceco

blindfliegen volar sin visibilitate

Blindflug volo sin visibilitate, volo cec

blindgeboren cec de nascentia

Blindgänger projectil/bomba non explodite/deflagrate

Blindheit cecitate; | mit ~ schlagen: cecar

blindlings cecamente

Blindschleiche angue

blinken relucer, brillar; | *Astr* scintillar; | *Mil* facer signales luminose; | (Auto) fulger

Blinker *Mil* signalator; | (Auto) (le) fulgente

Blinkfeuer (pharo de) luce intermittente; | (pharo de) foco ad eclipses

Blinkgerät (Heliograph) heliographo; | sonst s. **Blinker**

Blinklicht luce intermittente

Blinkzeichen signal luminose; | (Verkehr) foco intermittente

blinzeln palpebrar

Blitz fulmine, fulgure

Blitzableiter parafulmine

blitzartig fulminante

blitzblank resplendente, relucente; | multo munde

blitzen fulgurar, fulger; | *fig* fulminar; | es blitzt: il fulgura

Blitzgespräch *Tel* telephonata urgentissime

Blitzkrieg guerra fulmine

Blitzlicht luce de magnesium, flash (E)

Blitzlichtaufnahme prisa de flash; | photo instantanee al magnesium

Blitzschlag colpo de fulmine

blitzschnell rapide como un fulmine; | *Adv* in un fulmine

Blitzschutz (Radio) dispositivo protectori pro discargas electric

Blitzsicherung (Radio) dispositivo protectori pro discargas electric

Blitzstrahl fulgor

Blitztelegramm telegramma urgentissime

Blitzzug traino fulmine

Block bloco (a. Häuser~, Schreib~)

Blockade blocada

Blockflöte flauta a becco

Blockhaus blockhaus (D), fortino

blockieren blocar

Blockkondensator condensator fixe

Blockschrift characteres de imprimeria; | litteras capital

Blockstation (Bahn) station/posto/guarita de deviation; | posto de signales

blond blonde

Blondine blonda

blondlockig con capillos blonde e buclate

bloss|bloß (nackt) nude; | (Kopf) discoperte; | (nur, nichts als) mer, simple; | *Adv* nudemente, mermente, simplemente, solmente

blosslegen|bloßlegen denudar, discoperir, facer visibile; | *Su* denudation

blossliegen|bloßliegen esser discoperte

blossstellen|bloßstellen compromitter; | (aussetzen) exponer

Bluff bluff (E)

bluffen bluffar

Bluffer bluffator

Blume flor; | (des Weines) bouquet (F), aroma; | durch die ~ reden/sprechen: parlar in metaphoras, parlar velatemente/per figuras

Blumenbeet areola de flores

Blumenblatt petalo

Blumenbrett jardiniera

Blumenduft perfumo (del flores)

Blumenerde terra stercorate

Blumenflor assortimento/profusion de flores

Blumengeschäft magazin de flores

Blumengestell porta-flores

Blumengewinde feston, guirlanda (de flores)

Blumengärtner florista

Blumenhändler florista

Blumenkasten jardiniera

Blumenkelch calice (del flores)

Blumenkohl caule flor

Blumenkorb corbe a/resp. de flores

Blumenkorso corso de flores

Blumenkranz corona de flores; | guirlanda

Blumenkrone *Bot* corolla

Blumenlese *fig* florilegio

Blumenmädchen florera, florista

Blumensprache linguage del flores

Blumenstengel pendunculo

Blumenstrauss|Blumenstrauß bouquet (F), racemo de flores

Blumenständer porta-flores

Blumentopf potto/olla de flores

Blumenvase vaso de/resp. a flores, floriera

Blumenzierat floron

Blumenzucht floricultura

Blumenzwiebel bulbo

Blumenzüchter floricultor

blumig florite; | (Wein) aromatic

Bluse blusa; | (Taille) corsage (F)

Blut sanguine; | ~ spucken: expectorar/sputar sanguine; | böses ~ machen: causar grande irritation, excitar le odio; | ruhig ~!: calma!; | ~ lassen: traher sanguine

Blutader vena

Blutandrang congestion

Blutapfelsine orange [-dzh-] sanguinee

blutarm anemic; | (*fig* sehr arm) povrissime

Blutarmut anemia

Blutauswurf expectoration/sputation de sanguine

Blutbad carnage, massacro

Blutbahn circulation de sanguine

blutbefleckt insanguinate

Blutbild formula del sanguine

blutbildend tonic, regeneratori del sanguine, hemoplastic

Blutbildung sanguification

Blutblase vesicula (de sanguine)

Blutdruck pression arterial

Blutdurst sete de sanguine

blutdürstig sanguinari

Blutegel sanguisuga

Bluteiweiss|Bluteiweiß albumina del sanguine

bluten sanguinar; | (*fig*, iron.) deber pagar

Blutentnahme prisa de sanguine

Blutentziehung prisa de sanguine

Bluter hemophilo

Bluterguss|Bluterguß effusion de sanguine; | hemorrhagia

Bluterkrankheit hemophilia

blutfarben sanguinee; | (blutig) sanguinolente, sanguinose

blutfarbig sanguinee; | (blutig) sanguinolente, sanguinose

Blutfluss|Blutfluß fluxo de sanguine, hemorrhagia

Blutgefäss|Blutgefäß vaso sanguinee/sanguinari

Blutgericht jurisdiction criminal, tribunal de morte

Blutgerinnsel cocagulo; | (Aderverstopf.) embolia

Blutgerinnung coagulation (de sanguine)

Blutgerüst scafolt; | (Galgen) patibulo

Blutgeschwür furunculo

Blutgruppe gruppo sanguinee

Bluthochzeit (Pariser~) massacro del Sancte-Bartholomeo

Bluthund bracco; | *fig* tyranno sanguinari

Bluthusten hemoptysis (*Pl* -ses)

blutig insanguinate, sanguinose; | ~ machen: insanguinar

blutjung juvenissime

Blutkreislauf circulation del sanguine

Blutkuchen *Med* cocagulo, grumo

Blutkörperchen globulo de sanguine; | rotes ~: globulo rubie, erythrocyto; | weißes ~: globulo blanc, leucocyto

Blutlache *Mar* de sanguine

blutleer exsangue

Blutleere anemia

Blutmangel anemia

Blutprobe ancalyse/proba de sanguine, hemoscopia

Blutrache vendetta (I), vengiantia [-dzh-] de morte

blutreich sanguinee

blutreinigend (~es Mittel) depurative; | *Su* depurativo

Blutreinigung depuration

blutrot rubie (como le) sanguine

blutrünstig sanguilente; | *fig* sanguinari, horripilante

blutsauer penosissime

Blutsauger sanguisuga; | vampir

Blutschande incesto

Blutschuld homicidio

Blutschänder incestuoso

blutschänderisch incestuose

Blutsenkung sedimentation del sanguine

blutsfremd de sanguine estranier

blutsfreund consanguinee

Blutspeien expectoration/sputamento/sputation de sanguine

Blutspender dator de sanguine

Blutstauung congestion vascular, stagnation del sanguine

blutstillend hemostatic

Blutstockung hemostase

Blutstropfen gutta de sanguine

Blutsturz hemorrhagia (pulmonar), vomito de sanguine

blutsverwand consanguinee

Blutsverwandter consanguineo

Blutsverwandtschaft consanguinitate

Bluttat facto sanguilente, assassinato, occision

bluttriefend sanguinante

Blutung perdita de sanguine, hemorrhagia

blutunterlaufen insanguinate, injectate de sanguine

Blutuntersuchung ancalyse del sanguine, hemoscopia

Blutvergiessen|Blutvergießen effusion de sanguine

Blutvergiftung septicemia, intoxication del sanguine

Blutwasser lympha, sero

Blutwurst salsicia de sanguine

Blutzeuge martyre

Blutübertragung transfusion de sanguine

bläffen latrar

blähen inflar; | *Med* causar flatos

blähend *Med* flatuose

Blähung flatuositate; | flatulentia; | *vulg* pedito

Bläschen parve bulla; | *Med* vesicula; | (Pustel) pustula; | (Hitzblatter) ampulla

Bläser (Glas~) sufflator; | *Mus* sonator (de un instrumento a vento)

Blässe pallor

blätterig foliose; | *Min* laminar, laminate

Blätterkuchen torta foliate

Blättermagen tertie stomacho del ruminantes

blättern foliar, foliettar

Blätterpilz agarico

blätterreich foliose

Blätterteig pasta foliate

Blätterwerk foliage

Bläue blau, azuro

bläuen facer blau/azur, azurar

bläulich blauastre, azurate; | *Med* livide

blöde stupide, stulte, imbecille; | (schüchtern) timide

Blödigkeit stupiditate, stult/itia,-essa, imbecillitate, timiditate

Blödsinn imbecillitate, idiotia; | (Unsinn) nonsenso

blödsinnig imbecille, idiotic, insensate

blöken balar; | (Rind) mugir; | *Su* balamento, mugito

Blösse|Blöße nuditate; | *fig* puncto debile; | sich e-e ~ geben: discoperir/exponer se

blühen florer, florar, esser in flor, florescer; | *fig* prosperar; | *Su* floration, florescentia, prosperitate

blühend in flor, florescente, prospere

Blümchen floretta

Blümchenkaffee surrogato de caffe

Blüte flor(escentia); | in ~ sein: esser in flor

Blütenblatt petalo

Blütenknospe button floral

Blütenstand inflorescentia

Blütenstaub polline

Blütenstengel pedunculo

Blütezeit floration; | *fig* prosperitate, apogeo; | (*Lit*, Kunst) seculo de auro

Boa boa

Bobbahn pista de bobsleigh (E)

Bobfahrer conductor/pilota de bobsleigh

Bobschlitten bobsleigh, toboggan

Bock (Männchen) masculo; | (Ziegen~) capro; | (Holz~) cavalletto; | (Widder) ariete; | (Kutscher~) cass(ett)a; sede; | (Fehler) error, culpa (schießen: facer, committer); | (Trotz) obstination

bockbeinig obstinate

Bockbier bira obscur e multo forte

bocken esser in calor; | (springen) saltar (como un capro); | (Kinder) facer capricios; | *fig* esser obstinate

bockig obstinate

Bockleiter scala duple

Bockshorn corno de capro; | *fig* ins ~ jagen: intimidar

Bockspringen (Spiel) salto a dorso

Bocksprung capriola; | Bocksprünge machen: saltar como un capretto

Bockwurst salsicia de ove

Boden solo, terreno, terra; | (Gefäß, Meer) fundo; | (Grundlage) base; | (Fußbodenbelag) pavimento; | (Fußboden aus Brettern) solo de plancas; | (Dach~) subtecto; | zu ~ fallen: cader per terra; | (den) ~ verlieren: perder terreno; | (an) ~ gewinnen: ganiar terreno; | *Flugz* sich vom ~ heben: quitar le solo; | die Augen zu ~ schlagen: bassar le oculos; | festen ~ fassen: prender pede; | den ~ unter den Füßen verlieren: perder pede; | in Grund und ~: radicalmente; | sich in Grund und ~ schämen: haber multe vergonia

Bodenabwehr *Mil* defensa (anti)aeree

Bodenbearbeitung cultura

Bodenbeschaffenheit natura del solo

Bodenerhebung elevation del terreno, eminentia

Bodenertrag production/producto agricole

Bodenerzeugnis production/producto agricole

Bodenfenster fenestretta de tecto

Bodenkammer mansarda

Bodenkredit credito hypothecari

Bodenkreditanstalt banca hypothecari

bodenkundlich geologic

bodenlos sin fundo; | (tief) insondabile; | *fig* incredibile, enorme

Bodenpersonal (Flugwesen) personal de servicios, personal non navigante

Bodenreform reforma agrari

Bodenrente renta immobiliari

Bodensatz deposito; | (Niederschlag) sedimento

Bodenschätze *Pl* ricchessas del solo

Bodensenke depression del terreno

Bodensenkung depression del terreno

Bodenspekulation speculation in terrenos

bodenständig autochthone, sedentari, radicate, native

Bodenventil (der Luftpumpe) valvula de pede/fundo

Bodmerei *Mar* presto maritime de emergentia

Bofist (Pilz) lycoperdo, bovista

Bogen arco; | (Biegung) curva; | (Krümmung) contorno; | (Spitz~) ogiva; | (Papier) folio; | (Sattel~) arcion; | (Brücken~) arco; | (Geigen~) archetto

Bogenbrücke ponte de arcos

Bogenfenster fenestra arcate/ad arco

bogenförmig arcate; | (spitz~) ogival

Bogengang arcada; | (im Ohr) conducto auditori

Bogengewölbe volta (arcate)

Bogenhalle portico

Bogenlampe lampa ad arco

Bogenlicht luce ad arco

Bogenlinie linea curve, curva; | (Kreislinie) linea circular

Bogenpfeiler arco de sustenimento

Bogenschiessen|Bogenschießen tiro ad arco

Bogenschütze archero; | (Antik) sagittario

Bogensehne corda del arco

Bogenstrich (Geige) colpo de archetto

bogenweise per folios; | (bogig) arcate

Bohle planca spisse

bohlen plancar

Bohne (Sau~) faba; | (grüne ~) phaseolo/faseolo (verde); | (Kaffee~) grano de caffe

Bohnenhülse siliqua de phaseolo

Bohnenkaffee caffe pur, caffe in granos

Bohnenkraut satureia (del jardin)

Bohnenstange pertica; | *fig* gigante

Bohnenstroh palea de fabas; | *fig* dumm wie ~: stupide

Bohnensuppe suppa de phaseolos

Bohnermaschine machina de incerar

bohnern (in)cerar, lucidar, lustrar | **Bohnern** (das) inceramento

Bohnerwachs cera de/pro incerar/lucidar/lustrar

Bohrarbeit (labor de) forage

bohren forar; | (durch~) perciar; | (nach Petroleum usw) facer sondages; | *Su* forage, perciamento, sondage

Bohrer (Werkzeug) forator, perciator; | *Chir* trepano; | (Arbeiter) forator, perciator

Bohrlehre calibre de perforation

Bohrloch foratura

Bohrmaschine machina de forar /zum Durchbohren: perforar/

Bohrturm turre de sondage, puteo petrolifere

Bohrung forage, perciamento; | (Erd~) sondage

Bohrwinde forator arcate, manivella foratori

Bohrwurm teredine

Boje boia

Bollwerk bastion

Bolschewismus bolchevismo [-sch-]

Bolschewist bolchevista [-sch-], bolchevico

Bolschewistin bolchevista [-sch-], bolchevica

bolschewistisch bolchevista [-sch-]

Bolzen (Waffe) quadrello; | (Pfeil) flecha [-sch-]; | (Keil) cavilia; | (Plätt~) placa; | (Schraube) cavilia-vite; | (Schlag~) percussor

Bombardement bombardamento

bombardieren bombardar

Bombast pathos, emphase

bombastisch emphatic

Bombe bomba (abwerfen: lancear); | (Eis~) bomba glaciate; | mit ~n belegen/bewerfen: bombardar

Bombenabwurf lanceamento de bombas

Bombenanschlag attentato terrorista/con bombas

Bombenattentat attentato terrorista/con bombas

Bombenerfolg successo strepitose

Bombenflugzeug bombator, avion/aeroplano de bombardamento

Bombengeschädigte sinistrata (per bombas)

Bombengeschädigter sinistrato (per bombas)

bombensicher a proba/prova de bomba; | *Adv* absolutemente

Bombensplitter clasma de bomba

Bomber bombator

Bon bono

Bonbon bonbon

Bonbondose bonboniera

Bonze bonzo; | *fig Pol* arrivista

Boot barca; | (Schaluppe) chalupa [sch-]; | (Barkasse) lancha [-sch-]; | imbarcation

Bootsfahrt promenada in barca

Bootsführer barchero

Bootsmann barchero

Bootsrennen regata

Bootsverleih location de barcas

Bor *Chem* boro

Borax borax

Bord *Mar* bordo; | an ~ gehen: imbarcar se, ir a bordo; | an ~ nehmen: prender a bordo; | an ~ legen: abbordar; | accostar; | über ~ werfen: jectar al mar; | *fig* disembarassar se (de); | Mann über ~!: homine al mar!; | (Ufer) ripa

Bordell bordello

Bordfunker telegraphista (de bordo)

Bordmonteur mechanico

Bordschwelle bordatura de trottoir (F)

Bordüre bordatura

Borg presto, credito; | auf ~: a credito

borgen (entleihen) prender a credito; | (auf Borg geben) dar a credito; | (verleihen) prestar

Borke (Rinde) cortice; | (Kruste) crusta

Born (poet.) fonte

borniert obtuse, pauco intelligente

Borniertheit obtusitate, pauc intelligentia

Borretsch *Bot* borragine

Borsalbe unguento/pomada boric

Borste seta, pilo

Borstenbesen scopa de setas

Borstenpinsel pincel de setas

Borstenvieh animales/specie porcin

borstig setose, hirsute, ericiate

Borsäure acido boric

Borte bordo, bordatura; | (Tresse) galon; | (Franse) frangia [-dzh-]

Borwasser aqua boric

boshaft malitiose, mal

Boshaftigkeit malitia, malignitate

Bosheit malitia, malignitate

Botanik botanica

Botaniker botanista

botanisch botanic

botanisieren botanisar, herbarisar

Botanisiertrommel cassa de botanisar, cassa de herbarista

Bote messagero, currero; | (Briefträger) factor; | (Laufbursche) garson de commissiones

Botenfrau messagera

Botengang commission, cursa

Botenlohn gratification

Botin messagera, currera

botmässig|botmäßig (untertan) subjecte, submissive; | (zinspflichtig) tributari

Botmässigkeit|Botmäßigkeit domination, tutela; | unter s-e ~ bringen: subjectar

Botschaft message; | *Pol* ambassada

Botschafter ambassator

Botschafterin ambassatrice

Botschaftsrat consiliero de ambassada

Bottich botte, cupa

Bouillon bouillon (F)

Bouillonwürfel cubo de bouillon

Bovist (Pilz) lycoperdo, bovista

Bowle scutella; | (Getränk) vino blanc aromatisate/condite/mixte

Box (Pferdestand) stallo; | (für Autos) garage

boxen boxar | **Boxen** *n* boxa, pugilismo

Boxer boxator, pugile, pugilista

Boxhandschuh guanto de boxa

Boxkampf match (E) de boxa

Boxring ring (E)

Boxsport boxa, pugilismo

Boykott boycott(age)

boykottieren boycottar

brach inculte; | ~ liegen: esser inculte; | ~ liegen lassen: lassar inculte

Brachfeld agro/campo inculte

Brachialgewalt fortia brachial/brutal

Brachland agro/campo inculte

Brachvogel curl(i)o

Bracke (Hund) bracco

brackig salmastre

Brackwasser aqua salmastre

Brahmane brahman

brahmanisch brahmanic

Bramsegel (vela de) parochetto

Bramstenge mast de parochetto

Branche (Fach) ramo

Branchenkenntnis experientia special/del ramo

branchenkundig experte (in le ramo)

Brand incendio; | *fig* ardor; | *Med* gangrena; | (Verbrennung) combustion; | (*fig* Durst) sete ardente; | in ~ geraten: incendiar se, prender foco; | in ~ stecken: incendiar; | in ~ stehen: esser in flammas; | nach ~ riechen: oler le ustion; | (Ziegel~) cocta; | (Mehltau) mildew (E)

Brandblase ampulla

Brandbombe bomba incendiari

Brandbrief l̲ittera/demanda urgente (de succurso)

Branddirektor chef (F)/commandante del pumperos

branden (Wellen) rumper se (contra)

Brandfackel torcha [-sch-]/fa̲cula incendiari

Brandfleck arditura

Brandgefahr peri̲culo de incendio

Brandgeruch odor de ustion

Brandherd focar de incendio

brandig que ole le ustion; | *Med* gangrenose

Brandmal marca de ustion; | *fig* stigma

Brandmalerei pyrogravure

brandmarken marcar per foco *[*ferro rubie*]*; | *fig* stigmatisar

Brandmauer muro refractari

Brandopfer holocausto

Brandpilz uredina

Brandrede discurso incendiari

Brandsalbe unguento/linimento pro (le) ardituras

Brandschaden damno causate per foco/incendio

brandschatzen imponer contributiones a; | (plündern) sacchear

Brandschatzung contribution; | sacch̲eo

Brandsohle secunde solea, solea interior

Brandstelle loco del incendio

Brandstifter incendiario; | (krankhafter) pyr̲omano

Brandstifterin incendiaria; | (krankhafte) pyr̲omana

Brandstiftung incendio criminal/intentionate/voluntari

Brandstätte loco del incendio

Brandung resacca

Brandwache guarda de incendio/pumperos

Brandwunde arditura, ustion

Branntwein brandy (E); | (von Korn) whisky (E); | (von Wachholder) gin (E)

Branntweinbrenner distillator

Branntweinbrennerei distiller̲ia

Bratapfel malo cocte; | (zum Braten) malo a cocer

braten rostir; | (backen) frir, friger | **Braten** *m* rostito; | *n* rostimento

Bratenbrühe sauce (F) de rostito

Bratensosse|Bratensoße sauce (F) de rostito

Bratenwender torna-spido

Bratfisch pisce frite

Brathering haringo frite/resp. a frir

Bratkartoffeln *Pl* patatas frite

Bratofen furno

Bratpfanne patella, fritoria

Bratrost grillia (de frir)

Bratsche v̲iola

Bratspiess|Bratspieß spido

Brauch costume, usage, usantia; | (Gebrauch) uso

brauchbar u̲tile, usa̲bile; | (verwendbar) utilisa̲bile

Brauchbarkeit usabilitate, utilitate

brauchen (gebrauchen) usar, utilisar, servir se de, emplear; | (nötig haben) haber besonio de, besoniar, indiger; | (erfordern) requirer; | man braucht nur zu: basta (+ Inf.)

Brauchtum costumes *Pl*, usantias *Pl*; | (Volkskunde) folklore (E)

Braue supercilio

brauen (Bier) facer, fabricar; | (Unheil) tramar; | (Nebel) formar se

Brauer birero

Brauerei birer̲ia

Brauhaus birer̲ia

Braumeister maestro birero

braun brun; | (kastanien~) castanie

Braunbier bira obscur

Braunkohle lignite

Braunstein manganese

braunäugig de o̲culos brun/castanie

Braus ru̲ito; | in Saus und ~ leben: viver in gaudimento e ru̲ito

Brause (Gärung) fermentation; | (Aufbrausen) effervescentia; | (Gießkanne) rigatorio

Brausebad ducha [-sch-]

Brausekopf spirito turbulente, testa calde

Brauselimonade limonada gasose

brausen fremer, mugir; | (eilen) hastar; | (Wasser) bullir; | (schäumen) scumar | **Brausen** *n* fremito, mugito, bullimento, effervescentia

Brausepulver pulvere effervescente

Brausetablette tabletta effervescente

Braut fidantiata, promissa; | sposa

Brautbett lecto nuptial

Brautfahrt viage in cerca de un sposa

Brautführer garson de honor

Brautführerin dama de honor

Brautgabe (svw Mitgift) dote

Brautgemach camera nuptial

Brautjungfer dama de honor

Brautkleid roba/habito de sposa

Brautkranz corona nuptial

Brautkrone corona nuptial

Brautleute fidantiatos, sposos *Pl*

Brautpaar (copula de) sposos

Brautschatz dote

Brautschau auf die ~ gehen: cercar un sposa

Brautschleier velo nuptial

Brautstand tempore de promissos/fidantia

Brautwerbung demanda de mano, demanda in matrimonio/maritage

brav brave, valente; | (gut) bon; | (nett) gentil; | (bieder) honeste

Bravheit bravura

bravo bravo!: bravo (I)

Bravour bravura

brechbar fragile

Brechbarkeit fragilitate

Brechbohne phaseolo verde

Brechdurchfall cholerina

Brecheisen levator de ferro

brechen *vt* rumper; | *Med* fracturar; | die Ehe ~: committer adulterio; | (Gesetz) violar; | (Strahlen) reflecter, refractar; | *vi* rumper se; | (Stimme) mutar; | mit j-m ~: rumper le relationes con alicuno; | (sich er~) vomir, vomitar

Brechmittel vomitivo, emetico

Brechnuss|Brechnuß nuce vomic

Brechreiz nausea

Brechruhr cholerina

Brechstange vecte

Brechung refraction, reflexion

Bregen (a. Brägen) *Kochk* cerebro

Brei pappa; | (Kartoffeln, Erbsen, Obst) purée (F)

breiartig pappose, pulpose

breit large, late, ample; | (weitschweifig) prolixe; | weit und ~: de omne parte

breitbeinig *Adv* con le gambas aperte

Breite largor, largessa; | amplitude; | *Geogr* (grado de) latitude

Breitengrad (grado de) latitude

Breitenkreis parallelo

breitkrempig con large orlos/bordos

breitmachen allargar; | sich ~: extender se; | *fig* pavonisar

breitschlagen applattar; | *fig* persuader

breitschultrig con (le) spatulas/humeros large

Breitseite *Mar* flanco; | (Salve) salva

Breitspurig *Eisenb* con via large/normal; | sich ~ hinstellen: ostentar se

breittreten applattar; | *fig* tractar prolixemente

Breitwand schermo panoramic

Breiumschlag cataplasma

Bremsbacken maxillas del freno

Bremsbelag guarnitura de freno

Bremse *Zool* tabano; | (Rad) freno; | die ~ anziehen: serrar le freno; | die ~ einstellen: regular le freno; | die ~ lockern/lösen: disserrar le freno; | die ~ nachstellen: stringer le freno

bremsen frenar

Bremser frenator; | *Eisenb* guarda-frenos

Bremsfusshebel|Bremsfußhebel pedal de(l) freno

Bremsklotz bloco de freno

Bremspedal pedal de(l) freno

Bremsräder *Flugz* rotas frenante

Bremsschuh bloco de freno

Bremsvorrichtung dispositivo del freno

brennbar combustibile, inflammabile

Brennbarkeit combustibilitate, inflammabilitate

Brenneisen ferro rubie; | (fürs Haar) ferro a buclar; | *Chir* cauterio

brennen *vt* arder, comburer; | (Branntwein) distillar; | (Haare) buclar; | (Kaffee) torrefacer, torrer; | (Wunden) cauterisar; | (Kalk, Töpfe) cocer; | *vi* arder, comburer; | (Licht) esser accendite; | (Ofen) functionar; | es brennt: foco!, il ha un incendio; | das Wort brennt/liegt mir auf der Zunge: le parola jace sur mi lingua | **Brennen** *n* ardimento; | (Wunde) arditura; | (Rösten) grilliage; | (Branntwein) distillation; | (Kaffee) torrefaction; | (Kalk usw) coction

brennend ardente; | *fig* palpitante

Brenner (von Branntwein) distillator; | (Gas~) becco (de gas); | (Kaffeetrommel) torrefactor

Brennerei distilleria

Brennessel urtica

Brennglas lente ustori

Brennholz ligno de calefaction

Brennmaterial combustibile

Brennofen furno de cocer/coction

Brennpunkt foco

brennpunktlos astigmatic

Brennschere pincias/ferro a buclar

Brennspiegel speculo ardente/ustori

Brennspiritus alcohol de arder

Brennstoff combustibile; | (Motor) carburante

Brennweite *Phot* distantia focal

Brennöl oleo de lampa/arder

brenzlig que ole arditura/ustion; | *fig* precari, delicate, spinose

Bresche brecha [-sch-]; | e-e ~ schlagen: facer un brecha

Brett planca; | (Schach~, Servier~) tabuliero (de chacos [sch-], resp. de servicio)

Bretter *Pl Theat* scena; | (Schisport) skis *Pl*

Bretterbude barraca

Brettergerüst scafoltage (de plancas)

Bretterwand pariete de plancas

Bretterzaun clausura de plancas

Brettspiel joco de tabuliero

Bretzel bretzel (D)

Brevier breviario

Brezel bretzel (D)

Bridge bridge (E)

Brief littera, epistola; | (Päckchen) pacchetto; | (Urkunde) documento

Briefabholung levamento (del litteras)

Briefablage classification, classamento

Briefannahme acceptation de litteras

Briefaufschrift adresse

Briefausgabe distribution de litteras

Briefbeschwerer cargalitteras, cargapapiros

Briefbogen folio de papiro a littera

Briefeinwurf cassa de litteras

Brieffach cassa postal

Briefgeheimnis secreto postal

Briefkasten cassa a litteras

Briefkopf testa de littera

brieflich per littera(s)

Briefmappe portafolio

Briefmarke timbro (postal)

Briefmarkensammler philatelista

Briefpapier papiro a littera

Briefpost currero

Briefschaften correspondentia

Briefschreiber autor de un littera

Briefsteller epistolero; | (Buch) guida epistolari

Briefstil stilo epistolari

Brieftasche portafolio

Brieftaube pipion viagiator [-dzh-]/messagero [-dzh-]

Briefträger currero, distributor de litteras

Briefumschlag inveloppe

Briefverkehr correspondentia; | in ~ stehen: corresponder, esser in correspondentia (con)

Briefwaage pesa-litteras

Briefwechsel correspondentia; | in ~ stehen: corresponder, esser in correspondentia (con)

Brieföffner secapapiro, aperi-litteras

Brigade brigada

Brigadegeneral brigadero

Brigant brigante

Brigantenwesen brigantage

Brigg (Schiff) brig

Brikett briquette (F)

Brillant brillante; | *Adj* brillante

Brille berillos *Pl*, oculares *Pl*; | e-e ~: un par de berillos

Brilleneinfassung montatura/quadro de berillos

Brillenetui etui (F) de berillos

Brillenfassung montatura/quadro de berillos

Brillenfutteral etui (F) de berillos

Brillenglas vitro/lente de berillos

Brillenmacher berillero

Brillenschlange cobra, serpente berillate/con berillos

Brillenträger portator de berillos

bringen (hin~) portar; | (her~) apportar; | (herbeiführen) adducer; | (Früchte) producer; | (Artikel) publicar; | (Opfer) facer; | (Nenner) reducer; | fertig ~: succeder; | ums Leben ~: occider; | um et. ~: facer perder alique; | es weit in der Welt ~: facer belle carriera; | es auf 80 Jahre ~: arrivar al etate de octanta annos; | in Gang ~: poner in marcha [-sch-]; | von der Stelle ~: (re)mover; | j-n zum Lachen ~: facer rider alicuno; | j-n wieder zu sich ~: facer reprender conscientia ad alicuno

Brise brisa

Brocken pecia; | (klein) pecietta; | (Splitter) clasma, fragmento; | (Krume) mica | **brocken** *vt* dispeciar; | (zerkrümeln) micar

brockenweise per pecias/peciettas/fragmentos

brodeln *vi* (sieden) bullir, ferver; | *Su* effervescentia

Brodem vapor (calde); | (Qualm) fumo; | (Nebel) bruma

Brokat brocato

Brom bromo

Brombeere mora (de silva)

Brombeerstrauch moro, moriero

bromhaltig bromic

Bromkalium bromuro de potassa

Bromsilber bromuro de argento

Bromsäure acido bromic

Bronchialkatarrh catarrho bronchial; | bronchitis

Bronchien bronchios *Pl*

Bronchitis bronchitis (*Pl* -ites)

Bronze bronzo

bronzefarben bronzate

bronzieren bronzar

Brosame michetta

Brosche broche (F)

broschieren brochar [-sch-]

Broschüre brochure (F)

Brot pan; | ~ backen: cocer pan

Brotbeutel sacco *[*resp. rete: Netz*]* a/de pan

Brotbäcker panetero

Brotbäckerei paneteria

Broterwerb gania-pan; | profession que da a viver

Brotesser mangia [-dzh-]-pan; | mangiator [-dzh-] de pan

Brotgeber empleator

Brotgetreide cereales *Pl* panificabile/pro le panification

Brotherr patrono, empleator

Brotkarte carta de pan, rationamento de pan

Brotkorb corbe a pan; | paniero

Brotkrume mica

Brotlaib pan

Brotneid zelosia de mestiero, invidia professional

Brotrinde crusta de pan

Brotröster tosta-pan, grillia-pan

Brotschneidemaschine machina pro secar pan

Brotschnitte trencho [-sch-] de pan

Brotsuppe suppa de pan

Brottasche sacco a pan

Bruch ruptura; | (Knochen~) fractura; | (Darm~) hernia; | (Zahl) fraction; | (Vertrag) violation; | (Stein~) petreria; | (Papier) plica; | (Spalte) fissura; | in die Brüche gehen: perder se; | partir se, faller; | ~ machen: craccar, crepar

Bruchband cinctura/bandage herniari

bruchfest infrangibile

Bruchfläche superfacie de fractura

Bruchgold auro native

Bruchlandung atterrage con avaria

Bruchlast *Techn* carga de ruptura

Bruchlinie *Geol* linea de fallia

Bruchrechnung calculo fractionari/de fractiones

Bruchschaden damno per ruptura; | *Flugz* avaria

Bruchstein petra de talia

Bruchstelle puncto de ruptura/fractura

Bruchstück fragmento

bruchstückweise per fragmentos

Bruchteil fraction, parte

Bruchzahl numero fractionari

Bruder fratre; | lustiger ~, ~ Lustig: bon companion

Bruderkrieg guerra fratricidal

Bruderliebe amor fraterne

Brudermord fratricidio

Brudermörder fratricida

Brudermörderin fratricida

Brudervolk populo fratre

Bruderzwist querela inter fratres

Brummbart grunnitor

Brummbass|Brummbaß bordon; | (Kontrabaß) contrabasso

Brummbär grunnitor

brummen grunnir, murmurar; | (summen) susurrar; | (im Gefängnis sein) esser in prision

Brummer calliphora; | musca blau

brummig grunniente, murmurante

Brummkreisel turbine de musica

Brummschädel esturdimento

Brunft calor, ardor, zelo

brunften esser in calor (sexual)

Brunnen (natürl. Quelle) fonte; | (Zieh~) puteo; | (Zier~) fontana; | *Med* thermas, aquas (medicinal/mineral); | ~ trinken: prender le aquas

Brunnenbauer constructor/excavator de puteos

Brunneneinfassung puteal

Brunnengraber constructor/excavator de puteos

Brunnenkresse cresson de fontana

Brunnenkur cura de aquas mineral

Brunst calor, ardor; | s. **Brunft**

Brust pectore; | (weibl.) mamilla; | (Busen) sino; | *fig* corde; | die ~ geben: allactar; dar le mamilla; | sich in die ~ werfen: fanfaronar, pavonisar

Brustbeere *Bot* jujube (F)

Brustbein sterno

Brustbeklemmung oppression de pectore; | asthma

Brustbeschwerde oppression de pectore; | asthma

Brustbild busto

Brustdrüse glandula mammari

Brustfell pleura

Brustfellentzündung pleuritis (*Pl* -ites)

Brustharnisch cuirasse

Brusthöhle cavitate thoracic/del pectore

Brustkasten thorace

Brustkorb thorace

brustkrank malade de pectore, phtisic

brustleidend malade de pectore, phtisic

Brustpulver pulvere pectoral

Brustriemen (Pferd) corregia subventral

Brustschild *Rel* pectoral

Brustschwimmen natation per colpos de bracio

Bruststück (Schlächterei) pectore

Brusttasche tasca interior

Brusttee tisana pectoral

Brustton *fig* im ~ der Überzeugung: con le tono del plus grande conviction

Brusttuch chal [sch-], fichu (F)

Brustumfang mesura de pectore; | *Med* perimetro thoracic

Brustwarze mamilla, papilla

Brustwehr parapectore

Brut (die ausgebrüteten Jungen) covata; | (Vögel) nidata; | (das Brüten) incubation

brutal brutal

Brutalität brutalitate

Brutapparat covatrice, incubator

Brutei ovo covate/resp. a covar

Bruthenne covatrice; | gallina covatrice

Bruthitze calor de incubation; | *fig* calor tropical/infernal

Brutofen covatrice (artificial); | incubator

Brutschrank estufa

Brutstätte loco pro covar; | *fig* foco, focar

brutto brute

Bruttoeinnahme recepta brute

Bruttogewicht peso brute

Bruttoregistertonne tonnage de registro brute

Bruttotonnage tonnage brute

Brutzeit (tempore de) incubation

Bräu (Bier) bira; | (Gebäude) bireria

Bräune color brun; | *Med* angina; | (häutige ~, Krupp) croup (E)

bräunen brunir; | (rösten) torrer, tostar

bräunlich brunastre

Bräutigam fidantiato, promisso; | sposo

bräutlich sponsal, de sposa

bröckelig (zerbrechlich) fragile; | (Gestein) friabile; | (nicht solid) inconsistente

bröckeln *vt* friar; | *vi* friar se

Brötchen panetto; | belegtes ~: sandwich (E)

brüchig fragile, friabile; | plen de fissuras

Brücke ponte (schlagen: construer)

Brückenbau construction de pontes

Brückenbogen arco de ponte

Brückengeld pedage

Brückengeländer parapectore

Brückenkopf testa de ponte

Brückenpfeiler pila de ponte, pilar

Brückensteg pontetto

Brückenwaage bascula

Brückenzoll pedage

brüderlich fraterne, fraternal

Brüderlichkeit fraternitate

Brüderschaft fraternitate; | (Genossenschaft) communitate; | *Rel* confraternitate; | (kathol.) congregation; | ~ trinken: toastar (E) in signo de fraternitate; | fraternisar

Brühe bouillon (F); | (Tunke) sauce (F)

brühen escaldar; | (Wäsche) facer bullir

brühheiss|brühheiß bulliente

Brühkartoffeln patatas bullite

brühwarm caldissime; | *fig* como nova recente

Brühwürfel cubo de bouillon (F)

Brüllaffe simia ululator

brüllen (Rind) mugir; | (Löwe) rugir; | (heulen) ulular; | (schreien) critar, vociferar; | *Su* mugito, rugito, ululation, crito, vociferation

brünett brunette

Brünette brunetta

brünieren brunir; | *Su* brunitura

brünstig in calor

brüsk brusc

brüskieren bruscar

brüsten sich ~: fanfaronar, pavonisar

Brüstung parapectore, appoio, balustrada

brüten covar; | (nachsinnen) meditar; | vader (a) cogitar; | (Rache) tramar, preparar

Bube pupo, garson; | (Kartenspiel) page

bubenhaft pueril, garsonesc, pupesc

Bubenstreich puperia, puerilitate, garsoneria

Bubikopf capillos curte

Buch libro; | ~ Papier: mano (de papiro); | (Heft) quaderno; | (Büchlein) libretto; | ~ führen/halten: registrar; | tener le libros

Buchbinder ligator (de libros)

Buchbinderei ligatoria; | (Beruf und Arbeit) ligatura (de libros), copertura (de libro)

Buchdruck impression, typographia

Buchdrucker imprimitor, impressor; | typographo

Buchdruckerei imprimeria

Buchdruckerkunst arte typographic

Buchdruckerpresse pressa typographic

Buchdruckfarbe tinta de impression

Buche *Bot* fago

Buchecker fructo del fago

Bucheichel fructo del fago

Bucheinband ligatura

buchen registrar, inscriber

Buchenwald fageto

Buchfink pincion

Buchführer tenitor de libros; | contabile

Buchführung contabilitate; | (einfache: in partita simple; | doppelte: in partita duple)

Buchhalter tenitor de libros; | contabile

Buchhaltung contabilitate; | (einfache: in partita simple; | doppelte: in partita duple)

Buchhandel commercio de libros

Buchhandlung libreria

Buchhändler librero

Buchmacher (Sport) totalisator

buchmässig|buchmäßig libresc

Buchprüfer experto contabile

Buchrücken dorso de (un) libro

Buchsbaum buxo

Buchstabe littera; | *Typ* character, typo; | großer ~: majuscula; | kleiner ~: minuscula

Buchstabengleichung equation algebric

Buchstabenrechnung algebra

Buchstabenrätsel logogripho

buchstabieren delitterar

Buchstabierung delitteration

buchstäblich *Adj* litteral; | *Adv* litteralmente, al littera, al pede del littera

Buchstütze appoia-libros

Bucht baia; | (Meerbusen) golfo

Buchumschlag copertura (de papiro)

Buchung registration, inscription (in le libros)

Buchungsnummer numero de registro/ordine

Buchungszeichen numero de registro/ordine

Buchverleih (servicio de) presto de libros

Buchweizen *Bot* grano saracen

Buchwert valor normal

Buchwissen saper theoric

Buchzeichen marca de libro/pagina; | (innen) ex libris; signatura

Buckel gibbo

buckelig gibbose

bucklig gibbose

Bucklige gibbosa

Buckliger gibboso

buddeln foder, cavar; | (Kinder) jocar in le sablo/arena

Buddhismus buddhismo

Buddhist buddhista

buddhistisch buddhistic, buddhista

Bude barraca; | (*fam* Zimmer) camera

Budget budget (E)

budgetieren budgetar [-dzh-]

Budike *fam* taverna

Budiker tavernero

Bug (Krümmung) curvatura; | (Schulterblatt) scapula; | (Schiff) proa

Bugsierboot remorcator

bugsieren remorcar

Bugspriet *Mar* mast de proa

Bugsprietsegel vela de proa

Buhle amante

buhlen mit j-m ~: flirtar con alicuno; | facer le corte ad alicuno; | um et. ~: sollicitar alique

Buhlerei flirt (E), intriga amorose, galanteria

Buhne (Ufermauer) muro al longe del ripa; | muro contra le undas; | (Fischerei) palissada de pisca

Bukett (Blumen u. Wein) bouquet (F)

Bullauge oculo de bove

Bulldogge bull-dog (E)

Bulle (Stier) tauro; | *Rel* bulla

Bullenhitze *fam* (calor de) fornace

Bummel promenada, flaneria

bummelig lente, inexacte

Bummelleben vita otiose

bummeln promenar se, flanar; | (nichts tun) facer nihil; | (langsam sein) esser (multo) lente; | (sich vergnügen) amusar/diverter se

Bummelzug traino omnibus

Bummler flanator; | (Landstreicher) vagabundo

Bummlerin flanatrice; | (Landstreicher) vagabundo

bums bums!: crac!

Bumsen *vi* cader con un ruito surde

Bund *m* (Bündnis) union; | association; | (Freundschafts~) alliantia; | *Pol* coalition; | (Staat) (con)federation; | *n* (Gemüse) racemo; | (Garn) mataxa; | (Bündel) fasce

Bundes Bundes-: (in Zssgn. meistens Adj) federal

Bundesarbeitsgericht tribunal federal de(l) labor

Bundesbahnen ferrovias federal

Bundesbehörde autoritate federal

Bundesgebiet territorio federal

Bundesgenosse alliato

Bundesgenossenschaft confederation

Bundesgericht tribunal federal

Bundeskanzler cancellero federal

Bundeskanzleramt cancelleria federal

Bundeslade *Rel* Arca de(l) Alliantia

Bundespräsident (Deutschland) presidente del Republica federal; | (Schweiz) presidente del Confederation

Bundesrat (der gesamte) consilio federal; | *Pers* consiliero federal

Bundesstaat confederation de statos; | (einzelner) stato (con)federate

Bundestag (Deutschland) Parlamento del Republica federal

Bundesverfassung constitution federal

Bundeswehr (Deutschland) fortias armate del R. F. de Germania; | bundeswehr (D)

Bunker *Mil* fortino; | (zum Schutz) refugio; | *Mar* carboniera

bunt (vielfarbig) multicolor, polychrome; | (farbig) colorate, in colores; | (verworren) confuse; | ~e Gesellschaft: societate mixte; | ~es Leben: vita agitate; | ~e Schüssel: platto guarnite; | ~e Reihe machen: facer alternar seniores e senioras, es geht ~

zu: il ha un grande disordine; | es wird/ist mir zu ~: isto es troppo; | ~es Durcheinander: grande confusion; | er treibt es zu ~: ille vade troppo/nimis longe/lontan

Buntdruck chromotypographia

Buntheit varietate de colores

Buntstift stilo pluricolor

Burg castello; | (Zuflucht) asylo; | (Bergfeste u. bibl.) rocca

Burgflecken burgo

Burgfrau castellana

Burgfrieden tregua (politic), union sacre

Burggraben fossato (de un castello)

Burgherr castellano

Burgturm donjon

Burgverlies carcere/prision de castello

Burgvogt castellano; | (Kerkermeister) carcerero

burlesk burlesc

Burleske (Theater) farsa

Bursche juvene (homine), garson; | (Student) studente, studiante; | (Lehrling) apprentisse; | ein sauberer ~: (iron.) un bon-pro-nihil

Burschenschaft association de studiantes

burschikos galliarde; | (Frau) disinvolte

Busch arbusto; | (Gebüsch) boschetto; | (Wald) bosco; | (Haare) tufa; | auf den ~ klopfen: tastar/sondar/examinar le terreno

buschig tufose; | (Gelände) boscose; | (dicht) spisse

Buschklepper brigante

Buschmänner *Pl* homines del boscos

Buschwerk boschettos *Pl* (salvage)

Busen sino; | *fig* corde

Busenfreund amico intime

Busennadel broche (F), spinula

Buss|Buß Buß- und Bettag: die de penitentia e de precarias; | (Schweiz) jejuno federal

Bussard busardo

Busse|Buße penitentia (auferlegen: imponer); | (Geld~) mulcta; | (Reue) repententia

bussfertig|bußfertig penitente, contrite

Bussfertigkeit|Bußfertigkeit penitentia, contrition

Bussgeld|Bußgeld mulcta

Busspsalmen|Bußpsalmen *Pl* psalmos penitential

Butt (Fisch) rhombo

Butte (Fisch) rhombo; | (Kufe) cupa; | (Faß) botte

Butter butyro; | mit ~ bestreichen: butyrar

Butterbirne pira butyrate

Butterblume ranunculo, button de auro

Butterbrot pan(etto) butyrate

Butterbrotpapier papiro de sandwich (E)

Butterdose butyriera

butterhaltig butyrose

Butterhändler butyrero

Buttermaschine butyrator(ia)

Buttermilch sero, lacte de butyro

buttern facer butyro; | *vi* cambiar in butyro

Butterstulle pan butyrate

Buttersäure acido butyric

butterweich tenere como le butyro, butyrose

Butzenscheibe vitro ronde colorate

Byzantinismus byzantinismo

Bächlein rivetto

Bäcker panetero

Bäckerei paneteria

Bäckerfrau panetera

Bäckergeselle garson/apprentisse (de) panetero

Bäckerjunge repartitor de panettos

Bäckerladen paneteria

Bäckerlehrling garson/apprentisse (de) panetero

Bäckersfrau panetera

Bäderkunde balneographia

Bädertherapie balneotherapia, hydrotherapia

Bähung *Med* fomento, fomentation

bändigen domar, domesticar; | (zügeln) refrenar, reprimer

Bändiger domator; domesticator

Bändigerin domatrice; domesticatrice

Bändigung domatura, domestication

Bänkelsänger cantator ambulante/de feria

Bär urso; | *Astr* ursa; | der Große/resp. Kleine ~: ursa major/resp. minor; | *fig* j-m e-n ~en aufbinden: facer creder alique ad alicuno; | dupar alicuno

bärbeissig|bärbeißig (streitsüchtig) pugnace, querelose; | (brummig) grunnitori

Bärenführer domator de urso

Bärenhaut auf der ~ liegen: esser pigre

Bärenhunger fame de lupo

Bärenklau *Bot* acantho
Bärenmütze bonetto de pilo
Bärenzwinger cavia/fossa de ursos
Bärin ursa
Bärlapp *Bot* lycopodio
bärtig barbute
Bäuerin paisana
bäuerisch paisan, rustic, rural, campestre; | (grob) villan, grossier, villanesc
bäumen sich ~: eriger se; | (Pferd) cabrar se
Bö borrasca, colpo de vento
Böckchen capretto
böig a/de borrascas; | forte e violente
Böller morteretto
Börse bursa
Börsenbericht bulletin del Bursa
Börsenblatt jornal financiari
börsenfähig negotiabile in bursa
Börsengeschäft operation/transaction de bursa
börsengängig negotiabile in bursa
Börsenkrach crac financiari
Börsenkurs curso del bursa
Börsenmakler agente de cambio
Börsenspekulant agiotator [-dzh-]
Börsenspekulation agiotage [-dzh-]
bösartig maligne; | (boshaft) malitiose
Bösartigkeit malignitate, malitia
Böschung scarpa
böse mal; | (bösartig) maligne; | (zornig) irate; | ~ werden: irascer; | (krank) malade; | ~ machen: irritar; | j-m ~ sein: esser irate contra alicuno; | ich habe es nicht ~ gemeint: non esseva mi intention irritar vos | **Böse** *n* le mal; | (*fig* Teufel) diabolo
Böser homine maligne
Bösewicht scelerato, villano
böswillig malevole, malevolente, mal intentionate
Böswilligkeit malevolentia
Böttcher tonnellero
Böttcherei tonnelleria
Bübchen pueretto
Bücherabschluss|Bücherabschluß balancio; clausura del libros
Bücherbrett planca (de libros)
Bücherei bibliotheca
Bücherfreund bibliophilo
Büchergestell planca (*Pl* plancas) de libros
Bücherkunde bibliographia
Büchernarr bibliomano
Bücherrevisor revisor; | experto contabile
Büchersammlung bibliotheca
Bücherschrank bibliotheca
Bücherstütze appoia-libros
Büchertrödler antiquario de libros
Bücherwurm tinea del libros; | *fig* bibliomano; | ratto de bibliotheca
Büchse cassa; | (Blech~) (cassa de) latta; | (Gewehr) carabina
Büchsenfleisch carne in conserva/latta
Büchsenmacher armero
Büchsenmilch lacte condensate
Büchsenöffner aperi-lattas
bücken sich ~: bassar se, inclinar se; | curvar se
Bückling reverentia, salute servil; | *Kochk* haringo (in)fumate
Büfett buffet (F)
Büfettwirt buffetero
Büffel bufalo
Büffelei travalio penose
büffeln travaliar con ardor; | fatigar se
Bügel (Steig~) staffa; | (am Korb) ansa; | (Kleider~) porta- habito, porta-mantello; | (am Degen) guarda-mano; | (Gewehr~) guarda-can
Bügelanstalt officina de repassage
Bügelbrett planca de repassar
Bügeleisen ferro de repassar
Bügelfalte plica del pantalon
bügeln repassar (a ferro)
Büglerin repassatrice
Bühne scena; | (allg.) theatro; | auf die ~ bringen: poner in scena; | (Gerüst) estrade (F), tribuna
Bühnenanweisung indication scenic
Bühnenbearbeitung adaptation scenic
Bühnenbild decoration (de scena); | scenographia
Bühnenbildner decorator scenic; | scenographo
Bühnendichter dramaturgo, autor dramatic
Bühnendichtung poesia dramatic
Bühnenkünstler actor

Bühnenkünstlerin actrice
Bühnenmaler pictor de decorationes
Bühnenrecht jure dramatic
Bühnenrechte *Pl* derectos de representation/autor
Bühnenstück pičce (F) (de theatro), drama, comedia, labor dramatic
Bühnenwand coulisse (F)
Bündel fasce; | (Reisig~) fagotto; | (Schlüssel) fasce, ligatura (Rm)
bündeln colliger, pacchettar, facer pacchettos de, fagottar
bündig (beweisend) concludente; | (bindend) obligatori, valide; | (knapp) concise; | (entscheidend) decisive; | kurz und ~: clar- e concise(mente)
Bündigkeit (Kürze) concision
Bündnis alliantia, liga, pacto
Bündnisvertrag tracto de alliantia
Bürde carga, onere; | (Last) fard(ell)o
Bürge garante; | (für Zahlung) caution; | e-n ~n stellen: fornir caution
bürgen garantir; | esser garante (de), responder (de); | für e-n Wechel ~: avalisar
Bürger burgese; | *Pol* cive, citatano
Bürgerbrief littera de burgesia
Bürgereid juramento civic
Bürgerin burgesa; | *Pol* cive, citatana
Bürgerkrieg guerra civil
Bürgerkunde instruction civic
bürgerlich civil; | (dem Staate nach) burgese
Bürgermeister burgomaestro; | (in der franz. u. ital. Schweiz) syndico
Bürgerrecht derecto de citatano
Bürgerschaft burgesia; | (Gemeinde) municipalitate
Bürgersinn civismo
Bürgerstand burgesia, classe medie
Bürgersteig trottoir (F)
Bürgertum burgesia, classe medie
Bürgerwehr guarda civic
Bürgin garanta
Bürgschaft caution, garantia; | ~ leisten: fornir caution
Büro officio, bureau (F)
Büroangestellte empleata de officio
Büroangestellter empleato de officio
Bürobedarf articulos de officio
Bürobedarfsartikel articulos de officio
Bürodiener garson de officio
Bürohengst (iron.) grattapapiro
Büroklammer cramp(ett)a (de papiros/folios)
Bürokrat bureaucrate
Bürokratentum bureaucratia
Bürokratie bureaucratia
bürokratisch bureaucratic
Büromensch (iron.) grattapapiro
Bürostunden *Pl* horas de officio/servicio
Bürovorsteher chef (F) de officio
Bürschchen garsonetto
Bürste brossa
bürsten brossar
Bürstenabzug *Typ* proba al brossa
bürstenartig con aspecto de brossa
Bürstenbinder brossero
Bürstenbinderei brosseria
Bürstenhalter porta-brossas
Bürzel podice del aves
Büschel (Haare, Federn) tufa; | (Traube) racemo; | *Bot* fasciculo
Büssen|Büßen *n* expiation, penitentia
Büsser|Büßer penitente
Büsserin|Büßerin penitenta
Büste busto
Büstenhalter sustene-pectore
Bütte (Kufe) cupa; | (Faß) botte
Büttel (Türsteher) ostiero; | (Henker) tormentator
Büttenpapier papiro facite per mano
Büttner barrilero, tonnellero

C

C *Mus* do
Café (Lokal) café; | (m. Selbstbed.) cafeteria
campen campar
Camping campamento, camping (E)
Campingplatz terreno de campamento/camping (E)
Cape cappa
capo da ~: da capo (I)
Cellist violoncellista

Cello violoncello

Celsius Grad ~: grado centigrade

Cembalo cembalo

Ces *Mus* do-bemolle

chamois camoce

Champagner (Wein) champagne (F), vino de Champagne

Champignon champignon (F), fungo

Chamäleon chameleonte

Chance chance (F), occasion fortunate; | (Möglichkeit) possibilitate

Chaos chaos

chaotisch chaotic

Charakter character; | er hat ~: es un homine de character

Charakterbild portrait (F) litterari (moral)

Charakterdarsteller characterista

charakterfest de firme character, integre

charakterisieren characterisar

Charakteristik characteristica

charakteristisch characteristic

Charakterkopf testa characteristic

charakterlos sin character

Charakterlosigkeit manco/mancantia/falta de character

Charakterzug tracto characteristic

Charta charta (constitutional)

chartern fretar

Charterung fretamento

Chauffeur autoista, conductor, chauffeur (F)

chauffieren conducer, guidar

Chef chef (F), capite, director

Chefarzt medico chef (F)/in-chef

Chefredakteur redactor-in-chef, chef (F) del redaction

Chemie chimia

Chemikalien productos chimic

Chemiker chimico, chimista

chemisch chimic; | ~e Fabrik: fabrica de productos chimic; | et. ~ untersuchen: facer le ancalyse chimic de alique

Chiffre cifra, codice

chiffrieren cifrar

Chinarinde quina(-quina)

Chinin quinina

Chirurg chirurgo

Chirurgie chirurgia

chirurgisch chirurgic

Chlor chloro

Chlorat chlorato

Chlorcalcium cloruro de calcium

Chlorid chlorido, chloruro

Chlorkalium chloro de potassa, kalium chlorate

Chlorkalk chloruro de calce, calce chlorate

Chloroform chloroformo

chloroformieren chloroform(is)ar

Chlorophyll chlorophylla

Chlorsäure acido chloric

Chlorsäuresalz chlorato

Cholera cholera

cholerakrank cholèric

Cholerakranke cholèrica

Cholerakranker cholèrico

Choleriker cholèrico

cholerisch cholèric

Chor choro

Choral choral

Choraltar altar major

Chorgesang canto choral

Chorhemd surplicio

Chorherr canonico

Chorknabe infante de choro

Chormantel cappa

Chorsänger chorista

Chorsängerin chorista

Christ christiano

Christbaum arbore de Natal

Christenheit christianitate

Christentum christianismo

Christkind Jesus infante

christlich christian

Christmesse missa de medienocte

Christnacht nocte de Natal

Christus Christo; | Jesus-Christo

Chrom chromo

Chromatik chromatica

chromatisch chromatic

Chromosom chromosoma
Chromstahl aciero chromate
Chromsäure acido chromic
Chronik chronica
chronisch chronic
Chronist chronista
Chronologie chronologia
chronologisch chronologic
Chronometer chronometro
Chrysantheme chrysantemo
cis *Mus* do diese
Clown clown (E), paleasso
Computer computator
Couch divan
Coupé compartimento
Cut jachetta
Cutaway jachetta

D

d *Mus* re
da *Adv* ibi, illac; | (hier) hic; | (dabei) in iste caso; | ~ ist, ~ sind: ecce; | ~ kommt er: ecce ille (qui veni); | *Bw* per que, pro que, viste que, ja(m) que, pois que
da capo da capo (I)
dabei (nahe) presso; | (zeitl. Nähe) gerade ~ sein: esser .. (+ P. pres.); | (zugleich) al mesme tempore; | (in diesem Fall) in iste caso; | es ist nichts ~: il non ha inconveniente (in illo); | was ist denn ~? que importa?
dableiben restar, remaner, remaner presente; | *fig* (auf et. bestehen) persister in
Dach tecto; | unter ~ und Fach: in securitate, salve, a coperto; | j-m aufs ~ steigen: reprimendar alicuno; | das ~ decken: coperir le tecto
Dachantenne antenna exterior/al tecto
Dachboden subtecto
Dachdecker copertor de tectos, tegulero
Dachfenster fenestr(ett)a de tecto
Dachfirst culmine de tecto
Dachkammer mansarda
Dachorganisation organisation culminal (de societates)
Dachpappe carton catranate/bituminate
Dachpfanne tegula de tecto
Dachrinne guttiera
Dachs taxon; | frecher ~: insolente
Dachsbau taxoniera
Dachschiefer ardesia
Dachschindel tegula de ligno
Dachshund can de taxon, bassetto (german)
Dachsparren travetto
Dachstube mansarda
Dachstuhl culmine del tecto
Dachwerk construction del tecto
Dachwohnung appartamento de subtecto
Dachziegel tegula de tecto
Dackel can de taxon, bassetto (german)
dadurch (Grund) per isto/illo/cello; | (so) assi; | (Umstand) con isto; | ~ daß: (mit Gerund. zu übersetzen.) z.B. ~ daß er die Ware nicht lieferte: non habente livrate le merce; | per que; | (örtl.) per hic/ibi/illac/illic
dafür per isto, pro isto; | (Ersatz) in compensation, in vice de; | (weil) per que; | ~ sein: approbar; | wer kann ~?: a qui le culpa?; | ich kann nichts ~: isto non es mi culpa; | ich danke dir ~: io te regratia de isto
dafürhalten opinar, esser de opinion | **Dafürhalten** opinion, aviso; | nach meinem ~: a/secundo mi opinion/aviso
dagegen contra isto/illo/cello; | ~ sein: esser contra, esser de opinion contrari; | nichts ~ haben: esser de accordo, non opponer se (a); | *Bw* al contrario; | (Entschädig.) in compensation; | (Vergleich) in compara tion (con)
dagegenhalten (vergleichen) comparar con, opponer a; | (einwenden) objectar
daheim (zu Hause) a domo, a casa; | (in der Heimat) in mi pais | **Daheim** domo, casa, pais, patria; | (Heim) focar (domestic)
daher (Ursache) de isto/illo/cello; | per isto; | assi; | (örtl.) de ibi/illac, de/ab ille latere; | *Bw* igitur, hinc, per consequente, ecce per que
dahergehen passar, promenar se
daherkommen arrivar
daherlaufen accurrer
dahin (ad) ibi/illac, verso iste/ille/celle loco; | (vergangen) passate; | (verloren) perdite; | (tot) morte; | bis ~: de hic ad ibi; | (zeitl.) usque ad ille momento; | bis ~!: a (ben) tosto!

dahinab per ibi a basso

dahinauf per ibi in alto

dahinaus exiente per ibi

dahineilen passar rapidemente, currer, fugir

dahinein entrante per ibi; | ad ibi/illac intra/intro

dahinfahren partir; | (vergehen) passar

dahingehen partir; | (vergehen) passar

dahingehören facer parte (de), corresponder (a)

dahingestellt ~ sein lassen: lassar in suspenso, lassar indecise

dahinjagen passar como un fulmine

dahinleben vegetar

dahinscheiden transpassar, deceder

dahinsein esser perdite/passate/morte

dahinsiechen deperir

dahinsterben morir se

dahinten ibi/illac detra

dahinter detra, post; | ~ steckt et.: il ha alique in/sub/detra isto; | sich ~ machen: poner se a

dahinterknien effortiar se

dahinterkommen discoperir le secreto, exclarar le cosa

dahinunter (per) ibi/illac a basso

Dahlie *Bot* dahlia

damalig de alora/tunc/ille tempore

damals alora, tunc, ad ille/celle tempore

Damast damasco

Damastarbeit damascenage

damasten de damasco, damascen

Damaszenerpflaume damasceno, pruna damascen

damaszieren (Stoff) damascar; | (Stahl) damascenar

Dame dama, seniora; | ~ spielen: jocar a damas

Damebrett tabuliero de damas

Damenbinde panno/fascia hygienic

Damenhut cappello de femina/seniora

Damenkleid roba

Damenschneider sartor pro senioras

Damenschneiderin sartora pro senioras

Damensitz im ~ reiten: montar ad amazon

Damenwahl torno del senioras

Damenwelt le senioras/damas *Pl*

Damespiel joco de damas

Damestein pedon

Damgeiss|Damgeiß damocerva

Damhirsch damo(cervo)

damit con isto/resp. illo, cello; | her ~!: da lo/resp. los!; | heraus ~!: explica te!; | (je nach dem Verb) de isto, pro isto, ad isto; | ~ bin ich einverstanden: io consenti in/ad isto; | *Bw* a fin que, pro que

Damm dica; | (Erdwall) terrapleno; | (Hafen~) mole, quai (F); | *Anat* perineo; | auf dem ~ sein: sentir se ben; | wieder auf den ~ kommen: recuperar/retrovar le sanitate

Dammbruch ruptura de un dica

Damp fer (nave a) vapor

Dampf vapor; | (Rauch) fumo; | unter ~ stehen: esser sub pression

Dampfantrieb propulsion a vapor

Dampfbad banio de vapor

Dampfboot barca/lancha [-sch-]/navetta a vapor

Dampfdruck pression del vapor

Dampfdruckmesser *m* manometro

dampfen fumar, evaporar (se); | (Erde usw) exhalar vapores; | (fahren) navigar per vapor

Dampferlinie linea/servicio de vapores

Dampferverbindung linea/servicio de vapores

Dampfhammer martello a vapor

Dampfheizung calefaction a vapor

dampfig vaporose

Dampfkessel caldiera a/de vapor

Dampfkraft mit ~: a/per vapor

Dampfmaschine machina de/a vapor

Dampfschiff nave a vapor

Dampfschiffahrt navigation a vapor

Dampfschiffahrtsgesellschaft compania de navigation (a vapor)

Dampfwalze (rolo) compressor

Damwild (Jagd) chassa [sch-] (de) damocervos

danach *Adv* post, postea/pois, post isto; | (örtl.) post isto, detra isto; | (demnach) secundo isto, conforme ad isto; | ~ aussehen: haber le aere de isto; | sich ~ richten: conformar se ad isto; | er ist nicht der Mann ~: ille non es le homine facite pro isto

daneben al latere (de isto); | juxta (isto); | (außerdem) ultra isto

danebengehen *fig* faller, ir le false via, mancar le colpo

danebenhauen *fig* faller, ir le false via, mancar le colpo

danieder a/in basso, a/per terra, sur le solo

daniederliegen esser allectate/malade; | *fig* languer

Dank regratiamento; | (~sagung) gratias *Pl*; | Gott sei ~!: gratias a Deo!; | (Belohnung) recompensa; | (Erkenntlichkeit) recognoscentia; | besten ~, vielen ~: multe gratias; | zu großem ~ verpflichtet: multo obligate; | j-m ~ sagen/wissen für: regratiar alicuno de | **dank** *Präp* gratias a

dankbar grate, recognoscente

Dankbarkeit gratitude, recognoscentia

danken j-m ~ für: regratiar alicuno de; | danke!: gratias!; | danke bestens!: multe gratias; | (verdanken) deber

dankend ~ erhalten: recipite con gratias

dankenswert digne de gratitude, laudabile, meritori

dankerfüllt plen de gratitude

Dankfest festa de oration de gratias

Dankgebet oration de gratias

Dankgottesdienst action de gratias

danksagen *Rel* render gratias (a)

Danksagung regratiamentos *Pl*

Dankschreiben littera/epistola de regratiamento(s)

dann alora, tunc; | (nachher) post, pois; | (darauf) post isto, postea; | (ferner) in ultra, de/in plus; | (Bedingung) in iste caso; alora; | ~ und wann: de tempore in tempore

dannen von ~: de ibi/illac; | von ~ gehen: partir

daran *fam* dran ad isto/illo/cello, in isto/illo/cello; | nahe ~: multo presso; | dicht ~: juxta; | ich bin ~: es mi torno/vice; | gut/resp. übel ~ sein: esser in un bon/resp. mal situation; | es liegt mir nichts ~: pauco importa a me; | ich war nahe ~: pauco mancava que io ..

darangehen (sich) ~: mitter/poner se al obra/travalio

darankommen haber su torno/vice

daranmachen (sich) ~: mitter/poner se al obra/travalio

daransetzen alles ~: facer tote su effortios; | (Leben) riscar

darauf (zeitl.) post isto, postea, pois, sequitemente; | ein Jahr ~: un anno depost; | am Tage ~: in le die sequente; | (örtl.) sur/super isto, ibi; | viel ~ geben: facer grande caso (de); | wie kommt er ~?: como veni ille ad iste idea?; | es kommt ~ an: isto depende

daraufgehen esser perdite, perir, esser expendite; | es geht viel Zeit darauf: on passa multe tempore ad isto

daraufhin alora, per consequente; | (örtl.) super isto.

darauflos verso isto; | ~ gehen: ir/ascender (directemente) a/verso

daraus *fam* draus de ibi/illac, de isto/illo/cello, ex isto; | ~ wird nichts: isto non evenira/succedera/se realisara

darben suffrer *[*esser in (le)*]* indigentia

darbieten offerer, presentar; | *Theat* representar

Darbietung offerta, presentation, representation

darbringen offerer

Darbringung offerta, presentation; | *Rel* oblation

darein *fam* drein: in isto *[*iste loco*]*; | (ibi) intro

dareinreden intermitter/immiscer se in le conversation

dareinwilligen consentir in/ad illo

darin in isto; | (ibi) intro

darlegen exponer; | (erklären) explicar

Darlegung exposition, explication

Darlehen presto

Darlehensempfänger prenditor de un presto

Darlehenskasse cassa de presto(s)

Darm *Anat* intestino; (in Zssgn.) *Adj* intestinal; | (Wursthaut) pelle

Darmentzündung enteritis (*Pl* -ites); | (Dickdarm) colitis (*Pl* - ites)

Darmkatarrh s. **Darmentzündung**

Darmleiden affection intestinal

Darmsaite corda de tripa

Darmverschlingung volvulo

Darmverschluss|Darmverschluß ileo, occlusion intestinal

Darre siccatorio; | (Bäume) desiccation; | *Med* consumption

darreichen offerer, presentar; | *Rel* administrar

Darreichung presentation; | (Verabreichung) administration

darren (dörren) siccar (al furno) | Darren: *n* siccatura (al furno)

darstellbar representabile; | *Theat* a. jocabile

darstellen representar; | (mit Worten) exponer; | (Rolle) interpretar; | (beschreiben) describer; | *Chem* preparar; | (sinnbildl.) symbolisar

darstellend descriptive

Darsteller actor, interprete

Darstellerin actrice, interpreta

Darstellung representation, presentation, interpretation, description, preparation; | (mit Worten) exposito

dartun provar, demonstrar, poner in evidentia

darum (örtl.) ~ (herum) circa/circum isto; | (Grund) igitur, ecce perque, ergo; | a causa de isto; | ich bitte dich ~: io te preca de isto

darunter *fam* drunter sub isto/illo, infra, in basso; | (weiter unten) plus in/a basso; | (Preis) ad un precio plus basse; | (aus e-r Anzahl) inter, in le medio (de); | zehn Jahre und ~: dece annos e minus

darüber *fam* drüber (örtl.) super/supra illo; | ~ hinaus: trans isto; | (zeitl.) intertanto; | zehn Jahre und ~: dece annos e plus; | (betreffs) re/super/de isto, in iste respecto

darüberlegen poner supra (isto)

darüberstehen star/esser supra (isto)

das (best. Art.) le; | (dies, jenes) isto, illo/cello; | (bez. Fürw.) que, lo que; | das Buch, das du liest: le libro que tu lege; | ich weiß nicht (das), was du meinst: io non sape lo que tu opina

dasein esser presso/juxta, assister (a), esser presente; | (bestehen) exister; | (gekommen sein) haber venite; | nie da gewesen: sin precedentes | **Dasein** *n* presentia; | (Existenz) existentia; | (Leben) vita; | Kampf ums ~: lucta pro le vita/existentia

Daseinsberechtigung ration de esser, derecto al existentia

daselbst ibi; | in ille/celle loco; | ibidem/ib

dasitzen esser sedite ibi; | seder ibi/presso/juxta, assister (a), esser presente

dasjenige (sächl.) illo; | cello

dass|daß que; | *Bw* auf ~: pro que; | a fin que

dastehen star ibi/illic/presso/juxta, assister (a), esser presente; | müßig ~: star sin facer alique; | restar con le bracios cruciate; | *fig* gut ~: prosperar

Daten *Pl* (Gegebenheit) datos; | (Angaben) indicationes

Datieren datar; | poner le data

Datierung datation

Dativ dativo

Dativobjekt complemento indirecte

dato bis ~: usque *[*fin ad*]* iste die

Datowechsel littera de cambio con termino fixe *[*a data/die*]*

Dattel dattilo, dactylo

Dattelbaum dattiliero

Dattelpalme dattiliero

Datum data; | ein früheres/resp. späteres ~ einsetzen: antedatar/resp. postdatar

Datumstempel (Gerät) datator; | (Marke) timbro con le data del die

Daube dova

Dauer duration; | (Kontinuität) continuitate; | auf die ~: al longe; | von kurzer ~ sein: durar pauc/poc tempore; | durar pauco/poco

Dauerbrandofen estufa permanente *[*a foco continue*]*

Dauergast hospite permanente

dauerhaft durabile, resistente

Dauerhaftigkeit durabilitate, resistentia, stabilitate

Dauerkarte carta de abonamento

Dauerlauf cursa/marcha [-sch-] de resistentia/fundo; | cursa gymnastic

dauern durar, perdurar; | (*vt* rühren) facer pietate (a)

dauernd *Adj* continue, permanente; | (ewig ~) perpetue

Dauerstellung empleo fixe; | situation stabile

Dauerwelle undulation permanente

Dauerwurst salsicia fumate/de conserva, salami

Dauerzustand permanentia Daumen pollice; | j-m den ~ halten: augurar le successo de alicuno

Daumenabdruck impression/stampa del pollice

daumendick grosse como le pollice

Daumenschrauben manilla/vites de pollice

Daune pluma de eider, lanugine

Daunenbett eiderdun

Daunendecke eiderdun

davon de isto/illo/cello; | auf und ~ sein: haber fugite; | das kommt ~, daß: es per que

davoneilen partir hastivemente; | fugir

davonfliegen volar via

davonkommen escappar

davontragen (trans)portar via; | (Sieg) ganiar

davor (örtl.) antea, ante isto/illo/cello; | *Adv* avante; | (zeitl.) antea, ante; | (Verhältnis) de isto; | sei uns Gott ~: que Deo nos preserva de isto

dawider contra isto/illo/cello

dazu a(d) isto/illo/cello; | (Zweck) pro isto; ad iste fin, pro iste fin; | (noch) ~: de plus in plus; tanto plus que; | (ferner) in ultra; de plus

dazugeben contribuer; | adjunger

dazugehören pertiner (a); | facer parte (de); | (nötig sein) esser necesse

dazugehörig pertinente, correspondente, respective

dazukommen adjunger se (a); | (unvermutet) supervenir

dazumal alora, in ille/celle tempore

dazunehmen adjunger, accrescer

dazutun adjunger, accrescer

dazwischen inter isto; | inter ambes; | inter illos; | in le medio de illos

dazwischenkommen intervenir, immiscer se; | supervenir

Dazwischenkunft intervention

dazwischenlegen interponer

dazwischenliegen interjacer

dazwischenliegend intermedi/e,-ari

dazwischenreden interrumper; | immiscer se in le conversation

dazwischentreten intervenir, interponer se | **Dazwischentreten** *n* intervention

Debatte debatto, discussion, disputa

debattieren debatter, discuter, disputar

Debet debito

Debetnote nota de debito

Debetposten conto debitori

Debetsaldo saldo debitori

Debit vendita

debitieren vender; | (belasten) debitar

Debüt début (F)

Debütant débutant (F)

Debütantin débutante (F)

debütieren debutar

Dechant decano

dechiffrieren decifrar

Dechiffrierung *n* deciframento

Deck *Mar* ponte; | (Bus) imperial

Deckadresse adresse fingite/fictive/ficticie

Deckbett eiderdun; | (Decke) coperilecto, copertura (de lecto)

Deckblatt (Zigarre) siliqua; | (Buch) (folio de) guarda; | *Bot* bractea

Decke copertura; | (Tisch~) coperitabula; | (Zimmer~) plafond (F), tecto (de camera); | mit j-m unter e-r ~ stecken: esser complice de alicuno; | conspirar (insimul); | sich nach der ~ strecken: viver secundo su rentas; | facer le passo secundo le gamba; | (Belag) revestimento; | (Hülle) involucro

Deckel coperculo; | (Buch~) copertura (de libro)

decken coperir; | (Tisch) poner; | (Hengst) coperir, montar; | (schützen) proteger, defender, responder (pro); | sich ~: coincider; | hinlänglich gedeckt sein: haber sufficiente securitate | **Decken-** (in Zssgn.) de tecto/plafond (F)

Deckfarbe color opac

Deckmantel mantello; | *fig* pretexto

Deckname pseudonymo

Deckoffizier (sub)officiero de marina

Deckplatte platteforma

Deckung copertura; | (*Hdl* a.) garantia; | (Gelder) fundos *Pl*; | (Sicherh.) securitate; | (Fechtkunst) guarda; | *Mil* coperto; | in ~ gehen: mitter/poner se a coperto; | ohne ~: a discoperto

Deckweiss|Deckweiß blanco opac

Defekt defecto, manco | **defekt** *Adj* defectuose, mendose; | (beschädigt) guastate, damnificate

Defensive defensiva

definieren definir

Definition definition

Defizit deficit

Deflation deflation

Degen spada; | (Krieger) guerrero

Degeneration degeneration

degenerieren degenerar

Degengriff manico (de spada)

Degenknopf pomo (de spada)

Degenkoppel cincturon

Degenscheide vaina (de spada)

Degenstich colpo de spada

Degenstoss|Degenstoß colpo de spada

degradieren degradar

Degradierung degradation

dehnbar extensibile, elastic; | (Metall) ductile; | (durch Wärme) dilatabile; | (Gase) expansibile

Dehnbarkeit extensibilitate, elasticitate, ductilitate, dilatabilitate, expansibilitate

dehnen extender; | *Phys* dilatar; | *Gram, Mus* allongar; | (in die Breite) allargar

Dehnung extension, dilatation, allongamento, allargamento; | (Gase) expansion

Deich dica

Deichsel timon

Deichselgabel timon a furca

Deichselpferd cavallo de timon; | (cavallo-)timonero

dein tu; | (ohne Hauptwort) le tue, *Pl* le tues

deine tu; | (ohne Hauptwort) le tue, *Pl* le tues

deinerseits de tu latere/parte

deinesgleichen tu par(es)/equal(es), simile a te

deinethalben s. **deinetwillen**

deinetwillen pro te, a causa de te; | (zuliebe) per amor de te

Deismus deismo

Dekade decade

dekadent decadente

Dekadenz decadentia

Dekan decano

Dekanat decanato

deklamieren declamar

deklarieren declarar

dekolletiert decoll(ett)ate

Dekolleté decoll(ett)ato

Dekor decoration

Dekorateur decorator

Dekoration decoration

Dekorationsmaler *Theat* scenographo

Dekorationsmalerei *Theat* scenographia

dekorativ decorative

dekorieren decorar

Dekorum decorum

Dekret decreto

dekretieren decretar

Delegation delegation

delegieren delegar

Delegierte delegata

Delegierter delegato

delikat delicate

Delikatesse delicatessa; | (Speise) le mangiar [-dzh-] exquisite; | platto fin

Delikatessen *Pl* comestibiles selecte

Delikatessenhandlung specieria fin; | boteca de comestibiles selecte

Delikt delicto

Delirium delirio

Delphin delphino

Delta delta

dem wenn ~ so ist: si (il/illo) es assi; | wie ~ auch sei: comocunque es/sia

Demagoge demagogo

Demagogie demagogia

demagogisch demagogic

demaskieren dismascar

Dementi dismentita

dementieren dismentir

dementsprechend conforme ad isto; | *Adv* conformemente

demgegenüber in contrasto/opposition/contrapartita (a)

demgemäss|demgemäß conforme(mente)/in conformitate ad isto; | in consequentia a

demnach secunde isto; | (logische Folge) dunque; | in consequentia, hinc, inde

demnächst bentosto; | in proxime tempore, proximemente

demobilisieren demobilisar

Demobilmachung demobilisation

Demokrat democrate

Demokratie democratia

demokratisch democratic

Demonstrant manifestante

Demonstration demonstration; | *Pol* manifestation

demonstrieren demonstrar, manifestar

Demontage dismontage

demontieren dismontar

demoralisieren demoralisar

Demut humilitate

demzufolge in consequentia (de isto); | per consequente

demütig humile

demütigen humiliar

Demütigung humiliation

dengeln affilar, acutiar

Denkarbeit labor mental

Denkart mentalitate; | maniera/modo de pensar/cogitar

denkbar pensabile; | (vorstellbar) imaginabile; | (begreifbar) concipibile

denken pensar (a); | (nach~) reflecter, cogitar; | zu ~ geben: dar a pensar; | sich ~: imaginar/figurar se; | man sollte ~: on dicerea; | der Mensch denkt, Gott lenkt: le homine propone, Deo dispone | **Denken** *n* (le) pensar, pensamento

Denker pensator

Denkfaulheit pigritia/pigressa mental/de spirito; | inertia mental

Denkfreiheit libertate de pensar

Denkfähigkeit facultate de pensar

Denkmal monumento

Denkmünze medalia (commemorative)

Denkschrift memorial, memorandum

Denkspruch sententia, motto, aphorismo

Denkvermögen facultate de pensar

Denkweise maniera/modo de pensar

denkwürdig memorabile

Denkwürdigkeit facto memorabile

Denkwürdigkeiten (geschriebene) memorias

Denkzettel (Notiz) nota; | (Lehre) lection; | (Strafe) punition

Denkübung exercitio intellectual

denn per que; nam; | wo ist er ~? ma ubi es ille?; | es sei ~, daß: a minus que; salvo que; | wer ~? qui dunque?; | (nach Komp.) que; | mehr ~ je: plus que unquam; | (also, doch) dunque

dennoch tamen, tovia

Dental dental

Dentallaut dental

Dentist dentista

Dentistin dentista

Denunziant denunciator

Denunziantin denunciatrice

denunziatorisch denunciative

denunzieren denunciar

Depesche depeche (F)

depeschieren depechar [-sch-]

deponieren deponer; | (Bank) depositar

Depositenbank banca de depositos

Depositenkonto conto de deposito(s)

Depositenschein certificato de deposito

Depot deposito

Deputation deputation

deputieren deputar

Deputierter deputato

der (Art.) le; | (bez. Fürw. Nom.) *Pers* qui, le qual; | (Sach.) le qual, que; | (hinweis.) iste (m.), celle, ille (m.)

derart de tal maniera, talmente

derartig tal, de iste specie, simile

derb solide, compacte; | (fest) firme; | (kräftig) robuste, vigorose; | (hart) dur; | (grob) grossier; | (rauh) rude; | (Stoff) resistente

Derbheit soliditate, firmitate, vigor, grosseria, duressa, rudessa

dereinst un die, ulle die, unquam; | (Zukunft) in futuro; | (Vergangangenheit) olim

deren (bez. Fürw.) cuje, del qual(es); | (*Pers* a.) de qui; | die Mutter, deren Sohn ich kenne: le matre cuje filio io cognosce; | le matre del qual io cognosce le filio

derenthalben pro *[*a causa de*]* illes/resp. illas, illos

derentwegen pro *[*a causa de*]* illes/resp. illas, illos

derentwillen pro *[*a causa de*]* illes/resp. illas, illos

derethalben pro *[*a causa de*]* illes/resp. illas, illos

deretwegen pro *[*a causa de*]* illes/resp. illas, illos

dergestalt de tal maniera, assi; | ~, daß: de sorta/maniera/modo que

dergleichen tal, de tal genere; | simile; | und ~ mehr: e altere cosas simile; | nichts ~: nihil de isto

Derivat (Wort) derivato; | *Med* derivativo

derjenige (m.) ~, welcher ille qui; | (Sach.) illo que

dermassen|dermaßen tanto; | (bei Adj. a.) si; | s.a. **dergestalt**

derselbe le mesmo; | ille; | (Sach.) illo

derweil intertanto

derweilen intertanto

Derwisch dervich [-sch]

Derzeit actualmente, presentemente

derzeitig actual, presente

Des *Mus* re bemolle

Deserteur desertor

desertieren desertar

Desertion desertion

desgleichen equalmente, similemente; | s.a. **dergleichen**

deshalb pro/per isto; | pro iste ration; | ~ weil: per que

Desinfektion disinfection

Desinfektionsmittel disinfectante; | (geruchtilgendes) disodorante

desinfizieren disinfectar

desodorisieren disodor(is)ar

Despot despota

despotisch despotic

dessen (bez. Fürw.) cuje, del qual(es); | (*Pers*. a.) de qui; | der Vater, dessen Tochter wir einladen: le patre cuje filia nos invita; | le patre del qual nos invita le filia

dessenungeachtet malgrado isto; | nonobstante; | tamen; | tevia

Dessert dessert (F)

Destillation distillation

Destillierapparat alambic, distillatorio

destillieren distillar

Destillierkolben alambic(o)

Destillierung distillation

desto tanto; | ~ besser!: tanto melio!; | ~ schlimmer!: tanto pejo!; | je mehr, ~ mehr: quanto plus .. tanto plus

deswegen pro/per isto; | pro iste ration

Detachement distachamento [-sch-]

Detail detalio; | im ~: in detalio

Detailhandel commercio al detalio

Detailhändler commerciante al detalio; | detaliante

detaillieren vender al detalio; | (umständl. erzählen) detaliar

Detektiv detective (E), agente del policia

Detektivfilm film policiari

Detektivroman romance policiari

Detektor (*Elektr*, Radio) detector

Deut keinen ~ nachgeben: ceder non mesmo un centimetro; | keinen ~ wert sein: valer absolutemente nihil

deuteln subtilisar, sophisticar

deuten *vi* ~ auf, indicar (alique con le digito); | *vt* interpretar; | *fig* annunciar (alique), presagir, previder (alique)

deutlich distincte, clar, nitide

Deutlichkeit distinction, claritate, nititditate

deutsch german; | ~ sprechen: parlar germano; | auf ~: in germano; | *fig* mit j-m ~ reden: parlar sin detornos (ad alicuno)

Deutschenfeind germanophobo

Deutschenfresser germanophobo

Deutschenfreund germanophilo

deutschfeindlich germanophobe

deutschfreundlich germanophile

Deutschkunde historia del cultura german

deutschstämmig de origine german

Deutschtum nationalitate/character german; | germanismo

Deutschtümelei germanomania, teutomania

Deutung interpretation; | *Rel* exegese

Devise devisa; | (fremde Geldsorte) devisa estranier

devot (unterwürfig) submisse; | (fromm) devote; | (demütig) humile

Dezember decembre

dezent decente

dezentralisieren discentralisar

Dezernat departimento, division, jurisdiction

Dezernent chef (F) de departimento/division/servicio

Dezigramm decigramma

Deziliter decilitro

Dezimal decimal

Dezimalbruch fraction decimal

Dezimalsystem systema decimal

Dezimalwaage bascula decimal

Dezimeter decimetro

dezimieren decimar

Diabetes diabete

Diabetiker diabetico

Diadem diadema

Diagnose diagnose, diagnostico
diagnostisch diagnostic
diagnostizieren diagnosticar
Diagonale diagonal
Diagramm diagramma
Diakon ditacono
Diakonissin diaconessa
Dialekt dialecto
Dialektik dialectica
dialektisch dialectic; | (mundartlich) dialectal
Dialog dialogo
Diamant diamante
diametral diametral, diametric
Diapositiv diapositiva
Diarrhöe diarrhea
dich (Akk.) te
dicht dense, compacte; | (Haar, Gewebe) spisse; | (undurchlässig) impermeabile; | (luft~) hermetic; | ~ bei: apud; | presso; | ~ hinter: contigue detra/post
dichtbelaubt foliute
dichten (dicht m.) facer/render dense; | (gutschließend m.) serrar; | clauder hermeticamente; | obturar; | (Verse) facer versos; | poetar | **Dichten** *n* composition (de versos); | all sein ~ und Trachten: tote su pensamento e su desiderios/effortios
Dichter poeta; | (Verfasser) autor
Dichterin poetessa; | (Verfasserin) autora
dichterisch poetic
Dichterling poetastro, rimator, versificator
dichthalten (saper) tacer
Dichtigkeit densitate, spissor
Dichtkunst poesia, arte poetic
Dichtung poesia; | (Gedicht) poema; | *Techn* calfatage, guarnitura (aus Werg: de stoppa); | (Packung) impaccatura
Dichtungsring anello/anulo de junctura
Dichtwerk obra poetic; | composition
dick spisse, grosse; | (beleibt) corpulente, grasse, obese; | (geschwollen) inflate; | (Milch) cualiate; | (*fig* Freundsch.) (multo) intime; | ~e Luft: *fig* situation critic; | (nicht leicht fließend) crasse; | durch ~ und dünn: a transverso toto ⟨cata obstaculo⟩; | (Milch) ~ werden: cualiar se; | (Wesen) ~ werden: ingrassiar
dickbändig voluminose
dickbäuchig ventrute
Dickdarm intestino crasse; | colon
Dicke spissor, grossessa, grassessa, crassitate; | (Beleibth.) corpulentia, obesitate
dickfellig al/con le pelle/cute dur
dickflüssig crasse, crassifluente, viscose
Dickhäuter pachydermo
dickhäutig pachyderme
Dickicht boscage dense
Dickkopf grosse testa; | *fig* testa dur
dickköpfig obstinate
Dickköpfigkeit obstination
dickleibig corpulente, obese
Dickleibigkeit corpulentia, obesitate
dicktun vantar se, pavonisar
Dickwanst panciuto, ventruto
dickwanstig panciute, ventrute
Didaktik didactica
Didaktiker didactico
didaktisch didactic
Dieb fur
Dieberei furtos *Pl*
Diebesbande banda de fures
Diebesgut furto; | merce furate/robate
Diebeshöhle nido de fures
diebessicher a proba/prova de fures
Diebessprache jargon (F) de fures
Diebin fura
diebisch inclinate al furto, rapace, die ~e Elster: le pica-fura
Diebstahl furto
Diele (Brett) planca; | (Fußboden) solo; | (Hausflur) vestibulo
dielen plancar, parquetar | **Dielen** *n* plancage, parquetage
dienen servir (alicuno); | ~ zu: servir a; | ~ als: servir de; | womit kann ich (Ihnen) ~?: in que pote io servir vos?; | *Mil* facer le servicio militar
Diener servitorrice; | domestico; | serviente; | (Verbeugung) reverentia

Dienerin servitrice; | domestica; | servienta

Dienerschaft (le) domesticos *Pl*; | personal (domestic)

dienlich utile, opportun; | (heilsam) salutar; | (zuträglich) convenibile

Dienst servicio; | (Stelle) empleo; | ~ haben: esser de servicio; | e-n ~ erweisen: render/prestar un servicio; | außer ~ stellen: retirar del servicio; | (Gefälligkeit) favor; | außer ~ (a.D.): in retiro; | was steht zu ~en?: in que pote io servir vos?; | que desira vos?

Dienstag martedi

Dienstalter ancianitate (de servicio)

Dienstantritt entrata in servicio/carga

Dienstanweisung instructiones *Pl*; | regulamento (de servicio)

dienstbar subjecte, tributari

Dienstbarkeit subjection; | *Jur* servitude

dienstbeflissen servicial

Dienstbote domestico, serviente

Diensteifer zelo

diensteifrig zelate, sollicite

Dienstentlassung demission, dimission

dienstfertig servicial

dienstfrei exempte/libere de servicio

dienstfähig apte al/pro le servicio

Dienstherr patron

Dienstherrin patrona

Dienstleistung (prestation de) servicio

dienstlich official, de officio

Dienstmann portator, cargator; | (Vasall) vassallo

Dienstmädchen domestica, servienta, camerera

dienstmässig|dienstmäßig regulamentari

Dienstordnung regulamento (de servicio)

Dienstpflicht deber; | *Mil* servicio militar obligatori

dienstpflichtig obligate de servir; | obligate al servicio (militar)

Dienstsache correspondentia/communication official

Dienststelle officio; | departimento; | agentia

diensttauglich apte al servicio

diensttuend de servicio

dienstunfähig inapte al servicio; | inhabile, invalide

dienstuntauglich inapte al servicio; | inhabile, invalide

Dienstweg via official/hierarchic/de servicio

dienstwillig servicial, zelate

Dienstwohnung residentia official; | appartamento de servicio

Dienstzeit horas/resp. annos de servicio

dies ~ und jenes: isto e illo

diesbezüglich relative a; | concernente; | *Adv* con respecto ad isto

diese iste; | (ohne Hauptw.) *Pers* ista; | (Sache) isto

dieselbe le mesme; | illa; | (Sache) illo; | (Akk.) la; | (Sache) lo

dieser *Pers* iste; | (ohne Hauptw.) iste; | (Sache) isto; | am 5. dieses Monats (d.M.): le cinque (del mense) currente (cte.)

diesig brumose, nebulose

diesjährig *Adv* de iste anno

diesmal iste vice

diesmalig de iste vice

diesseitig de iste latere/parte

diesseits (ad) iste latere; | *Präp* cis | **Diesseits** *n* iste mundo

Dietrich false clave

Differential differential

Differentialrechnung calculo differential

Differenz differentia

differieren differer; | esser differente; | (unterscheiden) differentiar

Diktaphon dictaphono

Diktat dictato

Diktator dictator

diktatorisch dictatorial

Diktatur dictatura

diktieren dictar

Dilemma dilemma

Dilettant dilettante (I), amator

Dilettantentum dilettantismo

dilettantisch dilettantesc

Dill *Bot* anetho

Ding cosa; | (Gegenstand) objecto; | (Angelegenheit) affaire (F); re; | guter ~e sein: esser de bon humor; esser ben disposite; | aller guten ~e sind drei: omne bon cosas son tres; | unverrichteter ~e zurückkommen: revenir sin

haber facite/concludite alique; | vor allen ~en: super toto, ante toto; | das geht nicht mit rechten ~en zu: isto non es natural

Dingelchen cosetta

dingen (mieten) prender in location; | (vermieten) locar; | *Pers* ingagiar [-dzh-]; | (Schiff) fretar

dingfest j-n ~ machen: arrestar alicuno

dinglich real, effective, concrete

Dingsda cosa; | Herr ~: senior Cosa

Dingwort substantivo

Dinkel *Bot* spelta

Dinosaurier dinosauro

Diopter dioptra

Diozöse diocese

Diphterie diphteria

Diphterieserum sero antidiphteric

Diphthong diphthongo

Diplom diploma

Diplomat diplomate, diplomatico

Diplomatie diplomatia

diplomatisch diplomatic

Diplomforstwirt ingeniero silvicultor

Diplomingenieur ingeniero diplomate

Diplomlandwirt (ingeniero) agronomo

direkt directe; | *Adv* directemente

Direktion direction

Direktive directiva, instructiones *Pl*

Direktor director

Direktorin directrice

Direktorium directorio

Direktsendung emission directe

Dirigent director de orchestra/resp. de choro

dirigieren diriger

Dirne prostituta

dis *Mus* re diese

Disharmonie disharmonia; dissonantia

disharmonisch disharmonic, disharmoniose, discordante

Diskant *Mus* soprano (I)

Diskont disconto

diskontierbar discontabile

diskontieren discontar

Diskontsatz rata/taxa de disconto

diskreditieren discreditar, diffamar

diskret discrete

Diskretion discretion

Diskus disco

Diskussion discussion

Diskuswerfen lanceamento de disco

Diskuswerfer lanceator de disco, discobolo

Diskuswurf lanceamento de disco

diskutabel discutibile

diskutieren discuter

Dispens dispensa

dispensieren dispensar, eximer

disponieren disponer (über: de)

disponiert (verfügt) disponite; | (aufgelegt) disposite

Disput disputa

Dissertation dissertation; | (Doktor~) these

Dissonanz dissonantia

Distel cardo

Distelfink carduelo

Distrikt districto

Disziplin disciplina

disziplinarisch disciplinari

disziplinieren disciplinar

Diva diva, prima donna (I), stella

Dividende dividendo

Diwan divan

Diät dieta, regime (F); | ~ halten: facer/observar dieta; | esser a dieta

Diäten (Geld) gratificationes *Pl*, indemnitate

doch (dennoch) tamen; | (unbet.) dunque, ya; | (auf verneinte Fragen) si; | nicht ~!: ma no!; | so komm ~!: ma veni dunque!; | du kommst ~ mit?: tu veni, nonne *[*non ver*]*?

Docht micca

Dock *Mar* darsena, dock (E)

Dockarbeiter darsenero, dockero

Dogma dogma

Dogmatiker dogmatista

dogmatisch dogmatic

Dogmatismus dogmatismo

Dohle monedula

doktern practicar le medicina; | consultar le medico; | medicamentar se

Doktor doctor; | *Med* doctor in medicina; | *Jur* doctor in derecto/jure; | *Phil* doctor in philosophia

Doktorand doctorando

Doktorarbeit these doctoral

doktorieren obtener le doctorato

Doktorin doctoressa

Doktortitel doctorato

Doktorwürde doctorato

Dokument documento; | (Bescheinig.) certificato

dokumentarisch documentari

dokumentieren documentar

Dolch pugnal, daga

Dolchstich pugnalata

Dolchstoss|Dolchstoß pugnalata

Dolde *Bot* umbella

Doldenpflanzen *Pl* umbelliferes

dolmetschen interpretar, traducer

Dolmetscher interprete

Dolmetscherin interpreta

Dom cathedral, domo

Domherr canonico

Domherrenwürde canonicato

Domkapitel capitulo (ecclesiastic)

Dompfaff *Zool* pyrrhula

Domäne dominio

Donner tonitro

Donnerkeil *Geol* belemnite

donnern tonar

Donnerschlag colpo de tonitro

Donnerstag jovedi

Donnerwetter tempesta; | ~!: per Baccho!, al diabolo!

Doppel duplicato; | (Tennis) duplo; | (in Zssgn.) duplice

Doppeladler aquila duplice/duple/bicipite

Doppeldecker *Flugz* biplano

Doppelehe bigamia

Doppelfenster contrafenestra, fenestra duple

Doppelflinte fusil duple

doppelgleisig de via duple

Doppelgänger sosia

Doppelgängerin sosia

doppelpolig bipolar

Doppelpunkt duo punctos

doppelreihig de/in duo rangos/filas

doppelseitig *Adj* duple; | bilateral; | *Adv* per ambe lateres

Doppelsinn duple senso; | ambiguitate

Doppelsinnig ambigue, equivoc

Doppelsohle solea duple

Doppelspiel partita duple; | (Falschh.) duple joco; | ~ treiben: esser ambigue

doppelsprachig bilingue

Doppelstaatlichkeit duple nationalitate

Doppelstecker duple prisa de currente

doppeltkohlensauer ~s Natron: bicarbonato de sodium

Doppelverdiener cumulator de (duo) salarios/ganios

Doppelverdienst cumulo de (duo) salarios/ganios

Doppelzimmer camera con duo lectos

doppelzüngig false, ambigue

Doppelzüngigkeit falsitate, ambiguitate, duplicitate

Dorf village; | (kleines) vico

Dorfbewohner villagese; | villano

Dorfbewohnerin villagesa; | villana

Dorfgemeinde communa rural

Dorn spina; | j-m ein ~ im Auge sein: esser antipathic ad alicuno

Dornbusch spino, spineto

Dornenhecke sepe de spinas

Dornenkrone corona de spinas

dornenvoll spinose

dornig spinose

Dornröschen (im Märchen) le Bella dormiente del bosco

dorren *vi* siccar (se)

Dorsch gado

dort ibi, illic

dorther de ibi/illac, inde

dorthin (ad) ibi/illac

dortig de ille/celle placia

Dose scatula; | (Blech) latta; | (Schnupftabak~) tabachiera

Dosenöffner aperilattas

dosieren dosar

Dosierung dosage

Dosis dose

Dotter vitello (de ovo)

Dotterblume caltha palustre

dottergelb (color) vitellin

Dozent docente; | professor aggregate

dozieren docer, inseniar

Drachen dracon; | (Papier~) cervo volante, cometa (de papiro); | (*fig* böses Weib) megera

Drachenbaum draconiero, dracena

Drachenbrut racia de viperas

Draht filo metallic/de ferro; | (Kupfer~) filo de cupro; | per ~: per telegrapho/cablo/cablogramma

Drahtantwort responsa telegraphic/per telegramma

Drahtbericht information/reporto telegraphic

Drahtbürste brossa metallic

drahten telegraphar, cablar

Drahtfunk telediffusion

Drahtgitter rete metallic

Drahthindernis rete de filos de ferro

drahtlich per cablo

drahtlos sin filos

Drahtpuppe marionette (F), pupetta

Drahtseil corda/fun metallic

Drahtseilbahn funicular, ferrovia funicular; | (Schwebebahn) telepherico

Drahtverhau (Stachel~) rete de filos spinose; | s.a. **Drahthindernis**

Drahtzange pincia pro filo de ferro

Drahtzaun barriera de filo de ferro

Drahtzieher tirator de metallos; | *fig* instigator occulte, orditor, machinator

drakonisch draconian

Drall stria, torquitura, torto | **drall** torquite, torte; | *Pers* robuste, vigorose; | (munter) vivace

Drama drama

Dramatiker dramaturgo, autor dramatic

dramatisch dramatic

dramatisieren dramatisar

Dramaturg dramaturgo

Dramaturgie dramaturgia

Drang (der Geschäfte) pression; | (Antrieb) impulso, inpeto, desiro (impetuose); | (Not) miseria; | (Drangsal) tribulation

Drangsal tribulation, tormento, affliction

drangsalieren tribular, tormentar, vexar

drastisch drastic; | forte, energic

drauf s. **darauf**

draufgehen (umkommen) perir

Draufgeld arrha

Draufgänger homine valente/coragiose [-dzh-]; | qui va directe al scopo

drauflos drauflos!: avante!

Draufloslеben vegetar

draussen|draußen foris; | nach ~: foras; | (in der Fremde) al extero/estraniero; | (im Freien) al aere libere

Drechselbank torno

drechseln tornar

Drechsler tornator

Drechslerarbeit torneria

Drechslerei (Werkstatt) torneria, officina de tornator

Dreck immunditia; | (auf der Straße) fango; | (Exkremente) excremento; | *vulg* merda; | (Schund) mercalia

dreckig immunde, fangose

Dreckloch (Sumpf) marisco

Dreh artificio; | den ~ heraus haben: cognoscer le secreto (de) | Dreh-: (in Zssgn.) giratori

Drehachse axe de rotation

Drehbank torno

drehbar giratori

Drehbleistift stilo automatic, portamina(s)

Drehbrücke ponte giratori

Drehbuch (Film) scenario

Drehbühne scena giratori

drehen *vt* tornar, girar, verter; | *vi* sich ~: tornar se; | girar (se); | verter se; | (um eine Achse) rotar; | es dreht sich darum, daß: le question es que/an

Dreher (Beruf) tornator, tornero

Drehkondensator *Elektr* condensator variabile

Drehkrankheit vertigine

Drehorgel organo a cylindro; | organetto

Drehpunkt centro de rotation; | *fig* pivote

Drehscheibe *Eisenb* placa giratori, tornavia; | (Töpferei) torno

Drehstrom *Elektr* currente triphasic

Drehtür porta giratori

Drehung torno, gyro; | (um eine Achse) rotation; | (in e-n Körper) revolution

Drehzahl (Motor) numero de rotationes

Drehzapfen pivot

drei tres; | (in Zssgn. meistens tri-) | Drei: *f* le (cifra) tres

Dreiachteltakt *Mus* mesura/tempo a tres-octo

Dreiakter pičce (F) in tres actos

dreiarmig a/de tres bracios

dreibeinig (Tisch etc.) a/de tres pedes

Dreiblatt trifolio

Dreibund triplice alliantia

Dreidecker *Flugz* triplano

Dreieck triangulo

dreieckig triangul/e,-ar

Dreieinigkeit Trinitate

Dreielektrodenröhre triodo

dreierlei de tres species; | tres ... differente

dreifach triple, triplice

Dreifaltigkeit Trinitate

dreifarbig tricolor

Dreifuss|Dreifuß tripede, tripodo

dreifältig triple, triplice

dreijährig trienne, de tres annos

Dreiklang *Mus* triple accordo, tritono, triade

Dreikäsehoch parvetto

Dreikönigstag Die/Festa del Reges; | Epiphania

dreimal tres vices

dreimalig repetite tres vices

Dreimaster *Mar* vascello/nave de tres mastes; | (Hut) tricorno

dreimonatig trimestral

dreimonatlich *Adv* trimestralmente; | omne/cata tres menses

dreimotorig trimotor

drein s. **darein**

Dreiphasenmoter motor triphasic

Dreirad tricyclo

dreiräderig a/de tres rotas

dreirädrig a/de tres rotas

Dreiröhrengerät (Radio) receptor de tres valvulas

dreiseitig trilateral

dreisilbig trisyllabe

Dreisitzer (Fahrrad) bicyclo/bicycletta de tres sedes

dreisitzig a/de tres sedes

dreisprachig trilingue

Dreisprung salto triplice, triple salto

Dreissig|Dreißig trenta; | etwa/gegen/rund ~: un trentena

Dreissiger|Dreißiger homine de trenta annos

Dreissigerin|Dreißigerin femina de trenta annos

dreissigjährig|dreißigjährig de trenta annos; | der ~e Krieg: le Guerra de Trenta Annos

dreissigste|dreißigste trentesime

Dreissigstel|Dreißigstel trentesimo

dreissigster|dreißigster trentesime

dreist hardite, audac/e,-iose; | (frech) impertinente

dreistellig de tres cifras

Dreistigkeit hardimento, harditessa, audacia, impertinentia

dreistimmig *Mus* a tres voces

dreistöckig de tres etages

dreistündig de tres horas

dreitausend tres milles

dreiteilig de tres partes, dividite in tres partes, tripartite

Dreiteilung tripartition, division in tres partes

dreitägig de tres dies

Dreivierteltakt mesura/tempo a tres-quatro

dreiwöchentlich triseptimanal, trihebdomadari

Dreizack tridente

dreizehn dece-tres, tredece

dreizehnter dece-tertie

Dreschboden aira

Dresche tribulation, malleata

dreschen tribular, mallear

Drescher tribulator, malleator

Dreschflegel flagello

Dreschmaschine tribulo

Dreschtenne aira

Dresseur trainator; | (Tierbändiger) domator

dressieren trainar, maestrar

Dressur trainamento, maestramento

Drift *Mar* (Strömung) currente (de superfacie); | deriva

Drill *Mil* exercitio, disciplina militar

Drillbohrer forator, trepano

drillen facer girar; | *Mil* exercitar, trainar, maestrar, disciplinar

Drilling (Gewehr) fusil de tres cannones; | (Geburt) trigemino; | ~: fratres/resp. sorores trigemine

drin s. **darin**

dringen (dringend sein) urger; | ~ aus: exir de; | ~ in: penetrar in; | durch et. ~: transversar alique; | ~ auf: insister super; | in j-n ~: insister presso alicuno

dringend urgente, pressante

Dringlichkeit urgentia

Dringlichkeitsantrag (Parl.) motion de urgentia

drinnen intra, in le interior

dritt zu ~: a tres

dritte tertie

Drittel tertio

dritteln divider in tres partes

drittens tertiemente, tertio, in tertie loco

dritter tertie

drittletzt antepenultime, tertie-ultime

droben (ibi) supra

Droge droga

Drogerie drogeria

Drogist drogista

Drohbrief littera de menacia

drohen (j-m) ~, menaciar (alicuno); | (Unheil) esser imminente

drohend menaciante, imminente

Drohne fuco; | *fig* (persona) indolente

Drohung menacia

drollig drolle, placente

Dromedar dromedario

Droschke fiacre, cochi [-sch-]; | (Auto~) taxi

Droschkenhalteplatz station de fiacres/cochis [-sch-]/taxis

Droschkenkutscher cochiero [-sch-] (de fiacre)

Drossel turdo; | (Schwarz~) merl/o,-a

Drosselklappe valvula strangulatori/de strangulation

Drosselknopf button strangulatori

drosseln strangular

Drosselspule bobina de reaction

Drosselung strangul/ation,-amento

Drosselventil valvula de admission

Druck pression; | (Last) peso; | (Bedrückung) oppression; | *Typ* impression, edition; | (Bild) stampa; | im ~: in pressa/impression

Druckbogen folio de impression, folio imprimite; | prova

Druckbuchstabe littera de impression, typo

drucken imprimer; | *Techn* stampar; | lügen wie gedruckt: mentir como un libro/gazetta

Drucker imprimitor, impressor, typographo

Druckerei imprimeria, typographia

Druckerpresse pressa de imprimeria

Druckerschwärze tinta de imprimeria

Druckfehler error de impression, erratum (*Pl* errata)

Druckfehlerteufel demone de misimpression

Druckfehlerverzeichnis errata

druckfertig preste al impression

Druckhöhe altor de elevation

Druckkessel autoclave

Druckknopf button automatic; | *Techn* button a/de pression, pulsator

Drucklegung impression

Druckluft aere comprimite

Druckluftmesser *m* manometro

Druckmittel medio coercitive

Druckpapier papiro a/de imprimer

Druckprobe proba (typographic)

Druckpumpe pumpa premente/de pression

Drucksache imprimito

Druckschrift obra imprimite, imprimito; | in ~: in characteres de imprimeria; | in litteras capital (typographic)

Druckstock cliché (F), matrice

Druckwalze rolo impressor

Druckwerk obra imprimite; | (Maschine) pumpa premente

drum s. **darum**; | das ganze Drum und Dran: tote le annexos e connexos

drunten ibi/illic in basso

drunter s. **darunter**; | ~ und drüber gehen: ir infra e supra; | esser in un grande confusion

Druse *Min* drusa

drängeln insister; | pulsar

drängen premer; | (treiben) pulsar; | *fig* impeller, stimular; | (zur Eile) urger; | es drängt mich: il se

impone a me; | il me preme; | (Ereignisse) precipitar se; | sequer se con multe pressa; | (Volk) sich ~: agglomerar se | **Drängen** *n* pression, pulsata, impulso; | (Bitte) instantias *Pl*

dränieren escolar, disaquar, drainar

Dränierung escolamento, disaquamento, drainage

dröhnen resonar, vibrar; | (Erde) tremer

drüben al altere latere

drüber s. **darüber**

Drückeberger coardo, poltron, pigro; | *Mil* imboscato

drücken premer; | (wehe tun) vulnerar; | (bedrücken) opprimer; | (bekümmern) affliger; | (Preise) facer bassar; | (lasten) pesar super; | *fig* deprimer; | sich ~ (vor): escappar (a), subtraher se (a); | (sich ducken) quattar

drückend opprimente, pesante, grave; | (Hitze) suffocante

Drücker (Schlüssel) clave; | (Klinke) ansa (de porta); | (Gewehr) can

Drüse glandula; | in Zssgn. *Adj* glandular

Drüsenentzündung adenitis

Dschungel jungla

Dschunke junca

du tu; | mit j-m auf ~ und ~ stehen: esser in bonissime terminos con alicuno; | j-n mit ~ anreden: dicer tu ad alicuno; | tutear alicuno

Dual dual

Dualismus dualismo

dualistisch dualistic

Dublette dupletto

ducken abassar; | *fig* humiliar; | (ins Wasser) (im)merger; | (niederkauern) quattar

Duckmäuser (Heuchler) hypocrita

dudeln sonar le cornamusa; | *fig* sonar/musicar mal

Dudelsack cornamusa

Dudelsackpfeifer sonator de cornamusa

Duell duello; | zum ~ fordern: provocar a duello

Duellant duellante, duellista

duellieren sich ~ (mit): duellar (con); | batter se a/in duello (con)

Duett duetto

Duft odor, perfumo, fragrantia, olentia

duften oler, fragrar, odorar, exhalar fragrantia

duftend olente, fragrante, odorante, aromatic

duftig perfumate; | *Mal* vaporose

duftlos inodor

Dukaten ducato

Dukatenscheisser|Dukatenscheißer *vulg* caca-ducatos

dulden (ertragen) suffrer; | (gestatten) tolerar; | (mit Geduld) supportar

Dulder martyre

Dulderin martyre

duldsam tolerante

Duldsamkeit tolerantia

Duldung toleration

dumm stulte, stupide; | (unwissend) ignorante; | ~e Geschichte: cosa disagradabile

dummdreist impertinente

Dummdreistigkeit impertinentia

Dummheit stultitia, stupiditate, ignorantia

Dummkopf imbecille, stulto

dumpf (Schall) surde; | (Geräusch, Gefühl) mat; | (gefühllos) apathic; | (Luft) pesante; | (Raum) humide

Dumpfheit apathia, torpor

dumpfig humide, suffocante

Dung stercore

Dunggrube fossa de stercore

Dunghaufen cumulo de stercore, stercorario

dunkel obscur; | (finster) tenebrose; | (geheim) occulte; | (unbestimmt) vage; | (verworren) confuse; | ~es Bier: bira obscur; | ~e Geschäfte: affaires (F) dubitose; | ~ werden: obscurar se; | (abends) annoctar | **Dunkel** *n* obscuritate, tenebras *Pl*; | im ~n ist gut munkeln: le obscuritate favori le secretos

dunkelblau azur/blau obscur

dunkelbraun brun obscur, castanie obscur

Dunkelheit obscuritate; | bei einbrechender ~: al annoctar

Dunkelkammer camera obscur

dunkeln *vt* obscurar; | *vi* obscurar se; | es dunkelt: il annocta

dunkelrot rubie/rubre obscur

Dunst vapor; | (Ausdünstung) exhalation; | *fig* fumo; | blauer ~: phantasmagorias *Pl*; | keinen blassen ~ haben: non haber le minime idea

dunsten exhalar (vapores)

dunstig vaporose, humide; | (verschwommen) nebulose

Dunstkreis atmosphera

Duo duo, duetto

Duplikat duplicato

Dur (Dur-Tonart) *Mus* modo major | **A-Dur** *Mus* la major | **C-Dur** do major | **D-dur** *Mus* re major | **F-Dur** *Mus* fa major | **G-Dur** *Mus* sol major

durch per (medio de); | (örtl.) per; | (quer ~) a transverso; | (geteilt) dividite per; | (nach dem Passiv) per, de; | (zeitl.) durante; | (dank) gratias a; | ~ Lesen: legente, per leger; | ~ vieles Arbeiten: a fortia de laborar; | per laborar multo; | *Adv* ~ und ~: completemente; | de parte a parte; | er ist ~: ille es/ha passate; | (hindurch) ille es/ha transversate; | (außer Gefahr) ille es foris de periculo; | (Examen) ille ha succedite

durcharbeiten laborar/studiar con cura; | (Körper) exercitar, trainar; | *vt* non interrumper le labor; | sich ~: facer su via; | aperir se un via/passage

durchaus integremente; | (unbed.) absolutemente; | ~ nicht: in necun modo/maniera, nullemente

durchbacken cocer ben

durchbeissen|durchbeißen secar/forar per un colpo de dente; | permorder; | partir con le dentes; | *fig* sich ~: facer su via per luctar; | liberar se de embarassos

Durchbiegung flexion

durchblasen insufflar; | sufflar a transverso

Durchblick vista (a transverso un fenestra etc.)

durchblicken vider/reguardar a transverso; | *fig* ~ lassen: lassar intervider; | dar a intender/perciper

durchblättern foliar; | percurrer le paginas; | (zerblättern) disfoliar

durchbohren perforar, transfiger; | sich ~: passar de parte a parte; | *Chir* trepanar

durchbohrend scrutatori

durchbohrt (von Kugeln) cribrate

durchbraten rostir ben, cocer ben

durchbrechen rumper; | (Straße) aperir; | *vi* rumper se; | (Sonne) rumper le nubes; | (Zähne usw) excrescer; | (Gefangener, ausbrechen) escappar

durchbrennen perforar ardente/per foco; | *vi Elektr* funder se; | (fliehen) fugir, evader

durchbringen facer passar; | j-n im Examen ~: facer succeder; | (Kranken) salvar, sanar; | (Geld) dissipar; | sich ~: ganiar su vita; | sustentar se

durchbrochen *Adj* aperte; | perforate; | ~e Arbeit: labor aperte

Durchbruch ruptura, apertura; | (Wasser) irruption; | (Fluß) disbordamento; | zum ~ kommen: manifestar se; | venir foras; | (Zähne) (le) excrescer; | *Techn* perforation; | *Mil* brecha [-sch-]

durchdenken examinar a fundo; | approfundar; | meditar; | ponderar ben

durchdringen *vi* penetrar a transverso (de); | aperir se un passage; | *fig* succeder, prevaler

durchdringend penetrante, perciante; | (Verstand) acute

Durchdringung penetration; | wechselseitige ~: interpenetration

durchdrängen facer passar (per fortia); | sich ~: fortiar se un cammino

durchdrücken facer passar premente; | (Tür, eindrücken) fortiar (premente); | (Knie, Gymn.) tender le genus

durcheilen *vt* percurrer hastivemente; | *vi* passar hastivemente/rapidemente

durcheinander *Adv* confusemente; | in confusion; | sin distinction | **Durcheinander** *n* confusion

durcheinanderbringen confunder, imbroliar

durcheinandergehen confunder se

durcheinandermengen confunder, imbroliar

durcheinanderwerfen confunder, imbroliar

durchfahren *vi* passar (in traino etc.) per; | *vt* transversar

Durchfahrt passage, transversata; | auf der ~ sein: esser de passage; | (Torweg) porta cochier [-sch-]

Durchfall *Med* diarrhea; | (Mißerfolg) insuccesso, fiasco, cadita

durchfallen (Examen) faller; | esser rejectate; | (fallen) cader a transverso; | j-n ~ lassen: rejectar/refusar alicuno

durchfechten defender (usque vincer); | (Meinung) facer triumphar; | sich ~: aperir cammino con le spada (in le pugno)

durchfeilen limar; | secar con le lima

durchfinden sich ~: trovar *[fig* facer*]* su cammino; | orientar se

durchflechten interlaciar, intressar, interplexar

durchfliegen passar/transversar a volo; | (schnell lesen) leger hastivemente; | percurrer con le oculos

durchfliessen|durchfließen *vi* fluer a transverso; | (Fluß) passar per; | *vt* rigar, transversar

durchforschen examinar a fundo, investigar, scrutar; | (Land) explorar

Durchforschung exploration

durchfressen corroder; | *Su* corrosion

durchfrieren gelar completemente/de frigido; | *vt* glaciar

Durchfuhr passage; | *Hdl* transito

Durchfuhrzoll derecto de transito

durchfurchen sulcar

durchführbar executabile, exequibile, realisabile, practicabile

durchführen conducer a transverso; | *fig* executar, exequer, realisar

Durchführung execution, realisation

Durchführungsbestimmung modalitate de application/execution

durchfüttern sustentar

Durchgang passage, apertura; | (Verkehr) transito

Durchgangsbahnhof station de transito

Durchgangsgut merce de transito

Durchgangshandel commercio de transito

Durchgangsverkehr (movimento de) transito

Durchgangswagen wagon a corridor

Durchgangszug traino intercommunicante/rapide/directe; | rapido, directo

durchgeben (Nachricht) transmitter; | (Radio) annunciar

durchgehen passar, transversar; | (weglaufen) evader; | (Pferd) escampar; | *vt* noch einmal et. ~: revider, revisar; | j-m et. ~ lassen: (lassar) passar alique ad alicuno

durchgehend *Adj* (zeitl.) continue; | (Zug) directe; | *Adv* generalmente; | ~ geöffnet: aperte permanentemente/continuatemente

durchgehends *Adv* generalmente; | ~ geöffnet: aperte permanentemente/continuatemente

durchgeistigen animar, spiritualisar

durchgiessen|durchgießen filtrar (un liquido) a transverso

durchgreifen prender mesuras efficace/efficiente; | imponer se

durchgreifend *Adj* radical, energic, efficace

durchgucken reguardar a transverso

durchgängig general, total, currente; | *Adv* sin exception

durchhalten perseverar, mantener se firme, resister; | (Note) tener

durchhauen taliar/secar a fortia de colpos; | (spalten) finder; | (prügeln) bastonar

durchhecheln criticar malitiosemente; | *Techn* cardar, rastrellar

durchhelfen adjutar, auxiliar; | sich ~: salvar se/escappar de un difficultate

durchirren errar/vagar per

durchjagen *vi* passar rapidemente; | *vt* percurrer

durchkauen masticar ben; | *fig* elaborar

durchkneten impastar ben

durchkommen passar per; | *fig* escappar; | (Prüf.) succeder/successar; | *Med* esser curate

durchkosten gustar/probar toto *[*usque in fundo*]*

durchkreuzen cruciar; | *fig* contrariar, transversar

durchkriechen reper/reptar per; | passar repente/reptante

durchkämmen pectinar; | (Gelände) *Mil* rastrellar, nettar

durchkämpfen sich ~: luctar usque vincer

durchkönnen poter passar (per)

Durchlass|Durchlaß passage, apertura

durchlassen lassar passar; | (filtern) filtrar

Durchlaucht Altessa (serenissime)

durchlaufen *vi* (Wasser) passar; | *vt* percurrer; | (Sohlen) usar, guastar, consumer; | sich die Füße ~: vulnerar se le pedes per camminar

durchleben passar (per), transversar, viver (Akk.)

durchlesen percurrer; | leger integremente

durchleuchten *vi* lucer a transverso; | *vt Med* facer un radioscopia *[*mit Bild: radiographia*]*, röntgenisar

Durchleuchtung radioscopia, examine per (le) radio X

durchliegen sich ~: vulnerar se/excoriar se per longe jacer

durchlochen perforar, tra(ns)forar

durchlässig permeabile, pervie, porose

Durchlässigkeit permeabilitate, porositate

durchlöchern (per)forar, perciar; | (wie ein Sieb) cribrar de foramines

durchlüften aerar (a fundo), ventilar | **Durchlüften** aerage, aeration, ventilation

durchmachen passar per; | viel ~: suffrer multo

Durchmarsch passage; | marcha [-sch-] a transverso

durchmarschieren passar per; | transversar, marchar [-sch-] per

durchmessen transversar, percurrer; | (messen) mesurar in su tote extension

Durchmesser *m* diametro; | (Innen~) calibre

durchmischen miscer ben

durchmustern revider, examinar accuratemente, passar in revista, scrutiniar; | durchgemusterter Stoff: stoffa con designos

durchmüssen deber passar

durchnehmen (Thema) tractar, explicar, meditar

durchnässen molliar (integremente); | stark durchnäßt: inundate

durchpausen calcar, traciar

durchpeitschen fustigar; | *fig* explicar hastivemente; | finir in grande haste

durchpressen (facer) passar per premer

durchproben probar/essayar/examinar un post le altere

durchprobieren s. **durchproben**

durchprügeln bastonar

durchqueren transversar

Durchquerung transversata

durchrasen transversar rapidemente *[*como un flecha [-sch-]/sagitta*]*

durchrasseln *fam* (im Examen usw) faller, esser rejectate; | (mit Krach durchgehen) passar con fracasso

durchrechnen calcular usque al fin; | (noch einmal) recalcular, revider/revisar un conto

durchregnen pluver sin cessar; | hier regnet es durch: le pluvia passa hic; | es regnet überall durch: le pluvia entra ubique

durchreiben excoriar per fricar

durchreichen passar/presentar (alique ad alicuno)

Durchreise passage, transito; | auf der ~: passante/viagiante [-dzh-]/de passage (per)

durchreisen passar, transversar, percurrer

Durchreisender viagiator [-dzh-] (de passage), passante

durchreissen|durchreißen *vt* disrumper, lacerar; | *vi* disrumper se, lacerar se

durchreiten passar a cavallo, passar cavalcante; | *vt* lacerar (cavalcante); | sich ~: excoriar se iente a cavallo

durchrieseln ein Schauer durchrieselt mich: un fremito percurre mi dorso

durchringen sich ~: vincer/superar (tote) le obstaculos; | imponer se

durchrosten oxydar se completemente

durchröntgen *vt Med* facer un radioscopia *[*mit Bild: radiographia*]*, röntgenisar

durchrühren miscer ben; | agitar ben

durchrütteln succuter ben

durchsagen *Tel* telephonar; | (Nachricht) transmitter; | (Radio) annunciar

durchschauen vider a transverso; | *vt* penetrar, divinar

durchschauern facer fremer

durchscheinen transparer, translucer

durchscheinend *Adj* transparente, translucide, diaphane

durchscheuern (Hände usw) excoriar (se) (per fricar)

durchschiessen|durchschießen *vt* tirar a transverso; | (eilen) passar repidemente; | *vt* perforar con un balla; | *Typ* (Wörter) spatiar; | (Zeilen) interlinear; | mit Papier ~: interfoliar

durchschiffen *vt* percurrer; | (Ozean) transversar; | *vi* navigar per/a transverso; | (poet.) sulcar

durchschimmern transparer, translucer

durchschlafen passar (su tempore) in dormir; | dormir sin interruption

Durchschlag (Öffnung) apertura, brecha [-sch-]; | (Sieb) cribro, colo, colatorio, setasso; | (Seiher) filtro; | (Werkz.) perforator; | (Abschrift) copia (al carbon)

durchschlagen *vt* perforar, perciar, colar; | copiar; | *vi* penetrar, passar; | (Sicherung) funder; | (Wand) percuter, transversar; | sich ~: facer su via; | *Mil* aperir se un cammino; | (Erfolg haben) esser efficiente/efficace/convincente

durchschlagend (Grund) convincente; | ~er Erfolg: plen successo

Durchschlagpapier papiro pro copias; | (Kohlepapier) papiro de carbon

Durchschlagskraft fortia de penetra tion/percussion; | *fig* effecto

durchschleusen facer passar (per un esclusa)

durchschlängeln sich ~: passar serpentante; | serpentar a transverso

durchschlüpfen *vi* glissar a transverso; | *fig* escappar

durchschmelzen *vt* funder; | *vi* funder se

durchschmuggeln facer passar in contrabando; | contrabandar

durchschneiden secar in duo, trenchar [-sch-]; | (Linie) intersec(t)ar; | (kreuzen) cruciar; | (Wasser) sulcar, finder

Durchschnitt *Geom* section; | *Arch* profilo; | (Mittelmaß) media

durchschnittlich medie, median; | *Adv* in media

Durchschnittsmensch homine medie/mediocre

Durchschnittspreis precio medie

durchschnüffeln spiar; | *fig* explorar

durchschreiten *vi* marchar [-sch-] a tranverso; | *vt* transversar

Durchschrift copia

Durchschuss|Durchschuß (*Techn*, Weberei) trama; | *Typ* (~linie) interlinea; | (Blatt) interfolio; | ~ des Armes: tiro a transverso del bracio

durchschweifen *vt* vagar per

durchschwimmen transversar (natante)

durchschwindeln viver de expedientes

durchschwitzen transpirar, transsudar; | *Su* transpiration, transsudation

durchsehen *vi* reguardar a transverso; | *vt* examinar, revider, leger

durchseihen colar, passar (per un cribro), percolar, filtrar; | *Su* colatura, filtration

durchsetzen sich ~: imponer se; | ~ daß: obtener que; | (Gesetz) facer approbar; | s-n Willen ~: facer valer le proprie voluntate; | durchsetzt mit: intermiscite con, interspergite/intersperse con/de; | (durchtränkt) impregnate de; | (ausgestreut) disseminate

Durchsicht examine, inspection, revision

durchsichtig transparente, diaphane

Durchsichtigkeit transparentia, transluciditate, limpiditate

durchsickern percolar, passar, permear, filtrar se; | *fig* divulgar se

durchsieben (m. Kugeln) cribrar; | colar, passar

durchspalten finder in duo

durchspielen jocar *[Mus* sonar*]* usque al fin; | (Zeit) passar .. jocante

durchsprechen discuter (a fundo), telephonar

durchstechen perciar, perforar; | (erdolchen) pugnalar; | (Nadel) punger

Durchstecherei maneo illicite, fraude, conniventia

durchstecken (facer) passar a transverso

durchstehen perseverar, resister

Durchstich perforation, perciamento; | (durchstochene Stelle) trenchea [-sch-], tunnel (E); | (Öffnung) apertura

durchstossen|durchstoßen perciar, perforar, transfiger; | *Su* perciamento, perforation, transfixion

durchstreichen cancellar; | (Wind) perpassar

durchstreifen percurrer; | passar/vagar a transverso; | *Mil* recognoscer

durchströmen fluer a transverso; | *vt* transversar

durchstöbern revolver, (vider e) revider, explorar; | furettar in

durchsuchen cercar ubique; | (Haus) perquirer; | (Gebiet) explorar

Durchsuchung recerca, exploration; | (gerichtl.) perquisition

durchsägen secar con le serra; serrar

durchtanzen (Schuhe) guastar le soleas (a fortia de dansar); | die Nacht ~: dansar (per) tote le nocte; | passar le nocte in dansar; | (Lokal) transversar dansante

durchtreiben conducer/pulsar a transverso

durchtrieben astute

Durchtriebenheit astutia

durchtropfen guttar, cader gutta a gutta

durchtränken impregnar (de), imbiber (de)

durchwachen die Nacht ~: passar le nocte in velia

durchwachsen *Adj* ~es Fleisch: carne interlardate; | ~er Speck: lardo magre/intermiscite

durchwandern transversar a pede; | ambular/migrar a transverso (de)

durchwaten vadar; | *Su* vado

Durchweg passage | **durchweg** generalmente; | semper (e ubique); | (quasi) integremente; | sin exception

durchwegs generalmente; | semper (e ubique); | (quasi) integremente; | sin exception

durchweichen *vt* imbiber, molliar, amollir; | *vi* molliar se, amollir se, mollir

durchwinden sich ~: serpentar, penetrar per; | *fig* disembarassar se; | facer su cammino; | *vt* facer passar (a transverso) torquente

durchwirken interlaciar; | mit Gold ~: bordate de auro

durchwärmen calefacer ben

durchwühlen revolver

durchzechen die Nacht ~: passar le nocte a/in biber

durchzeichnen calcar

durchziehen percurrer, (per)passar, transversar; | (Fäden) passar (a transverso); | (mit Fäden usw) interlaciar; | (Linie) traciar

durchzucken facer fremer; | (Blitz) sulcar; | (Schmerz) succuter

Durchzug passage; | (Luft) currente de aere; | *Arch* architrave

durchzwängen facer passar a/con fortia; | sich ~: fortiar le passage

durchzählen contar/recontar (singulemente, un a un)

Durst sete; | ~ haben: haber sete; | s-n ~ löschen: appaciar su sete, dissetar se

dursten haber sete (nach: de)

durstig assetate

durststillend dissetante

Dusche ducha [-sch-]

duschen *vt* duchar [-sch-]; | *vi* facer/prender un ducha

Duschraum local de duchas [-sch-]

Dusel (Glück) fortuna, sorte; | (Schwindel) vertigine; | (Halbschlaf) medie somno, somnolentia; | (Rausch) legier [-dzh-] ebrietate

duselig (schläfrig) somnolente; | (angetrunken) legiermente [-dzh-] ebrie

duseln somnoler; | (schwindlig sein) haber le vertigine

Dussel stulto

dusselig (dumm) stulte

Dutzend dozena

Dutzendmensch homine mediocre

Dutzendware merce ordinari/mediocre

dutzendweise a/per dozenas

Duzbruder amico intime; | wir sind ~: nos nos tutea

duzen dicer tu (a), tutear

Duzfreund amico intime; | wir sind ~: nos nos tutea

Duzfuss|Duzfuß mit j-m auf dem ~ stehen: tutear alicun/o,-a

Dynamik dynamica

dynamisch dynamic

Dynamit dynamite; | mit ~ in die Luft sprengen: dynamitar

Dynamo dynamo

Dynamomaschine dynamo

Dynast dynasta

Dynastie dynastia

dynastisch dynastic

dämlich imbecille, stulte, stupide

Dämlichkeit imbecillitate, stultessa, stupiditate

dämmen (Fluß usw) poner dicas; | continer le aquas; | *fig* frenar, continer

dämmerig crepuscular; | *fig* vage

Dämmerlicht medie luce, penumbra

dämmern (abends) annoctar; | (morgens) le alba pare; | *fig* comenciar (a) comprender; | haber un vage idea

Dämmerschein luce crepuscular

Dämmerung crepusculo; | (Morgen~) alba; | (Abend~) crepusculo del vespere

Dämmerzustand *Med* somnolentia

Dämon demonio/demone (a. *fig*)

dämonisch demoniac

dämpfen reprimer, amortir; | (Stimme) (a)bassar; | *Kochk* estufar; | (Farbe) amollir

Dämpfer amortitor; | *Mus* surdina; | (Stoß~) paracolpos; | *fig* e- n ~ aufsetzen: poner un surdina (ad alicuno)

Dämpfung amortimento, abassamento, repression, assurdamento; | *Kochk* estufata; | *Flugz* stabilisation

Däumling (im Märchen) Pollicetto

dörren *vt* siccar, desiccar, exsiccar; | (rösten) torrer, torrefacer

Dörrfleisch carne siccate/sic

Dörrgemüse legumines *Pl* siccate/sic

dösen somnoler, dormettar

dösend somnolente

Dübel cavilia

Düne duna

Düngemittel fertilisante

düngen fertilisar, stercorar

Dünger stercore

Düngung fertilisation, stercoration

Dünkel presumption, vangloria; | (Anmaßung) arrogantia; | (Hochmut) superbia

dünkelhaft presumptuose, vangloriose, arrogante, superbe

dünken semblar, parer; | sich ~: creder se

dünn tenue; | (mager) magre; | (Haar) rar; | (schlank) svelte; | (wässerig) clar; | (spärlich) sparse

Dünnbier bira legier [-dzh-]

Dünndarm intestino tenue

dünnemachen *fam* sich ~: liberar/subtraher se, disparer

dünnflüssig (multo) fluide

dünnleibig gracile, svelte

dünnmachen *fam* sich ~: liberar/subtraher se, disparer

dünsten (Fleisch) estufar

Dünung (Ufer) resacca

dürfen poter; | haber le permission/derecto de; | (wagen zu) osar; | darf ich Sie fragen?: pote io demandar vos?; | wenn ich so sagen darf: si il es permittite (a me) exprimer me assi; | ich darf wohl sagen: io osa dicer; | darf ich Sie um das Glas bitten: face me le favor de passar me le vitro; | das dürfte nicht sein: isto non deberea esser

dürftig (gering) meschin; | (arm) indigente, povre; | (spärlich) scarse

Dürftigkeit meschineria, indigentia, povressa, scarsitate

dürr sic (sicc-); | (Land) aride

Dürre siccitate, ariditate

dürsten haber sete (nach: de)

Düse *Techn* tubiera, syringa, becco

Düsenantrieb propulsion per reaction

Düsenflugzeug avion a reaction

Düsenjäger chassator [sch-] a reaction

düster obscur, fusc, tenebrose; | (traurig) triste

E

E *Mus* mi

Ebbe refluxo, marea basse; | Ebbe und Flut: fluxo e refluxo, marea

eben *Adj* plan; | (glatt) lisie; | (nicht holperig) equal; | zu ~er Erde: in le etage basse; | a(l) nivello del solo/terra; | *Adv* (gerade) justo; | (zeitl.) in iste momento; | (genau) justemente, precisemente; | ~: (ora) pois!; | (kaum) a pena; | er ist ~ angekommen: ille veni de arrivar; | ich wollte ~ sagen: io vadeva dicer

Ebenbild portrait (F) imagine (Gottes: de Deo)

ebenbürtig par, equal

Ebenbürtigkeit paritate/equalitate de nascentia

ebenda ibi/illic mesmo; | ibidem

ebendaher del/ab le mesme loco

ebendahin al mesme loco

ebendasselbe justo le/lo mesme; | justo le mesmo, idem

ebenderselbe justo le/lo mesme; | justo le mesmo, idem

ebendeshalb justo per isto

ebendieselbe justo le/lo mesme; | justo le mesmo, idem

Ebene plana; | *Geom* plano; | *Pol* Konferenz auf höchster ~: conferentia al summitate/plus alte nivello

ebenerdig al nivello del solo/terra

ebenfalls equalmente, parmente, anque

Ebenholz ebeno

Ebenmass|Ebenmaß symmetria

ebenmässig|ebenmäßig symmetric; ben proportionate

ebenso de mesmo; in mesme modo (wie: como); | ~ groß wie: tanto/si grande quanto/como

ebensolange ~ wie: (in) le mesme tempore como

ebensosehr ~ wie: tanto como/quanto

ebensoviel ~ wie: tanto como/quanto

ebensowenig ~ wie: tanto pauco/poco como; | ich ~: non mesmo io

Eber (zahmer) verre; | (Wildschwein, Keiler) apro

Eberesche sorbiero

ebnen applanar; | (glatt) lisiar; | (waagerecht) nivellar

Echo echo

Echolot echometro, sonda acustic

echt genuin; | (wahr) ver; | (rein) pur; | (rechtmäßig) legitime; | (Urkunden) authentic; | (natürlich) natural; | (Farben) indelibile, durabile

Echtheit genuinitate, puritate, legitimitate, authenticitate

Eckball corner (E)

Eckbrett planca de angulo

Eckchen anguletto

Ecke angulo; | an allen ~n und Enden: in tote le partes; | ubique; | um die ~ bringen: (morden) occider, assassinar; | (beseitigen) facer disparer; | um die ~ biegen: tornar (circum) le angulo

Ecker glande; | s.a. **Buchecker**

Eckfenster fenestra de angulo

Eckhaus domo/casa de angulo

eckig angular; | (mit vielen Ecken) angulose; | *fig* rude; | ~e Klammer: crampa

Eckpfeiler pilar/pilastro angular

Eckplatz sede de angulo

Eckstein petra de angulo

Eckzahn dente canin

edel nobile; | *fig* generose; | (Metall) preciose

edelbürtig de nascentia nobile

Edeldame seniora/dama nobile

Edelfrau seniora/dama nobile

Edelgas gas rar

edelgesinnt generose

edelherzig generose

Edelknabe page

Edelmann gentilhomine

Edelmetall metallo preciose

Edelmut generositate, nobilitate (moral)

edelmütig generose, nobile

Edelrost patina

Edelstahl aciero raffinate

Edelstein petra preciose, gemma

Edeltanne abiete argentee/blanc; | (rot) picea

Edelweiss|Edelweiß edelweiss (D), leontopodio/stella alpin

Edelwild chassa [sch-]/venation grosse; | (Hirsch) cervo

Edikt edicto

Efeu hedera

efeuartig ~e Pflanzen: hederaceas

Effekt effecto, resultato

Effekten *Pl* effectos, valores

Effektenbörse bursa de valores/cambio

Effektenhandel commercio de valores

Effektenhändler agente de cambio

Effekthascherei chassa [sch-] al effecto

effektiv effective

Effektivbestand effectivo

effektvoll effective; | de grande effecto

egal equal; | das ist mir ~: isto non me importa

Egel sanguisuga, ralinga

Egge hirpice

eggen hirpicar | **Eggen** *n* hirpicatura

Ego *Phil* ego

Egoismus egoismo

Egoist egoista

Egoistin egoista

egoistisch egoistic, egoista

egozentrisch egocentric

ehe (~ daß) ante que; ante (mit Grundform); | kommen Sie nicht, ehe Sie Nachrichten von mir haben: non veni ante haber novas de me | **Ehe** maritage; | (Ehestand) matrimonio; | e-e ~ schließen: maritar se; | wilde ~: concubin/age,-ato; | in erster ~: in prime nuptias; | Kind erster ~: fili/o,-a del prime lecto; | die ~ brechen: committer adulterio | **Ehe-** (in Zssgn.oft) *Adj* conjugal, marital, matrimonial, nuptial

Eheanbahner agente matrimonial

Eheanbahnung agentia matrimonial

Ehebett lecto matrimonial/nuptial/conjugal

Ehebrecher adultero

Ehebrecherin adultera

ehebrecherisch adulterose; | (im Ehebruch erzeugt) adulterin

Ehebruch adulterio

Ehebund union conjugal, alliantia matrimonial

ehedem olim (antea), in tempores passate

Ehefeind misogamo

Ehefeindin misogama
Ehefrau sposa, uxor
Ehegatte marito, sposo
Ehegattin sposa, consorte
Ehegelübde voto matrimonial
Ehehälfte (scherzh.) car/dulce medietate
Eheleute *Pl* conjuges, sposos
ehelich conjugal, matrimonial; | (Kind) legitime
ehelichen maritar, sposar
ehelos celibe, non maritate
Ehelosigkeit celibato
ehemalig ancian, anterior, passate; | ~er Minister: ex-ministro
ehemals olim, ancianmente, in tempores passate
Ehemann marito, sposo
Ehepaar copula (de conjuges)
Ehepartner conjuge
Ehepflicht deber conjugal
eher plus tosto; | je ~ je lieber: quanto plus presto, tanto melio
Eherecht derecto matrimonial
Ehering anello nuptial
ehern de bronzo; | bronzee, ferree
Ehescheidung divortio
Ehescheidungsklage action in divortio
Eheschliessung|Eheschließung (contraction de) maritage
Ehestand matrimonio; | in den ~ treten: maritar se
ehesten am ~: le plus facilemente
ehestens (frühestens) al plus tosto; | (möglichst bald) al plus presto; | si tosto que possibile
Ehestreit querela/discordia/disputa conjugal
Eheversprechen promissa de maritage/matrimonio
Ehrabschneider diffamator
ehrbar honorabile, respectabile; | (ehrl.) honeste; | (redl.) probe; | (keusch) caste
Ehrbarkeit honorabilitate, respectabilitate, honest(it)ate, probitate, castitate
Ehre honor; | ~ erweisen/machen: facer honor (a); | Mann von ~: homine de honor; | in ~ halten: honorar; | zu ~ von: in honor de; | auf ~: parola de honor!; | ~ einlegen: distinguer se; | die letzte ~ erweisen: render le ultime/extreme honores
ehren honorar, respectar; | (in Briefen) sehr geehrter Herr!: estimat(issim)e Senior
Ehrenamt carga honorific
ehrenamtlich honorari; | *Adv* gratis, gratuitemente
Ehrenbezeigung marca/signo de respecto; | *Mil* honores, salute; | ~ erweisen: render le honores
Ehrenbürger citatano honorari
Ehrenbürgerin citatana honorari
Ehrendame dama de honor
Ehrendoktor doctor honorari *[*honoris causa (La)*]*
Ehrenerklärung reparation de honor
Ehrengabe dono honorari/de honor
Ehrengast conviva/hospite de honor
Ehrengeschenk dono honorari/de honor
ehrenhaft honorabile, respectabile, honorose
Ehrenhaftigkeit honest(it)ate, honorabilitate
ehrenhalber pro le honor; | honoris causa (La)
Ehrenhandel affaire (F) de honor
Ehrenkränkung insulto/injuria al honor
Ehrenlegion Legion de honor
Ehrenmal monumento commemorative (al victimas del guerra)
Ehrenmann homine de honor
Ehrenmitglied membro honorari/de honor
Ehrenpforte arco triumphal/de triumpho
Ehrenpreis premio de honor; | *Bot* veronica
Ehrenrechte *Pl* derectos civil/civic
Ehrenrettung rehabilitation
Ehrenrunde torno de honor (del vincitor)
ehrenrührig diffamante, infamante, diffamatori
Ehrensache affaire (F)/question de honor; | ~: *fam* ma certemente!
Ehrenstrafe pena infamante
Ehrentag die solemne/de honor/festive, anniversario
ehrenvoll honorabile
ehrenwert honorabile
Ehrenwort parola de honor
Ehrenzeichen decoration, insignia; | (Orden) ordine
ehrerbietig respectuose, obsequiose, reverente
Ehrerbietung respecto, deferentia, alte consideration
Ehrfurcht veneration, respecto
ehrfurchtgebietend venerabile, imponente
ehrfurchtsvoll respectuose

ehrfürchtig respectuose

Ehrgefühl senso/sentimento de honor; | (Selbstachtung) respecto de se ipse

Ehrgeiz ambition

ehrgeizig ambitiose

ehrlich honeste; | (redl.) probe; | (loyal) loyal

Ehrlichkeit honest(it)ate, probitate, loyalitate

ehrlos dishonorabile, dishoneste, infame

Ehrlosigkeit dishonest(it)ate, dishonor, infamia

ehrsam honeste, honorabile, respectabile

Ehrsamkeit respectabilitate

Ehrsucht ambition

ehrsüchtig ambitiose

Ehrung honor, homage

ehrvergessen sin honor

Ehrverlust perdita del derectos civic/civil, degradation civic/civil

Ehrwürden Ew. ~: Reveren do

ehrwürdig venerabile

Ehrwürdigkeit venerabilitate

ei ei!: eh! he! | **Ei** ovo; | ~er legen: poner ovos; | auf ~ern gehen: ir/marchar [-sch-] super ardente carbones; | weichgesottenes ~: ovo cocite molle *[*durante tres minutas*]*; | rohes ~: ovo crude; | hartgesottenes ~: ovo (cocite) dur

Eibe *Bot* taxo

Eibisch *Bot* althea, hibisco, malva silvestre

Eichamt officio de verification del pesos e mesuras

Eichbaum querco

Eiche querco

Eichel glande; | (Karte) trifolio

Eichen *n* verification, normalisation | **eichen** *Vb* verificar, normalisar; | *Adj* de querco/robore

Eichenholz ligno de querco

Eichenlaub folios/foliage de querco

Eichenwald querceto; | (Roteichen) roboreto

Eichhorn scuriolo, sciuro

Eichhörnchen scuriolo, sciuro

Eichkatze scuriolo, sciuro

Eichkätzchen scuriolo, sciuro

Eichmass|Eichmaß mesura normal, standard

Eichmeister verificator de(l) pesos e mesuras

Eid juramento; | e-n ~ leisten: prestar juramento; | e-n ~ brechen: violar un/su juramento; | an ~s Statt: a titulo de juramento

Eidam filio affin

Eidbruch perjurio

eidbrüchig perjur

Eidbrüchige *m* perjur/o,-ator

Eidechse lacerta

Eiderdaunen eiderdun

Eiderente eider

Eidergans eider

Eidervogel eider

Eidesformel formula de juramento

Eidesleistung prestation de juramento

eidesstattlich sub parola de honor; | ~e Versicherung: juramento promissori; | declaration in loco de juramento; | affidavit

Eidesverweigerung refusa de prestar juramento

Eidgenosse confederato

Eidgenossenschaft confederation; | Schweizerische ~: Confederation Helvetic/Suisse (Kürzg. CH)

eidgenössisch federal, confederate

Eidotter vitello; | s.a. **Eigelb**

Eidschwur s. **Eid**

Eierbecher oviero

Eierbrikett bolletta/briquette (F) de carbon

Eierhändler venditor de ovos

Eierhändlerin venditrice de ovos

Eierkognak cognac (F) de ovos

Eierkuchen omelette (F)

Eierschale concha/scalia de ovo

Eierstock *Anat* ovario

Eifer zelo, fervor, ardor; | in ~ geraten für: enthusiasmar se pro; | in ~ geraten gegen: incholerisar se contra

Eiferer zelator, fanatico

eifern zelar; | (schmähen) inveher

Eifersucht jelosia, zelosia

Eifersuchts Eifersuchts-: (in Zssgn.) passional

eifersüchtig jelose, zelose (auf: de)

eifrig zelate, zelante, fervente; | sehr ~: fervorose; | (beim Arbeiten) assidue; | (besorgt) sollicite

eiförmig oval, oviforme

Eigelb vitello; | jalno de ovo

eigen proprie; | (eigentüml.) particular, special; | (befremdend) estranie; | (sonderbar) singular; | sein ~er Herr sein: esser independente; | auf ~e Faust: pro su proprie conto; | et. zu ~ machen: appropriar se alique

Eigenart particularitate, peculiaritate, singularitate

eigenartig particular, peculiar, singular

Eigenbedarf necessitates *Pl*/besonios/exigentias/requirimentos personal *[*e-s Volkes: national*]*

Eigenbrötler original, eccentrico, homine singular

Eigendünkel presumption, egotismo

Eigenhandel commercio in proprie conto

Eigenheim domo/casa proprie

Eigenheit particularitate, peculiaritate, singularitate, proprietate

eigenhändig de mi/tu etc. proprie mano; | (geschrieben) autographic; | ~ Unterschrift: autographo; | ~ zustellen: remitter in proprie manos

Eigenlob proprie laude; | ~ stinkt: le proprie laude pute *[*non es recommendation*]*

eigenmächtig arbitrari

Eigenname nomine proprie

Eigennutz interesse personal, egoismo

eigennützig interessate, egoista, egoistic; | *Adv* interessatemente, egoist(ic)amente

eigens expressemente, specialmente, particularmente

Eigenschaft qualitate; | (das Eigentüml.) proprietate; | (Merkmal) attributo

Eigenschaftswort adjectivo, epitheto

Eigensinn obstination, pertinacitate

eigensinnig obstinate, pertinace

eigentlich *Adj* ver, proprie; | (eigenartig) peculiar; | (inner) intrinsec; | *Adv* a dicer le veritate; | propriemente parlate; | in le fundo; | nicht ~: non propriemente; | recht ~: (multo) particularmente; | specificamente

Eigentum proprietate

Eigentumsrecht derecto de proprietate

Eigentumswohnung appartamento in coproprietate

Eigentümer proprietario

Eigentümerin proprietaria

eigentümlich particular, characteristic, singular, peculiar, estranie

Eigentümlichkeit particularitate, characteristica, singularitate, peculiaritate, estranitate

Eigenwille obstination, pertinacitate

eigenwillig obstinate, pertinace

eignen sich ~ zu: esser apte a; | prestar se a

Eignung aptitude, qualification

Eignungsprüfung examine de aptitude

Eignungszeugnis certificato de aptitude

Eiland insula

Eilbote currero, expresso; | durch ~: per expresso

Eilbrief littera expresse, expresso

Eile haste; | (Schnelligk.) rapiditate; | promptitude; | die Sache hat ~: le cosa es urgente; | in aller ~: in tote haste

Eileiter *Anat* oviducto

eilen sich ~: hastar; | eile mit Weile: hasta lento!; | nach Hause ~: hastar a domo/casa; | j-m zu Hilfe ~: currer pro succurrer alicuno

eilends in haste; | hastivemente

eilfertig hastive, prompte

Eilfertigkeit haste, pressa, promptitude

Eilfracht merces *Pl* per grande velocitate

Eilgut merces *Pl* per grande velocitate

eilig (Pers.) pressate; | (Sache) pressante; | (dringend) pressante; | urgente; | (voreilig) hastive; | ~ sein, es ~ haben: esser pressate *[*Sache: pressante, urgente*]*

eiligst in grande haste

Eilmarsch marcha fortiate

Eilzug traino accelerate/semidirecte, semidirecto

Eimer situla

Eimervoll situlata

eimerweise per situlas, in situlatas

ein ein, eine (Zahlw.) un; | (Fürw.) un(o), una; | (unbest. Art.) un; | (Punkt) ~ Uhr: a un hora (precise); | ~ für allemal: un vice pro omnes/semper; | ~ und derselbe: le mesme/mesmissime; | ihr/sein ~ und alles: su unic tresor; | ~er nach dem anderen: le un post le altere; | weder ~ noch aus wissen: non saper ubi comenciar, non saper que facer; | auf eins hinauslaufen: esser lo mesme/le mesmo; | der ~e, der andere: le un, le altere

Einakter pičce (F)/pecia in un acto

einaktig in un acto

einander le un le altere, le unes le alteres; | (nur weibl. Pers.) le una(s) le altera(s)

einarbeiten initiar (in); | familiarisar (con); | sich ~: entrar penosemente/con pena

einarmig de/con un bracio, stropiate de un bracio

einatmen aspirar, respirar; | *Med* inhalar

Einatmung aspiration, respiration; | *Med* inhalation

Einbahnstrasse|Einbahnstraße (strata de) senso/direction unic

Einbahnverkehr circulation de senso/direction unic

einbalsamieren imbalsamar

Einbalsamierung imbalsamamento

Einband ligatura

Einbanddecke copertura (de libro)

Einbau construction interne, incastratura, installation; | montage

einbauen incastrar (in die Wand: in le muro), installar, montar; | *fig* integrar, incorporar

Einbaum (Naut., Kahn) piroga

einbedingen stipular, includer

einbegreifen comprender, inglobar, includer

einbegriffen inclus(iv)e, includite, comprendite

einbehalten retener (vom Lohn: del salario)

einberufen convocar, vocar; | *Mil* conscriber, inrolar

Einberufung convocation, conscription, inrolamento

einbetten j-n ~ in: facer cubar alicuno in; | (Fluß) retener le aquas (de), regular le lecto (de)

einbeziehen includer, comprender (in); | implicar

einbiegen *vt* plicar intro, incurvar; | *vi* in e-e Straße ~: prender *[*entrar in*]* un strata; | nach rechts ~: tornar a dextra

einbilden sich ~: imaginar se, figurar se; | sich et. ~: dar se aeres; | sich et. ~ auf: vantar/honorar se de

Einbildung imagination; | (irrige Vorstellung) illusion; | (eitle) presumption

Einbildungskraft (fortia de) imagination

Einbildungsvermögen facultate imaginative

einbinden (Buch) ligar; | neu ~: religar; | (einwickeln) involver; | inveloppar

einblasen sufflar (in), insufflar; | *fig* suggerer

einbleuen *fam* inculcar

Einblick reguardo, examine (rapide), oculata; | e-n ~ gewinnen: facer se un idea; | j-m ~ in et. gewähren: mitter alicuno al currente de alique; | ~ haben: esser informate

einbrechen irrumper; | (einsinken) rumper se, collaber; | (gewaltsam) facer irruption; | (Land) invader (mit Akk.); | (Dieb) committer un furto con effraction; | auf dem Eise ~: cader in le aqua (per le ruptura del glacie), affundar se; | die Nacht bricht ein: il annocta

Einbrecher effractor

Einbrecherin effractrice

einbrennen imprimer/marcar con un ferro ardente; | (Mehl) rostir/tostar in butyro

einbringen (Ernte) recoltar, recolliger; | (in die Scheune bringen) portar ad in le granario; | (Nutzen) render, producer; | e-n Antrag ~: presentar un proposition/motion; | (Verlust) wieder ~: reparar, recuperar

einbrocken (Suppe) insuppar; | *fig* j-m et. ~: crear enoios a

Einbruch (in ein Land) invasion; | (Wasser) irruption; | (zum Stehlen) effraction; | (Deich) ruptura; | bei ~ der Nacht: al annoctar; | al cader del nocte

Einbruchsdiebstahl furto con effraction

Einbruchsversicherung assecurantia contra furtos

Einbuchtung sinuositate, indentation; | (Bucht) baia

Einbusse|Einbuße perdita, damno

einbändig in un sol volumine/tomo

einbürgern naturalisar; | *fig* sich ~: prender pede; | (modern werden) venir in voga

Einbürgerung naturalisation

einbüssen|einbüßen perder

eindecken coperir; | sich ~ mit: provider se de

Eindecker *Flugz* monoplano

eindeichen poner dicas/un dica; | *fig* reprimer

eindeutig inequivoc, univoc, perfectemente clar

eindeutschen germanisar

eindrillen (Rekruten) instruer, dressar; | (*fam* Verba usw) facer entrar in testa, inculcar

eindringen penetrar, introducer se, infiltrar se; | (Feind) invader (mit Akk.); | auf j-n ~: pressar alicuno; | assaltar alicuno | **Eindringen** *n* penetration, infiltration, invasion

eindringlich penetrante, (drängend) pressante, insistente; | (ergreifend) commovente, emovente

Eindringling intruso; | *Mil* invasor

Eindruck impression; | auf j-n ~ machen: impressionar alicuno

eindrucken imprimer, stampar

eindrucksvoll impressionante, impressive

eindrängen sich ~: intruder se

eindrücken (zerbrechen) rumper; | (Tür) franger, fortiar

eindämmen poner dicas/un dica; | *fig* reprimer

eindämpfen evaporar; | *Kochk* estufar

eine (unbest. Art.) un; | *Pron* una (nur für Pers.) s. **ein**

einebnen applanar, nivellar, equalisar

Einebnung applanamento, applanation, nivellamento, equalisation

Einehe monogamia

eineiig uniovular, homozygotic

einen unir

einengen stringer; | (begrenzen) restringer

einer s. **ein** | **Einer** (Boot) unireme, canoa unireme; | *Arith* unitate

einerlei de mesme specie, le mesmo; | (gleichgültig) indifferente | **Einerlei** monotonia, uniformitate; | das tägliche ~: le solite vita quotidian

einerseits de un parte

einesteils de un parte

einexerzieren exercitar

einfach simple, simplice; | ~e Fahrt: simple cursa; | ir/vader

Einfachheit simplicitate

einfahren *vi* entrar (in auto/vectura/vehiculo usw); | *Mil* descender; | *vt* facer entrar; | (Getreide usw) carrear, recolliger; | (Wagen) probar; | (Auto) eingefahren werden: esser in rodage

Einfahrt entrata; | *Mil* descendita; | portal

Einfahrtssignal (Bahn) signal de entrata

Einfall (Einsturz) cadita; | *Mil* invasion, irruption; | *Phys* incidentia; | *fig* idea; | schöner ~: belle trovata; | launenhafter ~: capricio; | auf den ~ kommen: haber le idea (de)

einfallen cader, invader, irrumper; | (unterbrechen) interrumper; | (Strahl) incider; | *Mus* entrar in tempore; | *fig* venir in mente, occurrer a; | was fällt dir ein?: qual/que idea!; | was ist dir eingefallen?: que ha occurrite a te?, que te ha venite in mente?, que (cosa) te ha occurrite?

einfallsreich ingeniose

Einfallswinkel angulo de incidentia *[Mil* a. cadita*]*

Einfalt simplicitate; | (Unbefangenh.) ingenuitate, naivitate

Einfaltspinsel homine/persona simplista/simplistic/ingenuo/naive

Einfamilienhaus domo/casa familial, domo pro un (sol) familia; | domo unifamili/al,-ar

einfangen prender, caper, capturar, apprehender

einfarbig unicolor, de un sol color, monochrome; | (Stoff) unite

Einfarbigkeit monochromia

einfassen (Kleid) guarnir, bordar; | (Edelsteine) incastrar, montar; | (in e-n Rahmen) inquadrar; | (Quelle) captar; | (Zahnrad) ~ in: ingranar

Einfassung guarnitura, bordatura, incastratura, montatura, inquadramento

einfetten ingrassar

einfinden sich ~: trovar se (in), presentar se

einflechten interlaciar, tressar in

einfliessen|einfließen fluer in; | ~ lassen: *fig* insinuar passante, mentionar (alique)

Einfluss|Einfluß (Mündung) imbuccatura; | (Einströmen) influxo; | *fig* influentia; | auf j-n ~ ausüben: influer super alicuno; | influentiar alicuno; | starker ~: ascendente

einflussreicheinflußreich influente

Einflusssphäre|Einflußsphäre sphera de influentia

einflössen|einflößen (Arznei) facer prender, administrar; | *fig* inspirar, suggerer, insinuar

einflüstern susurrar; | j-m et. ~: sufflar alique al aures de alicuno; | *fig* insinuar

Einflüsterung insinuation

einfordern reclamar; | (Steuern) levar

einfrieden clausurar

einfriedigen clausurar

Einfriedigung clausura

Einfriedung clausura

einfrieren gelar; | (Schiff) esser claudite in/per le glacie

Einfuhr importation

Einfuhrbeschränkung restriction de importation

Einfuhrbewilligung permisso de importation

Einfuhrerlaubnis licentia/autorisation de importation/importar

Einfuhrhandel commercio de importation

Einfuhrverbot interdiction de importation/importar; | prohibition de importation

Einfuhrzoll derectos *Pl* de entrata, taxa de importation

Einfuhrüberschuss|Einfuhrüberschuß excedente de importation

einfädeln (Nadel) infilar; | (Gespräch) comenciar, initiar; | (Plan) ordir, tramar

einfältig simple, ingenue, naive

Einfältigkeit simplicitate; | (Unbefangenh.) ingenuitate, naivitate

einförmig uniforme; | *fig* monotone

Einförmigkeit uniformitate, monotonia

einfügen inserer, insertar, incastrar, interponer, interpolar; | sich ~ in: adaptar/accommodar se a

einfühlen sich ~ in: penetrar in le sentimentos (de alicuno); | saper vider con le oculos (de alicuno)

Einfühlungsvermögen intuition

einführen introducer; | *Hdl* importar; | (Lehrbuch) adoptar; | (Sitte, System) implantar; | (in e-e Kunst) initiar in; | (in ein Amt) installar

Einführung introduction; | (Waren) importation; | *fig* initiation; | (Amts~) installation; | (Gründung) establimento

Einführungsübung exercitio de initiation

einfüllen invasar; | (in Flaschen) imbottiliar

Eingabe (Gesuch) petition, requesta, demanda, supplica (machen: presentar)

Eingang entrata, ingresso; | (Zugang) accesso: (Eingänge, Briefe) currero (del die)

eingangs in le principio/initio

Eingangsbuch *Hdl* libro de(l) entratas

Eingangsformel preambulo

eingearbeitet *Adj* experte, versate

eingeben (Arznei) dar, facer prender, administrar; | *fig* inspirar, suggerer; | (Bittschrift) presentar

eingebildet *Adj* imaginari; | (dünkelhaft) vanitose, presumptuose

Eingebildetheit presumption; | s. **Einbildung**

eingeboren indigena, native; | (einzig geboren) unic, unigenite; | (angeboren) innate

Eingebung inspiration, suggestion

eingedenk memore (de); | ~ sein/bleiben: memorar/recordar se (de)

eingefallen *Adj* (abgemagert) magrite; | (Augen) cave; | (verwelkt) marcite, marcide; | (baufällig) caduc

eingefleischt incarnate; | *fig* incorrigibile, obstinate; | ~er Junggeselle: celibatario inveterate/indurate

eingehen *vt* (Ehe) contraher; | (Verpflichtung) contraher, contractar, incurrer; | (Vertrag) concluder; | (Wette) facer; | (Bedingung) subscriber a; | e-n Vergleich ~: facer un accommodamento/compromisso; | *vi* entrar; | (Briefe, Ware) arrivar; | (erlöschen) extinguer se; | (aufhören) cessar de exister; | (Zeitung) cessar de apparer; | (Stoff) restringer se; | ~ lassen: supprimer, discontinuar; | *Zool, Bot* morir; | auf et. ~: consentir a, acceptar; | (Gesellschaft) dissolver se

eingehend *Adj* detaliate, exhauriente; | *Adv* a fundo, detaliatemente

eingekeilt incuneate

eingemacht in conserva

Eingemachtes conservas *Pl*; | (Früchte) confectura

eingemeinden incorporar/aggregar a/in un communa; | *Su* incorporation, aggregation

eingenommen (von sich) presumptuose; | ~ sein für: sympathisar con, esser infatuate de; | ~ sein gegen: antipathisar con, haber (un) antipathia contra

Eingenommenheit presumption; | (Vernarrtheit) infatuation

Eingesandt communicato; | (in der Zeitung) littera al redactor; | articulo accompaniante (un annuncio)

eingeschlossen *Adj* incluse, inclusive

eingeschränkt *Adj* restricte; | (Monarchie) constitutional

eingesessen domiciliate, residente; | (Volk) indigena, autochthone

eingestehen confessar; | (zugeben) admitter; | sich ~: recognoscer, convincer se (de)

Eingeständnis confession

eingetragen registrate; | ~e Schutzmarke: marca (de fabrica) registrate

Eingeweide *Pl* visceras; | (Gedärme) intestinos; | (bsd. v. Vieh) entranias

Eingeweihter initiato

eingewurzelt (in-,ar-)radicate, inveterate

eingewöhnen sich ~: habituar se, acclimatar se

eingezogen (v. der Welt) retirate, isolate; | (einsam) solitari

eingiessen|eingießen infunder

eingipsen ingypsar; | (Nagel) securar con gypso

Einglas monoculo

eingleisig a via unic/simplice

eingliedern incorporar (in)

Eingliederung incorporation

eingraben interrar; | (Figuren) gravar, incider

eingravieren gravar

eingreifen *vi* intervenir; | *Techn* ingranar | **Eingreifen** intervention

eingreifend efficace, energic

Eingriff *Techn* ingranage; | (widerrechtl.) usurpation (in: de); | *Med* intervention (chirurgic), operation

einhaken agraffar, crampar; | *Techn* connecter, embracar

Einhalt halto, freno, interruption; | ~ gebieten: poner termino/freno, arrestar

einhalten *vt* (aufhalten) arrestar, retener; | (Vorschrift) observar; | (Versprechen) tener; | (Weg) sequer; | *vi* haltar, arrestar se, stoppar

einhandeln ~ gegen: excambiar/trocar contra

einhauchen insufflar; | *fig* inspirar

einhauen *vt* (Nägel) clavar; | (Stein) taliar, gravar; | (Loch) perforar; | *vi* attaccar, assaltar

einheften (nähen) suer (in); | (Buch) brochar?, inquadernar

einheimisch indigena, native, national, del pais; | *Krankh* endemic

einheimsen recolliger; | *fig* intascar

Einheirat entrata per maritage in un familia

einheiraten entrar per maritage in un familia; | (in ein Geschäft) sposar le filia de un commerciante

Einheit unitate

einheitlich uniforme, homogenee; | (Vorgehen) commun, concorde; | (unitarisch) unitari

Einheitlichkeit uniformitate, homogeneitate

Einheitsbestrebung aspiration al unitate, tendentia unitari

Einheitsfront fronte unic

Einheitskurzschrift stenographia unificate

Einheitsliste lista unic

Einheitspreis precio unic

Einheitsschule schola unic/unite

Einheitsstaat stato unitari

Einheitszeit hora universal

einheizen calefacer le estufa, accender le foco; | *fig* j-m ~: dicer le veritates ad alicuno; | lavar le testa ad alicuno

einhellig unanime

Einhelligkeit unanimitate

einherfahren passar (in vehiculo)

einhergehen ir/passar per illac

einherstolzieren pavonisar

einholen ir (a) prender; | (nacheilend) rejunger; | (entgegengehen) ir al incontro de; | (empfangen) reciper (solemnemente); | (Anweisungen) peter; | (Auskunft, Ballon usw) recolliger; | (Zeit) recuperar; | (kaufen) comprar; | (erreichen) attinger

Einhorn unicorne, unicornio

Einhufer solipede

einhufig solipede

einhundert cento

einhämmern clavar; | *fig* gravar in le memoria, inculcar

einhändig de un mano; | stropiate de un mano; | *Mus* pro un sol mano

einhändigen remitter/livrar (in proprie mano)

Einhändigung livration

einhängen suspender; | (Tür) pender; | *Tel* replaciar, reponer; | (Rad) incastrar le radios; | firmar un rota; | *Eisenb* (ac)copular

einhüllen involver, inveloppar; | (verbergen) celar, dissimular

einig de accordo; | (geeint) unite; | ~ werden: poner se de accordo

einige *Adj* alicun ..~s; | *Pron* alicun/es,-os,-as

einigen unir, unificar; | (in Übereinstimmung bringen) poner de accordo

einigermassen|einigermaßen in alicun/certe modo

einiges alique

Einigkeit union, concordia, unitate

Einigung unification, accordo

einimpfen *Med* vaccinar, inocular; | *fig* inculcar

einjagen j-m e-n Schrecken ~: espaventar alicuno, terrer alicuno

einjährig de un anno; | *Bot* annual

einkalkulieren prender/poner in conto; | includer in le calculo

einkapseln *Med* incystar; | *fig* sich ~: isolar se

Einkapselung *Med* incystamento

einkassieren incassar

Einkassierung incassamento

Einkauf compra, emption

Einkaufsabteilung servicio/section/departimento de compras

Einkaufspreis precio de compra

einkehlen cannellar

Einkehr arrivata, entrata; | *fig* ~ in sich selbst: examine de conscientia, recolligimento

einkehren entrar (in un restaurante); | (Übernachten) prender allogio; | hospitar se; | descender (in un hotel/a presso de)

einkeilen *Arch* inclavar; | (einschlagen) cunear; | *Techn* fixar con cuneos

Einkeilung inclavamento, inclavatura, cuneage

einkellern mitter in cellario

einkerben insecar, indentar

einkerkern incarcerar, imprisionar

Einkerkerung incarcer/ation,-amento; | imprisionamento

einkesseln incircular

Einkesselung incirculamento

einkitten masticar

einklagen reclamar in justitia le pagamento de; | postular/reclamar judicialmente

einklammern poner/mitter in parentheses *[*eckige: recte, quadrate*]*; | (Bau) crampar

Einklang unisono, accordo; | in ~ bringen: poner de accordo; | *fig* harmonia

einkleben collar/glutinar in

einkleiden vestir; | *fig* revestir, velar

Einkleidung vestitura; | *fig* velamento

einkochen *vi* reducer se (per coction); | *vt* cocer; | (Obst) facer conserva de, mitter in conserva

einkommen *vi* (Geld) entrar, reciper se; | ~ um: requirer (Akk.), sollicitar; | ~ wegen: protestar contra; | bei j-m ~: presentar un demanda ad alicuno; | (einfallen) venir in mente | **Einkommen** *n* renta, revenito

Einkommensteuer imposto super le renta

einkreisen incircular

Einkreisung incirculamento

Einkreisungspolitik politica de incirculamento/isolamento

einkuppeln *Mech* accopular

Einkäufer comprator, emptor

Einkünfte *Pl* entratas, ingressos, receptas, rentas

einladen (Waren) cargar (in); | (j-m) invitar, convitar

einladend accolligente; | (Speise) appetit/ive,-ose

Einladung invitation; | (Waren) cargamento

Einlage (Sache) cosa incluse; | (Geld) deposito; fundos *Pl*; | (im Brief) annexo; | (Spiel) summa riscate; | *Theat* intermedio, pičce (F)/pecia foris de programma; | (im Schuh) solea orthopedic; | (Polster) cossino (de watta); | (Möbel) incrustation; | Suppe mit ~: suppa guarnite; | in der ~: hic/ci juncte; | (Zahn) obturation (temporari)

einlagern immagazinar; | (Truppen) allogiar [-dzh-]; | *Su* immagazinage, allogiamento

Einlass|Einlaß entrata, admission; | ~ gewähren: s. **einlassen**

einlassen lassar *[*resp. facer*]* entrar; admitter; | *Techn* introducer, incastrar; | sich mit j-m ~: entrar in relationes con alicuno; | sich ~ auf/in: ingagiar [-dzh-]/aventurar/mitter se in; | sich auf Spekulationen ~: jectar se in speculationes

Einlasskarte|Einlaßkarte carta/billet de entrata

Einlassventil|Einlaßventil valvula de admission

Einlauf (Briefe) currero (del die); | *Med* clyster, enema, lavage intestinal

einlaufen entrar, arrivar; | (Stoff) restringer se; | ~de Briefe: litteras in arrivata

einleben sich ~: accostumar/habituar/acclimatar se; | *fig* familiarisar se (con)

Einlegearbeit incrustation

einlegen mitter, poner (in); | (einfügen) inserer, insertar, includer; | (Geld) depositar, investir; | (einpökeln) marinar; | (Gold, Holz) incrustar; | (Berufung) interponer (appello); | ein

(gutes) Wort ~ für: interceder in favor de; | *Kochk* mitter in conserva

Einleger depositante; | *Typ* marginator

Einlegesohle solea orthopedic; | soleetta

einleiten introducer; | (vorbereiten) preparar; | (beginnen) initiar; | (Prozeß) instruer; | *Mus* preluder; | (Scheidung) sollicitar

einleitend introduct/ive,-ori, preliminar

Einleitung introduction, preparation, instruction, preludio; | (Vorwort) prefacio

einlenken ~ in: (facer) entrar in; | *fig* cambiar de opinion; | transiger

einlernen apprender (a fundo); | s. **anlernen**

einlesen sich ~ in: familiarisar se con

einleuchten parer evidente/clar

einleuchtend obvie, evidente

einliefern livrar

Einlieferung livration

Einlieferungsschein certificato/recepta (de livration)

einliegen *vi* esser includite/incluse

einliegend incluse, (hic) juncte

einlochen (einzapfen) incastrar; | *fam Pers* imprisionar

einlogieren allogiar [-dzh-]; | s.a. **einmieten**

einlullen cunar, sopir (a. *fig*)

einläuten annunciar per/con campanas

einlösbar convertibile

einlösen (Pfand) retraher; | (Wertpapiere) converter, pagar, reimbursar; | (zurückkaufen) redimer; | (Versprechen) impler

Einlösung retraction, conversion, pagamento, reimbursamento, redemption, impletion

einmachen mitter in conserva

Einmachglas vitro/bottilia a/pro conservas

einmal un vice, unquam. aliquando, olim, un die; | auf ~: in mesme tempore; | (plötzlich) subito; | nicht ~: non mesmo; | ~ um das andere: cata secunde vice; | noch ~ so groß wie: duplemente plus grande que; | komm ~ her!: veni dunque (a) hic!; | es war ~: il habeva unquam/olim

Einmaleins tabella de multiplication

einmalig unic; | de un sol vice

Einmarsch entrata; | marcha (in)

einmarschieren entrar, marchar in

Einmaster nave de un sol mast

einmauern (im)murar

einmeisseln|einmeißeln cisellar, gravar

einmengen miscer

einmieten allogiar [-dzh-], prender allogio [-dzh-] (pro); | (Kartoffeln) interrar (pro conservar); | (Getreide usw) poner in (un) silo

einmischen miscer; | sich ~: immiscer se; | intromitter se; | sich ~ in: immiscer/ingerer se (in)

Einmischung ingerentia, immixtion, intervention

einmotorig monomotor(i), de un sol motor

einmotten proteger/preservar con naphthalina (contra le tineas)

einmummeln inveloppar, involver

einmummen inveloppar, involver

einmünden imbuccar (in), fluer in | **Einmünden** imbuccamento

einmütig unanime

Einmütigkeit unanimitate

Einnahme (Stadt) occupation, prisa; | (Land) conquesta; | (Geld) recepta; entratas *Pl*; | (Einkommen) renta; | (Steuern) perception, exaction

Einnahmebuch libro del receptas/entratas

Einnahmequelle fonte de rentas; | ressource (F)

einnebeln coperir de nebula (artificial)

einnehmen (Stelle, Stadt) occupar, prender; | (Land) conquirer; | (Geld) reciper, incassar; | (Steuern) perciper, exiger; | (genießen) absorber; | *fig* prevenir (für: in favor de; | gegen: contra); | predisponer, ganiar; | eingenommen sein für: sympathisar con

einnehmend *fig* sympathic, placente

Einnehmer receptor; | (Steuern) perceptor, exactor

einnicken addormir se, sopir se

einnieten rivetar

einnisten (sich) ~: annidar (se); | *fig* establir/installar se

einnähen suer in; | (Stoff) sich ~: restringer se

einordnen (ar)rangiar [-dzh-], ordinar, classificar

Einordnung classification

einpacken impaccar; | (einwickeln) inveloppar, involver, imballar; | (Koffer packen) facer su paccos | **Einpacken** *n* impaccatura, imballage

einpassen *vt* adjustar; | *vi* convenir, esser assortite (a)

einpauken inculcar; | sich et. ~: studiar alique in haste (e furia)

Einpauker repetitor

einpferchen parcar; | (einstallen) stabular; | *fig* premer como sardinas in latta

einpflanzen (im)plantar

einpfropfen inocular

einphasig monophasic

einpolig unipolar

einpressen premer, comprimer, stringer

einprägen imprimer, gravar, sculper; | *fig* inculcar, gravar in le memoria

einpudern coperir de pulvere

einpökeln marinar, (in)salar, salmuriar

Einpökelung marinage, (in)salation, salmuriage

einquartieren allogiar [-dzh-], quartierar

Einquartierung allogiamento [-dzh-], quartieramento

einrahmen inquadrar

Einrahmung inquadramento

einrammen arietar

einrechnen comprender (in un conto), includer

Einrede objection, replica

einreden j-m ~: facer creder ad alicuno; | persuader alicuno; | auf j-n ~: tentar, persuader alicuno; | urger presso alicuno; | j-m Mut ~: incoragiar [-dzh-] alicuno

einregnen pluver in/resp. sur; | eingeregnet sein: esser retenite per le pluvia

einreiben frictionar, fricar; | (mit Salbe) unguer

Einreibung friction

einreichen presentar

einreihen mitter/poner in fila; | (Rekruten) incorporar, listar (in)

einreihig de un sol rango/fila; | (Anzug) con un (sol) fila de buttones

Einreise entrata

Einreiseerlaubnis permisso de entrata

einreisen entrar

Einreisevisum visa de entrata

einreissen|einreißen (Stoff) lacerar, diveller; | (umstürzen) demolir; | (Umrisse) traciar; | *vi fig* expander/vulgarisar/introducer se | **Einreißen** laceration, divulsion, demolition

einreiten *vi* entrar cavalcante; | *vt* (Pferd) dressar

einrenken reducer un luxation *[*membro dislocate*]*; | distorquer; | *fig* arrangiar [-dzh-]

einrennen *vi* currer contra, assalir/assaltar alicuno; | *vt* (Tür) fortiar currente/per currer; | effringer; | sich den Schädel ~: rumper se le testa

einrichten arrangiar [-dzh-], disponer, organisar; | (errichten) instituer, establir; | (Wohnung) mobilar; | sich ~: installar se; | sich ~ auf: preparar se a/pro; | *Techn* adjustar

Einrichtung arrangiamento [-dzh-], disposition, organisation, institution, mobiliario; | installation; | adjustage

einriegeln clauder/recluder con le pessulo

einritzen gravar

einrollen inrolar

einrosten oxydar se; | devenir ferruginose

einräumen (Möbel) rangiar [-dzh-], mitter in ordine; | (Waren) immagazinar; | (abtreten) ceder; | (zugestehen) conceder

einräumend concessive

Einräumung mobilamento, cession, concession

Einröhren Einröhren-: (Radio) de un valvula

einrücken *vt* inserer, insertar; | (einkuppeln) embragar, accopular; | *Typ* aperir paragrapho; | in j-s Stelle ~: succeder ad alicuno; | *vi Mil* entrar

einrühren diluer, miscer; | (Eier) batter

eins un; | un cosa; | um ~: a(d) un hora; | *fig* ~ ums andere: un post le altere | **Eins** *f* le un; | (Zeugnis) nota de multo bon

einsacken insaccar; | (Geld) imbursar

einsalben unguer

einsalzen salar; | poner in sal

einsam solitari; | (entlegen) isolate

Einsamkeit solitude, isolamento

einsammeln recolliger; | (Früchte) colliger, recoltar; | (Geld) facer un collecta/questa

Einsammler collector

Einsammlung (Früchte) recolta; | (Geld) collecta, questa

einsargen mitter/poner in le feretro/sarcophago

Einsargung le poner in le feretro

Einsatz (Spiel) summa riscate; | (Tisch) allongamento; | (der Hüfte) emplẹo; | (des Lebens) risco; | (Opfer) sacrificio; | *Mus* intonation; | (am Hemd) plastron (F); | *Mil* entrata in action; | (der Gasmaske) filtro; | (am Kleid) insertion; | (Auftrag) mission, operation; | *Flugz* ~ fliegen: volar un sortita

einsatzbereit dispọsite ad entrar in action

Einsatzbereitschaft spịrito de sacrificio

Einsatzwagen carro de reserva

einsaugen suger, aspirar; | (schlürfen) sorber; | (aufsaugen) imbiber se, impregnar se

einschalten (einfügen) intercalar; | insertar; | *Elektr* connecter; | (Lampe, Radio) accender; | (Maschinen) mitter in circụito/contacto; | (einschieben) interpolar; | *fig* sich ~: intervenir | **Einschalten** intercalation, interpolation, insertion, connexion, intervention

Einschaltung intercalation, interpolation, insertion, connexion, intervention

einscharren interrar

einschenken effunder, plenar

Einschenker effusor

einschicken inviar

einschieben intercalar, introducer, inserer, interpolar

einschienig de un (sol) vịa; de vịa ụnic

einschiessen|einschießen (zerstören) demolir per cannonada(s); | (einschlagen) tramar; | (Waffe) essayar; | (Geld) investir; | (Ball) calcar in (le) rete; | sich ~: exercitar (le tiro); | corriger le tiro

einschiffen (sich) ~: imbarcar (se)

Einschiffung imbarcamento

Einschiffungsplatz imbarcatorio

einschlafen addormir se; | vor dem Einschlafen: ante addormir se; | (Glied) torper, esser tọrpide; | (Beziehungen) relentar se

Einschlag (Geschoß) impacto; | (Weberei) trama; | (Blitz) colpo de fụlmine; | (puncto de) cạdita; | (rassischer) sạnguine; | (Umschlag) inveloppe, imballage

einschlagen *vt* rumper; | (Nagel) figer; | (Tür) fortiar; | (Weg) prender, sequer; | (Paket) imballar, inveloppar; | (Bettuch) realtiar; | (Weberei) tramar; | (Näherei) curtar per plica; | *vi* (die Hand geben) dar le mano; | (Blitz) cader; | (Geschoß) impinger; | es hat eingeschlagen: le fụlmine ha cạdite; | *fig* gut ~: dar (un) bon resultato

einschleichen sich ~: introducer se (furtivemente), insinuar se

einschleppen *Mar* remorcar; | *Krankh* importar

einschliess|einschließen (in)serrar, clauder, includer; | *Mil* incircular, circumferer; | (einzäunen) clausurar; | *fig* comprender, continer

einschliesslich|einschließlich *Adj* inclusive, incluse, includite, comprendite (in illo); | *Adv* inclusivemente

Einschliessung|Einschließung incirculamento

einschlummern sopir se, addormir se

Einschluss|Einschluß inclusion; | cosa/pecia/scripto incluse; | mit ~: s. **einschließlich**

einschläferig ~es Bett: lecto de/pro un persona

einschläfern addormir, sopir; | (künstl.) narcotisar; | *fig* cunar in securitate; | quietar

einschläfernd somnolente, soporịfere; | ~es Mittel: soporifico

einschläfig ~es Bett: lecto de/pro un persona

einschlägig relative, correspondente; | (Behörde) competente; | (treffend) pertinente

einschlürfen sorber; | (Luft) respirar (con delicia)

einschmeicheln sich ~: insinuar se, introducer se per flatterịas, ingratiar se; | sich bei j-m ~: captivar le sympathịas de alicuno

einschmeichelnd insinuante

einschmelzen *vt* funder; | *vi* funder se | **Einschmelzen** fundition, fusion

Einschmelzung fundition, fusion

einschmieren (m. Salbe) unguer; | (m. Fett) ingrassar; | (m. Öl) olear

einschmuggeln introducer per contrabando; | sich ~: infiltrar se

einschmutzen polluer

einschnappen clauder se per resorto; | *fig* offender/vexar se; | eingeschnappt: irritate

einschneiden incider, incisar, taliar; | (Namen) gravar

einschneidend incisive; | *fig* radical

einschneidig a un sol talia

einschneien coperir de nive; | sepelir sub le nive

Einschnitt incision; | (Vers) cesura; | (Erd~) trenchẹa [-sch-]; | (Geschichte) ẹpocha; | (Kerbe) sectura

einschnüren laciar, acordonar

Einschnürung acordonamento

einschrauben vitar (in)

Einschreibebrief l̲ittera recommendate/registrate

Einschreibegebühr taxa de registration/inscription/recommendation

Einschreibegeld s. **Einschreibegebühr**

einschreiben inscriber; | (Briefe) recommendar, registrar; | (Schule) sich ~ (lassen): inscriber/matricular se

einschreiten intervenir | **Einschreiten** intervention

einschrumpfen arrugar se, contraher se

einschränken limitar, restringer, reducer; | sich ~ in den Ausgaben: reducer su expensas

Einschränkung limitation, restriction, reduction; | (Vorbehalt) reserva

einschulen matricular (in un schola)

Einschulung matriculation

Einschuss|Einschuß entrata; | (Spur) impacto; | (Weberei) trama

einschwenken *Mil* facer/operar un conversion

einschwärzen introducer clandestinmente

einschärfen intimar, inculcar, recommendar

einschätzen evalutar, estimar; | (Steuern) taxar; | richtig ~: appreciar ben

Einschätzung evalutation, estimation, taxation

einschüchtern intimidar; | *Su* intimidation

einschütten effunder

einsegnen benedicer, consecrar; | (Kind) confirmar; | (Priester) ordinar

Einsegnung benediction, consecration, confirmation, ordination

einsehen *vt* examinar; | (begreifen) comprender; | (erkennen) recognoscer; | *vi* mit j-m (in ein Buch) ~: leger/reguardar in le libro de alicuno | **Einsehen** *n* (Prüf.) ex̲amine; | ein ~ haben: render se conto (de); | (Vernunft annehmen) esser ration̲abile

einseifen saponar

einseitig unilateral, de un l̲atere; | *fig* partial, stricte; | ~es Kopfweh: hemicran̲ia, migraine (F); | ~e Lungenentzündung: simple/s̲ingule pneumon̲ia/pulmon̲ia

Einseitigkeit unilateralitate, partialitate, strictessa; | (Prinzipienreiterei) doctrinarismo

einsenden inviar, remitter; | (an Zeitungen) communicar; | (Ball, einschießen) calcar in (le) rete

Einsender remittente, expeditor

Einsendung inv̲io, remissa, expedition; | (Eingesandt) communicato

einsenken abassar

Einsenkung abassamento

einsetzen poner, placiar, collocar; | (Anzeige) inserer, insertar; | (Pflanze) plantar; | *Math* substituer; | (errichten) instituer, establir; | (in ein Amt) installar; | (in e-e Würde) investir de; | (Edelsteine) incastrar; | (Leben) riscar; | j-n zu .. ~: nominar ..; | (Ehrenwort) ingagiar [-dzh-]; | (buchen) inscriber; | *Mil* poner *[*facer entrar*]* in combatto; | (s-e Kraft) emplear, mobilisar; | sich ~ für: luctar pro; | defender; | intervenir in favor de; | *vi* comenciar; | *Mus* entrar, intonar

Einsetzung placiamento, insertion, plantation, substitution, institution, establimento, installation, investitura, incastratura, risco, nomination, ingagiamento [-dzh-], inscription, entrata in combatto, empl̲eo, intervention, intonation, entrata

Einsicht inspection; | (Untersuchung) ex̲amine; | (Kenntnis) cognoscentia; | (Verstand) intelligentia, intendimento; | (Urteil) judicio; | ~ nehmen: examinar (a̲lique); | prender cognoscentia (de); | zur gefälligen ~: pro prender cognoscentia (de illo); | pro vostre information; | zur ~ kommen: devenir ration̲abile

einsichtig intelligente; | (verständnisvoll) comprensive; | (überlegt) judiciose

einsichtslos inintelligente, sin judicio

einsichtsvoll intelligente; | (verständnisvoll) comprensive; | (überlegt) judiciose

einsickern infiltrar se | **Einsickern** *n* (von Regenwasser) infiltration (pluvial)

Einsiedelei eremitage; | (Ort) eremiter̲ia

Einsiedler eremita

einsiedlerisch erem̲itic

Einsiedlerkrebs *Zool* paguro

einsilbig monosy̲llabe; | ~es Wort: monosy̲llabo; | *fig* taciturne

einsingen cunar cantante; | sich ~: exercitar (se) a cantar

einsinken *vi* affundar se, collaber; | (im Wasser a.) submerger se

Einsitzer (Wagen) carro/vectura de un sede; | *Flugz* monoplacia

einspannen tender (in/super); | (Pferd) junger, harnesar; | *Techn* incastrar; | *fig* emplear

einsparen economisar, sparniar

Einsparung economia, sparnio

einsperren includer; | (Gefangene) imprisionar, incarcerar

Einsperrung inclusion, imprisionamento, incarceration

einspielen exercitar (se) a sonar/jocar; | facer alicun exercitios; | (Sport) sich ~: trainar; | *vi* (Waage) equilibrar se

einspinnen sich ~: facer le cocon (F); | *fig* isolar se

einsprengen (m. Wasser) asperger; | (Wäsche) humectar; | *Mil* facer saltar/exploder; | (einmischen) intermiscer

einspringen für j-n ~: substituer/reimplaciar alicuno

einspritzen injicer, injectar

Einspritzung injection

Einspruch reclamation, protesto; | ~ erheben: protestar

Einspruchsrecht (derecto de) veto

einspurig a/de via unic; | a/de un sol via

Einspänner carro a un cavallo

einspännig a un cavallo

einst un die; | (früher) olim

einstampfen fullar; | crepar fullante; | (Papier, Lumpen) macerar; | mitter al pistillo

Einstand quota/taxa de entrata; | (Tennis) par

Einstandsgeld quota/taxa de entrata

einstauben *vi* coperir se de pulvere; | impulverar se

einstechen punger, puncturar; | (Loch) perforar

einstecken figer; | mitter intro; | (in die Tasche) intascar; | (hinnehmen) acceptar, tolerar; | (Prügel) incassar; | (Schwert) invainar; | (*fam* einsperren) imprisionar; | mitter in prision

einstehen ~ für: responder de (alique), responder pro (alicuno)

einsteigen entrar, ascender (in); | *Eisenb* ~!: partita! al traino!

Einsteigesteg imbarcatorio

einstellen mitter, collocar, poner; | *Techn* adjustar, regular; | (Leute) ingagiar [-dzh-]; | *Mil* listar, incorporar; | (in Betrieb setzen) actionar; | (aufhören lassen) cessar; | (unterbrechen) suspender; | sich ~: trovar/monstrar se; | sich ~ auf: adaptar se a; | die Welle ~: (Radio) captar le unda | **Einstellen** collocation, adjustamento, regulation, ingagiamento [-dzh-], listamento, actionamento, cessation, suspension, adaptation; | (Haltung) attitude

einstellig de un sol cifra

Einstellung collocation, adjustamento, regulation, ingagiamento [-dzh-], listamento, actionamento, cessation, suspension, adaptation; | (Haltung) attitude

Einstellungsschraube vite de regulation

einstig (früher) antique, ancian; | (künftig) futur

einstimmen junger su voce (a); | *fig* junger se (a), concordar; | *Mus* intonar

einstimmig a/de un sol voce; | *fig* unanime; | *Adv* al unanimitate

Einstimmigkeit unanimitate

einstmals un die; | (früher) olim

einstossen|einstoßen (zerbrechen) rumper; | (Tür) fortiar

einstreichen fricar, unguer, facer entrar fricante; | (Geld) intascar

einstreuen expander, sparger; | (den Pferden) facer/dar lectiera; | (einmischen) immiscer, intermiscer; | *fig* seminar (in)

einströmen affluer (in)

einstudieren studiar, apprender de memoria; | *Theat* (Stück) probar, essayar

einstufen class(ific)ar, graduar

Einstufung classification, gradation, graduation

Einsturz affundamento; | (Verfall) ruina

einstweilen intertanto

einstweilig interime, provisori

einstöckig de un (sol) etage

einstündig de un hora

einstürmen entrar bruscamente; | assaltar (alicuno); | precipitar se (super)

einstürzen affundar se, collaber, cader in ruina; | (Erdmassen) glissar; | *vt* demolir, abatter

einsäuern mitter levatura in le pasta; | mitter in le aceto

einsäumen orlar

Eintagsfliege ephemero; | *fig* persona de importantia ephemere

eintauchen immerger, merger, submerger; | *Su* immersion, submersion; | (eintunken) molliar

Eintausch excambio, troco

eintauschen excambiar, trocar

einteilen divider; | (verteilen) repartir, distribuer; | (in Klassen) class(ific)ar

Einteilung division, repartition, distribution, classification

Eintopfgericht platto unic

Eintracht concordia, harmonia, union

Eintrag registration, inscription; | (Schaden) damno, prejudicio; | Eintrag tun: prejudiciar

Eintragen registration, inscription; | (Schaden) damno, prejudicio | **eintragen** registrar, scriber; | (verursachen) causar; | (Nutzen) render, producer, rentar

Eintragung registration, inscription; | (Schaden) damno, prejudicio

eintreffen *vi* arrivar; | (geschehen) evenir, occurrer; | (Voraussage) realisar se | **Eintreffen** arrivata; | realisation

eintreiben (Nagel) figer; | (Vieh) reconducer, recolliger; | (Geld) recuperar

eintreten *vi* entrar; | (geschehen) supervenir, evenir; | (Besserung) manifestar se; | für j-n ~: interceder in favor de alicuno; | sustener/defender le causa de alicuno; | *vt* (zertreten) fullar/fortiar (per un colpo de pede)

eintrichtern (Faß) intonnar; | *fam fig* inculcar

Eintritt entrata, ingresso; | *Techn* admission; | (Beginn) comenciamento, principio

Eintrittsgeld quota/precio de entrata

Eintrittskarte billet de entrata

eintrocknen (de)siccar; | *vi* (Früchte) retraher se, desiccar se; | *Su* (de)siccation

einträchtig concorde, unanime; | de accordo; | harmoniose

einträglich lucrative, profitabile, remunerative, productive

einträufeln instillar

eintröpfeln instillar

eintunken molliar (in sauce (F))

eintägig de un (sol) die; | *fig* ephemere

Eintänzer dansator professional; | gigolo

eintönig monotone

Eintönigkeit monotonia

einverleiben incorporar (a, in); | (Land) annecter, annexar

Einverleibung incorporation, annexion

Einvernehmen accordo; | im ~ mit: de accordo con; | sich ins ~ setzen (mit): poner se de accordo (con)

einverstanden de accordo

Einverständnis accordo, consentimento; | (geheimes) intelligentia, collusion; | (strafbares) conniventia

einwachsen penetrar; | crescer (in); | *Med* incarnar se; | (m. Wachs einreiben) cerar

Einwand objection; | (Entgegnung) replica

Einwanderer immigrante

einwandern immigrar

Einwanderung immigration

einwandfrei (tadellos) correcte, impeccabile; | *Pers* irreprehensibile; | (unanfechtbar) incontestabile; | (Ware) sin defectos

einwechseln cambiar, trocar

einwecken poner in conserva

einweichen molliar; | imbiber; | (Wäsche) prelavar

einweihen inaugurar, consecrar; | (Fahnen usw) benedicer; | ~ in: initiar a; | eingeweiht sein: esser in le secreto

Einweihung inauguration, consecration, benediction, initiation

einweisen installar (in); | in e-e Wohnung ~: assignar un appartamento (ad alicuno)

Einweisung installation

einwenden objectar, retorquer, replicar

Einwendung objection, retorsion, replica

einwerfen jectar (in); | (Fenster usw) rumper (con petras), fracassar; | *fig* objectar

einwichsen incerar

einwickeln involver, inveloppar; | (Kind) fasciar, involver in le fascias; | *fig* seducer (per parolas adulatori)

einwilligen consentir

Einwilligung consentimento; | (Beistimmung) assentimento, consenso; | (stille) acquiescentia

einwirken ager/influer super; | (beeinflussen) influentiar

Einwirkung action, influentia

Einwohner habitante

Einwohnerin habitanta

Einwohnerschaft habitantes *Pl*, population

Einwurf (am Briefkasten) apertura; | (Fußball) remissa in joco; | (Einwand) objection, replica

einwurzeln (Wurzeln schlagen) radicar (se); | *fig* eingewurzelt: inveterate, notori

einwärts (ad) intro

einwöchentlich septimanal, de un septimana, hebdomadari

einwöchig s. **einwöchentlich**

Einzahl singular

einzahlbar pagabile

einzahlen pagar

Einzahler depositante

Einzahlerin depositanta

Einzahlung pagamento, deposito; | (Eingänge) entratas

einzeichnen designar (in); | (anmerken) marcar; | (einschreiben) inscriber

Einzeichnung inscription

Einzelausgabe volumine distachate [-sch-]; | edition avulse

Einzelfall caso particular/isolate, individual

Einzelhaft detention solitari

Einzelhandel commercio de detalio

Einzelheit particularitate, detalio

Einzelhändler detali/ante,-ero,-ista

Einzelleben vita solitari

einzellig unicellular

einzeln sol, particular, singule, singular, isolate; | j-r ~e: cata un *[Pers* uno*]* pro se; | die ~en Teile: le diverse partes; | *Adv* un a un

einzelne *Pl* alicun/es,-os,-as

Einzelspiel (Tennis) joco de singules/duo personas

Einzelstück pecia distachate [-sch-]/avulse

Einzelteil pecia distachate [-sch-]/avulse

Einzelverkauf (vendita al) detalio; | (Zeitungen) vendita al numero

Einzelwesen individuo

Einzelzimmer camera individual/ad un persona

einziehbar *Zool* retractile; | (Fahrgestell) retractabile; | *Hdl* exigibile; | *Jur* confiscabile; | (einziehend) retractive

einziehen retraher, retractar, exiger, confiscar; | (Erkundigungen) colliger; | (Luft) aspirar; | *vi* entrar, penetrar; | in e- e Wohnung ~: installar se (in un appartamento)

Einziehung (Geld) incassamento; | (Steuern) perception; | confiscation, retraction

einzig unic; | sol; | ~ und allein: unicamente; | kein ~er: necun(o,-a); | non mesmo un(o,-a)

einzigartig singular, unic, incompara bile

Einzug entrata (in); | (Wohnung) occupation; | (Geld) incassamento

einzwängen introducer *[*facer entrar*]* a/per fortia; | fortiar ad entrar

einzäunen clausurar (con haga, palos, sepe); | circumferer, vallar

Einzäunung clausura; | (Wall) vallo, vallation

einäschern reducer a cineres; | (Leiche) incinerar, cremar

Einäscherung (Leiche) incineration, cremation

einäugig cec de un oculo

Einöde deserto, solitude

einölen olear, lubrificar, ingrassar

einüben studiar; | *Theat* essayar, probar

Eipulver ovos in pulvere

eirund oval

Eis glacie; | (Speise~) gelato; | zu ~ gefrieren: glaciar/congelar se; gelar | **Eis-** (in Zssgn.) *Adj* glacial; | glaciari; | de glacie

Eisbahn pista/area de patinage

Eisbein pede de porco (in salmuria); | *fig* ~e haben: haber le pedes gelate

Eisberg iceberg (E); | monte de glacie; | glaciero flottante

Eisblumen *Pl* (am Fenster) flores/filices de pruina

Eisbrecher (nave) rumpeglacie

Eisbär urso blanc/polar

Eisdecke strato de glacie

Eisdiele gelateria

Eisen ferro; | altes ~: ferralia

eisenartig ferree; | ferric

Eisenbahn ferrovia; | (in Zssgn. *Adj*) ferroviari

Eisenbahnabteil compartimento

Eisenbahnbeamter functionario/empleato ferroviari/del ferrovias

Eisenbahnbeamtin functionaria/empleata ferroviari/del ferrovias

Eisenbahner ferroviero

Eisenbahnfahrplan horario ferroviari

Eisenbahnfahrt viage ferroviari/in traino

Eisenbahnfähre nave transbordator/portatrainos
Eisenbahnknotenpunkt nodo/centro ferroviari
Eisenbahnlinie linea ferroviari; | via ferree
Eisenbahnnetz rete ferroviari/de ferrovia
Eisenbahnschiene rail (E)
Eisenbahnunglück accidente ferroviari
Eisenbahnverbindung communication/ligation ferroviari
Eisenbahnverkehr traffico ferroviari
Eisenbahnwagen wagon
Eisenbahnzug traino (ferroviari)
Eisenband banda de ferro
Eisenbau construction de/in ferro
Eisenbeschlag ferratura
eisenbeschlagen ferrate; | reinfortiate con bandas de ferro
Eisenbeton beton/cemento armate
Eisenblech (folio de) latta, lamina de ferro; | ferro blanc
Eisendraht filo de ferro
Eisenerz mineral de ferro
Eisenfresser rodomonte
Eisengiesser|Eisengießer funditor de ferro
Eisengiesserei|Eisengießerei funderia de ferro
eisenhaltig ferric, ferrifere, ferrose, ferruginose
Eisenhammer martello de forgia[-dzh-]/ferreria
eisenhart dur como le ferro
Eisenhut *Bot* aconito
Eisenhütte (Gießerei) funderia; | (~werk) stabilimento siderurgic; | ferreria
Eisenindustrie siderurgia; | industria siderurgic
Eisenkies pyrite
Eisenkram ferralia
Eisenkraut *Bot* verbena; | ~artige Pflanzen: verbenaceas
Eisenoxyd oxydo ferric
Eisenschlacke scoria de ferro
Eisenschmied ferrero, ferrator; | forgiero [-dzh-], forgiator [-dzh-]
Eisenspat siderite
Eisenspäne *Pl* limatura *Sg* (de ferro); | (zur Bodenrein.) palea de ferro *Sg*
Eisenträger trave/trabe ferree
Eisenverhüttung tractamento siderurgic
Eisenwaren *Pl* quincalia *Sg*, articulo de ferro
Eisenwarenhandlung quincaleria
Eisenwarenhändler quincaliero
Eisenwerk stabilimento siderurgic
Eisenzeit etate de ferro
eisern ferree, de ferro; | (unveräußtrlich) inalienabile; | *fig* ferree, dur; | ~er Bestand: fundos de reserva; | ultime reservas; | ~e Ration: ration de reserva; | der ~e Vorhang: le cortina de ferro
Eisfläche pista/area de glacie
eisfrei disembarassate de glacie(s)
Eisfrüchte fructos congelate
Eisgang disgelo; | deriva (e flottation) de glacie
Eisgefrorenes gelato
eisgekühlt glaciate, gelate
eisgrau con capillos gris
Eisheilige sanctos de glacie
Eishockey hockey (E) super glacie
Eishöhle glaciera
eisig glaciate, glacial, coperite de glacie
Eiskaffee gelato de caffe
eiskalt frigidissime, gelate
Eiskeller glaciera
Eiskunstlauf patinage artistic
Eiskübel situla de glacie
Eislauf patinage
Eisläufer patinator
Eisläuferin patinatrice
Eismaschine machina a glacie
Eismeer mar/oceano glacial
Eispickel picco (de alpinista)
Eisschokolade chocolate [sch-] in glacie
Eisscholle pecia/placa de glacie
Eisschrank glaciera, refrigerator
Eissport (Wintersport) sport (E) hibernal; | patinage
Eisstube gelateria
Eisvogel martin piscator
Eiswaffel cornetta/resp. wafla de glacie; | glacie in cornetta
Eiszapfen pendente de glacie
Eiszeit epocha glacial
Eiszone zona glacial

eitel (vergebl.) van; | (eingebildet) vanitose, fatue; | (unbedeutend) futile; | (bloß) mer

Eitelkeit vanitate, fatuitate, futilitate

Eiter pus, pure

Eiterbeule abscesso

Eiterbläschen pustula

Eitergeschwulst abscesso

Eitergeschwür furunculo

Eiterherd foco purulente

eiterig purulente; | (eiternd) suppurante; | (Eiterung befördernd) suppurative

eitern suppurar, absceder

Eiterpustel pustula

Eiterung suppuration

eitrig purulente; | (eiternd) suppurante; | (Eiterung befördernd) suppurative

Eiweiss|Eiweiß clara de ovo; | rohes ~: clara; | (Biochem.) albumina

eiweisshaltig|eiweißhaltig albuminose

Eiweissstoff|Eiweißstoff albumina

Ekel disgusto; | (Übelkeit) nausea; | (Widerwille) repugnantia; | ~ vor et. haben: esser disgustate de alique; | er ist mir ein ~: ille me repugna

ekelhaft disgust/ose,-ante, nauseose, repugnante

ekelig (lästig) fastidiose, antipathic; | s.a. **ekelhaft**

ekeln disgustar, repugnar; | es ekelt mich davor: isto me disgusta; | io es nauseate ad/per isto

eklatant ruitose; | evidente

Eklektiker eclectico

eklektisch eclectic

eklig s. **ekelig, ekelhaft**

Ekliptik ecliptica

ekliptisch ecliptic

Ekstase ecstase; | in ~ geraten: ecstasiar se

ekstatisch ecstatic

elastisch elastic

Elastizität elasticitate

Elch (*Zool* Alces alces) alce

Elefant elephante; | *Adj* elephantin

Elefantiasis *Med* elephantiasis

Elegie elegia

elegisch elegiac

elektrifizieren electrificar

Elektrifizierung electrification

Elektriker electricista

elektrisch electric

Elektrische *n fam* tram(via)

elektrisieren electrisar

Elektrisiermaschine electrisator

Elektrizität electricitate

elektrizitätserzeugend electrogene

Elektrizitätsmesser *m* electrometro

Elektrizitätsträger electrophoro

Elektrizitätswerk central electric

Elektroakustik electroacustica

Elektrochemie electrochimia

elektrochemisch electrochimic

Elektrode electrodo

Elektrodynamik electrodynamica

Elektrolyse electrolyse

Elektromagnet electromagnete

Elektromotor electromotor

Elektron electron

Elektronengehirn cerebro electronic

Elektronenmikroskop microscopio electronic

Elektronenröhre tubo electronic

Elektronentechnik electronica

Elektronik electronica

elektronisch electronic

Elektroskop electroscopio

Elektroskopie electroscopia

elektroskopisch electroscopic

Elektrotechnik electrotechnica

Elektrotechniker electrotechnico

elektrotechnisch electrotechnic

Elektrotherapie electro/therapeutica,-therapia

Element elemento

elementar elementari

Elementarlehrer institutor; | maestro de schola primari

Elementarlehrerin institutrice; | maestra de schola primari

Elementarschule schola primari/elementari

Elen alce

Elend miseria; | (Unglück) disgratia | **elend** misere, miserabile; | (dürftig) meschin; | ~ aussehen: haber mal aspecto

Elentier alce

Elevator elevator

Eleve (der Landwirtsch.) apprentisse agronomic; | alumno

elf (a. *Su*) dece-un; | undece

Elfe sylphide

Elfenbein ebore

elfenbeinern eboree

elffach dece-un/undece vices tanto

elfjährig de dece-un/undece annos

Elfjähriger puero de undece annos

Elfmeter *Fußb* penalitate; | (Strafraum) area de penalitate

Elfmetermarke signo/puncto de penalitate

elfsilbig undecasyllabe

Elfsilbner undecasyllabo

Elftel undecimo

elftens undecimo, undecimemente; | deceprimo; | in undecime loco

elfter dece-prime; | undecime

elidieren elider

eliminieren eliminar

Elite élite (F)

Elixier elixir; | Lebens~: elixir de longe vita

Ellbogen cubito; | sich auf den ~ stützen) appoiar se super/con le cubito; | mit den ~ stoßen: toccar/pulsar con le cubito

Ellbogenfreiheit libertate de action/movimento

Ellbogenknochen cubito, osso cubital

Elle ulna; | mit der ~ messen: ulnar

Ellenbogen cubito; | sich auf den ~ stützen) appoiar se super/con le cubito; | mit den ~ stoßen: toccar/pulsar con le cubito

Ellenbogenfreiheit libertate de action/movimento

Ellenbogenknochen cubito, osso cubital

ellenlang *fig* interminabile; | sin fin

Ellipse ellipse

elliptisch elliptic

Elster pica

elterlich parental; | del parentes; | paterne e materne; | patrimonial

Eltern parentes *Pl*

Elternbeirat (Schule) consilio de parentes

Elternhaus domo/casa paterne

Elternliebe amor del parentes

elternlos orphano (de patre e matre)

Elternmord parricidio

Elternmörder parricida

Elternschaft le parentes (del scholares); | paternitate, maternitate

Email smalt(o)

Emailleur smaltator

emaillieren smaltar

Emaillierung smaltatura

Emanzipation emancipation

emanzipieren emancipar

Emblem emblema

Embolie embolia

Embryo embryon

embryonenartig embryonal, embryonari, embryonic

emeritiert emerite

Emigrant emigrante; | emigrato

Emigrantin emigranta; | emigrata

emigrieren emigrar

Eminenz eminentia

Emission emission

Emissionsgeschäft commercio/negotio de emission

emittieren emitter

Empfang reception (a. Radio); | den ~ bestätigen: accusar reception (de); | bei ~: al reception (de); | (Aufnahme) accolligimento

empfangen reciper, accolliger; | (Frau) conciper; | esser gravide

Empfangsanlage posto de reception

Empfangsantenne antenna de reception

empfangsberechtigt autorisate a reciper

Empfangsbescheinigung confirmation de reception; | (Quittung) quitantia

Empfangsbestätigung confirmation de reception; | (Quittung) quitantia

Empfangssaal sala de reception

Empfangsschein recepta

Empfangsstation (Bahnhof) station de destination; | (Radio) posto de reception

Empfangszimmer salon (de reception)

empfehlen recommendar; | ~ Sie mich Herrn ..: presenta mi respectos a senior ..; | sich ~

(verabschieden): prender congedo; | es empfiehlt sich: il es recommendabile; il conveni; | (ich) empfehle mich (Ihnen): io ha le honor de salutar vos

empfehlenswert recommendabile

empfehlenswürdig recommendabile

Empfehlung recommendation; | (Grüße) complimentos *Pl*

empfinden sentir (alique); | esser affectate (per)

empfindlich sensibile; | (fein) delicate; | (reizbar) susceptibile

Empfindlichkeit sensibilitate, delicatessa, susceptibilitate

empfindsam sentimental, sensitive

Empfindsamkeit sentimental/itate,-ismo; | sensibilitate

Empfindung (der Sinne) sensation; | (Gefühl) sentimento

empfindungslos insensibile

Empfindungslosigkeit insensibilitate

Empfindungsvermögen sensibilitate; | facultate sensitive/perceptive

Empfänger (*Fin* usw, Gerät) receptor; | (v. Sendungen) destinatario; | consignatario

Empfängerin (*Fin* usw, Gerät) receptrice; | (v. Sendungen) destinataria; | consignatario

empfänglich ~ für: susceptibile de, receptive de; | *Med* predisposite a/pro; | (Gemüt) sensibile a

Empfänglichkeit susceptibilitate, predisposition, sensibilitate

Empfängnis conception; | Mariä ~: le Immaculate Conception

Emphase emphase

emphatisch emphatic

Empirestil stilo Imperio

Empirie empirismo

Empiriker empirico

empirisch empiric

Empirismus empirismo

Empirist empirico, empirista

empor a supra; | verso le alto

emporarbeiten sich ~: avantiar per su proprie effortios; | vincer per su (proprie) labor

emporblicken levar le oculos

emporbringen sublevar; | (Unternehmen) facer florar/florer

Empore tribuna; | (Chor) choro

emporfahren ascender (in vehiculo); | *fig* levar se de supersalto

emporkommen elevar se (a. *fig*); | *fig* pervenir, prosperar

Emporkömmling arrivista, parvenu (F); | (Neureicher) nove ricco

emporlodern elevar se (in le aeres)

emporragen (über) supersalir (inter), dominar (Akk.); | elevar se supra/super

emporrecken eriger; | sich ~: eriger se

emporrichten eriger; | sich ~: eriger se

emporschauen levar le oculos; | reguardar a supra

emporschiessen|emporschießen surger, salir

emporschnellen levar se de un salto, saltar in alto

emporschweben elevar se in le aere

emporschwingen sich ~: elevar se de un volo rapide; | *fig* pervenir rapidemente (a)

emporspringen levar se de un salto, saltar in alto

emporsteigen ascender

emporstreben effortiar se de ascender/elevar se

emportreiben *Chem* sublimar; | pulsar a supra; | facer ascender

emporwachsen crescer (a supra)

empören *vt* sublevar; | *fig* a. indignar; | sich ~: revoltar/rebellar/indignar se

empörend revoltante, choccante [-sch-], scandalose

Empörer rebello; | insurgito

Empörerin rebella; | insurgita

empörerisch rebelle, motinose, seditiose

Empörung rebellion; | subleva/mento,-tion; | revolta, insurrection; | *fig* indignation

emsig assidue, diligente, active

Emsigkeit assiduitate, diligentia

en ~gros: in grosso

End End-: (in Zssgn.) *Adj* final

Endchen pecietta

Ende (örtl.) extremo, extremitate; | (zeitl.) fin, termino (a. örtl.); | am ~ der Tafel: al extremitate del tabula; | zu ~ gehen: toccar a su fin; | zu ~ sein: esser finite; | zu ~ lesen usw: terminar le lectura (de); | ein ~ machen mit: poner un fin a; | ~ gut, alles gut: toto es ben que fini ben; | (Ablauf) expiration

Endemie endemia

endemisch endemic
enden finir, terminar; | (Frist u. sterben) expirar
Endergebnis resultato final
Endesunterzeichneter subsignator
endgültig definitive
endigen finir, terminar
Endivie *Bot* endivia
Endiviensalat salata de endivia
Endkampf lucta final; | (Sport) (incontro) final
endlich finite; | (begrenzt) limitate; | *Adv* finalmente, in fin
Endlichkeit iste mundo
endlos sin fin, interminabile, infinite
Endlosigkeit infinitate
Endpunkt termino, extremo, puncto final
Endreim rima final
Endrunde ultime reprisa, final
Endspiel (incontro) final
Endspurt spurt (E) final
Endstation terminus (La)
Endung *Gram* termination, desinentia
Endziel objecto/scopo final
Endzweck objecto/scopo final
energetisch energetic
Energie energia
Energieerzeugung production de electricitate
Energiehilfsquellen ressources (F) energetic
energielos sin energia
Energieträger *Elektr* portator de energia
Energieversorgung approvisionamento in energia
energisch energic
eng stricte; | (dicht, nah) clause; | (innig) intime; | (Kleidung) tense; | ~ befreundet sein: esser grande amicos; | (Sieb, Kamm) fin; | (eingeschränkt) restricte
Engagement ingagiamento [-dzh-]
engagieren ingagiar [-dzh-]
engbrüstig asthmatic
Engbrüstigkeit asthma
Enge strictessa; | (Meer~) stricto
Engel angelo
engelhaft angelic
Engerling larva del melolontha
engherzig meschin; | pauco generose
Engherzigkeit meschineria
engmaschig a/de malias clause/stricte
Engpass|Engpaß gorga; | passage stricte
Engroshandel commercio al in-grosso
Engroshändler grossista
Engroshändlerin grossista
engstirnig pauco intelligente; | de mente stricte
Enkel nepote; | nepto
Enkelin nepota; nepta
Enklave territorio/terreno includite in un altere; | enclave
enorm enorme
Ensemble ensemble (F), insimul
entarten degenerar; | *fig* depravar se; | *vt* denaturar
Entartung degeneration, depravation; | (Entstellung) denaturation
entbehren (nicht haben, vermissen) indiger, carer; | (auskommen ohne) facer sin
entbehrlich dispensabile, superflue
Entbehrlichkeit superfluitate
Entbehrung privation
entbieten j-m s-n Gruß ~: presentar su complimentos ad alicuno; | j-n zu sich ~: mandar a cercar alicuno; | facer venir alicuno
entbinden dispensar (de), eximer, exemptar, relevar; | (von e-m Eid) disligar; | (eine Frau) assister in le parto, delivrar; | sie ist von e-m Knaben entbunden worden: illa ha parturite/parite un puero
Entbindung dispensa(tion), exemption, relevamento, disligamento; | *Med* parto, delivrantia
Entbindungsanstalt maternitate
Entbindungsklinik clinica obstetric
entblättern disfoliar
entblössen|entblößen denudar, discoperir; | *fig* despoliar
entblösst|entblößt nude, discoperte
Entblössung|Entblößung denudation, despoliamento, privation
entbrennen inflammar se, accender se; | *fig* a. passionar se; | von neuem ~: reaccender se; | (Kampf, Krieg) *vt* erumper
entdecken discoperir; | (enthüllen) revelar; | (herausfinden) deteger

Entdecker discoperitor; | (Forscher) explorator

Entdeckung discoperta

Entdeckungsreise viage de exploration

Ente *Anat* ; | (weibl.) anata; | junge ~, Entchen: anatett/o,-a; |*fig* false information

entehren dishonorar; | (verschreien) diffamar; | (Mädchen) violar

entehrend dishonorante, diffamatori

Entehrung dishonor, diffamation, violation

enteignen expropriar, dispositeder

Enteignung expropriation, dispossession

enteilen fugir

enterben dishereditar

Enterbung dishereditation

Enterhaken croc/harpon de abbordage

Enterich *Anat* mascule

entern abbordar | **Entern** abbordage, abbordo

Enterung abbordage, abbordo

entfachen accender, attisar; | (Streit) provocar

entfahren (Worte) escappar

entfallen (den Händen) cader de; | (Worte) escappar; | auf j-n als Anteil ~: revenir ad alicuno

entfalten displicar; | (zeigen) ostentar; | (entwickeln) disveloppar, developpar; | sich ~ (aufblühen): florer, prosperar

Entfaltung displicamento, ostentation, disveloppamento, developpamento, prosperitate

entfernen remover, allontanar; | (abwenden) detornar; | (wegweisen) relegar; | *Chem* eliminar; | sich ~: remover se, allontanar se, distantiar se, detornar se; | (weggehen) partir

entfernt remote, distante, lontan; | *Adv* longe; | weit ~, es zu glauben: longe *[*(ben) lontan*]* de creder lo

Entfernung remotion, allontanamento; | (Ferne) distantia; | *Chem* elimination

Entfernungsmesser *m* teleemetro

entfesseln discatenar

Entfesselung discatenamento

entfetten disgrassiar; | *Pers* facer magrir

Entfettung disgrassiamento; | magrimento

Entfettungskur cura de magrimento; | tractamento pro magrir

entflammen inflammar (*vi* se); |*fig* enthusiasmar (se)

entfliegen volar via

entfliehen fugir, escappar

entfremden alienar, estraniar; |*fig* (re)frigidar

Entfremdung alienation, estraniamento; | refrigidamento

entfärben discolorar, distinger; | sich ~ (Gesicht): pallidir

entführen raper

Entführer raptor

Entführung rapimento, rapto

entgasen degasar

entgegen al incontro de; | (Gegensatz) contra; | contrari/in opposition a; | al contrario de

entgegenarbeiten contra-ager; | opponer se a; | contrariar

entgegenbringen apportar; |*fig* manifestar, presentar

entgegeneilen currer al incontro (de)

entgegengehen ir al incontro (de); | s-m Ende ~: toccar al *[*a su*]* fin

entgegengesetzt opposite; |*fig* contrari

entgegenhalten presentar; | (vergleichen) opponer, confrontar; | (einwenden) objectar

entgegenhandeln ager contra, contraager; | contrariar; | (Gesetz) transgreder, infringer

entgegenkommen venir al incontro (de); |*fig* monstrar se conciliante; | monstrar bon voluntate | **Entgegenkommen** amabilitate, gentilessa, benevolentia, bon voluntate

entgegenkommend accommodante, obligante

Entgegennahme reception, acceptation

entgegennehmen reciper, acceptar

entgegensehen expectar, attender

entgegensetzen opponer

entgegenstehen esser opposite/contrari, opponer se

entgegenstellen opponer

entgegenstrecken extender, tender verso

entgegentreten opponer se; | facer fronte (a)

entgegenwirken ager contra, opponer se a; | contrariar

entgegnen replicar, responder

Entgegnung replica, responsa

entgehen escappar; | ~ lassen: lassar escappar; | mancar

entgeistert consternate

Entgelt (Entlohnung) remuneration; | (Entschädigung) indemnitate; | (Ersatz) compensation; | (Belohnung) recompensa; | ohne ~: gratis, gratuitemente

entgelten remunerar, pagar; | j-n et. ~ lassen: facer pagar alique ad alicuno; | vengiar [-dzh-] se de alicuno

entgiften disintoxicar; | discontaminar

Entgiftung disintoxication, discontamination

entgleisen derailar [reil-]; | *fig* a. facer un passo false

Entgleisung derailamento

entgleiten escappar/fugir de

enthaaren (de)pilar

Enthaarung depilation

Enthaarungsmittel depilatorio

enthalten continer; | sich ~: abstiner se (de)

enthaltsam abstinente; | (mäßig) sobrie; | (geschlechtl.) continente

Enthaltsamkeit abstinentia, sobrietate, continentia

Enthaltung abstention

enthaupten decapitar

Enthauptung decapitation

entheben dispensar (de); | (Pflicht, Amt) relevar (de); | exemptar (de); | exonerar (de); | (vorläufig) suspender (de)

Enthebung dispensa(tion), relevamento, exemption, exoneration, suspension

entheiligen profanar, desecrar

Entheiligung profanation, desecration

Enthusiasmus enthusiasmo

enthusiastisch enthusiastic

enthäuten pellar, excoriar, decorticar

enthüllen discoperir, disvelar; | (offenbaren) revelar; | (einweihen) inaugurar

Enthüllung discoperta, disvelamento, revelation, inauguration

enthülsen remover le siliqua

entjungfern deflorar; | *Su* defloration

entkeimen *vi* germinar; | *vt* (keimfrei machen) sterilisar; | *Su* germination; | sterilisation

entkernen remover le nucleo, enuclear

entkleiden disvestir; | *fig* despoliar

Entkleidung disvestitura, despoliamento

entkommen escappar; | salvar se

entkorken remover le corco, discorcar

entkräften debilitar; | extenuar; | *fig* infirmar, invalidar

Entkräftung debilitation, extenuation, infirmation, invalidation

entladen discargar; | (Wolke) sich ~: erumper

Entlader *Elektr* discargator

Entladung discarga (a. *Elektr*)

entlang al longe de

entlarven dismascar

entlassen dimitter, congedar; | (Truppen usw) demobilisar, licentiar; | (Gefangene) dis(in)carcerar, liberar

Entlassung demobilisation, dimission, licentiamento, dis(in)carceration, liberation

entlasten discargar, exonerar, relevar; | (leichter machen) alleviar

Entlastung discarga, exoneration

Entlastungsangriff attacco de diversion

Entlastungsstrasse|Entlastungsstraße via *[*resp. strata*]* auxiliar

Entlastungszeuge teste de/pro le defensa

entlauben disfoliar

entlaufen fugir; | *Mil* desertar; | (Gefangene) evader | **Entlaufen** *n* fugita, desertion, evasion

entlausen expedicular

entledigen sich ~: disembarassar/disfacer se (de); | sich e-s Auftrages ~: quitar se de un commission

entleeren vacuar; | (Post) levar; | (Ballon) disinflar; | *Med* die Blase ~: urinar; | den Darm ~: evacuar

Entleerung (der Briefpost) levata; | *Med* evacuation; | (Ballon) disinflation

entlegen remote, lontan, distante

entlehnen facer se prestar (de); | *fig* plagiar

Entlehnung (Zitat) citation; | plagi(at)o

entleiben sich ~: suicidar se

entleihen facer se prestar, prender un presto

Entleiher prenditor de presto

Entleihung prisa de presto

Entleihzettel bulletin de requisition

entloben sich ~: rumper le fidantiamento

entlocken eveller; | (Töne) traher, tirar

entlohnen remunerar, salariar, retribuer

Entlohnung remuneration, salario, retribution

entlüften aerar, ventilar

Entlüftung aerage, aeration

entmannen castrar, emascular

Entmannung castration, emasculation

entmenscht inhuman, imbrutite, barbare

entmilitarisieren dismilitarisar

entminen destruer minas

entmutigen discoragiar [-dzh-], disanimar

Entmutigung discoragiamento [-dzh-], disanimation

entmündigen poner sub tutela; | interdicer

Entmündigung tutela; | interdiction

Entnahme prisa, (le) levar; | bei ~ von: prendente; | in/per prender

entnationalisieren disnationalisar

entnazifizieren disnazificar

entnehmen prender (de); | (folgern) concluder

entnerven enervar

Entnervung enervation

entpolitisieren remover le character politic

entpuppen sich ~: exir del chrysalide; | *fig* revelar se

entrahmen disbutyrar

entraten passar se (de)

entrechten privar de su derectos

Entrechtung privation de derectos

entreissen|entreißen eveller; | (erpressen) extorquer; | (Tod) raper

entrichten pagar; | (Dank) presentar

entrinnen (Wasser) effluer; | (entfliehen) escappar; | e-r Gefahr ~: escappar de un periculo

entrollen disrolar; | *vi* rolar (ad infra); | *fig* disinvolver

entrosten remover le ferrugine

enträtseln decifrar, (re)solver

entrücken remover; | den Augen ~: occultar; | der Welt entrückt: rapite al mundo

entrümpeln disincombrar

Entrümpelung disincombramento

entrüsten indignar

Entrüstung indignation

entsagen renunciar (a); | desister (de); | resignar se (a)

Entsagung renuncia/tion,-mento, resignation; | (Thron~) abdication; | (Selbstverleugnung) abnegation

Entsatz *Mil* succurso, relevamento, liberation, die ~ ins Korn werfen: perder/renunciar cata spero; | disanimar (se)

Entscheid decision

entscheiden decider (über: de); | (e-e Frage) resolver

entscheidend decisive

Entscheidung decision

Entscheidungsspiel match (E) decisive

entschieden *Adj* resolute, firme

Entschiedenheit resolution, decision

entschlafen addormir se; | *fig* sanft ~: expirar

entschleiern disvelar

Entschleierung disvelamento

entschliessen|entschließen sich ~: resolver se (a), decider se (a)

Entschliessung|Entschließung resolution, decision

Entschliessungsantrag|Entschließungsantrag projecto de resolution

entschlossen *Adj* resolute, decise, determinate

Entschlossenheit resolution, determination

Entschluss|Entschluß resolution, decision; | e-n ~ fassen: prender un resolution/decision

Entschlusskraft|Entschlußkraft determination, energia volitive

entschlüpfen escappar

entschlüsseln decifrar, decodicar

entschuldbar excusabile, disculpabile

entschuldigen excusar, disculpar (alicuno de alique)

Entschuldigung excusa; | ~!: pardono!

Entschuldigungsgrund excusa

entschweben volar via

entschwinden disparer; | *fig* evanescer

entschädigen indemnisar

Entschädigung indemnisation

entseelt inanimate, morte

entsenden inviar; | (j-n a.) delegar

Entsendung invio, delegation

entsetzen (absetzen) destituer; | (erschrecken) terrer, espaventar; | sich ~: esser terrificate; | espaventar se (über, vor: de); | (Festung) liberar (le assediatos); | disblocar | **Entsetzen** *n* terror, espavento, horror

entsetzlich terribile, horribile, espaventabile

Entsetzlichkeit (Greuel) atrocitate

Entsetzung (Absetzung) destitution; | *Mil* liberation, disblocamento

entseuchen disinfectar, discontaminar

Entseuchung disinfection, discontamination

entsichern disassecurar; | (Gewehr) levar le secura *[*aletta de securitate*]*

entsiegeln dissigillar; | rumper le sigillo (de)

entsinnen sich ~: memorar (Akk.), rememorar se (Akk.); | entsinnst du dich noch des Abschlußballes: esque tu te rememora ancora le ballo de clausura?

entspannen distender

Entspannung distension

entspinnen sich ~: comenciar, nascer; | disveloppar se, developpar se

entsprechen corresponder/responder a

entsprechend correspondente; | (angemessen) adequate, appropriate; | (gleichwertig) equivalente, analoge

entspriessen|entsprießen germinar; | *fig* nascer (de); | apparer

entspringen (entfliehen) escappar, evader; | (Fluß) surger; | (Ursprung haben) nascer, provenir (de)

entstammen descender/originar/provenir de

entstauben dispulverar

entstehen nascer (aus: de); | (hervorgehen) resultar (de), originar (de); | im Entstehen begriffen: in processo de developpamento/disveloppamento

Entstehung nascimento, origine, genes/e,-is, formation

entsteigen exir; | (dem Wagen) descender (de)

entsteinen enuclear; | levar le nucleos

entstellen disfigurar, deformar

Entstellung disfiguration, deformation

entströmen effluer (ab), salir (de)

entthronen disthronar

Entthronung disthronamento

enttrümmern disincombrar; | remover le ruinas

enttäuschen deciper; | (Hoffnung) frustrar, deluder; | disappunctar, disillusionar

Enttäuschung deception, frustration, delusion, disappunctamento, disillusionamento

entvölkern dispopular

Entvölkerung dispopulamento

entwachsen crescer (de); | dem Boden ~: venir/exir foras del terra (per crescer); | der Schule ~: non frequentar plus le schola

entwaffnen disarmar

Entwaffnung disarmamento

entwarnen dar le signal de "fin de alerta/alarma"

Entwarnung *Mil* fin de alerta/alarma

entweder ~ oder: o .. o

entweichen escappar, evader; | *Chem* liquescer; | *Su n* evasion, liquefaction, liquescentia

entweihen profanar

Entweihung profanation

entwenden subtraher, (stehlen) furar, robar

Entwendung subtraction, furto, robamento

entwerfen projectar; | (zeichnend) schizzar [skitsar], traciar; | (flüchtig) esbossar; | *fig* delinear

entwerten depreciar, disvalorisar; | (Stempel) obliterar; | annullar, cancellar

Entwertung depreciation, disvalorisation, obliteration; | annullation, cancellation

entwickeln developpar, disveloppar; | (*Phot* a.) revelar; | (entfalten) displicar; | sich ~: (*fig* a.) evolver; | (entrollen) disrolar

Entwickler *Phot* disveloppator, developpator, revelator

Entwicklung developpamento, disveloppamento, displicamento; | evolution, disrolamento; | *Phot* revelamento, revelage

Entwicklungsjahre annos del pubertate

Entwicklungslehre theoria del evolution; | evolutionismo

Entwicklungszeit (e-r Krankheit) (periodo de) incubation

entwinden j-m et. ~: eveller alique del manos de alicuno

entwirren extricar, disintricar, disinvolver

Entwirrung extrication, disintrication, disinvolvimento

entwischen escappar

Entwurf projecto; | (Skizze) schizzo (I), esbosso; | (Vertrag, Brief usw) minuta

entwurzeln eradicar; | *Su* eradication

entwässern disaquar, drainar, escolar

Entwässerung disaquamento, drainage, escolamento

Entwässerungsgraben canal de disaquamento/escolamento

entwöhnen disaccostumar, dishabituar; | (Kind) ablactar, dislactar

Entwöhnung (Kind) ablacta/mento,-tion, dislacta/mento,-tion

entwürdigen degradar, vilificar

entwürdigend degradante, humiliante

Entwürdigung degradation, vilification

entzaubern disincantar; | *Su* disincantamento

Entzerrer (Radio) restitutor

entziehen privar/disprovider de; | (Gehalt usw) retener, subtraher; | sich e-r Sache ~: subtraher se ad alique

Entziehung privation, suppression, subtraction

entziffern decifrar

Entzifferung deciframento

Entzug privation, suppression, subtraction

entzwei rupte in duo (pecias)

entzweibrechen *vt* rumper *[vi* rumper se*]* in duo (pecias)

entzweien disunir; | sich ~: querelar

entzweigehen rumper se

entzweireissen|entzweireißen *vt* lacerar; | *vi* lacerar se

entzweischlagen dispeciar

Entzweiung disunion

entzücken incantar, charmar [sch-], raper; | *Su n* incantamento, charme (F), rapimento

entzückend incantator

entzügeln disbridar

entzündbar inflammabile, accendibile, incendiabile

entzünden *vt* accender, inflammar; | sich ~: accender/inflammar se

Entzündung *Med* inflammation

Entzündungskrankheit maladia/morbo inflammatori

entäussern|entäußern alienar; | sich ~: disfacer se (de), renunciar a

Entäusserung|Entäußerung alienation, renunciation

entölen remover le oleo

Enzian *Bot* gentiana

Enzyklopädie encyclopedia

enzyklopädisch encyclopedic

Enzyklopädist encyclopedista

Epaulette epaulette (F)

Epidemie epidemia

epidemisch epidemic

Epigone epigono

Epigramm epigramma

epigrammatisch epigrammatic

Epik poesia epic; | epica

Epiker poeta epic; | epico

Epikureer epicureo

epikureisch epicuree

Epilepsie epilepsia

Epileptiker epileptico

epileptisch epileptic

Epilog epilogo

episch epic

Episode episodio

episodisch episodic

Epistel epistola

Epoche epocha; | ~ machen: facer epocha

epochemachend memorabile; | que face epocha

Epos epos

er (pers. Fürw. Nom. f. Pers.) ille; | ~ selbst: ille mesme/ipse

erachten considerar, estimar, creder; | für nützlich ~: judicar utile | **Erachten** *n* opinion, judicamento, aviso; | m-s ~s: secundo/in mi opinion

erarbeiten ganiar/acquirer per su labor

Erbanlage (pre)disposition hereditari

Erbanspruch pretention a *[*ad un*]* hereditage *[Pol* al throno*]*

Erbanteil parte de(l) hereditage

erbarmen sich ~: haber pietate (de) | Erbarmen pietate, compassion, misericordia; | zum ~: digne de pietate/compassion

erbarmenswert digne de pietate/compassion

erbarmenswürdig digne de pietate/compassion

Erbarmung pietate, compassion, misericordia; | zum ~: digne de pietate/compassion

erbarmungslos sin pietate/compassion; | impietose

Erbarmungslosigkeit manco/mancantia/absentia de misericordia/compassion

erbarmungsvoll plen de compassion; | misericord/e,-iose

erbauen construer, edificar, eriger; | (gründen) fundar; | *fig* (sich) ~: edificar (se)

Erbauer constructor, edificator, fundator

erbaulich edificante

Erbauung construction, edification, fundation

erbbedingt hereditari

Erbbegräbnis sepulcro de familia

erbberechtigt con/habente derecto al/de succession; | ~ sein: haber derectos (legitime) al/de succession/hereditage

erbbiologisch biogenetic

Erbe *m* herede, hereditario; | *n* hereditage, succession

erbeben tremer, fremer

erben hereditar

erbetteln (obtener per) mendicar

erbeuten predar, capturar; | *fig* acquirer, ganiar

Erbfall (caso de) succession

Erbfehler defecto/falta/vitio hereditari

Erbfeind inimico hereditari

Erbfolge (ordine de) succession

Erbforschung scientias genetic *Pl*

erbfähig habile a succeder; | habilitate al succession

Erbfähigkeit habilitate/aptitude a succeder

Erbgut patrimonio

erbieten sich ~ zu: offerer se a

Erbin hereditaria, hered(ess)a

erbitten demandar, sollicitar; | sich ~ lassen: condescender; | ceder al preces

erbittern irritar, exasperar

Erbitterung irritation, exasperation; | (Wut) rabie

erbkrank habente un maladia/morbo hereditari

Erbkrankheit maladia/morbo hereditari

erblassen pallidir

Erblasser testator

Erblasserin testatrice

erbleichen pallidir

erblich hereditari; | ~ belastet: haber un tara hereditari

Erblichkeit hereditate

erblicken perciper, vider; | das Licht der Welt ~: venir al mundo

erblinden devenir cec

Erblindung perdita del vista; | cecitate

erblühen florescer; | aperir se

Erbmasse benes *Pl* hereditari

Erbonkel oncle ric *[*a hereditage; de America*]*

erbosen irritar, inrabiar, inragiar [-dzh-]

Erbpacht tenentia hereditari

Erbprinz prince hereditari/herede

Erbpächter tenente hereditari

erbrechen rumper, fortiar; | (Briefe) aperir, dissigillar; | (sich) ~: vomir, vomitar; | *Su n* ruptura; | *Med* vomito

Erbrecht derecto de succession

Erbreich monarchia hereditari

erbringen apportar; | (Beweise) presentar

Erbschaft hereditage, succession

Erbschaftssteuer imposto/taxa de succession

Erbschleicher captator; | chassator [sch-] de hereditage(s)

Erbschleicherei captation, chassa [sch-] al hereditage(s)

Erbschleicherin captatrice; | chassatrice [sch-] de hereditage(s)

Erbse piso; | (Kicher~) cicere

Erbsenbrei purée (F) de pisos

Erbsensuppe suppa de pisos

Erbstück pecia/cosa hereditate

Erbsünde peccato original

Erbteil parte de hereditage; | legato; | elterliches ~: patrimonio

Erbteilung partition del hereditage/succession

Erbvertrag contracto/pacto de succession

erbärmlich deplorabile; | (jämmerlich) pietose, misere, miserabile; | (gemein) basse

Erbärmlichkeit stato pietose; | miseria; | bassessa

erbötig disposite/preste (a)

Erchiessungskommando|Erchießungskommando peloton de execution

Erdachse axe terrestre/del terra
Erdanschluss|Erdanschluß *Elektr* prisa de terra
Erdapfel patata
Erdarbeiten *Pl* labores de excavation
Erdarbeiter excavator
Erdbahn orbita terrestre/del terra
Erdball globo (terrestre)
Erdbeben tremor de terra, seismo
Erdbebenmesser *m* seismographo
Erdbeere fraga
Erdbeerstrauch fragiero
Erdbeschreibung geographia
Erdbewegung movimento telluric
Erdboden solo, terra; | dem ~ gleichmachen: rasar (al solo)
Erde terra; | auf ~n: super terra; | (Boden) solo; | zu ebener ~: al nivello del solo
erden *Elektr* mitter/ligar al terra; | stabilir le contacto con le solo; | mitter le prisa de terra
Erdenbürger cive/citatano del terra; | (scherzl. f. Neugeborene) neonato; | (Sterblicher) mortal
erdenkbar imaginabile
erdenken imaginar, idear, inventar
erdenklich imaginabile
Erdenleben vita terrestre/super terra
Erdenlos *n* sorte del homines
Erdenrund *n* orbe, globo
Erdenwurm (Regenwurm) lumbrico
Erderschütterung succussa telluric
erdfahl terree
Erdferne apogeo; | *Adj* apogee
Erdgas gas natural
Erdgeist gnomo; | genio del terra
Erdgeschichte geologia
erdgeschichtlich geologic
Erdgeschoss|Erdgeschoß etage basse
Erdgürtel zona (terrestre)
Erdharz bitumine
Erdhälfte hemispherio
Erdhügel collinetta; | terrapleno
erdichten imaginar, finger, inventar
erdichtet ficticie
Erdichtung fiction, invention
erdig terrose
Erdinduktor inductor terrestre
Erdinnere interior del terra
Erdkabel cablo subterranee
Erdkarte mappamundi, planispherio
Erdkloss|Erdkloß gleba, grumo de terra
Erdklumpen gleba, grumo de terra
Erdkreis orbe (terraquee)
Erdkugel globo/sphera (terrestre)
Erdkunde geographia
Erdleitung *Elektr* filo de terra; | *Tel* conducta/cablo subterranee
Erdnuss|Erdnuß arachide
Erdnähe perigeo
Erdoberfläche superfacie *[*Inhalt: superficie*]* terrestre/del terra
erdolchen pugnalar
Erdpech bitumine
Erdpol polo (terrestre)
Erdreich terra, subsolo, humus
erdreisten sich ~ zu: osar, haber le audacia (de); | inhardir se (a)
Erdrinde crusta terrestre
erdrosseln strangular
Erdrosselung strangulation
Erdrutsch glissamento de terreno
erdröhnen resonar
erdrücken premer, applattar; | (ersticken) suffocar
erdrückend (Beweis) concludente
Erdschicht strato de terra
Erdscholle gleba
Erdspalte fissura de terra
Erdstoss|Erdstoß succussa telluric/seismic
Erdstrich region, zona
Erdstrom *Elektr* currente telluric
Erdteil continente; | parte del mundo
erdulden suffrer, indurar, supportar
Erdumfang circumferentia del terra
Erdumschiffung circumnavigation
Erdung ligation/connexion al terra
Erdverbindung ligation/connexion al terra
erdverbunden connectite al terra
Erdwall terrapleno; | vallo (de terra)

Erdöl petroleo, naphtha

Erdölvorkommen jacimento(s) petrolifere

ereifern sich ~: exaltar se; | passionar se

ereignen sich ~: evenir, occurrer

Ereignis evento; | (Vorfall) occurrentia

ereilen (einholen) attinger currente; | (Tod) surprender

Eremit eremita

Eremitin eremita

ererben hereditar

erfahren *vt* apprender, (venir a) saper; | (erleiden) suffrer; | *Adj* (geübt) experte, versate

Erfahrung experientia; | aus ~: per experientia; | in ~ bringen: apprender

Erfahrungs Erfahrungs-: (in Zssgn.) empiric

erfahrungsgemäss|erfahrungsgemäß como le experientia insenia; | conforme(mente) al experientia

erfahrungsmässig|erfahrungsmäßig experimental, empiric

erfassbar|erfaßbar sasibile, apprehensibile

erfassen (ergreifen) sasir; | *fig* (begreifen) comprender, conciper

erfechten (Sieg) ganiar

erfinden inventar; | imaginar

Erfinder inventor

Erfinderin inventrice

erfinderisch inventive; | (scharfsinnig) ingeniose

Erfindung invention; | (Erdichtung) fiction

Erfindungsgabe talento/genio/facultate inventive; | ingenio

erfindungsreich ingeniose; | fertile in inventiones

erflehen implorar; | supplicar; | (erlangen) impetrar

Erfolg successo; | (Wirkung) resultato, effecto; | ~ haben: succeder, successar

erfolgen haber loco; | evenir; | (folgen aus) resultar, sequer

erfolglos infructuose, inefficace, sin successo

Erfolglosigkeit insuccesso

erfolgreich fructuose, efficace, coronate de successo, successose

erforderlich necessari, necesse; | (verlangt) requisite, requirite

erforderlichenfalls in caso de necessitate/besonio

erfordern requirer, exiger, demandar

Erfordernis requirimento, exigentia; | (Notwendigkeit) necessitate

erforschen (Land) explorar; | (untersuchen) investigar, inquirer (in)

Erforscher explorator, investigator

Erforschung exploration, investigation; | (v. Absichten) sondage

erfragen et. bei j-m ~: informar se de alique; | apprender (a fortia de demandas); | questionar

erfrechen sich ~: haber le audacia (de), osar

erfreuen allegrar; | sich (e-r Sache) ~: gauder de

erfreulich satisfactori; | es ist ~ zu sehen: (il) es agradabile *[*un placer de*]* vider

erfreulicherweise *Adv* fortunatemente, per fortuna

erfreut ~ sein über: allegrar se de; | felice, contente, satisfacte

erfrieren gelar, morir de frigido

erfrischen refrescar

erfrischend refrescante

Erfrischung refrescamento

Erfrischungsraum buffet (F)

erfüllen complir; | (füllen) plenar, impler; | (Bitte usw) satisfacer; | sich ~; | erfüllt werden: realisar/complir se

Erfüllung complimento, realisation; | in ~ gehen: realisar/complir se

Erfüllungsort loco de pagamento

Erfüllungspolitik politica de realisationes

ergattern *fam* attrappar

ergaunern robar/furar per fraude

ergeben (Summe usw) dar como resultato; | (Nutzen) render, producer; | sich ~: (Folge) resultar (aus: de); | *Mil* render se; | capitular; | (widmen) dedicar se; | (e-m Laster) dar se; | abandonar se; | (sich fügen) resignar se; | *Adj* devote; | (gelassen) resignate

Ergebenheit devotion, submission, resignation

Ergebnis resultato

ergebnislos sin resultato, infructuose

Ergebung submission, resignation; | *Mil* rendition, capitulation

ergehen (erscheinen) esser publicate; exir; | ~ lassen: publicar, editar; | über sich ~ lassen: subir; | suffrer (patientemente); supportar; | Gnade

für Recht ~ lassen: usar indulgentia; | (*Vb* impers.) devenir, evenir; | wie ist es Ihnen dort ergangen?: que ha evenite a vos ibi?; | sich im Freien ~: prender le aere; | es ergeht ihm schlecht: ille sta mal | **Ergehen** stato de sanitate

ergiebig (reich) ric; | (viel hervorbringend) productive; | (gewinnbringend) lucrative; | (reichlich vorhanden) abundante

Ergiebigkeit rendimento, productivitate, rentabilitate, ricchessa, abundantia; | (Fruchtbarkeit) fertilitate

ergiessen|ergießen effunder; | (Fluß) sich ~: disbuccar/imbuccar (in)

erglänzen resplender, brillar

erglühen arder; | incandescer; | *fig* enthusiasmar/exaltar se

ergrauen devenir gris; | *fig* inveterar

ergreifen sasir, caper, prender; | (festnehmen) apprehender; | (Beruf) imbraciar; | (rühren) commover, emover; | Besitz ~: prender possession (de); | die Flucht ~: poner se in fuga

ergreifend commovente, emovente

Ergreifung (Maßnahmen) prisa; | (Dieb) arrestation, captura, sasimento

ergriffen *Adj* commovite, emovite

Ergriffenheit emotion

ergrimmen irascer; | incholerisar/irritar se

ergründen approfundar, sondar, penetrar

Ergründung approfundamento

Erguss|Erguß effusion; | (Blut~) hemorrhagia

ergänzen completar; | (ersetzen) suppler; | (nachträgl. hinzufügen) supplementar

ergänzend *Adj* complementari, supplementari

Ergänzungs Ergänzungs-: (in Zssgn.) *Adj* complementari, supplementari

ergötzen delectar | **Ergötzen** *n* delecto; | delicia; | divertimento

ergötzlich divertente, delectabile

erhaben elevate, sublime, auguste; | (edel) nobile; | ~ über: super; foris de; | (getrieben) in relievo; | (flach~) basse; | (ganz~) alte

Erhabene *n* le sublimo, lo sublime

Erhabenheit elevation, sublimitate; | (Überlegenheit) superioritate

Erhalt reception; | bei ~: al reception

erhalten conservar; | (aufrecht~) mantener; | (unterhalten) intertener; | (bekommen) reciper; | (erlangen) obtener; | (ernähren) sustener; | dankend ~: recipite con gratias; | Gott erhalte Sie!: que Deo vos guarda!

Erhalter conservator, sustentor (del familia)

Erhaltung conservation, mantenimento, intertenimento, sustenimento

Erhaltungsbetrieb instincto de conservation

erhandeln (Vermögen) acquirer/ganiar per commercio; | (Waren) comprar, emer

erhaschen attrappar, sasir

erheben levar, elevar; | ins Quadrat ~: elevar al quadrato; | sich ~: levar se; | sich gegen j-n ~: sublevar se contra alicuno; | Klage ~: intentar un action (contra); | (Gebühren) perciper; | in den Adelsstand ~: innobilir; | (Nachforsch.) facer

erheblich considerabile, importante; | *Adv* multo

Erhebung elevation, sublevamento, perception; | (Nachforschung) inquesta; | (Vorsprung) salientia

erheischen exiger, requirer, reclamar

erheitern exhilarar, serenar, diverter, allegrar

erhellen exclarar, illuminar; | (Farbe) clar(ific)ar

erhitzen calefacer; | *fig* sich ~: exaltar/excitar se

erhoffen sperar

erholen sich ~: restabilir/restablir se; | (von Anstrengung) reposar; | sich von e-m Verluste ~: recuperar se de un perdita

Erholung restab(i)limento, reposo, recuperation

erholungsbedürftig indigente /habente besonio de/ reposo

Erholungsheim casa/domo de reposo

erhältlich obtenibile, comprabile; | in vendita

erhängen pender; | sich ~: pender se

erhärten indurar; | *vt fig* corroborar, provar, justificar, confirmar; | eidlich ~: affirmar per juramento | **Erhärten** induration, corroboration, prova, justification, confirmation, affirmation

erhöhen altiar, elevar; | (Schuld) augmentar; | (Geschwindigkeit usw) accrescer

Erhöhung altiamento, elevation, augmentation, accrescimento; | (Hügel) monticulo

Erhöhungszeichen diese

erhören exaudir

Erhörung exaudimento; | ~ finden: esser exaudite

Erika *Bot* erica

erinnerlich presente al memoria; | et. ist mir ~: io me remorora alique; | wie ~: como es sapite/cognite

erinnern j-n an et. ~: (re)memorar/recordar alique ad alicuno

Erinnerung recordo, recordation; | (Gedächtnis) memoria; | in ~ kommen: venir in mente; | zur ~ an: in memoria de; | (Gegenstand) souvenir (F); | (Mahnung) advertimento

Erinnerungen *Pl* reminiscentias

Erinnerungsvermögen memoria

erjagen captar/prender al chassa [sch-]; | attrappar

erkalten (re)frigidar (se); | devenir frigide

erkaufen comprar, emer, acquirer; | *fig* pagar, ganiar; | (j-n) corrumper, subornar

erkennbar recognoscibile; | (wahrnehmbar) perceptibile

erkennen recognoscer; | *Med* diagnosticar; | *Jur* ~ auf: condemnar a; | *Hdl* ~ für: creditar de; | zu ~ geben: facer cognoscer; | declarar; | sich zu ~ geben: revelar/disclauder su identitate/nomine; | facer se cognoscer; | *fig* distinguer se

erkenntlich recognoscibile; | (dankbar) grate

Erkenntlichkeit gratitude

Erkenntnis cognoscentia; | (durch Anschauung) intuition; | (Verstand) intelligentia; | (Einsicht) cognition, perception; | (Recht) judicio, sententia

Erkenntnisvermögen intelligentia, intendimento

Erkennung recognoscentia

Erkennungsdienst servicio de identification

Erkennungskarte carta de identitate

Erkennungsmarke placa de identitate

Erkennungswort parola de ordine

Erkennungszeichen contrasigno; | signo distinctive

Erker balcon clause

Erkerfenster fenestra saliente

erkiesen eliger

erklecklich considerabile

erklettern scander; | *Mil* scalar; | *Su* scansion, scalada

erklimmen scander; | *Mil* scalar; | *Su* scansion, scalada

erklingen resonar

erklärbar explicabile

erklären explicar, interpretar; | (sagen) declarar (a. Krieg, Liebe); | ~ für/als: qualificar de; | sich ~ für/resp. gegen: declarar se pro/resp. contra

erklärend explicative

Erklärer explicator, commentator; | (Reiseführer) cicerone (I)

erklärlich explicabile

Erklärung explication (abgeben: dar), interpretation, declaration (abgeben: facer); | (Kommentar) commentario

erkoren s. **erkiesen**; | eligite

erkranken cader malade

Erkrankung maladia

erkunden recognoscer, sondar

erkundigen sich ~: informar se (nach: de)

Erkundigung information

Erkundung recognition, recognoscentia

erkälten (re)frigidar; | sich ~: prender frigido; | er hat sich erkältet: ille se ha rheumatisate; | ille ha prendite frigido

Erkältung refrigidamento; | rheuma

erkämpfen obtener combattente; | sich ~: luctar pro; | (Sieg) ganiar

erkühnen sich ~ zu: haber le audacia de

erkünsteln affectar, finger, simular

erlahmen *vi* devenir paralyic/stropiate; | perder le fortias

erlangen obtener, impetrar; | (erreichen) attinger; | (erwerben) acquirer

Erlangung obtention, impetration, acquisition

Erlass|Erlaß (Befreiung) dispensa; | (e-r Schuld usw) remission; | (Rabatt) deduction; | (Verordnung) ordinantia; | (Gesetz) promulgation; | (Regierungs~) decreto

erlassen dispensar; | (verzeihen) remitter, pardonar; | (verordnen) ordinar; | (Gesetz) promulgar; | (veröffentlichen) publicar; | (Steuern) exemptar (alicuno de alique)

erlauben permitter

Erlaubnis permission

Erlaubnisschein permisso

erlaucht illustre, auguste

Erle alno

erleben vider, viver, assister (a); | experimentar; | (Jahre s-s Alters) attinger; | (durchmachen) suffrer

Erlebnis evento, occurrentia; | aventura; | cosa vivite; | zum ~ werden: causar profunde emotion

Erlebnisbericht reporto de factos vivite; | chronica

erledigen finir, liquidar; | (Auftrag) executar, exequer; | (Angelegenh.) regular; | (Geschäft) expedir

erledigt *Adj* (Stelle) vacante; | (fertig) preste; | (in Ordnung) regulate; | (erschöpft) extenuate

Erledigung termination, execution, expedition, liquidation

erlegen (Wild) abatter, occider; | (bezahlen) pagar, disbursar

erleichtern alleviar; | *fig* facilitar

Erleichterung alleviation; | facilitation

erleiden suffrer, patir

Erlengehölz alneto

erlernen apprender

erlesen *vt* seliger, eliger; | *Adj* selecte

erleuchten exclarar; | (festl.) illuminar

Erleuchtung exclaramento; | illumination; | *fig* inspiration, revelation

erliegen succumber

Erlkönig Rege del Alnos

erlogen false, inventate

erlässlich|erläßlich remissibile, pardonabile; | (Sünde) venial; | verzeihliche od. erläßliche Sünde: peccato venial

erläutern clarar, explicar, commentar

Erläuterung explication, commento, commentario

Erlös producto; | (Einnahme) recepta; | (Betrag) amonta

erlöschen extinguer se; | (Frist) expirar; | (Firma) cessar de exister

erlösen salvar, delivrar; | *Rel* redimer

Erlöser liberator; | *Rel* Redemptor

Erlösung delivrantia, liberation; | *Rel* redemption, salvation

ermahnen admoner, exhortar, admonestar

Ermahnung admonition, exhortation, admonestation, remonstrantia

ermangeln carer, mancar de

Ermangelung carentia, mancantia

ermannen sich ~: prender corage

ermatten *vt* fatigar; | (erschöpfen) exhaurir; | *vi* fatigar se; | exhaurir se

Ermattung fatiga, exhaustion, extenuation

ermessen mesurar, metir; | *fig* judicar; | (erwägen) considerar | **Ermessen** *n* judicio; | nach m-m ~: secundo me; | secundo mi opinion/aviso; | ganz nach Ihrem ~: como vos crede

ermitteln trovar, discoperir; | (nachforschen) recercar, investigar; | nicht zu ~ sein: esser introvabile

Ermittlung discoperta; | recerca, investigation; | ~en anstellen: facer recercas

ermorden assassinar

Ermordung assassin/ato,-ation,-amento

ermuntern (vom Schlafe) eveliar; | (zu et.) incoragiar [-dzh-], incitar; | (Gemüt) allegrar, animar

Ermunterung eveliamento, incoragiamento [-dzh-], animation

ermutigen incoragiar [-dzh-]

Ermutigung incoragiamento [-dzh-]

ermächtigen autorisar

Ermächtigung autorisation; | (gerichtl. Vollmacht) procuration

ermässigen|ermäßigen moderar; | (Preis) reducer

Ermässigung|Ermäßigung moderation, reduction

ermöglichen render/facer possibile; | possibilitar

ermüden fatigar; | *vi* fatigar se

ermüdend fatigante

Ermüdung fatiga(mento), lassitude

ernennen nominar

Ernennung nomination

erneuen renovar; | (Dank usw) reiterar; | (Bild) restaurar

erneuern renovar; | (Dank usw) reiterar; | (Bild) restaurar

Erneuerung renovation; | restauration; | reiteration

Erneuung renovation; | restauration; | reiteration

erniedrigen abassar; | (herabwürdigen) degradar; | (Preise) reducer, diminuer; | (demütigen) humiliar

erniedrigend humiliante

Erniedrigung abassamento, degradation, reduction, diminution, humiliation

ernst serie, seriose; | grave; | et. ~ nehmen: prender a(l) serio; | *Adv* seriemente, seriosemente; | gravemente | **Ernst** serio, serietate; | (Schwere) gravitate; | im ~?: parla vos

seriemente?; | (Strenge) severitate; | allen ~es: toto seriemente; | s-n ~ behaupten: conservar su serio; | restar serie

ernsthaft s. **ernst**

ernstlich serie, seriose; | grave; | et. ~ nehmen: prender a(l) serio; | *Adv* seriemente, seriosemente; | gravemente

Ernte recolta, messe

Erntearbeiter recoltator, messero; | (Schnitter) falcator

Erntedankfest (festa de) action de gratias pro le recolta/messe

ernten recoltar, recolliger; | facer le recolta/messe

Erntezeit tempore del recolta/messe

ernähren nutrir, alimentar; | (erhalten) sustentar

Ernährer nutritor, alimentator; | sustentor

Ernährung nutrition, alimentation; | sustentamento

Ernährungsamt Officio del Alimentation

Ernährungspulver pulvere nutritive

ernüchtern disebriar, facer sobrie; | *fig* disillusionar

Ernüchterung disebriamento; | disillusionamento

Eroberer conquirente, conquisitor

erobern conquirer; | (Stadt) prender

Eroberung conquesta; | prisa

Erotik eroticismo; | *Med* erotismo

Erotiker erotico

erotisch erotic

Erpel *Anat* (mascule)

erpicht (auf Sport) passionate (pro); | (aufs Geld) avide (de); | cupide

Erpichtheit passion (pro); | aviditate (de); | cupiditate

erpressen extorquer, facer chantage [sch-]

Erpresser extortionario, chantagista [sch-], exactor

erpresserisch extortionari, exactori, de chantage (F)

Erpressung extortion, chantage (F), exaction

Erpressungsversuch (tentativa de) chantage (F)/extortion

erproben probar, experimentar, essayar

erquicken refrescar; | (stärken) recrear, restaurar; | *fig* reconfortar

erquickend refrescante

erquicklich recreative; | *fig* reconfortante; | (durststillend) que appacia le sete

Erquickung refrescamento, recreation, reconforto

Erquickungstrank bibita/biberage/bibitura refrescante/que appacia le sete

erraten divinar

errechnen calcular

erregbar excitabile; | (reizbar) irritabile; | (empfindlich) susceptibile

Erregbarkeit excitabilitate, irritabilitate, susceptibilitate

erregen excitar, irritar; | (verursachen) causar; | (Gemüt) emover; | (Volk) agitar; | (anstacheln) stimular

Erreger *Med* microbio pathogene; | *Elektr* excitator

Erregerkreis (Radio) circuito excitator(i)

Erregung excitation, irritation, emotion, agitation, stimulation

erreichbar attingibile, accessibile

erreichen attinger; | (einholen) rejunger

Erreichung attingimento

erretten salvar

Erretter salvator

Errettung salvamento; | (der Seele) salvation

errichten eriger; | (gründen) fundar, establir; | (Gebäude) construer, edificar

Errichtung erection, fundation, establimento, construction, edification

erringen ganiar (per lucta), conquirer

Errungenschaft acquisition, acquesto, conquesta; | *fig* progresso, realisation

erröten *vi* ruber, rubescer | **Erröten** *n* rubor, rubescentia

Ersatz (Ausgleich) compensation; | (Wiedererstattung) restitution; | (Schaden~) indemnitate; | (Surrogat) surrogato, succedaneo; | (Wiederbesetzung) reimplaciamento; | (Gegenwert) equivalente; | *Med* prothese; | j-m f. et. ~ leisten: indemnisar alicuno de alique

Ersatzanspruch recurso; | demanda de compensation

Ersatzbatterie pila/batteria de reserva

Ersatzmann reimplaciante, supplente

Ersatzmittel substituto, surrogato

Ersatzpferd cavallo de remonta

Ersatzpflicht obligation de indemnisar

Ersatzrad rota de reserva

Ersatzreifen pneu(matico) de reserva

Ersatzspieler reimplaciante, supplente

Ersatzstoffe *Pl* productos succedanee

Ersatzstück pecia de reserva/recambio

Ersatztruppen *Pl* truppas de reserva

Ersatzwahl election complementari/suppletive

ersaufen *fam vi* necar se

erschaffen crear

Erschaffung creation

erschallen resonar; | (Glocken) sonar

erschauen apperciper, vider

erschauern fremer

erscheinen parer; | (plötzl.) apparer; | (Zeit) arrivar; | (vor Gericht) comparer; | (Buch) esser publicate; | exir | **Erscheinen** *n* apparentia, comparition, publication

Erscheinung apparition; | (Traumbild) vision; | *Med* symptoma; | (Auftreten) manifestation; | (Natur~) phenomeno; | (Aussehen) aspecto; | ~ Christi: Epiphania; | in ~ treten: monstrar se

Erscheinungsjahr anno de publication

erschiessen|erschießen fusilar; | sich ~: suicidar se (per arma de foco)

Erschiessung|Erschießung fusilamento, fusilation; | occision; | execution per le armas

erschlaffen *vt* relaxar (*vi* se); | debilitar (*vi* se)

Erschlaffung relaxamento, relaxation; | debilitation; | (Springfeder) distension

erschlagen abatter; | (ermorden) assassinar; | vom Blitz ~ werden: esser colpate per le fulmine

erschleichen captar; | obtener surrepticiemente

Erschleichung captation; | obtention surrepticie

erschliessen|erschließen (Land) aperir (a); | poner in exploitation; | (verstädtern) urbanisar; | *fig* deducer (aus: de)

Erschliessung|Erschließung apertura; | (le) poner in exploitation

erschrecken *vt* espaventar, terrer; | *vi* espaventar se (über: de)

erschreckend espaventabile

erschrocken espaventate, territe, terrificate

Erschrockenheit espavento, pavor, terror

erschweren render (plus) difficile; | (verschlimmern) aggravar

erschwerend aggravante

Erschwerung aggravamento, aggravation, accrescimento del difficultates

erschwindeln obtener per fraude

erschwingen ~ können: poter pagar; | haber bastante pecunia pro

erschwinglich accessibile, procurabile; | ~ sein: vender se a un precio rationabile

erschöpfen exhaurir

erschöpfend exhauriente, exhaustive; | (vollständig) complete; | *Adv* a fundo

Erschöpfung exhaustion, exhaurimento; | *Med* a. extenuation

erschüttern succuter; | *fig* commover, emover

erschütternd *Adj* commovente, emovente

Erschütterung succussa; | (Rührung) emotion; | *Techn* percussion; | *Med* commotion

ersehen vider/perciper/remarcar (aus: per, ex)

ersehnen desirar/sperar con ardor

ersetzbar reimplaciabile, reparabile, substituibile

ersetzen reimplaciar; | (Verlust) reparar; | (ergänzen) suppler; | (entschädigen) compensar *[*indemnisar alicuno*]* pro; | (an die Stelle setzen) substituer

ersichtlich evidente, obvie; | visibile

ersinnen inventar, imaginar, idear

ersparen sparniar; | economisar

Ersparnis sparnio; | (erspartes Geld) sparnios, economias

erspriesslich|ersprießlich profitabile, avantagiose [-dzh-], utile; | (heilsam) salutar, benefic

Erspriesslichkeit|Ersprießlichkeit profito, avantage, utilitate

erspähen spiar

erst *Adv* primo; | (bloß) solmente; | (vorher) antea; | er ist ~ zehn Jahre alt: ille ha solmente dece annos; | ~ recht: plus que unquam, con major ration; | eben ~, jetzt ~: nunc/ora mesmo; | ~ recht nicht: multo minus ancora; | nun ~ recht nicht: nunc/ora minus que unquam

erstarken *vi* devenir forte/robuste; | fortificar/vigorar se

erstarren devenir rigide/torpide; | (gerinnen) coagular se; | (gefrieren) gelar; | *Phys* solidificar se; | (vor Schreck) restar immobile/sin movimento

Erstarrung rigidamento, torpiditate; | coagulation, congelation, solidification; | (Schreck) stupor

erstatten restituer, render; | (Kosten) reimbursar; | (Bericht) facer, dar; | Bericht ~ über: dar conto de

Erstattung restitution, reimbursamento; | ~ e-s Berichtes: reporto; | nach ~ des Berichtes: post haber facite su reporto

Erstaufführung prime representation; | (Film) prime vision

erstaunen *vi* stuper, *vt* stupefacer, surprender | **Erstaunen** *n* stupefaction, surprisa

erstaunlich stupende, surprendente, stupefaciente

Erstausgabe prime edition

erste (der, die, das) prime; | Franz I.: Francisco Primo; | Katharina I.: Catharina Prima; | am ~n des Monats: al prime del mense; | zum ~n Mal: pro le prime vice; | fürs ~: primo; | als ~r ankommen: esser le prime in arrivar; | an ~r Stelle: in prime loco; | der ~ beste: qualcunque; | le prime venite

erstechen pugnalar; | occider per/con le spada/resp. pugnal, cultello

erstehen *vi* nascer, surger; | *vt* acquirer/comprar (in auction) | Erstehen: *n* acquisition

ersteigbar ascendibile, scalabile, scandibile

ersteigen ascender, montar, scalar, scander

Ersteigung ascension, scalada

erstellen fabricar, producer, provider; | mitter a disposition

erstens primo, primemente; | in prime loco

erster s. **erste**

ersterben (Geräusch) extinguer se; | in Demut ~: perder se in cortesias

erstere der ~: le prime; | illo, ille

erstgeboren primogenite

Erstgeburt primogenitura

Erstgeburtsrecht derecto de primogenitura

erstgenannt primo/supra citate

ersticken *vt* suffocar; | (durch Gase) asphyxiar; | *vi* suffocar; | asphyxiar se; | morir de asphyxia | **Ersticken** *n* suffocation; | asphyxia

erstickend asphyxiante; | (Hitze) suffocante

Erstickung suffocation; | asphyxia

Erstickungstod asphyxia

erstklassig de prime ordine/categoria/qualitate

erstlich primo, primemente; | in prime loco

Erstling primogenito; | (Produkt) primitia

erstmalig prime

erstmals pro le prime vice

erstrangig de prime categoria

erstreben aspirar a

erstrebenswert desirabile

erstrecken sich ~: extender se (auf: a); | sich ~ über: coperir

erstunken *fam* das ist ~ und erlogen: es un abominabile mentita

erstürmen prender per assalto; | expugnar

Erstürmung prisa per assalto; | expugnation

ersuchen precar (zu: de); | j-n um et. ~: demandar/requirer alique ad alicuno | **Ersuchen** *n* demanda, requesta; | (dringendes Bitten) sollicitation

ersäufen *fam vt* necar

ertappen attrappar; | surprender

erteilen dar; | (gewähren) impartir, conceder

Ertrag producto, rendimento; | (Erlös) recepta

ertragen supportar, indurar

ertragfähig productive

Ertragfähigkeit productivitate, rendimento

ertragsarm improductive

Ertragssteigerung augmento/augmentation de rendimento

ertrinken necar se; | *Su n* necamento

ertrotzen obtener per bravadas/obstination

erträglich supportabile, suffribile; | (leidlich) tolerabile

Erträglichkeit supportabilitate

Erträgnis producto, rendimento; | (Erlös) recepta

ertränken necar

erträumen soniar; | sich ~: imaginar se

ertönen (re)sonar

ertöten mortificar; | *Su* mortification

ertüchtigen educar, exercitar; | (Sport) trainar

Ertüchtigung körperliche ~: education physic; | trainamento; | exercitios physic

erwachen eveliar se; | *Su n* evelia

erwachsen *vi* resultar/originar (aus: de); | *Adj* adulte

Erwachsenenbildung formation de adultes

Erwachsener adulto

erwarten expectar, attender; | (voraussehen) previder; | wider/über alles Erwarten: contra tote le previsiones; | contra omne expectation

Erwartung expectation, expectativa; | (Hoffnung) sperantia; | s-e ~en zu hoch spannen: haber speros exaggerate

erwartungsvoll expectante; | plen de sperantia/spero

erwecken eveliar; | (vom Tode) resuscitar; | (erregen) excitar; | (hervorrufen) provocar | **Erwecken** (vom Tode) resurrection, resuscitation

Erweckung (vom Tode) resurrection, resuscitation

erwehren sich ~: defender se (de, contra); | sich der Tränen ~: continer/retener le lacrimas

erweichen amollir; | *fig* commover, emover, mollificar; | *vi* u. sich ~: mollir; | sich nicht ~ lassen; | tener firme; | sich ~ lassen: (finir per) ceder

Erweichung amollimento, mollification

erweisen (beweisen) provar; | (Dienst, Ehre) render; | (Dankbarkeit) manifestar, monstrar

erweislich provabile, demonstrabile

erweitern allargar; | (Geschäft) aggrandir; | (ausdehnen) extender; | *fig* amplificar

Erweiterung allargamento, aggrandimento, extension, expansion, amplification; | *Med* dilatation

Erwerb (Verdienst) ganio; | (Erwerbung) acquisition; | (Gewinn) lucro, profito; | (Gewerbe) industria; | (Beruf) travalio, gania-vita

erwerben acquirer, ganiar

erwerbsfähig capace de ganiar se vita; | valide

erwerbslos sin labor/travalio, disoccupate

Erwerbslosenunterstützung subsidio al disoccupatos

Erwerbsloser disoccupato

Erwerbslosigkeit disoccupation

Erwerbsmittel *Pl* medios de subsistentia

Erwerbsquelle ressource (F)

Erwerbssinn spirito industriose; | acquisitivitate

erwerbstätig salariate, industriose

Erwerbstätigkeit industria, activitate

erwerbsunfähig incapace de ganiar su vita; | invalide

Erwerbszweig ramo/branca de industria; | profession, mestiero

Erwerbung acquisition

erwidern responder (auf: a); | replicar; | (vergelten) render

Erwiderung responsa, replica

erwirken obtener (per recommendationes)

erwischen attrappar

erwogen ponderate, pesate

erwägen ponderar; | considerar

Erwägung ponderation, consideration; | in ~, daß: considerante que; | in ~ ziehen: prender in consideration

erwählen eliger; | (Beruf) imbraciar

erwähnen mentionar; | facer mention (de); | citar

erwähnenswert digne de esser mentionate

Erwähnung mention

erwärmen calefacer; | *fig* enthusiasmar

erwünschen desirar (vivemente)

erwünscht desirate; | (angenehm) agradabile, opportun

erwürfeln ganiar per le joco de datos

erwürgen strangular

Erwürgung strangulation

Erz *Min* mineral (Bronze) bronzo | **Erz-** (in Zssgn. oft:) archi-

Erzader filon, vena

Erzbischof archiepiscopo

erzbischöflich archiepiscopal

Erzbistum archiepiscopato

Erzbösewicht scelerato

erzeigen render; | sich ~: monstrar se

Erzengel archangelo

erzeugen (zeugen) ingenerar; | procrear; | (hervorbringen) producer, generar; | (fabrizieren) fabricar; | (hervorrufen) provocar

Erzeuger genitor, procreator, productor; | *Techn* generator

Erzeugnis producto; | (geistiges) production

Erzeugung procreation, generation; | production, fabrication, manufactura

Erzeugungs Erzeugungs-: (in Zssgn.) de production, productor

erzfaul pigrissime, indolentissime

Erzfeind inimico mortal; | archinimico

Erzgang filon, vena

Erzgauner superfraudator

Erzgiesser|Erzgießer fundator

Erzgiesserei|Erzgießerei funderia

Erzgrube mina

erzhaltig metallifere

Erzherzog archiduce

Erzherzogin archiduchessa

erzherzoglich archiducal

Erzherzogtum archiducato

erziehen educar, elevar

Erzieher educator, pedagogo; | (Lehrer) institutor; | (Hauslehrer) preceptor

Erzieherin educatrice, pedagogo; | (Lehrer) institutrice; | (Hauslehrer) preceptrice

erzieherisch educative, pedagogic

Erziehung education

Erziehungs Erziehungs-: (in Zssgn. meist) educative, pedagogic

Erziehungsanstalt domo/casa de education; | (Straf~) domo de correction

Erziehungsbeihilfe subsidio scholar/de education

Erziehungskunst pedagogia

Erziehungslehre pedagogia

Erziehungsmethode methodo pedagogic

Erziehungsminister ministro de(l) education (national)

Erziehungswesen instruction public; | education (national)

erzielen attinger, obtener

erzittern tremer

Erzpriester archiprestre

Erzspitzbube scelerato

Erzvater patriarcha

erzwingen fortiar, obtener per fortia; | et. von j-m ~: extorquer alique ad alicuno

erzählen contar, narrar; | (berichten) relatar

erzählend narrative

Erzähler narrator, relator

Erzählung narration, conto; | (Geschichte) historia; | (Novelle) novella

erzürnen irritar, incholerisar; | sich ~: irascer; | mit j-m erzürnt sein: esser irate con alicuno

eröffnen aperir; | (feierl.) inaugurar; | (Kampf, Diskussion) initiar; | (mitteilen) notificar, communicar

Eröffnung apertura, inauguration, initio, notification, communication

erörtern discuter, debatter

Erörterung discussion, debatto

erübrigen *vi* restar; | esser superflue; | *vt* sparniar, economisar, dispensar, trovar; | können Sie eine Stunde für mich ~?: pote vos dispenser/trovar un hora pro me?; | sich ~: non esser necesse; | esser inutile/superflue

es (pers. Fürw. im Nom.) (Sache) illo; | (weibl. Pers.) illa; | (männl. Pers.) ille; | (im Akk.) lo, la, le; | (unpers. Fürw.) il; | es regnet: il pluve | **Es** *Mus* mi bemolle

Esche fraxino

Esel asino (a. *fig*); | alter ~: pecia de asino

Eselei asineria

Eselin asina

Eselsbrücke ponte del asinos

Eselsohr (im Buch) plica, auricula, corno

Eseltreiber asinero

Eseltreiberin asinera

Eskadron esquadron

Eskimo eschimo

Eskorte escorta

eskortieren escortar

Espe tremulo; | wie ein ~nlaub zittern: tremer como un folio

Essay essayo

Essayist essayista

essbar|eßbar mangiabile [-dzh-], comestibile, edibile

Essbesteck|Eßbesteck cultello, furca e coclear

Esse (Schornstein) camino; | (Schmiede) forgia [-dzh-], ferreria

essen mangiar [-dzh-], eder; | zu Mittag ~: prander, dinar; | zu Abend ~: cenar, soupar [su-] | Essen: *n* mangiar [-dzh-]; | (Mahlzeit) repasto; | (Speise)

cibo; | (Mittag~) prandio, dinar; | (Abend~) cena, souper (F)

Essenz essentia

Essenzeit hora del repasto/resp. prandio, cena

Esser mangiator [-dzh-]

Essgabel|Eßgabel furchetta

Essgeschirr|Eßgeschirr servicio de mangiar [-dzh-]; | plattos *Pl*

Essgier|Eßgier gluttonia

essgierig|eßgierig glutte

Essig vinagre, aceto; | in Zssgn. meist: de vinagre, de aceto; | *Chem Adj* acetic; | Essig-und-Ölgestell: porta- flacones

Essigfabrik vinagreria

Essigflasche vinagriera

Essiggurke cucumbretto/cucumeretto in vinagre

essighaltig acetose

Essighändler vinagrero

essigsauer acre; | *Chem* acide, acetic

Essigsäure acido acetic

Esslust|Eßlust appetito

Esslöffel|Eßlöffel coclear

Esslöffelvoll|Eßlöffelvoll coclearata

Essnapf|Eßnapf *Mil* gamella; | (kleine Schale) scutella

Esssaal|Eßsaal (in Klöstern usw) refectorio

Esswaren|Eßwaren *Pl* comestibiles

Esszimmer|Eßzimmer camera a/de mangiar [-dzh-]

Estrich (Diele) solo, area; | (Schweiz: Dachboden) subtecto, granario

Etage etage (F)

Etappe etape (F)

etappenweise per etape (F); | successivemente

Etat budget (E)

Etatjahr anno budgetari

etatmässig|etatmäßig budgetari

Ethik ethica

Ethiker ethico

ethisch ethic

Ethnograph ethnographo

Ethnographie ethnographia

Ethnologe ethnologista, ethnologo

Ethnologie ethnologia

ethnologisch ethnologic

Etikett etiquetta

Etikette etiquetta, ceremonial; | (Dipl.) protocollo

etikettieren etiquettar

etliche *Adj* alicun; | (Fürw.) alicun/es,-os,-as

etwa circa; | (bei Zahlen auch mit der Nachsilbe -ena) etwa 100: un centena; | (vielleicht) forsan

etwaig eventual

etwas alique; | alicun cosa; | (ein wenig) un pauc/poc (de); | so ~: tal cosa(s); | ~ anderes: altere cosa

Etymologie etymologia

etymologisch etymologic

euch (Akk.) vos; | (Dat.) vos, a vos; | wir schreiben euch: nos vos scribe, nos scribe (a) vos

Eucharistie eucharistia

eucharistisch eucharistic

euer vostre

Eukalyptus eucalypto

Eule uluco; | (Schleier~) ulula

Eulenspiegel malitioso, farsator, buffon

Eulenspiegelstreich malitia, farsa, buffoneria

Eunuch eunucho

Euphemismus euphemismo

eure vostre; | eurer: (von euch) de vos, (von eurer) de vostre

eurerseits de vostre latere/parte

euresgleichen vostre equal/par

eurethalben pro *[*a causa de*]* vos

euretwegen pro *[*a causa de*]* vos

euretwillen pro *[*a causa de*]* vos

eurig der/die/das ~e: le vostre

Euter ubere

evakuieren evacuar

Evakuierung evacuation

evangelisch evangelic

Evangelium evangelio

Eventualität eventualitate

eventuell eventual; | *Adv* eventualmente, forsan

ewig eterne, eternal; | (immerwährend) perpetue

Ewigkeit eternitate

ewiglich *Adv* eternemente

exakt exacte

Exaktheit exactitude

Examen examine (machen: subir; | bestehen mit Erfolg: superar; | durchfallen: faller)

Examinator examinator

examinieren examinar

Exekution execution

exekutiv executive

Exekutive poter executive

Exekutivgewalt poter executive

Exempel exemplo; | (Aufgabe) problema; | ein ~ statuieren: infliger un punition exemplar; | ein ~ an j-m statuieren: facer un exemplo de un persona

Exemplar exemplar

exemplarisch exemplar

exerzieren exercitar; | facer exercitios | **Exerzieren** *n* exercitio, instruction

Exerzierplatz placia de armas

Exerzitium exercitio

Exhibitionismus exhibitionismo

Exhibitionist exhibitionista

Exil exilio

exilieren exiliar

Existenz existentia

Existenzberechtigung derecto a viver/exister/al existentia

Existenzminimum minimo pro viver; | (Ernährung) minimo de subsistentia

Existenzmittel *Pl* medios de subsistentia/existentia

existieren exister; | (bestehen können) subsister

exklusiv exclusive

Exkommunikation excommunication

exkommunizieren excommunicar

Exkremente *Pl* excrementos

exmatrikulieren exmatricular; | cancellar del matricula universitari

exotisch exotic

Expansion expansion

Expedient expeditor, expeditionario

expedieren expedir

Expedition expedition

Experiment experimento

experimentieren experimentar, experir

Experte experto

explodieren exploder

Explosion explosion

explosiv explosive

Explosivstoff explosivo; | materia explosive

Exponent exponente; | *fig* representante

exponieren exponer

Export exportation

Exporteur exportator

Exporthandel commercio de exportation

exportieren exportar

Express|Expreß expresso; traino expresse

Expresszug|Expreßzug expresso; traino expresse

extemporieren improvisar

extra extra | **Extra-** (in Zssgn.) special; | (zusätzlich) supplementari; | (absichtlich) intentionalmente; | (besonders) a parte

Extraausgabe (Geld) expensa extraordinari; | (Zeitung, Buch) edition special

extrafein superfin

extrahieren extraher

Extrakt extracto

Extraktion extraction

extraktiv extractive

Extraordinarius professor extraordinari

Extrawurst *fam* extravagantia

Extrazug traino special

extrem extreme | **Extrem** *n* extremo; | die ~e berühren sich: le extremos se tocca; | von e-m ~ ins andere fallen: ir de un extremo al altere

Extremität extremitate

Exzellenz Excellentia

exzentrisch eccentric

Exzentrizität eccentricitate

Exzess|Exzeß excesso

exzessiv excessive

F

F *Mus* fa

Fabel fabula

Fabeldichter fabulista

Fabelei conto fabulose

fabelhaft fabulose; | *fig* stupende, magnific, meraviliose

Fabelland Utopia

fabeln fabular; | (faseln) extravagar

Fabrik fabrica, manufactura
Fabrikant fabricante industrial
Fabrikantin fabricanta industrial
Fabrikarbeit labor in fabrica
Fabrikarbeiter obrero de fabrica
Fabrikarbeiterin obrera de fabrica
Fabrikat fabricato; | producto manufacturate/industrial
Fabrikation fabrication
Fabrikationsfehler defecto/vitio de fabrication
Fabrikbesitzer proprietario de fabrica; | industrial
Fabrikdirektor director de fabrica
Fabriklandschaft paisage industrial
Fabrikmarke marca (registrate) de fabrica
Fabrikmädchen *Hist* obrera
fabrikneu fabricate recentemente/novemente
Fabrikstadt citate industrial
Fabrikware articulo manufacturate
Fabrikzeichen marca (registrate) de fabrica
fabrizieren fabricar, manufacturar
Facette facietta
facettieren faciettar
Fach (Schrank) compartimento; | (Kasten) cassetta; | (Bücherbrett) planca; | (Schubfach) tiratorio; | (Füllung) pannello; | (Lehrfach) materia, disciplina; | (Tätigkeit) branca, ramo, specialitate; | vom ~: specialista, professional
Facharbeiter obrero specialisate/qualificate
Facharzt (medico) specialista
Fachausbildung formation/preparation/education professional
Fachausdruck termino technic
Fachbildung formation/preparation/education professional
Fachgelehrter specialista
Fachkenntnisse *Pl* cognoscentias special
fachkundig competente
Fachliteratur litteratura technic
Fachmann specialista, experto, persona del mestiero
fachmännisch competente, special(ista), experte
Fachschule schola professional
fachsimpeln parlar solmente de su mestiero/specialitate; | pedantear
Fachsprache linguage technic
Fachstudium studio professional/specialisate
Fachunterricht inseniamento specialisate
Fachverband association professional
Fachwerk *Arch* muro travate; | (Holzwerk) ligamento
Fachwissenschaft branca special del scientia
Fachzeitschrift revista technic/professional
Fackel facula, torcha [-sch-]
fackeln (flackern) vacillar; | *fig* hesitar; | *Su* vacillation, hesitation
Fackelträger porta-facula, porta-torcha
Fackelzug procession/marcha [-sch-] con faculas/torchas [-sch-]
fade insipide; | ~s Geschwätz: garrulata insipide
Faden filo; | (*Anat*, Glühbirne) filamento; | (Bind~) cordetta
fadenförmig filiforme
Fadenkreuz (Opt.) reticulo
Fadennudeln *Pl* vermicelli (I)
fadenscheinig usate/guastate usque al filo
fadenweise filo a filo
Fadheit insipiditate
Fading (Radio) evanescentia, fading (E)
Fagott *Mus* fagotto
Fagottbläser fagottista
fahl pallide; | (bleifarbig) livide; | (matt) mat
fahnden recercar (nach j-m: alicuno), persequer
Fahndung recerca, persecution
Fahne bandiera, standardo; | *Typ* galeata
Fahnenabzug (proba de) galeata
Fahneneid juramento (de fidelitate) al bandiera
Fahnenflucht desertion
fahnenflüchtig ~ werden: desertar
Fahnenflüchtiger desertor
Fahnenstange palo de bandiera/standardo
Fahnenstock palo de bandiera/standardo
Fahnenträger porta-bandiera, porta-standardo
Fahnenweihe benediction del bandiera(s)
Fahrbahn strata, via; | (für Rennen) pista
fahrbar (allg.) practicabile; | *Mar* navigabile; | (Weg) viabile; | (für Wagen) carrossabile
Fahrbarkeit navigabilitate, viabilitate

fahrbereit preste/disposite a partir

Fahrbereitschaft servicio (de) automobiles

Fahrdienst servicio de traino

Fahrdienstleiter *m* capite/chef (F) de servicio (de traino)

fahren *vt* conducer, guidar; | (Last) carrear, transportar; | *vi* ir/vader (in vehiculo, auto, traino, nave); | ~ durch: passar per; | transversar; | rechts ~: circular a dextra; | über den Fluß ~: passar/transversar le riviera; | (in die Grube) descender; | (Blitz) cader super; | (aus dem Bett) saltar; | mit der Hand über et. ~: passar le mano super alique; | der Wagen fährt sich gut: le auto rola ben; | fahre wohl!: adeo! weiter ~: continuar, prosequer; | wann fährt der Zug?: quando parti le traino?; | gut bei et. ~: trovar su avantage in alique; | aus der Hand ~: escappar del mano; | ~ lassen: lassar ir; | renunciar; | hoch ~: levar se bruscamente

fahrend ambulante; | (Ritter) errante; | ~e Habe: benes *Pl* mobile; | ~er Schüler: scholar vagante; | ~es Volk: vagabundos *Pl*

Fahrer conductor; | (Auto) chauffeur (F)

Fahrerin conductrice; | chauffeuse (F)

Fahrgast passagero, viagiator [-dzh-]

Fahrgeld precio del viage/cursa/billet

Fahrgelegenheit possibilitate de ir (in carro usw); | (Dienst) servicio ferroviari/resp. tramviari, automobilistic usw

Fahrgeschwindigkeit velocitate (de marcha [-sch-])

Fahrgestell (Auto) chassis [sch-] (F); | *Flugz* traino de atterrage

fahrig inconstante, distracte, disattente, nervose

Fahrigkeit nervositate

Fahrkarte billet, ticket (E)

Fahrkartenschalter billeteria

Fahrlehrer instructor (de autos)

fahrlässig negligente, imprudente; | ~e Tötung: homicidio involuntari

Fahrlässigkeit negligentia, imprudentia

Fahrnis ben(es) mobile

Fahrplan horario

fahrplanmässig|fahrplanmäßig regular

Fahrpreis precio del billet/viage

Fahrpreisanzeiger (beim Taxi) taximetro; | indicator de precio

Fahrrad bicycletta, velocipede

Fahrradrennen cursa cyclista

Fahrrinne (Wagenspur) tracia de carro; | *Mar* canal

Fahrschein billet, ticket (E)

Fahrscheinheft libretto de billetes/tickets (E)

Fahrschule schola de autoistas

Fahrstrasse|Fahrstraße via/strata (carrossabile)

Fahrstrecke trajecto

Fahrstuhl (Lift) ascensor; | (Lastenaufzug) montacargas; | (Rollstuhl) sedia rolante

Fahrt viage, cursa; | (Strecke) trajecto; | (Wander~) excursion; | (Spazier~) promenada; | (durchfahrene Strecke) percurso; | (Geschwindigkeit) velocitate, marcha [-sch-]; | ~ durch: passage per

Fahrtaxe precio/tarifa del cursa/viage

Fahrtrichtungsanzeiger indicator de direction

Fahrtunterbrechung interruption del viage

Fahrvorschrift regulamento del circulation, prescription pro vehiculos

Fahrwasser aqua navigabile; | canal; | *fig* elemento

Fahrweg cammino carrossabile; | strata

Fahrzeit hora del partita; | (Dauer) duration del cursa

Fahrzeug vehiculo; | *Mar* vascello; | (klein) imbarcation

fair eque, correcte, juste

Fakir fakir (Ar)

Faksimile facsimile

faktisch effective; | *Adv* de facto; | effectivemente

Faktor factor; | (Werkmeister) submaestro; | *Typ* director/gerente de imprimeria

Faktorei factoria

Faktotum factotum (La)

Faktum facto

Faktur factura

fakturieren facturar

fakultativ facultative

Fakultät facultate

falb pallide; | (Pferd) fulve

Falke falcon

Falkenjagd falconeria

Falkner falconero

Falknerei falconeria

Fall (Sturz) cadita; | (kleiner Wasser~) cascada; | (großer Wasser~) cadita (de aqua); cataracta; | (Vorfall) caso, evento; | *Jur*, *Med* caso; | *Pol* affaire (F); | (Untergang) ruina; | gesetzt den ~: supponite; | von ~ zu ~: secundo le caso; | im schlimmsten ~: in le pessime caso/del casos; | auf jeden ~: in omne caso; | im ~e, daß: in caso que; | erforderlichen ~es: in caso de necessitate; | secundo besonio; | zu ~ bringen: facer cader; | zu ~ kommen: cader

Fallapfel malo cadite

Fallbaum barriera

Fallbeil guillotina

Fallbrücke ponte levatori

Falle trappa; | (Hinterlist) insidia; | (Schlinge) pedica; | e-e ~ stellen: trappar; poner un trappa; | *fig* insidiar (alicuno); | in die ~ gehen: cader in le trappa *[fig* insidia*]*

fallen cader; | (abnehmen) diminuer, discrescer, descender; | (Schuß) partir; | ~ lassen: lassar cader, laxar; | renunciar (a); | (Vorhang) bassar; | j-n ~ lassen: disinteressar se de alicuno; | j-m um den Hals ~: jectar se al collo de alicuno; | es fällt mir schwer: (il) es difficile pro me; | j-m in die Rede/ins Wort ~: interrumper alicuno; | ins Gewicht ~: pesar multo; | in e-e Kategorie ~: entrar in un categoria; | in Ohnmacht ~: evanescer; | in die Augen ~: saltar al oculos | **Fallen** *n* cadita; | (Abnahme) diminution

Fallensteller trappator

Fallgatter hirpice

Fallgrube trappa, fossa

Falliment fallimento

Fallit fallito

Fallobst fructo cadite

Fallreep scal(ett)a de corda

falls in caso que

Fallschirm paracadita

Fallschirmabsprung descendita in paracadita

Fallschirmspringer paracaditista

Fallschirmtruppen *Pl* truppas de paracaditistas

Fallstrick lasso; | *fig* insidia

Fallsucht epilepsia

fallsüchtig epileptic

Falltür trappa; | porta levatori

falsch false; | (Haar) posticie; | ~ verstehen: comprender mal; | ein ~er Schlüssel (Nachschlüssel): un false clave | **Falsch** *m*, *n* (Falschheit) falsitate; | (Fälschung) falso

Falscheid perjurio

Falschheit falsitate; | *fig* a. perfidia

Falschmünzer monetero false; | falsario/falsificator de moneta

Falschmünzerei fabrication de moneta false

Falschmünzerwerkstatt fabrica de moneta false

Falschspieler jocator fraudante

Falsett falsetto

Faltboot barca/canoa plicabile/dismontabile

Falte plica; | (Runzel) ruga

falten plicar, facer plicas; | (Hände) junger; | (Stirn) rugar

Faltenrock roba con plicas

Faltenwurf drapperia

Falter *Zool* lepidoptero; | (Tag~) papilion

faltig plicate; | (Haut) arrugate

Falttür porta plicabile

Faltung *Geol* plicatura

Falz plica; | (Rille) cannellatura

Falzbein plicatorio; | cultello a papiro

falzen plicar; | *Arch* cannellar

Falzer plicator

Falzhobel plana de modulaturas

Familie familia

Familienanschluss|Familienanschluß ~ haben: esser tractate como persona del familia

Familienglück felicitate domestic

Familienkreis (circulo de) familia; | im ~: in familia

Familienleben vita familial/domestic/de familia

Familienmitglied membro del familia

Familienname nomine de familia

Familienrecht derecto domestic/de familia

Familienstand situation de familia

Familienunterstützung subvention/allocation/assignamento familial

Familienvater patre de familia

familiär familiar

famos famose; | stupende; | excellente

Fanatiker fanatico

fanatisch fanatic

fanatisieren fanatisar

Fanatismus fanatismo

Fanfare fanfar

Fanfarenstoss|Fanfarenstoß fanfar

Fang captura; | (Fisch~) pisca; | (Beute) preda, prisa

Fangarm tentaculo

Fangball balla; | (Spiel) joco de balla

Fangeisen trappa (de lupos, vulpes usw); | (Spieß) spido, picca

fangen prender; | (ergreifen) sasir, attrappar, capturar; | *Mil* facer prisionero; | Feuer ~: prender foco; | *fig* enthusiasmar se; | sich gefangen geben: render se

Fangleine *Mar* corda de prisa; | (Tau~) amarra; | (Hundeleine) corda

Fangnetz rete

Fangschuss|Fangschuß colpo de gratia

Fangzahn (Wildschwein) defensa

Farbband banda de/pro machina a scriber

Farbe color; | (Farbton) tin(c)ta; | (Gesichts~) tincto; | ~ bekennen: definir su position; | die ~ verlieren: distinger; | ~ bekommen: colorar se

farbecht de color indelibile

Farbechtheit qualitate garantite del color; | indelibilitate

farbempfindlich orthochromatic

farbenblind daltonian

Farbenblindheit daltonismo

Farbenbrechung refraction

Farbendruck impression in colores, chromolithographia, chromotypia

farbenempfindlich orthochromatic

farbenfreudig multicolor, colorate gaimente, vistose

Farbengebung colorito

Farbenlehre theoria del colores

Farbenskala scala chromatic

Farbenspiel joco del colores; | iridescentia, irisation

Farbfilm film in colores

Farbholz ligno colorante

farbig colorate; | in color

Farbiger (ein) homine de color

Farbkasten cassetta de/resp. a colores

farblos sin color; | incolor; | (entfärbt) discolorate; | *Phys* achromatic

Farbphotographie photographia in colores

Farbstift stilo de color; | pastello

Farbstoff (materia) colorante

Farbton tinta; | nuance (F)

Farce farsa, farce (F)

Farm ferma

Farmer fermero

Farmerin fermera

Farn filice

Farnkraut filice

Fasan faisan, phasiano; | ~enartige Vögel: phasianides

Fasching carneval

Faschismus fascismo

Faschist fascista

faschistisch fascista

Faselei divagation

Faselhans dicitor de nonsensos

Faselliese dicitrice de nonsensos

faseln parlar insensatemente; | divagar; | *Med* delirar

Faser fibra; | (kleine) filamento

faserig fibrose; | filamentose

fasern disfilar (se)

Faserstoff fibrina

Fass|Faß tonnello, botte; | (kleineres) barril

Fassade faciada

fassbar|faßbar sasibile; | *fig* comprensibile, concipibile

Fassbinder|Faßbinder tonnellero, barrilero

Fassdaube|Faßdaube dova

fassen prender, sasir; | (fangen) attrappar; | (begreifen) comprender, conciper; | (Edelsteine) incastrar; | (enthalten) continer; | sich ~: calmar se; | fasse dich!: calma te!; | sich kurz ~: esser breve; | ins Auge ~: considerar, invisagiar [-dzh-]; | sich auf et. gefaßt machen: expectar alique; | gefaßt: *fig* resignate; | ineinander ~: ingranar (se); | Neigung ~: sentir affection

Fasshahn|Faßhahn valvula

fasslich|faßlich compre(he)nsibile, intelligibile

Fasslichkeit|Faßlichkeit intelligibilitate

Fassreifen|Faßreifen circulo (de tonnello)

Fassung (seelische) disposition de animo; | (Ruhe) calma; | firmitate de animo; | (Ergebung) resignation; | (Brille) orlo; | (Edelsteine) incastratura; | (schriftl.) redaction; | (deutsche usw) version; | *Elektr* porta-ampulla; | aus der ~ geraten; | die ~ verlieren: disconcertar se; | aus der ~ bringen: disconcertar

Fassungsgabe intelligentia, conception, compre(he)nsion, capacitate (mental)

Fassungskraft intelligentia, conception, compre(he)nsion, capacitate (mental)

fassungslos disconcertate, desperate

Fassungslosigkeit disconcertamento, desperation, disconsolation

Fassungsvermögen capacitate; | *Mar* tonnage; | (geistiges) compre(he)nsion, intelligentia

fassweise|faßweise per tonnellos/barriles

fast quasi; | (nahe an) circa

fasten jejunar; | *Su n* jejuno

Fastenpredigt predica quaresimal

Fastenspeise platto magre

Fastenzeit quaresima

Fastnacht (martedi de) carneval

Fasttag die/jorno de jejuno

faszinieren fascinar

fatal disagradabile; | enoiante; | (unheilvoll) fatal

Fatalismus fatalismo

Fatalist fatalista

Fatalistin fatalista

Fatum fato

Fatzke fatuo

fauchen (Tier) spuer, sputar, anhelar, sufflar, respirar fortemente; | (Maschine) jectar vapor/fumo

faul putride; | (verdorben) guastate, corrupte; | (Zahn) cariate; | *Pers* pigre; | (Firma) insolvente; | ~er Witz: burla stupide; | (zweifelhaft) dubitose

Faulbaum frangula

faulen putrer, putrescer, putrefacer se; | (Fleisch usw) guastar/corrumper se; | (Zahn) cariar se

faulenzen otiar; | esser pigre/indolente

Faulenzer pigro, indolente, face-nihil

Faulenzerei pigr/essa,-itia; | poltroneria

Faulheit pigr/essa,-itia; | poltroneria

faulig putride

Faulpelz pigro, indolente, face-nihil

Faultier *Zool* bradypodo; | *fig* pigro, indolente, face-nihil

Faun fauno

Fauna fauna

Faust pugno; | auf eigene ~: per su proprie initiativa; | pro su proprie conto

Faustball balla a/de pugno; | volleyball (E)

faustdick grosse como un pugno; | es ~ hinter den Ohren haben: super su nuca sede plus que un perrucca; | esser un compatre astute

Fausthandschuh miton

Faustkampf boxa, pugilato

Faustkämpfer boxator, pugile, pugilista

Faustpfand pignore

Faustrecht derecto del plus forte

Faustschlag colpo de pugno

Fauteuil confortabile

Favorit (Günstling) favorito

Favoritin (Günstling) favorita

Faxe buffoneria, farsa

Faxenmacher buffon, farsator

Fazit resultato

Februar februario

Fechtboden sala de scherma

Fechtdegen floretto

fechten schermir; | *Mil* combatter; | (*fam* betteln) mendicar; | *Su n* scherma; | combatto

Fechter schermitor

Fechthandschuh guanto de scherma

Fechtkunst scherma

Fechtmeister maestro de scherma

Fechtschule schola de scherma

Fechtsport scherma

Feder penna, pluma; | (Spring~) resorto; | (in der Uhr) spiral; | ~n bekommen: implumar se; | ~n verlieren: perder su plumas, displumar se; | sich mit fremden ~n schmücken: vestir/adornar se de plumas de alteres; | zur ~ greifen: prender le penna

Federball volante, badminton

Federballschlägel rachetta

Federbesen scopetta de plumas

Federbett lecto/matras de plumas; | eiderdun

Federbusch cresta, pennage; | (Büschel) tufa de plumas

Federdeckbett eiderdun

Federfuchser gratta-papiro; | lecca-penna, suge-tinta, scriptoracio

federführend representative

Federgewicht peso pluma

Federhalter portapenna

Federhut cappello a plumas

Federkasten plumiero; | etui (F) (scholar)

Federkissen cossino de pluma(s)

Federkleid plumage

Federkraft elasticitate

Federkrieg polemica

federleicht legier [-dzh-] como un pluma; | legierissime [-dzh-]

Federlesen ohne viel ~s: sin tante ceremonias

Federmesser talia-penna(s), taliastilo(s), cultelletto

federn perder plumas; | (elastisch sein) esser elastic; | haber bon resortos; | (Wagen) gut ~: haber bon suspension; | sich ~: (Vögel) mutar; | esser in le muta

federnd *Techn* elastic

Federstrich tracto de penna

Federung elasticitate; | (Wagen) suspension

Federvieh aves domestic

Federwischer netta-pennas

Federwolke cirro

Federzeichnung designo a penna

Federzug tracto de penna

Fee fee

feenhaft feeric, magic

Feenmärchen conto de fees

Fegefeuer purgatorio

fegen (mit Besen) scopar; | (Schornstein) disfuliginar

Feger scopator; | (Kamin~) scopa-caminos, disfuliginator, netta- caminos

Fehde querela, disputa; | (Feindschaft) hostilitate, inimicitate

Fehdebrief defia; | littera de defia

Fehdehandschuh guanto de defia; | j-m den ~ hinwerfen: jectar la guanto ad alicuno

fehl ~ am Platz: misplaciate; | inopportun; | ohne Fehl: impeccabile

Fehlanzeige responsa negative; | *Techn* indication negative

Fehlbericht false reporto

Fehlbetrag deficit

Fehlbitte requesta/prece van/inutile; | e-e ~ tun: precar/peter in van

Fehldruck impression mancate

fehlen *vi* (sündigen) peccar, faltar; | (ausbleiben) mancar; | (abwesend sein) esser absente; | (fehlen an) carer (de), indiger; | es fehlt uns an Geld: nos care/indige pecunia; | an mir soll es nicht ~, daß: non essera/sera mi culpa si; | es an nichts ~ lassen: facer tote lo possibile; | was fehlt Ihnen?: que ha vos?; | ihm fehlt immer et.: ille ha semper alique; | das fehlte gerade noch!: (iron.) il mancava solmente isto!; | weit gefehlt!: vos erra multo! | **Fehlen** *n* manco, mancantia; | (Abwesenheit) absentia; | (Irrtum) falta

Fehlender absente

Fehler error, falta; | (Eigenschaft) defecto, menda; | (moral.) vitio

fehlerfrei sin error *[*resp. falta, defecto*]*, correcte, perfecte, intacte

fehlerhaft defectuose, vitiose

fehlerlos sin error *[*resp. falta, defecto*]*, correcte, perfecte, intacte

Fehlgeburt aborto

fehlgehen faller; | (Weg) errar cammino/via; | *fig* esser dupate

fehlgeschossen fehlgeschossen!: error!; vos erra!

Fehlgewicht manco de peso

fehlgreifen mancar su prisa

Fehlgriff (le) mancar de prisa

Fehlkarte false carta

fehlschiessen|fehlschießen mancar le scopo

Fehlschlag colpo mancate; | *fig* insuccesso

fehlschlagen faller (le colpo); | *fig* non succeder

Fehlschluss|Fehlschluß conclusion erronee

Fehlschuss|Fehlschuß tiro mancate, colpo fallite/mancate

fehltreten facer un passo false

Fehltritt passo false

Fehlurteil judicamento erronee; | error judiciari/judicial

Fehlzündung accendimento/accension defectuose

Feier festa; | (Feiern) celebration; | (Zeremonie) ceremonia; | zur ~ des Tages: pro celebrar le die

Feierabend fin del labor; | reposo; | ~ machen: cessar/finir le labor

feierlich solemne; | (förml.) ceremoniose

Feierlichkeit solemnitate; | (Feier) ceremonia; | festa

feiern festar, celebrar, solemnisar, festear; | (nicht arbeiten) non laborar

Feierstunde hora de reposo/otio; | (ernste) acto solemne; | ceremonia

Feiertag die feriate/de reposo/festive; | gesetzlicher ~: (die de) festa legal; | *Rel* die sancte

feige coarde | **Feige** *Bot* fico

Feigenbaum fichiero

Feigenblatt folio de fichiero

Feigenkaktus nopal; | opuntia (de fico)

Feigheit coardia

feigherzig coarde

Feigling coardo, poltron

feil a vender; | in vendita; | (*fig* bestechlich) venal; | ~ bieten: poner in vendita

Feilbank banco de labor

Feile lima

feilen limar; |*fig* polir

feilschen contender le precio; | mercantar

Feilspäne limatura

fein fin; | (sehr dünn) tenue; | *Pers* distincte; | (Kleid) elegante; | (erlesen) selecte; | (zart) delicate; | (spitzfindig) subtil; | ~er machen: subtilisar, raffinar

Feinbäcker pastissero

Feinbäckerei pastisseria

Feind inimico

Feindesland pais inimic

Feindflug incursion aeree (in territorio inimic)

Feindin inimica

feindlich inimic, hostil; | (Geschick) adverse

Feindschaft inimicitate

feindselig hostil

Feindseligkeit hostilitate

Feineinstellung *Techn* precision; | regulation precise/de precision

feinfühlend delicate, sensibile

feinfühlig delicate, sensibile

Feinfühligkeit delicatessa, sensibilitate

feingebildet de cultura fin

Feingebäck pastisserias *Pl*

Feingefühl delicatessa, sensibilitate

Feingehalt *m* (Münzen) titulo

Feingold auro pur/fin

Feinheit finessa; | (Vornehmh.) elegantia; | delicatessa, subtilitate

Feinkost comestibiles *Pl* fin

Feinkosthandlung specieria /boteca de comestibiles/ fin

Feinmechanik mechanica de precision

Feinmechaniker mechanico de precision

Feinschmecker gourmet (F)

feinsinnig de spirito delicate; | subtil

Feinsliebchen *fam* (obs.) amor

feinste superfin

feist grasse, obese, replete

Feistheit obesitate

feixen rider ironicamente/stultemente

Felbel (Wollsamt) felpa

Felchen (Fisch) coregono

Feld campo, agro; |*fig* dominio; | (Gefilde) campania; | (im Spiel) quadrato; | (Füllung) pannello; | (e-r Wand) compartimento; | auf freiem ~: in aperte campania; | ins ~ ziehen: partir in guerra; | aus dem ~ schlagen: facer fugir, poner in fugita

Feldapotheke pharmacia militar

Feldarbeit labor agricultural/del campos

Feldarbeiter obrero/laborator agricultural/del campos

Feldartillerie artilleria de campania

feldaus feldein a(l) transverso (del) campos

Feldbau agricultura

Feldbett lecto de campo

Feldblume flor del campos; | flor campestre/agreste

Feldbluse jaco de servicio

Felddiebstahl furto campestre

Felddienst *Mil* servicio militar; | (auf dem Land) servicio rural commandate

Felddienstübung *Mil* manovras *Pl* (militar)

Feldflasche bidon

Feldfrevel delicto/furto campestre

Feldfrüchte *Pl* fructos del campo

Feldgeschrei crito de guerra; | parola de ordine

Feldgottesdienst missa */*resp. servicio divin*/* al campo

feldgrau gris-verde; | grisastre; | gris-verdastre

Feldherr general, capitano

Feldherrnkunst strategia

Feldhuhn perdice

Feldhüter guarda campestre/de campo

Feldjäger (Jagd) chassator [sch-] de plana; | *Mil* chassator

Feldkessel marmita

Feldküche cocina ambulante/de campania

Feldlager campamento; | bivac(o)

Feldlazarett ambulantia

Feldlerche alauda

Feldmark limite/termino de campo/agro

Feldmarschall marechal (F)

Feldmaus campaniol

Feldmesser *m* agrimensor

Feldmesskunst|Feldmeßkunst agrimensura

Feldmessung agrimensura

Feldmütze bonetto de quartiero

Feldpost posta militar

Feldprediger predicator militar

Feldschlacht battalia campal

Feldspat feldspat (D)

Feldstecher binoculo (de campania)

Feldstuhl sedia plicabile

Feldwache posto de surveliantia

Feldwebel sergente-major

Feldweg cammino vicinal/rural

Feldzeichen *Mil* insignia

Feldzug campania

Felge janta; | circulo de (ferro de) rota

Felgenbremse freno al circulo/janta

Fell pelle, cute; | (Pelz) pellicia; | j-m das ~ über die Ohren ziehen: *fig* exploitar alicuno scandalosemente; | *fig* das ~ gerben: tannar le pelle; | ein dickes ~ haben: haber le pelle dur

Fellhändler mercator/venditor de pelles

Fels rocca

Felsabhang scarpa de rocca; | scarpa roccose

Felsblock bloco de rocca

Felsbrocken morsello de rocca

Felsen rocca

Felsenboden solo roccose

felsenfest firme como un rocca

Felsengebirge *Geogr* Montanias Roccose; | (sonst) montania roccose

Felsenhöhle caverna

Felsenkeller caverna

Felsenklippe scolio

felsig roccose

Felsmassiv massivo roccose

Felsstein petra de rocca; | saxo

Felssturz cadita de rocca

Felswand pariete de rocca; | rocca scarpate

Fenchel fenuculo

Fenster fenestra; | (Laden~, Schau~) vitrina, monstra; | (Kirchen~) vitriera

Fensterbrett appoio de fenestra

Fensterbrüstung appoio de fenestra

Fensterflügel battente/ala (de fenestra)

Fenstergiebel fronton de fenestra

Fenstergitter grillia de fenestra

Fensterglas vitro de fenestra

Fensterkreuz cruce de fenestra

Fensterladen (voller) contrafenestra; | (rollender) jalousie (F); | (mit schrägen Latten) persiana

Fensternische niche (F)/apertura de fenestra

Fensterrahmen quadro de fenestra

Fensterriegel ferrolio, pessulo

Fensterscheibe vitro (de fenestra)

Fenstertür porta-fenestra

Ferien *Pl* vacantias, ferias

Ferienkolonie colonia de vacantias; | colonia ferial

Ferienlager campo de vacantias

Ferkel porchetto; | *fig* porco

ferkeln parturir (porchettos); | *fig* dicer/facer porcherias; | conducer se como un porco

Ferment fermento

fern *Adj* distante; | (sehr ~) remote; | lontan; | *Adv* longe, lontano; | es liegt mir ~: io non mesmo pensa ad isto; | der ~e Osten: Oriente Extreme

Fernamt officio/central telephonic interurban

Fernanruf telephonata interurban

Fernaufnahme telephotographia

Fernbetrieb servicio interurban

fernbleiben abstiner se (de); | non miscer se (a); | esser absente (de)

Ferne distantia, lontano; | aus der ~: ab/de un distantia; | de longe; | in der ~: in le distantia

ferner *Adj* ulterior, sequente; | *Adv* de plus; | in ultra

fernerhin in futuro

Fernflug volo a grande distantia

ferngelenkt teleguidate, telecommandate

Ferngespräch (nach auswärts) communication/conversation interurban; | (Konferenz) conferentia telephonic

ferngesteuert teleguidate, telecommandate

Fernglas binoculo (pro distantia)

fernhalten mantener distante

Fernheizung calefaction a distantia

Fernkabel cablo subterranee/resp. submarin

Fernleitung conducta/linea a grande distantia; | filo directe

Fernlenkrakete missile teleguidate a longe distantia

fernliegen *fig* j-m ~: esser longe de alicuno; | esser de pauc interesse pro alicuno

fernliegend *Adj* remote

fernmündlich *Adv* per telephono

Fernphotographie telephotographia

Fernrohr *Astr* telescopio

Fernschreiben telex

Fernschreiber telescriptor; | teleimpressor; | teletypo

Fernsehapparat televisor; | apparato de television

Fernsehbild imagine televisate

Fernsehen television | **fernsehen** vider television; | telespectar

Fernsehsender emissor de television

Fernsehsendung emission de television

Fernsehteilnehmer telespectator, w. telespectatrice

Fernsehzuschauer telespectator, w. telespectatrice

Fernsicht perspectiva

Fernsprechamt central/officio telephonic

Fernsprechanschluss|Fernsprechanschluß communication telephonic

Fernsprechautomat telephono automatic/automate

Fernsprechbuch lista/annuario telephonic

Fernsprecher telephono

Fernsprechleitung linea telephonic

Fernsprechnetz rete telephonic

Fernsprechstelle posto telephonic (öffentlich: public)

Fernsprechteilnehmer abonato del telephono

Fernsprechverbindung communication telephonic; | ligation

Fernsprechzelle cabina telephonic (public)

fernstehen esser estranie (a)

Fernsteuerung telecommando; | direction a distantia

Fernunterricht curso/schola per correspondentia

Fernverkehr *Eisenb* servicio del grande lineas; | (Straße) traffico lontan/a grande distantia; | *Tel* servicio interurban

Fernwaffen *Pl* telearmas

Fernzug traino del grande lineas

Ferse talon; | j-m auf den ~n sein/sitzen: persequer alicuno sur le talones

Fersenbein calcaneo

Fersengeld ~ geben: monstrar le talones; | fugir

fertig preste; | (beendet) finite; | ~ werden: finir; | mit et. ~ sein: haber finite/terminate alique; | mit et. ~ werden können: esser capace de facer alique; | (Kleider) confectionate; | (vollendet) ultimate

fertigbekommen finir, ultimar; | *fig* esser capace de

fertigbringen finir, ultimar; | *fig* esser capace de

Fertigfabrikat producto finite

Fertigkeit habilitate; | dexteritate; | (Erfahrung) experientia, practica; | (mechanische) routine (F)

fertigmachen terminar, apprestar, finir; | sich ~: preparar se

fertigstellen ultimar, completar; | (herstellen) fabricar

Fertigung (Herstellung) fabrication, production

Fertigware producto finite/manufacturate

Fes *Mus* famolle, bemolle; | (Mütze, Fez) fez (Tr)

fesch elegante, chic (F)

Fessel (Band) ligamine; | (Kette) catena; | (Hand~) manica; | in ~n legen: s. **fesseln**

Fesselballon ballon captive, aerostato

fesseln incatenar; | attachar [-sch-], ligar; | *fig* interessar, captivar

fesselnd interessante, captivante

fest firme (a. Land u. *fig*); solide (a. *Phys*); | (Punkt, Preis) fixe, constante; | (Schlaf) profunde; | *Mil* forte; | ~en Fuß fassen: prender pede; | (Gewebe) compacte, clause; | (Tuch) resistente; | (Börse) sustenite; | ~ werden: solidificar se; | (gerinnen) coagular se | **Fest** festa, festivitate; | *Mus* festival; | frohes ~!: bon festas!

Festabend vigilia de festa; | (feierl. Abend) soirée (F) solemne

Festakt solemnitate

festangestellt empleate fixe

Festaufführung representation de gala

Festbeleuchtung illumination

festbesoldet salariate; | con salario fixe

festbinden ligar/attachar [-sch-] (solidemente)

Feste *Mil* fortalessa; | (Himmel~) firmamento

Festessen banchetto, festino

festfahren arenar (se); | fixar se in fango

festfressen *Techn* sich ~: blocar se

Festgabe homage

Festgelage banchetto, festino

festhalten *vt* tener firme; | (festnehmen) arrestar; | (zurückhalten) retener; | *vi* an et. ~: tener ad alique | **Festhalten** attachamento [-sch-] (a)

festigen consolidar, firmar; | (Gesundheit) fortificar; | (Währung) stabilisar

Festigkeit firmitate, soliditate; | stabilitate; | (Unbeweglichkeit) fixitate

Festigung consolidation

festklammern crampar; | fixar per crampas

festkleben collar/glutinar solidemente; | *vi* adherer (a); | esser collate/glutinate

Festland terra firme; | continente

festlegen fixar; | (Plan) stabilir; | (bestimmen) determinar; | sich auf et. ~: obligar se ad alique; | *Hdl* immobilisar; | *Mar* sich ~: ancorar se

festlich festive; | (feierlich) solemne; | (prunkvoll) pompose

Festlichkeit festivitate, solemnitate, ceremonia

festliegen esser immobilisate; | (Termin) esser fixate; | *Mar* esser ammarrate/ancorate; | (Kapital) esser immobile

Festlokal sala de festa/resp. del festas

festländisch continental

festmachen fixar; attachar [-sch-]; | *Hdl* confirmar; | *Mar* ammarrar

Festmahl banchetto, festino

Festmeter stereo

festnageln clavar; | *fig* j-n ~: compromitter alicuno

Festnahme arrestation, captura; | (Haft) detention

festnehmen arrestar, apprehender; | (festhalten) detener

Festrede discurso solemne/resp. official; | (akademische) oration de sapientia

festsaugen sich ~: attachar [-sch-] se per suction

festschnallen buclar; | cincturar; | stringer le cinctura

festschnüren attachar [-sch-] (per cordetta); | serrar (per laciar)

festschrauben vitar

Festschrift publication commemorative; | (für j-n) homage

festsetzen fixar, stabilir; | (gesetzl.) decretar; | (vertragl.) stipular; | *Mil* sich ~: facer se forte

Festsetzung fixation, stabilimento, stipulation; | (Festnahme) arresto, arrestation

festsitzen esser fixate solidemente; | *fig* esser immobilisate; | (durch Panne) esser in panna

Festspiel festival

feststampfen fullar

feststecken attachar [-sch-], fixar

feststehen (man)tener se firme; | *fig* esser certe

feststehend *fig* certe; | (Ziel) fixe

feststellen constatar; | (Maschine) blocar; | (bestimmen) determinar; | (beweisen) provar; | (j-n) identificar

Feststellung constatation, blocage, identification

Festtag die de festa

festtreten fullar

Festung fortalessa; | placia forte

Festungsbau fortification

Festungshaft detention (in un fortalessa)

Festungswall bastion

Festungswerk fortification

Festvorstellung representation/spectaculo de gala

Festvortrag conferentia inaugural

Festzug cortegio

Fetisch fetiche (F)

Fetischismus fetichismo [-sch-]

Fetischist fetichista [-sch-]

fett grasse; | ~ machen, ~ werden: ingrassiar; | ~ drucken: imprimer per typos grass(ett)e | **Fett** grassia; | mit ~ bestreichen: ingrassar

Fettauge oculo (del bouillon (F))

Fettdruck impression per typos grass(ett)e

fetten ingrassar; | *Techn* lubrificar; | (Haare) pomadar

Fettfleck macula de grassia

fetthaltig adipose

fettig grassiose, unctuose

Fettigkeit grassia, unctuositate

Fettkohle carbon bituminose

Fettkraut pinguicula

fettleibig obese, panciute

Fettleibigkeit obesitate

Fettnäpfchen ins ~ treten; | parlar crudemente/indiscretemente

Fettpapier papiro vege tal/impermeabile

Fettschicht strato de grassia

fettschmieren lubrificar

Fettschrift scriptura grass(ett)e

Fettsucht obesitate

Fettwanst *fam* pancia, grosse ventre; | *Pers* panciuto, ventruto

Fetzen pecietta, retalio; | in ~ reißen: dispeciar, lacerar

feucht humide; | (angefeuchtet) molliate

Feuchtigkeit humiditate

Feuchtigkeitsanzeiger hygroscopio

Feuchtigkeitsmesser *m* hygrometro

feudal feudal

Feudalismus feudalismo

Feuer foco, igne; | ~ fangen: preder foco; inflammar se; | ~ geben: (f. die Zigarre) dar foco; | (*Mil* schießen) tirar; | *Mil* unter ~ nehmen: aperir le foco (super); | das ~ anstecken: accender le foco; | ~ anlegen: incendiar; | (~sbrunst) incendio; | ~ und Flamme für et. sein: enthusiasmar se pro alique; | esser (toto) foco e flamma pro alique; | *fig* calor, ardor

Feueralarm alarma de incendio

feuerartig ignee

Feuerbereich *Mil* zona de foco

Feuerbestattung cremation, incineration

feuerbeständig que resiste al foco; | *Chem, Techn* refractari

Feuerbrand tison

Feuereifer fervor, ardor

feuerfest incombustibile; | a prova de foco

Feuergefahr periculo de incendio

Feuergefecht combatto de tiro

feuergefährlich (facilemente) inflammabile

Feuerglocke campana de alarma/incendio

Feuerhaken (der Feuerwehr) croc ad incendio; | (Schüreisen) attisator

Feuerherd focar; | camino; | (Brandstätte) focar de incendio

Feuerkugel *Astr* bolide

Feuerleiter *f* scala de incendio

Feuerleitung *Mil* direction del tiro

Feuerlöscher extinctor (de incendios)

Feuermelder avisator de incendio

feuern facer foco (a. *Mil*)

Feuerpause *Mil* interruption del foco

Feuerprobe prova del foco; | (Probealarm) simulacro de un incendio

Feuerrad girandola (I)

Feuerraum focar

Feuersbrunst incendio

Feuerschaden damno de *[*causate per*]* incendio; | sinistro

Feuerschiff nave-pharo

Feuerschirm (Ofenschirm) parafoco

Feuersglut brasa

feuersicher incombustibile; | a prova de foco

feuerspeiend ignivome; | ~er Berg: vulcano

Feuerspritze pumpa de/pro incendio

Feuerstahl (aciero) accenditor

Feuerstein silice; | (für Feuerzeug) petra pro accenditor

Feuerstelle focar

Feuertaufe baptismo de foco

Feuertod morte *[*resp. supplicio*]* sur le pyra; | den ~ erleiden: morir sur le pyra

Feuerung (Brennmat.) combustibile; | (Feuerstelle) focar; | (Heizen) calefaction

Feuerversicherung assecurantia contra incendios

Feuerwache posto de pumperos

Feuerwaffe arma de foco

Feuerwehr pumperos *Pl*

Feuerwehrmann pumpero

Feuerwerk foco de artificio

Feuerwerker pyrotechnico

Feuerzange tenalia

Feuerzeichen fanal

Feuerzeug accenditor

Feuerüberfall *Mil* assalto *[*resp. bombardamento*]* per surprisa

Feuilleton feuilleton (F)

Feuilletonist feuilletonista [föitonista]

Feuilletonistin feuilletonista [föitonista]

feurig ardente, focose; | (funkelnd) scintillante; | (Wild) impetuose; |*fig* fervide, fervente

ff. et. aus dem ~ verstehen: cognoscer alique a fundo

Fiasko fiasco; | ~ machen: facer fiasco

Fibel abecedario; | (Schmuck) fibula

Fiber fibra

Fichte picea; | abiete rubie

Fichtennadel agulia de picea

Fichtenwald pineto

Fichtenzapfen pinea, cono de picea/pino

fidel allegre

Fidibus flammifero de papiro (pro accender le pipa)

Fieber febre

fieberartig febril

fieberfrei sin febre

Fieberfrost fremito de febre

fieberhaft febrose, febril

fieberig febrose, febril

fieberkrank febricitante

Fieberkurve curva de febre

Fiebermittel febrifugo

fiebern haber febre

Fieberrinde quina(-quina)

Fieberthermometer thermometro clinic/medical

Fiedel violino

Fiedelbogen archetto

fiedeln raspar/grattar sur le violino

fiedern implumar; | s.a. **federn**

Fiedler violinista

Fiedlerin violinista

Figur figura; | (Körperwuchs) statura, talia; | (Schach) pecia

figürlich figurate

Filet *Kochk* filet (F); | (Wirkware) filetto

Filetbeefsteak beefsteak (E) de filet (F)

Filetbraten filet (F) rostite

Filiale succursal; | (Tochtergesellschaft) filial

Filigran filigrana

Film film (E); | pellicula

Filmapparat apparato cinematographic

Filmatelier studio

Filmaufnahme prisa de vistas

Filmbearbeitung adaptation cinematographic

Filmdiva stella de cinema

filmen filmar; | realisar un film (E)

Filmfachmann cineasta

Filmindustrie industria cinematographic

Filmkamera camera (cinematographic)

Filmleinwand schermo

Filmpack filmpack (E), cassa de films (E)

Filmregisseur director de scena cinematographic

Filmschauspieler actor de cinema

Filmschauspielerin actrice de cinema

Filmspule bobina de film (E)

Filmstar stella de cinema

Filmstern stella de cinema

Filmstreifen banda (de un film (E)); | pellicula

Filmtheater cinema

Filmverleih location/distribution de film(s) (E)

Filmvorführer operator; | projectionista

Filmvorführung projection (de film (E))

Filmvorstellung session cinematographic/de cinema

Filter filtro

filtern filtrar

Filterzigarette cigarretta con filtro

filtrieren filtrar

Filtrierpapier papiro filtro

Filtriertuch filtro de lana/resp. stoffa; | tela filtrante

Filtrierung filtration

Filz feltro

filzen feltrar

Filzhut cappello de feltro

filzig feltrate; |*fig* sordide

Filzlaus pediculo del pube; | phthirio inguinal

Fimmel *fam* mania, follia; | *Bot* cannabe (femina); | (Hopfen) lupulo (femina)

fimmeln recoltar le cannabe (femina)

Finale final

Finanz financia

Finanzamt officio/administration del financias

Finanzen *Pl* financias

finanziell financiari

finanzieren financiar

Finanzierung financiamento

Finanzjahr anno financiari

Finanzmann financiero

Finanzminister ministro del financias

Finanzministerium ministerio del financias

Finanzwesen financias *Pl*

Findelhaus hospicio pro infantes trovate

Findelkind infante trovate

finden trovar; | (antreffen) incontrar; | sich in et. ~: resignar se/adaptar se ad alique; | (sich regeln) das wird sich ~: isto se arrangiara [-dzh-]

Finder trovator

Finderlohn recompensa al trovator

findig ingeniose

Findigkeit ingeniositate

Findling infante trovate; | (Stein) rocca/bloco erratic

Finger digito; | kleiner ~: (digito) auricular; | sich aus den ~ saugen: inventar; | j-m auf die ~ sehen: surveliar alicuno; | j-m auf die ~ klopfen: reprimendar alicuno; | j-n um den kleinen ~ wickeln (können): facer de alicuno lo que on vole; | an den ~n abzählen: contar per le digitos; | sich (Dat.) an den ~n abzählen können: esser evidente

Fingerabdruck impression digital

Fingerabdruckverfahren dactyloscopia

Fingerbeere pulpa de digito

fingerbreit del largor de un digito

fingerdick del largor de un digito

fingerfertig agile, dextere

Fingerfertigkeit agilitate, dexteritate; | (Taschenspielerkunst) prestidigitation

Fingerhut digital (a. *Bot*)

Fingerkuppe pulpa de digito

Fingerling digitiera

fingern *vt* palpar; | *vi* agitar/mover le digitos (con agilitate)

Fingernagel ungue, ungula

Fingerring anulo, anello

Fingersatz *Mus* digitation

Fingerspitze puncta del digito

Fingerspitzengefühl tacto; | intuition subtil

Fingersprache dactylologia

Fingerzeig indication, indicio, aviso

Fingerübung *Mus* exercitio de digitation

fingieren finger, simular

fingiert ficticie, fictive

Fink pincion

finster obscur, tenebrose; |*fig* lugubre

Finsternis obscuritate, tenebras *Pl*; | *Astr* eclipse

Finte fingimento; | (List) astutia; | (Vorwand) pretexto

Firlefanz stulteria, futilitate, nescietate

Firma firma; | domo/casa commercial; | unter der ~: sub le ration (commercial)

Firmament firmamento

firmeln confirmar

Firmelung confirmation

Firmenname nomine del firma, ration social

Firmenregister annuario commercial

Firmenschild placa de firma, insenia

Firmenverzeichnis annuario commercial

Firn nive gelate

Firnis vernisse
firnissen vernissar
First cresta, crista; | summitate; | (Dach) culmine
Firstziegel tegula de culmine
Fis *Mus* fa diese
Fisch pisce; | (gebratener) fritura
Fischadler aquila marin/piscator
Fischangel hamo
Fischbehälter vivario
Fischbein balena
Fischblase vesica de pisce
Fischbrut juvene pisces; | piscettos; | (Laich) freca, frega
Fischdampfer vapor de pisca
fischen piscar | **Fischen** *n* pisca
Fischer piscator
Fischerboot barca de pisca; | (Fangstelle) piscaria
Fischerei pisca
Fischfang pisca; | *Rel* der wunderbare ~: le pisca miraculose
Fischflosse pinna
Fischgericht platto de pisce
Fischgräte spina de pisce
Fischhändler piscero; | mercante/mercator de pisces
Fischkunde ichthyologia
Fischlaich freca, frega
Fischleim colla de pisce; | ichthyocolla
Fischmarkt mercato de pisce(s); | pischeria
Fischnetz rete (de piscar)
Fischotter lutra
fischreich piscose; | abundante in pisce
Fischreiher hairon
Fischreuse nassa de pisca
Fischteich vivario
Fischweib piscera
Fischweiher vivario
Fischzucht piscicultura
Fischzug piscata
fiskalisch fiscal
Fiskus fisco
Fistel fistula; | *Mus* falsetto
Fistelstimme voce de falsetto
Fittich ala (a. *fig*)
fix prompte; | (flink) agile; | ~ und fertig: toto preste; | ~e Idee: idea fixe
Fixierbad banio de fixage
fixieren fixar; | j-n ~: reguardar alicuno fixemente
Fixiermittel fixativo
Fixiersalz fixator
Fixstern stella fixe
Fixum summa fixe; | (Gehalt) salario fixe; | fixo
Fjord fiord (N)
flach platte; | (eben) plan; | (seicht) pauco profunde; | (niedrig) basse; | *fig* superficial, trivial, banal; | ~e Hand: le palma del mano; | ~ machen: applattar, applanar
Flachball (Tennis) balla a raso del rete
Flachbau domo del sol etage (F) basse
Flachdach tecto platte
Flacheisen *Techn* ferro platte
Flachheit forma platte; | applattamento; | *fig* plattitude, banalitate, trivialitate
Flachland pais platte; | plana
Flachrelief basse relievo
Flachrennen cursa platte/sur pista plan
Flachs lino
Flachsbau cultura del lino
Flachsfeld liniera
Flachshaar capillos blonde clar
Flachskopf blondino
Flachstrecke (Sport) percurso plan/platte
Flachzange pincia/tenalia platte
flackern vacillar; | (Feuer) flammar
flackernd *Adj* tremule
Fladen torta platte
Flagge bandiera
flaggen (im)bandierar
Flaggenstange pertica de bandiera
Flaggschiff nave-admiral
Flak artilleria antiaeree
Flakon flacon (F)
Flamingo *Zool* flamingo, phenicoptero
Flamme flamma; | in ~n stehen: esser in flammas
flammen flammar
flammend flammante, ardente

Flammenwerfer lanceaflammas

Flammeri *Kochk* pudding (E) gris/frigide; | blanc-manger (F)

Flanell flanella

flanieren flanar; | *Su n* flaneria

Flanke flanco; | j-m in die ~ fallen: attaccar alicuno de flanco

Flankenangriff attacco de flanco

Flankendeckung protection de flanco

flankieren flancar

Flansch flangia [-dzh-]

Flaps mal educato; | rustico, bruto

Flasche bottilia; | (f. Wein etc.) flasco; | (Wasser~) carrafa; | (Saug~) biberon (F); | auf ~n ziehen: imbottiliar; | einschließlich ~: vitro includite

Flaschenbier bira imbottiliate/in bottilia

Flaschenboden culo de bottilia

Flaschenhals collo de bottilia

Flaschenkind baby (E)

Flaschenkorb corbe a bottilias

Flaschenzug polea

flatterhaft volubile; | (leichtsinnig) legier [-dzh-]; | (unbeständig) inconstante

Flatterhaftigkeit volubilitate, legieressa [-dzh-], inconstantia

flattern volettar, papilionar; | (Fahne) flottar

flau debile; | (schlaff) molle; | (matt) languide, indolente; | mir ist ~: io me senti debile; | *Mar* ~er werden: mollir

Flauheit debilitate, languor

Flaum villo

Flaumfeder lanugine

Flaus (Büschel) tufa; | (Stoff) texito molle floccose; | bura

Flausch (Büschel) tufa; | (Stoff) texito molle floccose; | bura

Flause mal burla

Flausenmacher dicitor de mal burlas

Flaute calma; | *Hdl* morte saison (F)

Flechse tendine, tendon

Flechte tressa; | *Med* herpete; | *Bot* lichen

flechten tressar

Flechter (Korb~) vannero, corbero, panierero

Flechtweide salice (tressate)

Flechtwerk tressatura

Fleck macula; | (Stelle) loco, placia; | (Flicken) sartura; | (Ort, Lage) sito; | nicht vom ~ kommen: non avantiar/progreder

Flecken *m* macula; | (Markt~) burgo | **flecken** *vt* macul(ett)ar

fleckenlos sin macula(s)

Fleckenseife sapon dismaculatori

Fleckenwasser aqua dismaculatori

Fleckfieber febre exanthematic

fleckig maculate

Flecktyphus typho exanthematic

Fledermaus vespertilion

Flederwisch scopetta (de plumas)

Flegel flagello; | *fig* villano; | mal educato

Flegelei villania

flegelhaft villan

flegelig villan

Flegeljahre adolescentia; | etate ingrate/immatur

flegeln sich ~: conducer se como un villano; | sich ~ auf: distender se sur

flehen supplicar, implorar | **Flehen** supplication, imploration

flehend s. **flehentlich**

flehentlich supplicante, instante; | *Adv* instantemente, con instantia

Fleisch carne; | (des Obstes) pulpa; | sich ins eigene ~ schneiden: nocer a se ipse; | ~ werden: incarnar se

Fleischbank banco de macellero

Fleischbeschauer inspector de carne (macellate)

Fleischbrühe bouillon (F)

Fleischer macellero

Fleischergesell garson macellero

Fleischergeselle garson macellero

Fleischerladen macelleria

Fleischextrakt extracto de carne

fleischfarben color de carne

fleischfressend carnivore

Fleischfresser carnivoro

fleischig carnose, carnute; | *Bot* pulpose

Fleischkammer carniero

Fleischklösschen|Fleischklößchen bolletta de carne

Fleischkonserve conserva de carne

Fleischkost alimentation carnate; | (Gericht) platto de carne

fleischlich carnal

Fleischlichkeit carnalitate

fleischlos discarnate; | (Essen) vegetarian, sin carne

Fleischpastete pastata de carne

Fleischspeise platto de carne

Fleischsülze gelatina de carne

Fleischtopf marmita

Fleischvergiftung intoxication per (ingestion de) carne

Fleischware carne, salsicieria

Fleischwaren carne, salsicieria

Fleischwarenhändler salsiciero

Fleischwerdung incarnation

Fleischwunde vulnere in le carne

Fleischwurst salsicia

Fleiss|Fleiß diligentia, application, assiduitate

fleissig|fleißig diligente, applicate, assidue

flektieren *Gram* inflecter

flennen ploraciar, gemer

Flesche (Fortif.) redente

fletschen die Zähne ~: monstrar le dentes

Flexion flexion, inflexion

Flickarbeit sartura, emendation, repeciamento

flicken sarcir, emendar, repeciar

Flicker repeciator, (e)mendator

Flickschneider sartor (re)mendator

Flickschuster repeciator de scarpas

Flickwerk repeciamento; | (geistiges) compilation

Flickwort expletivo; | parola expletive

Flickzeug (Fahrrad) necessaire (F) de reparation

Flieder lilac; | (Holunder) sambuco

Fliege musca; | spanische ~: cantharide; | zwei ~n mit einer Klappe schlagen: facer duo effectos in mesme tempore; | occider duo muscas *[*od. aves, conilios*]* con un petra; | (Schleife) lasso (E)

fliegen volar; | (im Flugz.) ir in avion; | in die Höhe ~: elevar se; | in die Luft ~: exploder; | *Su n* aviation

fliegend *Adj* volante; | (Händler) ambulante; | der ~e Holländer: le Nave Phantasma

Fliegenfenster fenestra paramuscas

Fliegenfänger attrappa-muscas

Fliegengewicht (Sport) peso musca

Fliegenklappe occide-muscas; | *Bot* dionea

Fliegenpilz muscario

Fliegenschrank armario paramuscas

Fliegenwedel chassa-muscas [sch-]

Flieger aviator; | pilota

Fliegerabwehr defensa antiaeree

Fliegeralarm alarma aeree

Fliegerangriff raid (E) aeree; | attacco per aviones

Fliegeraufnahme photographia aeree

Fliegerin aviatrice; | pilota

Fliegeroffizier officiero aviator

Fliegerschule schola de aviation

Fliegerstaffel esquadrilia de aviones

Fliegertruppe corpore de aviation

fliehen fugir

Fliehkraft fortia centrifuge

Fliese quadrello; | mit ~n belegen: quadrellar

Fliess|Fließ (obs. f. **Bach**) rivo

Fliessarbeit|Fließarbeit labor al banda rolante

Fliessband|Fließband banda rolante/continue

fliessen|fließen fluer; | (durch) transversar; | (ins Meer) imbuccar (in)

fliessend|fließend fluente, currente; | ~ sprechen: parlar currentemente

Fliesspapier|Fließpapier papiro siccante

Flimmer luce debile

flimmern scintillar; | (zitternd) vacillar, vibrar; | es flimmert mir vor den Augen: punctos vola ante mi oculos

flink agile, preste; | (munter) alerte; | (schnell) prompte

Flinkheit agilitate, prestessa, promptitude

Flinte fusil; | dar, pagar; | j-n et. ~ lassen: facer pagar alique ad alicuno; | vengiar [-dzh-] se de alicuno

Flintenlauf cannon

Flintenschuss|Flintenschuß tiro de fusil

Flirt flirt (E)

flirten flirtar

Flitter luce debile; | (Blättchen) paliettas *Pl*

Flittergold auripelle

Flitterkram cosalias brillante *Pl*

Flitterwochen *Pl* luna de melle

Flitzbogen arco(-ballista)

flitzen passar/volar como un flecha [-sch-]

Flocke flocco

flockig floccose

Flockseide borra de seta

Flockwolle borra de lana

Floh pulice

Flor *Bot* flor(escentia); | *fig* prosperitate; | (Fülle) profusion; | (Trauer~) crepe (F)

Flora flora

Florett floretto

Florettfechter florettista

florieren florer, florescer; | *fig* a. prosperar

Floskel flor de rhetorica; | (Blümchen) flosculo, floretta

Floss|Floß rate

Flossbauholz|Floßbauholz ligno (de construction) flottate

Flossbrücke|Floßbrücke ponte flottante/de rates

Flosse pinna; | aletta (de pisce); | *Flugz* stabilisator

Flossholz|Floßholz ligno (de construction) flottate

flott legier [-dzh-]; | alerte; | (lustig) allegre; | (Schiff) flottante; | ~ gehen: ir con le vento in poppa; | ~ leben: viver largemente/luxuosemente/gaimente

Flotte flotta

Flottenabkommen accordo naval

Flottenmanöver manovras *Pl* naval

Flottenparade revista/parada/defilada/defilata naval

Flottenstützpunkt base naval

Flottille flottilia

flottmachen lancear (un nave); | poner a flucto

Fluch malediction, imprecation; | (Lästerung) blasphemia

fluchbeladen execrate

fluchen blasphemar; | (auf jem.) maledicer alicuno

Flucht fuga; | (aus Gewahrsam) evasion; | (Reihe) fila; | in die ~ schlagen: poner in fuga

fluchtartig in fuga; | *Mil* in deroute (F)

Fluchtlinie *Arch* alineamento

Fluchtpunkt puncto de fuga

Fluchtversuch tentativa de fuga/resp. evasion

fluchwürdig execrabile, maledicibile

Flug volo; | (Schwarm) volata

Flugabwehr defensa antiaeree

Flugbahn trajectoria

Flugblatt folio volante; | (Schmähschrift) pamphleto

Flugboot hydroaeroplano, hydroavion

Flugdauer duration del volo

Flugdienst servicio aeree

Flugfahrplan horario del servicio aeree

Flugfeld aerodromo; | campo de aviation/volo

Fluggast passagero (de avion)

Fluggeschwindigkeit velocitate de volo

Flughafen aeroporto

Flughalle hangar (F) de aviones

Flughaut (der Fledermäuse) membrana alar

Flugkarte billet de avion

Fluglehrer pilota instructor

Fluglinie linea (de navigation) aeree

Flugmotor motor de avion

Flugnetz rete aeree

Flugplatz aerodromo, campo de aviation

Flugpost posta aeree; | per/durch ~: per avion, per via aeree

flugs presto, volante

Flugsand sablo/arena mobile/volatile

Flugschein billet de avion

Flugschrift pamphleto, libello, folietto

Flugschüler alumno de schola de aviation; | alumno-pilota

Flugstrecke percurso aeree

Flugstützpunkt base aeree

Flugtechnik aeronautica

Flugverkehr traffico aeree

Flugwarndienst servicio de vigilantia aeree

Flugweite radio de action

Flugwesen aviation

Flugzeit duration del volo

Flugzeug avion, aeroplano

Flugzeugführer pilota

Flugzeuggeschwader esquadra de aviones

Flugzeughalle hangar (F) de aviones

Flugzeugkabine carlinga; | cabina/cella de avion

Flugzeugmutterschiff portaaviones, portaaeroplanos

Flugzeugrumpf fuselage (F)

Flugzeugschuppen hangar (F)

Flugzeugstaffel esquadrilia de aviones

Flugzeugträger portaaviones, portaaeroplanos

Flugzeugunglück catastrophe aeree; | disastro aviatori

Flunder platessa

Flunkerei bluff (E), fanfaronada, mentita

flunkern bluffar, fanfaronar, mentir

Fluor fluor

Fluoreszenz fluorescentia

fluoreszierend fluorescente

Flur campos *Pl*, campania; | (Haus~) vestibulo, entrata; | (Gang) corridor; | (Treppenabsatz) podesto

Flurhüter guarda campestre

Flurschaden damnos *Pl* (causate) in le campo

Fluss|Fluß riviera; | (Strom) fluvio; | (Fließen) flucto; | *Med* fluxion; | (Met.) fusion; | (Rheumat.) rheumatismo; | in ~ kommen: comenciar a marchar [-sch-]; | animar se; | in ~ bringen: facer marchar; | animar

flussabwärts|flußabwärts a valle

flussaufwärts|flußaufwärts a monte

Flussbett|Flußbett lecto de (un) riviera

Flussfisch|Flußfisch pisce de aqua dulce

Flussfischerei|Flußfischerei pisca fluvial

Flussnetz|Flußnetz rete fluvial

Flusspferd|Flußpferd hippopotamo

Flussschiffahrt|Flußschiffahrt navigation fluvial

Flussschiffer|Flußschiffer barchero

Flussspat|Flußspat spat fluor, fluoruro natural de calcium

Flussufer|Flußufer ripa

Flut fluxo, marea alte; | (Welle) flucto; | (Wogen) undas *Pl*; | *fig* torrente; | (Fülle) plenitude

fluten fluctuar; | es flutet: le marea ascende; | (wogen) undear; | (sich bewegen) agitar se; | *fig* durch die Straßen ~: inundar le stratas

Flutzeit (hora del) marea (ascendente)

Fläche superfacie, superficie; | (Seite) facie; | (Ebene) plano

Flächeninhalt superficie; area

Flächenmass|Flächenmaß mesura de superficie

Flächenmessung planimetria

Fläschchen bottilietta, flacon (F)

flössen|flößen flottar | **Flößen** *n* flottation

Flösser|Flößer flottator

Flösserei|Flößerei transporto per rates

Flöte flauta

flöten sonar le flauta

flötengehen *fam* perder se; | disparer

Flötenspiel musica de flauta

Flötenspieler flautista

Flötenspielerin flautista

Flöz strato (sedimentari); | filon

flüchten fugir; | refugiar se

flüchtig fugitive; | (vergängl.) fugace, passager [-dzh-]; | (eilig) rapide; | (oberflächl.) superficial; | (vernachlässigt) neglecte; | *Chem* volatile; | ~ sehen: intervider

Flüchtigkeit fugacitate, rapiditate, velocitate; | negligentia, volatilitate

Flüchtigkeitsfehler falta/error de inattention/distraction

Flüchtling refugiato, fugitivo

Flügel ala; | *Mus* piano a/de cauda; | (Tür~, Fenster~) battente

Flügeladjutant adjutante de campo

flügellahm con alas paralysate

Flügelmann capite de fila

Flügelpferd Pegaso

Flügelschlag colpo de ala

Flügelschraube vite ad alettas

Flügelstürmer *Fußb* alero/ala sinistre/resp. dextre

Flügeltür porta a (duo) battentes

Flügelweite amplitude del alas (extendite)

flügge pennate, implumate; | (*fig* heiratsfähig) nubile; | (flink) agile; | ~ werden: prender le volo; | noch nicht ~ sein: esser ancora in le nido

flüssig liquide, fluide; | *Hdl* a. disponibile; | (Stil) fluente; | ~ machen: liquefacer, liquidar; | *Hdl* realisar; | ~ werden: liquescer

Flüssigkeit liquido, fluido; | (das Flüssigsein) liquiditate, fluiditate; | (Stil, Rede) fluentia

Flüssigmachung (von Kapitalien) realisation

flüstern murmurar, murmurear; | (leise sprechen) susurrar | **Flüstern** *n* murmure, murmuration, susurro

flüsternd susurrante

Flüsterpropaganda propaganda clandestin

Flüsterstimme mit ~: in voce basse

Fockmast mast de trinchetto

Focksegel vela de trinchetto

Fohlen pullo | **fohlen** parturir pullos; | filiar

Folge sequentia; | (Reihe) serie; | (Erb~) succession; | (Folgerung) consequentia; | (Fortsetzung) continuation; | (Ergebnis) resultato; | (Wirkung) effecto; | (Gehorsam) obedientia; | ~ leisten: obedir (a); | wir haben seiner Einladung ~ geleistet: nos ha acceptate su invitation; | e-m Wunsche ~ leisten: satisfacer un desiro; | in der ~: subsequentemente

Folgeerscheinung consequentia

Folgeleistung obedientia, acceptation

folgen sequer (Akk.); | succeder (a); | *vi* subsequer; | (gehorchen) obedir (a); | (e-r Einladung) acceptar; | (sich ergeben) resultar

folgend sequente; | (später) subsequente; | (aufeinander~) successive

folgendermassen|folgendermaßen in (le) modo/maniera sequente

folgenlos sin consequentia

folgenreich ric/grave in consequentias

folgenschwer ric/grave in consequentias

folgerichtig consequente, logic

Folgerichtigkeit consequentia, logica

folgern concluder (aus: de), deducer (aus: de), arguer; | (Logik) inferer

Folgerung conclusion, deduction

Folgesatz *Gram* proposition consecutive; | *Phil, Math* corollario

folgewidrig inconsequente

Folgewidrigkeit inconsequentia

Folgezeit tempore futur; | futuro

folglich per consequente; | in consequentia

folgsam obediente, docile

Folgsamkeit obedientia, docilitate

Foliant in-folio

Folie folio (de metallo)

Folio (Blatt) folio; | (Seite) pagina

Folter tortura

Folterbank banco/cavalletto de tortura

Folterkammer camera de tortura

Folterknecht torturator

foltern torturar; | (quälen) tormentar

Folterqual tortura; | *fig* tormento

Folterwerkzeug instrumento de tortura

Fonds fundos *Pl*

Fontäne fontana

foppen burlar, mystificar

Fopperei burla, mystification

fordern requirer, demandar, exiger; | (Recht) revindicar, reclamar; | (Opfer) causar; | (heraus~) defiar

Forderung requirimento, demanda, exigentia, revindication, reclamation; | (Duell) defia

Forelle tructa

Forke furca

Form forma; | (Umgangs~) maniera; | (Sport) in ~ sein: esser in forma; | in gehöriger ~: in debite forma; | (Guß~) modulo; | aus der ~ kommen: deformar se; | (Machart) faction

formal formal

Formalismus formalismo

Formalist formalista

Formalistin formalista

Formalität formalitate

Format formato

Formation *Geol* formation; | *Mil* unitate

Formblatt imprimito, formulario

Formel formula

Formelbuch formulario

formelhaft formalista

Formelkram formalitates *Pl*

formell formal; | ceremoniose

formen formar; | (modeln) modular | **Formen** *n* formation, modulation

Formenlehre morphologia

Formenmensch formalista

Former *Techn* formator, modulator

Formfehler vitio de forma

Formgebung modulation; | *fig* information

formieren formar

formlos informe, amorphe; | *fig* sin manieras/ceremonia

Formlosigkeit mancantia de formas; | character amorphe

Formsache es ist bloße ~: il es un mer formalitate

formschön belle

Formular formulario

formulieren formular

Formulierung redaction

formvollendet de forma perfecte

formwidrig contrari al formas

forsch energic, forte

forschen investigar, recercar; | facer recercas; | inquirer; | (er~) explorar

forschend scrutatori

Forscher investigator, recercator, explorator

Forschung recercas *Pl*, investigation, exploration

Forschungsgebiet dominio/campo de recercas/investigation

Forschungsreise viage de exploration

Forschungsreisender explorator

Forst foreste, silva

Forstakademie schola forestal

Forstamt officio forestal; | administration del aquas e forestes

Forstaufseher guarda forestal; | forestero

Forstbeamter functionario forestal

Forstfach foresteria; | silvicultura

Forstfrevel delicto forestal; | infringimento del leges forestal

Forsthaus domo de(l) forestero

Forstmeister inspector forestal/del aquas e forestes

Forstrevier districto forestal

Forstwesen silvicultura

Forstwirtschaft silvicultura

Fort forte; | (kleines) fortino | **fort** (abwesend) absente; | (weit) longe, lontan; | (weggegangen) partite; | ~!: vamos!, parti!; | (vorwärts) avante; | ~ (damit)!: foras!; | in einem ~: continuemente; | und so ~: e assi plus; | ~ und ~: semper/sempre

fortan ab ora/nunc

fortbegeben sich ~: partir

Fortbestand continuation, continuitate; | mantenimento

fortbestehen perdurar, continuar a/de exister; | subsister, mantener se

fortbewegen displaciar, remover; | sich ~: mover se

Fortbewegung locomotion

fortbilden perfectionar

Fortbildung perfectionamento

Fortbildungsschule schola complementari/de perfectionamento

fortbleiben non (re)venir; | restar/remaner absente

fortbringen portar via; | levar

Fortdauer continuation, (per)duration, continuitate

fortdauern continuar (a/de exister), perdurar

fortdauernd continue, permanente, perdurante

forteilen partir in haste

forterben sich ~: esser hereditari

fortfahren (abfahren) partir; | (fortsetzen) continuar, prosequer; | *vt* (wegschaffen) vehicular via

fortfallen esser supprimite; | non haber loco

fortführen (fortsetzen) continuar; | (wegführen) portar via; | levar

Fortgang (Weggang) partita; | (Fortschritt) progresso, avantia; | (Entwicklung) developpamento, disveloppamento

fortgehen partir; | (weitergehen) continuar

fortjagen chassar [sch-]

fortkommen partir; | (vorwärtskommen) avantiar, progreder | **Fortkommen** *n* carriera, avantiamento, progresso

fortlassen lassar partir

fortlaufen fugir, escappar

fortlaufend *Adj* sequite, continue, ininterrupte, progressive

fortleben continuar a/de viver, superviver

fortmachen sich ~: discampar, partir, escappar

fortmüssen deber partir

fortnehmen levar

fortpflanzen (sich: se) reproducer, propagar; | *fig* transmitter

Fortpflanzung reproduction, propagation, transmission; | *Physiol* procreation

fortreissen|fortreißen aveller; | (mitreißen) trainar via

forträumen levar, disembarassar

fortrücken displaciar; | (vorwärts) avantiar; | (zurück) retromover

fortschaffen transportar (via); | levar

fortscheren sich ~: discampar

fortschicken inviar, expedir; | (entlassen) congeder, dimitter

fortschreiten avantiar, progreder, progressar

fortschreitend progressive

Fortschritt progresso

Fortschrittler progressista

fortschrittlich progress/ista,-ive

fortsehnen sich ~: desirar ardentemente partir

fortsetzen continuar

Fortsetzung continuation; | ~ folgt: a continuar

fortstürzen exir precipitatemente

forttragen portar via

forttreiben expeller

fortwirken continuar a/de ager/collaborar usw

fortwährend continue; | *Adv* continuemente

fortziehen *vt* traher/trainar via; | *vi* partir; | (aus der Wohnung) translocar; | (auswandern) emigrar

Forum foro

foto- s. **photo-**

Foxtrott fox-trot (E)

Foyer *Theat* foyer (F)

Fracht carga, transporto; | *Mar* cargo; | frete

Frachtbrief littera de cargamento; | *Mar* cognoscimento; | polissa de cargamento

Frachtdampfer cargo

Frachtflugzeug avion de carga

frachtfrei franc de porto

Frachtfuhrwesen camionage, carrettage

Frachtführer carrettero, camionero

Frachtgebühr costos de transporto

Frachtgeld porto, fretage

Frachtgeschäft firma *[*resp. agentia*]* de transporto

Frachtgesellschaft messageria

Frachtgut (merces/mercantia per) parve velocitate

Frachtsatz tarifa/taxa de transporto

Frachtschiff cargo

Frachtstück pacco, paccage

Frachtverkehr transporto de merces

Frachtwagen camion

Frachtzuschlag taxa supplementari

Frack frac/fraque

Frage question (stellen: poner); | (Nach~) demanda; | *Gram* interrogation; | (Streit~) problema; | in ~ stehend: in question; | in ~ stellen: poner in question/dubita; | das ist außer ~: isto es foris de dubita; | in ~ kommen: venir in question; | interessar; | das kommt bei ihm nicht in Frage: isto non le interessa; | isto non veni in question pro ille

Fragebogen questionario

Fragefürwort pronomine interrogative

fragen demandar (alique ad alicuno); | (aus~) questionar; | (prüfend) interrogar; | es fragt sich: il importa saper

fragend interrogative

Fragender interrogator, questionator

Frager interrogator, questionator

Fragesatz proposition interrogative

Fragesteller interrogator

Fragestellerin interrogatrice

Fragestellung *Gram* construction interrogative; | (*Phil* usw) position del problema; | maniera de poner le problema

Fragewort particula interrogative

Fragezeichen puncto de interrogation

fraglich in question; | (zweifelhaft) dubitose, discutibile

fraglos indiscutibile, indubitabile

Fragment fragmento

fragmentarisch fragmentari

fragwürdig questionabile, dubitose

Fraktion *Math* fraction; | (Gruppe) gruppo

Fraktur *Med* fractura

Frakturschrift characteres *Pl* german/gothic

frank (frei) franc; | *Adv* franco | **Frank** (Münze) franco (francese resp. suisse)

Frankatur francatura

frankieren francar

Frankierung francatura

franko *Fin* franco

Franse frangia [-dzh-]

Fransenbesatz frangiatura [-dzh-]

Fransenmacher frangiero [-dzh-]

Franzbranntwein aqua de vita de Francia

Frass|Fraß (Essen) repasto, nutritura; | *fam* mangialia [-dzh-]; | (Viehfutter) forrage

Fratze grimasse (F); | (Zerrbild) caricatura; | (häßliches Gesicht) visage grottesc; | ~n schneiden: facer grimasses; | grimassar

fratzenhaft grottesc

Fratzenschneider grimassero

Fratzenschneiderin grimassera

Frau femina; | (Ehe~) sposa, uxor; | (Anrede) seniora; | e-e ~ nehmen: maritar/sposar se; | (Haus~) femina de casa

Frauenarbeit labor feminin/del feminas

Frauenarzt gynecologo; | medico pro feminas

Frauenbewegung feminismo, movimento feminista

Frauenfeind misogyno

Frauenhaar *Bot* capillaria, adianto

frauenhaft feminesc

Frauenkloster convento (de feminas)

Frauenrechtler feminista

Frauenrechtlerin feminista

Frauenstimmrecht suffragio *[*derecto de voto*]* feminin

Frauenzimmer *fig* feminacia

frech insolente, impertinente; | (kühn) audac(ios)e

Frechheit insolentia, impertinentia; | audacia

Fregatte fregata

frei libere; | (von e-r Verpflichtung) exempte; | (offen) aperte; | (Beruf) liberal; | (~mütig) franc; | (kostenlos) gratuite; | (porto~) franco, franc; | ~ (ins) Haus: franc a domicilio; | aus ~en Stücken: spontaneemente, de bon grado, sponte; | j-m ~e Hand lassen: dar carta blanc ad alicuno; | ~e Stelle: empleo vacante; | unter ~em Himmel: al aere libere; | ~er Tag: die feriate; | ich bin so ~: io prende le libertate; | auf ~em Feld: in campo aperte; | aus ~er Hand schießen: tirar sin appoio; | (Schule) ~er Tag: jornata libere; | ~ lassen (nicht beschreiben): lassar in blanco

Freiantenne antenna exterior

Freiantwort responsa pagate

Freibad piscina; | banio al aere libere

Freiballon globo aerostatic

Freibank banco de carne de qualitate inferior

Freibeuter corsario, pirata

Freibillet billet gratuite/de favor

freibleibend sin ingagiamento[-dzh-]/compromisso

Freibrief charta; | littera de franchitia; | privilegio; | passaporto

Freidenker libere pensator

Freidenkertum libere pensata/pensamento

Freie aere libere

freien cortesar, galantear, facer le corte (a); | peter/demandar in maritage; | demandar le mano (de)

Freier pretendente

Freiersfüsse|Freiersfüße auf ~n gehen: ir cortesar

Freiexemplar exemplar gratuite

Freifläche spatio libere

Freifrau baronessa

Freigabe (Sperrkonto) disblocamento; | (Rückgabe) restitution

freigeben poner in libertate; | (zurückgeben) restituer; | (Schule) dar vacantias/resp. un die ferial; | (befreien) liberar; | (bürgerl.) emancipar

freigebig generose, liberal, munificente

Freigebigkeit generositate, liberalitate, munificentia

Freigebung liberation, emancipation

Freigeist s. **Freidenker, Freidenkertum**

Freigelassener (röm. Gesch.) liberto

Freigepäck bagage gratuite

Freihafen porto franc

Freihafenzone zona franc de porto

freihalten (Straße, Platz) lassar libere, reservar; | *Pers* pagar a biber *[*resp. mangiar [-dzh-]*]* pro alicuno; | pagar le expensas de alicuno

Freihandel libere excambio

Freihandzeichnen designo a mano libere/levate

Freiheit libertate; | (von Lasten) exemption; | dichterische ~: licentia poetic; | in ~ setzen: poner in libertate; | der ~ berauben: privar de libertate; | *Jur* sequestrar; | sich die ~ nehmen: prender le libertate

freiheitlich liberal

Freiheitsberaubung sequestration; | privation de libertate; | detention illegal

Freiheitsdrang sete/anxietate de libertate

Freiheitskrieg guerra de independentia

Freiheitsstrafe imprisionamento; | detention; | pena de reclusion

freiheraus francamente; | con franchitia

Freiherr baron

freihändig *Hdl* del mano al mano; | in le mercato libere; | (Velofahren) a manos libere; | (Zeichnen) a mano libere/levate

Freikarte billet gratuite/de favor

freikommen liberar se; | *Jur* esser absolvite

Freikorps corpore/corps (F) de voluntarios

freilassen lassar libere, relaxar

Freilassung liberation

Freilauf (Fahrrad) rota libere

freilegen poner a discoperto, discoperir; | (Weg) aperir

freilich (bekräftigend) certo, sin dubita; | (einschränkend) tovia

Freilichtbühne theatro/scena al aere libere

Freilichtmalerei pictura al aere libere

freimachen delivrar, liberar; | (Briefe) francar; | sich ~: emancipar se (de)

Freimachung delivrantia, liberation, emancipation; | (Briefe) francatura

Freimarke timbro

Freimaurer (franc)mason

Freimaurerei (franc)masoneria

Freimut franchitia

freimütig franc, sincer

Freischar corpore/corps (F) de voluntarios

Freischule schola gratuite

Freischwimmer natator qualificate

Freischärler guerrillero (Sp)

Freischüler stipendiario

Freischütz franc tirator

Freischütze franc tirator

Freisinn spirito liberal; | *Pol* liberalismo

freisinnig liberal

freisprechen absolver

Freisprechung absolution; | verdicto de non culpabilitate

Freispruch s. **Freisprechung**

Freistaat stato libere, republica

Freistadt citate libere

freistehen es steht Ihnen ~: vos es libere (de)

Freistelle (Schule) stipendio; | bursa; | loco gratuite

freistellen *Mil* exemptar (del servicio militar); | j-m et. ~: lassar alicuno libere de facer alique

Freistoss|Freistoß (Sport) colpo libere/franc

Freistunde hora libere/de recreation

Freistätte refugio

Freitag venerdi

freitags le venerdi

Freitisch pension/mensa gratuite

Freitod suicidio, morte voluntari

Freitreppe perron (F); | scala exterior

Freiumschlag inveloppe timbrate/francate

freiwillig voluntari; | spontanee; | *Adv* sponte, spontaneemente, de bon grado

Freiwilliger voluntario

Freiwilligkeit spontaneitate

Freizeit horas *Pl*/tempore libere; | (Muße) otio

freizügig libere de seliger su domicilio

Freizügigkeit libertate de (seliger su) domicilio/residentia

Freiübungen exercitios *Pl* (legier) de gymnastica

fremd (ausländisch) estranier, extere; | (seltsam) estranie; | er ist mir ~: io non le cognosce; | (anderen gehörig) alien; | (unbekannt) incognite

fremdartig heterogene, heterogenee; | (seltsam) estranie

Fremdartigkeit heterogeneitate, estranitate

Fremde pais estranier; | estraniero; | in der/resp. die ~: al estraniero/extero

Fremdenbuch libro/registro del viagiatores[-dzh-]/estranieros

Fremdenfeind xenophobo

fremdenfeindlich xenophobe

Fremdenführer guida, cicerone (I)

Fremdenheim pension

Fremdenindustrie industria del tourismo [tu-]

Fremdenlegion legion estranier

Fremdenlegionär legionario

Fremdenverkehr tourismo [tu-]

Fremdenzimmer camera (de hospite); | (privat) camera de amico/visitante

Fremder estraniero

fremdgehen adulterar

Fremdherrschaft domination estranier

Fremdkörper corpore estranier

Fremdling (Ausländer) estraniero

fremdländisch estranier; | (exotisch) exotic

Fremdsprache lingua estranier/extere

fremdsprachig de/resp. in lingua estranier; | ~er Unterricht: inseniamento del linguas estranier

fremdsprachlich de/resp. in lingua estranier; | ~er Unterricht: inseniamento del linguas estranier

Fremdwort parola estranier

Frequenz a. *Elektr* frequentia; | (häufiger Besuch) frequentation

Frequenzband (Radio) zona de frequentia

Freske fresco

Fresko fresco

Freskogemälde pictura a fresco

Fresse *fam* visage, bucca, buccacia, grunnio; | j-m in die ~ schlagen: rumper/colpar le bucca *[fam* grunnio*]* ad alicuno

fressen mangiar [-dzh-]; | (Raubtier a.) devorar; | (verschlingen) glutir; | *fig* consumer; | um sich ~: extender se; | e-n Narren an j-m gefressen haben: esser folle de alicuno | **Fressen** *n* s. **Fraß**; | ein gefundenes ~ für: un manna pro

Fresser *fam* glutton, (in)glutitor

Fressgier|Freßgier gluttonia; | voracitate

fressgierig|freßgierig glutton, vorace

Fresssucht|Freßsucht gluttonia

Fresstrog|Freßtrog trogo, alveo

Frettchen furetto

Freude gaudio, delecto; | (Fröhlichkeit) allegressa, gaitate; | (Genugtuung) satisfaction; | (Vergnügen) placer; | seine ~ haben an: complacer se in

Freudenbezeigung jubilo

Freudenbotschaft bon nova; | nova gaudiose

Freudenfest jubilation

Freudenfeuer foco de gaudio

Freudengeschrei critos *Pl* de gaudio/allegressa

Freudenhaus domo/casa de tolerantia

Freudenmädchen prostituta

Freudentag die de allegressa/festa/jubilation

Freudentaumel transporto de gaudio/allegressa

Freudentränen lacrimas de gaudio

freudestrahlend radiante de gaudio/allegressa

freudetrunken ebrie de gaudio/allegressa

freudig gaudiose, allegre

freudlos triste

freudvoll gaudiose, allegre

freuen allegrar, facer/causar placer (a); | es freut mich, zu: io es felice de; | sich ~: allegrar se (über: de)

Freund amico; | als Freund: como/qua amico

Freundin amica

freundlich amic, amical, amicabile, amabile; | seien Sie bitte so ~ zu: habe (per favor) le bonitate de

Freundlichkeit amabilitate, amicabilitate

Freundschaft amicitate; | aus ~: per amicitate; | ~ schließen (mit): devenir amico (de)

freundschaftlich amicabile

Freundschaftsbezeigung prova de amicitate

Freundschaftsspiel (Sport) match (E) amical

Freundschaftsvertrag tractato de amicitate

Frevel delicto; | (Verbrechen) crimine; | *Rel* sacrilegio; | (Schmach) ultrage

frevelhaft delictuose, criminal, sacrilege/impie

Frevelmut temeritate

freveln committer un delicto; | *Rel* peccar

Freveltat delicto; | (Verbrechen) crimine; | *Rel* sacrilegio; | (Schmach) ultrage

Frevler delinquente, criminal, malfactor; | *Rel* sacrilego

Frevlerin delinquente, criminal, malfactrice

Friede pace; | in ~: in pace; | ~ schließen: concluder le pace

Frieden s. **Friede**

Friedensbedingungen conditiones de pace

Friedensbewegung movimento pacifista

Friedensbotschaft message de pace

Friedensbruch ruptura/violation del pace

Friedenspfeife pipa de pace

Friedensrichter judice de pace

Friedensschluss|Friedensschluß conclusion del pace

Friedensstifter pacificator

Friedensstörer perturbator del pace

Friedensverhandlungen negotiationes *Pl* de pace

Friedensvertrag tractato de pace

Friedensvorschlag proposition de pace

Friedenszeit in ~en: in tempore de pace

friedfertig pacific, pacibile

Friedfertigkeit character pacific, pacibilitate; | (Sanftmut) placiditate

Friedhof cemeterio

friedlich pacific, pacibile

friedliebend qui ama le pace, pacibile, placide

frieren gelar; | es friert: il gela; | es friert mich: io ha frigido; | mir ~ die Hände: io ha frigido al manos; | (stärker) io ha le manos gelate

Fries *Arch* friso; | (Gewebe) frisa

Friesel *Med* febre miliari

Frieselfieber *Med* febre miliari

Frikadelle fricadella

Frikassee fricassee (F)

frisch fresc; | (neu) nove, novelle; | (eben geschehen) recente; | (gesund) vive; | (flink) alerte; | ~ gestrichen! (Warnung) attention, pictura!; | die Wand ist ~ gestrichen: le muro *[*resp. pariete*]* es pingite *[*resp. vernissate*]* fresc(amente); | von ~em: de nove; | auf ~er Tat: in flagrante delicto; | ~ und munter: fresc e alerte; | ~e Luft schöpfen: prender le aere; | ~ machen: refrescar; | ~ auf!: vamos!

Frische frescor; | (Jugend~) vigor

frischen (Eisen) raffinar

Frischfleisch carne fresc

Frischling apretto; | juvene apro

frischweg sin hesitar

Friseur perrucchero, barbero

Friseuse perrucchera

frisieren pectinar

Frisierladen salon de perrucchero/barbero/perrucchera

Frisiermantel blusa de pectinatrice usw

Frisiersalon salon de perrucchero/barbero/perrucchera

Frisiertisch toilette (F)

Frisierumhang cappa de pectinatura

Frist (bestimmter Zeitraum) termino; | (Aufschub) dilation, prorogation; | (Aufschubgewährung) moratorio

Fristablauf expiration del termino/dilation

fristen prorogar, prolongar; | sein Leben (mühsam) ~: ganiar penosemente su vita; | viver difficilemente

fristlos sin preaviso/termino fixe

Fristverlängerung prorogation/prolongation del termino

Frisur pectinatura

frivol frivole; | (leichtfertig) legier [-dzh-]

Frivolität frivolitate, legieressa [-dzh-]

froh gaudiose, felice, contente; | ~e Ostern usw: felice pascha; | s-s Lebens nicht ~ werden: non gauder del vita/existentia

frohlocken jubilar, exultar (über: re); | (triumphieren) triumphar | **Frohlocken** *n* jubilation, exultation

Frohsinn gaitate, jovialitate

frohsinnig gai, jovial

fromm pie, religiose; | (andächtig) devote; | (mitleidig) pietose; | (Wunsch) van; | (Pferd) quiete

frommen j-m ~: esser profitabile ad alicuno; | zu et. ~: esser utile ad alique; | servir ad alicuno

Fronarbeit labor/servicio compulsori; | *fig* sclavitude

fronarbeiten facer labor compulsori

Frondienst labor/servicio compulsori; | *fig* sclavitude

Fronleichnam s. **Fronleichnamsfest**

Fronleichnamsfest festa/die del Corpore de Christo

Fronpflicht subjection a labor compulsori

Front *Arch* faciada, frontispicio; | *Mil* fronte; | ~ machen gegen: facer fronte a

Frontabschnitt sector

frontal de fronte, frontal

Frontangriff attacco de fronte

Frontdienst servicio al fronte

Frontkämpfer combattente (alter: ancian, ex-)

Frosch rana; | (Feuerwerk) petardo

Froschader *Anat* vena ranin

froschartig ranin

Froschlaich ovos *Pl*/frega de rana

Froschmann homine/viro rana

Froschperspektive perspectiva de infra a supra

Froschschenkel coxa de rana

Froschteich raniera

Frost gelo; | (Kälte) frigido

frostbeständig resistente al gelo

Frostbeule gelatura

frostig gelide, frigide; | (stärker) glacial

Frostigkeit frigor, frigiditate

Frostschaden damno causate per le gelo

Frostschutzmittel antigelo

Frostwetter tempore/temperie de gelo

frottieren fricar, frictionar

Frottiertuch toalia pilute/pilose

Frucht fructo; | (Ergebnis) resultato; | die ersten Früchte: le primitias; | (Fötus) feto

fruchtbar fecunde; | (viel liefernd) productive; | *Ackb* fertile; | (Mensch, Tier) prolific; | ~ machen: fecundar, fertilisar

Fruchtbarkeit fecunditate, productivitate, fertilitate

Fruchtbaum arbore fructal/de fructos

Fruchtboden *Bot* receptaculo (floral)

fruchtbringend fructifere; | *fig* fructuose, profitabile

Fruchteis gelato de fructos

fruchten fructar; | portar fructos; | nichts ~: remaner infructuose

Fruchtfleisch pulpa/carne (de un fructo)

Fruchtfolge rotation del recoltas/messes/fructos

Fruchtgehänge guirlanda de fructos

Fruchtgehäuse pericarpio

Fruchthülle pericarpio

Fruchtkeim germine

Fruchtknoten ovario

fruchtlos infructuose, sterile; | *fig* a. inutile

Fruchtlosigkeit infructuositate, sterilitate, inutilitate

Fruchtmus marmelada

Fruchtpresse pressa a fructos

fruchtreich fructuose, abundante in fructos

Fruchtsaft succo de fructo; | (eingemachter) sirop

Fruchtschale cuppa a fructos; | *Bot* pelle

Fruchtwechsel rotation del recoltas/messes/fructos

Fruchtwein vino de fructo; | (Apfelwein) cidra

Fräse fresa

fräsen fresar

Fräser fresator

Fräsmachine fresatrice, machina de fresar

Fräulein senioretta

fröhlich gai, allegre, gaudiose

Fröhlichkeit gaitate, allegressa

Frömmelei bigoteria

frömmeln facer le bigot; | affectar devotion

frömmelnd bigot

Frömmigkeit pietate, devotion, religiositate

Frömmler bigot

Frömmlerin bigot

frönen abandonar se (a); | *fig* indulger (in, a)

frösteln tremer de frigido

früh *Adj* matinal, matutinal; | (zu ~, vorzeitig) prematur; | (Verstand) precoce; | ~es Obst: primitia; | (anfängl.) prim(itiv)e; | *Adv* tosto, de bon hora, cito; | (vorzeitig) prematurmente; | morgen ~: deman matino; | heute ~: iste matino; | von ~ bis spät: del matino al vespere; | um 5 Uhr ~: a cinque horas del matino; | ~ aufstehen: esser matinal

Frühaufsteher homine matinal

Frühe matino; | in aller ~: multo tosto/matinalmente

früher (Komp. v. früh) plus tosto/matinal; | (ehemalig) *Adj* ancian; | (vorhergehend) precedente, anterior; | *Adv* olim, antea, anteriormente, ancianmente

frühest *Adj* (erst) le prime; | (ältest) le plus ancian

frühestens le plus tosto

Frühgeburt parto prematur/precoce

Frühjahr primavera

Frühkonzert concerto matinal

Frühling primavera, ver

Frühlings Frühlings-: *Adj* primaveral, vernal; | de primavera/ver

Frühmesse matinas *Pl*

frühmorgens de bon matino

Frühnebel nebula matinal

Frühobst primitia(s), fructos precoce

frühreif precoce

Frühreife precocitate

Frühschoppen pinta matinal

Frühstück jentaculo, jentar

frühstücken jentar

frühzeitig *Adj* precoce, prematur; | *Adv* de bon hora, tosto

Frühzeitigkeit precocitate, prematuritate

Frühzug traino de bon matino

Frühzündung (Auto) ignition/accension avantiate/anticipate, preignition; | auf ~ einstellen: avantiar ad ignition

Fuchs vulpe (Adj vulpin) (masculo resp. femina); | junger ~: vulpetto; | (Mensch) vulpon, astuto; | (Pferd) alazan; | (Student) novo, studente del prime semestre

Fuchsaffe maki

fuchsartig vulpin

Fuchsbau cubil (de vulpe); | vulpiera

Fuchseisen trappa a/de vulpe

fuchsen *vt* vexar, intrigar; | (v.r.) sich ~: rabiar; | *vi* (Spiel) fraudar

Fuchsfalle trappa a/de vulpe

Fuchsie *Bot* fuchsia

Fuchsin *Chem* fuchsina

Fuchsjagd chassa [sch-] del vulpe

Fuchspelz pellicia/pelle de vulpe

Fuchsschwanz cauda de vulpe; | *Bot* a. vulpino, amaranto; | (Art Säge) serra con impugnatura aperte

fuchsteufelswild furiose, furibunde, foras de se

fuchswild furiose, furibunde, foras de se

Fuchtel ferula

fuchteln mit den Händen ~: agitar le manos; | gesticular

Fuder carrettata; | (Faß) grosse/grande botte

Fug derecto; | mit ~ und Recht: con plen/tote derecto

Fuge *Mus* fuga; | *Anat* commissura; | *Techn* junctura

fugen junger

Fuhre carrettata, carrata

Fuhrgeld costos *Pl* de carreo/transporto/carreage/camionage

Fuhrlohn costos *Pl* de carreo/transporto/carreage/camionage

Fuhrmann carr(ett)ero, camionero; | (Kutscher) cochiero [-sch-]; | *Astr* a. Auriga (La)

Fuhrpark parco

Fuhrunternehmen interprisa de transportos

Fuhrunternehmer interprenditor de transportos

Fuhrwerk vehiculo; | (zweirädrig) carretta

Fuhrwesen transportos *Pl*; | *Mil* traino

Fund objecto trovate; | (Erfindung) discoperta

Fundament fundamento

fundamental fundamental

Fundbüro officio/bureau (F) del objectos trovate

Fundgeld recompensa (pro objectos trovate)

Fundgrube mina (de discopertas/informationes)

fundieren fundar; | (Schuld) consolidar; | gut fundiert: solide

fungieren funger

Funk radio; | radiotelegraphia, radiotelephonia

Funkanlage installation de radio

Funkapparat (apparato de) radio; | (Sender) posto emissor

Funkbericht radiogramma

Funkbild radiophotographia

Funke scintilla

funkeln scintillar

funkelnagelneu flammante

funkelnd resplendente

Funken scintilla | **funken** radiotelegraphar; | (Motor) scintillar

Funkenfänger parascintillas

Funkentelegraphie radiotelegraphia, telegraphia sin filo

Funker radiotelegraphista; | radiotelephonista

Funkhaus s. Funkstation

Funkpeiler radiogoniometro

Funkpeilung radiogoniometria

Funkspruch radiotelegramma

Funkstation station radiotelegraphic/radiotelephonic; | posto de radio

Funkstille suspension del servicio radiophonic

Funkstunde hora (de emission) radiophonic

Funktelegraphie radiotelegraphia, telegraphia sin filo

Funktion function

funktionieren functionar

Funktionär functionario

Funkturm turre emissori/de radio

Funkverbindung communication radiophonic

Funkwagen auto radio

Funkwesen radio(phonia)

Funzel *fam* lampa que da pauc luce

Furche sulco; | (Runzel) ruga; | *Arch* cannellatura

furchen sulcar; | rugar, arrugar

furchig arrugate

Furcht timor (vor: de); | (Angst) pavor; | in ~ versetzen: terrer

furchtbar terribile

Furchtbarkeit terribilitate

furchtlos intrepide

Furchtlosigkeit intrepiditate

furchtsam timide; | (ängstlich) pavorose

Furchtsamkeit timiditate; | (Kleinmut) pusillanimitate

Furie furia; | *fig* a. megera

Furnier *Techn* folio de placage

furnieren placar

Furnierholz ligno de placage

Furnierung placage

Furt vado

Furunkel furunculo

Furunkulose furunculosis

Furz *fam* pedito

furzen peder

Fusel brandy (E) ordinari

Fusion fusion

fusionieren *Hdl, Pol* fusionar

Fuss|Fuß pede; | zu ~: a pede; | (Pfote) pata; | (Säule) base; | (Bein) gamba; | (Bildsäule) pedestallo; | gut zu ~ sein: esser bon marchator [-sch-]; | auf großem ~ leben: viver luxuosemente; | (festen) ~ fassen (a. *fig*) prender pede; | auf gleichem ~e: de equal ad equal; | auf eigenen Füßen stehen: esser independente; | mit Füßen treten: fullar sub le pedes; | mit j-m auf gutem/resp. schlechtem ~e stehen: esser in bon/resp. mal terminos con alicuno; | j-m zu Füßen fallen: prostrar/prosternar/prosterner se ante alicuno; | auf freien ~ setzen: poner in libertate; | j-m auf dem ~e folgen: persequer alicuno sur le talones

Fussabtreter|Fußabtreter (metallener) gratta-pedes

Fussangel|Fußangel trappa (con punctas de ferro)

Fussanlasser|Fußanlasser (Auto) pedal de impulsion/starter (E)

Fussbad|Fußbad banio de pedes; | pediluvio

Fussball|Fußball ballon; | (~spiel) football (E); | ~ spielen: jocar a football

Fussballmannschaft|Fußballmannschaft equipa de football (E)

Fussballplatz|Fußballplatz campo de football (E)

Fussballspiel|Fußballspiel (joco de) football (E)

Fussballspieler|Fußballspieler footballista, footballero, jocator de football (E)

Fussballsport|Fußballsport sport footballistic

Fussballtoto|Fußballtoto prognostication footballistic

Fussballweltmeisterschaft|Fußballweltmeisterschaft campionato mundial de football (E)

Fussbank|Fußbank scabello

Fussbekleidung|Fußbekleidung calceatura

Fussboden|Fußboden solo; | (aus Stein) pavimento

Fussbremse|Fußbremse freno a pedal

Fussdecke|Fußdecke coperi-pedes

fussen|fußen poner le pede (sur); | *fig* ~ auf: fundar/basar se super

Fussfall|Fußfall prostration, prosternation

Fussfesseln|Fußfesseln *Pl* ferros

fussfällig|fußfällig prostrate

Fussgashebel|Fußgashebel (Auto) accelerator

Fussgestell|Fußgestell pedestallo

Fussgicht|Fußgicht podagra

Fussgänger|Fußgänger pedon

Fussgängerstreifen|Fußgängerstreifen tracto pro pedones

Fussgängerweg|Fußgängerweg trottoir (F)

fusshoch|fußhoch alte de un pede, del altor de un pede

Fussknöchel|Fußknöchel cavilia (del pede)

fusskrank|fußkrank suffrente del pede(s)

Fusslappen|Fußlappen panno pro (coperir) le pedes

Fussleiste|Fußleiste plintho

Fussmatte|Fußmatte matta

Fussnote|Fußnote nota infra le pagina

Fusspfad|Fußpfad sentiero

Fusspflege|Fußpflege pedicura; | cura/hygiene del pedes

Fusspfleger|Fußpfleger pedicuro

Fussreise|Fußreise viage a pede

Fusssack|Fußsack sacco pro (mitter) le pedes

Fussschemel|Fußschemel scabello

Fusssohle|Fußsohle planta del pede

Fusssoldat|Fußsoldat soldato de infanteria; | infanterista

Fussspitze|Fußspitze puncta del pede

Fussspur|Fußspur vestigio; | tracia (del pede)

Fussstapfe|Fußstapfe vestigio; | tracia (del pede)

Fusssteg|Fußsteg sentiero; semita

Fusssteig|Fußsteig sentiero; semita

Fusstritt|Fußtritt colpo de pede

Fusstruppe|Fußtruppe infanteria

Fussventil|Fußventil valvula de pede/fundo

Fussvolk|Fußvolk infanteria

Fusswanderung|Fußwanderung excursion/promenada a pede

Fussweg|Fußweg sentiero

Fusswurzel|Fußwurzel tarso

Fusswärmer|Fußwärmer caleface-pedes

futsch *fam* disparite, perdite; | (verdorben) guastate

Futter nutrimento, mangiar [-dzh-]; | (für das Vieh) forrage; | (Gras) pastura; | (Kleider~) fodero

Futteral etui (F); | (Scheide) vaina

Futterbeutel sacco a viveres; | (für Pferde) sacco-mangiatoria [-dzh-]

Futtergerste hordeo de forrage

Futterkrippe mangiatoria [-dzh-]

Futtermittel forrage

futtern *vi* mangiar

Futternapf scutella

Futternäpfchen scutelletta

Futterpflanze planta de forrage

Futterrübe beta de forrage

Futtersack sacco a forrage/avena

Futterschneide seca-palea, trencha-palea [-sch-]

Futterschneidemaschine seca-palea, trencha-palea [-sch-]

Futtertrog trogo, alveo; | mangiatoria [-dzh-]

Futterzeug (Kleidung) stoffa pro fodero

Futur futuro

Futurismus futurismo

Futurist futurista

futuristisch futurista

Futurum futuro

fächeln flabellar; | *Su n* flabellation

Fächer flabello, ventalio

Fähe (Füchsin) vulpe femina; | (Hündin) can femina; | (Wölfin) lupa; | (Eichhörnchen) scuriola sibirian

fähig capace, capabile; | (geschickt) apte

Fähigkeit capacitate, capabilitate, aptitude

Fähnchen bandierola

Fähnrich insignia; | porta-bandiera

Fährboot ferry-boat (E)

Fähre ferry-boat (E); | barca de passage; | fliegende ~: ponte volante

Fährmann barchero (de passage)

Fährschiff nave-portatrainos

Fährte tracia; | pista

Fäkalien *Pl* feces; | fecalias

fällen abatter; | (Lanze) abassar; | (Urteil) pronunciar; | (*Geom* Lot) abassar

fällig expirate; | (Geld) pagabile; | ~ sein: esser pagabile; | ~ werden: expirar; | die Tratte wird am 15. Oktober ~: le tratta es pagabile le 15 de octobre

Fälligkeit (Zahlung) pagamento

Fälligkeitstag s. **Fälligkeitstermin**

Fälligkeitstermin data/termino de pagamento; | expiration

fälschen falsar, falsificar; | (Text) alterar

Fälscher falsario; | falsificator

Fälscherin falsaria; | falsificator

fälschlich falsemente, erroneemente

fälschlicherweise falsemente, erroneemente

Fälschung falso, falsification

fälteln plichettar; | *Su n* plichettatura

Färbemittel tinctura

färben tinger; | colorar

Färber tincturero; | tinctor

Färberei tincturería

Färberin tincturera; | tinct/rice

Färbung coloration; | (Färberei) tinctura; | (lebhafte) colorito; | *fig* tendentia

Färse vitella

Fäserchen fibrilla

Fäule putrefaction; | *Med* carie; | *fig* corruption; | (Zersetzung) decomposition

Fäulnis putrefaction; | *Med* carie; | *fig* corruption; | (Zersetzung) decomposition

Fäustchen pugnetto; | *fam* sich ins ~ lachen: rider subrepticiemente

Föderalismus federalismo

Föhn foehn (D), vento calide del montanias

Föhre pino (commun)

Föhrenwald pineto

Fön sicca-capillos; | siccator (electric) de capillos

Fönapparat sicca-capillos; | siccator (electric) de capillos

Förderanlage installation de extraction

Förderband banda transportatori

Förderer promotor, protector

Fördergut producto de extraction

Förderkorb cavia de extraction

förderlich profitabile, utile, proficiente

Fördermittel medio de transporto

fördern promover, favor/ar,-ir, activar; | (ermutigen) incoragiar [-dzh-]; | (Kohle) extraher; | zu Tage ~: *fig* traher al luce

Förderschacht puteo de extraction

Förderseil *Min* cablo de extraction

Förderung promotion, avantiamento, incoragiamento [-dzh-]; | (Kohle) extraction

förmlich formal; | (feierl.) ceremoniose

Förmlichkeit formalitate; | (Feierlichkeit) ceremonia

Förster forestero

Försterei domo de(l) forestero

Füchsin s. **Fuchs**

fügen junger, unir; | (aneinander) conjunger; | (in einander) incastrar; | (ver~) disponer; | sich ~: submitter se; | *fig* sich gut ~: venir a propósito

füglich conveniente; | *Adv* convenientemente; | (mit Recht) con ration; | (wohl) ben

fügsam docile

Fügsamkeit docilitate

Fügung junction; | (Schicksals~) destino; | (Ver~) decreto; | Gottes ~: voluntate/vias *Pl* de Deo; | ~ in: submission a

fühlbar sensibile; | (berührbar) tangibile, toccabile, palpabile; | sich ~ machen: facer se sentir

fühlen sentir, toccar, palpar, tastar | **Fühlen** toccamento; | (Gefühl) sentimento

Fühler *Zool* antenna; | *fig* die ~ ausstrecken: tastar/sondar le terreno

Fühlfaden tentaculo

Fühlhorn tentaculo

fühllos insensibile

Fühlung contacto; | ~ nehmen mit: prender *[*entrar in, poner se in*]* contacto con

Fühlungnahme prisa de *[*entrata in*]* contacto

führen conducer (a. Auto); | (lenken, geleiten) guidar, menar, ducer; | (leiten) diriger; | (lotsen, steuern) pilotar; | (Amt) exercer; | (Feder, Waffe) manear; | (Geschäft) gerer; | (Truppen) commandar; | (Namen, Titel) portar; | (Waren) tener; haber a vender; | (Leben) menar; | bei sich ~: portar sur se; | mit sich ~ (Fluß): carrear; | sich gut/resp. schlecht ~: conducer se ben/resp. mal; | Krieg ~: facer (le) guerra, guerrear; | Klage ~ über: planger se de; | *vi* (an der Spitze sein): esser avante al capite; | (Sport) Berlin führt 3:2: Berlin mena *[*es al capite*]* per tres a duo

führend al capite/testa; | prominente; | (Mode) in voga; | (leitend) dirigente; | (gewichtig) representative

Führer guida (a. Buch); | (Wagen~) conductor; | *Pol* chef (F); | (*Flugz*, Schiff) pilota; | (der Leiter) director; | (Verwalter) gerente; | *Mil* commandante

Führerin (Reise~) guida (femina); | (allg.) conductrice, directrice, gerenta

Führerprinzip principio autoritari

Führerraum cabina de pilotage

Führerschaft direction, commando

Führerschein (Fahrzeug) permisso de conducer; | *Flugz* (Flug- ,Piloten/schein) breveto de pilota

Führersitz *Flugz* sede del pilota

Führerstand *Eisenb* posto del machinista

Führung conducta; | (Benehmen a.) comportamento; | (Leitung) direction; | *Mil* commandamento; | *Flugz* pilotage; | *Techn* guida; | (Geschäft) gestion, gerentia; | (Buch~) contabilitate; | (Besichtigung) visita con guida; | (e- s Prozeßes) procedura

Führungsanspruch den ~ erheben auf: reclamar le direction de

Führungsschicht classe dirigente

Führungsstange (Kurbelstange) biella; | (Lenkstange) guida(tor)

Führungszeugnis certificato de (bon) conducta

Füllbleistift (stilo) porta-minas

Fülle plenitude; | (Über~) abundantia, profusion; | (Körper~) corpulentia

füllen impler, plenar; | (Ballon) inflar; | *Kochk* farcir; | (Zahn) stipar, obturar; | auf/in Flaschen ~: imbottiliar; | in ein Faß ~: intonnar; | ~ aus: tirar de | **Füllen** *Zool* pullo; | (weibliches) pulla

Füller penna stilographic

Füllfeder penna stilographic

Füllfederhalter penna stilographic

Füllhorn corno del abundantia; | cornucopia

Füllsel *Kochk* farcitura, farce (F)

Füllung replenamento; | (Zahn) obturation; | (Braten) farcitura; | (Tür~) pannello; | (Ballon) inflamento; | (Ladung) carga

Füllwort expletivo; | parola expletive

fünf cinque; | ~ gerade sein lassen: non cercar difficultates/subtilitates; | clauder le oculos | **Fünf** die ~: le cinque

fünfarmig de cinque bracios

Fünfeck pentagono

fünfeckig pentagonal, pentagon

fünferlei de cinque species; | ~ ..: cinque species de...

fünffach quintuple

Fünffache das ~: le quintuplo

Fünfflächner penta(h)edro fünffüssig|fünffüßig ~er Vers: pentametro

fünfhundert cinque centos

Fünfjahresplan plano quinquenn/e,-al

fünfjährig de cinque annos

fünfjährlich quinquenn/e,-al

Fünfkampf pentathlo

fünfmal (de) cinque vices

fünfmalig (de) cinque vices

Fünfmarkschein billet de cinque marcos

fünfseitig de cinque paginas; | *Math* pentagon,-al

Fünfsilber pentasyllabo

fünfsilbig pentasyllabe

fünftausend cinque milles

fünfte quinte; | den 5. März: le cinque de martio; | die 5. Kolonne: le quinte columna

Fünftel quinto

fünftens quinto; | in quinte loco

fünfter s. **fünfte**

fünftägig de cinque dies

fünfundzwanzig vinti-cinque

fünfzehn dece-cinque; | quindece; | etwa ~: un quindecena

fünfzehnte dece-quinte

Fünfzehntel quindecimo

fünfzehnter dece-quinte

fünfzig cinquanta

Fünfziger quinquagenario

Fünfzigerin quinquagenaria

fünfzigjährig quinquagenari

fünfzigste cinquantesime, quinquagesime

Fünfzigstel cinquantesimo, quinquagesimo

fünfzigster cinquantesime, quinquagesime

für pro; | ~ mich: pro me; | ~ ihn: pro ille; | Schritt ~ Schritt: passo a passo; | ~ diesen Preis: pro/ad iste precio; | Tag ~ Tag: die per die; | es hat et. ~ sich: isto non sembla mal; | ~ und ~: (pro) semper; | das Für und das Wider: le pro e le contra; | ich ~ meine Person: quanto a me; | ~s erste: pro nunc, in prime loco; | was ~ ein(er): qual

Fürbitte intercession; | *Rel* a. prece; | ~ einlegen (bei): interceder (presso)

Fürbitter intercessor

fürchten timer; | sich ~: haber pavor (de)

fürchterlich terribile; | (abscheulich) horribile

fürliebnehmen ~ mit: contentar se de

Fürsorge assistentia; | soziale ~: assistentia/previdentia social

Fürsorgeamt officio de assistentia social

Fürsorgeanstalt domo de correction

Fürsorgeerziehung reeducation assistential; | (als Strafe) education correctional

Fürsorger assistente social

Fürsorgerin assistenta social

Fürsorgestaat stato tutelar

Fürsorgewesen assistentia social

fürsorglich caute, previdente

Fürsprache intercession; | ~ einlegen für: interceder pro

Fürsprecher intercessor; | (Anwalt) advocato

Fürsprecherin intercessora, advocata

Fürst prince; | (Ranghöchster) principe
Fürstengeschlecht dynastia
Fürstenhaus dynastia
Fürstentum principato
Fürstin princessa, principessa
fürstlich principesc
Fürstlichkeit principe
fürwahr vermente; | in veritate
Fürwitz indiscretion, curiositate
Fürwort pronomine
Füsilier fusilero
Füssling|Füßling pede de calcea
füttern dar a mangiar [-dzh-]; | alimentar; | (Vögel) imbeccar; | dar le beccata (a); | (Kleidung) foderar | **Füttern** *n* le dar a mangiar; | (Kleidung) foderatura
Fütterung alimentation, nutrimento, forrage; | (Kleidung) foderatura

G

G *Mus* sol
Gabardine gabardina
Gabe dono; | (Geschenk) presente; | (Schenkung) donation; | (Almosen) almosna; | (Mitgift) dote; | *Med* dose
Gabel furca; | (Tisch~) furchetta; | (am Wagen) timones *Pl*
Gabelarm bracio de timones *Pl*
Gabeldeichsel timones *Pl*
Gabelfrühstück jentar al furchetta
gabelförmig furcate; | sich ~ teilen: (bi)furcar se
gabeln furcar; | sich ~: (bi)furcar se
Gabelung bifurcation
Gabelvoll (e-e Gabel voll) furcata
Gabelzacke dente de furca
Gabelzinke dente de furca
gackern (Hühner) cantar; | cacarear; | *fig* garrular
gaffen reguardar con bucca aperte
Gaffer persona curiose
Gage paga, salario, remuneration
Gala gala
Galaabend soirée (F) de gala
Galakleid habito de gala
Galalith galalitho
galant galante; | (höflich) polite, cortese
Galanterie galanteria
Galanteriearbeit joieleria
Galanteriewaren articulos de phantasia
Galanteriewarenhändler joielero; | mercante de articulos de phantasia
Galeere galera, galea
Galeerensklave galeriano, galeoto
Galeerensträfling galeriano, galeoto
Galeone galeon
Galeote *f* (Schiff) galeota
Galerie galeria (a. *Theat*)
Galgen furca, patibulo; | an den ~ kommen: esser pendite
Galgenfrist curte gratia; | quarto de hora de gratia
Galgengesicht visage patibular
Galgenhumor humor/facetia patibular/macabre
Galgenstrick carne de furca
Galgenvogel carne de furca
Galione galeon
Galiote *f* (Schiff) galeota
Gallabsonderung secretion biliari
Gallapfel (nuce de) galla
Galle bile; | (Tiere u. *fig*) felle (IFSpP); | (Absonderung der Leber) secretion biliari; | j-m läuft die ~ über: alicuno se irrita
gallebitter amar como le felle
gallenbitter amar como le felle
Gallenblase vesica biliari
Gallenfieber febre biliose
Gallengefäss|Gallengefäß vasculo biliari
Gallenkrankheiten morbos/affectiones biliose
Gallenstein calculo biliari; | *Med* cholelitho
Gallert gelatina
Gallizismus gallicismo, francesismo
Galopp galopo
galoppieren galopar; | ~de Schwindsucht: phthisis galopante
Galosche galocha [-sch-]
Galvanisation galvanisation
galvanisch galvanic
galvanisieren galvanisar
Galvanometer galvanometro

Galvanoplastik galvanoplastica

Gamasche gambiera

Gang marcha [-sch-]; | (~art) ambulatura; | (Weg) cammino; | (Spazier~) promenada; | (Durch~) passage; | (Lauf) cursa; | (Besorgung) commission; | (Korridor) corridor; | (Auto) velocitate; | erster/resp. zweiter ~: prime/resp. secunde velocitate; | (Erz~) filon, vena; | (Essen) platto; | (Bergwerk) galeria; | in ~ setzen/bringen: poner in movimento; | *fig* activar; | im ~e sein: esser in movimento; | functionar; | gang und gäbe: costumari, currente, communissime

Gangart ambulatura

gangbar practicabile, viabile; | *fig* currente, de vendita facile; | (führend) in voga; | (Münze) in circulation

Ganghebel levator de velocitate

Ganglion (Nervenknoten) ganglion

Gangschaltung cambiamento de velocitate

Gangwechsel cambiamento de velocitate

Gans oca, ansere; | *fig* dumme ~: stupida; | stulta

ganz *Adj* tote; | (ungeteilt) integre; | (heil) intacte; | (vollständig) complete; | die ~e Stadt: tote le citate; le citate integre; | von ~em Herzen: de tote (le) corde; | *Mus* ~e Note: semibreve; | die ~e Welt: le mundo integre; | wieder ~ machen: reparar; | ~ Rom: tote Roma; | ein ~er Mann: un ver homine; | ~e zwei Wochen: duo septimanas integre; | *Adv* toto, integremente, completemente; | (vor Adj. u. Adv.) multo; ben; | ein ~ bißchen: multo pauco; | ~ und gar: totalmente, absolutemente; | ~ und gar nicht: absolutemente non; | ~ Ohr sein: esser tote aures; | ~ schön: bastante/assatis belle

Ganze (le) toto; | (Gesamtbetrag) total; | (Gesamtheit) totalitate; | im ~n: al total, in toto; | (in Bausch u. Bogen) in bloco; | im ~n genommen: in summa

Ganzes s. **Ganze**

Ganzfabrikat producto finite

Ganzheit totalitate

Ganzheitsmethode methodo global/integral

Ganzlederband ligatura in corio (plen)

Ganzmetall aus ~: integremente metallic

Ganztagsbeschäftigung occupation in plen tempore

gar *Adj* (Speise) bastante cocte/cocite; | (fertig) preste; | (Gerberei) ~ machen: tannar; | (Metall) affinar; | *Adv* ben, multo; | (sogar) mesmo; | ~ nicht: toto non; | in nulle maniera/modo; | ~ nichts: absolutemente nihil; | ~ keiner: absolutemente nulle/necun; | ~ zu (sehr): troppo, nimis; | warum nicht ~!: que idea!

Garage garage (F)

Garagenbesitzer garagista

Garant garante

Garantie garantia

garantieren garantir

Garantieschein schedula de garantia

Garaus j-m den ~ machen: dar le colpo de gratia ad alicuno; | annihilar alicuno

Garbe garba; | in ~n binden: facer /mitter in/ garbas

Garde guarda

Gardenie *Bot* gardenia

Garderobe guardaroba, vestiario

Garderobenfrau dama del guardaroba/vestiario

Garderobenhalter unco de guardaroba

Garderobenmarke contramarca, ticket (E) de guardaroba/vestiario

Garderobenstange barra de guardaroba

Garderobenständer porta-mantello

Gardine cortina; | *fam* hinter schwedischen ~n: in prision/carcere

Gardinenpredigt sermon conjugal/de alcova

Gardist (soldato del) guarda

Garkoch rotisseur (F)

Garküche rotisserie (F)

Garn filo; | (Netz) rete; | (Baumwoll~) coton

Garnhaspel bobina; | haspa

garnieren guarnir; | (einfassen) orlar

Garnierung guarnit/ura,-ion

Garnison garnison (F), guarnition; | presidio

Garnitur guarnitura; | (Satz) joco

Garnknäuel bolla/pelota de filo

Garnspule bobina

Garnwinde haspa

garstig (schlecht) mal; | (häßl.) fede, antipathic, villan

Garten jardin, horto; | (Obst~) verdiero

Gartenanlage jardin public, parco

Gartenarbeit jardinage

Gartenarchitekt architecto/jardinero paisagista [-dzh-]
Gartenbau horticultura
Gartenerde terra vegetal, humus
Gartenfest garden-party (E)
Gartengeräte *Pl* utensiles de jardinage
Gartengewächs legumine, planta horticole
Gartenhacke sarculo
Gartenhaus pavilion
Gartenkunst horticultura
Gartenlaube pergola (I)
Gartenleiter *f* scala duple
Gartenlokal restaurante/café con jardin
Gartenschere cisorios de jardin
Gartenstadt citate-jardin
Gartenwirtschaft (Gartenbau) horticultura; | (Lokal) restaurante con jardin
Gartenzaun (Holz) barriera de jardin; | (Hecke) sepe de jardin
Gas gas; | (Auto) ~ geben: dar gas/le gases; | ~ wegnehmen: interrumper le gases
Gasabwehr defensa antigas
Gasalarm alarma antigas
Gasangriff attacco per gas (asphyxiante)
Gasanstalt fabrica de gas; | gasometro
Gasanzünder accenditor de gas; | accende-gas
Gasarbeiter gasero
gasartig gasose; | gasiforme
Gasbehälter gasometro
Gasbeleuchtung exclaramento per gas, illumination a gas
Gasbildung gasification
Gasbombe bomba asphyxiante/a gas (asphyxiante)
Gasbrenner becco de gas
gasdicht hermetic; | impermeabile al gas
Gasdruck pression del gas
Gaserzeuger gasogeno
Gasfabrik fabrica de gas; | gasometro
Gasflamme flamma del gas
gasförmig gasiforme
Gasglühlicht luce/lampa (de gas) incandescente
Gashahn valvula de gas
gashaltig gasose
Gashebel (Auto) (pedal del) accelerator
Gasheizung calefaction per gas
Gasherd furno a gas
Gaskammer camera de gas
Gaskessel s. **Gasbehälter**
Gaskocher furno a gas
gaskrank intoxicate (per le gases)
Gaskrieg guerra chimic
Gaskühlung refrigeration per gas
Gaslaterne lanterna a gas
Gasleitung conducta de gas
Gasmaske masc(ar)a antigas
Gasmesser *m* contator de gas
Gasmotor motor a gas
Gasofen estufa a gas
Gasolin gasolina
Gasometer gasometro
Gasschutz defensa antigas
Gasschutzraum refugio antigas/contra gases
Gasse strata, via, vico
Gassenbube pupo de strata
Gassenhauer cantionetta popular/del stratas
Gassenjunge pupo de strata
Gassenmädchen feminacia, juvenacia
Gast (Logier~) hospite; | (Eingeladener) convitato, invitato; | (Besuch) visita; | (Tischgenosse) commensal, conviva; | (Bade~) baniator; | (Hotel~) cliente; | (Stamm~) frequentator/hospite/visitator habitual; | (Fremder) estraniero; | *Theat* actor estranier; | zu ~ sein bei: esser hospitate a presso de/in casa de; | zu ~e laden: convitar
gasten (schweizerdeutsch für schmausen) banchettar; | *Theat* jocar in un theatro estranier
gastfrei hospital
Gastfreiheit hospitalitate
gastfreundlich hospital
Gastfreundlichkeit hospitalitate
Gastfreundschaft hospitalitate
Gastgeber hospite, hospitero, amphitryon
Gastgeberin seniora de domo/casa; | (Wirtin) hospitera
Gasthaus albergo, hotel
Gasthof albergo, hotel
Gasthofbesitzer hotelier (F), hostelero, albergero

Gasthörer (Univers.) auditor

gastieren (schweizerdeutsch für schmausen) banchettar; | *Theat* jocar in un theatro estranier

gastlich hospital

Gastlichkeit hospitalitate

Gastmahl banchetto, festino

Gastrecht derecto de hospitalitate

Gastspiel *Theat* (representation de actores in) tournée (F)

Gaststube camera/sala de hospites/prandio

Gaststätte restaurante

Gaststättengewerbe industria hoteler

Gastvorstellung *Theat* (representation de actores in) tournée (F)

Gastwirt hospitero, hotelero, hotelier (F)

Gastwirtin hostessa, hospitera, hostelera

Gastwirtschaft restaurante

Gastzimmer camera (de hospite); | (privat) camera de amico/visitante

Gasuhr (in der Wohnung) contator de gas

gasvergiftet intoxicate

Gasvergiftung intoxication

Gaswerk fabrica de gas; | gasometro

Gatte marito, sposo; | conjuge, consorte

Gatter grillia; | (Säge) machina de serra con plure laminas

Gattin sposa, uxor; | conjuge, consorte; | Mörder der ~: uxoricida

Gattung specie, genere

Gattungs Gattungs-: (in Zssgn. *Adj*) generic

Gattungsname nomine generic

Gau districto, canton, provincia, region

Gaudium gaudio

Gaukelbild phantasma(goria), illusion

Gaukelei prestidigitation; | (Blendwerk) phantasmagoria; | *fig* charlataneria [sch-]

gaukelhaft fallace, phantasmagoric, charlatanesc [sch-]

gaukeln jocular, prestidigitar, buffonar (flattern) flirtar; | (täuschen) dupar

Gaukelspiel prestidigitation; | (Blendwerk) phantasmagoria; | *fig* charlataneria [sch-]

Gaukelwerk prestidigitation; | (Blendwerk) phantasmagoria; | *fig* charlataneria [sch-]

Gaukler joculator, prestidigitator,; | *fig* charlatan [sch-], dupator

gauklerisch charlatanesc [sch-], dupatori

Gaul *fam* (vetule) cavallo

Gaumen palato; | *Adj* palatal

Gaumenlaut (littera) palatal

Gaumenplatte (Zahnheilkunde) platta dentari

Gaumensegel velo del palato

Gauner scelerato, impostor, fraudator

Gaunerei impostura, duperia

Gaunersprache jargon furesc

Gaunerstreich colpo/truco de scelerato/impostor

Gaunertum scelerateria

Gaze gaza

Gazelle gazella

geartet wohl ~: de natura bon; | anders ~: de natura differente

gebaren sich ~: conducer/comportar se | **Gebaren** *n* conducta, comportamento

Gebeine *Pl* ossos

Gebell latrato(s)

geben dar; | (schenken) donar; | (hervorbringen) render, producer; | (Rabatt, Kredit) conceder; | *Theat* representar; | (in Verwahrung) depositar; | (vorhanden sein) haber; | es gibt: il ha; | in Pension ~: allogiar [-dzh-], hospitar; | sich zufrieden ~: declarar se contente; | von sich ~ (Worte): exprimer, proferer; | (Speisen usw) vomir, render; | verloren ~: considerar como perdite; | sich für et. aus~: presentar se como/qua; | gebe Gott, daß: que Deo face que; | wie es sich gerade gibt: secundo le occasion/circumstantia

Geber dator; | (von Geschenken) donator

Geberin datrice; | (von Geschenken) donatrice

Gebet prece, precaria, oration; | ~ des Herrn: oration dominical; | *fig* j-n ins ~ nehmen: confessar alicuno

Gebetbuch libro de preces/precarias/orationes; | (Brevier) breviario

Gebiet territorio; | (j-s) dominio; | *fig* campo, sphera

gebieten imperar, commandar; | ~ über: dominar (Akk.); | *fig* disponer de; | j-m Schweigen ~: imponer le silentio ad alicuno

Gebieter senior, domino; | (Herrscher) soverano

Gebieterin seniora, domino; | (Herrscher) soverana

gebieterisch imperiose

Gebietsabschnitt sector

Gebietsabtretung cession de territorio

Gebietsanspruch revindication territorial

Gebietserweiterung aggrandimento

Gebietsstreifen zona

Gebilde creation, obra; | (Erzeugnis) producto; | *Geol* forma(tion), structura

gebildet culte, instructe; | (wohlerzogen) educate

Gebimmel tintinnamento

Gebinde fasce; | (Blumen~) guirlanda, corona; | (Böttcherei) barril

Gebirge (catena de) montanias

gebirgig montaniose, montuose

Gebirgsartillerie artilleria de montania

Gebirgsbewohner montaniero

Gebirgskamm cresta, crista

Gebirgskette catena de montanias

Gebirgskunde orologia

Gebirgsland pais montaniose

Gebirgspass|Gebirgspaß passo (de montania)

Gebirgsstock massivo de montanias

Gebirgsvolk montanieros *Pl*

Gebirgszug catena de montanias

Gebiss|Gebiß dentatura; | (künstl.) false dentatura; | prothese dental; | (Zaum) morso

Gebläse folles *Pl*, sufflettos; | ventilator

geblümt florite; | (Stoff) a ramages/phantasia

Geblüt sanguine (nobile); | (Geschlecht) lineage, racia; | Prinz von ~: prince del sanguine

gebogen curve, arcate; | (Nase) aquilin

geboren (Part. ps.) nascite; | *Adj* nate; | ~ werden: nascer; | was für eine Geborene ist sie?: qual es su nomine de senioretta?; | ~er Deutscher: germano de nascentia; | er ist der ~e Dichter: ille es poeta nate

geborgen *Adj* salve, in securitate

Geborgenheit securitate; | *fig* refugio, asylo

Gebot ordine, commando; | *Rel* commandamento; | die zehn ~e: le dece commandamentos; | le decalogo; | zu ~e stehen: esser al disposition (de); | Not kennt kein ~: necessitate non ha lege

geboten *Adj* indicate, necessari

gebrannt (Kaffee) torrefac(i)te

Gebrauch uso, usage, usantia; | (Anwendung) empleo; | (Handhabung) maneamento; | *Rel* Gebräuche: ritual *Sg*; | außer ~: disusate

gebrauchen usar, emplear; | servir se de; | zu nichts zu ~ sein: servir a nihil

Gebrauchsanweisung modo de empleo; | instructiones pro le uso

Gebrauchsartikel articulo usual/de prime necessitate

gebrauchsfähig preste al/pro le uso

Gebrauchsgraphik graphica applicate; | arte publicitari

Gebrauchsgraphiker graphico/artista publicitari

Gebrauchsgüter *Pl* benes/merces de consumo

Gebrauchsmuster modello registrate

Gebrauchsmusterschutz protection (legal) del modellos registrate

Gebrauchswert utilitate

Gebrause mugito, strepito

gebrechen es gebricht mir an: io care (Akk.); | a me manca | **Gebrechen** *n* defecto (physic), infirmitate

gebrechlich debile, infirme, caduc; | *fig* fragile

Gebrechlichkeit infirmitate, fragilitate

gebrochen *Adj* rupte; | *fig* abattite; | ~ Deutsch sprechen: stropiar le germano/lingua german

Gebrochenheit ruptura; | stato de ruptura; | *fig* abattimento

Gebrodel (ruito del) ebullition

Gebräu (Bier) bira; | (Mischung) mixtura; | (Getränk) biberage, bibitura

gebräuchlich usual, in uso

Gebröckel peciettas *Pl*, fragmentos; | (Brot) micas; | (Zerstückelung) dispeciamento

Gebrüder fratres

Gebrüll mugito, rugito

gebunden *Adj* ligate; | *fig* compromittite

Gebundenheit subjection, constriction, obligation

Geburt nascentia; | (das Gebären) parto, parturition; | (Herkunft) origine; | vor/resp. nach Christi ~: ante/resp. post Christo

Geburtenbeschränkung limitation/controlo del nascentias

Geburtenrückgang discrescimento del natalitate

Geburtenziffer natalitate

Geburtenzuwachs augmento del natalitate

Geburtenüberschuss|Geburtenüberschuß excedente de(l) nascentias

Geburtsadel nobilitate hereditari/de nascentia/de sanguine

Geburtsanzeige annuncio de nascentia; | (behördl.) declaration de nascentia

Geburtsdatum data de nascentia

Geburtsfehler defecto natural/congenital

Geburtshaus domo/casa natal

Geburtshelfer obstetrico

Geburtshelferin obstetrice

Geburtshilfe obstetricia

Geburtsjahr anno de nascentia

Geburtsort loco de nascentia; | loco native

Geburtsregister registro del nascentias

Geburtsschein certificato de nascentia

Geburtsstadt citate natal

Geburtstag die de nascentia; | (Festtag) anniversario

Geburtsurkunde certificato de nascentia

Geburtswehen dolores del parto

Geburtszange forcipe (obstetric)

Gebäck pastisseria; | (trockenes) biscuites *Pl*

Gebälk travatura

Gebärde gesto; | heftige ~n machen: gesticular

gebärden sich ~: conducer/comportar se; | sich ernst ~: prender un aere seri(os)e

Gebärdenspiel mimica, gesticulation, pantomima

Gebärdenspieler pantomimo

Gebärdensprache mimica, gesticulation, pantomima

gebären parturir; | (erzeugen) generar | **Gebären** *n* parto, parturition

Gebärmutter *Anat* utero, matrice

Gebäude edificio, construction

Gebühr (Abgabe) taxa, derecto; | (Vereins~) quota; | (Kosten) emolumento; | (Post) porto; | (Lohn) salario; | (Arzt) honorario; | nach ~: secundo le merito; | debitemente; | über ~: plus que era necessari; | indebitemente

gebühren j-m ~: esser debite ad alicuno; | sich ~: convenir; | esser juste/conveniente/convenibile

gebührend conven/iente,-ibile; | debite; | *Adv* debitemente

Gebührenerlass|Gebührenerlaß remission de derectos/taxas

gebührenfrei exempte de derectos/taxas

Gebührenordnung tarifa del honorarios/resp. derectos

gebührenpflichtig subjecte a derectos/taxas

Gebührenrechnung nota (del honorarios) de un advocato

gebührlich conven/iente,-ibile; | debite; | *Adv* debitemente

gebürtig ~ (aus): native (de)

Gebüsch arbustos *Pl*; | bosco, boscage; | boschetto

Geck fatuo

geckenhaft fatue

Geckenhaftigkeit fatuitate

Gedanke pensata, idea; | (Vorgang) pensamento; | in ~n sein: esser pensative; | (Nachdenken) cogitation; | in ~n beiwohnen: assister mentalmente (a); | in ~n tun: facer per distraction; | auf andere ~n bringen/resp. kommen: distraher/resp. se; | sich ~n machen über: preoccupar se de; | kein ~!: on pensa non mesmo ad isto!

Gedankenaustausch excambio de ideas

Gedankenfolge ordine de ideas

Gedankenfreiheit libertate de pensata

Gedankenfülle ricchessa de pensamento; | abundantia de ideas

Gedankengang ordine de ideas

Gedankengut ideologia; | ideario

Gedankenleser lector del pensata

gedankenlos distracte; | (unbesonnen) irreflexive

Gedankenlosigkeit mancantia de pensatas; | inadvertentia; | irreflexion

Gedankensplitter aphorismo

Gedankenstrich lineetta (de suspension)

gedankenvoll ric in ideas; | (nachdenkl.) pensative

Gedankenwelt mundo del ideas

Gedankenübertragung transmission del pensata

gedanklich conceptual; | intellectual, mental

Gedeck coperto; | (Tischtuch) copertura de tabula; | (Mahlzeit) repasto a precio fixe

Gedeih auf ~ und Verderb: a tote le risco; | pro le vita e pro le morte; | in bon e in adverse sorte

gedeihen prosperar; | (*Bot* u. Kinder) crescer; |*fig* dar bon resultatos; | dahin ~, daß: arrivar/pervenir al puncto ubi/a tal puncto que | **Gedeihen** *n* prosperitate; | crescentia; |*fig* successo

gedeihlich prospere; | (ersprießl.) profitabile

Gedenk Gedenk- (in Zssgn. *Adj*) commemorative

gedenken pensar (a); | (sich erinnern) rememorar se (un persona, resp. un cosa); | (feierl.) commemorar; | (erwähnen) mentionar | **Gedenken** *n* memoria; | commemoration

Gedenkfeier commemoration; | festa commemorative

Gedenkstein petra/monumento commemorative

Gedenktafel placa commemorative

Gedenktag anniversario

Gedicht poesia; | (längeres) poema

Gedichtsammlung collection de poesias; | anthologia

gediegen solide; | (rein) pur; | (echt) genuin; | (handfest) robuste

Gediegenheit soliditate, puritate, genuinitate, robustessa

gedrungen *Adj* (dicht) compacte, dense; | (untersetzt) quatte; | (starkgliedrig) membrute; | (Stil) concise; | (gezwungen) constricte

Gedränge pressa, turba; |*fig* im ~ sein: trovar se in embarasso

gedrängt *Adj* pressate, turbate; | (Stil) concise

Gedrängtheit pressa; | (Stil) concision

Gedröhn resonantia, vibration; | (Rollen) rolamento

gedrückt (deprimiert) depresse, afflicte

Gedrücktheit depression, tristessa; | situation penose

Geduld patientia; | ~ haben/resp. die ~ verlieren: haber/resp. perder (le) patientia; | mir reißt die ~: mi patientia es exhauste

gedulden sich ~: patientar

geduldig patiente

Geduldsfaden s. **Geduld**

Geduldspiel joco de patientia; |*fig* rumpe-capite

gedunsen inflate

Gedächtnis memoria; | (Andenken) recordo; | zum ~ (von): in memoria de; | ins ~ rufen: recordar; | aus/nach dem ~: de memoria

Gedächtnisfeier commemoration; | festa commemorative

Gedächtniskunst mnemonica, mnemotechnica, mnemotechnia

Gedächtnisrede discurso commemorative/in memoria de

Gedächtnisschwund amnesia; | perdita del memoria

Gedächtnisschwäche amnesia; | perdita del memoria

Gedächtnisübung exercitio mnemonic

gedämpft *Kochk* estufate; | (Stimme) (in voce) basse

Gedärm s. **Gedärme**

Gedärme intestinos *Pl*; | *Kochk* tripa; | (Eingeweide) entranias *Pl*

geehrtes ~ Schreiben: estimate littera; | geehrter Herr: estimate senior

geeignet proprie (zu: a); | ~e Maßnahme: mesura appropriate; | (angemessen) adequate; | (passend) convenibile, idonee

Geestland terreno sterile *[*elevate e aride*]*; | geest (D,N)

Gefahr periculo; | (Risiko, Wagnis) risco; | in ~ schweben/resp. bringen: esser/resp. poner in periculo; | auf die ~ hin: a risco de; | ~ laufen: currer periculo (de); | in ~ kommen: exponer se al periculo

Gefahrenherd *Pol* fonte/causa/centro de conflictos

gefahrlos secur, sin periculo

gefahrvoll multo periculose; | riscos(issim)e

gefallen placer; | sich ~ lassen: tolerar; | sich ~ in: complacer se in; | (Part. ps. von fallen) cadite; | *Mil* morte, cadite | **Gefallen** *n* placer; | (Gefälligkeit) favor; | j-m zu ~: pro obsequiar alicuno; | pro esser agradabile ad alicuno

Gefallenendenkmal monumento al mortos/caditos (del guerra)

Gefallener morto/cadito (in le guerra)

Gefallsucht coquetteria

gefallsüchtig coquette; | affectate

gefangen captive

Gefangenenanstalt prision; | domo de detention

Gefangenenwärter guarda/guardator/guardiano de prision; | carcerero

Gefangener prisionero, detenito

gefangenhalten detener (in prision)

Gefangennahme arrestation, captura

gefangennehmen arrestar, capturar, prender; | *Mil* facer prisionero; | *fig* captivar

Gefangenschaft captivitate; | (Haft) detention; | *Mil* in ~ geraten: esser facite prisionero

Gefasel parlata insensate; | divagation

gefasst|gefaßt *Adj* (ruhig) calme, seren; | (ergeben) resignate; | auf et. ~ sein: esser preparate pro alique; | sich ~ machen auf: preparar se pro

Gefasstheit|Gefaßtheit serenitate; | resignation; | (Kaltblütigkeit) sanguine frigide

Gefecht combatto; | außer ~ setzen: poner foras de combatto

gefechtsbereit preste/disposite al combatto

Gefechtsstand posto de commando

Gefechtsstärke effectivo de combattentes

Gefechtsübung manovras *Pl*; | simulacro de combatto

gefeit immun

gefestigt *Adj* firme

Gefieder plumage

gefiedert implumate

Gefilde campos *Pl*, campania

Geflecht tressatura; | (Netzwerk) reticulation; | *Med* plexo

gefleckt maculettate

Geflimmer scintillation

geflissentlich s. **absichtlich**

Gefluche blasphemia

Geflügel aves, volatiles *Pl*; | (Federvieh) aves domestic; | gallinas, pullos

Geflügelhandlung gallineria, pulleria

Geflügelhändler gallinero, pullero

geflügelt alate; | ~es Wort: dicto, sententia; | parolas *Pl* historic/celebre

Geflügelzucht pullicultura

Geflügelzüchter pullicultor

Geflüster susurro, murmure; | conversation in voce basse

Gefolge suite (F); cortegio; | et. im ~ haben: haber per consequentia

Gefolgschaft suite (F); | (Anhänger) partisanos *Pl*; | (Personal) personal

Gefolgsmann partisano

gefragt *Adj Hdl* demandate, appreciate

Gefreiter (Schweiz, Deutschland) appunctato; | (Frankreich) soldato de prime classe; | caporal

Gefrieranlage installation frigorific

Gefrierapparat congelator

gefrieren *vi* gelar, congelar se; | ~ machen: congelar | **Gefrieren** *n* congelation

Gefrierfleisch carne congelate

Gefrierkammer camera frigorific

Gefrierpunkt puncto de congelation

Gefrorenes gelato

gefrässig|gefräßig vorace, glutte

Gefrässigkeit|Gefräßigkeit voracitate, gluttonia

gefährden poner in periculo; | exponer ad un periculo

gefährlich periculose; | (riskant) riscose; | *Krankh* grave

Gefährt vehiculo

Gefährte companion; | camerada, consorte

Gefährtin companiona; | camerada, consorte

Gefälle declivitate, inclination; | (Fluß) cadita; | starkes ~: rapido; | currente; | (Abgaben) derectos *Pl*; | (Einnahmen) emolumentos *Pl*

gefällig (genehm) agradabile, amabile; | (dienstfertig) complacente; | servibile, servicial; | (Brief) estimate; | (höfl.) cortese; | j-m ~ sein: obsequiar alicuno; | was ist Ihnen ~?: in que pote io servir (vos)?

Gefälligkeit complacentia; | favor; | aus ~: per complacentia

gefälligst per favor; | si il vos place

Gefängnis prision, carcere; | drei Jahre ~: tres annos de detention; | ins ~ werfen: mitter in prision

Gefängnishaft imprisionamento, incarceration

Gefängnisstrafe pena de prision/carcere

Gefängniszelle cella (de prision)

Gefäss|Gefäß vaso; | (Behälter) recipiente; | (Griff) manico; | *Anat*, *Bot* vasculo; | *Adj* vascular

gefässreich|gefäßreich vasculose

Gefüge structura; | (die Fugen) juncturas *Pl*; | *fig* textura

gefügig flexibile; | (geschmeidig) ductile; | *fig* docile, complacente

Gefügigkeit flexibilitate, ductilitate, docilitate, complacentia

Gefühl sentimento; | (~ssinn) tacto; | (sinnl. Empfindung) sensation; | (Empfindungsfähigkeit) sensibilitate; | (von außen kommend) senso; | (Eindruck) impression; | ~ haben für: esser sensibile a

gefühllos insensibile (für, gegen: a)

Gefühllosigkeit insensibilitate

Gefühlsduselei sentimentalismo (exaggerate)

Gefühlsleben vita sentimental

Gefühlsmensch sentimental(ista)

Gefühlssache question de sentimento

Gefühlssinn tacto

gefühlvoll sensibile, sentimental; | (liebevoll) affectuose

gegebenenfalls in le occurrentia/caso affirmative; | date le caso; | eventualmente, in le eventualitate

Gegebenheit dato, facto, realitate

gegen (Richtung, Zeit) verso; | (Liebe usw ~ j-n) pro, verso; | (in feindl. Sinne) contra; | Haß ~: odio contra; | Mittel ~ den Husten: remedio contra le tusse; | (ungefähr) circa; | er ist ~ 20 Jahre alt: ille ha circa vinti annos; | (Vergleich) in comparation con; | ~ Quittung: in cambio de quitantia

Gegenangriff contra-attacco

Gegenantwort contra-responsa; | triplica

Gegenbefehl contraordine

Gegenbeschuldigung recrimination; | contracarga

Gegenbesuch contravisita; | e-n ~ machen: restituer le visita

Gegenbeweis contraprova; | prova del contrario

Gegend region; | (Landschaft) paisage

Gegendienst servicio/favor reciproc

Gegendruck contrapression; | reaction

gegeneinander le un contra le altere; | ~ antreten: affrontar se; | (gegenseitig) *Adv* reciprocamente, mutuemente

Gegenforderung demanda de compensation; | *Jur* reconvention

Gegenfrage contraquestion

Gegenfüssler|Gegenfüßler antipode

Gegengeschenk dono reciproc; | ein ~ machen: reciprocar un dono

Gegengewicht contrapeso

Gegengift contraveneno, antidoto

Gegengrund argumento contrari

Gegenkandidat candidato rival/adverse

Gegenklage reconvention; | contraquerela; | *Adj* reconventional

Gegenkurve contracurva

Gegenleistung contraprestation; | equivalente (de un servicio rendite); | compensation; | contravalor

Gegenlicht contraluce

Gegenliebe amor reciproc/correspondite; | j-m ~ erweisen: corresponder al amor de alicuno; | reciprocar le amor de alicuno

Gegenmassnahme|Gegenmaßnahme contramesura; | represalia

Gegenmittel *Med* antidoto; | remedio

Gegenpapst antipapa

Gegenpartei (partito de) opposition; | *Jur* parte adverse

Gegenprobe contraprova

Gegenrechnung verification de contos; | contraprova

Gegenrede replica; | (Einwand) objection

Gegenreformation *Hist* Contra-Reforma

Gegenrevolution contrarevolution

Gegensatz opposition, contrario, contrasto; | im ~ zu: in contrasto a/con; | (Widerspruch) opposition; | (wissenschaftl.) antithese; | im ~ stehen: contrastar (con)

Gegenschlag contracolpo

Gegenschrift replica

Gegenseite latere opposite

gegenseitig mutue, mutual, reciproc

Gegenseitigkeit mutualitate, reciprocitate; | auf ~ beruhen: esser mutue/mutual/reciproc

Gegenspieler rival, antagonista, opponente; | (im Spiel) numero opposite

Gegenspionage contraspionage

Gegenstand objecto; | (Thema) subjecto, thema

gegenstandslos sin motivation; | (überflüssig) superflue

Gegenstoss|Gegenstoß contracolpo; | *Mil* contra-attacco; | *Techn* repercussion

Gegenströmung contracurrente; | *fig* tendentia opposite; | reaction

gegenständig *Bot* opposite

gegenständlich objective, concrete

Gegenstück pendant (F); | contrapartita

gegensätzlich opposite (a), contrari (a)

Gegenteil contrario, opposito; | im ~: al contrario

gegenteilig contrari, opposite

Gegenvorschlag contraproposition

Gegenwart presentia; | (Jetztzeit) (tempore) presente; | *Gram* presente

gegenwartsnah actual

Gegenwehr defensa, resistentia

Gegenwert equivalente, contravalor

Gegenwind vento contrari

Gegenwinkel angulo opposite

Gegenwirkung contra-effecto; | reaction

gegenwärtig presente; | (Zeit) actual; | *Adv* actualmente, presentemente

Gegenzeichen contrasigno

gegenzeichnen contrasignar

Gegenzeichner contrasignator

Gegenzeichnung contrasignatura

Gegenzeuge teste adverse

Gegenzug *Eisenb* traino opposite; | (Spiel) contra-tracto

gegenüber *Präp* vis-ŕ-vis de (F); | opposite a; | de fronte a, in facie/fronte de j-m ~: (gegen) pro; | (verglichen mit) in comparation (con); | *Su n* vis-ŕ-vis (F), vicino; | *Adv* vis-ŕ-vis; | facie a facie

gegenüberliegend opposite

gegenüberstehen star/esser opposite (a); | sich ~: star/esser facie a facie

gegenüberstellen opponer a; | (einander ~) confrontar

Gegenüberstellung opposition; | *Jur* confrontation

gegenübertreten opponer se (a); | facer fronte a

Gegner adversario; | *Pol* opponente; | (Meinung) antagonista; | (Feind) inimico; | (Nebenbuhler) rival

Gegnerin adversaria; | s.a. **Gegner**

gegnerisch adverse, contrari, inimic, rival

Gegnerschaft antagonismo, opposition, inimicitate, rivalitate; | (Gegner *Pl*) adversarios

Gehacktes carne hachate [-sch-]

Gehalt *m* contento, substantia; | *Chem* percentage (an: de); | (Münzen) titulo; | (Wert) valor; | (Raum) capacitate; | *n* salario, paga; | (freie Berufe) honorarios *Pl*; | (Soldat) soldo

gehaltlos sin substantia; | *fig* sin valor; | futile, insignificante

Gehaltlosigkeit futilitate, insignificantia

gehaltreich substantial, substantiose; | *fig* de grande valor

Gehaltsabzug retention ex le salario

Gehaltsansprüche pretentiones/pretensiones (de salario)

Gehaltsempfänger salariato

Gehaltserhöhung augmento de salario

Gehaltsstufe scala/nivello de salario

Gehaltszulage gratification

gehaltvoll substantial, substantiose; | *fig* de grande valor

geharnischt cuirassate; | *fig* energic

gehbar viabile

Gehege clausura; | j-m ins ~ kommen: incommodar/molestar alicuno

geheim secrete; | (verborgen) celate, clandestin; | (unsichtbar) occulte; | *Phil* esoteric; | (geheimnisvoll) mysteriose; | (vertraut) private, intime; | im ~en: celatemente; | in secreto

Geheimbericht reporto secrete/confidential

Geheimbund societate secrete

Geheimdienst servicio secrete

Geheimfach compartimento/tiratorio secrete

geheimhalten tener secrete, occultar, guardar secrete

Geheimlehre doctrina esoteric/mystic/occulte

Geheimmittel medio secrete; | arcano

Geheimnis secreto, mysterio; | ein ~ daraus machen: facer de isto un mysterio

Geheimniskrämer (Fopper) mystificator

Geheimniskrämerei mania del secretos; | mystification

geheimnisvoll mysteriose; | ~ tun: esser mysteriose (re)

Geheimpolizei policia secrete

Geheimpolizist agente del policia secrete

Geheimrat consiliero private

Geheimschrift scriptura cifrate, cryptographia; | in ~: cifrate

Geheimsender emissor clandestin

Geheimtuerei mysteriositate

geheimtun facer secreto (mit: de)

Geheiss|Geheiß ordine

gehen vader, ir, ambular (nach: a; zu j-m: a presso de; a domo de); | (zu Fuß) camminar; ir a pede; marchar [-sch-]; | *Techn* functionar, laborar; | (möglich sein) esser possibile; | (weg~) partir; | (Gerücht) currer; | (Ware) gut ~: vender se ben; | (Gesundh.) es geht mir gut: io sta ben; | der Zug geht um 3 Uhr: le traino parti a tres horas; | vor sich ~: haber loco, occurrer; | (Uhr) richtig/resp. falsch ~: vader juste/resp. false; | sich ~ lassen: negliger se; | an die Arbeit ~: poner se al labor; | das Fenster geht auf die Straße: le fenestra da super le strata; | das geht auf dich: isto te concerne; | es geht nichts über..: il ha nihil como..; | es geht um..: il se tracta de..; | ~ durch: passar per; | nach mir geht es nicht: non es in mi poter; | ~ über (Akk.): transversar, cruciar, passar per; | ~ und kommen: commear | **Gehen** *n* marcha [-sch-]; | ambulatura; | das ~ fällt ihm schwer: le vader/ir/ambulatura le costa multe pena; | Kommen und ~: le ir e venir

Gehenkter pendito

Geher marchator [-sch-], ambulator

geheuer secur, confortabile; | nicht ganz ~: suspecte; | hier ist es nicht ~: hic il ha *[*hic ambula*]* phantasmas

Geheul ululation; | *Pers* critos *Pl*; | (Sturm) mugito

Gehilfe adjutante; | assistente; | adjutor; | (Handlungsgehilfe) commisso; | (Geselle) garson

Gehilfin adjutanta; | assistenta; | s.a. **Gehilfe**

Gehirnentzündung encephalitis (*Pl* -tes)

Gehirnerschütterung commotion cerebral

Gehirnerweichung emollimento cerebral

Gehirnhaut meninge

Gehirnhautentzündung meningitis

Gehirnschale cranio

Gehirnschlag apoplexia

gehoben *Adj* ~er Stil: stilo elevate; | in ~er Stimmung: allegre, enthusiasmate

gehorchen obedir (a); | j-m nicht ~: disobedir ad alicuno

gehorsam obediente; | *Su m* obedientia

Gehorsamspflicht (le) deber de obedientia

Gehrock redingote (F)

Gehsport sport pedestre

Gehsteig trottoir (F)

Gehversuch tentativa de marchar [-sch-]/camminar

Gehwerk mechanismo

Gehämmer martellada

Gehänge pendente

gehässig odiose; | (feindselig) inimic

Gehässigkeit odiositate; | inimicitate

Gehäuse cassa; | (Schachtel) scatula; | (Futteral) etui (F); | (Kapsel) capsula; | (Schale) concha

Gehöft ferma

Gehölz silva, bosco; | boschetto

Gehör audito; | musikalisches ~: aure musical; | ~ schenken/geben: prestar ascolta/le aure a; | (nachgeben) ceder; | ~ finden: esser ascoltate

gehören (ap)pertiner (a); | ~ zu: facer parte de; | (passen) convenir; | es gehört sich: il es conveni ente; | dieses Pferd gehört mir: iste cavallo es mie *[*appertine a me*]*; | *fig* (nicht) hierher ~: (non) venir a propposito; | dazu gehört Zeit: isto require tempore

Gehörfehler defecto de audito

Gehörgang conducto auditori; | *Med* meato acustic

gehörig appertinente (a); | faciente parte (de); | (erforderl.) requirite; | (passend) conveniente; | (tüchtig) bon, solide; | *Adv* (gebührend) debitemente

Gehörkrankheiten maladias del organos auditori

gehörlos surde

Gehörlosigkeit surditate

Gehörn cornos *Pl*

Gehörnerv nervo auditori *[Med* acustic*]*

gehörnt cornute (a. *fig*)

Gehörsinn (senso del) audito

Geier vulture

Geifer bava (ISpPF)

geifern bavar; | *fig* scumar, rabiar

Geige violino; | (Baß~) violon; | die erste ~ spielen: sonar le prime violino; | *fig* jocar le prime rolo

geigen sonar le violino

Geigenbauer fabricante de violinos, violinero

Geigenspieler violinista

Geigenspielerin violinista

Geigensteg cavalletto de violino

Geigenstrich colpo de archetto

geil (Boden) exuberante, luxuriante; | (wollüstig) lascive, luxuriose, lubric

Geilheit exuberantia, luxuria, lascivitate, lubricitate

Geisel (h)ostage

Geiselnahme prisa de (h)ostages

Geisha (jap.) geisha

Geiss|Geiß *f* capra

Geissblatt|Geißblatt *Bot* caprifolio

Geissbock|Geißbock capro

Geissel|Geißel flagello

Geisselbruder|Geißelbruder *Rel* flagellante

geisseln|geißeln flagellar; | *fig* fustigar, castigar, stigmatisar

Geisselung|Geißelung flagellation; | fustigation

Geissler|Geißler flagellator

Geist spirito; | (Gemüt) mente, (Seele) anima; | (Verstand) intellecto, intelligentia; | (Gespenst) spectro, phantasma; | (Genius) genio; | der Heilige ~: le Spirito Sancte; | der böse ~: le spirito maligne; | im ~e: in spirito; | in mente, mentalmente; | wes ~es Kind ist er?: que typo es ille?; | den ~ aufgeben: render le anima

Geisterbanner necromante

Geisterbeschwörer necromante

Geisterbeschwörung necromantia; | *Rel* exorcismo

Geistererscheinung apparition (de un spectro)

geisterhaft spectral, de spectro, phantastic, de phantasma

Geisterseher visionario

Geisterwelt mundo del spiritos

Geistes Geistes-: (in Zssgn. oft) mental; | (Verstandes-) intellectual

geistesabwesend distracte; | absente (mentalmente)

Geistesabwesenheit distraction; | absentia (mental)

Geistesarbeiter (laborator) intellectual

Geistesarmut povressa de mente

Geistesbildung cultura intellectual

Geistesblitz tracto de genio

Geistesgabe talento; | *Rel* dono spiritual; | facultate mediumnic

Geistesgegenwart presentia de spirito

geistesgegenwärtig prompte; | *Adv* promptemente

geistesgestört alienate, demente

Geistesgestörtheit alienation mental, dementia

Geistesgrösse|Geistesgröße genio; | magnitude de spirito/anima

geisteskrank alienate, demente

Geisteskrankheit alienation mental, dementia

geistesschwach imbecille

Geistesschwäche imbecillitate; | debilitate de spirito

Geistesstärke fortia de spirito; | fortitude

Geistesverfassung mentalitate; | *Mil* moral

geistesverwandt congenial

Geistesverwandtschaft affinitate intellectual; | congenialitate

Geistesverwirrung disordine/perturbation mental

Geistesvormögen facultate mental

Geisteswissenschaften *Pl* litteras; | scientias del spirito; | scientias moral/resp. historic e philologic

Geisteszustand stato mental

geistig spiritual; | (den Verstand betr.) intellectual; | (das Gemüt betr.) mental; | (Getränke) spirituose

Geistigkeit spiritualitate

geistlich spiritual; | (kirchlich) ecclesiastic; | (zum Klerus gehörig) clerical; | (Orden) religiose; | ~er Stand: clero; | ~e Musik: musica sacre

Geistlicher ecclesiastico; | (kath.) sacerdote, clerico, prestre, curato; | (prot.) pastor

Geistlichkeit clero

geistlos sin spirito; | stupide; | (fade) insipide; | ~es Gesicht: physiognomia sin expression

Geistlosigkeit mancantia de spirito; | (Fadheit) insipiditate

geistreich spiritual, spirituose

geisttötend imbrutiente; | monotone

geistvoll ingeniose

Geiz avaritia

geizen esser avar

Geizhals avaro

geizig avar

Geizkragen avaro

Gejammer lamentationes *Pl*

Gejohle criteria, critalia

Gekeife reprimendas *Pl* continue

Gekicher risos *Pl* supprimite/suffocate

Geklapper strepito; | (Zähne) tremor

Geklatsch s. **Geklatsche**

Geklatsche claccamento; | (der Hände) applauso; | *fig* commatrage

Geklimper piano mal sonate

Geklingel tintinnamento, soneria

Geklirr tintinnamento per interchoc [-sch-], interchoc tintinnante; | (beim Zerbrechen) strepito

Gekläff latrato

Gekläffe latrato

Geknatter crepitation

Geknister crepitation; | (Seide) fricamento, susurro

Gekreisch critalia; | stridor

Gekritzel scripturacia; | hieroglyphico; | scriptura illegibile

Gekrächze coaxamento

Gekröse *Kochk* tripa; | *Anat* mesenterio; | (Halskrause) collo crispate

gekünstelt affectate, manierate

gelackmeiert *fam* ~ sein: esser dupate/ingannate

Gelage banchetto, festino; | (Trink~) orgia

gelangen pervenir (a), arrivar; | (erreichen) attinger; | zum Verkauf ~: esser ponite in vendita

Gelass|Gelaß camera; | (Raum) spatio; | (Ort) loco

gelassen *Adj* calme, seren, placide

Gelassenheit calma, serenitate, placiditate

Gelatine gelatina

gelatinisieren gelatinisar

Gelaufe (le) ir e (re)venir; | (le) currer continue

gelaunt disposite; | gut/resp. schlecht ~: de bon/resp. mal humor

gelb jalne; | (gold~) flave; | ~ machen: facer jalne; | injalnar; | ~ werden: devenir jalne; | jalnescer

Gelbfilter filtro jalne

gelblich jalnastre, jalnette

Gelbschnabel becco jalne; | novicio

Gelbsucht jalnessa, ictero

gelbsüchtig icteric, jalnessate, habente jalnessa/ictero

Geld pecunia, moneta, numisma; | (in Zssgn. oft:) (auf ~ bezüglich) pecuniari, financiari; | (auf Währung bezüglich) monetari; | die öffentlichen ~er: le fundos public

Geldangelegenheiten affaires (F) (de pecunia); | transactiones

Geldanweisung mandato/postal

Geldaufwertung revalorisation

Geldbeutel portamoneta

Geldbrief littera con valor (declarate)

Geldbriefträger distributor de mandatos

Geldbusse|Geldbuße mulcta

Geldentwertung devalutation; | (völlige) dismonetisation

Geldforderung credito

Geldgeber financiator; | fornitor de fundos

Geldgeschenk donativo; | donation pecuniari

Geldgeschäft transaction/affacer/operation financiari

Geldgier aviditate/cupiditate de pecunia

Geldheirat matrimonio/maritage de pecunia/interesse

Geldknappheit scarsitate/penuria de pecunia/fundos

Geldkrise crise financiari

Geldkurs curso monetari/del cambio

Geldleute *Pl* financieros

Geldmangel manco de pecunia/moneta

Geldmarkt mercato monetari

Geldmittel *Pl* medios/ressources (F) financiari

Geldrolle rolo de pecunia/moneta

Geldschein billet/nota (de banca)

Geldschrank cassa forte

Geldschuld debita de pecunia/moneta

Geldstrafe mulcta

Geldstück (pecia de) moneta

Geldsumme summa (de pecunia/moneta)

Geldtasche portafolio

Geldumlauf circulation monetari

Geldumsatz circulation monetari

Geldverlegenheit difficultate financiari; | embarasso pecuniari; | indigentia de pecunia/moneta

Geldwechsel cambio

Geldwechselstube officio de cambio

Geldwechsler cambiator; | cambista

Geldwucher agiotage [-dzh-]

Gelee gelea

gelegen *Adj* (örtl.) situate, site; | (passend) conveniente, opportun; | *Adv* a propositio; | das kommt ihm sehr ~: isto le veni multo a propósito

Gelegenheit occasion; | günstige ~: opportunitate; | ~ geben: dar occasion; | zu/bei dieser ~: a/in iste occasion

Gelegenheitsgedicht poema/poesia de circumstantia

Gelegenheitskauf compra/emption de occasion

gelegentlich occasional; | (zufällig) accidental, casual; | *Adv* al occasion; | casualmente, accidentalmente; | *Präp* a propósito de

gelehrig docile

Gelehrigkeit docilitate

Gelehrsamkeit erudition

gelehrt docte, erudite; | ein ~es Haus: un puteo de scientia

Gelehrter erudito, scientista, docto

Geleise *Eisenb* via; | (Radspur) sulco de rota; | (Schiene) rail (E); | aus dem ~ kommen: derailar [reil-]; | et. wieder ins ~ bringen: remitter alique in su stato normal

Geleit *Mil, Mar* escorta; | (Begleitung) accompaniamento; | (~zug, Trauer~) convoyo; | das ~ geben: s. **geleiten**; | im ~ fahren: *Mar* esser convoyate/escortate; | freies ~: s. **Geleitbrief**

Geleitbrief (littera de) salve-conducto

geleiten escortar, accompaniar, convoyar

Geleitschiff nave de escorta

Geleitwort prefacio

Geleitzug *Mil* convoyo

Gelenk articulation, junctura

Gelenkentzündung arthritis

gelenkig articulate; | (flink) agile; | (geschmeidig) flexibile

Gelenkigkeit agilitate, flexibilitate

gelenklahm ankylosate

Gelenklähmung ankylosis

Gelenkpfanne *Anat* glene; | cavitate glenoidal

Gelenkrheumatismus rheumatismo articular

Gelenkschmiere synovia

gelernt *Adj* specialisate; | ~er Schuhmacher: scarpero de profession

Gelichter racia; | plebalia; | solches ~: gente de iste specie/racia

Geliebte amanta; | (im Brief) carissima; | meine ~: mi amor

Geliebter amante; | (im Brief) carissimo; | mein ~: mi amor

gelind s. **gelinde**

gelinde dulce, suave; | (Feuer) lente; | (Klima) temperate; | (gutartig) benigne; | *Adv fig* con indulgentia; | ~ere Saiten aufziehen: non esser si sever/exigente; | bassar le tono

gelingen dar bon resultatos; | (Erfolg haben) successar, succeder; | haber successo; | es gelingt mir zu: io successa/succede/perveni a/in | **Gelingen** *n* successo

Gelispel zezeo; | (Geflüster) murmure

gellen strider

gellend stridente

geloben promitter (solemnemente); | facer voto (de)

gelt (Prov.) ~!: non ver?; | nonne?

gelten valer; | (gültig sein) esser valide; | bei j-m et. ~: esser multo estimate de/per alicuno; | (Gesetz) esser in vigor; | für et. ~: passar pro; | das gilt mir; | isto es pro me; | es gilt zu (Inf.): il se tracta de (Inf.); | was gilt die Wette?: que sponde vos?; | et. ~ lassen: admitter alique

geltend vigente; | ~ machen: facer valer; | das ~e Recht: le derecto costumari

Geltung valor; | (Gültigkeit) validitate; | (Ansehen) autoritate, prestigio; | ~ haben: valer; | zur ~ bringen: facer valer; | ~ verschaffen: facer respectar; | zur ~ kommen: imponer se, facer effecto

Geltungsbedürfnis besonio/desiro de imponer/facer valer se

Geltungsbereich dominio; | (e-s Gesetzes) zona de application/vigentia; | territorio ubi un lege es in vigor

gelungen *Adj* (seltsam) estranie; | (gut) ben facite; | (komisch) comic, ridicule

Gelächter risada; | ein ~ erheben; | in (ein) ~ ausbrechen: erumper in un risada; | zum ~ machen: facer ridicule, ridiculisar; | irrider; | zum ~ werden: esser irridite

gelähmt paralysate, paralyic

Gelände terreno; | (Land) pais; | (Gegend) region; | (Areal) area

Geländeabschnitt sector (de terreno)

Geländeaufnahme relevamento del terreno; | triangulation

geländegängig (Auto) manovrabile super omne terrenos

Geländelauf (Sport) cursa campestre

Geländer balustrada; | (Brücke) parapetto

Geländeritt cavalcada *[*promenada a cavallo*]* per le campos

Geländesport sports (E) de campo

Geländeverhältnisse *Pl* conditiones topographic/de terreno

geläufig currente; | (vertraut) familiar; | er spricht ~ interlingua: ille parla currentemente interlingua

Geläufigkeit facilitate, fluentia, familiaritate; | *Mus* virtuositate

Geläut s. **Geläute**

Geläute soneria, sonada; | (Schellen) tintinnamento; | (Glockenspiel) carillon (F); | unter dem ~ der Glocken: al sono del campanas

Gelöbnis promissa (solemne); | voto

Gelübde voto

Gelüst s. **Gelüste**

Gelüste desiro, desiderio; | (Verlangen) invidia, appetito

gelüsten es gelüstet mich nach et.: io ha invidia de alique; | io desira/appete (ad) alique

Gemach camera, appartamento; | sala (de un palatio); | kleines ~: cabinetto | **gemach** *Adv* lentemente, commodemente

Gemahl marito, sposo

Gemahlin sposa, uxor; | Ihre Frau ~: Seniora X (Name)

gemahnen j-n an et. ~: rememorar alique ad alicuno

Gemarkung termino, limite; | (Feldmark) canton, territorio

gemasert venate

Gemecker balamentos *Pl*; | *fig* murmurationes *Pl*; | (Lachen) risadas *Pl*

gemein commun; | (gewöhnlich) ordinari, vulgar; | (niedrig) basse, villan; | (roh) grossier; | das ~e Volk: le vulgo; | der ~e Mann: le homine del vulgo; | ~er Soldat: soldato simplice

Gemeinde communa; | (Stadt~) municipalitate; | (Pfarr~) parochia; | *Rel* communion; | (in Zssgn.) *Adj* communal, municipal, parochial

Gemeindeabgaben *Pl* impostos communal

Gemeindebezirk circumscription communal/resp. municipal

Gemeindehaus domo communal/municipal; | *Rel* domo parochial

Gemeindemitglied *Rel* parochiano

Gemeinderat consilio communal/municipal; | *Pers* consiliero communal/municipal *[Rel* parochial*]*

Gemeindeschule schola (primari) communal/municipal

Gemeindeverwaltung administration communal/municipal

Gemeindevorsteher syndico; | presidente de(l) communa

gemeingefährlich ~ sein: constituer un periculo pro le publico

Gemeingeist civismo; | spirito public/de cameraderia; | solidaritate

Gemeingut ben public; | proprietate/ben commun

gemeingültig generalmente admittite

Gemeinheit bassessa; | infamia; | villania

gemeinhin communmente, ordinarimente, generalmente

Gemeinnutz utilitate public

gemeinnützig de utilitate public; | de interesse general

Gemeinplatz loco commun; | banalitate

gemeinsam commun; | collective; | ~er Markt: Mercato Commun; | ~ mit: in commun con

Gemeinschaft communitate; | *Rel* communion; | (Gesamtheit) collectivitate; | (Beziehungen) relationes *Pl*; | in ~ mit: in commun con

gemeinschaftlich *Adj* commun; | *Adv* in commun

Gemeinschaftserziehung coeducation

Gemeinschaftsgefühl Gemeingeist; | a.: sentimento del collectivitate

Gemeinschaftsgeist Gemeingeist; | a.: sentimento del collectivitate

Gemeinschaftsleben vita in commun

Gemeinschaftsproduktion coproduction

Gemeinschaftsschule schola interconfessional

Gemeinschaftssinn civismo; | spirito public/de cameraderia; | solidaritate

gemeinschädlich prejudicial al interesse general

Gemeinsinn civismo; | spirito public/de camaraderia; | solidaritate

gemeinverständlich intelligibile ad omnes; | popular; | ~ machen: vulgarisar

Gemeinwesen communitate, collectivitate

Gemeinwohl ben public/commun

Gemenge mixtura; | (Metall) alligato

Gemengsel mixtura (informe); | singular amalgama; | *Kochk* ragout (F)

gemessen mesurate; | (förmlich) formal; | (ernst) grave

Gemessenheit mesura, gravitate

Gemetzel carnage; | (Blutbad) massacro

Gemisch mixtura; | miscellanea

gemischt mixte

Gemme gemma; | (erhabene) cameo

Gemsbock camoce mascule

Gemse camoce; | (Weibchen) camoce feminin

Gemsleder (pelle de) camoce

Gemunkel susurration, murmure

Gemurmel murmure, murmuration

gemächlich *Adj* commode, confortabile, (nicht gestört) calme; | *Adv* lentemente, commodemente

Gemächlichkeit commoditate, conforto

Gemälde pictura

Gemäldeausstellung exposition de pictura

Gemäldegalerie galeria de pictura

Gemäldesammlung pinacotheca, galeria

gemäss|gemäß secundo, conforme a, de accordo con; | *Adj* conforme

Gemässheit|Gemäßheit conformitate

gemässigt|gemäßigt moderate; | (Klima) temperate; | die ~e Zone: le zona temperate

Gemäuer muralias *Pl*; | altes ~: (vetule) domo decadite; | masoneria decadite; | ruinas *Pl*

Gemüse legumine(s); | hortages *Pl*; | verdura

Gemüsebau cultura de legumines; | horticultura

Gemüsegarten horto; | jardin de legumines

Gemüsegärtner horticultor; | cultor de legumines

Gemüsehändler venditor/mercator/mercante de legumines

Gemüsemarkt mercato de legumines

Gemüsesuppe suppa de legumines/verdura

Gemüt animo, corde, mente, facultates *Pl* affective; | zu ~e führen: facer sentir (vivemente); | ein gutes ~ haben: haber bon corde

gemütlich (Ort) agradabile, commode, intime; | *Pers* jovial, ben disposite, agradabile

Gemütlichkeit commoditate; | (des Heimes) intimitate; | (j-s) jovialitate

gemütlos sin corde; | apathic

Gemütsart character, mentalitate, temperamento

Gemütsbewegung emotion, affecto

Gemütserregung agitation (del animo)

gemütskrank hypochondriac

Gemütskranker hypochondriaco

Gemütskrankheit hypochondria, depression, melancholia

Gemütsleben vita sentimental

Gemütsmensch homine mansuete/sensibile

Gemütsruhe tranquillitate/quiete de animo, serenitate

Gemütsverfassung disposition mental/de animo; | humor; | moral

Gemütszustand disposition mental/de animo; | humor; | moral

gemütvoll sensibile, affectuose, plen de sentimento

genau exacte, precise; | (peinlich ~) scrupulose; | (richtig) juste; | (streng) stricte, rigorose; | ~ um 3 Uhr: a tres horas precise; | (pünktlich) punctual, accurate; | ~est (Preis): minime; | ~ angeben: specificar; | mit ~er Not: con grande pena; | ~ wie: tal qual/como; | ~ nehmen: esser meticulose; | ~ genommen: prendite strictemente

Genauigkeit exactitude, precision; | (Richtigkeit) justessa; | (Knauserigkeit) parsimonia; | (peinliche) meticulositate, rigor

Gendarm gendarme (F)

Gendarmerie gendarmeria

genehm agradabile, conveniente; | j-m ~ sein: placer/convenir ad alicuno

genehmigen (annehmen) acceptar; | (willigen) consentir, acceder (a); | (billigen) approbar; | (Vertrag) ratificar; | (erlauben) permitter, autorisar

Genehmigung acceptation, consentimento, approbation, ratification, permission, autorisation

geneigt dispo̲site, inclinate (a); | (wohlwollend) benevolente (pro); | j-m ~ sein: haber affection pro alicuno

Geneigtheit inclination, affection, benevolentia

General general; | Kommandierender ~: general in chef (F)

Generalagent agente general

Generalarzt me̲dico (in) chef (F)

Generalbass|Generalbaß basso continue

Generaldirektor director general

Generalfeldmarschall marechal (F); | (Deutschl.) general-feldmarechal [-sch-]

Generalität generalitate

Generalkommando commando general

Generalleutnant locotenente general; | (Frankr.) general de division

Generalmajor major general; | (allg.) general de brigada

Generalnenner (Hauptnenner) denominator commun; | auf den ~ bringen: reducer al mesme denominator

Generaloberst general (de corps (F)) de arme̲a; | colonello general

Generalprobe proba general

Generalstab stato major

Generalstabsarzt inspector general del corps (F) sanitari militar; | me̲dico inspector del arme̲a

Generalstreik exo̲pero general

Generalversammlung assemble̲a general

Generalvollmacht procuration general; | plen pote̲res *Pl*

Generation generation

Generator generator

Generatorgas gas de gaso̲geno

generell general

Genes (Bibel) Ge̲nes/e,-is

genesen convalescer; | restab(i)lir se

genesend convalescente

Genesis (Bibel) Ge̲nes/e,-is

Genesung convalescentia; | restab(i)limento

Genesungsheim domo de convalescentes

genial genial

Genialität genialitate, genio

Genick cervice, nuca

Genickdrüse gla̲ndula cervical/nucal; | sich das ~ brechen: rumper se le collo

Genickschuss|Genickschuß colpo/tiro al nuca

Genickstarre *Med* meningi̲tis cerebrospinal

Genie genio

genieren incommodar, turbar; | sich ~: sentir se embarassate; | haber vergonia (de); | ~ Sie sich nicht!: non face complimentos/ceremonia!

geniessbar|genießbar mangia̲bile [-dzh-], comesti̲bile, edi̲bile; | (Getränk) bibi̲bile; | pota̲bile; | *fig* tolera̲bile, suppora̲bile

geniessen|genießen (Speise) mangiar [-dzh-], eder; | (Getränk) biber, potar; | (mit Behagen) gustar, saporar; | *fig* gauder (de); | (Unterricht) reciper; | nicht zu ~: immangia̲bile [-dzh-]; | imbibi̲bile, impota̲bile; | *fig* insuppora̲bile

Geniesser|Genießer gauditor

Genitalien partes *Pl* genital

Genitiv genitivo

Genius genio; | guter ~: bon genio; | a̲ngelo tutelar

Genosse companion; | camerada (a. *Pol*); | *Hdl* socio, consorte

Genossenschaft societate cooperative; | syndicato

Genossenschafter societario, associato; | membro de un societate cooperative

Genossenschaftler societario, associato; | membro de un societate cooperative

genossenschaftlich cooperative

Genossenschaftswesen cooperativismo, syndicalismo

Genossin companiona, camerada

genug assa̲tis, sa̲tis, bastante; | sufficientemente; | ~!: basta!; | nicht ~, daß: non suffice que; | non contente que; | ~ der Worte!: sa̲tis parlate!, non garrula plus!

genugtun satisfacer; dar satisfaction; | (für e-e Kränkung) reparar

Genugtuung satisfaction, raparation; | ~ fordern: requirer satisfaction/resp. reparation; | sich ~ verschaffen: obtener satisfaction

Genus ge̲nere

Genuss|Genuß gaudimento, placer; | (Nutznießung) usufructo; | (Speise und Trank) le mangiar [-dzh-]/resp. biber; | (Wollust) voluptate

Genussgift|Genußgift veneno voluptuari

Genussmensch|Genußmensch sybarita, vivitor, voluptuario

Genussmittel|Genußmittel stimulante

Genusssucht|Genußsucht aviditate de placeres, sybaritismo, sensualitate, voluptuositate

genusssüchtig|genußsüchtig avide de placeres/gaudimentos, sybaritic

Genüge sufficientia; | (Befriedigung) satisfaction; | zur ~: sufficientemente; | e-r Sache ~ tun: satisfacer ad alique; | j-m ~ tun: satisfacer alicuno

genügen sufficer, bastar

genügend sufficiente; | (befriedigend) satisfacente, satisfactori

genügsam facile a satisfacer; modeste; | (mäßig) sobrie, moderate, frugal

Genügsamkeit modestia, moderation, sobrietate, frugalitate

Geograph geographo

Geographie geographia

geographisch geographic

Geologe geologo

Geologie geologia

geologisch geologic

Geometer geometra, agrimensor

Geometrie geometria

geometrisch geometric

Georgine *Bot* georgina; | dahlia variabile

gepanzert blindate, cuirassate

gepfeffert (a. *fig*) piperate

Gepfeife sibilation, sibilada, sibilamento

Gepflogenheit costume, habito

Geplapper garrulada

Geplauder garrulada

Geplänkel scaramucia

Geplärre critalia

Geplätscher murmure, strepito; | *Mar* colpettos de undas

Gepolter strepito

Geprassel strepito; | (Feuer) crepitation

Gepräge impression; | (Stempel) stampa; | *fig* character

Gepränge pompa, luxo

geprüft (staatl.) diplomate

Gepäck bagage

Gepäckabfertigung expedition del bagages

Gepäckanhänger remolchetto pro bagages

Gepäckannahme acceptation/registration de(l) bagages; | officio del bagages

Gepäckaufbewahrung deposito de(l) bagages

Gepäckaufgabe acceptation/registration de(l) bagages; | officio del bagages

Gepäckausgabe delivrantia de(l) bagages

Gepäckhalter porta-bagages

Gepäcknetz rete a/pro bagages

Gepäckraum deposito *[*Auto: coffro*]* a/de(l) bagages

Gepäckschein ticket (E)/bulletin/billet de bagages

Gepäckstück bagage, pacco

Gepäckträger portator (de bagages); | (Fahrrad) porta-bagages

Gepäckversicherung assecurantia del bagages

Gepäckwagen furgon (del bagages)

Gepäckübergewicht excedente de bagages

Gequake coaxamento

gerade *Adj* recte, directe; | (gerecht) derecte; | (Zahl) par; | *Adv* justo, justemente, precisemente; | er ist ~/soeben angekommen: ille ha justo arrivate; | wir wollten ~ kommen: nos vadeva venir | **Gerade** *f* linea, recte

geradeaus toto derecte

geradeheraus francamente

gerademachen eriger

geraderichten eriger

geradesetzen sich ~: seder erecte

geradesitzen sich ~: seder erecte

geradestehen star erecte

geradewegs toto derecte, directemente

geradezu toto derecte; | *fig* francamente; | ~ erstaunlich: vermente surprendente

Geradheit rectitude; | *fig* franchitia, sinceritate

geradlinig rectilinee; | *Adv* in linea recte

Gerassel ruito de ferralia; | (Wagen) rolamento; | (Waffen, Ketten) crepitation

geraten ~ nach: arrivar/pervenir a; | gut/resp. schlecht ~: successar (ben)/resp. faller, non successar; | in Schwierigkeiten ~: incontrar difficultates; | in Brand ~: prender foco; | in Wut ~: inrabiar/inragiar [-dzh-]; | in Zorn ~: incholerisar se; | in Schulden ~: indebitar se; | aneinander ~:

affrontar se; | venir al manos; | *Adj* (ratsam) utile, conveniente; | (erfolgreich) successose; | (Kind) educate

Geratewohl aufs ~: al hasardo/aventura

geraum ~e Zeit: (durante) longe (spatio de) tempore

gerben tannar; | j-m das Fell ~: tannar le pelle ad alicuno | **Gerben** *n* tannage

Gerber tannator

Gerberei tanneria

Gerberlohe tanno

Gerberstoff tanno; | tannino

Gerbersäure acido tannic; | tannino

gerecht juste, eque; | ~ werden: facer justitia (a); | (e-r Forderung) satisfacer (Akk.); | in allen Sätteln ~: *fig* disembarassate

Gerechtigkeit justitia (widerfahren lassen: facer)

Gerechtigkeitssinn spirito de justitia

Gerede (Gerücht) rumor (Geschwätz) commatrage; | sich ins ~ bringen: facer parlar de se; | compromitter se

gereichen redundar (zu: a); | contribuer (a); | j-m zur Ehre ~: facer honor ad alicuno; | j-m zum Nutzen ~: tornar al avantage de alicuno

gereizt irritate

Gereiztheit irritation

gereuen es gereut mich: io me repenti (de); | sich et. nicht ~ lassen: non repentir se de alique; | non regrettar alique

Gericht (Küche) platto; | *Jur* tribunal, corte, judicatura; | (Urteil) judicio; | (Verfahren) judicamento; | (Gebäude) palatio de justitia; | Jüngstes ~: judicio ultime; | vor ~ fordern: citar in justitia; | vor ~ erscheinen: comparer; | über j-n ~ halten: judicar alicuno

gerichtlich judici/al,-ari; | ~ belangen: persequer in judicio; | ~e Medizin: medicina forense; | (rechtsförmig) juridic

Gerichtsakte acto

Gerichtsarzt medico forense/legal/judicial

Gerichtsassessor assessor forense/judicial

Gerichtsbarkeit jurisdiction

Gerichtsbeamter functionario forense

Gerichtsbehörde autoritate judiciari

Gerichtsbeschluss|Gerichtsbeschluß decision del tribunal

Gerichtsbezirk jurisdiction

Gerichtsdiener ostiero (del tribunal)

Gerichtsferien *Pl* ferias/vacantias judiciari

Gerichtsgebäude palatio de justitia

Gerichtshof tribunal; | corte de justitia; | internationaler ~: corte international de justitia

Gerichtskosten *Pl* costos judicial/judiciari

Gerichtssaal sala de audientia

Gerichtsschranken *Pl* barra *Sg*

Gerichtsschreiber commisso forense/judicial

Gerichtssekretär commisso forense/judicial

Gerichtssitzung session/audientia del tribunal

Gerichtstag die de audientia

Gerichtsverfahren procedura

Gerichtsverhandlung audientia (judicial)

Gerichtsvollzieher ostiero (executor)

Gerichtswesen justitia

gering parve, diminute; | (niedrig) basse; | (wenig) pauc; | (beschränkt) restricte; | (unbedeutend) insignificante; | ~er als: inferior a; | mein ~es Verdienst: mi humile merito; | mit ~en Ausnahmen: con pauc exceptiones; | ein Geringes: un paucitate; | ~er (Komp.) minor; | ~st (Sup.): minime, infime; | kein Geringerer als: nulle minus grande/importante que; | das Geringste, was er tun kann: le minimo que ille pote facer; | nicht im Geringsten: non mesmo minime; | in nulle/necun mani era/modo

geringachten minuspreciar, disdignar, despicer, depreciar, dispreciar, contemner

geringfügig pauco importante; | futile, insignificante

Geringfügigkeit pauc importantia; | insignificantia, futilitate

geringschätzen minuspreciar, disdignar, despicer, depreciar, dispreciar, contemner

geringschätzig depreciative, dispreciative, disdignose, contemptuose

Geringschätzung minusprecio, depreciation, dispreciation, disdigno, contempto

geringwertig de pauc valor

gerinnen cualiar, coagular se; | geronnene Milch: lacte cualiate; | ~ machen: coagular

Gerinnsel cocagulo; | (Klümpchen) grumo

Gerinnung coagulation

Gerippe *Anat* skeleto; | (Rumpf u. *fig*) carcassa

gerippt (Stoff) costate; | *Arch* cannellate; | *Bot* nervate

Germane teutono, germano

germanisch teutonic, germanic; | die ~en Sprachen: le linguas teutonic, germanic

Germanismus germanismo

Germanist germanista

Germanistik germanistica

gern voluntarie, sponte, de bon grado, con placer; | herzlich ~: de bon corde; | ~ haben/mögen: amar; | ~ gesehen: ben vidite/recipite; | das glaube ich ~: io lo crede ben

gerne s. **gern**

Gernegross|Gernegroß fanfaron, vanitoso; | megalomano

Gerste hordeo

Gerstenkorn (a. *Med*) grano de hordeo; | *Med* hordeolo

Gerte virga, virghetta

Gerteidespeicher graniero, silo (Sp)

Gertenhieb colpo de virgetta

Geruch odor; | (Sinn) odorato; | (Wohl~) fragrantia; | (Spürsinn) flair (F)

geruchlos inodor, sin odor; | (ohne Geruchssinn) private del odorato

Geruchsnerv nervo olfact/ive,-ori

Geruchssinn odorato, olfacto

geruchtilgend disodorante; | ~es Mittel: disodorante

gerufen das kommt wie ~: isto veni a proposito

geruhen dignar, condescender, voler ben

geruhsam reposante; | ~e Nacht!: dormi ben!

Gerät utensilio; | (Apparat) apparato (a. Turn~ und Radio~)

Gerätekammer guarda-mobiles

Geräteturnen gymnastica al apparatos

geräumig spatiose, vaste, ample

Geräumigkeit spatiositate, vastitate, amplitude

Geräusch ruito

Geräuschfilter (Radio) filtro antiparasite

geräuschlos silentiose, sin ruito

geräuschvoll ruitose

Geröchel stertor

Geröll detritos *Pl*; | (Fels~) roccalia

geröstet rostite

Gerücht ruito, rumor, fama; | es geht das ~, daß: il es rumorate que; | le rumor curre que

Gerüchtemacher alarmista

gerüchteweise ~ verlautet: le rumor curre que

gerührt emovite, commovite

Gerümpel antiqualias *Pl*, cosas *Pl* vetule; | (alte Möbel) mobiles vetule

Gerüst (Bau~) scafoltage; | (Schau~) stadio; | (Balkenverstärkung) armatura; | (Richtblock) scafolt; | (Arbeitsbock) cavalletto

Ges *Mus* sol bemolle

gesalbt uncte; | der Gesalbte (des Herrn): le Uncto del Senior

gesamt tote (le), total, integre, global

Gesamtansicht vista general

Gesamtausgabe (e-s Werkes) edition complete

Gesamtbegriff notion general

Gesamtbetrag summa total; | total; | amonta

Gesamtbild impression general; | (Rundblick) panorama

gesamtdeutsch pangerman

Gesamte *n* toto

Gesamteigentum proprietate collective

Gesamteindruck impression general; | (Rundblick) panorama

Gesamteinnahme recepta total

Gesamtertrag producto total

Gesamtheit totalitate

Gesamtsumme summa total

Gesamtwert valor total/global

Gesamtwohl ben public

Gesamtzahl numero total

Gesamtübersicht synopsis (general)

Gesandter inviato; | (Botschafter) ambassador; | (ministro) plenipotentiario; | legato; | (päpstlicher) nuncio

Gesandtschaft legation; | (Botschaft) ambassada; | (päpstl.) nunciatura

Gesang canto; | (Eccl.) cantico; | (Lied) cantion, lied (D)

Gesangbuch libro de cantos/resp. canticos; | (Liederbuch) cantioniero, libro de lieder (D)

Gesanglehrer professor de canto

Gesanglehrerin professora de canto

Gesangseinlage intermedio de canto

Gesangslehrer professor de canto

Gesangslehrerin professora de canto

Gesangsstück pičce (F) de canto; | pecia vocal

Gesangsunterricht lectiones *Pl* de canto

Gesangsvortrag recital (E) de canto

Gesangunterricht lectiones *Pl* de canto

Gesangverein (societate) choral

Gesangvortrag recital (E) de canto

geschehen evenir, occurrer; | (zustoßen) advenir; | (stattfinden) haber loco; | es ist um ihn ~: ille es perdite; | es geschieht ihr recht: illa lo merita ben | **Geschehen** eventos *Pl*; | historia

Geschehnis evento, occurrentia

gescheit intelligente, sensate; | (tüchtig) habile; | du bist wohl nicht recht ~?!: ma tu es (un pauc) toccate/folle!; | tu non ha tu bon senso!

Gescheitheit intelligentia; | (Beurteilungskraft) judicio

Geschenk dono, presente; | j-m ein ~ mit et. machen: donar /facer presente de/ alique ad alicuno

Geschichte historia; | (Erzählung a.) conto, narration; | e-e schöne ~!: un belle affaire (F)!

Geschichtenbuch libro de contos/historias

Geschichtenerzähler narrator

geschichtlich historic

Geschichtsbuch libro de historia

Geschichtschreibung historiographia

Geschichtsforscher historico

Geschichtsforschung recercas/studios *Pl* historic

Geschichtsschreiber historiographo, historico

Geschichtswerk obra historic

Geschichtswissenschaft scientia historic; | historia

Geschick destino, sorte; | (Fatum) fato

Geschicklichkeit habilitate, dexteritate

geschickt (gewandt) habile, dextere; | (körperlich) agile

Geschiebe pulsatas *Pl* (continue); | (*Geol* Trümmergestein) detrito(s)

geschieden (Ehepaar) divorciate

Geschimpfe invectivas *Pl*

Geschirr (Tisch~) vasculos, plattos *Pl*; | (Eß~) servicio; | (Nacht~) urinal; | vaso de nocte; | (Pferde~) harnese; | das ~ abwaschen: lavar le plattos/vasculos; | sich ins ~ legen: facer tote su effortios *Pl*

Geschirrschrank armario a vasculos

Geschirrwäscher lavator de vasculos/plattos

Geschlecht sexo; | *Gram* genere; | (Abstammung) racia, familia; | (Generation) generation

geschlechtlich sexual; | (gattungsmäßig) generic

Geschlechtlichkeit sexualitate

Geschlechtsakt acto sexual, copulation, copula, coito

geschlechtskrank habente un maladia/morbo veneree

Geschlechtskrankheit maladia/morbo veneree

Geschlechtsleben vita sexual

geschlechtslos asexual; | *Bot* neutre, agame

Geschlechtsname nomine de familia; | *Bot, Zool* nomine generic

Geschlechtsorgan organo genital

Geschlechtsreife pubertate

Geschlechtsteile organos genital/sexual

Geschlechtstrieb instincto sexual

Geschlechtsverkehr relationes *Pl* sexual

Geschlechtswort *Gram* articulo

Geschlinge interlaciamento; | (Tiere) visceras

geschlossen *Adj* clause; | (privat) private; | ~e Gesellschaft: reunion private/particular, circulo clause; | in sich ~: coherente; | bei ~en Türen: a portas/ostios clause

Geschlossenkeit unitate, cohesion

Geschluchze singultos *Pl*

Geschmack gusto; | (Aroma) sapor; | ~ finden an: prender gusto a

geschmacklos sin gusto; | insipide, sin sapor

Geschmacklosigkeit manco de gusto, insipiditate; | *fig* mal gusto

Geschmacksache question de gusto

Geschmackssache question de gusto

Geschmackssinn (senso del) gusto

geschmackvoll de bon gusto; | (schmackhaft) saporose; | *Adv* con gusto

Geschmeide joieles *Pl*; | (Schmuck) adorn(ament)o

geschmeidig flexibile, elastic, malleabile; | (Metall) ductile; | (folgsam)

docile; | *fig* versatile; | (einschmeichelnd) insinuante

Geschmeidigkeit flexibilitate, elasticitate, malleabilitate, ductilitate, docilitate, versatilitate

Geschmeiss|Geschmeiß vermina; | *fig* canalia

Geschmetter (der Trompeten) fanfar

Geschmiere (Schrift) scriboliage

Geschnarche roncamento

Geschnatter cacareo; | (Gänse) critalia; | *fig* garrulada

Geschoss|Geschoß projectil; | (Kugel) balla; | (Stockwerk) etage

Geschossbahn|Geschoßbahn trajectoria

geschraubt *fig* affectate, manierate

Geschraubtheit affectation, manierismo

Geschrei critos *Pl*, criteria; | ein ~ erheben: facer critos

Geschwader esquadra; | kleines ~: esquadrilia

geschweige ~ denn: sin parlar de, tanto minus; | e ancora minus

geschwind veloce, celere, rapide, prompte; | *Adv* presto

Geschwindigkeit velocitate, celeritate, rapiditate, promptitude; | mit e-r ~ von: a ration de

Geschwindigkeitsbegrenzung limitation de velocitate

Geschwindigkeitsbeschränkung limitation de velocitate

Geschwindigkeitsmesser *m* tachymetro

Geschwindigkeitszunahme acceleration

Geschwister fratre(s) e soror(es)

geschwisterlich fraterne, fraternal

Geschwisterpaar fratre e soror

Geschworenengericht jury (E), juratos *Pl*

Geschworener jurato

Geschwulst tumor; | inflatura

Geschwulstlehre oncologia

Geschwätz garrulada

geschwätzig garrule, loquace

Geschwätzigkeit garrulitate, loquacitate; | (Wortschwall) verbositate

Geschwür ulcere, abscesso

Geschwürbildung ulceration

geschwürig ulcerose

Geschäft affacer, affaire (F); | (Laden) boteca, magazin; | *Hdl* commercio, negotio; | (Büro) officio, bureau (F); | (Firma) firma; | *fam* sein ~ verrichten: facer su necessitates

Geschäftemacher affairista [-fer-]

geschäftig active, diligente

Geschäftigkeit activitate, diligentia

geschäftlich commercial; | de affaires (F); | *Adv* pro affaires; | ~ verhindert: impedite per affaires

Geschäftsabschluss|Geschäftsabschluß conclusion del *[*de un*]* affaire (F)

Geschäftsanteil parte social

Geschäftsaufgabe cessation de commercio

Geschäftsbereich campo/sphera de activitate; | competentia; | (e-s Ministers) portafolio; | *Jur* jurisdiction

Geschäftsbericht reporto (de affaires)

Geschäftsbrief littera commercial

Geschäftsbuch libro de commercio

Geschäftseröffnung apertura de (un) magazin/boteca

Geschäftsfreund correspondente; | amico de affaires (F)

Geschäftsführer gerente, administrator

Geschäftsführung gerentia, gestion (del affaires (F)), administration

Geschäftsgang marcha [-sch-] del affaires (F); | (Gang in Geschäften) cursa pro affaires

Geschäftsgebaren methodo commercial; | maniera/modo de tractar le affaires

Geschäftsgegend quartiero commercial/del affaires (F)

Geschäftshaus casa de commercio; | firma commercial

Geschäftsinhaber patron; | chef (F)/capite de un firma (commercial)

Geschäftsjahr anno commercial; | exercitio

Geschäftskreis campo de activitate; | in ~en: in le circulos commercial

Geschäftsleben vita del affaires (F); | vita commercial

Geschäftsleitung direction

Geschäftsleute *Pl* commerciantes

Geschäftslokal officio, bureau (F), magazin, boteca

Geschäftsmann homine de affaires (F); | commerciante

geschäftsmässig|geschäftsmäßig secundo le uso commercial; | regular, routinari [ru-]

Geschäftsordnung regulamento

Geschäftspapiere *Pl* papiros commercial

Geschäftsraum officio, bureau (F), magazin, boteca

Geschäftsreise viage de affaires (F)

Geschäftsreisender commisso viagiator [-dzh-]

Geschäftsschluss|Geschäftsschluß clausura (del botecas usw)

Geschäftsstelle officio, bureau (F)

Geschäftsstil stilo commercial

Geschäftsstille calma in le affaires

Geschäftsstockung stagnation del affaires (F)

Geschäftsstunden *Pl* horas de labor/officio/servicio

Geschäftsteilhaber associato

Geschäftsteilhaberin associata

Geschäftsträger incargato de affaires

Geschäftsverbindung relationes *Pl* commercial

Geschäftsverkehr relationes *Pl* commercial

Geschäftsviertel quartiero commercial/del affaires (F)

Geschäftswagen camionetta; | auto de livration

Geschäftszweig ramo del commercio

Geschöpf creatura

Geschütz cannon, pecia de artilleria; | (auffahren: installar; | poner in position)

Geschützfeuer foco de artilleria, cannonada

Geschützrohr tubo de cannon; | bucca de foco

geschützt ~ vor: protegite de

Geschützturm turre/turretto de artilleria

Geselle companion, camerada; | (Handwerk a.) obrero; | fauler ~: pigro; | schlauer ~: astuto

gesellen (sich: se) junger, associar (zu: a)

gesellig sociabile; | (et.) social; | ~es Leben: vita social/mundan; | er ist ein ~er Mensch: ille es un homine sociabile

Geselligkeit sociabilitate; | vita de societate

Gesellschaft societate (a. *Pol*); | compania (leisten: tener); | ~ mit beschränkter Haftung: societate con responsabilitate limitate

Gesellschafter socio, companion, associato; | stiller ~: commanditario

Gesellschafterin dama/resp. senioretta de compania; | *Hdl* socia, associata; | gute ~: bon companiona

gesellschaftlich social, mundan, de/in societate; | ~e Verhältnisse: conditiones *Pl* social; | (umgänglich) sociabile, tractabile

Gesellschaftsabend soirée (F)

Gesellschaftsanzug habito de soirée (F)/ceremonia/vesper/a,-e

Gesellschaftsauto autocar

Gesellschaftsdame dama *[*(ledig) damisella*]* de compania

Gesellschaftskapital capital social

Gesellschaftskleid habito de ceremonia; | roba de soirée (F)

Gesellschaftslehre sociologia

Gesellschaftsraum salon

Gesellschaftsreise viage collective

Gesellschaftsschicht strato/classe social

Gesellschaftsspiel joco de societate

Gesellschaftsvertrag contracto social

Gesellschaftszimmer sala (pro reuniones)

Gesetz lege; | zum ~ erheben: dar fortia de lege; | ~ werden: devenir lege; | sich et. zum ~ machen: facer se un lege de alique; | nach dem ~: secundo le lege

Gesetzblatt bulletin del leges

Gesetzbuch codice

Gesetzentwurf projecto de lege

Gesetzeskraft fortia legal/de lege

Gesetzesvorlage projecto de lege

Gesetzesübertretung violation/transgression del lege

gesetzgebend legislative

Gesetzgeber legislator

Gesetzgebung legislation

gesetzlich legal; | ~ geschützt: patentate; | registrate legalmente; | brevetate

Gesetzlichkeit legalitate

gesetzlos sin lege, anarchic

Gesetzlosigkeit anarchia

gesetzmässig|gesetzmäßig legal; | (regelmäßig) regular; | (rechtmäßig) legitime

Gesetzmässigkeit|Gesetzmäßigkeit legalitate, regularitate; | legitimitate

gesetzt (ruhig) calme, sedate; | von ~em Alter: de etate matur; | ~ (den Fall), es sei wahr: supponite que isto isto es/sia ver

gesetztenfalls supponite le caso

Gesetztheit character posate/calme/grave, (Reife) maturitate; | (gesetztes Wesen) serio, gravitate

gesetzwidrig illegal; | (unrechtmäßig) illegitime

Gesetzwidrigkeit illegalitate, illegitimitate

Gesicht (Sehvermögen) vista; | (An~) facie, visage; | (Vision) vision; | (Grimasse) grimasse (F) (schneiden: facer); | zu ~ bekommen: apperciper; | vider; | (Erscheinung) apparition

Gesichtsausdruck expression facial, physiognomia

Gesichtsfarbe carnation, tincto

Gesichtskreis horizonte

Gesichtsmassage massage facial

Gesichtsmuskel musculo facial

Gesichtspunkt puncto de vista; | aspecto

Gesichtsrose *Med* erysipela

Gesichtssinn senso visual

Gesichtswinkel *Anat* angulo facial; | (Opt.) angulo visual

Gesichtszucken tic (facial)

Gesichtszüge *Pl* tractos, lineamentos

Gesims (Zierleiste) modulatura; | (Kranz~) cornice; | (Fries) friso

Gesinde servientes *Pl*, domesticos

Gesindel canalia, turba, gentalia

Gesindeordnung regulamento pro le servientes

gesinnt disposite; | gut/resp. übel ~: ben/resp. mal intentionate; | j-m freundlich ~ sein: sympathisar con alicuno; | sentir sympathia pro alicuno; | deutsch ~er Ausländer: germanophilo

Gesinnung sentimentos *Pl*; | (Meinung) opinion; | (Charakter) character; | (Sinnesart) mentalitate; | (Denkart) maniera/modo de pensar

Gesinnungsgenosse *Pol* amico politic; | *Rel* correligionario; | (mit gleichem Ideal) coidealista

gesinnungslos sin character/principios *Pl*/dignitate

Gesinnungslosigkeit manco de character

gesinnungstreu loyal

Gesinnungswechsel cambiamento de opinion *[Pol* partito*]*

gesittet polite, decente, civil; | (Volk) civilisate; | ~ machen: civilisar

Gesittung politessa, civilitate, civilisation; | (Sittlichkeit) moralitate; | (feines Benehmen) urbanitate

gesonnen *Adj* ~ sein: esser disposite (a)

Gespann jungito; | *fig* copula

gespannt *Adj* tense; | (kritisch) critic; | (bedacht) intente; | *fig* intense; | ~ sein auf et.: esser curiose/anxie de/re alique

Gespanntheit tension; | (Neugier) curiositate; | *fig* anxietate, impatientia

Gespenst spectro, phantasma

gespensterhaft spectral; | phantastic, de phantasma

gespenstisch spectral; | phantastic, de phantasma

Gespiele *m* camerada de joco; | n jocos *Pl*

Gespielin *f* camerada de joco

Gespinst texito, tela; | (von Spinnen) tela de aranea

Gespinstfaser fibra textile

gespreizt affectate

Gespreiztheit affectation

gesprenkelt maculettate

Gespräch conversation; | colloquio; | (Zwie~) dialogo; | ein ~ führen: conversar; | sich in ein ~ mit j-m einlassen: entrar in conversation con alicuno

gesprächig (mitteilsam) expansive, communicative; | (geschwätzig) loquace

Gesprächigkeit expansivitate, loquacitate

Gesprächspartner collocutor, interlocutor

Gesprächsstoff subjecto/thema de conversation

gesprächsweise *Adv* in (via de) conversation; | conversante, colloquialmente

Gespött derision, irrision; | risada; | zum ~ werden: esser objecto de risada; | zum ~ machen: poner/mitter in ridiculo

Gestade (Ufer) ripa; | (Küstenland) costa; | (Strand) plagia [-dzh-]; | litore, litoral

gestaffelt scalonate

Gestalt forma; | (Wuchs) statura, talia; | (Figur) figura; | (Zuschnitt) faction; | *Lit* personage; | (Erde) configuration

gestalten formar, configurar; | dar forma (a); | sich ~: prender forma; | *fig* realisar; | (darstellen) representar

Gestaltlehre morphologia; | (vom Körper) somatologia

gestaltlos amorphe, sin forma, informe

Gestaltung formation, configuration, realisation, representation

Gestaltungskraft fortia creatori/creative/formative/de realisation

Gestammel balbutiamentos *Pl*, (le) balbutiar

Gestank putor; | mal odor; | fetiditate

gestatten permitter; | gestattet: permittite, licite; | ~ Sie!: con vostre permission

Geste gesto

gestehen confessar; | offen gestanden: (a parlar) francamente; | con franchitia

Gestehungskosten *Pl* costos de fabrica/production

Gestein petra; | (Fels) rocca; | (Schmuck) joieles *Pl*; | *Min* mineral

Gesteinskunde mineralogia, petrographia

Gestell (Fuß~) pede, pedestallo; | (Bock) cavalletto; | (Rahmen) quadro; | (Bücher) planca; | (Gerüst) ossatura; | (Brille) montatura; | (Auto) chassis [sch-] (F); | *Flugz* carcassa

Gestellung *Mil* presentation, appello

Gestellungsbefehl ordine de presentation/appello

gestern heri (früh: matino); | ~ abend: heri vespere | **Gestern** *n* le passato

gestiefelt con/in bottas *Pl*

Gestikulation gesticulation

gestikulieren gesticular

Gestirn astro; | (Sternbild) constellation

gestirnt (con)stellate

Gestrampel fullatura

gestreift striate

gestreng sever, rigorose

gestrig de heri, hestern/e,-al; | am ~en Tag: heri

Gesträuch arbustos *Pl*

Gestrüpp arbustalia, boscalia

geständig confesse

Geständnis confession; | ein ~ ablegen: facer un confession

Gestöber vortice (de nive)

Gestöhne gemitos *Pl*, gemimento(s)

Gestüt scuteria; | *Mil* equario

Gesuch demanda, requesta; | (Bittschrift) petition; | (dringend) instantia

gesucht recercate; | *Hdl* demandate; | (geziert) affectate

Gesumme susurro

gesund san; | in bon sanitate; | (heilsam) salutar *Adj*; | (der Gesundheit förderlich) salubre; | (wieder) gesund machen: curar, sanar, restab(i)lir; | ~ werden: curar/restab(i)lir se; | bleiben Sie ~!: sta ben!

gesundbeten sanar/curar per le precaria

Gesundbeter sanator per le precaria

Gesundbrunnen fonte/fontana medicinal

gesunden restab(i)lir se; | recuperar le sanitate; | convalescer

Gesundheit sanitate, hygiene; | (Heilsamkeit) salubritate; | bei guter ~: in bon sanitate

gesundheitlich sanitari, hygienic; | wie geht es Ihnen ~?: como va vostre sanitate?

Gesundheitsamt officio de sanitate/hygiene

Gesundheitsdienst servicio(s) sanitari/hygienic

gesundheitshalber pro motivos de sanitate

Gesundheitslehre hygiene

Gesundheitsmassnahme|Gesundheitsmaßnahme mesura hygienic

Gesundheitspflege cura medical/de hygiene

Gesundheitspolizei policia sanitari

Gesundheitsrücksichten aus ~: pro rationes/motivos de sanitate

gesundheitsschädlich malsan, insalubre; | nocive al sanitate

Gesundheitswesen sanitate/salubritate public

Gesundheitszustand stato de sanitate; | (der Gesamtheit) stato sanitari

Gesundung convalescentia, restab(i)limento; | (Sanierung) (re)sanamento

Gesäss|Gesäß podice, sede, posterior

Gesäusel dulce murmure/susurro

Gesöff *fam* mal biberage

Getier animales *Pl*

Getose fracasso, fremito, strepito; | (Knall) detonation; | (Meer) mugimento

Getrampel fullatura

getrauen sich ~: audaciar, hardir, osar (mit Inf.)

Getreide cereales *Pl*; | (Korn) grano; | (Weizen) frumento, tritico

getreideartig cereal

Getreidebau cultura del cereales; | cerealicultura

Getreideboden terra de cereales; | (Speicher) graniero

Getreidefeld campo de cereales/grano

Getreidehandel commercio de granos

Getreideschaufel vanno

Getreideschwinge vanno

Getreidezoll derecto super le cereales

getreu fidel, loyal; | (wahrhaft) ver, veridic; | *Adv* fidelmente

getreulich fidel, loyal; | (wahrhaft) ver, veridic; | *Adv* fidelmente

Getriebe mechanismo; | (Auto, a. *fig*) ingranage; | (Wechsel~) cassa de velocitates; | *fig* movimento, agitation

Getriebemotor motor reductor de velocitate

Getriebeschaltung embracage

getrost confidente, fiduci/ose,-al; | *Adv* confidentemente, fiduciosemente

Getränk biberage, bibita, bibitura; | geistige ~e: liquores spirituose

Getränkesteuer *f* imposto super le bibitas

Getto ghetto

Getue affectation, ceremonias *Pl*

getupft maculettate

Getute trompettada

Getäfel panellos *Pl*; | (Fußboden) parquet (F)

getäfelt (Wand) pannellate; | (Fußboden) parquetate

Getändel petulantia; | flirt (E); | (Scherzen) jocos, burlas *Pl*

Getöse fracasso, fremito, strepito; | (Knall) detonation; | (Meer) mugimento

Getümmel tumulto; | (Gedränge) turba

Gevatter compatre; | zu ~ stehen: servir de patrino

Gevatterin commatre; | zu Gevatterin stehen: servir de matrina

Geviert quadrato

Geviertmeile millia quadrate

gewachsen gut ~: ben facite; | de belle figura; | j-m ~ sein; | esser equal ad alicuno; | e-r Sache ~ sein: esser capace de facer alique; | sich der Lage ~ zeigen: monstrar se equal al situation

gewagt osate, riscate; | ~es Spiel treiben: riscar multo; | frisch ~ ist halb gewonnen: qui risca vince; | le fortuna adjuta le fortes/coragioses [-dzh-]

gewahr ~ werden: remarcar, perciper

Gewahrsam custodia; | securitate; | (Haft) detention; | (Gefängnis) prision; | in ~ bringen: poner in securitate; | sicheres ~: loco secur

Gewalt poter, potentia; | (~samkeit) violentia; | (Kraft) fortia; | (moralische) autoritate; | gesetzgebende/resp. ausübende ~: poter legislative/resp. executive; | höhere ~: fortia major; | der ~ weichen: ceder al fortia; | ~ anwenden/brauchen: recurrer al fortia; | in der ~ haben: dominar; | rohe ~: brutalitate; | in j-s ~ stehen: esser al mercede de alicuno

Gewaltakt acto de violentia

Gewalthaber potentato

Gewaltherrschaft despotismo, tyrannia

Gewaltherrscher despota, tyranno

gewaltig potente; | (stark) forte; | (heftig) violente; | (groß) immense; | *fig* enorme, magne, prodigiose; | sich ~ irren: errar completemente/grandemente

Gewaltmassnahme|Gewaltmaßnahme mesura coercitive/violente/arbitrari

gewaltsam violente; | *Adv* per fortia; | ~ öffnen: fortiar

Gewaltstreich colpo de mano; | (Staats~) colpo de stato

Gewalttat acto de violentia

Gewalttäter violento

gewalttätig violente, brutal

Gewalttätigkeit violentia, brutalitate

Gewand vestimento, habito; | (*Rel* u. poet.) vestitura

gewandt habile, agile; | (geschickt) dextere; | (Stil) elegante

Gewandtheit habilitate, agilitate, dexteritate, elegantia

Gewebe texito

geweckt *Adj* eveliate, vivace, argute

Gewecktheit vivacitate, argutia

Gewehr fusil; | (Waffe) arma; | das ~ über!: arma spat'! (spatula); | ~ ab: arma ped'! (pede); | präsentiert das ~!: presenta arma!; | die ~e zusammensetzen: formar le fasces; | an die ~e!: rumpe le fasces!; | ins ~ treten: prender le armas; | ~ bei Fuß stehen: star arma al pede

Gewehrfabrik fabrica de armas

Gewehrfeuer fusilada

Gewehrkolben calceo de fusil

Gewehrlauf cannon de fusil

Gewehrriemen corregia de fusil

Gewehrständer rastro (de fusiles)

Geweih cornos *Pl*; | cornamento, cornatura

Gewerbe industria; | (Beruf) profession; | (Handwerk) mestiero; | (Handwerkswesen) artisanato; | ein ~ betreiben: exercer un mestiero

Gewerbeaufsicht inspection industrial

Gewerbeaufsichtsamt inspectorato ⌈officio de inspection⌋ industrial

Gewerbeausstellung exposition industrial

Gewerbefleiss|Gewerbefleiß industria

Gewerbefreiheit libertate industrial

Gewerbegericht tribunal professional

Gewerbekammer camera de industria

Gewerbeordnung codice industrial; | regulamento de(l) labor

Gewerbeschein licentia industrial

Gewerbeschule schola professional

Gewerbeschullehrer professor de schola professional

Gewerbesteuer imposto industrial

gewerbetreibend industrial

Gewerbetreibender industrial

gewerblich industrial

gewerbsmässig|gewerbsmäßig professional; | de profession

Gewerkschaft syndicato; | (Bergbau) societate de exploitation

Gewerkschafter syndicalista; | obrero organisate

Gewerkschaftler syndicalista; | obrero organisate

gewerkschaftlich syndical(ista)

Gewerkschaftsbewegung syndicalismo; | movimento syndical

Gewerkschaftsbund confederation del labor/syndicatos

Gewerkschaftshaus sede del syndicato(s)

Gewicht peso; | ~ haben: pesar (a. *fig*); | *fig* importantia, autoritate; | schwer ins ~ fallen: haber grande importantia; | ~ legen auf: dar/attribuer importantia a

Gewichtheben (Sport) sublevamento de pesos

gewichtig pesante; | de peso (a. *fig*); | *fig* importante, grave

Gewichtsabnahme perdita de peso

Gewichtsverlust perdita de peso

gewiegt (erfahren) experte; | (schlau) astute

Gewieher hinnimento

gewillt ~ sein: (geneigt) esser disposite (a); | (beabsichtigen) intender; | haber le intention (de)

Gewimmel formicamento, pullula/mento,-tion; | (Menge) turba

Gewimmer lamentationes, gemitos *Pl*

Gewinde (Blumen~) guirlanda; | (Laub~) feston; | (Schraube) filetto

Gewindebohrer forator de filettos *Pl*

Gewindebohrmaschine machina de filettage/filettar

Gewinn ganio; | (Nutzen) profito, lucro; | *Hdl* beneficio; | (Lotterie) premio, precio | **Gewinn- und Verlustkonto** conto de profitos e perditas

Gewinnanteil parte de beneficio; | dividendo

Gewinnbeteiligung participation al beneficios

gewinnbringend lucrative, profitabile

gewinnen ganiar; | (Sport a.) vincer; | (erwerben) acquirer; | (Bergbau) extraher; | *Chem* obtener; | die Überzeugung ~: arrivar/pervenir a convincer/persuader se

gewinnend *Adj fig* sympathic

Gewinner ganiator, ganiante; | (Sieger) vincitor

Gewinnliste lista del premios/numeros ganiante

Gewinnlos *n* numero ganiante

Gewinnspanne margine de beneficio/ganio

Gewinnsucht aviditate de ganio

gewinnsüchtig avide de ganio; | cupide

Gewinnung (Erwerbung) acquisition; | (Erz) extraction; | *Chem* obtention

Gewinsel lamentationes, gemitos *Pl*

Gewirr confusion, imbroglio (I), intric/o,-ation

gewiss|gewiß certe, secur; | *Adv* certo, certemente, securmente; | ein ~er..: un certe..

Gewissen conscientia; | sich kein ~ machen aus: non haber scrupulo de; | j-m ins ~ reden: appellar al conscientia de alicuno

gewissenhaft conscientiose; | (peinlich ~) scrupulose

Gewissenhaftigkeit conscientiositate, scrupulositate

gewissenlos sin conscientia/scrupulo

Gewissenlosigkeit manco de conscientia/scrupulo

Gewissensangst angustia

Gewissensbiss|Gewissensbiß remorso (de conscientia)

Gewissensfrage caso/question de conscientia

Gewissensfreiheit libertate de conscientia

Gewissenskonflikt conflicto de conscientia

Gewissenszwang coercition/coaction moral

gewissermassen|gewissermaßen in certe modo; | pro si dicer

Gewissheit|Gewißheit certitude; | sich ~ verschaffen über: assecurar se de

Gewitter tempesta

Gewitterhimmel celo borrascose

Gewitterluft aere pesante

gewittern es gewittert: il tempesta

Gewitterregen pluvia de tempesta

Gewitterschauer pluvia de tempesta

Gewittersturm borrasca

Gewitterwolke nubilo

gewitzigt s. **gewitzt**

gewitzt (pfiffig) prudente, sage [-dzh-]; | (schelmisch) malitiose, maligne; | (schlau) astute

gewogen *Adj* benevolente, favorabile; | j-m ~ sein: esser amico/affectionate de

Gewogenheit benevolentia, affection, sympathia

Gewohnheit costume, habitude, habito, usage; | aus ~: per habitude

Gewohnheitsmensch homine de habitos, routinero [ru-], consuetudinario

gewohnheitsmässig|gewohnheitsmäßig habitual, routinari [ru-]

Gewohnheitsrecht derecto costumari/consuetudinari

Gewohnheitstrinker bibitor inveterate/consuetudinari/habitual

gewohnt *Adj* habitual; | habituate, accostumate (et. od. an et.: de alique)

gewunden *Adj* tortuose, sinuose

Gewächs vegetal; | (Pflanze) planta; | (Kraut) herba; | (Küchen~) herbages *Pl*; | (Wein) vinia, vite; | *Med* excrescentia

Gewächshaus estufa

Gewähr garantia, caution; | (Sicherheit) securitate; | für et. ~ leisten: garantir alique; | responder de alique

gewähren conceder, accordar; | (darbieten) offerer; | (geben) dar; | (verschaffen) procurar; | (Bitte) acceder a; | ~ lassen: lassar facer

gewährleisten garantir

Gewährleistung garantia

Gewährsmann garante; | (Quelle) autoritate, fonte; | *fig* inform/ante,- ator

Gewährung (Genehmigung) autorisation; | (Kredit) concession

gewärten sich ~: expectar/attender alique

gewärtig ~ sein: expectar/attender alique

Gewäsch garrulada

Gewässer aquas *Pl*

gewässert (Stoff) mohairate [-he-]

gewöhnen accostumar, habituar (sich: se); | er hat sich daran gewöhnt: ille se ha accostumate/habituate ad isto

gewöhnlich ordinari; | (zur Gewohnheit geworden) habitual; | (üblich) usual; | (gemein) commun, vulgar; | *Adv* de costume/habitude; | wie ~: como semper/de costume

Gewöhnlichkeit (Dinge) frequentia; | *Pers* vulgaritate

Gewöhnung habitude, habituation

Gewölbe volta; | (Grab~) crypta; | (Bogen) arco

Gewölk nubes *Pl*

Gewühl (Wühlen) excavation; | (Menge) turba, tumulto

gewürfelt (kariert) con quadrettos, quadrettate

Gewürm (Kriechtiere) reptiles *Pl*, vermes *Pl*; | (Ungeziefer) vermina

Gewürz specie; | *Kochk* condimento; | (wohlriechend) aroma; | ~ an et. tun: condir/condimentar alique

Gewürzhandlung specieria

Gewürzhändler speciero

Gewürzhändlerin speciera

Gewürznelke clavo (de specie); | caryophyllo

Gewürznelkenbaum caryophylliero

Gewürzware specieria

gezackt dentate; | (ausgezackt) dentellate

gezahnt dentate; | (ausgezackt) dentellate

Gezeiten *Pl* marea (alte e basse); | mareas *Pl*

Gezeter clamor; | alte critos *Pl*; | ein ~ erheben: clamar

geziemen sich ~: convenir

geziemend conveniente, decente; | (schuldig) debite

Geziere affectation

geziert affectate

Geziertheit affectation

Gezisch sibilamentos *Pl*; | (spöttisch) (le) conspuer

Gezischel susurro

Gezwitscher pipamento

gezwungen *Adj* fortiate, affectate, constringite, constricte; | ~ lachen: rider constrictemente

gezwungenermassen|gezwungenermaßen sub compulsion

Gezwungenheit affectation; | (Verlegenheit) embarasso

gezähnt dentate; | (ausgezackt) dentellate

Gezänk disputa, querela

Gezücht racia; | (Nestvoll) nidata, covata

Geächteter proscripto

Geächze gemito

Geäder venatura; | systema venose

geädert venate, venose

Geäst ramage

geästet ramose

geübt *Adj* habile, dextere, experte

Geübtheit habilitate, dexteritate

Gicht arthritis, gutta; | (Hand~) chiragra; | (Fuß~) podagra

Gichtanfall attacco de gutta

gichtartig arthritic, guttose

gichtbrüchig arthritic, guttose

gichtisch arthritic, guttose

Giebel (First) culmine; | (Verzierung) fronton

Giebelfeld *Arch* tympano

Giebelfenster fenestra de tecto

Giebelseite frontispicio

Gier aviditate (nach: de); | (Freß~) gluttonia; | (Geld~) cupiditate

gieren concupiscer; | esser avide (de)

gierig avide (de); | (freß~) glutte; | (geld~) cupide

Giessbach|Gießbach torrente

giessen|gießen infunder; | *Techn* funder; | (Blumen usw) rigar; | *fam* es gießt: il pluve a torrentes; | (in Form) modular | **Gießen** *n* fusion, fundition; | (Begießung) rigation

Giesser|Gießer funditor

Giesserei|Gießerei (Gießhaus) funderia; | (Tätigkeit) fundition

Giessform|Gießform modulo

Giesskanne|Gießkanne rigatorio

Gift veneno; | toxico; | ~ und Galle spucken/speien: spumar de rabie/rage [-dzh-]; | darauf kannst du ~ nehmen: vos sponde vostre vita super illo

Giftgas gas toxic/asphyxiante

giftig venenose; | *Med* toxic, virulente; | (vergiftet) invenenate; | *fig* ragiose [-dzh-], rabiose

Giftigkeit toxicitate, virulentia, venenositate; | rabiositate; | (Boshaftigkeit) malitia

Giftmischer invenenator

Giftmischerei invenenamento

Giftmischerin invenenatrice

Giftmord invenenamento

Giftmörder invenenator

Giftpflanze planta venenose

Giftschlange serpente venenose

Giftstoff toxina

Giftzahn dente venenose

Gigant gigante

gigantisch gigantesc

Gilde gilda; | corporation

Gimpel pyrrhula, rubicilla; | pincion marin; | *fig* naivo, stulto

Ginster genista; | (Stech~) genista spinose

Gipfel apice, vertice, summitate; | (e-s Gebäudes) culmine; | (Spitze) picco, cima; | (Grat, Rücken) cresta, crista; | (Hörnchen, Kipfel) crescente, cornetto; | *fig* culmine

Gipfelkonferenz conferentia al summitate/maxime nivello

gipfeln culminar

Gipfelpunkt puncto culminante

Gips gypso

Gipsabdruck (modulage de) gypso

Gipsabguss|Gipsabguß (modulage de) gypso

Gipsarbeiter (obrero-)gypsero

gipsen ingypsar

Gipser gypsero

Gipsfigur figura de gypso

Gipsverband bandage de gypso; | ingypsatura

Giraffe girafa

Girant indorsator

Girat indorsato

girieren girar, circular; | (Wechsel) indorsar

Girlande guirlanda; | *Arch* feston

Giro (Überweisung) giro (I); | (Indossament) indorsamento

Girobank banca de giro (I)

Girobuchung giro (I)

Girokonto conto de giro (I)

Giroverkehr transferimentos/transactiones/pagamentos per giro (I)

Girozentrale banca central de giro (I)

girren gemer | **Girren** *n* gemito

Gis *Mus* sol-diese

Gischt scuma, spuma

Gitarre gitarra

Gitarrenspieler gitarrista

Gitarrenspielerin gitarrista

Gitter grillia, cancello; | (netzartiges) reticulo

Gitterfenster fenestra reticulate/resp. con barras

Gitterspannung (Radio) tension de grillia

Gitterstange barra (de grillia)

Gitterwerk grilliage

Gitterzaun (clausura a) cancello

glacieren *Kochk* glaciar

Glacis *Mil* glacis (F)

Glacéhandschuh guanto glacé (F); | j-n mit ~en anfassen: tractar alicuno dulcemente

Glacéleder capretto

Gladiator gladiator

Gladiole gladiolo

Glanz brillantia; | (blendend) fulgor; | (Klarheit) nitor; | (Herrlichheit) splendor; | (Politur) politura, lustro; | (Gepränge) pompa

Glanzbürste brossa de lustrar

Glanzleder corio vernissate

glanzlos sin lustro; | *fig* sin brillantia; | obscur; | (matt) mat

Glanzpapier papiro satinate/lustrose

Glanzpunkt puncto le plus brillante; | puncto culminante; | apogeo

Glanzseide lustrina

Glanzwichse cera lustrose

Glanzzeit epocha brillante/auree, seculo de auro

Glas vitro; | ein Glas Bier: un vitro de bira; | (geschliffenes) crystallo; | (Brille) berillos *Pl*

Glasarbeiter vitrero

glasartig vitree

Glasauge oculo artificial/de vitro

Glasbläser sufflator de vitro

Glasdach tecto de vitro

Glaser vitrero

Glaserei vitreria

Glasfabrik vitreria, fabrica de vitro(s)

Glasfenster vitriera

Glasflasche carrafa

Glasglocke globo (de vitro)

Glashaus (Treibhaus) estufa

Glashütte vitreria, fabrica de vitro(s)

glasieren vernissar; | (mit Schmelz) smaltar

glasig vitree, vitrose

Glaskasten vitrina

Glaskörper corpore vitree

Glasmalerei pictura super vitro

Glaspapier papiro vitrate/de vitro

Glasperle perla de vitro

Glasscheibe (platta de) vitro

Glasscherbe clasma/fragmento de vitro

Glasschrank vitrina

Glassplitter clasma/fragmento de vitro

Glastür porta vitrate

Glasur vernisse; | (Schmelz) smalt; | (Glasierung) smaltatura

Glaswaren *Pl* crystallos *Pl*; | vitreria

glasweise per vitros

Glaswolle lana de vitro

glatt lisie; | (poliert) polite; | (schlüpfrig) glissante; | (eben) plan; | (gewandt) habile; | (See) calme; | *Adv* (durchaus) absolutemente; | ~ heraus:

rondemente, francamente; | ~ rasiert: rasate mundemente/a flor de pelle

Glatteis gelo/glacie lubric; | strata/via/cammino glaciate/gelate; | j-n aufs ~ führen: tender un trappa ad alicuno

glattstellen *Hdl* liquidar

glattstreichen lisiar

glattweg francamente; | sin ceremonias

Glatze testa calve

glatzköpfig calve

Glaube fide, credentia; | in gutem ~n handeln: ager de bon fide; | ~n schenken: dar fide; | ~ an Gott: fide in Deo; | auf Treu und ~n: de bon fide

glauben creder; | an Gott ~: creder in Deo; | an et. ~: creder a un cosa; | es ist kaum zu ~: il es a pena credibile; | il pare impossibile; | daran ~ müssen: *fam* suffrer le consequentias; | (sterben) morir

Glaubensartikel articulo de fide

Glaubensbekenntnis profession de fide; | credo

Glaubensfreiheit libertate religiose

Glaubensgenosse correligionario

Glaubenskrieg guerra de religion

Glaubenslehre doctrina, dogma

Glaubenssatz doctrina, dogma

Glaubensspaltung schisma

Glaubenszeuge martyre (del fide)

Glaubenszwang coaction/coercition/compulsion religiose

Glaubersalz sulfato de sodium

glaubhaft credibile; | digne de fide

Glaubhaftigkeit credibilitate

glaublich credibile

glaubwürdig digne de fide; | (verbürgt) authentic

Glaubwürdigkeit credibilitate; | (verbürgte) authenticitate

gleich *Adj* equal, par; | (derselbe) mesme; | (ähnlich) simile; | (gleichgültig) indifferente; | zu ~er Zeit: in mesme tempore; | in ~er Weise: sin distinction; | mit ~er Post: per le mesme currero; | *Su* das ~e: le mesmo; | ~ und ~ gesellt sich gern: cata simile ama su simile; | ~es mit ~em vergelten: pagar in le mesme moneta; | render lo simile; | *Adv* equalmente; | (sofort) presto, cito; | ich komme ~: io veni presto; io va venir; | ~ heute: hodie mesmo; | ~ groß: del mesme grandor; del equal volumine; | ~ darauf: presto post(ea); | ~ anfangs: desde/depost le initio; | *Bw* ~ als ob: como si; | wenn/ob er ~ nicht reich ist, so tut er doch..: ben que ille non es ric, ille face..

gleichalterig del mesme etate

gleichaltrig del mesme etate

gleichartig del mesme specie; | homogene, homogenee; | identic, similar

Gleichartigkeit homogeneitate

gleichbedeutend equivalente, synonyme

gleichberechtigt habente equal derectos

Gleichberechtigung equalitate de derectos

gleichbleiben sich ~: remaner/restar constante/le mesmo/stabile; | non cambiar/mutar

gleichbleibend constante, stabile, invariabile

gleichen equalar; | (ähneln) similar

gleichermassen|gleichermaßen in mesme maniera/modo

gleicherweise in mesme maniera/modo

gleichfalls equalmente, anque, etiam; | danke ~: gratias, equalmente/le mesmo a vos/resp. te

gleichförmig uniforme, monotone

Gleichförmigkeit uniformitate; | (Eintönigkeit) monotonia

gleichgesinnt animate per le mesme sentimentos

Gleichgesinnter *Rel* correligionario

gleichgestellt (de categoria) equal

gleichgestimmt *Mus* unisone, unisonante, accordate; | *fig* congenial

Gleichgewicht equilibrio, balancia; | ins ~ bringen: equilibrar; | aus dem ~ bringen: disequilibrar

gleichgültig indifferente

Gleichgültigkeit indifferentia

Gleichheit equalitate, identitate, paritate

Gleichklang unisono; | accordo (a. *fig*); | (Wörter) homonymia

gleichkommen equalar

gleichlaufend parallel

gleichlautend identic; | *Hdl* conforme; | *Gram* homonyme

gleichmachen equal(is)ar, nivellar

Gleichmacherei (mania del) uniformisation

Gleichmass|Gleichmaß proportion, symmetria; | *fig* serenitate

Gleichmut equanimitate, calma, impassibilitate

gleichmässig|gleichmäßig symmetric, ben proportionate, regular, uniforme

Gleichmässigkeit|Gleichmäßigkeit uniformitate, symmetria; | (Regelmäßigkeit) regularitate

gleichmütig equanime, calme, impassibile

gleichnamig del mesme nomine, homonyme; | *Math* del mesme denominator; | homologe; | ~ machen: reducer al mesme denominator

Gleichnis (Bibel) parabola; | (Sinnbild) allegoria, symbolo; | (bildlicher Ausdruck) metaphora

Gleichrichter *Elektr* rectificator

gleichsam pro si dicer; | quasi

gleichschalten coordinar; | *Techn* synchronisar; | *Pol* unificar

Gleichschaltung coordination, synchronisation, unification

gleichschenkelig isoscele

gleichschenklig isoscele

Gleichschritt passo cadentiate

gleichsehen resimilar

gleichseitig equilateral

gleichsetzen s. gleichstellen

gleichstellen equalar; | poner al mesme rango; | (vergleichen) comparar; | (gleichmachen) assimilar

Gleichstellung equalisation, comparation, assimilation

Gleichstrom *Elektr* currente continue

gleichtun es j-m ~: equalar/imitar alicuno

Gleichung equation

gleichviel le mesmo; | *Adv* justo tanto; | ~, ob: pauco importa que

gleichwertig equivalente

Gleichwertigkeit equivalentia

gleichwie como; | in qualcunque maniera/modo

gleichwinklig equiangule

gleichwohl nonobstante; | tamen; | malgrado isto

gleichzeitig simultanee; | *Techn* isochrone; | (zeitgenössisch) contemporanee; | *Adv* al mesme tempore

Gleichzeitigkeit simultaneitate, contemporaneitate; | *Techn* isochronismo

Gleis via; | s.a. **Geleise**

Gleisner hypocrita

Gleisnerin hypocrita

gleisnerisch hypocrita

gleissen|gleißen brillar, splender

gleissend|gleißend splendide

Gleisübergang passage a nivello

Gleitbahn (Eis) glissatorio; | *Techn* glissiera

gleiten glissar; | (Auto) disbandar se; | *Flugz* planar

Gleitflug volo planate

Gleitflugzeug planator

Gleitschiene glissiera

Gleitschutz (protection) antiglissata

Gleitschutzreifen pneu(matico) antiglissata/non glissante

Gleitwinkel *Flugz* angulo de glissamento

Gletscher glaciero

Gletscherbrand erythema/colpo de sol

Gletscherspalte fissura/crepatura de glaciero

Glied membro; | (an e-r Kette) anello, anulo; | *Mil* rango, fila; | *Math, Phil* termino; | (Finger) phalange; | (Geschlecht) generation; | *Gram* proposition, parte

Gliederbau structura, articulation

gliederlahm paralyic

Gliederlähmung paralyse

gliedern divider; | classificar; | disponer; | coordinar; | organisar

Gliederpuppe pupa articulate; | mannequin (F)

Gliederreissen|Gliederreißen *n* dolores *Pl* arthritic/rheumatic

Gliedertier animal articulate

Gliederung division, classification, disposition, structura(tion), organisation; | *Mil* formation

Gliedmassen|Gliedmaßen membros *Pl*; | membratura

gliedweise le un post le altere; | *Mil* in rango(s)/fila(s)

glimmen arder sin flamma

Glimmer *Min* mica

Glimmerschiefer schistolitho, schisto micacee

Glimmstengel *fam* cigarro, cigarretta

glimpflich (Strafe) leve; | *Adv* ~ behandeln: tractar con indulgentia; | ~ davonkommen; | escappar sin grande prejudicio

glitschen glissar

glitschig glissante

glitzern scintillar

global global

Globus globo; | (Erd~) globo terrestre

Glocke campana; | (Klingel) tintinno; | (Vieh~) sonalio; | die ~ schlägt: le campana sona; | an die große ~ hängen: trompettar al quatro ventos; | critar super omne tectos; | divulgar publicamente/ubique

Glockenblume campanula

glockenförmig campaniforme

Glockengeläut sonada (de campana(s)); | (Läutewerk) soneria

Glockengeläute sonada (de campana(s)); | (Läutewerk) soneria

Glockengiesser|Glockengießer funditor de campanas

Glockengiesserei|Glockengießerei funderia de campanas

glockenhell argentin

Glockenklang sono de campana

Glockenschlag colpo/tocco de campana

Glockenschwengel battente de campana

Glockenspiel carillon (F)

Glockenturm campanil

Glorie gloria

Glorienschein aureola, nimbo

glorreich gloriose

Glossar glossario

Glosse glossa; | ~n machen über: glossar; | *Lit* commentar

glossieren glossar; | *Lit* commentar

glotzen reguardar/mirar fixemente/resp. stupendemente

Glucke (Henne) gallina, covatrice, clucca (EDSpRm)

glucken cluccar; | (brüten) covar; | (Gluckgluck machen) facer glu-glu

glucksen cluccar

Glut (Hitze) calor; | (Kohlen) brasa; | *fig* ardor, fervor, passion

Glyptothek glyptotheca

Glyzerin glycerina

Glyzinie *Bot* glycinia

glänzen brillar, (re)splender; | (schimmern) (re)lucer

glänzend brillante, (re)lucente; | (Leder) lustrose; | *fig* a. splendide; | *Adv* meraviliosemente, admirabilemente, brillantemente

gläsern vitree

Glätte lisiessa; | (Politur) politura, lustro; | *fig* elegantia

Glätteisen lisiatorio

glätten lisiar, polir; | (ebnen) (ap)planar; | (Papier) satinar; | (die Stirne) (re)serenar

Glätthobel plana(tor)

Gläubige (m, f) credente, fidel

Gläubiger creditor

Gläubigerin creditrice

Glöckchen campanetta

Glöckner campanero

Glück felicitate; | (Vermögen, Schicksal) fortuna; | (Erfolg) chance (F); | j-m ~ wünschen: felicitar, congratular (alicuno); | desirar/augurar bon chance/fortuna ad alicuno; | viel ~, ~ auf!: bon chance/fortuna!; | zum ~: per fortuna; | auf gut ~: al hasardo, per aventura; | sein ~ machen: facer fortuna

glückbringend ~ sein: portar fortuna

Glückbringer porta-fortuna

glücken successar (ad alicuno)

glücklich felice; | (äußerlich) fortunate; | (günstig) propitie

glücklicherweise felicemente, fortunatemente

glückselig beate

Glückseligkeit felicitate; | *Rel* beatitude

Glücksfall chance (F), hasardo, sorte

Glücksgöttin Fortuna

Glücksgüter *Pl* benes de fortuna, ricchessas

Glücksjäger cavallero de industria; | aventurero

Glückskind fili/o,-a de(l) fortuna

Glückspilz fili/o,-a de(l) fortuna

Glücksrad rota del fortuna

Glücksritter cavallero de industria; | aventurero

Glückssache question de fortuna/chance (F)

Glücksspiel joco de hasardo

Glücksstern bon stella

glückverheissend|glückverheißend de bon augurio

Glückwunsch felicitation, (con)gratulation; | m-e besten Glückwünsche: io felicita/(con)gr atula sincermente/cordialmente

Glückzufall colpo de fortuna/chance (F)

Glühbirne ampulla (electric)

glühen (weiß~) incandescer; | (allg.) arder; | (leuchten) brillar

glühend incandescente, ardente; | *fig* fervente, fervide

Glühfaden filamento

Glühhitze calor torride/tropical

Glühlampe lampa de incandescentia

Glühlicht luce/lumine incandescente

Glühstrumpf manichetto incandescente

Glühwein vino calde

Glühwurm lampyride; | verme lucente

GmbH Societate con responsabilitate limitate: ScRL

Gnade gratia; | (Milde) clementia; | (Barmherzigkeit) misericordia; | (Gunst) favor, mercede; | um ~ bitten: demandar/peter gratia/pardono; | *Mil* quartiero; | ohne ~: sin mercede, sin pietate; | auf ~ oder Ungnade: a discretion/mercede; | Ew (Euer) ~n: Vostre Senioria

Gnadenakt acto de gratia/clementia

Gnadenbezeigung gratia, mercede, favor

Gnadenbild imagine miraculose

Gnadenbrot pan de caritate/almosna

Gnadenfrist dilation per gratia

Gnadengehalt pension

Gnadengeschenk gratification

Gnadengesuch recurso de gratia

gnadenreich clemente; | plen de gratia

Gnadenstoss|Gnadenstoß colpo de gratia (geben: dar)

Gnadenwahl predestination

Gnadenweg via del gratia

Gneis gneis (D)

gnädig clemente, propitie; | (geneigt) favorabile; | (huldreich) gratiose; | ~e Frau: seniora; | Gott sei uns ~: que Deo nos sia propitie!

Gold auro

Goldader filon de auro

Goldammer emberiza (La)

Goldamsel oriolo

Goldarbeiter aurifice

Goldbarren lingoto/barra de auro

Goldbestand reserva de auro

Goldblech auro in laminas

Golddrossel oriolo

golden auree, de auro; | ~e Hochzeit: nuptias *Pl* de auro

goldfarben aurate; | in color de auro

Goldfasan faisan/phasiano aurate

Goldfisch pisce aurate

Goldfüllung aurification

Goldgehalt titulo/contento in auro

goldgelb flave; | jalne aurate

Goldgrube mina de auro (a. *fig*)

Goldgräber cercator de auro

goldhaltig aurifere

goldig aurate; | de auro

Goldklausel clausula-auro; | obligation de pagar in auro

Goldklumpen pepita (de auro)

Goldkorn pepita (de auro)

Goldkäfer scarabeo aurate

Goldlack *Bot* matthiola jalne

Goldmacher alchimista

Goldmark marco-auro

Goldmünze moneta de auro

Goldplombe aurification

Goldplombierung aurification

Goldregen *Bot* laburno, cytiso

Goldschmied aurifice

Goldschnitt (Buch) bordo aurate

Goldstaub pulvere de auro

Goldstickerei broderia de auro

Goldstück pecia de auro

Goldwaage balancia de auro; | jedes Wort auf die ~ legen: pesar omne su parolas

Goldwährung standard (E) de auro; | monometallismo (de auro)

Golf golfo; | (Spiel) golf (E)

Golfkeule baston/pala de golf

Golfschläger baston/pala de golf

Golfstrom Currente del Golfo

Gondel gondola (I); | (am Luftschiff) navicella; | (Drahtseilbahn) cabina; | *Flugz* carlinga

Gondelführer gondolero

Gondellied barcarola (I)

gondeln ir in gondola

Gong gong

gongen gongar

Gonorrhöe gonorrhea

Gorilla gorilla

Gosse (tubo de) effluxo; | (auf der Straße) canaletto (de effluxo)

Gossenstein petra de effluxo

Gote gotho

Gotik stilo gothic/ogival; | gothico

gotisch gothic; | (spitzbogig) ogival

Gott Deo; | ~ sei Dank!: gratias a Deo!; | um ~es Willen: pro amor de Deo!; | vergelt's ~!: que Deo vos lo rende!; | ~ bewahre!: que Deo me/resp. nos guarda!; | ~ sei mit uns!: que Deo sia con nos!; | mein ~!: Deo mie!; | du lieber ~!: Sancte Deo!

gottergeben submisse a *[*al voluntate de*]* Deo; | devote, religiose

Gottergebenheit devotion, submission a *[*al voluntate de*]* Deo

Gottesacker cemeterio

Gottesdienst servicio divin; | officio; | culto; | (Messe) missa

Gottesfurcht timor de Deo

gottesfürchtig devote; | timente Deo; | (fromm) pie

Gottesgelehrter theologo

Gottesgericht judicio de Deo; | *Hist* ordal(io)

Gotteshaus ecclesia, templo, domo de Deo

Gottesleugner atheo; | atheista

Gottesleugnerin athea; | atheista

Gottesleugnung atheismo

Gotteslästerer blasphemator

Gotteslästerin blasphematrice

Gotteslästerung blasphemia; | sacrilegio

Gottesurteil judicio de Deo; | *Hist* ordal(io)

Gottesverachtung impietate

Gottesverehrung culto de Deo

Gottesverächter impio

gottgefällig agradabile a Deo

Gottheit divinitate

gottlob gratias a Deo; | Deo sia laudate

gottlos impie, athee

Gottlosigkeit impietate, atheismo

gottselig pie, devote

Gottseligkeit pietate, devotion

gottverlassen abandonate per/de Deo; | (stärker) maledicte

Gottvertrauen confidentia in Deo

gottvoll *fig* splendide, deliciose

Gouvernante governante

Gouverneur governator

Grab fossa; | (~mal) tumba; | (~hügel) tumulo; | das Heilige ~: le Sancte Sepulcro; | zu ~e tragen: assister al interramento (de); | sepelir, interrar

Grabdenkmal monumento sepulcral/funeral/funerari

Graben fossato; | *Mil* trenchea [-sch-]; | (Bewässerung) canal | **graben** (ex)cavar; | (Skulp.) sculper; | (eingravieren) gravar; | (in Metall) incider; | sich in die Erde ~: subterrar se; | sich ins Gedächtnis ~: gravar se in le memoria

Grabesruhe silentio sepulcral/tumbal

Grabesstille silentio sepulcral/tumbal

Grabesstimme voce sepulcral

Grabgeläute sonos funebre

Grabgewölbe crypta; | volta sepulcral

Grabhügel tumba, tumulo

Grabkreuz cruce funerari

Grablegung interramento, inhumation, sepultura

Grabmal monumento funerari/funebre

Grabrede oration funebre

Grabschrift epitaphio

Grabschändung profanation de tumba/sepulcro

Grabstein petra tumbal/sepulcral

Grabstichel cisello

Grabstätte sepultura; | (unterirdisch) catacomba

Grabtuch drappo mortuari

Grad grado

Gradabzeichen insignia, galon (de grado)

Gradeinteilung graduation

gradlinig rectilinee

Gradmesser *m* scala graduate
Graduierter graduato
gradweise *Adv* gradualmente, per grados
Graf conte
Grafenstand contato
graflich contal
Grafschaft contato
Gram affliction, pena, tristessa; | j-m *Gram* sein: haber/guardar rancor contra alicuno; | esser irate contra alicuno
Gramm gramma
Grammatik gramm<u>a</u>tica
Grammatiker gramm<u>a</u>tico
grammatisch gramm<u>a</u>tic, grammatical; | ~er Fehler: error de gramm<u>a</u>tica
Grammophon gramm<u>o</u>phono
Grammophonaufnahme gravation in disco
Grammophonplatte disco (de gramm<u>o</u>phono)
Gran grano
Granat (Stein) granato
Granatapfel granata
Granatapfelbaum granatiero
Granate *Mil* granata
Granatsplitter clasma de granata
Granattrichter crater/impacto de granata
Granatwerfer lancea-granatas; | mortero
grandios grandiose
Grandseigneur grande senior
Granit granito
granitartig gran<u>i</u>tic
Granne *Bot* arista
grannenartig aristate
Graphik gr<u>a</u>phica; | artes gr<u>a</u>phic *Pl*
Graphiker graphista
graphisch gr<u>a</u>phic; | ~e Darstellung: gr<u>a</u>phico
Graphit graphite
graphithaltig graphitose, graph<u>i</u>tic
Graphologe graph<u>o</u>logo
Graphologie graphologi<u>a</u>
graphologisch graphol<u>o</u>gic
Gras herba; | *Pl* Gräser: gramineas; | ins ~ beißen: *fig* morder le p<u>u</u>lvere; | das ~ wachsen hören: *fig* audir crescer le herba
grasartig herbacee
grasen *vi* pascer, pasturar
Grasfläche prato, gazon
grasfressend herb<u>i</u>vore
Grasfutter herbage
Grasfütterung forrage verde
grasgrün verde como le herba
Grashalm herbetta; | stirpetto de herba
Grashüpfer locusta, saltator
grasig herbose
Grasland prater<u>i</u>a
Grasmähmaschine m<u>a</u>china a falcar le herba
Grasmücke silvia
Grasplatz gazon
grasreich herbose
grassieren regnar, prevaler; | (wüten) rabiar, ragiar [-dzh-]; | (sich verbreiten) diffunder/propagar se
Grat cresta, crista; | (Rück~) spina
Gratifikation gratification
gratis gr<u>a</u>tis (La), gratuitemente
Gratulant (con)gratulante; | felicitante
Gratulantin (con)gratulanta; | felicitanta
Gratulation (con)gratulation, felicitation
gratulieren j-m ~: congratular/felicitar alicuno; | ich gratuliere zum neuen Jahr: mi <u>o</u>ptime augurios pro le nove anno
grau gris; | *fig* die ~e Vorzeit: le t<u>e</u>mpore le plus remote; | der ~e Alltag: monoton<u>i</u>a de cata die; | etwas ~: grisastre; | (farblos) p<u>a</u>llide; | ~ werden; | ~e Haare bekommen: devenir gris; | darüber lasse ich mir keine ~en Haare wachsen: isto non me preoccupa/inquieta; | ~ anstreichen: pinger in gris
graublau blau grisastre
grauen (Tag) esser alba; | es graut; | der Tag graut: il es alba; | le die pare/se leva; | (Schreck) (unpers. u. sich) haber horror/pavor; | es graut mir davor: io ha horror de isto | **Grauen** *n* (Tag) alba; | (Entsetzen) horror, pavor
grauenerregend horr<u>i</u>bile, h<u>o</u>rride, horrende
grauenhaft horr<u>i</u>bile, h<u>o</u>rride, horrende
grauenvoll horr<u>i</u>bile, h<u>o</u>rride, horrende
grauhaarig con gris capillos
graulen *fam* sich ~ vor: haber pavor de
Graupe hordeo mundate; | (feine) hordeo perlate

Graupel *Pl* granettos de grandine

graupeln (unpers.) grandinar minutemente

Graus horror

grausam cruel, atroce

Grausamkeit cruelitate, atrocitate

Grauschimmel cavallo gris *[*con ronde maculas*]*

grausen fremer de horror (a) | Grausen: *n* horror, espavento

grausenerregend horribile, espaventose

Graveur gravator

gravieren gravar; |*fig* aggravar

Graviernadel puncta de incisor/cisello

Gravierung gravure (F)

Gravitation gravitation

Gravitationsgesetz lege del gravitation

Gravitationskraft gravitation

gravitätisch grave; | (feierl.) solemne

Grazie gratia; | (Myth.) die ~n: le Gratias

graziös gratiose

Greif grypho; | (Geier) vulture

greifbar sasibile; | (fühlbar) palpabile, tangibile; |*fig* evidente, comprensibile, concrete

greifen sasir, prender, caper; | *Mus* (Saite) toccar; | in die Tasche ~: mitter le mano in le tasca; | um sich ~: propagar se; | expander se; | zu e-m Mittel ~: recurrer ad un medio; | ~ nach: extender le mano pro prender

Greifer croc, crampa

Greifzirkel (Dicke) compasso de spissor

greinen lacrimar

Greiner infante lacrimose

Greis vetulo | **greis** *Adj* vetule, vetere

Greisenalter vetulessa

greisenhaft senil

Greisin vetula

grell (Ton) acute; | (Farben, a. *fig*) stridente; | (herb) acre; | (Licht) splendente

Grellheit acutessa, stridor, acritate, splendentia

Grenadier granatero

Grenzabkommen accordo de frontiera

Grenzaufseher guarda-frontiera

Grenzbewohner habitante del frontiera

Grenze limite; | (Landes~) frontiera; | (äußerstes Ende) confinio; | (Abgrenzung) demarcation

grenzen ~ an: confinar a/con, esser contigue a; | vicinar; | esser limitrophe de

grenzenlos sin limites; | (unbeschränkt) illimitate; | (unendlich) infinite

Grenzenlosigkeit infinitate, immensitate

Grenzer s. **Grenzbewohner, Grenzaufseher**

Grenzfall caso limite

Grenzgebiet region de frontiera

Grenzland region de frontiera

Grenzlinie linea divisive/de demarcation

Grenzmark region de frontiera

Grenzpfahl palo/poste terminal/de frontiera

Grenzschutz guarda de frontiera; | (Truppe) truppa de frontiera

Grenzstein petra terminal

Grenzwert valor limite

Grenzzoll doana

Grenzzwischenfall incidente de frontiera

Grenzübertritt passage del frontiera

Greuel horror, abomination

Greueltat atrocitate

greulich horribile, abominabile

Griebe residuo de sebo (Talg) *[*lardo (Speck)*]*

Grieche greco

Griechenland Grecia

Griechentum grecismo, hellenismo

griechisch grec | **griechisch-katholisch** greco-orthodoxe

Griesgram mal humor; | *Pers* grunnion

griesgrämig malhumorose, morose

Griess|Grieß semola; | (Kies) sablo grossier, petretta; | *Med* lithiase renal

Griesspudding|Grießpudding pudding (E) de semola

Griff (Handlung) sasimento, prisa; | (Berührung) tocco; | (Schirm, Messer usw) manico; | (Henkel) ansa; | ~e *Pl*: *Mil* maneamento de armas; | (Handvoll) manata; | (Kurbel) manivella

Griffbrett (Klavier) claviero

Griffel (Schieferstift) stilo de ardesia

Grille grillo; |*fig* capricio, mania; | ~n fangen: livrar se al melancholia

grillen grilliar

grillenhaft capriciose

Grimasse grimasse (F); | ~n schneiden: facer grimasses, grimassar

Grimassenschneider grimassero

Grimm furor, rabie, rage [-dzh-], ira

grimmig furiose, inrabiate, inragiate [-dzh-], irate; | (Kälte) penetrante; | (Schmerz) acute

Grind (Schorf) eschara, crusta

grindig crustose; | coperte de crustas

Grindpilz favo

grinsen surrider ironicamente | **Grinsen** *n* surriso ironic

Grippe *Med* grippe (F), influenza (I)

grippekrank grippose

Grips *fam* intendimento

grob (stark, dick) grosse; | (plump) grossier; | (roh) rude; | (rauh) aspere; | (Fehler) grave; | *Techn* approximative

Grobheit grossessa, grosseria, rudessa, asperitate, brutalitate

Grobian homine grossier; | grossiero; | maleducato

grobkörnig de grano grosse

grobschlächtig grossier

Grobschmied ferrero

Grog grog (E)

Groll rancor, despecto

grollen portar/guardar rancor (a); | haber un despecto (contra); | (Donner) streper

Gros *Mil* grosso; | (12 Dutzend) grossa

Groschen grosso; | (allg.) soldo

gross|groß grande; | (hochgewachsen) alte; | (erwachsen) adulte; | (dick) grosse; | (Buchstabe) majuscule; | ~er Buchstabe: majuscula; | wie ~ ist er?: qual es su talia?; | gleich ~: de equal grandor; | im ~en: in grande; | die ~e Zehe: le pollice del pede; | im ~en und ganzen: in general, in toto/summa; | ~e Augen machen: facer grande oculos; | der größere/größte Teil: le major /plus grande/ parte; | groß/größer werden: devenir (plus) grande; crescer

Grossadmiral|Großadmiral grande admiral

grossartig|großartig grandiose, imponente; | (erhaben) sublime

Grossartigkeit|Großartigkeit grandiositate

Grossaufnahme|Großaufnahme (Film) (photographia de) prime plano

Grossbauer|Großbauer paisano ric

Grossbetrieb|Großbetrieb grande interprisa/exploitation

Grosseltern|Großeltern granparentes

Grossenkel|Großenkel granfilio secunde

Grossenkelin|Großenkelin granfilia secunde

grossenteils|großenteils in grande parte

Grossflugzeug|Großflugzeug avion/aeroplano gigante

Grossfürst|Großfürst grande duce

Grossfürstin|Großfürstin grande duchessa

Grossgrundbesitz|Großgrundbesitz grande proprietate, latifundio

Grossgrundbesitzer|Großgrundbesitzer grande proprietario, latifundista, latifundiario

Grosshandel|Großhandel commercio in grosso

grossherzig|großherzig magnamine

Grossherzigkeit|Großherzigkeit magnanimitate

Grossherzog|Großherzog grande duce

Grossherzogin|Großherzogin grande duchessa

Grossherzogtum|Großherzogtum grande ducato

Grosshändler|Großhändler grossista; | commerciante/negotiante in grosso

Grossindustrie|Großindustrie grande industria

Grossindustrieller|Großindustrieller grande industrial

Grossist grossista

Grossistin grossista

grossjährig|großjährig major (de etate)

Grossjährigkeit|Großjährigkeit majoritate

Grosskaufmann|Großkaufmann grossista; | commerciante/negotiante in grosso

Grosskraftwerk|Großkraftwerk central electric a grande potentia

grossköpfig|großköpfig macrocephale

Grossmacht|Großmacht grande potentia

Grossmama|Großmama granmamma

Grossmaul|Großmaul grande-bucca; | *fig* fanfaron

Grossmut|Großmut magnanimitate, generositate

Grossmutter|Großmutter granmatre, ava

grossmächtig|großmächtig potentissime

grossmäulig|großmäulig fanfaron

grossmütig|großmütig magnanime, generose

Grossneffe|Großneffe grannepto

Grossnichte|Großnichte grannepta

Grossoktav|Großoktav *Typ* grande octavo; | octavo major

Grossonkel|Großonkel granoncle

Grosspapa|Großpapa granpapa

Grosssprecher|Großsprecher fanfaron

Grosssprecherei|Großsprecherei fanfaronada

grossspurig|großspurig de via large; | *fig* ~ tun: fanfaronar

Grossstadt|Großstadt grande citate/urbe

Grossstädter|Großstädter habitante de un grande citate

Grosstante|Großtante granamita

Grosstuer|Großtuer fanfaron

Grosstuerei|Großtuerei fanfaronada

grosstun|großtun dar se aeres; | mit et. ~: vantar se de alique

Grossunternehmer|Großunternehmer grande interprenditor

Grossvater|Großvater granpatre, avo

Grossvaterstuhl|Großvaterstuhl confortabile

Grossvieh|Großvieh grosse bestial

Grossziehen|Großziehen (Kinder) elevar, educar; | (Tiere) elevar, nutrir

grosszügig|großzügig (freigebig) generose, liberal; | (tolerant) de large vistas; | (in ~ Form) de grande stilo

Grosszügigkeit|Großzügigkeit generositate, liberalitate; | largor/amplitude de vistas; | grande stilo

grotesk grottesc

Groteske grottesco

Grube fossa; | (Bergbau) mina; | in die ~ fahren: descender in le puteo

Grubenarbeiter minator

Grubenbau exploitation de un mina

Grubenbetrieb exploitation de un mina

Grubengas methano; | gas de mina; | grisu

Grubenholz ligno de mina

Grubenlampe lantern(ett)a/lampa de minator

Grubenlicht lantern(ett)a/lampa de minator

Gruft tumba, sepultura; | (Kirchen~) crypta; | (Grube) fossa; | (Höhle) caverna

Grummet secunde feno

Grumt secunde feno

Grund (tiefste Stelle) fundo; | (Erdboden) solo, terreno; | (Tal) valle, vallata; | (Niederschlag, Bodensatz) sedimento; | (~lage) fundamento, base; | (Beweg~) motivo, causa; | (Beweis~) argumento; | (Vernunft~) ration; | (e-r Wissenschaft) rudimento; | ~ und Boden: terras *Pl*; | benes *Pl* (immobile); | von ~ aus: radicalmente; | desde le initio; | a fundo; | zu ~e legen: prender como fundamento; | in ~ und Boden: *fig* a fundo, profundemente; | auf ~ von (kraft): per virtute de; | den ~ legen zu: poner le fundamentos de; | *Mar* in den ~ bohren: affundar; | e-r Sache auf den ~ gehen: examinar alique a fundo

Grundbedeutung senso primitive

Grundbedingung condition fundamental

Grundbegriff concepto/notion fundamental; | notion de base

Grundbesitz proprietate (de terreno)

Grundbesitzer proprietario (de terreno/domo)

Grundbuch catastro | **Grundbuch-** (in Zssgn. *Adj*) catastral

grundehrlich honestissime; | fundamentalmente honeste

Grundeigentum proprietate (de terreno)

Grundeigentümer proprietario (de terreno/domo)

Grundeis glacie de fundo

grundfalsch completemente/absolutemente false

Grundfarbe color primitive/fundamental; | *Mal* color de appresto; | *Phys* color simple/elemental

Grundfehler error fundamental

Grundfeste fundamento

Grundfläche base

Grundform forma primitive; | (*Gram* Infinitiv) infinitivo

Grundgedanke idea/concepto fundamental

Grundgehalt *n* salario de base

grundgelehrt eruditissime

Grundgesetz lege fundamental; | statuto; | (Verfassung) constitution

grundieren *Mal* apprestar le tela

Grundirrtum error fundamental

Grundkapital capital social

Grundlage base, fundamento; | (Fußgestell) pedestallo

grundlegend fundamental

Grundlegung fundation

Grundlinie linea fundamental/de base; | principio; | (Hypotenuse) hypotenusa

Grundlohn salario de base

grundlos sin fundo; | (unbegründet) infundate; | *Adv* sin ration/motivo; | infundatemente

Grundlosigkeit immense profunditate; | *fig* absentia de fundamento

Grundmauer (muro de) fundamento; | basamento

Grundpfeiler pilastro de fundamento/base; | *fig* columna, colonna

Grundpreis precio de base

Grundregel regula fundamental

Grundrente renta fundiari

Grundriss|Grundriß plano; | (Lehrbuch) compendio

Grundsatz principio; | (Lebensregel) maxima; | (unbestreitbar) axioma

Grundschuld debita hypothecari

Grundschule schola elementari/primari

Grundstein petra fundamental/de base (legen: poner)

Grundsteinlegung position/collocation del prime petra

Grundsteuer imposto fundiari

Grundstoff *Chem, Phys* corpore simple/simplice/elementari; | *Chem* a. elemento; | (Rohstoff) materia prime

Grundstrich grosso/gamba de littera

Grundstück terreno; | pecia de terreno; | (Gebäude) immobile

Grundstückbesitzer proprietario de terreno/resp. immobile

Grundstückmakler agente de benes immobiliari

Grundstütze base

grundsätzlich *Adj* de principio; | *Adv* per principio

Grundtext texto original

Grundton *Mus* tonica; | *Mal* color fundamental

Grundtugend virtute cardinal

Grundumsatz *Physiol* metabolismo basal

grundverschieden essentialmente/radicalmente/integremente differente/diverse

Grundwasser aqua subterranee

Grundwissenschaft scientia fundamental

Grundzahl numero cardinal

Grundzins renta fundiari

Grundzug tracto principal/characteristic; | characteristica

Grundzüge *Pl* elementos

Grundübel vitio capital; | mal/vitio originari

grunzen grunnir | **Grunzen** *n* grunnimento

Gruppe gruppo

Gruppenarbeit labor de equipa

Gruppenaufnahme photographia de un gruppo

Gruppenbild photographia de un gruppo

gruppenweise per/in gruppos

gruppieren (ag)gruppar

Gruppierung (ag)gruppamento

Grus *Min* carbon minute

gruselig horripilante, horride; | que face fremer

gruseln sich ~: fremer; | mir gruselt: io me senti venir le cute anserin; | j-n ~ machen: facer fremer alicuno

gruslig horripilante, horride; | que face fremer

Gruss|Gruß salute; | (Begrüßung) salutation; | (Verbeugung) reverentia; | herzliche/resp. freundliche Grüße: cordial/resp. amical salutes; | mit hochachtungsvollem ~: con distincte/respectuose salutes; | j-s Grüße bestellen: transmitter le complimentos/salutes de alicuno

Gräber excavator; | (Toten~) fossator

Gräfin contessa

grämen sich ~: affliger se; | sich zu Tode ~: morir de affliction/pena

grämlich morose

grässlich|gräßlich horribile, atroce

Grässlichkeit|Gräßlichkeit horror, atrocitate

Gräte spina

Grätsche salto con gambas aperte

grätschen aperir/allargar le gambas

Grätschsprung salto con gambas aperte

gräulich grisastre

gröblich grossier, grave; | *Adv* grossiermente, gravemente

grölen *fam* vociferar

Grösse|Größe grandor (a. *fig*); | (e-r Person) statura; | (Rauminhalt) volumine; | *Astr* magnitude; | (Umfang, Weite)

amplitude; | (Menge) quantitate; | (Berühmtheit) celebritate

Grössenverhältnis|Größenverhältnis proportion, dimension

Grössenwahn|Größenwahn megalomania; | mania del grandores

grössenwahnsinnig|größenwahnsinnig megalomane

grösser|größer (Komp. v. groß) plus grande, major, superior

grösstenteils|größtenteils pro le major parte; | (zeitl.) le plus sovente

Grübchen fossetta

Grübelei reflexion (minutiose), meditation; | pensamento subtil

grübeln cercar minutias; | meditar/pensar subtilmente; | cavar se le cerebro

Grübler ponderator; | meditator subtil

Grüblerin ponderatrice; | meditatrice subtil

grüblerisch (super)pensative

grün verde; | ~er Junge: becco jalne; | novicio; | ~er Donnerstag: jovedi sancte; | ~ werden: verdear | **Grün** *n* (Farbe) verde; | *Kochk* verdura (a. Felder u. Bäume); | bei Mutter ~ schlafen: dormir sub le stellas

Grünanlagen *Pl* jardines public

gründen fundar; | (einrichten) stabilir/establir; | (einsetzen) instituer; | (schaffen) crear; | (errichten) eriger; | (sich) ~ auf: fundar/basar (se) super

Gründer fundator

Gründerin fundatrice

gründlich solide; | (tief) profunde; | (von Grund aus) radical; | *Adv* a fundo

Gründlichkeit soliditate, profunditate; | (Genauigkeit) precision, exactitude

Gründling *Zool* gobio

Gründonnerstag jovedi sancte

Gründung fundation, establimento, stabilimento, institution; | (Schaffung) creation

Grüne *n* verde; | *Kochk* verdura

grünen verdear; | (re)verdescer

Grünfutter forrage verde

Grünkohl caule verde

grünlich verdastre

Grünschnabel becco jalne; | novicio

Grünspan verdigris

Grünspecht pico verde

grüssen|grüßen salutar; | ~ Sie ihn (herzlich) von mir: saluta le (cordialmente) de mi parte; | grüß' Gott!: salute!

Grützbrei pappa de gruta /hordeo, resp. avena/

Grütze gruta, grano de hordeo/resp. avena; | *fig* (Verstand) intendimento

Grützebrei pappa de gruta /hordeo, resp. avena/

gucken reguardar

Guckfenster fenestretta; | fenestra celate

Guckkasten cassa optic

Guckloch (foramine de) spia

Guerilla guerilla (Sp)

Guerillakrieg guerilla (Sp)

Guillotine guillotina

guillotinieren guillotinar

Guinee (Münze) guinea

Gulasch gulash

Gulaschkanone *Mil fam* cocina ambulante/de campania

Gulden florino

Gummi gumma; | (Kautschuk) cauchu [-sch-]

Gummiabsatz talon de cauchu[-sch-]/gumma

Gummiarabikum gumma arabic

Gummiball balla elastic

Gummiband elastico

Gummibaum gummiero

gummieren gummar

gummihaltig gummose

Gummihandschuh guanto de cauchu[-sch-]/gumma

Gummiharz gumma resina

Gummiknüppel fuste de cauchu[-sch-]/gumma

Gummimantel impermeabile

Gummireifen pneu(matico) (de cauchu [-sch-])

Gummischeibe disc(hett)o/rotetta de cauchu [-sch-]

Gummischlauch tubo de cauchu [-sch-]; | (Fahrrad) camera de aere

Gummischnur elastico

Gummischuh galocha [-sch-]

Gummisohle solea de cauchu [-sch-]

Gummistrumpf calcea elastic/de cauchu [-sch-]

Gummizug elastico

Gunst favor; | zu ~en von: in favor de; | bei j-m in ~ stehen: haber le favor de alicuno; | j-s ~ erlangen: ganiar le favor de alicuno; | sich um j-s Gunst bemühen: sollicitar le favor de alicuno

Gurgel gorga; | gutture; | (Schlund) gurgite; | (Kehle) jugulo; | j-m die ~ abschneiden: secar le gorga ad alicuno; | jugular

Gurgelabschneider jugulator

gurgeln gargarisar | **Gurgeln** *n* gargarismo

Gurgelwasser aqua pro gargarismos

Gurke cucumere, cucumbre; | (kleine) cornichon (F); | cucumbretto; | (saure) cornichon in vinagre

Gurkensalat salata de cucumbres

gurren gemer

Gurt cinctura; | (Tragriemen) corregia

Guss|Guß (Gießen) fusion, fundition; | (Regen~) pluvia subite; | ducha [-sch-] (de pluvia); | (Wasser) jecto de aqua

Gussabdruck|Gußabdruck cliché (F)

Gusseisen|Gußeisen ferro fundite

Gussform|Gußform modulo

Gussstahl|Gußstahl aciero fundite

Gussstahlwerk|Gußstahlwerk acieria

Gusswaren|Gußwaren *Pl* objectos/articulos de ferro fundite

gut *Adj* bon; | wollen Sie so ~ sein: habe le bontate (de); | face me le favor (de); | es ~ sein lassen: lassar; | non insister; | j-m ~ sein: amar alicuno; | es ~ haben: esser felice/fortunate; | *Adv* ben; | schon gut!: ben, ben!; | du hast ~ reden: vos pote ya parlar; | quecunque vos dicera; | zugute kommen: tornar ad avantage; | ein ~es Wort bei j-m einlegen: interceder presso alicuno | **Gut** *n* (le) ben; | (Besitz) benes *Pl*, possession, proprietate; | (Land~) terra; | Güter: merces *Pl*

Gutachten opinion (de experto); | (schriftl.) reporto (de experto)

Gutachter experto

gutartig benigne; | de bon natural; | *Med* benigne

Gutartigkeit bon natural; | benignitate

Gutdünken aviso, opinion; | nach ~: a voluntate; | como pare e place; | a bel(le) placer

Gute *n* bono; | das ~ an der Sache ist: le bono in iste affaire (F) es; | ~s tun: facer bono

Gutes bono; | ben; | ~ tun: facer bono/ben; | des Guten zuviel: exaggerar; | mangiar [-dzh-] /od. biber/ troppo/nimis; | alles Gute!: bon sorte!; | im guten: amicabilemente; | (gutwillig) de bon grado

gutgelaunt de bon humor; | ben disposite

gutgemeint dicite/resp. facite con bon intention

gutgesinnt ben intentionate

gutgläubig de bon fide

Guthaben credito; haber; saldo active | **guthaben** esser creditor (de)

gutheissen|gutheißen approbar | **Gutheißen** approbation

Gutheissung|Gutheißung approbation

gutherzig caritabile; | qui ha bon corde

Gutherzigkeit bontate de corde; | bonhomia

gutmachen (wieder ~) reparar; | remediar (a); | nicht wieder gutzumachen: irreparabile, irremediabile

gutmütig de bon natura; | (mild) mansuete; | ein ~er Mensch: bonhomo; | un bon natura

Gutmütigkeit bonitate; | bon natura; | mansuetude

gutsagen für et. ~: garantir alique

Gutsbesitzer proprietario rural/de un terra

Gutschein bono

gutschreiben mitter al credito (de)

Gutschrift (nota de) credito

Gutsherr proprietario rural/de un terra

Gutshof ferma

gutsituiert fortunate; | in bon situation (financiari)

gutstehen garantir

guttun facer ben

gutwillig de bon voluntate; | (Zögling) docile, obediente

Gutwilligkeit bon voluntate, complacentia

Gymnasialbildung instruction gymnasial/lyceal; | studios *Pl* secundari

Gymnasialdirektor director de (un) gymnasio/liceo

Gymnasiast lyceano; | scholar/studente de un liceo/gymnasio

Gymnasiastin lyceana; | scholara/studenta de un liceo/gymnasio

Gymnasium gymnasio; | (Oberstufe) liceo (classic: humanistisches; | scientific: mathematisches)

Gymnastik gymnastica

gymnastisch gymnastic

Gynäkologe gynecologo

Gynäkologie gynecologia

gynäkologisch gynecologic

gähnen oscitar; | hiar | **Gähnen** *n* oscitation

Gähnlaut hiato

Gängelband banda/lista de sustenimento; | am ~ führen: conducer in bandas de sustenimento

gängeln conducer in bandas de sustenimento

gängig practicabile, viabile; | *fig* currente, de vendita facile; | (führend) in voga; | (Münze) in circulation

Gänschen anseretto

Gänseblümchen parve margarita

Gänsebraten rostito de oca; | oca rostite

Gänsefüsschen|Gänsefüßchen *Pl Typ* virgulettas; | ein Wort in ~ setzen: poner un parola inter virgulettas

Gänsehaut cute anserin; | mich überläuft die ~: il me veni le cute anserin

Gänseleberpastete (pastata de) ficato de oca

Gänsemarsch fila indie (im: in)

Gänserich oca/ansere mascule

Gänseschmalz grassia de oca

Gänsestall stabulo de ocas

Gänsewein *fam* aqua; | (scherzhaft) vino de fonte

gänzlich total, complete; | *Adv* totalmente, completemente

gären fermentar; | (Teig) levar se; | (aufschaumen) effervescer; | *fig* ferver

Gärstoff fermento

Gärtner jardinero, horticultor

Gärtnerei jardinage, horticultura; | ~ betreiben: jardinar

Gärtnerin jardinera

Gärung fermentation; | *fig* effervescentia

Gärungserreger fermento

Gärungsprozess|Gärungsprozeß processo de fermentation

Gärungsverfahren processo de fermentation

Gässchen|Gäßchen stratetta, vietta

Gästebuch libro/album de honor; | (Hotel) libro de hospites

gönnen non invidiar; | conceder; | sich ~: permitter se; | nicht ~: invidiar

Gönner protector; | (Wohltäter) benefactor

gönnerhaft orgoliose, fer

Gönnerin protectrice; | (Wohltäterin) benefactrice

Gönnermiene aere de protector

Gönnerschaft protection, patronage

Göpel cabestan

Göpelwerk maneo

Gör pueretto, pueracio

Göre pueretta, pueracia

Götterbild idolo

Götterdämmerung crepusculo del deos

Götterfunke scintilla divin

Götterlehre mythologia

Götterspeise ambrosia

Göttertrank nectare

Göttin dea

göttlich divin

Göttlichkeit divinitate

Götzenbild idolo

Götzendiener idolatra

Götzendienerin idolatra

Götzendienst idolatria

gültig valide; | (Gesetz) in vigor, vigente; | legal; | (Münze) currente; | für ~ erklären: validar

Gültigkeit validitate; | (Münze) curso; | (Kraft) vigor

günstig favorabile; | (Vorbedeutung) propitie; | (gelegen) opportun; | j-m ~ gesinnt sein: favorir alicuno; | haber sympathias pro alicuno

Günstling favorito

Günstlingswirtschaft favoritismo

Gürtel cinctura; | *Mil* cincturon; | *Geom, Geogr* zona

Gürtelrose *Med* herpete zoster

Gürtelschnalle fibula de cinctura

Gürteltier armadillo

gürten cinger, cincturar

Güte bonitate; | (Beschaffenheit, Wert) qualitate; | in ~: amicabilemente; | haben Sie die ~, zu: habe le bontate de; | du meine ~!: Deo mie!; | bonitate divin!; | (habe) patientia!

Güterabfertigung expedition del merces

Güterannahme reception del merces

Güterbahnhof station de(l) merces

Gütergemeinschaft communitate de benes

Güterschuppen deposito de merces

Gütertransport transporto de merces

Gütertrennung separation de benes

Güterverkehr traffico de merces

Güterwagen *Eisenb* furgon; | wagon de merces; | (Lastwagen) camion (de merces)

Güterzug traino de merces

gütig bon; | (höflich) cortese; | (wohlwollend) benevolente; | wollen Sie so ~ sein: habe le bontate (de); | mit Ihrer ~en Erlaubnis: con vostre permission

gütlich amicabile; | sich ~ tun: regalar se (de); | dar se bon/belle tempore

H

H *Mus* si

ha ha!: ah!

Haar (Kopf~) capillo; | (Gesamtheit) capillatura; | (Körper~, Tier~) pilo; | (Daune, Flaum) villo; | (Mähne u. Schwanz e-s Pferdes) crin; | auf ein ~; | aufs ~: exactemente; | um ein ~ wäre ich gefallen: mancava pauco pro que io cadeva; | sich in die ~e geraten; | sich in den ~en liegen: prender se le un le altere al capillos; | mir steht das ~ zu Berge: mi capillos se ericia; | ~e auf den Zähnen haben: *fig* esser decise/audaciose; | an den ~en herbeiziehen: traher per le capillos; | ~e lassen müssen: *fig* lassar plumas; | perder alicun pecunia; | kein gutes ~ lassen an: contestar cata qualitate ad alicuno

Haarausfall cadita de capillos; | *Med* alopecia

Haarbusch tufa de capillos

Haarbürste brossa de capillos

Haarbüschel tufa de capillos

haaren (sich) ~: perder pilos; | (mausern) mutar

Haarentferner depilatorio

Haaresbreite um ~: per pauco

haarfein fin/tenue como un capillo

Haarfärbemittel tinctura pro le capillos

haarförmig capillar, capilliforme

Haargefäss|Haargefäß vaso capillar

haarig capillute, pilose, vill/ose,-ute

Haarkamm pectine

haarklein minutiosissime, minutissime; | subtil; | *Adv* minutemente; | in detalios; | detaliatemente

Haarknoten chignon (F)

Haarlocke bucla (de capillos)

haarlos calve

Haarnadel spinula de capillos

Haarnetz rete

Haarpflege cura del capillos

Haarröhrchen tubo capillar

haarscharf affilatissime; | *fig* multo precise; | con le plus grande precision; | (ganz nahe) toto juxta (a)/presso de

Haarschneidemaschine machinetta (electric) pro taliar le capillos

Haarschneiden talio del capillos

Haarschneider perrucchero, barbero

Haarschopf tufa de capillos

Haarschwund perdita/cadita de capillos

Haarspalterei subtilitates *Pl*

Haarstrich filetto; | linea tenue

haarsträubend horripilante

Haartracht pectinatura

Haartrockner siccator (electric) de capillos; | sicca-capillos

Haarwasser lotion capillar/pro le capillos

Haarwickel buclator; | (aus Papier) papillota

Haarwuchs crescimento del capillos; | (der gesamte) capillatura

Hab s. **Habe**

Habe Hab und Gut: haber; | benes *Pl*; | omne su haber

haben haber; | (Präsens: ha); | bei der Hand ~: tener in le mano; | haber sub le mano; | et. im Auge ~: *fig* considerar/observar alique; | zu ~ in allen Buchhandlungen: in vendita in omne librerias; | nichts auf sich ~: esser sin importantia; | das hat nichts zu sagen: isto vole dicer nihil; | nicht mehr zu ~: exhaurite | **Haben** haber, credito; | Soll und ~: debito e credito

Habenichts povretto; | povre diabolo

Habgier aviditate, cupiditate

habgierig avide, cupide

habhaft ~ werden: (successar) sasir alique

Habicht astor, astur

Habichtnase naso aquilin

Habilitation habilitation (academic)

Habilitationsschrift dissertation, these pro habilitation/habilitar se

habilitieren sich ~: habilitar se

Habseligkeiten *Pl* (tote su) haber; | effectos

Habsucht avaritia, aviditate

habsüchtig avar, avide

Hackbank hachatoria [-sch-]

Hackbeil hachetta [-sch-]

Hackblock bloco de hachamento [-sch-]

Hackbrett hachatoria [-sch-]

Hacke *f* sarculo; | (Picke) picco

Hacken *m* talon; | die ~ zusammenschlagen: claccar le talones | **hacken** (Fleisch) hachar [-sch-]; | (picken) piccar; | (Holz) finder; | (Erde) sarcular; | (Vögel) beccar

Hackfleisch hachato [-sch-]; | carne hachate [-sch-]

Hackfrucht vegetal/fructo sarculate/arate; | patatas, caule e betas

Hackklotz bloco de hachamento/hachar [-sch-]

Hackmaschine machina de hachar [-sch-]

Hackmesser cultello de hachar [-sch-]

Hader (Zank) disputa, querela; | (Mißhelligkeit) dissension

hadern querelar (con), litigar; | mit den Schicksal ~: accusar le sorte

Hafen porto; | (Topf) potto, olla

Hafenanlagen *Pl* darsenas, installationes portuari

Hafenarbeiter obrero portuari/del porto, discargator

Hafenbahnhof station maritime

Hafendamm mole, jectata

Hafeneinfahrt entrata del porto

Hafenplatz porto de mar

Hafensperre embargo

Hafenstadt citate maritime/portuari

Hafenwächter guarda de porto

Hafenzoll derectos *Pl* de porto

Hafer avena

Haferbau cultura del avena

Haferbrei pappa de avena

Haferflocken *Pl* floccos de avena

Hafergrütze gruta de avena

Haferschleim suppa/crema/pappa de (floccos de) avena; | avena cocte

Haff baia; | golf(ett)o

Haft arresto; | detention; | in ~ nehmen: arrestar, imprisionar; | in ~ halten: detener; | aus der ~ entlassen: poner/(re)mitter in libertate; | relaxar; | liberar

Haftantritt entrata in prision/carcere

haftbar responsabile (für: de)

Haftbarkeit responsabilitate

Haftbefehl mandato/ordine de arresto/detention (erlassen: decerner)

haften ~ an: adherer a; | seine Blicke auf et. ~ lassen: fixar le oculos super alique; | ~ für et.: responder de alique; | garantir alique; | ~ für j-n responder pro alicuno

Haftpflicht responsabilitate; | Gesellschaft mit beschränkter ~ (GmbH): societate a responsabilitate limitate (SaRL)

haftpflichtig responsabile

Haftpflichtversicherung assecurantia de responsabilitate civil

Haftpulver pulvere adhesive

Haftung s. **Haftpflicht**

Haftvermögen *Techn* fortia adhesive

Hag (Hecke) haga, sepe; | (Hain) boschetto; | (eingefriedigter Raum) clausura

Hagebuche (Hainbuche) carpino

Hagebutte rosa canin; | cynorhodo(ne)

Hagedorn spino albe/blanc

Hagel grandine

hageldicht dense como grandine

Hagelkorn grano de grandine

hageln grandinar; | es hagelt: il grandina

Hagelschaden damno (causate) per grandine

Hagelschauer grandinata

Hagelschlag grandinata

Hagelversicherung assecurantia contra (le) grandine

Hagelwetter tempesta de grandine; | grandinata

hager magre, discarnate

Hagerkeit magressa

Hagestolz (vetule) celibatario

Hahn *Zool* gallo; | *Techn* valvula; | (am Gewehr) can; | der ~ im Korbe sein: esser como galletto in

(le) pullario; | esser favorito; | es kräht kein ~ danach: nemo/necuno facera caso de illo

Hahnenfuss|Hahnenfuß *Bot* ranunculo

Hahnenkamm crista/cresta de gallo (a. *Bot*)

Hahnenkampf combatto de gallos

Hahnenschrei canto del gallo

Hahnensporn sporon de gallo

Hahnentritt (im Ei) germine del ovo; | chalaza

Hahnrei cornuto

Hai squalo

Haifisch squalo

Hain boschetto

Hainbuche carpino

Haken unco, uncino, croc; | (Angel~) hamo; | (Kleider~) porta- mantello, portavestimento; | (mit Ösen) crampetta | **haken** accrocar

hakenförmig unciforme, uncinate

Hakenkreuz cruce gammate/uncinate; | svastica

Hakennase naso curvate

Hakenschnäbler *Pl* uncirostros

hakig uncinate

halb medie; | e-e ~e Stunde: un medie hora; | um ~ vier Uhr: a tres horas e medie; | die ~e Stadt: le medietate del citate; | auf ~er Höhe: a medie altor; | ~ so groß: le medietate; | es schlägt ~ drei Uhr: il sona duo horas e medie; | *Mus* ~e Note: minima; | nur ~ so viel: solmente le medietate; | ~ öffnen: aperir a medio; | interaperir

halbamtlich officiose; | semiofficial

Halbbildung pseudocultura; | cultura superficial

Halbbruder medie-fratre; | fratre consanguinee; | (mütterlicherseits) fratre uterin; | (Stiefbruder) fratrastro

Halbdunkel *n* penumbra, crepusculo; | *Mal* clarobscuro, medie- tincto

halber (wegen) a causa de; | pro ration de

Halbes (ein) medietate; | un medie..

Halbfabrikat producto semimanufacturate; | fabricato medio finite

halbfertig *Hdl* semimanufacturate; | medio finite; | erst ~ sein: haber finite/terminate a medietate

Halbfinale medie-final

Halbfranz (ligatura) medie-corio

Halbfranzband (ligatura) medie-corio

halbgar mal cocite, medie-cocite

halbgebildet pseudointellectual

Halbgefrorenes *Kochk* sorbet

Halbgeschwister infantes de duo lectos

Halbgott semideo

Halbgöttin semidea

Halbheit mesura insufficiente; | (Unentschlossenheit) irresolution; | (im Wissen) mediocritate

halbieren divider in duo (partes equal); | bisecar

Halbierungslinie bis(s)ectrice

Halbinsel peninsula

Halbjahr sex menses; | semestre

halbjährig de sex menses; | semestral

halbjährlich semestral; | *Adv* cata sex menses

Halbkreis semicirculo

Halbkugel *Geom* semisphera; | *Geogr* hemispherio

halblang semilonge

halblaut a medie voce

Halblederband ligatura in medie-corio

Halbleinen medie-tela

Halbmast auf ~: a medie-mast

Halbmesser *m* radio

halbmonatlich bimensual; | cata dece-cinque dies

Halbmond medie luna; | (zunehmender Mond) luna crescente

halbnackt seminude

halboffen aperte a medio; | interaperte

Halbpacht semi-ferma

Halbpart medietate; | ~!: parte a duo!

Halbpension medie-pension

halbrund semironde, semirotunde, semicircular

Halbschatten penumbra; | *Mal* medie-tincto

Halbschlaf somnolentia, medie-somno, semisomno

Halbschuh scarpa basse; | scarpetta

Halbschwergewicht (Sport) peso medie/semiforte

Halbschwester medie-soror; | sororastra

Halbseide medie-seta

halbstarr semirigide

halbsteif (Kragen) medie-molle

Halbstiefel medie-botta; | (Damen) bottina

halbstündig de un medie hora

halbstündlich cata medie hora

Halbstürmer (Sport, *Fußb*) medio-avantero

Halbton *Mus* semitono

halbtot medie-morte, semimorte

halbtägig de medie jornata; | pro le medietate de un die

Halbvers hemistichio

Halbvokal semivocal

halbvoll plen a medietate

Halbwaise orphano de patre/resp. matre

halbwegs a medie via/cammino/strata; | *fig* (ziemlich) tolerabilemente, suffribilemente

Halbwelt medie-mundo; | societate equivoc/medie-mundan

Halbweltdame medie-mundana

Halbwolle medie-lana

halbwüchsig adolescente; | (bartlos) imberbe; | ~es Mädchen: adolescenta

Halbzeit (Sport) medie-tempore

Halde declivitate de un collina; | (Bergbau) cumulo de scorias *[*residuos de mina*]*; | cumulo de residuos mineral

Halfter capistro; | (Pistolen~) vaina

Halle hall (E); | (Säulen~) portico; | (Tennis~) corte coperte; | (Markt~) mercato coperte; | (Auto~) garage (F); | *Flugz* hangar (F)

Halleluja hallelujah

hallen resonar

Hallenbad piscina coperte/clause

hallo hallo!: hallo

Halluzination hallucination

Halm (Getreide) pedunculo; | (Stroh) palea, stirpe

Halmfrüchte *Pl* cereales

Hals collo; | (Kehle) gorga, gutture; | ~ über Kopf: precipitatemente; a rumpe-collo; | auf dem ~e haben: haber super le dorso; | j-m auf dem ~e liegen: importunar alicuno; | sich vom ~e schaffen: disembarassar se (de); | aus vollem ~e: per tote le fortia (del voce); | per tote le gutture/gorga; | in den falschen ~ bekommen: glutir de transverso; | steifer ~: *Med* torticollis | **Hals-Nasen-Ohren-Arzt** otorhinolaryng(olog)ista

Halsabschneider seca-gorga; | *fig* (Wucherer) usurero

Halsausschnitt decoltage

Halsband collar

Halsbinde cravata

halsbrecherisch periculose; | *fig* riscate

Halseisen collar de ferro

Halsentzündung inflammation del gorga/gutture; | laryngitis; | angina

Halskette collar, catenetta

Halskragen colletto

Halskrause collaretto

Halsschlagader carotide

Halsschmerz dolor de gutture

Halsstarre torticollis

halsstarrig *fig* obstinate

Halstuch pannello de collo

Halsweh mal de gorga/gutture

Halsweite mesura del collo

Halswirbel *Anat* vertebra cervical

Halszäpfchen uvula

Halt arresto; | *Mil* halto; | (Ort) station; | (Stütze) appoio; | (innerer) consistentia; | e-n ~ an j-m haben: haber un appoio in alicuno | **halt** ben, vero, tamen; | man kann ~ nichts machen: on pote vero facer nihil

haltbar tenibile; | (fest) solide; | (dauerhaft) durabile; | (Stoff) resistente; | (Speise) unbegrenzt ~: imputrescibile; | ~ sein: conservar se

Haltbarkeit soliditate, durabilitate

halten *vt* tener; | (zurück~) retener; | (aufrechterhalten) mantener; | (ein~) observar; | (fassen) continer; | (Diener usw) haber; | (maß~) moderar se; | (verteidigen) defender; | (Messe) dicer; | (Rede) facer, pronunciar; | (Hochzeit) celebrar; | e-e Stunde ~: dar un lection; | viel von j-m ~: haber alicuno in grande estima; | ~ für: tener pro; | ~ von: pensar/opinar de; | es für ratsam ~, zu: judicar a proposito de (mit Inf.); | *vi* (festsitzen) tener; | (dauerhaft sein) esser solide; | es hält schwer, zu: il es difficile (mit Inf.); | auf et. ~: tener ad alique; | (haltmachen) haltar, stoppar; | (Stand haben) stationar; | an sich ~: *fig* continer se

Halteplatz placia/loco de halto/stationamento; | station

Haltepunkt puncto de halto

Haltesignal signal de halto/stop

Haltestelle station, halto

Haltetau ammarra

Haltevorrichtung dispositivo de fixation

haltlos inconsistente; | *fig* inconstante; | (unbegründet) infundate

Haltlosigkeit inconsistentia; | inconstantia

haltmachen haltar, stoppar

Haltung (Körper~) position, postura; | (Verhalten) attitude; | (Betragen) conducta; | *Mil* moral

Halunke canalia

Hammel ove

Hammelbraten rostito de ove

Hammelfleisch carne de ove

Hammelkeule coxa de ove

Hammelkotelett cotelette (F) de ove

Hammelsprung (a. *fig*) salto de ove

Hammer martello; | zwischen ~ und Amboß: inter le incude e le martello; | unter den ~ kommen/resp. bringen): esser vendite in auction/vender in auction (public)

Hammerschlag colpo de martello, martellata

Hammerwerfen lanceamento del martello

Hammerwerk ferreria, forgia [-dzh-]

Hammerwurf lanceamento del martello

Hammerzange martello-tenalia

Hampelmann (a. *fig*) marionette (F), pupetta

Hamster *Zool* hamster (D)

Hamsterei accaparamento, amassamento

Hamsterer accaparator, amassator, stockator

hamstern accaparar, amassar, stockar

Hamsterung accaparamento, amassamento

Hand mano; | aus erster ~: de prime mano; del mano al mano; | unter der ~: sub mano; secretemente, privatemente; | aus dritter ~: indirectemente; | von langer ~: de longe tempore; | hohle ~: mano cave; | e-e höhere ~: un fortia superior; | auf eigene ~: de proprie initiativa; | auf der ~ liegen: esser clar/evidente; | e-e gute ~ haben: haber un bon scriptura; | weder ~ noch Fuß haben: haber ni pedes ni testa/capite; | an ~ von: basate super; | an die ~ geben: suggerer; | j-m an die ~ gehen: adjutar alicuno; | mit ~ anlegen: adjutar, auxiliar; | die letzte ~ (an)legen: dar le ultime mano; | ~ an sich legen: suicidar se; | aus/von der ~ in den Mund leben: viver al jornata; | nicht die ~ vor Augen sehen: vider absolutemente nihil; | alle Hände voll zu tun haben: esser supercargate de labor; | die Hände in den Schoß legen: facer nihil; non reager; | j-m in die Hände arbeiten: facer le joco de alicuno; | laborar pro alicuno; | j-m et. in die Hände spielen: facer passar alique per le manos de alicuno; | die Beine in die Hände nehmen: currer rapidissimo; | mit gefalteten Händen: con le manos jungite; | zu eigenen Händen: in proprie manos

Handarbeit labor manual; | (weibl.) (labor de) sutura

Handarbeiter obrero (manual); | laborator manual

Handarbeiterin obrera (manual); | laboratrice manual

Handaufheben durch ~ abstimmen: votar per levar le/del mano/per mano levate

Handauflegen imposition del manos

Handauflegung imposition del manos

Handausgabe edition portative

Handball (Spiel) handball (D)

Handbewegung gesto (de mano)

handbreit large como le mano

Handbremse freno de mano

Handbuch manual

Handbücherei bibliotheca manual

Handel commercio; | (Verkehr) traffico; | (Geschäft) affaire (F), negotio; | (Vereinbarung) compromisso; | ~ treiben: commerciar

handeln (wirken) ager; | (behandeln) tractar; | (Handel treiben) commerciar; | facer le commercio (de); | sich um et. ~: tractar se de; | mit sich ~ lassen: monstrar se tractabile

Handelsabkommen accordo commercial

Handelsadressbuch|Handelsadreßbuch annuario commercial/del commercio

Handelsagent agente commercial

Handelsartikel articulo de commercio

Handelsbericht reporto commercial

Handelsbeziehung relation commercial

Handelsbilanz balancio (commercial)

Handelsbrauch usage/usantia/costume commercial

handelseinig ~ sein/resp. werden: esser ⌈resp. poner se⌋ de accordo

handelseins ~ sein/resp. werden: esser ⌈resp. poner se⌋ de accordo

Handelsfirma ration social

Handelsflagge pavese del marina mercante

Handelsflotte marina mercante; | flotta mercante/mercantil
Handelsfreiheit libertate de commercio
Handelsgericht tribunal de commercio
Handelsgesellschaft societate commercial
Handelsgesetzbuch codice commercial
Handelsgärtner horticultor
Handelshochschule schola superior de commercio
Handelskammer camera de commercio
Handelskorrespondenz correspondentia commercial
Handelsmarine Handelsflotte
Handelsminister ministro del commercio
Handelsniederlassung factoria
Handelsrecht derecto commercial
Handelsregister registro commercial
Handelsreisender commisso viagiator [-dzh-]
Handelsschiff nave mercante
Handelsschule schola commercial/de commercio
Handelssperre embargo
Handelsstadt citate/centro commercial/commerciante
Handelsteil (in Zeitungen) section commercial, economic e financiari
Handelsunternehmen interprisa commercial
Handelsverbindung relationes *Pl* commercial; | commercio, traffico
Handelsverkehr relationes *Pl* commercial; | commercio, traffico
Handelsvertrag tractato commercial
Handelsvertreter agente/representante de commercio; | commisso viagiator [-dzh-]
Handelsvolk populo commerciante
Handelsware articulo de commercio
Handelszeichen marca
Handelszweig ramo commercial/de commercio
handeltreibend commerciante
Handfeger scopetta
Handfertigkeit dexteritate
Handfessel manica
handfest robuste
Handfeuerwaffe arma de foco portabile
Handfläche palma (del mano)
Handgeld arrha; | (Pfand) pignore
Handgelenk carpo; | (articulation del) pulso
handgemein ~ werden: venir al manos
Handgemenge lucta clause/intermiscite
Handgepäck bagage a mano
Handgepäckabgabe deposito de bagages a mano
handgeschrieben *Jur* holographe; | manuscripte
Handgranate granata de mano
handgreiflich palpabile; | (offenbar) evidente; | ~ werden: passar a vias de facto
Handgriff maneamento; | (Henkel) ansa; | *Chem* manipulation; | (Griff) prisa
Handhabe maneamento; | *fig* prisa
handhaben manear, manipular; | (Gesetz) applicar
Handhabung maneamento, manipulation, application
Handhebel levator de mano
Handkarren carretta de mano
Handkoffer valise (F)
Handkorb paniero a mano
Handkurbel manivella
Handkuss|Handkuß basia-mano; | basio de mano
Handlanger obrero manual/adjutante; | *fig* complice
Handlaterne lanterna portabile
Handlesekunst chiromantia
Handleuchter candeliero (portabile)
handlich maneabile
Handlung (Tat) action, acto; | strafbare ~: acto punibile; | *Hdl* commercio; | (Laden) boteca
Handlungsbevollmächtigter mandatario commercial
Handlungsfreiheit libertate de action
Handlungsgehilfe empleato de commercio
Handlungsreisender viagiator [-dzh-] de commercio
Handlungsvollmacht procuration
Handlungsweise maniera/modo de ager; | (Verfahren) procedimento; | *Jur* procedura
Handpflege manicura; | hygiene del manos
Handpfleger manicuro
Handpflegerin manicura
Handpresse pressa manual
Handreichung assistentia
Handschelle manica

Handschlag stricta de mano; | *fig* promissa solemne

Handschreiben autographo; | littera autographe

Handschrift scriptura; | (Schriftwerk) manuscripto; | littera manuscripte

Handschriftendeuter graphologo

Handschriftendeutung graphologia

Handschriftenkunde paleographia

handschriftlich per scripto a mano; | manuscripte

Handschuh guanto

Handschuhladen guanteria

Handschuhmacher guantero

Handspiegel speculetto

Handstand (Turnen) (appoio) vertical super (le) manos

Handstreich colpo de mano

Handtasche sacco a mano

Handtuch essuga-mano; | toalia

Handtuchhalter porta-toalia; | toaliero

Handumdrehen im ~: in un instante/torno de mano

Handvoll pugnata

Handwagen carretta de mano

Handwerk mestiero; | (Beruf) profession; | (~swesen) artisanato; | j- m das ~ legen: poner un fin al maneos de alicuno; | j-m ins ~ pfuschen: intromitter se in le affaires (F) de alicuno

Handwerker artisano, obrero

Handwerkerstand artisanato

Handwerksbetrieb interprisa artisanal

Handwerksbursche garson/companion de mestiero

Handwerksgeselle garson/companion de mestiero

Handwerkskammer camera del mestieros/de artisanato

handwerksmässig|handwerksmäßig conforme al usage artisanal; | (mechanisch) mechanic

Handwerkswesen artisanato

Handwerkszeug utensilio

Handwurzel carpo

Handwörterbuch dictionario portabile

Handzeichnung designo a mano; | schizzo (I)

Hanf cannabe

Hanfacker cannabiera

Hanfhändler cannabero

Hang declive; | *fig* inclination, tendentia

Hansnarr buffon

Hanswurst paleasso, arlequin, pantalon

Hanswurstiade paleassada, arlequinada

Hantel halter (Gr)

hanteln facer gymnastica con halteres

hantieren (geschäftig sein) esser affairate [-fer-]/occupate; | ~ mit: manear, manipular | **Hantieren** *n* occupation; | (Handhabung) maneamento, manipulation

hapern haber pena/difficultate (de functionar/progreder); | non progreder/progressar; | da hapert es: es illac ubi dole */alique non functiona/*

Happen buccata

happig avide, vorace

Happigkeit aviditate, voracitate

Harfe harpa

Harfenist harpista

Harfenistin harpista

Harfenspiel musica de harpa

Harfenspieler harpista

Harfenspielerin harpista

Harke rastro, rastrello

harken rastrellar | **Harken** *n* rastrellage

Harker rastrellator

Harlekin arlequin

Harlekinade arlequinada

Harm affliction; | (Kränkung) offensa; | (Schaden) damno

harmlos inoffensive, innocente; | (Sache) innocue

Harmlosigkeit innocentia, innocuitate

Harmonie harmonia

harmonieren harmonisar; | mit j-m ~: intender se/concordar con alicuno

Harmonika harmonica, accordion

harmonisch harmoniose

Harmonium harmonium

Harn urina

Harnblase vesica (urinari)

Harnblasenentzündung cystitis

Harndrang necessitate de urinar

harnen urinar

Harnentleerung miction, urination

Harnisch harnese; | (Brust~) armatura, cuirasse; | *fig* in ~ geraten: irascer; | in ~ bringen: exasperar, incholerisar

Harnruhr diabete

Harnröhre urethra

Harnröhrenkatarrh urethritis

Harnstoff urea

Harnsäure acido uric

Harnuntersuchung analyse de urina

Harnzwang stranguria

Harpune harpon

harpunieren harponar; | *Su* harponage

harren e-r Sache ~: attender/expectar alique (impatientemente)

harsch aspere, dur, rude

hart dur; | (streng) rigorose; | (rauh) rude; | (mühevoll) penose; | (Ei) cocite; | ~ werden: indurar; | *Phys* solidificar se; | e-n ~en Stand haben: esser in un situation/position difficile; | ~ auf ~: impietose

Hartflügler *Zool* coleoptero

Hartfutter granos *Pl*

hartgekocht *fig* indurate

Hartgeld moneta metallic

hartgesotten *fig* indurate

Hartgummi ebonite (E); | gumma vulcanisate

hartherzig dur (de corde)

Hartherzigkeit duressa (de corde)

harthörig dur de aure/audito

hartköpfig testute, capitute, obstinate

hartleibig constipate

Hartleibigkeit constipation

hartnäckig tenace, pertinace; | (eigensinnig) obstinate

Hartnäckigkeit tenacitate, pertinacitate, obstination

Hartriegel *Bot* ligustro

Harz (Baum) resina

Harzgewinnung resinage

harzig resinose

harztragend resinifere

Hasardspiel joco de hasardo

Haschee *Kochk* hachato [-sch-]

haschen attrappar; | *fig* ambitionar | **Haschen** *n fig* ambition (nach: de)

Hase lepore; | *fig* poltron; | da liegt der ~ im Pfeffer: hic sta/jace le difficultate

Hasel avellaniero

Haselhuhn tetraste

Haselmaus muscardino (avellanari)

Haselnuss|Haselnuß avellana

Haselrute virgetta de avellaniero

Haselstrauch avellaniero

Hasenbraten rostito de lepore

Hasenfuss|Hasenfuß pede le lepore; | *fig* coardo, poltron

Hasenjagd chassa [sch-] al lepore

Hasenpanier das ~ ergreifen: fugir celatemente/habilemente

Hasenpfeffer ragout (F) de lepore

Hasenscharte labio leporin

Haspe cardine

Haspel haspa

haspeln haspar; | (empor~) guindar

Hass|Haß odio

hassen odiar

hassenswert odiose, abhorribile

hassenswürdig odiose, abhorribile

Hasser odiator

Hast haste; | (stärker) precipitation

hasten hastar, precipitar se

hastig hastive; | precipitate, pressate; | *Adv* hastivemente, precipitatemente

Haube cofia (IFSp); | tocca; | (weiche Mütze) bonetto; | (Motor) cappotta; | unter die ~ bringen/resp. kommen maritar/resp. maritar se

Haubenlerche alauda cristate

Haubitze haubitze (D ab Cs)

Hauch sufflo; | (Atem) halito; | *Gram* aspiration

hauchdünn finissime, tenuissime

hauchen sufflar; | (Geruch) exhalar; | *Gram* aspirar

Hauchlaut consonante aspirate

Haudegen spadon; | *fig* homine de spada

Haue picco

hauen colpar; | (Gras) falcar; | (Loch) facer; | (Holz) finder; | (Stein) taliar; | um sich ~: dar colpos; | *fam* j-m übers Ohr ~: dupar alicuno; | (Bergbau) minator; | (Fangzahn) defensa

Haufe cumulo; | (geschichteter) pila; | (v. Menschen) turba; | (Schar) truppa; | der große ~: le vulgo; | in hellen ~: in bandas *Pl*; | über den ~ schießen: abatter per un tiro; | über den ~ werfen: subverter (alique)

Haufen s. **Haufe**

haufenweise in massa

Haufenwolke cumulo

Hauklotz bloco de hachamento [-sch-]

Haupt capite; | *fig* chef (F); | in Zssgn. oft *Adj* principal

Hauptabschnitt *Mil* sector principal

Hauptaltar altar major

Hauptbahnhof station central

Hauptbalken *Arch* architrave

Hauptbestandteil elemento principal

Hauptbuch grande-libro

Hauptdarsteller actor principal; | protagonista

Hauptdarstellerin actrice principal; | protagonista

Haupteingang entrata principal

Haupterbe herede principal

Haupterbin hereda principal

Hauptfach (Studium) disciplina principal; | (Kästchen) cassetta principal

Hauptfernamt central telephonic

Hauptgeschäft (Sitz) sede (del firma)

Hauptgeschäftsstunden *Pl* horas de affluentia/commercio/servicio

Hauptgewinn prime premio; | ganio principal

Hauptinhalt summario; | abstract (E), résumé (F); | substantia, essentia

Hauptkasse cassa central

Hauptlinie linea principal

Hauptmann capitano

Hauptmerkmal character distinctive; | tracto characteristic

Hauptnenner (minime) denominator commun

Hauptort urbe/village principal

Hauptperson personage principal

Hauptpost posta central

Hauptpostamt posta central

Hauptpunkt puncto cardinal

Hauptquartier quartiero general

Hauptredakteur chef-redactor, redactor-(in-)chef (F)

Hauptsache essential; | cosa principal

Hauptsatz proposition principal

Hauptschlagader aorta

Hauptschlüssel passe-partout (F); | clave general/universal

Hauptschriftleiter chef-redactor, redactor-(in-)chef (F)

Hauptschwierigkeit difficultate principal

Hauptstadt (citate) capital; | metropole

Hauptstrasse|Hauptstraße strata principal; | grande/major strata

hauptstädtisch metropolitan; | del (citate) capital

hauptsächlich principal, essential; | *Adv* super toto

Hauptteil parte principal

Haupttreffer prime premio; | ganio principal

Hauptunterschied differentia essential

Hauptverfahren procedura definitive

Hauptversammlung assemblea general

Hauptwort *Gram* substantivo

Haus domo, casa; | (Handels~) firma; | (Parl.) Camera; | (Familie) casa, familia; | (Herrscherfamilie) dynastia; | zu ~e: a domo/casa; | frei ins ~: franc a domicilio; | bei mir zu ~e: (in m-r Heimat): in mi pais; | wo ist er zu ~e?: de que/qual pais es ille?; | ~ und Hof: (domo e) focar; | gelehrtes ~: puteo de scientia; | erudito; | docto

Hausangestellte domestica

Hausangestellter domestico

Hausapotheke pharmacia de familia/casa

Hausarbeit labor domestic; | (Schule) deber; | (Heimarbeit) labor a domicilio

Hausarzt medico de familia/casa

Hausaufgabe (Schule) deber (domestic)

hausbacken domestic; | de menage (F); | *fig* modeste, prosaic

Hausball ballo in domo/casa; | ballo particular

Hausbedarf consumo domestic

Hausbesitzer proprietario

Hausbesitzerin proprietaria

Hausbewohner habitante, locatario

Hausbrand combustibile/carbon (de/pro uso) domestic

Hausdame governante

Hausdiebstahl furto domestic

Hausdiener domestico

Hausdrache megera, viragine

hausen (wohnen) demorar, habitar; | (Unwesen treiben) devastar; | causar damnos | **Hausen** *m* (Fisch: Stör) sturion

Hausenblase colla de pisce; | ichthyocolla

Hausflur vestibulo, entrata (de un domo)

Hausfrau domina (de domo); | femina de menage (F); | matre de familia

Hausfreund amico del domo; | (e-r Frau) intimo

Hausfriede pace domestic

Hausfriedensbruch violation de(l securitate del) domicilio

Hausgebrauch uso domestic

Hausgehilfin adjuta de menage (F)

Hausgenosse co-locatario

Hausgerät utensilios *Pl* de menage (F); | utensilios domestic; | mobiliario

Hausgesetz lege de familia

Haushalt menage (F); | (Staats~) budget (E)

haushalten governar le casa; | facer le menage (F); | sparsam ~ mit: economisar (m. Akk.)

Haushaltsarbeit labor de menage (F)

Haushaltsartikel articulo de menage (F)

Haushaltsjahr anno fiscal/financiari

Haushaltsplan (Parl.) budget (E)

Haushaltung menage (F); | (Staats~) budget (E)

Haushaltungskosten *Pl* expensas del menage (F)

Haushaltungsschule schola de menage (F)

Haushaltungsvorstand capite/chef (F) de familia/casa

Hausherr domino de domo/casa; | (Gastgeber) hospite

Hausherrin domina de domo/casa; | (Gastgeber) hospite

haushoch del altor de un domo; | *fig* enorme

Haushofmeister majordomo

Haushund can domestic/de guarda

Haushälterin governante; | femina de menage (F)

haushälterisch economic; | ~ umgehen: economisar

hausieren facer le commercio ambulante

Hausierer venditor ambulante

Hausiererin venditrice ambulante

Hausierhandel vendita ambulante

Hausindustrie industria a domicilio

Hauskleid habito de casa

Hausknecht garson/domestico (de hotel)

Hauslehrer preceptor; | professor particular

Hauslehrerin preceptrice; | professora particular

Hausmacher Hausmacher-: in Zssgn.: facite a domo

Hausmagd domestica, camerera

Hausmannskost cocina burgese

Hausmarder martara (domestic); | mustela

Hausmeister portero, administrator; | (Pedell) bedello

Hausmittel remedio familiar

Hausmutter matre de familia; | (Pension) patrona

Hausmädchen domestica, camerera

Hausrat utensilios *Pl* de menage (F); | utensilios domestic; mobiliario

Hausrecht derecto/autoritate domestic

Hausschlüssel clave del domo

Hausschneiderin sartrice a domicilio

Hausschuhe *Pl* pantoflas; | calceos de camera

Hausse *Hdl* altiamento (del precios)

Haussespekulation speculation in le altiamento (del cambio)

Hausstand menage (F); | e-n ~ gründen: fundar un familia

Haussuchung perquisition (domiciliari)

Haustelefon telephono interne/private

Haustier animal domestic

Haustor *n* porta cochier [-sch-]; | (Portal) portal

Haustrauer lucto de familia

Hausvater patre de familia

Hausverwalter administrator/gerente de domo

Hausverwaltung administration/gerentia de domo

Hauswart portero, ostiero; | (Schule, Kirche) bedello

Hauswirt proprietario (de domo)

Hauswirtin proprietaria (de domo)

Hauswirtschaft economia domestic; | (Haushalt) menage (F)

Hauszins location

Haut pelle; | (Ober~) cute, epidermis; | (Leder~) derma; | (häutiges Gebilde) membrana; | sich s-r ~ wehren: defender su pelle; | aus der ~ fahren: esser foris de se; | mit heiler ~ davon kommen: escappar; | s-e (eigene) ~ retten: salvar su pelle; | auf der faulen ~ liegen: otiar; esser otiose

Hautabschürfung excoriation; | abrasion del pelle

Hautarzt dermatologo

Hautausschlag eruption cutanee; | eczema; | *Med* a. efflorescentia, exanthema

Hautentzündung inflammation del pelle; | dermatitis

Hautfarbe color del pelle; | carnation

Hautflügler hymenoptero

Hautgefäss|Hautgefäß vasculo cutanee

Hautjucken prurito

Hautkrankheit maladia/morbo cutanee/del pelle; | dermatosis

Hautpflege hygiene/cosmetica del pelle

Hautsalbe unguento/pomada pro le pelle

Havannazigarre cigarro de Havana; | havana

Havarie avaria

he he!: he!

Hebamme obstetrice, partera; | s.a. **Geburtshelferin**

Hebebalken levator

Hebebaum levator

Hebebock cric(co)

Hebekran grue

Hebel levator; | alle ~ in Bewegung setzen: tentar tote le medios

Hebelarm bracio de levator

heben levar; | (erhöhen) altiar, elevar; | (in die Höhe ~) sublevar; | (vergrößern) augmentar; | (Brüche) simplificar; | (be~) remediar, eliminar; | gehobener Stil: stilo elevate/sublime; | in gehobener Stimmung: allegre; | enthusiasmate | **Heben** *n* elevation, augmentation, (re)altiamento

Hebepumpe pumpa elevatori

Heber *Phys* siphon; | *Techn* levator; | (Auto) cric(co)

Hebevorrichtung elevator, grue

Hebewerk elevator, grue

Hebewinde cric(co)

Hebräer hebreo

hebräisch hebree, hebraic

Hebung elevation, augmentation, (re)altiamento; | (Vers) syllaba tonic

Hechel rastrello

hecheln rastrellar; | *fig* j-n (durch)~: criticar alicuno

Hecht lucio

Heck *Mar* poppa

Hecke sepe, haga; | (Brut) covata, nidata

hecken poner ovos; | covar | **Hecken** *n* postura de ovos

Heckenrose rosa salvage/canin/silvestre

Heckenschere secator; | cisorios *Pl* de jardinero

Heckenschütze franc tirator

heda heda!: holla!

Hede stoppa

Hederich raphano, raphanistro; | (Ackersenf) mustarda silvestre

Heer armea; | (Menge) multitude; | (Schwarm) essame

Heeresbericht communicato; | bulletin militar

Heeresdienst servicio militar

Heeresgruppe gruppo de armea

Heeresleitung alte commando (del armea)

Heerführer general(issimo); | commandante in chef (F); | großer ~: capitano

Heerlager campo militar

Heerschar hoste; | *fig* a. legion

Heerschau revista militar

Heerstrasse|Heerstraße strata militar

Heerwesen (lo que concerne le) armea

Hefe (Back~) levatura; | (Gärungsstoff) fermento; | *fig* fece, scoria

Heft (Griff) manico; | (Schreib~) quaderno; | (Broschüre) brochure (F); | (Zeitschrift) fasciculo; | (am Degen) impugnatura

heften attachar [-sch-]; | crampar; | ligar; | (Augen) fixar; | (broschieren) brochar [-sch-]; | (vornähen) presuer

Heftfaden filo de presuer

Heftgarn filo de presuer

heftig violente; | (stürmisch) impetuose, vehemente; | (aufbrausend) irascibile; | ~ werden: irritar se

Heftigkeit violentia, impetuositate, vehementia, intensitate

Heftklammer crampetta, attach(ett)a [-sch-]

Heftmappe classificator, schedario

Heftmaschine machina de crampar/attachar [-sch-]

Heftnadel aco/agulia de brochar [-sch-]

Heftnaht presutura

Heftpflaster sparadrapo; | emplastro adhesive; | englisches ~: taffeta de Anglaterra

Heftzwecke *f* cimice; | puncta de designo

hegen curar, guardar, conservar; | *fig* nutrir; | ~ und pflegen: curar (teneremente)

Hehl dissimulation; | (Geheimnis) secreto, mysterio; | kein ~ machen aus: non dissimular (m. Akk.)

hehlen celar; | *Jur* receptar

Hehler receptator

Hehlerei receptation

hehr sublime, auguste

Heide pagano; | ~en *Pl*: gentiles; | *Bot* erica

Heidekraut erica

Heideland landa

Heidelbeere myrtillo

Heidenangst pavor terribile; | grande horror

Heidengeld enorme summa (de pecunia)

Heidenlärm ruito infernal

Heidenröschen rosetta silvestre/de sepe

Heidentum paganismo

Heidin pagana; | ~en *Pl*: gentiles

heidnisch pagan

Heidschnucke ove de landa

heikel scabrose (FSpIE), delicate; | spinose; | (Lage) precari

heil (ganz) integre, intacte; | (gesund) san (e salve); | (geheilt) curate, sanate, restab(i)lite; | mit ~er Haut davonkommen: escappar indemne | **Heil** *n* salute; | (Rettung) salvamento, salvation; | (Glück) felicitate, fortuna; | heil!: vivat!

Heiland Salvator

Heilanstalt sanatorio; | domo/casa de salute; | (Irrenanstalt) domo de alienates

Heilbad banios *Pl* medicinal; | thermas *Pl*; | station thermal

heilbar curabile, sanabile

Heilbarkeit curabilitate, sanabilitate

heilbringend salutar

heilen curar, sanar

Heilgehilfe medico adjutante; | practicante

Heilgymnastik gymnastica medical/therapeutic; | kinesitherapia

heilig sancte; | *fig* sacre; | der ~e Geist: le spirito Sancte; | die ~e Schrift: le Sancte/Sacre Scriptura; | das ~e Land: le Terra Sancte; | die ~en drei Könige: le tres (reges) magos; | der ~e Stuhl: le sancte sede

Heiligabend vigilia de Natal

heiligen sanctificar; | (weihen) consecrar; | *fig* sanctionar

Heiligenbild imagine sacre/de un sancto; | icone

Heiligengeschichte hagiographia; | legenda del sanctos

Heiligenschein aureola, nimbo

Heiligenschrein reliquario

heilighalten venerar; | (Sonntag) sanctificar

Heilighaltung (des Sonntags) sanctification; | observantia religiose

Heiligkeit sanctitate

heiligsprechen canonisar

Heiligsprechung canonisation

Heiligtum sanctuario; | (Reliquie) reliquia; | cosa sacrate

Heilkraft virtute curative

Heilkraut herba/planta medicinal

heilkräftig curative, salutar

Heilkunde medicina, therapia, therapeutica

Heilkunst arte medic/medical

heillos sin remedio; | insanabile; | *fig* desperate, terribile

Heilmagnetismus mesmerismo

Heilmassage massage therapeutic

Heilmethode methodo curative/therapeutic

Heilmittel remedio; | medicamento, medicina; | pharmaco

Heilpflanze planta medicinal

Heilpraktiker medico-naturalista

Heilquelle fonte (de aqua) medicinal

heilsam salutar, salubre

Heilsamkeit salubritate

Heilsarmee Armea del Salvation

Heilsarmist salutista

Heilsarmistin salutista

Heilserum sero antitoxic

Heilstätte sanatorio

Heiltrank potion

Heilung curation; | (Wunde) cicatrisation

Heilverfahren tractamento medicinal/therapeutic; | therapia

Heilwirkung effecto curative

Heim focar, domicilio, casa, asylo | **heim** *Adv* a domo/casa

Heimarbeit labor a domicilio

Heimarbeiter laborator/obrero a domicilio

Heimarbeiterin laboratrice/obrera a domicilio

Heimat patria; | pais (natal); | terra natal; | *Mil* in die ~ entlassen: licentiar; | in die ~ zurückschicken: repatriar; | aus der ~ vertreiben: expatriar

heimatberechtigt (legalmente) domiciliate

Heimatdichter poeta regional(ista)

Heimatdichtung poesia regional(ista)

Heimathafen *Mar* porto de matricula/base

Heimatkunde geographia local/regional/del proprie pais

Heimatkunst arte regional

Heimatland pais natal

heimatlich (del pais) natal

heimatlos sin patria; | apatride

Heimatrecht derecto de patria/citatano

Heimatstaat pais de origine

heimbefördern repatriar

heimbegeben sich ~: ir/retornar a domo

Heimchen *Zool* grill(ett)o (domestic)

Heimfahrt retorno a domo

heimführen accompaniar/reconducer a domo; | (e-e Braut) sposar

Heimgang retorno a domo; | *fig* (Tod) morte, transpasso, decesso, obito

heimgehen retornar a domo; | *fig* morir, transpassar, obir

heimisch del pais natal; | domestic; | (eingeboren) indigena; | sich ~ fühlen: sentir se como a domo; | ~ werden: acclimatar se; | *fig* ~ in: versate in; | familiar con

Heimkehr retorno a domo

heimkehren retornar a domo/su patria

Heimkehrer repatriato

heimleuchten *fig* j-m ~: inviar alicuno promenar; | responder per le rimas

heimlich secrete, clandestin; | (verborgen) celate, occulte; | (traulich) intime; | *Adv* in secreto, celatemente; | furtivemente

Heimlichkeit secreto, mysterio

Heimlichtuerei manieras *Pl* furtive

heimlichtun facer secretos/mysterios

Heimreise (viage de) retorno

heimrufen revocar a domo

heimschicken inviar a domo/resp. su patria; | repatriar

heimsenden inviar a domo/resp. su patria; | repatriar

Heimstätte casa (proprie); | domicilio, focar; | *fig* cuna

Heimstättengesellschaft societate de constructiones familial

heimsuchen visitar, frequentar; | (verwüsten) infestar; | (plagen) affliger, plagar

Heimsuchung visitation, prova, affliction, tribulation; | ~ Mariä: Visitation del Virgine

Heimtücke perfidia, malitia, astutia

heimtückisch perfide, malitiose, astute

Heimweg retorno (a domo)

Heimweh mal del pais; | nostalgia

Heimwehr guarda/militia national

heimwärts verso domo/casa

heimzahlen *fig* pagar in le mesme moneta

heimziehen retornar (a domo)

Heinzelmännchen gnomo (laborator)

Heirat maritage; | (Ehe) matrimonio

heiraten (ehelich verbinden) maritar; | (sich verheiraten mit) sposar (m. Akk.); | maritar/sposar se con

Heiratsantrag demanda/requesta de matrimonio

Heiratsanzeige aviso de maritage; | (Ehewunsch) annuncio matrimonial

Heiratsbüro agentia matrimonial/de matrimonios

heiratsfähig maritabile; | (Mädchen a.) nubile

Heiratsgut dote

Heiratskandidat pretendente

heiratslustig appetente de maritar/sposar se

Heiratsschwindler fraudator/impostor de maritage

Heiratsurkunde acto/certificato de maritage/matrimonio

Heiratsvermittler agente matrimonial/de matrimonios

Heiratsvermittlung agentia matrimonial/de matrimonios

heischen exiger; | peter

heiser rauc; | ~ machen: inraucar; | ~ werden: inraucar se

Heiserkeit raucitate; | (vorübergehend) inraucamento

heiss|heiß calde, calide; | es ist ~: il face cal(i)do; | mir ist ~: io ha cal(i)do; | ~e Quelle: fonte thermal; | *fig* ardente, fervente, fervide; | (kochend) bulliente; | um den ~en Brei herumgehen: hesitar; | avantiar obliquemente

heissblütig|heißblütig de sanguine calde

Heissblütigkeit|Heißblütigkeit sanguine calde

heissen|heißen *vt* vocar, nominar; | (befehlen) ordinar, commandar; | j-n willkommen ~: dar le benvenite ad alicuno; | *vi* (bedeuten) significar, voler dicer; | nominar se; | das heißt: isto es (gekürzt: i.e.); | es heißt: on dice; | wie heißt .. auf deutsch?: como se dice .. in germano?

heissgeliebt|heißgeliebt dilecte; | amatissime

Heisshunger|Heißhunger fame de lupo; | appetito/fame devorante

heisshungrig|heißhungrig affamate

heisslaufen|heißlaufen sich ~: calescer

Heissluftheizung|Heißluftheizung calefaction per aere calde

Heisssporn|Heißsporn homine focose/impetuose; | exaltato; | testa calde

Heisswasser|Heißwasser aqua calde

heiter seren; | (lustig) allegre, gai, gaudiose

Heiterkeit serenitate, allegressa, gaitate; | (Gelächter) hilaritate, risos *Pl*

Heizapparat calorifero; | apparato calefactor

heizbar calefactibile; | con calefaction

Heizbatterie batteria (de calefaction) del filamentos

heizen calefacer

Heizer (obrero) calefactor

Heizfaden filamento

Heizfläche superfacie de calefaction

Heizkessel caldiera pro calefaction

Heizkissen cossino (thermo)electric, thermophoro

Heizkraft fortia/potentia calorific

Heizkörper radiator

Heizmaterial combustibile

Heizraum fornace, focar; | (für die Heizer; *Mar*) camera de caldieras/machinas

Heizschlange serpentino de calefaction

Heizsonne radiator electric/parabolic

Heizstrom currente de calefaction

Heizung calefaction

Heizvorrichtung calorifero; | apparato calefactor

Heizwert poter calorific; | effecto caloric

Heizwiderstand rheostato

Heizöl oleo combustibile

Hektar hectar

hektographieren hectographar

Hektoliter hectolitro

Held heroe

Heldendichtung poesia epic

Heldengedicht poema epic; | epopeia

heldenhaft heroic

Heldenmut heroismo

heldenmütig heroic; | prode

Heldensage legenda heroic; | saga

Heldentat action heroic; | prodessa

Heldentenor tenor dramatic

Heldentod morte heroic; | den ~ sterben: morir pro le patria; | morir al campo de honor

Heldentum heroismo

Heldin heroina

helfen adjutar, auxiliar, adjuvar; | (beistehen) assister (alicuno); | (j-m zu Hilfe kommen) succurrer (alicuno); | *Med* ~ gegen: esser bon pro; | esser efficace contra; | sich zu ~ wissen: saper arrangiar [-dzh-] se; | es hilft (alles) nichts: il non ha remedio; | sich nicht zu ~ wissen: non saper que facer; | ich konnte mir nicht ~: io non poteva retener me (de); | so wahr mir Gott helfe!: assi que Deo me adjuta!

Helfer adjut/ator,-ante; | auxiliator; | assistente; | (Amtgehilfe) coadjutor; | (Helfershelfer) acolyto

Helfershelfer complice; | acolyto

Helfsgelder *Pl* subsidios

Heliogravüre heliogravure

Heliotrop *Bot* heliotropio

Helium helium

hell clar; | (erleuchtet) exclarate, illuminate; | (geweckt) vive; | ~es Bier: bira clar; | (Kopf) intelligente, lucide; | ~er Junge: juvene eveliate; | ~es Gelächter: grande risada; | (Wetter) ~(er) werden: acclarar se

hellblau blau/azur clar

Helldunkel clar-obscuro

Helle claritate

Hellebarde hallebarda

Heller denario; | alles auf ~ und Pfennig bezahlen: pagar usque al ultime centimo

hellgelb jalne clar

hellglänzend brillante

hellgrün verde clar

hellhörig de audito fin; | clari-audiente; | ~ werden: acutiar le audito

Hellhörigkeit claritate; | (Medium) clariaudientia

Hellsehen clarividentia; | secunde vista

Hellseher visionario; | clarividente

hellseherisch visionari; | qui ha le secunde vista

hellsichtig clarividente; | lucide

Hellsichtigkeit clarividentia; | luciditate

helltönend sonor; | que rende un sono clar

Helm casco; | (Wappenkunde) helmo

Helmbusch pennage (de casco)

Helmdach cupola

Helmschmuck cimiero

Helmstutz cimiero

Hemd camisa

Hemdbluse blusa-camisa

Hemdchen camisetta

Hemdenbrust plastron (F)

Hemdeneinsatz plastron (F)

Hemdenfabrikant camisero

Hemdengeschäft camiseria

Hemdenhaus camiseria

Hemdenknopf button de camisa

Hemdhose combination

Hemdkragen collo (de camisa)

Hemdweite mesura de collo

Hemdärmel manica de camisa

Hemisphäre hemispherio

hemmen impedir, retener; | (bremsen) frenar, intravar; | (anhalten) arrestar, stoppar; | (verlangsamen) relentar; | (verzögern) retardar; | *Med* inhibir

hemmend repressive, obstructive; | inhibitive

Hemmnis obstaculo, impedimento, intrave

Hemmschuh scarpa pro frenar; | *fig* obstaculo

Hemmung impedimento, retardamento, retardation; | *Techn* arresto; | *Med* inhibition; | (Uhr) escappamento

Hemmungen *Pl* ~ haben: sentir se embarassate

hemmungslos sin embarasso; | disinvolte, inrestringite; | disfrenate

Hemmungslosigkeit disinvoltura, irrestriction

Hemmvorrichtung freno

Hengst stallon

Henkel ansa

Henkelkorb corbe ansate/con ansas

Henkelkreuz cruce ansate

Henkelkrug urceo ansate/con ansas

henken affurcar, pender | **Henken** *n* affurcamento, pendition; | pena del furca/patibulo

Henker carnifice; | executor; | geh zum ~!: va al diabolo!

Henkersknecht assistente de carnifice/tormentator

Henkersmahl s. **Henkersmahlzeit**

Henkersmahlzeit ultime repasto del condemnato (a morte); | *fig* dinar de adeo

Henne gallina; | junge ~: pulla, gallinetta

her (hier) hic; | (von dort) de hic/illac; | (dorthin) a hic/illac/ibi; | komm ~!: veni (a) hic!; | von Rom ~: de Roma; | (von) wo ~?: de ubi?; | ~ damit!: da me lo!; | es ist drei Jahre ~: jam tres annos retro; | hinter j-m/resp. e-r Sache ~ sein: prosequer alicuno/resp. alique

herab a basso; | in basso; | von oben ~: de alto; | de supra

herabbegeben sich ~: descender

herabbemühen j-n ~: precar alicuno de descender

herabblicken reguardar a basso/infra

herabbringen portar a basso/infra

herabdrücken abassar

herabfahren descender; | (Blitz) cader

herabfallen cader

herabfliessen|herabfließen defluer

herabführen conducer a basso/infra

herabhelfen adjutar a descender

herabkommen descender; | *fig* decader

herabkönnen poter descender

herablassen bassar, abassar, lassar descender; | sich ~: *fig* condescender, dignar

herablassend condescendente; | (geringschätzig) disdignose

Herablassung condescendentia, dignation

herabmindern diminuer, reducer

herabnehmen prender/traher/levar de supra

herabsehen reguardar a basso/infra

herabsetzen (a)bassar, reducer; | (im Rang) degradar; | (verächtlich) depreciar, discreditar

Herabsetzung abassamento, reduction, degradation, depreciation, discredito

herabsinken cader lentemente; | descender

herabspringen saltar a basso

herabsteigen descender; | (vom Pferd) dismontar

herabströmen fluer/cader in flucto

herabstürzen *vt* precipitar (de supra); | *vi* precipitar se (de supra); | cader (de supra)

herabwürdigen degradar, vilificar, abassar

Herabwürdigung degradation, vilification, abassamento

herabziehen traher a basso; | *fig* abassar, degradar

heran a hic; | ad iste latere; | nur ~!: veni hic!; | avante, avante!

heranarbeiten sich ~: approximar se (de)

heranbilden formar

heranblühen *fig* entrar in le adolescentia

heranbringen approximar, apportar

herankommen approximar se; | avicinar se; | *fig* an et. ~: successar procurar se alique; | an sich ~ lassen: remaner in le expectation

heranmachen sich an et. ~: comenciar *[*poner se a (facer)*]* alique; | sich an j-n ~: accostar alicuno

herannahen approximar se; avicinar se | **Herannahen** *n* approximation, avicinamento

heranreichen an .. ~: equalar (m. Akk.)

heranrücken *vt* approximar; | *vi* approximar se

heranschaffen apportar, adducer, procurar

heranschleichen approximar se furtivemente

herantreten approximar/avicinar se; | an j-n ~: abbordar/accostar alicuno; | adressar se ad alicuno

heranwachsen crescer; | devenir/facer se grande; | ~des Geschlecht: generation futur; | herangewachsen: adulte

heranwagen sich ~ an et.: osar approximar se de alique

heranwinken j-n ~: facer signo pro que alicuno se approxima

heranziehen attraher; | (aufziehen) elevar; | (herannahen) approximar se; | zum Kriegsdienst ~: inrolar, conscriber

herauf a supra, in alto

heraufbeschwören evocar; | (Gefahr, Streit) provocar

heraufbitten precar de ascender

heraufbringen portar a supra

heraufführen conducer a supra

heraufhelfen adjutar ad ascender

heraufholen facer ascender/montar; | portar a supra

heraufklettern scander (a supra)

heraufkommen (venir a) ascender

heraufschrauben altiar; | facer montar; | augmentar

heraufsetzen altiar; | facer montar; | augmentar

Heraufsetzung augment/o,-ation; | altiamento

heraufsteigen ascender, montar

heraufziehen traher a supra/in alto; | *vi* (Gewitter) menaciar; | approximar se

heraus foras/foris; | *Mil* ~!: al armas!; | aus et. ~: del fundo de; | von innen ~: del interior; | frei/offen ~: francamente; | con franchitia; | ~ damit!: monstra *[*resp. dice*]* lo!; | ~ mit der Sprache!: dice!; | le pur veritate!; | das Buch ist schon ~: le libro ha jam exite

herausarbeiten obtener/attinger a fortia de labor; | *fig* sich ~: traher se de embarasso

herausbekommen successar/pervenir a obtener/recuperar/extraher; | (Geheimnis) divinar; | (Lösung) resolver; | ich bekomme drei Mark heraus: il me veni tres marcos de retorno

herausbitten precar de exir

herausbrechen *vt* extraher rumpente; | eveller; | *vi* exir con impetuositate; | saltar foris

herausbringen portar foras; | (Wagen) ducer foris; | (Buch) publicar; | (Wort) dicer, proferer; | *fig* (successar a) discoperir/resp. divinar

herausdrehen extraher torquente

herausdürfen poter (haber le permission de) exir

herauseilen exir hastivemente

herausfallen cader foris

herausfinden discoperir; | distinguer (aus, zwischen: inter); | sich ~: trovar le/un exito

herausfliessen|herausfließen effluer, fluer foris

Herausforderer provacator, defiator

herausfordern provocar; | defiar

herausfordernd provocante

Herausforderung provocation, defia

herausfühlen (pre)sentir; | haber le impression (de); | perciper; | divinar

Herausgabe restitution, livration; | (Buch) publication, edition; | (Gefangene) extradition

herausgeben restituer, livrar, publicar, editar, extrader; | (neues Geld) emitter

Herausgeber editor

herausgehen exir, sortir

herausgreifen sasir (alique) ex

herausgucken reguardar per

heraushaben haber discoperite/le solution de

heraushelfen adjutar exir; | *fig* traher *[*facer exir*]* de embarasso

herausholen ~ aus: traher de; | (jem.) querer de

heraushängen *vt* suspender foris; | *vi* pender *[*esser suspendite*]* foris

heraushören distinguer/discerner le voce de (aus: inter)

herauskehren (fegen) scopar; | (zeigen) monstrar; | (nach außen drehen) tornar (a) foris

herauskennen (aus) saper distinguer (de); | recognoscer (inter)

herausklauben assortir; | (Obst) colliger; | (Gemüse) emundar

herauskommen (successar) exir; | (Buch) esser publicate/editate; | (entdeckt werden) esser discoperite; | venir al luce; | venir a saper se; | auf eins ~: esser le mesmo; | mit der Wahrheit ~: confessar

herauskriechen exir repente/reptante; | reper/reptar foris

herauskönnen poter exir

herauslassen lassar exir; | (Gefangene) relaxar; | (Auto) die Luft aus den Reifen ~: vacuar le pneus

herauslaufen currer foras; | exir currente

herauslegen poner a parte

herauslehnen clinar se foras

herauslesen assortir, extraher; | ~ aus Text: leger

herauslocken attraher foras; | facer exir (con astutia); | (Geheimnis) facer disserrar un secreto

herauslösen eliminar

herauslügen sich ~: traher se de embarasso per mentitas

herausmachen (Fleck) effaciar; | sich ~: disinvolver se (ben); | *Med* meliorar se

herausnehmen (re)traher, extraher; | sich et. ~: permitter se alique; | prender le libertate de (facer alique)

herausplatzen erumper; | mit et. ~: lassar escappar (de bucca) alique

herauspressen exprimer; | (Geld, Geständnis) extorquer

herausputzen parar, exornar

herausquellen effunder

herausragen salir; | distinguer/distachar [-sch-] se (de); | supersalir (inter)

herausreden frei ~: parlar francamente/con franchitia; | sich ~: disculpar se; | arrangiar [-dzh-] pretextos

herausreissen|herausreißen eveller; | sich ~: traher se de embarasso

herausrufen vocar/appellar foris

herausrücken (mit Geld) disbursar, financiar; | (mit der Sprache): explicar se; | decider se a parlar

herausschaffen transportar foras

herausschauen reguardar/spectar foris/per ..

herausschlagen *vt fig* traher (aus: de); | lucrar; | ganiar; | (herauswerfen) expeller per colpos; | *vi* salir

herausschleudern ejectar

herausschneiden extirpar; | *Chir* resecar, abcider | **Herausschneiden** extirpation, resection, abcision

heraussehen reguardar foras

herausspringen saltar foras

herausspritzen sparger; | *vi* salir

herausstecken monstrar, ostentar; | mitter foris; | (Fahne) hissar

herausstellen placiar foras; | (hervorheben) poner in evidentia; | sich ~: apparer; | verificar se

herausstrecken extender, monstrar; | (Zunge) traher foras

herausstreichen effaciar, cancellar; | (rühmen) vantar, extoller

herausströmen expander/effunder se; | effluer in fluctos

herausstürmen exir con impetuositate

herausstürzen precipitar (se *vi*) foras; | *vt* aus dem Fenster ~: jectar per le fenestra

heraussuchen seliger, selectionar

heraustreten exir (foras); | (hervorragen) salir

herauswachsen crescer (ex), excrescer

herauswagen sich ~: osar exir

herauswinden extricar; | sich ~: traher se de embarasso

herausziehen traher (aus: de, ex); | extraher

herb acerbe, acre, aspere; | (Wein) sic, verde

Herbarium herbario

Herbe acerbitate, acritate, acrimonia, asperitate; | (Wein) siccitate, verdor

herbei (a) hic, per hic, de iste parte/latere; | ~!: veni (a hic)!

herbeibringen apportar

herbeieilen accurrer

herbeiführen adducer, amenar; | *fig* causar, producer

herbeiholen querer; | ir cercar

herbeilassen sich ~ zu: condescender/consentir a; | dignar

herbeilaufen accurrer

herbeilocken attraher, (ad)escar

herbeirufen advocar, appellar (a)

herbeischaffen facer venir; | procurar

herbeischleppen trainar penosemente

herbeisehnen j-n/od. et. ~: desirar (ardentemente) que arriva alicuno/resp. eveni alique

herbeiströmen affluer

herbeiwinken facer signo (ad alicuno) pro venir/approximar se

herbeiwünschen j-n/od. et. ~: desirar (ardentemente) que arriva alicuno/resp. eveni alique

herbeiziehen traher a se; | attraher

herbekommen procurar se; | successar (a) facer venir

herbemühen j-n ~: precar/peter/invitar alicuno (de) venir; | sich ~: prender *[*dar se*]* le pena de venir, condescender a passar hic *[*ad iste latere*]*

Herberge (Gasthaus) albergo; | (Zuflucht) asylo; | (Hospiz) hospicio

herbestellen mandar

herbeten recitar machinalmente

Herbheit acerbitate, acritate, acrimonia, asperitate; | (Wein) siccitate, verdor

herbitten precar/peter de venir

herblicken reguardar de hic *[*iste latere*]*

herbringen apportar (hic)

Herbst autumno

herbstlich autumnal

Herbstzeitlose *Bot* colchico (autumnal)

Herd (a. Heim) focar; | (Seuche, Erdbeben, Brennpunkt) foco; | (Gas~, Kohlen~, elektr. ~) focar (a gas, a carbon, a electricitate)

Herde grege

Herdentrieb instincto gregari

herdenweise in greges

herein intra, intro, al interior | **herein!** entra!; | in Zssgn. oft übersetzt durch "entrar"

hereinbegeben sich ~: entrar

hereinbekommen (successar/pervenir a) reciper

hereinbemühen sich ~: dar se le pena de entrar

hereinbitten precar/peter de entrar

hereinbrechen irrumper, supervenir; | die Nacht bricht ~: il annocta; | le nocte cade/superveni

hereinbringen apportar (ad) intra; | facer entrar

hereindrängen sich ~: fortiar le entrata

hereinfahren entrar (in carro/vectura)

hereinfallen (*fam* reinfallen) cader (ad) intra; | (mit der Tür) fortiar le porta; | *Phys* incider; | *fig* cader in le trappa; | esser dupate/disappunctate *[fam* vendite*]*

hereinführen introducer; | facer entrar

hereingehen entrar

hereinhelfen adjutar (a) entrar

hereinholen facer entrar

hereinkommen entrar

hereinlassen lassar *[*resp. facer*]* entrar

hereinlegen *fig* dupar

hereinplatzen entrar per surprisa; | arrivar improvistemente

hereinreden in et. ~: (im)miscer se in alique

hereinschleichen sich ~: glissar se/reper/entrar furtivemente; |*fig* insinuar se

hereinschneien nivar intro/ad intra; |*fig* apparer; | a. gl. hereinplatzen

hereinwollen voler entrar

hereinziehen *vi* entrar; | *vt* j-n ~: compromitter/involver alicuno

herfahren *vt* apportar/conducer in un carro/vectura; | *vi* arrivar in carro/resp. auto, vectura

herfallen ~ über: cader super

herfinden trovar le cammino

herführen conducer hic; | apportar, adducer, amenar

Hergang venita; | (Verlauf) marcha [-sch-], procedimento

hergeben dar, passar; | (*fig* a.) render; | sich ~ zu: prestar se a

hergebracht *Adj* traditional

Hergebrachte *n* tradition

hergehen vor j-m ~: preceder alicuno; | hinter j-m ~: sequer alicuno; | neben j-m ~: marchar [-sch-] apud/juxta alicuno; | (geschehen) evenir, occurrer; | es geht im Kampf scharf/hart her: il ha un dur combatto; | es geht hoch her: il ha multe gaudio/amusamento

herhalten *vt* extender; | presentar; | *vi* ~ für: suffrer pro

herholen ir cercar, querer

herhören ascoltar, audir

Hering haringo; | geräucherter ~: haringo fumate

Heringsfang pisca de haringo

Heringsfass|Heringsfaß barrica de haringos

Heringslake salmuria del haringo

Heringstonne barrica de haringos

herjagen j-n vor sich ~: chassar [sch-] alicuno avante de se; | persequer

herkommen venir (von: de); | (abstammen) provenir (de); | (sich ableiten) derivar (de); | (hervorgehen) resultar (de) | Herkommen: *n* tradition; origine; provenientia; | (Abstammung) origine, filiation, ascendentia, lineage

herkulisch herculee

Herkunft origine; | provenientia; | (Abstammung) origine, filiation, ascendentia, lineage

herkömmlich traditional

herlassen lassar passar (ad iste latere)

herlaufen accurrer; | hergelaufener Kerl: *fig* vagabundo

herleiern psalmodiar; | (Rede) recitar machinalmente

herleiten adducer, amenar; |*fig* derivar/deducer (de)

Herleitung derivation

hermachen sich über j-n ~: attaccar; | cader super; | (Arbeit) poner se a; | mitter le mano a; | (Speise) poner se a mangiar [-dzh-]

Hermelin armenio

hermetisch hermetic

hermüssen deber passar ad iste latere/parte

hernach post(ea); | (später) plus tarde

hernehmen prender, traher

hernieder a basso; | infra; | von ~: del alto de; | in Zssgn. gl. herab-, herunter-

heroisch heroic

Heroismus heroismo

Herold heraldo; | rege de armas

Heroldsamt functiones *Pl*/officio heraldic

Heroldskunst heraldica

Heros heroe

herplappern recitar machinalmente

Herr maestro; | (vornehmer, bsd. adliger; | Titel) senior; | *Mil* ~ Hauptmann!: (senior) capitano!; | *Rel* der ~: le Senior; | (Brief) sehr geehrter ~: estimatissime senior; | des Feuers ~ werden: domar le foco; | sein eigener ~ sein: esser independente/su proprie maestro; | aus aller ~en Ländern: de tote le mundo; | del cinque partes del mundo

Herr gott Senior Deo; | Deo; | Senior

herreichen extender, presentar, passar

Herreise (viage de) retorno/resp. venita

herreisen venir hic; | retornar

Herrenanzug vestito de homine

Herrenartikel articulo pro seniores

Herrendoppelspiel (Tennis) partita duple de seniores

Herreneinzelspiel partita singule de seniores

Herrenfahrer motocyclista *[*resp. cyclista, auto(mobil)ista*]* dilettante

Herrenhaus domo seniorial; | castello; | *Pol* senato; | camera alte; | (England) Camera del Lords

Herrenkonfektion confection pro homines

Herrenleben vita seniorial/de grande senior

herrenlos sin domino/maestro; | abandonate; | ~es Gut: relicto (de mar)

Herrenmode moda masculin

Herrenreiter cavallero dilettante (I)

Herrenschneider sartor pro homines

Herrenschnitt (von Frauenhaar) secatura (de capillos) ŕ la homine/garsona

Herrensitz demora/domo seniorial; | im ~ reiten: montar a cavallero

Herrenzimmer studio

herrichten preparar, arrangiar [-dzh-]

Herrin seniora; | (des Hauses) domina; | (e-s Geschäftes) patrona

herrisch imperiose, autoritari

herrje Deo mie! Jesus mie! Sancte celo!

herrjemine Deo mie! Jesus mie! Sancte celo!

herrlich magnific; | (glänzend) splendide; | (köstlich) deliciose; | ~ und in Freuden leben: viver gaudiosemente (e senioralmente)

Herrlichkeit magnificentia, splendor; | *Rel* gloria

Herrschaft domination, dominio; | (stärker) imperio, soveranitate; | (Gewalt) poter, autoritate; | (Regierung) governamento; | *Pers* seniora; | die ~en: senior e seniora; | meine ~en!: senioras, seniores!

herrschaftlich seniorial; | del domino/maestro/senior

Herrschbegierde despotismo; | ambition del poter

herrschen dominar (über: super); | (Monarch) regnar

Herrscher soverano; | dominator

Herrscherhaus dynastia; | domo/casa regnante

Herrscherin soverana; | dominatrice

Herrschsucht despotismo; | ambition del poter

herrschsüchtig despotic, autoritari, dominatori

herrufen (ad)vocar, appellar

herrücken *vt* avicinar/approximar (*vi* se)

herrühren provenir, derivar, emanar

hersagen recitar

herschaffen apportar, procurar

herschreiben sich ~: s. **herrühren**

herstammen descender (von: de); | traher su origine de; | (Wort) derivar (de)

herstellen facer, fabricar, producer; | (Verbindung) establir; | (wieder~) reparar, restab(i)lir

Hersteller fabricante, productor

Herstellung fabrication, production; | reparation, restab(i)limento

Herstellungskosten costos *Pl* de production

Herstellungspreis precio de fabrica

herum circa; | in der ganzen Stadt ~: per tote le citate; | die Reihe ~: cata un a su vice/torno; | per torno; | hier ~: per hic; | um j-n ~ sein: esser con alicuno; | accompaniar alicuno; | dort ~: (alicubi) per ibi/illac; | (vorbei, abgelaufen) passato

herumbalgen sich ~: accapillar se, querelar se

herumblättern foli(ett)ar

herumbringen (Nachricht) *fig* divulgar, expander

herumbummeln flanar

herumdrehen volver, verter; | sich ~: girar, volver se, rotar

herumfahren promenar se in auto/resp. carro, bicycletta etc.; | j-n ~: promenar alicuno in auto etc; | (umsegeln) duplar

herumfliegen circumvolar

herumfragen demandar/interrogar per hic e per illac/ibi; | informar se de omne latere

herumgehen circular; | ~ lassen: facer circular

herumhorchen ascoltar ubique; | cercar informar se

herumirren errar

herumkommen um die Ecke ~: duplar le angulo; | *fig* viagiar [-dzh-] multo; | um e-e Gefahr ~: successar evitar un periculo

herumkramen curiosar, furettar; | investigar

herumlaufen currer circa *[*ziellos: hic e illac*]*; | müßig ~: flanar

herumliegen jacer circa/sin ordine

herumreichen facer circular; | (bei Tisch) passar

herumreisen facer tours (F), circumviagiar [-dzh-]

herumreissen|herumreißen eveller, diveller

herumschlendern flanar

herumschleppen mit sich ~: trainar con se

herumschnüffeln furettar

herumschweifen vagabundar

herumschwenken facer girar; | agitar; | *vi* girar; | (Fahrzeug) virar

herumsitzen seder circa

herumsprechen sich ~: divulgar se

herumspringen saltar circa

herumstreichen flanar, vagar

herumstreifen flanar, vagar

herumstreiten sich ~: disputar

herumtanzen dansar in rondo

herumtappen ir/vader tastante

herumtreiben *vt* pulsar ad omne latere; | sich ~: vagabundar; | *vi* flottar circa, circumflottar

Herumtreiber vagabundo

herumwerfen (Boot, Auto) facer virar; | (das Steuer) dar torno (a); | das Pferd ~: volver brida

herumwälzen sich ~: revolver se

herumziehend ambulante; | (Ritter) errante

herunter a/in basso; | (ad) infra; | ~!: descende!; | ~ mit ihm!: a basso ille!; | die Treppen ~: le scalas a basso

herunterbringen portar a basso/ad infra; | *fig* reducer; | j-n ~: ruinar alicuno

herunterhandeln contender le precio

herunterhauen j-m e-e ~: *fam* dar un claffo ad alicuno; | (fällen) abatter

herunterholen traher a basso; | (Fahne) abassar

herunterklappen (a)bassar

herunterkommen descender; | *fig* venir a basso; | ruinar se

herunterlassen bassar; | sich mit dem Fallschirm ~: descender in paracadita; | vom Preise ~: reducer/rebatter del precio

heruntermachen (a)bassar; | *fig* reprimendar; | (herabwürdigen) depreciar

herunternehmen prender a basso

herunterreissen|herunterreißen aveller a basso; | (Haus) demolir

herunterschlagen rebatter

herunterschlucken inglutir

herunterschrauben bassar; | *fig* reducer

heruntersein vader mal; | esser abattite

heruntersetzen poner plus basso/infra

herunterwerfen jectar a basso

herunterziehen traher a basso

hervor avante; | foris, foras; | hinter .. ~: de detra; | per detra de; | zwischen .. ~: de inter; | ~ mit euch!: avantia!; | exi!

hervorblicken reguardar de detra; | (sichtbar werden) apparer

hervorbrechen erumper, prorumper, irrumper; | (entkommen) escappar

hervorbringen producer; | (hervorrufen) facer nascer; | (schaffen) crear; | (Worte) proferer

hervordringen exir per fortia; | erumper

hervordrängen pulsar avante; | *fig* sich ~: poner se avante

hervorgehen exir, nascer, provenir; | ~ aus: resultar de

hervorheben poner in relievo/evidentia; | accentuar; | facer exir/salir

hervorholen traher/tirar (de)

hervorkommen exir, apparer

hervorleuchten lucer, brillar; | *fig* resultar

hervorragen salir, esser saliente/prominente; | *fig* exceller; | esser eminente

hervorragend saliente, prominente; | *fig* eminente

hervorrufen vocar; | *fig* provocar, causar, facer nascer, suscitar

hervorstehen salir

hervortreten avantiar se; | exir; | (hervorragen) salir

hervortun sich ~: venir foras; | *fig* distinguer se

hervorwagen sich ~: osar avantiar se

hervorzaubern producer (como) per incantamento

hervorziehen traher (aus: de); | extender avante

herwagen sich ~: osar *[*prender le risco de*]* venir

Herweg venita; | auf dem ~e: veniente (a) hic/ci

herwollen voler passar ad iste latere/parte

herwärts a hic/ci

Herz corde; | (Mut) corage; | (Gemüt) animo; | von ~en gern: de tote (le) corde; | ein gutes ~ haben: haber bon corde; | j-n et. ans ~ legen: recommendar calorosemente alique ad alicuno; | j-n ans ~ drücken: premer alicuno super su corde/sino; | et. übers ~ bringen: esser capace de; | das ~ auf der Zunge haben: haber le corde in le mano; | zu ~en nehmen: prender a corde; | sein ~ ausschütten: alleviar su corde; | sie ist ihm ans ~

gewachsen: illa occupa/possede su corde; | das macht ihm das ~ schwer: isto pesa super su corde; | j-m ~ machen (Helvet.): incoragiar [-dzh-] alicuno; | ein ~ und e-e Seele sein: esser duo animas unite

Herzanfall attacco/crise cardiac

Herzbeklemmung oppression de corde

Herzbeschwerde perturbation cardiac

Herzbeutel pericardio

Herzbeutelentzündung pericarditis

Herzblatt *Bot* (parve) folio central; |*fig* dilecta; | amor

herzbrechend disconsolante

Herzbube (Karte) page de corde

Herzdame (Karte) dama de corde

Herzeleid (profunde) affliction; | crepacorde

herzen caressar; | premer super su corde

Herzensangelegenheit affaire (F)/affacer de corde

Herzensangst angustia

Herzensfreude sincer satisfaction; | gaudio extreme

herzensfroh multo contente/felice/gaudiose; | contentissime

Herzensgrund aus ~: del fundo del corde

herzensgut bonissime, benigne, gentilissime

Herzensgüte bonitate de corde

Herzenslust grande gaudio; | nach ~: a voluntate/placiamento

Herzenswunsch desiro/desiderio profunde/ardente

Herzentzündung (endo)carditis

herzerfreuend que delecta le corde/animo

herzergreifend commovente, toccante

herzerquickend que delecta le corde/animo

Herzerweiterung dilatation/hypertrophia cardiac/del corde

Herzfehler deficientia/affection/vitio cardiac

herzförmig cordiforme; | in forma de corde

Herzgegend region cardiac

Herzgrube cavo/fossa del stomacho

herzhaft (mutig) coragiose [-dzh-]; | (entschlossen) resolute; | (Schluck) bon, grande; | (Kuß) bon, effusive

Herzhaftigkeit corage, harditessa, resolution

herziehen *vt* attraher, traher a hic; | *vi* translocar *[*cambiar de habitation*]* a hic; | über j-n ~: criticar *[*dicer mal de*]* alicuno

herzig car, gentil

Herzinfarkt infarcto cardiac/del myocardio

herzinnig cordial, intime

Herzkammer ventriculo del corde

Herzklappe valvula del corde

Herzklappenfehler affection valvular

Herzklopfen palpitation (del corde); | *Med* tachycardia

herzkrank cardiac; | dolente de corde

Herzkrankheit affection/dolentia/maladia cardiac/del corde; | *Med* cardiopathia

Herzleiden affection/dolentia/maladia cardiac/del corde; | *Med* cardiopathia

herzleidend cardiac; | dolente de corde

herzlich cordial, affectuose; | ~ gern: multo voluntarie; | spontissimo

Herzlichkeit cordialitate

herzlos sin corde, cruel, insensibile

Herzlosigkeit mancantia de corde; | duressa de corde; | insensibilitate

Herzlähmung paralyse del corde

Herzog duce

Herzogin duchessa

herzoglich ducal

Herzogtum ducato

Herzschlag (Schlagen) battimento del corde; | (Schlaganfall) colpo/attacco de apoplexia

Herzspezialist cardiologo

herzstärkend cordial; | reconfortante; | ~es Mittel: Herzstärkung

Herzstärkung cordial; | tonico cardiac

herzu s. **herbei, heran**

Herzverfettung adipositate del corde

Herzvergrösserung|Herzvergrößerung hypertrophia del corde

Herzweh mal/dolor de corde; | *Med* cardialgia

herzzerreissend|herzzerreißend disconsolante, afflictive, (cordi)lacerante

herzählen enumerar

herüber a/de hic/ibi, a/de iste parte (verso qui parla)

heterogen heterogene, heterogenee

Hetzartikel articulo provocatori/provocative

Hetzblatt pamphleto, jornal *[*resp. folio*]* provocative

Hetze (Eile) precipitation, pressa; | (Jagd) chassa [sch-], venation; | chassa a cavallo; | *fig* campania diffamatori; | *Pol* demagogia

hetzen dar (le) chassa [sch-] a; | currer; | *fig* provocar; | facer propaganda (subversive)

Hetzer *fig* agitator, instigator; | (Jäger) chassator [sch-] a cavallo

Hetzerei excitationes *Pl*

Hetzjagd chassa [sch-] a cavallo

Hetzrede discurso demagogic/inflammatori

Hetzschrift pamphleto; | scripto inflammatori

Heu feno; | Geld wie ~ haben: haber pecunia profusemente

Heuboden fenil

Heubündel fasce de feno

Heuchelei hypocrisia; | (Verstellung) dissimulation, fingimento

Heucheln dissimular, finger, esser hypocrita

Heuchler hypocrita

Heuchlerin hypocrita

heuchlerisch hypocrita

heuen fenar; | facer feno

heuer iste anno | **Heuer** *Mar* paga (del marineros)

heuern (Schiff) (af)fretar; | (Matrosen) ingagiar [-dzh-], inrolar

Heuernte fenation, fenage; | messe del feno

Heufieber febre del feno

Heugabel furca (a fenar)

Heuhaufen cumulo de feno

heulen ulular; | (weinen) plorar; | (Wind) mugir | **Heulen** *n* ululation, (le) plorar, mugito; | ~ und Zähneklappern: plancto e stridor de dentes

Heuler ululator, lamentator, plorator

Heulerin ploratrice; | (Klageweib) lamentatrice

heurig de iste anno

Heuschnupfen catarrho del feno

Heuschober cumulo de feno

Heuschrecke locusta, saltator

Heuschreckenschwarm nube de locustas

Heuschuppen fenil

heute hodie; | ~ abend: iste vespere; | ~ nacht: iste nocte; | ~ morgen: iste matino; | ~ über acht Tage: hodie ad octo; | hodie in un septimana; | ~ vor acht Tagen: hodie octo dies retro; | hodie un septimana retro/ante (nunc); | ~ noch; | noch ~: hodie mesmo/ipse

heutig hodierne; | actual; | ~en Tags: actualmente

heutzutage hodiedie; | hodie in die; | actualmente; | in nostre dies

Heuwender machina pro volver le feno; | volve-feno

Heuzeit fenation

Hexameter hexametro

Hexe maga

hexen facer/usar sortilegios

Hexenglaube credentia in le magas

Hexenkessel inferno

Hexenmeister mago

Hexenschuss|Hexenschuß *Med* lumbagine

Hexerei sortilegio

Hiatus hiato

hie hic; | ~ und da: hic e ibi; | passim (La)

Hieb colpo; | (Säbel~) sablata; | e-n ~ versetzen: dar un colpo; | der ~ sitzt: isto es un bon colpo; | der ~ ist fehlgegangen: le colpo ha fallite; | hieb- und stichfest: invulnerabile

Hiebwaffe arma blanc/trenchante [-sch-]

Hiebwunde vulnere per colpo de sabla

hier hic; | ~ ist/resp. sind: ecce; | ~!: (anwesend) presente!; | ~ bin ich: ecce me/io; | ~ ist er: ecce ille; | (auf Briefen) in citate; | ~ und da: hic e ibi; | passim (La)

hieran a/in isto; | (örtl.) per hic

Hierarchie hierarchia

hierarchisch hierarchic

hieratisch hieratic

hierauf super isto; | (zeitl.) post isto

hieraus de isto, de ibi

hierbei apud isto; | (betreffend) re isto; | (beigeschlossen) hic juncte; | (zeitl.) in mesme tempore

hierbleiben remaner hic/in iste loco

hierdurch per hic; | *fig* per iste medio; | assi; | (Brief) per le presente (littera)

hierfür pro isto; | in compensation/troco

hiergegen contra isto; | al contrario

hierher (per) hic; | bis ~: usque a hic

hierherum hic circa

hierhin (per) hic

hierin hic intro; | in isto

hiermit con isto; | (Brief) per le presente (littera)

hiernach (zeitl.) post isto; | (demnach) secundo isto

hierneben hic apud/juxta/presso

Hieroglyphe hieroglyphico, hieroglypho

hieroglyphisch hieroglyphic

hierorts in iste loco; | ~ sein: esser presente

Hiersein *n* presentia

hierselbst hic mesmo/ipse; | (Adresse) in citate

hierunter (örtl.) hic infra/in basso; | (unter diesen) inter istos; | ~ verstehen: comprender con/per isto

hiervon de isto

hierzu (ad) isto

hierzulande in iste pais; | hic

hierzwischen inter iste cosas

hierüber super isto; | in iste respecto; | (Richtung) per hic *[*iste latere*]*

hiesig de hic; | de iste pais; | national; | local

Hifthorn corno/trompa de chassa [sch-]

Hilfe adjuta, auxilio (zu: in; | pro; | leisten: prestar); | ~!: succurso!, adjuta!; | um ~ rufen: peter succurso

hilfeflehend implorante succurso; | supplicante

Hilfeleistung assistentia, succurso

Hilferuf crito de succurso/adjuta

hilflos sin *[*private de*]* adjuta/auxilio; | abandonate

Hilflosigkeit abandono; | impotentia

hilfreich succurribile, servicial, adjuvante

Hilfs Hilfs-: in Zssgn. meist: *Adj* auxiliar

Hilfsarbeiter adjutante; | obrero assistente/auxiliar

hilfsbedürftig necessitose, indigente

Hilfsbedürftigkeit necessitate, indigentia

hilfsbereit servicial, succurribile

Hilfsbereitschaft servicialitate, complacentia; | *Rel* caritate

Hilfsdienst servicio auxiliar

Hilfskasse cassa de succurso

Hilfskraft auxiliator *m*, auxiliatrice *f*; | assistent/e,-a

Hilfslehrer institutor adjuncte/supplente; | (an höheren Schulen) professor adjuncte

Hilfslehrerin institutrice adjuncte/supplente; | (an höheren Schulen) professora adjuncte

Hilfsleistung bon officios *Pl*; | succurso

Hilfslinie *Math* linea auxiliar

Hilfsmittel (re)medio, expediente, ressource (F)

Hilfsmotor motor auxiliar

Hilfsquelle ressource (F)

Hilfsschule schola pro anormales/alumnos deficiente

Hilfstruppen *Pl* truppas auxiliar

Hilfsverb verbo auxiliar

Hilfswerk obra/opera de assistentia

Hilfszeitwort verbo auxiliar

Hilfszug traino de succurso

Himbeere frambese

Himbeereis gelato de frambese

Himbeersaft succo de frambese

Himbeersirup sirop de frambese

Himbeerstrauch frambesiero

Himmel celo; | (~sgewölbe) firmamento; | unter freiem ~: a celo aperte; | um ~s Willen: per amor de Deo; | dem ~ sei Dank!: gratias al celo; | ~ und Erde in Bewegung setzen: mover celo e terra; | in den ~ (er)heben: laudar usque al celos; | poner in le nubes; | gen ~ fahren: ascender al celo; | das schreit zum ~: isto es revoltante/scandalose

himmelan verso le celo

himmelauf verso le celo

Himmelbett lecto a/con baldachino

himmelblau azur celeste

Himmelfahrt (Christi) Ascension; | (Mariä) Assumption

himmelhoch que tocca le celo; | altissime

Himmelreich regno del celos; | paradiso

Himmelschlüssel (Schlüsselblume *Bot* Primula officinalis) primula, primavera

himmelschreiend revoltante, scandalose

Himmelserscheinung Phys meteoro; | *Rel* vision celeste

Himmelsfeste *f* firmamento

Himmelsgegend region del celo

Himmelsgewölbe volta celeste

Himmelskarte mappa celeste

Himmelskugel globo/sphera celeste

Himmelskunde
astronomia; | (Himmelsbeschreibung) uranographia

Himmelskörper corpore celeste

Himmelsrichtung puncto cardinal

Himmelsstrich zona, region

Himmelszelt volta celeste

himmelweit longe, lontanissimo; | (Unterschied) enorme

himmelwärts verso le celo

himmlisch celeste; | *fig* incantatori, divin, angelic, phantastic

Himmlische (das) le cosas celeste; | lo celeste

hin (örtl.) (ad) ibi/illac; | nach Norden ~: verso le nord; | ~ und her: per hic e per ibi; | das Hin und Her: le va-e- veni; | ~ und zurück: ir e retro; | (zeitl.) ~ und wieder: de tempore in tempore; | ~ (verloren) sein: esser perdite; | es ist noch weit ~: il ha ancora un longe via; | nach langem Hin und Her: post un longe palavra; | vor sich ~ reden: parlar inter le dentes | **hin und her** hic e ibi/illac | **hin- und hergehen** ir e venir | **hin- und herreden** parlar longemente | **hin- und herschwanken** vacillar; | (taumeln) titubar | **hin- und herschwingen** agitar; | (Tuch) brandir | **hin- und herstreiten** debatter | **hin- und herwogen** undear | **Hin- und Rückfahrt** ir e retro

hinab a/in basso; | s.a. **hinunter, herab, herunter**

hinabfahren descender (in auto resp. in velo, a pede)

hinabgehen descender (in auto resp. in velo, a pede)

hinabsteigen descender (in auto resp. in velo, a pede)

hinan in ⌈verso le⌋ alto; | a supra

hinarbeiten auf et. ~: visar ad alique; | mirar ad alique; | contender pro alique

hinauf verso le alto; | a supra; | in alto; | den Strom ~: a monte; | contra le currente

hinaufarbeiten sich ~: facer su cammino

hinaufbegeben sich ~: ascender, montar

hinaufbegleiten accompaniar usque a supra

hinaufbringen portar a supra

hinaufgehen ascender, montar

hinaufklimmen scander

hinauflassen lassar ascender

hinauflaufen currer a supra

hinaufreichen *vt* attinger le parte plus alte; | *vt* passar a supra

hinaufschaffen portar a supra

hinaufschrauben (Preise) facer ascender; | altiar

hinaufsteigen ascender, montar

hinauftreiben pulsar a supra; | (Preise) facer ascender; | altiar

hinaus (a) foras; | ad extra; | verso le exterior; | ~ (mit euch)!: foras de hic!; | exi!; | über et. ~: trans alique; | wo nun ~?: como/ubi exir?; | auf Jahre ~: pro alicun annos; | über et. ~ sein: haber ultrapassate alique

hinausbegeben sich ~: exir

hinausbegleiten accompaniar foras/usque al porta

hinausbeugen sich zum Fenster ~: inclinar/propender se al fenestra

hinausbringen (et.) portar foras; | (j-n) facer exir; | accompaniar al exito

hinausdrängen facer ⌈obligar a⌋ exir

hinausfahren exir/sortir (in vehiculo); | (mit dem Auto) exir in auto

hinausgehen exir, sortir

hinauslaufen exir/sortir currente; | (enden) vader (a) finir, terminar se; | auf dasselbe/eins ~: esser le mesmo

hinauslehnen sich zum Fenster ~: inclinar/propender se al fenestra

hinausschaffen transportar foras

hinausschieben pulsar foras; | (zeitl.) postponer, differer

hinausschleichen exir furtivemente

hinausschleudern ejectar

hinausschmeissen|hinausschmeißen expeller

hinaussehen reguardar foras

hinaussein esser foris; | (über et.) esser super; | haber (ultra)passate (alique)

hinausstürzen precipitar se foras

hinaustragen portar foras

hinauswagen sich ~: osar exir

hinausweisen repeller; | monstrar le porta (a); | (ausschließen) excluder

hinauswerfen jectar foras/al strata; | aus dem Fenster ~: jectar per le fenestra; | *fig* j-n ~: poner alicuno in le strata

hinauswollen voler exir; | *fig* visar (auf: a); | worauf willst du hinaus?: que intende tu dicer?; | hoch ~: haber alte miras *Pl*

hinausziehen *vt* traher foras; | *vi* exir, sortir; | *fig vt* differer

hinauszögern differer

hinbegeben sich ~: ir *[*diriger se*]* a

hinbestellen facer venir (a)

Hinblick reguardo; | *fig* consideration, respecto; | im ~ auf: con reguardo *[*in respecto*]* a; | in consideration de

hinbringen portar (a); | (hinführen) conducer (a); | die Zeit ~: passar le tempore (mit: a)

hinderlich embarassose, impeditive; | (widrig) contrari

hindern impedir; | (lästig sein) embarassar

Hindernis impedimento, obstaculo

Hindernisrennen cursa (equestre) a/con/de obstaculos; | steeplechase (E)

hindeuten ~ auf: indicar, signalar (m. Akk.), designar, monstrar; | alluder (a), referer se (a)

hindrängen ~ zu: impeller/pulsar verso; | *fig* affluer a

hindurch per; | a transverso (de); | (zeitl.) durante

hindurchgehen passar (per); | transversar

hineilen hastar accurrer (a)

hinein (ad) intro; | durch .. ~: entrante per ..; | bis tief in die Erde ~: profundemente (ad) in le terra; | ~ oder hinaus?: (esque io debe) entrar o exir?

hineinarbeiten *vt* facer entrar; | (sich vertraut machen) familiarisar se (con)

hineinbegeben sich ~: entrar

hineinbekommen succeder a facer entrar

hineinbringen portar intro

hineindenken sich in et. ~: penetrar (in pensata) in; | sich j-n ~: poner se in le situation de alicuno

hineinfinden sich in et. ~: accostumar se a; | resignar se ad alique

hineinflechten interlaciar

hineingehen entrar, penetrar

hineingeraten entrar (accidentalmente), cader (in)

hineinlassen lassar entrar

hineinleben in den Tag ~: viver pro singule die; | viver al aventura; | viver ŕ la "Deo dara"

hineinreden interrumper

hineinschieben pulsar intro; | introducer

hineinschlüpfen glissar se

hineinschreiben scriber in/intro; | inscriber

hineinstecken introducer, mitter; | (Kapital) investir

hineintreiben facer entrar (per fortia); | (Nagel) clavar, figer

hineintun mitter intro

hineinwagen sich ~: osar entrar

hineinziehen traher/pulsar intro; | *fig* compromitter, intromitter, implicar; | venir habitar

hineinzwängen introducer *[*facer entrar*]* a/per fortia; | coager, coercer, compeller

hinfahren *vt* vehicular; | transportar in vehiculo/carro/auto/camion; | *vi* ir (in vehiculo etc.) (a); | mit der Hand über et. ~: passar le mano super alique

Hinfahrt viage (in traino etc.) a; | auf der ~: viagiante [-dzh-]/vadente/iente (a)

hinfallen cader (per terra)

hinfinden trovar le/su cammino

hinfort (gehoben) ab ora/nunc; | in futuro

Hinfracht carga/frete de ition

hinfällig caduc; | (zwecklos) illusori; | (schwach) debile; | ~ werden: caducar (a. *Jur*)

Hinfälligkeit caducitate; | debilitate

hinführen conducer verso/a/presso

Hingabe devotion; | (Selbstverleugnung) abnegation; | (Eifer) fervor

Hingang ition; | (Tod) decesso, obito

hingeben dar; | (preisgeben) abandonar; | (widmen) dedicar; | sich ~: abandonar se; | consecrar se

hingebend plen de abnegation; | fervente

Hingebung devotion; | (Selbstverleugnung) abnegation; | (Eifer) fervor

hingegen al contrario

hingehen ir/vader (ad) ibi; | (Zeit) passar, currer; | über et. ~: passar super; | (sterben) deceder, obir; | ~ lassen: lassar passar

hingehören esser in su loco; | wo gehört das hin?: ubi debe io poner isto?; | es gehört dahin: ecce su loco

hingelangen arrivar/pervenir al hasardo

hingeraten arrivar/pervenir al hasardo

Hingeschiedener decedito, transpassato

hinhalten extender, presentar, offerer; | (verzögern) facer attender

hinhaltend dilatori

hinhorchen ascoltar; | prestar le aure (a)

hinhören ascoltar; | prestar le aure (a)

hinken claudicar; | *Su* claudication

hinkend *Adj* claude

hinknien genicular

hinkommen arrivar/pervenir al hasardo

hinlassen lassar ir/vader a

hinlaufen currer a/verso

hinlegen mitter, poner, placiar; | sich ~: ir al lecto; | collocar se (jacente)

hinleiten conducer, guidar, diriger (auf: verso; | super)

hinlenken conducer, guidar, diriger (auf: verso; | super)

hinlänglich sufficiente, bastante

Hinmarsch marcha [-sch-] (de ition)

hinmorden assassinar

hinnehmen prender, acceptar; | *fig* supportar; | (Beleidigung) glutir

hinneigen ~ zu: propender a; | sich ~ (zu): inclinar se (a); | verger

Hinneigung propension, inclination

hinnen von ~: de hic

hinopfern sacrificar, immolar

Hinopferung sacrificio, immolation

hinpassen esser a su loco

hinpflanzen sich ~: collocar se

hinraffen portar via; | raper

hinreichen *vt* passar, presentar; | (Hand) extender; | *vi* sufficer

hinreichend sufficiente

Hinreise viage de ition

hinreisen ir/viagiar [-dzh-] a/presso

hinreissen|hinreißen traher via; | eveller; | *fig* raper, enthusiasmar; | sich ~ lassen: lassar se transportar (a)

hinreissend|hinreißend incantatori; | irresistibile; | stupende

hinrichten diriger (auf: super); | (Verbrecher) executar; | (enthaupten) decapitar; | (durch Elektr.) electrocutar

Hinrichtung execution (capital); | electrocution

hinschaffen transportar (a)

hinschauen reguardar; | genau ~: fixar ben

hinscheiden deceder, transpassar | **Hinscheiden** *n* decesso, transpasso

hinschicken inviar (zu: a, presso, verso); | delegar

hinschlachten macellar, massacrar

hinschwinden evanescer, disparer

hinsehen reguardar; | genau ~: fixar ben

hinsetzen poner, collocar; | sich ~: seder se

Hinsicht respecto; | in dieser ~: in iste respecto; | in jeder ~: in omne respectos

hinsichtlich in respecto a; | con reguardo a; | concernente

hinsiechen languer, deperir

hinsinken collaber; | tot ~: cader morte

hinstellen poner, collocar; | *fig* (re)presentar; | (Behauptung) asserer

hinsterben morir se; | agonisar

hinstrecken extender (niederstrecken: per terra)

hinströmen affluer

hinstürzen (fallen) cader per terra; | (eilen) precipitar se (nach: verso)

hintanhalten detener, morar

hintansetzen postponer; | (vernachlässigen) negliger

Hintansetzung mit ~ von: postponente/negligente (alique)

hintanstellen postponer; | (vernachlässigen) negliger

hinten detra, post, in retro; | (im Hintergrund) in (le) fundo; | nach ~: a detra; | weiter ~: plus detra

hintenan detra, post; | in cauda, in retro

hintendrein detra, post; | in cauda, in retro

hintennach detra, post; | in cauda, in retro

hintenüber a retro/dorso

hinter detra, post; | ~ et. kommen: *fig* discoperir alique; | 2 Jahre Dienst ~ sich haben: haber passate (per) duo annos de servicio; | ~ sich lassen: ultrapassar; | *Adj* posterior, de detra

Hinterachse axe posterior

Hinterbacke podice

Hinterbein pede/resp. pata posterior/de detra; | sich auf die ~e stellen: eriger se; | (Pferd) cabrar se; | *fig* esser obstinate; | monstrar le dentes

Hinterbliebenen *Pl* le familia del defuncto; | le superviventes

Hinterbliebenenfürsorge assistentia al superviventes

hinterbringen j-m et. ~: reportar/denunciar alique ad alicuno; | informar alicuno de alique

Hinterdeck ponte de poppa

hinterdrein post(ea); | posteriormente; | ~ laufen: currer detra; | sequer

hintereinander le un detra le altere; | in fila indie; | drei Tage ~: tres dies consecutive

hintereinanderschalten connecter in serie

Hinterer posterior, podice; | *fam* culo

Hinterflosse aletta anal; | pinna posterior

Hinterfront faciada posterior

Hinterfuss|Hinterfuß pede de detra

Hintergaumen velo del palato

Hintergebäude edificio posterior/de detra

Hintergedanke intention reservate, secunde intention; | reserva (mental)

hintergehen *vi* ir/vader/marchar [-sch-] detra; | sequer; | *vt* dupar, illuder

Hintergestell parte posterior; | detra-traino

Hintergrund fundo; | in den ~ treten: *fig* passar al secunde plano; | perder importantia

Hintergründe *Pl* rationes secrete/celate

hintergründig profunde; | mysteriose, secrete

Hinterhalt imboscada, insidia; | in e-n ~ fallen/geraten: cader in un imboscada; | (obs. Rückhalt) appoio, sustenimento

Hinterhand (Pferd) cruppa; | (Kartenspiel) die ~ haben: esser le ultime in joco

Hinterhaupt occipite

hinterhältig insidiose, perfide, dissimulate

Hinterlader arma a retrocarga

Hinterland retroterra

hinterlassen lassar; | (vererben) legar; | ~e Werke: obras postume

Hinterlassenschaft succession, hereditage

Hinterlauf pata posterior

hinterlegen depositar; | consignar

Hinterlegung deposito, consignation

Hinterleib abdomine

Hinterlist artficio, insidia, perfidia

hinterlistig insidiose, perfide

Hintermann soldato (del fila) posterior; | qui sta detra un altere; | (Wechsel) indorsator subsequente; | (Auftraggeber) committente; | *fig* responsabile

Hinterrad rota posterior

hinterrücks per detra; | *fig* a/per traition

Hinterschiff poppa

Hinterseite dorso; | latere/facie posterior; | (Blatt, Münze) reverso

hinterst ultime; | *Adv* toto detra

Hinterteil parte posterior; | (Schiff) poppa; | *fam* podice

Hintertreffen ins ~ geraten: *fig* esser eclipsate; | perder terreno

hintertreiben pulsar a detra; | impedir; | contra-minar; | frustrar

Hintertreppe scala de detra/servicio

Hintertreppenroman mal roman(ce)/novella

Hintertür porta de detra; | *fig* exito; | escappatoria

Hinterwand pariete/resp. muro posterior/de detra; | pariete del fundo

Hinterwäldler homine primitive; | provinciano rustic

hinterziehen defraudar; | (Steuern) subtraher

Hinterziehung defraudation

Hinterzimmer camera de detra; | retrocamera

hintragen portar (zu: a, presso)

hintreten vor j-n ~: presentar se ante alicuno

hintun poner, mitter, placiar

hinunter a basso; | ad infra; | die Treppe ~: le scalas a basso; | ad infra per le scalas

hinunterbegleiten accompaniar (usque al porta del domo)

hinunterbringen portar a basso

hinuntergehen descender; | ir a basso/ad infra

hinunterlassen (a)bassar

hinunterschlingen (in)glutir

hinunterschlucken (in)glutir

hinuntersteigen descender

hinuntertragen portar a basso

hinunterwerfen jectar a basso

hinwagen sich ~: osar ir ad ibi

Hinweg ir, ition; | auf dem ~: iente/vadente ad ibi | **hinweg** longe (de hic); | ~!: vamos!, (va) via!; | ~ damit!: foras!; | prende isto de hic!; | über

et. ~ sein: esser supra alique; | haber finite con alique

hinweggehen über et. ~: passar per supra alique

hinweggleiten transvolar

hinwegkommen über et. ~: superar/surmontar alique

hinwegraffen raper via

hinwegschreiten über et. ~: passar per supra alique

hinwegsehen über et. ~: non facer caso de alique; | clauder le oculos super alique

hinwegsetzen sich ~ über: superponer se a

hinwegspringen über et. ~: saltar per supra alique

hinwegtäuschen deciper (alicuno re alique); | occultar (alique ad alicuno)

Hinweis indication; | (unter) ~ auf: (con) referentia a

hinweisen auf et. ~: indicar alique; | referer se ad alique

hinweisend *Gram* demonstrative

hinwelken marc(esc)er

hinwenden sich ~ nach: diriger/tornar/adressar se a

hinwerfen jectar (via); | (skizzieren) schizzar, esbossar

hinwieder in cambio/contrapartita; | (zeitl.) de nove; | itero

hinwiederum in cambio/contrapartita; | (zeitl.) de nove; itero

hinwirken obrar pro

hinzeigen ~ auf: monstrar/indicar (con le digito)

hinziehen (at)traher; | (zeitl.) prolongar, ajornar; | *vi* (sich niederlassen) ir stabilir se (nach: a); | sich ~: (erstrecken) extender se; | sich über 2 km ~: haber duo kilometros de extension

hinzielen ~ auf: visar/mirar a (alique); | tender a

hinzu (ad) isto; in plus; | (außerdem) in ultra; | (gegen) verso, (ad) ibi

hinzubekommen reciper in plus

hinzudenken adjunger/adder in pensata

hinzufügen adjunger, adder

Hinzufügung adjunction, addition

hinzugehören appertiner a; | facer parte de

hinzugesellen sich ~ zu: junger se a

hinzukommen adjunger se a; | (erscheinen) supervenir, apparer

hinzurechnen summar, additionar; | adjunger

hinzusetzen adjunger, adder

hinzutreten junger se a; | acceder; | *Krankh* supervenir

hinzutun adjunger, adder

hinzuziehen attraher; | advocar (ultra); | (Arzt) consultar

Hinzuziehung (Arzt) consultation; | mit ~ der Spesen (Schweiz: Spesen inbegriffen): costos incluse/includite

hinüber trans, ultra; | al altere latere; | da ~: per ibi/illac; | *fam* ~ sein: esser in le altere mundo; | esser morte; | (über hinweg) per supra

hinüberblicken reguardar/spectar al altere latere

hinüberbringen transportar al altere latere

hinüberfahren *vi* passar *[vt* transportar (per auto usw)*]* al altere latere

hinübergehen passar/ir/vader al altere latere; | transir; | ~ über et.: transversar alique

hinüberhelfen j-m über et. ~: adjutar/auxiliar alicuno (a) transversar alique

hinüberreichen *vt* passar; | *vi* extender se trans

hinüberschaffen transportar al altere latere

hinüberschwimmen transnatar

hinübersetzen transportar (per auto usw) al altere latere

hinüberspringen saltar al altere latere; | transsaltar

hinübersteigen passar trans *[*per supra*]*

hinüberziehen *vi* transir, transmigrar; | *vt Gram* ligar

Hiobsbotschaft mal nova; | nova funeste

Hiobspost mal nova; | nova funeste

Hippe falcetto; | (Sense) falce

Hirn cerebro; | (Kleinhirn) cerebello

Hirnanhang hypophyse; | glandula pituitari

Hirnanhangdrüse hypophyse; | glandula pituitari

Hirnbohrer trepano

Hirngespinst chimera, phantasma

Hirnhaut meninge

Hirnhautentzündung meningitis

Hirnkasten sc atula cranian

Hirnmasse substantia/materia cerebral

Hirnschale cranio

Hirnschlag apoplexia

Hirnschädel cranio

hirnverbrannt demente, folle

hirnverrückt demente, folle

Hirsch cervo

Hirschbock cervo mascule

Hirschfänger cultello de chassa [sch-]; | cultellasso

Hirschgeweih cornos *Pl* de cervo; | corna/mento,-tura cervin

Hirschhornsalz carbonato de ammonium

Hirschkalb juvene cervo

Hirschkuh (Hind/e,-in) cerva

Hirschkäfer cervo volante

Hirse milio

Hirsebrei pappa de milio

Hirt pastor; | (Rinder~) vacchero; | bovero

Hirten Hirten-: in Zssgn. meist: *Adj* pastoral

Hirtenbrief (littera) pastoral

Hirtengedicht poesia pastoral; | ecloga

Hirtenknabe juvene pastor, pastorello

Hirtenkraut *Bot* bursa de pastor

Hirtenmädchen juvene pastora, pastorella

Hirtenpfeife calamello

Hirtenstab baston pastoral; | *Rel* baculo (episcopal)

Hirtentasche tasca pastoral

Hirtenvolk populo/tribo de nomades/pastores

Hirtin pastora; | (Rinder~) vacchera; | bovera

His *Mus* si-diese

hissen hissar, arborar | **Hissen** *n* hissamento, arboramento

Hisstau|Hißtau corda/cablo de hissamento

Historie historia

Historiker historico; | historiographo

historisch historic

Hitzausschlag pustula de calor

Hitzblatter pustula de calor

Hitzbläschen pustula de calor

Hitze calor; | *fig* ardor; | (Eifer) fervor, fuga; | (Ungestüm) inpeto; | in ~ geraten: irascer

Hitzeferien vacantias *Pl* de canicula/calor

Hitzewelle unda de calor

hitzig calde; | (leidenschaftlich) ardente; | (Fieber) acute; | *fig* vehemente, focose; | ~ werden: calescer

Hitzkopf testa calde; | homine choleric

hitzköpfig focose; | choleric; | ~ sein: esser un testa calde

Hitzpickel *Pl* ampullas/pustulas de calor

Hitzschlag insolation; | colpo de sol; | congestion (per excesso de calor)

Hobel plana

Hobelbank banco de ebenista/carpentero/planator

Hobelmaschine machina de planar

hobeln planar

Hobelspan planatura

Hobler planator

hoch Hoch! vivat! | **Hoch** *n* (Wetterkunde) alte pression | **hoch** alte; | (Preis) elevate; | (Alter) avantiate; | (Ehre, Verdienst, Ansehen) grande; | (Fest) solemne; | (erhaben) sublime; | (Schule) superior; | hohes Gericht: alte corte; | bei hoher Strafe: sub pena sever; | auf hoher See: in alte mar; | drei Meter ~: tres metros alte/de alto; | wie ~ wohnen Sie: a que etage habita vos?; | drei Treppen ~: al tertie etage; | wie ~ beläuft sich ..?: a quanto amonta ..?; | ~ spielen: jocar forte; | die See ging ~: le *Mar* era/esseva grosse; | drei ~ fünf: tres (elevate) a quinte (potentia); | wenn es ~ kommt: (toto) al plus; | ~ und niedrig: grandes e parves; | ~ in den Dreißigern sein: haber circa/quasi quaranta annos; | das ist mir zu ~: isto ultrapassa mi intendimento; | io non comprende; | ~ und heilig: solemnemente; | es ist hohe Zeit: (il) es (jam) (grande) tempore

Hoch- und Tiefbau ingenieria civil; | supra- e infrastructura

hochachtbar respectabilissime; | multo respectabile/estimabile

hochachten respectar/estimar/appreciar multo/altemente; | haber/tener in grande estima

Hochachtung alte/grande estima/consideration; | mit vorzüglicher ~: s. **hochachtungsvoll**

hochachtungsvoll (im Brief) con perfecte estima/consideration

Hochaltar altar major

Hochamt missa solemne

Hochantenne antenna aeree/exterior

hocharbeiten sich ~: pervenir/vincer/successar per su labor

Hochbahn ferrovia aeree/elevate; | metropolitano aeree

Hochbau construction super terra; | (Oberbau) superstructura

hochbedeutsam importantissime; | transcendente

hochbegabt extrememente dotate/talentose/ingeniose

hochbejahrt multo etose

hochberühmt illustrissime; | multo celebre/illustre

hochbetagt multo etose

Hochbetrieb activitate intense; | (Andrang) grande affluentia; | (Verkehr) Zeiten des ~s: horas de puncta

hochbocken (Auto) sublevar

hochbringen *fig* facer prosperar; | j-n ~: elevar; | (reizen) irritar

Hochburg citadella; | *fig* centro

hochdeutsch alte germano

Hochdruck alte pression; | *Typ* impression in relievo

Hochdruckgebiet zona de alte pression; | anticyclon

Hochebene plateau (F)

hochempfindlich *Phot* suprasensibile

hocherfreut incantate, felicissime

hochfahren aus dem Schlaf ~: eveliar se in supersalto

hochfahrend superbe, arrogante

hochfein superfin

Hochfinanz alte financia

hochfliegend volante alte; | *fig* audace, ambitiose; | (Plan) vaste

Hochflut marea alte; | *fig* invasion

Hochfläche plateau (F)

Hochfrequenz alte frequentia

hochgebildet cultissime

Hochgebirge alte montania

hochgeboren illustre

Hochgefühl enthusiasmo; exaltation

hochgehen ascender (multo); | die See geht hoch: le mar es grosse; | (explodieren) facer explosion; saltar in aere; | *fig* irritar/indignar se

hochgelegen elevate

hochgelehrt doctissime

Hochgenuss|Hochgenuß delicia; | voluptate

Hochgericht (Galgen) patibulo; | (hohe Gerichtsbarkeit) alte justitia

Hochgesang hymno, ode

hochgeschossen crescite, alte, gracile

hochgeschürzt plicate a supra; | trahite alte; | altiate

hochgesinnt magnanime, nobile

hochgespannt a/de alte tension; | (Dampf) a/de alte pression; | *fig* exaggerate

hochgestellt alte situate/locate; | de (alte) categoria/rango

hochgewachsen alte de talia/corpore/statura; | svelte

Hochglanz alte lustro

hochgradig de un alte grado; | intense; | *Adv* in alte grado; | altemente

hochhalten tener in alto; | levar; | *fig* s. **hochachten**

Hochhaus domo/casa alte; | grattacelo

hochheben levar

hochherrschaftlich seniorial; | (Wohnung) de luxo

hochherzig magnanime

Hochherzigkeit magnanimitate

Hochkirche Ecclesia episcopal *[*in England: anglican*]*

hochkommen ascender, montar; | *fig* prosperar; | wieder ~: restab(i)lir se; | wenn es hochkommt: s. **höchstens**

Hochkonjunktur alte conjunctura; | periodo de grande prosperitate

Hochland pais/terras *Pl* montaniose/elevate

hochleben ~ lassen: toastar, tostar; | .. lebe hoch!: vivat ..!

Hochländer montaniero

Hochländerin montaniera

Hochmeister grande maestro

hochmodern modernissime

Hochmoor palude supra-aquatic

Hochmut orgolio, superbia

hochmütig orgoliose, superbe

hochnäsig arrogante

Hochofen alte furno

Hochparterre intersolo; | etage basse supra solo

hochprozentig de alte percentage; | de percentage elevate

Hochrelief alte relievo

hochrot rubie/rubre vive

Hochruf vivat

Hochsaison alte saison (F)/station

hochschlagen (Kragen) levar, relevar
Hochschule schola superior; | universitate
Hochschulreife baccalaureato
hochschwanger in stato de graviditate avantiate
hochschätzen s. **hochachten**
Hochschüler studente, studiante
Hochseefischerei pisca in alte mar
Hochseeflotte flotta de alte mar
hochselig defuncte
Hochsinn alte sentimento
Hochsitz posto del chassator [sch-] (sur arbores usw)
Hochsommer medie estate; | corde del estate
Hochspannung alte tension
Hochspannungsleitung linea de alte tension
Hochsprung salto in alto/altor
Hochstapelei impostura
Hochstapler impostor; | cavallero de industria
hochstehend alte placiate/locate, elevate
Hochstrom currente elevate/de alte intensitate
hochstämmig de alte trunco
Hochtourist alpinista
hochtrabend fastose, bombastic, pathetic
hochtreiben impeller a supra
hochtönend altisonante; |*fig* emphatic
hochverdient altemente meritori; | de grande merito
hochverehrt multo honorate/estimate; | veneratissime
Hochverrat alte traition
Hochverräter accusato/reo de alte traition
Hochverräterin accusata/rea de alte traition
hochverzinslich que rende alte interesses
Hochwald foreste de alte arbores; | silva vetere
Hochwasser crescita; | inundation; | (Meer) marea
Hochwasserkatastrophe grande inundationes *Pl*
hochwertig de alte valor/tenor; | ric
hochwohlgeboren illustrissime
Hochwürden (Anrede) Euer ~: Vostre Eminentia; | Reverendo
hochwürdig reverend(issim)e; | (Sakrament) sanctissime
Hochzeit nuptias *Pl*; | spo*n*salias *Pl*; | (Trauung) maritage
hochzeitlich nuptial, sponsal
Hochzeitsfeier nuptias *Pl*
Hochzeitsgast convitato al nuptias
Hochzeitsgedicht epithalamio
Hochzeitsgeschenk dono de nuptias
Hochzeitsmarsch marcha [-sch-] nuptial
Hochzeitsreise viage de nuptias
Hochzeitsschmaus banchetto/festino/repasto nuptial/de nuptias
Hochzeitstag die del nuptias
hochziehen (e)levar; | *Mar* hissar
Hocke (Garben~) cumulo de garbas; | (Turnen) salto de manos (con le gambas quattate); | salto quattate
hocken quattar
Hocker (Möbel) scabello, tabouret (F)
Hockey hockey (E)
Hockeyschläger baston de hockey
Hockeyspieler jocator de hockey; | hockey/ero,-ista
Hode testiculo; | in Zssgn. *Med* orchi-
Hodenbruch hernia scrotal; | scrotocele, orchiocele
Hodensack scroto
Hof corte; | (Hotel) hotel, albergo; | (Bauern~) ferma; | (Gestirne) halo; | j-m den ~ machen: facer le corte ad alicuno; | cortesar alicuno
Hofamt carga al corte
Hofburg palatio imperial/resp. royal, regal
Hofdame dama de honor
Hoffart superbia, orgolio, vanitate
hoffen sperar
hoffentlich io/resp. tu, nos spera que ..; | sperabilemente
Hoffnung (Hoffen) sperantia; | (auf bestimmtes Ziel) spero; | guter ~ sein: esser gravide
hoffnungslos sin sperantia/spero, desperate
Hoffnungslosigkeit desperantia
hoffnungsreich sperantiose; | plen de sperantia; | optimista
hoffnungsvoll sperantiose; | plen de sperantia; | optimista
Hoffräulein damisella/senioretta de honor
hoffähig admittite/admisse al corte
hoffärtig superbe, orgoliose, vanitose

Hofhaltung corte

Hofhund can de guarda

Hoflieferant fornitor del corte/domo royal/casa regal

Hofmann cortesano

Hofmarschall marechal (F) del palatio/corte

Hofmeister intendente; | majordomo; | (Lehrer) preceptor

Hofnarr buffon

Hofrat consilio aulic; | *Pers* consiliero aulic

Hofschranz vil cortesano

Hofschranze vil cortesano

Hofsitte etiquetta palatian/cortesan

Hofstaat domesticitate del corte; | casa del rege

Hoftor *n* portal

Hofwohnung habitation (dante) super le corte

Hoheit grandor, elevatessa; | (Titel) Altessa; | (Ober~) soveranitate

Hoheitsabzeichen emblema de nationalitate

Hoheitsgewässer aquas *Pl* territorial

Hoheitsrecht derecto de soveranitate

Hohelied Cantico del Canticos

Hohepriester (summe) pontifice; | archiprestre

hohl cave; | (konkav) concave; | (Zahn) cariate; | *fig* vacue; | aus der ~en Hand trinken: biber in le (cavo del) mano; | ~ machen: cavar; | ~ werden: cavar se: (Zahn) cariar (se)

Hohlfläche concavitate

hohlgeschliffen concave

Hohlheit cavitate; | *fig* nullitate

Hohlkehle cannella

Hohlkopf *fig* testa cave; | imbecille

Hohlmass|Hohlmaß mesura de capacitate

Hohlmeissel|Hohlmeißel gubia

Hohlraum cavitate; | vacuo

Hohlsaum orlo "a jorno" (FIRs) *[*cave, aperte*]*

Hohlspiegel speculo concave

Hohlweg cammino cave; | (schluchtartig) ravina

hohläugig con le oculos cave

Hohn minusprecio, ludification, disdigno, ironia, bravada; | j-m zum ~: in despecto/defiantia de alicuno

Hohngelächter risada provocative/sardonic/sarcastic; | zum ~ werden: esser irridite de omnes/tote le mundo

Hohngeschrei critos *Pl* irrisori

hohnlachend con riso ironic

hohnlächeln surrider ironicamente | **Hohnlächeln** surriso ironic

hohnsprechen irrider; | *fig* esser un ultrage (a)

Hokuspokus charlataneria [sch-], joculeria

hold (geneigt) propitie; | (anmutig) gratiose; | (zugetan) affectionate; | j-m ~ sein: favorar/favorir alicuno

holdselig gratiose; | *Rel* beate

Holdseligkeit gratia (irresistibile); | amabilitate

holen ir *[*resp. venir*]* cercar; | querer; | ~ lassen: inviar/mandar cercar; | facer querer; | Atem ~: (re)prender le sufflo; | sich e-e Krankheit ~: contraher un maladia; | da ist nichts zu ~: il ha nihil pro ganiar; | der Teufel soll ihn ~!: que le diabolo le prende/leva!

Holm (kleine Insel) insuletta; | (Turnen) barra; | (Querholz) transversa

holperig inequal, aspere

holpern dar succussas; | *fig* claudicar

holprig inequal, aspere

Holunder sambuco

Holz ligno; | (zum Anzünden) accendalia

Holzapfel malo silvestre

holzartig lignacee, ligniforme

Holzbock cavalletto; | (Käfer) capricorno

Holzbündel fasce de ligno

Holzdruck xylographia

holzen secar ligno; | (prügeln) fustigar

Holzessig vinagre/aceto de ligno

Holzfaser fibra lignose

Holzfeuerung combustion de ligno

holzfrei (Papier) sin cellulosa

Holzfrevel delicto forestal

Holzfäller lignator, taliator de ligno

Holzgasgenerator gasogeno

Holzhacker lignator, taliator de ligno

Holzhammer malleo, mallette

Holzhandel commercio de ligno

Holzhauer lignator, taliator de ligno

Holzhof deposito de ligno (pro le vendita)

Holzhändler merc/ante,-ator de ligno
holzig lignose
Holzklotz bloco de ligno
Holzkohle carbon de ligno
Holzkäfer xylophago
Holzlager deposito de ligno
Holznagel cavilia
Holzpapier papiro de cellulosa
Holzpflaster pavimento/pavage de ligno
Holzpflock cavilia
Holzpuppe pupa de ligno
Holzschale scutella de ligno
Holzscheit cippo; | ligno fisse
Holzschlag talio de ligno/arbores
Holzschneidekunst xylographia; | (arte de) incision/intalio in ligno
Holzschnitt incision in ligno
Holzschnitzer sculptor in ligno
Holzschnitzerei sculptura in ligno
Holzschuh scarpa/calceo de ligno;
Holzschuhmacher facitor de scarpas/calceos de ligno
Holzschuppen ligniera
Holzspan taliatura/retalios *Pl* de ligno
Holzsplitter clasma de ligno; | (im Finger) spina
Holzstoss|**Holzstoß** pila de ligno; | (Scheiterhaufen) pyra
Holztaube (pipion) palumb/o,-a
Holztäfelung (Dielung) parqueteria; | (Wandbekleidung) lignage; | guarnition de ligno (de pariete)
Holzverkleidung revestimento lignee
Holzwand pariete (de ligno)
Holzware articulo de ligno
Holzweg cammino forestal/de monte; | *fam* auf dem ~ sein: esser super le false via
Holzwerk *Arch* armatura de ligno; | carpenteria
Holzwolle lana de ligno
Holzwurm verme de ligno; | anobio
Homer Homero
homerisch homeric; | ~es Gelächter: riso homeric
homogen homogene, homogenee
Homogenität homogeneitate
homolog homologe
Homosexualität homosexualitate
homosexuell homosexual
Homöopath homeopatho
Homöopathie homeopathia
homöopathisch homeopathic
honett honeste
Honig melle; | j-m ~ um den Mund schmieren: adular/flattar bassemente alicuno
honigartig mellose
Honigbereitung mellification
Honigbiene ape operari/mellific
Honigblume flor mellifere
Honigkuchen pan de specie
honigsüss|**honigsüß** meliflue, mellate; | dulce como le melle; | *fig* mellose
Honigtau mellata, mellatura
Honigwabe favo
Honneurs die ~ machen: facer le honores (del domo)
Honorar honorario
Honorarprofessor professor honorari
Honoratioren *Pl* notabilitates
honorieren (Wechsel) honorar; | facer honor a; | (bezahlen) retribuer, pagar
Hopfen lupulo; | an ihm ist ~ und Malz verloren: ille es incorrigibile; | ex ille on pote facer nihil
Hopfenfeld lupuliera
Hopfenstange pertica a lupulo; | *fig* longe/grande pertica
hopp hopp!: hop!
hopsen saltar, saltettar
Hopser saltetto, capriola
horchen ascoltar; | (spähen) spiar
Horcher ascoltator; | curioso; | spia; | der Horcher an der Wand hört s-e eigene Schand: qui al pariete ascolta, audi su proprie culpa
Horcherin ascoltatrice; | curiosa; | spia
Horchgerät apparato de ascolta
Horchposten posto de ascolta
Horchrohr corno acustic; | *Med* stethoscopio
Horde horda; | banda
Horizont horizonte
horizontal horizontal
Hormon hormon

Horn corno (a. *Mus*); | (Jagd~) trompa (de chassa [sch-]); | *Mil* cornetta; | (Bergspitze) picco, puncta; | auf dem/ins ~ blasen: sonar le corno; | *fig* sich die Hörner ablaufen: liberar se de follias; | seminar su folle avena; | (j- m) Hörner aufsetzen: facer portar cornos (ad alicuno); | facer cornuto (alicuno); | mit j-m ins selbe ~ blasen: esser de conniventia con alicuno

Hornblende amphibolo

Hornbläser sonator de corno

Hornbrille berillos de scalia

Hornhaut callo; | (des Auges) cornea

Hornist cornista, cornettista

Hornsignal signal del cornetta

Hornvieh bestial cornute; | *fig* stulto

Horoskop horoscopo

Horst (Busch) bosco; | (Nest) nido (de aves rapace)

horsten nidificar, annidar (se)

Hort (Schatz) tresor; | (Schutz) refugio; | (Kinder~) asylo pro infantes; | crippa; | (Bibel) rocca; | *fig* appoio

horten thesaurisar

Hortensie *Bot* hortensia

Hortnerin guardiana de infantes

Hose pantalones *Pl*; | (Knie~) bracas *Pl*; | (Unter~) calceones *Pl*; | (Meteor. Wind~) tromba; | das Herz fiel ihm in die ~n: ille perdeva le corage

Hosenband garrettiera

Hosenbandorden ordine del garrettiera

Hosenbein gamba del pantalones

Hosenboden fundo de pantalones/resp. bracas

Hosenklammer (f. Radfahrer) pincia

Hosenklappe fissa de pantalones

Hosenrock gonna-pantalon

Hosenrolle *Theat* rolo con travestimento

Hosenschlitz fissa de pantalones

Hosenspanner extensor de pantalones

Hosenstrecker extensor de pantalones

Hosentasche tasca de pantalon(es)

Hosenträger *Pl* suspensores

Hosianna hosanna

Hospital hospital; | (f. Greise, Kinder) hospicio

Hospitant auditor libere

Hospitantin auditrice libere

hospitieren assister como auditor libere

Hospiz hospicio

Hostie hostia

Hotel hotel

Hotelbesitzer hotelero

Hotelboy page (de hotel)

Hoteldiener page (de hotel)

Hotelgewerbe industria hoteler; | hoteleria

Hotelier hotelero; | hotelier (F)

Hotelpage page (de hotel)

hott hott!: a dextra!

hu hu!: hu!

Hub elevation, altiamento, levamento; | (Kolben~) colpo de piston | **Hub- u. Druckpumpe** pumpa aspirante e premente

Hubraum cylindrata

Hubschraube (Flugwesen) helice aspirante/de sustentation

Hubschrauber helicoptero

Hubseil cablo de elevation

huckepack super le dorso

Huf ungula

Hufbeschlag ferratura; | ferro de cavallo

Hufeisen ferratura; | ferro de cavallo

Huflattich tussilagine

Hufnagel clavo de ferratura

Hufschlag colpo de pede de cavallo; | (Geräusch) passo de un cavallo

Hufschmied ferrator

Hufschmiede ferreria

Huftier animal ungulate

Hugenotte huguenot

Hugenottin huguenota

Huhn gallina; | junges ~: gallinetta

Huld gratia, benevolentia

huldigen render homage (a); | e-r Sache ~: cultivar/professar/sequer un cosa

Huldigung homage huldreich clemente, gratiose, affabile, benevole

huldvoll clemente, gratiose, affabile, benevole

human human

Humanismus humanismo

Humanist humanista

Humanistin humanista

humanitär humanitari

Humanität humanitate

Humbug charlatan/eria,-ismo [scha-]; | mystification

Hummel bombo

Hummer homaro

Humor humor

Humoreske conto humoristic

Humorist humorista

humoristisch humoristic

humpeln claudicar

Humpen cuppa; | grande vaso

Humus humus

Humusboden terra vegetal

Hund can; | (Bergbau) wagonetto, can; | auf den ~ kommen: cader in le miseria; | esser al fin de su fortias/ressources (F); | wie ~ und Katze leben: viver como can e catto.; | vor die ~e gehen: esser un homine perdite; | mit allen ~en gehetzt sein: cognoscer omne astutias

Hundeabteil compartimento pro canes

Hundearbeit labor de can(es)

hundeartig canin

Hundeausstellung exposition canin

Hundehütte cabana de can; | (Hundestall) canil

Hundekuchen biscuit pro canes

Hundekälte frigido mordace/de lupo

Hundelager canil

Hundeleben vita de can

Hundeleine corda (pro attachar [-sch-] le canes)

Hundemarke placa (de can)

hundemüde fatigatissime, extenuate

Hundenapf scutella

Hundepeitsche flagello de can

Hunderasse racia canin

Hunderennen cursa de canes

hundert cento; | zwei~: duo centos; | etwa ~: un centena | **Hundert** *n* cento; | ~e von Jahren: centenas de annos; | zehn vom ~: dece per/pro cento

Hunderter *m* centena; | (Ziffer 100) cifra cento; | (Geldschein) billet de cento francos/marcos usw

hunderterlei de cento species

hundertfach centuple

Hundertfache *n* centuplo

hundertfältig centuple

hundertfüssig|hundertfüßig centipede, hectopode

hundertgradig centigrade

Hundertjahrfeier centenario

hundertjährig secular, centenari; | ~e Gedenkfeier: centenario

Hundertjährige centenaria

Hundertjähriger centenario

hundertjährlich centennal; | secular, que reveni cata cento annos

hundertmal cento vices

hundertprozentig cento per/pro cento; | (in % ausgedrückt) percentual; | *fig* perfecte

Hundertsatz percentage

hundertst centesime; | vom Hundertstem ins Tausendste kommen: discurrer incoherentemente

Hundertstel centesimo; | centesime parte

hundertstens centesimemente; | centesimo *Adv*

Hundesperre interdiction de lassar currer (liberemente) le canes

Hundestall canil

Hundesteuer imposto super le canes

Hundetrab parve trotto

Hundewetter temperie/tempore de canes

Hundezwinger canil

Hundsfott canalia; | (Feigling) coardo

hundsgemein abjecte, infame

Hundstage canicula *Sg*

Hunger fame (bekommen: comenciar haber; | stillen: appaciar, satiar; | leiden: suffrer (de)); | vor ~ sterben: morir de fame; | ~ haben: haber fame

Hungerblockade blocada del fame

Hungerjahr anno de fame

Hungerkur dieta absolute

Hungerkünstler jejunator professional

Hungerleider famelico; | suffritor de fame

Hungerleiderin famelica; | suffritor de fame

Hungerlohn salario miserabile/derisori/de fame

hungern haber fame; | (Hunger leiden) suffrer/patir (le) fame; | (fasten) jejunar; | ~ lassen: lassar suffrer le fame

Hungersnot fame

Hungerstreik exopero del fame

Hungertod morte per fame; | den ~ sterben: morir de fame

Hungertuch am ~e nagen: *fig* viver in miseria

hungrig affamate; | ~ sein: haber fame

Hunne hunno

hunnisch hunnic

hunzen tractar como un can; | (beschimpfen) insultar

Hupe corno

hupen cornar

Hure prostituta; | *fam* putana

huren fornicar; | (Frau) prostituer se

Hurerei prostitution; | (als Sünde) fornication

hurra hurra!: hurrah!

Hurrapatriot chauvinista [scho-]

Hurrapatriotismus chauvinismo [scho-]

hurtig preste, agile; | *Adv* presto

Husar hussar

husch subito; | in e-m Husch: rapidemente; | j-n nur auf e-n Husch besuchen: visitar alicuno improvisemente

huschen *vi* glissar (super alique)

husten tussir, haber le tusse | **Husten** *n* tusse

Hustenanfall accesso de tusse

Hustenkrampf tusse convulsive

Hustenmittel remedio contra le tusse; | tussifugo

Hustenreiz irritation a tussir

Hustensaft sirop/succo anti-tusse/contra le tusse

hustenstillend que seda le tusse; | tussisedative; | bechic

Hut I *m* cappello; | den ~ abnehmen: discoperir se; | (hoher ~) cylindro; | steifer/resp. weicher ~: cappello dur/resp. molle; | unter e-n ~ bringen: poner de accordo; | conciliar opiniones opposite/contrastante; | den ~ aufbehalten: guardar su cappello; | remaner coperite; | ~ ab!: a basso cappello!; | **II** *f* guarda, custodia; | (Schutz) protection; | auf der ~ sein: esser vigilante/in guarda; guardar se (de)

Hutband banda de cappello

Hutdeckel fundo de cappello

Hutfabrik fabrica de cappellos

Hutgeschäft cappelleria

Huthändler cappellero

Hutladen cappelleria

Hutmacher cappellero, fabricante de cappellos

Hutnadel spinula de cappello

Hutschachtel cappelliera

Hutschleife cocarda

Hutschnur cordon de cappello; | über die ~ gehen: *fig* ultrapassar le limites; | *fam* das geht über die ~!: ma isto es le culmine!

hutzelig marcide, aride

Hyazinthe hyacintho

Hydrant hydrante

Hydraulik hydraulica

hydraulisch hydraulic

hydrieren hydrogenar

Hydrierverfahren hydrogenation

Hydrodynamik hydrodynamica

hydrodynamisch hydrodynamic

hydroelektrisch hydroelectric

Hydrographie hydrographia

Hydrostatik hydrostatica

Hydrotherapie hydrotherapia

Hygiene hygiene

Hygieniker hygienista

hygienisch hygienic

Hymne hymno

hymnisch hymnic

Hyperbel hyperbola

hyperbolisch hyperbolic

Hypnose hypnosis

hypnotisch hypnotic

Hypnotiseur hypnotisator

hypnotisieren hypnotisar

Hypochonder hypochondriaco

hypochondrisch hypochondriac

Hypotenuse hypotenusa

Hypothek hypotheca; | mit e-r ~ belasten: hypothecar; | e-e ~ aufnehmen: prender un hypotheca

hypothekarisch hypothecari

Hypothekarzins interesse hypothecari

Hypothekenbank banca (de credito) hypothecari

Hypothekenbuch registro del hypothecas

Hypothekengläubiger creditor hypothecari

Hypothese hypothese

hypothetisch hypothetic

Hysterie hysteria

Hysteriker hysterico

Hysterikerin hysterica

hysterisch hysteric

Hyäne hyena

Häcksel palea hachate [-sch-]

Häckselmaschine hacha-palea [-sch-]

Häftling detenito, prisionero

Häher gaio

Hähnchen galletto, pull(ett)o

Häkchen uncinetto

Häkelarbeit crochet (F); | labor al uncinetto

Häkelei crochet (F); labor al uncinetto

Häkelhaken uncinetto

häkeln crochetar [-sch-]; | laborar al uncinetto

Häkelnadel uncinetto

Hälfte medietate; | zur ~: a medietate; | um die ~ größer: plus grande de medietate; | (Ehefrau) m-e bessere ~: mi car/melior/dulce< medietate

hämisch malitiose, maligne; | (treulos) perfide; | ~es Lachen: (le) rider sardonic

hämmerbar malleabile

Hämmerbarkeit malleabilitate

hämmern martellar; | batter (le ferro) | Hämmern: *n* martellage, martellamento

Hämorrhoiden *Pl* hemorrhoides

Händedruck prisa de mano

Händeklatschen applauso, battimento de manos

Händel querela, rixa; | ~ suchen (mit): cercar querela (con); | ~ anfangen: querelar

Händelsucht mania de provocar/querelar/litigar; | humor querelose

händelsüchtig provocante, querelante, rixose

händeringend qui se torque le manos; | *fig* desperate, supplicante

Händler mercante; | mercator; | (Verkäufer) venditor; | (Hausierer) venditor ambulante

Händlerin mercanta; | mercatrice; | (Verkäufer) venditrice; | (Hausierer) venditor ambulante

Händlerpreis precio pro revenditores

Hänfling (Vogel) cannabino

Hängebett lecto pensile

Hängeboden cameretta basse

Hängebrücke ponte suspense

Hängelampe lampa suspense

Hängelippe labio pendente

Hängematte hamaca

hängen *vi* pender; | esser suspendite; | *fig* ~ an: esser affectionate/attachate [-sch-] a; | ~ bleiben: restar suspendite; | remaner attachate [-sch-]; | ~ lassen: lassar pender; | ~der Garten: jardin pensile; | *vt* appender, suspender; | (an den Galgen) executar al furca, affurcar

hängend *Adj* pendente, suspense

Hängeohren aures pendente

Hängeschloss|Hängeschloß serratura pendente

Hänselei burlas *Pl*

hänseln irrider

härmen sich ~ über: affliger se de

Härte duressa; | (Strenge) rigor, severitate; | (Rauheit) rudessa; | (Stahl) tempera, induration

härten indurar, temperar

Häschen leporetto

hässlich|häßlich fede

Hässlichkeit|Häßlichkeit feditate

Hätschelei caressas *Pl*

hätscheln caressar; | (ver~) vitiar

Häubchen parve bonetto

Häuer minator

häufeln amassar

häufen accumular | **Häufen** *n* accumulation, amassamento

häufig frequente; | *Adv* sovente, subinde, frequentemente

Häufigkeit frequentia

Häuflein cumuletto

Häufung accumulation

Häuptling chef (F) de tribo/resp. banda

häuptlings le testa avante

Häuschen dometto, casetta; | aus dem ~ sein: haber perdite le testa; | aus dem ~ bringen: incholerisar; | mitter foras de se (vor Freude: de content(ament)o)

Häuserblock bloco de domos/casas

Häusermakler agente de domos

Häusler casero

häuslich domestic; | sich ~ niederlassen: installar se

Häuslichkeit vita de familia; | vita domestic; | focar

Häutchen pellicula; | membrana

häuten pellar; | sich ~: pellar se; | mutar (le pelle) | Häuten: muta

häutig cutanee, membranose

Häutung muta

höchst (le) plus alte; | supreme, summe, magne; | (größt) major, maxime; | (äußerst) extreme; | es ist ~e Zeit: il non ha tempore a perder; | der ~e Punkt: le puncto culminante; | *Adv* extrememen te

Höchstbelastung carga maxime

Höchstbetrag maximo; | summa/amonta maxime

Höchstdauer duration maxime

höchstens al maximo; | al plus

Höchstform superlativo; | (Sport) plen forma

Höchstgehalt salario/paga maxime

Höchstgeschwindigkeit velocitate maxime

Höchstkommandierender commandante supreme/in chef (F); | generalissimo

Höchstleistung *Techn* rendimento maxime; | (Sport) record (E)

Höchstmass|Höchstmaß maximo

Höchstpreis precio maxime

Höchsttarif tarifa maxime

Höcker (Buckel) gibbo, protuberantia; | *Anat* tuber(ositat)e; | (Erde) eminentia

Höckerchen (oft) tuberculo

höckerig gibbose; | (uneben) aspere

höfisch cortesan(esc), de corte; | palatian

höflich cortese, polite; | civil; | galante

Höflichkeit cortesia, politessa, civilitate, galanteria

Höflichkeitsbesuch visita de cortesia

Höflichkeitsformel formula de politessa

Höfling cortesano

Höhe altor; | (über dem Meer) altitude; | (Erhebung) elevation; | (Gipfel) summitate; | auf gleicher ~ mit: al mesme nivello como/de; | auf der ~ des Ruhmes: al apice/apogeo del gloria; | in die ~ treiben: facer ascender/montar; | *fig* das ist die ~!: (isto) es le culmine!; | ich bin heute nicht auf der ~: hodie io non es plenmente efficiente; | in die ~: a supra

Höhenflosse superficie de stabilisation; | plano fixe de profunditate

Höhenflug volo de (grande) altor

Höhenkur cura de altitude

Höhenluftkurort station climatic

Höhenmesser *m* altimetro; | (Wetter) barographo

Höhenmessung altimetria

Höhenrekord record (E) de altitude

Höhensonne sol alpin/de altitude; | *Med* sol artificial; | lampa de radios ultraviolette

Höhensteuer *n* governaculo/timon de profunditate/altitude

Höhenunterschied differentia de nivello/elevation

Höhenzahl quota de altitude

Höhenzug catena de colles/collinas

Höhepunkt puncto culminante; | culmine; | *fig* apogeo, zenit

höher plus alte; | *fig* superior; | ~e Gewalt: fortia major; | ~e Schule: schola secundari; | auf ~en Befehl: per ordine superior

Höhle caverna, cava, grotta; | (Lager von Tieren) cubil

höhlen cavar

Höhlenbewohner troglodyta; | homine del cavernas

Höhlenforscher speleologo

Höhlenforschung speleologia

Höhlenwohnung grotta

Höhlung (con)cavitate

höhnen minuspreciar, ludificar, irrider, bravar

höhnisch irrisori, ironic, sardonic, sarcastic

Höker revenditor

Hökerin revenditrice

hökern esser revenditor

Hölle inferno; | die ~ heißmachen: facer sudar sanguine; | zur ~ fahren: descender al inferno(s); | in die ~ kommen: ir al inferno; | esser damnate

Höllen Höllen-: (in Zssgn. meist) infernal

Höllenangst angustia mortal/infernal

Höllenfahrt descendita al inferno(s)

Höllenlärm pandemonio; | ruito infernal

Höllenmaschine machina infernal

Höllenqual supplicio, martyrio

Höllenschlund abysmo

Höllenstein nitrato de argento; | petra infernal

höllisch infernal

hölzern lignee, de ligno; | *fig* rigide

Hörapparat receptor; | (f. Schwerhörige) apparato/resp. corno acustic

hörbar audibile; | perceptibile (al aure)

Hörbarkeit audibilitate, perceptibilitate

Hörbericht radio-reportage, radio-chronica

hören audir; | (zu~) ascoltar; | (erfahren) apprender; | audir dicer; | auf den Namen .. ~: responder al nomine (de) ..; | (Grund) das läßt sich ~: isto es/pare plausibile; | er läßt nichts von sich ~: nos es sin novas de ille; | ein Kolleg ~: assister a un curso | **Hören** (n) audition; | (Gehör) audito; | ihm vergeht ~ und Sehen (dabei): ille remane perplexe (re isto)

Hörensagen vom ~: de/per audir dicer

Hörer auditor; | (Student) studiante; | *Tel* receptor; | (Kopf~) casco (de ascolta)

Hörerin auditrice; | (Student) studiante

Hörfehler error de audition; | *Med* defecto de audito

Hörfolge programma de auditiones/radio

hörig subjecte a; | dependente de

Höriger servo

Hörigkeit servitude

Hörmuschel *Tel* auricula/pavilion/concha (del telephono)

Hörnchen cornetto

hörnern cornee

Hörnerv nervo auditive

Hörorgan organo auditive

Hörrohr *Med* stethoscopio; | (f. Taube) corno acustic

Hörsaal sala de cursos; | auditorio, aula

Hörschärfe acutessa auditive

Hörspiel (Radio) fabula/ludo radiophonic

Hörstärke intensitate/potentia auditive

Hörweite portata del voce/audito

hü hü!: a leve/sinistra!

hüben cis; de iste latere; | ~ und drüben: cis e trans; | de ambe lateres

hübsch belle, bellette; | *Adv* ben

Hüftbein osso coxal/del hanca

Hüfte coxa, hanca

Hüftgelenk articulation coxo-femoral/del hanca

Hüftgürtel cinctura/fascia coxal

Hüfthalter cinctura/fascia coxal

Hüftknochen osso coxal/del hanca

hüftlahm dishancate

Hüftnerv nervo sciatic

Hüftverrenkung luxation de hanca

Hüftweh sciatica; | *Med* coxalgia

Hügel colle, collina; | (Grab) tumulo

hügelig collinose

Hühnchen pullo, galletto; | gallinetta; | mit j-m ein ~ zu rupfen haben: haber contos a regu lar/adjustar con alicuno

Hühnerauge *Med* callo

Hühneraugenoperateur callista, pedicuro

Hühneraugenpflaster callifugo, callicida

Hühnerbrühe bouillon (F) de pullo

Hühnerhabicht accipitre

Hühnerhof pullario, galliniera

Hühnerhund can de ferma; | (Jagdhund) bracco

Hühnerhändler gallinero

Hühnerjagd chassa [sch-] del perdice

Hühnerleiter *f* scaletta del pullario/galliniera

Hühnerstall pullario, galliniera

Hühnerstange pertica de gallinas

Hühnervögel gallinaceas *Pl*

Hühnerzucht gallinicultura, avicultura

Hülle inveloppe; | *Bot* involucro; | *Anat* tegumento; | sterbliche ~: restos/despolios mortal; | in ~ und Fülle: in (grande) abundantia

hüllen involver, inveloppar; | (in)coperir; | sich in Schweigen ~: guardar silentio

Hülse (Schote) siliqua; | (Schale) scalia, gluma; | (Patronen~) tubetto de cartucha [-sch-], cartuchiera [-sch-]

Hülsenfrucht legumine

Hündin cana

hündisch de can; | canin; | *fig* servil; | cynic

Hüne gigante

Hünengrab tumulo (antique); | (Dolmen) dolmen

hünenhaft gigantesc, colossal

hüpfen salt(ett)ar

Hürde (Schaf~) oviario; | (Flechtwerk) tressatura de brancas; | (Pferch) parco; | (Sport) sepe, barriera

Hürdenlauf cursa a/super sepes/obstaculos/barrieras

Hürdenrennen cursa a/super sepes/obstaculos/barrieras

Hürdenwerk sepe

hüsteln tussettar

hüten guardar; | custodiar; | (bewachen) vigilar (super); | das Bett ~: guardar le lecto; | sich ~ vor: guardar se de

Hüter guardiano; | custode; | (Hirt) pastor

Hüterin guardiana; | custoda; | (Hirtin) pastora

Hütte cabana; | (Gieß~) funderia; | stabilimento siderurgic; | (Baracke) barraca; | (Bergbau) mina

Hüttenarbeiter funditor; | obrero de funderia

Hüttenindustrie industria siderurgic

Hüttenkunde metallurgia

Hüttenwerk s. **Hütte**

Hüttenwesen metallurgia, siderurgia

I

i I-Punkt: puncto super le i

i.V. (in Vertretung) per procuration (gekürzt: p.p.)

iahen bramar/critar como un asino

Iambe iambo

iambisch iambic

Iambus iambo

Iberer ibero

Iberien Iberia

iberisch iber, iberic; | ~e Halbinsel: Peninsula Iberic

ich io, yo; | *Phil* ego; | ~ bin es: es io; | hier bin ich: ecce io/me | **Ich** *n* io, ego; | mein zweites ~: mi altere ego

Ichsucht egoismo

ideal ideal | **Ideal** *n* ideal

idealisieren idealisar

Idealismus idealismo

Idealist idealista

Idealistin idealista

idealistisch idealista

Idee idea; | (Begriff) notion; | (Gedanke) pensata

ideell ideal

Ideenverbindung association de ideas

Iden die ~ (des März): le idus (de martio)

identifizieren identificar; | *Su* identification

identisch identic

Identität identitate

Ideologe ideologo

Ideologie ideologia

ideologisch ideologic

Idiom idioma

idiomatisch idiomatic

Idiot idiota

idiotisch idiotic

Idol idolo

Idyll idyllio

idyllisch idyllic

Igel *Zool* ericio

Ignoranz ignorantia

ignorieren ignorar

ihm (Dat. v. er, es) le, ad ille; | (Sache) lo, ad illo; | du schreibst ihm: tu le scribe; | tu scribe ad ille; | (nach Vorwörtern) ille (männl.); | illo (sächl.); | mit ihm: con ille; | (Sache) con illo

ihn le; | (alleinstehend und nach Vorwörtern) ille; | wen siehst du? - ihn: qui vide tu? - ille; | für ihn: pro ille

ihnen (Dat. *Pl*) verbunden: les (m.), las (w.), los (s.); | unverb.: ad illes (m.), ad illas (w.); | ad illos (s.); | du erlaubst ihnen: tu les/resp. las, los permitte; | tu permitte ad illes/resp. illas, illos; | mit ~: con illes/resp. illas, illos | **Ihnen** (Dat. v. Sie, gl. Euch); | ich habe ~ gesagt: io vos ha dicite; | io ha dicite a vos; | ich werde mit Ihnen tanzen: io dansara con vos

ihr I (Dat. v. sie *Sg*) verbunden: la; | (Sache) lo; | unverb.: ad illa; | (Sache) ad illo: wir erzählen ihr: nos la narra; | nos narra ad illa; | trauen Sie ihr (dieser Firma)?: esque vos vos fide ad illo?; | mit ihr: con illa *[*Sache: illo*]*; | **II** (besitzanz. Fürw.) (ein Besitzer) su; | (mehrere Besitzer) lor; | Ihr (von Ihnen): vostre; | ihr Buch (von ihr): su libro; | (von ihnen) lor libro; | Ihr Hut (von Ihnen): vostre cappello; | der ihrige (von ihr): le sue; | die Ihrigen: le vostres; | der ihrige (von ihnen): le lor; | die ihrigen (von ihnen) le lores

ihrerseits de su/resp. lor parte/latere | **Ihrerseits** de vostre parte/latere

ihresgleichen simile ad illa/resp. illes, illas | **Ihresgleichen** simile a vos

ihrethalben a causa de illa/resp. illes, illas; | pro illa/resp. illes, illas | **Ihrethalben** a causa de vos; | pro vos

ihretwegen a causa de illa/resp. illes, illas; | pro illa/resp. illes, illas | **Ihretwegen** a causa de vos; | pro vos

ihretwillen a causa de illa/resp. illes, illas; | pro illa/resp. illes, illas | **Ihretwillen** a causa de vos; | pro vos

ihrig s. **ihr**

illegal illegal

Illegalität illegalitate

illegitim illegitime

illoyal disloyal

Illumination illumination

illuminieren illuminar

Illusion illusion

illusorisch illusori

Illustration illustration

illustrieren illustrar

Iltis *Zool* putorio

im (in dem) in le

imaginär imaginari

Imbiss|Imbiß leve repasto

Imker apicultor

Imkerei apicultura

Immatrikulation matriculation; | inscription in le matricula

immatrikulieren matricular; | sich ~ lassen: matricular se

Imme ape, apicula

immer semper/sempre; | auf ~: pro semper; | ~ mehr: de plus in plus; | ~ noch; | noch ~: ancora (nunc); | doch ~: tevia; | tamen; | wer auch ~: quicunque; | ~ wieder: semper de nove; | ~ und ~ wieder: continuemente; | ~ besser: de ben in melio; | ~ schlechter/schlimmer: de mal in pejo; | ~ noch nicht: non ancora

immerdar (pro) semper

immerfort continuemente

Immergrün *Bot* semperverde; | (kleines ~: Vinca minor, La) (per)vinca minor

immerhin como sia; | (jedoch) tevia; | mag er ~ reich sein: quantocunque ric ille es/sia

immerwährend *Adj* perpetue, sempiterne

immerzu continuemente

Immobiliar Immobiliar-: *Adj* immobiliari

Immobilien *Pl* immobiles

immun immun

immunisieren immunisar

Immunität immunitate

Imperativ imperativo

Imperfekt imperfecto

Imperialismus imperialismo

Imperialist imperialista

Imperialistin imperialista

imperialistisch imperialista

Imperium imperio

Impfarzt medico vaccinator

impfen vaccinar; | *Bot* inocular

Impfer vaccinator

Impfling vaccinand/o,-a

Impfschein certificato de vaccination

Impfstoff vaccino

Impfung vaccination

Impfzwang vaccination obligatori

Imponderabilien imponderabiles

imponieren imponer respecto; | impressionar (alicuno)

imponierend imponente, impressionante

Import importation

Importeur importator

importieren importar

imposant imponente

impotent impotente

Impotenz impotentia

imprägnieren impregnar, impermeabilisar

imprägniert impregnate, impermeabile

Imprägnierung impregnation

Impuls impulso

imstande ~ sein zu: esser in stato de; | esser capace de

in in; | im Zimmer: in (le) camera; | ins Zimmer: (ad) in le camera; | in Öl gemalt: pingite a(l) oleo; | im Norden: al nord; | in dieser Hinsicht: in iste respecto; | in (innert) 3 Wochen: intra tres septimanas; | in (nach) zwei Monaten: post duo menses

inaktiv inactive; | *Mil* inapte, reformate

Inangriffnahme initio de obra/labor; | prisa in mano

Inanspruchnahme (e-s Rechtes) requesta; | (Benutzung) utilisation; | (Beschäftigung) occupation; | starke ~ (j-s): multe affaires (F)

Inbegriff (Kern) essentia, summa; | (Auszug) compendio; | (Ganzes) insimul

inbegriffen incluse; | includite; | inclusive

Inbetriebnahme comenciamento/initio del exploitation

Inbetriebsetzung comenciamento/initio del exploitation

Inbrunst fervor, ardor

inbrünstig fervente, fervide

indem *Adv* durante iste tempore; | *Bw* durante que; | (mit per + Inf. od. mit Part. Präs.) indem er las: per leger; | legente

indes intertanto, interim; | (jedoch) totevia; | *Bw* durante que

indessen intertanto, interim; | (jedoch) totevia; | *Bw* durante que

Index indice

Indienststellung entrata in servicio; | *Mar* equipamento, armamento

Indigo indigo, (Pflanze) anil

Indikativ indicativo

indirekt indirecte

indiskret indiscrete

Indiskretion indiscretion

indiskutabel indiscutibile

individuell individual

Individuum individuo

Indizien *Pl* indicios

Indizienbeweis prova indiciari/per indicios

Indoeuropäer indoeuropeo

indoeuropäisch indoeuropee

Indogermane indogermano

indogermanisch indogermanic, indogerman

Indossament indorsamento

Indossant indorsator

Indossat indorsato, indorsatario

indossieren indorsar

Indossierung indorsamento

Induktion induction

Induktor inductor

industrialisieren industrialisar

Industrialisierung industrialisation

Industrie industria

Industrieausstellung exposition (de productos) industrial

Industriekammer camera de industria

industriell industrial

Industrieller industrial

Industriestadt citate industrial

Industriezentrum centro industrial

ineinander le un in le altere

ineinanderflechten interlaciar

ineinanderfliessen|ineinanderfließen confluer; reunir se; |*fig* confunder se

ineinanderfügen junger

ineinandergreifen ingranar se; |*fig* a. incatenar/incastrar se

infam infame

Infamie infamia

Infanterie infanteria

Infanterist infanterista; | soldato de infanteria

Infektion infection

Infektionsherd focar de infection

Infektionskrankheit maladia infectiose

Infiltration infiltration

infiltrieren infiltrar

Infinitiv infinitivo

infizieren infectar

Inflation inflation

Influenza *Med* influenza (I), grippe (F)

infolge in consequentia de; | como resultato de

infolgedessen per consequente

Information information

informieren informar

infrarot infrarubie

Infusion infusion

Infusionstierchen infusorios *Pl*

Infusorien infusorios *Pl*

Ingangsetzung (le) poner in movimento/marcha [-sch-]

Ingenieur ingeniero

Ingenieurschule schola de ingenieria

Ingenieurwesen ingenieria

Ingenieurwissenschaft ingenieria

Ingrediens ingrediente

Ingredienz ingredientia

Ingrimm rabie interior

ingrimmig inrabiate

Ingwer gingibre

Inhaber proprietario; | (Besitzer) possessor; | (e-s Amtes) titular; | (v. Wertpapieren) portator, detentor

Inhaberin proprietaria; | (Besitzerin) possessora; | (e-s Amtes) titular; | (v. Wertpapieren) portator, detentor

inhaftieren arrestar, imprisionar, incarcerar

Inhaftnahme arrestation

Inhalation inhalation

Inhalationsapparat inhalator

inhalieren inhalar

Inhalt contento, contenito; | (Raum~) capacitate; | *Math* volumine

inhaltleer vacue; | sin contento; | *fig* futile; | sin valor

inhaltlos vacue; | sin contento; | *fig* futile; | sin valor

inhaltreich substantial, copiose

Inhaltsangabe summario, resumito/résumé (F)>; | (Analyse) ancalyse

inhaltsleer vacue; | sin contento; | *fig* futile; | sin valor

inhaltslos vacue; | sin contento; | *fig* futile; | sin valor

inhaltsreich substantial, copiose

inhaltsschwer (bedeutsam) significante, significative

Inhaltsverzeichnis indice; | summario; | tabula del materias

Initiale initial

Initiative initiativa

Injektion injection

injizieren injicer, injectar

Inkasso incassamento

inklusive *Adv* inclus(iv)emente

inkognito *Adv* incognito | **Inkognito** *n* incognito

inkonsequent inconsequente

Inkonsequenz inconsequentia

Inkrafttreten entrata in vigor

Inkunabel incunabulo

Inland interior (del pais)

Inlands Inlands-: (in Zssgn.) national; | (pro le) interior

Inlandshandel commercio interior

Inlett sacco de lecto/eiderdun/cossino (de testa)

inliegend hic juncte/incluse

Inländer indigena; | nativo

Inländerin indigena; | nativa

inmitten in le medio (de)

innehaben posseder, haber; | (Amt usw) occupar; | (Rekord) detener

innehalten *vt* observar, submitter se (a); | *vi* interrumper se

innen intro, intra; | in le interior; | nach ~: ad intr/o,-a; | von ~ her(aus): de intr/o,-a; | del/ex le interior

Innenarchitekt decorator (de interior)

Innenarchitektur decoration (de interior)

Innenaufnahme interior

Innendienst servicio interne/de garnison

Innenleben vita interior/intime

Innenminister ministro del interior

Innenministerium ministerio del interior

Innenpolitik politica interior/interne

Innenraum interior

Innenstadt centro del citate

Innenwelt mundo interior

Innenwinkel angulo interne

inner interior; | (Dienst) interne; | (Wert usw) intrinsec; | (Krieg) intestin, civil; | ~e Krankheiten: maladias/morbos interne

Innere (n) interior

innerhalb *Adv* intr/o,-a; | in le interior; | *Präp* intra; | in le interior de

innerlich interne; | (geistig, seelisch) mental, intime

Innerlichkeit intimitate

Innerste (n) lo plus interne/intime; | fundo, centro; | *fig* corde

innewerden perciper

innewohnen esser inherente (a)

innewohnend inherente, immanente

innig intime, profunde; | (herzl.) cordial; | (Wunsch) ardente; | (überschwengl.) effusive

Innigkeit cordialitate, affectuositate, teneressa, affection

Innung corporation

Innungswesen corporativismo

inoffiziell inofficial

Inquisition inquisition

Inquisitor inquisitor

ins (in das) (ad) in le

Insasse habitante; | (e-s Wagens) viagiator [-dzh-]; | passagero [-dzh-]; | occupante

Insassin habitanta; | (e-s Wagens) viagiatrice [-dzh-]; | passagera [-dzh-]; | occupante

insbesondere in particular, particularmente; | specialmente

Inschrift inscription; | (Gebäude) epigramma; | (Münze) legenda; | (Grab) epitaphio

Insekt insecto

Insektenbeschreibung entomographia

Insektenforscher entomologo, entomologista

insektenfressend insectivore

Insektenfresser insectivoro

Insektenkunde entomologia

Insektenpulver insecticida

Insektenstich piccatura de insecto

insektentötend insecticida

Insel insula; | (Straßen~) refugio

Inselbewohner insulario

Inselbewohnerin insularia

Inselgruppe gruppo de insulas; | archipelago

Inselmeer archipelago

Inselvolk populo insular

Inserat annuncio, insertion

Inserent inserente; | annunciante

Inserentin inserenta; | annuncianta

inserieren inserer, insertar; | insertar/poner un annuncio | **Inserieren** *n* insertion

insgeheim secretemente, celatemente

insgemein generalmente, ordinarimente, communmente; | in general

insgesamt in summa/total/globo; | toto juncte/insimul

insofern (Konj.) in tanto que; | *Adv* usque ad iste grado/puncto

insolvent insolvente

Insolvenz insolventia

insonderheit in particular, particularmente; | specialmente

insoweit (Konj.) in tanto que; | *Adv* usque ad iste grado/puncto

Inspektion inspection

Inspektor inspector

Inspiration inspiration

inspirieren inspirar

Inspizient inspector

inspizieren inspectar, inspicer

Installateur installator; | (Klempner) plumbero; | (Elektriker) electricista

Installation installation

Installationsgeschäft plumberia

installieren installar

instandhalten mantener/conservar in (bon) stato

Instandhaltung manten/imento,-entia (in bon stato)

instandsetzen poner in (bon) stato; | wieder ~: reparar, restaurar

Instandsetzung reparation, restauration

Instanz instantia; | erstinstanzlich: de prime instantia

Instanzenweg via hierarchic (durchmachen: passar per; einhalten: sequer)

Instinkt instincto

instinktiv instinctive

instinktmässig|instinktmäßig instinctive

Institut instituto

Institution institution

instruieren instruer

Instruktion instruction

Instruktor instructor

Instrument instrumento

instrumental instrumental

Instrumentation instrumentation

instrumentieren instrumentar

inständig instante, insistente, urgente; | ~e Bitte: instantia; | *Adv* instantemente

Insulaner insulario

Insulanerin insularia

Insulin insulina
inszenieren poner in scena; | inscenar
Inszenierung inscenation
intakt intacte
Intaktheit integritate
Integralrechnung calculo integral
Integrität integritate
Intellekt intellecto
intellektuell intellectual
Intellektueller intellectual
intelligent intelligente
Intelligenz intelligentia
Intendant intendente
Intendantur intendentia
Intendanz intendentia
intensiv intense, intensive
intensivieren intensificar
Interdikt *Rel* interdicto; | (Verbot) interdiction
interessant interessante
Interesse interesse
Interessengemeinschaft communitate/union de interesses
Interessent interessato
interessieren interessar; | sich ~ für: interessar se pro/a/in
Interferenz interferentia
interim interim
interimistisch interime, provisori; | *Adv* interimemente; | in le interim; | interim
Interjektion interjection
interkontinental intercontinental
Interlingua interlingua
interlinguist interlinguista
Interlinguistik interlinguistica
Intermezzo intermedio; | *Mus* a. intermezzo (I)
intern interne
Internat internato
international international; | ~e Sprache: lingua international
Internationale *f* le International
Internationalismus internationalismo
internieren internar
Internierung internamento
Internierungslager campo de internamento/concentration
Interpellant interpellator
Interpellation interpellation
interpellieren interpellar
Interpret interprete; | *Rel* exegeta
Interpretation interpretation; | *Rel* exegese
interpretieren interpretar
interpungieren punctuar
interpunktieren punctuar
Interpunktion punctuation
Intervall intervallo
intervenieren intervenir
Intervention intervention
Interview intervista; | interview (E)
interviewen interviewar
Interviewer interwiewer (E)
Interzonengrenze frontiera interzonal
Interzonenhandel commercio interzonal
Interzonenpass|Interzonenpaß passaporto/permisso interzonal
Interzonenverkehr traffico interzonal
Interzonenzug traino interzonal
intim intime
Intimität intimitate
Intonation intonation
intransitiv intransitive
Intrigant intrigante
Intrigantin intriganta
Intrige intriga
intrigieren intrigar
invalid invalide
Invalide *m* invalido
Invalidin *f* invalida
Invalidität invaliditate
Invaliditätsversicherung assecurantia contra le invaliditate
Invasion invasion
Inventar inventario; | ~ aufnehmen: facer le inventario; | inventariar; | unter der Rechtswohltat des ~s: sub beneficio de inventario
Inventaraufnahme inventariation; | s. **Inventar**
inventarisieren inventariar

Inventur s. **Inventar**

Inventurausverkauf liquidation; | saldo

Inversion inversion

invertieren inverter

Invertierte *m* invertito

investieren investir

Investierung investimento

Investitur investitura

inwendig interior; | *Adv* intro

inwiefern usque a que/qual puncto; | (wieso) como

inwieweit usque a que/qual puncto; | (wieso) como

Inzest incesto

Inzucht cruciamento consanguinee; | degeneration per consanguinitate; | (Biol) endogamia

inzwischen intertanto

Ion ion

ionisieren ionisar

irden de terra

irdisch terrestre; | (weltl.) mundan; | *Rel* terren

irgend ~ ..: non importa .., -cunque; | ~ etwas: non importa que; | alique; | ~ jemand: non importa qui; | aliqui; | ullo; | wenn ~ möglich; | si comocunque possibile

irgendein *Adj* ulle, qualque, alicun; | qualcunque

irgendeine *Pron* ulla; | alicuna; | quicunque

irgendeiner *Pron* ullo; | alicuno; | quicunque

irgendeinmal alicun vice; | aliquando

irgendwann aliquando, quandocunque

irgendwas alique; | quecunque

irgendwelche s. **irgendeine**

irgendwelcher irgendein

irgendwer non importa qui; | alicuno; | quicunque

irgendwie comocunque; | in qual(cun)que maniera/modo

irgendwo in qual(cun)que loco, usquam, alicubi (-her: de ..; | -hin: a; | z.B. irgendwoher: de alicubi; | irgendwohin: (ad) alicubi.)

irgendwomit con qual(cun)que cosa

irgendwozu pro qualque cosa

Iris iris, iride

Ironie ironia

ironisch ironic

irre (verirrt) perdite, disviate; | (geistig gestört) folle, alienate; | *fig* disorientate; | (wirr) confuse | **Irre** *f* in die ~ führen: dupar; | inducer in error; | in die ~ gehen: dupar/perder se

irreführen misguidar, dupar

irregehen dupar/misguidar se; | ir un false via

irreleiten misguidar, dupar

irremachen facer confuse, disconcertar, disviar

irren errar; | sich ~: errar; | wenn ich nicht irre: si io non erra; | salvo error

Irrenanstalt asylo/casa de alienates; | clinica psychiatric

Irrenarzt alienista, psychiatro

Irrenhaus asylo/casa de alienates; | clinica psychiatric

irrereden delirar, divagar | **Irrereden** *n* divagation(es *Pl*)

irrewerden esser/devenir confuse; | perder le judicio/confidentia in; | diffider (de)

Irrfahrt odyssea

Irrgarten labyrintho

Irrglaube heresia, heterodoxia

irrgläubig heretic, heterodoxe

irrig erronee

Irrlehre doctrina erronee/adulterin; | (Ketzerei) heresia

Irrlicht foco fatue

Irrsinn follia, dementia

irrsinnig folle, demente

Irrtum error; | ~ und Auslassung vorbehalten: salvo error e omission

irrtümlich erronee

irrtümlicherweise per error; | erroneemente

Irrung (Mißverständnis) malintendito, miscomprension; | (Betrug) duperia; | s.a. **Irrtum**

Irrweg cammino false/errate; | auf ~e geraten: disviar se

Irrwisch foco fatue

Ischias sciatica

Ischiasnerv nervo sciatic

Islam islam, islamismo

Islamit islamita

Islamitin islamita

islamitisch islamitic, islamita

Isolator isolator, insulator

Isolierband banda isolante

isolieren isolar, insular

Isolierung isolamento; | isolation; | insula/mento,-tion

Isotop isotopo

Istbestand effectivo

Isteinnahmen *Pl* receptas effective

Isthmus isthmo

J

ja si; | (sicher) ya; | ich glaube es ~: ya io lo crede; | ~ doch: ma si; | (sogar, selbst) mesmo | **Ja** *n* le si; | mit ~ beantworten: responder affirmativemente/per si

Jacht yacht (E)

Jachtklub club de yacht(ing) (E)

Jacke jac(c)a

Jackett jachetta

Jade jada

Jagd chassa [sch-], veneria; | auf die ~ gehen: ir al chassa; | ~ machen auf: chassar; | dar chassa a

Jagdaufseher guarda-chassa [sch-]

jagdbar chassabile [sch-]

Jagdbeute prisa de chassa, chassa [sch-]

Jagdflieger aviator de chassa [sch-]

Jagdflinte fusil de chassa [sch-]

Jagdflugzeug avion de chassa [sch-]

Jagdfrevel chassa [sch-] illegal/criminal/criminose; | delicto de chassa

Jagdgehege (districto) de chassa [sch-] guardate

jagdgerecht conforme al regulas del chassa [sch-]

Jagdgeschwader esquadra de chassa [sch-]

Jagdgewehr fusil de chassa [sch-]

Jagdhorn corno de chassa [sch-]

Jagdhund can de chassa [sch-]

Jagdjoppe veste de chassa [sch-]

Jagdrevier terreno de chassa [sch-]

Jagdschein licentia/permisso de chassa [sch-]

Jagdspiess|Jagdspieß picca de chassa [sch-]

Jagdtasche carniera

Jagdwesen veneria

Jagdzeit saison (F)/tempore de chassa [sch-]

jagen chassar [sch-], venar; | dar/facer chassa [sch-] a; | e-n Degen in den Leib ~: figer/plantar un pugnal/daga/spada in le corpore; | *vi* (dahin~) currer a tote velocitate

Jaguar jaguar

Jahr anno; | (Dauer) annata; | im ~e: in (le) anno; | ein halbes ~: un medie anno; | sex menses; | (Studien) semestre; | 30 ~e alt: con trenta annos de etate; | 40 ~e alt sein: haber quaranta annos; | bei ~en: de etate (avantiate); | in den besten ~en: in le flor del etate/vita; | ~ für ~: tote le annos; | anno per anno

jahraus jahraus, jahrein: tote le annos; | anno per anno

Jahrbuch annuario

Jahrbücher *Pl* annales

jahrelang de multe annos; | *Adv* durante (multe) annos

Jahres Jahres-: (in Zssgn. meist) *Adj* annual

Jahresabschluss|Jahresabschluß balancio de fin de anno; | balancio annual

Jahresanfang principio/initio del anno

Jahresbericht reporto annual/annue

Jahresbilanz balancio annual

Jahreseinkommen recepta annual

Jahresfeier anniversario; | festa annual

Jahresfest anniversario; | festa annual

Jahresfrist dilation de un anno; | nach ~: al fin de un anno

Jahresgehalt salario annual

Jahresrate annuitate

Jahresring *Bot* annello annual

Jahrestag anniversario

Jahresversammlung assemblea annual

Jahreswechsel fin del anno; | (Fest) anno nove

Jahreswende fin del anno; | (Fest) anno nove

Jahreszahl data; | anno

Jahreszeit station; | saison (F)

Jahrfünft quinquennio; | lustro

Jahrgang anno, *Mil* classe; | (Wein) del anno

Jahrhundert seculo

Jahrhundertfeier centenario

Jahrhundertwende fin de seculo; | um die ~: a cavallo inter duo seculos

Jahrmarkt feria

Jahrtausend millennio; | mille annos

Jahrzehnt decennio; | dece annos

Jakobiner jacobino

jakobinisch jacobin

Jalousie jalousie (F)/jelosia/zelosia; | (aufklappbare) persiana

Jambe iambo

Jammer (Klage) lamento, lamentation; | (Elend) miseria; | (Herzeleid) affliction; | (Mitleid) pietate

Jammergeschrei crito de lamento

Jammergestalt figura pietose; | le dolor/miseria in persona

Jammerleben vita/existentia miserabile/misere

jammern *vi* lamentar (um: pro; | über: super; | *vt* facer pietate; | er jammert mich: ille me face pietate; | io compati ad ille; | io le commisera; | (ächzen) gemer

jammerschade es ist ~: es (un) grande damno

Jammertal valle de lacrimas

jammervoll miserabile; | (klägl.) pietose

Januar januario

japsen anhelar; | nicht ~ können: non poter respirar

Jargon jargon (F)

Jasmin jasmin

Jaspis jaspe

Jauche liquido/aqua fetide; | *Med* ichor, pus, pure; | (Mist~) stercore liquide

Jauchefass|Jauchefaß botte de stercore liquide

Jauchegrube fossa septic

Jauchenfass|Jauchenfaß botte de stercore liquide

Jauchengrube fossa septic

Jauchenpumpe pumpa de stercore liquide

Jauchepumpe pumpa de stercore liquide

jauchzen jubilar | **Jauchzen** *n* jubilo; | clamor

jawohl ma si; | certo; | certemente

Jawort (le) si; | consentimento; | sein ~ geben: consentir; | dar su consentimento/assentimento; | esser de accordo

je unquam; | von ~ (her): desde semper/omne tempore; | er gab ihnen ~ 2 Mark: ille dava duo marcos a cata uno/resp. una; | ~ zwei (und zwei): duo a duo; | ~ nach ..: secundo ..; | ~ mehr .., desto mehr: (quanto) plus .. (tanto) plus

jede s. **jeder**

jedenfalls in omne caso

jeder (jede, jedes) *Adj* omne; | cata; | *Pron* cata uno (m.), cata una (w.), cata un (s.) jedermann cata un(o); | tote le mundo

jederzeit in qualcunque tempore/resp. hora; | in omne tempore; | a tote le horas

jedes s. **jeder**

jedesmal cata/omne vice; | ~ wenn: quandocunque

jedesmalig de cata vice; | de tote le vices

jedoch tetovia; | tamen

jegliche s. **jeglicher**

jeglicher (jegliche, jegliches) s. **jeder**

jegliches s. **jeglicher**

jeher von ~: desde semper/sempre; | de omne tempore

Jelängerjelieber *Bot* caprifolio

jemals unquam

jemand alicuno; | qualcuno

jemine jemine!: *fam* Jesus mie!

jene s. **jener**

jener (jene, jenes) *Adj* ille/celle; | *Pron* ille/celle (m.); | illa/cella (w.); | illo/cello (Sache); | dies und ~es: isto e illo/cello

jenes s. **jener**

jenseitig del altere latere; | opposite; | ulterior; | das ~e Kalabrien: le Calabria ulterior; | (der andern Partei angehörig) adverse

Jenseitigen die ~: le transpassates

jenseits trans; | del altere latere; | ultra | **Jenseits** *n* le altere mundo; | (le) transcendente

Jesuit jesuita

Jesuitenorden Compania de Jesus

jesuitisch jesuitic

jetzig presente, de hodie, actual

jetzt nunc; | ora; | für ~: pro le momento; | bis ~: usque a nunc; | fin ad ora; | von ~ an: de/ab nunc/ora

Jetztzeit (tempore) presente

jeweilig relative, respective

jeweils cata/omne vice; | respectivemente

Jiujitsu Jiu-Jitsu: jujutsu (Jap.)

Joch jugo; | (Paar) par; | zwei ~ Ochsen: duo pares de boves; | (Berg~) collo; passo; | (Maß) acre (E); | (Brücken~) arco

Jochbein osso malar/zygomatic; | *Anat* zygoma

Jochbrücke ponte a pilastros

Jockei jockey (E)

Jod iodo

jodeln yodelar
jodhaltig iodose; | iodate, iodic
Jodkalium iodura de potassium
Jodler yodelero; | (Jodelruf) yodel
Jodoform iodoformo
Jodtinktur tinctura de iodo
Jodvergiftung *Med* iodismo
Joghurt yogurt
Johannisbeere (baca de) ribes/ribesio (schwarze: nigre; | rote: rubie; | Stachelbeere: verde)
Johannisbeersaft succo de ribes
Johannisbeerstrauch (arbusto de) ribes
Johannisbrot carruba (Ar.)
Johannisbrotbaum carrubiero
Johanniskäfer lampyride, luciola
Johanniswürmchen lampyride, luciola
Johanniter cavallero del ordine de Sancte Johannes
johlen ulular, vociferar
Jolle lancha [-sch-], yole
Jongleur joculator
jonglieren jocular
Joppe jachetta; | (Arbeit, Sport) veste
Jota jota
Journal jornal
Journalismus jornalismo
Journalist jornalista
journalistisch jornalistic
jovial jovial
Jubel jubilo
Jubelfest jubileo
Jubeljahr anno jubilari; | (anno de) jubileo
Jubilar jubilario; | festato
Jubilarin jubilaria; | festata
Jubiläum jubileo
juchhe juchhe!: hurrah! vivat!
juchhei juchhei!: hurrah! vivat!
Juchtenleder corio de Russia
jucken prurir, formicar; | es juckt mich: io ha/senti pruritos; | sich ~: grattar se | **Jucken** *n* prurito; | formicamento
Jude judeo; | der Ewige ~: le Judeo Errante
Judenfeind antisemita
judenfeindlich antisemita
Judenfeindschaft antisemitismo
Judenfrage question judee
Judentum judaismo
Jugend juventute; | (Kindesalter) infantia, pueritia; | (Jünglingsalter) adolescentia Jugendalter etate juvenil; | pueritia
Jugendbewegung movimento del juventute
Jugendblüte flor del etate
Jugendbuch libro pro le juventute
Jugenderinnerung recordo de infantia/juventute
Jugendfreund amico de infantia/juventute
Jugendfreundin amica de infantia/juventute
Jugendfürsorge assistentia al juventute
Jugendgericht tribunal pro minores
Jugendherberge albergo pro le juventute
Jugendhort asylo pro minores
Jugendkriminalität delinquentia juvenil
Jugendlager campamento de juvenes
jugendlich juvenil, juvene; | ~ aussehen: haber le aere juvene
Jugendlicher (ein) juvene; | minor
Jugendlichkeit juvenilitate; | aspecto juvenil
Jugendliebe prime amor(es); | amor de juventute
Jugendorganisation organisation de juventute
Jugendpflege assistentia al juventute
Jugendschmutzgesetz lege de protection del juventute/minores
Jugendschrift libro pro le juventute
Jugendstrafkammer tribunal pro minores
Jugendstreich escappada/follia/extravagantia juvenil
Jugendtraum sonio de(l) juventute
Jugendzeit (tempore del) juventute; | juvene etate
Juli julio
jung juvene; | (Wein) nove; | (Gemüse) fresc; | (wieder) ~ werden: (re)juvenescer; | ~ aussehen: haber le aere juvene; | um 2 Jahre jünger sein: haber duo annos de minus; | der ~e Herr: le senioretto; | ~er Mann: juvene (viro); | ~es Mädchen: juvena; | ~e Leute: juvenes *Pl*, juvene gente; | ~ und alt: juvenes e vetules *Pl*; | von ~ auf: desde le infantia /plus tenere juventute/; | die ~en Eheleute: le juvene/nove sposates/maritates
Jungbrunnen fontana de juventute

Junge puero, juvene, garson, masculo; | (Tiere allg.) pullo/parv(ul)o; | (Hunde) canetto; | (Katze) catton; | ~ werfen: filiar

jungen filiar

jungenhaft pueril

Jungfer juvena, virgine; | alte ~: celiba; | vetule filia; | (Kammer~) camerera

Jungferkranz corona virginal

Jungfernfahrt viage inaugural; | prime transversata (del oceano)

Jungfernhaut hymene

Jungfernhäutchen hymene

Jungfernrede discurso de début (F)

Jungfernreise prime viage

Jungfernschaft virginitate

Jungfrau virgine; | *Astr* Virgine; | ~ Maria: Virgine Maria; | die heilige ~: Le Sancte Virgine

jungfräulich virginal

Jungfräulichkeit virginitate

Junggesell celibe, celibatario, garson celibe

Junggeselle celibe, celibatario, garson celibe

Junggesellenstand celibato

Juni junio

junior junior; | le juvene

Junker juvene nobile; | gentilhomine rural; | junker (D)

Junkertum aristocratia/feudalismo rural/agrari

Jupiter Jove, Jupiter

Jura *Jur* derecto, jure, jurisprudentia

Jurist jurista; | (Student) studiante de derecto

juristisch juridic; | ~e Fakultät: facultate de derecto

Jury jury (E) */*juria*/*

just justo, justemente, precisemente

Justiz justitia

Justizbeamter magistrato

Justizirrtum error judiciari

Justizminister ministro de justitia

Justizmord assassinato judiciari/judicial

Justizpalast palatio de justitia

Jute jute (E)

Juwel joiel

Juwelenhandel joieleria; | commercio de joieles

Juwelenhändler joielero

Juwelier joielero

Jux burla, facetia, farsa, joc(ul)o

Jäger chassator [sch-]; | *Flugz* avion de chassa [sch-]

Jägerei chassa [sch-]; | veneria

Jägerhaus domo forestal

Jägerin chassatrice [sch-]

Jägerlatein jargon (F); | (Aufschneiderei) fanfaronadas de chassatores [sch-]

Jägermeister maestro chassator [sch-]/venator

jäh subite, brusc; | (überstürzt) precipitate; | (abschüssig) scarpate

jählings subitemente, bruscamente, precipitatemente

jähren sich ~: facer un anno/resp. duo usw annos; | esser un anno retro (daß: que)

jährig (in Zssgn) ein~: de un anno; | zwei~: de duo annos

jährlich annue, annual

Jährling animal/vitello usw de un anno

Jähzorn (accesso de) cholera/ira; | (Eigenschaft) irascibilitate

jähzornig irascibile, choleric

jämmerlich miserabile; | (klägl.) pietose

Jämmerlichkeit miseria; | stato pietose

jäten sarcular | **Jäten** *n* sarculage

Jäthacke sarculo

Jüdin judea, hebrea

jüdisch judee, judaic, hebree, hebraic

jünger plus juvene; | (Geschwister) cadette; | ~er Bruder: fratre cadette; | cadetto | **Jünger** *m* discipulo

Jüngerschaft discipulos *Pl*

Jüngling juvene (homine); | adolescente

Jünglingsalter adolescentia

jüngst (Sup. v. jung) le plus juvene; | der Jüngste: le cadetto; | das Jüngste Gericht (der Jüngste Tag): judicio ultime/universal; | *Adv* recentemente

K

Kabale cabala

Kabarett cabaret (F)

Kabarettinhaber cabaretero

Kabarettsänger cantionero; | cabaretista

Kabarettsängerin cantionera; | cabaretista

Kabel cablo

Kabelbericht cablogramma

Kabeldepesche cablogramma

Kabeljau gado

Kabellegung (le) poner *[*resp. immersion*]* de (un) cablo

kabeln cablar

Kabelrolle rolo de cablo

Kabine cabina

Kabinenroller cochi [-sch-]/motoretta/vecturetta (con) cabina

Kabinett cabinetto; | *Pol* a. consilio de ministros

Kabinettskrise crise ministerial

Kabinettstück raritate preciose

Kabriolett cabriolet (F)

Kachel quadrello de majolica

Kachelofen estufa de majolica

Kacke *vulg* caca

kacken *vulg* cacar, defecar

Kadaver cadavere; | (Aas) caronia; | *fig* carcassa

Kadavergehorsam obedientia cec

Kadenz cadentia

Kadett cadetto; | aspirante (militar)

Kadettenanstalt schola de cadettos

Kaff *fam* (Ort) vicacio; | vico/loco enoiose

Kaffebohne grano de caffe

Kaffee caffe (ungemahlener: in granos)

Kaffeebaum caffetiero

Kaffeebrenner torrefactor

Kaffeeersatz Kaffee-Ersatz: succedaneo/surrogato de caffe

Kaffeegeschirr servicio a/pro caffe

Kaffeegrund residuo/deposito de caffe

Kaffeehaus café (F)

Kaffeehausbesitzer caffetero

Kaffeekanne caffetiera

Kaffeeklatsch reunion (in café (F)) de commatres/senioras; | commatrage

Kaffeekränzchen reunion (in café (F)) de commatres/senioras; | commatrage

Kaffeemaschine machina de *[*pro facer*]* caffe; | (Filtriertrichter) percolator

Kaffeemühle molino de caffe

Kaffeepflanzer plantator de caffetieros

Kaffeepflanzung plantation de caffetieros

Kaffeesatz residuo/deposito de caffe

Kaffeetante passionata de caffe; | (Klatschbase) commatre

Kaffeetasse tassa a caffe

Kaffeewasser aqua pro le caffe

Kaffeewärmer coperi-caffetiera

Kaffer cafre; | *fig* idiota, imbecille, ignorante

kahl calve; | *Bot* disfoliate; | (Tier) pellate; | (nackt) nude, denudate; | (ärmlich) povre

Kahlheit (Kopf) calvitia; | (Berg usw) nuditate; | *fig* povressa

Kahlkopf testa calve; | (Mann) calvo; | (Frau) calva

kahlköpfig calve

Kahlköpfigkeit calvitia

Kahn barca, canoa; | navetta, batello

Kahnfahren (n) canoage; | (Sport) canoismo

Kahnfahrer canoista

Kahnfahrt promenada in barca/canoa

Kahnführer barchero, canoero, batellero

Kai quai (F); | (Hafendamm) mole

Kaianlagen quais *Pl*

Kaigebühr derectos *Pl* de quai; | molage

Kaigeld derectos *Pl* de quai; | molage

Kaiman alligator, caiman

Kaiser imperator

Kaiserin imperatrice

kaiserlich imperial

Kaiserreich imperio

Kaiserschnitt *Med* operation/section cesaree

Kaisertum imperio

Kajüte cabina; | (cajuta)

Kakadu *Zool* cacatua

Kakao *Bot* cacao

Kakaobaum cacaoiero

Kakaobutter butyro de cacao

Kakerlak albino; | (Insekt: Schabe) blatta

Kakerlake albino; | (Insekt: Schabe) blatta

Kaktee cacto

Kaktus cacto

Kalamität calamitate

Kalander *Techn* calandra

kalandern calandrar

Kalauer joco de parolas
kalauern facer jocos de parolas
Kalb vitello; | (Färse) vitella
kalben vitellar, filiar, parturir vitellos
Kalbfleisch (carne de) vitello
Kalbsbraten rostito de vitello
Kalbsbrust pectore de vitello
Kalbshachse garretto de vitello
Kalbshaxe garretto de vitello
Kalbskeule coxa de vitello
Kalbsleder corio de vitello
Kalbsmilch thymo de vitello
Kalbsnierenbraten lumbo de vitello
Kalbsschnitzel escalope de vitello
Kaldaune intestino; | *Kochk* tripa
Kaleidoskop kaleidoscopio
Kalender calendario
Kalenderjahr anno civil
Kalesche calessa (Cs. kolesa, Poln. kolaska)
kalfatern calfatar | **Kalfatern** *n* calfatage
Kali potassa, kali
Kaliber calibre
Kalif califa
Kalifat califato
Kalisalpeter nitrato de potassa
Kalisalz sal potassic; | dreibasisches ~: sal tripotassic
Kalium potassium; | *Chem* kalium
Kalk calce; | gelöschter ~: calce extincte; | ungelöschter ~: calce vive
kalkartig calcari
Kalkbewurf jecto de calce; | mit Kalk bewerfen: jectar calce super
Kalkbrenner calcero
Kalkbrennerei calceria
Kalkgrube fossa a/pro le calce
kalkhaltig calcari
Kalkhütte calceria, furno de calce
kalkig calcari
Kalkofen calceria, furno de calce
Kalkspat calcite
Kalkstein calcario, petra calcari
Kalksteinbruch petreria de calce
Kalkulation calculo, calculation
kalkulieren calcular
Kalorie caloria
kalt frigide; | es ist ~: il face frigido; | mir ist ~: io ha frigido; | *fig* indifferente, impassibile; | ~e Küche: plattos *Pl* frigide; | carne frigide; | ~ machen: (re)frigidar; | ~ werden: refrigidar (se); | j-m die ~e Schulter zeigen: disinteressar se de alicuno
kaltblütig de sanguine frigide
Kaltblütigkeit sanguine frigide
kaltherzig frigide, indifferente
kaltmachen *fig* occider
Kaltschale suppa frigide (de vino, resp. bira)
kaltstellen poner/mitter al fresco; | *fig* eliminar; | privar de cata influentia
Kalvinismus calvinismo
Kalvinist calvinista
Kalzium calcium
Kamee cameo
Kamel camelo; | *fig* stulto
Kamelhaar pilo de camelo
Kamelie camellia
Kamelstute camela
Kameltreiber camelero
Kamera camera (photographic); | apparato photographic; | (Film~) machina de prisa
Kamerad camerada; | companion
Kameradin camerada; | companiona
Kameradschaft cameraderia
kameradschaftlich cameradesc; | de camerada
Kameradschaftsgeist spirito de cameraderia; | solidaritate
Kameramann (Film) operator (cinematographic)
Kamille camomilla
Kamillentee tisana de camomilla
Kamin camino
Kaminfeger scopa-caminos, netta-caminos, munda-caminos, fumista
Kaminfeuer foco de camino
Kaminkehrer s. **Kaminfeger**
Kaminsims mantello del camino
Kamm pectine; | (e-s Berges, Huhnes) crista, cresta; | (e-s Pferdes) criniera; | (Wollkamm) carda; | alles über e-n ~ scheren: passar toto per le mesme filiera; | tractar omnes uniformemente/in

mesme modo; | ihm schwillt der ~: ille erige le cresta

Kammer camera (a. *Techn*)

Kammerdiener camerero

Kammerfrau (prime) camerera

Kammerfräulein (prime) camerera

Kammergericht corte de appello

Kammerherr camerero

Kammermusik musica de camera

Kammersänger cantator de camera

Kammersängerin cantatrice de camera

Kammerton diapason (normal)

Kammerzofe camerera

Kammgarn (filo de) lana cardate/pectinate

Kammmacher pectinero

Kammrad rota dentate

Kammwolle lana pectinate/cardate; | stamine

Kampf combatto, lucta; | ~ ums Dasein: lucta pro le existentia; | j- m (den) ~ ansagen: defiar alicuno

Kampfansage defia

Kampfbahn stadio, pista, arena

Kampfbegier combattivitate; | spirito combattive; | ardor bellic

Kampfbegierde combattivitate; spirito combattive; ardor bellic

kampfbegierig combattive

kampfbereit preste al/pro le combatto

Kampfeinheit unitate tactic/combattive

Kampfer camphora

Kampfflieger pilota de combatto

Kampfflugzeug avion/aeroplano de combatto

kampffähig in conditiones de combatter

Kampfgeist spirito combattive

Kampfgenosse camerada/companion de armas

Kampfgeschwader esquadra de combatto

Kampfhahn gallo de combatto; | *fig* querelator

Kampfhandlung operation (militar)

kampflos sin resistentia

Kampflust ardor bellicose; | combattivitate

kampflustig bellicose, combattive

Kampfplatz loco de combatto; | arena; | *Mil* campo de battalia

Kampfpreis premio/tropheo (del victoria)

Kampfrichter arbitro

Kampfspiel lucta; | (Turnier) torneo

kampfunfähig incapace de combatter /batter se/; | foris de combatto; | ~ machen: poner foras de combatto

Kampfwagen carro de combatto/assalto

Kampfwert valor militar

kampieren campar

Kanal canal; | (Ärmel~) Manica; | (Röhre) tubo

Kanalisation canalisation

kanalisierbar canalisabile

kanalisieren canalisar

Kanalisierung canalisation

Kanarienvogel canario

Kandare morso; | freno

Kandelaber candelabro

Kandidat candidato

Kandidatur candidatura

kandidieren portar se candidato; | presentar/portar su candidatura

kandieren candir

Kandiszucker sucro/saccharo candite; | brauner ~: caramello

Kaneel cannella

Kaninchen conilio

Kaninchenbau coniliera

Kaninchengehege coniliera

Kanister bidon, latta, recipiente

Kanne jarra (de latta); | (Benzin~) bidon; | (Krug) urceo; | (Gieß~) rigatorio; | (Kaffee~) caffetiera; | (Tee~) theiera; | (Milch~) lactiera

Kannegiesser|Kannegießer stannero; | *fig* politicastro

kannegiessern|kannegießern politicar

kannelieren cannellar

Kannibale cannibal

kannibalisch cannibal, cannibalesc

Kannibalismus cannibalismo

Kanon canone

Kanonade cannonada

Kanone cannon

Kanonenboot cannoniera

Kanonendonner ruito/tonitro de cannon(es)

Kanonenfutter carne de cannon

Kanonengiesser|Kanonengießer funditor de cannones, cannoneria

Kanonenkugel balla de cannon

Kanonenrohr (tubo del) cannon

Kanonenschuss|Kanonenschuß tiro de cannon

Kanonier cannonero

Kanoniker canonico

kanonisch canonic; | ~es Recht: derecto canonic; | ~es Ansehen: canonicitate

Kantate cantata

Kante (Rand) bordo, orlo; | (Ecke) angulo, canto; | auf die hohe ~ legen: economisar

Kantel regula quadrate

Kanten *m* (Brot~) pecia de crusta | **kanten** (Holz, Stein) esquadrar

kantig angulose; | ~ behauen: esquadrar; | taliar quadrate(mente)

Kantine cantina

Kanton canton

kantonal cantonal

kantonieren quartierar, cantonar

Kantonist unsicherer ~: individuo insecur

Kantonnement cantonamento

Kantor cantor

Kanu canoa, piroga

Kanufahrer cano/ero,-ista, canot/ero,-ista, pirogero

Kanzel cathedra; | (Pult) pulpito; | auf die ~ steigen: ascender al cathedra

Kanzelrede sermon, predica

Kanzelredner orator de cathedra/pulpito; | predicator

Kanzlei cancelleria; | (Notar) officio/bureau (F) de notario

Kanzleidiener ostiero (de cancelleria)

Kanzleischreiber secretario de cancelleria

Kanzleistil stilo de cancellerias

Kanzleivorsteher chef [sch-] de cancelleria/officio

Kanzler cancellero

Kanzlist secretario de cancelleria

Kanüle *Med* cannula

Kap capo; | (Vorgebirge) promontorio

Kapaun capon

Kapazität capacitate; | *fig* autoritate

Kapelle cappella; | *Mus* banda (de musica); | orchestra

Kapellmeister director de orchestra; | *Mil* chef [sch-] de musica/banda; | (e-r Kirche) maestro de cappella

Kaper *Bot* cappero; | *Mar* corsario, pirata

kapern capturar

Kaperschiff (nave) corsario

kapieren comprender

kapillar capillar

Kapital capital; | totes ~: capital improductive; | ~ schlagen aus et.: traher profito de alique

Kapitalanlage placiamento/investimento/collocation de capitales

Kapitalawanderung emigration/exodo de capitales

Kapitalbesitz capitales *Pl*

Kapitalbildung constitution de capital(es)

Kapitalbuchstabe majuscula

Kapitalflucht evasion/fugita de capitales

kapitalisieren capitalisar

Kapitalismus capitalismo

Kapitalist capitalista

Kapitalistin capitalista

kapitalistisch capitalista

kapitalkräftig ~ sein: posseder capitales; | disponer de medios

Kapitalmarkt mercato monetari/de capitales

kapitalschwach sin medios/ressources (F)

Kapitalschwund consumption de capital(es)

Kapitalsteuer imposto super le capital

Kapitalverbrechen crimine/delicto capital

Kapitalvermögen capitales *Pl*

Kapitel capitulo (a. *Rel*)

Kapitell *Arch* capitello

Kapitulation capitulation, rendition

kapitulieren capitular, render se

Kapitän capitano (zur See: de nave)

Kapitänleutnant locotenente naval/de nave

Kaplan cappellano

Kappe bonetto; | (Umhang) cappa; | (Kapuze) cappucio; | (Barett) birreto; | (Kuppel) cupola; | (Widerlager) contraforte; | et. auf s-e ~ nehmen: prender le responsabilitate de alique

kappen (Mast, Tau) secar; | (Hahn) castrar; | (Baum) decapitar

Kapriole capriola

kaprizieren sich auf et. ~: haber un capricio pro alique

kapriziös capriciose

Kapsel capsula; | (Schachtel) carton; | (Etui) etui (F)

kaputt rupte, guastate, dispeciate; | (müde) fatigatissime; | (bankrott) ruinate kaputtgehen rumper se

kaputtmachen rumper, guastar, dispeciar, ruinar

Kapuze cappucio; | (Frauenhaube) cappellina

Kapuziner cappucino

Kapuzinerin cappucina

Karabiner carabina

Karaffe carrafa

Karambolage (Billard) carambola; | (Auto) collision

karambolieren carambolar; | collider

Karamel caramello

Karat carat

Karawane caravana

Karawanenstrasse|Karawanenstraße cammino de caravanas

Karawanserei caravanseralio

Karbid carburo

Karbidlampe lampa de acetylen/carburo

Karbol phenol, acido phenic

Karbolsäure phenol, acido phenic

Karbonade cotelette (F)

Karbunkel carbunculo

Kardangelenk juncto cardanic/cardano

kardanisch cardanic; | ~e Formel: formula cardanic/de Cardano

Kardendistel *Bot* cardo

Kardinal cardinal

Kardinalshut cappello/birretta de cardinal

Kardinalswürde cardinalato

Kardinaltugend virtute cardinal

Kardinalzahl numero cardinal

Kardätsche (Wollkratze) pectine de cardar/de cardator, cardo; | (Striegel) brossa

Karfreitag Venerdi Sancte

Karfunkel carbunculo

karg scarse, povre; | (Mahl) frugal; | (sparsam, geizig) parsimoniose

kargen esser avar/parsimoniose (de)

Kargheit scarsitate, parsimonia

kariert con quadros *[*klein: quadrettos*]*

Karies carie

Karikatur caricatura

karikieren caricaturar

Karmesin carmesino

Karmin carmino

Karneol cornalina

Karneval carneval; | *Adj* carnevalesc

Karnickel conilio; | das ~ sein: *fig* servir de capro expiatori

Karnies *Arch* cornice

Karo (Kartensp.) quadro

Karolinger carolingo

Karosse carrossa

Karosserie carrosseria

Karosseriebauer carrossero

Karotte carota

Karpfen (Ichth.) carpa

Karpfenteich vivario de carpas

Karre carretta; | (Schub~) carretta de mano

Karree quadrato

Karren carretta | **karren** carrear

Karrenladung carrettata

Karriere carriera

Karst sarculo bidental/resp. tridental

Karte carta; | (Eintritts~, Fahr~) billet; | nach der ~ speisen: mangiar [-dzh-]/dinar/cenar ŕ la (F) carta; | ~n spielen: jocar a cartas; | (Besuchs~) carta de visita; | (Land~) mappa; | carta geographic; | mit offenen ~n spielen: jocar apertemente

Kartei schedario, cartotheca

Karteikarte sched(ul)a

Kartell cartel; | (Bund) syndicato, liga

Kartellwesen (organisation del) carteles *[*resp. syndicatos (industrial)*]*

Kartenblatt carta (de joco); | *Geogr* mappa partial

Kartenbrief carta-littera

Kartenhaus castello de cartas *[fig* in aere*]*

Kartenkunststück joco de prestigio; | trick (E)/truco de carta
Kartenleger cartomante
Kartenlegerin cartomanta
Kartenspiel joco de cartas
Kartenspieler jocator de cartas
Kartenwerk obra cartographic
Kartenzeichner cartographo
Kartenzimmer sala del cartas
Kartoffel patata; | süße ~: batata
Kartoffelbrei purée (F) de patatas
Kartoffelklösschen|Kartoffelklößchen croquette (F); | glob(ul)o de patatas
Kartoffelkäfer doryphora (del Colorado)
Kartoffelmehl fecula/farina de patatas
Kartoffelpuffer fritura/omelette (F) de patatas
Kartoffelsalat salata de patatas
Kartoffelsuppe suppa de patatas
Kartograph cartographo
Kartographie cartographia
Karton carton; | (Schachtel a.) carton
Kartonage cartonage
kartonieren cartonar
Kartothek cartotheca
Kartusche cartucha [-sch-]
Kartätsche cartucha [-sch-], cassa de mitralia; | mit ~n beschießen: mitraliar
Kartätschenfeuer foco de mitralia
Kartäuser cartusio
Kartäuserin cartusia
Kartäuserkloster (Kartause) cartusia, convento/claustro/monasterio cartusian
Kartäuserlikör liquor cartusian; | chartreuse (F)
Kartäusermönch cartusiano; | monacho cartusian
Karussel carosello; | maneo de cavallos lignee
Karwoche septimana sancte
Karzer carcere (del universitate)
karätig 18-es Gold: auro de dece-octo carates
Kaschmir cachmir [-sch-]; | *Geogr* Cachmir
Kasein caseina
Kasematte casamata
Kaserne caserna
kasernieren casernar
Kasino casino, club (E)
Kaskade cascada
Kaskoversicherung assecurantia contra tote le riscos
Kasper marionette (F); | pupetta
Kasperle marionette (F); | pupetta
Kasperletheater theatro de marionettes (F)
Kaspertheater theatro de marionettes (F)
Kassa s. **Kasse**
Kassageschäft negotio, operationes *Pl* per moneta contante; | per ~: per moneta contante
Kasse cassa; | (Billetschalter) billeteria; | (Bargeld) moneta contante; | bei ~ sein: haber pecunia/moneta
Kassenabschluss|Kassenabschluß clausura de cassa
Kassenanweisung bono de cassa
Kassenarzt medico de cassa de maladia
Kassenbestand pecunia in cassa; | den ~ aufnehmen: controlar le cassa
Kassenbote incassator
Kassenbuch libro de cassa
Kassenerfolg successo de billeteria
Kassenführer cassero; | tresorero
Kassenführerin cassera; | tresorera
Kassenschein bono de cassa
Kassenschrank cassa forte
Kassenstunden horas de officio/servicio
Kassensturz controlo del cassa
Kassenwart cassero
Kassenzettel bono/scheda de cassa
Kasserolle casserola
Kassette cassetta
Kassiber (parve) billet/message secrete
kassieren incassar; | (Urteil) cassar; | (aufheben) annullar
Kassierer cassero
Kassiererin cassera
Kastagnette castanietta
Kastanie castania; | (unechte, wilde) marron
Kastanienbaum castanio; | marroniero
kastanienbraun castanie; | marron
Kastanienverkäufer castaniero
Kastanienverkäuferin castaniera

Kastanienwald castanieto
Kaste casta (social)
kasteien castigar, mortificar,
Kasteiung castiga/tion,-mento; | mortification
Kastell castello (forte)
Kastellan castellano
Kastellanin castellana
Kasten cassa; | (mit Schublade) commoda; | (häuslicher) receptaculo
Kastengeist spirito de casta/classe; | exclusivismo
Kastenwesen spirito de casta/classe; | exclusivismo
Kastrat castrato; | eunucho
kastrieren castrar
Kastrierung castration
Kasus caso
Katafalk catafalco
Katakombe catacomba
Katalog catalogo
katalogisieren catalogar
Katapult catapulta
Katarrh catarrho
katarrhalisch catarrhal
Kataster catastro
katastrophal catastrophic
Katastrophe catastrophe
Kate dometto/casetta/cabana (modeste; | rustic)
Katechet catecheta
katechisieren catechisar
Katechismus catechismo
Kategorie categoria
kategorisch categoric
Kater catto mascule *[*Attrib. masculo*]*; | *fig* e-n ~ haben: haber nausea/mal de capite
Katheder cathedra
Kathedral cathedral
Kathete catheto
Kathode cathodo
Kathodenstrahlen radios cathodic
Katholik catholico
Katholikin catholica
katholisch catholic
Katholizismus catholicismo
Kattun calico; | tela de coton (gedruckt: stampate; | indiana)
katzbalgen sich ~: disputar se
Katzbalgerei excambio de colpos
katzbuckeln flattar/adular servilmente
Katze catt/o,-a; | *Pers* flattator, hypocrita; | für die ~: *fig* fatiga dilapidate; | die ~ im Sack kaufen: comprar cecamente *[*le catto in (le) sacco*]*
katzenartig felin; | cattesc; | *fig* a. perfide
Katzenauge (Fahrrad) reflector
Katzenbuckel dorso de catto; | *fig* profunde reverentia
Katzengeschrei miaulamento
Katzengold *Min* mica jalne/auree
Katzenjammer nausea; | mal de capite (post ebrietate)
Katzenliebe *fig* amor perfide
Katzenmusik musica discordante; | charivari [sch-]
Katzensilber mica blanc/argentee
Katzensprung salto felin/de catto; | es ist nur ein ~ bis: il ha solmente duo/alicun passos usque (a)
Kauderwelsch jargon (inintelligibile, obscur)
kauderwelschen jargonar
kauen masticar
kauern (sich) ~: quattar
Kauf compra, emption (tätigen: facer, effectuar, realisar); | (Gekauftes) acquisition; | (mit) in ~ nehmen: accommodar se (de); | tolerar; | clauder un oculo (super)
Kaufauftrag ordine de compra
Kaufbrief littera de compra; | (Verkauf) contracto de vendita
kaufen comprar; | emer
Kaufhaus (grande) magazin
Kaufkraft poter de compra
Kaufladen boteca
Kaufleute *Pl* v. Kaufmann
Kauflust invidia/interesse de comprar
Kaufmann commerciante; | (Großhändler) negotiante
kaufmännisch commercial
Kaufpreis precio de compra
Kaufvertrag contracto de compra *[*Verkauf: vendita*]*
Kaufzwang obligation de comprar

Kaugummi gumma de masticar

Kaulquappe gyrino

kaum a pena; | (schwerlich) difficilemente; | das ist ~ zu glauben: isto es a pena credibile

Kaumuskel musculo masticator

kausal causal

Kausalität causalitate

kaustisch citic

Kaustizität causticitate

Kautabak tabaco a masticar

Kaution caution

Kautschuk cauchu [-sch-]

Kauwerkzeuge *Pl* organos masticator

Kauz (Vogel) noctua; |*fig* original; | komischer ~: typo rar/exquisite

Kavalier cavallero

kavaliermässig|kavaliermäßig cavalleresc

Kavalkade cavalcada

Kavallerie cavalleria

Kavallerist cavallero

Kaviar caviar

Kebsehe concubinage, concubinato

Kebsweib concubina

keck hardite, temerari; | (ungeniert) disinvolte

Keckheit harditessa; | temeritate; | disinvoltura

Kegel (Spiel) quillia; | *Geom* cono; | ~ schieben: jocar al bollas; |*fam* mit Kind und ~: con tote le familia

Kegelbahn pista de bollas

kegelförmig conic

Kegelkugel bolla

kegeln jocar al bollas, bollar

Kegelschieben joco de bollas

Kegelschnitt section conic

Kegelspiel joco de bollas

Kegelstumpf cono truncate

Kegler jocator de bollas

Kehldeckel epiglottis, epiglottide

Kehle gorga, gurgite, gutture; | jugulo; | (Schaftrinne) cannella; | aus voller ~: a plen pulmones; | in die falsche ~ bekommen: glutir de transverso

Kehlhobel plana de cannellaturas

Kehlkopf larynge

Kehlkopfkatarrh laryngitis

Kehlkopfspiegel laryngoscopio

Kehllaut (sono) guttural

Kehlleiste *Arch* cannellatura

Kehraus ultime dansa; | clausura; | den ~ machen: congedar omnes

Kehrbesen scopa

Kehrbürste brossa

Kehre volta, virage, curva

kehren scopar, brossar; | (wenden) virar, tornar; | (Reitbahn) voltar; | retornar

Kehricht scopaturas *Pl*

Kehrichteimer situla a scopaturas

Kehrichthaufen cumulo de scopaturas

Kehrmaschine machina de scopar

Kehrreim refrain (F)

Kehrseite reverso; |*fig* reverso del medalia; | Vorder- und ~: obverso e reverso

Kehrt medie torno; | (Rückkehr) retorno

kehrtmachen *Mil* facer medie torno; | (zurückkehren) retornar

keifen grunnir; | critar; | mit j-m ~: reprimendar alicuno

Keil cuneo; | (Kleidung) pecia oblique

Keilbein osso cuneiforme

keilen cunear; | (e-n Keil unterlegen) fixar per cuneo

Keiler *Zool* porco/verre salvage

Keilerei rixa (FISp)

keilförmig cuneiforme; | in forma de cuneo

Keilkissen cossino transversal; | transversino

Keilschrift scriptura/characteres *Pl* cuneiforme

Keim germine

Keimbildung germination

Keimblatt *Bot* cotyledon; | (Biol) ectoderma

Keimdrüse glandula germinative/generative

keimen germinar

keimfrei steril(is)ate, *Med* aseptic; | ~ machen: sterilisar

keimfähig germinative

Keimträger portator de germines, porta-bacillos

keimtötend bactericida, germicida, sterilisante, antiseptic

Keimung germination

Keimzelle cellula germinative; | embryon; | (Keimkorn) spora

kein *Adj* necun, nulle; | ~e *Pron*: necuna, nulla; | ~er *Pron*: necuno, nullo; | ~er,~e,~es (*Pron* f. alle Sachen): necun, nulle

keine s. **kein**

keinerlei de necun specie; | in ~ Weise: in necun modo/maniera

keinesfalls in necun caso; | nullemente

keineswegs in necun caso; | nullemente

keinmal nulle/non mesmo un vice; | nunquam

Keks biscuit

Kelch calice

Kelchblatt seepalo

Kelchglas (vitro a) calice; | cuppa

Kelle (grande) coclear; | (Maurer~) trulla; | (Signal~) paletta

Keller cellario

Kellerassel onisco

Kellerei cellarios *Pl*

Kellerfenster fenestretta de cellario

Kellergeschoss|Kellergeschoß etage subterranee

Kellerloch fenestretta de cellario

Kellermeister cellariero; | (Kantinenwirt) cantinero

Kellerwirt tavernero

Kellerwohnung habitation al subsolo

Kellner servitor

Kellnerin servitrice

Kelte celta

Keltenstamm tribo celtic

Kelter pressa

keltern pressar, exprimer (uvas)

kennbar (re)cognoscibile (an: per)

kennen cognoscer

kennenlernen cognoscer

Kenner cognoscitor; | experto; | versato

Kennkarte carta de indentitate

Kennlichter (*Mar*, Flugwesen) luces de position

Kennnummer numero de recognoscentia

kenntlich (re)cognoscibile

Kenntnis cognoscentia; | (Begriff) notion; | von et. ~ nehmen: prender cognoscentia de; | j-n von et. in ~ setzen: j-m et. zur ~ bringen: mitter alicuno al currente de alique; | informar alicuno de alique; | facer saper alique ad alicuno; | (amtl.) notificar alique ad alicuno

Kenntnisnahme zur ~: pro (vostre) information

kenntnisreich multo instruite/versate

Kennwort parola de ordine/passe (F); | motto

Kennzeichen marca/signo distinctive; | (Merkmal) indice

kennzeichnen characterisar

kennzeichnend characteristic

Kennzeichnung characterisation

Kennziffer characteristica (de logarithmo)

kentern inverter se; | ~ lassen: inverter

Keramik ceramica

keramisch ceramic

Kerbe intalio

Kerbel *Bot* cerefolio

kerben intaliar

Kerbholz ligno intaliate; | et. auf dem ~ haben: haber alique super le conscientia

Kerbschnitt intalio

Kerbtier insecto

Kerker carcere; | prision

Kerkerhaft incarceration; | imprisionamento

Kerkermeister carcerero

Kerl homine, individuo, typo; | galliardo; | subjecto; | liederlicher ~: pigro; | dummer ~: stupido, stulto; | guter ~: typo sympathic; | übler ~: typo antipathic

Kern nucleo; | (Apfel~ usw) pepita; | (Weintraube) grano; | (Mark) medulla; | (Gehalt) substantia, essentia

Kernforschung recerca/investigation nucleari

Kernfrucht fructo a pepitas

Kerngehäuse corde

kerngesund de un sanitate ferree; | perfectemente san; | in plen sanitate

Kernholz corde del ligno

kernig *fig* vigorose, energic; | (stämmig) robuste

Kernleder corio selecte/forte

Kernobst fructo a pepitas

Kernphysik physica nuclear

Kernpunkt puncto essential

Kernreaktor reactor nuclear

Kernspaltung fission nuclear

Kernspruch sententia
Kerntruppe truppa selecte/de élite (F)
Kernwaffe arma nuclear/atomic
Kerze candela; | (Kirche) cereo
kerzengerade recte como un cereo/resp. fuso
Kerzengiesser|Kerzengießer candelero
Kerzenhalter candeliero
Kerzenleuchter candeliero
Kerzenlicht luce de candela
Kerzenmacher candelero
Kerzenschein luce de candela
Kerzenzündung accension a candela
Kessel caldiera; | (großer) caldieron; | (Koch~) marmita; | caldieretta; | (Becken) bassino; | (Vertie fung) cavo; | (Tal) vallata
Kesselflicker caldierero
Kesselhaken catena del camino
Kesselpauke timbal
Kesselschlacht battalia de incirculamento
Kesselschmied caldierero
Kesselschmiede caldiererja
Kesselstein incrustation/scalia del caldiera
Kesseltreiben (Jagd) battita (circular, in circulo)
Kettchen catenetta
Kette catena; | (Hals~) collar; | *Mil* cordon
ketten incatenar
Kettenantrieb transmission per catena
Kettenbruch *Math* fraction continue
Kettenbrücke ponte suspendite
Kettengebirge catena de montania; | cordillera (Sp)
Kettengelenk anello/anulo de catena
Kettenglied anello/anulo de catena
Kettenhandel commercio per multe intermediarios
Kettenhund can attachate [-sch-]/de attacha [-sch-]
Kettenrad pinnion; | rota dentate/de ingranage
Kettenraucher fumator inveterate
Kettenreaktion reaction in catena
Kettenregel regula conjuncte/de tres
Kettenstich puncto de catenetta
Ketzer heretico
Ketzerei heresia
Ketzergericht inquisition
Ketzerin heretica
ketzerisch heretic
Ketzerverbrennung autodafé (P)
keuchen anhelar
Keuchhusten pertusse; | tusse convulse
Keule massa; | *Kochk* coxa; | (Mörser~) pistillo
keusch caste; | pudic
Keuschheit castitate; | pudicitate
Khaki khaki (Hind.)
Kichererbse cicere
kichern rider (se) sub cappa
Kicks colpo false
Kiebitz vanello; | *fig* spectator (presso jocatores)
Kiefer *Anat* mandibula, maxilla; | *Bot* pino
Kieferknochen osso maxillar
Kiefernwald pineto
Kiefernzapfen pinea
Kieferwald pineto
Kiel (Feder~) penna; | tubo de penna; | *Mar* carina
kielholen carinar
Kielraum stiva; | im ~ verstauen: stivar
Kielwasser sulco (de poppa)
Kieme branchia; | *Adj* branchial
Kien ligno resinose
Kienapfel cono de pino
Kienfackel torcha [-sch-] de pino
Kienholz ligno resinose
kienig resinose
Kienruss|Kienruß fuligine de pino; | nigro de fumo
Kienspan clasma/morsello de pino/ligno resinose
Kientopp *fam* cinema; | cine
Kienöl oleo de pino
Kiepe corbe de dorso
Kies gravella
Kiesboden terreno gravellose
Kiesel silice
kieselartig silicee
Kieselgur farina fossile
kieselhaltig silicifere
Kieselstein silice
Kieselsäure acido silicic
Kiesgrube sabliera

kieshaltig gravellose

Kilo kilo

Kilogramm kilogramma

Kilometer kilometro

Kilometerfresser kilometrophago

Kilometerleistung kilometrage

Kilometerstein petra kilometric

Kilometerzähler conta-kilometros

Kilowatt kilowatt

Kilowattstunde kilowatt-hora

Kimme intalio; | (am Visierblatt) intalio de mira; | (Rand) bordo

Kimono kimono (Jap.)

Kind infante; | (Sohn) filio; | (Tochter) filia; | e-n ~ bekommen: parturir un infante; | von ~ auf: desde infantia; | an ~es Statt annehmen: adoptar; | sich bei j-m lieb ~ machen: insinuar se in le gratias de alicuno; | mit ~ und Kegel: con tote le familia/sues

Kindbett parto; | puerperio

Kindbettfieber febre puerperal

Kinderarbeit labor infantil/del infantes

Kinderarzt medico de infantes; | pediatro

Kinderbeihilfe assistentia familial

Kinderbewahranstalt asylo infantil; | (Krippe) crippa

Kinderei puerilitate

Kinderfrau governante, nurse (E); | s.a. **Kindermädchen**

Kinderfräulein governante, nurse (E); | s.a. **Kindermädchen**

Kindergarten jardin de infantes; | (schola de) nursery (E)

Kindergärtnerin maestra de un jardin de infantes; | jardinera de infantes

Kinderheim asylo/focar de infantes; | crippa

Kinderhort asylo/focar de infantes; | crippa

Kinderjahre infantia *Sg*

Kinderklapper joculo strepente

Kinderkrankheit maladia infantil

kinderleicht facilissime; | *Adv* facilissimo

kinderlieb ~ sein: amar le infantes

Kinderliebe amor filial/del infantes; | (der Eltern) amor pro le infantes

Kinderlied cantion infantil

kinderlos sin prole

Kinderlosigkeit mancantia de prole

Kinderlähmung paralyse infantil; | poliomyelitis

Kindermord infanticidio

Kindermädchen nurse (E); | servitrice pro (le) infantes

Kindermärchen conto infantil

Kindermörder infanticida

Kindermörderin infanticida

Kinderpflege puericultura

kinderreich con multe infantes; | prolific

Kinderreichtum prolificitate

Kinderschuh scarpa de infante; | *fig* noch in den ~en stecken: esser in le infantia; | (et.) esser ancora in su principios

Kinderspiel joco infantil; | *fig* bagatella

Kindersterblichkeit mortalitate infantil

Kinderstreich puerilitate

Kinderstube camera de infantes; | *fig* bon education

Kinderstuhl sedietta

Kinderwagen carretto de/pro infantes

Kinderwärterin guarda/guardiana de infante(s), guarda-infantes

Kinderzulage assistentia familial

Kindesalter infantia

Kindesbeine von ~n an: desde le plus tenere infantia

Kindeskind nepote

Kindesliebe amor filial

Kindespflicht deber filial

Kindheit infantia, pueritia

kindisch pueril

kindlich infantil; | de infante; | (harmlos) ingenue; | candide; | (Liebe) filial

Kindskopf *fam* grande infante

Kindtaufe baptismo

Kinematograph cinematographo

Kinn mento

Kinnbacke maxilla; | mandibula

Kinnband banda *[*resp. corregia*]* jugular

Kinnbart barba de mento

Kinnhaken (Box.) colpo (directe) al mento; uppercut (E)

Kinnkette catenetta (de mento)

Kinnlade maxilla, mandibula

Kino cinema, cine

Kinovorstellung session cinematographic/de cinema

Kintopp *fam* cinema; | cine

Kiosk kiosque (F, ab Türk.)

Kippe auf der ~ stehen: esser instabile/basculante

kippen *vt* reverter, volver; | *vi* perder le equilibrio; | bascular

Kipper (Wagen~) basculator (frontal, resp. lateral)

Kippkarren carro basculante

Kipplastwagen camion basculante

Kippung disequilibrio

Kirche ecclesia; | (Tempel) templo; | (als Einrichtung) Ecclesia; | (Gottesdienst) servicio divin/religiose; | (Messe) missa

Kirchenamt function ecclesiastic

Kirchenbann excommunication; | anathema

Kirchenbuch registro parochial/del parochia

Kirchendiener sacristano; | bedello

Kirchenfenster vitriera

Kirchenfest festa religiose

Kirchengemeinde parochia

Kirchengeräte *Pl* vasos sacrate (de un ecclesia)

Kirchengeschichte historia ecclesiastic/del Ecclesia

Kirchenjahr anno ecclesiastic

Kirchenkonzert concerto spiritual/de musica sacre

Kirchenlehre dogma; | doctrina del Ecclesia

Kirchenlehrer doctor del Ecclesia

Kirchenlicht *fam* er ist kein großes ~: ille non es un grande lumine

Kirchenlied cantico; | hymno

Kirchenmusik musica sacre

Kirchenrat (membro del) consistorio; | consilio/resp. consiliero parochial

Kirchenrecht derecto canonic

Kirchenschändung sacrilegio

Kirchenspaltung schisma

Kirchenstaat Statos *Pl* del Ecclesia; | (in Rom) Stato del Vaticano; | *Hist* Patrimonio de Sancte Petro

Kirchensteuer *f* imposto ecclesiastic/del Ecclesia/del culto

Kirchentag (kath.) congresso eucharistic; | (prot.) congresso evangelic

Kirchenvater patre del Ecclesia

Kirchenvorsteher presidente del consilio parochial

Kirchenältester decano, consiliero parochial

Kirchgang ir/ition al ecclesia/resp. missa

Kirchgänger practicante, fidel; | ein fleißiger ~ sein: practicar le religion

Kirchhof cemeterio

kirchlich ecclesiastic; | (Trauung) religiose

Kirchspiel parochia

Kirchsprengel diocese; | *Adj* diocesan

Kirchturm campanil

Kirchturmpolitik politica de campanil

Kirchweihe consecration de un ecclesia

Kirchweihfest consecration de un ecclesia; | festa villagese

Kirmes festa/feria villagese/annual

kirre mansuete; | ~ machen: domesticar, domar

kirren domesticar, domar

Kirsch kirsch(wasser) (D)

Kirschbaum ceresiero

Kirsche ceresia

Kirschgarten ceresieto

Kirschkern pepita de ceresia

Kirschkuchen torta de ceresias

kirschrot ceresie

Kirschsaft sirop de ceresias

Kirschstein pepita de ceresia

Kirschwasser kirsch(wasser) (D)

Kissen cossino; | (Kopf~) cossino de capite/testa

Kissenbezug copertura de cossino

Kissenüberzug copertura de cossino

Kiste cassa

Kitsch pseudo-arte; | objectos *Pl* de pessime gusto; | objectos de gusto inferior

kitschig de pessime gusto; | de gusto inferior

Kitt (Bau~) cemento; | (Glaser~) mastico

Kittel blusa; | (Überkleid) supertoto

kitten cementar, masticar

Kitz capreoletto

Kitzel titillation; | (Jucken) prurito; | (Sinnes~) voluptate; | (Gelüst) desiro

kitzelig sensibile al titillation; | (heikel) delicate

kitzeln titillar; | *fig* flattar; | es kitzelt mich: io senti un prurito

Kladde (quadern/o,-a) minuta (contabile)

klaffen hiar; | ~de Wunde: ample vulnere

Klafter bracio; | corda, stereo

klaftern metir/mesurar; | ein Meter ~ Flügel haben: haber un metro de invirgatura

klagbar processabile; | ~ werden: intentar un processo

Klage (Beschwerde) gravamine, plancto; | (Jammern) lament/o,- ation; | *Jur* a. querela; | action, processo; | ~ führen: planger se (de); | e-e ~ gegen j-n einreichen/anstrengen: intentar un processo/action contra alicuno

Klagegedicht elegia

Klagelied canto funebre; | lamentation; | canto elegiac

Klagelieder (Bibel) Lamentationes (Jeremias: de Jeremia)

klagen *vi* planger se (de); | (jammern) lamentar (de); | *Jur* gegen j-n ~: intentar un action contra alicuno; | querelar

Klagepunkt puncto capital de (un) accusation

Klageruf lamento; | crito de dolor; | gemito

Klageschrift plancto

Klageweg auf dem ~: per medio judicial/judiciari; | den ~ beschreiten: proceder/processar judiciarimente/judicialmente

klaglos sin lamentar

Klamauk *fam* ruito (infernal); | tumulto

klamm (eng) stricte; | (vor Kälte) rigide; | (erstarrt) torpide; | (knapp) scarse | **Klamm** *f* gorga

Klammer crampa; | (Büro~) crampetta; | (Wäsche~) pincia; | *Typ* parenthese; | (eckige) crocchetto; | in ~n setzen: poner in parentheses

klammern sich ~ an: crampar se a

Klamotten *Pl fam* vestacios

Klang sono; | (in Worten) accento; | (Stimme) tono; | (Widerhall) resonantia; | *fig* guten ~ haben: esser reputate; | mit Sang und ~: tambur battente

Klangfarbe timbro; | tonalitate

Klangfülle sonoritate

Klanglehre acustica

klanglos sin sono; | (stimmlos) aphone; | surde; | sang- und klanglos: in silentio

klangreich sonor

Klangrein nitide

Klangreinheit nititditate

Klangveredlung clarification/affinamento del sono

klangvoll sonor

Klappbett lecto plicabile/articulate

Klappdeckel coperculo a cardine

Klappe *Anat* valvula; | (Tisch~ usw) valva; | (an Ledersachen) linguetta; | (Falle) trappa; | (Fliegen~) attrappa-muscas; | *Mus* clave; | (*fam* Bett) lecto; | (*fam* Mund) bucca; | sich in die ~ legen: ir al lecto *[fam* pullario*]*; | die ~ halten: clauder le bucca/*fam* becco

klappen in die Höhe ~: traher a supra; | *fig* ir ben; | es kommt zum Klappen: (il) arriva/occurre un accordo/successo

Klapper (Kinder~) joculo strepente; | (Tanz~) castanietta; | (Schlange) crotalo, sonalio

klapperdürr magrissime; | sic como un clavo

klapperig *fig* debilissime

Klapperkasten (Klavier) vetule piano; | (Auto) vetule auto

klappern sonar, claccar; | mit den Zähnen ~: claccar con le dentes; | (schwatzen) garrular; | (Storch) clacchettar

Klapperschlange crotalo; | serpente a sonalios

Klapperstorch ciconia

Klappfenster fenestretta basculante/de billeteria

Klapphorn cornetta a clave/piston

Klapphut cappello plicabile/clac

Klappkamera *Phot* camera/apparato plicabile

Klappsitz sede/sedia plicabile

Klappstuhl sede/sedia plicabile

Klapptisch tabula plicabile/articulate

Klaps colpo claccante; | clacco

klapsen claccar

klar clar; | *fig* a. evidente; | (nicht trübe) limpide, nitide; | *Mar* ~ zu: prompte a; | über et. im ~en sein: vider claro in alique; | ~ werden (Himmel): clar(ific)ar se

klarblickend clarividente

Klarinette clarinetto

Klarinettist clarinettista

klarlegen clarar, explicar
klarmachen clarar, explicar
klarstellen clarar, explicar
Klarstellung exclaramento, explication
Klasse classe
Klassenarbeit exercitio/composition de classe
Klasseneinteilung classification
Klassengeist spirito de classe
Klassenhass|Klassenhaß odio de classe
Klassenkampf lucta de classe
Klassenlehrer maestro de classe; | maestro principal
Klassenlotterie lotteria in series
Klassenzimmer (sala de) classe
klassifizieren classificar; | classar
Klassifizierung classification, classamento
Klassik *f* classicismo; | autores *Pl* classic
Klassiker autor classic; | classico
klassisch classic
Klassizismus classicismo
klatsch clic!; | clac! | **Klatsch** commatrage, garrula/da,-ge
Klatschbase commatre, garrulosa, indiscreta
Klatsche (Fliegen~) attrappa-muscas
klatschen batter; | Beifall ~: (ap)plauder; | (Peitsche) claccar; | (schwatzen) garrular, commatrar; | esser indiscrete; | mit den Händen ~: batter le manos
Klatscherei commatrage, garrula/da,-ge
klatschhaft garrule; | indiscrete
Klatschhaftigkeit garrulitate
Klatschmaul commatre, garrulosa, indiscreta
Klatschmohn papaver/e,-etto
Klatschrose papaver/e,-etto
klatschsüchtig garrule; | indiscrete
Klatschweib commatre, garrulosa, indiscreta
klauben Worte ~: argutiar; | (pflücken) seliger, colliger
Klauberei minutias, subtilitates *Pl*
Klaue ungula; | (Pfote) pata; | (Schrift) scriptura horribile
klauen (stehlen) robar, furar
Klauenseuche Maul- und ~: febre aphthose; | aphtha epizootic
Klause cella, eremitage; | (Engpaß) gorga, stricto
Klausel clausula
Klausner eremita, solitario
Klausur clausura
Klausurarbeit prova scripte (surveliate)
Klaviatur claviero
Klavier piano(forte) (spielen: sonar)
Klavierauszug partition pro piano(forte)
Klavierkonzert concerto pro piano; | (e-s Solisten allein) recital de piano(forte)
Klavierlehrer maestro/professor de piano(forte)
Klavierlehrerin maestra/professora de piano(forte)
Klavierschule methodo de piano(forte)
Klavierspieler pianista
Klavierspielerin pianista
Klavierstimmer accordator de piano(forte)s
Klavierstunde lection de piano(forte)
Klavierunterricht lectiones *Pl* de piano(forte)
Klebe glutine, colla
Klebemarke timbro (de assecurantia social)
Klebemittel substantia glutinose; | (Leim) colla; | *Med* agglutinante, adhesivo
kleben collar, glutinar; | *Med* agglutinar; | *fig* j-m e-e ~: dar/applicar un claffo ad alicuno
Klebepflaster emplastro collante/adhesive
Kleber colla; | *Chem* glutine
klebrig collante, adhesive, glutinante, glutinose; | (zähflüssig) viscose
Klebstoff colla, glutine
Klebstreifen banda adhesive
kleckern mangiar [-dzh-] sordidemente
Klecks macula; | (Tinten~) macula de tinta
klecksen facer maculas, macular
Klee trifolio; | vierblättriges ~: trifolio de quatro folios; | *fig* trio; | tres amicos inseparabile
Kleeblatt s. **Klee**
Kleiber (Vogel) sitta
Kleid habito, vest/e,-imento; | (Damen~) roba
kleiden vestir; | j-n gut ~: star ben ad alicuno
Kleiderablage vestiario
Kleiderbügel porta-habito, porta-vestimento(s)
Kleiderbürste brossa pro habitos/vestes
Kleiderhaken unco de vestes; | suspende-vestes

Kleiderkammer guardaroba, guarda-vestes

Kleiderpuppe mannequin (F, ab Nl.)

Kleiderschrank guardaroba, guarda-vestes

Kleiderständer porta-mantello

kleidsam que va/sta/sede ben; | ~ sein: vader/star/seder ben

Kleidung vestimentos *Pl*, vestitura

Kleidungsstück vestimento; | articulo/pecia de vestitura

Kleie crusca; | (a. *Med* Hautschuppe) furfure

klein parve; | (Buchstabe) minuscule; | (winzig) exigue, minute; | ~er Buchstabe: minuscula; | ~es Holz: minute ligno; | ~es Geld: (minute) moneta; | ~er Junge: parv(ett)o; | ~er Mann: *fig* le homine del populo; | ein (ganz) ~ wenig: un pauchetto; | von ~ auf/an: desde le infantia/pueritia; | im ~en verkaufen: vender al detalio; | ~ beigeben: ceder; | ~ anfangen: comenciar con pauco; | ~er machen; | ~er werden: diminuer

Kleinauto parve auto

Kleinautomobil parve auto

Kleinbahn ferrovia secundari/stricte

Kleinbürger parve burgese

Kleingeld (minute) moneta

kleingläubig de pauc fide

Kleingläubigkeit manco de fide

kleinhacken hachar [-sch-] minute(mente)

Kleinhandel commercio al detalio

Kleinheit parvitate

Kleinhirn cerebello

Kleinhändler detalista

Kleinigkeit bagatella, insignificantia, detalio; | *fam* e-e ganze ~: un cosa de nihil

Kleinigkeitskrämer pedante

Kleinigkeitskrämerei pedanteria

Kleinkind lactante, baby (E)

Kleinkram bagatellas *Pl*, tricas *Pl*

Kleinkrieg guerrilla(s) (Sp)

kleinlaut disanimate, modeste

kleinlich meschin, pusille

Kleinlichkeit meschineria, pusillitate; | (Genauigkeit) minutia

kleinmachen secar minute; | (Holz) minutiar

kleinmahlen molinar fin

Kleinmut pusillanimitate

kleinmütig pusillanime

Kleinod joiel, gemma

Kleinrentner parve rentero

Kleinstaat parve stato

Kleinstaaterei particularismo

Kleinstadt parve citate/urbe; | citate de provincia

Kleinstädter provincial

Kleinstädterin provinciala

kleinstädtisch provincial

Kleinvieh bestial minute

Kleinwagen vectura utilitari; | vecturetta

Kleister colla; | pasta collante

kleistern collar, glutinar

Klemme pincia; | *Elektr* borna, serra-filo(s); | *fig* embarasso, indigentia

klemmen serrar, pinciar

Klemmenspannung *Elektr* tension in le bornas

Klemmer binoculo nasal; pince-nez (F)

Klemmschraube vite de pression; | serra-filo(s)

Klempner plumbero

Klempnerarbeit plumberia

Klempnerei plumberia

Klepper cavallacio

klerikal clerical

Kleriker clerico, ecclesiastico, sacerdote

Klerus clero

Klette bardana; | *fig* sich wie e-e ~ an j-n hängen: crampar se ad alicuno

Klettereisen ferro pro scander/scalar

Kletterer scalator, scanditor

Kletterpflanze planta scandente

Kletterseil corda

Kletterstange palo de scander; | (mit Gewinnen) palo/mast de cocania

Klettervogel ave scandente

Klient cliente

Klientin clienta

Klima climate

Klimaanlage climatisator; | apparato/ingenio/installation de/pro aere conditionate/climatisate

klimatisch climatic

Klimatisierung climatisation, conditionamento

Klimbim *fam* (Getöse) fracasso

klimmen s. **klettern**

Klimperkasten mal piano(forte)

klimpern tintinnar; | (mit dem Geld) facer tintinnar

Klinge lamina; | (Schwert) spada; | j-n über die ~ springen lassen: passar alicuno per le armas; | occider alicuno; | j-n vor die ~ fordern: defiar alicuno a(l) duello

Klingel campanetta

Klingelbeutel bursa pro le questa

klingeln (Glocke) sonar; | (Schelle) tintinnar; | es klingelt: on sona

Klingelschnur cordon de campanetta

Klingelzug cordon de campanetta

klingen sonar, tintinnar

klingend sonante, sonor; | in ~er Münze: moneta contante; | in specie sonante; | *Mil* mit ~em Spiel: (a) tambur battente; | musica al testa

Klingklang tintinno; | *fig* parolas vacue

Klingling Klingling!: tintin!

Klinik clinica

klinisch clinic

Klinke pessulo; | (Griff) manico (de porta)

klinken premer le pessulo

Klinker bricca hollandese

klipp ~ und klar: clarissimo *Adv*, clarissime *Adj*

Klippe scolio

klippenreich scoliose

Klippfisch gado

klippig scoliose

klippklapp clic-clac, clip-clap

klirren tintinnar; | cliccar (F cliqueter); | mit den Waffen ~: facer tintinnar le armas; | die Gläser ~: le vitros tintinna | **Klirren** *n* tintinno

Klischee cliché (F)

Klistier clyster

Klistierspritze syringa de(l) clyster

klitschig pastose, viscose; | (schlecht gekocht) mal cocite

Kloake cloaca; | *Adj* cloacal

Kloben cippo; | (Jagdw.) pertica; | *Techn* feststehender ~: polea

klobig massive; | *fig* grossier, brute

klopfen colpar, batter; | (Herz) palpitar; | (Puls) pulsar; | mit dem Hammer ~: martellar; | es klopft: on batte al porta; | auf den Busch ~: *fig* studiar le terreno; | sondar (Akk.)

Klopfer battitor; | (Hammer) martello

Klopfgeist spirito battitor

Klopfhammer martello de porta

Klopfpeitsche flagello battitor(i)

Klopfzeichen signo battite/colpate

Klops bolletta (de carne)

Klosett water-closet (E); | latrina; | cabinetto; | s.a. **Abtritt**

Kloss|Kloß boll(ett)a; | (Erd~) gleba

Kloster claustro; | (Mönch~) monasterio; | (Nonnen~) convento; | ins ~ gehen: entrar al monasterio/resp. convento; | (Nonnen) prender le velo; | (Mönche) prender le habito

Klosterbruder fratre, religioso; | s. **Mönch**

Klosterfrau monacha, religiosa; | s. **Nonne**

Klostergelübde voto monastic

Klosterkirche ecclesia conventual

Klosterleben vita monastic

Klosterregel regula monastic/monachal

Klosterschule schola/collegio conventual

Klosterzelle cella (de convento)

Klosterzucht disciplina claustral

Klotz trunco, cippo; | (*fig* jem.) bruto

klotzig massive; | *fig* brute, grossier

Klub circulo, club (E)

Klubsessel confortabile (de club (E))

Kluft abysmo, abysso; | (Spalt) fissura; | *fam* (Kleidung) costume, uniforme

klug intelligente; | (vorsichtig) prudente; | (weise) sage; | (schlau) astute; | ~ werden: devenir sage; | ~ werden aus: comprender (m. Akk.); | durch Schaden ~ werden: apprender per; | er hat ~ reden: il es facile pro ille parlar assi; | ~ reden: affectar sapientia; | man wird aus ihm nicht ~: ille es insondabile

Klugheit intelligentia, prudentia, sagessa [-dzh-], sapientia

Klumpen (durch Gerinnen) grumo; | (runder) bolla; | (gegossener) lingoto

Klumpfuss|Klumpfuß pede equin

klumpig grumose; | *fig* massive

Kluppe (Zange) pincia; | (Schrauben~) filiera

kläffen (winseln) latrar

Kläffer latrator

Kläger plangente; | querelante; | (Zivilprozeß) demandante

Klägerin plangenta; | querelanta; | (Zivilprozeß) demandanta

Klägerpartei parte plangente/demandante

kläglich lamentabile; | (beklagenswert) deplorabile; | (elend) misere, miserabile

Kläglichkeit stato lamentabile/miserabile

Kläranlage station de epuration/clarification; | (installation de) decantation

Klärbottich cupa de decantation

klären clarificar, decantar; | *Chem* filtrar; | *fig* exclarar Klarheit claritate; | (Augenscheinlich keit) evidentia; | (Reinheit) nititditate, limpiditate

Klärung epuration, clarification, decantation; | *fig* exclaramento

Klöppel (Glocke) battente; | (Spitzen~) fuso a dentella

Klöppelarbeit dentella per fuso

klöppeln Spitzen ~: facer dentellas

Klösschen|Klößchen *Pl* bollettas

klösterlich claustral, conventual; | (mönchisch) monastic, monachal

Klügelei subtilitate

klügeln subtilisar

Klüngel clique (F); | conventiculo

Klüver *Mar* (palo de) foc

Klüverbaum *Mar* (palo de) foc

knabbern roder, mordettar

Knabe puero, garson

Knabenalter pueritia, adolescentia, infantia

knabenhaft pueril, infantil

Knabenkraut orchidea

Knabenliebe pederastia

Knabenschule schola de garsones

Knabenstreich garsonada

knacken *vi* craccar; | *vt* rumper

Knacklaut explosiva

Knackmandel amandola candite

Knacks crac; | (Spalt) fissura; | *fig* er hat e-n ~: ille es un pauc folle; | ille ha un capite leve (con pauc judicio)

Knackwurst salsicia fumigate

Knall detonation; | (Peitschen~) claccamento; | ~ und Fall: subito

Knallbonbon bonbon fulminante

Knalleffekt colpo de theatro; | effecto theatral/spectacular

knallen detonar, craccar; | mit der Peitsche ~: facer claccar

Knallerbse piso fulminante/crepitante

Knallfrosch rana fulminante

Knallgas gas detonante/explosive/fulminante

knallrot multo rubie, rubie/rubre vive/splendente

Knallsignal petardo

Knallsäure *Chem* acido fulminic

knapp scarse, rar; | (eng) stricte; | (Stil) concise, succincte, laconic; | *Adv* a pena; | mit ~er Not: con grande pena

Knappe page, scutero; | (Bergbau) minator

Knappheit scarsitate, strictessa, raritate, concision, laconismo

Knappschaft corpore/corporation de minatores

Knarre (Klapper) strepitor; | (fam Gewehr) fusil

knarren streper, strider, craccar | **Knarren** *n* strepito, stridor, craccamento

knarrig stridente

Knast nodo (in le ligno); | (Eichenklotz) bloco de querco

Knaster tabaco de pauc costo

knastern cracchettar, crepitar

knattern crepitar | **Knattern** *n* crepitation, crepitamento

Knauf (Degen~) pomo; | *Arch* capitello

Knauser avaro, meschino

Knauserei avaritia, meschineria

knauserig avar, meschin

knausern esser avar/meschin

knautschen corrugar

Knebel (Garrotte) garrote (Sp); | (dickes Querholz) transversa

knebeln poner garrote (a); | garrotar

Knebelung oppression

Knecht serviente; | (unfreier) servo, sclavo

knechten subjugar, opprimer

knechtisch servil

Knechtschaft servitude, sclavitude

kneifen pinciar; | *fig* fugir

Kneifer pince-nez (F); *[*pincia-naso*]*

Kneiferzange tenalia; | (kleine) pincetta, pincette (F)

Kneipbruder bibitor, bibulo

Kneipe taverna, hosteria

Kneiperei biberia

Kneipgenosse companion de taverna

Kneiplied cantion de taverna

Kneippkur cura hydrotherapeutic (secundo Kneipp)

Kneipwirt tavernero

kneten (Teig) impastar; | (Körper) massar; | (Techn weich~) malaxar | **Kneten** *n* impastatura, malax/age,-ation

Knetmaschine machina impastatori/resp. malaxatori

Knick (Riß) fissura; | (Falte) plica; | (Biegung) flexura; | (Bruch) ruptura; | (lebende Hecke) sepe vive

Knickei ovo findite

knicken *vt* rumper, finder; | (falten) plicar; | *vi* rumper *[*resp. finder, plicar*]* se

Knickerbocker pantalones ŕ la zuav/o,-a; | knickerbocker (E)

knickerig avar, meschin

Knicks reverentia

knicksen facer un reverentia

Knickung flexion

Knie genu, geniculo; | (Bogen) angulo, cubito, curva; | auf die ~ fallen: genuflecter; | übers ~ brechen: precipitar

Kniebeuge genuflexion; | flexion del gambas

Kniefall genuflexion; | *fig* prostration

kniefällig geniculate; | prostrate, prosternate

Kniegeige violoncello (I)

Kniegelenk articulation del genu/geniculo

Knieholz ligno curve/torte

Kniehosen *Pl* bracas

Kniekehle garretto

knien (fallen) genuflecter; | (auf den Knien sein) genicular; | esser geniculate; | *fig* proster nar/prostrar se

Kniescheibe rotula, patella

Knieschützer geniculiera

knietief usque al geniculos

Kniewärmer coperi-geniculos, geniculiera

Kniff pinciamento; | (Falte) plica; | (Kunstgriff) artificio, maneo, truco

kniffen plicar

knifflig scabrose, complicate

knipsen (Fahrkarten) (per)forar; | *Phot* facer un photo(graphia); | *Elektr* tornar le interruptor; | accender; | (mit den Fingern) claccar con le digitos

Knipser perforator; | pincias *Pl*

Knipszange perforator; | pincias *Pl*

Knirps hominetto; | (Kind) parvo; | (Zwerg) nano; | (Schirm) parapluvia/umbrella plicabile

knirschen strider, craccar, crepitar

knistern cracc(hett)ar, crepitar

knitterfrei inarrugabile

knittern arrugar

knobeln jocar al datos

Knoblauch allio

Knoblauchwurst salsicia al allio

Knoblauchzehe spica (La) de allio

Knochen osso

Knochenbau ossatura

Knochenbildung ossification

Knochenbrand gangrena (del ossos); | necrosis ossee

Knochenbruch fractura

Knochenfrass|Knochenfraß carie ossee

Knochengerippe skeleto, ossatura

Knochengerüst skeleto, ossatura

Knochenhaufen ossario, ossuario

Knochenhaus ossario, ossuario

Knochenhaut periosteo

Knochenhautentzündung periosteitis

Knochenkohle carbon animal

Knochenkrebs osteosarcoma

Knochenleim gelatina ossee; | osteocolla

Knochenmark (n) medulla

Knochenmehl pulvere de osso

Knochensplitter clasma de osso

knochig ossute

Knolle (Auswuchs) tubere; | (Zwiebel) bulbo

Knollen Knollen-: (in Zssgn.) tuberculate

knollenartig tuber(cul)iforme, bulbiforme, bulbose

knollenförmig tuber(cul)iforme, bulbiforme, bulbose

knollig tuber(cul)ose, nodular

Knopf button; | (Degen~) pomo; | (Stecknadel) testa (de spinula); | *Mar* nodo

Knopffabrik buttoneria

Knopfloch buttoniera

Knopfmacher buttonero

Knorpel cartilagine, chondro

knorpelig cartilaginose

Knorren nodo, tubere

knorrig nodose, tuberose; | *fig* rude

Knospe *Bot* button; | (Blatt~) gemma

knospen gemmar

Knote *fam* villano

Knoten nodo; | (Nerven~) ganglion; | (Anschwellung) tuberositate; | (in der Lunge) tuberculo | **knoten** facer un nodo; | nodar

Knotenpunkt (puncto de) junction; | *Eisenb* nodo ferroviari

Knotenstock baston nodose

knotig nodose; | *fig* grossier

Knuff *fam* colpo de pugno

knuffen dar colpos de pugno

knurren murmurar; | (Magen) rumorar; | (Gedärm) borborygmar | **Knurren** murmure, rumor, borborygmo

knurrig murmurose, rumorose

knuspen facer craccar; | roder con ruito

knusprig craccante

Knute knut

knutschen *fam* (Stoff) (ar)rugar (se); | (herzen) caressar

Knäuel glomere; | (Menschen) agglomeration

Knöchel (Fuß) malleolo, cavilia; | (am Fingergelenk) nodo; | (Gelenk) articulation; | (Hand) carpo

knöchern ossee, ossose

Knödel bolletta

knöpfen buttonar

Knöpfschuh scarpa con buttones

knüllen (ar)rugar; | *vi* (ar)rugar se

knüpfen nodar, ligar, attachar [-sch-]

Knüppel fuste, baston; | (Brötchen) panetto

Knüppeldamm cammino de/ex truncos de arbores

Knüttel fuste, baston

Knüttelvers verso burlesc

Koalition coalition

Koalitionsregierung gorvernamento de coalition

Kobalt cobalt

Kobaltbombe bomba a(l)/de cobalt

kobaltenthaltend cobaltifere

kobaltführend cobaltifere

kobaltisch cobalic

Kobold kobold

Kobolz ~ schießen: facer un salto mortal

Koch cocinero, coco

Kochapfel malo pro (facer) compota

Kochapparat apparato de coction

Kochbuch libro de cocina

kochen *vt* cocer; | (Wasser usw) facer bullir; | (Kaffee, Tee) facer; | (zubereiten) cocinar; | *vi* bullir, ferver | **Kochen** *n* coction; | (Sieden) ebullition

kochend bulliente, fervente (a. *fig*)

Kocher coc(i)tor (portabile)

Kochgerät utensiles *Pl* de cocina; | *Mil* gamella (FspI)

Kochgeschirr utensiles *Pl* de cocina; | *Mil* gamella (FspI)

Kochherd focar (de gas, resp. electric)

Kochkessel caldieron

Kochkiste cassa de coction; | marmita calfatate

Kochkunst arte culinari

Kochlöffel coclear a/de potto/olla

Kochpfanne casserola

Kochrezept recepta de cocina

Kochsalz sal de cocina; | *Chem* chloruro de sodium

Kochtopf marmita, olla; | (mit Stiel) casserola

Kodex codice

Koedukation coeducation

Koffein caffeina

koffeinfrei sin caffeina

Koffer coffro; | (Hand~) valise (F)

Kofferradio receptor portabile (de radio)

Kofferraum (Auto) (detra-)coffro (de/pro bagage(s))

Kofferträger portator (de bagages)

Kognak cognac (F)

Kohl caule; | (*fig* Geschwätz) garrulada

Kohldampf *fam* fame (de lupo); | ~ schieben: haber un fame de lupo; | (deber) abstiner se de mangiar [-dzh-]

Kohle carbon; | glühende ~n: brasa *Sg*; | (Holz~) carbon de ligno; | (Stein~) carbon de petra; | weiße ~: carbon blanc; | (wie) auf ~n sitzen: seder/star super carbones ardente; | star super brasas | **Kohle- und Stahlgemeinschaft** Europäische ~: Communitate Europee de Carbon e (de) Aciero

Kohlehydrat hydrato de carbon; | carbon hydrate

kohlen *vi* carbonisar se; | arder mal; | *vt* carbonisar; | *Mar* approvisionar se de carbon; | *fig* dicer stultessas; | bluffar

Kohlenarbeiter minator de carbon; | laborator in (le) minas de carbon

Kohlenbecken brasiero; | (Bergbau) bassino carbonifere

Kohlenbergwerk mina carbonifere/de carbon

Kohlenblende anthracite

Kohlenbrenner carbonero

Kohlenbunker cellario de carbon

Kohlenflöz filon/strato de carbon

Kohlenförderung extraction del carbon

Kohlengebiet districto carbonifere

Kohlenglut brasa

Kohlengrube mina de carbon; | carboniera

kohlenhaltig carbonifere

Kohlenhändler carbonero; | mercante de carbon

Kohlenkasten cassa a carbon

Kohlenkeller cellario a/de carbon; | carboniera

Kohlenknappheit penuria de carbon

Kohlenlager deposito de carbon; | jacimento carbonifere

Kohlenoxyd oxydo de carbon; | carbon oxydate

Kohlenrevier region carbonifere

kohlensauer carbonic

Kohlenschaufel pala a carbon

Kohlenschiff nave de/resp. a carbon

Kohlenstaub pulvere de carbon

Kohlenstoff (*Chem* C) carbon(io)

Kohlenstoffverbindung carburo

Kohlensäure (H2CO3) acido/anhydrido carbonic

Kohlenträger carbonero

Kohlenwagen *Eisenb* tender (E)

Kohlenwasserstoff hydrogeno carburate; | hydrocarburo

Kohlenzeche mina de carbon

Kohlepapier papiro (de) carbon

Kohlestift stilo de carbon

Kohlezeichnung designo per stilo de carbon

Kohlfeld cauliera

Kohlhändler caulero

Kohlkopf testa de caule

Kohlmeise paro major

kohlrabenschwarz nigrissime; | nigre como (le) carbon

Kohlrabi caule-rapa

Kohlrübe caule-napo

Kohlweissling|Kohlweißling papilion blanc del caule; | pieride (del caule)

Kohorte cohorte

Kohäsion cohesion

Koje cabina

Kokain cocaina

Kokainsucht cocainomania

kokainsüchtig cocainomane

Kokainsüchtige cocainomana

Kokainsüchtiger cocainomano

Kokarde cocarda

Kokerei cokeria; | fabrica de coke (E)

kokett coquette

Koketterie coquetteria

kokettieren coquettar

Kokon cocon (F)

Kokosnuss|Kokosnuß *Bot* (nuce de) coco

Kokospalme (palma de) coco

Kokotte cocotte (F)

Koks coke (E)

Kolben *Mech* piston; | (Keule) massa; | *Chem* alambic); | (Gewehr) fuste; | (Mais~) spica de mais; | (Löt~) soldator(io)

Kolbenlager cossinetto del piston

Kolbenring anello del piston

Kolbenstange biella de piston

Kolibri colibri

Kolik colica

Kolleg curso; | ein ~ hören: sequer un curso; | ein ~ belegen: facer se inscriber ad un curso

Kollege collega; | confratre

Kolleggelder derectos de inscriptiones; | taxa de inscription (al singule cursos)

Kollegheft quaderno de curso

kollegial collegial, confraternal

Kollegialität collegialitate

Kollegium collegio; | (Lehrerschaft) corpore inseniante/docente

Kollekte collecta

Kollektiv collectivo; | in Zssgn. *Adj* collective

Kollektivierung collectivation

Kollektivismus collectivismo

Kollektivist collectivista

Kollektivistin collectivista

Kollektivvertrag contracto collective

Koller (Kragen) colletto/collar (de corio); | (Wams) tunica del cuirassero; | (Tierheilk.) vertigine; | *fig* rabie, rage, furia

kollern (fallen) rolar; | (in Wut geraten) rabiar, furiar; | (Truthahn) facer glu-glu; | gurguliar; | (Gedärme) s. **Knurren** | **Kollern** *n* (Darm) borborygmo; | (Truthahn) glu-glu; | gurguli(ament)o

kollidieren collider

Kollier collar

Kollision collision

Kollusion collusion

Kolon (Doppelpunkt) duo punctos; | *Anat* colon

kolonial colonial

Kolonialhandel commercio colonial

Kolonialminister ministro del colonias

Kolonialwaren merces colonial

Kolonie colonia

kolonisieren colonisar

Kolonisierung colonisation

Kolonist colono

Kolonnade colonnada, columnada

Kolonne colonna; | columna

Kolophonium colophonio (Gr)

Koloratur coloratura, floritura

kolorieren colorar, colorir

Kolorit colorito

Koloss|Koloß colosso

kolossal colossal

Kolosseum Colosseo

Kolportage commercio ambulante

Kolporteur venditor ambulante; | *fig* divulgator

kolportieren facer le commercio ambulante

Kolumne columna

Kolumnentitel titulo del columna

Kombination combination

kombinieren combinar

Kombüse *Mar* cocina del nave

Komet cometa

Kometenbahn orbita del cometa

Komfort conforto

komfortabel confortabile

Komik lo comic; | comicitate; | arte *[*resp. effecto*]* comic

Komiker comico

komisch comic; | (allg.) jocose, estranie

Komissbrot|Komißbrot pan de munition

Komitee committee (E), comité (F)

Komma comma, virgula

Kommandant commandante

Kommandantur command/o,-antia; | governamento militar; | officio del commandante

Kommandeur commandator

kommandieren commandar

Kommanditgesellschaft societate in commandita

Kommanditist commanditario

Kommanditistin commanditaria

Kommando commando; | (Abteilung) distachamento [-sch-]

Kommandobrücke ponte de commando

Kommandoruf commandamento

Kommandoturm turre de controlo

Kommandowort commandamento

kommen venir; | (an~) arrivar; | (eintreten) entrar; | (vom Sprechenden weg) vader, ir; | ~ lassen: facer venir; | gelaufen ~: accurrer; | geritten ~: arrivar a cavallo; | ich komme schon: io vade jam; | teuer (zu stehen) ~: costar multo; | woher/wie kommt es, daß: como se explica que; | wie kam das?: como ha evenite isto?; | in Gefahr ~: poner se in periculo; | exponer se al periculo; | von der Stelle ~: avantiar (a. *fig*); | das kommt davon: ecce le consequentias; | zu et. ~: pervenir a; | wie kommst du dazu: qui te ha date le derecto (de ..)?; | pro que face tu isto?; | hinzu kommt, daß: ad isto se adjunge que ..; | hinter et. ~: discoperir alique; | nach Hause ~: ir a domo; | auf j-n nichts ~ lassen: non tolerar que se parla mal de alicuno; | aus der Mode ~: exir de moda; | wieder zu sich ~: reprender conscientia; | er soll mir nur ~!: que ille me affronta! | **Kommen** *n* venita; | das ~ und Gehen: le ir/vader e venir

kommend veniente, futur, proxime; | der ~e Mann: le homine del futuro

Kommentar commentario, commento

Kommentator commentator

kommentieren commentar

Kommers reunion de studiantes

kommerziell commercial

Kommerzienrat consiliero de commercio

Kommilitone companion de studios (al universitate)

Kommis commisso

Kommiss|Kommiß servicio militar; | disciplina militar

Kommissar commissario

Kommissariat commissariato

kommissarisch provisori; | *Adv* provisorimente

Kommission commission

Kommissionsgeschäft commission

Kommissionshandel commercio de commission

Kommissionwaren *Pl* merces in commission

Kommissionär commissionero

kommissmässig|kommißmäßig regulamentari(mente)

Kommode commoda

kommunal communal, municipal

Kommune communa

Kommunion communion

Kommunismus communismo

Kommunist communista

Kommunistin communista

kommunistisch communista

Kompagnon socio, associato

Kompanie compania

Kompaniechef commandante de compania; | capitano

Komparativ comparativo

Komparse comparsa

Komparsin comparsa

Kompass|Kompaß bussola; | *Mar* compasso

Kompassnadel|Kompaßnadel agulia del bussola

Kompendium compendio

Kompensation compensation

Kompensator compensator

kompensieren compensar

kompetent competente | **Kompetent** *m* (obs.) competitor; | s. **Mitbewerber**

Kompetenz competentia

Komplement complemento

komplementär complementari

komplett complete

komplettieren completar | **Komplettieren** *n* completamento

Komplex complexo | **komplex** complexe

Komplikation complication

Kompliment complimento

komplimentieren complimentar

Komplize complice

komplizieren complicar

Komplott complot, conspiration, intriga

komplottieren complotar, conspirar, intrigar; | (anzetteln) tramar

Komponente componente

komponieren componer

Komponist compositor

Komposition composition

Kompost composto

Kompott compota

Kompottschale compotiera

Kompottschüssel compotiera

Kompresse compressa

Kompression compression

Kompressor compressor

komprimieren comprimer

Kompromiss|Kompromiß compromisso; | ein(en) ~ schließen: transiger

kompromisslos|kompromißlos intransigente

kompromittieren compromitter

Komtur commandator

Komödiant comediano; | actor comic

Komödiantin comediana; | actrice comic

Komödie comedia

Kondensator condensator

kondensieren condensar

Kondensmilch lacte condensate

Konditional conditional

Konditionalis conditional

Konditor confectero, pastissero

Konditorei confecteria, pastisseria

Kondolenz condolentia

kondolieren condoler

Kondor (*Ornith* Vultur gryphus) condor

Kondukteur conductor

Konfekt confecto

Konfektion confection

Konfektionsgeschäft magazin de confection

Konferenz conferentia

Konferenzzimmer sala de conferentia

konferieren conferer; | conferentiar; | reunir se in consilio

Konfession confession

konfessionell confessional

konfessionslos sin confession

Konfessionsschule schola confessional

Konfetti confetti (I), papirettos colorate/multicolor

Konfirmand confirmando, catechumeno

Konfirmandenunterricht catechismo, instruction religiose; | catechese

Konfirmandin confirmanda, catechumena

Konfirmation confirmation

konfirmieren confirmar

Konfiskation confiscation

konfiszieren confiscar

Konfitüre confectura; | (Zuckerwerk) confecteria

Konflikt conflicto; | in ~ geraten: entrar in conflicto

Konfrontation confrontation

konfrontieren confrontar

konfus confuse

Konfusion confusion

Kongress|Kongreß congresso

Kongressteilnehmer|Kongreßteilnehmer congressista

kongruent congruente

Kongruenz congruentia

Koniferen *Pl* coniferes

konisch conic

Konjugation conjugation

konjugieren conjugar

Konjunktiv conjunctivo, subjunctivo

Konjunktur conjunctura

Konjunkturforschung studio comparative del mercatos

Konjunkturschwankungen *Pl* fluctuation *Sg* del mercatos

konkav concave

Konkordat concordato

konkret concrete

Konkurrent concurrente; | (Mitbewerber) competitor

Konkurrenz concurrentia, competition

konkurrenzfähig capace de concurrer

konkurrieren concurrer, competer

Konkurs fallimento; | in ~ geraten: faller; | ~ anmelden: declarar se in fallimento

Konkurserklärung declaration de fallimento

Konkurseröffnung apertura del fallimento

Konkursgläubiger creditor del fallito

Konkursmasse massa active/resp. passive del fallimento

Konkursordnung regulamento del fallimentos

Konkursvergehen fallimento fraudulente

Konkursverwalter administrator/curator del (massa del) fallimento

Konnossement cognoscimento

konsequent consequente

Konsequenz consequentia

konservativ conservatori; | conservative
Konservativer *Pol* conservator
Konservativismus conservativismo
Konservator conservator
Konservatorium conservatorio
Konserve conserva
Konservenbüchse latta de conserva(s)
konservieren conservar
Konsistorium consistorio
Konsole consola
konsolidieren consolidar
Konsolidierung consolidation
Konsonant consonante
Konsortium consortio
konstatieren constatar
konstituieren constituer
Konstitution constitution
konstitutionell constitutional
konstruieren construer
Konstrukteur constructor
Konstruktion construction
Konstruktionsfehler defecto de construction
Konsul consule
konsularisch consular
Konsulat consulato
Konsultation consultation, consulta
konsultieren consultar
Konsum consumo
Konsument consumitor, consumente
konsumieren consumer
Konsumverein societate/cooperativa de consumo
Kontakt contacto; | ~ aufnehmen: prender contacto (con); | contactar (alicuno)
Kontaktstift cavilia de contacto
Konteradmiral contra-admiral
Konterbande contrabando
Konterfei portrait (F)
Konterrevolution contrarevolution
Kontertanz contradansa
Kontinent continente
kontinental continental
Kontingent contingente
kontingentieren contingentar
Konto conto (eröffnen: aperir)
Kontoauszug extracto de conto
Kontobuch libro de conto/del contos
Kontoinhaber detentor de un conto
Kontokorrent conto currente
Kontor officio, bureau (F)
Kontorist empleato de officio
Kontoristin empleata de officio
Kontrabass|Kontrabaß contrabasso
Kontrahent contrahente; | parte contrahente/contractante; | (Duell) adversario
Kontrakt contracto
Kontraktabschluss|Kontraktabschluß conclusion de un contracto
Kontraktbruch violation de contracto
kontraktbrüchig ~ werden: violar le contracto
kontraktlich contractual; | *Adv* per contracto
Kontrapunkt contrapuncto
Kontrapunktist contrapunctista
Kontrast contrasto
kontrastieren contrastar
Kontrollabschnitt talon de controlo
Kontrolle controlo
Kontrolleur controlator
kontrollieren controlar
Kontrollkommission commission de controlo
Kontrollmarke marca de controlo
Kontrollzettel scheda/schedula de controlo
Kontur contorno
Konvention convention
konventionell conventional
Konvergenz convergentia
konvergieren converger
Konversation conversation
Konversationslexikon encyclopedia
konvertierbar convertibile
konvertieren converter
Konvertit convertito; | converso
Konvertitin convertita; | conversa
konvex convexe
Konvoi convio, convoyo
Konzentration concentration
Konzentrationslager campo de concentration

konzentrieren concentrar

Konzept (Begriff) concepto; | (Entwurf) minuta; | aus dem ~ kommen: disconcertar se; | perder le filo; | aus dem ~ bringen: disconcertar; | facer perder le filo

Konzeption conception

Konzern trust (E), consortio

Konzert concerto; | (Solisten~) recital (E)

Konzertabend soirée (F) musical

konzertieren concertar; | dar concertos

Konzertsänger concertista

Konzession concession

konzessionieren dar un concession; | concessionar

Konzessionsinhaber concessionario

Konzil concilio; | *Adj* conciliar

konzipieren conciper

Koordinate coordinata

koordinieren coordinar

Kopf testa; | capite; | (Brief) testa; | (Klugh.) intelligentia, intendimento; | aus dem ~: de memoria; | ~ oder Schrift?: facie o reverso?; | Hals über ~: precipitatemente; | e-n dicken ~ haben: esser obstinate; | alles auf den ~ stellen: reverter/subverter toto; | sich et. aus dem ~ schlagen: renunciar alique; | von ~ bis Fuß: de capite a pedes; | j-n vor den ~ stoßen: offender/provocar alicuno; | den ~ hängen lassen: vader disanimate; | *fig* j-m den ~ waschen: dar un saponata ad alicuno

Kopfarbeit labor intellectual/de testa

Kopfarbeiter (laborator) intellectual

Kopfbahnhof station de testa

Kopfball (Sport) colpo de testa

Kopfbedeckung cappello, coperi-capite, coperi-testa

Kopfende (Bett) capitiera

Kopfhaar capillo; | (alle) capillos; | capillatura

Kopfhaut corio capillute

Kopfhänger pessimista

Kopfhörer (Radio) casco de radio

Kopfkissen cossino de testa

Kopfkissenbezug fodero de cossino (cervical/genal)

kopflos sin capite; | *fig* a. esturdite, confuse

Kopflosigkeit esturdimento, confusion; | absentia de spirito

Kopfnaht sutura cephalic

Kopfnicken signo de(l) testa

Kopfnuss|Kopfnuß colpo (de pugno) sur le testa

Kopfputz pectinatura

Kopfrechnen calculo mental

Kopfsalat (salata de) lactuca

kopfscheu (Pferd) restive; | *Pers* diffidente, pavorose

Kopfschmerz mal de capite/testa; | cephalalgia; | (einseitig) *Med* hemicrania, migraine (F)

Kopfschütteln gesto/movimento negative del testa

Kopfsprung salto de testa

Kopfstand appoio sur le testa (e le manos.)

Kopfsteuer imposto personal; | capitation

Kopfstimme (voce de) falsetto

Kopfstoss|Kopfstoß (Sport) colpo/pulsata de/con le testa

Kopftuch pannello de testa

kopfunter le capite infra

Kopfwaschen lav/age,-atura de testa

Kopfweh mal de testa; | dolor de capite; | *Med* cephalalgia

Kopfzerbrechen rumpe-capite; | j-m ~ machen: causar rumpe-capite/preoccupationes ad alicuno

kopfüber le capite avante

Kopie copia (a. *Phot*)

Kopierbuch (libro de) copia de litteras

kopieren copiar

Kopierpapier *Phot* papiro sensibile

Kopierpresse pressa de copiar

Kopierrahmen quadro de imprimeria; | pressa photographic

Kopierstift stilo de copiar

Kopiertinte tinta de copiar; | tinta communicative

Koppe summitate, cima

Koppel corda, ligamine; | (Paar Tiere) copula; | (eingefriedetes Feld) clausura; | *Mil* cincturon

koppeln ligar, copular, accopular

Koppelung ligation, copulation, accopulamento

kopulieren inocular

Koralle corallo

korallenartig corallin; | coralliforme

Korallenbank banco de corallos

Korallenfischer piscator de corallo; | corallero

Korallenriff scolio de corallos

korallenrot corallin

Koran Koran

Korb corbe; | (Brot~) paniero; | (Schanz~) gabion (FSpIE); | e-n ~ geben: *fig* refusar alique; | e-n ~ bekommen: reciper un refusa

Korbflasche flasco foderate; | (große) damajana/damijana

Korbflechter corbero

Korbmacher corbero

Korbmacherei corberia

Korbweide *Bot* salice viminal

Kordel cordon

Korduan cordovano; | corio de cordova

Korduanleder cordovano; | corio de cordova

Korinthe uva de Corintho

Korintherbrief epistola al Corinthios

Kork corco; | (Pfropfen) corco; | tappo (de corco)

korkartig corcose

Korkbaum querco-corco, querco-suber

Korkeiche querco-corco, querco-suber

korken corcar, tappar

Korkenzieher tiracorcos

Korn grano; | (Getreidepflanze) cereal; | (Visier) (puncto de) mira; | aufs ~ nehmen: visar; | punctar super

Kornblume (centaurea-)cyano

Kornboden granario

Kornbranntwein aquavite/brandy (E) de granos

Kornett (n) *Mus* u. *m Mil* (Reiterfähnrich) cornetta

Kornettist cornettista

Kornfeld campo de grano/tritico; | (Roggen) campo de secale

Kornfrüchte granos, cereales

Kornhandel commercio del granos

Kornhändler mercante de granos

Kornkammer granario, silo (Sp)

Kornmagazin magazin de granos

Kornspeicher granario, silo (Sp)

Kornwucher accaparamento del granos

Kornwucherer accaparator de granos

Kornwurm (Rüsselkäfer) curculion

Kornähre spica (de tritico)

Korporal caporal

Korporalschaft esquadra

Korporation corporation

korporativ corporative

Korps corpore, corps (F)

Korpsgeist spirito de corpore

korpulent corpulente

Korpulenz corpulentia

Korrekt correcte

Korrektheit correctessa, correctitude

Korrektor corrector

Korrektur correction; | (Verbesserung) emendation

Korrekturabzug proba (typographic) (unipaginal in columnas); | ~ lesen: revider, corriger, leger le probas

Korrekturbogen s. **Korrekturabzug**

Korrekturfahne s. **Korrekturabzug**

Korrekturlesen lectura/correction del probas

Korrespondent correspondente

Korrespondentin correspondenta

Korrespondenz correspondentia

korrespondieren corresponder (mit: con); | esser in correspondentia

Korridor corridor

korrigieren corriger

korrupt corrupte

Korruption corruption

Korsett corset (F)

Korsettmacher corsetero

Korsettmacherin corsetera

Korvette corvetta

Korvettenkapitän capitano de corvetta

Kosak cosaco

kosen caressar

Kosename nomine de caressa; | nominetto; | nomine familiar

Kosewort parola/nomine tenere

Kosinus cosinus

Kosmetik cosmetica

Kosmetiker cosmeticiano

Kosmetikerin cosmeticiana

kosmetisch cosmetic; | ~es Mittel: cosmetico

kosmisch cosmic

Kosmogonie cosmogonia

Kosmopolit cosmopolita

Kosmopolitin cosmopolita

kosmopolitisch cosmopolita

Kosmos cosmo

Kost alimento, nutritura, victo; | (Pension) pension; | in ~ nehmen: prender in pension; | freie ~ haben: esser nutrite gratis/gratuitemente; | ~ und Wohnung: pension complete; | *Med* dieta; regime (F) alimentari; | auf schmale ~ setzen: poner a dieta

kostbar preciose; | (teuer) costose

Kostbarkeit preciositate; | alte valor; | (Gegenstand) objecto preciose

kosten *vi* costar, (was?: quanto?); | das kostet ihn viel: isto costa multo ad ille; | koste es, was es wolle!: a/pro qualcunque precio; | *vt* probar, saporar, gustar, degustar | **Kosten** *Pl* costo(s), expensas; | auf ~ von: a costo de; | auf meine ~: a mi costos; | per mi conto

Kostenanschlag evalutation, estimation

Kostenaufwand dispendio, expensas *Pl*

Kostenberechnung conto/calculation del costos

Kostenfrage question de(l) precio

kostenfrei sin costos/expensas; | gratis; | *Adj* gratuite

kostenlos sin costos/expensas; | gratis; | *Adj* gratuite

kostenpflichtig subjecte a derectos; | submisse al taxa; | con costos

Kostenpreis precio de costo

Kostenpunkt precio; | costos *Pl*

Kostgeld precio de pension

Kostgänger pensionario

Kostprobe degustation; | *fig* monstra, specimen (La)

kostspielig costose, dispendiose, expensive

Kostspieligkeit car precio; | costositate, dispendiositate, expensivitate

Kostüm costume; | (Verkleidung) travestimento

Kostümball ballo in costume/masca(ra)

Kostümfest festa in costume/masca(ra)

kostümieren costumar; | travestir

Kostümierung travestimento, travestitura

Kot fango; | immunditia; | *Med* excrementos *Pl*; | mit ~ bespritzen: sparger fango; | in den ~ zerren: sordidar

Kotangens *Math* cotangente

Kotelett cotelette (F)

Koteletten (Bart, Pl) barba genal

Kotflügel parafango

Kotgrube cloaca; | fossa

kotig fangose; | ~ machen: sordidar

kotzen *fam* vomitar; | zum Kotzen sein: esser disgustose

Krabbe crabba; | (Garnele) crangon

krabbeln formicar; | *vt* (kitzeln) titillar; | *vi* (jucken) prurir; | (kriechen) quattar

krach krach!: crac! | **Krach** crac, ruito, fracasso; | (Streit) disputa; | *Hdl* crac; catastrophe financiari

krachen facer un grande fracasso; | craccar | **Krachen** craccamento

Krachmandel amandola candite/con siliqua

Kraft fortia; | (Tat~) energia; | (Rechts~) vigor; | *Techn* potentia; | (moralische) virtute; | (geistige) facultate; | in m-r ~: in mi poter; | außer ~ setzen: annullar, abolir, cancellar, abrogar; | in ~ setzen: poner in vigor/execution; | mit rückwirkender ~: con effecto retroactive; | in ~ treten: entrar in vigor | **kraft** *Präp* per virtute de

Kraftanlage central electric/de fortia motor

Kraftanstrengung effortio

Kraftaufwand empleo de fortias; | *Elektr* consumo de energia

Kraftausdruck expression forte/energic; | termino expressive; | (im schlechten Sinn) blasphemia

Kraftbrühe consommé (F)

Krafteinheit unitate dynamic

Krafterspamis economia de energia

Kraftfahrer auto(mobil)ista

Kraftfahrerin auto(mobil)ista

Kraftfahrsport automobilismo

Kraftfahrwesen automobilismo

Kraftfahrzeug auto(mobile)

Kraftfeld campo de fortia

Kraftfutter forrage concentrate

Kraftlehre dynamica

Kraftleistung prodessa (de fortia); | *Techn* rendimento/effecto dynamic

kraftlos sin fortia; | debile, impotente; | (ungültig) invalide, nulle

Kraftlosigkeit debilitate, impotentia, invaliditate, nullitate

Kraftmensch athleta

Kraftmesser *m* dynamometro

Kraftprobe proba/prova/demonstration de fortia

Kraftstoff combustibile, carburante

kraftstrotzend vigorose

Kraftverbrauch consumo de energia

Kraftverschwendung dissipation de fortia/effortio/energia

kraftvoll vigorose

Kraftwagen auto(mobile)

Kraftwagenfahrer conductor de auto; | autoista

Kraftwagenkolonne *Mil* colonna de transporto motorisate

Kraftwerk central (de energia) electric

Kraftwort parola forte; | (Lästerung) blasphemia

Kraftzugmaschine tractor

Kragen collar, collo; | (Rock~) colletto; | steifer ~: collo dur/amidate; | weicher ~: collo molle; | (zum Anknöpfen) collo separate, false collo; | (angenäht) collo assuite; | (Steh~) collo recte; | j-m beim ~ nehmen/packen: sasir alicuno al colletto; | es geht ihm an den ~: ille es perdite; | su vita es in periculo

Kragenknopf button de collo

Kragennummer numero/mesura de collo

Kragenschoner pannello de collo

Kragenweite numero/mesura de collo

Kragstein *Arch* consola de petra

Krake octopode; | s.a. **Polyp**

krakeelen disputar, querelar

Krakeeler disputator, querelator

Kralle ungula

krallen sasir con le ungulas

Krallenhieb colpo de ungula

Kram merce minute; | das paßt nicht in s-n ~: isto non le contenta/satisface; | isto non face su affaire (F) j-m den ~ verderben: guastar le affaire de alicuno

Krambude boteca de mercero; | (parve) merceria

kramen cercar (inter alique); | mit et. ~: ostentar alique

Kramladen boteca de mercero; | (parve) merceria

Krammetsbeere (Wacholderbeere) baca de junipero

Krammetsvogel turdo

Krampe crampa

Krampf crampo, spasmo; | (stärker) convulsion

Krampfader varice

krampfartig spasmodic, convulsive

krampfhaft spasmodic, convulsive

krampfstillend antispasmodic

Kran grue

Kranführer gruista

Kranich grue

krank malade; | ~ werden: cader malade; | sich ~ melden: annunciar se malade; | sich ~ lachen: esser malade de rider

kranken ~ an: suffrer de; | *fig* haber le defecto del/resp. de + Inf.

Krankenauto ambulantia

Krankenbericht bulletin medic

Krankenbesuch visita ad un malado/resp. malada

Krankenbett auf dem ~ liegen: esser allectate

Krankengeld subsidio de maladia/infirmitate

Krankengymnastik gymnastica medic/therapeutic

Krankenhaus hospital; | (privates) clinica; | ins ~ aufnehmen: hospitalisar; | ins ~ kommen: esser hospitalisate

Krankenkasse cassa de maladia

Krankenkost dieta; | regime (F)

Krankenlager auf dem ~ liegen: esser allectate

Krankenpflege cura del malades

Krankenpfleger infirmero

Krankenpflegerin infirmera

Krankensaal infirmeria

Krankenschein folio de maladia

Krankenschwester infirmera

Krankenstube camera del malado/resp. malada; | sala del malades

Krankenstuhl sedia rolante/pro malades

Krankentrage lectiera

Krankenträger portator de lectiera; | infirmero

Krankenversicherung assecurantia contra le maladia

Krankenwagen ambulantia

Krankenwesen servicio sanitari

Krankenwärter infirmero

Krankenwärterin infirmera

Krankenzimmer s. **Krankensaal, Krankenstube**

krankhaft morbose, morbide; | pathologic

Krankheit maladia, morbo; | infirmitate

Krankheitsbestimmung diagnose, diagnostico

krankheitserregend pathogene

Krankheitserreger agente/microbio pathogene/pathogenic; | (Virus) virus

Krankheitserscheinung symptoma

krankheitshalber per motivo/causa de maladia

Krankheitsherd foco de infection

Krankheitskeim agente/microbio pathogene/pathogenic; | (Virus) virus

Krankheitslehre pathologia

Krankheitszeichen symptoma de maladia

Kranz corona (de flores, resp. de folios); | (Blumengewinde) guirlanda; | *Arch* cornice

Krapfen fritura (de malos)

krass|kraß crasse; | flagrante; | e-e ~e Unwissenheit: un ignorantia crasse; | ein ~er Fehler: un grosse error

Krater crater

Kratzbürste brossa dur; | *fig* persona recalcitrante

kratzbürstig *fig* recalcitrante

Kratze raspator

Kratzeisen (Schuhe) gratta-scarpas

kratzen grattar; | (Wolle) cardar

Kratzer grattator; | (Wolle) cardator

Kratzfuss|Kratzfuß *fam* reverentia

Kratzwunde grattatura

krauen grattar dulcemente; | caressar

kraulen (Sport) natar al "crawl"

kraus crispe; | (Stirn) rugose; | (Stil) capriciose; | extravagante; | ~ ziehen: (Stirn) arrugar le fronte; | ~ machen: crispar; | ~ werden: crispar se

Krause (Hals~) collar(etto) (espaniol); | (Rüsche) volante; | (Hemd~) guarnitura (espaniol)

Kraushaar capillos *Pl* crispe/resp. buclate

Krauskopf testa crispe; | *Techn* fresa conic

Kraut herba; | Kräuter sammeln: herborisar; | (Kohl) caule; | wie ~ und Rüben: in un grande disordine; | ins ~ schießen: crescer/foliar troppo rapidemente

Krawall tumulto; | (Aufruhr) sedition

Krawalle *Pl Pol* disturbation

Krawatte cravata

Krawattennadel spinula de cravata

kraxeln scander

Kreatur creatura

Krebs *Zool* cambaro; | (Krabbe) crabba; | *Astr* cancer; | *Med* cancer, carcinoma

krebsartig *Med* cancerose, carcinomatose

Krebsbildung degeneration cancerose

krebsen fatigar se (in van)

krebserregend cancerigene

Krebsgang marcha [-sch-] de cambaro; | *fig* regression; | den ~ gehen: *fig* ir de mal in pejo

Krebsgeschwür tumor/ulcere cancerose

krebskrank habente cancer, cancerose

Krebsschaden affection cancerose; | (*Med*, Brand) gangrena; | *fig* mal inveterate

Krebsschere pincia de cambaro

Krebssuppe suppa de cambaros

Kredenz credentia

kredenzen offerer (bibitas), presentar

Kredenztisch credentia

Kredit credito (auf: a); | laufender ~: credito aperte; | e-n ~ eröffnen: aperir un credito; | e-n ~ gewähren) conceder un credito; | *fig* credito, prestigio, respecto

Kreditanstalt establimento de credito

Kreditbank banca de credito

Kreditbrief littera de credito

kreditfähig solvente

Kreditfähigkeit solventia

Kreditgeschäft negotio/operation/affaire (F) a credito

kreditieren creditar

kreditlos discreditate

Kreditlosigkeit discredito

Kreditor creditor

Kreditsicherung garantia del credito

kreditwürdig digne de credito

Kreide creta

kreidebleich blanc como le creta

Kreidefelsen rocca cretacee

Kreidegrube cretiera

kreidehaltig cretose

Kreidezeichnung designo per creta

kreidig cretose

Kreis circulo; | (Verwaltung) districto; | (Wirkungs~) campo, sphera; | (Litter.) cenaculo; | im Familien~: in le sino del familia; | im engsten ~e: in le major *[*plus stricte*]* intimitate; | weite ~e ziehen: *fig* haber large repercussiones; | die höheren/besseren ~e: le alte/bon societate; | im ~e sitzen: seder in circulo

Kreisabschnitt *Math* segmento

Kreisarzt medico de districto

Kreisausschnitt sector

Kreisbahn *Astr* orbita; | *Eisenb* ferrovia local

Kreisbewegung movimento circular; | rotation; | *Astr* revolution

Kreisbogen arco de circulo

kreischen critar, strider; | *Zool* stridular | **Kreischen** *n* crito, stridentia; | *Zool* stridulation

kreischend stridule

Kreisdrehung rotation

Kreisel turbine

kreiselförmig turbiniforme

Kreiselkompass|Kreiselkompaß compasso gyroscopic

kreiseln tornear; | rotar/girar como un turbine; | (spielen) jocar al turbine

Kreiselpumpe pumpa centrifuge

kreisen girar, rotar; | (Blut, Geld) circular; | *Phys* gravitar; | (wirbeln) tornear

Kreisfläche circulo

kreisförmig circular

Kreiskorn *Mil* mira circular

Kreislauf (Blut) circulation; | movimento circular

Kreislaufstörung perturbation circulatori

Kreislinie linea circular

kreisrund circular, orbicular, ronde, rotunde

kreissen|kreißen esser parturiente/in parto

Kreissende|Kreißende *f* parturiente

Kreisstadt citate de districto

Kreisstrom *Elektr* currente circular

Kreissäge serra circular

Kreisumfang circumferentia

Kreisverkehr senso giratori

Krematorium crematorio

Kreml Kremlin

Krempe orlo, bordo

Krempel (Schund) mercacia; | *Techn* cardo

krempeln cardar

Kreole creolo

Kreolin creola

krepieren crepar; | (platzen) exploder

Krepp crepe (F)

Kresse cresson

Kreuz cruce (a. *fig*); | *Anat* renes *Pl*; | spina (dorsal); | (Pferd) cruppa; | *Mus* diese; | (Kartenspiel) trifolio; | kreuz und quer: in omne sensos/directiones; | in zigzag; | das/ein ~ schlagen: facer le signo del cruce; | zu ~ kriechen: humiliar se

Kreuzabnahme descendita/deposition del cruce

Kreuzband unter ~: sub banda

Kreuzbein sacrum

Kreuzberg *Rel* Calvario

Kreuzblütler *Bot* crucifero

kreuzen *vt* cruciar (a. *Mar*); | *vi Mar* esser in cruciera

Kreuzer *Mar* cruciator; | (Münze) kreuzer (D)

Kreuzfahrer cruciato

Kreuzfahrt *Mar* cruciera; | *Rel* cruciada

Kreuzfeuer foco cruciate

kreuzfidel allegre como un pincion/ave; | multo allegre/gai

kreuzförmig cruciforme

Kreuzgang claustro

Kreuzgewölbe volta de (in)cruce(ria)

kreuzigen crucifiger

Kreuzigung crucifixion

kreuzlahm paralysate del coxa; | *fig* fatigatissime, erenate; | (Pferd) ecruppate

Kreuzotter *Zool* vipera commun

Kreuzritter cruciato

Kreuzschmerzen *Pl* dolores lumbar

Kreuzschnabel (Vogel) loxia; | (Fichten~) loxia curvirostre

Kreuzspinne aranea diademate

Kreuzstich puncto cruciate/in cruce

Kreuzung (Straßen~) cruciata; | *Geom* intersection; | (Rassen) cruciamento

Kreuzungspunkt cruciata; | puncto de intersection/cruciamento

Kreuzverhör interrogatorio contradictori

Kreuzweg cruciata (del camminos)

kreuzweise *Adv* in (forma de) cruce

Kreuzwort (enigma de) parolas cruciate; | cruciverbo

Kreuzworträtsel (enigma de) parolas cruciate; | cruciverbo

Kreuzworträtsellöser cruciverbista

Kreuzzug cruciada

kribbelig *fam* irritabile, nervose

kribbeln (wimmeln) formicar; | (jucken) prurir

Kricket (Sport) cricket

kriechen reper, reptar; | aus dem Ei ~: exir del ovo; | auf allen vieren ~: ir sur le manos e genus; | vor j-m ~: curvar se ante alicuno

kriechend reptante; | *fig* servil

Kriecher homine servil; | adulator

Kriecherei servilismo

Kriechtier reptile

Krieg guerra; | ~ führen: facer (le) guerra; | guerrear; | in den ~ ziehen: partir pro le guerra; | kalter ~: guerra frigide

kriegen *fam* obtener, reciper; | *vi* facer (le) guerra; | guerrear; | (erwischen) attrappar

Krieger guerrero, guerreator

Kriegerdenkmal monumento al mortos del guerra

kriegerisch guerrier, bellicose; | (Aussehen) martial

kriegführend belligerente

Kriegführung strategia; | maniera/modo de facer le guerra; | (Leitung) conducta/direction del guerra

Kriegsakademie academia militar; | schola superior de guerra

Kriegsanleihe presto de guerra

Kriegsausbruch comenciamento/initio del guerra

Kriegsausrüstung armamento

Kriegsbedarf material de guerra

kriegsbereit preste pro le guerra; | mobilisate; | sur pede de guerra

Kriegsberichterstatter correspondente de guerra

Kriegsbeschädigter mutilato de guerra

Kriegsbeute butino/spolia de guerra

Kriegsblinder ceco de guerra

Kriegsdienst servicio militar

Kriegsdienstverweigerer objector de conscientia

Kriegsentschädigung indemnitate de guerra

kriegserfahren aguerrite

Kriegserklärung declaration de guerra

Kriegsfall caso de guerra

Kriegsflotte marina de guerra

Kriegsfuss|Kriegsfuß auf dem ~ sein: esser sur le pede de guerra (con alicuno)

Kriegsgebiet zona de guerra

Kriegsgechädigter sinistrato de guerra

Kriegsgefangener prisionero de guerra

Kriegsgefangenschaft captivitate; | in ~ geraten: esser facite prisionero (de guerra)

Kriegsgericht tribunal militar; | corte martial; | (Kriegsrat) consilio de guerra

Kriegsgerät material de guerra

Kriegsgesetz lege martial

Kriegsgewinn profitos *Pl* de guerra

Kriegsgewinnler profitator de guerra

Kriegshafen porto militar

Kriegsherr oberster ~: generalissimo

Kriegshetzer bellicista

Kriegsindustrie industria de guerra

Kriegskamerad companion de armas

Kriegskosten costos de(l) guerra

Kriegskunst arte militar, strategia

Kriegslist strategema

kriegslustig bellicose

Kriegsmacht fortia militar

Kriegsmarine marina de guerra

Kriegsmaterial material de guerra

Kriegsminister ministro del guerra

Kriegsministerium ministerio del guerra

Kriegspflicht obligation del servicio militar

kriegspflichtig obligate al servicio militar

Kriegspflichtigkeit obligation del servicio militar

Kriegsrecht lege martial
Kriegsschauplatz theatro del guerra
Kriegsschiff nave de guerra
Kriegsschuld le responsabilitates del guerra
Kriegsschulden *Pl* debitas de guerra
Kriegsschäden *Pl* damnos de guerra
Kriegsstärke effectivo de guerra
Kriegsteilnehmer combattente
Kriegstreiber bellicista
Kriegsverbrecher criminal de guerra
Kriegswesen affaires (F *Pl*) militar
kriegswichtig de importantia militar
Kriegswissenschaft scientia militar
Kriegszucht disciplina militar
Kriegszug expedition militar
Kriegszustand stato de guerra
Kriminalbeamter agente/empleato del polic<u>i</u>a criminal/secrete
Kriminalfilm film policiari
Kriminalgericht tribunal criminal
Kriminalist criminalista
Kriminalpolizei polic<u>i</u>a criminal
Kriminalroman roman/romance policiari
Krimskrams dis<u>o</u>rdine
Krippe (Kinderbettstelle) crippa; | (Vieh~) mangiatoria [-dzh-]
Krise crise
kriseln esser in crise; | es kriselt: un crise menacia; | il ha un crise (in vista)
krisenfest ~ sein: resister a crises
Krisenzeit per<u>i</u>odo de crise
Kristall crystallo
Kristallbildung crystallisation
Kristallehre crystallographi<u>a</u>
kristallen de crystallo
Kristallfabrik crystaller<u>i</u>a
Kristallglas crystallo (artificial)
kristallhell crystallin
kristallinisch crystallin
kristallisieren crystallisar
Kristallsachen crystaller<u>i</u>a
Kristallwaren crystaller<u>i</u>a
Kristallzucker sucro crystallisate
Kriterium criterio
Kritik cr<u>i</u>tica (üben: facer); | (tadelnd) censura; | unter aller ~: p<u>e</u>ssime
Kritikaster criticastro
Kritiker cr<u>i</u>tico
kritiklos sin *[*disproviste de*]* senso cr<u>i</u>tic
Kritiklosigkeit manc/o,-antia de senso cr<u>i</u>tic
kritisch cr<u>i</u>tic
kritisieren criticar
Kritizismus criticismo
Krittelei cr<u>i</u>tica pedante/meschin
kritteln facer un cr<u>i</u>tica pedante; | criticar minutiosemente
Krittler criticante, criticastro
Kritzelei scriptura illegi<u>i</u>bile
kritzeln scriber illegibilemente
Krocket croquet (E)
Krokodil crocodilo
Krokodilstränen l<u>a</u>crimas de crocodilo
Krokus *Bot* cr<u>o</u>cus
Kronbewerber pretendente al corona
Krone corona; | (Baum~) cima; | (Blüten~) corolla; | was ist ihm in die ~ gefahren?: que musca le ha piccate?; | e-r Sache die ~ aufsetzen: coronar <u>a</u>lique; | *fig* pulsar <u>a</u>lique al extreme grado
Kronerbe herede del corona
Krongut ben del corona
Kronleuchter lustro
Kronprinz prince royal/hereditario
Kronprinzessin princessa royal; | sposa del prince hereditario
Kronrat consilio del corona
Kronzeuge teste principal
Kropf (bei Vögeln) ingluvie; | *Med* struma
Krug urceo; | (Topf) potto, olla; | (großer irdener ~) jarra; | (Wirtshaus) taverna
Kruke parve urceo
Krume mica (de pan)
krumm curve; | (gebogen) curvate; | (verbogen) torte, torquite; | (gewunden) sinuose, tortuose; | ~e Beine: gambas curve/torte; | ~ werden: curvar se; | ~ biegen: curvar; | *fig* et. ~ nehmen: offender se pro <u>a</u>lique
krummbeinig (x-beinig) var; | (säbelbeinig) valge

Krummholz ligno torte; | (*Bot* Krummfichte) pino nano

krummlinig curvilinee

Krummstab baston/baculo pastoral

Kruppe cruppa

Kruste crusta

Krustentier crustaceo

krustig crustose

Kruzifix crucifixo

Kryptogame cryptogamo

krächzen coaxar; |*fig* gemer | **Krächzen** *n* coaxamento; |*fig* gemito

kräftig forte, vigorose, robuste; | (wirksam) efficace; | (nahrhaft) substantial, nutri/ente,-tive; | (tat~) energic; | (mächtig) potente

kräftigen fortificar, vigorar, corroborar; | (erquicken) restaurar; | *Med* reconstituer, tonificar

Kräftigung reinfortiamento, corroboration, restauration; | reconstitution, tonification

Kräftigungsmittel fortificante, tonico, reconstituente

Krähe cornicula

krähen cantar; | (Rabe) s. **krächzen**

Krähenfüsse|Krähenfüße *Pl* (Schrift) scriptura tenue/illegibile; | (Runzeln) parve rugas (um die Augen: circum le oculos)

Krämer mercero | **Krämer-** (in Zssgn.) *Adj* mercantil

Krämergeist spirito mercant/il,-esc

kränkeln esser dolente; | languer

kränken offender, vexar, mortificar; | (belästigen) molestar | **Kränken** *n* offensa; | mortification

kränklich morbose; | (schwächl.) debile; | de sanitate malfirme

Kränklichkeit morbositate; | debilitate

Kränkung offensa, affliction

Kränzchen coronetta, guirlandetta; | (geschlossene Gesellschaft) reunion, circulo

kränzen inguirlandar

Krätze scabie

Krätzer vino aspere/que raspa le gorga

krätzig *Med* scabiose

Krätzmilbe *Zool* acaro del scabie

kräuseln arrugar, crispar; | (Haare) buclar

Kräuterbuch herbario; | libro de botanica

kräuterfressend herbivore

Kräuterhandlung boteca de herborista

Kräuterhändler herborista

Kräuterkäse caseo verde

Kräutersammler herborisator

Kräutersuppe suppa de herbas

Kräutertee infusion/tisana/decocto de herbas (medicinal)

Kräuterwein vino aromatic/aromatisate

krönen coronar; | gekrönter Dichter: poeta laureate

Krönung coronation, coronamento

kröpfen (Gänse) ingrassiar; | (Bäume) decapitar; | *Techn* plicar le cubito

Kröte bufon

Krücke crucia; | (am Stock) manico; | (Krummstab) baston/baculo pastoral; | (des Croupiers) rastr(ell)o

Krüglein parve urceo

Krümchen michetta

Krümel michetta

krümelig micabile; | que se mica

krümeln micar (*vi* se)

krümlig micabile; | que se mica

krümmen curvar; | (biegen) plicar; | arcar; | (Wurm) sich ~: torquer se (a. *fig*); | *Math* gekrümmt: curve; | kein Haar ~: non torquer un capillo

Krümmung curva, curvatura; | (Gewundenheit) sinuositate

Krüppel stropiato, mutilato; | zum ~ machen: stropiar, mutilar; | zum ~ werden: esser stropia te/mutilate

krüppelhaft stropiate, mutilate

Kubikfuss|Kubikfuß pede cubic

Kubikinhalt cubatura

Kubikmeter metro cubic

Kubikwurzel radice cubic

Kubikzahl cubo; | numero cubic

kubisch cubic

Kubus cubo

Kuchen torta; | (Pastete) pastisso

Kuchenblech tabuliero

Kuchenbäcker pastissero

Kuchenbäckerei pastisseria

Kuchenform forma/modulo pro torta(s)

Kuckuck cucu(lo); | ~sartige Vögel: cuculides; | zum ~!: al diabolo!

Kufe cupa; | (am Schlitten) patin

Kugel *Math* sphera; | (Erd~) globo terrestre; | (Gewehr, Spiel, Billard) balla; | (Kegel~) bolla; | sich e-e ~ durch den Kopf jagen: tirar se un balla (ad) in le testa; | suicidar se per un tiro

Kugelabschnitt segmento de sphera

kugelartig globular

Kugelaufriss|Kugelaufriß planispherio

Kugelausschnitt sector spheric

Kugelfang paraballas

kugelfest a prova de ballas; | invulnerabile

kugelförmig spheric, globular

Kugelgelenk articulation/junctura spheric/mobile

Kugelgestalt forma spheric

Kugellager cossinetto de ballas/a spheras

kugeln rolar; | *fig* sich vor Lachen ~: torquer se de rider/riso

Kugelregen grandine de ballas

kugelrund ronde como un bolla; | spheric

Kugelschreiber penna a sphera, bolligrapho

Kugelstossen|Kugelstoßen (Sport) lance(ament)o de peso

Kugelung rotation per spheras

Kuh vacca; | (Spiel) blinde ~: gallina/capra/musca cec

Kuhblume (Löwenzahn) dente de leon

Kuhdreck stercore *[vulg* merda*]* de vacca

Kuheuter ubere (de vacca)

Kuhfladen stercore *[vulg* merda*]* de vacca

Kuhglocke sonalia

Kuhhandel (verächtl.) fraude in mercantia; | (Feilschen) mercantage

Kuhhirt vacchero

Kuhmagd vacchera

Kuhmist stercore de vacca

Kuhpocken *Pl* vaccina *Sg*

Kuhpockenimpfung vaccination

Kuhstall stabulo (de/pro vaccas)

kulant amabile; | (Preis) rationabile; | (zuvorkommend) complacente

Kuli coolie (E, ab Hind.), kuli

Kulisse coulisse (F)

Kulissenschieber obrero coulissero [ku-]

Kulmination culmination

Kulminationspunkt puncto culminante

kulminieren culminar

Kult culto

Kultivator cultor, cultivator

kultivieren cultivar, coler

Kultur cultura; | (Gesinnung) civilisation

Kulturabteilung servicios *Pl* cultural

Kulturaufgabe mission civilisatori

kulturell cultural

Kulturfilm film documentari

kulturfähig cultivabile

Kulturgeschichte historia del civilisation

kulturgeschichtlich historico-cultural

Kulturkampf conflicto politico-religiose

Kulturkunde studio del civilisation

Kulturland pais civilisate; | *Ackb* terra de cultura; | terra cultivate

Kulturpflanze planta cultivate

Kulturstufe grado de civilisation

Kulturverwandtschaft affinitate cultural

Kulturvolk populo civilisate

Kulturwelt mundo civilisate

Kultus culto

Kultusminister ministro del education/instruction public

Kummer affliction, pena; | (Verdruß) displacer (bereiten: causar)

kummervoll afflicte, multo preoccupate

Kummet collar de cavallo

Kumpan camerada, companion; | *Jur* complice

Kumpel companion de labor; | (*fam* Bergbau) minator

Kunde *f* (Nachricht) nova; | (Wissenschaft) scientia; | *m* cliente

Kundendienst servicio del clientela

Kundenwerbung publicitate, reclamo, propaganda

kundgeben manifestar; | (mit Worten) exprimer

Kundgebung manifestation, demonstration; | (Ausdruck) expression; | (Erklärung) manifesto

kundig cognoscitor (Attr.), informate, instructe; | (sachverständig) experte, versate in

Kundin clienta

Kundschaft clientela; | (Mitteilung) information, nova; | *Mil* recognition, exploration; | auf ~ ausgehen: recognoscer, explorar

Kundschafter explorator; | spia; | (Sendling) emissario

kundtun manifestar, exprimer, notificar, facer saper

kundwerden annunciar se; | divulgar se; | devenir notori

Kunst arte; | (Geschicklichk.) habilitate, ingenio; | (Verfahren) processo; | bildende ~: arte plastic; | schwarze ~: necromantia; | magia nigre

Kunstakademie academia del belle artes

Kunstausdruck termino technic

Kunstausstellung exposition artistic/del belle artes

Kunstbeilage supplemento artistic

Kunstdichtung poesia litterari/erudite

Kunstdünger stercore/fertilisante chimic

Kunsterziehung education artistic

Kunstfaser fibra artificial

kunstfertig habile, ingeniose

Kunstfertigkeit habilitate, ingenio(sitate)

Kunstflieger aviator acrobatic

Kunstflug volo acrobatic; | acrobatia aeree

Kunstfreund amico del artes; | mecenate

Kunstgegenstand objecto de arte

kunstgemäss|kunstgemäß conforme al regulas del arte

Kunstgenuss|Kunstgenuß gaudimento artistic; | placer esthetic

kunstgerecht conforme al regulas del arte

Kunstgeschichte historia del arte

Kunstgewerbe arte industrial/applicate

Kunstgriff artificio

Kunstgummi cauchu [-sch-] synthetic

Kunstgärtner horticultor

Kunstgärtnerei horticultura

Kunsthandel commercio de objectos de arte

Kunstharz resina synthetic

Kunsthonig melle artificial

Kunsthändler mercante/negotiante de objectos de arte

Kunstkenner cognoscitor/experto de arte

Kunstlauf (Eissport) patinage artistic

Kunstleder corio artificial

Kunstliebhaber amator de arte

kunstlos sin arte; | simple, natural

Kunstmaler artista pictor

Kunstpause pausa involuntari (de un actor)

kunstreich plen de arte; | ingeniose

Kunstreiter artista equestre

Kunstreiterin amazon

Kunstrichter membro del jury (E); | (Kritiker) critico de arte

Kunstsammlung collection (de objectos) de arte

Kunstschlosser serraturero de arte

Kunstschreiner ebenista (de arte)

Kunstschule schola del belle artes

Kunstschätze ricchessas artistic

Kunstseide seta artificial

Kunstsinn sentimento/gusto artistic

Kunstsprache linguage poetic; | (Volapük, Esperanto) lingua artificial/facticie

Kunststickerei broderia artistic

Kunststoff materia synthetic/plastic

kunststopfen sarcir, facer sarcituras invisibile

Kunststopfer sarcitor

Kunststopferin sarcitrice

Kunststück joco de fortia/habilitate/dexteritate

Kunsttischler ebenista

Kunsttischlerei ebenisteria

Kunstverein societate artistic/de amicos del artes

Kunstverlag edition/publication de (obras de) arte

Kunstverleger editor de obras de arte

kunstverständig experte in (materia de) arte

kunstvoll plen de arte; ingeniose

Kunstwerk obra de arte

Kunstwert valor artistic

Kunstwolle lana artificial

kunterbunt (in Farben) mixticolor; | (durcheinander) toto mixte; | promiscue

Kunz Hinz und ~: quicunque; | non importa qui; | Petro e Paulo

Kupfer cupro; | in ~ stechen: gravar in/super cupro
Kupferblech cupro laminate
Kupferdraht filo de cupro
Kupferdruck incision/gravure (F) in cupro
Kupfererz mineral de cupro
kupferfarben cupree
kupferfarbig cupree
Kupfergeld moneta de cupro
kupferhaltig cuprose, cuprifere
kupfern de cupro
Kupferplatte placa de cupro
Kupferschmied caldierero
Kupferstecher gravator de cupro
Kupferstich incision/gravure (F) in/super cupro; | stampa
Kupferstichkabinett collection de stampas
Kupfervitriol sulfato de cupro; | vitriolo blau
Kupon coupon (F)
Kuppe summitate; | (Nadel~) capite
Kuppel cupola
Kuppelei proxenetismo
kuppeln mediar un maritage/resp. accopulamento; | *Techn* copular; | (Auto) embracar
Kuppelung copulamento; | (Auto) embracage
Kuppler proxeneta
Kupplerin proxeneta
Kur cura, tractamento; | (gebrauchen: facer)
Kuranstalt sanatorio
Kuratel curatela, tutela; | unter ~ stehen/resp. stellen: esser /resp. poner/ sub tutela
Kurator curator
Kuratorium curatorio; | (Verwaltungsrat) consilio de administration
Kuraufenthalt cura; | (Sommerfrische) sojorno estival
Kurbad thermas *Pl*; | station thermal/balnear
Kurbel manivella
kurbeln manivellar; | (Film) filmar
Kurbelstange biella
Kurbelwelle arbore a manivella/cubito
Kurfürst prince elector
Kurfürstentum electorato
kurfürstlich electoral
Kurgast estivante, (im Badeort) baniator
Kurhaus casino; | stabilimento balnear
Kurhotel (Grande) Hotel del Thermas
Kurie curia
Kurier currero
Kurierdienst currero official/diplomatic
kurieren curar
Kurierzug *Eisenb* traino expresse/de grande velocitate
kurios curiose
Kuriosität curiositate
Kurkarte carta de sojorno/baniator
Kurliste lista del baniatores/estivantes
Kurort station thermal; | aquas *Pl*; | (Luft~) station climatic
Kurpfuscher charlatan (F); | medicastro
Kurpfuscherei charlatanerja [sch-]
Kurs curso; | *Hdl* cambio; | zum ~e von: al cambio de; | außer ~ setzen: retraher del circulation
Kursaal casino
Kursbericht bulletin del Bursa
Kursbuch *Eisenb* horario ferroviari
Kursfestsetzung quotation
Kursgewinn lucro de bursa
kursieren circular
kursiv (Druck) italic; | (laufend) cursive
Kursivschrift italico
Kursmakler agente de cambio
Kursnotierung quotation
kursorisch ~e Lektüre: lectura currente
Kursschwankung fluctuation del cambio
Kurssteigerung altia(mento) del cambio
Kurssturz bassa del cambio
Kursus curso
Kursverlust perdita al cambio
Kurswert valor quotate/in Bursa
Kurszettel bulletin de quotation; | lista de cambios
Kurtaxe taxa de sojorno
Kurve curva; | (graphische Darstellung) graphico; | (Straßenkehre) virage; | e-e ~ fahren; | in die ~ gehen: entrar in le virage/curva
kurz curte; | (Zeit a.) breve; | ~ und bündig: *Adj* concise, laconic; | *Adv* concisemente, laconicamente, in pauc parolas; | ~ (und gut): in

summa; in un parola; | ~(e) Zeit: pauc tempore; | vor ~em: ante pauc tempore; pauc tempore retro; | über ~ oder lang: presto/tosto o tarde; | ~ entschlossen: con brusc/prompte resolution; | zu ~ kommen: indiger alique; | reciper insufficientemente de alique; | den kürzeren ziehen: haber le disavantage; | kürzer machen: (ac)curtar; | kürzer werden: accurtar se; | ~ dauern: durar pauco; | sich ~ fassen: esser breve; | *Mil* ~ treten: marchar [-sch-] a passo curte; | accurtar le passo; | ~ und klein schlagen: fracassar; | dispeciar; | ~en Prozeß marchen: executar sin forma judicial; | *fig* ager sin ceremonia

Kurzarbeit labor (con tempore) reducite; | disoccupation partial

kurzatmig asthmatic

Kurzatmigkeit asthma

Kurzeit epocha balnear

kurzerhand sin hesitar; | subito

Kurzfilm (film (E) de) curte metrage

kurzfristig a curte termino

kurzgefasst|kurzgefaßt breve, concise, succincte, resumite

Kurzgeschichte historia curte, historietta; | novell(ett)a

kurzhalten (j-n) restringer le libertate (de); | (mit Geld) tener in scarsitate de pecunia; | reducer le medios (pecuniari)

kurzlebig ephemere; | de curte duration

Kurzreferat breve/curte relation

Kurzschluss|Kurzschluß curte circuito

Kurzschrift stenographia, tachygraphia

Kurzschädel brachlyephalo

kurzsichtig myope

Kurzsichtigkeit myopia

Kurzstreckenläufer cursor/curritor a curte distantia; | sprinter (E)

kurzum in un parola; | in fin

Kurzwaren *Pl* merceria

Kurzwarengeschäft merceria

Kurzwarenhändler mercero

Kurzweil passatempore, divertimento, amusamento, distraction

kurzweilig divertente, amusante, distractive, interessante

Kurzwelle unda curte

Kurzwellensender emissor de undas curte

kuschen non mover se; | tener se quiete

Kusine cosina

Kuss|Kuß basio, osculo; | Judas~: basio de Juda

kussecht|kußecht indelibile

kussfest|kußfest indelibile

Kusshand|Kußhand basia(-)mano; | mit ~!: con placer!; | e-e ~ zuwerfen: inviar/jectar un basio

Kustos custode, surveliante; | (e-r Bibliothek usw) conservator

Kutschbock sede del cochiero [-sch-]

Kutsche cochi [-sch-]; | (Pracht~) carrossa

Kutscher cochiero [-sch-]

kutschieren (lenken) cochiar [-sch-]; | conducer le cochi [-sch-]; | (fahren) ir in (le) cochi/resp. carrossa

Kutte frocco

Kutter *Mar* cutter (E)

Kuvert (Gedeck) coperto; | (Brief~) inveloppe

kuvertieren mitter in un inveloppe

Kux (Bergbau) parte/action de mina

Kuxe *Pl* valores de (un) mina

Käfer (allg.) coleoptero; | (Mist~) scarabeo

Käfig cavia; | in den ~ sperren: incaviar

Kälte frigido, frigor; | in Zssgn.: de frigido

kälteerzeugend frigorifere, frigorific

Kältewelle unda de frigido

kämmen pectinar; | *Techn* cardar

Kämmerei tresoreria, thesaureria; | *Techn* cardatura

Kämmerer tresorero, thesaurero; | (Kammerherr) camerero

kämpfen combatter, luctar (gegen: contra); | sich müde ~: fatigar se combattente

Kämpfer combattente, luctator

Känguruh kanguru

Käppi kepi (F, ab D)

kärglich scarse, meschin

Kärtchen billet

Käse caseo

Käseblatt *fam* jornaletto

Käsefabrikant caseero

Käseglocke caseiera

Käserei caseeria

Käsestoff caseina

käsig caseose; | *fig* pallide

Kästchen cassetta

Kätzchen cattino, catton; | *Bot* amento

Käufer comprator; | emptor

Käuferin compratrice; | emptrice

käuflich comprabile, emibile; | (bestechlich) venal; | ~ erwerben: acquirer per compra

Käuflichkeit venalitate

Köcher pharetra, flechiera [-sch-], sagittiera

Köchin cocinera, coca

Köder esca (a. *fig*)

ködern escar (a. *fig*)

Köhler carbonero

König rege

Königin regina

Königinmutter regina-matre

königlich regal, royal; | (gesinnt) royalista

Königreich regno

Königs Königs-: (in Zssgn.) *Adj* regal, royal

Königsfreund royalista

Königskerze *Bot* verbasco

Königsmord regicidio

Königsmörder regicida

Königswasser *Chem* aqua real

Königswürde dignitate regal/royal

Königtum regalitate, royalitate

können poter; | (gelernt haben) saper; | ich kann nichts dafür: le culpa non es mie; | es kann sein, daß: il es possibile que; | ich kann nicht anders: io non pote ager alteremente; | nicht umhin ~, zu: non poter impedir/retener se de; | so gut ich kann: le melio possibile; | ~ Sie Deutsch?: sape vos le germano | **Können** *n* poter, saper, capacitate

Köper (Text) texito cruciate

köpfen decapitar; | (Ball) re(tro)mandar per le testa

Körnchen granulo

körnen granular, granar; | sich ~: granar se

Körner *Techn* punctor de centro; | (Pneu) agulia de valvula

körnig granulose

Körper corpore

Körperanlage constitution, complexion

Körperbau statura

Körperbeschaffenheit constitution, complexion

Körperchen corpusculo

Körpererziehung education physic

Körperfülle corpulentia

Körpergrösse|Körpergröße statura

Körperhaltung attitude, postura, posa

Körperkraft fortia physic

Körperkultur cultura physic

Körperkunde somatologia

körperlich corporal, physic; | somatic; | *Adv* physicamente; | (stofflich) material

körperlos incorporal; | immaterial

Körperpflege hygiene del corpore

Körperschaft corporation; | (öffentl.-rechtl.) entitate

körperschaftlich corporative

Körperschwäche debilitate physic/somatic

Körperteil parte del corpore

Körperverletzung lesion corporal

Körperwelt mundo physic/material

Körperwuchs statura, talia

Körperübung exercitio physic

köstlich deliciose; | (schmackhaft) saporose; | (reizend) charmante [sch-]; | wir haben uns ~ amüsiert: nos nos ha multo divertite

Köstlichkeit delicatessa

Kübel situla

Küche cocina, culina; | kalte ~: repasto *[*resp. carnes*]* frigide; | die ~ besorgen: cocinar

Küchenabfälle residuos de cocina

Küchenbrett (Hackbrett) hachatoria [-sch-]; | (Tropfbrett) deguttatorio

Küchengarten horto

Küchengeschirr utensiles *Pl* de cocina

Küchenherd focar/furno de cocina

Küchenjunge garson de cocina

Küchenlatein latino de cocina; | jargon (F) del cocineras; | latino macaronic

Küchenmagd servienta de cocina

Küchenmeister chef (F) de cocina

Küchenschrank armario/buffet (F) de cocina

Küchenzettel lista del cibos; | menu (F)

Küchlein (Küken) gallinetta, galletto

Küfer cupero; | (Kellermeister) cellariero

kühl fresc; | *fig* frigide; | ~ werden: refrescar (se)

Kühlanlage installation frigorific/de refrigeration

Kühle frescor; | in der ~: al fresco; | (*fig* j-s) reserva

kühlen refrescar, frigidar; | *Techn, Chem* refrigerar, refrigidar; | (tief~) frigorificar; | e-e Rache ~: satisfacer su vengiantia [-dzh-]/vindicantia

kühlend refrescante, refrigerante

Kühler (Auto) radiator; | (Kühlapparat) refrigerator

Kühlerhaube (Auto) coperi-radiator

Kühlhaus deposito/magazin frigorifere

Kühlraum camera/cella frigorific

Kühlschrank refrigerator

Kühlung refrigeration; | (Erfrischung) refrescamento

Kühlwagen carro/wagon frigorific/refrigeratori

kühn hardite; | (verwegen) audac(ios)e; | (toll~) temerari

Kühnheit harditessa; | audacia, temeritate

Küken gallinetta, galletto, pullo

Kümmel carvi; cumino; | (Schnaps) kümmel (D); | liquor al/de cumino

kümmerlich povre, miserabile

kümmern affliger, penar, preoccupar; | sich ~ um: preoccupar se (de); | interessar se (a, pro); | (sich einmischen) immiscer se (in)

Kümmernis affliction, pena; | (Verdruß) displacer (bereiten: causar)

kündbar revocabile

kündigen (entlassen) dar congedo; | licentiar; | (Vertrag) denunciar; | (Wohnung, Kapital) disdicer

Kündigung congedo, licentiamento, denunciation, disdicimento; | mit monatlicher ~: con preaviso de un mense

Kündigungsfrist termino de congedo/disdicimento

künftig futur

künftighin (von jetzt an) ab nunc; | (späterhin) in futuro

Künstelei (Geziertheit) affectation; | (im Stil) manierismo

künsteln manierar

Künstler artista; | fahrender ~: artista ambulante

Künstlerin artista; | fahrender ~: artista ambulante

künstlerisch artistic

künstlich artificial, facticie; | (Haare) posticie; | *Chem* synthetic, plastic

Kürass|Küraß cuirasse

Kürassier cuirassero

Kürbis cucurbita

kürbisartig cucurbitacee

Kürbisflasche bottilia-cucurbita

Kürbisgewächs cucurbitacea

Kürbispflanze cucurbitacea

küren eliger

Kürschner pelliciero

Kürschnerei pelliciera

Kürze curtitate; | (zeitl.) brevitate; | (Ausdruck) concision; | in ~: post pauc tempore; | in aller ~: succinctemente

Kürzel abbreviatura

kürzen abbreviar, accurtar; | (Text) curtar; | (*Math* mindern) reducer

kürzlich recentemente; | pauc tempore retro; | er ist ~ angekommen: ille ha justo arrivate

Kürzung abbreviat/ion,-ura; | *Math* reduction

Kürübung exercitio libere

küssen basiar, oscular

Küste costa; | (Land längs der ~) litore; | längs der ~ hinfahren: costear

Küstenbatterie batteria costari

Küstenbewohner habitante del litor/e,-al

Küstenfahrer cabotero

Küstenfahrzeug barca de cabotage

Küstengewässer aquas *Pl* litoral; mar litoral

Küstenland litore, litoral

Küstenlotse pilota costari

Küstenpilot pilota costari

Küstenschiffahrt navigation costari; | cabotage; | ~ treiben: cabotar

Küstenstrich litore, litoral

Küstenwachschiff (nave) guarda-costas

Küster sacristano

Küsterei sacristia

Categoria:Molage

L

Lab fermento coagulative; | cocagulo

Labe refrescamento, delectation

laben refrescar, reanimar; | sich ~: refrescar/delectar/recrear/restaurar se

labend refrescante, delectabile

Labetrunk biberage/bibita/bibitura deliciose/delectabile

labial labial | **Labial** *m* (littera) labial

labil instabile, labile

Labilität instabilitate, labilitate

Labkraut (*Bot* Galium) coagula-lacte

Labmagen abomaso

Laborant assistente de laboratorio; | laborante

Laboratorium laboratorio

laborieren experimentar; | (leiden) suffrer (an: de)

Labsal s. **Labe**, resp. **Labetrunk**

Labung s. **Labe**, resp. **Labetrunk**

Labyrinth labyrintho

Lachanfall accesso de riso

Lache marischetto (de pluvia); | (Gelächter) risada

lachen rider; | ~ über: rider (se) de; | ich muß darüber ~: isto me face rider; | du hast gut ~: tu pote ya rider; | sich krank ~: torquer se de rider | **Lachen** *n* riso; | zum ~: ridicule; | zum ~ bringen: facer rider

Lacher risor, irrisor

Lachgas gas hilarante

lachhaft ridicule, irrisori

Lachkrampf riso convulsive; | paroxysmo de risada/riso

Lachs salmon

Lachsalve risada; | eruption de riso

Lachsfang pisca del salmon

lachsfarben (de) color de salmon

Lachsforelle tructa salmonate

Lachsschinken filet (F) de porco fumigate

Lachtaube turture de India

Lack lacca; | (Firnis) vernisse

lackieren laccar, vernissar

Lackierer vernissator

Lackierung vernissatura

Lackleder corio vernissate

Lackmus tornasol

Lackschuh scarpa vernissate

Lackstiefel botta vernissate

Lackstoff *Chem* laccina

Lade coffro, cassa; | (Bundeslade) arca del alliantia

Ladedamm imbarcatorio

Ladefähigkeit capacitate (de carga); | *Mar* tonnage

Ladegebühr derectos/costos de cargamento

Ladegeld derectos/costos de cargamento

Ladekai imbarcatorio

laden cargar; | (*Jur* vorladen) citar, intimar, convocar; | et. auf sich ~: cargar se de alique; | assumer alique | **Laden** *m Hdl* magazin, boteca; | (Fenster~) persiana; | (n) cargamento (a. Waffen)

Ladenfenster vitrina, monstra

Ladenhüter articulo obsolete/invendibile; | stock (E) morte

Ladeninhaber botechero

Ladeninhaberin botechera

Ladenmädchen venditrice

Ladenpreis precio de vendita

Ladenschild insenia, tabuletta

Ladenschluss|Ladenschluß hora de clausura

Ladentisch banco

Ladeplatz cargatorio, imbarcatorio

Laderaum *Mar* stiva; | (Gewehr) camera; | (Ladefähigkeit) capacitate de carga

Ladeschein cognoscimento

Ladestreifen banda de mitraliatrice

Ladung carga(mento); | *Jur* citation

Ladungsfähigkeit capacitate (de carga); | *Mar* tonnage

Lafette affuste

Laffe fatuo

Lage situation; | (Stellung) position; | (Ort) sito; | (Zustand) stato, conditiones *Pl*; | (Schicht) strato; | (*Mar* Breitseite) bordada; | in der ~ sein: esser in stato (de); | esser in condition (de); | in die ~ versetzen zu: poner in conditiones de

Lagebeziehung position reciproc

Lager (Schicht) strato; | (Waren~) stock (E), deposito; | (Bett) lecto; | (Tier) cubil; | *Pol* campo; | (Feld~) campamento; | *Techn* cossinetto; | (Bergbau: Vorkommen) jacimento; | (Magazin) magazin

Lageraufnahme inventario

Lageraufseher magazinero

Lagerbestand stock (E); | inventario

Lagerbier bira de conserva
Lagerfeuer foco de campo
Lagergeld costos de magazinage
Lagerhalter magazinero
Lagerhaus magazin, depósito
Lagerist magazinero
Lagerleiter chef (F) de campo
Lagermiete magazinage
lagern *vi* campar; | (ruhen) reposar; | *Hdl* esser in magazin; | *Mil* bivacar; | *vt* immagazinar, stockar; | (Wein) mitter in cellario; | *Mil* facer campar | **Lagern** *n* immagazinage, stockage; | (*Mil*, Sport) campamento; | *Geol* stratification
Lagerplatz depósito; | *Mil* campamento
Lagerraum depósito; | *Mil* campamento
Lagerschein scheda de depósito
Lagerung immagazinage, stockage; | (*Mil*, Sport) campamento; | *Geol* stratification
Lagerverwalter magazinero
Lagerverzeichnis inventario
Lagune laguna; | (Sumpf) maremma
lahm (hinkend) claude; | (krüppelhaft) stropiate; | (gelähmt) paraly/sate,-tic; | (kraftlos) sin fortia; | (Ding) laxe, dislocate; | (wirkungslos) sin effecto; | ~ gehen: claudicar
lahmen claudicar
lahmlegen paralysar
Lahmlegung paralysation
Laib (Brot) pan; | (Käse) forma
Laich frega; | ovos de pisces
laichen fregar
Laichenzeit tempore de frega
Laichzeit tempore de frega
Laie laico; | (uneingeweihter) profano; | *fig* novicio, ignorante
Laienbruder fratre laic; | converso
laienhaft profan; | dilettantesc (I)
Laienpriester prestre laic/secular
Laienschwester conversa
Laienspiel theatro de amatores
Laientheater theatro de amatores
Laienverstand intendimento de profano
Lakai lacai
lakaienhaft de lacai; | servil
Lakaienseele anima servil/de lacai
Lake salmuria, muria, pickle (E)
Laken drappo de lecto
lakonisch laconic
Lakonismus laconismo
Lakritze liquiritia, glycyrrhiza
lallen balbutiar, blesar | **Lallen** *n* balbutiamento, blesamento
Lama *Zool, Rel* lama
Lamelle lamella
Lamm agno
Lammbraten rostito de agno
lammen parturir
Lammfell pelle de agno
lammfromm mansuete como un agno
Lammgeduld patientia de angelo
Lammsgeduld patientia de angelo
Lammwolle lana de agno
Lampe lampa, lampada
Lampenanzünder lampista
Lampendocht micca de lampa
Lampenfabrikant lampadero, lampista
Lampenfassung porta-lampa
Lampenfieber nervos/ismo,-itate; | timor de presentar se coram/in publico
Lampenglocke globo (de lampa)
Lampenschirm paralumine
Lampion lampion; | lanterna chinese [schi-]/venetian
Lamprete (Fisch) lampreda
lancieren lancear
Land *Pol* pais; | (Ggs. Stadt) campania; | (Ggs. Wasser) terra; | (Acker) terreno; | das Heilige ~: Terra Sancte; | an ~ gehen/steigen: disbarcar; | außer ~es gehen: emigrar; | des ~es verweisen: expulsar; | auf dem/resp. das ~: al/in le campania
Landadel nobilitate rural/provincial
Landarbeit labor agricole/del campos/del campania
Landarbeiter obrero agricole
Landarbeiterin obrera agricole
Landarzt medico rural/de campania
Landauer landau (D)

Landaufenthalt sojorno al/in le campania
landaus landein per tote le pais
Landbau agricultura
Landbesitz proprietate rural; | (großer) latifundio
Landbesitzer proprietario rural
Landbewohner habitante del campania
Landbriefträger factor/currero rural
landeinwärts verso le interior del pais
landen *vi Mar* (Schiff) abbordar; | (Passagiere) dis(im)barcar; | *Flugz* atterrar; | *vt* dis(im)barcar
Landenge isthmo
Landesbeschreibung topographia
Landesbrauch costume/usage/usantia national
Landeserzeugnis producto national
Landesfarben *Pl* colores national
landesflüchtig fugitive; | ~ werden: expatriar se; | (aus dem Gefängnis(se) fliehend) evader
Landesfürst prince/principe regnante
Landesfürstin princessa/principessa regnante
Landesgrenze frontiera
Landesherr soverano
Landeshoheit soveranitate
Landeskirche Ecclesia national
Landeskunde geographia (del proprie pais)
Landesprodukt producto national
Landesregierung governamento (de un pais)
Landessprache lingua national
Landestrauer lucto national/public
Landesvater patre del populo; | soverano
Landesverrat alte traition
Landesverräter traitor al patria
Landesverräterin traitrice al patria
Landesverteidigung defensa national
Landesverweisung exilio, bannimento; | (Ächtung) proscription
Landesverwiesener exiliato, bannito, proscripto
landesüblich usual/costumari in le pais; | conforme al costumes del pais
Landflucht exodo rural
landflüchtig fugitive; | ~ werden: expatriar se; | (aus dem Gefängnis(se) fliehend) evader
Landfrau femina del campania
Landgemeinde communa rural
Landgericht tribunal de prime instantia
Landgut dominio rural
Landhaus domo de campania; | villa
Landjäger gendarme (F)
Landkarte mappa, carta geographic
Landkreis districto rural
Landkrieg guerra terrestre
Landleben vita campestre/rustic
Landleute gente *Sg* del campania; | population rural
Landluft aere del campania
landläufig usual, currente; | generalmente admittite
Landmann paisano
Landmesser *m* agrimensor
Landpartie excursion al campania; | (Mahlzeit im Freien) picnic (E)
Landpfarrer curato *[*prot.: pastor*]* de campania
Landplage calamitate (public); | plaga
Landrat *Pers* chef (F) de districto; | subprefecto
Landratte ratto domestic
Landrecht codice civil *[*allg.: commun*]*
Landregen pluvia general/continue
Landrücken altores *Pl*
Landschaft paisage; | *Pol* provincia, region
landschaftlich provincial, regional; | (Bild) del paisage
Landschaftsbild panorama; | *Mal* paisage
Landschaftsgestaltung architectura paisagista [-dzh-]
Landschaftsmaler paisagista [-dzh-]
Landschaftsmalerei pictura de paisages
Landschildkröte tortuca de terra
Landschule schola rural
Landschulheim colonia scholar
Landser *fam* soldato, milite
Landsitz domo de campania; | villa
Landsknecht landsknecht (D), lansquenet; | mercenario
Landsmann compatriota; | was ist er für ein Landsmann?: de que pais es ille?
Landsmannschaft association de studiantes (del mesme pais)
Landsmännin s. **Landsmann**
Landspitze capo, lingua de terra, promontorio

Landstadt citate de provincia

Landstrasse|Landstraße (grande) strata; | strata provincial

Landstreicher vagabundo

Landstreicherei vagabundage

Landstreitkräfte *Pl* fortias terrestre

Landstrich region; | tracto de pais

Landsturm militia territorial

Landstände *Pl* statos provincial

Landtag dieta

Landtier animal terrestre

Landung disbarcamento; | *Flugz* atterrage

Landungsbahn pista de atterrage

Landungsbrücke disbarcatorio

Landungsdeck ponte de atterrage

Landungsplatz disbarcatorio; | *Flugz* terreno de atterrage

Landungssteg passarella (FIE); | planca de imbarcamento/resp. disbarcamento

Landvogt *Hist* bailivo, bailo

Landvolk gente *Sg* del campania; | population rural

Landweg cammino vicinal; | auf dem ~e: per via terrestre/de terra

Landwehr armea/militia territorial

Landwein vino del pais

Landwirt agricultor, cultivator

Landwirtschaft agricultura

landwirtschaftlich agricole, agronomic, agrari

Landwirtschaftskammer camera de(l) agricultura

Landwirtschaftsminister ministro del agricultura

Landzunge lingua de terra

lang longe; | ~ und breit: longemente, detaliatemente; | drei Meter lang: longe de tres metros; | vor ~en Jahren: ante multe annos; | multe annos retro; | e-e Stunde ~: durante un hora; | über kurz oder ~: tosto o tarde; | ~ hinschlagen: cader de tote su longor; | ein ~es Gesicht machen: esser contrariate; | mit ~er Nase abziehen: partir decepte; | j-m e-e ~e Nase machen: facer un longe naso ad alicuno

langarmig con bracios longe

langatmig de longe halito

lange *Adv* longe/multe tempore; | nicht ~: pauc tempore; | es ist ~ her, daß: il ha multe tempore que; | so ~: tante tempore; | wie ~?: quante tempore?; | wie ~ (noch): usque (a) quando; | ~ (aus)bleiben/machen: tardar multo a revenir

langen *vi* (ausreichen) sufficer, bastar; | ~ nach: extender le mano pro; | ~ in: mitter le mano in; | *vt* passar, presentar; | j- m e-e (Ohrfeige) ~: dar un claffo ad alicuno

Langeweile enoio, tedio *[*aus: per*]*; | ~ haben/bekommen: enoiar se

Langfinger *fam* fur

langfristig a/de longe termino

langhaarig de capillos longe

langjährig de multe annos; | (Freund) vetule, ancian

langlebig longeve

Langlebigkeit longevitate

Langmut patientia, longanimitate

langmütig patiente, longanime

Langohr *fam* Meister ~: le asino

langohrig a/con longe aures

langsam lente; | (säumig) tardive; | ~er fahren: relentar; | diminuer le velocitate; | lentar

Langsamkeit lentor

Langschläfer grande dormitor

Langspielplatte disco microsulco

langstielig (Werkzeug) con longe manico; | (Blume) con longe pedunculo/stirpe; | (langweilig) enoiose

Langstrecken Langstrecken-: (in Zssgn.) a grande distantia

Langstreckenbomber bombator a longe radio de action

Langstreckenlauf cursa de fundo

Langstreckenrekord record (E) de distantia

Languste langusta

langweilen enoiar

langweilig enoiose; | tediose, fastidiose

Langwelle (Radio) unda longe

langwierig longe e penose; | de longe duration; | *Med* chronic

Langwierigkeit longe duration

Lanolin lanolina

Lanze lancea (brechen für: rumper pro)

lanzenförmig *Bot* lanceolate

Lanzenreiter lancero

Lanzenstechen torneo

Lanzenstich colpo de lancea

Lanzette *Med* lancetta

Lappalie bagatella, insignificantia

Lappen *Anat, Bot* lobo; | (Wisch~) panno; | (Fetzen) retalio; | pecietta de stoffa

lappig *Bot* lobate

Larve *Zool* larva; | (Maske) masc(ar)a

lasch laxe, molle

Lasche *Eisenb* cossinetto de junction; | (Schuh) linguetta; | (Hemd, Hose) taschetta; | (Zimmerei) incision

Laschheit laxitate, mollessa

lassen lassar; | (veran~) facer; | ~ von: renunciar (a); | sein ~: abstiner se (de); | holen ~: mandar a cercar/prender; | laß dir das gesagt sein: tene te lo pro dicite; | laß nur!: lassa star!; | vom Stapel ~: lancear; | sich sehen ~: apparer; | darüber ließe sich viel sagen: super isto il haberea multo a dicer; | laß mich!: lassa me in pace!; | er ist klug, das muß man ihm ~: ille es intelligente, on debe recognoscer lo

Lasso lasso (E)

Last carga (a. *Elektr*); | (Bürde) fardello; | (Gewicht) peso; | (Fracht) frete, cargo; | j-m et. zur ~ legen: imputar alique ad alicuno; | j-m zur ~ fallen: esser a carga de alicuno; | *Hdl* zu ~en von: al debito de

Lastauto camion

lasten pesar (auf: super)

Lastenaufzug montacargas

lastenfrei exempte de taxa/costos

Laster vitio

lasterhaft vitiose, perverse, depravate, corrupte

Lasterhaftigkeit perversitate, depravation

Lastkahn barca de merces/carga

Lastkraftwagen camion

Lastpferd cavallo de carga

Lasttier bestia de carga

Lastträger portator

Lastwagen camion

Lasurstein lapis-lazuli

Latein latino

Lateiner latino

lateinisch latin; | ~e Buchstaben: characteres roman

Laterne lanterna; | (Schiff, Eisenb.) fanal

Laternenpfahl palo de lanterna

Latrine latrina

Latsche pantofla; | *Bot* pino nan(o)

latschen trainar le pedes

latschig trainante; | *fig* molle, indolente

Latte longe planca tenue, latte

Lattenverschlag partition de plancas/lattes

Lattenzaun barriera de plancas/lattes

Lattich lactuca

Latz (Sabber~, Schlabber~) pannello de bava, pannello pectoral; | (Hosen~) braguetta

lau tepide; | ~ werden: tepidar se

Laub foliage; | dürres ~: folios sic

Laubbaum arbore de folios (caduc)

Laubdach ramage

Laube pergola (I)

Laubengang ramada; | *Arch* arcada

Laubfall cadita del folios; | disfoliation

Laubfrosch rana verde; | ranetta

Laubgewinde feston; | guirlanda de verdura

Laubholz ligno latifoliate/latifolie

Laubhüttenfest festa del tabernaculos

Laubsäge serra de contornar; | serra ad archetto

Laubwald foreste de arbores de folios (caduc)

Laubwerk foliage, ramage, ramada

Lauch porro

Lauer imboscada, insidia; | auf der ~ liegen: s. **lauern**

lauern imboscar se; | (auf e-e Gelegenheit) expectar, attender (impatientemente); | (j-m auf~) spiar alicuno

Lauf (von Wesen) cursa; | (von Dingen u. Verlauf) curso; | (Wasser) currente; | (Rohr, Gewehr) cannon; | *Techn* marcha [-sch-], functionamento; | freien ~ lassen: dar libere curso; | in vollem ~: in plen carriera; | im ~e der Zeit: con le tempore; al longe

Laufbahn (Sport) pista; | *fig* carriera

Laufbrücke passarella, ponte provisori

Laufbursche garson de cursa; | (Schlingel) galopino

laufen currer; | (fließen) fluer; | (*fam* gehen) marchar [-sch-], camminar; | (Maschine) marchar, functionar; | (Film) esser projicite; | (Bahnzüge) circular; | (Fahrrad, Motor) girar, rotar; | (Schiff)

vom Stapel ~ lassen: lancear; | Sturm ~: assaltar; | aus dem Hafen ~: partir; | levar le ancora; | j-n (straflos) ~ lassen: liberar alicuno; | j-m in den Weg ~: cruciar le cammino de alicuno laufend currente; | auf dem ~en sein: esser al currente (de); | *Adv* permanentemente; | am ~en Band: sin interruption; | in serie; | ~e Nummer: numero de ordine; | Arbeit am ~en Band: labor/travalio al catena

Lauferei curreria; | viel ~ machen/resp. haben: dar /resp. haber/ multo a currer

Lauffeuer foco de fila; | sich wie ein ~ verbreiten: diffunder se como le fulmine; | expander se con le rapiditate del fulmine

Laufgraben *Mil* trenchea [-sch-]

Laufjunge garson de cursa; | (Schlingel) galopino

Laufkatze *Techn* carretto currente

Laufkran grue/ponte rolante

Laufkäfer carabo

Laufpass|Laufpaß *fam* congedo; | j-m den ~ geben: mandar alicuno promenar se

Laufschritt passo de cursa

Laufsteg passarella

Laufwerk (Uhr) movimento, mechanismo

Laufzeit (Sport) tempore del percurso; | *Hdl* duration de circulation; | (Brunstzeit) tempore de calor/ardor

Laufzettel circular; | (Suche) folio de recercas

Lauge lixivia

laugen lixiviar; | *Su* lixiviation

laugenartig lixivial; | *Chem* alcalin

Laugenasche cineres *Pl* lixiviate/alcalin

Laugensalz sal alcalin; | potassa

Laugenwasser aqua de lixivia

Lauheit tepor, tepiditate

Lauigkeit tepor, tepiditate

Laune humor; | (Grille) capricio; | bei guter/resp. schlechter ~ sein: esser de bon/resp. mal humor

launenhaft capriciose; | (wunderlich) bizarre

Launenhaftigkeit capriciositate

launig jovial, allegre, humorose

Launigkeit jovialitate, allegressa, humorositate

launisch capriciose, lunatic

Laus pediculo

Lausbub (scherzhaft) pueracio

lauschen ascoltar (attentemente); | (heiml.) spiar; | esser al ascolta; | prestar le aure (a)

Lauscher ascoltator, spia

lauschig agradabile, quiete, amen

lausen expedicular

lausig pediculose; | *fig* brute

laut *Präp* secundo, conforme a; | (kraft) per virtute de; | *Adj* (Stimme) alte, sonor; | (lärmend) ruitose; | *Adv* in alte voce; | *Mus* forte; | ~ werden (Gerüchte) currer | **Laut** *m* sono; | keinen ~ von sich geben: tacer

lautbar ~ werden: divulgar se

Laute *f Mus* lut

lauten sonar; | (Text) dicer; | günstig ~: esser favorabile; | wie lautet der Brief?: que dice le littera?; | auf den Inhaber ~d: al portator; | auf den Namen ~d: nominative; | *Jur* das Urteil lautet auf: ille ha essite condemnate a

Lautenmacher lutero

Lautenspieler lutista

lauter (Komp. v. laut) plus alte/forte; | (rein) pur; | *fig* sincer; | (unveränderlich, nichts als) solmente, mermente

Lauterkeit pur/essa,-itate, sinceritate, loyalitate, integritate (moral)

Lautform forma phonetic

Lautgesetz lege phonetic

lautieren syllabar

Lautlehre phonetica, phonologia

lautlos silentiose; | sin ruito

lautmalend onomatopeic

Lautmalerei onomatopeia

Lautschrift transcription phonetic

lautschwach debile; | pauco potente

Lautsprecher altoparlator, megaphono

Lautsprecherwagen auto con altoparlator

lautstark potente, intense

Lautstärke volumine/intensitate del sono; | (Radio a.) potentia sonor

Lautsystem systema phonetic

Lautverschiebung mutation consonantic/phonetic

Lautverstärker amplificator de sono

Lautwandel alteration phonetic

lauwarm tepide

Lava lava

Lavaglut lava ardente

Lavastein petra lavic

Lavendel lavandula

Lavendelwasser aqua de lavandula

lavieren *Mar* virar contra le vento; | manovrar (a. *fig*); | *fig* tergiversar | **Lavieren** *n* viramentos contra le vento; | manovra

Lawine avalanche (F)

Lawinengefahr periculo de avalanches [-sch-]

lawinengefährlich exposite al avalanches [-sch-]

lax laxe; | (entspannt) relaxate

Laxheit laxitate; | relaxamento, relaxation

Lazarett hospital (militar)

Lazarettschiff nave hospital

Lazarettwagen (auto) ambulantia

Lazarettzug traino hospital

Lebehoch vivat, toast (E)

lebelang mein ~: durante mi vita

Lebemann gaudente, vivitor; | homine galante

leben viver; | (am Leben sein) esser vivente; | hoch ~ lassen: dar vivat (a); | biber al sanitate (de); | gut ~: mangiar [-dzh-] ben; | zu ~ haben: haber pro viver; | ~ Sie wohl!: adeo!; | so wahr ich lebe!: per mi vita/anima | **Leben** vita; | langes ~: longevitate; | am ~ sein: esser vivente/vive; | am ~ bleiben: superviver; | ums ~ bringen: occider, assassinar; | ums ~ kommen: perder le vita; | perir; | ~ (und Treiben): animation, movimento; | ins ~ rufen: fundar, crear; | sich das ~ nehmen: suicidar se; | nach dem ~ malen: pinger secundo le natura

lebend vive, vivente

Lebendgewicht peso vive

lebendig vive; | (Temperament) vivace; | ~ werden: animar se; | wieder ~ werden: reviver; | ~ machen: animar; | vivificar

Lebendigkeit vivacitate, vitalitate

Lebensabend vetulessa; | (poet.) vespere del vita

Lebensalter etate

Lebensanschauung conception del vita

Lebensart modo de vita; | (Benehmen) bon manieras

Lebensaufgabe mission/deber/objectivo del vita

Lebensbaum *Bot* thuya

Lebensbedingung condition vital/essential

Lebensbedürfnis besonio vital; | necessitate vital

Lebensbeschreibung biographia

Lebensbild portrait (F) biographic

Lebensdauer duration del vita

Lebensende termino del vita; | bis an sein ~: usque a su morte

Lebenserfahrung experientia del vita

Lebenserinnerung memorias

Lebenserinnerungen memorias

lebensfeindlich biophobe

Lebensfeindlichkeit biophobia

Lebensfrage question vital

lebensfremd lontan del realitate; | ingenue

Lebensfreude gaudio de viver

lebensfreundlich biophile

lebensfroh allegre, galliarde

lebensfähig viabile; | vital

Lebensfähigkeit viabilitate; | vitalitate

Lebensführung modo/maniera de viver; | conducta

Lebensfülle plenitude de vita; | vigor

Lebensgefahr periculo de morte

lebensgefährlich periculosissime

Lebensgefährte consorte, companion del vita

Lebensgefährtin consorte, companiona del vita

Lebensgeister *Pl* spiritos vital

Lebensgeschichte biographia

lebensgross|lebensgroß in Lebensgröße: de grandor natural

Lebenshaltungskosten *Pl* costo *Sg* del vita

Lebensklugheit experientia del vita; | prudentia; | sagessa [-dzh-]/sapientia practic

Lebenskraft fortia vital; | vigor; | vitalitate

lebenskräftig vigorose

Lebenslauf vita, carriera; | (Schrift) curriculum vitae (La)

Lebenslicht luce/lumine del vita

Lebenslust allegressa; | gaudio de viver

lebenslustig allegre, vive, felice de viver

lebenslänglich perpetue; | (Gefangenschaft) a perpetuitate; | (Amt) a vita

Lebensmittel *Pl* viveres; | victualia

Lebensmittelgeschäft boteca de alimentation/comestibiles

Lebensmittelkarte carta de alimentation/rationamento

Lebensmittelversorgung approvisionamento

Lebensmut energia vital, corage de viver

lebensmüde fatigate/lasse de viver

Lebensniveau nivello de vita

Lebensnähe realismo

Lebensraum spatio vital

Lebensregel regula/norma de conducta; | maxima

Lebensrente renta a vita

Lebensretter salvator (de vita); | mein ~: ille qui me ha salvate le vita

Lebensstandard standard (E) de vita

Lebensstellung position social; | (Posten) posto/situation permanente/pro tote le vita

Lebenstrieb instincto vital

Lebensunterhalt subsistentia, sustentamento; | sich den ~ verdienen: ganiar su vita

Lebensversicherung assecurantia del/super le vita

lebenswahr vivente

Lebenswandel vita, conducta

Lebensweg cammino (del vita); | carriera

Lebensweise modo de viver; | habito; | *Med* regime (F)

Lebensweisheit philosophia practic

lebenswichtig de importantia vital

Lebenszeichen signo de vita

Lebenszeit auf ~: pro tote le vita

Lebensziel scopo del vita

Lebenszweck scopo del vita

Lebensüberdruss|Lebensüberdruß tedio del vita

lebensüberdrüssig disgustate del vita

Leber *f* ficato, hepate; | frisch von der ~ weg *fig*: sin ambages

Leberentzündung hepatitis

Leberfleck macula hepatic, nevo, ephelide

Leberschmerz hepatalgia

Lebertran oleo de ficato de gado

Leberwurst salsicia de ficato; | (Pastete) pastisso de ficato

Lebewesen esser (vivente); | kleines ~: microbio

Lebewohl adeo

lebhaft vive; | (belebt) animate; | (Verkehr) intense

Lebhaftigkeit vivacitate, animation; | intensitate

Lebkuchen pan de specie

leblos sin vita; | inanimate

Lebtag mein ~: in (tote) mi vita

Lebzeiten *Pl* bei meinen ~: in mi vita

lechzen haber sete ardente; | ~ nach: esser avide de; | suspirar pro/verso

leck fisse, avariate, rupte; | ~ sein: facer aqua | **Leck** *n* via de aqua; | fissura; | (Gas) fuga

lecken *vi* facer aqua; | *vt* leccar, lamber | **Lecken** *n* leccamento

lecker deliciose

Leckerbissen delicatessa

Leckerei delicatessa

Leckermaul gourmet (F)

Leder corio; | (weiches) pelle; | vom ~ ziehen: disvainar (le spada)

lederartig coriacee

Lederband ligatura in corio

Ledereinband ligatura in corio

Lederhandel commercio de corio

Lederhandschuh guanto de corio/pelle

Lederhaut (*Med*, Auge) derma sclerotic

Lederhändler commerciante de corio

ledern de corio/pelle; | *fig* insipide

Lederriemen corregia

Lederzeug articulos de corio

ledig libere; | (unverheiratet) celibe

Ledigensteuer imposto de celibatarios

lediglich mermente, unicamente, solmente

Lee *Mar* (latere) sub(tus)vento

leer vacue; | (unbeschrieben) in blanc; | (Stelle: unbesetzt) vacante; | (Platz) inoccupate; | *fig* van, insignificante, futile; | ~ machen: s. **leeren**; | ~ werden: vacuar se; | ~es Stroh dreschen: dicer nonsensos

Leere vacuo, vacuitate; | *fig* vanitate

leeren vacuar; | (ent~) evacuar; | (Briefkasten) traher .. de

Leergewicht peso in vacuo; | *Hdl* tara

Leerlauf *Techn* functionamento/marcha [-sch-] in vacuo; | (Motor) puncto morte

leerlaufen functionar/marchar [-sch-] in vacuo; | (Faß) vacuar se

leerstehen (Wohnung) esser inoccupate

leerstehend vacue, vacante

Leerung evacuation; | (Post) levata, vacuamento

Leerzug *Eisenb* traino sin viagiatores [-dzh-]/resp. sin carga

Lefze labio

legal legal

legalisieren legalisar

Legalität legalitate

Legat m, n legato

Legatar legatario

Legation legation

Legehenne gallina ponente/a ovos

legen poner (a. Eier); | (hinein) mitter; | (stellen, anlegen) placiar; | (nachlassen) calmar se; | (säen) seminar; | (pflanzen) plantar; | zur Last ~: imputar, attribuer; | sich (lang hin) ~: extender se; | sich auf et. ~: *fig* dedicar se a

Legende legenda

legendenhaft legendari

Legezeit tempore de poner (ovos)

legieren (Metalle) alliar; | *Kochk* ligar

Legierung alligato

Legion legion

Legionssoldat soldato legionari

Legionär legionario

legislativ legislative

Legislatur legislatura

Legislaturperiode periodo legislative

legitim legitime

Legitimation legitimation

Legitimationskarte carta de identitate

legitimieren legitimar; | sich ~: provar su identitate

Legitimität legitimitate

Lehen feudo

Lehensadel nobilitate feudal

Lehensbrief littera de investitura

Lehensdienst vassallage

Lehenseid juramento feudal/de fidelitate

lehensfrei allodial

Lehensgut feudo; | dominio feudal

Lehensherr senior feudal; | feudatario

Lehensmann vassallo

Lehenspflicht obligation feudal; | (des Lehensmannes) vassallage; | (des Lehensherrn) deber seniorial

Lehenswesen feudalismo

Lehm argilla

Lehmboden terreno/solo argillose

Lehmgrube argillaria

lehmig argillose

Lehne (Stuhl) appoio dorsal; | dorsiero; | (Arm~) appoio bracial; | (Geländer) balustrada; | (Abhang) scarpa; | (Seiten~) appoio cubital

lehnen appoiar; | sich ~: appoiar se (gegen: contra); | (mit dem Rücken) (sich) adorsar (se)

Lehnsessel confortabile; | sede/sedia de bracios

Lehnstuhl confortabile; | sede/sedia de bracios

Lehnwort parola estranier adoptate; | estranierismo

Lehramt carga de inseniante/professor/maestro/institutor; | professora to

Lehranstalt stabilimento de inseniamento; | instituto de instruction; | schola

Lehrauftrag e-n ~ haben: esser cargate (del direction) de un curso

Lehrbrief certificato de apprentissage

Lehrbuch libro de inseniamento; | (Handbuch) manual; compendio

Lehre inseniamento; | lection; | (Glaube) doctrina; | (Lehrzeit) apprentissage; | (Vorschrift) precepto; | (Unterweisung) instruction; | (Meßinstrument) calibre; | laß dir das e-e ~ sein!: que isto te servi de lection; | j-n in die ~ geben: facer apprender un mestiero ad alicuno; | in der ~ sein: esser in apprentissage; | apprender un mestiero

lehren inseniar; | j-n et. ~: inseniar alique ad alicuno; | (Univ.) professar, inseniar

Lehrer (allg.) inseniante; | (Primar~) institutor; | (Univ.) professor

Lehrerbildungsanstalt schola normal; | *Rel* seminario

Lehrerin (allg.) insenianta; | (Primar~) institutrice, maestra; | (Univ.) professora

Lehrerschaft corpore inseniante/docente; | professorato

Lehrfach materia de inseniamento; | disciplina

Lehrfilm film documentari/didactic; | curte-metrage instructive

Lehrfreiheit libertate del inseniamento

Lehrgang curso

Lehrgebäude systema

Lehrgedicht poema didactic

Lehrgeld costos *Pl* de apprentissage; | *fig* ~ zahlen müssen: pagar car le lection

lehrhaft instructive, didactic

Lehrherr principal, maestro, chef (F)

Lehrjahr anno de apprentissage

Lehrkraft s. **Lehrer**

Lehrkörper corpore inseniante /del professores, resp. institutores/

Lehrling apprentisse

Lehrmeister maestro, principal

Lehrmittel material de inseniamento

Lehrmädchen apprentissa

Lehrplan programma de studios

lehrreich instructive

Lehrsatz these; | *Rel* dogma; | *Geom* theorema

Lehrstelle placia de apprentissage

Lehrstoff materia de inseniamento

Lehrstuhl cathedra (für: de)

Lehrstunde lection

Lehrtätigkeit inseniamento, professorato

Lehrvertrag contracto de apprentissage

Lehrweise methodo de inseniamento

Lehrzeit (tempore de) apprentissage

Lehrzeugnis certificato de apprentissage

Leib corpore; | (Bauch) ventre; | (Wanst) pancia; | (Unter~) abdomine; | j-m auf den ~ rücken/zu ~e gehen: attaccar acremente alicuno; | j-n vom ~e halten: tener alicuno a distantia; | bleib mir vom ~e: lassa me in pace!; | mit ~ und Seele: corpore e anima; | bei lebendigem ~e: vive

Leibarzt medico ordinari/personal

Leibbinde cinctura/bandage ventral; | fascia

Leibchen corporetto; | (am Kleide) corsage (F); | (Schnürbrust) corset (F); | (unterm Hemd) camisetta, subcamisa

Leibeigener servo

Leibeigenschaft servage

Leibesbeschaffenheit constitution, complexion

Leibeserbe herede natural

Leibesfrucht fructo (del ventre); | feto

Leibesfülle corpulentia, obesitate

Leibesgrösse|Leibesgröße statura, talia

Leibeskraft fortia physic; | aus Leibeskräften: con tote su fortias

Leibesstrafe punition/pena corporal

Leibesübung exercitio physic; | (*Pl* a.) education physic

Leibgarde guarda del corpore

Leibgericht platto favorite

leibhaf (ig) in carne e osso; | in persona; | corporee; | (wirklich) real, ver; | der ~e Teufel: le diabolo incarnate

leiblich corporal; | ~er Bruder: fratre uterin; | ihr ~er Sohn: su proprie filio

Leibrente renta a vita

Leibschmerz colica; | dolor de ventre

Leibwache guarda del corpore

Leibweh colica; | dolor de ventre

Leibwächter guarda del corpore

Leibwäsche subvestimentos *Pl* (intime)

Leiche corpore (de un morto); | (Leichnam) cadavere

Leichenbegängnis funerales *Pl*

leichenblass|leichenblaß livide; | pallide como un morto

Leichenfeier obsequias *Pl*

Leichengeruch odor cadaverose

Leichengerüst catafalco

Leichengift veneno/virus cadaveric; | ptomaina

Leichenhalle cappella mortuari

Leichenhaus domo mortuari

Leichenhemd sudario

Leichenrede oration funebre

Leichenschau autopsia, necroscopia

Leichenschauhaus morgue (F); | deposito judicial de cadaveres

Leichenschändung profanation de cadavere

Leichenträger portator de sarcophago; | necrophoro

Leichentuch sudario

Leichenverbrennung cremation, incineration

Leichenverbrennungsofen furno crematori; | crematorio

Leichenwagen carro funebre

Leichenzug convoyo funebre

Leichnam cadavere; | corpore (de un morto)

leicht (Gewicht) legier [-dzh-], leve; | (zu tun) facile; | ~er machen: alleviar; | ~er werden: perder peso; | devenir plus legier; | mir wird ~er (ums Herz): io me senti alleviate; | das ist ihm ein Leichtes: isto es facile ad ille; | et. auf die ~e Achsel nehmen: non facer caso de alique; | ~ fallen: dar pauc travalio

Leichtathletik athletica legier [-dzh-]; | athletismo

leichtblütig *fig* allegre, jovial

Leichter *m Mar* lancha [-sch-]

leichtfertig frivole, legier [-dzh-]

Leichtfertigkeit frivolitate, legieressa [-dzh-]

Leichtfuss|Leichtfuß esturdito

leichtfüssig|leichtfüßig con pedes legier [-dzh-]; | *fig* esturdite

leichtgeschürzt curte vestite; | succincte

Leichtgewicht peso legier [-dzh-]

leichtgläubig credule, naive

Leichtgläubigkeit credulitate, naivitate

leichthin legiermente [-dzh-], frivolemente, sin pensar

Leichtigkeit facilitate; | (Behendigkeit) agilitate; | (Leichtfertigkeit) legieressa [-dzh-], disinvoltura

leichtlebig indifferente, frivole

Leichtlebigkeit indifferentia, frivolitate

Leichtmetall metallo legier [-dzh-]

Leichtmetallfabrik fabrica de metallos legier [-dzh-]

Leichtsinn legieressa [-dzh-], frivolitate

leichtsinnig legier [-dzh-], leve, frivole

leichtverwundet legiermente [-dzh-] vulnerate

leid es tut mir ~: io regretta; | isto me afflige; | er tut mir ~: ille me face pietate/compassion; | io compati ad ille | **Leid** *n* (Übel) mal; | (Schmerz) pena, dolor, suffrentia; | (Trauer) lucto; | j-m ein ~ (an)tun: facer mal ad alicuno; | sich ein ~ antun: attentar a su proprie vita; | sein ~ klagen: contar su pe na/affliction

Leideform voce passive; | passivo

leiden *vi* suffrer (an, unter: de); | patir; | *vt* tolerar, suffrer, supportar; | ich kann ihn nicht ~: io non pote suffrer/digerer le | **Leiden** *n* suffrentia, dolor; | *Med* affection; | *Rel* passion

leidend suffrente; | *Gram* passive

Leidenschaft passion, affecto

leidenschaftlich passionate

leidenschaftslos sin passion; | impassibile; | apathic

Leidensgefährte companion de infortuna

Leidensgefährtin companiona de infortuna

Leidensgeschichte historia del suffrentias (de alicuno); | (Christi) Passion de Christo

Leidensweg calvario; | via del cruce

Leidenswoche septimana del Passion

leider infelicemente; infortunatemente; | ~ Gottes!: guai!; | ich muß ~ (Inf.): io regretta (Inf.)

leidig enoiose, triste; | disagradabile

leidlich passabile, supportabile, tolerabile; | *Adv* wie geht's (dir)? ~ so leidlich: como sta tu? ~ assi assi

leidtragend lugente; | die Leidtragenden: le lugentes; | le familia del defunct/o,-a

leidvoll luctuose; | dolorose; | triste

Leidwesen desolation; | zu m-m (großen) ~: a mi (grande) regret

Leier lyra; | immer die alte ~: semper le mesme (solite) cantion

Leierkasten organo a cylindro

Leierkastenmann sonator de organetto/organo a cylindro

leiern sonar le lyra/resp. organetto; | *fig* dicer semper le mesmo; | recitar sin expression

Leihamt monte de pietate; | domo de pignores

Leihanstalt monte de pietate; | domo de pignores

Leihbibliothek bibliotheca circulante/public

Leihbücherei bibliotheca circulante/public

leihen (aus~) prestar; | (ent~) prender in presto; | facer se prestar; | imprestar; | das Ohr ~: prestar le aure (a)

Leihfrist termino/dilation de presto

Leihgebühr taxa/quota de presto

Leihhaus monte de pietate; | domo de pignores

Leihschein scheda de presto

leihweise prestatemente; | a titulo de presto

Leim colla; | (Vogel~) glutine; | auf den ~ gehen: *fig* cader (ad) in le trappa; | aus dem ~ gehen: disfacer se; | discollar se

leimen collar, glutinar

Leimfarbe tempera (I)

leimig collose, glutinose, viscose

Leimrute virgetta ungite con glutine

Lein lino

Leine corda; | (Angel~) linea; | (Pferde~) brida; | an der ~ führen: ducer per le attacha[-sch-]/corda

Leinen (n) panno de lino; | tela; | rein ~: pur filo (de lino) | leinen de lino

Leinendamast damasco; | lino damascenate

Leinengarn filo de lino

Leinenindustrie industria del lino

Leinenware filatos *Pl* (de lino); | (Tuch) tela/panno de lino

Leinenzeug filatos *Pl* (de lino); | (Tuch) tela/panno de lino

Leineweber texitor de lino

Leinkraut linaria

Leinkuchen pan (de granas) de lino

Leinsamen grana de lino

Leintuch tela (de lino); | drappo (de lecto)

Leinwand tela; | (Kino) schermo

Leinwandschuh scarpa de canevas

Leinweber texitor de lino

Leinöl oleo de lino

leise *Adj* basse; | (Schlaf) legier [-dzh-]; | (Gehör) fin; | *fig* dulce, delicate; | *Adv* basso; | mit ~r Stimme: in voce basse; | nicht die ~ste Spur: non le minime tracia; | ~ sprechen: parlar basso/in voce basse; | mit ~n Schritten: a passos silentiose

Leisetreter dissimulator; | (Angsthase) poltron

Leiste lista; | (Borte) bordatura; | (Rand) bordo; | (Franse) fimbria, frangia [-dzh-]; | *Anat* inguine

leisten (Pflicht) facer; | (ausführen) exequer, executar; | (erfüllen) complir; | (Zahlung) effectuar, (Dienst, Eid, Hilfe) prestar; | *Techn* render, producer; | sich (Dat.) ~: permitter se; | in e-m Fachet. ~: esser forte in | **Leisten** *m* forma; | auf/über den ~ schlagen: mitter super le forma; | alles über e-n ~ schlagen: mesurar/metir toto per le mesme ulna

Leistenbruch *Med* hernia inguinal

Leistengegend region inguinal

Leistung (Arbeit) travalio, labor, obra, realisation; | (Erfolg) resultato; | (Dienst~, Eid) presta tion; | *Techn* effecto, potentia, rendimento; | (Zahlung) pagamento; | (Produktion) production

Leistungsbuch libretto de labor

leistungsfähig capace, productive; | efficiente; | *Techn* potente; | *Hdl* solvente

Leistungsfähigkeit capacitate (de rendimento), productivitate, efficientia, potentia, solventia

Leistungslohn salario de rendimento/efficientia

Leistungsmesser *m* wattimetro

Leistungsprämie premio de rendimento

Leistungsprüfung prova de rendimento /Sport: resistentia/

Leistungssteigerung valorisation; | melioration del rendimento/resp. qualitate

Leitartikel articulo de fundo; | editorial

Leitartikler editorialista; | autor del articulo de fundo

leiten conducer, ducer; | (führen) guidar, menar; | (verwalten) administrar, gerer; | (die Richtung geben) diriger (a. Orchester); | (Sitzung) presider; | in die Wege ~: initiar, incamminar

leitend dirigente; | *Elektr* conductor(i); | ~er Gedanke: idea directive/fundamental

Leiter *m* conductor; | guida; | (e-s Betriebes) director; | (Betriebsführer) gerente; | *Elektr* conductor; | *f* scala

Leiterin conductrice; | guida; | (e-s Betriebes) directrice; | (Betriebsführer) gerenta

Leitersprosse scalon

Leiterwagen carro con scala/flancos a scala

Leitfaden (Lehrbuch) methodo, guida; | (Draht) filo conductor

leitfähig conductibile

Leitfähigkeit conductibilitate

Leitgedanke idea directive/fundamental/dominante

Leithammel ove-maestro (guidante le grege)

Leitmotiv thema/motivo (pre)dominante; | leitmotiv (D)

Leitsatz these

Leitschiene guida-rail (E); | contrarail

Leitseil (Reitk.) longa

Leitstern (Polarstern) stella polar; | *fig* guida; | stella tutelar

Leittier bestia de guida

Leitung direction; | (Geschäftsführung) gerentia; | *Techn* installation (electric usw); | (Gas, Wasser) conducta; | *Elektr* filo, linea; | (Kanal) canalisation; | *Anat* conducto; | *fig* e-e lange ~ haben: esser multo lente (a comprender)

Leitungsdraht filo conductor

leitungsfähig *Phys* conductibile, conductive

Leitungsfähigkeit conductibilitate, conductivitate

Leitungsmast poste electric; | pylon

Leitungsnetz *Elektr* rete electric *[*del distribution del energia (electric)*]*

Leitungsrohr conducta/tubo (de gas usw)

Leitungsschnur cordon electric

Leitungswiderstand resistentia del filo conductor

Leitungwasser aqua potabile

Leitwerk *Flugz* dispositivo de manovra/guida

Lektion lection (erteilen: dar)

Lektor lector

Lektüre lectura

Lende (Hüfte) hanca, coxa; | lumbo

Lendenbraten lumbo rostite

Lendengegend region(es) lumbar

lendenlahm *fig* sin energia, extenuate

Lendenschmerzen lumbalgia, lumbagine

Lendenstück lumbo de bove

lenkbar dirigibile; | (Mensch) docile

Lenkbarkeit dirigibilitate; | *fig* docilitate

lenken diriger; | (Staat, Schiff) governar; | (Wagen) conducer; | (Flugzeug, Schiff) pilotar; | (Aufmerksamkeit) attraher

Lenker conductor; | pilota

Lenkerin conductrice; | pilota

Lenkhebel levator de commando

Lenkrad volante

lenksam docile; | (sanft) mansuete

Lenkstange guida

Lenkung conducta, direction, governamento; | maneamento

Lenz primavera, ver

Leopard leopardo

Lepra lepra

Leprakanke leprosa

Leprakanker leproso

leprakrank leprose

Lerche alauda

Lernbegierde desiro/desiderio de apprender

lernbegierig desi(de)rose de apprender; | studiose

Lerneifer application al studio; | zelo

lernen apprender; | studiar; | er lernt lesen: ille apprende a leger; | kennen ~: (venir a) cognoscer; | gelernter Arbeiter: obrero qualificate

Lesart version; | (abweichend) variante; | lection

lesbar legibile

Lesbarkeit legibilitate

Lese recolta; | (Wein~) vindemia

Lesebuch libro de lectura; | chrestomathia; | anthologia; | (Elementar ~) abecedario

Lesehalle sala de lectura

lesen leger; | (auslesen) seliger; | (pflücken) colliger; | (entziffern) decifrar; | (Messe) dicer; | (Vorträge) preleger, prelectionar (über: super); | facer un curso/conferentia; | nicht zu ~: illegibile | **Lesen** *n* lectura

lesenswert digne de esser legite

Leseprobe essayo de lectura

Lesepult pulpito

Leser lector

Leseratte *fam* lector passionate

Leserin lectrice

Leserkreis (circulo/publico de) lectores

leserlich legibile

Leserlichkeit legibilitate

Leserschaft (circulo/publico de) lectores

Lesesaal sala de lectura

Lesestoff lectura

Lesestück pecia de lectura

Lesezeichen marca de libro

Lesezimmer cabinetto de lectura

Lesezirkel circulo de lectura

Lesung lectura

Lethargie lethargia

lethargisch lethargic

Letter littera; | character, typo

letzt ultime; | (äußerst, höchst) extreme, supreme; | (vorig) passate; | zum ~enmal: pro le ultime vice; | zu guter Letzt: al fin del fines; | ultimemente

letztens in ultime loco; | finalmente

letztere le ultime; | isto

letztererle ultime; | isto

letztgeborene ultimo-genita

letztgeborener ultimo-genito

letzthin ultimemente; | recentemente; | pauc tempore retro

letztlich ultimemente; | recentemente; | pauc tempore retro

letztwillig testamentari; | ~e Verfügung: disposition testamentari

Leuchtboje boia luminose

Leuchtbombe bomba luminose/illuminante

Leuchte (Fackel) facula, torcha [-sch-]; | (Licht) lumine; | (Laterne) lanterna

leuchten lucer, resplender; | illuminar; | (glänzen) brillar

leuchtend luminose

Leuchter candeliero; | (Kron~) lustro

Leuchtfeuer fanal

Leuchtgas gas de illumination; | gas illuminante

Leuchtkraft intensitate luminose/de lumine; | poter illuminante

Leuchtkugel balla luminose/traciante

Leuchtkäfer lampyride

Leuchtpistole *Mil* pistola lancea-rocchettas

Leuchtrakete rocchetta luminose

Leuchtreklame reclamo luminose

Leuchtschiff nave-pharo

Leuchtschirm schermo fluorescente

Leuchtspurgeschoss|Leuchtspurgeschoß balla traciante; | projectil de trajectoria luminose

Leuchttafel tabuletta luminose

Leuchtturm pharo

Leuchtturmwächter guarda-pharo, guardiano de pharo

Leuchtzeichen signal luminose

Leuchtzifferblatt quadrante luminose

leugnen negar; | (bestreiten) contestar

Leugner negator

Leugnung negation; | (Ab~) renegamento

Leumund reputation

Leumundszeugnis certificato de bon conducta

Leute gente *Sg*; | personas *Pl*; | (Angestellte) personal; | die alten ~: le vetules; | die jungen ~: le juvenes

Leuteschinder exploitator

Leutnant sublocotenente; | (Ober~) locotenente

leutselig affabile; | (wohlwollend) benevolente

Leutseligkeit affabilitate, benevolentia

Levkoje matthiola

lexikalisch lexical

Lexikograph lexicographo

Lexikographie lexicographia

Lexikon lexico; | (Wörterbuch) dictionario; | (Konversations~) encyclopedia

Lezithin *Chem* lecithina

Liane liana

Libelle *Zool* libellula; | *Techn* nivello de aqua

liberal liberal

liberalisieren liberalisar

Liberalisierung liberalisation

Liberalismus liberalismo

licht *Adj* clar, luminose; | (Geist) lucide; | (Wald) rareplantate; | ~er Augenblick (bei Geiste skranken): intervallo/momento lucide; | ~e Stelle am Himmel: spatio clar; | (im Wald) clariera; | *Techn* ~e Weite: diametro interior | **Licht** (Helligkeit) luce; | (~gebender Körper) lumine; | (Kerze) candela; | (Helle) claritate; | das ~ der Welt erblicken: nascer; | venir al mundo; | hinters ~ führen: dupar; | ins rechte ~ rücken/setzen: poner le punctos super le is; | ~ machen: accender (le lumine)

Lichtanlage installation de illumination

Lichtbild photographia; | (Wand~) projection luminose

Lichtbildervortrag conferentia con projectiones (luminose)

Lichtbildvortrag conferentia con projectiones (luminose)

Lichtbildwerfer apparato de projectiones; | epidiascopio

Lichtblick momento de felicitate/resp. sperantia

Lichtbogen arco voltaic

lichtbrechend refractive

Lichtbrechung refraction (del radios luminose)

Lichtdruck phototypia; | (Tiefdruck) heliogravure (F)

lichtdurchlässig transparente, translucide; | pervie al lumine; | diaphane

lichtempfindlich sensibile al luce/lumine; | ~ machen: sensibilisar

lichten (Wald) clarar; | die Anker ~: levar le ancora; | sich ~: exclarar se

lichterloh toto in flammas

Lichterscheinung phenomeno luminose

Lichtfarbendruck heliogravure (F)

Lichtfunke scintilla luminose

Lichtgeschwindigkeit velocitate del lumine

Lichthof corte vitrate; | *Phot, Astr* halo

Lichtkegel cono luminose

Lichtkreis circulo luminose

Lichtkörper corpore luminose

Lichtlehre optica

Lichtleitung circuito de illumination

Lichtmess Candelaria

Lichtmesse Candelaria

Lichtmesser *m* photometro

Lichtnetz rete de illumination

Lichtpause calco heliographic

Lichtpunkt puncto luminose

Lichtquelle fonte luminose/de lumine

Lichtreklame reclamo luminose

Lichtschacht *Arch* puteo de/al lumine; | (Innenhof) corte interior

Lichtschein claror; | resplendor

lichtscheu heliophobe, lucifuge; qui time le lumine; | *Med* photophobe | **Lichtscheu** *f* heliophobia; | *Med* photophobia

Lichtschirm paralumine

Lichtseite latere del lumine; | latere exclarate; | *fig* aspecto favorabile; | bon latere

Lichtsignal signal optic/luminose

Lichtspieltheater cinema(tographo); | *fam* cine

lichtstark multo luminose; | de lumine intense

Lichtstrahl radio de lumine

Lichtstärke intensitate luminose/de lumine; | luminositate

lichtundurchlässig impermeabile al lumine; | opac

Lichtung (Wald) clariera; | (Anker) levamento

lichtvoll luminose; | *fig* lucide

Lichtzieher (Kerzenmacher) candelero

Lid palpebra

lieb car, amate; | (Gott) bon; | (angenehm) agradabile, sympathic; | du ~er Gott!: ah, Deo mie!; | den ~en langen Tag: tote le die; | es ist mir ~, daß: io estima que; | il me conveni (multo) que; | um des ~en Friedens willen: per amor del pace; | ~ haben: amar; | wenn dir dein Leben ~ ist: si tu tene al vita

Liebchen cara

Liebe amor (zu: pro, a); | (Zuneigung) affection; | (christliche) ~: caritate (christian); | Eltern~: amor paternal; | Kindes~: amor filial; | Mutter~: amor maternal

Liebelei amoretto

lieben amar; | ich liebe es, daß: il me place que

liebend amante; | die ~en: le amantes

liebenswert digne de esser amate; | sympathic

liebenswürdig amabile, gentil

Liebenswürdigkeit amabilitate; | gentilessa

lieber plus car; | *Adv* plus tosto, plutosto; | ~ haben/wollen/mögen preferer

Liebesabenteuer aventura amorose

Liebesbrief littera de amor

Liebesdienst favor, obra de caritate; | (Gefälligkeit) complacentia

Liebesdrama drama de amor; | crimine passional

Liebeserklärung declaration de amor

Liebesgabe dono caritabile *[Mil*: pro le soldatos*]*; | *Rel* offerenda; | offerta (de caritate)

Liebesgedicht poema de amor

Liebesgeschichte historia de amor

Liebeshandel intriga amorose/galante

Liebesheirat maritage per/de amor

Liebeskummer affliction/pena de amor

Liebeslied cantion de amor

Liebesmahl agape; | *Mil* repasto de officieros

Liebespaar copula/par de amantes/inamorates

Liebesrausch ebrietate amorose

Liebesroman roman(ce) de amor

Liebestrank philtro (amorose)

Liebesverhältnis relation(es) amorose; | liaison (F) (amorose)

Liebeswerk obra de caritate

Liebeszeichen prova de amor

liebevoll affectuose; | tenere

Liebfrauen Liebfrauen-: (in Zssgn.) de Nostre Seniora

liebgewinnen prender in affection

liebhaben amar; | affectionar

Liebhaber amante; | amoroso; | (Verliebter) inamorato; | (von Dingen) amator; | dilettante (I); | *Theat* galante, dama

Liebhaberei gusto (particular) pro; | passion; | mania; | dilettantismo

Liebhaberin amante; | amorosa; | (Verliebte) inamorata; | (von Dingen) amator; | dilettante (I); | *Theat* galante, dama

Liebhabertheater theatro de amatores

Liebhaberwert valor inter collectionistas

liebkosen caressar

Liebkosung caressa

lieblich agradabile, charmante [sch-], amen, gratiose

Lieblichkeit charme (F); | amenitate, gratia

Liebling favorito; | preferito

Lieblings Lieblings-: (in Zssgn.) *Adj* favorite, preferite

Lieblingsbeschäftigung occupation favorite

Lieblingsdichter poeta preferite

lieblos sin amor, insensibile, dur, rude, egoista

Lieblosigkeit insensibilitate, duressa, egoismo, rudessa

liebreich affectuose

Liebreiz charme (F), gratia

liebreizend charmante [sch-], gratiose, incantante

Liebschaft amoretto

liebst carissime, le plus car; | am ~en haben: preferer a totos; | am ~en würde ich: lo que me placerea le plus es; | *Adv* am ~en: con preferentia; | le plus

Liebste inamorata; | carissima

Liebster inamorato; | carissimo

liebäugeln ocular; | mit e-r Reise ~: projectar *[*caressar le idea de facer*]* un viage

Lied cantion, canto, lied (D); | *Rel* cantico; | immer das alte ~: semper le mesme/solite cantion; | das hohe ~: le Cantico del Canticos

Liedchen cantionetta

Liederabend recital de canto

Liederbuch libro de cantiones

Liederdichter autor de cantiones

Liederjan homine/subjecto disordinate

liederlich disordinate, negligente, libertin

Liederlichkeit disordine, negligentia, libertinage

Liedertafel societate choral; | orpheon

Lieferant livrator, fornitor

Lieferanteneingang entrata pro livratores; | scala de servicio

Lieferantin livratrice, fornitrice, providitrice

Lieferauto auto de livration; | camionetta, furgonetta

lieferbar livrabile

Lieferfrist termino/dilation de livration

liefern livrar; | (besorgen) fornir

Lieferschein scheda/bulletin de livration

Liefertermin termino/dilation de livration

Lieferung livration; | (Besorgung) fornitura, fornimento; | (Buch) fasciculo

Lieferungsbedingungen conditiones de livration

Lieferungsgeschäft negotio/affaire (F) a termino

Lieferungszeit termino/dilation de livration

Lieferwagen auto de livration; | camionetta, furgonetta

Liegegeld derecto de magazinage/stationamento

Liegekur cura de reposo

liegen jacer; | (um zu ruhen) cubar; | (Ort) esser situate; | (sich befinden) trovar se; | esser; | was liegt daran?: que importa?; | woran liegt es?: qual es le causa?; | die Schuld liegt an ihm: es su culpa; | nach dem Hofe ~: dar super le corte

liegenbleiben restar cubate; | (Arbeit) remaner/restar non finite; | (Waren) non vender se; | *Mil* restar immobilisate

liegend jacente, cubante; | (Arbeit) non finite; | ~e Güter: benes immobile

liegenlassen lassar; | (Arbeit) suspender, abandonar; | (vergessen) oblidar

Liegenschaft *Pl* immobiles; | benes real

Liegenschaften *Pl* immobiles; | benes real

Liegestuhl sedia articulate/de reposo/extensibile

Liegezeit tempore/hora de reposo

Lift ascensor, lift (E)

Liftführer liftero; | garson de ascensor

Liftführerin liftera; | garson de ascensor

Liga liga

Liguster *Bot* ligustro
liieren ligar
Liktor lictor
Liktorenbündel fasce del lictores
Likör liquor
Likörfabrikant liquorista
Likörglas vitro a liquor
Lila lilac | **lila** lilac; | color de lilac
lilafarben lilac; | color de lilac
Lilie lilio
lilienartig liliacee; | ~e Gewächse: liliaceas
Liliputaner liliputiano
Liliputanerin liliputiana
Limonade limonada
Limonadenverkäufer limonadero
Limousine limousine (F)
lind suave
linde suave | **Linde** tilia
Lindenbaum tilia
Lindenblüte flor de tilia
Lindenblütentee the/infusion de tilia
lindern (Übel) mitigar; | (mildern) sedar, lenir; | (erleichtern) alleviar
lindernd sedative, lenitive, calmante, palliative
Linderung mitigation, lenimento, alleviation
Linderungsmittel sedativo, lenitivo, calmante, palliativo
Lindwurm dracon
Lineal regula
Linearzeichnen designo linear
Linguist linguista
Linguistik linguistica
linguistisch linguistic
Linie linea; | *fig* in erster ~: in prime loco; | in e-r ~ aufstellen: poner in linea; | alinear
Linienblatt guida-lineas; | pagina lineate
Linienführung traciato
Linienpapier papiro regulate
Linienrichter (Sport) guarda-lineas, judice de linea
Linienschiff nave de linea
linieren regular, linear
liniieren regular, linear
link sinistre, leve; | ~e Seite e-s Tuches: reverso, inverso
Linke le mano sinistre; | *Pol* sinistra; | zur ~n: a sinistra/mano sinistre
linkerhand a sinistra/mano sinistre
linkisch inhabile, disgratiose
links a sinistra/mano sinistre; | ~ liegen lassen: lassar non finite; | abandonar
Linksaussen|Linksaußen (Sport) ala sinistre
Linksaussenstürmer|Linksaußenstürmer (Sport) ala sinistre
Linkshänder sinistromano
linkshändig sinistromane
Linksinnen (Sport) (avantero) interior de sinistra
Linksinnenstürmer (Sport) (avantero) interior de sinistra
Linkssteuerung (Auto) conducta a sinistra
linksum linksum!: a sinistra!; | ~, kehrt!: a sinistra, torna!
linoleum linoleum
Linoleumschnitt incision/gravure (F) super linoleum
Linse (*Bot* u. Opt.) lente
linsenförmig lentiforme, lenticular
Linsengericht platto de lentes
Linsenkörper *Anat* crystallino
Linsenstar *Med* cataracta lenticular
Lippe labio; | sich auf die ~n beißen: morder se le labios; | *fig* an j-s ~n hängen: esser suspendi te al parolas de alicuno
Lippenblütler *Bot* (planta) labiate
Lippenlaut labial
Lippenstift stilo labial/de carmino
Liquidation liquidation
liquidieren liquidar
Lira lira (I); | Pl lire
lispeln zezear, blesar; | (flüstern) susurrar
List astutia
Liste lista
listig astute; | *Adv* astutemente, con astutia
Litanei litania
Liter litro
literarisch litterari
Literat homine de litteras, litterato

Literatur litteratura; | schöne ~: le belle litteras

Literaturangaben *Pl* bibliographia

Literaturgeschicte historia del litteratura

Litfasssäule|Litfaßsäule columna pro avisos publicitari

Lithograph litographo

Lithographie lithographia

lithographieren lithographiar

lithographisch lithographic

Liturgie liturgia

liturgisch liturgic

Litze cordon; | (*Mil* Tresse) galon

Livree livrea

Lizentiat licentiato

Lizenz licentia

Lizenzerteilung licentiamento

Lizenzinhaber concessionario

lizenzpflichtig subjecte ad autorisation (superior)

Lizenzrecht derecto de licentia

Lob laude, elogio

loben laudar; | elogisar; | facer le elogio (de)

lobend laudative, elogiose

lobenswert laudabile; | digne de elogio

Lobgedicht poema de laude

Lobgesang canto de laude; | cantico; | hymno

Lobhudelei adulation; | basse flatteria

lobhudeln adular

Lobhudler adulator

Loblied canto de laude; | cantico

lobpreisen glorificar, exaltar (le meritos de), magnificar

Lobrede elogio, panegyrico

Lobredner panegyrista

Lobspruch elogio; | *Lit* encomio

Loch foramine; | (Kerker) carcere; | (Luft~) vacuo; | *fam* auf dem letzten ~ pfeifen: esser al ultime extremitates; | (Wohnung) elendes ~: habitation misere

Locheisen (Ahle, Pfriem) punction (pro perforar)

lochen perforar

Locher perforator

Lochkarte carta perforate

Lochmaschine machina de punctionar

Lochsäge serra perciante

Lochung perforation

Lochzange tenalia perforatori; | (des Schaffners) pincia de puncionar; | *Techn* punction (pro perforar); | s. **Locheisen**

Locke bucla

locken attraher; | escar; | (Haar) buclar

lockend seductive; | attractive

Lockenkopf testa buclate

Lockenwickler buclator

locker laxe; | (nicht dicht) pauco coherente; | (porös) porose; | (Brot, Erde) molle; | (Seil u. *fig*) relaxate; | ~ werden: relaxar se; | nicht ~ lassen: non ceder; | tener firme; | (moralisch) pauco serie; | legier [-dzh-], libertin; | ~er Vogel: persona legier

lockern relaxar; | (Erde) mollir

lockig buclate

Lockmittel esca

Lockpfeife flauta escante

Lockruf reclamo

Lockspeise esca

Lockspitzel agente provocator

Lockung seduction; | *fig* escamento

Lockvogel escator, (ave de) reclamo

Loden panno brute/non fullate; | loden (D)

lodern flammar; | *fig* arder

lodernd ardente

Log *Mar* log

Logarithmenrechnung calculo logarithmic

Logarithmentafel tabula de logarithmos

Logarithmus logarithmo

Logbuch libro/jornal/diario de bordo

Loge *Theat* loge; | (Freimaurer) logia [-dzh-]

Logenbruder (fratre) (franc-)mason

Logenschliesser|Logenschließer *Theat* custode del loges

loggen *Mar* metir/mesurar le velocitate

Loggia loggia (I)

Logierbesuch hospites, visitas, visitatores, convitatos (in casa); | convivas

logieren allogiar [-dzh-], hospitar; | *vi* esser allogiate [-dzh-]/hospitate

Logiergast hospites, visitas, visitatores, convitatos (in casa); | convivas

Logierhaus domo de hospites

Logierzimmer (privat) camera de visita/amico

Logik logica

Logis allogio [-dzh-]

logisch logic

Logleine *Mar* linea de log

Lohe (Glut) ardor; | (Flammen) flammas *Pl*; | (Gerberei) tanno; | (Gerbstoff) tannino

lohen *vi* flammar, *vt* tannar

Lohgerber tannator

Lohgerberei tanneria

Lohn salario, paga; | (Belohnung) recompensa

Lohnarbeit labor salariate

Lohnarbeiter obrero salariate

Lohnempfänger salariato

lohnen (ent~) pagar; | *fig* a. recompensar; | es lohnt sich nicht: il non vale le pena

lohnend profitabile; | remunerative, lucrative; | (vorteilhaft) avantagiose [-dzh-]

Lohnerhöhung augmentation de(l) salario

Lohnkampf lucta pro le augmentation del salarios

Lohnsenkung reduction del salarios

Lohnskala gleitende ~: scala mobile del salarios

Lohnsteuer imposto super le salarios

Lohnstop blocage del salarios

Lohntag die de paga

Lohntermin termino del paga

Lohnzahlung pagamento del salario

Lokal local; | (Gaststätte) restaurante, caffe, café (F) | lokal *Adj* local

Lokalberichterstatter correspondente local

Lokalberichterstatterin correspondenta local

Lokalblatt jornal local

Lokales (in der Zeitung) chronica local

Lokalfarbe color local

lokalisieren localisar

Lokalisierung localisation

Lokalität local

Lokalkenntnis cognoscentia del localitate/locos

Lokalpatriotismus patriotismo regional; | regionalismo

Lokaltermin *Jur* reconstitution del crimine; | inspection ocular

loko *Hdl* in loco/citate

Lokomobile locomobile

Lokomotive locomotiva

Lokomotivführer machinista

Lolch lolio

Lombardgeschäft presto super pignore

lombardieren prestar super pignore

Lorbeer lauro; | sich auf s-n ~en ausruhen: reposar super su lauros

Lorbeerhain laureto

Lorbeerkranz corona de lauro

Lore wagon coperte; | (kleine Kipp~) wagonetto basculante

Lorgnette lorgnette (F); | binoculo

Los (Schicksal) destino, sorte; | (Anteil) lot; | (Lotterie~) billet de lotteria; | das ~ über et. werfen/entscheiden lassen: tirar al sorte | **los** *Adj* distachate [-sch-]; | (frei) libere; | was ist ~?: que es?; | es ist et. ~: il eveni alique; | ~!: vamos!

losbekommen succeder a distachar [-sch-]

losbinden disligar, distachar [-sch-]

losbrechen distachar [-sch-] per rumper; | *vi* disrumper se

losdrehen distachar [-sch-] torquente

losdrücken (Gewehr) tirar

lose (Zahn, Knopf) malfirme; | (losgelöst) distachate [-sch-]; | (Schraube) disserrate; | (beweglich) mobile; | (Ware) avulse; | (Sitten) licentiose; | (Worte) frivole; | ~s Haar: capillos flottante

losen tirar al sorte | **Losen** *n* tirage al sorte

losfahren partir; | auf j-n ~: assalir, assaltar alicuno

losgehen poner se in marcha [-sch-]; | partir; | (sich lösen) disligar se; | (Feuerwaffe) discargar se; | auf et. (od. j-n) ~: ir directe ad alique (resp. alicuno)

loshaken prender del croc/unco

Loskauf redemption

loskaufen redimer

losketten discatenar

losknüpfen disnodar; | disfacer le nodo (de); | dislaciar

loskommen disembarassar se (de); | liberar se (de)

loskoppeln disaccopular; | *Eisenb* distachar [-sch-]

loslassen lassar vader; | liberar; | relaxar

loslegen *fam* comenciar, inciper

loslösen distachar [-sch-]

losmachen disfacer, distachar [-sch-]; | (Hemmnisse) disingagiar [-dzh-]; | sich ~: liberar se; | *Mar* disammarrar

losreissen|losreißen aveller

lossagen sich ~ von: desister/dissociar/separar se de; | renunciar; | *Rel* renegar, abjurar

Lossagung desistentia, separation, renuncia/tion,-mento; | renegation, abjuration

losschiessen|losschießen tirar; | discargar (le arma); | (anfangen) comenciar; | auf et. ~: lancear se super alique

losschlagen *Mil* attaccar; | levar a colpos de martello; | (Ware) vender a qualcunque precio; | auf j-n ~: colpar/batter alicuno

losschrauben disvitar

lossprechen dispensar; | *Rel* absolver

Lossprechung affrancamento; | *Rel* absolution

losstürmen precipitar se (auf: super); | (angreifen) assalir, assaltar

losstürzen precipitar se (auf: super); | (angreifen) assalir, assaltar

lostrennen distachar [-sch-], separar; | (Genähtes) dissuer

Losung (der Tiere) excremento; | (Aus~) tirage (al sorte); | (Parole) s. **Losungswort**

Losungswort parola de ordine; | contrasigno

loswerden disembarassar/disfacer se (de)

loswickeln evolver

loswinden distorquer

losziehen partir, poner se in marcha [-sch-]; | über j-n ~: inveher contra alicuno

Lot (Gewicht) medie-uncia; | *Techn* perpendiculo; | (filo a) plumbo; | (Lötmetall) soldatura; | *Mar* sonda

loten plumbar; | prender le plumbo; | *Mar* sondar

Lotos loto

Lotosblume flor de loto

lotrecht perpendicular, vertical

Lotse pilota

lotsen pilotar

Lotsenboot nave-pilota

Lotsendampfer nave-pilota

Lotsendienst pilotage

Lotterie lotteria (I), tombola (I)

Lotterielos billet de lotteria

lotterig disordinate; | dissolute

Lotterleben vita dissolute

lottern menar un vita dissolute

Lotterwirtschaft incuria, disregulamento

Lotung *Mar* sondage

loyal loyal

Loyalität loyalitate

Luchs lynce; | lupo cervari

luchsartig lyncee

Luder (Aas) caronia; | armes ~: povre diabolo; | dummes ~: (grande) asino

Luft aere; | (geistig) atmosphera, ambiente; | ~ schöpfen: prender le aere; | in frischer ~: al aere libere; | nach ~ schnappen; | keine ~ bekommen/kriegen: non poter respirar; | suffocar; | haber un manco de aere; | et. liegt in der ~: il ha alique in le aere; | wieder ~ bekommen: reprender halito; | s-m Herzen ~ machen: alleviar su corde; | j-n an die ~ setzen: mitter alicuno al porta; | in die ~ fliegen: saltar; | in die ~ sprengen: facer saltar

Luftabwehr defensa antiaeree

Luftangriff attacco/raid (E) aeree

Luftaufklärung recognoscentia aeree

Luftaufnahme photo(graphia) aeree

Luftbad banio de aere

Luftballon ballon; | aerostato

Luftbeobachtung observationes *Pl* facite ab le bordo de aviones

Luftbild photo aeree; | aerophotographia

Luftblase bulla de aere; | (Fisch) vesica natatori

Luftbrücke ponte aeree

luftdicht hermetic

Luftdruck pression atmospheric

Luftdruckbremse freno de aere comprimite

Luftdruckmesser *m* barometro

Luftfahrt aviation, navigation aeree

Luftfahrtgesellschaft compania de navigation/transportos aeree

Luftfahrtministerium ministerio del Aviation/Aere

Luftfahrtwesen aeronautica; | aviation

Luftfeuchtigkeit humiditate atmospheric

Luftfeuchtigkeitsgrad grado hygrometric

Luftfeuchtigkeitsmesser *m* hygrometro

Luftflotte flotta aeree
luftförmig aeriforme
Luftgeist sylpho; | (weibl.) sylphide
luftgekühlt refrigerate per aere
Luftgeschwader esquadra aeree
Luftgewehr fusil a/de aere comprimite
Lufthafen aeroporto
Lufthauch sufflo (de vento/aere)
Luftheizung calefaction per aere calde
Luftherrschaft maestria del aere; | suprematia aeree
luftig aeree; | (Ort, Zimmer) aerose; | *fig* legier [-dzh-]
Luftkampf combatto aeree
Luftkissen cossino pneumatic
Luftklappe valvula
Luftkorridor corridor aeree
luftkrank ~ sein: haber le mal del aere
Luftkrankheit mal/nausea del aere
Luftkrieg guerra aeree
Luftkur cura climatic
Luftkurort station climatic
Luftkühlung refrigeration per aere
Luftlandetruppen *Pl* truppas aeroportate
luftleer vacue (de aere); | ~er Raum: vacuo
Luftleere vacuo
Luftlinie linea recte; | *Flugz* linea aeree
Luftloch *Arch* spiralio; | *Flugz* tasca de aere
Luftmatratze matras pneumatic
Luftmesser *m* aerometro
Luftpost posta aeree; | durch/mit ~: per avion; | via aeree
Luftpumpe pumpa *[Phys*: machina*]* pneumatic; | (Velo, Fahrrad) pumpa de aere
Luftraum spatio aeree
Luftreifen pneu(matico)
Luftreiniger appurator de aere; | (Auto) filtro de aere
Luftreise viage aeree/in avion
Luftröhre *Anat* trachea; | (Lüftung) tubo de ventilation/aeration
Luftröhrenentzündung tracheitis
Luftröhrenschnitt tracheotomia
Luftsack ballonetto
Luftschacht (Bergwerk) puteo de ventilation/aeration
Luftschiff aeronave; | (lenkbares) dirigibile
Luftschiffahrt aeronautica; | navigation aeree
Luftschiffer aeronauta: (Flieger) aviator
Luftschiffhalle hangar (F)
Luftschlauch camera de aere
Luftschloss|Luftschloß castello in le aere (bauen: facer)
Luftschraube helice, propulsor
Luftschutz defensa/protection antiaeree
Luftschutzkeller local de protection antiaeree
Luftschutzraum local de protection antiaeree
Luftsperrgebiet zona interdicite al aviation
Luftspiegelung mirage; | fata morgana
Luftsprung capriola; | salto (in le aere)
Luftstreitkräfte *Pl* fortias aeree; | aviation militar
Luftstrom currente de aere
Luftströmung currente atmospheric
Luftstützpunkt base aeree
Lufttherapie aerotherapia
Lufttorpedo torpedo, torpedine
Luftverkehr traffico/servicio aeree
Luftveränderung cambiamento de aere
Luftwaffe arma aeree; | aviation militar
Luftwarte observatorio aeronautic
Luftweg via aeree *[*auf dem: per*]*
Luftwiderstand resistentia del aere
Luftziegel bricca crude
Luftzufuhr ventilation
Luftzug currente de aere
Luftzwischenfall incidente aeree
Lug ~ und Trug: fraude e mentita; | pur mentita
lugen mirar, spiar
Luke (Dachfenster) fenestr(ett)a de tecto; | *Mar* trappa
lukrativ lucrative
lullen im Schlaf ~: sopir
Lump sin-vergonia, canalia; | armer ~: povretto(n)
Lumpen *m* vetule pannello; | vetule vestimento | **lumpen** sich nicht ~ lassen: esser generose/liberal; | non esser avar
Lumpengeld precio *[*resp. salario*]* irrisori/vilissime

Lumpengesindel canalia

Lumpenhändler mercante de vetule vestimentos

Lumpenkram vetule vestimentos

Lumperei villania, meschinitate; | (Kleinigkeit) bagatella

lumpig miserabile; | (knickerig) meschin

Lunge pulmon; | eiserne ~: pulmon de aciero; | aus voller ~: a plen pulmones; | sich die ~ aus dem Leibe reden/schreien: expulmonar se; | durch die ~ rauchen: glutir le fumo; | Lungen-: (in Zssgn. meistens) *Adj* pulmonar

Lungenentzündung pulmonia, pneumonia

Lungenflügel lobo pulmonar/del pulmon

Lungenheilstätte sanatorio pro tuberculos/es, -os,-as

lungenkrank tuberculose

Lungenkrankheit affection pulmonar; | tuberculosis

Lungenleiden affection pulmonar; | tuberculosis

Lungenschwindsucht phthisis; | consumption pulmonar

lungenschwindsüchtig phthisic

Lungenspitze puncta/summitate del pulmon

lungern flanar

Lunte *f* mecha, myxa, micca; | *fig* ~ riechen: olfacer le periculo

Lupe lente (de aggrandimento); | unter die ~ nehmen: examinar accuratemente/presso

Lupine *Bot* lupino

Lupinenkern (grano de) lupino

Lust (Genuß) placer; | (Verlangen) invidia; | (Freude) gaudio; | ~ auf: appetito de; | ich habe keine ~: non me appete; | (fleischlich) concupiscentia, libidine, desiro carnal

Lustbarkeit divertimento/diversion; | festa

Lustbarkeitssteuer imposto super le divertimentos/diversiones public

Lustgarten parco; | jardin de recreation

Lusthaus villa; | domo de placentia; | (in Zeltform) pavilion

lustig gai, allegre; | divertente; | jovial, jocose; | sich ~ machen über: ludificar (alicuno); | burlar se (de alicuno)

Lustigkeit gaitate, jovialitate

lustlos disanimate, languorose

Lustmord assassinato con violation/lubricitate; | crimine sadista

Lustmörder assassino violator/sadista

Lustschloss|Lustschloß castello de placentia

Lustseuche maladia veneree; | syphilis

Lustspiel comedia

Lustspieldichter autor comic, autor/scriptos de comedias

lustwandeln promenar se

Lutheraner lutherano

lutherisch lutheran

lutschen suger

Lutscher sugetta

Luv *Mar* lof

luven lofar

Luvseite latere del vento

luxuriös luxuose

Luxus luxo

Luxusartikel articulo de luxo

Luxusausgabe edition de luxo

Luxussteuer imposto super le luxo

Luxuszug traino de luxo

Luzifer Lucifero

lymphatisch lymphatic

Lymphdrüse glandula lymphatic

Lymphdrüsenschwellung lymphatismo

Lymphe lympha

lynchen lynchar [-sch-]

Lynchgesetz lege de Lynch [-sch]; | lynchamento [-sch-]

Lynchjustiz lege de Lynch [-sch]; | lynchamento [-sch-]

Lyrik lyrica

Lyriker lyrico

lyrisch lyric

Lysol lysol

Lyzeum lyceo

lächeln surrider | **Lächeln** *n* surriso

lächelnd surridente

lächerlich ridicule, irrisori, risibile; | ~ machen: ridiculisar; | ins Lächerliche ziehen: tornar in ridiculo; | sich ~ machen: render/facer se ridicule

Lächerlichkeit ridiculo, ridiculessa

lähmen paralysar

Lähmung paralyse; | *fig* paralysation

Lämmchen agnetto

Lämmergeier gypaeto barbute; | vulture grande/barbute

Lämmerwolke cirro

Ländereien *Pl* benes rural; | terrenos

Länderkampf (Sport) campionato international

Länderkunde geographia (politic)

Ländername nomine de pais

Länderspiel (Sport) match (E) international

ländlich campestre, rural; | (einfach) rustic

Länge longor; | *Geogr* longitude; | auf die ~: al longe; | (Zeit) duration; | in die ~ ziehen: prolongar (se); | traher al longe; | (Stoff) extender

Längendurchschnitt section longitudinal

Längengrad grado de longitude

Längenkreis meridiano

Längenmass|Längenmaß mesura de longor

länger (Komp. v. lang) plus longe, plus extense; | (zeitl.) plus (longe) tempore; | ~ machen: allongar, extender

länglich oblonge

längs al longe de

Längsansicht vista longitudinal

Längsschiff *Arch* nave central

Längsschnitt section longitudinal

längst longe tempore retro; | il ha multe tempore

längstens le plus tarde

läppisch pueril, inepte; | (alltäglich) trivial; | ~es Zeug: ineptias *Pl*

Lärche larice

Lärm ruito; | rumor, strepito

lärmen ruitar, strepitar

lärmend ruitose, rumorose, strepitose

Lärmer ruitante, tumultuante, turbulente

Lärmmacher ruitante, tumultuante, turbulente

lässig indolente, negligente, indifferente

Lässigkeit indolentia, negligentia, indifferentia

Lästerer diffamator, maledicente; | *Rel* blasphemator

Lästermaul lingua viperin/de vipera

lästern maledicer, diffamar; | *Rel* blasphemar

Lästerung maledicentia, diffamation, blasphemia

Lästerzunge lingua viperin/de vipera

lästig importun, moleste; | (beschwerl.) onerose; | (hinderlich) incombrante; | j-m ~ werden/fallen: importunar alicuno; | (Ausländer) indesirabile

Läufer curritor, cursor; | *Mil* ordinantia, currero; | (Flur~, Treppen~) tapete/tapis (F) de corridor/resp. scala; | (Schach) episcopo; | (Fußball) medio

läufig (Tier) in calor

läuten sonar; | es läutet: on sona | **Läuten** *n* le sonar (de campanas)

läutern purificar, appurar; | *Chem* depurar, filtrar, clarificar; | (Zucker) raffinar

Läuterung purification, appuramento, depuration, filtration, clarification, raffinamento

Läuterungssphäre *Rel* sphera de purification/instruction

Läutewerk soneria

löblich laudabile

löcherig perforate; | (porös) porose

Löffel coclear; | (kleiner) cocleareto; | (Jagd: Ohr) aure

Löffelbagger excavator

löffeln mangiar [-dzh-] con le coclear

Löffelvoll *m* coclearata

löffelweise per cocleareatas

löhnen dar le paga; | salariar

Löhnung paga

lösbar solubile

Lösbarkeit solubilitate

Löschapparat extinctor

Löschblatt papiro siccante

löschen extinguer; | (Schulden) amortisar; | (Firma) liquidar; | (Ladung) discargar | **Löschen** *n* extinction, amortisation, liquidation, discargamento, rasura

Löschgerät extinctor

Löschmannschaft (corpore del) pumperos

Löschpapier papiro siccante

Löschplatz *Mar* disbarcatorio, discargatorio

Lösegeld redemption

Lösemittel *Chem* dissolvente; | *Med* expectorante

lösen disligar; | (aufknüpfen) disnodar; | *Chem* dissolver; | (Aufgabe) solver, resolver; | (Karten) prender, comprar; | (loskaufen) redimer; | (Pfand)

dispignorar; | (Schuß) tirar; | (Vertrag) annullar; | (Schraube) disserrar

löslich solubile

Löslichkeit solubilitate

Lösung solution (a. *Chem, Math, Med*); | (Trennung) separation; | (Fahrkarten usw) compra, emption; | (Vertrag) annullation; | (der Kuppelung) disembracar

Lösungsmittel solvente

Löteisen ferro a/de soldar

löten soldar | **Löten** *n* soldatura

Löter soldator

Lötkolben ferro de soldar

Lötlampe lampa de soldar

Lötmittel soldatura

Lötstelle soldatura

Lötung soldage, soldatura

Löwe leon; | *Adj* leonin

Löwenanteil parte del leon

löwenartig leonin

Löwengrube leoniera; | fossa/cubil de leones

Löwenjagd chassa [sch-] al leon

Löwenmaul *Bot* antirrhino; | bucca de leon/dracon

Löwenzahn dente de leon

Löwin leona

Lücke lacuna; | (Öffnung) apertura; | (Zwischenraum) spatio (intermediari); | *fig* vacuo, defecto

Lückenbüsser|Lückenbüßer texto pro reimpler le pagina

lückenhaft lacunose; | incomplete, defectuose

lückenlos continue, complete

Lüftchen ventetto

lüften aerar, ventilar; | (Schleier, Hut) sublevar

Lüfter ventilator

Lüftung aeration, aerage, ventilation

Lüftungsrohr conducto de aere

Lüge mentita, mendacio; | j-n ~n strafen: dismentir alicuno; | ~n haben Beine: le mentitas ha le gambas curte

lügen mentir; | *Su* mentita

Lügengewebe texito de mentitas/mendacios

lügenhaft mendace

Lügenhaftigkeit character mendace; | mendacitate, falsitate

Lügenmaul mentitor

Lügenprophet false propheta

Lügner mentitor

Lügnerin mentitrice

lügnerisch mendace

Lümmel grossiero, persona mal educate

Lümmelei grosseria

lümmelhaft grossier, mal educate

Lüster lustro

lüstern lascive, concupiscente, luxuriose; | nach et. ~ sein: concupiscer

Lüsternheit concupiscentia; | (Geilheit) lascivitate

Lüstling libertino, voluptuoso; | (Unzüchtiger) lascivo

M

Maat *Mar* adjutor timonero; | subofficiero de marina

Machart faction

Mache dissimulation, fingimento; | (Getue) affectation

machen facer; | (vor Adj.) render, facer; | (Lust, Freude, Appetit) dar; | sich an die Arbeit ~: poner se al labor; | was/wieviel) macht das?: quanto costa isto?; | (ernennen) nominar; | zum General ~: nominar general; | zum Bettler ~: reducer al mendicitate; | ein Kleid ~ lassen: facer confectionar un habito; | sich (gut) ~: ir ben; | facer bon figura/effecto; | sich et. ~ aus: facer caso de; | sich auf den Weg ~: mitter se in cammino; | ein gemachter Mann: un homine de fortuna

Machenschaft machination, intriga

Macher facitor; | (Erreger) inspirator

Macherlohn costo de fabrication

Macht poter; | (Staat) potentia; | (Einfluß) ascendente; | (Kraft) fortia; | (geistige) autoritate; | bewaffnete ~: fortia armate

Machtbefugnis poter, autoritate

Machtbereich (sphera de) poter/influentia

Machtfrage question de supremati̲a

Machtgebot ordine supreme/autoritari

Machthaber detentor del poter; | potentato

machtlos impotente; | sin poter/autoritate; | dagegen ist man ~: on pote facer nihil contra isto

Machtlosigkeit impotentia

Machtpolitik politica imperialista/de expansion

Machtprobe proba de fortia

Machtspruch decision/acto autoritari

machtvoll potente; | omnipotente

Machtvollkommenheit omnipotentia, plenipotentia; | aus eigener ~: de proprie autoritate

Machtwort parola energic; | ein ~ sprechen: intervenir con autoritate (in)

Machtübernahme prisa/assumption del poter (durch: per); | arrivata al poter

Machwerk labor/obra mal facite

Made larva, verme

madig verminose; | et. ~ machen: parlar mal de alique

Madonna madonna

Madonnenbild madonna

Magazin magazin; | (Zeitschrift a.) magazine (E)

Magazinaufseher magazinero

Magd servienta

Magen stomacho; | verdorbener ~: indigestion; | *fig* j-m im ~ haben: odiar alicuno; | schwer im ~ liegen: esser indigeste; | j-m im ~ liegen: affliger alicuno; | auf den ~ schlagen: facer mal al stomacho; | Magen-Darm-Kanal: tubo digestive

Magenbeschwerde dolor/disturbation de stomacho; | indigestion

Magenbitter digestivo; | amaro stomachic

Magenbrennen ardor de stomacho; | pyrosis

Magendrücken oppression de stomacho

Magengeschwür ulcere de stomacho

Magengrube epigastrio

Magenkatarrh gastritis; | catarrho gastric

Magenkrampf spasmo/convulsion/crampo stomachal/de stomacho

Magenkrebs cancer gastric/del stomacho

Magenleiden gastropathia, gastrosis, gastricismo; | affection del stomacho

Magensaft succo gastric

Magenschmerzen *Pl* dolores de stomacho

magenstärkend digestive; | tonic

Magensäure acido gastric

Magentropfen *Pl* guttas stomachal

Magenverstimmung indisposition gastric; | disordine stomachal

mager magre; | *fig* insufficiente; | pauco satisfactori; | ~ werden: magrir

Magerkeit magressa

Magermilch lacte magre

Magie magia

Magier mago; | (Zauberer) magico

magisch magic

Magistrat consilio municipal; | municipalitate; | (hoher Beamter) magistrato

Magistratsmitglied consiliero municipal

Magnesia magnesia

Magnesium magnesium

Magnet magnete

Magneteisen ferro magnetic

Magnetfeld campo magnetic

magnetisch magnetic

Magnetiseur magnetisator

magnetisieren magnetisar

Magnetisierung magnetisation

Magnetismus magnetismo

Magnetnadel agulia magnetic

Magnetophon magnetophono

Magnetspule bobina de un electromagnete

Magnetzündung accension del/per magnete

Magnifizenz magnificentia

Magnolie magnolia

Mahagoni acaju, mahagoni

Mahagoniholz (ligno de) acaju/mahagoni

Mahagoninuss|Mahagoninuß nuce de acaju/mahagoni

Maharadscha maharaja

Mahd falcatura

Mahl repasto; | (Fest~) banchetto

mahlen moler; | *Su* molitura

Mahlgang rotas *Pl* de molino; | molas *Pl*

Mahlgeld precio de molitura

Mahlzeit repasto; | (gesegnete) ~!: bon appetito!

Mahnbrief littera monitori; | reclamation

mahnen advertir, (ad)moner, admonestar, exhortar; | j-n wegen et. ~: reclamar alique ad alicuno; | j-n an et. ~: rememorar alique ad alicuno; | advertir alicuno de alique; | zu et. ~: exhortar ad alique

Mahner (ad)monitor, admonestator; | lästiger ~: creditor importun

Mahnruf crito de alarma; | exhortation

Mahnung admonition, admonestation; | *Hdl* reclamation, advertimento

Mahnwort advertentia; | parola de exhortation

Mahnzettel monitorio

Mai maio; | der erste ~: le prime de maio

Maiblume lilio del valles

Maid juvena, puera

Maifeier festa del prime de maio

Maiglöckchen lilio del valles

Maikäfer melolontha

Mais mais

Maishülse siliqua de mais

Maiskolben spica de mais

Maismehl farina de mais

Majestät majestate

majestätisch majestose, majestatic

Majestätsbeleidigung (crimine de) lese-majestate

Majolika majolica

Major major

Majoran *Bot* majorana

Majorat majorato

Majoratsherr majoratario

Majorenn major

Majorennität majoritate, majoria

Majorität majoritate, majoria

Majuskel majuscula; | littera majuscule

Makel macula

makellos sin macula, immaculate

Makkaroni macaroni *Pl*

Makler agente de benes immobiliari; | commissionero, mediator; | agente de cambio, mediator de titulos

Makrele maquerello

Makrone macaron

Makulatur maculatura

Mal (Merkzeichen) signo, marca; | (Fleck) macula; | (Mutter~) nevo; | (Sport) goal (E); | (Mahn~) monumento; | (zeitlich) vice; | zu wiederholten ~en: repetitemente; | zwei mal fünf ist zehn: duo vices cinque es dece; | mit e-m ~e: subito | **mal** *Adv* un vice; | sag' mal: dice dunque

Malaria malaria (I), paludismo

Malariabekämpfung lucta antipaludic/contra le malaria

malen pinger; | (porträtieren) portraitar [-tret-]; | *Su* pictura

Maler pictor

Malerei pictura

Malerin pictrice

malerisch pictoresc

Malermeister maestro pictor

Malkasten cassa de colores

malnehmen multiplicar

Malschule schola de pictura

Malstock appoia-mano

Malteserritter cavallero de Malta

Malve malva

malvenartig malvacee

Malz malt

Malzbereitung maltage

Malzbier bira de malt

Malzbonbon caramello de malt

Malzdarre estufa de birero

malzen maltar

Malzextrakt extracto de malt

Malzkaffee caffe de malt

Malzzucker maltosa

Mama mamma

Mammon mammona

Mammut mammut

Mammutbaum *Bot* sequoia

man on, uno; | man muß: on debe; | (il) es necesse

manch (mehrere) plure; | (viele) multe; | ~e (Leute): alicunes/resp. alicun/os,-as; | multe gente; | so ~es Buch: tante libros; | wie ~es Mal!: quante vices!

mancherlei diverse; | *Su* diverse cosas

manchmal a vices, alicun vices

Mandant mandante; | delegante

Mandantin mandanta; | deleganta

Mandarin mandarin

Mandarine *Bot* mandarina

Mandat mandato

Mandatar mandatario

Mandatsgebiet territorio sub mandato

Mandel amandola; | gebrannte ~: amandola torrite/grilliate; | *Anat* tonsilla, amygdala; | (15 Stück) quindecena

Mandelbaum amandoliero

Mandelblüte flor de amandoliero; | (Zustand) le amandolieros in flor

Mandelentzündung amygdalitis, tonsillitis

Mandelherausschälung tonsillectomia, tonsillotomia

Mandelkleie furfure de amandolas

Mandelkuchen torta de amandolas

Mandoline mandolino (I)

Mandolinenspieler mandolinista

Mandolinenspielerin mandolinista

Manege maneo; | (Zirkus) pista de(l) circo

Manen *Pl* manes

Mangan manganese

Manganeisen ferro manganesifere

Mangansäure acido manganic; | mangansaures Salz: manganato

Mange *f* calandra

Mangeholz rolo de calandra

Mangel *m* (Fehler) defecto, falta; | (Fehlen) manco, mancantia; | (großer) penuria; | (~zustand) carentia; | (Knappheit) scarsitate; | (Unzulänglichkeit) deficientia; | *f* calandra

mangelhaft defective, defecuose; | scarse; | deficiente

Mangelhaftigkeit defectuositate, deficientia

Mangelholz rolo de calandra

Mangelkrankheit avitaminosis

mangeln mancar, carer; | (bedürfen) indiger; | es mangelt ihm an et.: alique manca ad ille; | ille care/indige alique; | calandrar

mangels per mancantia/falta de

Mangold *Bot* beta (vulgar)

Manie mania

Manier maniera; | modo; | (Kunst) stilo; | (Verfahren) processo

manieriert manierate, affectate

Manieriertheit manierismo, affectation

manierlich gentil, polite, ben educate

Manierlichkeit politessa, civilitate

Manifest manifesto

Maniküre (Handpflege) manicura; | (Handpfleger,-in) manicur/o,-a; | manicurista maniküren manicurar

manisch maniac

Manko manco, deficit

Mann viro, homine; | (Ehe~) marito; | ein alter/resp. junger, armer ~: un vetulo/resp. juvene, povro; | mit 20 ~: con vinti homines; | ~ für ~: uno ad uno; | ~ gegen ~: corpore a corpore; | *Hdl* an den ~ bringen: vender, collocar; | *Mar* mit ~ und Maus: con homines e merces; | wenn Not am ~ ist: in caso de necessitate; | den wilden ~ machen: simular; | s-n ~ stehen: riscar se ipse (sin pavor); | ein ~ von Wort sein: esser un homine de parola

Manna manna

mannbar (Mädchen) nubile; | (Jüngling) pubere

Mannbarkeit nubilitate; | pubertate

Mannesalter etate viril/adulte

Manneskraft fortia viril; | virilitate

Manneswort parola de honor/honeste homine

Manneswürde dignitate de viro

Manneszucht disciplina viril

mannhaft viril; | (tatkräftig) energic; | (tapfer) valente

Mannhaftigkeit virilitate, energia, valentia

mannigfach varie, diverse, multiplice, multiple

mannigfaltig varie, diverse, multiplice, multiple

Mannigfaltigkeit varietate, diversitate

Mannschaft *Mil* homines *Pl*; | truppa, soldatos *Pl*; | *Mar, Flugz* equipage; | (Sport) equipa

Mannschaftsführer (Sport) capitano; | chef (F) de equipa

Mannschaftsrennen cursa de/per equipas

mannshoch del altor/talia de un homine

mannstoll andromane, nymphomane; | ~e Frau: andromana, nymphomana

Mannstollheit andromania, nymphomania

Mannweib viragine; | amazon

Manometer manometro

Mansarde mansarda

Mansardenzimmer mansarda

manschen miscer; | facer mixtura

Manscherei mixtura

Manschette manchette (F)

Manschettenknopf button de manchette

Mantel mantello; | (Umhang) cappa; | *Mil* langer ~: cappotto; | *Math* superficie (lateral); | *Techn* camisa, inveloppe; | (Fahrrad, Auto) copertura; | *fig* unter dem ~: sub le pretexto (de)

Mantelkragen colletto de mantello

Mantelsack porta-mantello

Mantille mantilla (Sp)

Manufaktur manufactura

Manufakturwaren *Pl* articulos manufacturate

Manuskript manuscripto

Manöver manovra; | *Mil* manovras *Pl*

manövrieren manovrar

Mappe portafolio; | cartiera

Marder martara

Margarine margarina

Marienbild imagine del Virgine/Madonna

Mariendienst culto del Virgine

Marienkäfer coccinella

Marine marina; | (Handels~) marina mercante; | bei der ~: in le marina

Marineattaché attaché (F) naval

marineblau blau marin/de mar

Marineingenieur ingeniero naval

Marineoffizier officiero de marina

Marinesoldat soldato (del infanteria) de marina

Marinestation base naval

marinieren marinar; | mariniertes/eingepökeltes Fleisch: marinada

Marionette marionette (F)

Marionettentheater theatro de marionettes

Mark (n) medulla; | durch ~ und Bein: usque al medulla (del ossos); | *f Geogr* marca; | (Münze) marco

markant characteristic; | remarcabile; | expressive

Marke marca; | (Brief~) timbro; | (Erkennungs~) placa de identitate

Markenartikel articulo de marca

Markensammler philatelista; | collector de timbros

Markensammlung collection philatelic/de timbros

Markenschutz protection del marca de fabrica

markerschütternd horripilante

Marketender vivandero

Markgraf margravio

Markgrafschaft margraviato

Markgräfin margravi/o,-a

markieren marcar; | (Ton) accentuar; | (vortäuschen) simular

Markierung marcation; | signales *Pl*

markig medullose; | *fig* energic, vigorose

Markise marquise (F)

Markklösschen|Markklößchen bolletta de medulla

Markknochen (Metzgerei) osso medullose

Markstein petra milliari

Markstück moneta de un marco

Markt mercato; | (Jahr~) feria; | auf den ~ bringen: poner/lancear super le mercato

Marktanalyse studio re le mercato

Marktbericht bulletin del mercato

Marktbude barraca/posto de mercato

Marktflecken burgo

Marktfrau mercanta, mercatrice

marktfähig mercabile, negotiabile

marktgängig mercabile, negotiabile

Markthalle mercato coperte

Marktplatz placia del mercato

Marktpreis precio currente

Marktschreier charlatan (F)

Markttag die de mercato

Marktweib mercanta, mercatrice

Marmelade marmelada

Marmor marmore

Marmorarbeiter marmor/ero,-ator

marmorartig marmoree

Marmorbruch marmoriera

marmorieren marmorar, marmorisar

marmorn de marmore

Marmorplatte platta/placa de marmore

Marmorschleifer marmor/ero,-ator

Marmorschleiferei marmoreria

marode fatigate, exhauste; | *Mil* malade

Marotte capricio, mania; | (Steckenpferd) hobby (E)

Marquis marchese, marquis (F)

Marquise marchesa, marquise (F)
Mars Marte
Marsbewohner martiano
Marsch *m* marcha [-sch-] *[*auf dem: in*]*; | ~!: marcha!; | *f* maremma, marisco
Marschall marechal (F)
Marschallin Frau ~: marechala [-sch-]
Marschallstab baston de marechal (F)
Marschallwürde marechalato [-sch-]
Marschbefehl ordine de marcha [-sch-]/resp. partir
marschbereit preste a marchar [-sch-]/resp. partir
marschfertig preste a marchar [-sch-]/resp. partir
marschieren marchar [-sch-]
Marschland pais/terreno alluvial/mariscose
Marschroute itinerario
Marstall stabulo regal *[*resp. de un prince/principe*]*
Marter martyrio; | (Folter) tortura, supplicio
Marterer torturator
martern martyrisar, torturar
Marterpfahl palo de supplicio/tortura
Martertod martyrio
Martyrium martyrio
Marxismus marxismo
Marxist marxista
Marxistin marxista
marxistisch marxista
Marzipan marzapane (I)
Masche malia; | (aufnehmen: augmentar; | aufheben: relevar; | abnehmen: diminuer)
Maschendraht tela/rete metallic
maschenfest indismaliabile
Maschine machina; | mit der ~ schreiben: scriber a/per machina; | dactylographar
maschinell machinal, mechanic; | ~ hergestellt: fabricate per machina
Maschinenantrieb fortia mechanic
Maschinenarbeit labor a/per machina
Maschinenarbeiter obrero mechanic(o)
Maschinenbau construction de machinas
Maschinenbauer ingeniero mechanic
Maschinenbaumeister ingeniero mechanic
Maschinendefekt avaria de machina
Maschinengewehr mitraliatrice; | leichtes ~: fusil-mitraliatrice; | unter ~feuer nehmen: mitraliar
Maschinenhaus sala del machinas
Maschinenmeister machinista
maschinenmässig|maschinenmäßig mechanic
Maschinenpistole pistola automatic
Maschinenraum sala del machinas
Maschinensatz *Typ* linotypia; | composition mechanic
Maschinenschaden avaria de machina
Maschinenschlosser mechanico
Maschinenschreiben dactylographia
Maschinenschreiber dactylographo
Maschinenschreiberin dactylographa
Maschinenschrift dactylographia; | in ~: dactylographate
Maschinensetzer linotypista
Maschinenteile *Pl* pecias de un machina
Maschinenöl oleo lubrificante
Maschinerie machineria; | mechanismo
Maschinist machinista
Maschinwesen mechanica
Maser macula; | (im Holz) vena
Maserholz ligno venate
maserig (Holz) venate
Masern *Pl Med* morbillo; | (Röteln) rubeola; | mit den ~ verbunden: morbillose, rubeolose
Maserung venatura
Maske masca, mascara
Maskenball ballo mascate *[*de/in masc(ar)as*]*
Maskenkostüm costume a masc(ar)a
Maskenzug mascarada
Maskerade mascarada
maskieren masc(ar)ar
Maskottchen mascotte (F)
Maskotte mascotte (F)
Mass|Maß mesura; | (Verhältnis) proportion; | (Eich~) mensor; | (Krug) urceo; | (Ausmaß) dimension; | (Grad) grado; | *fig* moderation; | in vollem ~e: plenmente; | in dem ~ wie: a/in le mesura que; | in reichem ~e: profusemente; | in hohem ~e: ad un alte grado; | über die/alle ~en: extrememente; | nach ~: a mesura; | (Anzug) ~ nehmen: prender le mesuras *Pl*

Massabteilung|Maßabteilung departimento de vestimentos a mesura

Massage massage

Massaker massacro

massakrieren massacrar

Massanzug|Maßanzug habito a mesura

Massarbeit|Maßarbeit labor a mesura

Masse massa; | (Menschenmenge) multitude; vulgo; | (Anzahl) quantitate; | (Umfang) volumine; | (des Heeres) grosso

Masseinheit|Maßeinheit unitate de mesura

Masseinteilung|Maßeinteilung graduation; | mit ~: graduate

Massenabsatz vendita in grande quantitates

Massenartikel articulo de grande consumo

Massenaufgebot levata in massa

Masseneinsatz empleo in massa

Massenerkrankung epidemia

Massenerzeugung fabrication/production in serie

Massenfabrikation fabrication/production in serie

Massengrab fossa commun

massenhaft in massa

Massenkundgebung manifestation popular/de massa

Massenmord massacro

Massenmörder assassino multiple

Massenproduktion production in/super large scala

Massenpsychose psychose collective/general

Massensuggestion suggestion collective; | hypnotisation del multitudes

Massenverbrauch consumo in grande

Massenversammlung manifestation popular/de massa

massenweise in massa

Masseur masseur (F)

Masseuse masseuse (F)

Massgabe|Maßgabe mesura; | nach ~: a ration de; | conforme a

massgebend|maßgebend *Pers* competente; | (Sache) determinante, normative, decisive

massgeblich|maßgeblich *Pers* competente; | (Sache) determinante, normative, decisive

masshalten|maßhalten guardar le mesura; | moderar se

massieren massar; | dar/facer massages; | (Truppen) concentrar, massar

massig in massa; | massive

massiv massive, solide; | (grob) grossier | **Massiv** *n* massivo

Massivbau construction massive

Massivität massivitate

Masskrug|Maßkrug urceo/potto de un litro

Massliebchen|Maßliebchen (*Bot* Bellis perennis) parve margarita; | s. **Gänseblümchen**

masslos|maßlos dismesurate; | (unmäßig) immoderate; | (überspannt) extravagante; | (übertrieben) excess(iv)e

Masslosigkeit|Maßlosigkeit dismesura, immoderation; | (im Essen usw) intemperantia

Massnahme|Maßnahme mesura; | Maßnahmen treffen/ergreifen: prender su mesuras; | (Vorkehrung) prevention

Massregel|Maßregel s. **Maßnahme**

massregeln|maßregeln reprehender, reprimendar; | punir disciplinarimente

Massregelung|Maßregelung reprehension, reprimenda; | punition disciplinari

Massschneider|Maßschneider sartor laborante/qui labora a mesura

Massschneiderin|Maßschneiderin sartrice laborante/qui labora a mesura

Massstab|Maßstab regula graduate; | (Karten) scala; | *fig* criterio, norma; | in großem ~e: super grande/vaste scala

massvoll|maßvoll moderate, mesurate

Mast *m Mar* mast; | (Leitungs~) palo, poste; | (Trage~) pylon; | *f* ingrassiamento; | (Futter) victo

Mastdarm (intestino) recto

Mastfutter pastura, victo (ingrassiante, pro ingrassiar)

Mastkorb cofa; | posto (de observation) al vertice del mast

Mastkur cura de ingrassiamento/superalimentation

Mastvieh bestial ingrassiate/al ingrassiamento

Matador matador (Sp)

Match match (E)

Material material

Materialismus materialismo
Materialist materialista
materialistisch materialista
Materialprüfung examine/test (E) de material(es)
Materialschaden damno material
Materie materia
materiell material
Mathematik mathematica
Mathematiker mathematico
mathematisch mathematic
Matinee matinata; | matinee (F)
Matratze matras
Matratzenmacher matrassero
Matrikel matricula
Matrize matrice; | (Vervielfält.) stencil (E)
Matrose marinero, nauta
Matrosenanzug habito de marinero
Matrosenjacke jaco de marinero
Matsch (Brei) pappa; | (Schlamm) fango
matschig pastose; | fangose
matt (Schach) mat; | (schwach) debile; | (müde) lasse, mat, languide
Matte (Fuß~) matta; | (Wiese) prato
Mattgold auro mat
Mattheit matitate; | (Müdigk.) lassitude, languor; | (Schwäche) debilitate
Mattigkeit matitate; | (Müdigk.) lassitude, languor; | (Schwäche) debilitate
Mattscheibe vitro opac/dispolite
mattsetzen matar; | facer mat
Mauer muro; | (Stadt~) muralia; | (Wand) pariete
Mauerabsatz diminution gradual del spissor de un muro
Maueranschlag placard (F) mural
Mauerarbeit masoneria
Mauerblümchen *fig* (beim Tanz) ~ sein: restar sin socio
mauern masonar; | (um-,zu/mauern) murar
Mauerstein bricca
Mauervorsprung projectura
Mauerwerk masoneria; | muros *Pl*
Maul bucca; | (Schnauze) mus/o,-ello; | das ~ halten: tener le bucca clause; | clauder le becco; | ein großes ~ haben: parlar multo; | ein böses ~ haben: haber un mal lingua; | j-m das ~ stopfen: clauder le becco ad alicuno | **Maul- und Klauenseuche** febre aphtose; | aphta epizootic; epizootia
Maulaffen *Pl* ~ feilhalten: star oscitante/con bucca aperte
Maulbeerbaum moro, moriero
Maulbeere mora
maulen (schimpfen) inveher; | (schmollen) esser de mal humor
Maulesel mulo
Mauleselin mula
Mauleseltreiber mulero
maulfaul pauco loquace
Maulheld fanfaron
Maulkorb muselliera, capistro; | (Knebel) mordacia; | e-n ~ anlegen: musellar
Maulschelle claffo
Maulsperre trismo
Maultier mul/o,-a
Maulwerk *fam* ein gutes ~ haben: esser (multo) garrule
Maulwurf talpa
Maulwurfsfalle trappa a/pro talpas
Maulwurfsfänger chassator de talpas
Maulwurfsgrille *Zool* grillotalpa
Maulwurfshügel monticulo de talpas
Maure mauro
Maurer mason
Maurergeselle obrero mason
Maurerkelle trulla
Maurerpolier maestro mason
Maurerwerk masoneria
Maurin maura
maurisch maure, mauresc
Maus mus, mure
Mausefalle trappa pro/a mures
Mauseloch foramine de mures
mausen (Katze) attrappar mures/resp. rattos; | *vt fig* robar, furar
Mauser *f* muta mausern mutar; | esser in muta
mausetot *fam* ben morte
mausig *fam* sich ~ machen: fanfaronar; | dar se aeres

Mausoleum mausoleo
maximal maximal; | maxime
Maximalbetrag maximo
Maximalgeschwindigkeit velocitate maxime/maximal
Maxime maxima
Maximum maximo
Mayonnaise mayonnaise (F) *[*maionesa*]*
Mechanik mechanica
Mechaniker mechanico
mechanisch mechanic
mechanisieren mechanisar
Mechanisierung mechanisation
Mechanismus mechanismo
Meckerer murmurator, criticastro
meckern (Ziege) balar; | *fig* murmurar, criticar continuemente; | *Su* balamento
Medaille medalia
Medaillon medalion
Medikament medicamento, remedio
Medium medium (La); | *Adj* mediumnic
Medizin medicina; | (Arznei a.) remedio
Mediziner studiante in medicina; | (Arzt) medico
Medizinerin studianta in medicina; | (Arzt) medico
medizinisch (ärztlich) medical; | (arzneilich) medicinal; | ~e Fakultät: facultate de medicina
Meer mar
Meeraal congro; | anguilla de mar
Meerbusen baia, golfo
Meerenge stricto
Meeresarm bracio de mar; | stricto
Meeresbrandung resacca
Meeresfläche superficie marin/del mar
Meeresgrund fundo del mar
Meereskunde oceanographia
Meeresküste costa (del mar, maritime)
Meeresspiegel nivello del mar
Meeresstille calma (del mar); | bona(n)cia
Meeresstrand plagia [-dzh-]
Meeresströmung currente marin/maritime
Meeresufer bordo del mar
Meerfahrt cursa super mar; | navigation; | (Kreuzfahrt) cruciera
Meerfrau sirena
meergrün glauc; | verdemar
Meerkatze cercopitheco; | (Makak) macac/o,-a
Meermädchen sirena
Meerrettich rafano
Meersalz sal marin/de mar
Meerschaum scuma/spuma de mar
Meerschwein porco marin
Meerschweinchen porco de India
Meerweibchen sirena
Megaphon megaphono, portavoce
Mehl farina; | feinstes ~: flor de farina; | mit ~ bestreuen: infarinar
mehlartig farinacee
Mehlbehälter fariniera
Mehlbeutel sacco a farina; | (Sieb) setasso
Mehlbrei pappa (de farina)
Mehlfabrik fabrica/molino de farina
mehlhaltig farinose
Mehlhandel commercio del farinas
Mehlhändler farinero
Mehlkloss|Mehlkloß bolletta de farina
Mehlkäfer tenebrion; | verme de farina
Mehlsack sacco a farina
Mehlsieb setasso
Mehlspeise cibo de farina, flaon; | pudding (E)
Mehlwurm verme de farina
mehr plus; | ~ als: plus que; | immer ~: de plus in plus; | ~ als 20 Jahre: plus de vinti annos; | ~ oder weniger: plus o minus; | um so ~: tanto plus (que); | ~ Geld: plus (de) moneta; | ich habe niemand/resp. nichts ~: io non ha alicuno *[*resp. alique*]* plus | **Mehr** *n* le plus; | (Überschuß) surplus, excedente
Mehrarbeit labor supplementari; | travalio additional
Mehraufwand augmento de expensas
Mehrausgabe augmento de expensas
Mehrbetrag excedente
mehrdeutig ambigue
Mehreinnahme excedente/augmento de receptas
mehren augmentar; | (vervielfachen) multiplicar; | (vermehren) accrescer
mehrere plure(s)

mehreres diverse cosas

mehrfach multiple, multiplice; | *Adv* repetitemente; | plure vices

mehrfarbig in (plure) colores; | pluricolor; | polychrome

Mehrforderung supplemento de precio

Mehrgebot offerta major/plus alte

Mehrgewicht excedente de peso; | (Überlast) supercarga

Mehrheit pluralitate; | (der Stimmen) majoritate; | *Gram* plural

Mehrheitsbeschluss|Mehrheitsbeschluß decision del majoritate; | durch ~: al majoritate del voces

mehrjährig de plure annos

Mehrkosten excedente de costos; | costos supplementari/additional

mehrmalig repetite, reiterate

mehrmals plure vices

mehrphasig polyphasic

mehrpolig multipolar

mehrsilbig polysyllabe

mehrsprachig polyglotte, plurilingue

mehrstimmig polyphonic; | a/de plure voces

mehrtägig de plure dies

Mehrverbrauch consumo supplementari; | excedente *[*resp. excesso*]* de consumo

Mehrwert plus-valor

Mehrzahl major parte; | *Gram* plural

meiden evitar; | fugir

Meier parve fermero

Meierei parve ferma(-lacteria)

Meierhof parve ferma(-lacteria)

Meierin parve fermera

Meile millia

Meilenstein petra milliari

meilenweit *Adv* lontanissimo; | a plure millias de distantia

Meiler carboniera

mein (*Sg, Pl*) *Adj* mi; | mein Bruder: mi fratre; | m-e Schwester: mi soror; | m-e Freunde: mi amicos; | m-e Freundinnen: mi amicas; | *Pron* mie; | der/resp. die, das ~e: le mie; | die ~en *Pl*: le mies

meine s. **mein**

Meineid perjurio; | e-n ~ leisten: perjurar

meineidig perjur; | ~ werden: perjurar se

Meineidiger perjuro, perjurator

meinen opinar; | (denken) pensar; | (glauben) creder; | (beabsichtigen) intender; | ~ Sie das ernst?: esque vos lo pensa/opina realmente?; | was ~ Sie damit?: que intende vos per isto?; | man sollte ~: on crederea/dicerea; | was ~ Sie dazu?: que pensa vos de isto?; | ~ Sie mich?: intende vos forsan parlar de me?; | es gut ~: haber le melior intentiones; | das will ich ~: io lo crede ya

meiner (der, die, das meinige) le mie; | (Gen.) de me

meinerseits de mi parte

meinesgleichen mi equal

meinethalben s. **meinetwegen**

meinetwegen pro/a causa de me; | (ich habe nichts dagegen) sia!; | io consenti

meinige (der, die, das) le mie; | die Meinigen: le mies; | mi familia

Meinung opinion, aviso; | (Absicht) intention; | ich bin der ~, daß: io es de opinion que; | sich e-e ~ bilden (über): formar se un opinion (super); | m-r ~ nach: secundo me/mi opinion; | vorgefaßte ~: opinion preconcipite; | in der ~ daß: judicante que

Meinungsaustausch excambio/intercambio de opiniones/ideas/impressiones/vistas

Meinungsverschiedenheit divergentia de opiniones

Meise paro

Meissel|Meißel cisello

meisseln|meißeln cisellar

meist le major parte (de); | die ~e Zeit: le major parte del tempore; | am ~en: le plus

meistbegünstigt le plus favor/ate,-ite

meistbietend ~ verkaufen: vender al plus offerente

meistens pro le major parte; | le plus sovente; | in general

meistenteils pro le major parte; | le plus sovente; | in general

Meister maestro; | (Kunst) magistro; | (Sport) campion; | *fam* asse

meisterhaft magistral, maestral

Meisterin maestra, magistra

meisterlich magistral, maestral

meistern maestrar, dominar, vincer

Meisterschaft maestria; | (Überlegenheit) superioritate; | (Sport) campionato

Meisterschaftswettspiel match (E) de campionato

Meisterschuss|Meisterschuß optime tiro

Meistersinger maestro cantator

Meisterstück obra maestral

Meisterwerk obra maestral

Meistgebot optime/maxime offerta

Mekka Mecca

Melancholie melancholia

Melancholiker melancholico

Melancholikerin melancholica

melancholisch melancholic

Melasse melassa

Melde *Bot* atriplex

Meldeamt officio de registration/censo; | (Polizei) commissariato de policia; | *Mil* officio de recrutamento

Meldefrist dilation/termino de inscription

Meldegänger staffetta, messagero

Meldehund can de staffetta

melden annunciar; | (mitteilen) informar, communicar; | notificar; | (berichten) reportar, referer; | sich ~: annunciar se; | (zu e-m Examen) inscriber se; | sich zum Wort ~: peter le parola

Melder staffetta, messagero

Meldereiter staffetta, messagero

Meldeschein declaration de presentia/resp. residentia

Meldezettel bulletin de allogio [-dzh-]; | s.a. **Meldeschein**

Meldung annuncio, reporto; | (Nachricht) nova, notitia; | (polizeil.) declaration de residentia; | (Vorstellung) presentation; | (amtl.) communication

meliert miscite; | (Haare) grisastre

Melisse *Bot* melissa

Melissenkraut melissa officinal; | citronella

Melkeimer situla de/pro mulger

melken mulger; | *Su* mulsion

Melker mulgitor

Melkerin mulgitrice

Melkkuh vacca lactifere/a lacte/de lacte

Melkschemel scabello (de mulger)

Melodie melodia

melodisch melodic, melodiose

melodiös melodic, melodiose

Melodrama melodrama

melodramatisch melodramatic

Melone melon; | (Wasser~) melon de aqua

Melonenbeet meloniera

Meltau mildew (E)

Membran membrana; | *Elektr* diaphragma

Membrane membrana; | *Elektr* diaphragma

Memme coardo, poltron

Memoiren *Pl* memorias

Memoirenschreiber memorialista

Menagerie menagerie (F); | monstra de bestias

Menge quantitate; | (Menschen~) multitude; | un grande numero; | (Schwarm) essame

mengen miscer

Mennig minio

Mennige minio

mennigen miniar

Mensch *m* homine; | esser human, humano; | die ~en: le homines/humanos; | kein ~: nemo, necuno; | (Leute) gente, personas *Pl*; | (n) creatura

Menschenaffe anthropoide; | simia anthropomorphe

Menschenalter etate human/de homine; | generation

Menschenfeind misanthropo

menschenfeindlich misanthropic, misanthrope

Menschenfresser anthropophago, cannibal

Menschenfresserei anthropophagia, cannibalismo

Menschenfreund philanthropo

menschenfreundlich philanthropic, philanthrope; | human, humanitari

Menschenfreundlichkeit philanthropia; | humanitarismo

Menschengedenken seit ~: desde/depost tempores immemorabile; | de memoria de homine

Menschengeschlecht genere human; | generation human, humanitate

Menschenhass|Menschenhaß misanthropia

Menschenkenner psychologo

Menschenkenntnis cognoscentia del homines/natur(ess)a human; | gute ~ haben: esser bon psychologo

Menschenkind humano/homine; | typo; | (Anrede) filio

Menschenleben vita human

menschenleer dispopulate; | (öde) deserte

Menschenliebe philanthropia; | amor del homines

Menschenmaterial material human

Menschenmenge multitude

Menschenmord homicidio

menschenmöglich humanmente possibile

Menschenmörder homicida

Menschenraub rapto (de personas)

Menschenrecht derecto del homine

Menschenscheu timiditate, insociabilitate | **menschenscheu** timide, insociabile

Menschenschinder oppressor, exploitator; | tormentator

Menschenschinderei oppression; | exploitation odiose

Menschenschlag racia/specie de homines

Menschenseele anima human; | es gab keine ~: il habeva necun anima viv(ent)e

Menschensohn Filio del homine

Menschentum humanitate

Menschenverstand intendimento/intelligentia human; | gesunder ~: bon senso; | senso commun

Menschenwürde dignitate human/del homine

menschenwürdig digne de un homine; | human; | civilisate

menschenähnlich anthropomorphe, anthropoide

Menschheit humanitate; | genere/racia human

menschlich human, humanitari

Menschlichkeit humanitate, humanitarismo

Menschwerdung incarnation

Menstruation menstruation

menstruieren menstruar

Mensur duello inter studiantes; | (Maß) mesura, distantia

Menthol menthol

Menuett menuet

Menü menu (F)

Mergel marna

Mergelgrube marniera

mergeln marnate

Meridian meridiano

Merino merino

Merinowolle lana merino

merkbar perceptibile; | sensibile

Merkblatt folio de information/annotationes/notitias/instructiones

Merkbuch agenda, quadernetto

merken notar, marcar; | (wahrnehmen) perciper, remarcar; | ~ lassen: lassar parer/intervider; | sich nichts ~ lassen: dissimular; | sich et. ~: prender nota (de); | retener alique

merklich sensibile; | (sichtlich) visibile

Merkmal characteristica; | marca distinctive; | (Anzeichen) indice

merkwürdig remarcabile, notabile; | (seltsam) curiose, estranie

merkwürdigerweise il es curiose/estranie que

Merkwürdigkeit cosa remarcabile/notabile; | curiositate

Merkzeichen signo, marca

Mesner sacristano

Messamt|Meßamt *Rel* servicio divin; missa; | *Hdl* secretariato del feria

Messband|Meßband banda metric

messbar|meßbar mesurabile, mensurabile

Messbuch|Meßbuch missal; | libro de missa

Messdiener|Meßdiener acolyto; | serviente

Messe *Hdl* feria; | *Mil, Mar* mensa (commun del officieros); | *Rel* missa

Messeamt *Hdl* officio del feria

Messeareal area del feria

Messegelände area del feria

Messehalle hall (E) del feria

messen me(n)surar; | metir; | sich mit j-m ~: equalar se ad alicuno; | mesurar se con alicuno

Messer *m Pers* mensor, mensurator; | agrimensor; | (Instr.) contator; | (n) cultello; | *Med* scalpello; | (Pflug~) cultro

Messerbesteck etui (F) a cultellos

Messerbänkchen porta-cultello

Messerhandlung cultelleria

Messerheft manico de cultello

Messerheld rixator al cultello

Messerklinge lamina de cultello

Messerrücken dorso de un cultello

Messerscheide vaina de cultello

Messerschmied cultellero
Messerschneide talia/filo de cultello
Messerspitze puncta de cultello
Messerstecher rixator al cultello
Messerstecherei rixa al cultello
Messerstich colpo de cultello
Messgefäss|Meßgefäß *Techn* vaso graduate; | *Rel* vaso sacrate
Messgehilfe|Meßgehilfe acolyto, serviente
Messgerät|Meßgerät instrumento de/pro mesura; | *Rel* objectos/vasos/ornamentos sacerdotal
Messgewand|Meßgewand casula
Messhemd|Meßhemd alba
Messias Messia
Messing laton
Messingblech lamina de laton
Messingdraht filo de laton
Messingschmied latonero
Messingware latoneria
Messinstrument|Meßinstrument instrumento de mesura
Messkelch|Meßkelch calice
Messkette|Meßkette catena de agrimensor
Messkunde|Meßkunde agrimensura
Messkunst|Meßkunst agrimensura
Messplatte|Meßplatte placa graduate
Messschnur|Meßschnur corda de agrimensor
Messstange|Meßstange jalon
Messtisch|Meßtisch planchetta; | tabula plan
Messtuch|Meßtuch corporal
Messuhr|Meßuhr contator
Messung mesuration, mensuration; | agrimensura
Messverfahren|Meßverfahren modo de me(n)suration
Mestize mesticio
Mestizin mesticia
Met hydromelle
Metall metallo
Metallarbeiter obrero metallurgic; | *fam* metallista
metallartig metallic; | de metallo
Metallbelag strato metallic, metallisation
metallen metallic; | de metallo
Metallgeld specie/moneta metallic
Metallglanz lucentia/lustro metallic
metallhaltig metallifere
Metallindustrie industria metallurgic
metallisch metallic; | de metallo
Metallkunde metallographia
Metallsäge serra a metallo
Metallurgie metallurgia
metallurgisch metallurgic
Metallwarenfabrik fabrica de articulos metallic
Metamorphose metamorphose
Metapher metaphora
metaphorisch metaphoric
Metaphysik metaphysica
Metaphysiker metaphysico
metaphysisch metaphysic
Meteor meteoro
Meteoreisen ferro meteoric
Meteorit meteorite
Meteorologe meteorologo
Meteorologie meteorologia
Meteorstein aerolitho
Meter metro
Metermass|Metermaß metro; | (Band) banda metric
Metersystem systema metric
meterweise per metro
Methode methodo
Methodenlehre methodologia
Methodik methodologia
methodisch methodic
Methyl methylo
Methylalkohol alcohol methylic
Methylen methyleno
Metrik metrica
metrisch metric
Metropole metropole
Mette matinas, matutinas *Pl*
Mettwurst salsicia fumigate *[*Streichwurst: molle*]*
Metzelei massacro, carnage
Metzeln massacrar
Metzger macellero
Metzgerei macelleria
Meuchelmord assassinato; | assassinamento

Meuchelmörder assassino

meuchelmörderisch assassin

meucheln assassinar

meuchlerisch perfide, insidiose; | *Adv* perfidemente, insidiosemente

meuchlings perfidemente, insidiosemente

Meute canes venatori

Meuterei motin(eria)

Meuterer motinero

meuterisch motinose

meutern motinar/rebellar se

miauen miaular; | facer miau | **Miauen** *n* miaulamento

mich (Akk. v. ich) me; | für mich: pro me

Mieder corsage (F); | corset (F)

Miedertuch fichu (F)

Miene aere, similante; | e-e traurige ~ aufsetzen: haber le aere triste; | gute ~ zum bösen Spiel machen: surrider in le facie del adversitate; | facer bon visage a mal joco; | ohne e-e ~ zu verziehen: sin palpebrar/batter le palpebras

Mienenspiel mimica; | gestos *Pl*

mies mal, brute

Miesmacher alarmista, pessimista, defaitista [-fet-]

Miesmuschel musculo (edibile)

Mietauto auto de location

Miete location; | zur ~ geben: locar; | dar in location; | in ~ nehmen: prender in location; | zur ~ wohnen: esser locatario/in location

mieten prender in location, (Dienstboten) ingagiar [-dzh-]; | (Schiff) fretar

Mietentschädigung indemnitate de allogio [-dzh-]

Mieter locatario

Mieterin locataria

Mietgeld (precio de) location

Miethaus domo/casa locative

Mietkontrakt contracto de location

Mietleute *Pl* locatarios

Mietling mercenario

Mietpreis (precio de) location

Mietvertrag contracto de location

Mietwagen auto de location

mietweise in location

Mietwohnung appartamento in location

Mietzins (precio de) location

Mieze (Katze) mici/o,-a

mig plen/implite de fumo; | fumose

Migräne hemicrania, migraine (F)

Mikrobe microbio

Mikrofilm microfilm

Mikrofilmherstellung microfilmage

Mikrofilmstelle servicio de microfilmage

Mikroorganismus micro-organismo

Mikrophon microphono

Mikroskop microscopio

mikroskopisch microscopic

Milbe acaro

milbig acarose

Milch lacte; | (Fisch) lacta; | semine piscari

milchartig lactee, lactose

Milchbart barba nascente; | *fig* imberbe

Milchbrei pappa de lacte

Milchbruder fratre de lacte

Milchbrötchen panetto (de lacte)

Milchdrüse *Anat* glandula mammari

Milchflasche bottilia a lacte; | (für den Säugling) biberon (F)

Milchfrau lactera

Milchgeschäft lacteria

Milchglas vitro a lacte; | (Glasart) vitro opalescente/fusc)

milchhaltig lactifere, lactose

Milchhandlung lacteria, cremeria

Milchhändler lactero; | (Rahmhändler) cremero

Milchhändlerin lactera; | (Rahmhändler) cremero

milchig lactee, lactose, lactic

Milchkaffee caffe con lacte

Milchkalb vitell/o,-a lactante/de lacte

Milchkanne potto/olla a lacte, lactiera; | (aus Metall) bidon (a lacte)

Milchkuh vacca lacter/de lacte

Milchmann lactero

Milchmädchen lactera

Milchprodukt producto lactic/lactee/de lacte/de lacteria

Milchpulver lacte in pulvere

Milchrahm crema

Milchreis ris al lacte
Milchschokolade chocolate [sch-] al lacte
Milchschwester soror de lacte
Milchspeise platto a base de lacte
Milchstrasse|Milchstraße *Astr* via lactee
Milchsäure acido lactic
Milchtopf potto/olla a lacte, lactiera
Milchzahn dente de lacte
Milchzucker sucro/saccharo de lacte; | *Chem* lactosa
mild dulce, suave; | (anmutig) amen; | (gnädig) clemente; | (Strafe) legier [-dzh-]; | (nachsichtig) indulgente; | ~e Stiftung: obra pie; | ~e Gabe: dono caritabile; | ~(er) werden: adulciar se
Milde *f* dulcor, suavitate, amenitate, clementia
mildern adulciar, suavisar, amenisar; | (abschwächen) attenuar; | (Schmerz) mitigar, alleviar, sedar
Milderung adulciamento, suavisation, amenisation, attenuation, mitigation; | *Med* sedation; | (der Strafe) commutation
Milderungsgrund circumstantia attenuante
mildherzig caritabile
Mildherzigkeit caritate
mildtätig caritabile
Mildtätigkeit caritate
Milieu ambiente, milieu (F)
Militarismus militarismo
Militarist militarista
Militz militia
Militzsoldat militiano
Militär *m* militar, milite, soldato; | (n) militares *Pl*; | truppa, armea
Militärarzt medico militar
Militärattaché attaché (F) militar
Militärbehörde autoritate militar
Militärbündnis alliantia militar
Militärdienst servicio militar
militärdienstpflichtig subjecte al servicio militar (obligatori)
Militärdienstverweigerer objector de conscientia
Militärflugzeug avion militar
militärisch militar
Militärpflicht servicio militar obligatori
Militärregierung governamento militar
Militärstrafverfahren procedura penal militar
militärtauglich apte al servicio militar
militäruntauglich inapte al servicio militar
Militärverwaltung administration/intendentia militar
Militärwesen questiones/affaires (F) militar
Militärzeit tempore/duration de servicio militar
Milliarde milliardo; | billion
Milliardär milliardario
Milliardärin milliardaria
Milligramm milligramma
Millimeter millimetro
Million million
Millionstel millionesimo
millionster millionesime
Milliontel millionesimo
Millionär millionario
Millionärin millionaria
Milz splen
Milzbrand splenitis
Milzkrankheit splenopathia
Milzstechen splenalgia
Milzsucht hypochona
milzsüchtig hypochonadriac
Mime mimo
Mimik mimica
Mimikry mimetismo
mimisch mimic
Mimose mimosa
mimosenhaft *fig* hypersensibile, hypersensitive
Minarett minaret
minder (geringer, weniger) minor, inferior; | *Adv* minus
minderbemittelt modeste, impecuniose; | pauco pecuniose
Mindereinnahme recepta inferior; | deficit
Mindergewicht manco de peso
Minderheit minoritate
minderjährig minor (de etate)
Minderjährigkeit minoitate
mindern diminuer, reducer
Minderung diminution

minderwertig (de valor) inferior; | de mal qualitate

Minderwertigkeit inferioritate

Minderwertigkeitsgefühl sentimento de inferioritate

Minderwertigkeitskomplex complexo de inferioritate

Minderzahl minoritate

mindest minime; | *Adv* le minus; | nicht das ~e: non le minime parte; | zum ~en: al minus; | nicht im ~en: in necun modo

Mindestbetrag minimo

Mindestbietender minus offerente

mindestens pro le minus; | al minus

Mindestlohn salario minime/minimo

Mindestmass|Mindestmaß minimo

Mindestpreis precio minim/e,-o

Mine mina (a. Bergwerk); | ~n legen: poner minas

Minenfeld campo minate/de minas

Minengang (Bergwerk) galeria de mina

Minenleger *Mar* pone-minas

Minenräumboot draga-minas

Minenschacht puteo de mina

Minensperre barrage de minas

Minensperrgürtel barrage de minas

Minensuchboot draga-minas

Minentreffer explosion de minas

Minenwerfer lancea-minas

Mineral mineral

Mineralbad banio de aquas mineral

mineralisch mineral

Mineraloge mineralogo, mineralogista

Mineralogie mineralogia

Mineralquelle fonte de aquas mineral

Mineralreich regno mineral

Mineralsalz sal mineral

Mineralwasser aqua mineral

Miniatur miniatura

Miniaturmaler miniaturista

Minimum minimo

Minister ministro

Ministerialbeamter functionario/empleato de ministerio

Ministerialerlass|Ministerialerlaß decreto/ordinantia ministerial

ministeriell ministerial

Ministerium ministerio

Ministerkrise crise ministerial

Ministerpräsident presidente del consilio (del ministros); | prime ministro

Ministerrat consilio del ministros

Ministrant serviente, acolyto

ministrieren servir le missa

Minne (poet.) amor

Minnelied cantion de amor

Minnesänger menestrel, troubadour (F), trovero, trovator

minus minus | **Minus** *n Hdl* deficit; | *Arith* minus

Minuspol polo negative

Minuszeichen minus

Minute minuta; | auf die ~: con punctualitate

minutenlang durante minutas

Minutenzeiger agulia del minutas

Minze mentha

mir (Dat. v. ich) me, a me; | mir nichts, dir nichts: sin plus ceremonia; | ein Freund von ~: un amico mie

Mirabelle *Bot* mirabella; | (parve) pruna jalne

Mirakel miraculo

misch seismic

Mischart specie bastarde

mischbar miscibile

Mischbarkeit miscibilitate

Mischehe matrimonio mixte

mischen miscer; | gemischt: miscite, mixte; | (Metall) alliar; | sich in et. ~: immiscer/intromiscer se

Mischer persona qui misce, miscitor

Mischgetränk cocktail (E)

Mischling mestici/o,-a; | mulatt/o,-a

Mischmasch mixtura confuse/disparate/heteroclite

Mischmaschine machina de miscer; | miscitor; | (Beton~) betoniera

Mischrasse racia mixte

Mischung mixtura; | (Gemisch) miscellanea; | (Metall) alligato

mischungsfähig miscibile

Mischungsverhältnis dosage

Mischwald silva/foreste mixte

Mispel *Bot* mespilo

Mispelbaum mespiliero

missachten|mißachten disestimar, disestimar, disdignar; | minuspreciar, contemner; | (vernachlässigen) negliger

Missachtung|Mißachtung disestima, disdigno, minusprecio, disestima, contempto; | unter ~: in contempto (de)

Missbehagen|Mißbehagen displacer | **mißbehagen** j-m ~: displacer ad alicuno

Missbildung|Mißbildung deformation, deformitate; | (Erziehung) education mancante

missbilligen|mißbilligen disapprobar, reprobar

Missbilligung|Mißbilligung disapprobation, reprobation

Missbrauch|Mißbrauch abuso, misuso

missbrauchen|mißbrauchen abusar de; | misusar

missbräuchlich|mißbräuchlich abusive

missdeuten|mißdeuten interpretar mal, misinterpretar

Missdeutung|Mißdeutung interpretation false/errate/disfavorabile; | misinterpretation

missen carer; | mancar de; | esser private de; | (nicht finden) non trovar

Misserfolg|Mißerfolg insuccesso

Missernte|Mißernte mal recolta/messe; | recolta scarse

Missetat malfacto, delicto; | (Verbrechen) crimine

Missetäter malfactor; | delinquente; | criminal

Missetäterin malfactrice; | delinquenta; | criminala

missfallen|mißfallen displacer (a), disagradar (a) | Mißfallen: displacer, disagradamento

missfällig|mißfällig displacente, disagradabile; | (anstößig) choccante [sch-]

Missgeburt|Mißgeburt aborto; | creatura/infante deforme; | *fig* monstro

Missgeschick|Mißgeschick infortuna; | mal sorte; | adversitate; | (Unzeit) contratempore

Missgestalt|Mißgestalt deformitate | **mißgestalt** deforme, deformate

missgestaltet|mißgestaltet deforme, deformate

missgestimmt|mißgestimmt de mal humor; | (unzufrieden) discontente

missglücken|mißglücken faller; non succeder

Missgriff|Mißgriff mal prisa, prisa mancate; | *fig* error

Missgunst|Mißgunst invidia; | jelosia, zelosia

missgönnen|mißgönnen invidiar (alique ad alicuno)

missgünstig|mißgünstig invidiose; | jelose, zelose

misshandlen|mißhandlen maltractar

Misshandlung|Mißhandlung maltractamento

Missheirat|Mißheirat mésalliance (F)

misshellig|mißhellig discordante, dissentiente

Misshelligkeit|Mißhelligkeit discordantia, dissension

Mission mission

Missionar missionario

Missklang|Mißklang dissonantia (a. *fig*); | cacophonia

Misskredit|Mißkredit discredito (geraten: cader); | in ~ bringen: discreditar

misslich|mißlich precari, incerte; | (heikel) scabrose; | (schwierig) difficile; | (Lage) critic

Misslichkeit|Mißlichkeit precarietate, incertitude, scabrositate, difficultate

missliebig|mißliebig antipathic; | impopular; | sich ~ machen bei: perder le sympathias de

misslingen|mißlingen faller; non succeder | **Mißlingen** *n* insuccesso

Missmut|Mißmut mal humor

missmutig|mißmutig de mal humor; | (unzufrieden) discontente

missraten|mißraten faller; non succeder; | ~es Kind: mal fili/o,-a

Missstand|Mißstand mal; inconveniente

Missstimmung|Mißstimmung discordantia; | *fig* mal humor

Misston|Mißton tono/sono/nota false; | dissonantia (a. *fig*)

misstrauen|mißtrauen diffider (de) | Mißtrauen: diffidentia

Misstrauensantrag|Mißtrauensantrag motion/voto de diffidentia

Misstrauensvotum|Mißtrauensvotum motion/voto de diffidentia

misstrauisch|mißtrauisch diffidente; | (argwöhnisch) suspiciose

Missvergnügen|Mißvergnügen displacer, discontentamento

missvergnügt|mißvergnügt displacite, discontente, malcontente

Missverhältnis|Mißverhältnis disproportion, incongruitate

missverstehen|mißverstehen intender/comprender mal; | miscomprender

missverständlich|mißverständlich equivoc

Missverständnis|Mißverständnis miscomprension, equivoco

Misswirtschaft|Mißwirtschaft maladministration, corruption

Mist stercore; | *fig* porcheria, porcalia; | (Unsinn) nonsenso; | (Dummheit) stultessa; | (Plunder) cosalias *Pl*

Mistbeet lecto calde (pro le semines); | (für Pilze) fungiera

Mistel *Bot* visco

Misteldrossel *Ornith* turdo viscivore

misten *Ackb* stercorar; | (Stall) mundar

Mistfink *fig fam* porcacio, porcalion

Mistgabel furca (a stercore)

Mistgrube fossa a stercore

Misthaufen stercorario

Mistjauche stercore liquide

Mistkäfer scarabeo/coleoptero stercorari

Mistral mistral

Miszellaneen *Pl* miscellanea *Sg*

Miszellen *Pl* miscellanea *Sg*

mit con; | (Mittel oft:) de, per; | ~ dir: con te; | ~ Feder geschrieben: scribite con/per penna; | ~ Ziegeln gedeckt: coperite de tegulas; | ~ 20 Jahren: a *[*in le etate de*]* vinti annos; | ~ e-m Wort: in un parola; | ~ lauter Stimme: in alte voce; | ~ leiser Stimme: in voce basse; | ~ dem Zug ankommen: arrivar per traino

Mitangeklagter coaccusato

Mitarbeit collaboration; | cooperation

mitarbeiten collaborar, cooperar

Mitarbeiter collaborator; collega

Mitarbeiterin collaboratrice; collega

mitbekommen reciper (als Mitgift: in dote)

Mitbenutzung uso *[Jur* usufructo*]* (in) commun; | unter ~ von: serviente se anque de

Mitbesitzer copossessor, coproprietario

Mitbestimmungsrecht derecto de cogestion

Mitbewerber concurrente; | competitor

Mitbewerberin concurrenta; | competitrice

Mitbewohner cohabitant/e,-a; | *Pl* le altere locatarios

mitbringen portar *[*resp. apportar*]* con se; | (beisteuern) contribuer con/per; | apportar

Mitbruder confratre

Mitbürge co-cautionario

Mitbürger concitatano

Mitbürgerin concitatana

Mitchrist fratre in Cristo

Miteigentum coproprietate

Miteigentümer coproprietario, copossessor

miteinander le un con le altere; | juncto, insimul

Mitempfinden sympathia; | *Vb* sympathisar

Miterbe cohereditario

Miterbin cohereditaria

miterleben participar/assister a

Mitesser commensal; | *Med* comedo(n)

mitfahren partir *[*resp. vader, venir*]* con (in vehiculo); | wir fahren mit: nos parti/vade con te/resp. nos usw per traino/auto usw

Mitfahrender companion (de viage); | passagero [-dzh-]

Mitfahrer companion (de viage); | passagero [-dzh-]

mitfühlen sympathisar (con)

mitfühlend compatiente

mitführen ducer/menar con se; | (v. Flüssen) trainar

mitgeben dar (als Mitgift: in doto); | j-m e-n Brief ~: cargar alicuno de un littera

Mitgefangene companiona de prision/captivitate; | codetenita

Mitgefangener companion de prision/captivitate; | codetenito

Mitgefühl sympathia; | (Mitleid) compassion

mitgehen ir/vader con; | accompaniar (alicuno); | et. ~ heißen: robar; intascar

mitgeniessen|mitgenießen divider le placer de un altere; | gauder de alique con alicuno

Mitgift dote; | e-e ~ geben: dotar; | dar in dote

Mitglied membro; | förderndes ~: membro sustentor; | (Bestandteil) componente

Mitgliedsbeitrag quota, quotisation

Mitgliedschaft qualitate de membro; | membrato

Mitgliedskarte carta de membro

Mitgliedstaat stato membro

mithaften ~ für: esser (anque) garante/responsabile de

mithalten tener con un altere; | (Zeitung) participar al abonamento (de un jornal); | ich halte mit: io me uni a vos

Mitherausgeber coeditor

Mithilfe assistentia; | collaboration; | (Mitschuld) complicitate

mithin dunque; | per consequente

mithören *Tel* ascoltar; | interceptar un communication

Mitinhaber coproprietario; | associato, (con)socio

mitkommen venir con; | ich komme mit (dir): io veni con (te); | (begleiten) accompaniar; | (Schule) ~ können: poter sequer

Mitkämpfer companion de armas/lucta

mitlaufen concurrer

Mitlaut *Gram* consonante

Mitleid compassion, pietate, commiseration; | ~ haben (mit): haber pietate (de); | ~ erwecken (bei): facer pietate (a)

Mitleidenschaft in ~ ziehen: involver, implicar; | facer patir le mesme dolores

mitleiderregend a facer pietate; | commiserabile

mitleidig pietose, compassive, caritabile

mitleidlos impietose, impassibile

Mitleidsbezeigung condolentia

mitleidslos impietose, impassibile

mitleidvoll pietose, compassive

Mitläufer complice; | *Pol* sympathisante, partisano

mitmachen prender parte (in); | facer como le alteres; | (Krieg) participar; | (Mode) sequer; | er hat viel mitgemacht: ille ha vivite /passate per/ multe eventos

Mitmensch cohomine, cohumano, proximo

mitnehmen prender con se; | hart ~: tracter mal; | (Gebiet) devastar; | (seelisch) deprimer

mitnichten nullemente; | in nulle modo

Mitra mitra

mitrechnen *vt* includer in le calculo/numero; | *vi* (et.) contar, importar

mitreden prender parte in le conversation/discussion; | *fig* mitzureden haben: haber voce in; | dabei habe ich auch ein Wort/Wörtchen mitzureden: anque io vole esser audite

mitreisen viagiar [-dzh-] con (alicuno)

Mitreisende companiona de viage

Mitreisender companion de viage

mitreissen|mitreißen trainar, traher; | involver

mitsamt juncto (con)

mitschicken junger, includer; | inviar accompaniate per

Mitschuld complicitate

mitschuldig complice

Mitschuldiger complice

Mitschüler condiscipulo; | camerada (de classe); | companion de schola

Mitschülerin condiscipula; | camerada (de classe); | companiona de schola

mitspielen jocar /resp. sonar/ con alteres; | j-m übel ~: maltractar alicuno

Mitspieler companion/camerada de joco

Mitspielerin companiona/camerada de joco

Mitspracherecht derecto de ingerentia

mitsprechen s. **mitreden**; | (alle) parlar in choro

Mittag mediedie, meridie (am: a); | zu ~ essen: dinar, prander

Mittagessen dinar, prandio

mittags a mediedie

Mittagschlaf siesta; | Mittagsruhe halten: facer le siesta

Mittagskreis meridiano

Mittagslinie linea meridian

Mittagsmahl dinar, prandio

Mittagsonne sol de meridie/mediedie

Mittagsruhe siesta; | Mittagsruhe halten: facer le siesta

Mittagssonne sol de meridie/mediedie

Mittagszeit (hora de) meridie; | (Essenszeit) hora del dinar/prandio

Mitte medio; | (Mittelpunkt) centro; | in unserer ~: inter nos; | (des Monats) medietate; | ~ Juli: medie julio; | in le medio de julio; | die ~ halten: guardar le medie via

mitteilbar communicabile

mitteilen communicar (alique ad alicuno); | informar/avisar alicuno de alique; | facer saper (alique ad alicuno)

mitteilsam communicative, expansive

Mitteilung communication, information; | (amtl.) communicato; | vertrauliche ~: confidentia

Mittel medio; | (Geld~) *Pl* medios, ressources (F); | (Heil~) remedio; | (Durchschnitt) media; | sich ins ~ legen: intervenir, mediar, interceder, interponer se; | ~ und Wege finden: trovar vias e medios; | ~ zum Zweck: medio pro servir le fin; | der Zweck heiligt die ~: le fin justifica le medios | **mittel** *Adj* median, medie; | s.a. **mittler**

Mittelafrika Africa central

Mittelalter medievo, medie etate

mittelalterlich medieval

mittelbar mediate, indirecte

Mittelding cosa intermediari

mittelfein de qualitate medie

Mittelfinger digito medie

Mittelfuss|Mittelfuß *Anat* metatarso

Mittelgang passo medie; | (Durchgang) passage de medio

Mittelgewicht peso medie

Mittelglied (e-s Fingers) phalangina; | (Logik, Math) termino medie

mittelgross|mittelgroß de grandor/statura medie/median

Mittelgrösse|Mittelgröße grandor/talia/statura medie/median

Mittelhand *Anat* metacarpo

Mittelhochdeutsch medie alte germano

Mittellinie linea median/del medio

mittellos sin medios/ressources (F)

Mittellosigkeit manco de medios

mittelländisch mediterranee; | ~es Meer: Mediterraneo; | *Mar* Mediterranee

Mittelläufer (Sport) centro, mediano

Mittelmeer mediterraneo

mittelmässig|mittelmäßig mediocre; | (v. mittlerer Größe) medie

Mittelmässigkeit|Mittelmäßigkeit mediocritate

Mittelohr aure medie

Mittelohrentzündung otitis medie

Mittelpunkt centro

mittels per medio de

Mittelschule schola medie/primari superior/secundari

Mittelsmann mediator, intermediario

Mittelsperson mediator, intermediario

mittelst per medio de

Mittelstand classe medie

Mittelstrasse|Mittelstraße strata del medio; | *fig* juste medio

Mittelstreckenlauf cursa de medie distantia

Mittelstreckenläufer curritor/cursor de medie distantia

Mittelstreifen banda/fascia central/median

Mittelstufe (Schule) classes *Pl* medie

Mittelstück *Techn* pecia del medio/centro; | parte median; | (Rendvieh) flanco de bove

Mittelstürmer centro-avante

Mittelweg strata del medio; | *fig* juste medio

Mittelwelle (Radio) unda medie

Mittelwort *Gram* participio

mitten ~ in, ~ auf, ~ unter: in le medio de; | ~ in der Stadt: in le centro del citate

mittendurch a(l) transverso (de)

Mitternacht medienocte

mitternächtig a/de medienocte

mitternächtlich a/de medienocte, nocturne

Mittfasten medie quaresima

Mittler mediator, mediatrice | **mittler** *Adj* medie; | die ~e Tür: le porta del medio; | der ~e Teil von Deutschland: le parte central de Germania; | von ~em Alter: de medie etate

Mittlerin mediatrice

mittlerweile intertanto

mittrinken biber con (le) alteres

mittschiffs al/per le medio del nave

Mittsommer medie-estate

mittun facer como le alteres

Mittwoch mercuridi

mittwochs (le) mercuridi

Mittäterschaft complicitate

mitunter a vices; | de tempore in tempore

mitunterzeichnen contrasignar, cosignar

Mitursache causa secundari

mitverantwortlich corresponsabile

Mitverschworene conspiratrice, conjurata

Mitverschworener conspirator, conjurato

Mitwelt contemporaneos *Pl*

mitwirken cooperar, collaborar (bei: a); | concurrer

Mitwirkende cooperatrice; | collaboratrice

Mitwirkender cooperator; | collaborator

Mitwirkung cooperation, collaboration; | unter ~ von: con le concurso de; | in collaboration con

Mitwissen cognoscentia; | ohne mein ~: sin que io lo sapeva

Mitwisser confidente

mitwollen voler ir *[*vader, resp. venir*]* con

mitzählen includer/comprender in le computo; | contar

mixen miscer

Mixtur mixtura, potion

Mob populaceo, plebe

mobil mobile; | *Mil* mobilisate; | (flink) ben disposite; | *Hdl* liquide; | *Mil* ~ machen: mobilisar

Mobiliar mobiliario

Mobilien *Pl* benes mobile

mobilisieren mobilisar

Mobilmachung mobilisation

Mode moda; | die neueste ~: le ultime moda; | ~ sein: esser de moda; | aus der ~ gekommen: passate de moda; | nach der ~: al moda; | aus der ~: foris de moda; | in ~: in voga

Modeartikel articulo de moda; | novitate

Modedame seniora/dama al moda

Modedichter poeta in voga

Modeheft revista de modas

Modejournal jornal de modas

Modell modello; | (Schnittmuster) patrono; | ~ stehen: servir de modello; | *Mal* posar

Modellflugzeug modello de avion; | avion-modello

modellieren modellar; | *Techn* modular

Modellierer modellator, modulator

Modellierung modellamento, modulation

Modellzeichnen designo de figuras

modeln formar, modellar, modular

Modenarr dandy (E)

Modenhaus domo de moda

Modenschau exposition de moda

Modepuppe mannequin (F)

Moder (Schlamm) fango; | (Fäulnis) putrefaction; | putriditate

Moderator moderator

Modergeruch odor putride

moderig putride; | (schlammig) fangose

modern *Vb* putrer, marcer, marcescer; | *Adj* moderne; | (Kleidung) al/de moda

modernisieren modernisar

Modernisierung modernisation

Modernismus modernismo

Modeschriftsteller autor in voga

Modeschöpfer creator de moda

Modeschöpferin creatrice de moda

Modewaren *Pl* modas, novitates

Modezeitung jornal de modas

modifizieren modificar

modisch de moda; | *Adv* al moda

Modistin modista

Modus modo

Mogelei fraude

mogeln fraudar

Mogelzettel scheda de fraude

Mohammed Mahomet

Mohammedaner mahometano, musulman, moslem

mohammedanisch mahometan, musulman, moslem

Mohn papavere

mohnartig papaveracee

Mohr (Textil) mohair (E); | (Neger) mauro, negro

Mohrenkopf testa de mauro

Mohrentanz mauresca

Mohrenwäsche pena inutile/perdite

Mohrrübe carota

mokant deridente, malitiose

mokieren sich ~ über j-n: derider alicuno

Mokka mok(k)a; | caffe multo forte

Molch salamandra

Mole mole

molekular molecular

Molekül molecula

Molke sero de lacte

Molkerei lacteria; | (Stall) vaccheria

Moll *Mus* (modo) minor | **a-Moll** la minor | **b-Moll** si-bemolle minor | **c-Moll** do minor

mollig (weich) molle; | (gut geheizt) ben calefacite; | (Wärme) agradabile

Mollton tono minor

Molltonleiter scala/gamma minor

Molluske mollusco

Moment *m* momento, instante; | (n) factor, elemento

momentan momentanee; | pro le momento

Momentaufnahme photo(graphia) instantanee

Momentbild photo(graphia) instantanee

Monade monade

Monarch monarcha

Monarchie monarchia

Monarchist monarchista

Monat mense; | am 5. dieses ~s: le cinque de iste mense

monatelang durante menses

monatlich mensual; | *Adv* mensualmente; | per mense; | tote le menses; | ~e Zahlung: mensualitate

Monatsabschluss|Monatsabschluß balancio mensual

Monatsbericht reporto mensual

Monatsfluss|Monatsfluß menstruation

Monatsfrist in ~: in le spatio de un mense; | intra un mense

Monatsgehalt salario mensual

Monatskarte abonamento mensual

Monatsrate mensualitate; | rata mensual

Monatsschluss|Monatsschluß fin de(l) mense

Monatsschrift revista mensual

monatsweise *Adv* per mense(s)

Mond luna; | der ~ scheint: il ha/face claro de luna

Mondbahn orbita del luna

Mondfinsternis eclipse de luna

mondförmig luniforme, lunate

Mondjahr anno lunar

Mondkarte mappa selenographic/del luna

Mondlandung allunage

Mondlicht claro de luna

Mondnacht nocte exclarate per le luna; | nocte de luna

Mondphase phase lunar

Mondrakete rocchetta/missile lunar

Mondscheibe disco lunar

Mondschein claro de luna

Mondsichel crescente (del luna)

Mondsucht somnambulismo, lunatismo

mondsüchtig somnambule, lunatic

Mondsüchtige somnambula; | lunatica

Mondsüchtiger somnambulo; | lunatico

Mondviertel quarto/quartiero de luna

Mondwechsel lunation

Moneten *Pl* moneta *Sg*

Mongolismus *Path* mongolismo

monieren moner

Monismus monismo

Monist monista

Monistin monista

Monochord monochordo

monogam monogame

Monogamie monogamia

Monogramm monogramma

Monokel monoculo

Monolith monolitho

Monolog monologo; | soliloquio; | ein ~/Selbstgespräch führen: monologar, soliloquer

Monopol monopolio

monopolisieren monopolisar

Monotheismus monotheismo

monoton monotone

Monstranz ostensorio

Monstrum monstro

Monsun monson

Montag lunedi

Montage montage

montags (le) lunedi

Montanindustrie industria montan (e metallurgic)

Montanunion Communitate europee del carbon e del aciero (CECA)

Monteur adjustator, montator, mechanico; | (Elektriker) electricista

montieren montar

Montierung montage

Montur equipamento; | montatura

Moor maremma; | marisco; | (Sumpf) palude

Moorbad banio de fango
moorig paludose
Moorland terreno paludose
Moos *Bot* musco
moosig muscose
Moped bicyclo con micromotor
Mops (Hund) dog(ett)o; | (Dummkopf) imbecille
mopsen (stehlen) robar; | *fam* sich ~: enoiar se
Moral moral; | (Sittlichkeit) moralitate
moralisch moral
moralisieren moralisar
Moralist moralista
Moralprediger moralisator
Morast fango; | (Sumpf) marisco
morastig fangose, mariscose
Moratorium moratorio
Morchel morilla
Mord homicidio; | (Meuchel~) assassinato
Mordanschlag attentato (contra le vita)
Mordbrenner incendiario
morden assassinar, occider
Mordgeselle assassino
Mordgier instinctos *Pl* sanguinari
mordgierig sanguinari
Mordskerl *fam* galliardo; | typo formidabile
Mordslärm ruito infernal/del diabolo
mordsmässig|mordsmäßig *fam* formidabile; enorme
Mordsucht instinctos *Pl* sanguinari
Mordtat homicidio; | (Meuchel~) assassinato
Mordversuch tentativa de assassinato
Mordwaffe arma homicidal
morgen *Adv* deman; | heute ~: iste matino; | ~ früh: deman matino; | ~ mittag: deman a mediedie; | ~ abend: deman vespere | **Morgen** matino/matutino; | (~zeit) matinata; | (Osten) oriente; | (Feldmaß) acre (E); | guten ~!: bon die!; | am ~: le matino; | am anderen ~: le matino sequente; | um 8 Uhr morgens: ad octo horas del matino; | ein schöner ~: un belle matinata
Morgenandacht precaria del matino
Morgenanzug habito del matino
Morgenausgabe edition del matino
Morgenblatt folio/jornal del matino
morgendlich matutin(al), matinal, del matino
Morgendämmerung alba
Morgenfrühe matino; | in der ~: mat(ut)inalmente
Morgengebet precaria matutin
Morgengrauen alba
Morgenkleid habito del matino; | (Frauen) roba de matino; | peignoir (F)
Morgenland Oriente, Levante
morgenländisch oriental; | levantin
Morgenpost currero del matino
Morgenrock roba de matino, peignoir (F)
Morgenrot aurora
Morgenröte aurora
morgens le matino; | in le matinata; | sechs Uhr ~: sex horas del matino
Morgensonne sol levante/del matino
Morgenstern stella del matino; | Venus, Venere; | (Waffe) *Hist* massa/malleo con punctas; | morgenstern (D)
Morgenstunde hora mat(ut)inal/matutin
Morgenzeit matinata
Morgenzeitung jornal del matino
morgig de deman; | crastine
Morphinist morphinomano
Morphinistin morphinomana
Morphium morphina
morsch putride; | (Zahn) cariate; | (zerbrechlich) caduc
Morsealphabet alphabeto Morse
morsen transmitter signales Morse
Morseschrift in ~: in Morse
Moräne morena
Mosaik mosaico
Moschee moschea
Moschus musco
Moschusochse bove muscate
Moschusratte ratto muscate
Moschustier cervo muscate
Moselwein vino de Mosella
Moskito mosquito (Sp), culice
Moskitonetz mosquitiera
Moslem moslem, musulman
Most musto; | (Apfel~) cidra

mosten pressar; | (Trauben) pressar uva; | (Obst) pressar fructos

Mostrich mustarda

Mostrichsosse|Mostrichsoße sauce (F)/salsa con mustarda

Mostrichtöpfchen mustardiera

Motel motel

Motette *Mus* mottetto

Motion motion

Motionär (Schweiz) motion/ero,-ario

Motiv motivo

motivieren motivar

Motor motor

Motorboot barca/lancha [-sch-]/canoa a motor; | moto(r)scapho

Motordefekt panna del motor

Motorfahrzeug vehiculo a motor

Motorgehäuse carcassa del motor

Motorhaube coperculo del motor

Motorhülle carcassa del motor

motorisieren motorisar

Motorpflug aratro a tractor

Motorrad moto(r)cyclo, moto(r)cycletta

Motorradfahrer moto(r)cyclista

Motorradrennbahn velodromo pro motores

Motorradsport motocyclismo; | sport motocyclista

Motorroller scooter (E)

Motorrollerfahrer scooterista [sku-]

Motorschaden damno al motor

Motorschiff nave a motor; | moto(r)nave

Motte tinea

Mottenfrass|Mottenfraß damno per tineas

Mottenpulver naphthalina; | pulvere insecticida

Motto motto, devisa; | (Buch) epigrapho

moussieren spumar

Mucken *Pl* capricios

Mucker bigot, hypocrita

Muckerei bigoteria, hypocrisia

Muckertum bigoteria, hypocrisia

mucksen (murren) grunnir; | (sich bewegen) mover se; | nicht ~: clauder le bucca *[fam* becco*]*

Muff (Moder) mucor; | (Hand~) manichetto

Muffe *f Techn* manichetto

Muffel *m* (e-s Tieres) mus/o,-ello; | *f Techn* mufla

muffen (riechen) puter le mucor

muffig (Geruch) mucide

Muhme amita/resp. cosina

Mulatte mulatto

Mulattin mulatta

Mulde (Zuber) cupa; | (Trog) alveo; | *Geogr* valle

Mull musselina

mulmig pulverulente; | *fig* critic, suspecte

Multiplikand multiplicando

Multiplikation multiplication

Multiplikator multiplicator

multiplizieren multiplicar

Mumie mumia

mumifizieren mumificar

Mumm *fam* agilitate, corage

Mummelgreis vetulo senil

Mummenschanz mascarada

Mumpitz *fam* nonsenso, stupiditate, absurditate

Mumps *Med* parotiditis

Mund bucca, ore; | der ~ wässert ihm danach: ille appete isto; | den ~ halten: tacer; | nicht auf den ~ gefallen sein: non retener su lingua; | j-m nach dem ~e reden: parlar secundo le desiros de alicuno; | j-m Worte in den ~ legen: attribuer parolas/propositos ad alicuno; | den ~ voll nehmen: fanfaronar

Mundart dialecto, idioma

mundartlich dialectal, idiomatic

Mundelgelder *Pl* moneta/denarios *Pl* pupillari

munden placer, esser al gusto (de); | sich et. ~ lassen: saporar alique

mundfaul avar de parolas; | multo laconic

Mundfäule *Med* stomatitis (ulcerose)

mundgerecht ~ machen: accommodar al gusto (de); | *fig* persuader

Mundharmonika harmonica/accordion de bucca

Mundhöhle cavitate buccal/oral

Mundpflege hygiene del bucca

Mundschenk cuppero

Mundstück imbuccatura; | (des Zaumes) morso

mundtot interdicte; | ~ machen: interdicer le parola; | obligar a tacer

Mundtuch servietta

Mundvoll buccata

Mundvorrat viveres *Pl*; | provision

Mundwasser aqua dentifricie; | (Gurgelwasser) aqua pro gargarismos

Mundwerk ein gutes ~ haben: esser multo loquace; | haber un bon lingua

Mundwinkel angulo/commissura del labios

Munition munition

Munitionsfabrik fabrica de munitiones

Munitionskolonne colonna/columna de munitiones

Munitionswagen furgon a munitiones

munkeln murmurar; | susurrar; | man munkelt: le rumor circula (que); | on dice

munter allegre, vive; | gesund und ~: san e salve; | (aufgeweckt) eveliate

Munterkeit allegressa, vivacitate

Murmel marmore

murmeln (Spiel) jocar al marmores; | (brummen) murmurar; | *Su* murmuration

Murmeltier marmotta

murren murmurar; | grunnir

Mus compota; | purée (F); | marmelada

Muschel musculo; | (~schale) concha; | (Ohr~) pavilion; | concha

muschelförmig conchiforme

Muschelkalk calcario conchifere/conchylian

Muschelschale concha

Muscheltier mollusco testacee

Muse musa

Muselmann musulman

Museum museo

Musik musica

Musikabend soirée (F) musical

Musikalienhandlung boteca/magazin/negotio de musica

musikalisch musical; | ~ sein: haber le senso musical; | amar le musica

Musikant musicante

Musikaufführung concerto

Musikbegleitung accompaniamento (musical)

Musikdirektor director de orchestra

Musikdrama drama musical

Musiker musico, sonator

Musikerin sonatrice

Musikfest festa musical; | festival

Musikfreund amator de musica; | leidenschaftlicher ~ (Musiknarr): melomano

Musikinstrument instrumento de musica

Musikkapelle orchestra

Musikkorps banda musical/de musica; | orchestra

Musikkritiker critico musical

Musiklehrer professor de musica

Musiklehrerin professora de musica

Musikliebhaber s. **Musikfreund**

Musikschule conservatorio

Musikstück pecia de musica

Musikverein societate musical/philharmonic

musizieren musicar

Muskat muscate

Muskatellerwein muscatello

Muskatnuss|Muskatnuß nuce muscate

Muskel musculo

Muskelbewegungen *Pl* musculation *Sg*

Muskelkater dolores muscular

Muskelkraft fortia muscular

Muskelkrampf spasmo; | crampo muscular

Muskelschwund atrophia muscular

Muskelschwäche debilitate muscular

muskelstark musculose

Muskelstärke musculositate

Muskelsystem musculatura

Muskelzerrung distension/distortion muscular

Muskete muschetto

Musketier muschettero

Muskulatur musculatura

muskulös musculose

Muss|Muß (n) necessitate

Musse|Muße otio; | mit ~: ad otio; | con tote tranquillitate

Musselin musselina

Mussestunde|Mußestunde hora libere; otio

Muster modello; | (Probe~) specimen (La), monstra; | (Zeichnung) designo; | (Schablone) patrono; | ~ ohne Wert: monstra sin valor

Musterbild prototypo; | modello

Musterbuch libro de monstras

mustergültig exemplar

Mustergültigkeit exemplaritate

musterhaft exemplar

Musterknabe puero/infante modello

Musterkoffer coffro de monstras

Mustermesse feria de monstras

mustern examinar; | *Mil* passar in revista; | inspicer, inspectar; | (Weberei) applicar designos (super); | gemustert: de phantasia

Mustersammlung collection de monstras

Musterschutz protection legal del modellos/marcas de fabrica

Musterung inspection, examine; | *Mil* revista; | (zum Wehrdienst) recrutamento

Musterwerk obra exemplar

Musterzeichner designator de modellos

Mut corage; | animo; | wie ist Ihnen zu ~e?: como vos senti vos?; | ~ fassen: prender corage; | j-m ~ machen: incoragiar alicuno; | den ~ verlieren/sinken lassen: disanimar se; | perder corage; | guten ~es: optimista

mutig coragiose [-dzh-]

mutlos discoragiate [-dzh-], disanimate

Mutlosigkeit discoragiamento [-dzh-]

mutmassen|mutmaßen presumer, supponer, conjecturar

mutmasslich|mutmaßlich presumptive; | (wahrscheinlich) probabile; | (auf Vermutungen fußend) conjectural; | *Jur* presumpte

Mutmassung|Mutmaßung presumption, hypothese, conjectura

Mutter matre; | *Anat* matrice, utero; | (Schrauben~) matre vite

Mutterbrust sino maternal/del matre

Muttergottesbild (imagine del) Madonna

Mutterkorn secale cornute, ergor

Mutterkuchen *Med* placenta, secundinas *Pl*

Mutterland matre patria; | pais natal; | (Stammland) metropole

Mutterleib sino materne

Mutterliebe amor materne

mutterlos sin matre; | orphano de matre

Muttermal nevo (materne); | macula de nascentia

Muttermilch lacte materne

Muttermord matricidio

Muttermund orificio del matrice

Muttermörder matricida

Muttermörderin matricida

Mutterpferd cavalla (matre)

Mutterrecht matriarchato

Mutterring pessario

Mutterrolle matricula

Mutterschaf ove feminin

Mutterschaft maternitate

Mutterscheide vagina

Mutterschiff nave-matre

Mutterschutz protection del maternitate/resp. matres *Pl*

Mutterschwein porca mutterseelenallein absolutemente sol

Muttersprache lingua materne; | (Stammsprache) lingua matre

Mutterstelle ~ vertreten: educar (alicuno) qua/como un matre; | reimplaciar le matre

Muttersöhnchen filio preferite de su matre

Muttertag die del matres

Mutterwitz spirito natural; | senso commun

Mutti mamma

Mutwille malitia

mutwillig malitiose

Myriade myriade

Myrrhe myrrha

Myrte myrto

Myrtenwald myrteto

Mysterium mysterio

mysteriös mysteriose

Mystifikation mystification

Mystik mystica

Mystiker mystico

mystisch mystic

Mystizismus mysticismo

Mythe mytho

mythenhaft mythic

Mythologie mythologia

mythologisch mythologic

Mythos mytho

mytisch mythic

mächtig potente, (groß) enorme, immense; | e-r Sache ~ sein: cognoscer/saper a fundo; | maestrar (alique); | s-r nicht ~ sein: non esser maestro de se

Mächtigkeit (Bergb.) ricchessa, potentia, spissor
Mädchen juvena; | puera; | (Dienst~) servienta
mädchenhaft como un juvena/puera; | juvenil; | (jungfräulich) virginal
Mädchenhandel tracta del blancas
Mädchenheim asylo/focar/home (E) de juvenas
Mädchenhort asylo/focar/home (E) de juvenas
Mädchenjäger chassator [sch-] de juvenas
Mädchenname nomine de juvena
Mädchenschule schola de pueras
Mädel pueretta, juvenetta
Mähdrescher tribulo
mähen falcar
Mäher falcator
Mäherin falcatrice
Mähmaschine machina a/de falcar
Mähne criniera
Mähre cavalla
Mäkelei critica meschin
mäkeln criticar (meschinmente)
Mäkler criticastro
Mälzer maltator
Mälzerei (Mälzen) maltage; | (Fabrik) malteria
Männchen hominetto, viretto; | (Knirps) homunculo; | (Tiere) masculo; | ~ machen: poner se super le patas de detra
Männerchor choro de homines
Männergesangverein (societate) choral de homines
Männerstimme voce de viro; | voce mascule/viril
Männertreu *Bot* eryngio
männlich mascule, masculin; | (Glied) viril; | *Gram* das ~e Geschlecht: masculino; | genere masculin; | ~es Kind: infante mascule
Männlichkeit virilitate, masculinitate
Mär conto, novella
Märchen conto, fabula
märchenhaft fabulose, feeric
Märchenwelt mundo fabulose/feeric
Märe conto, novella
Märtyrer martyre
Märtyrertum martyrio
März martio
mässig|mäßig moderate, modic; | (mittel~) mediocre; | (im Genuss) sobrie, frugal (im Genuß) sobrie, frugal
mässigen|mäßigen moderar; | (mildern) temperar, mitigar; | gemäßigte Zone: zona temperate
mässigend|mäßigend moderative
Mässigkeit|Mäßigkeit moderation, modicitate, mediocritate, sobrietate, temperantia, frugalitate
Mässigung|Mäßigung moderation
mästen ingrassiar
Mätresse amanta; | concubina
Mäuschen musett/o,-a; | parve mus/mure
mäuschenstill es ist ~: on audirea volar un musca
Mäusebussard busardo
Mäusefalle trappa pro/a mures
Mäzen mecenate
Mäzenatentum mecenatismo
Möbel mobile; | *Pl* a. mobiliario
Möbelausstattung amobiliamento
Möbelbedarf amobiliamento
Möbelfabrik fabrica de mobiles
Möbelhändler mercante/mercator de mobiles
Möbeltischler ebenista
Möbeltransport transporto de mobiles; | (Umzug) translocation
Möbelwagen carro *[*resp. camion, vectura*]* de translocation
möblieren mobilar; | möbliertes Zimmer: camera mobilate
mögen (können, dürfen) poter; | (wollen) voler; | haber invidia (de); | gern ~: amar; | lieber ~: preferer; | wo mag er es gehört haben?: ubi pote ille haber audite isto?; | ich mag sagen, was ich will: quecunque io dice; | mag er auch noch so reich sein: quantocunque ric ille es/sia; | ich möchte es kaufen: io volerea comprar lo; | so sehr ich auch möchte: qualcunque invidia io ha de isto; | man möchte meinen: on dicerea
möglich possibile; | (durchführbar) facibile; | alle ~en ..: tote le .. imaginabile möglicherwei se forsan, possibilemente, eventualmente
Möglichkeit possibilitate, eventualitate; | nach ~: secundo possibilitate; | quanto sia possibile
Möglichkeitsform subjunctivo, conjunctivo

möglichst sein ~es tun: facer le possibile; | ~ bald: le plus tosto possibile; | ~ viel: le plus possibile; | ~ gut: le melio possibile

Möhre *Bot* carota

Mönch monacho, religioso, fratre

mönchisch monachal, monastic

Mönchsgewand habito monachal

Mönchskappe cappucio

Mönchskloster monasterio

Mönchskutte roba/cotta (de monacho)

Mönchsorden ordine monastic

Mönchstum monach/ato,-ismo; | institutiones monastic

Mönchswesen monach/ato,-ismo; | institutiones monastic

Mörder homicida, assassino, occisor

Mördergrube spelunca de assassinos; | *fig* aus s-m Herzen keine ~ machen: esser franc

Mörderhand mano homicidal

Mörderin homicida, assassina, occisora

mörderisch homicidal; | (Klima) mortifere; | *fig* damnificante

mörderlich terribile, cruel

Mörser mortero

Mörserkeule pistillo

Mörtel mortero

Möwe laro

Möwenarten larides

Mücke culice; | (Stech~) mosquito (Sp)

mückenartig culiciforme

Mückennetz mosquitiera

Mückenschleier mosquitiera

Mückenstich piccatura de culice/mosquito (Sp)

müde fatigate, lasse; | ~ machen: fatigar; | ~ werden: fatigar se (de)

Müdigkeit fatiga, lassitude; | vor ~ umfallen: cader de fatiga

Mühe pena; | sich ~ geben: dar se pena; | nicht der ~ wert sein: non valer le pena; | mit ~ und Not: con grande pena/fatiga

mühelos sin pena/effortio; | facile

mühen sich ~: effortiar se; | fatigar se

mühevoll penose, fatigante, fatigose

Mühewaltung pena, incommoditate

Mühlbach canal/rivo de molino; | (Spiel) joco del molino

Mühle molino; | (Spiel) joco del molino

Mühlenrad rota de molino

Mühlrad rota de molino

Mühlstein mola (de molino)

Mühsal fatiga

mühsam penose

mühselig penose

Mühseligkeit fatiga, penositate

Müll scopaturas *Pl*, immunditias

Müllabfuhr transporto del immunditias

Mülleimer situla del/resp. al immunditias

Müller molinero

Müllgrube fossa ad immunditias/scopaturas

Müllhaufen cumulo de immunditias

Müllwagen carro *[*resp. vectura, camion*]* ad/de immunditias

Mündel pupillo

mündelsicher absolutemente secur

münden imbuccar (in); | (Straße) disbuccar (in)

mündig major (de etate); | ~ sprechen: declarar major; | emancipar; | ~ werden: attinger su majoritate

Mündigkeit majoritate, majoria, major etate

Mündigsprechung emancipation

mündlich verbal; | (Examen, Überlieferung) oral; | *Adv* a. de vive voce

Mündung (Fluß~) imbuccatura; | (Öffnung) bucca, orificio

Mündungsarm bracio del delta/imbuccatura

Münster cathedral

Münzamt officio/casa del moneta

Münzanstalt officio/casa del moneta

Münze moneta, numisma; | (Denk~) medalia; | ~ prägen: batter moneta; | bare ~: moneta contante

Münzeinheit unitate monetari

münzen cunear, monetar, batter; | monetisar; | auf j-n ~: diriger le allusion a

Münzensammlung collection numismatic/de monetas

Münzer monetero, cuneator

Münzfälscher falsario de monetas

Münzgehalt titulo de moneta

Münzkenner numismatico
Münzkunde numismatica
Münzrecht derecto de cunear/batter moneta
Münzsammlung collection numismatic/de monetas
Münzstempel cuneo
Münzsystem systema monetari
Münzumlauf circulation monetari
Münzwesen monetage
Münzwährung valor monetari/numerari
Münzzeichen marca
mürbe molle, tenere, blande; | (gut durchgekocht) ben cocite; | ~ machen: *fig* render docile; | domar; | *fig* ~ werden: finir per ceder
mürrisch grunnion; | de mal humor
müssen deber; | (nötig sein) esser necesse; | (gezwungen sein) esser obligate/fortiate a
müssig|müßig otiose
Müssiggang|Müßiggang otiositate
Müssiggänger|Müßiggänger otioso
Mütchen sein ~ kühlen an: discargar le ira super
Mütterchen matretta; | vetuletta/vetula
Müttergesellschaft societate matre/materne
Mütterlein matretta; | vetuletta/vetula
mütterlich materne, maternal
mütterlicherseits del latere materne
Mütterlichkeit sentimento materne
Mütze (ohne Schirm) bonetto; | (mit Schirm) bonetto con visiera
Mützenmacher fabricante de bonettos, bonettero
Mützenschirm visiera

N

na na!: nunc!; alora!; ben!;
~ so was!: un tal cosa!;
~ und ob!: ben, e como!
Nabe modiolo
Nabel umbilico
Nabelbinde fascia/banda umbilical
Nabelbruch hernia umbilical
Nabelschnur cordon *[Med*, funiculo*]* umbilical
nach (Richtung) a, in, verso;
~ Rom: a Roma;
~ Deutschland: in Germania;
~ Osten: verso le est;
(hinter) detra, post;
(zeitl.) post;
nach sieben Uhr: post septe horas;
~ sieben Stunden: septe horas post(ea);
(gemäß) secundo;
meiner Ansicht ~: secundo me/mi opinion;
~ und ~: successivemente; pauc a pauc;
~ der Straße liegen: dar super le strata;
~ dem Arzt schicken: mandar querer le medico;
~ alphabetischer Ordnung: in/per ordine alphabetic;
~ wie vor: post como ante
nachahmen imitar, copiar;
contrafacer
nachahmenswert digne de imitation/esser imitate
Nachahmer imitator
Nachahmerin imitatrice
Nachahmung imitation;
(pej.) contrafaction
nacharbeiten *vt* (nachbildend) copiar;
(verbessernd) retoccar;
das Versäumte ~: recuperar le tempore perdite;
vi laborar secundo un modello;
(zusätzlich arbeiten) facer horas supplemen tari
Nachbar vicino
Nachbarin vicina
Nachbarland pais vicin
nachbarlich vicin;
~e Beziehungen: relationes de (bon) vicinitate
Nachbarschaft vicinitate
nachbekommen reciper in supplemento
nachbessern retoccar
Nachbesserung retocco
nachbestellen ordinar/commandar in supplemento
Nachbestellung ordine/commanda supplementari
nachbeten repeter (machinalmente)
nachbezahlen pagar le resto
Nachbezahlung pagamento supplementari
nachbilden copiar, imitar
Nachbildung copia, imitation;
simulacro;
(Faksimile) facsimile
nachbleiben restar detra;
(Uhr) retardar;
(Schule) remaner retenite (in classe)
nachblicken sequer con le oculos/reguardo
nachbringen apportar plus tarde
nachdatieren postdatar

nachdem *Bw* post que;
(Maß und Grad) secundo que;
Adv je ~: es secundo

nachdenken reflecter, meditar (über: re, super)
Nachdenken reflexion, meditation

nachdenklich pensative

nachdichten imitar, adaptar

Nachdichtung imitation, adaption

Nachdruck fortia, energia;
auf et. ~ legen: insister super alique;
accentuar alique;
Phys intensitate;
Typ reproduction;
reimpression;
(Raubdruck) edition clandestin

nachdrucken reproducer, reimprimer;
photocopiar;
(ungesetzl.) contrafacer;
editar clandestinmente

nachdrängen pulsar de detra;
Mil persequer le inimico

nachdrücklich energic;
(rhet.) emphatic

Nacheiferer emulo, emulator

nacheifern emular

Nacheiferung emulation

nacheilen currer detra (alicuno)

nacheinander le un/o,-a post le altere;
successivemente

nachempfinden j-m et. ~ können: comprender le sentimentos de alicuno

Nachen barc(hett)a, navetta

nacherzählen repeter un conto/historia;
recontar

Nacherzählung narration

Nachfahr descendente

nachfahren sequer in vehiculo/auto/traino usw

Nachfeier die post le festa

Nachfolge succession

nachfolgen sequer (Akk.);
(im Amt, als Erbe) succeder (a)

nachfolgend sequente

Nachfolger successor

Nachfolgerin successora

nachfordern exiger/demandar, requirer plus/un supplemento

Nachforderung exigentia/demanda/requesta supplementari

nachforschen recercar, investigar;
(Poliz.) perquirer;
Jur inquirer

Nachforschung recerca, investigation;
Jur inquesta;
Jur, Pol inquisition;
(polizeil.) perquisition

Nachfrage information (super);
Hdl demanda;
es ist starke ~ nach diesem Artikel: iste articulo es multo demandate

nachfragen informar se;
demandar

Nachfrist prorogation de termino/dilation

nachfärben retinger

nachfühlen s. **nachempfinden**

nachfüllen repler, reimpler
Nachfüllen *n* repletion

nachgeben *vt* adjunger;
vi ceder

nachgeboren postume;
mein ~e Bruder: mi fratre cadette

Nachgeburt secundinas *Pl*

Nachgebühr supertaxa

nachgehen sequer;
(Geschäft) occupar se (de);
(Vergnügen) votar se (a);
(Uhr) retardar (um: de);
(untersuchen) examinar

nachgelassen ~e Werke: obras *Pl* posthume

nachgemacht imitate, artificial, fictive

nachgeordnet subordinate

nachgerade pauc a pauc;
das müßtest du ~ wissen: tu deberea in fin saper isto

Nachgeschmack detra-gusto, post-gusto

nachgewiesenermassen|nachgewiesenermaßen constatemente, notorimente

nachgiebig flexibile;
fig complacente, condescendente;
transigente

Nachgiebigkeit flexibilitate, complacentia, condescendentia, transigentia

nachgraben excavar, foder

Nachgrabung excavation

nachgrübeln ponderar (Akk.), meditar (super); *fam* ruminar

Nachhall resonantia, echo

nachhallen resonar, echoar

nachhaltig durabile, persistente, tenace

nachhangen (e-r Sache) abandonar/livrar se (a)

Nachhausegehen retorno (a domo)

nachhelfen adjutar, auxiliar

nachher postea, post *Adv*

Nachhilfe adjuta, succurso

Nachhilfestunde lection private/particular/subsidiari

Nachhilfeunterricht lectiones private/particular/subsidiari

nachhinken venir tarde/post(ea)

nachholen querer;
(Zeit) recuperar;
(wiedergewinnen) reganiar

Nachhut *f Mil* retroguarda

nachhängen (e-r Sache) abandonar/livrar se (a)

nachjagen persequer, prosequer;
dar le chassa [sch-] (a);
(Kugel) tirar post (alicuno);
(Ruhm) currer post

Nachklang resonantia, echo;
fig reminiscentia

nachklingen resonar

Nachkomme descendente

nachkommen sequer, venir post;
(einholen) rejunger;
(Bitte, Wunsch) satisfacer (Akk.);
(Befehl) exequer (Akk.);
(Pflicht) complir

Nachkommenschaft descendentia;
(bsd. zahlreich) prole;
progenitura;
posteritate

Nachkriegszeit postguerra

Nachkur cura complementari/suppletive

Nachkömmling descendente

nachkönnen poter sequer

Nachlass|Nachlaß (Strafe usw) remission;
(Verminderung) reduction, diminution;
(Erbschaft) hereditage;
(nachgelassenes Werk) obra postume;
(Verlangsamung) relentamento;
ohne ~: sin pausa

nachlassen (Seil) (re)laxar;
(Schraube) disserrar (un vite);
disvitar;
(Schuld, Strafe) remitter;
(vermindern) reducer, diminuer;
(verlangsamen) relentar;
vi (Schmerz, Wind) calmar se;
(Regen) cessar

nachlassend *Med* remittente

Nachlasspfleger|Nachlaßpfleger curator

nachlaufen currer detra

Nachlese spicilegio;
(Buch) supplemento

nachlesen (Ähren) colliger spicas;
spicileger;
(in e-m Buch) vider in;
consultar (Akk.);
(nochmals lesen) releger

nachliefern livrar/fornir plus tarde;
completar un livration

Nachlieferung livration complementari/supplementari

nachlässig negligente

Nachlässigkeit negligentia;
incuria

nachlösen (Fahrkarte) prender posteriormente un supplemento

nachmachen imitar;
copiar, contrafacer;
falsificar

nachmalen copiar;
repinger;
(ausbessern) retoccar

nachmalig subsequente

nachmals posteriormente

nachmessen remesurar, remetir;
verificar un mesura

Nachmittag postmeridie

nachmittags (in) le postmeridie;
um 3 Uhr ~: a tres horas del postmeridie

Nachmittagsruhe siesta

Nachmittagstee the del postmeridie

nachmittägig postmeridian

Nachnahme reimbursamento (gegen: contra)

Nachnahmesendung invio contra reimbursamento

nachnehmen prender ancora

nachnähen resuer

nachplappern repeter machinalmente

Nachporto supertaxa

nachprüfen verificar, controlar

Nachprüfung verification, controlo

nachrechnen verificar un calculo/conto

Nachrede *Lit* epilogo;
üble ~: diffamation;
maledicentia;
murmurationes *Pl*

nachreden repeter;
imitar alicuno in le parlar;
j-m Böses ~: diffamar;
maledicer de alicuno

nachreifen maturar post le recolta

nachreisen sequer (alicuno) in viage

Nachricht nova

Nachrichtenagentur agentia de informationes

Nachrichtendienst servicio de informationes;
(*Pol* geheimer) servicio secrete

Nachruf necrologia

Nachruhm gloria/fama posthume

nachrücken sequer;
avantiar;
(im Amt) esser promovite;
dem Feinde ~: persequer le inimico

nachrühmen dicer alique in laude/honor de alicuno

nachsagen repeter (super le fide de alicuno);
j-m et. ~: dicer alique de alicuno

Nachsaison post-saison (F)

Nachsatz secunde membro (de proposition);
Phil consequente;
(Brief) postscripto

nachschauen sequer con le oculos/reguardo

nachschicken (j-m et. ~) inviar post;
(Briefe) facer sequer

nachschiessen|nachschießen tirar detra;
(Gelder) pagar/completar un summa

nachschlagen *vt* consultar (Akk.), cercar;
vi (j-m) resimilar a

Nachschlagewerk obra de referentia/consulta/consultation

nachschleichen sequer furtivemente

nachschleppen trainar detra se;
remolcar

Nachschlüssel clave false

nachschreiben scriber sub dictato;
(abschreiben) copiar;
(hinzufügen) adjunger

Nachschrift (Brief) postscripto;
(Abschrift) copia;
(Diktat) dictato

Nachschub approvisionamento

nachsehen j-m ~: sequer alicuno con le oculos;
(prüfen) examinar, verificar;
~, ob: verificar/ir vider, si/an;
(Hefte) corriger;
in e-m Buch ~: consultar un libro, vider in un libro;
j-m et. ~: indulger alicuno in alique

Nachsehen das ~ haben: haber enoios/penas pro nihil

nachsenden (j-m et. ~) inviar post;
(Briefe) facer sequer

nachsetzen postponer;
(hinzufügen) adjunger;
j-m ~: persequer alicuno

Nachsicht indulgentia, venia;
~ haben/üben mit: esser indulgente con;
indulger con

nachsichtig indulgente;
~ sein mit: esser indulgente con;
indulger con

Nachsilbe suffixo

nachsinnen meditar (Akk.), reflecter (super)

nachsitzen restar in punition;
~ lassen: retener/poner in punition

Nachsommer fin del estate, ultime parte del estate, estate de Sancte Martino

Nachspeise dessert (F)

Nachspiel epilogo;
fig consequentias *Pl*;
Mus postludio

nachsprechen repeter (le parolas)

nachsprengen sequer al galopo

nachspringen saltar/currer detra

nachspähen (j-m) spiar (Akk.);
sequer con le oculos;
(nachforschen) investigar

nachspüren (j-m) sequer le tracias (de)

nachstehen esser/star detra;
fig esser inferior (a)

nachstehend sequente;
que seque;
im ~en: hic infra

nachstellen poner detra;
postponer;
(Uhr) retardar;
retropulsar;
Techn adjustar;
(j-m) persequer (Akk.)

Nachstellung persecution;
hinterlistige ~en: insidias;
Gram inversion

nachstossen|nachstoßen (Fechtk.) contra-attaccar;
avantiar

nachstreben aspirar a;
ambitionar (Akk.);
(j-m) emular (alicuno)

nachstürzen erumper detra/post;
(j-m) precipitar se post (alicuno);
lancear se detra (alicuno)

nachsuchen recercar;
um et. ~: sollicitar alique

Nachsuchen *n* recerca

Nacht nocte (bei: de;
über: durante le);
über ~ bleiben: passar le nocte;
gute ~!: bon nocte!;
zu ~ essen: cenar;
heute ~: iste nocte;
~ werden: annoctar;
bei einbrechender ~: al annoctar

Nachtangriff attacco nocturne

Nachtarbeit labor/travalio nocturne/de nocte

Nachtasyl asylo de nocte

nachtblind hemeralopic

Nachtblindheit hemeralopia

Nachtdienst servicio nocturne/de nocte

Nachteil disavantage;
(Schaden) damno, detrimento, prejudicio;
j-m zum ~e: al detrimento/prejudicio de alicuno

nachteilig disavantagiose [-dzh-], damnose, detrimentose, prejudicial

Nachtessen cena, souper (F);
ein ~ einnehmen: cenar, soupar [su-]

Nachteule ulula

Nachtfalter *Zool* phalena

Nachtflug volo nocturne/de nocte

Nachtfrost gelo nocturne

Nachtgeschirr vaso de nocte;
potto de camera

Nachtgleiche equinoctio (*Adj* equinoctial)

Nachthemd camisa de nocte

Nachtigall rossiniolo

Nachtisch dessert (F)

Nachtjäger *Flugz* chassa [sch-] nocturne

Nachtlager allogio [-dzh-] pro le nocte;
campamento nocturne

Nachtlicht lampetta de nocte

Nachtlokal stabilimento/taverna de nocte;
bar

Nachtmahl cena, souper (F)

Nachtmusik serenada

Nachtmütze bonetto de nocte

Nachtquartier allogio [-dzh-] pro le nocte

Nachtrag supplemento;
(in e-m Buch) addendum (*Pl* addenda) (NL);
(Testament) codicillo

nachtragen portar detra;
(hinzufügen) adjunger;
(j-m et.) guardar rancor (ad alicuno)

nachtragend rancorose

Nachtragspolice polissa additional

Nachtragszahlung pagamento arretrate/additional;
(neue Zahlung) nove(lle) pagamento

Nachtruhe reposo nocturne;
quiete del nocte

Nachtrupp retroguarda

nachträglich (ergänzend) supplementari;
(später nachfolgend) ulterior, posterior, subsequente

nachts de nocte;
durante le nocte

Nachtschatten *Bot* solano

Nachtschattengewächs solanaceas

Nachtschicht equipa/torno de nocte

Nachtschwärmer (Ent.) phalena;
fam noctambulo

Nachttisch tabula de nocte

Nachttopf urinal;
vaso de nocte

nachtun imitar

Nachtvogel ave nocturne

Nachtwache velia/vigilia de nocte;
Pers guarda;
~ halten: veliar, vigilar

nachtwandeln esser somnambul/o,-a

Nachtwandler somnambulo

Nachtwandlerin somnambula

Nachtwächter guarda/vigilator de nocte

Nachtzeit zur ~: de nocte

Nachtzug traino de nocte

nachtönen resonar

Nachurlaub prolongation de congedo

nachverlangen requirer ancora/de plus

Nachversicherung assecurantia supplementari

nachwachsen recrescer

Nachwahl election suppletive/supplementari;
secunde election

Nachwehen *Pl Med* dolores post le parto;
fig consequentias *Pl*

nachweinen j-m ~: deplorar le disparition de alicuno

Nachweis prova (führen, liefern, erbringen: dar, fornir);
documentation, attestation

nachweisbar provabile

Nachweisbüro officio de information/adresses

nachweisen provar, demonstrar;
(Arbeit) procurar

nachweislich que se pote provar/demonstrar;
provabile

Nachwelt posteritate

nachwiegen repesar

Nachwinter hiberno tardive/secunde

nachwirken facer sentir se;
producer un effecto posterior

Nachwirkung effecto ulterior;
repercussion;
consequentia

Nachwort epilogo, postfacio

Nachwuchs recrescimento;
(neues Geschlecht) nove generation;
le juvenes

nachzahlen pagar *[Theat* prender*]* un supplemento

Nachzahlung pagamento supplementari

nachzeichnen copiar;
designar secundo un modello

nachziehen attraher, traher detra se;
(Linie) retraciar un linea;
vi sequer

nachzählen recontar, verificar

Nachzügler retardatario

nachäffen simiar;
contrafacer;
imitar

Nacken nuca;
cervice;
(*Adj* cervical);
j-m den ~ steifen: affirmar alicuno in su resolution

nackend nude

Nackenschirm (am Helm) coperi-nuca

Nackenschlag colpo su(pe)r le nuca;
fig Nackenschläge bekommen: suffrer reversos (de fortuna)

Nackenschutz (Auto) protege-nuca;
(am Helm) coperi-nuca

nackt nude

Nacktheit nuditate

Nacktkultur nudismo

Nadel aco;
agulia;
(Steck~) spinula;
Anat ungue, ungula

Nadelarbeit labor ad aco

Nadelbaum (arbore) conifere

Nadelbrief pacchetto de acos/agulias

Nadelbüchse etui (F) ad acos/resp. spinulas

nadelförmig *Bot, Min* acicular

Nadelholz coniferes *Pl*

Nadelkissen cossinetto de acos

Nadelstich punctura de aco

Nadelwald foreste/silva de coniferes

Nadelöhr oculetto de aco/agulia

Nagel clavo;
(hölzerner oder metall.) cavilia;
(Finger~) ungue, ungula;
den ~ auf den Kopf treffen: divinar justo;
an den ~ hängen: suspender al clavo;
desister (de);
auf den Nägeln brennen: urger multo;
ein ~ zu j-s Sarg sein: contribuer al morte de alicuno

Nagelbohrer forator (a mano)

Nagelbürste brossa/brossetta ad/pro le ungues

Nagelfeile lima ad/pro le ungues

nagelfest niet- und ~: absolutemente secur;
ben clavate;
firme

Nagelgeschwür panaritio

Nagellack vernisse ad/pro le ungues

nageln clavar;
(benageln) inclavar

nagelneu flammante nove

Nagelpflege manicura;
hygiene del ungues

Nagelprobe die ~ machen: vacuar le vitro usque al ultime gutta

Nagelschere cisorios *Pl* ad ungues

Nagelschmied clavero

Nagelschuh scarpa ferrate

Nagelzieher tira-clavo

nagen roder

Nagetier rodente, roditor

nah proxime;
~ bevorstehend: imminente;
~ bei: proxime de, a proximitate de;
~ daran sein zu: esser super le puncto de;
fig j-m zu ~ treten: offender alicuno;
von ~ und fern: de tote le partes;
de proximo e de lontano

Nahaufnahme photographia de prime plano

nahe s. **nah**

nahebei multo presso/proximo

nahebringen j-m ~: facer comprender ad alicuno

nahegehen das geht ihm sehr nahe: isto le tocca/concerne multo de presso;
(bekümmern) affliger (alicuno)

nahekommen approximar/avicinar se;
approchar [-sch-];
fig entrar in le intimitate (de alicuno)

nahelegen suggerer;
dar a intender;
recommendar (instantemente)

naheliegen esser facile a comprender;
esser natural/a supponer

naheliegend multo presso;
fig facile a comprender;
obvie, natural, evidente

nahen approximar/avicinar se;
approchar [-sch-]

nahestehen j-m ~: esser intimo/intime amico de alicuno;
esser in stricte relationes con alicuno

nahestehend intime

nahezu quasi

Nahkampf lucta/combatto corpore a corpore

nahrhaft nutritive, alibile

Nahrhaftigkeit qualitate nutritive, alibilitate

Nahrung alimento, nutrimento;
(Futter) pastura;
(Unterhalt) subsistentia

Nahrungsaufnahme alimentation

Nahrungsmangel carentia de viveres

Nahrungsmittel alimento;
Pl viveres, victualia

Nahrungsmittelindustrie industria alimentari

Nahrungssorgen *Pl* sollicitudes de subsistentia

Nahrungsstoff substantia nutritive/alimentari

Naht sutura;
(Lötstelle) soldatura

Nahverkehr traffico/servicio local

naiv naive, ingenue

Naivität naivitate, ingenuitate

Name nomine;
(Benennung) denomination;
(Ruf) reputation;
dem ~n nach: de/per le nomine;
die ~n aufrufen: facer le appello nominal;
die Dinge beim rechten ~n nennen: appellar le cosas per lor nomine;
dicer le cosas como illes es;
in j-s ~n: in nomine de alicuno

Namenforschung onomatologia;
onomastica

Namengebung appellation, denomination

Namengedächtnis memoria pro le nomines

Namenliste lista nominative/nominal;
nomenclatura;
matricula;
indice onomastic

namenlos sin nomine;
anonyme;
fig indicibile

Namenlosigkeit anonymitate

Namenregister nomenclatura;
indice onomastic/del nomines;
s.a. **Namenliste**

namens nominate, appellate;
de nomine;
(im Namen) in nomine (de)

Namensaktie action nominative/personal

Namensaufruf appello nominal

Namensfest die onomastic;
(Kalender) die del sancto

Namensforschung onomatologia;
onomastica

Namensgedächtnis memoria pro le nomines

Namenstag die onomastic;
(Kalender) die del sancto

Namensunterschrift signatura;
firma

Namensverwechslung confusion de nomines

Namensverzeichnis indice onomastic;
(Wissenschaft) nomenclatura

Namensvetter homonymo

Namenszug parapho;
signatura

namentlich nominal;
~e Abstimmung: votation per appello nominal;
Adv per nomines;
(besonders) specialmente;
super toto, particularmente

Namenverwechslung confusion de nomines

namhaft (berühmt) notabile, renominate;
(bedeutend) considerabile;
~ machen: (de)nominar

nanu nanu?: como?, vermente?

Napf cuppa, cuppella;
(Eß~) gamella;
(größerer) terrina

Napfkuchen torta

Naphtha naphtha

Naphthalin naphthalina

Narbe cicatrice;
(Leder) grano;
Bot stigma;
Ackb strato vegetal

narben cicatrisar;
(Leder) granar

Narbenbildung cicatrisation

narbig cicatrisate;
(Leder) granose

Narde nardo

Narkose anesthesia, narcose

narkotisch narcotic

narkotisieren narcotisar, anesthe/siar,-tisar

Narr folle;
(Hof~) buffon;
zum ~en haben/halten: burlar, irrider;
e-n ~en gefressen haben: esser infatuate de;
infatuar se (de)

narren derider, irrider

Narrenhaus asylo de alienates;
fam cavia de folles

Narrenkappe bonetto de buffon

Narrenpossen *Pl* buffonerias

Narrenspossen *Pl* buffonerias

Narrenstreich facetia

Narretei follia

Narrheit follia

Narzisse narcisso

nasal nasal

Nasallaut nasal

naschen mangiar [-dzh-] delicatessas;
gerne ~: esser glutte

naschhaft glutte

Naschhaftigkeit gluttonia

Naschkatze glutton

Naschwerk delicatessas *Pl*;
dulces *Pl*

Nase naso;
fig olfacto;
flair (F);
e-e gute ~ haben: haber bon naso;
an der ~ herumführen: conducer per le naso;
nicht weiter sehen als die ~ reicht/geht: non vider multo ultra su naso;
sich die ~ putzen: nettar se le naso;
die ~ in et. stecken: mitter le naso in alique;
j-m e-e lange ~ machen: facer un longe naso ad alicuno;
die ~ rümpfen: fricar alique sub le naso de alicuno;
j-m die Tür vor der ~ zuschlagen: clauder bruscamente le porta al facie de alicuno

naselang *fam* alle ~: a cata passo

Nasenbein osso nasal

Nasenbluten hemorrhagia nasal, epistaxe
Nasenflügel aletta del naso
Nasenhöhle cavitate nasal
Nasenlaut nasal
Nasenloch nare
Nasenlänge (Sport) (longor de) testa
Nasenpolyp polypo nasal/al naso
Nasenring anello nasal
Nasenschleim muco nasal
Nasenspitze puncta *[Med* apice*]* del naso
Nasenstüber colpetto de digito super le naso
Nasenwurzel radice del naso
naseweis indiscrete;
(dünkelhaft) vanitose;
(übermütig) impertinente
nasführen conducer/menar per le naso
Nashorn rhinocerote
nass|naß molliate;
(feucht) humide;
~ machen/resp. werden: molliar/resp. molliar se;
nasse Füße bekommen: molliar se le pedes;
durch und durch ~: molliate usque al ossos
Nassauer *fam* parasito;
(Regenschauer) ducha [-sch-] pluvial
nasskalt|naßkalt frigide e humide
Nassluftfilter|Naßluftfilter filtro humide de aere
Nation nation
national national
Nationalbewusstsein|Nationalbewußtsein conscientia national
Nationalfeiertag festa national
Nationalgefühl sentimento national
Nationalhymne hymno national
nationalisieren nationalisar
Nationalisierung nationalisation
Nationalismus nationalismo
Nationalist nationalista
Nationalistin nationalista
nationalistisch nationalista
Nationalität nationalitate
Nationalmannschaft (Sport) equipa national
Nationaltracht ostume national
Nationalversammlung assemblea national
Nationalökonomie economia politic
Natrium *Chem* natrium, sodium
Natron natron;
kohlensaures ~: carbonato de soda, sodium;
doppeltkohlensaures ~: bicarbona to de soda
Natter colubr/o,-a;
(giftig) vipera
Natur natura;
(Leibesbeschaffenheit) constitution;
(Gemütsanlage) temperamento, natural;
von ~: de natura;
nach der ~ zeichnen: designar secundo *[*ab le*]* natura
Naturalien *Pl* productos del solo;
(naturgeschichtl. Sammlung) objectos de historia natural;
in ~ bezahlen: pagar in natura
naturalisieren naturalisar
Naturalismus naturalismo
Naturalist naturalista
naturalistisch naturalista, naturalistic
Naturalleistung prestation/pagamento in natura
Naturanlage (disposition) natural
Naturarzt medico naturista
Naturbeschreibung description del natura; physiographia
Naturell (n) natural
Naturereignis phenomeno natural
Naturerscheinung phenomeno natural
Naturforscher naturalista
Naturforschung studio/scientia del natura; scientias *Pl* natural
Naturfreund amico del natura
Naturgabe dono natural
naturgemäss|naturgemäß natural, normal
Naturgeschichte historia natural
naturgeschichtlich historico-natural
Naturgesetz lege natural/del natura
naturgesetzlich determinate per/secundo le lege natural
Naturgesetzlichkeit determination natural
naturgetreu secundo (le) natura
Naturheilkunde medicina natural(ista)
Naturheilverfahren medication/therapeutica natur(al)ista;
physiotherapia

Naturlehre physica

Naturmensch homine del natura

Naturrecht derecto/jure natural

Naturreich regno del natura

Naturreligion religion natural

Naturschutz protection del sitos *[*paisage; beltates natural*]*

Naturschutzpark parco/reservato national

Naturtrieb instincto

Naturvolk populo primitive

naturwidrig contra natura

Naturwissenschaften *Pl* scientias natural

Naturzustand stato natural/primitive

natürlich natural;
(unbefangen) ingenue;
(einfach) naive;
Adv evidentemente, naturalmente;
sin dubita;
~!: ma certo!

Natürlichkeit naturalitate

Nautik nautica

nautisch nautic

Navigation navigation

Navigationsoffizier officiero de navigation

Nebel nebula;
(Dunst) bruma;
Astr nebulosas *Pl*

Nebelbombe bomba fumigene

Nebelfleck *Astr* nebulosa;
(Auge) macula nebulose

nebelhaft nebulose;
fig vage

Nebelhorn sirena (de nebula/bruma)

nebelig nebulose, brumose

Nebelkrähe cornice, cornicula

nebeln facer nebula

Nebelrakete rocchetta fumigene

Nebelschleier velo de bruma;
velo nebulose/brumose

neben apud, presso;
(außer) con, ultra

Neben- (in Zssgn., Ggs. zu Haupt-) secundari;
(in der Nähe) vicin, adjacente;
(von et. was zu dem Hauptsächlichsten hinzutritt) accessori

Nebenabsicht objecto/intention secundari

Nebenamt empleo accessori/secundari

nebenan presso, al latere (de)

Nebenanschluss|Nebenanschluß *Tel* connexion secundari

Nebenarbeit labor accessori/secundari

Nebenausgabe expensa accessori/additional/complementari;
(zusätzliche) costos supplementari

Nebenausgang exito lateral

nebenbei s. **nebenan**;
(noch dazu) in ultra;
(beiseite) a parte;
~ bemerkt: sia dicite passante

Nebenberuf occupation accessori/secundari

Nebenbeschäftigung occupation accessori/secundari

Nebenbuhler rival

Nebenbuhlerin rivala

Nebenbuhlerschaft rivalitate

nebeneinander un al latere del altere

Nebeneinanderschaltung connexion parallel

nebeneinanderstellen poner juncto/juxta;
juxtaponer, comparar;
parallelisar

Nebeneinanderstellung juxtaposition;
(Vergleich) comparation

Nebeneingang entrata lateral/resp. de servicio

Nebeneinkünfte *Pl* emolumentos;
receptas accessori *[*zusätzl.: supplementari*]*

Nebeneinnahmen s. **Nebeneinkünfte**

Nebenerzeugnis producto derivate

Nebenfach (beim Studium) materia/subjecto secundari;
(e-s Schrankes) compartimento lateral

Nebenfigur figura/personage secundari

Nebenfluss|Nebenfluß affluente;
riviera tributari

Nebengebäude edificio annexe/contigue, lateral>;
dependentia

Nebengedanke secunde intention

Nebengeleise via secundari

Nebengeräusch (Radio) ruito parasito

Nebenhandlung episodio

Nebenhaus domo/casa vicin;
ala

nebenher s. **nebenbei**;
accessorimente

nebenhin s. **nebenbei**;
accessorimente

Nebenkläger *Jur* accusator private

Nebenlinie linea collateral;
Eisenb via/linea lateral/secundari

Nebenmann vicino

Nebenmensch proximo

Nebenperson figura/personage secundari

Nebenprodukt subproducto

Nebenraum camera contigue

Nebenrolle rolo secundari;
Theat rolo de figurante

Nebensache cosa/question secundari;
das ist ~: isto non importa

Nebensatz proposition subordinate

nebenstehend al latere/margine;
annexe

Nebenstelle succursal

Nebenstrasse|Nebenstraße strata lateral/vicin

Nebenstrom *Elektr* currente inducite/inducte

nebensächlich secundari, accessori

Nebentisch tabula a parte

Nebentür porta lateral

Nebenumstand circumstantia accessori/secundari

Nebenursache causa secundari;
concausa

Nebenverdienst ganio accessori/supplementari;
profito casual

Nebenwinkel *Geom* angulo adjacente

Nebenzimmer camera contigue

Nebenzweck scopo secundari

nebst con, insimul;
(hinzu) ultra

Necessaire necessaire (F)

necken irritar, provocar, vexar

Neckerei irritation, provocation, vexation

neckisch (drollig) drolle

Neffe nepto

Negation negation

negativ negative

Negativbild negativo

Neger negro

Negerhandel commercio del negros

Negerin negra, negressa

nehmen prender;
wichtig ~: dar troppo importantia (a);
Platz ~: seder se;
prender placia;
(an~) acceptar;
(Hindernis) vincer;
in Empfang ~: reciper;
Rache ~: vindicar/vengiar [-dzh-] se;
streng/genau genommen: a rigor;
wie man es nimmt: (es) secundo!

Nehrung lingua de terra

Neid invidia (erregen: dar, causar)

neiden invidiar

Neider invidioso

Neiderin invidiosa

neidisch invidiose (auf: de)

neidlos sin invidia

Neige (Abnahme) declino;
(Ende) fin;
(Flüssigkeit) ultime guttas;
resto;
(Senkung) declivitate, inclination;
zur ~ gehen: declinar;
bis zur ~ trinken: biber usque al ultime gutta

neigen inclinar (sich: se);
sich dem Ende zuneigen: declinar;
approximar se al fin;
geneigt sein zu: esser disposite a

Neigung inclination;
(geneigte Lage) declivitate;
(Zuneigung) affection, sympathia;
(Streben) tendentia;
(Verbeugung) reverentia;
aus ~: per gusto

Neigungswinkel angulo de inclination;
Phys angulo de incidentia

nein no;
~ antworten: responder per no;
~ so was!: isto pare impossibile;
~ doch!: ma no!

Nektar nectare

Nelke diantho;
(Gewürz) caryophyllo

nennen nominar;
appellar;
(anführen) citar, indicar;
(betiteln) qualificar (de);
(erwähnen) mentionar;
sich ~: nominar/appellar se

nennenswert digne de mention;
notabile

Nenner *Arith* denominator;
auf e-n ~ bringen: reducer al mesme denominator

Nennfall nominativo

Nennform infinitivo

Nennwert valor nominal

Neofaschismus neofascismo

Neologismus neologismo

Neon neon

Neonbeleuchtung illumination al neon

Neonlampe lampa al neon

Neonröhre tubo al neon

Nerv nervo;
auf die ~en fallen/gehen: dar super le nervos;
Bot nervatura

Nervenanfall attacco de nervos

Nervenarzt neurologo, neurologista;
specialista pro maladias nervose

nervenaufreibend enervante

Nervenbündel fasce de nervos

Nervenentzündung neuritis

Nervenfieber febre nervose

Nervengeflecht plexo nervose

Nervenheilanstalt clinica pro maladias (mental e) nervose

Nervenknoten ganglion

nervenkrank neurotic, neuropathtic

Nervenkrankheit maladia nervose;
neuropathia;
neurosis

Nervenleiden maladia nervose;
neuropathia;
neurosis

Nervenschmerz neuralgia

Nervenschock choc [sch-]/succussa nervose

nervenschwach nervose, neurasthenic

Nervenschwäche neurasthenia

nervenstärkend tonic nervin

Nervensystem systema nervose

Nervenzucken tic nervose

Nervenzusammenbruch collapso nervose

Nervenüberreizung neurosis;
(super)excitation/irritation nervose

nervig nervute

Nervosität nervositate;
neurasthenia

nervös nervose;
~ machen: irritar

Nerz (pelle de) vison

Nerzfell (pelle de) vison

Nessel urtica

Nesselausschlag urticaria

Nesselfieber urticaria

Nesseltuch musselina

Nest nido;
(Dorf) vico perdite;
(Bett) lecto;
ein ~ bauen: facer un nido;
nidificar;
ein ~ ausnehmen: disannidar le ovos;
~ voll junger Vögel: nidata

Nestel lacetto

nesteln laciar

Nesthäkchen novissime pullo

Nestküken novissime pullo

Nestvoll nidata

nett (sauber) nette;
(lieb) gentil, sympathic;
das ist ~ von dir: es multo amabile (de tu parte)

netto nette

Nettogewicht peso nette

Nettopreis precio nette

Netz rete

Netzanschluss|Netzanschluß connexion al rete/currente

Netzanschlussempfänger|Netzanschlußempfänger receptor connectibile (con le rete radiophonic)

netzartig reticular

Netzball (Tennis) balla de/in rete

netzen humectar

Netzflügler neuroptero

netzförmig reticular, reticulate

Netzgeflecht reticulato;
s.a. **Netzwerk**

Netzhaut (Auge) retina

Netzwerk textura/confection del retes;
reticulato

Netzwurf retata

neu nov(ell)e;
(kürzlich) recente;
(neuzeitlich) moderne;
das ist mir ~: isto es nov(ell)e pro me;
~este Mode: ultime moda;
~er Ausdruck: neologismo;
~ere Sprachen: linguas moder ne/vivente;
~ere Geschichte: historia moderne;
von ~em: de nove;
~eren Datums: de data (plus) recente;
nichts ~es: nihil de nove;
~ angekommen: arrivate recentemente/novemente

Neuangekommene arrivata recentemente/novemente;
novo arrivata

Neuangekommener arrivato recentemente/novemente;
novo arrivato

Neuankömmling arrivat/o,-a recentemente/novemente;
novo arrivat/o,-a

neuartig de nove typo;
moderne

neuaufgelegt reimprimite, reeditate

Neuauflage reedition;
nov(ell)e edition

Neubau nove construction;
domo/edificio in construction;
reconstruction

Neubearbeitung (e-s Buches) edition revidite/refundite, refacite

Neubekehrter neophyto, neoconvertito

Neubildung formation recente;
Gram neologismo

Neudruck reimpression

Neueinstudierung inscenation nove

Neueinteilung reclassamento

neuerdings (kürzlich) recentemente;
(seit kurzem) depost/desde pauc(o de) tempore

Neuerer (in)novator, reformator

neuerlich *Adv* recentemente, ultimemente;
(von neuem) de nove

Neuerscheinung novitate (litterari)

Neuerung innovation

neues novo;
(et.) alique/alco/qualcosa (de) nove;
was gibt es ~s?: que cosa nove es *[*ha il*]*?

Neufranzösisch francese moderne

Neufundländer (Hund) (can de) Terra Nove

neugebacken (Brot) fresc;
fig novissime

neugeboren neonate;
sich wie ~ fühlen: sentir se como rejuvenescite

Neugeborener neonato

neugestalten reorganisar

Neugestaltung reorganisation

Neugier curiositate

Neugierde curiositate

neugierig curiose (auf: de)

Neugriechisch greco moderne

Neuheit novitate

Neuhochdeutsch alte germano moderne

Neuigkeit nova;
novitate

Neuinszenierung inscenation nove

Neujahr anno nove

Neujahrsgeschenk presente de anno nove, strena

Neujahrstag anno nove

Neujahrswunsch augurio pro le anno nove;
votos *Pl* de felice anno nove

Neuland terra virgine

Neulateinisch neolatino

neulich *Adj* recente;
Adv recentemente;
pauc tempore retro

Neuling novicio;
debutant (F)

neumodisch al ultime moda

Neumond novilunio

neun novem

Neunauge lampreda

Neuneck enneagono

neunerlei de novem species

neunfach nonuple;
novem vices tanto

neunfältig nonuple;
novem vices tanto

neunhundert novem centos

neunjährig de novem annos

neunmal novem vices

neunstündig de novem horas

neuntausend novem milles

Neuntel nono

neuntens nono

neunter none, novesime

neunzehn dece-novem, novendece

neunzig novanta

Neunzigjähriger nonagenario

neunzigster novantesime

Neuphilologe professor de linguas vivente/moderne

Neuralgie neuralgia

neuralgisch neuralgic

Neurasthenie neurasthenia

neurasthenisch neurasthenic

Neuregelung rearrangiamento [-dzh-];
readjustamento

Neureicher nove-ricco

Neuschnee nive fresc */*frescamente cadite*/*

Neusilber argentano

Neusprachler professor de linguas
vivente/moderne

neutral neutre, neutral

neutralisieren neutralisar

Neutralisierung neutralisation

Neutralität neutralitate

Neutralitätsbruch violation del neutralitate

Neutron neutron

Neutrum genere neutre;
neutro

neuvermählt recentemente maritate

Neuvermählter novemente/recentemente maritato;
die Neuvermählten: le novemente maritates

Neuwahl nove electiones *Pl*

neuwertig in stato nove

Neuzeit tempores/era moderne

neuzeitlich moderne

nicht non;
~ mehr: non .. plus;
~ wahr?: non ver?, nonne?;
noch ~: non ancora;
nondum;
ich ~: io no;
auch ~: anque non, nec;
wir auch ~: anque nos no;
durchaus ~: in necun modo/maniera

Nichtachtung irreverentia, mancantia de respecto

Nichtangriffspakt pacto de non-aggression

Nichtannahme non-acceptation

Nichtbeachtung inobservantia

Nichtbefolgung inobservantia

Nichtbezahlung non-pagamento

Nichte nepta

Nichteinhaltung inobservantia

Nichteinmischung non-ingerentia, non-intervention

Nichterfüllung incomplimento;
non-execution

Nichterscheinen non-comparition, absentia;
Jur contumacia;
(Zeitung) suspension

nichtig futile, van;
(null und) ~: nulle;
für ~ erklären: annullar

Nichtigkeit (Eitelkeit) vanitate;
(Wertlosigkeit) futilitate;
(Ungültigkeit) nullitate

Nichtigkeitserklärung annullation

Nichtlieferung non-livration, non-fornimento

Nichtraucher non-fumator

Nichtraucherabteil compartimento pro non-
fumatores

nichts nihil;
sonst ~: nihil altere;
~ als: nihil altere que;
für ~ und wieder ~: (absolutemente) pro nihil;
zu ~ werden: reducer se a nihil

Nichts *n* (le) nihil;
vacuo

nichtsdestoweniger nonobstante

Nichtsnutz mal garson;
vale-nihil

nichtsnutzig mal;
bon a nihil;
qui vale nihil;
incorrigibile

nichtssagend insignificante;
(wertlos) futile

Nichtstuer face-nihil;
s.a. **Tagedieb**

Nichtstun (le) facer nihil;
otio complete

nichtswürdig indigne

Nichtswürdigkeit indignitate

Nichtwissen ignorantia

Nichtzulassung inadmission

nichtzutreffendes ~ durchstreichen: cancellar lo que non interessa

Nickel nickel

nicken inclinar le testa;
(als Wink) facer signo con le testa;
(schlummern) esser somnolente

Nickerchen somnetto

nie nunquam;
non .. jammais: ~ mehr: nunquam plus

nieder *Adj* basse;
(Rang, Wert) inferior;
fig a. vil, ignobile;
Adv a basso;
~ mit den Verrätern: a basso le traitores

niederbeugen inclinar;
plicar in basso;
curvar verso le terra;
fig abatter, humiliar

niederbrennen *vi* arder;
vt comburer;
destruer per le foco;
incinerar

niederbücken sich ~: abassar se

Niederdeutsch basse germano

niederdrücken *fig* deprimer;
abassar, opprimer

niederdrückend deprimente, depressive

niederfallen cader per terra;
(auf die Knie) genicular;
prosternar/prosterner/prostrar se

Niederfrequenz frequentia basse

Niedergang *fig* decadentia, declino;
descendita

niedergehen prender terra, descender;
Flugz atterrar;
(aufs Wasser) ammarar

niedergeschlagen deprimite, abattite

Niedergeschlagenheit depression, abattimento

niederhalten tener infra;
fig reprimer, supprimer

niederhauen abatter;
(Menschen) massacrar

niederhocken quattar se

niederholen traher ad infra;
Flugz abatter, obligar ad atterrar

niederkauern quattar se

niederknallen abatter per tiro

niederknien genicular

niederkommen parturir

Niederkunft parto, parturition

Niederlage deposito, magazin;
(Filiale) filial, succursal;
Mil disfacta, defaite (F)

niederlassen abassar;
sich ~: seder se;
(Wohnsitz nehmen) installar/stabilir se

Niederlassung stabilimento, establimento

niederlegen deponer;
(verzichten) renunciar;
(Gebäude) demolir;
(Amt) dimitter se;
(Krone) abdicar;
(ins Bett) poner al lecto;
sich ~ (zum Schlafen) ir al lecto/cubar

Niederlegung deposito, deposition, renunciation, dimission, abdication

niedermachen massacrar, occider, assassinar

niedermetzeln massacrar, occider, assassinar

Niedermetzeln massacro

niederreissen|niederreißen demolir;
traher in basso

niederschiessen|niederschießen occider a colpos de foco, fusilar

Niederschlag deposito, sedimento;
(Regen u. *Chem*) precipitation (atmospheric);
(Boxen) knockdown (E);
fig s-n ~ finden: manifestar se

niederschlagen abatter;
(Augen, Temperatur) bassar;
(Verfahren) supprimer, archivar;
Chem precipitar;
Med calmar

niederschlagend deprimente

Niederschlagung cancellation

niederschmettern fracassar;
fig fulminar

niederschmetternd fulminante, desperante, desolante, desolatori

niederschreiben poner per scripto;
notar

Niederschrift (manu)scripto;
minuta, reporto;
(Schule) redaction;
composition (breve)

niedersetzen deponer;
sich ~: seder se

niedersinken descender/cader lentemente;
collaber;
(im Wasser) ir al fundo

Niederspannung basse tension

niederstechen occider (con arma blanc; per cultellatas)

niedersteigen descender

niederstossen|niederstoßen abatter;
sich niederstrecken: extender se per terra

niederstrecken abatter;
sich niederstrecken: extender se per terra

niedersäbeln sablar

Niedertracht bassessa;
vilitate, infamia

niedertreten calcar con le pedes;
fullar (al pedes)

niederträchtig basse, vil, infame, abjecte

Niederung terreno basse;
basse fundo

niederwerfen everter;
Mil reprimer;
(besiegen) vincer;
sich ~: prostrar se

Niederwerfung repression;
(Besiegung) disfacta

niederzwingen subjugar

niedlich ingratiate, gratiose, gentil

Niednagel *Med* pellicula de ungue

niedrig basse;
(Rang) inferior; de basse condition;
hoch und ~ Leute: grandes e parves;
(Gesinnung) vil;
~er machen/resp. hängen, schrauben: abassar

Niedrigkeit bassessa, vilitate;
(der Herkunft) humilitate

Niedrigwasser basse mar

niemals nunquam;
non .. jammais;
~!: jammais!

niemand nemo;
necun/o,-a;
null/o,-a

Niemandsland terra de necuno;
zona neutre

Niere ren;
das geht mir an die ~n: isto me tocca in le vivo

Nierenbraten rostito de renes

Nierenentzündung nephritis

nierenförmig reniforme

nierenkrank nephritic

Nierenleiden maladia del renes;
nephropathia;
~ haben: suffrer del renes

nierenleidend nephritic

Nierenstein *Med* calculo renal

Nierenstück *Kochk* lumbo

nieseln pluvettar

Nieselregen pluvietta

niesen sternutar;
Su sternutation

Niessbrauch|Nießbrauch usufructo

Niessnutzer|Nießnutzer usufructuario

Niessnutzerin|Nießnutzerin usufructuaria

Nieswurz *Bot* helleboro

Nietbolzen bulon de rivete

Niete rivete;
fig billet blanc del lotteria (I);
billet perdente;
er ist e-e ~: ille sape nihil

nieten rivetar;
niet- u. nagelfest: absolutementte secur

Niethammer martello a rivetar

Nietung rivetage

Nihilismus nihilismo

Nihilist nihilista

nihilistisch nihilista, nihilistic

Nikotin nicotina

nikotinfrei sin nicotina

nikotinhaltig nicotinose;
con *[*que contine*]* nicotina

Nikotinvergiftung nicotinismo;
intoxication de nicotina

Nilpferd hippopotamo

Nimbus nimbo;
aureola;
fig a. prestigio

nimmer s. **nie**

nimmermehr nunquam plus

nimmersatt insatiabile;
Su glutton

Nimmerwiedersehen auf ~: (adeo) pro semper;
sin retorno

nippen sorber;
bibettar;
~ an: gustar/probar (Akk.)

Nippsachen *Pl* bagatellas, figurettas

nirgend in necun loco;
in nulle parte;
necubi;
nusquam

nirgends in necun loco;
in nulle parte;
necubi;
nusquam

nirgendswo in necun loco;
in nulle parte;
necubi;
nusquam

nirgendwo in necun loco;
in nulle parte;
necubi;
nusquam

Nische niche (F)

Nisse ovo de pediculo

nisten annidar;
nidificar

Nisten *n* nidification

Niveau nivello

nivellieren nivellar, applanar

Nivellierung nivellamento, nivellation

Nixe undina

nobel nobile;
(freigebig) generose

Nobelpreis premio Nobel

Nobelpreisträger titular del premio Nobel

noch *Bw* weder .. ~: ni .. ni;
Adv ancora; etiam;
~ nicht: non ancora; nondum;
~ dazu: in ultra;
~ heute: hodie mesmo;
noch ~: ancora;
~ einmal soviel: le duplo;
er sei ~ so reich: quantocunque ric ille sia

nochmal ancora un vice;
Theat bis

nochmalig reiterate, repetite

nochmals ancora un vice;
Theat bis

Nocken *Techn* camma

Nockenwelle arbore a cammas

Nomade nomade

nomadenhaft nomade

Nomadenleben vita nomade;
nomadismo

Nomadentum vita nomade;
nomadismo

nomadisch nomade

nominal nominal

Nominalwert valor nominal

Nominativ *Gram* nominativo

nominell nominal

nominieren nominar

None *Mus* nona

Nonne monacha;
religiosa

Nonnenkloster convento, claustro

Nord nord;
(in Zssgn. mit Länder- u. Völkerbezeichnungen) del Nord;
septentrional

Norddeutscher germano del Nord

Norddeutschland Germania Septentrional

Norden nord;
(in Zssgn. mit Länder- u. Völkerbezeichnungen) del Nord; septentrional

nordisch nordic

Nordkap Capo Nord

Nordland pais (terra) boreal

Nordlandfahrt viage al paises nordic

Nordlandreise viage al paises nordic

Nordlicht aurora boreal

Nordländer habitante del Nord;
nordico

Nordost nord-est

Nordosten nord-est

Nordpol polo nord

Nordsee *Mar* del Nord

Nordstern stella polar

Nordwest nord-west

Nordwesten nord-west

nordwestlich de (*Adv* al) nord-west

Nordwind vento del nord

nordöstlich del (*Adv* al) nord-est

Norm norma;
regula

normal normal;
(regelm.) regular

normalisieren normalisar

normalspurig a/de via normal

Normaluhr horologio regulatori

Normalzeit hora official/legal

normen normalisar, standardisar

Normung normalisation, standardisation

Not (Mangel) carentia, manco;
(Bedürfnis) besonio;
(Notwendigkeit) necessitate;
(Elend) miseria;
(Gefahr) periculo;
(Dringlichk.) urgentia;
(Sorge, Mühe) pena;
mir tut et. ~: io ha besonio de alique;
~ tun: esser necesse: ~ leiden: carer, indiger;
s-e (liebe) ~ haben mit: haber difficultates con;
es hat keine ~: il non ha periculo;
wenn ~ am Mann ist: in caso de urgentia

Notabeln *Pl Hist* notabiles

Notabilität notabilitate

Notar notario

Notariat notariato

notariell notarial

Notausgang exito/porta de securitate/succurso

Notbau construction provisori

Notbehelf expediente (provisional)

Notbremse freno de alarma/succurso

Notbrücke ponte provisori

Notdurft necessitate, besonio;
s-e ~ verrichten: facer su necessitates/besonios

notdürftig a pena sufficiente;
(arm) indigente;
das ~e: lo strictemente necessari

Notdürftigkeit indigentia, insufficientia

Note nota (a. *Mus*)

Notenaustausch excambio de notas

Notenbank banca de emission

Notenblatt folio de musica

Notenheft quaderno de musica

Notenlinie *Mus* linea de notas

Notenmappe porta-musica

Notenpult pulpito de musica

Notenständer pulpito de musica

Notenumlauf circulation del billetes (de banca)

Notenwechsel excambio de notas

Notfall caso de besonio/necessitate;
urgentia

notgedrungen *Adv* per fortia;
fortiatemente, fortiosemente;
Adj constringite per le necessitate;
fortiate

Notgroschen peculio;
pecunia de reserva;
sparnio

Nothafen porto de salvation/refugio

Nothilfe servicio de succurso

notieren notar;
prender nota;
(Börse) quotar

Notierung notation;
quotation

Notiz nota;
(Hinweis) notitia;
~ nehmen: prender nota (de)

Notizblock bloco de notas

Notizbuch libro de notas;
agenda

Notjahr anno de scarsitate/indigentia/carentia

Notlage calamitate;
condition desperate

notlanden facer un atterrage fortiate

Notlandung atterrage fortiate

notleidend necessitose, besoniose

Notleidende necessitosa;
besoniosa

Notleidender necessitoso;
besonioso

Notlüge mentita/mendacio officiose/necessari

Notmassnahme|Notmaßnahme mesura urgente/de urgentia

Notmast mast de reserva

notorisch notori

Notquartier allogio [-dzh-] provisional/de fortuna

Notruf crito de succurso

Notsignal signal de alarma

Notsitz sede de reserva

Notstand stato de urgentia/crise/necessitate

Notstandsarbeiten labores (public) de urgentia

Nottaufe baptismo de urgentia;
baptismo private

Notverband bandage provisori

Notverordnung decreto de urgentia

Notwehr legitime defensa

notwendig necesse, necessari

Notwendigkeit necessitate

Notzucht violation, stupro

notzüchtigen violar, violentar;
stuprar

Novelle novella

Novellist novellista

Novellistin novellista

November novembre

Novität novitate

Novize novicio (m.), novicia (w.)

Noviziat noviciato

Nu im ~: subito;
in un instante

Nuance nuance (F)

nuancieren nuanciar

Nudel pasta;
(ital. ~n) macaroni *Pl*, et al

nudeln ingrassiar (con pastata)

Nudelsuppe suppa de vermicelli (I)

Nugat nougat (F)

null nulle;
~ u. nichtig machen/erklären: annullar

Null *f* zero;
fig nullitate

Nullpunkt (puncto) zero;
(Achsenkreuz) origine

numerieren numerar

Numerierung numeration

Nummer numero;
(Bibliothek) quota

Nummernscheibe *Tel* disco numerate/selector

Nummerschild (Auto) placa de matricula/matriculation

nun nunc, ora;
was ~?: e nunc/ora?;
(Ausruf) e ben!

nunmehr (desde) ora

nunmehrig actual, presente

Nuntiatur nunciatura

Nuntius nuncio

nur solmente;
nicht ~ .., sondern auch: non solmente .. sed etiam/..
ma alsi, ma anque;
sehen Sie ~!: reguarda un pauc!;
geh ~!: vade dunque!

Nuss|Nuß nuce;
(Hasel~) avellana

Nussbaum|Nußbaum nuciero

Nussbaumholz|Nußbaumholz nuciero

Nusskern|Nußkern amandola de nuce

Nussknacker|Nußknacker rumpenuces

Nussschale|Nußschale concha de nuce

Nute cannellatura;
intalio

nuten cannellar;
intaliar

Nutte *fam* putana

nutz utile;
zu nichts ~ sein: servir de nihil;
esser bon pro nihil;
zu Nutz und Frommen: pro le ben (de);
zu ~e machen: profitar (de)

Nutzanwendung application (practic);
utilisation;
(moralische) moral, lection

nutzbar utile, utilisabile;
profitabile;
~ machen: *Ackb* cultivar

nutzbringend profitabile, productive, fructifere

Nutzeffekt *Techn* rendimento

nutzen servir; esser utile

Nutzen utilitate;
Hdl profito, beneficio

Nutzfahrzeug vehiculo utilitari

Nutzfläche superficie/terreno cultivate/cultivabile

Nutzgarten horto

Nutzholz ligno de construction

Nutzkraft fortia utile

Nutzlast carga utile

nutzlos inutile

Nutzlosigkeit inutilitate

Nutzniesser|Nutznießer beneficiario, usufructuario

Nutzniessung|Nutznießung usufructo

Nutzpflanze planta utile

Nutzung utilisation;
(Ertrag) producto, beneficio;
(Ausnutzung) exploitation;
(Nutznießung) usufructo

Nutzungsrecht derecto de usufructo

Nutzungswert valor del rendimento/producto

Nylon nylon (E)

Nymphe nympha

nächst *Adj* le plus proxime;
der ~e Weg: le plus curte/breve cammino;
~en Sonntag: dominica proxime;
am ~en Tag: le die sequente;
die ~e Straße rechts: le prime strata a dextra;
bei ~er Gelegenheit: al prime occasion;
in ~er Nähe: in le proximitate;
Präp toto presso;
in le proximitate (immediate) de

nächstbest le prime que se presenta;
(zweitbest) secunde in qualitate

nächstdem post isto

Nächste (n) lo plus proxime;
das ~ (zu tun) wäre;
le prime cosa a facer (es)serea;
(m, f) le proxim/o, -a;
liebe deinen ~n wie dich selbst: ama tu proximo como te ipse;
(in der Reihenfolge) (le) sequent/e,-a;
proxim/o,-a

Nächstenliebe amor del proximo;
caritate;
altruismo

nächstens proximemente

Nächster proximo;
s.a. u. **nächst**

nächstfolgend sequente, subsequente

nächstliegend plus proxime/vicin;
fig plus obvie/indicate

nächtelang (durante) noctes integre

nächtigen pernoctar

nächtlich nocturne;
Adv de nocte

Näharbeit sutura

Nähe proximitate, vicinitate;
in der ~: multo presso/proximo;
aus der ~: de multo pres so/proximo

nähen suer;
Med suturar

Nähen *n* sutura, (le) suer

näher (Komp. v. nahe) plus proxime;
Adv plus proximo/presso;
e-r Frage ~ treten: examinar de plus presso un question;
~ auf et. eingehen: esser plus extense super alique;
approfundar alique;
~e Umstände: plus ample detalios/informationes

Näherei sutura

Näheres plus ample detalios/informationes

Näherin sutrice, sartrice

näherkommen approximar se;
approchar [-sch-];
adir;
fig comprender melio;
comenciar a comprender

nähern sich ~: adir;
approximar se;
avicinar se

nähertreten (vertrauter werden) familiarisar se (con);
(e-r Sache) occupar se (de); studiar (Akk.);
(sich nähern) approchar [-sch-]

Nähgarn filo a/de suer

Nähkissen cossinetto a spinulas

Nähkorb corbetta de sutura/labor

Nähmaschine machina de suer

Nähmädchen sutrice

Nähnadel aco/agulia (a/de suer)

Nährboden solo/terreno nutritive;
fig focar

nähren nutrir, alimentar;
(Kind) allactar

Nährkraft poter nutritive

Nährmittel producto alimentari;
alimento

Nährsalz sal nutritive

Nährstoff substantia nutritive/alimentari

Nährwert valor nutritive

Nähschule schola de sutura

Nähseide seta de/pro suer

Nähtisch tabula a/de suer/labor

Nähzeug necessaire (F) de suer

nämlich *Adj* mesme;
Adv a saper;
isto es;
(begründend) esque ...

närrisch folle;
(überspannt) extravagante;
(possierlich) comic, buffonesc, drolle

Näscher gourmand (F);
glutton

Näscherei gluttonia

Näscherin gourmand (F),-a;
gluttona

näseln parlar per le naso

Nässe humiditate, molliatura

nässen molliar, humectar, humidificar;
vi transpirar, exsudar;
(ins Bett) urinar

nördlich septentrional, boreal, del nord;
(Pol(arkreis)) arctic;
Adv al nord

Nörgelei critica malevole;
argutia

nörgeln criticar (malevolemente);
argutiar;
fig fam grunnir

Nörgler criticastro, eterne/semper/sempiterne discontento

nötig necesse, necessari;
et. ~ haben: haber besonio de;
necessitar

nötigen constringer, obligar, coager, coercer, compeller;
(drängen) urger;
sich ~ lassen: facer se precar/rogar, facer ceremonias

nötigenfalls in caso de necessitate/besonio

Nötigung constriction, compulsion, coercition

nüchtern jejun;
(mäßig) sobrie;
(Speise) insipide;
(nicht betrunken) non ebrie;
(*fig* langweilig) prosaic;
(besonnen) sensate;
(vernünftig) rationabile

Nüchternheit sobrietate;
fig prosaismo

Nüster nare

nützen *vt* utilisar;
vi esser utile;
servir (a);
nichts ~: esser inutile

nützlich utile;
(einträgl.) profitabile

Nützlichkeit utilitate, profito

O

Oase oasis, oase

ob *Bw* an, si; | na ~; | und ~!: e como!; | als ~: como si; | *Präp* supra; | (wegen) a/per causa de

Obacht attention; | ~ geben: prestar attention (auf: a)

Obdach refugio; | asylo

obdachlos sin domicilio/tecto

Obdachlosenasyl asylo pro povres sin tecto

Obdachlosigkeit manco de domicilio; | mancantia de habitation

Obduktion autopsia

obduzieren facer la autopsia (de), sectionar

Obeine O-beine: gambas arcate/curve (ad extra); | gambas valge

Obelisk obelisco

oben supra; | nach ~: a supra; | in alto; | von ~ bis unten: de supra ad infra; | de alto in basso

obenan al testa/cima; | in prime loco

obenauf s. **oben**; | *fig* ~ sein: esser allegre; | s.a. **Oberhand**

obendrauf s. **oben**; | *fig* ~ sein: esser allegre; | s.a. **Oberhand**

obendrein in plus/ultra; | como supplemento

obenerwähnt mentionate/citate supra

obengenannt mentionate/citate supra

obenhin superficialmente

ober (nur attrib.) superior | **Ober** (Herr ~) servitor

Oberarm bracio

Oberarzt medico-in-chef (F)

Oberaufseher superintendente; | inspector general

Oberaufsicht superintendentia, inspection general

Oberbau superstructura; | (Auto) carrosseria

Oberbefehl commando supreme

Oberbefehlshaber commandante-in-chef

Oberbett coperilecto (de eiderdun)

Oberbürgermeister burgomaestro-in-chef (F); | prime syndico/burgomaestro

Oberdeck *Mar* ponte superior

Oberdeutsch alte-germano

Obere (n) alto, parte superior

Oberfeldwebel prime sergente

Oberfläche (Außenseite) superfacie; | (Flächeninhalt) superficie

oberflächlich superficial; | (kurz gefaßt) summari

Oberflächlichkeit superficialitate

Oberförster inspector forestal

Oberförsterei carga *[*resp. domo, officio*]* de inspector forestal

Obergefreiter caporal (major)

Obergericht tribunal supreme

Obergeschoss|Obergeschoß etage superior

oberhalb super; | (stromaufwärts) a monte (de)

Oberhand dorso del mano; | (Vorrang) predominantia, prevalentia; | supremati̲a; | die ~ gewinnen: predominar; | prevaler; | superponer/imponer se (über: a)

Oberhaupt chef (F)

Oberhaus camera alte *[*England: del Lords*]*; | (USA) Senato

Oberhaut epidermis; | cuti̲cula

Oberhemd camisa

Oberherrschaft soveranitate; | supremati̲a; | hegemoni̲a

Oberhirt *Rel* epi̲scopo

Oberhirtin *Rel* matre superior; | *Med* (Oberschwester) prime infirmera

oberirdisch aeree; | ~e Leitung: conducta aeree

Oberkellner prime servitor

Oberkiefer maxilla superior

Oberkommando alte commando; | commando supreme

Oberkommissariat alte commissariato

Oberkörper busto

Oberlandesgericht corte de appello

Oberlauf curso superior

Oberleder corio superior (de scarpa)

Oberlehrer professor/maestro principal

Oberleitung direction (general); | *Elektr* linea aeree

Oberleutnant (prime) locotenente

Oberlicht luce de supra

Oberlippe labio superior

Oberpostdirektion direction general del postas

Oberpriester pontifice

oberpriesterlich pontifical

Oberprima prime (classe) superior

Oberprimaner studente/scholar de prime (classe) superior

Oberprimanerin studenta/scholara de prime (classe) superior

Oberrichter judice superior

Oberschenkel femore; | coxa

Oberschulrat inspector general del scholas *[*inseniamento secundari*]*

oberst le plus alte; | supreme; | summe | **Oberst** *Mil* colonnello

Oberstaatsanwalt procurator general

Oberstabsarzt medico commandante; | medico de(l) stato major

Oberstleutnant locotenente-colonnello

Oberteil parte superior

Obertertia tertie (classe) superior

Oberwasser ~ bekommen/haben: succeder in imponer se

Oberwelt mundo superior

obgleich ben que; | malgrado que; | nonobstante que

Obhut guarda, custodia; | protection

obig supra dicite/mentionate

Objekt objecto

objektiv objective | **Objektiv** objectivo

Objektivität objectivitate

Oblate *Rel* hostia; | (Opfergabe) oblation; | (Waffel) wafla

obliegen (e-r Sache) occupar se de; | dedicar se a; | j-m ~: incumber ad alicuno

Obliegenheit incumbentia, obligation, deber

obligat de rigor; | s.a. **obligatorisch**

Obligation obligation

Obligationeninhaber obligationista

Obligationeninhaberin obligationista

obligatorisch obligatori

Obmann chef (F); | *Jur* presidente; | (Schiedsrichter) arbitro

Oboe oboe

Oboist oboista

Obrigkeit autoritate(s *Pl*)

obrigkeitlich del autoritate; | official

obschon ben que; | s. **obgleich**

Observatorium observatorio

obsiegen triumphar (de)

obskur obscur

Obskurantismus obscurantismo

Obst fructo(s *Pl*)

Obstbau fructicultura, arboricultura

Obstbaum arbore fructifere/de fructos

Obsternte recolta de fructos

Obstgarten verdiero, fructeto

Obsthandlung fructeria

Obsthändler fructero

Obstkern nucleo

Obstkunde pomologia

Obstlehre pomologia

Obstmarkt mercato de fructos

Obstmesser (n) cultello a fructos

Obstpflanzung fructeto

Obstruktion obstruction

Obstsaft succo de fructos

Obstschale pelle de fructo; | (Schüssel) fructiera

Obstwein cidra

Obstzucht fructicultura, pomicultura

Obstzüchter fructicultor

obszön obscen

Obszönität obscenitate

obwalten regnar; | *fig* exister; | unter den ~den Umständen: in le cirmumstantias presente

obwohl ben que; | s. **obgleich**

Ochs bove

Ochse bove

ochsen *fam* travaliar *[*resp. studiar*]* multo *[*con ardor; excessivemente*]*

Ochsenauge *Arch* oculo de bove

Ochsenfleisch (carne de) bove

Ochsengespann par de boves

Ochsenhirt bovero

Ochsenmaulsalat salata al muso de bove

Ochsenschwanzsuppe suppa de cauda de bove

Ochsenstall boveria

Ochsentreiber bovero

Ochsenziemer nervo de bove

Ochsenzunge lingua de bove

Ocker ocra

Ode ode

Odem halito, respiration

oder o; | (sonst) si non; | alteremente

Ofen estufa; | (Back~) furno; | (Schmelz~, Hoch~) fornace; | (Herd) focar

Ofenheizung calefaction per/con estufa

Ofenklappe clave/valvula (de un tubo de estufa)

Ofenloch bucca del estufa *[*resp. furno, fornace*]*

Ofenrohr tubo del estufa

Ofenröhre tubo del estufa

Ofenschirm guardafoco

Ofensetzer fumista

Ofentür porta de estufa

offen aperte; | (freimütig) franc; | (aufrichtig) sincer; | (unbesetzt) vacante; | (Frage) suspense; | (Kredit) illimitate; | (Wagen) discoperte; | (See) alte; | (Visier) altiate; | (Giro) in blanco; | ~ ge sagt/gestanden: dicite con franchitia; | auf ~er Straße: in plen *[*le medio del*]* strata; | auf ~em Feld: in plen campania; | ~es Konto; | conto currente

offenbar evidente, manifeste, patente; | ~ werden: manifestar/revelar se

offenbaren manifestar; | (aufdecken) revelar

Offenbarung revelation; | (Johannis) Apocalypse

Offenbarungseid juramento de insolventia

offenhalten lassar aperte; | *fig* reservar

Offenheit franchitia, sinceritate

offenherzig franc, sincer

Offenherzigkeit franchitia, sinceritate

offenkundig notori; | public; | s. **offenbar**

offensichtlich evidente; | ~ sein: saltar al oculos/vista

Offensive offensiva (ergreifen: prender)

offenstehen esser aperte; | (Stelle) vacar; | esser vacante

offenstehend aperte, vacante; | (Geschäft) suspense

Offerte offerta

Offizialverteidiger advocato/defensor de officio

offiziell official

Offizier officiero

Offiziersanwärter aspirante (al grado de officiero)

Offiziersbursche ordinantia

Offizierskorps corpore del officieros

Offiziersmesse cantina, mensa/mess (E) del officieros

offiziös officiose

oft sovente; | subinde; | multe vices; | so ~: tante vices; | wie ~: quante vices; | so ~ du kommst: omne vice(s) que/quando tu venira

oftmalig frequente, reiterate

oftmals sovente, multe vices

oh oh!: oh!

Oheim oncle; | avunculo

Ohm *Elektr* ohm; | Ohmsches Gesetz: lege de Ohm

ohne sin; | ~ zu (Inf.): sin; | ~ daß: sin que; | ~ weiteres: sin plus/altere

ohnedies sin isto

ohnegleichen sin equal/par

ohnehin anque/mesmo sin isto; | (übrigens) cetero, alias; | del resto

Ohnmacht impotentia; | *Med* evanescimento; | in ~ fallen: suffrer un syncope; | evanescer

ohnmächtig impotente; | *Med* evanescite; | ~ werden: suffrer un syncope; | evanescer

oho oho!: oh! ho!

Ohr aure; | ganz ~ sein: esser tote aures; | die ~en spitzen: eriger le aures; | bis über die ~en verschuldet: indebitate usque al aures; | j-n übers ~ hauen: dupar/exploitar alicuno; | j-n hinter die ~en hauen: dar un claffo ad alicuno; | auf dem ~ liegen: cubar, jacer; | sich hinter die ~en schreiben: notar ben; | non oblidar; | bis über die ~en verliebt in: inamorate perditemente de; | die ~en steif halten: effortiar se; | tener se ben; | non disanimar se

Ohrenarzt aurista, otiatro; | (Hals-, Nasen-, ~) otorhinolaryngologista

Ohrenbeichte confession auricular

ohrenbetäubend assurdante

Ohrenbläser denunciator

Ohrenentzündung otitis; | inflammation del aures

Ohrenheilkunde otologia, otiatria

Ohrenklappe coperi-aures

Ohrensausen susurro de aures; | *Med* tinnitus

Ohrenschmalz cerumine; | cera del aures

Ohrenschmaus musica/resp. concerto deliciose

Ohrenschmerz dolor de/in le aures; | otalgia

Ohrenschützer protege-aures; | coperi-aures

Ohrenspiegel otoscopio

Ohrenzeuge teste auricular

Ohrfeige claffo

ohrfeigen claffar; | dar un claffo

Ohrgehänge pendente (de aure)

Ohrläppchen *Anat* lob(ul)o (auricular)

Ohrmuschel pavilion auricular; | *Anat* concha del aure

Ohrring pendente (de aure)

Ohrwurm forficula; | verme auricular

Okkultismus occultismo

Oktaeder octahedro

Oktavband volumine in octavo

Oktave octava

Oktober octobre

Okular ocular

Okularinspektion inspection ocular

okulieren inocular; | *Su* inoculation

Oleander lauriero rosa, oleandro

Olive oliva

Olivenbaum olivo

olivenfarbig olivacee; | olivastre

Olivengarten oliveto

olivengrün olivacee; | olivastre

Olivenhain oliveto

Olivenpflanzung oliveto

Olivenöl oleo de olivas

Olymp Olympo
Olympiade olympiade
olympisch olympic; | ~e Spiele: jocos olympic
Oma granmatre, granma(mma)
Omelett omelette (F)
Omen omine, presagio [-dzh-], augurio
ominös ominose; | de mal augurio
Omnibus omnibus
Onanie onanismo; | masturbation
onanieren masturbar se
Ondulation undulation
ondulieren undular
Onkel oncle; | avunculo
Onyx onyche
Opa granpatre; | granpa(pa)
Opal opalo
opalen opalin
Oper opera
Operateur operator
Operation operation
Operationssaal sala de operation
operativ operative; | *Chir* operatori
Operette operetta
operieren operar; | sich ~ lassen: facer operar se
Opernbuch libretto
Operndichter librettista
Operndichterin librettista
Opernglas binoculo
Operngucker binoculo
Opernhaus (theatro de) opera
Opernsänger cantator de opera
Opernsängerin cantatrice de opera
Operntext libretto
Opernübertragung opera radiodiffundite
Opfer sacrificio (bringen: facer); | (Geopfertes) victima; | (Brand~) holocausto; | (Gabe) offeren da, oblation
Opferbereitschaft spirito de sacrificio; | abnegation; | devotion
Opfergefäss|Opfergefäß vaso sacr(at)e
Opfergeld pecunia de offerenda
Opferlamm agno offerite in sacrificio; | *fig* victima (innocente)
opfern sacrificar; | (schlachten) immolar; | (Gabe) offerer
Opferpriester (sacerdote) sacrificator
Opferstock cassetta del almosnas
Opfertier victima
Opferung sacrificio, immolation
Opferwille abnegation; | voluntate de sacrificio
opferwillig preste al sacrificio
Opferwilligkeit spirito de sacrificio
Opium opium
Opiumarznei laudano; | tinctura de opium
opiumhaltig opiate
Opiumraucher fumator de opium
Opiumtinktur laudano; | tinctura de opium
Opossum *Zool* opossum (E)
Opponent opponente; | oppositor
opponieren opponer se (a)
Opposition opposition
Oppositionspartei (partito de) opposition
optieren optar
Optik optica
Optiker optico
Optimismus optimismo
Optimist optimista
optimistisch optimista
Option option
optisch optic; | ~e Täuschung: illusion optic
Orakel oraculo
orakeln parlar como un oraculo, vaticinar
Orange orange (F)
Orangeade orangiada [-dzh-]
Orangenbaum orangiero [-dzh-]
Orangenblüte flor de orange/orangiero
orangenfarben orange, orangiate
Orangerie orangeria [-dzh-]
Orangutan Orang-Utan: orang-utan
Oratorium oratorio
Orchester orchestra
Orchesterbegleitung accompaniamento de orchestra
Orchesterloge loge (F) de proscenio
orchestrieren orchestrar
Orchidee orchidea

Orden ordine; | (Auszeichnung) decoration; | j-m e-n ~ verleihen: decorar alicuno

Ordensband banda/cordon (pro/de decoration)

Ordensbruder (con)fratre religiose

Ordensgeistlichkeit clero regular

Ordensgelübde voto monastic/religiose

Ordensgesellschaft congregation

Ordenskleid habito monastic/religiose

Ordensmeister maestro de un ordine

Ordensschnalle fibula de decorationes

Ordensschwester soror (religiose); | religiosa

Ordensverleihung conferimento de un ordine; | decoration

Ordenszeichen decoration, insignia

ordentlich ordinate; | in (bon) ordine; | (regelm.) regular; | (in Ämtern) ordinari; | (reichlich) copiose; | *Adv* debitemente; | *fig* bastante

Order ordine; | (Bestellung) commanda; | *fam* ~ parieren: obedir

Ordinalzahl numero ordinal

Ordinarius professor ordinari/titular; | (Schule) professor principal

Ordinate ordinata

Ordination ordination

ordinieren ordinar (a. *Med*)

ordinär ordinari; | vulgar, indecente

ordnen ordinar; arrangiar [-dzh-]; | poner in ordine; rangiar [-dzh-]; | (Akten) classar, classificar; | *Techn* componer

Ordner ordinator, organisator; | (für Akten) classificator

Ordnung ordine; | (An~) arrangiamento [-dzh-]; | in ~ bringen: s. **ordnen**

Ordnungsdienst servicio de ordine

Ordnungsliebe amor del ordine

ordnungsliebend amante le ordine; | ordinate

ordnungsmässig|ordnungsmäßig regular, legal; | conforme al ordine; | regulamentari

Ordnungsruf monition/appello al ordine

Ordnungssinn senso/spirito de ordine

Ordnungsstrafe punition/pena disciplinar; | (Geldstrafe) mulcta

ordnungswidrig contrari al ordine; | irregular

Ordnungszahl numero ordinal

Ordonnanz ordinantia

Ordonnanzoffizier officiero de ordinantia

Organ organo

Organisation organisation

Organisator organisator

organisch organic

organisieren organisar

Organismus organismo

Organist organista

Orgel organo; | (Dreh~) organo a cylindro

Orgelbauer constructor/fabricante de organos

Orgelkonzert recital de organo

orgeln sonar le organo; | (Hirsch) bramar

Orgelpfeife tubo de organo

Orgelspiel musica de organo

Orgelspieler organista

Orgie orgia

Orient oriente

Oriental oriental

Orientalin orientala

orientalisch oriental

orientieren orientar; | sich ~: informar se

Orientierung orientation

Original original | **original** original; | (eigentüml. a.) singular

originell original; | (eigentüml. a.) singular

Orkan huracan

orkanartig como un huracan

Ornament ornamento; | adornamento

ornamental ornamental

Ornamentik (ad)ornamentos *Pl*; ornamentica

Ornat paramentos, ornamentos sacerdotal; | habito a ceremonia; | im ~e: in pompa magne

Ornithologe ornithologo

Ornithologie ornithologia

Ort loco; | (Landschaft) sito; | an ~ und Stelle: sur le loco

orten prender le situation; | localisar

orthodox orthodoxe; | ~e Kirche: Ecclesia orthodoxe

Orthodoxie orthodoxia

Orthographie orthographia

orthographisch orthographic

Orthopäde orthopedista

Orthopädie orthopedia
orthopädisch orthopedic
Ortsadverb adverbio de loco
Ortsangabe indication del loco
Ortsbehörde autoritate local
Ortsbeschreibung topographia
Ortsbestimmung *Gram* complemento de loco; | *Mar* relevamento; | (Ortung) localisation
Ortschaft sito, localitate, village
Ortsempfang (Radio) reception local
ortsfremd estranier (al localitate)
Ortsgedächtnis senso de orientation
Ortsgespräch *Tel* communication/appello local
Ortsgruppe section local
Ortskenntnis cognoscentia del localitate
Ortskommendant commandante del placia
Ortssender (Radio) emissor local
Ortsverkehr traffico */*Post: servicio*/* local/urban; | *Tel* communicationes local
Ortsveränderung cambiamento de loco
Ortsvorsteher chef (F) del communa; | syndico; | burgomaestro
Ortszeit hora local
ortsüblich de uso local
Osmium osmium
Ost est, oriente, levante; | der Ferne ~: le Oriente Extreme; | der Nahe ~: le Oriente Proxime
Osten s. **Ost**
Osterblume flor de Pascha; | parve margarita
Osterei ovo de Pascha
Osterfest Pascha
Osterglocke *Bot* jonquilla
Osterlamm agno de Pascha
Ostern Pascha
Ostersonntag dominica de Pascha
Osterwoche Septimana Sancte
Osterzeit Septimana Sancte
Ostwind vento de est
ostwärts verso est
Otter *m* lutra; | f (Schlange) vipera
Ouverture overtura
oval oval; | *Su* oval
Oxyd oxydo
oxydieren oxydar
Oxydierung oxydation
Ozean oceano
Ozeandampfer nave transoceanic/transatlantic, resp. transpacific usw
Ozeanflug volo transoceanic
ozeanisch oceanic
Ozon ozono; | in ~ verwandeln: ozonisar
ozonhaltig ozonic

Ö

Öde *f* deserto; | (Einöde) solitude; | (Leere) vacuo; | *fig* desolation
Ödem *Med* edema
Ödipuskomplex complexo de Edipo
Ödland terreno inculte
Öffentlichkeit publicitate; | (Publikum) publico; | an die ~ bringen: facer public; | dar publicitate (a); | an die ~ treten: presentar se al/in publico; | unter Ausschluß der ~: a portas clause offerieren offerer
Öffnung apertura; | (Mündung) orificio; | (Spalt) fissura; | (Loch) foramine
Öffnungszeit hora de apertura
Öhr oculo (del agulia); | (Henkel) ansa, aure
Ökonom economo; | (Landwirt) agronomo
Ökonomie economia, agronomia
Ökumene ecumenismo
Ökumenismus ecumenismo
Öl oleo
Ölbaum olivo
Ölberg (Bibel) Monte Oliveto/del Olivos
Ölbild pictura a(l) oleo
Ölblatt folio de olivo
Öldruck oleographia; | chromo(litho)graphia
Ölen (n) oleage, lubrification
Öler oleator; | ingrassator; | (Kanne) urceetto de oleo
Ölfarbe color al oleo
Ölfarbendruck oleographia
Ölfeuerung combustibile liquide; | combustion al oleo
Ölflasche bottilia ad/de oleo, oleiera
Ölfrucht fructo oleaginose
Ölgemälde pictura a(l) oleo

Ölkanne oleiera; | (Kanister) latta; | bidon ad/de oleo; | (Kännlein) oleator (a mano)

Ölkrug urceo de/resp. ad oleo

Ölkuchen torta al oleo; | (als Viehfutter) pan de olivas/resp. nuce, colza

Öllampe lampa ad oleo

Ölleitung oleoducto

Ölmalerei pictura al/ad oleo

Ölmühle molino de oleo

Ölpalme palma oleifere

Ölpapier papiro oleate

Ölpflanze planta oleaginose

Ölpresse pressa ad oleo

Ölpumpe pumpa ad oleo

Ölquelle puteo de petroleo; | fonte petrolifere

Ölsame grana oleaginose

Ölsardine sardina al/in oleo

Ölstoff *Chem* oleina

Öltank cisterna/tank/reservoir (F) de oleo

Öltanker petrolero, tanker (E) ad oleo/a petroleo

Ölung oleage; | lubrification; | *Rel* unction; | die letzte ~: le extreme unction

Ölwechsel cambiamento de oleo

Ölzeug tela oleate/imbibite de oleo

Ölzweig ramo de olivo

Örtlichkeit localitate

Öse oculetto

öde deserte; | (unbebaut) inculte; | *fig* desolate; | (langweilig) enoiosissime

öffentlich public; | die ~e Hand: fisco, *Adv* publicamente; | coram/in publico; | ~ bekanntmachen: publicar

öffnen aperir; | (Flasche) remover le corco (del bottilia), discorcar

öfter plus sovente

öfters sovente; | a vices; | repetitemente

ökonomisch economic

ökumenisch ecumenic; | ~es Konzil: concilio ecumenic

ölen olear, ingrassar; | (schmieren) lubrificar

ölig oleose; | oleaginose

örtlich local

österlich paschal

P

Paar par; | ein ~ Schuhe: un par de scarpas; | (Ehe~, Tanz~ usw) copula; | ein junges ~: un copula de recentemente sposates/maritates

paaren sich ~: copular se

paarig par

paarmal ein ~: alicun vices

Paarung copulation

paarweise per pares/copulas; | duo a duo; | in fila de duo

Pacht location, arrentamento, renta, tenentia; | in ~ nehmen: prender in location

Pachtbrief contracto de arrentamento/location

pachten prender in arrentamento, arrentar

Pachtgeld precio de arrentamento/location

Pachtgut ferma arrentate

Pachtherr proprietario

Pachthof ferma arrentate

Pachtung contracto de arrentamento/location

Pachtvertrag contracto de arrentamento/location

Pack pacco; | großer ~: fardo; | *fig* canalia

Packeis glacie movibile, banco de glacie flottante

packen impacc(hett)ar; | paccar; | imballar; | sich ~: *fam* discampar

packend *fig* impressionante, emotionante

Packer impaccator

Packerin impaccator

Packesel asino de carga/basto

Packleinwand tela de imballage

Packmeister inspector del bagages

Packnadel agulia de imballator/pro imballar

Packpapier papiro de imballage

Packpferd cavallo de carga/basto

Packraum sala de/pro imballage

Packsattel basto

Packung imballage; | *Med* cataplasma; | (Paket) pacchetto

Packwagen furgon; | wagon de bagages

Paddel pagaia

Paddelboot canoa, kayak

paddeln pagaiar

Paddler pagaiator; | canoero

Paddlerin pagaiatrice; | canoera

paff paff!: paf!
paffen fumar como un locomotivo/un camino
Page page
Pagode pagoda
Pair par
Pairin paressa
Pak (Panzerabwehrkanone) cannon anticarro
Paket pacco; | (kleines) pacchetto
Paketabfertigung reception del paccos postal
Paketadresse modulo/bulletin de expedition (pro paccos postal)
Paketannahme reception del paccos postal
Paketausgabe distribution del paccos postal
Paketpost servicio del paccos postal
Pakt pacto; | accordo; | convention, contracto
paktieren pactisar
Palais palatio
palaisartig palatial
Palast palatio
Palatin palatino
Paletot cappotto; | paletot (F)
Palette paletta
Palisade palissada; | mit ~n umgeben: palissadar
Palisadenreihe fila/linea de palissadas
Palisadenwerk palissadamento
Palisander palissandro
Palisanderholz palissandro
Palmbaum palma
Palmengarten palmeto
Palmenhain palmeto
Palmsonntag Dominica de Palmas
Palmzweig ramo de palma
Palmöl oleo de palma
Pampelmuse *Bot* pompelmus
Pamphlet pamphleto
Pamphletist pamphlet/ero,-ista
Pamphletschreiber pamphlet/ero,-ista
Paneel pannello
Panier bandiera
panieren (im)panar
Panik panico
panisch panic
Panne panna; | avaria; | e-e ~ beseitigen: dispannar
Panoptikum panoptico
Panorama panorama
panschen pervader; | (Wein) aquar, adulterar, falsificar
Pansen pancia
Panther panthera
Pantine scarpa (con solea) de ligno
Pantoffel pantofla, calceo; | *fig* unter dem ~ stehen: esser sub le ferula (del sposa)
Pantoffelheld marito sub le ferula; | ein ~ sein: esser sub le ferula (del sposa)
Pantomime pantomima
pantomimisch pantomime, pantomimic
Panzer cuirasse; | s.a. **Panzerwagen**
Panzerabwehrkanone cannon anticarro
Panzerauto auto armate/blindate
Panzerdivision division blindate
Panzerfaust panzerfaust (D)
Panzerhemd cotta de malia
Panzerkreuzer cruciator cuirassate
panzern cuirassar, blindar
Panzerplatte platta de blindage
Panzerschiff cuirassato
Panzerturm turre blindate
Panzerung blindage
Panzerwagen carro blindate
Panzerzug traino blindate
Papa papa
Papagei papagai; | psittaco
Papageienkrankheit psittacosis
Papier papiro; | *Jur* documento; | (Wert~) valor, titulo; | zu ~ bringen: poner per scripto
Papierbeschwerer (Briefbeschw.) cargalitteras
Papierdrachen cometa (de papiro); | cervo volante
Papiergeld papiro moneta
Papiergeschäft papireria
Papierhandlung papireria
Papierhändler papirero
Papierkorb corbe a papiro
Papierkragen collar/collo de papiro
Papierkram papiralia
Papierkrieg practicas *Pl* bureaucratic [-ro-]
Papiermesser (n) cultello a papiro

Papiermühle fabrica de papiro
Papierschere cisorios a *⌈*pro secar*⌋* papiro
Papierschlange serpentino
Papierschnitzel retalio de papiro
Papierserviette servietta de/in papiro
Papierstreifen banda de papiro
Papierwisch papiracio
Papierwährung curso/valuta del papiro moneta
Papparbeit cartonage
Pappband ligatura in carton; | in ~: cartonate
Pappdach tecto de/in carton bituminate
Pappdeckel carton
Pappe carton
Pappel poplo
pappen (kleben) collar; | (in Pappe binden) cartonar
Pappenfabrik cartoneria
Pappenstiel *fam* bagatella
papperlapapp nonsenso; | ta ta ta!
pappig pastose
Pappkarton (cassa de) carton
Pappschachtel (cassa de) carton
Paprika paprika (Ung.)
Papst papa; | (summe) pontifice
Papstkrone tiara
Papsttum papato, pontificato
Papstwürde papato, pontificato
Papyrus papyro
Parabel parabola
Parabelkurve curva parabolic
Parade parada (a. *Mil* u. Fechtk.); | die ~ abnehmen: passar in revista
Paradeanzug uniforme de parada/gala
Paradeaufstellung disposition in parada
Paradebett lecto de parada
Parademarsch defilata
Paradepferd cavallo de parada
Paradeplatz placia de armas
Paradeschritt passo de parada
paradieren paradar
Paradies paradiso
paradiesisch paradisiac
Paradiesvogel ave del paradiso
paradox paradoxe
Paradoxon paradoxo
Paraffin paraffin
paraffinieren paraffinar
Paragraph paragrapho; | (Gesetz) articulo
Parallaxe parallaxe
parallel parallel
Parallele parallela
Parallelkreis parallelo
Parallelogramm parallelogrammo
Parallelschaltung connexion parallel
Paralyse paralyse
Paralytiker paralytico
paralytisch paralytic
Paraphe parapho
paraphieren paraphar
Parasit parasito
parasitisch parasitic
Pardon (Verzeihung) pardono; | (Begnadigung) gratia; | *Mil* quartiero; | ~ geben: dar quartiero; | um ~ bitten: demandar quartiero
Parenthese parenthese; | in ~: inter parentheses
Parforcejagd chassa [sch-] (fortiate) a cavallo
Parfüm perfumo
Parfümerie perfumeria
Parfümfläschchen flacon (F) de perfumo
parfümieren perfumar
Parfümzerstäuber vaporisator; | pulverisator (de perfumo)
pari al par; | *Su* par
Paria paria
parieren (Stoß; | a. Pferd) parar; | (gehorchen) obedir
Parität paritate; | equalitate de derectos, equivalentia
paritätisch equal; | paritari
Park parco
Parkanlage jardin public
parken (Auto) parcar, stationar | **Parken** *n* parcage; | stationamento
Parkett parquet (F); | *Theat* parterre (F), orchestra
parkettieren parquetar
Parkettplatz stallo/sede de orchestra

Parkplatz parco (pro autos), autoparco; | (Taxis) placia pro taxis; | (Straße) stationamento (autorisate)

Parkverbot interdiction de stationar/parcar; | stationamento/parcage interdicte

Parkwächter surveliante/guardiano de autoparco

Parlament parlamento

Parlamentarier parlamentario

parlamentarisch parlamentari

Parlamentarismus parlamentarismo

Parlamentär parlamentario

Parmesankäse caseo parmesan; | parmesano

Parodie parodia

parodieren parodiar

parodistisch parodic

Parole parola de ordine

Partei partito; | (ergreifen: prender); | *Jur* parte

Parteiabzeichen insignia/emblema (de un partito)

Parteiführer chef (F) de partito

Parteigeist partitarismo; | spirito de partito

Parteigenosse camerada; | partisano; | amico politic

Parteigenossin camerada; | partisana; | amica politic

Parteigänger partitario, partisano

parteiisch partial

parteilich partial

Parteilichkeit partialitate

parteilos neutre, independente

Parteinahme prisa de partito

Parteitag congresso (del partito)

Parteiung faction; | (Uneinigkeit) disunion

Parteiwesen partitarismo; | partitos *Pl*

Parteizugehörigkeit affiliation/(ap)pertinentia partitari

Parterre etage basse; | *Theat* parterre (F)

Partie (Ausflug) excursion; | (Spiel) partita; | (Heirat) partito; | (Teil; | a. *Mus*) parte; | von der ~ sein: prender parte

partiell partial

Partikel particula

partikularistisch particularista

Partilularismus particularismo

Partisan partisano

Partisanin partisana

Partitur partition, partitura

Partizip participio (Präsens: presente; | Perfekt: passate)

Partizipium participio (Präsens: presente; | Perfekt: passate)

Partner (Spiel) companion; | (Teilhaber) socio; | associato; | (Gespräch) interlocutor

Partnerin (Spiel) companiona; | (Teilhaber) socia; | associata; | (Gespräch) interlocutrice

Parze (Myth.) Parca

Parzelle parcella; | *Adj* parcellari

parzellieren parcellar

Pascha pasha

paschen (schweizerdeutsch) fraudar

Pascher (schweizerdeutsch) fraudator

Paspel galon

Pass|Paß (Durchgang) passage; | (Reise~) passaporto

Passage passage; | (gedeckt) galeria

Passagier passagero [-dzh-] (blinder: clandestin); | (Reisender) viagiator [-dzh-]

Passagierflugzeug avion/aeroplano pro passageros [-dzh-]

Passagiergut bagage del passageros

Passagierschiff nave pro passageros [-dzh-]

Passah Pascha (judee)

Passahfest Pascha (judee)

Passamt|Paßamt officio del passaportos

Passant passante

Passatwind aliseo; | vento alisee

passen (Kleidung) esser juste; | (genehm sein) convenir; | auf j-n/resp. et. ~: applicar se ad alicuno/resp. alique; | (zu e-m Kleid) ir con; | (zusammen~) accordar se

passend juste; | proprie; | conveniente; | (günstig) opportun; | (gesondert) assortite

Passepartout passe-partout (F)

Passgang|Paßgang ambulatura

passierbar passabile; | practicabile

passieren *vt* passar; | *vi* (geschehen) succeder, occurrer, evenir

Passierschein billet/permisso de (libere) passage; | lassa-passar

Passion passion; | *Rel* Passion

passioniert passionate

Passionsblume passiflor

Passionsspiele mysterio del Passion (de Nostre Senior)

Passionszeit tempore del Passion; | quaresima

passiv passive | **Passiv** *n Gram* passivo; | voce passive

Passiva *Pl Fin* passivo *Sg*

Passiven *Pl Fin* passivo *Sg*

Passivität passivitate

Passkarte|Paßkarte carta de identitate

Passstelle|Paßstelle officio del passaportos

Passzwang|Paßzwang passaporto obligatori; | obligation de passaporto

Pasta pasta

Paste pasta

Pastell pastello

Pastellmaler pastellista

Pastellmalerei pictura al pastello

Pastete pastata, pastisso

Pastetenbäckerei pastisseria

Pastille pastilla

Pastor pastor; | sacerdote (protestante)

Pastorale pastoral

Pate patrino

Patengeld dono baptismal/de baptismo

Patengeschenk dono baptismal/de baptismo

Patenkind filiol/o,-a

Patenschaft patrin/age,-ato, matrin/age,-ato

Patenstelle bei e-m Kinde ~ vertreten: servir de patrino *[*resp. matrina*]* ad un infante

Patent patente; | (Urkunde) breveto (de invention) | patent *fam* perfecte, excellente; | chic (F); | elegante

Patentamt officio del brevetos

patentieren patentar, brevetar

Patentinhaber brevetato; | detentor de un breveto

Pater (reverende) patre

Paternoster patrenostre; | (Rosenkranz) rosario; | (Aufzug) ascensor circulante

pathetisch pathetic

Pathologe pathologo, pathologista

Pathologie pathologia

pathologisch pathologic

Pathos pathos; | (Stil) emphase

Patient patiente

Patientin patienta

Patin matrina

Patina patina

Patriarch patriarcha

patriarchalisch patriarchal

Patriarchat patriarchato

Patriot patriota

Patriotin patriota

patriotisch patriotic

Patriotismus patriotismo

Patrizier patricio

Patrizierin patricia

patrizisch patricie

Patron patrono

Patronat patron/age,-ato

Patrone cartucha [-sch-]; | (Muster) patrono, modello

Patronengurt cinctura/banda de cartuchas [-sch-]

Patronenhülse capsula de cartucha [-sch-]

Patronenlager camera a cartuchas [-sch-]

Patronentasche cartuchiera [-sch-]

Patronin patrona

Patrouille patrulia

Patrouillenschiff patruliator

patrouillieren patruliar; | facer ronda

Patsche colpo; | (Hand) mano; | (Pfütze) marischetto; | (Schmutz) fango; | *fig* in der ~ sitzen/sein: esser in grande embarasso; | esser in un situation sin exito

Patschhändchen manetta

patschnass|patschnaß molliate usque al ossos

patzig arrogante, impertinente

Paukant duellista

Paukboden sala *[*resp. terreno*]* de scherma

Pauke timbal

pauken batter le timbal; | (fechten) schermir; | (*fam* lernen) studiar intensemente/sin relaxation

Paukenschläger timbalero

Pauker (*fam* Lehrer) professor, maestro

Pausback persona con genas buffate, genuto

Pausbacke gena buffate

pausbäckig habente genas buffate, genute
Pauschale summa global
Pauschalkauf compra in bloco
Pauschalpreis precio global
Pauschalsumme summa global
Pause pausa, intervallo; | (Schule) recreation; | (Zeichenk.) calco
pausen (Zeichnung) calcar
Pausenzeichen *Mus* pausa; | (Radio) signal de pausa
pausieren pausar; | interrumper le labor
Pauspapier papiro transparente/a calcar/de calcar
Pavian *Zool* babuin
Pavillon pavilion
Pazifismus pacifismo
Pazifist pacifista
pazifistisch pacifista, pacific
Pech pice; | *fig* infortuna; | ~ haben: esser infortunate
Pechblende pechblende (D); | (Uranpecherz) uraninite
Pechdraht filo (im)piciate
Pecherde terra bituminose
Pechfackel torcha[-sch-]/facula de pice/resina
pechig piciose
Pechkohle gagate
pechschwarz nigre como (le) pice
Pechsträhne serie de infortuna
Pechtanne (abiete) picea
Pechvogel infortunato
Pedal pedal; | (Tretwerk) pedaliero; | (~klaviatur) pedaliera
Pedant pedante
Pedanterie pedanteria
pedantisch pedantesc
Pedell bedello
Pediküre pedicura; | tractamento del pedes
Pegel scala del aquas; | fluviometro
Pegelstand nivello del aqua(s)
Peilantenne (Radio) antenna radiogoniometric
peilen sondar (per radiogoniometria); | *Flugz* orientar se per radiogoniometria
Peilfunk radiogoniometria
Peilkompass|Peilkompaß (radio)goniometro; | compasso de relevamento
Peilstation station/posto radiogoniometric
Peilung orientation (radio)goniometric
Pein pena, tormento; | tortura
peinigen tormentar, torturar
Peiniger tormentator, carnifice
peinlich penose, dolorose; | *fig* meticulose, precise; | ~ genau: scrupulose, minutiose; | j-m ~ sein: displacer ad alicuno
Peitsche flagello
peitschen flagellar, fustigar, verberar
Peitschenhieb colpo de flagello
Peitschenknall claccamento de flagello
Peitschenschnur puncta de flagello
Peitschenstiel manico de flagello
Peitschenstock manico de flagello
pekuniär pecuniari
Pelargonie *Bot* pelargonio
Pelerine cappa
Pelikan pelicano
Pelle pelle
pellen pellar
Pellkartoffeln *Pl* patatas (cocite) con pelle
Peloton *Mil* peloton
Pelz pelle; | (Kleidung) pellicia
Pelzarbeiter pelliciero
Pelzhandlung pellicieria
Pelzhändler pelliciero
Pelzkragen collar de pellicia
Pelzmantel mantello de pellicia
Pelzmütze bonetto de pilo
Pelzstiefel botta de pilo
Pelzwaren *Pl* pellicias
Pendant pendant (F); | ein ~ bilden: facer pendant
Pendel (horologio [-dzh-] a) pendulo
Pendelausschlag amplitude del oscillationes del pendulo
pendeln oscillar
Pendelschwingung oscillation del pendulo
Pendeluhr (horologio a) pendula
Pendelverkehr traffico/servicio navetta *[*de va-e-veni*]*

penibel (genau) scrupulose, minutiose; | (schwierig) difficile; | (mühevoll) penose

Penicillin penicillina

Pennal *fam* schola

Pennbruder vagabundo

pennen *fam* dormir

Pension pension (volle: complete); | (Ruhestand a.) retiro

Pensionat pensionato

pensionieren pensionar; | sich ~ lassen: ir in pension; | retirar se

pensioniert pensionate, retirate

Pensionierung pensionamento, retiramento

pensionsberechtigt habente derecto al pension

Pensionsempfänger pensionato

Pensionskasse cassa de pension/retiro

Pensionspreis precio del pension

Pensionär pensionario; | (Schüler) interno

Pensionärin pensionaria; | (Schüler) interna

Pensum deber; | (Strafe) deber punitive

Pentateuch pentateucho

per per; | ~ Adresse: presso; | al cura de; | ~ Bahn: per ferrovia

perfekt perfecte; | (vollendet) complite | **Perfekt** *n Gram* perfecto, preterito

Perfektion perfection

Pergament pergamena

pergamentartig pergamenate; | ~ machen: pergamenar

Pergamentpapier papiro pergamena

Periode periodo

periodisch periodic

Peripherie peripheria

Peripheriewinkel angulo inscripte

peripherisch periferic

Periskop periscopio

peristaltisch peristalic

Perle perla; | margarita

perlen perlar, brillar; | (Getränke a.) spumar

Perlenfischerei pisca del perlas

Perlenmuschel ostrea perlifere/margaritifere

Perlenschmuck ornamento de perlas

Perlenschnur collar de perlas

perlfarben color perla

perlgrau gris perla

Perlgraupen *Pl* hordeo perlate *Sg*

Perlhuhn pintada (P)

Perlmuschel ostrea perlifere/margaritifere

Perlmutter matre-perla; | nacre; | ~glanz geben: nacrar

Perlschrift *Typ* perla

permanent permanente

Permanenz permanentia

Perpendikel perpendiculo

perpendikulär perpendicular

perplex perplexe; | consternate

Person persona; | *Theat* personage; | ich für m-e ~: quanto a me

Personal personal

Personalabbau reduction de(l) personal

Personalabteilung servicio del personal

Personalakten *Pl* actos/documentos/dossier (F) (del) personal

Personalausweis carta de identitate

Personalbeschreibung signalamento; | scheda anthropometric

Personalien *Pl* detalios/datos personal

Personalpronomen pronomine personal

Personalvertretung representation del personal

Personenaufzug ascensor (pro personas); | lift (E)

Personenbeförderung transporto de viagiatores [-dzh-]/passageros [-dzh-]

Personendampfer (nave a) vapor pro passageros/viagiatores [-dzh-]

Personenkult culto del personalitate

Personenname nomine de persona; | nomine proprie

Personenstand stato civil

Personentarif tarifa del viagiatores [-dzh-]/passageros [-dzh-]

Personenwagen wagon de viagiatores [-dzh-]; | (Auto) automobile particular/private

Personenzug traino omnibus

Personifikation personification

personifizieren personificar

Perspektive perspectiva

perspektivisch perspective

persönlich personal, individual; | *Adv* a. in persona; | ~ werden: offender; | facer personalitates; | ~ nehmen: offender se

Persönlichkeit personalitate; | hohe ~: alte/grande personage; | (nach Eigentümlichkeit) individu alitate

pervers perverse

Perversität perversitate

Perücke perrucca

Perückenmacher perrucchero

Pessimismus pessimismo

Pessimist pessimista

Pessimistin pessimista

pessimistisch pessimista

Pest peste; | (Beulen~) peste bubonic

pestartig pestilente, pestilential

Pestbeule bubon del peste

pestkrank appestate

Petersilie petrosilio

Petition petition

petitionieren petitionar

Petroleum petroleo

Petroleumgesellschaft compania petroler

petroleumhaltig petrolifere

Petroleumkanne bidon a petroleo

Petroleumkocher furnetto a petroleo

Petroleumlampe lampa a petroleo

Petroleumschiff nave petroler; | s.a. **Öltanker**

Petroleumtankschiff nave petroler; | s.a. **Öltanker**

Petschaft sigillo

petzen spiar, reportar, denunciar

Petzer spia, reportator

Pfad sentiero, semita

Pfadfinder boy scout (E)

Pfadfinderbewegung scoutismo [skaut-]

Pfaffe prestre; | (verachtend) ~n *Pl*: clericalia, prestralia *Sg*

Pfaffentum clero, clericalismo

Pfahl palo; | (Pfosten) poste; | (Schand~) pilori

Pfahlbau construction lacustre

Pfahlbauten *Pl* habitationes lacustre

Pfahlbrücke ponte super palos

Pfahldorf village lacustre

Pfahlhecke palissada

Pfahlwerk palissada

Pfahlwurzel radice pivotante/central

Pfahlzaun clausura de palos

Pfand pignore; | in ~ geben: pignorar; | auf ~ leihen: prestar super pignore; | in ~ nehmen: prender super pignore

Pfandbrief littera/schedula/titulo hypothecari

Pfandhaus monte de pietate

Pfandleiher prestator super pignores

Pfandrecht derecto de hypotheca

Pfandschein polissa de pignore /del monte de pietate/

Pfanne patella; | *Anat* cavitate articular

Pfannkuchen torta de patella; | (Berliner) bolla/pastata de Berlin

Pfarramt cura; | (Funktion) sacerdotio

Pfarrbezirk parochia

Pfarrer parocho; | (evangel.) pastor

Pfarrgemeinde parochia

Pfarrhaus cura; | domo del parocho; | presbyterio

Pfarrkind parochiano

Pfarrkirche ecclesia parochial

Pfau pavon; | sich brüsten wie ein ~: pavonisar

Pfauhenne pavona

Pfeffer pipere; | spanischer ~: pimento; | *fam* da liegt der Hase im ~: hic jace le difficultate

Pfefferbüchse piperiera

Pfefferdose piperiera

Pfeffergurke cornichon (F); | cucumbretto piperate

pfefferig piperate

Pfefferkraut *Bot* satureia (La)

Pfefferkuchen pan de specie (piperate)

Pfefferminze mentha piperate

Pfefferminzpastille pastilla de mentha

Pfeffermühle molino de pipere

pfeffern piperar

Pfeffernuss|Pfeffernuß nuce de pan de specie

Pfefferstrauch piperiero

Pfeife (Tabaks~) pipa; | (Signal~, Triller~) sibilo; | (Quer~) pipa; | (Orgel) tubo; | nach j-s ~ tanzen: esser sub le dependentia de alicuno

pfeifen sibilar; | auf et. ~: *fig* rider (se) de alique; | facer pauc caso de alique; | ich pfeife darauf: isto me lassa toto indifferente

Pfeifenkopf testa/caminetto/furnetto de pipa

Pfeifenreiniger munda-pipa, netta-pipa

Pfeifenrohr tubo de pipa

Pfeifenspitze bucchetta/puncta de pipa

Pfeifenstopfer stipa-pipa

Pfeifer sibilator; | (Quer~) sonator de pipa

Pfeil flecha [-sch-], sagitta; | mit dem ~ schießen/treffen: flechar [-sch-], sagittar

Pfeiler pilar, pilastro

Pfeilgift curare; | veneno sagittari

pfeilschnell rapide como un flecha [-sch-]

Pfeilschuss|Pfeilschuß colpo de sagitta

Pfeilschütze archero, sagittario

Pfennig pfennig (*Pl* -e) (G)

Pfennigfuchser avaro

Pferch clausura

pferchen clausurar; |*fig* stipar

Pferd cavallo, equo; | (Turngerät) cavallo de arciones; | ein ~ reiten: montar un cavallo; |*fig* sich aufs hohe ~ setzen: montar le alte cavallo; | esser arrogante

Pferdeapfel stercore de cavallo

Pferdefleisch carne equin/cavallin

Pferdefutter forrage

Pferdegeschirr harnese

Pferdehaar pilo; | (an der Mähne) crin

Pferdehändler mercator de cavallos

Pferdeknecht staffero

Pferdekraft *Phys* cavallo-vapor

Pferdelänge longor de (un) cavallo; | um zwei ~n gewinnen: vincer per duo longores

Pferderasse racia equin

Pferderennbahn hippodromo

Pferderennen cursa de cavallos

Pferdeschwemme abiberatorio

Pferdesport hippismo

Pferdestall stabulo de cavallos

Pferdestärke cavallo-vapor (CV)

Pferdezucht elevamento de cavallos

Pferdezüchter elevator de cavallos

Pfiff sibilo; | (Pfeifen) sibilation

Pfifferling *Bot* (Pilz) cantharello; |*fig* bagatella; | das ist keinen ~ wert: isto non vale le candela *[*un fico sic*]*

pfiffig astute

Pfiffigkeit astutia; | finessa

Pfiffikus astuto

Pfingsten (festa del) Pentecoste

Pfingstrose *Bot* peonia

Pfirsich persica

Pfirsichbaum persico, persichiero

Pflanze planta; | (*Pl* a.) vegetales; | (Setzling) planton

pflanzen plantar

Pflanzenbuch herbario (vivente, resp. artificial)

Pflanzenbutter margarina; | butyro vegetal

Pflanzenerde terra vegetal

Pflanzenfaser fibra vegetal

Pflanzenfett grassia vegetal

pflanzenfressend herbivore

Pflanzenfresser herbivoro

Pflanzenkost regime (F)/victo vegetarian

Pflanzenkunde botanica

Pflanzenreich regno vegetal

Pflanzensammler herborisator, herborista

Pflanzensammlung herbario

Pflanzenwachstum vegetation (del plantas)

Pflanzenwelt flora; regno vegetal

Pflanzenwuchs vegetation (del plantas)

Pflanzer plantator

Pflanzschule seminario

Pflanzstätte plantation

Pflanzung plantation

Pflaster emplastro; | englisches ~: taffeta; | (Straßen~) pavimento; |*fig* Paris ist ein teures ~: a Paris le vita es multo car

Pflasterer pavitor

pflastern pavir

Pflasterstein petra/lapide pavimental/de pavimento

Pflasterung pavimentation

Pflaume pruna

Pflaumenbaum pruno, pruniero

Pflaumengarten pruneto

Pflaumenkern nucleo de pruna

Pflaumenmus marmelada de prunas

pflaumenweich multo molle/debile

Pflege cura; | (Fürsorge) assistentia; | (Instandhaltung) mantenentia; | (Kunst, Garten) cultura; | in ~ nehmen: cargar se de; | Kind in ~ geben: dar un infante ad allactar

pflegedürftig ~ sein: indiger/requirer curas/resp. assistentia

Pflegeeltern parentes adoptive

Pflegekind infante adoptive; | pupillo

Pflegemutter matre adoptive; | (Amme) nutrice

pflegen curar; | (Künste usw) cultivar, coler; | ~ zu (Inf.): soler; | haber le ostume de

Pfleger infirmero; | *Jur* curator; | (Vormund) tutor

Pflegerin infirmera; | *Jur* curator; | (Vormund) tutrice

Pflegesohn filio adoptive

Pflegetochter filia adoptive

Pflegevater patre adoptive

pfleglich con cura

Pflegling infante adoptive; | pupillo

Pflegschaft curatela; | (Vormundschaft) tutela

Pflicht deber, obligation

pflichtbewusst|pflichtbewußt consciente de su deber

Pflichtbewusstsein|Pflichtbewußtsein conscientia del deber

Pflichteifer zelo

pflichteifrig zelose

Pflichterfüllung complimento del deber

Pflichtfach disciplina/materia obligatori

Pflichtgefühl sentimento/senso del deber

pflichtgemäss|pflichtgemäß conforme al deber

pflichtgetreu fidel a su deber

pflichtschuldig debite; | obligatori

Pflichtteil *Jur* legitima

pflichtvergessen obliviose de su deberes; | disloyal

Pflichtvergessenheit oblido/oblivion/negligentia de su deberes

Pflichtverletzung oblido/oblivion/negligentia de su deberes

pflichtwidrig contrari al (proprie) deber; | disloyal

Pflock cavilia; | (Zelt) paletto

Pflug aratro

Pflugbaum trave de aratro

Pflugeisen cultro

Pflugmesser cultro

Pflugschar vomere; | (Vorschäler) antevomere

Pflugsterz manico de aratro

pflücken colliger

pflügbar arabile

pflügen arar; | *Su* aratura

Pflüger arator

Pforte porta

Pfosten poste, palo

Pfote pata

Pfriem alesna; | subula; | *Techn* punction

Pfropfen tappo; | (aus Kork) corco | **pfropfen** tappar, corcar; | (vollstopfen) stipar; | (Pflanzen) graffar; | inocular

Pfropfenzieher tiracorcos

Pfropfer (Hort.) graffator

Pfropfmesser (Hort.) graffatorio

Pfropfreis (Hort.) graffo

Pfründe prebenda; | beneficio; | a. fette ~: sinecura

Pfründner beneficiario; | (Stiftsvikar) prebendario

Pfuhl palude, stagnetto

pfui pfui!: fi! (que) vergonia!

Pfund (Maß) libra; | (Münze) libra sterling (E)

pfundig *fam* formidabile

pfundweise per libras

pfuschen travaliar/laborar mal; | guastar; | ins Handwerk ~: guastar le mestiero

Pfuscher incompetente; | guastator de (labor); | (ärztl.) charlatan (F)

Pfuscherei obra mal facite; | charlataneria [sch-]

Pfuscherin incompetenta; | guastatrice de (labor); | (ärztl.) charlatan (F)

Pfuschwerk obra mal facite; | charlataneria [sch-]

pfählen (einzäunen) palissadar; | j-n ~: impalar

pfändbar pignorabile; | hypothecabile

pfänden pignorar; | sequestrar

Pfänderspiel joco del pignores

Pfändung sequestro, pignoration

Pförtner portero; | *Anat* pyloro

Pfötchen patetta

-pfündig drei- (usw): de tres libras

Pfütze putea (de aqua)
Phalanx phalange
Phantasie phantasia, imagination
phantasieren inventar, fabular, abandonar se a su phantasia/imagination; | *Med* delirar; | *Mus* improvisar
Phantast phantasta
phantastisch phantastic
Phantom phantasma
Pharisäer phariseo
Pharisäerin pharisea
Pharisäertum pharisaismo
pharisäisch pharisaic
Pharmazeut pharmaceuta
Pharmazeutik pharmaceutica
Pharmazeutin pharmaceuta
pharmazeutisch pharmaceutic
Phase phase
Philantrop philanthropo
philantropisch philanthropic
Philharmonie philharmonia
philharmonisch philharmonic; | ~es Orchester: orchestra philharmonic
Philister philisteo
philisterhaft philistee
Philistertum philisteismo
Philologe philologo
Philologie philologia
philologisch philologic
Philosoph philosopho
Philosophie philosophia
philosophieren philosophar
Phiole phiala
Phlegma phlegma
Phlegmatiker phlegmatico
phlegmatisch phlegmatic
Phonetik phonetica
Phonetiker phonetista
phonetisch phonetic
Phosphat phosphato
phosphathaltig phosphatate
Phosphor phosphoro
phosphoreszieren phosphorescer
phosphoreszierend phosphorescente
phosphorsauer phosphatate; | ~es Salz: phosphato
Phosphorsäure acido phosphoric
Photo *fam* photo
Photoapparat apparato photographic
Photograph photographo
Photographie photographia; | *fam* photo
photographieren photographar
photographisch photographic
Photokopie photocopia
photokopieren photocopiar
Photomontage photomontage
Phrase phrase; | *Pl* ~n!: parolas!
Phrasenhaft verbose
Physik physica
physikalisch physic
Physiker physico
Physiognomie physiognomia
Physiolog physiologo, physiologista
Physiologe physiologo, physiologista
Physiologie physiologia
physiologisch physiologic
physisch physic
Phänomen phenomeno
phänomenal phenomenal
Pianist pianista
Pianistin pianista
Piano piano, pianoforte
pichen piciar; | *Mar* calfatar
Picke (Spitzhacke) picco
Pickel (Picke) picco; | *Med* pustuletta
Pickelflöte *Mus* flauta piccolo, octavino
Pickelhaube casco con puncta (de ferro)
pickelig pustul(ett)ose
picken (Vogel) beccar
Picknick picnic (E)
picknicken picnicar
pieken *fam* piccar, punger
piekfein *fam* multo elegante/chic (F)
piepen pipar
piepsen pipar
piepsig (Stimme) acute e debile
Pier mole, jectata

Pietismo pietismo
Pietist pietista
Pietistin pietista
Pietät pietate (filial); | respecto
pietätsvoll pietose
Pigment pigmento
Pik (Berg) picco; | (Kartenspiel) picca(s), spada; | e-n ~ auf j-n haben: *fam fig* guardar rancor ad alicuno
pikant piccante
Pike picca; |*fig* rancor; | von der ~ auf: desde le initio
Pikee piqué (F)
pikfein *fam* multo elegante/chic (F)
pikiert *fig* offendite
Pikkolo (Flöte) piccolo
Pikkoloflöte *Mus* flauta piccolo, octavino
Pilger pelegrino; | peregrino
Pilgerfahrt pelegrinage; | peregrination
Pilgerin pelegrina; | peregrina
pilgern pelegrinar, peregrinar; | ir in pelegrinage
Pilgerstab burdon
Pilgrim pelegrino; | peregrino
Pille pilula
Pillendreher *fam* apothecario
Pilot pilota
Pilz fungo; | champignon (F)
pilzartig fungose
pilzförmig fungiforme
pilzig fungose
pilzähnlich fungose
pimpelig *fam* dolente, delicate; | (weichlich) effeminate
Pimpernell *Bot* pimpinella
pimplig *fam* dolente, delicate; | (weichlich) effeminate
Pinasse *Mar* lancha [-sch-]
Pinguin pinguin
Pinie pino (mediterranee)
Pinienhain pineto
pinkeln *fam* pissar
Pinne (Stift) cavilia; | (Zwecke) puncta
Pinscher can grypho
Pinsel pincel; | penicillo; | (Tropf) stulto
Pinselei picturalia
pinseln pincelar
Pinselstrich pincelata; | colpo de pincel
Pinzette pincietta, pincette (F)
Pionier pionero, sappator; |*fig* pionero
Pips pituita
pipsig pituitose
Pirat pirata
Pirol *Ornith* oriolo
Pirsch chassa [sch-]
pirschen chassar [sch-]
Pisse *vulg* pissa, urina
pissen pissar, urinar
Pissoir pissatorio, urinatorio
Pistazie pistacia
Pistazienbaum pistacio, pistaciero
Pistole pistola
Pistolenschuss|Pistolenschuß colpo de pistola
pittoresk pictoresc
placken vexar; | tormentar; | molestar; | sich ~: tormentar se; | *Techn* placar
Plackerei vexation, tribulation
Plage tormento; | (bibl.) plaga; | flagello; | (Unheil) calamitate
Plagegeist tormentator; | spirito maleficente
plagen tormentar; | (belästigen) importunar; | sich ~: tormentar se
Plagiat plagiato, plagio
Plagiator plagiario
Plakat placard (F)
plakatieren placardar
Plakatsäule columna de placardar
Plakette plachetta
plan plan | **Plan** plano; | (Entwurf) projecto; | (Absicht) intention; | auf dem ~ erscheinen: apparer; | surger; | auf den ~ rufen: provocar le reaction (de)
Plane copertura (de carro); | tela grosse
planen projectar; | (organisieren) planificar; | (pej.) tramar
Planet planeta
planetarisch planetari
Planetarium planetario

Planetenbahn orbita planetari

Planetensystem systema planetari

planieren applanar, nivellar

Planierung applanamento; | nivellamento

Planke planca

Plankton plancton

planlos sin plano; sin methodo; | (aufs Geratewohl) al hasardo

Planlosigkeit manco de plano/methodo

planmässig|planmäßig methodic; | systematic; | conforme al projecto

Planmässigkeit|Planmäßigkeit ordine, methodo

Plantage plantation

Planung planification

planvoll methodic; | systematic; | conforme al projecto

Planwagen carro/vectura coperte

Planwirtschaft economia dirigite/planificate; | dirigismo

Plapperei garrulada

Plappermaul homine garrule; | indiscreto

plappern garrular; | esser indiscrete

Plastik *f* plastica; | arte plastic; | sculptura; | (Bildsamkeit) plasticitate; | (n) (Kunststoff) plastico

Plastiker sculptor

plastisch plastic

Platane platano

Platanenpflanzung plataneto

Plateau plateau (F)

Platin platino

platinhaltig platinifere

platinieren platinar

Platoniker platonico

platonisch platonic

platt platte; | (abgeplattet) applattate; | (*fam* erstaunt) stupite; | (nichtssagend) trivial | **Platt** basse germano

Plattdeutsch basse germano

Platte (Metall, Photo) platta, placa; | (Schall~) disco; | (Speise~) platto; | (dünne) lamina; | (Tafel) tabula, tabella; | (Fliese) quadrello

Plattendruck *Typ* stereotypia

Plattenleger quadrellero

Plattenspieler tornadiscos, pick-up (E)

Plattentrockner *Phot* siccator

Plattenwechsler cambiator automatic de discos, cambiadiscos

Plattform platteforma

Plattfuss|Plattfuß pede platte; | (*Med* Plattfüßigkeit) platypodia; | (Auto) pneu platte/forate

plattfüssig|plattfüßig *Med* platypode; | ~ sein: haber le pedes platte

plattgedrückt applattate

Plattheit applattamento; | *fig* plattitude; | platitude (F); | trivialitate

plattieren placar

Plattnase naso platte

plattnasig con *[*qui ha*]* le naso platte

Platz placia; | (Ort) loco, sito; | (Sitz) sede; | ~ nehmen: seder se; | *fig* am ~e sein: esser opportun/indicate; | nicht am ~e sein: *fig* esser inopportun

Platzangst agoraphobia

Platzanweiser ostiero

Platzanweiserin ostiera

Platze *fam* die ~ kriegen: crepar de rabie/rage

platzen crepar; | (Rohr) rumper se; | (Granate usw) exploder

Platzkarte sede prenotate; | billet/ticket (E) pro (un) sede reservate

Platzkommandant commandante de placia

Platzpatrone cartucha blanc/sin balla

Platzregen pluvia subite

Platzwechsel cambiamento de placia/resp. sede; | *Hdl* littera (de cambio) local *[*super le placia*]*

Plauderei garrulada; | conversation

Plauderer garrulator; | parlator

plauderhaft garrule

plaudern garrular; | conversar

Plauderstündchen parve conversation (familiar)

Plaudertasche homine/resp. femina garrule; | indiscret/o,-a

plausibel plausibile

plazieren placiar; | (Sport) classificar

Plazierung placiamento; | classification

Plebejer plebeio

Plebejerin plebeia
plebejisch plebeie
Plebiszit plebiscito
plebiszitär plebiscitari
Plebs plebe; | (Pöbel) populaceo
Pleite bancarupta; | ~ gehen: facer bancarupta | **pleite** fallite
Plenar Plenar-: (in Zssgn.) *Adj* plenari
Plenarsitzung session plenari
Pleonasmus pleonasmo
pleonastisch pleonastic
Pleuelstange biella
plissieren plicar
plissiert plicate
Plombe plumbo
plombieren plumbar, obturar; | (Gold) aurificar
plump grossier; | (ungeschickt) inhabile
Plumpheit grosseria; | inhabilitate
plumps plumps!: (Interj.) plump!; paf!
plumpsen cader (pesantemente)
Plunder antiqualia, cosalia
Plural plural
plus plus | **Plus** *n* avantage, plus; | (Überschuß) excedente
Plusquamperfekt plusquamperfecto
Plutonium plutonium
Plädieren defender un causa
Plädoyer discurso defensori
Plänkelei scaramucia
plänkeln scaramuciar
Plänkler scaramuciator
plärren *fam* belar; | (Gebete) *vt* murmurar
plätschern (Bach) murmurar
Plättbrett planca de repassar
Plätteisen ferro de repassar
plätten repassar
Plätterei repassage
Plätterin repassatrice
Plättwäsche pannos a repassar
Plätzchen parve loco; | placietta; | (Gebäck) confecto; | (Apoth.) pastilla
plötzlich subite, subitanee; | *Adv* subito, subitemente; | subitaneemente
Plünderer saccheator, depredator, piliator
plündern sacchear, depredar, piliar
Plünderung saccheo, depredation, piliage
Plüsch pluche (F)
Pneumatik *f* pneumatica; | *m* pneu(matico)
pneumatisch pneumatic
pochen colpar; | (Herz) batter, palpitar; | (Erz) moler; | *fig* auf et. ~: prevaler *[*vangloriar; vantar*]* se de alique; | (fordern) reclamar; | *Su* battimento
Pochhammer malleo/molino pro pulverisar minerales
Pochmühle malleo/molino pro pulverisar minerales
Pocke *Med* variola; | (Windpocken) varicella
pockenartig variolose
Pockenimpfung vaccination
pockenkrank variolose
Pockennarbe marca de variola
pockennarbig marcate per le variola
Podagra podagra
Podest podesto
Podex *fam* podice
Podium podio
Poesie poesia
Poet poeta
Poetik poetica
Poetin poetessa
poetisch poetic
Pogrom pogrom (Rs)
Pointe puncta
pointiert accentuate
Pokal cuppa
Poker poker (E)
pokern jocar a poker (E)
Pol polo
polar polar
Polarexpedition expedition polar
Polarforscher explorator del regiones polar
Polarisation polarisation
polarisieren polarisar
Polarität polaritate
Polarkreis circulo polar
Polarlicht aurora boreal
Polarmeer *Mar* arctic; | oceano polar

Polarstern stella polar

Polemik polemica

Polemiker polemista

polemisch polemic

polemisieren polemisar; | facer polemica

Police polissa

Polier sub-maestro, contra-maestro

polieren polir, brunir; | (reinigen) furbir; | (Möbel a.) lustrar, lucidar | **Polieren** *n* politura, furbitura

Polierer politor, furbitor, brunitor

Polierstahl brunitorio

Poliklinik (ambulante Krankenbehandlung) ambulatorio, policlinica; | (Krankenhaus) polyclinica

Politbüro politburo (Rs)

Politik politica

Politiker politico; | homine politic

Politikerin politico; | femina politic

politisch politic

politisieren facer ⌈parlar de⌋ politica; | politisar

Politur politura; | brun/imento,-itura

Polizei policia

Polizeiaufsicht surveliantia policiari/del policia

Polizeibeamter agente del policia

Polizeibehörde policia de securitate public; | direction de policia/securitate

Polizeigericht tribunal de policia

Polizeigewahrsam detention de policia

Polizeihaft prevention/detention de policia

Polizeihund can policiari

Polizeikommissar commissario de policia

polizeilich policial, policiari; | de policia

Polizeipräfekt prefecto ⌈resp. presidente, director⌋ de policia

Polizeipräsident prefecto ⌈resp. presidente, director⌋ de policia

Polizeipräsidium prefectura de policia

Polizeirevier sector/districto/commissariato de policia

Polizeispitzel spion/indicator de policia

Polizeistreife patrulia de policia

Polizeistunde hora de clausura (del stabilimentos public)

Polizeiverordnung ordinantia/decreto de policia

Polizeiwache posto de policia

polizeiwidrig contrari al regulamentos de policia

Polizist policiero

Polizistin policiera

Polka polka (Tschech.); | ~ tanzen: polkar

Pollen polline

Polospiel polo

Polster (Kissen) cossino; | (Füllhaar) borra; | (Matratze) matras

Polsterer matrassero, borrator

Polstermacher matrassero, borrator

Polstermöbel mobile borrate

polstern borrar, wattar

Polstersitz sede borrate

Polsterstuhl sedia borrate

Polsterung borrage

Polterabend vigilia del nuptias

Polterer strepitor; | (Zänker) homine choleric/irascibile

Poltergeist poltergeist (D); | spirito strepente

poltern streper; | (wettern) tempestar

Polyeder polyhedro

Polygam polygamo

Polygamie polygamia

Polyglott polyglotto

Polygon polygono

Polyp polypo

Polytechniker polytechnico

Polytechnikum schola polytechnic

Pomade pomada

pomadig *fam* phlegmatic

pomadisieren pomadar

Pomeranze orange (F)

Pomeranzenbaum orangiero [-dzh-]

Pomp pompa

pomphaft pompose

pompös pompose

Pontifikat pontificato

Ponton ponton

Pontonbrücke ponte de barcas

Pontonier (obs.) pontonero

Pony pony (E); | cavallo basse

Popanz (Scheuche) espaventaculo; | (Gespenst) phantasma
Pope pope
Popeline popelina
Popo podice
popularisieren popularisar
Popularität popularitate
populär popular
Pore poro
Porphyr porphyro
porphyrartig porphyric
porphyrig porphyric
porphyrisch porphyric
Porree *Bot* porro
Portal portal
Portefeuille portafolio
Portemonnaie portamoneta
Portier portero
Portierfrau portera
Portierloge porteria
Portiersfrau portera
Portion portion; | ration
Porto porto
portofrei franc de porto
Portofreiheit franchitia de porto, franchitia postal
Portokosten *Pl* costos de porto
portopflichtig subjecte al porto
Portotarif tarifa postal
Portozuschlag porto additional; | supercarga; | supertaxa
Porträt portrait (F)
porträtieren portraitar [-tret-]
Porträtmaler portraitista [-tret-]
Portwein vino de Porto
Porzellan porcellana
Porzellanerde kaolin
porös porose
Posament passamento
Posamentarbeit *Pl* passamenteria
Posamentier passamentero
Posamentwaren *Pl* passamenteria
Posaune trombon
posaunen sonar le trombon
Posaunenbläser trombonista
Posaunenruf sono del trompettas
Posaunenschall sono del trompettas
Pose posa
posieren posar
Position position
Positionslicht (Auto) luce de position
positiv positive | **Positiv** *n Phot* positiva; | *Gram* positivo
Positivismus positivismo
Positivist positivista
positivistisch positivista
Positur positura, postura
Posse buffoneria; | *Theat* farsa, farce (F); | ~n reißen/treiben: buffonar
Possen *m* facetia
Possendichter farsista
possenhaft buffonesc
Possenreisser|**Possenreißer** buffon, farsator
Possenspiel farsa, farce (F)
possessiv possessive
Possessivpronomen pronomine possessive
possierlich drolle, comic, burlesc
Post posta; | (Brief~) currero; | (Wagen) carro/diligentia postal; | zur ~ bringen: postar
Postamt officio postal
Postanweisung mandato postal
Postauftrag mandato de incassamento
Postausweiskarte carta postal de identitate
Postauto auto(mobile) postal (e de viagiatores [-dzh-])
Postbeamter empleato postal, postero
Postbeamtin empleata postal, postera
Postbeförderung transporto postal
Postbehörde administration postal/del posta
Postbestellung distribution postal
Postbeutel sacco postal
Postbezirk districto/zona postal
Postbote currero; | distributor del litteras/curreros
Postdirektion direction del posta(s)
Postdirektor director del posta(s)
Posteingang *Hdl* currero del die
Posteinlieferungsschein recepta postal

Posteinzahlung pagamento/mandato postal

Posten posto; | (Schildwache) sentinella, faction; | (Amt) carga, empleo; | (Waren) lot; | (auf) ~ stehen: star de faction/sentinella; | auf ~ gehen: prender le guarda; | *fig* nicht auf dem ~ sein: non sentir se ben; | haber un indisposition; | wieder auf dem ~ sein: esser restabilite; | s-n ~ antreten: entrar in servicio

Postenkette linea de sentinellas

Postfach cassa (de officio) postal

Postflugzeug avion postal

Posthalter (histor.) maestro/chef [sch-] de posta/officio postal

Posthorn cornetta de postilion

postieren postar

Postkarte carta postal

Postkutsche diligentia/cochi [-sch-] postal

Postkutscher postilion

postlagernd posta restante

Postnachnahme reimbursamento postal

postnumerando post(eriormente)

Postpaket pacchetto postal

Postsack sacco postal

Postschalter fenestretta (del posta)

Postscheck cheque (E) postal

Postscheckamt officio de cheques (E) postal

Postscheckkonto conto de cheques postal

Postschliessfach|Postschließfach cassa (de officio) postal

Postsendung invio postal

Postskriptum postscripto

Poststempel timbro postal

Posttarif tarifa postal

Postverkehr traffico postal

Postvermerk nota/indication postal

Postverwaltung administration postal

Postwagen diligentia; | (Bahn) wagon postal; | (Auto) furgon postal

postwendend per retorno del currero

Postwertzeichen marca postal

Postwesen servicio(s) postal

Postzug (Bahn) traino postal

Postüberweisung viramento postal

Potentat potentato

potentiell potential

Potenz pontentia

potenzieren elevar ad un potentia

Potpourri potpourri (F)

Pottasche potassa

Pottfisch cachalote (P); | pisce/ceto macrocephalo

Pottwal cachalote (P); | pisce/ceto macrocephalo

potztausend potztausend!: per Baccho

poussieren cortesar; | flirtar (con)

Pracht magnificentia, splendor; | (feierliche) pompa; | (Punk) fasto

Prachtaufwand luxo, sumptuositate

Prachtausgabe edition de luxo

Prachtbau palatio

Prachteinband ligatura de luxo

Prachtexemplar exemplar magnific

Prachtkerl *fam* galliardo superbe

Prachtliebe fastositate; | gusto del luxo

prachtliebend qui ama le fasto/luxo

Prachtmensch belle typo de homine; | homine magnific

Prachtstück exemplar superbe/bellissime

prachtvoll magnific, splendide, fastose, sumptuose; | (köstlich) deliciose

Prachtwerk publication/obra de luxo

prahlen fanfaronar; | vantar/vangloriar se (mit: de)

Prahler fanfaron, vantardo

Prahlerei fanfaronada, vanteria

prahlerisch fanfaron; | (prunkend) ostentatiose

Prahlhans fanfaron, vantardo

Prahm pram (Tschech.); | ponton

Praktikant practicante

Praktiker practicante; | homine practic

praktisch practic; | ~er Arzt: medico general

praktizieren practicar, exercer

Praline pralina; | bonbon al chocolate [sch-]

Praliné pralina; | bonbon al chocolate [sch-]

prall tendite, tense; | (voll u. rund) inflate, replete | **Prall** *m* (selten) choc [sch-], impacto

prallen choccar [sch-], impinger

prangen brillar, lucer, resplender; | ~ mit et.: ostentar alique

Pranger pilori; | an den ~ stellen: mitter al pilori

Pranke (Klaue) ungula; | (Tatze) pata

prasseln crepitar, craccar; | (herunter~) cader con fracasso

prassen banchettar, gluttonisar

Prasser banchettator, glutton

Prasserei gluttonia

Praxis practica; | (Kundschaft) clientela; | (Raum) consultorio

predigen predicar

Prediger predicator

Predigt predication, sermon (halten: facer)

Predigtbuch sermonario

Preis precio; | (Prämie) premio; | (Lob) laude, elogio; | um jeden ~: ad omne costo/precio; | e-n ~ ansetzen/ausmachen: fixar un precio

Preisabbau reduction del precio(s)

Preisangabe indication del precio

Preisaufschlag augmento de precio

Preisausschreiben concurso a premio

Preiselbeere myrtillo rubie

preisen laudar, vantar, elogiar, exaltar; | sich glücklich ~: estimar se felice/fortunate

Preiserhöhung augmento de precio

Preisermässigung|Preisermäßigung reduction de precio

Preisfrage question de precio

Preisgabe abandono; | (Geheimnis) revelation

preisgeben abandonar, revelar; | (opfern) sacrificar

preisgekrönt premiate

Preisgericht jury (E)

Preisgestaltung formation del precios

Preisherabsetzung reduction de precio

Preisindex indice del precios

Preislage in dieser ~: in iste precio(s)

Preisliste lista de precios

Preisrichter judice; | membro del jury (E)

Preisschwankung fluctuation del precios

Preistreiberei augmento illicite/abusive/speculative

Preisträger laureato

Preisträgerin laureata

Preisverteilung distribution del premios/precios

Preisverzeichnis lista de precios

preiswert (a) bon mercato

Preisüberwachung surveliantia/controlo del precios

prekär precari

Prellbock (Bahn) para-chocs [sch-]

prellen dupar, defraudar (um: de); | frustrar; | *Med* contunder

Prellerei duperia, defraudation

Prellstein para-carros; | petra de protection

Prellung *Med* contusion

Premiere premičre (F)

Presse pressa

Presseamt officio del pressa

Pressebüro officio del pressa

Pressedienst servicio del pressa

Pressefreiheit libertate del pressa

Pressegesetz lege del /super le/ pressa

Pressekonferenz conferentia del pressa

pressen pressar, exprimer; | (zusammen~) comprimer

Pressephotograph reporter (E) photographic

Presseschau revista del pressa

Pressezensur censura del pressa

Pressglas|Preßglas vitro comprimite

Presshefe|Preßhefe levatura comprimite

pressieren urger; | (Eile haben) haber pressa/haste

Presskohle|Preßkohle carbon comprimite/pressate, briquette (F)

Pressluft|Preßluft aere comprimite

Pressluftbohrer|Preßluftbohrer perforator pneumatic/ad aere comprimite

prickeln piccar; | (jucken) prurir, formicar; | (kitzeln) titillar | **Prickeln** *n* piccamento, prurito, titillation

Priem pecia de tabaco pro masticar

priemen masticar tabaco

Priester prestre, sacerdote

Priesteramt sacerdotio

Priestergewand sottana

Priesterherrschaft theocratia; | *Pol* clericalismo

Priesterin prestressa, sacerdotessa

Priesterkäppchen calotta (I)

priesterlich sacerdotal

Priesterrock sottana

Priesterschaft clero

Priesterseminar seminario (pro prestres)

Priestertum clero

Priesterweihe ordination; | die ~ erhalten: esser ordinate prestre

Priesterwürde dignitate sacerdotal, sacerdotio

Prima *f* prime classe | **prima** de prime qualitate; | ~!: splendide!

Primadonna prima donna (I)

Primaner studente/scholar de prime classe

Primawechsel prime (littera) de cambio

Primel primula

primitiv primitive

Primzahl numero prime

Prinz prince, principe

Prinzessin princessa

Prinzgemahl prince consorte

Prinzip principio

Prinzipal principal; | chef (F)

prinzipiell de (*Adv* per) principio

Prinzipienreiter pedante; | homine a cavallo super su principios

prinzlich principesc

Prinzregent prince/principe regente

Prior prior

Priorat priorato

Priorin priora

Priorität prioritate

Prise *Mar* prisa; | (Tabak) prisa (de tabaco)

Prisma prisma

prismatisch prismatic

Prismenfernglas binoculo prismatic

Prismenglas binoculo prismatic

Pritsche (des Harlekins) spada de ligno; | baston, palo, spatula; | (Feldbett) lecto de campo; | (im Gefängnis) lecto de plancas

privat private, particular, personal

Privatangelegenheit affacer/affaire (F) private

Privataudienz audientia particular

Privatbesitz proprietate private

Privatdozent professor/docente libere

Privatfahrzeug vehiculo particular

Privatgelehrter homine de litteras

Privathaus domo/casa particular

privatim in privato

Privatinteresse interesse private/personal

Privatissimum curso privatissime/clause

Privatkundschaft clientela private

Privatleben vita private

Privatlehrer professor particular; | preceptor

Privatlehrerin professora particular; | preceptrice

Privatmann particular, privato

Privatperson particular, privato

Privatrecht derecto private

Privatsache affaire (F) private

Privatschule schola private

Privatstunde lection particular

Privatvermögen fortuna personal

Privatversicherung assecurantia private

Privatwagen auto/vectura particular

Privatweg cammino particular/private

Privatwirtschaft economia private

Privatwohnung domicilio (private)

Privatzweck scopo/fin personal

Privileg privilegio

privilegieren privilegiar

pro pro; | das Pro und Kontra: le pro e le contra; | ~ Kopf: per testa; | ~ Forma: pro forma (La)

probat probate, excellente

Probe proba; | (Muster) monstra; | *Theat* repetition, proba; | (Beweis) proba, prova; | auf die ~ stellen: poner a proba

Probeabzug proba (de impression/stampa)

Probefahrt cursa/viage de proba

proben probar

Probenummer specimen (*Pl* specimina); | numero de essayo/monstra

Probesendung monstra, specimen (*Pl* specimina)

Probestück monstra, specimen (*Pl* specimina)

probeweise como *[*a titulo de*]* proba/essayo/experientia

Probezeit periodo de essayo/probation; | (Lehrzeit) apprentissage; | *Rel* noviciato

probieren probar, essayar; | (Speisen) gustar; | (Wein, Tee usw) degustar

Probierglas probetta

Probierstein petra de tocca

Probierstube bar/local de degustation (de vinos)
Problem problema
Problematik problematica; | character problematic
problematisch problematic
Produkt producto
Produktenbörse bursa del productos/merces
Produktenhandel mercería
Produktion production
Produktionsausfall perdita de production
Produktionsgenossenschaft cooperativa agricole de production
Produktionskosten *Pl* costos de production
Produktionsrückgang diminution/bassa de production
Produktionssteigerung accrescimento/augmento del production
produktiv productive
Produktivität productivitate
Produzent productor
produzieren producer; | sich ~: producer/exhibir/presentar se
profan profan
profanieren profanar
Professor professor
Professorin professora
Professur professorato; | (Lehrstuhl) cathedra (de professor)
Profil profilo
Profileisen ferro profilate
profilieren profilar
Profit profito, lucro
Profitgier aviditate de lucro
profitieren profitar
profitlich profitabile, avantagiose [-dzh-]; | (eigennützig) interessate
Prognose prognosis, prognostico (stellen: facer)
prognostizieren prognosticar
Programm programma
programmatisch programmatic
Programmgestalter programmator
Programmgestaltung programmation
Progression progression
progressiv progressive
Projekt projecto
projektieren projectar
Projektil projectil
Projektion projection
Projektionsapparat projector; | apparato de/pro projectiones
projizieren projicer
Proklamation proclamation
proklamieren proclamar
Prokura procuration; | per ~: per procuration
Prokurist procurista
Prolet proletario
Proletariat proletariato
Proletarier proletario
proletarisch proletari
Prolog prologo
prolongieren prolongar, prorogar
Promenade promenada
Promenadendeck ponte de promenada/passageros [-dzh-]
promenieren *vi* promenar se
prominent eminente
Promotion promotion
promovieren *vt* promover, doctorar; | *vi* reciper le titulo/grado de doctor; | doctorar se
prompt prompte
Promptheit promptitude
Propaganda propaganda
Propagandist propagandista
propagieren propagar, divulgar
Propeller helice
Prophet propheta
Prophetin prophetessa
prophetisch prophetic
prophezeien prophetisar; | (voraussagen) predicer; | (Wetter) prognosticar
Prophezeiung prophetia
Proportion proportion
proportional proportional
proportionieren proportionar
Propst prior; | (patre) prepósito; | (prot.) prime pastor
Prorektor prorector, vice-rector
Prosa prosa

Prosaiker prosaista

prosaisch prosaic

Proselyt proselyto

Proselytenmacherei proselytismo

Proselytin proselyta

prosit prosit!: a vostre/resp. tu sanitate!; | ~ Neujahr!: felice anno nove!; bon anno!

Prospekt prospecto

prost s. **prosit!**

prostituieren prostituer

Prostituierte prostituta

Prostitution prostitution

protegieren proteger

Protektion protection

Protektor protector

Protektorat protectorato

Protest protesto, protestation; | ~ erheben: protestar

Protestant protestante

protestantisch protestante

Protestantismus protestantismo

protestieren protestar

Prothese prothese

Protokoll protocollo; | processo verbal (führen: rediger)

protokollarisch protocollar

Protokollführer secretario, protocollista

protokollieren protocollar

Proton proton

Protz persona ostentatiose; | vanglorioso; | snob

protzen ~ mit: ostentar (Akk.)

protzig ostentatiose, snobic

Proviant provisiones *Pl*; | viveres *Pl*

Proviantamt *Mil* intendentia del viveres

Provinz provincia

provinziell provincial

Provinzler provincial; | provinciano

Provinzlerin provinciala; | provinciana

Provision commission, percentage

Provisor gerente de pharmacia

provisorisch provisori, provisional

Provisorium provisorio

Provokation provocation

provozieren provocar

Prozedur procedura

Prozent per/pro cento; | zu 4 ~: a quatro per/pro cento; | zu wieviel ~?: a qual/que rata (de interesse)

Prozentrechnung calculo del interesses

Prozentsatz percentage; | rata de interesse

prozentual percentual

Prozess|Prozeß processo; | e-n ~ gegen j-n anstrengen: intentar un processo/action contra alicuno; | j-m den ~ machen: processar alicuno; | proceder contra alicuno; | kurzen ~ machen: *fig* facer pauc ceremonias/discursos; | proceder summarimente (contra)

Prozessakten|Prozeßakten *Pl* actos de un processo

prozessführend|prozeßführend litigante

Prozessführung|Prozeßführung procedura

prozessieren processar, litigar; | pledar (mit j-m: contra alicuno)

Prozession procession

Prozesskosten|Prozeßkosten *Pl* costos de processo

Prozessordnung|Prozeßordnung codice de procedura

Prozesssucht|Prozeßsucht mania del processos

prozesssüchtig|prozeßsüchtig pledatori

Prozessverfahren|Prozeßverfahren procedura

Prunk pompa, fasto; | (Aufwand) luxo

Prunkbett lecto de parada

prunken ~ mit: ostentar (Akk.); | lucer, brillar, splender

prunkhaft pompose, sumptuose; | fastose

Prunkliebe sumptuositate; | fastositate; | amor del fasto

prunklos sin fasto/ostentation, modeste, inostentatiose

Prunksucht sumptuositate; | fastositate; | amor del fasto

prunkvoll pompose

prusten (laut niesen) sternutar fortemente/ruitosemente

Präambel preambulo

prächtig magnific, splendide, fastose, sumptuose; | (köstlich) deliciose

Prädikat *Gram* predicato; | (Zensur) nota

Präfekt prefecto

Präfix prefixo

prägen stampar; | (Münzen) cunear, monetar | **Prägen** *n* cuneage

Prägestempel cuneo

prägnant expressive; | (genau) exacte; | (kurz) concise

Prägnanz expressivitate; | concision

Prägung cuneage, monetage

Prälat prelato

Präludium preludio

Prämie premio; | (Preis) precio

Prämienanleihe presto a premios

Prämiengeschäft operation/negotio a premio (de option)

Prämienschein coupon (F) del premios

prämiieren premiar

Prämiierung (Preisverteilung) distribution/attribution de premios/precios

Prämisse premissa

Präparat preparation

präparieren preparar; | *Med* dissecar

Präposition preposition

Präsens *Gram* presente

Präsent presente, dono

präsentieren presentar

Präsenz presentia

Präsenzliste lista de presentia

Präsident presidente

Präsidentin presidenta

Präsidentschaft presidentia

präsidieren presider

Präsidium presidentia, presidium

präventiv preventive

Präzedenzfall precedente

präzis precise

präzisieren precisar

Präzision precision

prüde prude (F), pudibunde, affectate

prüfen examinar; | (nach~) verificar; | (erproben) experimentar, probar; | (Wein usw) degustar

Prüfer examinator; | *Hdl* revisor

Prüfling candidato, examinando

Prüfstein petra de tocca

Prüfung examine, verification, proba; | schriftliche ~: proba/examine scripte; | mündliche ~: proba/examine oral; | *Hdl* revision; | e-e ~ machen: facer un examine; | die ~ bestehen: superar le examine, in der ~ durchfallen: faller in le examine

Prüfungsarbeit proba/examine scripte

Prüfungsaufgabe thema proponite al examine

Prüfungsausschuss|Prüfungsausschuß commission de examine

Prüfungsgebühren *Pl* taxas de examine

Prüfungskommission commission de examine

Prüfungszeugnis diploma

Prügel (Stock) baston, palo; | Tracht ~: colpos de baston; | bastonada

Prügelei rixa

Prügelknabe capro expiatori; | tormentato

prügeln batter, bastonar

Prügelstrafe correction/castigation corporal

Psalm psalmo

Psalmist psalmista

Psalter psalterio

Pseudonym pseudonymo; | *Adj* pseudonyme

Psyche psyche, anima

Psychiater psychiatro

Psychoanalyse psychoancalyse

Psychoanalytiker psychoanalysta

Psychologe psychologo

Psychologie psychologia

psychologisch psychologic

Psychopath psychopathe

psychopathisch psychopathic

Psychose psychose

Psychotherapie psychotherapia

Pubertät pubertate

Publikum publico

publizieren publicar

Publizist publicista

Publizistik jornalismo; | publicismo

puddeln puddlar

Pudding pudding (E)

Pudel can de aqua

Pudelmütze bonetto de pilo

pudelnass|pudelnaß molliate usque al ossos

Puder pulvere

Puderdose cass(ett)a a pulvere

pudern pulverar

Puderquaste tufa de pulvere

Puderzucker sucro in pulvere

puff puff!: puf!, crac! | **Puff** ruito surde; | (Stoß) colpo; | (Bordell) bordello; | (Spiel) tric-trac (F)

puffen (bauschig machen) facer buffar; | inflar

Puffer *Eisenb* tampon, guardacolpos, paracolpos

Pufferstaat stato tampon

puffig buffante

Puffärmel manica buffante

Pulle *fam* bottilia

Pullover pullover (E)

Puls pulso (fühlen: tastar)

Pulsader arteria

Pulsadergeschwulst aneurysma

pulsen pulsar; | pulsierendes Leben: vita intense

pulsieren pulsar; | pulsierendes Leben: vita intense

Pulsschlag pulsation

Pulswärmer manichetto

Pult pulpito

Pulver pulvere; | kein Schuß ~ wert sein: valer nihil

pulverartig pulverulente

Pulverhaus magazin de pulvere

pulverisieren pulverisar

Pulverkammer magazin a/de pulvere

Pulvermagazin magazin de pulvere

Pulverschnee nive pulverose/pulverulente

Pulverturm magazin de pulvere

Puma puma

Pumpe pumpa

pumpen pumpar; | *fam* j-m et. ~: prestar alique ad alicuno; | von j-m ~: prender un presto ab/de alicuno

Pumpenschwengel bracio de pumpa

Pumpernickel pan nigre de Westfalia

Pumphosen *Pl* pantalones buffante

Pumpwerk pumpas *Pl*; | installation hydraulic

Punkt puncto; | ~ für ~: puncto per puncto; | ~ drei Uhr: a tres horas precise; | nach ~en: al punctos; | der springende ~: puncto saliente

punktieren punctar; | *Gram* punctuar; | (stechen) puncturar

Punktion punction, punctura

Punktsieg victoria al punctos

Punktur *Med* punctura

Punktzahl (Sport) score (E)

Punsch punch (E)

Pupille pupilla

Puppe pupa; | (Marionette) marionette (F)/marionetta (I); | (Schneider~) mannequin (F); | *Zool* chrysalide

Puppenspiel (joco de) marionettes (F)/marionettas (I)

Puppenspieler jocator de marionettes (F)/marionettas (I); | marionettista

Puppentheater theatro de marionettes/marionettas (I)

Puppenwagen vecturetta de pupa

Pups *fam* pedito

pupsen peder

pur pur, mer; | ~er Unsinn: mer nonsenso

Puritaner puritano

Puritanerin puritana

puritanisch puritan

Puritanismus puritanismo

Purpur purpura

purpurfarben purpuree, purpurin

purpurfarbig purpuree, purpurin

Purzelbaum capriola; | e-n ~ schlagen: facer un capriola

purzeln facer un capriola

Puste *fam* halito; | aus der ~ kommen, keine ~ mehr haben: perder le halito

Pustel *Med* pustula

pusten sufflar; | (keuchen) anhelar

Pute gallina de India

Puter gallo de India

puterrot rubie obscur; | vor Ärger ~ werden: rubescer de ira

Putsch (Staatsstreich) colpo de stato, putsch (G); | revolta

putschen facer un tentativa de revolta; | putschar

Putschist putschista

Putz paramento; | toilette (F); | adornamento; | articulos *Pl* de moda; | *Arch* ingypsamento

putzen (säubern) nettar, mundar; | *Arch* ingypsar; | (wichsen) cerar; | (glänzend machen) polir, lustrar, furbir; | (schmücken) parar, adornar
Putzfrau femina de menage (F)/nettatura; | nettatrice
Putzgeschäft boteca de moda(s)
putzig gratiose
Putzladen boteca de moda(s)
Putzlappen panno pro nettar
Putzmacherin modista
Putzmittel detersivo
Putzpulver pulvere detersive
Putzsucht coquetteria
putzsüchtig coquette
Putzwaren *Pl* articulos de moda(s)
Putzwolle borra de lana pro nettar
Putzzeug panno pro nettar
Puzzle puzzle (E); | joco de patientia
Pyjama pyjama
pyramidal pyramidal
Pyramide pyramide
Pyrotechnik pyrotechnica
Pyrotechniker pyrotechnico
pyrotechnisch pyrotechnic
Pyrrhussieg victoria de/ŕ la Pyrrhus/Pyrrho
pythagoreisch pythagoric; | ~er Lehrsatz: theorema de Pythagora(s)
Pythonisse pythonissa
Pythonschlange python
Pächter arrentator, tenente, colono
Pächterin arrentator, tenente, colono
Pädagoge pedagogo
Pädagogik pedagogia, pedagogica
pädagogisch pedagogic
Päderast pederasta
Päderastie pederastia
Päonie peonia
päppeln dar le pappa (a)
päpstlich papal, pontifical
Pärchen copuletta (de amantes)
Pöbel populaceo; | vulgo
pöbelhaft plebeie vulgar
Pökel salmuria
Pökelfass|Pökelfaß salmuriera
Pökelfleisch carne salate/salmuriate
Pökelhering haringo salate/salmuriate
pökeln salar, salmuriar
pünktlich punctual; | exacte
Pünktlichkeit punctualitate, exactitude
Püppchen (parve) pupa; | pupetta
Püree purée (F)

Q

quabbelig molle, tremule; | (gallertartig) gelatinose
quabbeln esser molle/tremule/tremulente
Quacksalber charlatan (F)
Quacksalberei charlatanerja [sch-]
quacksalbern facer le charlatan [sch-]
Quaddel papula; | *Med* urtica
Quaderstein (bloco de) petra quadrate
Quadrant quadrante
Quadrat quadrato; | ins ~ erheben: elevar al quadrato
quadratisch quadrate; | ~e Gleichung: equation del secunde grado
Quadratkilometer kilometro quadrate
Quadratmeter metro quadrate
Quadratur quadratura
Quadratwurzel radice quadrate
quadrieren quadrar; | *Math* a. elevar al quadrato
Quadriga quadriga
Quadrille quadrilla
Quai quai (F)
quaken coaxar; | *Su* coax(amento)
Quaker quaker
Quakerin quaker(ess)a
Quakertum quakerismo
Qual tormento, tortura
Qualifikation qualification; | (Befähigung) aptitude
qualifizierbar qualificabile
qualifizieren qualificar
qualitativ qualitative
Qualität qualitate
Qualitätszeichen signo de qualitate
Qualle *Zool* medusa
Qualm fumo/vapor dense/spisse

qualmen expander un fumo dense; | (Raucher) fumar como un turco/camino qual

qualvoll tormentose, cruel, dolorose

Quantentheorie theoria del quantos

quantitativ quantitative

Quantität quantitate

Quantum quantitate; | (Anteil) portion, parte

Quappe (Fisch) lota (La); | (Kaul~) gyrino

Quarantäne quarantena; | in ~ legen: poner in quarantena

Quark quark (D); | caseo molle; | *fig* mercalia

Quart (*Mus* u. Fechtk.) quarta

Quarta quarte classe

Quartal trimestre

quartalweise per trimestre; | trimestralmente; | de tres in tres menses

Quartband volumine in quarto

Quartett quartetto

Quartier quartiero; | (Wohnung) allogio [-dzh-]; | bei j-m ~ nehmen: allogiar [-dzh-] se; | habitar/logiar [-dzh-] a presso de alicuno

Quartiergeber allogiator

Quartiergeberin allogiatrice

Quartiermacher quartiero-maestro

Quartiermeister quartiero-maestro

Quartierschein billet de allogi(ament)o

Quarz quarz (D)

quarzhaltig quarzifere [-ts-]

quarzig quarzose [-ts-]

quasi quasi; | pro si dicer

quasseln dicer nonsenso

Quast *Mal* brossa

Quaste pompon (F); | flocco; | tufa

Quatsch stultessas *Pl*; | galimatias; | nonsenso(s)

quatschen dicer stultessas/nonsensos; | parlar un galimatias

Quecke *Bot* herba/gramine canin; | agropyro

Quecksilber mercurio; | argento vive

quecksilberartig mercurial

quecksilberhaltig mercurial

Quecksilberkur tractamento per mercurio

quecksilbern de mercurio, mercurial; | *fig* vivace

Quecksilberoxyd oxydo mercuric

Quell s. **Quelle**

Quelle fonte; | (Brunnen) fontana; | aus guter ~ haben: saper de bon fonte; | aus der ~ schöpfen: haurir al fonte

quellen *vi* surger; | (fließen) fluer; | (schwellen) inflar se

Quellenangabe indication del fontes

quellenmässig|quellenmäßig conforme al fontes

Quellwasser aqua de fonte

Quendel *Bot* thymo salvage

Quengelei *fam* gemimento; | (Klage) lamentation, plancto

quengeln gemer, lamentar, planger

Quengler gemitor, lamentator

quer transversal; | *Adv* a/de transverso; | ~ über: a(l) transverso de; | ~ durchgehen: transversar

Querbalken transversa

Querbaum barra; | (Turnen) barra fixe

querdurch a transverso

Quere transverso; | *fig* j-m in die ~ kommen: contrariar (le projectos de) alicuno; | mir ist et. in die ~ gekommen: il me ha supervenite un contratempore

querfeldein a transverso del/le campos

Querflöte flauta transverse

Querfrage interruption (per un question)

Querkopf spirito de transverso

querköpfig obstinate

Querpfeife pipa

Querruder *Flugz* aleron

Querschiff (Kirche) nave transversal

Querschnitt section transversal

Querstange transversa

Querstrasse|Querstraße strata transversal

Querstreifen banda transversal

Querstrich tracto/linea transversal; | *Typ* barra transversal

Quersumme summa del cifras de un numero

Quertreiber intrigante

Quertreiberei intriga

Quertreiberin intriganta

Querulant querelator; | querelante

Querulantin querelatrice; | querelanta

Querverbindung ligation transversal; | (Auto) transversa del chassis (F)

Querweg cammino transverse

Quetsche pressa

quetschen pressar; | (ausdrücken) exprimer; | *Med* contunder

Quetschkartoffeln *Pl* purée (F) de patatas

Quetschung *Med* contusion

Quetschwunde plaga contuse

quieken (schrillen) stridular; | (Schwein) grunnir

Quietismus quietismo

Quietist quietista

Quietistin quietista

quietschen (schrillen) stridular; | (Schwein) grunnir

Quinta quinte classe

Quintaner scholar del quinte classe

Quinte *Mus* quinta

Quintessenz quintessentia

Quintett quintetto

Quirl molinetto (pro batter le ovos/resp. crema); | *Bot* verticillo

quirlen batter (con le molinetto); | (schäumen lassen) facer spumar

quirlförmig *Bot* verticillate

quitt quite; | wir sind ~: nos es quite

Quitte (Frucht) cydonia

quittieren quitar, dar quitantia; | den Dienst ~: quitar/abandonar le servicio

Quittung quitantia; | recepta

Quittungsblock quaderno de quitantias

Quittungsmarke timbro de quitantia

Quote quota

Quotient quotiente

quotieren quotar

quotisieren quotisar

quäken *Zool* stridular

quälen tormentar, torturar; | (belästigen) importunar; | (beunruhigen) affliger, preoccupar

quälend tormentose

Quäler tormentator

Quälerei tormento(s), tortura

Quälgeist importuno, vexator; | (Kind) puero importun

R

Rabatt rebatto, disconto

Rabatte (Kleid) reverso; | (Beet) areola

Rabattmarke timbro de rebatto

Rabbi rabbi(n) (Hebr.)

Rabbinat rabbinato

Rabbiner rabbin

Rabe corvo; | weißer ~: *fig* merla/musca blanc; | ave rar; | stehlen wie ein ~: robar/furar como un pica

Rabeneltern parentes disnaturate

Rabenmutter matre disnaturate

rabenschwarz nigre corvin; | (Nacht) multo obscur

Rabenstein loco de supplicio

Rabenvater patre disnaturate

rabiat furiose, inrabiate

Rache vengiantia [-dzh-]; | vindicantia; | ~ nehmen: s. **sich rächen**; | nach ~ schreien: critar vengiantia

Rachedurst sete de vengiantia [-dzh-]

Rachegefühl sentimento de vengiantia [-dzh-]; | rancor

Rachegöttin furia; | dea vindicatrice/vengiatrice [-dzh-]

Rachen *m Anat* pharynge; | (Maul) bucca

Rachenhöhle pharynge

Rachenkatarrh pharyngitis

Rachgier sete de vengiantia [-dzh-]

rachgierig assetate de vengiantia [-dzh-]; | vindicative

Rachitis rachitis

rachitisch rachitic

Rachsucht sete de vengiantia [-dzh-]

rachsüchtig assetate de vengiantia [-dzh-]; | vindicative

Racker *fam* scelerato

Rad rota; | ein ~ schlagen (Pfau): facer le rota; | (Fahrrad) bicycletta

Radachse axe (de rota)

Radargerät radar

Radarschirm schermo de radar

Radarstation station (de) radar

Radau tumulto; | ~ machen: tumultuar

Radaubruder turbulento, tumultuante

Raddampfer batello/vapor a rotas
radebrechen balbutiar; | stropiar (un lingua)
radeln bicyclar; | ir a bicycletta; | *fam* pedalar
Radfahrbahn velodromo
radfahren bicyclar; | ir a bicycletta; | *fam* pedalar
Radfahrer cyclista
Radfahrerin cyclista
Radfahrsport cyclismo
Radfahrweg pista cyclabile
Radfelge circulo de rota
radförmig in forma de rota
Radi *Bot* raphano
radial radial
Radiation radiation
Radiator radiator
radieren (e)rader, cancellar; | *Techn* gravar
Radierer gravator (al aqua forte)
Radiergummi gumma (pro rader)
Radierkunst gravure (F) al aqua forte
Radiermesser cultello pro rader, raspator
Radierung (das Radieren) raspatura; | (Bild) gravure (F) al aqua forte
Radieschen raphanetto
radikal radical
Radikalismus radicalismo
Radio radio
radioaktiv radioactive
Radioaktivität radioactivitate
Radioapparat apparato de radio
Radiobastler radio-amator
Radioempfang reception/audition (radiophonic)
Radioempfänger (apparato) receptor
Radiofunkstation station de emission
Radiogramm radio(tele)gramma
Radiohörer auditor de radio
Radioindustrie industria radiophonic
Radiokofferapparat coffretto de radio; | receptor portative
Radiokoffergerät coffretto de radio; | receptor portative
Radiologie radiologia
Radioreporter reporter (E) de radio
Radiosender (posto/station) emissor
Radiosendung emission (radiophonic)
Radiotelegramm radio(tele)gramma
Radiotelegraphie radiotelegraphia
radiotelegraphisch ~e Bildübertragung: phototelegraphia
Radioverbindung communication per radio
Radiowelle unda hertzian, unda radioelectric; | radio-unda
Radioübertragung radiodiffusion; | transmission radiophonic
Radium radium
Radiumtherapie radium-therapia
Radius radio
Radler cyclista
Radlerin cyclista
Radmacher carrero, rotero
Radmantel parafango
Radnabe modiolo
Radreifen pneu(matico)
Radrennbahn velodromo
Radrennen cursa cyclistic
Radscha raja (Hind.)
radschlagen facer le rota
Radspeiche radio (de rota)
Radsport cyclismo
Radspur sulco del rotas; | (Geleise) via
raffen raper; | (hamstern) accaparar; | (Kleidung) traher supra
Raffgier rapacitate
raffgierig rapace, cupide
Raffinade sucro raffinate
Raffinerie raffineria
raffinieren raffinar
raffiniert raffinate; | *fig* astute
ragen eriger se
Ragout ragout (F)
Rahe *Mar* virga
Rahm crema; | ~ abschöpfen: discremar; | *fig* prender le melior parte
rahmen *vi* coperir se de crema; | *vt* (Milch: entrahmen) discremar; | (Bild) inquadrar | **Rahmen** quadro; | (Auto, Fahrrad) chassis (F)
Rahmenantenne antenna a/de quadro

Rahmenwerk armatura

rahmig cremose

Rain (Grenze) limite; | (Waldsaum) bordo

Rakete rocchetta

Raketenabschussrampe|Raketenabschußrampe rampa de lanceamento de rocchettas

Raketenantrieb propulsion per rocchetta/reaction

Raketenbasis base de rocchettas

Raketenflugzeug avion a/de rocchetta

Raketenwaffe arma-rocchetta

Rammbock massa; | *Zool* (Schafbock, Widder) ariete

Rammbär massa

Ramme massa

rammeln (Hase) copular se

rammen figer con un massa/batte-palo; | *Mar* sporonar; | (Fahrzeug) collider (con)

Rammler masculo de lepore/resp. conilio

Rammschiff nave a sporon

Rammsporn sporon

Rampe rampa

Rampenlicht luce de rampa

ramponieren deteriorar, damnificar, avariar

Ramsch mercacia, mercalia

ramschen comprar /resp. vender/ in bloco

Ramschgeschäft magazin de mercalia

Ramschladen magazin de mercalia

ran (heran) ~!: avante (al attacco)!

Rand bordo; | (Saum) orlo; | (Buch) margine; | (Borte) brodatura; | außer ~ und Band: foris de se; | discatenate; | außer ~ und Band geraten: perder omne mesura

randalieren tumultuar

Randauslöser (Schreibmaschine) saltator marginal; | suppressor de margine

Randbemerkung nota marginal

Randgebiet peripheria; | territorio periphéric

Randleiste bordo/crista marginal

Randmeer mar litoral

Randnote nota marginal

Randstaat Stato limitrophe/periphéric

Randsteller (Schreibmaschine) marginator; | adjustator marginal

randständig periphéric

Randverzierung adornamento marginal

Randzeichnung designo marginal

Rang rango; | *Mil* grado; | (Würde) dignitate; | (Stellung) position; | ersten ~es: de prime ordine; | j-m den ~ ablaufen: superar alicuno

Rangabzeichen insignia

Range pueracio

Rangerhöhung avantiamento (de grado)

Rangfolge ordine hierarchic

Rangierbahnhof station de manovras

rangieren rangiar [-dzh-]; | (Bahn) manovrar | **Rangieren** *n* manovra

Rangiergleis via de manovras

Rangierlokomotive locomotiva de manovras

Rangklasse classe

Rangliste *Mil* lista de avantiamento; | (Sport) classification

Rangordnung hierarchia

Rangstreit disputa/conflicto de precedentia

Rangstufe grado

Rangältester le plus alto in grado; | decano

rank svelte, gracile; | (biegsam) flexibile

Ranke (Rebe) sarmento; | (Rebschoß) viticulo; | (Stengel) (longe) stirpe

Ranken (Wein) dar sarmentos

Rankengewächs planta sarmentose; | (kletternd) planta scandente

rankig sarmentose

Ranunkel *Bot* ranunculo

Ranzen sacco; | (*fam* Bauch) ventre, pancia

ranzig rancide; | ~ werden: rancer

Ranzigkeit ranciditate

Rapier rapiera; | (sorta de) floretto

Rappe cavallo nigre; | auf Schusters ~n: a pede; | sur le cavallo de Sancte Francisco

Rappel *fam* mania, tic, follia

rappeln facer ruito

Rappen (Geld) centimo

rappig folle, maniac

rappköpfig folle, maniac

Raps *Bot* colza

Rapunzel rapunculo

rar rar

Rarität raritate; | (objecto de) curiositate

rasant (Geschoßbahn) platte, radente; | *fig* impetuose

rasch prompte, rapide; | *Adv* presto

rascheln susurrar; | facer ruito; | (knistern) crepitar

Raschheit promptitude, rapiditate

rasen rabiar; | esser furiose/rabide | **Rasen** gazon

rasend rabide, rabiose, furiose; | (Schmerz) acutissime; | ~ verliebt: inamorate perditemente; | ~er Hunger: fame de lupo; | ~ machen: (facer) inrabiar

Rasenmähmaschine machina a tonder le gazon

Raserei rabie, furor; | (schnelles Fahren) velocitate folle/vertiginose

Rasierapparat rasorio (de securitate); | apparato pro facer le barba; | elektrischer ~: rasorio electric

Rasierbecken platto a barba

rasieren rasar; | facer le barba

Rasierklinge lamina de rasorio

Rasierkrem crema a rasar

Rasiermesser rasorio

Rasierpinsel pincel/penicillo a/de barba

Rasierseife sapon a/de barba

Rasierzeug utensilios *Pl* de rasura

Raspel raspa

raspen raspar

Rasse racia

Rassel joculo strepente

rasseln facer ruito/strepito; | mit der Kette ~: succuter le catena; | durchs Examen ~: faller in le examine; | (röcheln) haber stertores

Rassenfrage question/problema racial

Rassenkunde (als beschreibende Völkerkunde) ethnographia

Rassenlehre (Rassismus) raci(al)smo

Rassenmischung mesticiage

Rassepferd cavallo de racia

rasserein de racia pur

rassig de racia pur

rassisch racial

Rast reposo, pausa; | ohne ~: sin pausa

rasten reposar (se); | facer un pausa; | *Mil* facer halto

Rasthaus albergo

rastlos infatigabile; | sin reposo/pausa

Rastlosigkeit activitate infatigabile

Rastort etape (F), halto

Rasur rasura; | (Raspeln) raspatura

Rat consilio; | (Berater) consiliero; | (Mittel) remedio; | sich bei j-m ~ holen: prender consilio de alicuno; | sich keinen ~ mehr wissen: non saper que facer; | da ist guter ~ teuer: (il) es difficile trovar un solution; | j-n um ~ fragen: demandar/peter consilio ad alicuno

Rate rata; | quota; | (Teilzahlung) pagamento a conto; | in ~n: a conto

raten consiliar; | (mutmaßen) divinar, conjecturar

ratenweise per pagamento a conto

Ratenzahlung pagamento a conto

Ratgeber consiliero

Rathaus domo municipal

Ratifikation ratification

ratifizieren ratificar

Ration ration

rational rational

rationalisieren rationalisar

Rationalisierung rationalisation

Rationalist rationalista

rationell rational

rationieren rationar

Rationierung rationamento

ratlos perplexe

Ratlosigkeit perplexitate

ratsam consiliabile, opportun, conveniente

Ratsamkeit opportunitate

Ratschlag consilio

ratschlagen deliberar

Ratschluss|Ratschluß decreto

Ratsdiener ostiero (municipal)

Ratsherr consiliero municipal

Ratskeller restaurante/taverna del domo municipal

Ratsschreiber secretario municipal

Ratssitzung (session del) consilio/consilieros

Ratsversammlung assemblea del consili/o,-eros

Ratte ratto

Rattenfalle rattiera

Rattenfänger chassator [sch-] de rattos; | (Hund; | a. Rattler) rattero

Rattengift veneno pro rattos; | occide-rattos

rattern ruitar, strepar, petardar, crepitar | **Rattern** *n* ruito, strepito, petardo, crepitation

Raub robamento; | (Entführung) rapto; | (Beute) preda; | (Plündern) rapina, piliage

Raubbau cultura depredatori/exhauriente; | exploitation predatori del solo; | ~ treiben: abusar (mit: de); | ruinar

rauben robar, raper, piliar

Raubfisch pisce vorace/de preda

Raubgesindel banditos *Pl*; | gang (E) de robatores

Raubgier rapacitate

raubgierig rapace

Raubmord assassinato pro (scopo de) *[*sequite de*]* rapina/robamento

Raubmörder assassino (pro rapina)

Raubritter cavallero bandito/piliator/predator

Raubsucht rapacitate

Raubtier animal rapace; | bestia feroce/de preda

Raubvogel ave rapace/predal/de preda

Raubzug razzia; | invasion (de saccheos)

Rauch fumo; | in ~ aufgehen: esser le preda del flammas; | esser consumite per le foco; | ir in fumo

rauchbar fumabile

rauchen fumar; | ~ verboten!: non/interdicte/prohibite fumar!

Raucher fumator

Raucherabteil compartimento de fumatores

Rauchfahne cauda de fumo

Rauchfang camino fumivore

Rauchfleisch carne fumate

rauchig fumose

rauchlos sin fumo

Rauchsalon salon de fumar

Rauchschleier *Mil* cortina de fumo

rauchschwach (Pulver) sin fumo

Rauchschwalbe hirundine rustic/de camino

Rauchtabak tabaco a/de fumar

Rauchtisch tabuletta pro fumatores

Rauchverbot interdiction de fumar

Rauchvergiftung intoxication/invenenamento per le fumo/resp. tabaco

Rauchverzehrer (apparato) fumivoro

Rauchware (Pelz) pellicias *Pl*, pellicieria

Rauchwerk (Pelz) pellicias *Pl*, pellicieria

Rauchwolke nube de fumo

Rauchzimmer s.a. **Rauchsalon**

rauf s. **herauf**

Raufbold querelator, battaliator

Raufdegen rapiera

Raufe grillia de mangiatoria [-dzh-]

raufen (Haare) eveller; | sich ~: batter se

Rauferei rixa

Rauflust mania de querela; | humor querelose/rixose

rauflustig querelose, rixose

Raufsucht mania de querela; | humor querelose/rixose

rauh rude, aspere; | (heiser) rauc; | (behaart) villute; | (Gegend) salvage

rauhbeinig rude

Rauheit rudessa; | asperitate; | raucitate; | (Grobheit) grosseria

rauhen (Tuch) cardar; | (*vt* u. refl.) mutar; | asperar

rauhhaarig *Bot* hirsute

rauhreif pruina

Raum spatio; | (Platz) placia; | (Zimmer) local, camera; | (Ausdehnung) extension; | *Phys* vacuo; | ~ geben: dar loco (a); | e-r Bitte ~ geben: exaudir *[*ceder a*]* un demanda/prece

Raumersparnis economia de spatio

Raumfahrer astronauta, cosmonauta

Raumforschung exploration spatial

Raumgrösse|Raumgröße quantitate geometric

Rauminhalt volumine, cubatura

Raumklang (Radio) sono stereophonic

Raumkunst decoration de interiores

Raumlehre geometria

Raummangel manco de spatio

Raummeter metro cubic; | (Holzmaß) stereo

Raumschiff astronave, nave spatial

Raumschiffahrt astronautica; | navigation interplanetari

Raumsonde sonda interplanetari

Raumton stereophonia

raunen murmurar, susurrar | **Raunen** *n* murmure, murmuration; | susurro, susurration

Raupe eruca

Raupenantrieb traction de erucas

Raupenfrass|Raupenfraß damno facite/causate per le erucas

Raupenkette *Techn* eruca

Raupenschlepper tractor a erucas

raus s. **heraus, hinaus**

Rausch ebrietate; | *fig* ecstase; | e-n ~ haben: esser ebrie; | sich e-n ~ antrinken: inebriar se; | s-n ~ ausschlafen: disinebriar se

rauschen murmurar; | (Laub) fremer, susurrar; | (Stoffe) facer frufru; | daher~: venir ruitosemente; | vorbei~: passar ruitosemente | **Rauschen** *n* rumor, ruito, susurro, fremito, murmure; | (Stoffe) frufru

rauschend rumorose, ruitose, susurrante, fremente

Rauschgift (droga) stupefaciente, narcotico

Rauschgifthandel traffico de stupefacientes/drogas stupefaciente/narcoticos

Rauschgifthändler trafficante de stupefacientes

Rauschgiftsüchtige toxicomana

Rauschgiftsüchtiger toxicomano

Rauschgold auripelle

Raute *Geom* rhombo; | *Bot* ruta

rautenförmig rhombic, rhomboide

Rayon (Kunstseide) rayon (E)

Razzia razzia (F Arab.)

Reagenz reagente

Reagenzglas tubo de reaction; | probetta

reagieren reager

Reaktion reaction

Reaktionsvermögen facultate de reaction

Reaktionär reactionario | **reaktionär** reactionari

Reaktor reactor

real real, effective

Realien *Pl* cosas real; | (Sachkenntnisse) cognoscentias positive

realisieren realisar

Realismus realismo

Realist realista

Realistin realista

realistisch realista

Realität realitate

Reallohn salario real/effective

Realwert valor real

Rebe vite; | (Zweig) sarmento

Rebell rebello

rebellieren rebellar; | (sich empören) rebellar se

Rebellion rebellion

rebellisch rebelle

Rebhuhn perdice; | junges ~: perdicetto

Reblaus phylloxera

Rebpfahl palo de vinia

Rebstock vite

Rebus rebus

Rechen *m* rastro, rastrello | **rechen** rastrellar

Rechenaufgabe problema arithmetic

Rechenbuch libro de arithmetica/calculo

Rechenfehler error de calculo; | miscalculation

Rechenkunst arithmetica

Rechenlehrer maestro/professor de arithmetica

Rechenmaschine machina de calcular

Rechenschaft conto (ablegen: dar/render); | j-n zur ~ ziehen: demandar/peter conto ad alicuno

Rechenschaftsbericht reporto, relation

Rechenschaftslegung presentation de contos

Rechenschieber regula a calculo

Rechenstunde lection de calculo/arithmetica

Rechenunterricht inseniamento del calculo/arithmetica

rechnen calcular; | ~ auf: contar super; | alles in allem gerechnet: toto ben calculate | **Rechnen** *n* calculo, arithmetica

Rechner calculator; | arithmetico

Rechnerin calculatrice; | arithmeticiana

rechnerisch calculatori

Rechnung calculo; | *Hdl* conto, factura; | e-r Sache ~ tragen: tener conto de alique; | j-m e-n Strich durch die ~ machen: guastar/turbar le projectos de alicuno; | auf j-s ~ stellen: poner in le conto de alicuno; | laut ~: secundo factura; | auf eigene ~ und Gefahr: a su proprie conto e risco; | auf ~ kaufen/resp. verkaufen: comprar *[*resp. vender*]* a credito

Rechnungsabschluss|Rechnungsabschluß clausura del contos; | balancio; | conto final

Rechnungsart methodo de calculo; | die vier ~en: le quatro operationes arithmetic

Rechnungsauszug extracto de conto

Rechnungsbetrag amonta del factura

Rechnungsführer contabile

Rechnungsführung contabilitate

Rechnungshof corte del contos

Rechnungsjahr exercitio; | anno economic/financiari

Rechnungskammer corte del contos

Rechnungslegung rendimento del contos

Rechnungswesen contabilitate

recht (Hand, Seite) dextre; | (Winkel) recte; | (richtig) juste; | (passend) conveniente; | *Adv* ben; | ~ haben: haber ration; | j-m ~ machen: contentar alicuno; | ganz ~: benissimo; | keiner kann es ihm ~ machen: ille nunquam es satisfacte | **Recht** jure, derecto; | (Gerechtigkeit) justitia; | Doktor der ~e: doctor in derecto; | von ~s wegen: de jure/derecto; | secundo le lege; | ~ sprechen: facer judicio, judicar; | zu ~ bestehen: esser legal; | alle ~e vorbehalten: omne *[*tote le*]* derectos reservate; | j-m ~ widerfahren lassen: facer justitia ad alicuno

Rechte (Hand u. *Pol*) dextra, derecta; | mano dextre/derecte; | zur ~n: a(l) dextra/derecta

Rechteck rectangulo

rechteckig rectangular

rechten disputar, arguer, litigar

rechtfertigen justificar

Rechtfertigung justification

rechtgläubig orthodoxe

Rechtgläubigkeit orthodoxia

Rechthaber dogmatista

Rechthaberei dogmatismo

rechthaberisch dogmatic(amente *Adj*)

rechtlich *Jur* juridic

Rechtlichkeit (Gesetzlichk.) legalitate

rechtlinig rectilinee

rechtlos sin derecto, private de (su) derectos; | ponite extra le lege; | (rechtswidrig) illegal

Rechtlosigkeit absentia/privation de derectos; | illegalitate, illegitimitate

rechtmässig|rechtmäßig legal, legitime

Rechtmässigkeit|Rechtmäßigkeit legalitate, legitimitate

rechts al dextra/derecta; | ~ stehen: *Pol* esser del dextra/derecta; | ~ gehen; | sich ~ halten: tener le dextra/derecta; | ~ um!: a(l) dextra!; | ~ kehrt!: medie torno a dextra!

Rechtsanspruch derecto (auf: a)

Rechtsanwalt advocato

Rechtsanwältin advocat/o,-a

Rechtsauskunft information juridic

Rechtsaussen|Rechtsaußen (Sport) ala dextre; | exterior dextra

Rechtsaussenstürmer|Rechtsaußenstürmer (Sport) ala dextre; | exterior dextra

Rechtsbeistand advocato

Rechtsberater consiliero juridic; | jurisconsulto

Rechtsbruch violation del derecto

rechtschaffen honeste, probe

Rechtschaffenheit honest(it)ate; | probitate

Rechtschreibung orthographia

Rechtsfall caso juridic/litigiose; | causa

Rechtsform forma judiciari

Rechtsfrage question juridic/de derecto

Rechtsfähigkeit capacitate juridic

Rechtsgelehrsamkeit jurisprudentia

Rechtsgelehrte jurista, jurisconsulta

Rechtsgelehrter jurista, jurisconsulto

Rechtsgrundlage base/fundamento juridic

Rechtsgrundsatz norma legal; | maxima de derecto

rechtsgültig legal, valide; | (Schriftstück) authentic

Rechtsgültigkeit validitate, authenticitate

Rechtshandel processo, litigio

rechtshändig dext(e)romane

Rechtsinnen (Sport) interior dextra

Rechtsinnenstürmer (Sport) interior dextra

Rechtskraft fortia de lege

rechtskräftig valide; | ~ machen: validar; | ~ sein: esser in vigor; | ~ werden: entrar in vigor

Rechtskunde jurisprudentia

rechtskundig versate in derecto/jurisprudentia/leges *Pl*

Rechtslage situation juridic

Rechtslehrer professor de derecto

Rechtsmittel medio legal; | recurso; | ein ~ einlegen: recurrer; | interponer un recurso

Rechtsnachfolge succession

Rechtsperson persona juridic

Rechtspflege (administration del) justitia

Rechtsprechung jurisdiction

Rechtssache processo; | causa

Rechtssatz norma/disposition juridic

Rechtsschutz protection del leges

Rechtssprache linguage juridic

Rechtsspruch sententia; | verdicto; | decision legal

Rechtsstaat Stato constitutional/de derecto

Rechtsstreit controversia juridic

rechtsungültig invalide; | (Schriftstück) inauthentic

Rechtsungültigkeit invaliditate, inauthenticitate

Rechtsverdreher torque-leges *Sg*

Rechtsverdrehung torsion del leges

Rechtsverfahren procedura

Rechtsverletzung violation del derecto; | infraction del lege

Rechtsweg den ~ beschreiten: recurrer al tribunales; | prender le via judiciari

rechtswidrig illegal

Rechtswidrigkeit illegalitate

Rechtswissenschaft jurisprudentia

rechtwinkelig rectangular

rechtwinklig rectangular

rechtzeitig opportun; | *Adv* a tempore

Reck barra (fixe)

Recke *m* guerrero; | (Held) heroe; | tapferer ~: valente heroe

recken extender; | (Hals) allongar; | sich ~: distender se

Redakteur radactor

Redaktion redaction

Rede discurso; | (feierl.) oration; | (Sprache) parola; | (Ansprache) allocution; | e-e ~ halten: facer/pronunciar un discurso/allocution; | (Redeweise) linguage; | (Unterhaltung) conversation; | die in ~ stehende Person: le persona in question; | wovon ist die ~?: de que se tracta (il)?; | j-m in die ~ fallen: interrumper alicuno; | j-m ~ (und Antwort) stehen: dar conto ad alicuno; | es ist nicht der ~ wert: non vale le pena (de) parlar de isto; | j-n zur ~ stellen: peter explicationes ad alicuno; | davon kann keine ~ sein: un discussion de isto es inutile; | on non debe pensar ad isto; | isto es foris (de) discussion

Redefluss|Redefluß fluxo de parolas; | verbositate, loquacitate

Redefreiheit libertate de parola

Redegabe facultate/talento oratori; | dono del parola; | s.a. **Redegewandtheit**

redegewandt eloquente

Redegewandtheit eloquentia

Redekunst rhetorica

redelustig loquace

reden parlar (über: de); | (sagen) dicer; | mit sich ~ lassen; | non esser intransigente; | intender ration; | von sich ~ machen: facer parlar de se; | ausführlich ~: discurrer; | gut ~ haben: haber un belle dicer

Redensart modo de parlar/dicer; | locution; | expression

Rederei (Gerede) diceria; | (Gerücht) ruito, rumor

Redeschwall fluxo de parolas

Redestrom fluvio/abundantia de parolas

Redeteil *Gram* parte del discurso

Redeweise maniera/modo de parlar; | diction; | elocution

Redewendung modo de parlar/dicer; | locution; | expression

Redeübung exercitio oratori

redigieren rediger

redlich honeste, probe

Redlichkeit honest(it)ate; | probitate

Redner orator; | *Hist* rhetor

Rednerbühne tribuna

Rednergabe dono/talento oratori; | eloquentia; | s.a. **Redegabe**

rednerisch oratori, rhetoric

redselig loquace

Redseligkeit loquacitate

Reduktion reduction

reduzieren reducer

Reede rada

Reeder armator

Reederei societate/compania de navigation/de armatores/armatorial

reell real; | positive; | *Hdl* honeste

Reep *Mar* corda; | cordage

Reepschläger cordero

Referat reporto, relation

Referendar referendario

Referendum referendum (La) (*Pl* referenda)

Referent relator, informator

Referenz referentia

referieren referer, relatar, informar; | facer relation (de)

reffen *Mar* serrar le velas

Reflektant interessato

reflektieren *Phys* reflecter; | (nachdenken) reflecter (a); | ~ auf: interessar se pro; | haber in vista

Reflex reflexo

reflexiv reflexive

Reform reforma

Reformation reforma(tion)

Reformator reformator

reformieren reformar

Reformierter reformato; | membro del ecclesia reformate; | calvinista

Refrain refrain (F)

Regal (Gestell) planca; | *Pol* regal

Regatta regata

rege active; | (lebhaft) vive; | (Verkehr) intense, animate

Regel regula, norma; | in der ~: normalmente

Regeldetri regula de tres

regellos disordinate, confuse, irregular, disregulate

Regellosigkeit disordine, irregularitate, disregulamento

regelmässig|regelmäßig regular

Regelmässigkeit|Regelmäßigkeit regularitate; | *Math* symmetria

regeln regular, arrangiar [-dzh-], normalisar; | (gesetzlich) regulamentar | **Regeln** *Med* menstruation

regelrecht correcte, normal; | conforme al regulas

Regelung regulamento; | gesetzliche ~: regulamentation

regelwidrig contrari al regula; | anormal; | irregular

regen mover, agitar; | sich ~ (*fig* etc.): facer se sentir | **Regen** pluvia; | starker ~: forte pluvia; | feiner ~: pluvia fin; | bei ~: per tempore de pluvia; | es sieht nach ~ aus: il sembla que il va pluver

Regenanlage apparato de pluvia artificial

Regenbogen iris, iride

Regenbogenfarben *Pl* irisationes

Regenbogenhaut *Med, Anat* iris, iride

Regenbö borrasca

Regendach antetecto, tecto protector

regendicht impermeabile

regenerieren regenerar

Regenerierung regeneration

Regenfall cadita de pluvia

Regenguss|Regenguß pluvia subite

Regenhöhe altor pluviometric

Regenjahr anno pluviose

Regenkappe cappucio

Regenmantel impermeabile; | mantello de/pro le pluvia (mit Kapuze: con cappucio)

Regenmenge quantitate de pluvia (cadite)

Regenmesser *m* pluviometro

Regenpfeifer *Ornith* pluviero

Regenrinne guttiera

Regenschauer pluvia subite

Regenschirm (umbrella) parapluvia

Regenschirmständer porta-parapluvia

Regent regente

Regentag die de pluvia, die pluviose

Regentin regent(ess)a

Regentropfen gutta de pluvia

Regentschaft regentia

Regentschaftsrat consilio de regentia

Regenversicherung assecurantia contra le pluvia

Regenwasser aqua de pluvia; | aqua pluvial

Regenwetter tempore/temperie pluviose/de pluvia

Regenwurm verme de terra; | lumbrico (terrestre)

Regenzeit station pluviose/del pluvias

Regie regia; | *Theat* direction artistic (e technic); | (Inszenierung) inscenation; | ~ führen: diriger le scena

regieren governar; | *Gram* reger; | (lenken) diriger; | (herrschen) regnar (super)

Regierung governamento; | (Herrscher) regno; | zur ~ gelangen: pervenir al poter *[*Herrscher: al throno*]*

Regierungsantritt advenimento/accession al poter *[*Herrscher: throno*]*

Regierungsbezirk districto governamental; | (subdivision de un) provincia

regierungsfeindlich antigovernamental

Regierungsform regime (F); | forma de governamento

regierungsfreundlich favorabile al governamento; | governamental

Regierungskoalition coalition governamental

Regierungskrise crise ministerial

Regierungsmehrheit majoritate governamental

Regierungspartei partito governamental

Regierungsrat consilio/resp. consiliero de governamento *[*Schweiz: stato*]*

Regierungssitz sede del governamento

Regierungswechsel cambiamento de governamento

Regierungszeit governamento; | (e-s Königs) regno

Regiment *Pol* regime (F); | governamento; | das ~ haben/führen: commandar; | tener le bridas del governamento; | *Mil* regimento

Regimentskommandeur commandante de (un) regimento

Region region

regional regional

Regisseur director artistic; | inscenator; | regisseur (F)

Register registro (a. *Mus*); | (im Buch) indice

Registrator registrator

Registratur registration; | archivo

registrieren registrar; | archivar

Registrierkasse cassa registratori

Reglement regulamento

Regler regulator; | *Elektr* rheostato

regnen pluver; | fein ~: pluvettar; | in Strömen ~: diluviar

regnerisch pluviose

Regress|Regreß recurso

Regresspflicht|Regreßpflicht obligation de garantia; | responsabilitate

regresspflichtig|regreßpflichtig submisse al recurso; | (civilmente) responsabile

regsam active, vive; | mobile

Regsamkeit activitate, vivacitate; | mobilitate

Regulator regulator

regulierbar regulabile

regulieren regular, adjustar; | regularisar; | (durch Verordnungen) regulamentar

Regulierklappe valvula de regulation

Regulierung regulation

Regulierwiderstand rheostato

regulär regular, normal

Regung movimento; | (innere) impulso; | (Gemüts~) emotion

regungslos immobile, inerte

Regungslosigkeit immobilitate, inertia

Reh capreolo; | (Ricke) capreola

rehabilitieren rehabilitar

Rehabilitierung rehabilitation

Rehbock capreolo

Rehbraten rostito de capreolo

Rehkalb capreolett/o,-a

Rehkeule coxa de capreolo

Rehkitz capreolett/o,-a

Reibe raspa, raspator

Reibeisen raspa, raspator

Reibelaut fricativa

reiben fricar, frottar; | (Farben) triturar; | *Med* frictionar; | (Kartoffeln) raspar

Reiberei friction (constante); | *fig* collision

Reibfläche superficie de friction

Reibung friction

reibungslos sin difficultates/frictiones

reich ric (ricc-); | *Adv* riccamente; | (reichlich) abundante; | ~ und arm: ricches e povres *Pl*; | ~ machen: inricchir; | ~ werden: inricchir se; | (Land) ~ sein an: abundar in | **Reich** *n* regno; | (Kaiser~) imperio; | (Dt. Gesch.) Reich

reichen *vt* passar; | (Hand) tender; | *vi* extender se; | (genügen) bastar, sufficer; | so weit der Blick reicht: a perder de vista

Reicher ricco; | homine ric

reichhaltig abundante, copiose; | ric (an: in)

Reichhaltigkeit abundantia; | ricchessa

reichlich abundante, copiose; | ric (an: in); | *Adv* bastante, a bastantia, abundantemente, copiosemente

Reichsadler aquila imperial

Reichtum ricchessa

Reichweite distantia de attingimento

reif matur (zu: pro); | ~ werden: maturar | **Reif** (Frost) pruina

Reife maturitate; | maturation; | zur ~ bringen: ducer a maturitate; | facer maturar

reifen maturar; | zum Manne ~: attinger le etate matur; | (Frost) pruinar | **Reifen** *m* circulo; | (Auto) pneu(matico)

Reifenpanne avaria/foratura de pneu(matico), panna de pneu

Reifenschaden avaria/foratura de pneu(matico), panna de pneu

Reifeprüfung examine de maturitate/fin de studios; | baccalaureato

Reifezeugnis diploma de fin de studios; | diploma de baccalaureato/maturitate

reiflich matur; | *fig* reflectite; | nach ~er Überlegung: post matur reflexion

Reifrock crinolina

Reigen ronda; | den ~ eröffnen: comenciar le dansa

Reihe fila; | (Serie) infilada, serie; | (Zeile) linea; | *Mil* rango; | jeder nach der ~: cata uno a su torno; | ich bin an der ~: es mi torno; | wer ist jetzt an der ~?: a qui le torno?; | qui seque?; | außer der ~: foris del torno; | in Reih und Glied: in filas/rangos

reihen mitter/collocar in fila/rangos; | alinear; | (Perlen) infilar

Reihenfabrikation fabrication in series

Reihenfeuer *Mil* foco intermittente

Reihenfolge succession, sequentia, ordine; | alphabetische ~: ordine alphabetic

Reihenhaus domo serial

Reihenschaltung *Elektr* connexion in serie

Reihenuntersuchung examine in serie

reihenweise per filas/series

Reiher hairon

Reiherbusch aigrette (F)

reihum per torno

Reim rima

reimen (sich) ~: rimar; | (übereinstimmen) concordar

reimlos sin rima; | non rimate

Reimschmied rimator; | (pej.) mal poeta, poetastro

rein I pur; | (sauber) munde, nette; | (klar) clar; | (Gewinn) nette; | (nur) mer; | (keusch) caste; | ~ machen: nettar, mundar; | ~en Tisch machen (mit): facer tabula rase (de); | ~ gar nichts: absolutemente nihil; | mit et. ins Reine kommen: resolver alique; | mit j-m ins Reine kommen: arrangiar [-dzh-] se con alicuno; | **II** gl. **herein, hinein**

Reinertrag producto nette

Reinfall *fam* fiasco; | (Täuschung) deception

reinfallen *fam* cader in le insidia

Reingewinn beneficio nette

Reinheit puritate, munditia, nettitate, claritate; | (Keuschheit) castitate

reinigen appurar, nettar, mundar, depurar; | (Luft u. *fig*) purificar; | *Med* abluer, purgar

reinigend *Med* purgative, abluente, detersive

Reinigung nettatura, appuramento, mundification, depuration, purification; | *Med* purgation, ablution; | *Chem* rectification, affinamento

Reinigungsmittel detersivo

Reinkultur cultura (de bacillos); | in ~: *fig* in modo extreme

reinlegen s. **hereinlegen**; | deciper

reinlich munde, nette

Reinlichkeit munditia, nettitate

Reinmachefrau nettatrice; | femina de menage (F)

reinmachen mundar, nettar

reinrassig de racia pur

Reinschrift copia munde

Reis ris; | (Zweig) ram(ett)o; | dürres ~: ramo sic; | (Sprößling) stirpe

Reisbrei ris bullite in lacte

Reisbündel fagotto

Reise viage; | (Rund~) tour (F); | auf ~n sein: esser in/de viage; | auf ~n gehen; | partir in *[*pro un*]* viage

Reiseapotheke pharmacia portabile/de viage/itinerari

Reisebericht relation de viage

Reisebeschreibung relation de viage

Reisebus autocar

Reisebüro agentia de viages; | officio de tourismo [tu-]

Reiseeindrücke *Pl* impressiones de viage

reisefertig preste a/pro partir

Reisefieber febre del partita

Reiseführer guida

Reisegefährte companion de viage

Reisegefährtin companiona de viage

Reisegeld pecunia pro un/resp. le viage

Reisegepäck bagage

Reisegesellschaft gruppo de touristas [tu-]; | societate de viagiatores [-dzh-]

Reisekoffer coffro; | (klein) valise (F)

Reisekosten *Pl* costos de viage

reiselustig ~ sein: amar le viages; | haber invidia de viagiar [-dzh-]

reisen viagiar [-dzh-] ~ nach: partir pro, ir a; | ~ durch: transversar (Akk.); | ~ über: passar per

Reisender viagiator [-dzh-]; | tourista [tu-] (Geschäfts~) viagiator de commercio

Reisepass|Reisepaß passaporto

Reiseplan itinerario

Reiseroute itinerario

Reisespesen *Pl* costos de viage

Reisestipendium bursa de viage

Reisetasche bursa/sacco de viage

Reiseverkehr traffico de(l) viagiatores; | tourismo [tu-]; | movimento touristic

Reiseweg itinerario

Reiseziel destination

Reisfeld risiera

Reisgeflecht (obs.) fascina

Reisholz ramos sic

Reisig ramos sic

Reisigbündel fagotto

Reisigholz ramos sic

Reissaus|Reißaus *fam* ~ nehmen: fugir, escappar

Reissbrett|Reißbrett planca/tabula de designo

reissen|reißen eveller; | (Witze) dicer, facer; | an sich ~: *fig* usurpar; | (Fäden) rumper (se); | (sich spalten) finder se | **Reißen** *n Med* dolores (rheumatic)

reissend|reißend (Strom) impetuose; | (Tier) feroce; | (Schmerz) acute

Reisser|Reißer *fam* articulo de moda; | *Theat* pecia/spectaculo a successo/effecto

Reissfeder|Reißfeder tira-lineas

Reissleine|Reißleine cordon (de apertura)

Reissnagel|Reißnagel cimice

Reissschiene|Reißschiene regula a Te (de designo)

Reissverschluss|Reißverschluß serratura fulmine

Reisszeug|Reißzeug etui (F) de compasso *[*designo geometric*]*

Reisszirkel|Reißzirkel compasso dismontabile/con punctas intercambiabile

Reisszwecke|Reißzwecke cimice

Reitanzug ostume de cavalcar *[*Damen: amazon*]*

Reitbahn maneo, hippodromo

reiten cavalcar; | ir a cavallo; | equitar; | *vt* ein Pferd ~: montar un cavallo | **Reiten** *n* equitation; | cavalcada

reitend montate; | a cavallo

Reiter cavallero; | *Mil* a. soldato de cavalleria; | spanischer ~: cavallo de Frisia

Reiterei cavalleria

Reiterin amazon, cavalcatrice

Reiterregiment regimento de cavalleria

Reiterstandbild statua equestre

Reiterzug cavalcada

Reitgerte virga

Reithose bracas *Pl* de cavallero

Reitknecht staffero

Reitkunst equitation

Reitlehrer maestro de equitation

Reitpeitsche virga, flagello

Reitpferd cavallo de sella/montar

Reitschule schola de equitation

Reitsport sport equestre/hippic; | hippismo, equitation

Reitstall stabulo pro cavallos de sella

Reitstiefel botta de equitation

Reittier cavalcatura

Reitturnier concurso hippic

Reitunterricht lectiones de equitation

Reitweg cammino/pista pro cavalleros

Reitzeug harnesamento pro cavallo de sella

Reiz (Ansporn) stimulo; | (Erregung) excitation; | (stärker) irritation; | (Juck~) titillation; | (Zauber) charme (F); | (Lockung) esca

reizbar excitabile, irritabile

Reizbarkeit excitabilitate, irritabilitate

reizen stimular, excitar, irritar; | (anstiften) provocar; | (kitzeln) titillar; | (locken) escar, attraher, interessar

reizend excitante, irritante; | stimulante; | (bezaubernd) charmante [sch-]; | incantator; | attractive

reizlos (fade) insipide; | sin charme [sch-], inattractive

Reizmittel excitante, stimulante

Reizung excitation, irritation; | (Anregung) stimulation; | (Anstiftung) provocation

reizvoll charmante [sch-], attractive, incantator, attrahente

rekeln sich ~: distender se

Reklamation reclamation

Reklame reclamo; | publicitate

Reklamefachmann agente de publicitate; | experto publicitari/in publicitate

Reklamefilm film publicitari

Reklamefläche spatio/tabula publicitari

Reklameschild platta publicitari

Reklamewesen propaganda, publicitate, reclamo

reklamieren reclamar (alique ad alicuno); | protestar (wegen: contra); | reclamar (contra)

Rekonvaleszent convalescente

Rekonvaleszentin convalescenta

Rekonvaleszenz convalescentia

Rekord record (E); | (aufstellen: stabilir; | halten: detener; | schlagen: batter)

Rekrut recruta; | conscripto

rekrutieren recrutar

Rekrutierung recrutamento

Rektor rector

Rektorat rectorato

relativ relative

Relativität relativitate

Relativpronomen pronomine relative

Relativsatz proposition relative

Relief relievo

Religion religion

Religionsfreiheit libertate de religion/culto

Religionsgeschichte historia del religiones

Religionskrieg guerra de religion

Religionslehrer catechista

Religionsunterricht catechismo; | instruction religiose

Religiosität religiositate; | pietate

religiös religiose

Reling *Mar* barra protective; | balustrada, parapetto

Reliquie reliquia

Reliquienschrein reliquario

Remise remissa

Remittent beneficiario

remittieren remitter

Remonte remonta

Remontenpferd cavallo de remonta

rempeln choccar [sch-]

Renaissance Renascentia

Rendant tresorero, cassero

Rendezvous (Stelldichein) rendez-vous (F), appunctamento

renitent refractori, renitente, recalcitrante

Renitenz renitentia, recalcitrantia

Rennbahn hippodromo; | (f. Fahrräder) velodromo; | pista; | (f. Autos) autodromo

Rennboot batello de cursa

rennen currer; | *Su* cursa

Rennfahrer curritor

Rennpferd cavallo de cursa

Rennplatz turf (E); | hippodromo

Rennreiter jockey (E)

Rennsport sport hippic

Rennstall stabulo de cavallos de cursa

Rennstrecke percurso

Renntier *Zool* ren

Rennwagen auto *[*ehm.: carro*]* de cursa

Rennwette sponsion (mutue)

Renommee renomine, reputation, fama

renommieren fanfaronar; | vantar se (mit: de); | *Su* vanteria

renommiert renominate (wegen: pro); | famose

renovieren renovar

Renovierung renovation

rentabel rentabile; | lucrative, profitabile

Rentabilität rentabilitate, rendimento, lucro

Rente renta

Rentenanspruch derecto ad un renta

Rentenempfänger rentero

Rentenreform reforma del rentas social

Rentier *Zool* ren
rentieren sich ~: valer le pena; | *Hdl* esser rentabile, render, esser lucrative
Rentner rentero
Rentnerin rentera
Reparation reparation
Reparatur reparation
Reparaturwerkstatt officina de reparation
reparieren reparar
repatriieren repatriar
Repatriierung repatriation
Repertoire *Theat* repertorio, repertoire (F)
Repetent repetitor
Replik replica
replizieren replicar
Reportage reportage
Reporter reporter (E), reportero
Repressalie represalia
Reproduktion reprodution
reproduzieren reproducer
Repräsentant representante
repräsentieren representar
Reptil reptile
Republik republica
Republikaner republicano
Republikanerin republicana
republikanisch republican
Requiem missa/officio de requiem
requirieren requisitionar
Requirierung requisition; | (Forderung) requirimento
Requisit requisito
Requisition requisition
Reseda reseda
Reserve reserva
Reserveoffizier officiero de reserva
Reserverad rota de recambio
reservieren reservar
Reservist reservista
Reservoir receptaculo, reservoir (F); | tank (E)
Residenz residentia
residieren resider
Resignation resignation
resignieren *vi* ~ auf et.: resignar alique; | sich ~ in et.: resignar se ad alique
resolut resolute
Resolution resolution
Resonanz resonantia
Resonanzboden (Geige) cassa/tabula de resonantia
Respekt respecto (vor: pro)
respektieren respectar
respektive *Adv* respectivemente
respektlos irrespectuose, irreverente
Respektlosigkeit manco de respecto; | irreverentia
respektvoll respectuose
respektwidrig irreverente
Ressort resorto; | (Geschäft) departimento, (Zuständigkeit) competentia
Rest resto; | *Chem, Math* residuo; | (Tuch) retalio
Restauflage resto de(l) edition
Restaurant restaurante, restaurant (F)
Restaurateur restaurator
Restauration restauration
restaurieren restaurar
Restaurierung restauration
Restbestand *Chem* residuo; | *Hdl* saldo
Restbetrag summa/amonta restante
restlich restante
restlos *Adv* completemente; | integremente
Restschuld debita restante
Reststickstoff nitrogeno restante
Restsumme summa restante
Restzahlung pagamento restante/de un saldo
Resultat resultato
resultieren resultar (aus: de)
Retorte *Chem* retorta; | alambic
retten salvar; | (befreien) delivrar
rettend salvatori
Retter salvator; | (Befreier) liberator
Rettich *Bot* radice; | raphano (minor)
Rettung salvamento; | (der Seele) salvation; | (Heil) salute; | (Befreiung) delivrantia
Rettungsanker ancora de salvamento
Rettungsboot barca de salvamento
Rettungsgürtel cinctura de salvamento
Rettungsleiter *f* scala de salvamento

rettungslos sin remedio/remission; | *Adv* irremediabilemente

Rettungsmannschaft equipa de salvamento

Rettungsmedaille medalia de salvamento

Rettungsmittel medio de salvamento/resp. salute; | remedio

Rettungsring cinctura de salvamento

Rettungsstelle posto de succurso; | guarda medic

Rettungswache posto de succurso; | guarda medic

Retusche retocco

retuschieren retoccar

Reue repententia; | (Buße) penitentia; | (Zerknirschung) contrition; | (Bedauern) regret

reuelos impenitente

reuen dar repententia (a); | et. reut mich: io me repenti de alique; | io regretta alique

reuevoll repentente, penitential

Reugeld arrha; | (mulcta de) disdicimento

reuig repentente; | contrite

Reukauf disdicimento

reumütig repentente; | contrite

Reuse nassa

Revanche (re)vengiantia [-dzh-]

Revanchepartie partita/match (E) de retorno

revanchieren sich ~: (re)vengiar [-dzh-] se; | reciprocar; | sich bei j-m für et. ~: retribuer alique ad alicuno

Revers reverso

revidieren revider, revisar

Revier districto; | quartiero; | (Polizei~) commissariato; | (Jagd~) terreno de chassa [sch-]

Revierstube *Mil* infirmeria

Revision revision

Revisionist revisionista

Revisor revisor

Revolte revolta

revoltieren revoltar

Revolution revolution

Revolutionär revolutionario | **revolutionär** revolutionari

Revolver revolver (E), colt (E)

Revolverblatt folio a/de scandalo

Revolverheld heroe del revolver (E)

Revue revista; | ~ passieren lassen: passar in revista

Rezensent recensente, critico

rezensieren recenser

Rezension recension, critica

Rezept recepta

reziprok reciproc

Reziprozität reciprocitate

Rezitativ recitativo

rezitieren recitar; | *Su* recitation

Rhabarber rheubarbaro

Rhapsode rhapsodo

Rhapsodie rhapsodia

Rhein Rheno

Rheinland Rhenania

Rheinländer rhenano

rheinländisch rhenan

Rheinpfalz Palatinato rhenan

Rheinwein vino del Rheno

Rhetorik rhetorica

Rhetoriker rhetorico

rhetorisch rhetoric

Rheuma rheumatismo

Rheumatiker rheumatico

rheumatisch rheumatic

Rheumatismus rheumatismo

Rhinozeros rhinocerote

rhombisch rhombic

rhomboid rhomboide

Rhombus rhombo

Rhythmik rhythmica

rhythmisch rhythmic

Rhythmus rhythmo

Richtantenne antenna dirigite/directional,

Richtbeil hacha [-sch-] del carnifice

Richtblei (filo a) plumbo

Richtblock bloco de carnifice/execution

richten arrangiar [-dzh-], adjustar; | (zurechtsetzen) disponer; | *Mil* alinear; | (lenken) diriger; | *Jur* judicar; | (verurteilen) condemnar, sententiar; | (Geschütz) punctar; | (Briefe, Frage) adressar; | *Gram* sich ~ nach: accordar se con; | *Mil* richt euch!: in linea!; | ich werde mich danach ~: io agera in consequentia

Richter judice; | (Schieds~) arbitro; | *Techn* adjustator; | (e-s Geschützes) punctator; | sich zum ~ aufwerfen: eriger se a judice

Richteramt judicatura

Richterin (femina) judice

richterlich judicial, judiciari

Richterspruch sententia; | judicamento; | verdicto

Richterstand magistratura

Richterstuhl *fig* tribunal

Richtfehler *Mil* error de punctage

Richtfeier *Arch* festa del arbore

Richtfest *Arch* festa del arbore

richtig juste, correcte; | (genau) exacte; | (wirklich) ver, real; | für ~ halten: approbar; | tener pro ben; | (für) ~ (be)finden: trovar ben *[*Konto: conforme*]*

Richtigkeit justessa, correctessa; | exactitude; | s-e ~ haben: esser ben fundate; | esser in ordine

richtigstellen rectificar, corriger

Richtigstellung rectification

Richtkanonier punctator

Richtlinie directiva, norma, instruction

Richtmass|Richtmaß standard (E), mensor; | mensura

Richtplatz loco del supplicio/execution

Richtscheit *Arch* regula

Richtschnur cordon/filo de alineamento; | *fig* norma; | regula de conducta

Richtschwert spada del carnifice; | *fig* gladio del justitia

Richtstrahler antenna/unda directional/dirigite

Richtstätte loco del supplicio/execution

Richtung direction, senso; | orientation; | *fig* a. tendentia; | (Kunst) schola, stilo; | *Mil* alineamento; | (e-s Geschützes) punctage; | *Pol* linea

richtunggebend guidante

Richtungsanzeiger indicator de direction; | flecha [-sch-]

Richtvorrichtung systema de punctage

Richtwaage nivello de mason/murator

Ricke capreola

riechen oler, odorar, olfacer; | gut/resp. schlecht ~: sentir bon/resp. mal; | *vt* flairar [fle-]; | *fam* j-n nicht ~ können: non poter supportar/suffrer alicuno; | an e-r Blume ~: respirar le perfumo de un flor

Riecher *fam* bon naso; | *fig* flair (F), sagacitate

Riechfläschchen flacon (F) de perfumo

Riechorgan organo olfactive

Riechsalz sal aromatic volatile

Ried (Sumpf) marisco; | (Rohr) canna; | (Binse) junco

Riedgras carice, carex

Riefe cannellatura; | stria

riefeln cannellar, striar

riefen cannellar, striar

Riege section

Riegel pessulo*[*verschieben: pulsar); | (Stange) barra; | (Seife) bricca (de sapon)

Riegelstellung *Mil* barrage; | position de barriera

Riemen corregia; | (Ruder) remo

Riemenantrieb transmission a/per corregia

Riemenscheibe *Techn* polea

Ries (Maß) risma

Riese gigante, colosso

Rieselfeld campo irrigate/de irrigation

rieseln defluer; | (Bach) murmurar; | (fein regnen) pluvettar; | (graupeln) grandinettar

Riesengestalt colosso

riesengross|riesengroß gigantesc, colossal

riesenhaft gigantesc, colossal

Riesenkraft fortia herculee

Riesenschlange boa (constrictor)

Riesenschritt passo de gigante

riesig gigantesc; | ~e Freude: enorme placer

Riesin giganta, gigantessa

Riff scolio

riffeln cannellar; | (Flachs) disgranar

Rille (parve) cannellatura; | (Schallplatte) sulco

Rind bove; | junges ~: bovello

Rinde cortice; | (Brot~, Käse~) crusta

Rinderbraten rostito de bove

Rinderhirt bovero

Rinderleder corio de vacca *[*weiches: vacchetta*]*

Rinderpest peste bovin

Rinderschmorbraten (carne de) bove o vacca estufate

Rinderzunge lingua de bove

Rindfleisch (carne de) bove/resp. vacca

rindig corticose, crustose

Rindvieh bestial bovin/cornate; | *fig* asino, stupido

Ring anello, anulo; | (Ehe~) anello nuptial; | (Reif) circulo; | (Kreis) rondo, circulo; | (Sport) ring (E); | (Gestirn) halo; | (Trust) trust (E); | ~ blasen beim Rauchen: facer rondos de fumo

Ringbahn ferrovia *[*resp. tram*]* de cinctura; | linea circular

Ringellocke bucla de capillos

Ringelnatter colubra a collar

Ringeltanz dansa ronde

Ringeltaube palumb/o,-a; | pipion a collo/collar

ringen (winden) torquer; | (kämpfen) luctar (mit: contra); | mit dem Tode ~: agonisar; | nach Atem ~: respirar con difficultate | **Ringen** *n* lucta(tion)

Ringer luctator

Ringfinger digito anular

ringförmig anular

Ringheft quaderno con anellos *[*folios mobile*]*

Ringkampf lucta

Ringkämpfer luctator

Ringmauer vallo circular; | circumvallation

Ringrichter arbitro

ringsum circa, circum; | in torno (um: de)

ringumher circa, circum; | in torno (um: de)

Rinne canaletto; | (Dach~) guttiera; | *Arch* cannellatura

Rinnsal rivetto

Rinnstein aquiero (stratal)

Rippe costa; | *Bot, Arch* nervura

rippen cannellar; | gerippter Samt: villuto costate

Rippenfell pleura

Rippenfellentzündung pleuritis

Rippenstoss|Rippenstoß colpo/pulsata in le costas

Rippenstück cotelette (F)

Rips reps (F)

Risiko risco (eingehen: prender)

riskant riscose

riskieren riscar

Rispe *Bot* panicula

Riss|Riß ruptura, laceration; | (Spalt) fissura; | (Loch~) laceratura; | (Spaltung) scission; | e-n ~ bekommen: finder se

rissig fisse

Rist (Fuß~) collo del pede; | metatarso; | (Hand~) dorso del mano; | metacarpo

Ritt cavalcada; | cursa/promenada a cavallo

Ritter cavallero; | zum ~ schlagen: armar cavallero; | arme ~ *Pl*: (Speise) trenchos [-sch-] de pan frite; | fritura

Ritterburg castello feudal

Rittergut feudo; | terra seniorial

Ritterkreuz cruce de cavallero

ritterlich cavalleresc, cavallerose

Ritterlichkeit cavalleria; | character cavallerose

Ritterorden ordine de cavalleria

Ritterschaft cavalleria

Ritterschlag den ~ erhalten: esser armate cavallero; | den ~ erteilen: armar cavallero

Rittersporn *Bot* delphinio

Rittertum cavalleria

rittlings (como) a cavallo (super)

Rittmeister capitano de cavalleria

Ritual ritual

rituell ritual

Ritus rito

Ritze fissura, finda; | (Schramme) grattatura

ritzen finder, grattar; | *Med* excoriar; | (Risse in et. machen) striar; | *Chir* incider

Rivale rival

Rivalin rivala

rivalisieren rivalisar

Rivalität rivalitate

Rizinus ricino

Rizinusöl oleo de ricino

Robbe phoca

Roboter robot (Tsch.)

robust robuste

Rochen (Fisch) raia

Rock habito, jaco, jachetta; | (Gewand) roba; | (Über~) cappotto; | (Waffen~) tunica; | (Damen~) gonna, gonnella

Rocken *m* rocca

Rockschoss|Rockschoß cauda de habito/resp. roba

Rocktasche tasca de habito

Rodel slitta; | (~schlitten, a.) toboggan (E)

Rodelbahn pista de/pro slittas

rodeln slittar

Rodelschlitten slitta; | (mit Steuerung) bobsleigh (E)

roden sarcular, extirpar; | (urbar machen) render arabile; | coler; | deforestar

Rodland terra (novemente) cultivate/deforestate

Rodler slittator

Rodlerin slittatrice

Rodung (Urbarmachung) deforestation

Rogen ovos *Pl* de pisce

Roggen secale

Roggenbrot pan de secale

roh crude; | (nicht verarbeitet) brute; |*fig* rude, brutal; | (unvollkommen) rudimentari

Rohbau muratura; | obra brute

Roheinnahme recepta brute

Roheisen ferro brute

Roheit cruditate; |*fig* rudessa, brutalitate, grosseria

Rohertrag producto brute; | (Geld) recepta brute

Rohfabrikat producto brute *[*natural; non manufacturate*]*

Rohkost regime (F)/cibo vegetarian; | dieta crude

Rohköstler vegetariano

Rohköstlerin vegetariana

Rohling bruto

Rohmaterial materia prime

Rohprodukt producto brute *[*natural; non manufacturate*]*

Rohr canna; | (Binse) junco, (spanisches) junco de India; | (Röhre) tubo; | (Leitungs~) conducto; |*Mil* cannon

Rohrbruch ruptura de tubo/resp. cannon

Rohrdach tecto de cannas

Rohrdommel *Ornith* botauro (stellar)

Rohrflöte flauta campestre

Rohrgeflecht (Matte) matta *[*Zopf: tressa*]* de junco

Rohrgerüst scafoltage tubular

Rohrleger plumbero; | installator de tubos

Rohrleitung conducta, tubatura

Rohrpost posta pneumatic

Rohrpostkarte carta postal pneumatic/tubular

Rohrschlange *Techn* tubo spiral

Rohrspatz emberiza

Rohrsperling emberiza

Rohrstock canna (de junco)

Rohrstuhl sedia cannate

Rohrzucker sucro/saccharo de canna

Rohseide seta crude/rude

Rohstahl aciero brute

Rohstoff materia prime

Rohöl oleo crude/rude

Rolladen jalousie (F) rolante

Rollbahn pista de partita/resp. atterrage

Rolle rolo; | (Flaschenzug) polea; | (Walze) cylindro; | (Spule) bobina; | (Wäsche) calandra; | (Liste) lista, registro; |*fig* aus der ~ fallen: comportar se mal; | e-e (große) ~ spielen: jocar un (grande) rolo; | das spielt keine ~: isto non importa/non ha importantia

rollen rolar; |*vt* volver, rolar; | (Wäsche) calandrar; | ~des Material: material rolante; | ~des Rad: rota tornante | **Rollen** *n* rolamento (a. *Mar*); | (Wäsche) calandrage

Rollenbesetzung *Theat* distribution del rolos/partes

rollend rolante

Roller (Kinder~) autopede; | trottinette (F); | (Motor~) scooter (E)

Rollfeld terreno de atterrage

Rollfilm rolo/bobina de pellicula(s)/film

Rollgeld camionage

Rollkutscher carrettero, camionero

Rollmops haringo rolate/inrolate

Rollschinken gambon (in)rolate

Rollschuh patin de rotas; | ~ laufen: patinar super rotas

Rollschuhlaufen patinage a rotas

Rollsitz (im Boot) sede/banco mobile

Rollstuhl sedia rolante/a rotas

Rolltreppe scala rolante/mobile

Rollwagen camion

Rollwäsche linage calandrate/resp. a calandrar

Roman roman, romance

Romane latino

romanhaft romanesc

Romanik stilo romanic

Romanin latina
romanisch romanic
Romanist romanista
Romanistik philologia romanic; | romanistica
Romanliteratur litteratura romanesc
Romanschreiber romancero, novellista
Romanschreiberin romancera, novellista
Romanschriftsteller romancero, novellista
Romanschriftstellerin romancera, novellista
Romantik romanticismo
Romantiker romantico
romantisch romantic
Romanze romance, ballada
Ronde ronda
Rosa (color de) rosa
Rose rosa; | *Med* erysipela; | wilde ~: rosa salvage
Rosenbusch rosario
rosenfarbig rosee
Rosengarten roseto
Rosenhain roseto
Rosenkohl caule de Brussel/Bruxelles
Rosenkranz *Rel* rosario
Rosenmontag lunedi de carneval
rosenrot rosa(te)
Rosenstock rosiero; | wilder ~: rosiero salvage
Rosenstrauch rosiero; | wilder ~: rosiero salvage
Rosenwasser aqua de rosas, aqua rosate
Rosenzucht cultura del rosieros
Rosenzüchter cultivator de rosieros
Rosenöl essentia/oleo de rosas
Rosette rosetta; | *Arch* rosa
rosig rosate, rosee; | in ~er Laune sein: esser de multo bon humor; | esser ben disposite; | alles ~ sehen: vider toto rosee
Rosine uva sic
Rosmarin rosmarino
Ross|Roß cavallo
Rossapfel|Roßapfel *fam* stercore de cavallo
Rosshaar|Roßhaar crin (de cavallo)
Rosshaarmatratze|Roßhaarmatratze matras de crin
Rosskamm|Roßkamm pectine/brossa de cavallo
Rosskastanie|Roßkastanie hippocastania, marron
Rosskastanienbaum|Roßkastanienbaum marroniero
Rost ferrugine; | (Brat~) grillia
Rostbraten carne grilliate; | grilliada
rosten oxydar se
rostfarbig ferruginose
Rostfleck macula de ferrugine
rostfrei inoxydabile
rostig ferruginose
Rostschutzanstrich pictura anticorrosive
Rostschutzmittel antiferrugine, anticorrosivo
rot rubie, rubre; | (kupfer~) rubicunde; | ~ werden: rubescer; | das ~e Kreuz: le Cruce Rubie | **Rot** *n* (Schminke) rouge (F); | (Farbe) rubio, rubro
Rotation rotation
Rotationsmaschine machina rotative; | rotativa
Rotauge (Fisch) cyprino
Rotbart barba rubie; | (der Kaiser) Barbarossa
rotblond rubee
rotbraun rubie-brun
Rotbuche fago rubie
rotbäckig con/de genas rubie
Roteiche robore
Roteichenwald roboreto
Rotfuchs (Pferd) cavallo brun
rotgelb jalne-rubie
rotglühend rubie-calide
rothaarig con capillos rubee
Rothaut pelle rubie
rotieren rotar, girar
rotierend giratori; | rotatori, rotative
Rotkehlchen rubecula; | *fam* pectore-rubie
Rotkohl caule rubie
Rotkraut caule rubie
Rotkäppchen Cappucietto Rubie
Rotlauf *Med* (Rose) erysipela (porcin)
Rotschwänzchen cauda-rubie
Rotstift stilo rubie
Rottanne picea
Rotte banda, truppa; | *Mil* fila
rotten sich ~: reunir/gruppar/assemblar/attruppar se
Rottenführer chef (F) de banda/resp. truppa, fila
Rotunde rotunda

rotwangig con/de genas rubie

Rotwein vino rubie

Rotwelsch argot (F)

Rotwild cervos e capreolos *Pl*

Rotz muco

rotzig mucose

Rotznase *fam* mucon

Roulade beefsteak (E) inrolate

Rouleau store; | (äußeres) jalousie (F), persiana

Roulette roulette (F)

Route route (F)

Routine routine (F); | practica, experientia; | (Person von Routine) routinero

routinemässig|routinemäßig routinari [ru-]; | experimentate

Rubel rublo

Rubin rubino

Rubrik rubrica

Rubrikator rubricator

rubrizieren rubricar, classificar

ruchbar public, notori; | ~ machen: divulgar; | ~ werden: divulgar se

ruchlos scelerate, perverse

Ruchlosigkeit sceleratessa, perversitate, depravation

Ruck succussa; | mit e-m ~: de un colpo

ruckartig succussemente

Rückäusserung|Rückäußerung replica, responsa

Rucksack sacco de tourista [tu-]/resp. alpinista; | sacco alpin/de montania

ruckweise a/per succussas

Rudel banda, grege, truppa

rudelweise per bandas etc.

Ruder remo; | (Steuer~) governaculo, timon; | *fig* ans ~ kommen: arrivar al poter; | am ~ sein: esser al poter

Ruderbank banco/sede del rematores

Ruderboot barca a/de remos

Ruderer remator

Rudererin rematrice

Ruderklampe tolete

Ruderklub club (E) nautic; | societate de canoeros

rudern remar; | (schwimmen) natar | **Rudern** (le) remar, canoage

Ruderregatta regata

Ruderschlag colpo de remo(s)

Rudersport (le) remar, canoage

Ruderverein club (E) nautic; | societate de canoeros

Ruf crito; | (Anruf) appello; | (Berufung) vocation; | (Ansehen) reputation, fama, renomine; | (Berühmtheit) celebritate; | er hat e-n ~ (als Professor) erhalten: ille ha essite vocate ad un cathedra (de); | in üblen ~ bringen: discreditar, diffamar

rufen (schreien) critar, clamar; | *vt* vocar, appellar; | um Hilfe ~: peter succurso; | *fig* wie gerufen kommen: venir a proposito; | ins Gedächtnis ~: rememorar, recordar; | zu Gott ~: invocar Deo; | ins Leben ~: dar vita (a); | fundar, crear; | j-n ~ lassen: facer venir alicuno

Rufname prenomine (usual)

Rufnummer numero de appello (telephonic)

Rufweite in ~: a portata de voce

Rufzeichen *Tel* signal de appello

Rugby rugby (E)

Ruhe (Ausruhen) reposo; | (innere) tranquillitate, calma (a. *Mar*); | (Stille) silentio; | (Friede) pace; | die öffentliche ~: le pace/ordine public; | zur ~ bringen: calmar; | ~ gebieten: ordinar le silentio; | sich zur ~ setzen: retirar se; | in ~ lassen: lassar tranquille/in pace; | ~!: silentio!; | (Seelenfriede) quietude; | angenehme ~!: reposa ben!

Ruhebank banco de reposo

ruhebedürftig qui/que besonia reposo

Ruhegehalt pension (de retiro)

Ruhegehaltsempfänger pensionario

Ruhekur cura de reposo

Ruhelage (position de) reposo

ruhelos sin reposo; | agitate

Ruhelosigkeit agitation (continue); | inquietude

ruhen reposar; | (Arbeit, Verkehr) esser suspendite; | hier ruht: hic jace/reposa; | (Blick) ~ auf: esser fixate super; | (Verdacht) pesar super; | nicht ~ bis: non haber pace usque; | e-e Arbeit ~ lassen: suspender un labor

Ruhepause pausa; | intervallo; | e-e ~ machen: reposar

Ruhestand quiescentia; | retiro; | in den ~ versetzen: quiescer; | pensionar; | in den ~ treten: retirar se

Ruhestellung position normal/de reposo; | *Mil* cantonamento (de reposo); | in ~: in reserva

Ruhestifter pacificator

Ruhestätte asylo; | loco de reposo; | letzte ~: ultime demora; | (Grab) sepulcro

Ruhestörer perturbator (del pace/quiete public)

Ruhestörung perturbation; | nächtliche ~: strepito (del quiete) nocturne

Ruhetag die de reposo

ruhevoll calme; | (friedlich) pacibile

Ruhezustand (position de) reposo; | im ~: in reposo

ruhig tranquille; | (still) quiete, silentiose, silente; | (sanft) placide; | ~!: silentio!; | sich ~ verhalten: tener se tranquille

Ruhm gloria; | fama; | renomine; | j-m zum ~e gereichen: contribuer al gloria de alicuno; | man muß ihm zum ~e sagen: on debe dicer lo a su laude

ruhmbedeckt coperte de gloria; | gloriose

Ruhmbegier aviditate de gloria

Ruhmbegierde aviditate de gloria

ruhmbegierig avide de gloria

Ruhmeshalle pantheon

ruhmlos ingloriose; | sin gloria; | (unbekannt) obscur

ruhmredig vangloriose

Ruhmredigkeit vangloria

ruhmreich gloriose

Ruhmsucht aviditate de gloria

ruhmsüchtig avide de gloria

ruhmvoll gloriose

Ruhr *Med* dysenteria

ruhrartig dysenteric

Ruin ruina; | ~en *Pl*: ruinas

ruinieren ruinar; | *Su* ruinamento

ruinös ruinose

rum s. **herum** | **Rum** rum (E)

Rummel (Getöse) strepito, tumulto; | (Betrieb) animation; | den ~ kennen: cognoscer le colpo/truco

Rummelplatz campo de feria; | parco de amusamento

rumoren ruitar, rumorar, tumultuar

Rumpelkammer camera de disembarasso/restos/residuos/antiqualias/cosalias

Rumpelkasten coffro pro vetule utensilios; | (alte Kutsche) vetule cochi [-sch-]/carrossa

rumpeln facer fracasso

Rumpf trunco, torso; | (Gerippe) carcassa; | (Schiffs~) corpore (del nave); | *Flugz* fuselage (F); | (Kunst) busto, torso

rund ronde, rotunde; | (kreisförmig) circular; | *Adv fig* ~ heraus: francamente; | ~ machen: arrotundar; | ~ werden: arrotundar se; | (ungefähr) approximat(iv)emente; | (bei Zahlen) in cifras ronde/rotunde; | circa

Rundbau rotunda

Rundblick panorama

Rundbogen arco ronde/rotunde

Runde (Kreis) rondo; | (~gang *Mil*) ronda; | die ~ machen: facer le ronda; | (Sport) reprisa; | e-e ~ (Bier) (aus)geben: pagar un ronda (de bira)

runden arrotundar

Runderlass|Runderlaß circular

Rundfahrt tour (F); | circuito

Rundflug circuito aeree

Rundfrage inquesta (per medio de un circular)

Rundfunk radio, radiotelephonia, radiodiffusion; | im ~ hören: audir le radio; | durch ~ verbrei ten: radiodiffunder

Rundfunkbastler radioexperimentator

Rundfunkdarbietung radioemission, emission radiophonic

Rundfunkempfang audition, reception

Rundfunkgebühr taxa radiophonic

Rundfunkgerät apparato de radio

Rundfunkhörer auditor del radio, radioauditor

Rundfunkmeldung communication/message/annuncio radiodiffundite

Rundfunkprogramm radioprogramma

Rundfunkrede discurso radiodiffundite; | radio-discurso

Rundfunksender station emissori, radiotransmissor

Rundfunksendung radioemission, radiotransmission

Rundfunksprecher annunciator/locutor/parlator de radio

Rundfunkstation station emissori, radiotransmissor

Rundfunkübertragung radiodiffusion, radiotransmission

Rundgang tour (F); | *Mil* ronda

Rundgesang canto/cantion (cantate) in ronda

Rundheit rotunditate

rundheraus francamente; | rotundemente

rundherum in torno/rondo

Rundlauf (Turnen) passos *Pl* de gigante

rundlich arrotundate; | *Pers* grassette

Rundmarsch circuito pedestre

Rundreise viage circular; | circuito

Rundreisefahrkarte billet circular

Rundschau panorama; | (Zeitschrift) revista

Rundschreiben circular

rundu (her) in torno; | circa

Rundung rotunditate; | curva

rundweg *Adv* ro(tu)ndemente

Rune runa

Runenschrift characteres *Pl*/scriptura runic

Runkelrübe beta-rapa

runter s. **herunter**

Runzel ruga; | ~n bekommen: arrugar se

runzeln arrugar, corrugar; | die Stirne ~: arrugar le fronte

runzlig rugose; | ~ werden: arrugar/corrugar se

rupfen (Geflügel) plumar; | (aus~) displumar; | (ausreißen) eveller; | mit j-m ein Hühnchen zu ~ haben: haber contos a regular con alicuno

Rupie rupia

ruppig rude, hirsute; | (schäbig) misere

Russ|Ruß fuligine

russartig|rußartig fuliginose

russen *vt* tinger de fuligine; | *vi* producer/causar fuligine

russig|rußig fuliginose; | coperte de fuligine

Rute virga; | (Maß) pertica; | (Schwanz) cauda

Rutenbündel fasce de virgas

Rutengänger trovator *[*resp. cercator*]* per virga; | rhabdomante

Rutenhieb colpo de virga(s)

Rutenstreich colpo de virga(s)

Rutsch (Berg~) glissamento

Rutschbahn glissatorio; | (Ächterbahn) montanias *Pl* russe

rutschen glissar; | (Auto a.) patinar

Rutschpartie *fam* parve excursion

Rutschtuch (Feuerwehr) panno glissator(i)

rächen vengiar [-dzh-], vindicar; | sich ~ für: vengiar/vindicar se de; | sich ~ (gestraft werden): expiar se

Rächer vengiator [-dzh-]; | vindicator

Rächerin vengiatrice [-dzh-]; | vindicatrice

Rädchen rotetta; | (Kammrad, Zahnrad) pinnion

Rädelsführer ductor, menator; | chef [sch-]/capite de banda

rädern rumper/franger super le rota; | (mit Rädern versehen) munir de rotas; | *fig* wie gerädert: fatigatissime

Räderwerk rotage; | (Getriebe) ingranage

rändern bordar, orlar

Ränke intrigas *Pl*; | ~ schmieden: intrigar

Ränkeschmied intrigante

Räteregierung governamento del sovietes

Räterepublik republica sovietic

Rätesystem systema/regime sovietic

Rätsel enigma, problema

rätselhaft enigmatic, problematic, (geheimnisvoll) mysteriose

Räuber robator, raptor, piliator; | (Straßen~) brigante, bandito

Räuberbande banda de robatores/banditos/brigantes

Räuberei rapina, brigantage

Räubergeschichte historia de brigantes

Räuberhauptmann chef (F) de brigantes

Räuberhöhle spelunca de robatores/brigantes

räuberisch rapace, brigantesc

räubern robar, sacchear, rapinar

Räucheraal anguilla fumigate

Räucherhering haringo fumate

Räucherkammer fumigatorio

Räucherkerze candela de fumigation

räuchern fumar, fumigar; | *Rel* incensar

Räucherung fumigation

Räucherware producto/carnes *Pl* fumigate

Räude (Krätze) scabie; | (Grind) tinea

räudig scabiose, tineose; | ~es Schaf: ove tineose; | *fig* a. mal persona

räumen (Gebiet) evacuar, disoccupar; | (säubern) disembarassar

räumlich del/in le spatio; | spatial

Räumlichkeit spatio, spatialitate; | (Örtlichkeit) local

Räumung evacuation; | *Jur* expulsion

Räumungsausverkauf liquidation total

Räumungsklage intimation de expulsion

räuspern sich ~: tussir levemente, tussettar

röcheln stertorar; | *Su* stertor

Röhre tubo; | (Leitungs~) conducto; | *Anat* ducto; | *Chir* cannula; | (Radio) lampa; | valvula

röhren (Hirsch) bramar

Röhrenempfänger receptor a lampas/valvulas

röhrenförmig tubular, tubulate

Röhrenkessel caldiera tubular

Röhrensystem canalisation

Röhricht canneto, junceto

Römer (Glas) vitro (verde) a vino; | (Volk) Romano

römisch roman

röntgen radiographar; | (durchleuchten) facer un radioscopia

Röntgenapparat apparato radiographic

Röntgenaufnahme radiographia

Röntgenbehandlung *Med* radiotherapia

Röntgenbild röntgenogramma

Röntgenologe röntgenologista

Röntgenologie röntgenologia

Röntgenstrahlen *Pl* radios X

Röntgenuntersuchung radioscopia

rören bramar

Rösselsprung salto de cavallo, salto equin

Röstbrot toast (E); | pan torrite/tostate

Röste (Flachs) maceratorio

rösten grilliar; | (braten) rostir; | (Brot, Kaffee) tostar, torrer, torrefacer; | (Flachs) macerar | **Rösten** *n* torrefaction; | (Flachs) maceration

Röstmaschine torrefactor

Röstofen furno de/pro grilliar

Röstpfanne patella de frir; | fritoria

Röte rubor

Röteln roseola; | *Med* (Masern) rubeola

röten rubescer

rötlich rubee, rubeastre

Rübe rapa; | gelbe ~: carota; | weisse ~: rapa (blanc); | rote ~: betarapa

Rübenfeld campo de rapas

Rübenzucker sucro de beta(-rapa)

Rübsamen colza

Rüböl oleo de colza/rapa

Rückansicht vista de detra

Rückanspruch recurso

Rückantwort responsa; | ~ bezahlt: responsa pagate

Rückbewegung movimento retrograde

rückbezüglich relative; | *Gram* reflexive; | (bezüglich) relative

Rückblick reguardo retrospective

rückdatieren antedatar

rücken mover, displaciar; | *vi* mover se; | näher ~: approchar [-sch-]; | an j-s Stelle ~: prender le placia de alicuno; | reimplaciar alicuno; | (vorwärts) avantiar; | (rückwärts) retrogradar | **Rücken** dorso; | (Berg~) cresta; | die Hände auf dem ~: le manos detra le dorso

Rückendeckung *Mil* protection per retroguarda; | *fig* appoio

Rückenflosse pinna dorsal

Rückenflug *Flugz* volo invertite

Rückenlehne dorso

Rückenmark medulla spinal

Rückenmarkentzündung medullitis

Rückenschmerz dolor dorsal

Rückenschwimmen natation super le dorso

Rückenstück *Kochk* lumbo

Rückenwind vento de detra; | *Mar* vento in poppa

Rückenwirbel vertebra dorsal

Rückerinnerung reminiscentia

Rückerstattung restitution

Rückfahrkarte billet de ir e retro/retorno

Rückfahrschein billet de ir e retro/retorno

Rückfahrt retorno

Rückfall *Med* recidiva; | recadita

Rückflug volo de retorno

Rückfluss|Rückfluß refluxo

Rückforderung revindication

Rückfracht frete de retorno

Rückfrage contrademanda; | ~ halten: peter plus (ample) informationes

rückfällig recidive; | ~ werden: recidivar

Rückfälliger recidivista

Rückfälligkeit recidivitate

Rückgabe restitution

Rückgang retorno; | (Rückwärtsgehen) re(tro)gression; | (Abnahme) declino, bassa, diminution

Rückgewinnung recuperation

Rückgliederung reattachamento [-sch-]

Rückgrat spina dorsal; | *fig* fortia, character

Rückgratsverkrümmung curvatura/deviation del columna vertebral

rückgängig retrograde; | ~ machen: cancellar, annullar

Rückhalt reserva; | (Stütze) appoio

rückhaltlos *Adv* sin reserva; | francamente, sincermente

Rückhandschlag (Tennis) colpo reverse

Rückkauf recompra, redemption, reacquisition

Rückkehr retorno

Rückkoppelung (Radio) (accopulamento de) re(tro)action

Rückkopplung (Radio) (accopulamento de) re(tro)action

Rücklage reserva (de fundos)

Rücklauf retorno, refluxo; | (Geschütze) reculo

Rücklaufbremse freno de reculamento

Rücklehne dorso

Rücklicht reflector/luce posterior

Rücklieferung restitution; | retorno (de merces)

rücklings retro; | a/per detra; | ~ gehen: marchar [-sch-] retro

rückläufig retrograde, regrediente

Rückmarsch retromarcha [-sch-]; | regression; | (Rückzug) retraite (F)

Rückporto porto pro le retorno/resp. responsa

Rückprall contracolpo, retrochoc [-sch-], repercussion

Rückreise (viage de) retorno

Rückschau reguardo retrospective; | retrospecto, retrospection

Rückschlag contracolpo; | repercussion; | *fig* reverso

Rückschluss|Rückschluß conclusion

Rückschritt retrogression, retrogradation; | *Pol* reaction

rückschrittlich retrograde, regressive; | *Pol* reactionari

Rückseite reverso; | (der Hand) dorso; | *Typ* (Blatt) verso

Rücksendung re(tro)invio

Rücksicht respecto, reguardo, consideration; | ~ nehmen auf: haber reguardo a; | prender in consideration; | mit ~ auf: considerante (Akk.); | in consideration de; | con reguardo a; | in respecto a; | ohne ~ auf: sin reguardo a; | mit ~ darauf, daß: viste que; | considerante que

rücksichtslos sin reguardo/respecto (a); | indelicate, inconsiderate

Rücksichtslosigkeit manco de consideration/reguardos; | indelicatessa, indiscretion

rücksichtsvoll plen de reguardos; | reguardose

Rücksitz sede posterior/de detra

Rückspiegel (Auto) retrovisor; | speculo retrovisori/retroscopic

Rückspiel (Sport) match (E) de retorno

Rücksprache colloquio, conferentia, consultation; | ~ nehmen mit j-m: conferer con alicuno

Rückstand resto; | (Zahlungs~) arretrato; | *Chem* residuo

Rückstoss|Rückstoß repulsa, retrochoc [-sch-]; | colpo a detra; | *Phys* repulsion; | (Zurückprallen) repercussion; | (Gewehr) reculamento

Rückstrahler reflector posterior

rückständig arretrate (a. *fig*); | restante; | *Chem* residual, residue

Rückständigkeit spirito arretrate

Rücktaste (Schreibm.) tasto de retorno

Rücktritt demission, dimission; | retiro; | (Fahrrad) retropedalage

Rücktrittbremse freno a retropedal

Rückvergütung reimbursamento

Rückversicherung reassecurantia

Rückwand pariete posterior/del fundo

Rückwanderer repatriato, repatriante

Rückweg (cammino del) retorno

rückwirken reager, retroager

rückwirkend retroactive; | mit ~er Kraft: con effecto retroactive

Rückwirkung re(tro)action, repercussion; | effecto retroactive

rückwärtig de detra; | (Bewegung) retrograde; | ~e Verbindungen: retrovias *Pl*

rückwärts a detra; | ~ gehen/rücken; | recular

Rückwärtsgang (Auto) marcha a retro, retromarcha [-sch-]

rückzahlbar reimbursabile

Rückzahlung reimbursamento

Rückzug retraite (F); | retiro, retiramento; | zum ~ blasen: signalar retraite/retiro; | den ~ antreten: retirar/replicar se

Rückübersetzung retroversion

Rüde (svW Bulldogge, Fleischerhund) mastino; | (männl. Hund) can mascule | **rüde** *Adj* rude, brutal

Rüffel *fam* reprimenda

rüffeln reprimendar

Rüge reprehension, admonition, blasmo, reprimenda; | e-e ~ bekommen: esser reprehendite/admonite/blasmate/reprimendate; | e-e ~ erteilen: s. **rügen**

rügen reprehender, admoner, blasmar, reprimendar

rühmen vantar, elogi(s)ar; | (loben) laudar; | (Gott) glorificar, exaltar; | sich ~ (Gen.): van tar/vangloriar se (de); | ~d erwähnen: mentionar con elogio

rühmenswert laudabile; | digne de elogios

rühmlich gloriose, laudabile

Rührei ovo miscite

rühren mover; | (innerlich) toccar, emover, commover; | (her~) provenir (de); | *Mil* rührt euch: reposo; | (Trommel) batter; | (Eier) miscer, diluer

rührend commovente, emovente

rührig active; | (flink) agile

Rührigkeit activitate, agilitate

rührselig sentimental

Rührung emotion

Rülps ructo

rülpsen (e)ructar; | *Su* eructation

Rülpser ructo

rümpfen die Nase ~: torquer le naso; | monstrar disgusto

Rüpel mal educato; | grossiero, villano

rüpelhaft mal educate, grossier, villan

Rüsche (Kleidung:Halskrause) collaretto; | tulle plicate

Rüssel (Schnabel) rostro; | (Elefant) trompa; | (Schwein) muso

Rüstbock *Arch* cavalletto

rüsten preparar; | *Mil* armar | **Rüster** *Bot* ulmo

rüstig vigorose, rubuste

Rüstigkeit vigor, robustessa

Rüstkammer armeria

Rüstung armamento; | (Harnisch) armatura

Rüstungsindustrie industria de armamento

Rüstzeug utensilios; | material; | *Mil* armas; | *fig* equipamento

rütteln succuter | **Rütteln** *n* succutimento; | succussas *Pl*

S

Saal sala

Saat (Säen) semination; | (Same) semine

Saatfeld campo seminate

Saatgut (grano de) semine

Saatkartoffeln *Pl* patatas pro semination

Saatkorn (grano de) semine

Saatkrähe (corvo) frugilego; | *fam* cornicula

Saatzeit (tempore de) semination

Sabbat sabbato

Sabotage sabotage

Saboteur sabotator

sabotieren sabotar

Saccharin saccharina

Sacharin saccharina

Sachbearbeiter persona competente; | incargato

Sachbearbeiterin persona competente; | incargata

Sachbeschädigung damnos *Pl* material

sachdienlich utile, practic

Sache cosa; | (Gegenstand) objecto; | *Jur, Pol* causa; | (Angelegenheit) re; | (Fall) caso; | (Stoff)

materia; | ~n (Habe): effectos; | e-e ~ für sich: un cosa a parte; | un altere cosa; | nicht bei der ~ sein: esser distracte; | in ~n der Religion: in le thema de religion; | zur ~ kommen: venir al caso

sachgemäss|sachgemäß conforme al factos; | objective

Sachkenner cognoscitor; | experto

Sachkenntnis experientia; | cognoscentia del materia *[*der Tatsachen: factos*]*

sachkundig experte; | competente; | versate in le materia

Sachlage stato de cosas; | circumstantias *Pl*; | situation (de facto)

Sachleistung pagamento/prestation in natura

sachlich objective, practic, positive

Sachlichkeit objectivitate, realismo, pragmatismo, positivitate

Sachlieferung fornimento in natura

Sachregister indice/tabula del materias

Sachschaden damno material

sacht dulce; | (langsam) lente; | *Adv* prudentemente; | (allmähl.) passo a passo; | pauc(o) a pauc(o)

sachte s. **sacht**

Sachverhalt stato de cosas; | factos *Pl*

sachverständig experte, experimentate

Sachverständiger experto

Sachverzeichnis indice/tabula del materias

Sachwalter advocato; | gerente

Sachwert valor real/effective

Sachwörterbuch dictionario (del cosas)

Sack sacco; | (Tasche) tasca; | mit ~ und Pack: con sacco e pacco

sacken insaccar; | sich ~: formar un sacco; | sich ~ (sinken): affundar se

Sackgasse vico cec; | impasse (F); | strata sin exito

Sacklaufen cursa in sacco

Sackleinwand tela de sacco; | tela grossier

Sackpfeife cornamusa

Sackträger portator

Sacktuch tela de sacco; | tela grossier; | (Taschentuch) pannello (de naso)

Sadismus sadismo

Sadist sadista

sadistisch sadista, sadic

Saffian marocchin(o)

Safran safran

safrangelb jalne safran

Saft succo; | *Bot* lympha; | (eingedickter) sirop; | (im Körper) humor; | (*fig* Kraft) fortia, energia

saftig succulente, succose; | (*fam* unzüchtig) obscen

saftlos sin succo; | (ausgedorrt) sic, desiccate; | *fig* insipide

Saftpresse exprimitor (de succo)

saftreich succulente, succose; | (*fam* unzüchtig) obscen

Sage saga, legenda, mytho; | (Gerücht) rumor

sagen dicer (über: de, super, re); | so zu ~: pro si dicer; | was Sie (nicht) ~!: isto pare impossibile!; | sich nichts ~ lassen (wollen): ascoltar/acceptar nulle consilio; | das hat nichts zu ~: isto ha nulle importantia; | damit ist nicht gesagt: isto non vole dicer

sagenhaft legendari; | mythic

Sagenkreis cyclo legendari/de legendas

Sago sago; | (Tapioka) tapioca

Sagobaum palma del sago

Sagosuppe suppa de sago/tapioca

Sahne crema

Sahnenbaiser meringue (F)

sahnenhaltig cremose

Saison saison (F); | (Jahreszeit) station

Saisonarbeit labor saisonal [se-]

Saisonarbeiter obrero saisonal [se-]/temporari

Saisonausverkauf vendita saisonal [se-]

saisonbedingt saisonal [se-]

saisonmässig|saisonmäßig saisonal [se-]

Saite *Mus* chorda; | *fig* andere ~n aufziehen: cambiar de tono

Saiteninstrument instrumento de chordas

Sakrament sacramento

Sakristan sacristano

Sakristei sacristia

Salamander salamandra

Salami salami

Salamiwurst salami

Salat salata; | (Pflanze) lactuca; | da haben wir den ~: nos es/sede (nunc) in un mal situation

Salatkopf testa de salata/lactuca
Salatschüssel salatiera
Salbader garrulator
Salbaderei garrulada
salbadern garrular
Salbe unguento
Salbei *Bot* salvia
salben unguer
Salbung unction; | (Weihe) sacro; | (Weihung) consecration
salbungsvoll unctuose
saldieren saldar
Saldo saldo
Saline salina
Salizyl salicyl
Salizylsäure acido salicylic
Salm salmon; | *fig* langer ~: longe sermon/litania
Salmiak sal ammoniac
Salmiakgeist ammoniaco
Salon salon
salonfähig presentabile
Salonwagen *Eisenb* wagon salon
salopp negligente, neglecte; | (schmutzig) immunde
Salpeter salpetra; | (sal)nitro
Salpeterbildung nitrification
Salpetererde terra salpetrose/(sal)nitrose
Salpeterfabrik salpetriera, salnitriera
Salpetergrube salpetriera, salnitriera
salpeterhaltig salpetrose, (sal)nitrose
salpeterig salpetrose, (sal)nitrose
Salpetersieder salpetrero, salnitrero
Salpetersäure acido nitric
Salto mortale salto mortal
Salut salute; | salva; | ~ schießen: tirar un salva
salutieren salutar
Salutschüsse salva *Sg*
Salve salva
Salz sal
salzartig salin
Salzbad banio de aqua salate
Salzbergwerk mina de sal; | salina
salzen salar
Salzfleisch carne salate
Salzfässchen|Salzfäßchen saliera
Salzgehalt salinitate
Salzgrube salina
Salzgurke cucumbretto (salmuriate)
salzhaltig salin; | salate
Salzhering haringo salate
Salzlake salmuria
Salznapf saliera
Salzsee laco (de aqua) salate
Salzsieder salinero
Salzstreuer saliera
Salzstreumaschine machina ad expander sal
Salzsäure acido chlorhydric/muriatic
Salzwasser aqua salate
Salzwerk salina
Same semine, grana; | männlicher ~: sperma; | (*fig* Keim) germine
Samen semine, grana; | männlicher ~: sperma; | (*fig* Keim) germine
Samenerguss|Samenerguß ejaculation; | pollution
Samengehäuse *Bot* capsula, pericarpo
Samenhandel commercio de granos/granas/semines
Samenhändler commerciante de semines
Samenkapsel *Bot* capsula, pericarpo
Samenkorn grano
Samenleiter canal seminifere
Samenstaub *Bot* polline
Sammelapparat collector
Sammelband miscellanea
Sammelbecken reservoir (F); | cisterna
Sammelbüchse cassa a collectas
Sammelgut (Bahn) expedition/carga collective; | *Hdl* consignation global
Sammelladung (Bahn) expedition/carga collective; | *Hdl* consignation global
Sammellager campo de concentration
Sammellinse *Phys* lente convergente
Sammelmappe album; | cartiera
sammeln reunir; | (Marken) colliger, collectionar; | (Geld) facer un collecta; | (Pflanzen) herbori sar; | *fig* sich ~: concentrar/recolliger se
Sammelname nomine collective

Sammelpass|Sammelpaß passaporto collective

Sammelplatz loco/puncto de reunion/reassemblamento/incontro

Sammelpunkt loco/puncto de reunion/reassemblamento/incontro

Sammelstelle depósito central

Sammelsurium (grande) mixtura/confusion; | disordine

Sammeltransport transporto commun

Sammelvisum visa collective

Sammelwerk compilation; | miscellanea

Sammelwort nomine collective

Sammelzahl numero collective

Sammler collector; | collectionista; | (aus Werken) compilator

Sammlerin collectrice; | collectionista; | (aus Werken) compilatrice

Sammlung collection; | (Kollekte) collecta; | (Auswahl) selection; | *fig* recolligimento; | (Aufmerksamkeit) concentration

Samstag sabbato

samstags le sabbato

samt *Adv* ~ und sonders; | totos juncte/sin exception; | *Präp* con; | incluse | **Samt** *m* villuto; | gerippter ~: villuto costate

samtartig villutate

samten de villuto

Sanatorium sanatorio; | (Erholungsheim) domo de reposo

Sand sablo, arena; | mit ~ bestreuen: sablar; | arenar; | *fig* ~ in die Augen streuen: jectar pulvere in le oculos (de alicuno): *fig* im ~e verlaufen: restar/remaner sin effecto; | finir sin resultato; | *fig* auf dem ~e sitzen. esser insablate/in conditiones precari

Sandale sandalia

Sandbank sicca; | banco de sablo/arena; | (in e-m Fluss) insablamento

Sandboden terreno sablose/arenose

Sandbüchse sabliero

Sandfloh sarcopsylla

Sandgrube sabliera

sandig sablose, arenose

Sandkorn grano de sablo/arena

Sandmann sablero, arenero; | *fig* hominetto/spirito del somno

Sandpapier papiro sablate

Sandstein petra arenari

Sandstrahlgebläse apparato de (depuration per) jecto de sablo

Sandtorte torta sic e fin

Sanduhr sabliero

Sandwüste deserto de sablo

sanft suave; | (milde) gentil, dulce; | (Regen) fin; | ~ ruhen: reposar in pace

Sanftheit suavitate, gentilessa, dulcor, mansuetude

Sanftmut suavitate, gentilessa, dulcor, mansuetude

sanftmütig dulce, mansuete

Sang canto, cantion; | mit ~ und Klang: (a) tambur battente; | ohne ~ und Klang: in silentio; | sin ruito/fracasso

Sanguiniker sanguineo

sanguinisch sanguinee; | vive

sanieren resanar

Sanierung resanamento

sanitär sanitari

Sanitäter infirmero

Sanitätsflugzeug avion sanitari

Sanitätskolonne colonna sanitari

Sanitätspolizei policia sanitari

Sanitätswache posto de succurso; | guarda medic

Sanitätswagen (auto-)ambulantia

Sanitätswesen servicio sanitari/medic/medical; | hygiene public

Sanitätszug traino hospital

Sankt (vor Namen) *Adj* Sancte

Sanktion sanction

sanktionieren sanctionar

Saphir sapphiro

Sappe *Mil* sappa

Sappeur sappator

sappieren sappar

Sardelle sardella, anchova [-sch-]

Sardine sardina

Sarg sarcophago, feretro

Sarkasmus sarcasmo

sarkastisch sarcastic

Sarkophag sarcophago

Satan satan

satanisch satanic

Satellit satellite

Satin satin (F)

satinieren satinar

Satire satira

Satiriker satirico

satirisch satiric

satt satiate; | *Chem* saturate; | (überdrüssig) lasse, disgustate; | et. ~ haben: esser satiate/lasse/disgustate de alique

Sattel sella; | (Berg~) cresta; | (Pack~) basto; | ohne ~ reiten: montar a pilo

Sattelbaum arcion

Sattelbogen arcion

Satteldecke coperi-sella

sattelfest firme in le sella; | *fig* secur; | versate

Sattelgurt cingula

Sattelknauf pomo de sella

Sattelknopf pomo de sella

satteln sellar; | (Saumtiere) poner le basto

Sattelpferd cavallo de sella

Sattelstütze porta-sella(s); | (Fahrrad) resorto del sella

Satteltasche tasca de sella

Sattelzeug selleria; | *Mil* harnese

Sattheit satietate

Sattler sellero; | (Kummetmacher) harnesero

Sattlerei selleria; | harneseria

sattsam sufficientemente; | (as)satis

Satz phrase; | (Sprung) salto; | *Gram* proposition; | *Mus* parte; | (*Math* Lehrsatz) theorema; | (Boden~) sedimento; | (Werkzeuge) joco; | (Tennis) serie de jocos; | *Typ* composition; | (Kaffee~) deposito; | (Zins~) percentage, taxa

Satzaussage *Gram* predicato; | verbo

Satzbau construction del phrase; | syntaxe

Satzgefüge phrase complexe

Satzgegenstand *Gram* subjecto

Satzlehre syntaxe

Satzteil parte del oration/proposition

Satzung statuto; | regulamento; | (Glaubens~) dogma

satzungsgemäss|satzungsgemäß statutari

Satzzeichen signo de punctuation; | mit ~ versehen: punctuar

Sau porca

sauber munde, nette; | (zierlich) elegante

Sauberkeit munditia, nettitate

Saubohne faba de vicia

saudumm *fam* stultissime, stupidissime

sauer acre, acerbe; | *Chem* acide; | (mühsam) penose; | (Milch) coagulate; | er hat es sich ~ werden lassen: isto le ha costate multe travalio; | j-m das Leben ~ machen: render dur le vita ad alicuno

Sauerampfer rumice, oxalide

Sauerbraten carne marinate; | rostito (de carne marinate) in vinagre

Sauerbrunnen aquas *Pl* (mineral) acidulate

Sauerei *fam* porcheria

Sauerkirsche ceresia acide

Sauerklee oxalide

Sauerkleesalz sal oxalic

Sauerkohl sauerkraut (D)

Sauerkraut sauerkraut (D)

Sauermilch lacte coagulate

Sauerstoff oxygeno

Sauerstoffflasche bottilia/recipiente de oxygeno

sauersüss|sauersüß acre-dulce

Sauerteig levatura; | fermento

sauertöpfisch acerbe, acrimoniose

saufen biber/potar multo *[fam* como un foramine*]*

Sauferei orgia

Saufgelage orgia

saugen suger; | an sich ~: aspirar; | (Kind) mammar; | *Su* suction; | Saug- und Hebepumpe: pumpa aspirante e premente

Sauger suct/or,-rice; | (Kind) allactato; | (Flasche) biberon (F); | (Maschine) aspirator

Saugflasche biberon (F)

Saugheber siphon

Saugklappe valvula de aspiration

Saugmaschine aspirator

Saugpumpe pumpa aspirante

Saugrohr tubo de aspiration

Saugrüssel rostro de suction

Saugventil valvula de aspiration

Saugventilator ventilator aspirante

Saugvorrichtung aspirator

Saugwarze mamilla

Sauhatz chassa [sch-] al apro */*porco salvage*/*

Sauhirt porchero

Sauhirtin porchera

Saujagd chassa [sch-] al apro */*porco salvage*/*

Sauleben *fam* vita de porco; | ein ~ führen: viver como un porco

Saum orlo; | (Rand) bordo; | (Franse) frangia [-dzh-]

Saumpfad sentiero/semita pro animales/bestias de carga

Saumpferd cavallo de carga

Saumsattel basto

saumselig lente, tardive; | (nachlässig) negligente; | (Zahler) morose

Saumseligkeit lentor, negligentia, morositate

Saumtier animal/bestia de carga

Sauna sauna; | balneo/banio de vapor

Sauregurkenzeit saison (F) morte

Saurier sauro

Saus in ~ und Braus leben: viver in gaudio e ruito

sausen (Wind, Ohr) sibilar; | (rasseln) streper; | (Auto) passar celerissimo */*como un fulmine*/*

Sauwetter *fam* tempore/temperie horribile */fam* de can*/*

Saxophon saxophono

Schabe blatta

Schabefleisch carne grattate

Schabeisen raspator, grattator

schaben raspar, grattar

Schabernack mal colpo/jocada (spielen, treiben: facer un)

Schablone patrono; | modello; | *fig* routine (F)

schablonenhaft routinari; | secundo un certe patrono; | stereotype; | mechanic

schablonieren stencilar; | copiar super/secundo un patrono

Schach chacos [sch-] *Pl*; | ~ dem König: chaco al rege; | ~ spielen: jocar al chacos; | ~ bieten: dar chaco; | ~ halten (a. *fig*): tener in chaco

Schachbrett tabuliero de chacos [sch-]

Schacher (parve) traffico sordide

Schacherer trafficante, trafficator

schachern trafficar

Schachfeld quadretto

Schachfigur pecia de chacos [sch-]

schachmatt chaco [sch-] mat

Schachmeister campion de chacos [sch-]

Schachmeisterschaft campionato de chacos [sch-]

Schachpartie partita de chacos [sch-]

Schachspiel (joco de) chacos [sch-]

Schachspieler jocator de chacos [sch-]

Schacht puteo (de mina)

Schachtel cassa (de carton); | *fig fam* alte ~: (vetule) carcassa

Schachtelhalm *Bot* equiseto

Schachtelmacher cartonero; | fabricante de cassas de carton/de cartones

Schachtelsatz phrase incatenate/intricate/complicate/contorte

Schachturnier concurso/torneo de chacos [sch-]

Schachzug colpo de chaco; | *fig* ein guter ~: un bon tactica

schade es ist ~: (isto) es damno (um: pro); | wie ~!: qual damno!; | zu ~ für: troppo bon pro

schaden nocer (a); | prejudiciar (Akk.); | facer mal (a); | was schadet das/es?: que importa */*mal face*/*?; | das schadet nicht: non importa | **Schaden** damno; | (Nachteil) prejudicio, detrimento; | (Verlust) perdita; | (Gebrechen) infirmitate; | *Mar, Techn* avaria; | zu ~ kommen: damnificar se; | (körperlich) ferir se; | (e-n) ~ anrichten: causar un damno; | durch ~ wird man klug: damno porta ganio

Schadenersatz indemnisation; | j-m ~ leisten: indemnisar alicuno

schadenersatzpflichtig responsabile del damno causate

Schadenfreude gaudio maligne/malitiose

schadenfroh malitiose; | mal intentionate

Schadenversicherung assecurantia contra le damnos

schadhaft defectuose, deteriorate; | damnificate; | (Zahn) cariate; | *Med* lese; | ~ werden: deteriorar se

schadlos sin damno; | indemne; | j-n ~ halten: indemnisar alicuno

Schadloshaltung indemnisation

Schaf ove; | *fig* imbecille

Schafbock (Widder) ariete

schaffen (schöpferisch) crear; | (hervorbringen) producer; | (arbeiten) laborar, travaliar; | es ~: pervenir a; | er hat hier nichts zu ~: ille ha nihil a facer hic; | aus dem Wege/der Welt ~: disfacer se (de)

Schaffner (Bahn) conductor; | controlator

Schafgarbe *Bot* achillea

Schafhirt pastor (de oves)

Schafhirtin pastora (de oves)

Schafhürde oviario

Schafleder pelle/corio de ove

Schafott scafolt

Schafpelz pelle de ove

Schafscherer tonsor de oves

Schafschur tonsura (del oves)

Schafskopf imbecille

Schafstall oviario

Schaft fuste

Schaftstiefel botta alte

Schafweide pastura de oves

Schafwolle lana de ove

Schafzucht elevamento de oves/bestial ovin

Schafzüchter elevator de oves

Schah shah

Schakal chacal [sch-]

schal insipide | **Schal** chal [sch-]; | (Seiden~) foulard (F); | (Damen~) fichu (F)

Schale (Hülse) siliqua; | (Muschel~) concha; | (Gefäß) cuppetta; | (Napf) scutella; | (Obst) pelle

Schalentier crustaceo

Schalheit insipiditate, platitude (F)

Schalk malitioso; | (Spaßmacher) burlator; | (Böser) maligno

schalkhaft malitiose; | burlesc; | maligne

Schalkhaftigkeit malitia, malignitate

Schalksnarr buffon

Schall sono; | (Widerhall) resonantia; | schneller als der ~: supersonic

Schallbecken *Mus* cymbalo

Schallboden cassa/tabula de resonantia; | tabula de harmonia; | (Fußboden) terreno sonor

Schallbrechung reflexion del sono/undas sonor

Schalldeckel reflector de voce

schalldicht a prova de ruitos; | con isolamento acustic; | insonor

Schalldose diaphragma (acustic); | pick-up (E)

Schalldämpfer surdina; | (Auto, Schußwaffe) silentiator; | amortitor de ruitos

Schallehre acustica

Schalleiter conducto/tubo acustic

schallen resonar

schallend sonor, resonante; | ~es Gelächter: risada ruitose

Schallgeschwindigkeit velocitate del sono

Schallgrenze barriera del sono

Schalllehre acustica

Schallleiter conducto/tubo acustic

Schallloch (Geige) apertura/foramine acustic

Schallmauer muro del sono

Schallmesser *m* phonometro

Schalloch (Geige) apertura/foramine acustic

Schallplatte disco (de grammophono); | auf ~n aufnehmen: registrar super (phono-)discos

Schallplattenaufnahme registration super discos

Schallplattenmusik musica registrate/grammophonic

Schallplattensammlung discotheca

Schallplattensendung emission de musica registrate/grammophonic/in discos

Schalltrichter portavoce; | (Grammophon) corno

Schallwelle unda sonor

Schallwort parola onomatopeic

Schalmei calamello

Schaltanlage installation de distribution

Schaltbild schema de montage/connexiones

Schaltbrett *Elektr* tabula de distribution/commutatores/commando

schalten *Elektr* commutar; | (verbinden) ligar, connecter; | (Batterie) (ac)copular; | (befehlen) commandar; | (Auto) cambiar de velocitate; | ~ und walten: disponer liberemente; | j-n ~ lassen: lassar alicuno facer a su guisa | **Schalten** *n* (libere) disposition; | *Elektr* connexion; | (Auto, Ein~) embracage; | (Aus~) disembracage; | (Gang~) cambiamento de velocitate

Schalter (Fenster) billeteria; | *Elektr* interruptor, commutator

Schalterbeamter empleato de billeteria

Schalterdienst servicio de billeteria

Schalthebel levator de commutation; | (Auto) levator de cambiamento de velocitate

Schaltjahr anno bissextil

Schalttafel *Elektr* tabula de distribution/commutatores/commando

Schalttag die intercalari

Schaltung (n) (libere) disposition; | *Elektr* connexion; | (Auto, Ein~) embracage; | (Aus~) disembracage; | (Gang~) cambiamento de velocitate

Schaltungsschema schema de connexion

Schaltungsvorrichtung commutator

Schaltwerk installation de distribution

Schaluppe chalupa [sch-]

Scham vergonia; | (~haftigkeit) pudor

Schambein pubis (*Pl* -es)

Schamgefühl vergonia; | (Schamhaftigkeit) pudor

Schamgegend region del pubis

schamhaft pudic; | (keusch) caste; | (pej.) pudibunde

Schamhaftigkeit pudor, pudicitate

schamlos sin pudor; | impudic; | (frech) impudente

Schamlosigkeit impudor, impudicitate; | (Frechheit) impudentia

Schamott argilla refractari

Schamotte argilla refractari

schampunieren dar un shampooing (E); | lavar le testa

Schamritze vulva

schamrot rubie de vergonia

Schamröte rubor

Schamteile partes/organos genital

schandbar vergoniose, infame

Schande vergonia, dishonor; | (Schimpf) ignominia, infamia; | j-m ~ machen: facer vergonia ad alicuno; | dishonorar alicuno

Schandfleck macula (de infamia)

Schandgeld (Schleuderpreis) precio scandalose

Schandmal stigma del infamia

Schandmaul lingua sacrilege

Schandpfahl pilori

Schandschrift scripto infame/diffamatori; | libello

Schandtat action infame; | crimine

Schank vendita de bibitas/bibituras (al detalio)

Schankbetrieb vendita de bibitas/bibituras (al detalio)

Schanker *Med* cancer

Schankerlaubnis licentia pro vendita de bibitas (alcoholic)

Schankfräulein barmaid (E)

Schanklokal taverna, cabaret (F)

Schanktisch buffet (F), bar (E)

Schankwirt tavernero, cabaretero

Schankwirtschaft taverna, cabaret (F)

Schanzarbeit construction de trencheas [-sch-]

Schanzarbeiter pionero, sappator

Schanze trenchea [-sch-]; | fortino; | in die ~ schlagen: riscar alique

schanzen excavar trencheas [-sch-]; | fortificar; | eriger fortificationes

Schanzkorb gabion

Schanzpfahl palissada; | mit ~en umgeben: palissadar

Schanzwerk vallos, reductos, fortificationes

Schar truppa, banda; | (Pflug~) vomere

Scharade charade (F)

scharen attruppar, reunir, assemblar, gruppar (um: circa)

scharenweise in bandas/massa

scharf acute, trenchante [-sch-], affilate; | (Blick, Kälte) penetrante; | (Brille) forte; | (Gehör) fin; | (ätzend) caustic, mordente; | (genau) precise; | (streng) sever, rigorose; | (Geschmack, Geruch) acre; | (Laut) stridente; | (Worte) aspere, pungente; | (bissig) mordace; | (Luft, Kälte) vive; | (Speise) piccante; | (Photo) nitide; | (*fam* lüstern) lascive; | (*Adv* abgegrenzt usw) nettemente; | ~ bewachen: guardar a vista; | (Gewehr) ~ geladen: cargate a balla; | ~ schießen: tirar a balla; | ~ ansehen: fixar; | ~ machen: affilar; | ~ arbeiten: laborar con ardor

Scharfblick perspicacitate

scharfblickend perspicace

scharfeckig con angulos acute, acutangule

scharfkantig con angulos acute, acutangule

scharfmachen *fig* excitar, instigar

Scharfmacher excitator, instigator, agitator

Scharfrichter carnifice; | *Jur* executor del justitia
Scharfschiessen|Scharfschießen tiro a ballas
Scharfschütze tirator selecte/de elite/de precision
scharfsichtig qui ha bon vista; | *fig* perspicace
Scharfsichtigkeit vista acute; | *fig* perspicacitate
Scharfsinn sagacitate, penetration; | finessa
scharfsinnig sagace, fin
Scharlach (Mat.) scarlatina; | (Farbe) scarlato
Scharlachfieber febre scarlatin
scharlachrot rubie-scarlate
Scharlatan charlatan (F)
Scharlatanismus charlatanismo [sch-]
Scharm charme (F)
scharmant charmante [sch-]
Scharmützel scaramucia
scharmützeln scaramuciar
Scharmützler scaramuciator
Scharnier cardine
Scharnierstift cavilia de cardine
scharren grattar, raspar; | in die Erde ~: infoder (in le terra); | interrar
Scharte *Mil* brecha [-sch-]; | (Klinge) dente; | *fig* e-e ~ auswetzen: reparar un insuccesso; | *Bot* serr atula; | *Geol* fissura; | fallia
Scharteke (Buch) vetule libro (sin valor); | *fam* femina vetule e fede
schartig dentate
Schatten umbra; | im ~: al umbra (de); | *fig* j-n in den ~ stellen: eclipsar alicuno; | ~ werfen: umbrar
Schattenbild silhouette (F)
schattenhaft vage
Schattenriss|Schattenriß silhouette (F)
Schattenseite latere del umbra; | *fig* reverso (del medalia); | inconveniente
Schattenspiel umbras *Pl* chinese [sch-]
schattieren umbrar, nuanciar
Schattierung nuance (F), tincto
schattig umbrose
Schatulle scatula, cassetta
Schatz tresor, thesauro; | *fig* a. car/o,-a; | (Liebhaber,-in) amant/e,-a
Schatzamt tresoreria, thesaureria
Schatzanweisung bono del Tresor/Thesauro
Schatzgräber cercator de tresores
Schatzkammer tresor (public); | tresoreria
Schatzmeister tresorero, thesaurero; | (Kassenwart) cassero
Schatzschein bono del Tresor/Thesauro
Schatzwechsel obligation del Tresor
Schau vista; | (Ausstellung) exposition, monstra; | (Revue) revista; | (prunkende) parada; | (innerliche) intuition; | zur ~ stellen: facer monstra (de); | ostentar, exhibir; | (heucheln) affectar; | sich zur ~ stellen: exhibir se; | mitter/poner se in monstra
Schaubild diagramma
Schaubude barraca (de feria)
Schaubühne scena, theatro
Schauder fremito; | (Entsetzen) horror; | ~ einflößen: facer fremer; | dar/causar horror
schauderhaft horribile; | (gräßlich, abscheulich) horride
schaudern fremer (vor: de); | haber horror (de); | es schaudert mir; | mich schaudert: io freme; | mich schaudert, zu ..: io ha horror de ..
schauen reguardar, spectar; | (betrachten) considerar, contemplar; | (prüfend) mirar; | auf j-n ~ (nachahmend): imitar alicuno; | (beäugen) ocular
Schauer (Schauder) fremito; | horror; | (Gewitter) aquation, undata
Schauergeschichte historia/conto horripilante
schauerlich horribile
Schauermann *Mar* stivator
schauern s. **schaudern**; | (Wetter) es schauert: il cade un undata
Schaufel pala; | (Rad~) paletta
Schaufelbagger draga de palas/situlas
schaufeln palar; | laborar con le pala; | (Grab) cavar
Schaufelrad rota de pal(ett)as
Schaufelvoll palata
Schaufenster vitrina; | monstra
Schaufensterdekorateur decorator de vitrinas
Schaufler palator
Schauflieger aviator acrobatic
Schauflug volo demonstrative/de exhibition
Schaugerüst tribuna
Schauhaus (Leichenschauhaus) morgue (F); | deposito de cadaveres

Schaukasten vitrina

Schaukel balanciatoria

schaukeln balanciar; | (wiegen) cunar; | *vi* balanciar se; | (wanken) oscillar; | *Mar* rolar

Schaukelpferd cavallo de balanciatoria

Schaukelpolitik politica opportunista/de bascula

Schaukelreck trapezio

Schaukelstuhl sedia balanciante

Schaulust curiositate

schaulustig curiose

Schaum scuma; | (Wein, Meer) spuma; | *fig* zu ~ werden: evanescer

schaumbedeckt scumose, spumose

Schaumfeuerlöscher extinctor a scuma/spuma

Schaumgebäck meringue (F)

Schaumgold auripelle

Schaumgummi cauchu [-sch-]-spuma, spuma (de) gumma

schaumig spumose

Schaumkelle scumatoria@

Schaumlöffel scumatoria@

Schaumschläger battitor de claras; | batte-ovos; | *fig* charlatan (F)

Schaumschlägerei *fig* charlatanismo [sch-]

Schaumwein vino spumante/spumose

Schaumünze medalia

Schaupackung articulo facticie de monstra

Schauplatz scena; | theatro

schaurig horripilante, horribile

Schauspiel spectaculo; | *Theat* pičce (F) de theatro; | drama, comedia

Schauspieldichter dramaturgo; | autor/poeta dramatic

Schauspieler actor; | comediano

Schauspielerei comedia

Schauspielerin actrice; | comediana

schauspielern facer/jocar le comedia (a. *fig*)

Schauspielhaus theatro

Schauspielkunst arte dramatic

Schauspielschule schola de arte dramatic

Schausteller expositor

Schaustellung exposition

Schauturnen exhibition *[*resp. festa, concurso*]* de gymnastica

Scheck *Fin* cheque (E)

Scheckbuch libretto de cheques (E)

Schecke (Pferd) cavallo (blanc) maculate

scheckig maculate

Scheckinhaber portator/possessor/detentor de un cheque (F)

Scheckkonto conto de cheques (E) (postal, resp. bancari)

Scheckverkehr transactiones *Pl* per cheques (E)

Scheelsucht invidia, zelosia

scheelsüchtig invidiose, zelose

scheeläugig strabe; | *fig* invidiose, zelose; | j-n ~ ansehen: reguardar alicuno de transverso

Scheffel modio

scheffeln (Geld) amassar, accumular; | gut ~: ganiar multo/a palatas

scheffelweise per modios

Scheibe disco; | (Fleisch, Brot) trencho [-sch-]; | (Fenster~) vitro; | (Honig) favo; | (Schieß~) scopo; | (Bahn: Dreh~) placa giratori

Scheibenhonig melle in favo(s)

Scheibenrad rota plen/a disco

Scheibenschiessen|Scheibenschießen tiro al scopo

Scheibenstand stand (E) de tiro/scopos

Scheibenwischer essuga-vitro

Scheide vaina; | (Mutter~) vagina; | (Grenze) frontiera, confinio; | aus der ~ ziehen: disvainar; | in die ~ stecken: invainar

Scheideerz mineral selecte

Scheidegold auro fin

Scheidegruss|Scheidegruß ultime adeo

Scheidelinie linea divisori/de separation/de demarcation

Scheidemauer muro divisori; | (Brandmauer) muro refractari

Scheidemünze moneta divisional

scheiden *vt* separar; | *Chem* decomponer; | die Ehe ~: divorciar; | pronunciar le divorcio; | sich ~ lassen: divorciar se; | *vi* separar se; | (weggehen) partir | **Scheiden** *n* separation; | (Abreise) partita

scheidend qui parti; | dimissionari

Scheidepunkt puncto de separation

Scheidewand pariete divisori; | *Bot, Zool, Med* diaphragma

Scheidewasser *Chem* aqua forte

Scheideweg bifurcation; | cruciata de vias; | *fig* am ~: inter duo alternativas; | in un dilemma

Scheidung separation; | (Ehe) divortio; | *Chem* decomposition

Scheidungsgrund causa de divortio

Scheidungsklage demanda de divortio; | die ~ einreichen: demandar/peter le divortio

Schein luce; | (Mond~) claro; | (An~) apparentia, semblantia; | (Glanz) brillantia; | (Helligkeit) claritate; | den ~ wahren: salvar le apparentias *Pl*; | der ~ trügt: le apparentias *Pl* illude *[*son deceptive*]*; | (Geld~) billet (de banca); | (Bescheinigung) attestation, certificato; | (Fahr~) billet; | (Quittung) recepta, quitantia; | (Gepäck~) bulletin de bagages; | (Gut~) bono

Scheinangriff attacco simulate/fingite

scheinbar apparente, semblante; | *Adv* apparentemente

Scheinbild simulacro; | (Schemen) phantasma

Scheinehe matrimonio/maritage ficticie

scheinen parer; | (glänzen) brillar, (re)splender; | (den Anschein haben) semblar; | haber le aere (de); | die Sonne scheint: le sol splende; | il face sol

Scheinfreundschaft amicitate simulate

Scheingefecht combatto/battalia simulate/fingite

Scheingrund ration ficticie; | (Vorwand) pretexto; | ration speciose

scheinheilig hypocrita

Scheinheilige hypocrita

Scheinheiliger hypocrita

Scheinheiligkeit hypocrisia; | false devotion

Scheinkauf compra simulate/fictive

Scheintod morte apparente

scheintot morte (solmente) in apparentia

Scheinvertrag contracto fictive/ficticie

Scheinwerfer reflector, projector; | (Auto) pharo; fanal

Scheisse|Scheiße *vulg* merda

scheissen|scheißen (de)fecar

Scheisskerl|Scheißkerl *Typ* de merda

Scheit bloco (de ligno); | ligno fisse; | (Brettchen) planchetta

Scheitel vertice; | (Berg) summitate, culmine; | (Haar) stria (de separation); | vom ~ bis zur Sohle: del testa al pedes

Scheitellinie linea vertical

scheiteln die Haare ~: facer le stria; | (trennen) separar; | (Haare) sich ~: separar se; | formar un stria

Scheitelpunkt vertice; | puncto culminante; | *Astr* zenit; | (Winkel) summitate

scheitelrecht vertical

Scheitelwinkel *Pl* angulos vertical *[*verticalmente opposite*]*

Scheiterhaufen pyra

scheitern naufragar; | faller

Schellack gumma-lacca

Schelle campanetta; | (Viehglocke) sonalio; | (Kartenspiel) quadro; | (*fam* Ohrfeige) claffo

Schellen (n) sonada

Schellenbaum standardo a campanettas

Schellenbube (Karten) page de quadro

Schellengeläute sonada/tintinno (de campanettas); | (Schlitten) harnese a campanettas

Schellenhalsband collar con campanettas

Schellenkappe bonetto de buffon/campanettas

Schellfisch eglefino

Schelm scelerato; | *Lit* picaro (Sp)

Schelmenroman romance picaresc

Schelmenstreich sceleratessa

Schelmerei sceleratessa

schelmisch scelerate, picaresc

Schelmstreich sceleratessa

Schelte reprimenda, rebuffo; | ~ bekommen: esser reprimendate/rebuffate

schelten reprimendar, rebuffar; | j-n e-n Esel ~: qualificar/tractar alicuno de asino

Scheltwort invectiva; | injuria

Schema schema; | (Muster) modello

schematisch schematic

schematisieren schematisar

Schemel scabello; | tabouret (F)

Schemen umbra; | phantasma

schemenhaft phantasmagoric

Schenk tavernero; | cabaretero

Schenke taverna, cabaret (F)

Schenkel coxa; | (Unter~) gamba; | *Math* latere

Schenkelbein femore

Schenkelbruch fractura del femore

schenken donar (alique ad alicuno); | (Strafe) remitter; | (ein~) effunder; | Gehör ~: prestar le aure (a); | Aufmerksamkeit ~: prestar attention (a)

Schenker donator

Schenkerin donat/or,-rice

Schenkmädchen servitrice

Schenkstube taverna

Schenktisch buffet (F), banco; | credentia

Schenkung donation; | (gemeinnützige) dotation

Schenkungsurkunde acto de donation/resp. dotation

Schenkwirt tavernero, cabaretero

Schenkwirtschaft taverna

Scherbe pecia de vitro; | fragmento; | clasma; | pecia rupte; | (sdt. Dial.: Topf) vaso, potto

Scherbengericht ostracismo

Schere cisorios *Pl*; | e-e ~: un par de cisorios; | (Kiemen) branchias *Pl*; | pincias

scheren tonder; | (Bart) rasar; | sich ~: partir; | sich um et. ~: immiscer se in alique; | was schert dich das?: que te importa (isto)?; | scher dich zum Teufel!: va al diabolo! | **Scheren** *n* tonsura; | (Bart) rasura

Scherenfernrohr *Mil* periscopio binocular

Scherenschleifer acutiator de cisorios

Schererei vexation, molestation; | enoio

Scherflein obolo

Scheriff sheriff (E)

Schermaschine machina de tonder

Schermesser rasorio

Scherwolle (lana de) tonsura

Scherz burla, joco; | (spöttisch) irrision, derision; | aus/zum/im ~: pro rider/burlar/jocar; | ~ beiseite!: burla/joco a parte!

Scherzartikel articulo humoristic

scherzen burlar, jocar

Scherzfrage demanda jocose

Scherzgedicht poesia jocose

scherzhaft jocose, jovial; | (witzig) facetiose; | (drollig) placente

Scherzhaftigkeit jocositate, jovialitate; | spirito de burla

Scherzname supernomine

Scherzo *Mus* scherzo (I)

scherzweise per burla/joco; | pro rider

Scherzwort parola jocose/pro rider

scheu timide; | (ängstlich) pavorose; | (Pferd) espaventose; | ~ machen: espaventar; | ~ werden: espaventar se | **Scheu** *f* timiditate; | (Furcht) timor; | ohne ~: sin timor; | (schonungslos) sin pietate

Scheuche espaventaculo; | (Vogel~) espaventa-aves

scheuchen espaventar, terrer

scheuen espaventar se; | sich vor et. ~: haber pavor de alique; | keine Kosten/resp. Mühe ~: non attender le /prestar attention al/ costos/resp. pena

Scheuer granario

Scheuerbesen brossa/scopa de fricar; | (Schrubber) scopa-brossa

Scheuerbürste brossa/scopa de fricar; | (Schrubber) scopa-brossa

Scheuerfrau nettatrice domestic

Scheuerlappen panno de fricar/fricamento

Scheuerleiste bordo de lavage

scheuern fricar; | lavar fricante/per fricar

Scheuersand sablo/arena de nettar/mundar

Scheuertuch panno de fricar/fricamento

Scheuklappe corio ocular; | paraoculos; | oculiera

Scheuleder corio ocular; | paraoculos; | oculiera

Scheune granario

Scheusal monstro

scheusslich|scheußlich monstruose, horribile; | (gräßlich) atroce, horride

Scheusslichkeit|Scheußlichkeit monstruositate, horribilitate; | atrocitate, horriditate

Schi ski; | ~ fahren/laufen: skiar; | auf Schiern: a skis

Schianzug ostume de skiator

Schiausrüstung equipamento de skiator

Schibahn pista pro skiatores

Schicht strato; | (Holz) pila; | (Arbeits~) torno de labor; | in e-r ~: sin interruption; | (Belegschaft) equipa

schichten disponer per stratos; | stratificar; | (Holz) pilar

Schichtung disposition per stratos; | stratification; | (Holz) pilamento

Schichtwechsel cambiamento de equipas

Schichtwolke strato (de nubes)

schick chic (F), elegante | **Schick** *m* chic (F), elegantia

schicken inviar, mandar; | (versenden) expedir; | nach j-m/od. et. ~: mandar a cercar alicuno/resp. alique; | facer venir alicuno; | sich ~/vorbereiten: preparar se (a); | sich ~/anpassen: adaptar se (a); | sich ~/fügen: conformar/resignar se (a); | sich ~/geziemen: convenir; | es schickt sich nicht zu: il non conveni de; | il non es conveniente de

schicklich conveniente; | decente

Schicklichkeit convenientia, decentia

Schicksal (Los) sorte; | (waltendes) destino; | (Fatum) fato, fatalitate; | (launenhaftes) fortuna

schicksalhaft fatal

Schicksalhaftigkeit fatalitate

Schicksalsfrage question vital/fatal

Schicksalsgemeinschaft communitate de destino

Schicksalsgenosse companion de/in (in)fortuna

Schicksalsglaube fatalismo

Schicksalsschläge *Pl* reversos de fortuna

Schicksalsstunde hora fatal

Schicksalswechsel vicissitude

Schickung decreto del destino; | göttliche ~: decreto providential; | ~ in den Willen Gottes: resignation al voluntate de Deo

Schiebedach tecto glissante/pulsabile

Schiebefenster fenestra glissante/pulsabile

schieben pulsar; | (gleiten lassen) facer glissar; | impeller; | (Schuld) attribuer, imputar; | Kugel ~: jocar al bollas; | sich ~ (Wagen, Fußgänger): avantiar; | (*fig* mit Waren) trafficar

Schieber (Riegel) pessulo; | (Regenschirm) anello; | (Schiebering) pessulo cursori; | *fig* trafficante

Schiebetür porta/resp. portiera glissante

Schiebewand *Theat* coulisse (F)

Schiebkarren carretta de mano

Schiebung commercio illicite; | fraude; | traffico

Schiedsgericht tribunal arbitral/de arbitrage

Schiedsgerichtsbarkeit arbitrage

Schiedsmann arbitro

Schiedsrichter arbitro

schiedsrichterlich arbitral

Schiedsspruch sententia arbitral

schief oblique; | (geneigt) inclinate; | (krumm) torte; | *fig* equivoc; | j-n ~ ansehen: reguardar alicuno de transverso; | ~e Lage: position false; | ~e Ebene: plano inclinate; | der ~e Turm von Pisa: le Turre Pendente de Pisa; | ~ gehen: ir torte; | ~ gewachsen; | deforme; | ein ~es Maul/Gesicht machen: grimassar

Schiefe obliquitate

Schiefer ardesia; | *Geol* schisto

schieferartig schistose

Schieferbruch ardesiera

Schieferdach tecto de ardesia

Schieferdecker copertor de tecto (in ardesia)

Schiefergebirge montanias *Pl* schistose

schieferig ardesiose

Schieferplatte placa de ardesia

Schieferstift stilo de ardesia

Schiefertafel ardesia (a scriber)

schiefgehen ir mal; | faller

Schiefheit obliquitate

schiefmäulig con le bucca torte

schiefwinkelig de angulos oblique

schiefwinklig de angulos oblique

Schielauge oculo strabe

schielen esser strabe; | nach et. ~: ocular alique | **Schielen** *n* strabismo

schielend strabe

schieläugig strabe

Schienbein tibia

Schiene (Bahn) rail (E); | *Chir* planchetta; | *Techn* banda

schienen *Chir* mitter/poner in planchettas

Schienenstrang via ferree

schier pur; | ~es Fleisch: carne sin ossos; | *Adv* quasi; | ~ unmöglich: absolutemente impossibile

Schierling cicuta

Schiessbahn|Schießbahn campo de tiro

Schiessbaumwolle|Schießbaumwolle fulmicoton

Schiessbedarf|Schießbedarf munitiones *Pl*

Schiessbefehl|Schießbefehl ordine/commando de tirar

Schiessbude|Schießbude barraca de tiro

schiessen|schießen tirar; | (Ball) jectar, tirar, lancear; | sich e-e Kugel durch den Kopf ~: suicidar se a/per tiro; | sich mit j-m ~: batter se per pistola con alicuno; | (*fig* stürzen) precipitar se | **Schießen** *n* tiro

Schiesserei|Schießerei tiro (incessante); | excambio de tiros; | fusilada

Schiessgewehr|Schießgewehr fusil; | arma de foco

Schiesshütte|Schießhütte cabana de tiro

Schiessplatz|Schießplatz campo de tiro

Schiesspulver|Schießpulver pulvere (de tiro/cannon)

Schiessscheibe|Schießscheibe scopo

Schiessstand|Schießstand stand (E) de tiro

Schiessübung|Schießübung exercitio de tiro

Schifahren (le) skiar

Schifahrer skiator

Schiff nave; | (Dampf~) (nave a) vapor; | (kleines) imbarcation; | (Kriegs~) vascello; | (Kirchen~) nave; | (Weber~) navetta; | *Mar* auf dem ~: a bordo

Schiffahrt navigation

Schiffahrtsgesellschaft companja/societate de navigation

Schiffahrtskunde scientia nautic/naval, nautica

Schiffahrtslinie linea de navigation

Schiffahrtsstrasse|Schiffahrtsstraße via navigabile

schiffbar navigabile

Schiffbarkeit navigabilitate

Schiffbarmachung canalisation

Schiffbau construction naval/de naves

Schiffbauer constructor de naves; | ingeniero naval

Schiffbruch naufragio; | ~ erleiden: naufragar

schiffbrüchig naufrage

Schiffbrüchige naufraga

Schiffbrüchiger naufrago

Schiffbrücke ponte de barcas

Schiffchen navetta

schiffen *vi* navigar; | *vt* transportar per aqua; | (*vulg* harnen) pissar

Schiffer navigator; | marinero; | (Bootsmann) barchero, batellero

Schifferklavier accordion

Schifferlied cantion de barchero/batellero; | barcarola (I)

Schifferpatent licentia de pilota

Schiffsarzt medico naval/de bordo

Schiffsbauch stiva

Schiffsbesatzung equipage

Schiffseigentümer armator

Schiffseigner armator

Schiffsflagge bandiera (del nave)

Schiffsfracht frete

Schiffshebewerk elevator in un canal

Schiffshinterteil poppa

Schiffsjunge apprentisse marinero

Schiffskapitän capitano (de nave)

Schiffskoch cocinero/coco de bordo

Schiffskunde navigation; | nautica

Schiffskörper corpore de nave

Schiffsladung carga, frete, cargamento (naval)

Schiffslaterne fanal (del nave)

Schiffsmannschaft equipage

Schiffspapiere *Pl* papiros/documentos de bordo

Schiffsraum interior del nave; | (Tonnen gehalt) tonnage; | s.a. **Schiffsbauch**

Schiffsregister registro de bordo

Schiffsrumpf corpore de nave

Schiffsschnabel sporon de (un) vascello

Schiffsschraube helice de (un) vascello

Schiffstagebuch jornal de bordo

Schiffsverkehr traffico maritime

Schiffsvorderteil proa

Schiffswache vigilia, guarda

Schiffswerft arsenal; | cantier naval

Schiffszwieback biscuit de mar

Schigelände campo de ski; | pista pro skiatores

Schihölzer par de skis

Schihütte cabana/refugio pro skiatores

Schikane chicana [sch-]

schikanieren chicanar [sch-]

Schikursus curso de ski(s)

Schilaufen (le) skiar

Schild *m* scuto; | im ~ führen: tramar (alique), machinar (alique); | *fig* auf den ~ (er)heben: levar in triumpho; | (n) insenia, placa; | (für Bekanntmachungen) tabuletta

Schildbürger burgese de Schilda

Schildbürgerstreich ineptia ŕ la burgese de Schilda

Schilddrüse glandula thyroide

Schilderhaus guarita

Schildermaler pictor de insenias

schildern depinger, describer | **Schildern** depiction; | (Beschreibung) description

Schilderung depiction; | (Beschreibung) description

Schildknappe scutero

Schildkröte tortuca, testudine

Schildkrötensuppe suppa de tortuca

Schildlaus cochinilia

Schildpatt tortuca

Schildwache sentinella

Schilehrer professor de ski/skiar

Schilf canna; | (Binse) junco

schilfbewachsen coperite de cannas/juncos; | juncose

schilfig coperite de cannas/juncos; | juncose

Schilfmatte matta de junco

Schilfrohr canna

Schilift teleski

Schillerkragen collo/collar large vertite/rebattite

schillern scintillar, relucer, irisar, iridescer; | (Stoff) suer de colores cambiante

schillernd iridescente, opalescente; | (von Zeug) (de color) cambiante

Schiläufer skiator

Schimmel *Zool* cavallo blanc; | *Bot* mucor

schimmelig mucide

schimmeln mucer

Schimmelpilz (Pinselschimmel) penicillium

Schimmer nitor; | (Licht) lumine; | *fig* blendender ~: (false) brillantia; | *fam* keinen ~ von et. haben: non haber le minime idea re alique

schimmern relucer, brillar

Schimpanse chimpanze [sch-]

Schimpf insulto, injuria; | (Schmach) ultrage, vergonia; | (grobe Beleidigung) affronto; | mit ~ und Schande: vergoniosemente

schimpfen inveher (auf: contra); | j-n e-n Dummkopf ~: qualificar alicuno de imbecille | **Schimpfen** invectivas *Pl*; | injurias; | insultos

Schimpferei invectivas *Pl*; | injurias; | insultos

schimpflich vergoniose, injuriose, ignominiose

Schimpfname nomine injuriose

Schimpfwort parola injuriose; | injuria

Schimäre chimera

Schindaas caronia

Schindanger deposito de immunditias/resp. bestias excoriate

Schindel tegula de ligno

Schindeldach tecto de tegulas de ligno

schindeln coperir de tegulas de ligno

schinden excoriar, pellar, *fig* vexar, exploitar; | sich ~: occider se con le labor

Schinder excoriator; | *fig* exploitator

Schinderei excoriation; | *fig* exploitation, vexation; | labor de negros/sclavos

Schindluder *vulg* caronia; | ~ treiben mit j-m: vexar/conspuer alicuno

Schindmähre cavallacio (magre)

Schinken gambon

Schinkenbrötchen panetto/sandwich (E) (con gambon)

Schinkenschnitte trencho [-sch-] de gambon

Schinnen (Kopfschuppen) *Pl* furfures

Schippe pala

schippen travaliar con le pala

Schipper palator

Schirm (Lampen~) paralumine; | (Mützen~) visiera; | (Regen~) parapluvia; | (großer Sonnen~) parasol; | (Regen~ und Sonnen~) umbrella; | (Ofen~) parafoco, guardafoco; | (Wand~) paravento; | *fig* protection

Schirmbildaufnahme radio(photo)graphia

Schirmdach tecto protectori

schirmen proteger

Schirmfutteral vaina de umbrella

Schirmgitter grillia de schermo

Schirmherr protector; | patrono

Schirmherrin protectrice; | patrona

Schirmherrschaft protection, patronato

Schirmmacher fabricante de parapluvias

Schirmmütze bonetto con visiera
Schirmständer porta-umbrellas, porta-parapluvias
Schirokko sirocco
schirren junger, harnesar
Schirrmeister maestro del harneses
Schischanze trampolino de ski
Schischuhe *Pl* scarpas de ski
Schisma schisma
Schismatiker schismatico
schismatisch schismatic
Schisport (sport del) ski
Schispringen salto con skis
Schistock baston de ski
Schiwachs cera a/de/pro skis
Schlacht battalia (bei: de); | e-e ~ liefern (bei): dar battalia (presso)
Schlachtbank banco de macello; | *fig* zur ~ führen: ducer al macello
schlachtbar macellabile
Schlachtbeil hacha [-sch-] de macellero
schlachten macellar, abatter; | (opfern) immolar | **Schlachten** *n* macellation, abattage; | (Opfern) immolation
Schlachtenbummler spectator de battalias/resp. manovras militar; | (Sport) curioso
Schlachtenmaler pictor de battalias
Schlachtfeld campo de battalia
Schlachtflugzeug avion de combatto; | aeroplano de chassa [sch-]
Schlachtgeld precio de macellation/abattage
Schlachtgetümmel tumulto/turba de battalia
Schlachtgewicht peso morte
Schlachtgewühl tumulto/turba de battalia
Schlachthaus abattitorio, macello
Schlachthof abattitorio, macello
Schlachtopfer victima
Schlachtordnung ordine de battalia; | in ~ aufstellen: rangiar [-dzh-] in battalia
Schlachtplan plano de battalia
Schlachtruf crito de guerra
Schlachtschiff nave de battalia, vascello de combatto; | cuirassato
Schlachtsteuer imposto/taxa de macellation
Schlachtvieh bestial de macello
Schlacke scoria
schlacken scorificar
schlackenartig scoriacee
Schlackenbildung scorification
Schlackenhalde discargatorio de scorias
schlackig scoriose; | (unrein) impur
Schlackwetter temperie pluviose
Schlackwurst cervelata, salami
Schlaf somno; | im ~e liegen: esser dormiente
Schlafabteil compartimento de wagon lectos
Schlafanzug pyjama
schlafen dormir; | ~ gehen: ir al lecto; | beim Schlafengehen: iente al lecto
Schlafenszeit hora de ir al lecto
schlaff relentate, laxe; | (träge) indolente, inerte; | (weich) molle; | ~ machen: laxar, relaxar; | ~ werden: relaxar se
Schlaffheit relentamento, laxitate; | mollessa; | indolentia; | inertia
Schlafgast hospite pro le nocte
Schlafgemach camera de dormir
Schlafittchen *fam* j-n beim ~ nehmen: prender alicuno al collar
Schlafkrankheit morbo del somno
Schlaflied canto de cuna
schlaflos insomne
Schlaflosigkeit insomnia
Schlafmittel soporifico, somnifero, dormitivo
Schlafmütze bonetto de nocte; | *fig* addormito
Schlafpulver somnifero
Schlafraum dormitorio
Schlafrock roba de camera
Schlafsaal dormitorio
Schlafsack sacco de dormir
Schlafsofa divan-lecto, sofa-lecto, ottomana
Schlafstelle allogio pro le nocte; | posto pro dormir
Schlafstube camera de dormir
Schlafsucht somnolentia
Schlaftablette tabletta somnifere/de dormir
Schlaftrunk potion dormitive/soporific
schlaftrunken somnolente
Schlaftrunkenheit somnolentia
Schlafwagen (Bahn) wagon lectos

schlafwandeln esser somnambule | **Schlafwandeln** *n* somnambulismo

Schlafwandler somnambulo

Schlafwandlerin somnambula

Schlafzimmer camera de dormir

Schlag colpo; | mit e-m ~: de un colpo; | ~ auf ~: colpo super colpo; | (Herzklopfen) battimento; | *Med* (Herz~) attacco de apoplexia; | (Puls~) pulsation; | (Hitz~) insolation; | *Elektr* succussa, choc [sch-]; | ~ zehn Uhr: a dece horas precise; | (Tauben~) columbiera; | (Vogelhaus) aviario; | (Wagentür) portiera; | (Pendel~) oscillation; | *fig* harter/schwerer ~: colpo rude; | grande perdita; | ein ~ ins Wasser: un colpo/foramine in le aqua

Schlagader arteria

Schlaganfall colpo de apoplexia

schlagartig subite; | *Adv* in modo surprendente

Schlagbaum barriera

Schlagbolzen percussor

schlagen batter, colpar; | *Mil* deroutar [-ru-], defaitar [-fe-]; | (besiegen) vincer; | in die Flucht ~: poner in fuga/fugita; | *Mus* sonar; | (Alarm) dar; | (Brücke) jectar; | (Holz) abatter, taliar; | (geißeln) flagellar, verberar; | (Schlacht) livrar; | (Münze) cunear; | (Falten, Feuer) facer; | die Zinsen zum Kapital ~: junger/adder le interesses al capital; | (Kreis) describer; | (ans Kreuz) clavar, figer; | sich auf j-s Seite ~: poner se al/del latere de alicuno; | (Herz) batter, palpitar; | (Pferd) calcar; | nach j-m ~: colpar alicuno; | (arten) resimilar (a); | es schlägt 4 Uhr: il sona quatro horas; | 4 horas sona

schlagend (überzeugend) convincente; | (Bergbau) ~e Wetter *Pl*: colpo de grisu

Schlager cantion de grande successo, hit (E); | aere de moda

schlagfertig preste a batter se; | *fig* prompte a responder; | ~ antworten: responder/replicar immediatemente/sin hesitation

Schlagfertigkeit promptitude in le responsa/replica

Schlagfluss|Schlagfluß apoplexia

Schlagholz (Sport) baston; | (Wald) ligno de abattage

Schlaginstrument instrumento de percussion

Schlagkraft fortia combattive; | efficientia; | potentia de action

schlagkräftig *Mil* de grande fortia combattive; | efficiente, potente; | (Grund) concludente

Schlaglicht colpo/fasce de luce/lumine

Schlagloch foramine (impacte) in strata

Schlagnetz rachetta

Schlagring pugno american (de ferro)

Schlagsahne crema battite

Schlagschatten umbra projicite

Schlagseite *Mar* inclination lateral/ad un latere

Schlaguhr horologio con soneria

Schlagwerk soneria

Schlagwetter grisu

Schlagwort parola ad effecto; | slogan (E)

Schlagzeile linea in characteres grassette

Schlagzeug *Mus* instrumentos *Pl* de percussion; | batteria

Schlamassel *fam* chaos

Schlamm fango

Schlammbad banio de fango

Schlammboden terreno fangose

schlammen deponer fango

Schlammerde terreno fangose

schlammhaltig fangose

schlammig fangose

Schlampe femina neglecte

Schlamperei negligentia, disordine; | *fam* porcheria

schlampig immunde, neglecte

Schlange serpente; | *Techn* serpentino; | (Viper; *fig*) vipera; | ~ stehen: facer cauda

Schlangenanbeter ophiolatra

schlangenartig serpentin

Schlangenbeschwörer incantator de serpentes

Schlangenbiss|Schlangenbiß morsura de serpente

Schlangenbrut generation/nidata de viperas

Schlangenfahrt (Schisport) slalom

schlangenförmig serpentiforme, anguiforme; | (gewunden) sinuose

Schlangengift veneno de serpente

Schlangenkraut serpentaria

Schlangenlinie linea serpentin/sinuose

Schlangenmensch contortionista; | homine-serpente

Schlangenrohr *Chem* serpentino

Schlangentanz dansa serpentin

Schlangenträger *Astr* serpentario

Schlangenweg cammino sinuose/tortuose

Schlangenwindung sinuositate, tortuositate

schlank svelte; | (mager) magre; | ~ werden: magrir; | (fein, zart) gracile

Schlankheit sveltessa, magressa, gracilitate; | (Eleganz) elegantia

schlapp relentate, laxe; | (träge) indolente, inerte; | (weich) molle; | ~ machen: laxar, relaxar; | ~ werden: relaxar se

Schlappe deroute (F); | disfacta; | (Mißerfolg) insuccesso; | e-e ~ erleiden: indurar un disfac ta/insuccesso

schlappen esser laxe; | (Kleider) pender laxe

Schlapphut cappello molle

schlappig molle

Schlappschwanz *fam* persona molle

Schlaraffenland pais de cocania/delicias

Schlaraffenleben vita de cocania

schlau astute, maligne

Schlauberger astuto, maligno

Schlauch (Röhre) tubo; | (Reifen) pneu(matico); | (Luft~) camera de aere

Schlauchboot canoa pneumatic

schlauchlos (Reifen) sin camera de aere

Schlauchmatratze matras pneumatic

Schlauchreifen pneu(matico)

schlauerweise astutemente, malignemente; | prudentemente

Schlaufe nodo

Schlauheit astutia, malignitate

Schlaukopf astuto, maligno

schlecht mal; | (Zahn) guaste, guastate; | ~ werden: deteriorar se; | (j-m) sentir se mal; | j-n ~ machen: denigrar alicuno; | mir ist ~: io me senti mal; | ~ und recht: suffribilemente

schlechter plus mal; | pejor; | *Adv* pejo; | ~ als: plus mal que; | inferior a; | immer ~: de mal in pejo

schlechterdings absolutemente

schlechtest le plus mal; | (schlimmst) le pejor, pessime; | *Adv* le pejo, pessimo

schlechtgelaunt de mal humor; | mal disposite

schlechthin simpl(ic)emente

Schlechtigkeit inferioritate, mal stato; | (sittliche) perversitate; | (Bosheit) malitia, malignitate

schlechtmachen parlar/dicer mal (de alicuno)

schlechtweg simpl(ic)emente

schlecken leccar, lamber

Schlecker leccator, lambitor; | (Feinschmecker) gourmet (F); | (Schlemmer) glutton

Schleckermaul gourmet (F)

schleckern esser gourmet (F)/gourmand (F)

Schlegel battitor, malleo; | (Trommel~) bastonetto; | (Wild~) coxa; | (Ball~) rachetta

Schlehdorn prunelliero

Schlehe prunella

schleichen ir furtivemente; | glissar se; | *fig* insinuar se; | sich heimlich aus et. ~: exir furtivemente de alique

schleichend reptante; | (heimlich) furtive; | *Med* lente, insidiose, latente

Schleicher *fig* hypocrita

Schleichhandel commercio illicite; | traffico clandestin; | mercato nigre; | (Schmuggel) contrabando

Schleichhändler contrabandero; | trafficator (clandestin)

Schleichware merce de contrabando

Schleichweg sentiero/semita secrete; | via/cammino transverse

Schleie tinca

Schleier velo

Schleiereule ulula (flammeate)

Schleierflor crepe (F)

schleierhaft mysteriose

Schleierstoff tulle (F), gaza

Schleife nodo; | lasso (E); | (Halsbinde) cravata; | (Kurve) curva

schleifen (schleppen) trainar; | (schärfen) acutiar, affilar; | (Stein) taliar; | *Mus* ligar; | (glänzend machen) polir, brunir; | (Mauer) demolir; | (Glas) bisellar; | *fig* j-n ~: facer alicuno sudar sanguine; | dressar; | *vi* (gleiten) glissar; | (Festung) dismantellar

Schleifer affilator, acutiator

Schleiferei officina de affilator/brunitor

Schleifmaschine machina de affilar/acutiar; | affilatoria

Schleifmittel abrasivo

Schleifrad rota de affilar

Schleifring anello collector

Schleifstein mola; | petra de affilar/acutiar

Schleifung affilation, acutiamento; | demolition; | bisellage; | dismantell amento

Schleim muco, mucositate; | (Klebrigk.) viscositate; | (zäher, dicker) clara; | (Pflanzen~) mucilagi ne

Schleimabsonderung secretion

schleimartig mucose, viscose

Schleimauswurf expectoration

Schleimdrüse glandula mucose

schleimen producer/formar muco/resp. mucilagine

Schleimfluss|Schleimfluß *Med* pituita, blennorrhea

Schleimhaut membrana *[Med* tunica*]* mucose; | mucosa

schleimig mucose, viscose; | *fig* adulatori; | *Bot* mucilaginose

Schleimtier mollusco

schleissen|schleißen guastar/deteriorar per le uso

schlemmen regalar se; | *fig* viver gaudiosemente; | (prassen) banchettar, gluttonisar

Schlemmer glutton

Schlemmerei gluttonia

schlendern flanar; | vagar

Schlendrian routine (F); | *Pers* routinero; | (Schlamperei) negligentia, disordine

schlenkern *vt* agitar; | *vi* (Schiff) rolar; | (Auto) patinar, slittar

Schleppdampfer remolcator

Schleppdienst servicio de remolcage

Schleppe traino; | cauda

schleppen trainar; | *Mar* remolcar; | *fig* attraher

schleppend lente; | (Stil) pesante

Schlepper remolcator; | (Auto) tractor

Schleppkahn barca/batello remolcator

Schleppkleid roba a traino

Schleppnetz rete trainate

Schleppschiffahrt remolcage (fluvial)

Schleppseil corda/fun/cablo de remolco

Schleppsäbel sabla trainante

Schlepptau corda/fun/cablo de remolco; | ins ~ nehmen: prender al remolco; | sich ins ~ nehmen lassen: mitter/poner se al remolco (de alicuno)

Schleppzug convoyo remolcate

Schleuder funda; | *Flugz* catapulta; | durch ~ starten: esser catapultate

Schleuderbewegung (Auto) movimento de patinage/slittamento

Schleuderer fundero

Schleuderkraft fortia centrifuge

Schleudermaschine machina centrifuge; | exsiccatorio a fortia centrifuge

schleudern lancear; | (mit e-r Schleuder) fundar; | *Hdl* vender a precio vil: *Flugz* catapultar; | (Auto) patinar, slittar | **Schleudern** *n* lanceamento; | (Auto) movimento de patinage/slittamento; | *Flugz* catapultage

Schleuderpreis precio vil/multo basse; | precio irrisori/derisori

Schleuderware articulo de liquidation/precio vil

Schleuderwurf colpo de funda

schleunig prompte, rapide

schleunigst *Adv* promptissimo; | le/al plus prompte possibile

Schleuse esclusa

Schleusengeld derecto de esclusa

Schleusenkanal canal a esclusas

Schleusenmeister esclusero

Schleusentor porta de esclusa

Schleusenwärter guarda-esclusa

Schliche *Pl* intricos, intrigas; | hinter j-s ~ kommen: discoperir le intricos/intrigas de alicuno

schlicht (einfach) simple, simplice; | (glatt) lisie

schlichten lisiar; | (ebnen) applanar; | (ordnen) arrangiar [-dzh-], ordinar; | (Streit) accommodar; mediar

Schlichter mediator; arbitro

Schlichtfeile lima de (ap)planar

Schlichtheit simplicitate

Schlichtung accommodamento, arbitrage, conciliation

Schlichtungsausschuss|Schlichtungsausschuß committee (E) de arbitrage/arbitration; | commission de conciliation

Schlick fango

schliessen|schließen clauder; | (Vertrag) concluder; | (ans Herz) stringer; | (in sich) continer; | (in s-e Arme) imbraciar; | (beenden) terminar, finir; | (Kreis) formar; | (Reihen)

serrar; | (folgern) concluder (aus: de): e-e Ehe ~: contraher matrimonio; | (mit einbegreifen) implicar, comprender, includer; | (Bündnis, Vertrag) contractar

Schliesser|Schließer portero; | (Gefängnis) carcerero

Schliessfach|Schließfach cassa postal

schliesslich|schließlich final; | (abschließend) definitive

Schliessmuskel|Schließmuskel (musculo) constrictor; | sphincter

Schliessung|Schließung clausura; | (Ehe, Vertrag) conclusion

Schliff polimento; | (Klinge) affilatura; | (Stein) talio; | *fig* politessa, education; | *Mil* rigorose instruction militar

schlimm mal; | (ernst) grave; | (böswillig, boshaft) maligne, malitiose; | ~ stehen: ir mal

schlimmer plus mal/grave; | pejor *Adj*; | immer ~: de mal in pejo; | ~ werden: impejorar; | ~ machen: (im)pejorar; | um so ~: tanto pejo

schlimmstensfalls in le caso pejor

Schlinge (Fang~) lasso (E); | (Lauf~) nodo cursori; | (Masche) malia; | (Falle) insidia

Schlingel picaro, picaretto

schlingen (schlucken) glutir; | (ineinander~) interlaciar; | torquer; | sich ~ um: circumvolver se

schlingern *Mar* rolar; | *Su* rolamento

Schlinggewächs planta reptante/scandente

Schlingpflanze planta reptante/scandente

Schlips cravata

Schlitten slitta; | (Rodel~) slittetta; | ~ fahren: slittar; | ir a slitta

Schlittenbahn pista de slitta/nive

Schlittenfahrt cursa a/in slitta

Schlitterbahn glissatorio

schlittern glissar

Schlittschuh patin; | ~ laufen: patinar

Schlittschuhbahn patinatorio

Schlittschuhlaufen (n) patinage

Schlittschuhläufer patinator

Schlitz (Spalt) finda; | (Öffnung) apertura; | (Ritze) fissura

Schlitzauge oculo ad amandola

schlitzen finder, aperir, secar, incider; | (auf~) eventrar

Schlitzverschluss|Schlitzverschluß *Phot* obturator a cortina

schlitzäugig con oculos ad amandola

schlohweiss|schlohweiß blanc como le nive

Schloss|Schloß (Bau) castello; | (Tür~) serratura; | (Gewehr~) pessulo; | hinter ~ und Riegel: imprisionate; | incarcerate; detra serratura e clave

Schlossaufseher|Schloßaufseher intendente de castello

Schlosse|Schloße grano de grandine

Schlosser serraturero

Schlosserarbeit serratureria

Schlosserei serratureria; | officina de serraturero

Schlossfeder|Schloßfeder resorto de serratura

Schlossherr|Schloßherr castellano

Schlossherrin|Schloßherrin castellana

Schlosshof|Schloßhof corte de castello

Schlossriegel|Schloßriegel pessulo de serratura

Schlossturm|Schloßturm donjon

Schlossvogt|Schloßvogt intendente *[*resp. portero*]* de castello

Schlot camino

Schlotfeger scopa-camino

schlotterig vacillante, trepide

schlottern vacillar; | (zittern) tremer, tremular; | trepidar; | (Kleider) esser troppo ample

schlottrig vacillante, trepide

Schlucht gorga; | (Hohlweg) ravina

schluchzen singultar; | *Su* singulto

Schluck gorgata; | in e-m ~: in un tracto

Schluckauf singulto

schlucken glutir; | *Med* deglutir | **Schlucken** *n* glutimento, deglutition; | (Schluchzen) singulto

Schlucker affamato; | armer ~: povre diabolo

Schluderarbeit labor discurate/neglecte

Schlummer somno legier [-dzh-]

Schlummerlied canto de cuna

schlummern dormettar

Schlund gurgite; | (Abgrund a.) abysso

Schlupfjacke pull-over (E)

Schlupfloch refugio; | *fig* escappatoria

Schlupfwespe ichneumon

Schlupfwinkel refugio; | (Lager e-s Tieres) cubil

schlurfen trainar su pedes

Schluss|Schluß fin, clausura; | termino (machen: poner un .. a); | zum ~: pro finir; | al fin; | (Rhet.) conclu sion, peroration; | *Mus* final; | (Folgerung) consequentia; | logischer ~: syllogismo

Schlussabstimmung|Schlußabstimmung votation/voto final

Schlussansprache|Schlußansprache allocution de clausura

Schlussantrag|Schlußantrag motion/demanda/proposition de clausura

Schlussbemerkung|Schlußbemerkung remarca/observation final

Schlussergebnis|Schlußergebnis resultato final

Schlussfolge|Schlußfolge conclusion (ziehen: traher); | argumentation

Schlussfolgerung|Schlußfolgerung conclusion (ziehen: traher); | argumentation

Schlusskommuniqué|Schlußkommuniqué communicato final

Schlusskursnotierung|Schlußkursnotierung quotation de clausura

Schlusslicht|Schlußlicht fanal posterior/de detra

Schlussnotierung|Schlußnotierung quotation de clausura

Schlusspfiff|Schlußpfiff sibilata final

Schlussprotokoll|Schlußprotokoll protocollo final/de clausura

Schlussprüfung|Schlußprüfung examine final (de studios)

Schlussrede|Schlußrede discurso de clausura; | (Nachrede) epilogo

Schlussrunde|Schlußrunde (Sport) tour (F) final

Schlusssatz|Schlußsatz (Rede) conclusion; | *Mus* final

Schlusssitzung|Schlußsitzung session de clausura

Schlussstein|Schlußstein *Arch* clave (de volta/arco)

Schlusswort|Schlußwort ultime parola; | (Nachwort) epilogo

Schlächter macellero, abattitor; | *fig* macellator, carnifice

Schlächterei macelleria; | *fig* carnage

Schlächterladen macelleria

Schläfchen somnetto; | (Mittags~) siesta

Schläfe tempora

Schläfenbein osso temporal

Schläfer dormiente

Schläferin dormienta

schläfrig somnolente; | ~ sein: haber somno; | ~ machen: (facer) addormir; | (lässig) indolente

Schläfrigkeit somnolentia, invidia de dormir

Schlägel battitor, malleo; | (Trommel~) bastonetto; | (Wild~) coxa; | (Ball~) rachetta

Schläger (Raufbold) rixator, battitor; | (Waffe) spada de scherma; | (Tennis) rachetta

Schlägerei rixa

schlämmen lavar

Schlämmkreide creta sic; | blanco de Meudon/Espania

schlängeln sich ~: serpentar | **Schlängeln** *n* serpentamento

schlüpfen glissar se; | in das Kleid ~: mitter le habito/resp. roba; | in die Hosen ~: infilar/mitter su pantalones; | aus dem Ei ~: exir del ovo

Schlüpfer subgonnella

schlüpfrig glissante; lubric; | *fig* equivoc, lascive, obscen

Schlüpfrigkeit lubricitate, obscenitate, lascivitate

schlürfen sorber; | (auskosten) saporar; | *vi* biber /resp. mangiar [-dzh-]/ ruitosemente

Schlüssel clave (a. *fig* u. *Mus*) | F-Schlüssel: *Mus* clave de fa

Schlüsselbart barba de clave

Schlüsselbein *Med* clavicula

Schlüsselblume primula

Schlüsselbund racemo de claves

Schlüsselindustrie industria clave/de importantia vital

Schlüsselloch foramine de serratura

schlüsseln cifrar

Schlüsselring anulo/anello de clave

Schlüsselroman roman(ce) a clave

Schlüsselstellung position clave

Schlüsselwort parola clave; | cifra

schlüssig resolute, decidite; | (Beweis) concludente, conclusive; | (sich) ~ werden zu: resolver se a

Schmach ignominia, vergonia; | (Schimpf) affronto

schmachten languer; | ~ nach: suspirar a; | appeter (Akk.); | vor Durst ~: morir de sete

schmachtend languide, suspirante; | ~e Blicke: reguardos languorose

Schmachtlappen *fam* famelico

Schmachtriemen (*fam* f. Gürtel) cinctura

schmachvoll ignominiose, vergoniose

schmackhaft saporose, gustose

Schmackhaftigkeit sapor, gustositate

schmal stricte; | (knapp) scarse; | (mager) magre; | (Taille) tenue, svelte; | ~e Kost: victo magre

Schmalfilm film de formato reducite

Schmalhans bei ihm ist ~ Küchenmeister: ille servi magre victo, ille combatte con le fame

Schmalheit strictessa

Schmalspur via stricte

schmalspurig a via stricte

Schmaltier cerva juvene

Schmalz adipe/grassia (fundite)

Schmalzbutter butyro fundite

schmalzen condir con (le) grassia

schmalzig grassiose; |*fig* sentimental

schmarotzen parasitar; | viver qua parasito

Schmarotzer parasito

Schmarotzerei parasitismo

Schmarotzerleben vita de parasito

Schmarotzerpflanze planta parasite/parasitic

Schmarotzertum parasitismo

Schmarre cicatrice

Schmarren (Kuchen) torta platte (de patella); |*fig* bagatella

Schmatz basio

schmatzen (küssen) basiar; | (laut essen) mangiar [-dzh-] ruitosemente

schmauchen fumar

Schmaus regalo, festino, banchetto

schmausen regalar se, banchettar, festinar

Schmauser grande mangiator [-dzh-], banchettator

schmecken gustar; | (mit Genuß) saporar; | (Getränke) degustar; | ~ nach: haber le gusto de; | gut ~: esser bon; | schmeckt's?: esque isto vos place?; | wie schmeckt Ihnen dieses ..?: como vos place iste ..?; | es sich gut ~ lassen: facer honor a; | gauder ben (de); | ich lasse es mir ~: io gaude de illo; | io lo sapora con delicia; | das schmeckt nach mehr: isto incita a regustar | **Schmecken** *n* gustation; | (Getränke) degustation

Schmeichelei flatteria, adulation

schmeichelhaft flattante, flattatori, adulatori

Schmeichelkatze catto caressante; |*fig fam* flattat/or,-rice

schmeicheln flattar, adular (alicuno); | blandir; | (liebkosend) caressar

schmeichelnd flattatori, adulatori

Schmeichelrede discurso flattatori

Schmeichler flattator; | adulator; | blanditor

Schmeichlerin flattatrice; | adulatrice; | blanditrice

schmeichlerisch flattante, flattatori, adulatori

schmeissen|schmeißen lancear, jectar

Schmeissfliege|Schmeißfliege musca de carne

Schmelz smalt, email (F); | (Glanz) brillantia; | (Stimme) suavitate

Schmelzarbeit smaltatura, fusion

schmelzbar fusibile

Schmelzbarkeit fusibilitate

Schmelze fusion; | (des Schnees) disgelo; | (Hütte) funderia

schmelzen *vi* funder se; | liquefacer se; | *vt* funder | **Schmelzen** *n* fusion

schmelzend fundente; |*fig* languide; |*Mus* melodiose

Schmelzhütte funderia

Schmelzmalerei pictura a smalt

Schmelzofen furno de fusion

Schmelzpunkt puncto de fusion

Schmelztiegel crucibulo

Schmelzwerk funderia

Schmer grassia fundite/de porco

Schmerbauch pancia

Schmerz dolor; | (Leiden) suffrentia; | (Kummer) pena; | (Weh) mal

schmerzbeladen prostrate de dolor

schmerzen doler; | (Weh tun) facer mal (a); | mich schmerzt der Kopf: le capite me dole; | io ha mal de capite; |*fig* affliger

Schmerzensgeld indemnitate

Schmerzenskind *fig* mein ~: le objecto de mi pena

Schmerzenslager lecto de dolor

Schmerzensmutter Matre Dolorose

schmerzerfüllt prostrate de dolor

schmerzhaft dolorose

schmerzlich dolorose; | *fig* penose, affligente, afflictive

schmerzlindernd calmante; | *Med* sedative, lenitive

schmerzlos sin dolor

Schmerzlosigkeit absentia de dolor

schmerzstillend calmante; | *Med* sedative, lenitive

schmerzvoll dolorose

Schmetterling papilion

Schmetterlingspuppe chrysalide

schmettern lancear con fortia/violentia; | (Lied) cantar con brio; | (Trompete) resonar; | in Stücke ~: fracassar; | (krachend stürzen) cader con fracasso | **Schmettern** *n* strepito

schmetternd resonante; | strepitose

Schmied ferrero, forgiator [-dzh-], (Huf~) ferrator

schmiedbar ferrabile, forgiabile [-dzh-], malleabile

Schmiede forgia [-dzh-], ferreria

Schmiedeeisen ferro forgiate [-dzh-]

schmiedeeisern de/in ferro forgiate [-dzh-]

Schmiedehammer martello de forgia [-dzh-]; | malleo

Schmiedehandwerk officio/mestiero de ferrero

schmieden forgiar [-dzh-]; | Ränke ~: tramar/ordir intrigas

schmiegen sich ~: flecter/plicar/stringer se; | sich ~ an: stringer se contra

schmiegsam flexibile, plicabile; | (geistig) versatile

Schmiegsamkeit flexibilitate, plicabilitate; | versatilitate

Schmierapparat lubrificator

Schmierbuch quaderno de conceptos

Schmierbüchse ingrassator

Schmiere grassia, lubrificante, lubricante; | (Wagen~) uncto; | ~ stehen: facer le guarda; | spiar

schmieren ingrassar; | (mit Öl) unguer; | *Techn* lubr(if)icar; | (mit Butter) butyrar; | *fig* j-n ~: unguer le manos ad alicuno; | corrumper alicuno; | *fig* wie geschmiert gehen: marchar [-sch-] perfectemente/a meravilia | **Schmieren** *n Techn* lubrification; | unctura, oleage, ingrassage

Schmierfink porcalion

Schmiergeld pecunia corruptive

schmierig uncte, oleose; | (zähflüssig) viscose; | (schmutzig) sordide

Schmierkäse caseo molle

Schmiermittel lubri(fi)cante

Schmiersalbe unguento, linimento

Schmierseife sapon molle

Schmiervorrichtung ingrassator, oleator

Schmieröl oleo lubri(fi)cante

Schminke fardo; | (rote) rouge (F)

schminken fardar; | sich ~: fardar se; | poner (se) rouge (F) | Schminken: *n* fardo, fardar

Schminkmittel cosmetico

Schminkstift stilo de carmino

Schmirgel smerilio

schmirgeln smeriliar

Schmirgelpapier papiro-smerilio

Schmirgelscheibe disco smeriliate

Schmiss|Schmiß colpo; | (Narbe) cicatrice; | *fig* vivacitate, brio; | (*fam* Schick) chic [sch-]

schmissig *fam* elegante, chic (F)

Schmollis mit j-m ~ trinken: fraternisar se con alicuno per biber

Schmollwinkel angulo solitari

Schmorbraten estufato

schmoren estufar; | cocer a foco lente

Schmorfleisch carne estufate

Schmorpfanne casserola

Schmortiegel casserola

Schmortopf casserola

Schmu *fam* (parve) ganio illicite

schmuck elegante | **Schmuck** *m* ornamento; | (Juwelen) joieles *Pl*; | adornamento

Schmuckkästchen scrinio; | coffretto pro joieles

schmucklos sin ornamento; | (einfach) simple; | (nüchtern) sobrie

Schmucklosigkeit mancantia de ornamentos; | simplicitate; | sobrietate

Schmucknadel broche (F); | fibula; | spinula (inricchite de diamantes, etc.)

Schmucksachen *Pl* ornamentos, joieles

schmuddelig immunde, sordide

schmuddlig immunde, sordide

Schmuggel contrabando

schmuggeln contrabandar; | facer (le) contrabando
Schmuggelware (merce de) contrabando
Schmuggler contrabandero
Schmugglerin contrabandera
Schmugglerschiff nave de contrabandero
schmunzeln surrider de complacentia | **Schmunzeln** *n* surriso complacente
Schmus *fam* caressa blande
schmusen caressar (blandemente); | (schwatzen) garrular
Schmutz sorde; | (Schlamm) fango; | (Kehricht) scopatura; | immunditia; | *Lit* litteratura obscen
Schmutzblech guarda-fango
schmutzen *vi* macular se (facilemente)
Schmutzerei porcheria; | (Unflätigkeit) obscenitate
Schmutzfink sordido
schmutzig immunde, sordide; | (voll Kot) fangose
Schmutzigkeit immunditia; | *fig* sordiditate
Schmutzlappen pannello immunde
Schmutzliese *fam* persona immunde; | sordida
Schmutzliteratur litteratura immoral/obscen, pornographia
Schmutzloch allogio immunde/sordide
Schmutztitel *Typ* medie/previe titulo
Schmutzärmel guarda-manica
schmächtig magre, gracile
Schmächtigheit gracilitate
Schmähbrief littera injuriose
schmähen injuriar, insultar, ultragiar [-dzh-]; | (herabsetzen) diffamar
schmähend ultragiose [-dzh-]
schmählich ignominiose, vergoniose
Schmählied cantion diffamatori
Schmährede invectiva; | discurso injuriose
Schmähschrift pamphleto, libello
Schmähsucht maledicentia
schmähsüchtig maledicente
Schmähung injuria, insulto, ultrage, diffamation
Schmähwort invectiva, parola injuriose
schmälern restringer; | (verringern) diminuer, reducer; | *fig* detraher
Schmälerung restriction, diminution, reduction; | detraction; | *Jur* derogation
schmälzen condir con (le) grassia
Schmöker libro vetule
schmökern leger hic e ibi, foli(ett)ar
schmücken (ad)ornar; | (putzen) parar; | ornamentar; | (verzieren) decorar
Schmückung (ad)ornamento
Schnabel becco; | (Schiff) rostro; | (Bug) proa
Schnabelhieb colpo de becco
schnabelieren *fam* mangiar [-dzh-] de bon gusto
Schnabelvoll beccata
schnabulieren *fam* mangiar [-dzh-] de bon gusto
Schnack garrulada
schnacken garrular
Schnake (Mucke) culice
Schnalle fibula
schnallen affibular
Schnallenschuh scarpa a fibulas
schnalzen choccar [sch-] le lingua /resp. mit dem Finger: digito/ | Schnalzen: *n* choc [sch-] del lingua/resp. digito
schnapp schnapp!: bum!, crac!
schnappen (erwischen) attrappar; | (Feder) distender se; | mover se como resorto; | nach et. ~: probar attrappar alique; | *fam* frische Luft ~: prender un buccata de aere
Schnappfeder resorto (de arresto)
Schnapphahn malandrino, bandito, brigante
Schnappmesser cultello a resorto
Schnappschloss|Schnappschloß serratura a resorto
Schnappschuss|Schnappschuß *Phot* photo(graphia) instantanee
Schnaps brandy (E); | aqua ardente/de vita
Schnapsbrennerei distilleria
Schnapsflasche bottilia de brandy (E)
Schnapsglas vitretto, parve vitro, bicarietto
Schnapsidee idea stulte
Schnapsladen liquoreria
Schnapsnase naso de ebrio/bibulo/bibitor
Schnapssäufer bibitor de aqua de vita /brandy (E), liquores/
Schnapstrinker bibitor de aqua de vita /brandy (E), liquores/
schnarchen roncar; | *Su* ronco
Schnarcher roncator
Schnarcherin roncatrice

Schnarre (Spielzeug) (joculo) strepente/stridente

schnarren strider, streper; | (Spinnräder) roncar; | ~de Stimme: voce roncante

schnattern strepitar; | (Gans) critaliar | **Schnattern** *n* strepito, critaliria; | *fig* garrulada

schnauben respirar ruitosemente; | sufflar; | (keuchen) anhelar; | (Pferd) roncar; | vor Wut ~: scumar de rabie; | sich die Nase ~: sufflar le naso

schnaufen sufflar, anhelar

Schnauzbart mustachio

schnauzbärtig mustachiute

Schnauze muso, musello; | *fam* halt die ~!: claude le becco!

schnauzen *fam* inveher

Schnecke coc(h)lea; | limace; | *Arch* voluta; | (Schraube) vite perpetue/sin fin

schneckenförmig coc(h)leate, limaciforme; | spiral

Schneckengang passo de limace/resp. tortuca; | im ~: como un limace/tortuca

Schneckengetriebe ingranage helicoidal

Schneckenhaus concha de coclea

Schneckenlinie spiral

Schneckentempo passo de limace/resp. tortuca; | im ~: como un limace/tortuca

Schnee nive; | (Eier) zu ~ schlagen: batter le clara

Schneeball bolla de nive; | *Bot* viburno

schneeballen sich ~ (selten): tirar se bollas de nive

schneebedeckt coperte de nive; | nivate, nivose

schneeblind cec per le nive

Schneebrille berillos a *[*contra le*]* nive

Schneedecke strato de nive

Schneefall cadita de nive; | nivata

Schneefeld campo de nive

Schneeflocke flocco de nive

Schneegestöber vortice de nive

Schneeglöckchen galantho nival

Schneegrenze limite del nives eterne/perpetue

Schneehaufen cumulo de nive

Schneehuhn perdice blanc

schneeig nivose; | coperte de nive

Schneekette catena antiderapante/a nive

Schneemann bonhomo de nive

Schneepflug chassa-nive [sch-]

Schneeschaufel pala a nive

Schneeschirm paranive

Schneeschläger battitor (de clara)

Schneeschmelze disgelo

Schneeschuh ski

Schneeschuhläufer skiator

Schneesturm tempesta de nive

Schneetreiben (Schneegestöber) vortice de nive

Schneewehe congerie de nive; | nive accumulate/amassate

schneeweiss|schneeweiß nivee; blanc como nive

Schneewetter temperie nivose/de nive

Schneewittchen Blanca-Nive

Schneid brio; | galliardia; | energia

Schneide talia; | filo; | trenchante [-sch-]

Schneideeisen (Kluppe) filiera

Schneidemühle serreria ad aqua

schneiden secar, taliar; | (durch~) intersecar; | (ab~) trenchar [-sch-]: (im Holz) gravar; | das schneidet mir ins Herz: isto me transfige le corde; | Gesichter ~: grimassar; | sich ~ in: taliar se (den Finger: al digito) | Schneiden: *n* talio

schneidend *Adj* trenchante [-sch-]; | (Stimme, Kälte) penetrante, acute; | (stechend, beißend) pungente; | *fig* sarcastic

Schneider sartor

Schneiderei (Schneiderhandwerk) mestiero de sartor; | (Atelier) sartoreria; | dem Schneider(handwerk) gehörig: sartorial

Schneidergeselle garson/obrero sartor

Schneiderin sartora

Schneiderkostüm (costume) tailleur (F)

Schneidermeister maestro sartor

schneidern facer/(con)suer vestimentos

Schneidezahn dente incisive

schneidig trenchante [-sch-]; | *fig* briose, galliarde

Schneidigkeit brio; | galliardia; | energia

schneien nivar

Schneise sentiero/semita (in silva)

schnell rapide, veloce, celere; | *Adv* presto, prompto; | ~ wie der Wind: rapide como le vento; | so ~ wie möglich: tanto/si presto

como/quanto possibile; | ~er gehen: allongar le passo

Schnellauf cursa de velocitate; | im ~: al passo de cursa

Schnellboot navetta (vedetta) rapide

Schnelldampfer vapor rapide/de grande velocitate

Schnelle velocitate; | (Fluß) rapido

schnellen *vt* lancear; | *vi* saltar; | (Preis) ascender rapidemente; | (Feder) relaxar/distender/disbandar se; | ~ lassen: laxar

Schnellfeuer tiro rapide/accelerate

schnellfüssig|schnellfüßig (de pede) veloce/legier [-dzh-]; | agile

Schnellgericht tribunal summari

Schnellhefter archivator, classificator

Schnelligkeit velocitate, celeritate, rapiditate; | *fig* promptitude

Schnellkraft elasticitate

Schnellschrift stenographia

Schnellschritt passo accelerate

Schnellsegler veliero rapide/veloce

Schnellverfahren *Jur* jurisdiction/judicio/processo summari

Schnellwaage balancia roman

Schnellzug traino rapide/expresse; | rapido, expresso

Schnelläufer curritor, cursor

Schnepfe (Wald~) beccassa; | (Sumpf~) beccassina; | (*fig* Hure) prostituta

schneuzen sufflar (se) le naso

schniegeln vestir minutiosemente *[*affektiert: recercatemente*]*; | geschniegelt und gebügelt: vestite minutiosissimo

Schnippchen burletta; | j-m ein ~ schlagen: facer un mal colpo *[*resp. burla, joco*]* ad alicuno

schnippeln dispeciar

schnippisch impertinente; | (höhnisch stolz) disdignose

Schnipsel pecietta, retalio

Schnitt talio; | (Aus~) retalio; | (tiefer) sectura; | *Chir* incision; | *Geom* intersection; | (~muster) patrono; | *Arch* section; | (Bier) quarto de litro; | (Scheibe) trencho [-sch-]; | (Kleidung) faction; | Buch mit Goldschnitt: libro con le talio aurate

Schnittblumen *Pl* flores taliate/secate

Schnittbohnen *Pl* phaseolos verde

Schnitte trencho [-sch-]; | bestrichene Brotschnitte: trencho de pan butyrate

Schnitter falcator

Schnitterin falcatrice

Schnittfläche section; | plano sectionate

Schnittholz ligno serrate/taliate

schnittig elegante, chic [sch-]; | (Auto) profilate

Schnittlauch cibollina

Schnittlinie linea de intersection

Schnittmuster patrono, modello (de talio)

Schnittpunkt puncto de intersection

Schnittwaren *Pl* merces de detalio; | merceria *Sg*

Schnittwarenhändler mercero

Schnittwunde sectura

Schnitzarbeit sculptura super/in ligno; | obra/labor de talio

Schnitzel (Fleisch) cotelette (F); | Wiener ~: cotelette ŕ la viennese; | (Abfall) retalio

Schnitzeljagd (Sport) chassa [sch-] a papir(ett)os

schnitzeln taliar (finmente); | morsellar

schnitzen sculper (in le ligno); | taliar

Schnitzer sculptor; | (Fehler) error, lapsus

Schnitzerei sculptura (in ligno)

Schnitzmesser cultello a/de sculper

Schnitzwerk obra sculpite; | s. **Schnitzarbeit**

schnodderig impertinente, petulante, irreverente, insolente

Schnodderigkeit impertinentia, petulantia, irreverentia, insolentia

schnoddrig impertinente, petulante, irreverente, insolente

Schnoddrigkeit impertinentia, petulantia, irreverentia, insolentia

schnorren *fam* mendicar

Schnorrer mendicante

Schnuller sugetta

Schnupfen rheuma; | den ~ bekommen; | sich e-n ~ holen: rheumatisar se; | den ~ haben: esser rheumatisate | **schnupfen** aspirar per le naso; | (Tabak) prisar/prender tabaco

schnupfenartig catarrhal

Schnupfenfieber febre catarrhal

Schnupfer prisero/prenditor de tabaco

Schnupftabak tabaco de prisar

Schnupftabakdose tabachiera

Schnupftuch pannello de naso

schnuppe das ist mir ~: isto me lassa toto indifferente; | (isto) pauco me importa

schnuppern retrosufflar; | aspirar per le naso; | (Hund) flairar, olfacer; | *fig* spi(on)ar; | esser indiscrete

Schnur corda; | (dünne) cordetta, cordon; | funiculo; | (von Perlen) filo; | (zum Schnüren) lacio; | *fig* über die ~ hauen: passar le limites

Schnurbesatz passamento; | guarnitura de passamenteria

schnurgerade toto directe

Schnurrbart mustachio

schnurrbärtig mustachiute

Schnurre facetia, drolleria; | (Spielzeug) joco strepente; | s. **Schnarre**

schnurren susurrar; | (Katze) ronronar; | facer ronron

schnurrig burlesc, drolle

Schnurrpfeiferei bagatella; | trica

schnurstracks toto directe; | directemente

Schnäbelchen becchetto

schnäbeln beccar (se); | *fam* basiettar se

Schnäpper *Chir* lancetta, bisturi; | (Türschloß) pessuletto

schnöde vil, indigne; | *Adv* con minusprecio/disdigno

Schnödigkeit vilitate; | minusprecio, disdigno

Schnörkel *Arch* voluta; | ornamento spiral; | (Schrift) interlacio; | (Namenszug) parapho

schnörkeln facer interlacios/resp. paraphos; | *Arch* facer arabescos

schnüffeln retrosufflar; | aspirar per le naso; | (Hund) flairar, olfacer; | *fig* spi(on)ar; | esser indiscrete

Schnüffler spia, spion; | indiscreto

Schnürband lacetto, lacio; | cordon

Schnürboden *Theat* superscenio (pro le machinista)

Schnürbrust corset (F)

Schnürchen cordonetto; | wie am ~ gehen: ir como per magia

schnüren laciar, attachar [-sch-]

Schnürleibchen corset (F)

Schnürmieder corset (F)

Schnürriemen lacetto

Schnürschuh scarpa de laciar/lacettos

Schnürsenkel lacetto (de scarpa)

Schnürstiefel botta/bottina de laciar/lacettos

Schober pila/cumulo (de feno, resp. garbas)

schobern (Dialekt) pilar, cumular, amassar

Schock *Med* choc [sch-], collapso; | (Zahl) sexanta; | un sexantena (de)

schockweise per sexantenas

schofel *fam* (erbärmlich) miserabile, meschin; | (geizig) avar

Schokolade chocolate [sch-]

Schokoladenfabrik chocolateria [sch-]

Schokoladenfabrikant chocolatero

Schokoladenfabrikantin chocolatera

Schokoladenkanne chocolatiera [sch-]

Schokoladenplätzchen pastilla de chocolate [sch-]

Schokoladenpulver chocolate [sch-] in pulvere

Schokoladentafel tabuletta de chocolate

Scholastik scholastica, scholasticismo

Scholastiker scholastico

scholastisch scholastic

Scholle gleba; | (Eis~) pecia de glacie; | (Fisch) solea; | (kleine ~) platessa

schon jam, ja; | ~ gut!: ben, ben!; | ~ lange: desde longe (tempore); | wenn er doch nur ~ käme!: si solmente ille poterea venir!; | er wird ~ kommen: ille venira certo; | mir ~ recht: de accordo; | was gibt's ~ wieder?: que eveni de nove?; | ~ der Gedanke: solo pensante ad illo

schonen haber cura (de); | respicer; | (nachsichtig sein) indulger

schonend plen de reguardos *Pl*; | in ~er Weise: con tote le reguardos

Schoner (Decke) parve copertura; | *Mar* schooner (E)

Schonung reguardos *Pl*; | (Nachsicht) indulgentia; | (Mäßigkeit) moderation; | (Forst) foreste de reserva

schonungslos impietose; | sin reguardos/resp. pietate

Schonungslosigkeit impietate

Schonzeit tempore del chassa [sch-] prohibite/interdicte; | veta; | es ist ~: le chassa es clause

Schopf tufa; | beim ~ fassen: prender per le capillos; | (Baum) cima

Schoppen pinta

Schorf crusta; | *Med* scabie

schorferzeugend crustose; | *Med* scabiose

schorfig scabiose

Schornstein camino

Schornsteinfeger netta-camino

Schoss|Schoß *Bot* planton; | (Mutterleib) sino, gremio; | im ~e der Familie: in le sino del familia; | auf den ~ legen: prender super le genus; | die Hände in den ~ legen: demorar/remaner con le bracios cruciate; | in den ~ fallen: cader del celo; | (Rock~) cauda de habito/resp. roba

Schosshund|Schoßhund canetto (de gremio)

Schosshündchen|Schoßhündchen canetto (de gremio)

Schosskind|Schoßkind infante favorite

Schote siliqua; | *Kochk* ~n: pisos verde; | (e-s Segels) scotta

Schott *Mar* pariete impermeabile (del nave)

Schotter gravella; | (Bahn) ballast

schottern gravellar; | ballastar

Schotterstrasse|Schotterstraße strata gravellate

Schotterung gravellamento; | ballastage

schraffieren intercruciar lineas umbrate; | hachaturar [-sch-]

Schraffierung lineas umbrate intercruciate; | hachatura [-sch-]

Schragen cavalletto

Schramme grattatura, excoriation; | (Narbe) cicatrice; | (Möbel, Glas) stria

schrammen grattar, striar

Schrank armario; | (Bücher~) bibliotheca; | (Geschirr~) buffet (F)

Schranke barriera; | (Raum) clausura; | (Gericht) barra; | (Kampfplatz) campo clause; | *fig* limite; | ~n setzen: poner limites; | in ~n halten: tener in le limites; | (Zügel) freno

schrankenlos illimitate; | sin limites; | (maßlos) immoderate

Schrankenlosigkeit licentia

Schrankenwärter guarda-barriera

Schrankkoffer coffro-armario, coffro in forma de armario

Schraube vite; | *Mar* helice; | *fam fig* bei ihm ist e-e ~ los: ille es un pauc folle; | ad ille manca un vite; | alique es disregulate in ille *[*su cerebro*]*

schrauben vitar (fest: a fundo)

Schraubenbohrer forator a vite

Schraubenbremse freno a vite

Schraubendampfer vapor a helice

Schraubenflügel palo de helice

schraubenförmig helicoide

Schraubengang spira (de vite)

Schraubengewinde filetto de vite

Schraubenlinie helice; | spiral

Schraubenmutter *Mech* matre vite

Schraubennagel clavo a vite

Schraubenschiff vapor a helice

Schraubenschlüssel clave a vite; | clave anglese

Schraubenwindung filetto de vite

Schraubenzieher tornavite

Schraubstock tenalia a vite (spannen in: fixar in)

Schrebergarten (parve) jardin obrer/familial

Schreck espavento; | terror

Schreckbild espaventaculo, phantasma

Schrecken *m* pavor; | espavento; | terror; | e-n ~ bekommen: espaventar se; | in ~ versetzen: espaventar; | terrer, terrificar; | die ~ des Krieges: le horrores del guerra | **schrecken** s. **erschrecken**

Schreckensbote messagero [-dzh-] funeste/de terror

Schreckensbotschaft nova funeste/alarmante/terribile

Schreckensherrschaft regime (F) de terror; | (Gesch.) Le Terror

Schreckensjahr anno terribile

Schreckensnacht nocte de terror

Schreckgedanke pensata terrente/espaventante/espaventose/terribile

Schreckgespenst spectro, phantasma

schreckhaft pavorose, pavide, timide; | s. **schrecklich**

Schreckhaftigkeit pavorositate, timiditate

schrecklich terribile; | espaventose; | (grausig) horribile

Schrecknis horror

Schreckschuss|Schreckschuß tiro in le aere

Schrecksekunde momento de espavento

Schrei crito (ausstoßen: dar)

Schreibapparat apparato/receptor scribente

Schreibart stilo; | maniera de scriber

Schreibbedarf material /fornitura, lo necessari/ pro scriber; | fornitura de bureau (F)/cancelleria/officio

Schreibblock bloco (de scriber); | bloco de papiro

schreiben scriber; | (ab~) copiar; | gut/schön ~: scriber ben; | (Maschine ~): dactylographar; | typar al machina | **Schreiben** *n* littera, scripto

Schreiber scribente; | (*Rel* Schriftgelehrter) scriba; | (Angestellter) commisso, secretario; | (Ab~) copista, copiator

Schreiberei (le) scriber continue

Schreiberin scribenta; | s.a. Schreiber

Schreiberseele pedante

schreibfaul (troppo) pigre in/pro scriber; | ~ sein: non gustar multo de scriber

Schreibfaulheit pigressa/pigritia de scriber

Schreibfeder penna

Schreibfehler error/falta de scriptura/orthographia

Schreibgebühr costos *Pl* de copia/resp. registration

Schreibheft quaderno

Schreibkrampf crampo del scribentes/scriptores

Schreiblehrer maestro de calligraphia

Schreibmappe submano (mit Löschpapier: con papiro siccante)

Schreibmaschine machina a/de scriber; | mit der ~ schreiben: dactylographar, mechanographar

Schreibmaschinenfräulein dactylographa

Schreibmaschinenpapier papiro pro machina a/de scriber

Schreibmaschinenschrift scriptura de machina a/de scriber

Schreibmaschinentext scriptura de machina a/de scriber

Schreibmaterial material /lo necessari/ pro scriber

Schreibpapier papiro a/de scriber

Schreibpult scriptorio; | (Schule) pulpito

Schreibschrift cursiva; | characteres *Pl* de scriptura, scriptura a mano

Schreibstube officio, bureau (F); | (Notar) cabinetto (de notario)

Schreibsucht graphomania

schreibsüchtig graphomane

Schreibtafel tabula nigre

Schreibtisch tabula de scriber, scriptorio

Schreibung graphia; | maniera de scriber, stilo

schreibunkundig illitterate; | ignorante in scriber

Schreibunterlage submano; | (zur Vorsicht) protege-mano

Schreibwaren *Pl* (articulos de) papireria

Schreibwarenhandlung papireria

Schreibwarenhändler papirero

Schreibwarenhändlerin papirera

Schreibweise graphia; | maniera de scriber, stilo

Schreibzeug cosas/articulos/utensilios *Pl* pro scriber

Schreibzimmer (Hotel) salon pro scriber; | s.a. **Schreibstube**

Schreibärmel protege-manica

Schreibübung exercitio de scriptura

schreien critar, clamar; | heftig ~: vociferar; | (Eule) ulular; | (Hirsch) bramar; | nach et. ~: reclamar alique con (grande) critos | **Schreien** *n* critos *Pl*; | clamor

schreiend critante; | (Farbe) vive

Schreier critator, clamator, vociferator; | *Pol* agitator

Schreihals s. **Schreier**; critardo

Schrein armario; | (Kasten) coffro; coffretto; | (Schmuck) scrinio

Schreiner ebenista

Schreinerei ebenisteria

schreiten marchar [-sch-], camminar; | *fig* zu et. ~: passar/proceder ad alique

Schrift scriptura; | *Typ* characteres *Pl*; | (Werk) scripto; | die heilige ~: le Sancte Scripturas *Pl*; | (kleines Werk) opusculo; | sämtliche ~en: obras complete

Schriftart characteres *Pl* (typographic)

Schriftausleger *Rel* exegeta

Schriftauslegung exegese

Schriftdeuter graphologo

Schriftdeutsch germano litterari

Schriftdeutung graphologia

Schriftführer secretario

Schriftgattung characteres *Pl*

Schriftgelehrter *Rel* scriba

Schriftgiesser|Schriftgießer funditor de characteres

Schriftgiesserei|Schriftgießerei funderia de characteres (typographic)

Schriftkasten cassa typographic

Schriftleiter redactor

Schriftleitung redaction

schriftlich scripte; | *Adv* per scripto; | scriptemente; | ~e Prüfung: examine scripte; | ~ abfassen: poner per scripto

Schriftprobe proba de scriptura

Schriftsachverständiger graphologo

Schriftsatz *Jur* memorand/um (*Pl* -a); | libello; | *Typ* composition (typographic)

Schriftsetzer compositor, typographo

Schriftsetzmaschine linotypo

Schriftsprache lingua litterari/scripte

Schriftsteller scriptor; | homine de litteras; | autor

Schriftstellerin scriptrice, femina de litteras; | autora, autrice

schriftstellerisch litterari

schriftstellern scriber obras litterari

Schriftstück scripto; | (Urkunde) documento

Schrifttum litteras *Pl*; | litteratura

Schriftwechsel correspondentia

Schriftzeichen signo graphic; | character

Schriftzug tracto de penna; | (Schnörkel) parapho

schrill stridente

schrillen strider

Schrippe (ndt. Dial.) panetto (blanc)

Schritt passo; | (lenken auf: diriger verso); | auf ~ und Tritt: ad omne passo; | ~ für ~: passo a passo; | im ~: al passo; | *fig* demarcha [-sch-] (unternehmen: facer)

Schrittmacher *fig* precursor, pionero; | (Sport) trainator

Schrittmesser *m* pedometro, podometro, conta-passos

Schrittwechsel cambiamento de passo

schrittweise passo a passo; | progressivemente, gradualmente

Schrittzähler *m* pedometro, podometro, conta-passos

schroff (Berg) scarpate; | *fig* brusc, rude; | (jäh, plötzlich) abrupte; | ~ behandeln: tractar rudemente

Schroffheit scarpatessa; | *fig* bruscheria, rudessa; | abruptessa

Schrot granos *Pl* de plumbo; | (Getreide) frumento triturate; | (Kartätsche) mitralia; | *fig* von altem ~ und Korn: de genuin/vetule stirpe

Schrotbrot pan integral (de farina grosse)

schroten (zermalmen) triturar; | (Malz) moler

Schrotflinte fusil de chassa [sch-]

Schrotkorn (Jagd) grano de plumbo; | (Getreide) frumento/grano triturate

Schrotmehl farina grosse

Schrotmühle triturator

Schrotsäge serra grande

Schrott ferralia

schrubben fricar

Schrubber brossa/scopa de fricar

Schrulle capricio, mania, luna

schrullenhaft capriciose, bizarre, lunatic, extravagante

Schrumpel (n.+ostd. Dial) ruga, vetula rugose

schrumpelig arrugate, corrugate

schrumpeln arrugar/corrugar se; | (kleiner werden) diminuer

schrumpfen arrugar/corrugar se; | (kleiner werden) diminuer

schräg oblique; | (geneigt) inclinate; | (querlaufend) diagonal, transversal

Schräge obliquitate; | direction oblique

schrägen taliar oblique(mente)

schräggegenüber quasi vis-ŕ-vis (F)/opposite

Schrägkante bisello

schrägkantig bisellate

Schräglage position inclinate; | inclination

Schrägstellung position inclinate; | inclination

schrägüber quasi vis-ŕ-vis (F)/opposite

schränken *vt* cruciar

schröpfen scarificar; | applicar ventosas; | *fig* dupar

Schröpfkopf ventosa, cupp(ett)a

Schub colpo, pulsata; | (Bäckerei) furnata; | (Sendung) transporto

Schubfach tiratorio

Schubkarren carretta de mano

Schublade tiratorio

Schublehre calibre; | calibrator (cursori)

Schubstange biella

schubweise per colpos /palatas, resp. parve gruppos/

Schuft canalia, scelerato

schuften *fam* travaliar como un negro

schuftig infame, vil, villan, scelerate

Schuftigkeit infamia, villania, sceleratessa, abjection, bassessa

Schuh scarpa; | (Hausschuh) calceo; | j-m et. in die ~ schieben: dar le culpa de alique ad alicuno; | imputar alique ad alicuno; | (kleiner ~) calceolo; | *fig* er weiß, wo ihn der ~ drückt: ille sape qual e ubi es le mal

Schuhanzieher calceator

Schuhband lacetto

Schuhbürste brossa de/pro scarpas

Schuhfabrik fabrica de scarpas/calceaturas

Schuhflicker reparator de scarpas/calceaturas

Schuhgeschäft magazin/boteca de calceaturas

Schuhknöpfer tira-button

Schuhkrem pasta a/pro scarpas

Schuhladen magazin/boteca de calceaturas

Schuhleisten forma (pro scarpas)

Schuhlöffel calceator

Schuhmacher scarpero, bottinero

Schuhmacherei scarperia, bottineria

Schuhnagel clavo de scarpas; | (hölzerner) cavilia de scarpas

Schuhpflock cavilia de scarpas

Schuhputzer lustrascarpas

Schuhreiniger nettascarpas

Schuhriemen lacetto (de scarpa)

Schuhsohle solea

Schuhwaren calceatura

Schuhwerk calceatura

Schuhwichse crema de scarpas

Schulamt administration/autoritate scholar

Schulanfang initio del anno scholar; | apertura del classes

Schularbeit deber de schola

Schularzt medico scholar

Schulaufsicht inspection del scholas

Schulbehörde administration/autoritate scholar

Schulbeispiel exemplo classic/typic

Schulbesuch frequentation scholar/del schola

Schulbildung instruction/education scholar

Schulbub scholar(etto)

Schulbuch libro de schola/classe

Schuld culpa; | (Geld) debita; | (Unrecht) torto; | (Sünde) peccato; | (Vergehen) delicto, crimine; | ich bin ~ daran: (il) es mi culpa; | an wem liegt die ~?: a qui es le culpa?; | in ~en geraten: indebitar se; | j-m ~ geben: attribuer le culpa ad alicuno

Schuldbekenntnis confession del/de su culpa(bilitate)

schuldbeladen cargate de culpas/resp. crimines, peccatos

Schuldbeweis prova de un delicto

schuldbewusst|schuldbewußt conscie/consciente de su culpa(bilitate)

Schuldbuch libro de contos

schulden deber

schuldenbelastet cargate de debitas

schuldenfrei sin /exempte de/ debitas

Schuldenlast peso/carga de debitas; | debitas premente

Schuldenmacher qui vive de debitas

Schuldentilgung amortisation (de debitas)

Schuldforderung debita active; | credito

Schuldfrage question de responsabilitate(s)

schuldhaft culpabile

Schuldhaftigkeit culpabilitate

Schuldiener bedello; | portero de schola

schuldig culpabile; | (gebührend) debite; | *Hdl* debitor; | j-m et. ~ sein: deber alique ad alicuno; | die ~e Achtung: le respecto debite; | j-n ~ sprechen: declarar alicuno culpabile; | was bin ich Ihnen ~: quanto debe io a vos?; | j-m großen Dank ~ sein: esser multo obligate ad alicuno

Schuldiger culpabile

Schuldigkeit deber; | (Verpflichtung) obligation

Schuldirektor director de schola

Schuldisziplin disciplina scholar

Schuldklage action pro debitas

schuldlos innocente; | sin culpa

Schuldlosigkeit innocentia

Schuldner debitor

Schuldnerin debitrice

Schuldschein recognoscentia de debita; | obligation

Schuldverschreibung recognoscentia de debita; | obligation

Schule schola; | höhere ~: schola secundari; | die ~ besuchen: frequentar le schola; | die ~ versäu men: mancar le schola; | aus der ~ plaudern: parlar indiscretemente; | committer un indiscretion

schulen formar, instruer, trainar

Schulfeier festa scholar

Schulferien *Pl* vacantias scholar

Schulfest festa scholar

schulfrei heute ist ~: il non ha classe hodie

Schulfreund camerada de schola/resp. lyceo, collegio

Schulfreundin camerada de schola/resp. lyceo, collegio

Schulfuchs pedante

Schulfun (sendung) radio/emission scholar

Schulgarten jardin scholar

Schulgebrauch für den ~: ad uso del scholas

Schulgebäude edificio scholar

Schulgeld costos de schola(ritate)

Schulgemeinde communitate scholar

Schulgesetz lege scholar

Schulhaus (domo de) schola

Schulhof corte de schola/recreation

Schuljahr anno scholar

Schuljunge puero de schola

Schulknabe puero de schola

Schullehrer maestro de schola; | institutor

Schullehrerin maestra de schola; | institutrice

Schulmappe portalibros; | portafolios

Schulmeister maestro de schola; | institutor

Schulmeisterin maestra de schola; | institutrice

schulmeisterlich pedante(sc)

schulmeistern facer le pedante

Schulmädchen puera de schola

Schulordnung regulamento scholar

Schulpferd cavallo de maneo

Schulpflicht inseniamento obligatori

schulpflichtig subjecte al inseniamento obligatori

Schulrat inspector scholar *[*de schola; de inseniamento*]*

Schulreiten equitation (de alte schola)

Schulreiter cavallero

Schulreiterin cavallera

Schulrätin inspectrice scholar *[*de schola; de inseniamento*]*

Schulschiff nave-schola

Schulstunde (hora de) lection

Schultafel tabula nigre

Schultag die de classe

Schulter spatula; | ~ an ~: latere a latere; | *Mil* über die ~ gehängt tragen: portar in bandoliera

Schulterblatt scapula, omoplate

schultern poner super la spatula

Schulterriemen bandoliera

Schulterstück pannello de spatula; | epaulette (F)

Schultertragband *Anat* ligatura scapular

Schultheiss|Schultheiß syndico (de un village)

Schulung formation, instruction, education; | (Abrichtung) dressage

Schulunterricht inseniamento scholar

Schulversäumnis absentia in classe/schola; | entschuldigte/resp. unentschuldigte ~: absentia justificate/resp. non justificate

Schulvorsteher director de schola

Schulvorsteherin directrice de schola

Schulwanderung excursion scholar

Schulweisheit sagessa[-dzh-]/sapientia scholar; | pedanteria

Schulwesen instruction public

Schulzeit horas/tempore in classe; | annos passate in schola; | annos scholar

Schulzeugnis bulletin/certificato scholar; | qualification

Schulzimmer classe; | sala de schola

Schulzucht disciplina scholar

Schulzwang inseniamento/instruction obligatori

Schummelei fraude

schummeln fraudar

schummerig crepuscular

Schund cosa sin valor

Schundliteratur litteratura immunde/resp. pornographic

Schundware cosa sin valor

Schupo polic<u>i</u>a/resp. policiero urban; | s. **Schutzpolizei, Schutzpolizist**

Schuppe scalia, squama

schuppen scaliar, squamar | **Schuppen** remissa, hangar (F)

schuppig scaliose, squamose

Schur tonsion, tonsura

schurigeln *fam* tormentar, chicanar [sch-]

Schurke scelerato, villano

Schurkenstreich sceleratessa, villan<u>i</u>a

Schurkerei sceleratessa, villan<u>i</u>a

schurkisch scelerate, villan

Schurz avantal

Schurzfell avantal de corio

Schuss|Schuß tiro; | (Bewegung) movimento r<u>a</u>pide; | cursa precipitate; | (das Treiben) crescentia r<u>a</u>pide; | (Ladung) carga; | (Wunde) v<u>u</u>lnere; | (Weberei) trama; | *fig* weit vom ~ sein: esser longe/lontan; | non currer per<u>i</u>culo; | in ~ bringen: arrangiar [-dzh-], componer; | in ~ sein: esser in <u>i</u>npeto; | esser perfecte

Schussbereich|Schußbereich portata de tiro

schussbereit|schußbereit preste a tirar

schussfertig|schußfertig preste a tirar

schussfest|schußfest a prova de balla

Schusskanal|Schußkanal trajecto del projectil

Schusslinie|Schußlinie linea de tiro

Schusswaffe|Schußwaffe arma de foco

Schussweite|Schußweite portata de tiro

Schusswunde|Schußwunde v<u>u</u>lnere de arma de foco

Schuster scarpero; | s.a. **Schuhmacher**

Schusterjunge apprentisse-scarpero

schustern facer scarpas

Schusterpech pice nigre (de scarpero)

Schusterwerkstatt officina de scarpero

Schutt discombros; | (Geröll) detrito

Schuttabladeplatz discargatorio (de scopaturas)

Schutthaufen c<u>u</u>mulo de discombros

Schutz protection; | (Verteidigung) defensa; | (Zuflucht) refugio; | (die Hut) guarda; | in ~ nehmen: proteger, defender; | prender sub su protection; | unter dem ~ der Dunkelheit: con le favor del t<u>e</u>nebras

Schutzanstrich pictura/vernissatura protective; | (zur Tarnung) cam(o)uflage (F)

Schutzanzug supertoto

schutzbedürftig qui/que besonia protection

Schutzbefohlene protegit/o,-a

Schutzbefohlener protegit/o,-a

Schutzblech guardafango; | parafango

Schutzbrief salveconducto

Schutzbrille berillos protective

Schutzbündnis alliantia defensive

Schutzdach tecto protective

Schutzengel <u>a</u>ngelo tutelar

Schutzfarbe color protective/de protection

Schutzfrist dilation de protection (legal)

Schutzfärbung mimetismo

Schutzgebiet *Pol* protectorato

Schutzgeist genio tutelar

Schutzgitter grillia de protection; | (gegen Feuer) guardafoco

Schutzhaft detention preventive

Schutzheilige patrona

Schutzheiliger patrono

Schutzherr protector

Schutzherrin protectrice

Schutzherrschaft protectorato

Schutzhülle vaina protective

Schutzhütte refugio (alpin)

Schutzimpfung vaccination preventive

schutzlos sin protection; | *Mil* indefense

Schutzmacht potentia protectori/protective

Schutzmann guarda municipal

Schutzmarke marca de f<u>a</u>brica

Schutzmittel *Med* preservativo

Schutzpatron patrono

Schutzpatronin patrona

Schutzpolizei polic<u>i</u>a de securitate/Stato

Schutzpolizist policiero; | guarda municipal

Schutzraum refugio (*Flugz* antia<u>e</u>ree)

Schutzscheibe vitro protective; | parabrisa

Schutztruppe truppa colonial

Schutzvorrichtung dispositivo de protection

Schutzwache escorta

Schutzwacht escorta

Schutzwaffe arma defensive

Schutzwehr defensa; | salveguarda; | (Wall) vallo; | (Damm) dica

Schutzzoll derecto protective

Schutzzollsystem protectionismo

Schutzzöllner protectionista

schutzzöllnerisch protectionista

Schutzärmel manica protective; | guarda-manica, protege- manica

Schutzüberzug (Auto) copertura; | tela protective

Schwabe *f* (Schabe) *Zool* blatta

schwach debile; | (gebrechlich) fragile; | (matt) languide; | (dünn) tenue; | ~e Stunde: momento de debilitate; | ~ werden: debilitar se; | ~ machen: debilitar

schwachgläubig de pauc fide

Schwachheit debilitate

schwachherzig de animo debile

Schwachkopf imbecille

schwachköpfig imbecille

schwachsichtig de vista debile

Schwachsichtigkeit debilitate de vista

Schwachsinn imbecillitate

schwachsinnig imbecille

Schwachstrom *Elektr* currente a/de basse tension

Schwaden (Dunst) vapor (spisse; | calde); | (Gas) gas suffocante/irrespirabile; | das Getreide liegt in ~: le grano jace falcate; | (Rauch~) nube de fumo

Schwadron esquadron

schwadronieren fanfaronar

schwafeln *fam* dicer ineptias/nonsensos

Schwager fratre affin

Schwalbe hirundine

Schwalbenschwanz *Zool* machaon; | (Frack, Tischlerei) cauda de hirundine; | (Tischlerei) mit Schwalbenschwänzen versehen: indentar

Schwall (Wasser) torrente, flucto; | (Worte) fluxo; | Redeschwall: fluxo de parolas; | (Masse) massa

Schwamm spongia [-dzh-]; | mit dem ~ abwischen: spongiar [-dzh-]; | (Pilz) fungo; | champignon (F); | (Mund~) aphta

schwammartig spongiose

schwammig spongiose

Schwammigkeit spongiositate

Schwan cygno

schwanen mir schwant et.: io presenti alique

Schwanengesang canto del cygno

Schwang im ~e sein: esser in voga

schwanger gravide, pregnante

Schwangerschaft graviditate, pregnantia

Schwangerschaftsverhütung contraception

Schwank burla; | *Theat* farsa; | farce (F)

schwanken vacillar, oscillar; | titubar; | (zögern) hesitar; | (Reise) fluctuar; | (Schiff) rolar

schwankend (unentschieden) irresolute, indecise

Schwankung vacillation, oscillation, titubation, hesitation, fluctuation; | (Schiff) rolamento

Schwanz cauda

Schwanzfeder pluma/penna del cauda

Schwanzflosse pinna caudal

schwapp schwapp!: puf!, paf!, clac!

schwappen *fam* mover se; | tremular

schwappend (Flüssigkeit) superplen

Schwarm (Bienen) essame; | (andere Tiere) turba; | (Schar) truppa; | *fig* enthusiasmo, passion; | (Liebschaft) amoretto

Schwarte pelle (de lardo); | (altes Buch) libro vetule/antique

schwarz nigre; | (heimlich) clandestin; | ~ auf weiß: per scripto; | ~es Brett: tabula nigre/de annuncios; | ~e Kunst: magia nigre; | necromantia; | ~ machen: nigrar; | ~ werden: nigrar se; | ins Schwarze treffen: attinger le scopo; | sich ~ ärgern: crepar de despecto; | es wurde mir ~ vor den Augen: mi vista se turbava

Schwarzarbeit labor clandestin; | travalio illegal/illicite

schwarzbraun brun obscur

Schwarzbrot pan nigre

Schwarzdorn *Bot* pruno spinose

Schwarzdrossel merla commun

Schwarze (n) nigro; | (Ziel) scopo

schwarzfahren viagiar [-dzh-] clandestinmente/sin billet

Schwarzfahrer viagiator [-dzh-] clandestin; | (Auto) conductor sin permisso/licentia

Schwarzfahrt cursa abusive/clandestin/sin permisso

Schwarzhandel commercio illicite; | mercato nigre

Schwarzhändler trafficante del mercato nigre
Schwarzhörer auditor clandestin
Schwarzkünstler necromante; | magico
Schwarzmarkt mercato nigre
Schwarzpappel poplo nigre
Schwarzschlachtung macellation clandestin
Schwarzseher pessimista
Schwarzsender (Radio) emissor clandestin
Schwarzwald Silva Nigre
Schwarzweisskunst|Schwarzweißkunst arte graphic
Schwarzweisszeichnung|Schwarzweißzeichnung designo in blanco e nigro
Schwarzwild verres *Pl* salvage
Schwarzwurzel scorzonera
schwarzäugig de oculos nigre
Schwatz confabulation
schwatzen confabular; | garrular; | (indiskret sein) esser indiscrete
schwatzhaft garrule
Schwatzhaftigkeit garrulitate; | indiscretion
Schwebe in der ~: suspendite; | suspense; | *fig* in suspenso
Schwebebahn linea de telepherage
Schwebebaum (Gymn) trave horizontal
schweben planar, flottar (in le aere); | frei ~: esser suspendite
schwebend suspendite, pendente; | (Garten) pensile; | (Brücke) suspense; | (Schuld) fluctuante
Schwefel sulfure
schwefelartig sulfuree
Schwefelbad banio sulfurose
Schwefelgrube sulfuriera
schwefelhaltig sulfurose
Schwefelhölzchen flammifero (sulfurate)
schwefelig sulfurose
Schwefelkies pyrite (sulfuree, de ferro)
schwefeln sulfurar
Schwefelquelle fonte sulfurose
Schwefelquellen *Pl* aquas sulfurose
Schwefelsäure acido sulfuric, vitriolo
Schwefelwasserstoff hydrogeno sulfurate
Schwefelwasserstoffverbindung hydrosulfure
Schwefeläther ethere sulfuric
Schweif cauda
schweifen *vi* errar, vagar; | (herumstreichen) vagabundar; | in die Ferne ~: currer le mundo; | *fig* divagar; | *vt* curvar; | (abschrägen) chanfrar [sch-]; | geschweift: curve, arcate
Schweifstern cometa
Schweifsäge serra a contornar/tension
schweifwedeln mover le cauda; | (*fig* schmeicheln) adular
Schweifwedler adulator
Schweifwedlerin adulatrice
Schweigegeld precio de silentio; | subornation (pro imponer silentio)
schweigen tacer; | silentiar | **Schweigen** *n* silentio; | zum ~ bringen: facer tacer; | ~ gebieten: imponer silentio; | ~ bewahren: guardar/observar silentio
schweigend silentiose, tacite; | *Adv* in silentio
Schweigepflicht secreto professional
Schweiger homine taciturne
schweigsam taciturne; | (wortkarg) silentiose
Schweigsamkeit taciturnitate
Schwein porco (a. *fig*); | ~ haben: haber fortuna
Schweinebraten rostito de porco
Schweinefett grassia de porco
Schweinefleisch (carne de) porco
Schweinehirt porchero
Schweinehund porco
Schweinekoben porcheria, porchiera
Schweinemetzger macellero porcin; | salsiciero
Schweinemetzgerei macelleria porcin; | salsicieria
Schweinepökelfleisch porco salate
Schweinerei porcheria
Schweinerippchen cotelette (F) de porco
Schweineschlächter macellero porcin; | salsiciero
Schweineschmalz adipe/grassia de porco fundite
Schweineschnauze muso de porco
Schweinestall porcheria, porchiera
Schweinetreiber porchero
Schweinezucht elevage de porcos
Schweinezüchter elevator de porcos
Schweinigel porcospino; | *fig* porco
Schweinigelei porcheria
schweinigeln dicer porcherias

schweinisch de porco; porcin; | *Adv* como un porco

Schweinsauge oculo porcin

Schweinsblase vesica de porco

Schweinsborste seta de porco

Schweinskopf testa de porco

Schweinsleder corio/pelle de porco

Schweiss|Schweiß sudor; transpiration; | (Jagd) sanguine; | in ~ geraten: haber transpirationes; | comenciar a sudar; | von ~ triefen: guttar/stillar con sudor

Schweissabsonderung|Schweißabsonderung transpiration

Schweissapparat|Schweißapparat apparato a/de soldar

Schweissblatt|Schweißblatt subbracio

Schweissbrenner|Schweißbrenner torcha a/de soldar

Schweissdrüse|Schweißdrüse glandula sudoripare/sudorifere

schweissen|schweißen soldar; | (Jagd) sanguinar

Schweisser|Schweißer soldator

Schweissfieber|Schweißfieber febre sudatori

Schweissfuss|Schweißfuß pede sudante

Schweisshund|Schweißhund bracco

schweissig|schweißig sudate

Schweissnaht|Schweißnaht soldatura

schweisstreibend|schweißtreibend sudorific

schweisstriefend|schweißtriefend baniate in sudor; | guttante/stillante con/de sudor

Schweisstropfen|Schweißtropfen gutta de sudor

Schweisstuch|Schweißtuch sudario

Schweizer (Türhüter) suisso, guardiano suisse

Schweizerhaus chalet (F) suisse

Schweizerkäse caseo suisse

schwelen *vi, vt* arder lentemente/sin flamma; | Teer ~: extraher pice | **Schwelen** *n* combustion/carbonisation incomplete

schwelgen regalar se; | ~ in: inebriar se de; | menar un vita gaudiose; | viver luxuriosemente

Schwelger glutton

Schwelgerei gluttonia, excesso; | vita luxuriose

schwelgerisch luxuriose

Schwelle (Tür~) limine; | (Bahn) transversa

schwellen inflar; | tumescer; | (anwachsen) crescer; | geschwollen sein: tumer; | esser tumide/inflate

Schwellung tumescentia

Schwemme (Tränke) abiberatorio; | banio de animales; | *fam* bireria popular

schwemmen abducer; | (Pferd) conducer un cavallo al abiberatorio; | baniar; | (Holz) facer fluctuar

Schwemmland alluvion; | terra alluvial

Schwengel (Pumpe) bracio; | (Handkurbel) manivella; | (Glocke) battente

schwenkbar agitabile, brandibile

schwenken agitar, brandir; | (ausspülen) rinciar; | *Mil* facer un conversion; | rechts schwenkt!: conversion a dextra!; | *fig* cambiar de opinion

Schwenkkartoffeln *Pl* patatas sauté (F)

Schwenkung virata; | *Mar* a. evolution; | *Mil* conversion

schwer pesante; | (schwierig) difficile; | (~wiegend) grave; | (mühevoll) penose; | (Gewitter) violente; | (Getränk) forte; | (Strafe) sever; | ~es Geld kosten: costar multe pecunia; | ~er Junge: criminal; | ~ von Begriff sein: esser dur de intendimento; | haber le testa dur; | ein Pfund ~ sein: pesar un libra; | ~ werden: devenir pesante

Schwerarbeit labor rude/fatigante

Schwerarbeiter obrero de fatiga *[*labor rude*]*

Schwerathletik athletica pesante

schweratmend respirante con pena

schweratmig respirante con pena

schwerbeladen supercargate; | multo cargate; | cargate pesantemente

schwerbeschädigt *Pers* mutilate, invalide

Schwere peso; | *fig* gravitate, pesantor; | (Strafe) rigor; | (Schwierigkeit) difficultate; | *Phys* gravitate

Schwerenöter galante

schwerfallen dar multe pena; | costar (multe labor)

schwerfällig pesante; | *fig* lente, torpide

Schwerfälligkeit pesantessa; | *fig* lentor; | torpiditate, torpor

Schwergewicht peso maxime; | *fig* importantia principal

schwerhörig dur de aure

Schwerhörigkeit duressa de aure/audito

Schwerindustrie industria pesante
Schwerkraft gravitation
Schwerkriegsbeschädigter grande mutilato (de guerra)
schwerlich *Adv* difficilemente; | er wird ~ unsern Vorschlag annehmen: il non es probabile que ille acceptara nostre proposition
Schwermut melancholia
schwermütig melancholic
Schwerpunkt centro de gravitate; |*fig* puncto principal/capital
schwerreich ricchissime
Schwerspat *Min* spato pesante; | baryta
Schwert spada; | (breites) spadon; | gladio
Schwertfisch pisce-spada
schwertförmig ensiforme
Schwertlilie iris, iride
Schwertstreich colpo de spada; | ohne ~: sin tirar un tiro; | sin colpo ferir
Schwerverbrecher grande criminal
schwerverdaulich indigeste
schwerverständlich difficile a comprender
schwerverwundet gravemente vulnerate/ferite
schwerwiegend multo grave; | (überlegen) transcendente
Schweröl oleo pesante
Schwester soror (a. *Rel*); | (Kranken~) infirmera
schwesterlich sororal
Schwesterliebe amor sororal/de soror
Schwestermord sororicidio
Schwestermörder sororicida
Schwestersprache lingua soror
Schwibbogen arco de appoio
Schwiegereltern parentes affin
Schwiegermutter matre affin
Schwiegersohn filio affin
Schwiegertochter filia affin
Schwiegervater patre affin
Schwiele callo(itate)
schwielig callose
schwierig difficile; | (Weg) ardue; | (heikel) delicate
Schwierigkeit difficultate; | arduitate
Schwimmanstalt stabilimento de natation
Schwimmbad piscina, natatorio
Schwimmbassin piscina, natatorio
Schwimmbecken piscina, natatorio
Schwimmblase vesica natatori
Schwimmdock dock/darsena flottante
schwimmen natar (a. *fig*); | (Dinge) flottar; | obenauf ~: supernatar | **Schwimmen** *n* natation
Schwimmer natator
Schwimmerin natatrice
Schwimmflosse pinna
Schwimmfuss|Schwimmfuß pede palmate
Schwimmfähigkeit *Mar* flottabilitate
Schwimmfüsser|Schwimmfüßer palmipede
Schwimmgürtel cinctura de natation/resp. salvamento
Schwimmhalle piscina
Schwimmhaut membrana/palma del pedes
Schwimmhosen calceones *Pl* de banio
schwimmkundig qui sape natar
Schwimmkunst natation
Schwimmkörper corpore flottante
Schwimmlehrer maestro/professor de natation
Schwimmmeister maestro de natation
Schwimmmeisterschaft campionato de natation
Schwimmschule schola de natation
Schwimmsport natation
Schwimmvogel palmipede
Schwimmweste gilet (F) de natation/salvamento
Schwindel vertigine; | (Betrug) duperia; | (Lüge) mentita
Schwindelanfall accesso de vertigines
Schwindelei fraude; | s. **Schwindel**
schwindelerregend vertiginose
schwindelfrei ~ sein: non haber /esser subjecte a/ vertigines
Schwindelgefühl sensation de vertigines
schwindelhaft fraudulente, mendace
schwindelig que da le vertigines; | ~ werden; | ~ sein: haber vertigines; | (schwindelerregend) vertiginose; | ~ machen: dar le vertigine; | leicht ~ werden: esser subjecte a vertigines
schwindeln haber vertigines; | (lügen) mentir; | (betrügen) deciper, dupar, fraudar

schwindelnd vertiginose

schwinden (ver~) disparer, evanescer; | (abnehmen) diminuer, discrescer; | mir ~ die Sinne: io perde le sensos; | ~ lassen: abandonar

Schwindler dupator, impostor, fraudator; | (Lügner) mentitor

Schwindsucht phthisis, consumption, tuberculosis

schwindsüchtig phthisic

Schwindsüchtiger phthisico

Schwingachse axe flexibile/oscillante

Schwinge ala; | (Getreide~) vanno

schwingen *vt* agitar; | (Schwert) brandir; | (Getreide) vannar; | *vi* vibrar; | (Pendel) oscillar; | sich ~: lancear se

schwingend vibratori

Schwingung vibration; | oscillation

Schwingungskreis circuito oscillante

Schwingungsweite amplitude oscillatori/del oscillation

Schwingungszahl frequentia (de oscillationes)

Schwips *fam* parve ebrietate; | e-n ~ haben: esser un pauc inebriate

schwirren strider, sibilar; | (Insekten) susurrar; | (*fig* Gerüchte) circular, currer

Schwitzbad banio a/de vapor

schwitzbaden sudar, transpirar

Schwitzkasten estufa; | sudatorio

Schwitzkur cura exsudative; | tractamento sudorific, sudation curative

Schwitzmittel sudorifico

Schwof *fam* ballo/dansa public/popular

schwofen ballar/dansar (in un taverna)

Schwulst ampullositate, bombast; | turgor

Schwund deperimento; | (Verminderung) diminution, reduction; | *Med* atrophia; | gänzlicher ~: disparition, perdita

Schwung brandimento, lanceamento; | (Antrieb) impulso; | inpeto; | *fig* brio (I); | (Höhe) elevation; | in ~ bringen: poner in marcha [-sch-], impeller; | *fig* dar impulso (a); | activar; | in ~ kommen: entrar in action vigorose

Schwungbrett trampolino (I)

Schwungfeder penna

schwunghaft *Hdl* florescente; | prospere

Schwungkraft fortia centrifuge; | *fig* elasticitate, brio (I)

schwunglos apathic, phlegmatic; | monotone, sin verve (F)

Schwungrad (rota) volante

schwungvoll *Hdl* florescente; | prospere

Schwur juramento

Schwurgericht (tribunal de) juratos *Pl*

Schwäche debilitate; | *fig* latere debile (pro)

schwächen debilitar

Schwächezustand (stato de) exhaurimento

schwächlich (Gesundh.) delicate; | fragile

Schwächling homine debile/sin energia

Schwächung debilitation

Schwägerin soror affin

Schwägerschaft affinitate per maritage

schwängern impregnar; | (befruchten) fecundar; | *Chem* impregnar, saturar (mit: de)

Schwängerung impregnation; | fecundation; | saturation

schwänzeln agitar/mover le cauda; | *Pers* torquer le hancas (in marchar [-sch-]); | (stolzieren) pavonisar

schwänzen *vi* flanar; | *vt* die Schule ~: deserer/fraudar/mancar le schola; | geschwänzt: caudate

Schwäre ulcere, abscesso, suppuration

schwären suppurar, ulcerar

schwärmen (Bienen) essamar; | *Mil* extender/displicar se (a tiratores); | *fig* ~ für: enthusiasmar/passionar se pro

Schwärmer enthusiasta; | exaltato; | *Rel* fanatico; | *Entom* sphinge; | (Feuerwerk) rocchetta serpentin/sinuose

Schwärmerei enthusiasmo, exaltation; | fanatismo, passion

schwärmerisch enthusiastic, exaltate; | fanatic, ecstatic

Schwärung ulceration, suppuration

Schwärze nigritia; | *Typ* tinta (de imprimeria)

schwärzen nigrar; | *Typ* tintar

schwärzlich nigrastre

schwätzen confabular; | garrular; | (indiskret sein) esser indiscrete

Schwätzer confabulator

schwören jurar (auf: super; | bei: per); | (Eid) prestar juramento

schwül suffocante, pesante, opprimente

Schwüle calor suffocante/opprimente; | (Schmachten) languor

schwülstig ampullose, bombastic, turgide, inflate; | ~ schreiben/resp. sprechen: haber un stilo ampullose (turgide)

Schwülstigkeit ampullositate, turgiditate

schäbig (abgeschabt) raspate; | (armselig) meschin; | (schmutzig) sordide

Schäbigkeit meschineria

Schächer fur, raptor

Schädel cranio

Schädelbohrung trepanation

Schädelbruch fractura del cranio

Schädellehre phrenologia, craniologia

Schädelstätte *Rel* Calvario

schädigen prejudic(i)ar, damnificar; | nocer; | leder

Schädigung prejudicio

schädlich damnose, nocive; | (verderblich) perniciose; | *Jur* prejudicial

Schädlichkeit damnositate; | nocivitate

Schädling planta *[*resp. insecto*]* nocive; | parasito

Schäfchen agno; | (*Pl* Wolken) cirro-cumulos; | *Bot* amento; | sein ~ ins Trockene bringen: facer un bon ganio

Schäfer pastor (de oves)

Schäferei s. **Schafzucht**

Schäfergedicht (poesia) pastoral; | ecloga

Schäferhund can (de) pastor/resp. bestial

Schäferin pastora (de oves)

Schäferroman roman(ce) pastoral

Schäferspiel (comedia) pastoral

Schäferstab baston pastoral; | baculo

Schäferstunde hora de amor (passager [-dzh-])

schäften munir de un fuste

Schäker flirtator; | burlator

Schäkerin flirtatrice; | burlatrice

schäkern flirtar; | burlar (inter inamorates)

schälen (Obst, Kartoffeln) pellar; | (Baum) decorticar; | (die Haut abziehen) excoriar

schämen sich ~: haber vergonia; | sich zu Tode ~: morir de vergonia; | schäme dich!: (fi,) habe vergonia!

schänden dishonorar; | (Heiliges) profanar; | (verunstalten) disfigurar; | (Frau) violar

Schänder dishonorator; | violator

schändlich vergoniose, infame; | (Schande bringend) ignominiose

Schändung *Rel* profanation; | (e-r Frau) violation; | (Verunstaltung) disfiguration

Schäre scolio

Schärfe acutessa, finessa, precision, mordacitate, severitate, rigor, asperitate, causticitate; | *Chem* aciditate; | (Scharfsinn) perspicacitate; | s.a. **scharf**

schärfen acutiar, affilar; | facer trenchante [-sch-]; | (verfeinern) affinar

Schärpe charpa [sch-]

schätzbar estimabile, appreciabile

schätzen estimar; | valutar (f. wert halten) appreciar; | ich schätze Sie auf 20 Jahre: io vos da vinti annos

schätzenswert estimabile

Schätzer estimator, taxator

Schätzung estimation, valutation; | taxation; | (Hoch~) estima

schätzungsweise approximat(iv)emente

schäumen scumar, spumar

schäumend spumante

Schöffe jurato

Schöffen gericht tribunal de juratos

schön belle; | *Adv* ben; | ~e Literatur: belle litteras; | es ist ~es Wetter: il face belle/bon temperie/tempore; | ~en Dank!: multe gratias; | das ist ~ von dir: isto es amabile de te *[*tu parte*]*; | das wäre noch ~er: il mancarea nihil altere; | (Hund) ~ machen: facer le bello; | eriger se e mendicar

Schöne *f* bella, beltate; | (n) lo belle; | *m* le bello; | da hast du was ~s angerichtet/angestellt: tu ha facite un imbroglio (I) de isto; | tu ha facite un belle travalio

schönen (Wein) clarificar

schönfärben depinger toto in rosa

Schönfärber imbellitor (qui depinge toto) in rosa

Schönfärberei imbellimento/depiction in rosa

Schöngeist belle spirito

schöngeistig de belle spirito; | ~e Literatur: belle litteras *Pl*

Schönheit beltate

Schönheitsfehler parve defecto; | defecto corporal/exterior/physic

Schönheitsgefühl senso esthetic/del bello; | bon gusto

Schönheitskönigin regina de beltate

Schönheitsmittel cosmetico

Schönheitspflaster musca

Schönheitspflege cosmetica

Schönheitssalon instituto de beltate

Schönheitssinn senso esthetic; | gusto

Schönredner bon parlator; | rhetorico; | declamator

Schönrednerei affectation de parlar ben; | rhetorica

Schönschreibekunst calligraphia

Schönschreiber calligrapho

Schönschreiberin calligrapha

Schönschrift calligraphia; | in ~ schreiben: calligraphiar

Schöntuer galante, precioso

Schöntuerei belle manieras, preciositate; | flirtation

schöntun galantear (alicuno); | flirtar (con alicuno); | facer le precioso

Schöpfbrunnen puteo (de aqua)

Schöpfeimer situla de haurir

schöpfen haurir; | (Verdacht, Hoffnung) conciper; | (Mut) prender; | leer ~: exhaurir; | Wein aus e-m Gefäße in ein anderes ~: transvasar vino

Schöpfer creator

Schöpferin creatrice

schöpferisch creative

Schöpfgefäss|Schöpfgefäß hauritorio; | vaso de haurir

Schöpfgeschirr hauritorio; | vaso de haurir

Schöpfkelle coclear de potto/olla/suppa; | hauritorio

Schöpflöffel coclear de potto/olla/suppa; | hauritorio

Schöpfrad rota hauriente/a tassas

Schöpfschaufel pala de haurir/haustion

Schöps ove castrate; | *fig* imbecille

Schössling|Schößling planton

schüchtern timide

Schüchternheit timiditate

Schüler scholar; | alumno; | (der höheren Schule) lyceano, collegiano; | (Jünger) discipulo

Schüleraustausch excambiamento de scholares

Schülerin scholara; | alumna; | s.a. **Schüler**

Schülerschaft scholares; | alumn/os,-as

Schüreisen attisatorio

schüren attisar (a. *fig*)

schürfen (schrammen) desquamar; | (graben) foder, excavar; | *Mil* facer sondages (nach: de)

Schürze avantal

schürzen (schlingen) nodar; | e-n Knoten ~: facer un nodo; | (auf~) altiar

Schürzenjäger chassator [sch-] de gonna(s); | homine a feminas

Schüssel platto; | (Napf) scutella; | (tiefe ~) terrina

Schüsselwärmer caleface-platto, calefactor de platto

Schüttboden granario

Schüttdamm terrapleno

Schüttelfrost fremito

schütteln succuter; | (Hand) stringer; | (Kopf) mover; | (heftig ~) agitar

Schüttelreim rima trocate *[*duple con metathese*]*

Schüttelrost grillia a barras mobile

schütten infunder; | (werfen) jectar; | es schüttet: il pluve in tromba(s)

schüttern *vi* tremer

Schütze *m* tirator; | *Astr* sagittario; | *f* porta de esclusa; | (Weber~) navetta

schützen proteger (gegen: contra); | defender

Schützenfest festa de tiro

Schützengesellschaft societate de tiro/tiratores

Schützengilde corpore de tiratores

Schützengraben trenchea [-sch-]

Schützenhaus casino de tiratores

Schützenkönig rege del tiratores

Schützenlinie linea de tiratores

Schützenschnur *Mil* cordon(es)

Schützenstand stand (DE) de tiro

Schützling protegit/o,-a

sechs sex

sechsarmig con sex bracios

Sechseck hexagono

sechseckig hexagonal

sechserlei de sex species
sechsfach sextuple; | *Adv* sex vices
Sechsfache (n) sextuplo
sechsflächig hexahedre
Sechsflächner hexahedro
sechshundert sex centos
sechshundertster sex centesime
sechsjährig de sex annos
sechsmal sex vices
sechsmalig repetite sex vices
sechsmonatlich semestral
sechsruderig a/de sex remos
sechsseitig (Schrift) de sex paginas; | (Figur) hexagonal; | (Körper) hexahedre
sechssilbig de sex syllabas; | hexasyllabe
sechsstimmig a sex voces
sechsstündig de sex horas
Sechstagerennen cursa (cyclista) de sex dies
sechstausend sex milles
Sechstel sexto
sechstens sexto; | sextemente; | in sexte loco
sechster sexte
sechstägig de sex dies
sechsundzwanzig vinti-sex
sechzehn dece-sex, sedece
Sechzehntel dece-sexto
Sechzehntelnote *Mus* semichroma
sechzehnter dece-sexte; | Ludwig XVI.: Ludovico Dece-Sex
sechzig sexanta; | etwa ~: un sexantena; | die ~er Jahre: le annos sexanta a septanta
Sechziger sexagenario
Sechzigerin sexagenaria
sechzigjährig sexagenari
Sechzigstel sexagesimo, sexantesimo
sechzigter sexagesime, sexantesime
See *m* laco; | *f* mar; | (Woge) unda; | zur ~ gehörig: maritime; | in ~ gehen/stechen: prender le mar; | auf offener ~: in alte mar
Seeaal anguilla de mar
Seeadler aquila marin
Seealpen Alpes Maritime
Seeaufrüstung armamentos *Pl* naval
Seeausdruck termino de marina
Seebad banio de mar; | (Ort) plagia [-dzh-]; | station balnear
Seebeben tremor de mar; | seismo oceanic
Seebrief cognoscimento
Seebär urso marin; | *fig* lupo de mar
Seefahrer marinero, nauta; | navigante, navigator
Seefahrt navigation; | (Reise) viage per mar
seefest (Schiff) que tene le mar; | *Pers* exempte del mal de mar
Seefisch pisce de mar
Seefischerei pisca maritime
Seeflotte flotta naval
Seeflughafen base aeronaval
Seefrachtbrief cognoscimento
seefähig in stato de prender le mar
Seegang movimento del mar
Seegefecht combatto naval
Seegericht tribunal maritime
Seegeruch odor marin
Seegesetzbuch codice maritime
Seegras crin vegetal; | *Bot* (Tang) fuco; | alga marin
Seehafen porto de mar
Seehandel commercio maritime
Seeherrschaft dominio/supremat<u>i</u>a naval/del mar(es)
Seehund phoca
Seeigel ericio de mar
Seejungfer nereide
Seekabel cablo submarin
Seekadett cadetto naval/del academia/schola naval
Seekarte mappa/carta nautic
Seeklima climate maritime/nautic
seekrank qui ha le mal de mar
Seekrankheit mal de mar
Seekrieg guerra naval
Seekriegsrecht derecto maritime
Seekuh vacca marin
Seeküste costa marin; | litoral
Seele anima; | e-e ~ von Mensch: un bonissime/sancte persona; | es war keine menschliche ~ da: ibi era nulle anima vive; | j-m in der ~ weh tun: affliger alicuno multo; | j-m in der ~

zuwider sein: repugnar profundemente ad alicuno; | er spricht mir aus der ~: ille pensa toto como io

Seelenamt officio pro le mort/os,-as/defunctes; | officio funebre

Seelenangst angustia mortal

Seelengrösse|Seelengröße magnanimitate

seelengut bonissime, excellente

Seelenheil salute/salvation del anima

Seelenheilkunde psychiatria

Seelenhirt pastor spiritual/de animas

Seelenkunde psychologia

Seelenleben vita interior

Seelenmesse missa pro le mort/os,-as/defunctes; | missa funebre

Seelenpein angustia; | agonia/tormento mental

Seelenqual angustia; | agonia/tormento mental

Seelenruhe tranquillitate de anima; | serenitate

seelenruhig seren

seelenvergnügt contentissime, hilare

seelenverwandt affin

Seelenverwandtschaft sympathia de animas; | affinitate spiritual

seelenvoll expressive; | plen de anima

Seelenwanderung metempsychose

Seelenzustand stato de animo

Seeleute marineros

seelisch psychic; | del anima

Seelsorge cura de animas; | pastorato

Seelsorger patre spiritual; | pastor

Seeluft aere maritime/del mar

Seelöwe leon marin

Seemacht potentia maritime/naval; | (Flotte) fortias *Pl* naval

Seemann marinero, nauta

Seemeile millia marin

Seemine mina subaquee/submarin

Seemuschel concha/musculo de mar

seemännisch nautic; | de marinero

Seemöwe laro de mar

Seenot periculo maritime *[*de nave; in mar*]*

Seeoffizier officiero de marina

Seepferdchen hippocampo

Seeraub preda/butino de mar

Seerecht derecto maritime

Seereise viage per mar

Seerose *Bot* nenufar, nymphea; | *Zool* actinia

Seeräuber pirata

Seeräuberei pirateria

Seeräuberschiff (nave-)pirata; | corsario

Seesalz sal marin

Seeschaden avaria

Seeschlacht battalia naval

Seeschlange serpente de mar

Seeschule schola naval

Seesieg victoria naval

Seestadt citate maritime

Seestern stella marin/de mar; | *Zool* asteria

Seestreitkräfte fortias naval

Seesturm tempesta super mar

Seestück *Mal* marina

Seetang *Bot* fuco; | alga marin

Seetier animal marin

Seetransport transporto maritime *[*per/via mar*]*

seetüchtig in (perfecte) stato de navigar, apte a navigar

Seeungetüm monstro marin

seeuntüchtig innavigabile

Seeverkehr traffico maritime

Seeversicherung assecurantia maritime

Seevolk populo/nation maritime; | marineros *Pl*

Seewarte observatorio maritime

Seewasser aqua de mar

Seeweg via maritime; | auf dem ~: per mar *[*via maritime*]*

Seewesen marina; | scientia nautic; | marineria

Seewind vento/brisa de mar

seewärts verso le mar/resp. laco

Seezeichen boia

Seezunge (Fisch) solea

Segel vela; | unter ~ gehen: poner al vela; | mit vollen ~n: a plen velas; | die ~ umlegen: cambiar le velas

Segelboot barca a vela

Segelfahrt cursa per vela

segelfertig preste a facer vela

segelfliegen volar a vela

Segelflieger planator; | aviator (de volo) a vela

Segelflug volo a vela

Segelflugzeug avion de volo a vela; | avion sin motor; | planator

Segeljacht yacht (E) a vela

segelklar preste a facer vela

Segelmacher velero

segeln navigar; | facer vela (nach: pro); | ir a vela

Segelregatta regata de velieros

Segelschiff nave a vela(s); | veliero

Segelschiffahrt navigation a vela

Segelschlitten slitta a velas

Segelschulschiff nave-schola a vela

Segelsport sport de barca a vela; | yachting (E) (a vela)

Segeltuch tela a/de vela; | holländ. ~: canevas

Segelverein club (E) naval

Segelwerk velas *Pl*

Segen benediction; |*fig* prosperitate, felicitate

Segenerteilung (impartition del) benediction

Segenspender benedictor

segensreich benedicte; | propitie, benefic, prospere

Segenswunsch felicitation; | augurio de felicitate

Segler *Pers* navigante per vela; | (Schiff) veliero; | (Vogel) apode cypselo (La)

Segment segmento

segnen benedicer; | dar/impartir le benediction (a); | mit et. gesegnet sein: haber grande copia de alique; | das Zeitliche ~: deceder

Segnung benediction

sehen vider; | (anblicken) reguardar, spectar; | sich ~ lassen: apparer; | sich ~ lassen können: presentar se ben; | facer bon figura; | gut ~: haber bon oculos; | nach et. ~ (sorgen für et.): haber cura de alique | **Sehen** *n* vista; | von ~ kennen: cognoscer de vista

sehenswert que merita *[*vale le pena*]* de esser vidite; | notabile, interessante

sehenswürdig que merita *[*vale le pena*]* de esser vidite; | notabile, interessante

Sehenswürdigkeit curiositate; | cosa interessante; | die ~en *Pl* e-r Stadt: le monumentos/curiositates de un citate

Seher vidente; | divino; | (Prophet) propheta

Seherblick reguardo prophetic

Sehergabe secunde vista

Seherin videnta; | divin/a; | (Prophet) propheta

Sehfehler defecto visual/ocular

Sehfeld campo visual

Sehkraft facultate/fortia visual; | (Sinn) vista

Sehne tendine, tendon

sehnen sich ~ nach et.: desirar ardentemente alique; | aspirar ad alique | **Sehnen** *n* desiros *Pl* ardente

Sehnerv nervo optic

sehnig tendinose; | (kräftig) nervose

sehnlich ardente

Sehnsucht desiro ardente; | ~ nach der Heimat: nostalgia; | mit ~ erwarten: expectar con impatientia

sehnsüchtig plen de desiro; | impatiente; | *Adv* con desiro ardente

sehr multo; | ~ groß: grandissime; | so ~: tanto; | wie ~: quanto; | ~ viele Teilnehmer: multissime participantes; | wie ~ auch immer: quantocunque

Sehrohr *Mar* periscopio

Sehschärfe acutessa visual

Sehstrahl *Phys* radio visual

Sehstörung defecto visual/ocular

Sehvermögen facultate visual

Sehweite portata de vista

Sehwinkel angulo visual/optic

seicht basse; pauco profunde; |*fig* superficial, futile

Seichtheit bassessa; pauc profunditate; |*fig* legieressa [-dzh-], superficialitate

Seide seta

Seidel (Maß) pinta; | (Glas) vitro de medie litro

seiden de seta, setose

seidenartig setacee; | fin como le seta

Seidenbau cultura del seta; | sericicultura

Seidenfaden filo de seta

Seidengarn seta filate

Seidengeschäft seteria

Seidenpapier papiro de seta

Seidenraupe verme de seta

Seidenraupenzucht cultura del verme de seta; | sericicultura

Seidenschwanz *Ornith* bombycilla (garrule)

Seidenspinner filandero; | (Wurm) verme de seta
Seidenspinnerei filanda/resp. filatura de seta
Seidenspinnerin filandera
Seidenstoff seteria
Seidenware seteria
Seidenwurm verme de seta
Seidenzucht cultura del verme de seta; | sericicultura
seidig setose
Seife sapon; | (Stück Toiletten~) saponetta
seifen saponar
seifenartig saponacee
Seifenbehälter saponiera
Seifenbereitung saponification
Seifenbildung saponification
Seifenblase bulla de sapon
Seifenfabrik saponeria
Seifenflocken floccos de sapon
seifenhaltig saponose
Seifenkraut *Bot* saponaria
Seifenlauge lixivia de sapon
Seifennapf saponiera
Seifenpulver sapon in pulvere
Seifenschaum scuma/spuma de sapon
Seifensieder saponero
Seifensiederei saponeria
Seifenstein *Min* saponite
Seifenwasser aqua saponose/de sapon
seifig saponose
Seihe colatorio, filtro
seihen colar, filtrar
Seihpapier papiro de filtro
Seihtuch filtro de tela
Seihung colatura, filtration
Seil corda, fun; | (Tau) cablo
Seilbahn (ferrovia) funicular
Seilbrücke ponte suspense (de cordas)
Seiler cordero, funero
Seilerbahn corderia
Seilerei corderia
Seilerware cordage
Seilmacher funero, cordero
Seilschaft partita cordate
Seilschwebebahn telepherico, linea de telepherage
Seilspringen salto al corda
Seiltänzer dansator de corda; | funambulo
Seilwerk cordage
Seim mucilagine
seimig mucilaginose; | (zähflüssig) viscose; | (dick) spisse
sein I *vi* esser; exister; | wie dem auch sei!: comocunque sia!; | **II** *Pron* su; | der sein(ig)e: le sue | **III Sein** *n* esser; | (Dasein) existentia
seiner de ille, de se; | ich gedenke ~: io me le rememora/recorda; | io pensa ad ille; | erbarme ~!: habe pietate de ille!
seinerseits de su parte/latere
seinerzeit in su tempore; | olim; | aliquando
seinesgleichen su equal, su equales; | su similantes; | wie ~ behandeln: tractar super le pede de equalitate
seinethalben pro *[*a causa de*]* ille
seinetwegen pro *[*a causa de*]* ille
seinetwillen pro *[*a causa de*]* ille
seinige der, die, das ~: le sue; | die ~n *Pl*: le sues; | das Seinige tun: facer le possibile seis
Seismograph seismographo
seit desde, depost; | a partir de; | *Bw* desde/depost que
seitdem desde alora; | *Bw* desde/depost que
Seite latere; | (Flanke) flanco; | (Richtung) senso, direction; | (Algebra) membro; | (Buch~) pagina; | von allen ~n: de tote lateres; | j-m zur ~ stehen: star al latere de alicuno; | assister alicuno; | *Mar* auf der ~ liegen: esser inclinate; | inclinar se (al latere); | von der ~ ansehen: reguardar de latere *[fig* transverso*]*
Seitenabriss|Seitenabriß profilo
Seitenangriff attacco de flanco
Seitenansicht vista lateral; | (Profil) profilo
Seitenblick reguardo oblique *[*(*fig* a.) de transverso*]*
Seiteneingang entrata/ingresso lateral
Seitenfläche facie lateral
Seitenflügel (Gebäude) ala
Seitenfront *Arch* faciada lateral
Seitengang corridor lateral
Seitengasse vico/via lateral

Seitengebäude ala; | annexo; | (Eckflügel) pavilion

Seitengewehr bayonetta

Seitenhieb colpo de flanco

Seitenlehne bracio

Seitenlinie linea lateral; | (Bahn) via/linea secundari; | (Stammbaum) linea collateral

Seitenlähmung hemiplegia

Seitennummer numero del pagina

Seitenrand margine

Seitenriss|Seitenriß projection lateral; | (Profil) profilo

Seitenruder timon de direction

seitens del parte de

Seitenschiff *Arch* nave lateral

Seitenschmerz dolor al latere; | pleuralgia

Seitensprung salto al latere; | *fig* escappada

Seitenstechen punctos *Pl* de latere

Seitensteuer (n) timon de direction

Seitenstiche punctos *Pl* de latere

Seitenstrasse|Seitenstraße strata lateral

Seitenstück pecia lateral; | pendente; | ein ~ bilden zu: facer un par con

Seitental valle/vallata transversal

Seitentasche tasca de/al latere

Seitentür porta lateral

Seitenzahl numero de(l) paginas *[*einzelne: pagina*]*; | mit ~en versehen: paginar

Seitenzweig ramo lateral

seither desde alora *[*ille tempore*]*

-seitig de/que ha .. paginas/resp. lateres, facies; | z.B. vierseitig: de quatro paginas/resp. lateres

seitlich lateral; | super le latere; | ~ von et. gelegen: situate al latere de alique

seitwärts al/verso le latere

Sekante secante

Sekret secretion

Sekretariat secretariato

Sekretär secretario

Sekretärin secretaria

Sekt vino spumante; | champagne (F)

Sekte secta

Sektierer sectario

Sektiererin sectaria

Sektion section; | *Med* (dis)section

Sekunda secunde classe

Sekundaner scholar/studente de secunde classe

Sekundanerin scholara/studenta de secunde classe

Sekundant secundo, secundante

Sekunde secunda

Sekundenzeiger agulia del secundas

sekundieren secundar; | *Mus* accompaniar

sekundär secundari

selbst ipse, mesme; | (persönlich) in persona; | ich ~: io ipse/mesme; | von ~: de/per se; | de proprie initiativa; | *Adv* mesmo; | ~ seine Freunde: mesmo su amicos; | das versteht sich von ~: isto es (toto) comprensibile/natural

Selbstachtung estima/respecto de se ipse

Selbstanklage autoaccusation

Selbstanschlussapparat|Selbstanschlußapparat telephono automatic

Selbstaufopferung sacrificio de se ipse; | abnegation

Selbstauslöser relaxator/disparator automatic

Selbstbedienung (Restaurant) servicio libere/proprie

Selbstbefleckung masturbation, onanismo

Selbstbefriedigung masturbation, onanismo

Selbstbeherrschung domination de se (ipse)

Selbstbekenntnis confession spontanee

Selbstbeköstigung alimentation a (su) proprie costos

Selbstbesinnung replicamento supra se ipse

Selbstbestimmung autodetermination; | libere disposition de se ipse

Selbstbestimmungsrecht derecto al autodetermination/autodecision

Selbstbetrug illusion (de se ipse)

selbstbewusst|selbstbewußt conscie del proprie valor; | (stolz) presumptuose

Selbstbewusstsein|Selbstbewußtsein conscientia del/de su proprie valor; | presumption

Selbstbildnis autoportrait (F)

Selbstbiographie autobiographia

Selbsteinkehr recolligimento

Selbsteinschätzung autotaxation; | declaration del proprie rendimentos

Selbstentzündung inflammation spontanee; | autoinflammation

Selbsterhaltung auto-conservation

Selbsterhaltungstrieb instincto de autoconservation

Selbsterkenntnis cognoscentia de se ipse

Selbsterniedrigung humiliation voluntari

Selbsterziehung autoeducation

selbstgebacken cocite a domo

Selbstgebrauch uso personal

selbstgefällig satisfacte de se ipse; | presumptuose

Selbstgefälligkeit contentamento de se ipse; | presumption

Selbstgefühl sentimento de su dignitate; | orgolio

selbstgenügsam que suffice a se ipse; | modeste

Selbstgenügsamkeit contentamento de se ipse; | modestia

selbstgerecht presumptuose; | pharisaic

Selbstgespräch soliloquio, monologo

selbstherrlich soveran

Selbstherrschaft autocratia

Selbstherrscher autocrate

Selbsthilfe defensa proprie/personal; | autodefensa; | (Bemühung) effortio personal

selbstisch egoista

Selbstkostenpreis precio de costo/fabrica

Selbstkritik autocritica

Selbstladepistole pistola automatic

Selbstlaut vocal

Selbstliebe amor proprie/de se

Selbstlob elogio proprie/de se

selbstlos disinteressate, altruista

Selbstlosigkeit disinteresse, altruismo

Selbstmord suicidio

Selbstmordversuch tentativa de suicidio

Selbstmörder suicida

selbstmörderisch suicidal

selbstredend *Adv* naturalmente, claro (que ..)

Selbstregierung autonomia

Selbstschutz autoprotection; | autodefensa

selbstsicher secur de se (ipse)

Selbstsucht egoismo

selbstsüchtig egoistic

Selbstsüchtiger egoista

selbsttätig autoactive; | automatic

Selbsttäuschung illusion

Selbstunterricht autodidactica; | instruction autodidactic; | studios sin professor

Selbstverbrennung combustion spontanee

Selbstverlag edition del autor; | publication al costos del autor

Selbstverleugnung abnegation (de se ipse)

Selbstvernichtung autodestruction

Selbstverschluss|Selbstverschluß clausura/serratura automatic

selbstverschuldet per su (proprie) culpa

Selbstversorgung autoapprovisionamento

selbstverständlich natural, evidente, obvie; | *Adv* naturalmente, claro

Selbstverständlichkeit cosa natural/evidente

Selbstverstümmelung mutilation voluntari

Selbstverteidigung autodefensa; | legitime defensa

Selbstvertrauen fiducia in se ipse/mesme

Selbstverwaltung autonomia administrative

Selbstzucht autodisciplina

selbstzufrieden contente de se ipse; | presumptuose

Selbstzweck fin a/in se (mesme); | scopo absolute

Selbstzündung accension automatic; | autoignition

selbständig independente, autonome

Selbständigkeit independentia, autonomia

Selbstüberwindung domination de se ipse

Selen *Chem* selenium

selenhaltig seleniose, selenifere

Selenit *Min* selenite

Selenzelle cellula de selenium

selig beate; | (verstorben) defuncte; | (glücklich) felice; | (entzückt) rapite; | ~ sprechen: beatificar; | ~en Andenkens: de felice memoria; | ~ entschlafen: morir (como bon) christiano; | Gott habe ihn ~: que Deo habe su anima

Seligkeit felicitate, beatitude

seligmachend beatificante

Seligmacher Salvator

seligpreisen (Gott) glorificar

Seligpreisung glorification; | (Bibel) ~en *Pl* beatitudes

seligsprechen beatificar
Seligsprechung beatification
Sellerie *Bot* seleri
selten rar; | *Adv* rarmente, raro; | rar vices
Seltenheit raritate; | cosa rar
Selterswasser aqua de Selters/Seltz)
Selterwasser aqua de Selters/Seltz)
seltsam estranie; | (wunderlich) bizarre; | (sonderbar) singular
Seltsamkeit estranitate; | bizarria; | singularitate
Semester semestre; | (*Adj* semestral)
Semikolon puncto e virgula
Seminar seminario
Seminarist seminarista
Seminaristin seminarista
Semit semita
Semitin semita
semitisch semita, semitic
Semmel panetto
Senat senato
Senator senator
senatorisch senatorial
Sendbote inviato, emissario
Sendbrief missiva, littera, epistola
Sendeanlage installation emissori/transmittente
Sendeantenne antenna de emission
Sendeapparat (apparato) emissor
Sendebühne studio de emission
senden inviar, mandar; | (Radio) emitter, diffunder; | (übertragen) transmitter
Sender (v. Waren) expeditor; | (Radio) emissor; | posto/station de emission
Senderaum (Radio) studio, sala de emission
Sendespiel selten f. Hörspiel, s.d.
Sendestation station de emission
Sendschreiben missiva, epistola; | circular
Sendung invio; | (Auftrag) mission; | (Radio) emission
Senf mustarda
Senfbüchse mustardiera
Senffabrikant fabricante de mustarda, mustardero
Senfgas gas vesicante/de mustarda; | yperite
Senfgurke cucumbretto (in conserva; | al mustarda)
Senfpflaster sinapismo
Senftopf mustardiera
sengen adurer; | ~ und brennen: vastar in foco e sanguine
sengerig aduste; | ~ riechen: oler adustion
senil senil
Senilität senilitate
senior senior; antenate | **Senior** antenato; | decano
Senkblei plumbo; | *Mar* sonda
Senke depression (de terreno)
Senkel lacetto
senken abassar; | (Preis, Stimme, Augen) bassar; | (neigen) inclinar; | sich ~: abassar se; | (Boden) affundar se
Senkfuss|Senkfuß *Med* pede platte
Senkgrube cloaca, latrina
Senknadel *Chir* stiletto, sonda
senkrecht vertical, perpendicular
Senkrechte *f* perpendiculo (errichten: elevar; | fällen: abassar)
Senkschnur linea de sonda
Senkung abassamento; | descendita; | (Gelände) depression (de terreno); | (Preise) bassa
Senkwaage aerometro
Senne vacchero alpin
Senner vacchero alpin
Sennerin vacchera alpin
Sennhütte chalet (F)
Sennin vacchera alpin
Sensation sensation
sensationell sensational
Sensationsprozess|Sensationsprozeß causa celebre
Sensationsroman romance a sensation
Sense falce
Sensenmann falcator; | homine al/con le falce; | *fig* Morte
sensibel sensibile
Sensualismus sensualismo
Sensualist sensualista
Sentenz sententia
sentenzenhaft sententiose
sentimental sentimental
Sentimentalität sentimentalitate

separat separate, reservate; | particular; | *Adv* a parte

Separatismus separatismo

Separatist separatista

Sepia sepia

September septembre

Septett *Mus* septetto

Serail seralio

Seraph seraphin

seraphisch seraphic

Serenade serenada

Serge serga

Sergeant sergente

Serie serie

Serienarbeit labor in serie

Serienschaltung connexion in serie

serienweise in serie

Serpentin *Min* serpentino

Serpentine cammino serpentin

Serpentinenweg cammino serpentin

Serum sero

Serumbehandlung serotherapia

Service (Bedienung u. Tafelgeschirr) servicio

servieren servir

Serviette servietta

Serviettenring anulo/anello de servietta

Sessel sedia de bracios; | confortabile

Sesselbahn telesede

Sessellift telesede

sesshaft|seßhaft sedentari; | (wohnhaft) domiciliate, stabilite, residente

Sesshaftigkeit|Seßhaftigkeit sedentaritate; | spirito sedentari

Session session

Setzei ovo super le platto

setzen mitter, poner; placiar; | (Belohnung) fixar; | (Denkmal) eriger; | (Fall) supponer; | *Typ* componer; | (pflanzen) plantar; | in Brand ~: incendiar; | über den Fluß ~: facer passar/transversar le riviera; | sich ~: seder se; | (sich niederlassen) stabilir se; | (sich klären) reposar; | sich zur Wehr ~: opponer resistentia; | sich zur Ruhe ~: retirar se; | sich in Bewegung ~: poner se in movimento

Setzer *Typ* compositor, typographo

Setzerei sala de compositores

Setzkasten cassa de characteres/typos

Setzling planton; | (Fisch) piscetto

Setzmaschine machina a/de componer

Setzteich vivario

Setzwaage nivello

Seuche epidemia

seuchenartig epidemic

Seuchenbekämpfung lucta antiepidemic

Seuchenerreger microbio, bacillo, bacterio

seuchenfrei disinfectate

Seuchengefahr periculo de epidemia/contamination

Seuchenherd focar de contagion/epidemia

seufzen suspirar (nach: pro)

Seufzer suspiro

Sexta sexte classe

Sextaner scholar del sexte classe

Sexte *Mus* sexta

Sextett *Mus* sextetto

Sexualität sexualitate

sexuell sexual

sezieren dissecar; | sectionar; | facer le autopsia (de)

Seziermesser scalpello

si... aus griechischen Wörtern: siehe unter sy...

sich se; (unverb. Dat.) a se; | für ~: pro se; | ~ selbst: se ipse/mesme; | die Sache an ~: le cosa in se (ipse); | nichts auf ~ haben: non haber importantia

Sichel falce; | (Mond~) crescente (de luna)

sicher secur; | (gewiß) certe; | *Adv* securmente, certo; | sin falta; | e-r Sache ~ sein: esser secur de un cosa

Sicherheit securitate; | (Gewißheit) certitude; | *Hdl* garantia; | (im Auftreten) assecurantia; | firmitate, firmessa; | in ~ bringen: poner in securitate

Sicherheitsbeamter agente del securitate (public)

Sicherheitsbehörde (autoriatate de) policia

Sicherheitsgeleit salveconducto

Sicherheitsgürtel cinctura de securitate

Sicherheitshaft detention preventive

sicherheitshalber pro le (plus de) securitate

Sicherheitskette catena de securitate

Sicherheitsmassnahme|Sicherheitsmaßnahme mesura de securitate

Sicherheitsnadel aco/spinula de securitate

Sicherheitspolizei policia de securitate

Sicherheitsrat consilio de securitate

Sicherheitsschloss|Sicherheitsschloß serratura de securitate

Sicherheitsventil valvula de securitate

Sicherheitsvorrichtung dispositivo de securitate

sicherlich certemente, certo

sichern assecurar (gegen: contra); | garantir; | (schützen) proteger

sicherstellen assecurar, garantir; | poner/mitter in securitate

Sicherung assecurantia, garantia; | (Schutz) protection; | (Befestigung) consolidation; | *Elektr* fusibile; | (am Gewehr) pessulo de securitate

Sicht vista; | *Hdl* auf ~: a vista; | (Wetter) visibilitate; | auf kurze ~: a curte/breve termino; | in ~: in vista

sichtbar visibile; | (offenbar) evidente

Sichtbarkeit visibilitate; | evidentia

sichten (ordnen) ordinar, classificar; | (erblicken) (ap)perciper; | (entdecken) discoperir sichtlich visibile; | manifeste

Sichtung examine; | (Auslese) selection, classification

Sichtvermerk visa

Sichtwechsel littera de cambio a vista

Sichtweite campo visual/visive

sickern manar, emanar; | percolar; | exsudar; | (tröpfeln) stillar | **Sickern** *n* emanation, percolation, exsudation, stillation

sie (w. *Sg*) illa; | (Sache *Sg*) illo; | (Akk. w. *Sg*) la; | (Akk. Sache *Sg*) lo; | (w. *Pl*) illas; | (Sachen *Pl*) illos; | (Akk. w. *Pl*) las; | (Akk. Sachen *Pl*) los | **Sie** (Anrede): vos (Nom. u. Akk.); | j-n mit ~ anreden: dicer vos ad alicuno; | vosear alicuno

Sieb cribro; | (feines) setasso; | (Küchen~) passator; | (Filter) colatorio

sieben *Vb* cribrar, setassar, colar; | passar per le cribro/setasso/colatorio; | (Zahl) septe; | böse ~: (obs.) megera

Siebenbürgen Transsilvania

Siebeneck heptagono

siebeneckig heptagon, heptagonal

siebenerlei de septe species

siebenfach septuple

Siebenfache (n) septuplo

siebenflächig heptahedre

Siebenflächner heptahedro

siebenfüssig|siebenfüßig (Vers.) a/de septe pedes

Siebengestirn pleiades

siebenhundert septe centos

Siebenhügelstadt (Rom) citate del septe colles

siebenjährig de septe annos (de etate), septenne

siebenjährlich septennal

siebenmal septe vices

siebenmalig repetite septe vices

Siebenmeilenstiefel *Pl* bottas de septe millias

Siebensachen *Pl* cosas, haber *Sg*; | seine ~ packen: paccar su cosas/cosalias

Siebenschläfer *Zool* glire; | *fig* magne dormitor; | *Lit* le septe dormientes

siebenseitig heptagon,-al; | (Körper) heptahedre

siebensilbig heptasyllabe

Siebensilbner heptasyllabo

siebenstündig de septe horas

siebentausend septe milles

Siebentel septimo

siebentens septimo, septimemente

siebenter septime

siebentägig de septe dies

siebenundzwanzig vinti-septe

Siebmacher cribrero, setassero

Siebtuch (tela de) percolator

siebzehn dece-septe

Siebzehntel dece-septimo

siebzehnter dece-septime

siebzig septanta

Siebziger septuagenario

Siebzigerin septuagenaria

siebzigjährig septuagenari

Siebzigstel septantesimo/septagesimo

siebzigster septantesime/septagesime

siech malade, infirme; | (unheilbar) incurabile; | (kränkelnd) valetudinari

Siechbett lecto de dolores/suffrentia(s)

siechen languer

Siechenhaus hospicio/hospital de incurabiles *[*Aussätzige: leprosos*]*

Siechtum infirmitate; | maladia lente/inexorabile; | stato languente

Siedegrad grado de ebullition

Siedehitze temperatura de ebullition; | *fig* calor tropical

Siedekessel caldiera

siedeln stabilir/establir se

sieden *vi* bullir, ferver; | *vt* facer bullir; | zu ~ beginnen: entrar in ebullition; | (Zucker) raffinar; | *Chem* effervescer | **Sieden** *n* ebullition, fervor

Siedepunkt puncto de ebullition

Siederei (f. Zucker) raffineria; | (f. Seife) saponeria

Siedler colono

Siedlung colonia; | (Bau) quartiero obrer; | (ländliche) colonia rural

Sieg victoria; | den ~ davontragen/erringen: ganiar le victoria; | zum ~e verhelfen: facer triumphar

Siegel sigillo

Siegelbewahrer guarda-sigillos

Siegellack cera de sigillatura

Siegellackstange baston de cera de sigillatura/de lacca a sigillar

siegeln sigillar

Siegelring anello con sigillo; | (zum Siegeln) anello pro sigillar

Siegelung sigillatura

Siegelwachs cera de sigillatura

siegen vincer (über: super)

siegend victoriose

Sieger victor, vincitor

Siegesbogen arco de triumpho

Siegeseinzug entrata triumphal

Siegesfeier celebration del/de un victoria

siegesgewiss|siegesgewiß secur de vincer

Siegesgöttin (dea del) Victoria

Siegeshymne hymno triumphal/de victoria

Siegespreis precio del victoria; | tropheo

Siegessäule columna triumphal

siegestrunken ebrie per le victoria

Siegeszeichen tropheo

Siegeszug cortegio triumphal

sieggewohnt habituate/accostumate a vincer

siegreich victoriose

Siel canal de defluxo

Siele pectoral; | in den ~n sterben: morir in plen activitate

Sielengeschirr harnese

Siesta siesta; | ~ halten: facer le siesta

siezen dicer vos; | vosear | **Siezen** *n* voseamento

Signal signal

Signalanlage systema de signalisation

Signalapparat apparato de signalation; | elektrischer ~: advertitor electric

Signalement signalamento

Signalfeuer *Mar* signal accendite; | foco de signal

Signalflagge bandiera de signalisation

Signalhorn *Mus* cornetta

signalisieren signal(is)ar

Signallampe lampa-pilota

Signalmast *Mar* mast de signales; | (Bahn) (poste de) semaphoro

Signalscheibe (Bahn) disco de signalisation

Signatarmacht potentia signatari

Signatur signatura; | (Zeichen) marca; | (auf Landkarten) signo conventional

signieren marcar; | (unterschreiben) signar

Silbe syllaba

Silbenmass|Silbenmaß quantitate (de syllabas); | metro; | mesura

Silbenmessung prosodia

Silbenrätsel charade (F)

Silbenstecher criticastro de parolas

Silbentrennung division in syllabas

Silber argento

Silberarbeit argenteria

Silberarbeiter argentero; | (Versilberer) argentator

silberartig argentin

Silberbarren lingoto de argento

silberfarben argentee

silberfarbig argentee

Silberfisch pisce argentee/argentate

Silberfuchs vulpe argentee/argentate

Silbergehalt contento/titulo de argento

Silbergeld moneta de argento
Silbergeschirr argenteria
Silberglanz fulgor argentin
silberhaltig argentose, argentifere
Silberhochzeit nuptias de argento
silberig argentifere
Silberling moneta/pecia de argento
Silbermünze moneta de argento
silbern de argento
Silberpapier papiro argentate
Silberpappel poplo blanc/albe
Silbersachen *Pl* argenteria *Sg*
Silbertanne abiete blanc/argentee
Silberwaren *Pl* argenteria *Sg*
Silberweide *Bot* salice blanc/argentee
silberweiss|silberweiß argentee
Silberwelle (Poet) unda argentin
Silberwährung standard (E) de argento
Silberzeug argenteria
Silhouette silhouette (F)
Silikat silicato
Silo silo (Sp)
Silvester (Name) Silvestre
Silvesterabend le Sancte-Silvestre, vigilia de Anno Nove
simpel simple, simplice; | naive, stulte
Sims *Arch* modulatura; | cornice; | (Fenster) tabula
Simulant simulator
Simulantin simulatrice
simulieren simular, finger
Simultanschule schola interconfessional
Singakademie academia de canto
singbar cantabile
singen cantar; | *Su* canto
Singsang canto monotone
Singspiel operetta; | comedia musical/lyric; | vaudeville (F)
Singstimme voce; | parte vocal/de canto
Singstunde lection de canto
Singular (numero) singular
Singvogel ave cantator/canor
Singweise maniera de cantar; | melodia, aria (I)
sinken abassar se; | descender; | subsider; | (abnehmen) diminuer; | *Mar* affundar se; | (Hoffnung) evanescer; | ~ lassen: abassar; | in Ohnmacht ~: cader evanescite; | in Schlaf ~: addormir se; | den Mut ~ lassen: disanimar se | **Sinken** *n* descendita; | abassamento, diminution, bassa; | (Versinken) affundamento
Sinn senso; | (Bedeutung a.) signification; | (Geist, Verstand) spirito, mente; | (Gemüt) animo; | im ~ haben: haber in mente; | intender; | ~ für: interesse pro; | anderen ~es werden: cambiar de opinion; | das will mir nicht in den ~: io non lo comprende; | bei ~en sein: haber su ration; | von ~en sein: perder le ration; | ihr vergingen die ~e: illa perdeva conscientia; | im ~e behalten: memorar; | aus dem ~ schlagen: abandonar le idea (de); | (Prov.) aus den Augen, aus dem ~: lontan del oculos, lontan del corde; | in j-s ~e handeln: ager secundo le intentiones de alicuno; | das hat keinen ~: es inutile
Sinnbild symbolo; | emblema
sinnbildlich symbolic, emblematic; | allegoric; | ~ darstellen: symbolisar
sinnen meditar; | reflecter; | ~ auf: pensar a | **Sinnen** *n* meditationes *Pl*; | pensamento(s); | reflexion(es); | all sein ~ und Trachten: toto lo que occupa su spirito
sinnend meditative, pensative
Sinnenlust voluptate; | placer del sensos; | concupiscentia
Sinnenrausch ebrietate del sensos
Sinnenreiz sensualitate
Sinnenwelt mundo physic/material
Sinnerklärung explication del senso
Sinnesart mentalitate, sentimentos *Pl*
Sinnesorgan organo sensori/del sensos
Sinnestäuschung hallucination
Sinnesänderung cambiamento de idea/aviso/opinion
sinnfällig evidente, manifeste, patente, obvie
Sinngedicht epigramma
sinngemäss|sinngemäß conforme al senso; | fidel
sinngetreu conforme al senso; | fidel
sinnig sensate; | (sinnreich) ingeniose; | (zart) fin, delicate

sinnlich sensual; | (wahrnehmbar) sensibile; | (wollüstig) voluptuose; | *Phys* material, physic

Sinnlichkeit sensualitate, materialitate; | volupt(uosit)ate

sinnlos (bedeutungslos) sin senso/signification; | absurde; | (von Sinnen) insensate; | (zwecklos) inutile

Sinnlosigkeit absurditate; | inutilitate

Sinnpflanze sensitiva

sinnreich ingeniose

Sinnspruch sententia

sinnverwandt synonyme; | ~es Wort: synonymo

Sinnverwandtschaft synonymia

sinnwidrig absurde

Sinologie sinologia

Sinter (Tropfstein) stalactite; | (Metall) scoria

sintern transsudar; | formar stalactites

Sintflut diluvio

sintflutlich diluvian, diluvial

Sinus *Geom* sinus, sino

Sinuskurve sinusoide

Sippe parentela, familia, stirpe; | clan, clique (F)

Sippschaft parentela, familia, stirpe; | clan, clique (F)

Sirene sirena

Sirokko (obs. f. **Schirokko**) sirocco

Sirup sirop; | (Rest) melassa

Sitte costume, uso; | ~n *Pl*: mores

Sittenbild pictura de mores

Sittengemälde pictura de mores

Sittengesetz lege moral

Sittenlehre ethica; | (philosophia) moral

Sittenlehrer moralista

sittenlos immoral

Sittenlosigkeit immoralitate

Sittenpolizei policia del mores/costumes

Sittenprediger moralista

Sittenrichter censor

sittenstreng auster

Sittenstrenge austeritate

Sittenverderbnis corruption (moral); | depravation del mores

Sittenverfall decadentia moral

Sittenverfeinerung affinamento del mores

Sittenzeugnis certificato de bon mores

Sittich papagai; | melopsittaco

sittig honeste, decente

sittlich moral

Sittlichkeit moralitate

Sittlichkeitsgefühl senso moral

Sittlichkeitsvergehen attentato al pudor

sittsam honeste, decente; | virtuose

Sittsamkeit honest(it)ate; | decentia; | virtute

Situation situation

Situationsplan plano de situation/sito

situiert situate, site; | *fig* gut ~: in bon conditiones/situation

Sitz sede; | (Wohn~) domicilio, residentia; | (Stuhl) sedia

Sitzarbeit labor sedentari

Sitzbad semicupio

sitzen seder; | esser sedite; | (Kleid) seder; | (im Gefängnis) esser imprisionate; | (Vogel) esser perticate; | e-e Beleidigung auf sich ~ lassen: glutir un affronto/offensa

sitzend sedite; | ~e Lebensweise: vita sedentari

sitzenlassen abandonar

Sitzfleisch ~ haben: esser sedentari; | kein ~ haben: non poter restar ad un cosa; | esser impatiente/inquiete

Sitzgelegenheit sede

Sitzplatz sede

Sitzraum *Flugz* carlinga

Sitzreihe fila (de sedes); | bancada

Sitzstange (Vögel) pertica (horizontal)

Sitzung session; | *Jur* audientia

Sitzungsbericht processo verbal de session

Sitzungsperiode session; | legislatura

Sitzungssaal sala de sessiones

Skala scala; | (Tonleiter) gamma; | scala; | gleitende ~: scala mobile/variabile

Skalp scalp

skalpieren scalpar

Skandal scandalo; | (Larm) tumulto

Skandalchronik chronica scandalose

skandalieren tumultuar

skandalisieren scandalisar
Skandalmacher tumultuator
skandalös scandalose
skandieren scander
Skat skat (D)
Skelett skeleto
skelettartig skeletic
Skepsis scepticismo
Skeptiker sceptico
skeptisch sceptic
Ski s. **Schi**
Skizze schizzo (I); | (Entwurf) esbosso
skizzenhaft esbossate
skizzieren schizzar, esbossar
Skizzierung schizzatura
Sklave sclavo; | servo
Sklavenhalter negrero
Sklavenhandel traffico de sclavos
Sklavenhändler mercante/negotiante de sclavos; | negrero
Sklaverei sclavitude; | servitude
Sklavin sclava; | serva
sklavisch sclave; | servil
Sklerose scleros/e,-is
sklerotisch sclerotic
Skonto disconto
Skorbut scorbuto
Skorpion scorpion; | *Astr* Scorpion
Skrofel scrofula
skrofulös scrofulose
Skrupel scrupulo
skrupelhaft scrupulose
skrupellos sin scrupulos
Skulptur sculptura
Skunk skunk (E)
Slalom slalom (N)
Slawe slavo
Slawin slava
slawisch slave
Slawismus slavismo
Smaragd esmeraldo, smaragdo
smaragdgrün esmeraldin, smaragdin
Snob snob (E)
Snobismus snobismo
so assi; | (Kzf. vor Adj. u. Adv.) si; | ~ sehr, ~ viel: tanto; | ~ lange: tante tempore; | ~?: ah si?; | ach ~!: io comprende!; | ~ ~: assi assi; | ~ ein ..!: que ..!; | ~ etwas: un tal cosa; | ~ reich er auch ist: quantocunque ric ille es; | ~ ein Mann: un tal homine; | wie der Vater, ~ der Sohn: qual patre, tal filio; | bald ~, bald ~: ora assi, ora alias
sobald ~ als: si tosto que
Socke calcetta; | *Theat* socco
Sockel socculo
Sockenhalter garrettiera
Soda soda
sodann postea, pois
Sodawasser (aqua de) soda; | aqua de Seltz
Sodbrennen *Med* pyrosis; | arditura/ardor de stomacho
Sodom Sodoma
Sodomie sodomia
Sodomit sodomita
sodomitisch sodomitic
soeben ora mesmo; | justo nunc/ora
Sofa sofa, divan
sofern in tanto que; | (wenn nur) proviste que; | ~ nicht: a minus que
sofort presto; | immediatemente
sofortig prompte; | immediate
Sog *Mar* vortice; sulco de carina; | (Saugen) suction
sogar mesmo
sogenannt assi appellate, assi nominate; | (angeblich) pretendite, pretense
sogleich presto; | immediatemente
Sohle solea; | (Fuß~) planta
sohlen solear
Sohlengänger plantigrado
Sohlenleder corio de solea
Sohn filio
Sohnesliebe amor filial
Soja soja
Sojabohne soja
solange tanto que; | dum
Solawechsel sol littera de cambio
Solbad banio de aqua salin; | (Ort) aquas salin

solch tal
solcherlei tales
solchermassen|solchermaßen talmente
solcherweise de tal maniera/modo
Sold soldo; | paga (del soldatos)
Soldat soldato; | milite, militar
Soldatenleben vita militar
Soldatenrock uniforme
Soldatensprache linguage militar
Soldateska soldatesca
soldatisch militar
Soldbuch libretto de soldo/paga/salario
Sole aqua salin/salate; | (Salzlake) salmuria
Solei ovo cocite in aqua salate
solfeggieren solfeggiar (I)
Solfeggio solfeggio (I)
solid solide; | *fig* seriose
solidarisch solidari
Solidarität solidaritate
Solidität soliditate; | *fig* serio; | *Hdl* solventia
Solist solista
Solistin solista
Solitär solitario
Soll debito; | ~ und Haben: debito e credito
Sollbestand effectivo theoric; | inventario nominal
Solleinnahme recepta brute
sollen deber; | (Notw.) esser obligate (de); | er soll kommen: que ille veni; | du sollst nicht töten: tu non occidera; | sollte jem. kommen: si venirea alicuno; | er soll schon abgereist sein: on dice que ille ha jam partite; | was soll das?: que significa isto?; | was soll das heißen? que vole isto dicer?
Solo solo
Solosänger solista
Solosängerin solista
Solquelle fonte (de aqua) salin
solvent solvente
Solvenz solventia
somit dunque; | per consequente; | assi
Sommer estate
Sommeranzug habito de estate
Sommeraufenthalt sojorno de estate
Sommerfrischler estivante
Sommergast estivante
Sommerkurort station estive
Sommerlandschaft paisage estive
sommerlich estive; | de estate
Sommernachtstraum sonio de un nocte de estate
Sommersaison saison (F) estive
Sommerseite latere de medie die
Sommersemester semestre de estate
Sommersitz residentia de estate
Sommersonnenwende solstitio de estate
Sommersprosse lentigine
sommersprossig lentiginose
Sommerzeit estate; | (Uhrzeit) hora/tempore de estate
sonach per consequente
Sonate sonata
Sonatine sonatina
Sonde sonda
Sonder Sonder-: (in Zssgn. meistens) special, particular, a parte
Sonderabdruck tirage separate/a parte
Sonderangebot offerta special
Sonderauftrag im ~: in mission special
Sonderausgabe edition special
sonderbar singular, estranie; | (seltsam) bizarre
sonderbarerweise ~ hat er ..: lo estranie es que ille ha ..
Sonderbarkeit estrani(e)tate
Sonderbeilage supplemento (special)
Sonderberichterstatter correspondente special
Sonderermässigung|Sonderermäßigung reduction de favor
Sonderfrieden pace separate
Sondergericht tribunal special
sondergleichen sin equal/par
Sonderinteresse interesse particular
sonderlich particular, extraordinari; | *Adv* nicht ~: non multo
Sonderling original; | *fam* typo rar/bizarre
sondern *Bw* ma, sed; | *vt* separar, isolar; | (unterscheiden) distinguer
Sondernummer numero special
Sonderrecht privilegio
Sonderstellung position privilegiate

Sonderung separation; | distinction

Sondervollmachten *Pl* poteres extraordinari/special

Sonderzug traino special

Sonderzuteilung repartition special

sondieren sondar

Sondierung sondage

Sonett sonetto

Sonnabend sabbato

Sonne sol; | die ~ scheint: il face sol; | le sol splende; | in der ~: al sol

sonnen poner/exponer al sol, insolar; | sich ~: prender le sol, insolar se, poner/mitter se al sol; | sich in j-s Gunst ~: florar/florer/florescer sub le favores de alicuno

Sonnenanbeter adorator del sol

Sonnenanbeterin adoratrice del sol

Sonnenaufgang levar del sol

Sonnenbad banio de sol, insolation

Sonnenbahn orbita solar; | (scheinbare) ecliptica

Sonnenball globo solar

Sonnenblume heliantho

Sonnenbrand ardor de sol

Sonnenbrille berillos *Pl* solar/de sol

Sonnenfinsternis eclipse solar

Sonnenfleck macula solar

Sonnengebräunt bronzate per le sol

sonnenklar clar como de sol/die; | evidente

Sonnenkugel globo solar

Sonnenschein (luce de) sol

Sonnenschirm parasol; | umbrella

Sonnenschutzcreme crema solar

Sonnensegel tenta (solar)

Sonnenstich colpo de sol; | insolation

Sonnenstrahl radio de sol

Sonnensystem systema solar

Sonnenuhr quadrante/horologio solar

Sonnenuntergang poner del sol

sonnenverbrannt bronzate per le sol

Sonnenwende solstitio

sonnig exposite al sol; |*fig* radiose

Sonntag dominica; | an Sonn- und Feiertagen: le dominicas e dies feriate

sonntags le dominica

Sonntagsanzug habito dominical

Sonntagsheiligung sanctification del dominica

Sonntagskind infante nate un dominica; |*fig* homine fortunate

Sonntagsruhe reposo dominical

sonntägig dominical

sonntäglich (tote) le dominicas

sonst alteremente; | si non; | (einst) olim; | (gewöhnlich) de habitude; | ~ nichts: nihil altere; | wer ~?: qui altere?; | ~ nirgends: nusquam altere; | in nulle altere loco

sonstig altere; | (gewöhnlich) habitual

sonstwo in altere loco/parte

sooft semper /cata vice/ que

Sophist sophista

Sophisterei sophistica

sophistisch sophistic

Sopran soprano (I)

Sopranist sopranista

Sopranistin sopranista

Sorge cura; | (Für~) sollicitude; | (Besorgnis) preoccupation; | (Unruhe) inquietude; | laßt das s-e ~ sein: que ille pensa ad illo; | dafür ~ tragen, daß; | procurar que

sorgen ~ für: provider a; | (wachen über) veliar a; | ich werde schon dafür ~: ad isto pensara io; | sich ~ um: preoccupar/inquietar se de

sorgenfrei sin preoccupationes

Sorgenkind infante qui require multe cura; | infante delicate

sorgenlos sin preoccupationes

sorgenvoll multo preoccupate; | anxie; | sollicite

Sorgfalt accuratessa

sorgfältig accurate

sorglos s. **sorgenlos**; | (nachlässig) negligente

Sorglosigkeit non-curantia, incuria; | (Ruhe) tranquillitate; | (Nachlässigk.) negligentia

sorgsam accurate

Sorgsamkeit accuratessa

Sorte sorta, specie

sortieren assortir; | (ordnen) classificar

Sortierung classification

Sortiment assortimento

Sortimentsbuchhandlung libreria per commission/de assortimento

Sortimentsbuchhändler librero commissionero

SOS SOS-ruf: SOS, signal de succurso (aussenden: dar)

sosehr tanto; | talmente

soso assi assi

Sosse|Soße sauce (F)

Sossennapf|Soßennapf sauciera

Sossenschüssel|Soßenschüssel sauciera

Souffleur sufflator

Souffleurkasten cassa del sufflator

Souffleuse sufflatrice

soufflieren sufflar

soundso hundert und ~ viel Franken: cento e tante francos; | Herr Soundso: senior un Tal; | Frau Soundso: seniora Tal e Tal

Souterrain subterraneo

souverän soveran; | *Su* soverano

Souveränität soveranitate

soviel tanto; | *Adj* tante; | ~ ich weiß: per quanto io sape; | dreimal ~: tres vices tanto; | ~ wie möglich: tanto como/quanto possibile; | er mag sich noch ~ Mühe geben: quantocunque pena ille se da

sovielte der ~ Teil: le tantesime parte; | den ~n Juli: le tantesime de julio

soweit in tanto que; | du hast ~ recht: usque ad un certe puncto, tu ha ration

sowenig tanto pauco/poco

sowie assi como; | (sobald) tosto que

sowieso in omne caso; | de tote manieras

Sowjet soviet (Rs)

Sowjetregierung governamento sovietic

Sowjetsystem sovietismo

Sowjetunion Union Sovietic

sowohl ~ .. als auch: e .., e; | tanto .. quanto/como; | non solmente .. ma anque *[*sed etiam*]*

sozial social

Sozialabgabe contribution/taxa social

Sozialbeamter functionario del assistentia social

Sozialdemokrat socialdemocrate

Sozialdemokratie socialdemocratia

Sozialdemokratin socialdemocrata

sozialdemokratisch socialdemocratic

sozialisieren socialisar

Sozialismus socialismo

Sozialist socialista

Sozialistin socialista

sozialistisch socialista

Sozialpolitik politica social

Sozialreform reforma social

Sozialrente renta social

Sozialrentner beneficiario de un renta social; | rentero social

Sozialrentnerin beneficiaria de un renta social; | rentera social

Sozialversicherung assecurantia social

Sozialwissenschaft sociologia

Soziologe sociologo

Soziologie sociologia

soziologisch sociologic

Sozius socio; | associato

Soziussitz (Motorrad) sede posterior/supplementari

sozusagen pro si dicer

Spachtel spatula

Spaghetti *Pl* spaghetti (I)

Spalier spalier; |*fig* haga, sepe; | ~ bilden: formar un haga/sepe

Spalierobst fructos de spalier

Spalt fissura

spaltbar findibile; | *Phys* fissile

Spaltbarkeit findibilitate; | *Phys* fissilitate

Spalte *Typ* columna

spalten finder; |*fig* scinder; | divider, disunir; | *Phys* separar, decomponer, (in zwei Teilen) disduplar

spaltfüssig|spaltfüßig fissipede

Spaltpilz bacterio schizomycete

Spaltung findimento, finditura; | *Phys* fission; | *Chem* disduplamento; |*fig* scission, division

Spaltungsprodukt producto de fission

Span morsello (de ligno); | clasma/fragmento (de ligno); | (Metallspäne) limatura

Spanferkel porchetto allactate

Spange fibula; | (Arm~) bracialetto

Spann collo del pede

spannbar expansibile, extendibile

Spanne (Hand~) palmo; | (Zeit~) spatio (de tempore)

spannen tender; | (Neugier) excitar; | (in den Schraubstock) poner; | (vor den Wagen) attachar [-sch-]; | (unters Joch) adjugar; | (Muskeln) contraher

spannend *fig* multo interessante; | (erregend) excitante

Spanner tenditor; | *Anat* tensor; | (Schuh~) (ex)tenditor

Spannfeder resorto

Spannkraft elasticitate

Spannmuskel (musculo) extensor

Spannrahmen quadro de pression

Spannschraube (am Fahrrad) (matre) vite tenditor

Spannung tension; | *Elektr* voltage; | (Dampf) pression

Spannungsmesser *m* voltimetro

Spannweite (Bogen) apertura (de un arco); | *Flugz* largessa/largor maxime

Sparbrenner becco economic

Sparbuch libretto/quadernetto de sparnios/depositos

Sparbüchse cassetta de sparnios

Spareinlage deposito al/in le cassa de sparnio

sparen sparniar; | facer economias; | (sparsam anwenden) economisar

Sparer sparniator

Spargel asparago

Spargelbeet asparageto

Spargelder sparnios, economias

Spargelkopf testa de asparago

Spargelsuppe suppa de asparagos

Sparguthaben haber in conto de sparnio

Sparherd furno/cocina economic

Sparkasse cassa de sparnio

Sparkassenbuch libretto (de cassa) de sparnio

Sparmassnahme|Sparmaßnahme mesura de economia

Sparpfennig (parve) economias

Sparren trave angulate; | *fig* e-n ~ (zuviel) haben: esser follette/craccate

sparsam economic; | (karg) parsimoniose

Sparsamkeit economia; | parsimonia

spartanisch spartan

Sparte section, columna

Spass|Spaß burla; | (Vergnügen) joco, amusamento, divertimento; | (Freude) placer; | das macht mir ~: isto me diverte; | zum ~: pro rider; | per burla

spassen|spaßen burlar

spasshaft|spaßhaft placente, drolle

spassig|spaßig placente, drolle

Spassmacher|Spaßmacher burlator

Spassvogel|Spaßvogel burlator

Spat *Min* spatho; | (Vet.) tumor al garretto de un cavallo

Spatel spatula

Spaten pala

Spatenstich colpo de pala

Spatz passere

spazieren promenar se; | ambular

spazierenfahren promenar se in vehiculo/resp. auto, bicycletta

spazierenführen promenar

spazierengehen (ir) promenar se; | facer un promenada

spazierenreiten promenar se a cavallo; | cavalcar

Spazierfahrt promenada (in automobile, bicycletta, nave usw)

Spaziergang promenada

Spaziergänger promenator

Spazierritt promenada a cavallo; | cavalcada

Spazierstock canna; | baston

Spazierweg promenada

Specht pico

Speck lardo

Speckhals collo (multo) grasse

speckig lardose

Speckschwarte pelle/crusta de lardo

Speckstein *Min* steatite

Spediteur expeditor

Spedition expedition

Speditionsgeschäft firma de expedition; | agentia de transportos

Speer lancea; | (zum Werfen) javelina

Speerwerfen (n) lanceamento del javelina

Speiche (Rad, *Anat* radio

Speichel saliva; | (Auswurf) sputo

Speicheldrüse gl<u>a</u>ndula salivari *[Med* salival*]*

Speichelfluss|Speichelfluß salivation

Speichellecker vil adulator; | lecca-bottas; | *vulg* lecca-culo

Speichelleckerei vil adulation

Speichenrad rota con radios

Speicher magazin; | (Korn~) granario

speichern immagazinar

Speicherung immagazinage

speien sputar; | (erbrechen) vomitar

Speise alimento; | cibo; | nutrimento; | (Gericht) platto; | ~ und Trank: le mangiar [-dzh-] e le biber

Speiseeis gelato

Speiseeisverkäufer gelatero

Speisehaus restaurante

Speisekammer dispensa

Speisekarte menu (F); | carta/<u>i</u>ndice/lista/tabella del cibos/vivandas

speisen *vi* mangiar [-dzh-]; | (zu Mittag) dinar, prander; | (zu Abend) cenar; | *vt* alimentar (a. *Techn*); | (ernähren) nutrir

Speisenaufzug montaplattos

Speisenfolge lista del cibos; | menu (F)

Speiseröhre es<u>o</u>phago

Speisesaal sala de mangiar [-dzh-]/prandio; | (Kloster, Kaserne) refectorio

Speiseschrank armario pro cibos/victualia/vivanda(s)

Speisewagen wagon restaurante

Speisewirtschaft restaurante (al carta)

Speisewärmer calefactor de plattos

Speisezettel menu (F); | s. **Speisekarte**

Speiseöl oleo de t<u>a</u>bula

Speisung alimentation

Spektakel (Lärm) ru<u>i</u>to

spektakeln ruitar; | facer (grande) ru<u>i</u>to

Spektralanalyse anc<u>a</u>lyse spectral

Spektroskop spectroscopio

Spektrum spectro

Spekulant speculator

Spekulation speculation

Spekulationspapier t<u>i</u>tulo de speculation

spekulativ speculative

spekulieren specular

Spelt *Bot* spelta

Spelunke spelunca

Spelze (der Gräser) gluma

Spende dono; | (wohltätige) donation, donativo, oblation; | (Almosen) almosna; | (Austeilung) distribution

spenden donar; | distribuer; | (Sakramente) administrar; | (Lob, Segen) dispensar

Spender donator

Spenderin donatrice

spendieren (bezahlen) pagar; | (darbringen) offerer; | j-m et. ~: regalar alicuno de <u>a</u>lique; | sich et. ~: conceder se (le luxo de) <u>a</u>lique

Spengler stannero; | (Install.) plumbero

Sperber sparviero

Sperling p<u>a</u>ssere

sperlingsartig passeriforme

sperrangelweit toto aperte

Sperrballon ballon de barrage

Sperrbaum barriera

Sperrdruck in ~: con l<u>i</u>tteras spatiate

Sperre (das Sperren) barramento, (le) barrar; | (Schranke) barriera; | *Mar* embargo (Sp); | (Blockade) blocada; | (Tal, Straße) barrage; | (Verbot) interdiction; | (Gesundheits~) quarantena; | s.a. **Aussperrung**

sperren clauder; | (ver~) barrar; | obstruer; | *Typ* spatiar; | (untersagen) interdicer; | (Hafen, Konto) blocar; | (Urlaub) cancellar, annullar; | sich ~ gegen: opponer se a; | (hindern) impedir

Sperrfeder resorto de escappamento/arresto/clausura

Sperrfeuer tiro/foco de barrage

Sperrgut merce incombrante

Sperrhaken unco de clausura

Sperrholz ligno contraplicate

sperrig incombrante, obstruente; | (im Umfang) grosse; | voluminose

Sperrkette catena de barrage

Sperrkonto conto blocate

Sperrkreis (Radio) circ<u>u</u>ito rejector/eliminator

Sperrsitz *Theat* sede (anterior) reservate/numerate

Sperrstunden *Elektr* horas de interruption de currente

Sperrung barrage, clausura; | *Typ* spatiamento; | (Verbot) interdiction, prohibition; | *Mar* blocada

Sperrvorrichtung dispositivo/apparato de arresto

Sperrzoll derecto prohibitive

Sperrzone zona blocate/interdicte/prohibite

Spesen *Pl* costos, expensas

Spezerei (mst. *Pl* -en) specie(ria)s

Spezereihändler speciero

Spezereihändlerin speciera

Spezereiladen specieria

Spezialarzt medico specialista

Spezialfach specialitate

spezialisieren specialisar

Spezialist specialista

Spezialität specialitate

speziell special, particular

Spezies specie; | *Math* regula

spezifisch specific

spezifizieren specificar

Sphinx sphinge

Sphäre sphera; | *fig* ambiente

Sphärenmusik harmonia celeste/del spheras

sphärisch spheric

Spickaal anguilla fum(ig)ate

spicken lardar; | interlardar; | s-e Rede mit Zitaten ~: farcir/lardar su discurso con citationes; | (i. d. Schule) s. **abschreiben**

Spickgans oca/ansere fum(ig)ate

Spiegel speculo; | (Wasser) nivello; | (Uniform) speculetto de collo

Spiegelbelegung stannatura de speculos

Spiegelbild imagine reflectite (per le speculo); | reflexo; | *fig* mirage

spiegelblank lucide/brillante como un speculo

Spiegelei ovo al platto; | ovo frite

Spiegelfabrikant speculero

Spiegelfechterei combatto simulate; | *fig* fingimento

Spiegelfernrohr telescopio catoptic

Spiegelglas vitro/crystallo de speculo

spiegelglatt lisie como un speculo

Spiegelhändler speculero

spiegeln brillar; | *vt* reflecter; | sich ~: specular se; | reflecter se; | (sich besehen) reguardar/mirar se

Spiegelscheibe vitro de speculo

Spiegelschrank armario a speculo

Spiegelung reflexion; | (Bild) reflexo; | (Luft~) mirage

Spiel joco; | ludo; | (Partie, a. Tennis) partita; | (Sport a.) match (E); | (Vorstellung) representation; | *Mus* modo de sonar; | aufs ~ setzen: riscar in le joco/ludo; | gewonnenes ~ haben: haber vincite

Spielart modo/maniera de jocar *[Mus* sonar; *Theat* recitar*]*; | (Abart) varietate

Spielball balla (a jocar); | *fig* joculo

Spielbank casino/domo de joco

Spielbrett tabuliero

Spieldauer duration del joco/resp. match, representation usw

Spieldose cassa de musica

spielen jocar; | *Theat* recitar; | *Mus* sonar; | er spielt Flöte: ille sona le flauta; | wir ~ Karten: nos joca a cartas; | den Dummen ~: finger se

spielend *Adv fig* con le maxime facilitate, multo facilemente

Spieler jocator; | *Theat* actor; | *Mus* sonator

Spielerei joco; | (Scherz) burla; | cosa pauco seri(os)e; | cosa facilissime

Spielerin jocatrice; | *Theat* actrice; | *Mus* sonatrice

spielerisch legier [-dzh-]

Spielfeld campo de joco(s); | (Tennis) corte

Spielfolge programma

Spielführer (Sport) capitano

Spielgefährte camerada/companion de joco

Spielgefährtin camerada/companiona de joco

Spielgeld (Einsatz) summa riscate; | entrata

Spielhölle spelunca

Spielkarte carta de joco

Spielklub club (E) de jocatores

Spielleiter *Theat* director de scena; | (Film) realisator; | (Sport) arbitro

Spielmann musico; | sonator; | *Mil* tambur; | (Mittelalter) menestrel; | joculator

Spielmarke jeton

Spielplan programma; | repertoire (F)

Spielplatz terreno/campo de jocos

Spielratte jocator passionate

Spielraum *fig* spatio; | margine; | freien ~ haben: haber le campo libere

Spielregel regula de joco

Spielsachen *Pl* joculos

Spielschuld debito de joco

Spielstunde hora de recreation

Spielsucht passion/vitio del joco

Spieltisch tabula de joco

Spieluhr horologio musical

Spielverderber guastafesta; | turbator de festa/gaudio

Spielverderberin guastafesta; | turbator de festa/gaudio

Spielwaren *Pl* joculos

Spielwarengeschäft boteca/magazin de joculos

Spielwerk horologio musical

Spielwut passion/vitio del joco

Spielzeit hora del joco/resp. match, partita; | *Theat* saison (F); | s.a. **Spieldauer**

Spielzeug joculo

Spielzeugfabrik fabrica de joculos

Spiess|Spieß picca; | (Wurf~) javelina; | (Brat~) spido; | *fig* den ~ umdrehen: retorquer le argumento (contra alicuno)

Spiessbürger|Spießbürger burgese (meschin); | philisteo

spiessbürgerlich|spießbürgerlich de burgese meschin; | burgese

Spiessbürgertum|Spießbürgertum (parve; meschin) burgesia

spiessen|spießen (trans)perciar (con le picca usw); | inspidar

Spiesser|Spießer (Jagd) cervo *[*resp. capreolo*]* de un anno; | s. **Spießbürger**

Spiessgeselle|Spießgeselle complice

Spiessglanz|Spießglanz antimonio

spiessig|spießig burgese

Spiessrute|Spießrute virga; | ~n laufen (lassen): passar per le virgas

Spill *Mar* cabestan

Spinat spinace, spinacia

Spind armario; | guardaroba

Spindel fuso; | *Anat* radio; | (Achse) axe; | (Zapfen) pivote

spindeldürr magre como un clave/skeleto

spindelförmig fusiforme

Spinett *Mus* spinetta

spinnbar filabile

Spinne aranea

spinnefeind j-m ~ sein: haber alicuno in horror; | odiar alicuno mortalmente

spinnen filar; | (Katze) ronronar; | facer ronron; | *fig* ordir, tramar, texer; | *fam* du spinnst wohl!: tu ha un aranea sub le tecto!

Spinner filator, filandero

Spinnerei filanda

Spinnerin filatrice, filandera

Spinngewebe tela de aranea

Spinnmaschine filatorio

Spinnrad rota de filar

Spinnrocken rocca (de filar)

Spinnstube camera/sala de filanderas

spintisieren subtilisar; | ratiocinar; | s.a. **faseln** | **Spintisieren** *n* subtilisation; | ratiocination

Spion spia; | spion

Spionage spionage

Spionageabwehr contraspionage

spionieren spiar; | spionar

Spionin spia; | spiona

Spiralbohrer forator spiral/helicoide

Spirale spiral

Spiralfeder resorto spiral

spiralförmig (in) spiral

Spirallinie (linea) spiral

Spiritismus spiritismo

Spiritist spiritista

spiritistisch spiritistic

Spiritualismus spiritualismo

Spirituosen *Pl* bibitas/liquores alcoholic

Spiritus spirito, alcohol

Spirituskocher estufa ad/de alcohol

Spirituslampe lampa ad/de alcohol

Spital hospital; | (Armenhaus) domo del povres

Spitalschiff nave-hospital

spitz punctute; | acute (a. Winkel); | (Gesicht, Zunge) longe; | (stechend, a. *fig*) pungente; | (Nase,

Zunge) affilate; | ~e Worte: parolas acre | **Spitz** *m* can lupin

Spitzbart barb(ett)a in puncta

Spitzbogen ogiva; | arco ogival

spitzbogig ogival

Spitzbube picaro (Sp); | (Dieb) fur

spitzbübisch picaresc

Spitze puncta; | (Berg~) picco, cima; | (Ende) extremitate; | *Mil* (capite de) vanguarda; | (Zigarren~) portacigarro; | die ~n der Gesellschaft: le crema del societate; | (führende Person) summitate; | (Gewebe) dentella; | an der ~ von: al testa de; | die ~ bieten: facer fronte (a); | auf die ~ treiben: exaggerar; | abusar (de); | pulsar (usque) al extremo

Spitzel agente provocator

spitzen facer punctute; | appunctar; | (schleifend) acutiar; | die Ohren ~: tender le aures; | sich auf (et.) ~: contar super (alique); | expectar anxiemente; | esser anxie de saper/resp. vider usw alique

Spitzenarbeit dentella

Spitzenbesatz guarnitura de dentellas

Spitzeneinsatz insertion de dentellas

Spitzenfabrikant dentellero

Spitzenfabrikation dentelleria

Spitzengruppe (Sport) peloton de capite/testa

Spitzenklöpplerin dentellera

Spitzenkragen collar de dentella

Spitzenleistung rendimento maxime/maximal; | (Sport) record (E); | (Fabrikat) producto de prime ordine

Spitzenorganisation federation/organisation central

Spitzentanz dansa super le punctas

spitzfindig subtil, sophistic

Spitzfindigkeit subtilitate, sophismo

Spitzhacke picco

spitzig *fig* mordace; | piccante

Spitzmaus musaranea

Spitzname supernomine; | e-n ~n geben: supernominar

spitznase punctute, a puncta

Spitzsäule obelisco

spitzwinkelig acutangule

spitzwinklig acutangule

Spleen luna; | phantasia

spleenig lunatic

Splint *Techn* cavilia

Splintholz alburno

Splitter clasma

splitterfrei ~es Glas: vitro de securitate

splittern (spalten) finder; | (zersplittern) finder se

splitternackt nude como un verme

Splitterpartei partito dissidente *[*de scarse entitate*]*

spontan spontanee

Spontaneität spontaneitate

sporadisch sporadic

Spore *Bot* spora

Sporenmacher sporonero

Sporer sporonero

Sporn sporon (a. *fig*); | sich die Sporen verdienen: ganiar su sporones; | die Sporen geben: s. **spornen**

spornen sporonar; | *Su* sporonamento

spornstreichs in tote haste

Sport sport (E); | (Berg~) alpinismo

Sportabzeichen insignia sportive

Sportanzug costume de sport

Sportartikel articulo de sport

Sportbeilage chronica sportive

Sportflugzeug avion de sport

Sportgeist spirito sportive

Sportgeschäft magazin/boteca de sport

Sporthosen *Pl* bracas de sport

Sportjournalist jornalista sportive

Sportlehrer professor de education physic

Sportler sportista, sportivo; | (IED sportsman (E))

Sportlerin sportiva; | (IED sportswoman (E))

sportlich sportive

Sportnachrichten novas sportive

Sportplatz campo/placia/terreno de sport; | (Stadion) stadio

Sportreportage reportage sportive

Sportsmann s. **Sportler**

Sporttrikot tricot (F) de sport

Sportverein societate/club de sport

Sportzeitung jornal sportive/del sport

Spott derision, irrision; | beißender ~: sarcasmo; | s-n ~ mit j-m treiben: derider/irrider

alicuno; | poner alicuno in ridiculo; | ridiculisar alicuno; | der ~ der Leute sein: esser le risada de omnes *[*tote le mundo*]*

Spottbild caricatura

spottbillig a precio derisori

spotten ~ über: derider/irrider (Akk.); | jeder Beschreibung ~: esser indescriptibile

Spottgedicht satira; | poema satiric

Spottgeld um ein ~: a precio derisori

Spottlied cantion satiric

Spottlust humor/spirito/invidia/mania derisive; | s.a. **Spottsucht**

Spottname supernomine (derisive)

Spottpreis precio derisori

Spottschrift satira; | scripto derisive

Spottsucht mania de irrider

spottsüchtig irridente; | derisive; | (satirisch) satiric

spottwenig pauchissimo, pochissimo; | multo pauco/poco

Sprachatlas atlas/atlante linguistic

Sprachbau structura linguistic

Sprachbriefe *Pl* grammatica in forma epistolar(i)

Sprache lingua; | (Idiom) idioma; | (Ausdrucksweise) linguage; | zur ~ kommen: esser tractate; | (Sprachweise) (le) parlar

Spracheigentümlichkeit idiotismo; | deutsche/resp. franz., englische ~: germanismo/resp. francesismo od. gallicismo, anglicismo

Sprachfehler (körperl.) defecto de pronunciation; | *Gram* error de grammatica; | solecismo; | falta grammatical

Sprachforscher philologo; | linguista

Sprachforschung philologia, linguistica

Sprachführer manual de conversation

Sprachgebiet deutsches ~: paises *Pl [*resp. territorio*]* de lingua german

Sprachgebrauch uso (del lingua)

Sprachgefühl sentimento/intuition/instincto linguistic

Sprachgelehrter linguista, philologo

Sprachgenie genio linguistic

Sprachgrenze frontiera/limite linguistic

Sprachkunde philologia

sprachkundig experte in linguas extere/estranier; | polyglotte; | versate in philologia

Sprachkundiger polyglotto

Sprachlehre grammatica

Sprachlehrer maestro/professor de lingua(s); | (Grammatiker) grammatico

sprachlich linguistic; | concernente le lingua

sprachlos sin parola; | mute; | ~ sein: remaner le bucca aperte

Sprachlähmung aphasia

Sprachneuerung neologismo

Sprachregel regula de grammatica

Sprachreiniger purista

sprachrichtig correcte

Sprachrohr *fig* portavoce; | megaphono; | (Wortführer) portaparola

Sprachschatz vocabulario; | (Erbgut) patrimonio lexical

Sprachunterricht inseniamento del lingua(s)

Sprachvergleichung philologia comparate

sprachwidrig incorrecte; | contrari al *[*incompatibile con le*]* genio de un lingua

Sprachwidrigkeit incorrection; | barbarismo

Sprachwissenschaft linguistica, philologia

Sprachwissenschaftler linguista, philologo

sprachwissenschaftlich linguistic, philologic

Sprechart (maniera de) parlar; | linguage

Sprechchor choro parlate

sprechen parlar (mit j-m: ad/con alicuno); | über Politik ~: parlar de politica; | (Gebet, Wahrheit, usw) dicer; | (Gedicht) recitar; | (Urteil) pronunciar; | zu ~ sein: reciper; | esser a domo; | er ist nicht zu ~: nos non pote vider le nunc; | auf .. nicht gut zu ~ sein: non sympathisar con ..; | non vider .. de bon oculo; | das spricht für ihn: iste facto es in su favor *[*parla in su defensa*]*

sprechend parlante

Sprecher (Radio) annunciator, locutor; | (Redner) orator; | (allg.) parlator Sprecherziehung inseniamento del diction

Sprechfilm film parlate

Sprechfunk radiotelephonia

Sprechgebühr taxa telephonic

Sprechstelle posto telephonic

Sprechstunde (Arzt, Anwalt) hora de consultation /(Gericht: audientia)/

Sprechweise (maniera de) parlar; | linguage

Sprechzelle *Tel* cabina telephonic

Sprechzimmer (Kloster, usw) parlatorio; | (Arzt) cabinetto, consultorio

Sprechübung exercitio de conversation (anglese, usw)

spreiten extender, distender

spreizen distender, aperir, allargar; | (mit Spreizen stützen) appoiar per traves; | *fig* sich ~: pavonisar; | dar se aeres

Sprengarbeit labor con le minas

Sprengbombe bomba explosive

Sprengel *Rel* diocese; | (Kirchspiel) parochia

sprengen *vt* facer exploder/saltar; | (mit Wasser) aquar; | rigar; | (mit Weihwasser) asperger; | (vergießen) sparger; | (Widerstand) rumper; | *vi* venir in galopo

Sprenggeschoss|Sprenggeschoß projectil explosive

Sprengkapsel detonator

Sprengkraft fortia explosive

Sprengkörper explosivo

Sprengladung carga explosive

Sprengloch foramine de mina

Sprengpatrone cartucha [-sch-] explosive

Sprengstoff materia explosive, explosivo

Sprengstück clasma de granata/bomba

Sprengung destruction per explosivo/dynamite; | (mit Wasser) (ir)rigation; | (mit Weihwasser) aspersion

Sprengwagen carro/auto de (ir)rigation

Sprengwedel aspersorio

Sprengwirkung effecto del explosion

Sprenkel (Tüpfel) maculetta

sprenkelig maculettate

sprenkeln maculettar

Spreu vannatura

Sprichwort proverbio

sprichwörtlich proverbial

spriessen|sprießen germinar; | (aufblühen) florescer; | (ausschlagen) gemmar

Springbrunnen fontana (saliente); | jecto de aqua

springen saltar, salir; | (platzen) exploder; | (bersten) crepar; | (Glas, Haut) finder se; | der ~de Punkt: le puncto saliente

Springer saltator; | (Schack) cavallo

Springerin saltatrice

Springfeder resorto

Springflut marea alte/maxime

Springinsfeld juvene esturdit/o,-a

Springkraft elasticitate

springlebendig vivacissime

Springmaus gerbo (Ar.)

Springquelle fonte saliente

Springseil corda de/pro saltar

Springstunde hora libere

Springwurzel mandragora

Sprinter cursor; | sprinter (E)

Sprit spirito (de vino); alcohol; | *fam* benzina

Spritzbad ducha [-sch-]

Spritzblock parafango

Spritzbrett parafango

Spritze *Med* syringa; | (Feuer~) pumpa (de incendio)

spritzen (besprengen) rigar, asperger; | (ein~) injectar, injicer; | *vi* sparger aqua/resp. tinta, usw

Spritzenhaus deposito del pumpas (de incendios)

Spritzfahrt *fam* parve excursion/tour (F)

Spritzkanne rigatorio

Spritzkuchen fritura

Spritzlackieren pictura con le pistola/pulverisator

Spritzleder parafango (de corio)

Spritztour *fam* parve excursion/tour (F)

Spross|Sproß stirpe; | *Pers* descendente

Sprosse scalon

sprossen germinar

Sprossentau corda a nodos

Sprotte sardina/spratto fum(ig)ate

Spruch sententia, verdicto; | (Bibel~) versetto; | (Sinn~) dicto; | proverbio, adagio (I); | (Zauber~) formula (magic); | die Sprüche Salomos: le Proverbios de Salomon

Spruchband (n) bandierola (de propaganda)

Spruchdichter poeta gnomic/aphoristic, aphorista

Spruchdichtung poesia gnomic/aphoristic

spruchreif matur pro decision/sententia

Sprudel (Quelle) fonte thermal; | (Wasser) aqua mineral/gasosespumante

sprudeln gurguliar; | scumar, spumar

sprudelnd scumose/spumose; | (Witz) brillante

Sprung salto; | (Riß) fissura, finda; | Sprünge bekommen: finder se; | j-m auf die Sprünge helfen: dar un adjuta ad alicuno; | mitter alicuno super le via/cammino

Sprungbrett planca de salto; | trampolino

Sprungfeder resorto

Sprungfedermatratze matras de resortos

Sprunggelenk articulation del tarso

sprunghaft inconstante, versatile; | *Adv* bruscamente

Sprungkraft elasticitate

Sprungriemen (an der Hose, Hosensteg) corregia *[*resp. banda*]* sub le pede

Sprungschanze pista de salto (de ski)

Sprungstab pertica de salto

Sprungtuch tela de salvamento

sprungweise a/per saltos

Sprungweite distantia de un salto

spröde (zerbrechlich) fragile; | (unbiegsam) rigide; | (rauh) aspere; | (rauh Pers.) rude; | (Frau) prude (F); | (Metalle) sic, immalleabile

Sprödigkeit fragilitate, rigiditate, asperitate, rudessa, pruderia; | immalleabilitate

Sprössling|Sprößling descendente

sprühen *vt* (Funken) emitter, ejacular, lancear; | *vi* esseremittite/ejaculate; | (Regen) es sprüht: il pluve finmente/tenuemente

sprühend *fig* brillante, scintillante

Sprühfeuer pluvia de foco

Sprühregen pluvia fin/tenue; | (Nebel) nebula

Spucke sputo; | saliva; | da bleibt mir die ~ weg: io remane stupefacte

spucken sputar; | (*Med* a.) expectorar

Spucknapf sputiera

Spuk apparition de phantasmas; | (Gespenst) phantasma, spectro; | *fam* strepito, ruito

spuken es spukt: il ha phantasmas; | (rumoren) ruitar; | es spukt in s-m Kopf: ille ha manias

Spukgeist demonietto

Spukgeschichte conto de phantasmas

spukhaft phantastic, spectral

Spule bobina

spulen bobinar

Spulrad rota a bobinar

Spulwurm ascaride

Spund tappo

Spundbohrer forator de barril

Spundgeld taxa super le bibituras

Spundloch foramine de barril/tonnello

Spur tracia; | vestigio; | (Bahn) via; | *fig* indice, marca; | keine ~ von: nulle umbra de; | non le minime apparentia de; | von der ~ abbringen: facer perder le pista (a)

spurlos sin (lassar) tracia

Spurweite (Bahn) distantia inter le vias

sputen sich ~: hastar

Sputum *Med* expectorato; | s.a. **Spucke**

spähen spiar; | nach et. ~: cercar alique con le oculos

Späher spia; | (Ausforscher) explorator

Spähtrupp patrulia

spärlich scarse; | (zerstreut, dünn) sparse; | (Mahlzeiten) frugal; | (selten) rar

Spärlichkeit scarsitate, raritate, frugalitate

spät *Adj/Adv* tarde; | *Adj* a. tardive; | wie ~ ist es?: que hora (es)?

spätblühend tardive

später *Adj* posterior; | (weiter) ulterior; | *Adv* plus tarde

spätestens al plus tarde

Spätfrost gelo tardive

Spätfrucht fructo tardive

Spätherbst fin del autumno

Spätling fructo tardive

Spätsommer fin del estate, tarde estate; | estate de Sancte Martino

Spätzündung accension retardate; | auf ~ einstellen: retardar le accension

Spöttelei s. **Spott**; | burla

spötteln facer (se) burlar (de)

Spötter derisor; | irrisor; | *Rel* blasphemator

Spötterin derisora; | irrisora; | *Rel* blasphematrice

spöttisch ironic; | irrisori

Spülbecken cupetta

spülen lavar, rinciar; | (ans Land) rejectar; | (netzen) aquar

Spülfass|Spülfaß cupetta

Spülfrau lavatrice

Spülicht lavatura, rinciatura

Spülklosett W.C. a rinciamento

Spülung lavage, rinci/age,-amento; | *Med* lavamento, irrigation

Spülvorrichtung apparato de rinciamento; | irrigator

Spülwasser lavatura, rinciatura

spürbar sensibile

spüren (Jagd) cercar le tracia (de);flairar; | (empfinden) sentir

Spürhund bracco

Spürkraft flair (F); | *fig* sagacitate

Spürnase bon naso/olfacto

Spürsinn flair (F); | *fig* sagacitate

Staat stato; | (Prunk) gala, luxo; | mit et. ~ machen: ostentar alique

Staatenbund confederation (del statos)

Staatenkunde politologia; | geographia/scientia politic

staatenlos sin nationalitate, apatride

staatlich statal; | del stato, national

Staatsakt ceremonia/solemnitate official

Staatsamt carga public

Staatsangehörige citatana (de un stato)

Staatsangehöriger citatano (de un stato)

Staatsangehörigkeit nationalitate; | citatanitate

Staatsangelegenheit affaire (F) de stato

Staatsanleihe presto de stato

Staatsanwalt procurator del stato/resp. republica

Staatsanwaltschaft officio de(l) ministerio public

Staatsanzeiger jornal official

Staatsarchiv archivo de stato

Staatsbank banca de stato

Staatsbeamter functionario public/statal/del stato

Staatsbegräbnis funerales/obsequias national

Staatsbürger citatano, cive

Staatsbürgerin citatana, cive

Staatsbürgerkunde instruction civic

staatsbürgerlich civic, civil; | de citatano/cive

Staatsbürgerrecht derecto civic

Staatsdienst servicio public

Staatseigentum proprietate national/del stato

Staatseinkünfte rentas *Pl* public

staatserhaltend conservatori

Staatsexamen examine de stato

Staatsfeind inimico public

staatsfeindlich hostil al stato

Staatsform forma de governamento

Staatsgebäude edificio public

staatsgefährlich periculose pro le stato; | subversive

Staatsgeheimnis secreto de stato

Staatsgelder fundos public

Staatsgesinnung civismo

Staatsgewalt autoritate public; | poter del stato

Staatshaushalt financias statal; | budget (E) public/national

Staatshoheit soveranitate (del stato)

Staatskasse tresor public; | fisco; | cassa del stato

Staatskirche ecclesia national

Staatsklugheit politica

Staatskosten auf ~: al costos del stato

Staatskunst politica; | diplomatia

Staatslehre scientia/theoria politic

Staatsmann homine de stato, statista

Staatsminister ministro de stato

staatsmännisch de homine de stato; | statista; | politic

Staatsoberhaupt capite/chef (F) de stato

Staatspapiere *Fin* effectos public

Staatspolizei geheime ~: policia secrete politic (del stato)

Staatsprüfung examine de stato

Staatsrat consilio *[Pers* consiliero*]* de stato

Staatsrecht derecto public/constitutional

Staatsrechtler professor de derecto public/constitutional

staatsrechtlich de *[*fundate super le*]* derecto public/constitutional

Staatsreligion religion de stato

Staatsschatz tresor public

Staatsschuld debita public

Staatsschuldschein bono del tresor (public)

Staatssekretär secretario de stato

Staatssicherheitsdienst servicio de securitate de stato
Staatsstreich colpo de stato, putsch (D)
Staatsumwälzung revolution (politic)
Staatsverbrechen crimine/delicto politic
Staatsverfassung constitution (del stato)
Staatsvergötterung statolatria
Staatsvertrag tractato politic; | contracto con le stato
Staatswesen stato, affaires (F) statal
Staatswirtschaft economia politic
Staatswissenschaft scientia politic
Staatswohl ben public
Staatszimmer salon de gala
Staatszuschuss|Staatszuschuß subsidio official/del governamento
Stab baston; | (dünner) virga; | (Metall) barra; | (Sport) pertica; | *Mil* stato major; | *fig* den ~ über j-n brechen: condemnar (le conducta de) alicuno; | condemnar alicuno sin recurso
Stabeisen ferro in barras
Stabgold auro in lingotos
Stabhochsprung salto con pertica
stabil stabile
stabilisieren stabilisar
Stabilisierung stabilisation (*Fin* monetari)
Stabilität stabilitate
Stabreim alliteration
Stabsarzt capitano-medico
Stabsilber argento in barras
Stabsoffizier officiero de stato major
Stabspringen salto con pertica
Stabsquartier quartiero general
Stabweitsprung salto con pertica in longor
Stachel puncta, acicula; | *Bot* spina, aculeo
Stachelbeere grossula
Stacheldraht filo (de ferro) spinate
Stacheldrahtverhau (rete de) filos spinate
Stachelfrucht fructo spinose
Stachelhalsband (f. Hunde) collar guarnite de punctas
stachelig ericiate de punctas; | spinose; | *Zool, Bot* aculeate
stacheln piccar; | punger; | *fig* stimular
Stachelschwein porcospino
Stadion stadio; | arena
Stadium stadio; | phase
Stadt citate; | urbe
Stadtamt officio municipal
Stadtanleihe presto communal
Stadtbahn metropolitana
Stadtbaumeister architecto municipal
Stadtbehörde autoritate municipal
stadtbekannt notori; | cognite de tote le citate
Stadtbevölkerung population urban
Stadtbewohner habitante urban/del citate
Stadtbezirk districto urban/municipal
Stadtbibliothek bibliotheca municipal
Stadtchronik chronica urban
Stadtgarten jardin municipal
Stadtgebiet area urban, territorio del citate
Stadtgemeinde municipalitate
Stadtgespräch *Tel* conversation local/urban; | *fig* ~ sein: esser notori
Stadthaus domo municipal
Stadtkasse cassa municipal
Stadtklatsch garrulada del citate
Stadtkoffer valisetta
Stadtkommandant commandante de placia
stadtkundig qui cognosce le citate; | ~ sein: haber cognoscentias local; | (stadtbekannt) notori
Stadtkämmerer tresorero municipal
Stadtmauer muralia; | muros *Pl* del citate
Stadtobrigkeit municipalitate
Stadtpark parco municipal/del citate
Stadtplan plano del citate
Stadtplanung (plano de) urbanisation
Stadtpolizei policia municipal
Stadtrand peripheria (del citate)
Stadtrat consilio *[Pers* consiliero*]* municipal
Stadtrecht derecto municipal
Stadtrichter judice municipal
Stadtrundfahrt gyro/tour (F) de citate
Stadtschule schola communal
Stadtsekretär secretario communal
Stadtteil quartiero (urban)
Stadttheater theatro municipal

Stadttor (n) porta del citate

Stadtverordneter consiliero municipal

Stadtverwaltung administration municipal/communal

Stadtviertel quartiero

Stadtväter *fam* consilio municipal; | (röm. Gesch.) edilitate; | ediles *Pl*

Stadtwaage bascula public

Stadtwappen armas *Pl* del citate

Stadtwesen affaires (F, *Pl*) municipal

Stadtzoll accisia

Stafette staffetta

Stafettenlauf cursa de staffettas

Staffage accessorios *Pl*, decoration

Staffel scalon; | grado; | *Flugz* esquadrilia

Staffelei cavalletto

Staffellauf cursa a/de staffettas

staffeln
scalonar; | graduar; | differentiar | **Staffeln** *n* scalonamento; | graduation; | differentiation

Staffeltarif tarifa mobile/differential/gradu/al,-ate

Staffelung
scalonamento; | graduation; | differentiation

Stag stag

Stagnation stagnation

stagnieren stagnar; | *fig* languer

Stahl aciero

stahlartig acierate

Stahlbad banio ferruginose

stahlblau blau de aciero

Stahlbrunnen fonte ferruginose

Stahlfeder resorto de aciero; | (Schreibfeder) penna metallic

Stahlflasche bottilia de aciero

Stahlguss|Stahlguß aciero fundite/fuse

stahlhart dur como le aciero

Stahlhelm casco de aciero

Stahlhütte acieria

Stahlindustrie industria del aciero

Stahlkammer camera forte/cuirassate

Stahlquelle fonte ferruginose

Stahlstich gravure (F) super aciero, siderographia

Stahlwerk acieria

Staken pertica

Staket palissada

Stalagmit stalagmite

Stalaktit stalactite

Stall stabulo

Stalldienst servicio del stabulos

Stalldünger stercore

Stallfütterung stabulation

Stallknecht stabulero; | domestico de stabulo; | (Reitknecht) staffero

Stallmeister maestro del stabulos

Stallung stabulos *Pl*; | (Einstallung) stabulation

Stallwache guarda de stabulo

Stamm trunco; | (Familie) stirpe; | (Volks~) tribo; | *Gram* radice, radical

Stammaktie action ordinari/de prime emission

Stammbaum arbore genealogic

Stammbuch album

stammeln balbutiar; | (stottern) blesar | **Stammeln** *n* balbutiamento; | blesamento

Stammeltern progenitores

stammen descender/provenir (de); | *Gram* derivar (de); | (aus e-m Lande) esser originari (de)

Stammfolge genealogia; | filiation; | linea de descendentes

Stammform forma radical; | thema; | prototypo

Stammgast habitué (F); | frequentator/hospite habitual

Stammgut ben de familia; | patrimonio

Stammhalter herede mascule; | filio primogenite

Stammhaus linea principal; | *Hdl* domo/firma matre

Stammholz arbores *Pl* de fuste alte

Stammkapital capital fundamental/original

Stammkneipe bireria solite/habitual

Stammkunde cliente habitual/regular

Stammland pais natal; | matre patria

Stammler balbutiator

Stammliste matricula

Stammlokal restaurante/café usw ubi alicuno sole ir; | local habitual

Stammpersonal personal stabile *[*del quadro*]*

Stammprioritätsaktie action de prioritate; | action privilegiate

Stammrolle *Mil* matricula

Stammsilbe syllaba radical

Stammsitz residentia del ancestres; | (Volk) patria primitive; | *Theat* sede de abonamento

Stammtafel tabula genealogic

Stammtisch tabula reservate *[*del habitués (F), del frequentatores habitual*]*

Stammutter progenitrice

Stammvater progenitor; | ancestre

stammverwandt del mesme origine/racia/stirpe; | *Gram* del mesme radical

Stammvolk aborigines *Pl*; | populo primitive

Stammwort radical; | parola primitive

Stammwurzel radical; | parola primitive

Stampfe (Stößel) pistillo, fullatorio; | (Schlegel) malletto

stampfen (mit dem Fuße) fullar le solo; | calcar; batter con le pede; | (zerreiben) triturar; | (dreschen) mallear; | (Schiff) balanciar (se) de poppa a proa | **Stampfen** *n* fullatura, battimento con le pede; | trituration; | (Schiff) balanciamento de poppa a proa

Stampfhammer martello-pistillo

Stampftrog maceratorio

Stand stato; | (Lage) situation; | (Beruf) profession; | (Klasse) classe; | (Sonne) altor; | (Wasser) nivello; | *Fin* curso, quota; | (Schieß~) stand (D) de tiro; | in ~e sein zu: esser in stato de; | e-n schweren ~ haben: esser in un situation difficile

Standard standard (E)

standardisieren standardisar

Standardisierung standardisation

Standarte standardo

Standbild statua; | (kleines) statuetta

Standesamt officio del stato civil

Standesbeamter officiero del stato civil

Standesehe matrimonio/maritage de convenientia

Standesehre puncto de honor professional

Standeserhöhung altiamento/elevation ad un (plus alte) rango; | innobilimento

standesgemäss|standesgemäß conforme a *[*secundo*]* su rango

Standesgenosse equal

Standesgleichheit equalitate de rango/condition

Standesperson persona de alte rango

Standesregister registro del stato civil

Standesvorurteil prejudicio de casta

standeswidrig derogante; | contrari al rango

Standgeld derectos de exposition; | (Auto) taxa de stationamento

Standgericht corte martial; | tribunal de guerra

standhaft constante, firme; | (beharrlich) perseverante

Standhaftigkeit constantia, firmitate, perseverantia

standhalten resister; | tener dur/firme

Standlicht (Auto) luce de position

Standort station, position; | *Mil* guarnition; | placia; | (Biol) habitat

Standpauke *fam* sermon (sever); | philippica

Standplatz station, position; | *Mil* guarnition; | placia; | (Biol) habitat

Standpunkt puncto de vista

Standquartier *Mil* guarnition; | (f. Feldtruppen) cantonamento

Standrecht lege martial

standrechtlich secundo le lege martial; | ~ erschießen: fusilar; | passar per le armas

Standrohr tubo vertical

Standuhr pendula

Stange pertica; | (Stock) baston; | (Pfahl) palo; | (Gerte) virga; | bei der ~ bleiben: non digreder del subjecto; | *fig* j-m die ~ halten: prender le partito de alicuno

Stangenbohne faba/phaseolo scandente

Stangengold auro in barras/lingotos

Stangenpferd cavallo de timon

Stangenspargel asparago longe *[*servite integre*]*

Stank putor; | *fig fam* querela, intriga

Stanniol folio de stanno

Stanze *Lit* stanza (I); | *Techn* punction; | stampa, perforatura

stanzen punctionar; | stampar; | perforar

Stanzmaschine machina de punctionar/stampar/perforar

Stapel (Haufe) pila, cumulo; | (Gerüst) scafoltage; | von ~ (laufen) lassen: lancear; | auf ~ legen: poner in construction

Stapellauf lanceamento (ad aqua)

stapeln pilar; | cumular

Stapelplatz deposito

stapfen camminar a passos pesante

Star *Zool* sturno; | *Med* grauer ~: cataracta; | grüner ~: glaucoma; | *Theat* stella

stark forte; | (kräftig) robuste, vigorose; | (dick) grosse; | (zahlreich) numerose; | (Kaffee) cargate; | (mächtig) potente; | (*Adv* sehr, viel) multo; | (beleibt) corpulente; | ~e Seite: (le) forte; | das ist ein ~es Stück!: es (troppo) forte!; | in et. ~ sein: esser forte in alique; | hundert Mann ~ sein: contar cento homines

starkgliedrig membrute

starkknochig ossute

Starkstrom currente ad alte tension

starr rigide; | (Blick) fixe; | (unbewegl.) immobile; | (unbeugsam) inflexibile, intransigente; | ~ ansehen: fixar; | ~ vor Staunen: stupefacte; | ~ vor Entsetzen: petrificate de stupor

starren (auf) reguardar fixemente (Akk.)

Starrheit rigiditate; | (Blick) fixitate

Starrkopf obstinato

Starrkrampf tetano

starrköpfig obstinate

Starrköpfigkeit obstination

starrsinnig obstinate

Starrsucht catalepsia

starrsüchtig cataleptic

Start partita

Startbahn pista de volo

starten partir

Starter (Sport) starter; | (Mot. a.) (motor) impulsor

Startordnung ordine de partita

Startplatz terreno de partita

Startschuss|Startschuß signal de partita

Startzeichen signal de partita

Statik statica

Station station; | (Halt) halto; | freie ~ haben: haber le pension complete

stationieren stationar

Stationierung stationamento

Stationsvorsteher chef (F) de station

stationär stationari

statisch static

Statist figurante, comparsa

Statistik statistica

Statistiker statistico

statistisch statistic

Stativ supporto; | (Photo) tripede

statt in vice/loco de; | ~ meiner: in mi loco | **Statt** loco; | placia; | an Kindes ~ annehmen: adoptar

stattfinden haber loco; | evenir; | occurrer, advenir

statthaben haber loco; | evenir; | occurrer, advenir

statthaft admissibile; | permissibile; | licite

Statthaftigkeit admissibilitate; | (Gültigkeit) validitate

Statthalter governator; | locotenente; | *Pol Rel* vicario

stattlich elegante, splendide; | imponente; | *fig* de galliarde presentia

Stattlichkeit elegantia; | imponentia

Statue statua

statuieren stabilir; | statuer; | ein Exempel ~: facer un exemplo (an: de)

Statur statura, talia

Statut statuto

statutarisch statutari

statutenmässig|statutenmäßig conforme al statuto

statutenwidrig contrari al statuto

Stau regurgito; | *Mar* das Wasser ist im ~: le marea es inter le fluxo e le refluxo; | *Techn* das Wasser im ~ halten: arrestar le aquas

Staub pulvere; | in ~ verwandeln: pulverisar; | reducer in pulvere; | *fam* sich aus dem ~e machen: discampar, eclipsar se; | *fig* viel ~ aufwirbeln: facer multe ruito; | in den ~ zerren: trainar in le pulvere/fango

staubartig pulverulente

Staubbeutel *Bot* anthera

Staubecken bassino/reservoir (F) de barrage

stauben facer pulvere; | es staubt: il es pulverose

Staubfaden *Bot* stamine

Staubfänger parapulvere

Staubgefäss|Staubgefäß *Bot* stamine

staubig pulverose; | coperite de pulvere

Staubkörnchen grano de pulvere

Staublappen pannello de dispulverar

Staubmantel mantello parapulvere

Staubregen pluvia fin; | kalter ~: pruina

Staubsauger aspirator de pulvere, aspira-pulvere

Staubwedel fasce de plumas (pro dispulverar)

Staubwirbel vortice de pulvere

Staubwolke nube de pulvere

stauchen colpar, choccar [sch-]; | (Arm) contunder, torquer; | *Techn* repeller

Staudamm dica; | barrage

Staude *Bot* arbusto

stauen (Schiff) stivar; | (Wasser) retener; | barrar; | (anhäufen) amassar; | das Wasser stauet (sich): le aquas se altia; | (Blut) congerer/congestionar se

stauenswert stupende, surprendente

Stauer stivator

staunen stuper; | esser stupite | **Staunen** stupor

Staupe (Seuche) contagion; | (Vet.) muco de nare

Stausee laco artificial

Stauung *Mar* stivage; | (Wasser) accumulation, retention; | *Med* congestion; | (Verkehr) incombramento

Stauwasser aqua accumulate/resp. de barrage; | aqua morte/dormiente

Stauwerk dica; | barrage

Stearin stearina

Stearinkerze candela stearic

Stechapfel *Bot* datura (Hind.); | (gemeiner ~) stramonio; | (Frucht) pomo spinose

Stechbecken urinal de camera

stechen piccar, punger; | (durch~) perciar; | (Dolch) plantar; | (Tier) macellar; | (Karten) taliar; | (Star) operar; | (in Kupfer) gravar; | (Torf) extraher; | (Sonne) *vi* adurer, arder; | *Mar* in See ~: mitter se in mar; | ins Grüne ~: tirar al blau; | in die Augen ~: saltar al oculos | **Stechen** *n* punctura

Stechfliege tabano

Stechginster genista spinose

Stechheber siphon; | pipetta

Stechmücke culice; | mosquito (Sp)

Stechpalme ilice

Steckbrief mandato de arresto

Steckdose prisa de currente

stecken mitter, poner (in); | (Pflanzen) plantar; | (Ziel) fixar; | (Pfähle) figer; | (einführen) introducer; | in Brand ~: incendiar; | es steckt et. dahinter: isto cela alique | **Stecken** *m* baston

steckenbleiben restar figite; | arrestar se; | (Redner) non poter continuar

steckenlassen lassar (attachate [-sch-])

Steckenpferd *fig* mania; | passatempore

Stecker *Elektr* cavilia

Steckkontakt prisa de currente

Steckling planton

Stecknadel spinula

Stecknadelkissen pelota a spinulas

Steckzirkel compasso a punctas

Steg sentiero; | (Brücke) ponte pedestre; | (Hosen) subpede; | *Mus* cavalletto; | *Typ* reguletto

Stegreif aus dem ~ sprechen: improvisar

Stegreifdichter improvisator

stehen star; | (sich befinden) esser; | (auf dem Programm) figurar; | (Kleid) ir (ben), convenir; | (Uhr) esser arrestate; | für et./resp. j-n ~: responder de alique; | responder pro alicuno; | über/resp. unter j-m ~: esser superior *[*resp. inferior*]* ad alicuno | **Stehen** *n* station(amento); | zum ~ bringen: arrestar

stehenbleiben (anhalten) arrestar se

stehend stante; | (Wasser) stagnante; | (unbeweglich) fixe; | (Heer) permanente

stehenlassen lassar; | (vergessen) oblidar

Stehkragen coll(ett)o alte/amidate/recte

Stehlampe lampa a pede; | lampadario

Stehleiter *f* scala duple/resp. con appoio

stehlen furar, robar; | j-m die Zeit ~: facer perder su tempore ad alicuno; | sich ~ aus: exir furtivemente de | **Stehlen** *n* furto, robamento

Stehler fur, robator

Stehlsucht kleptomania

stehlsüchtig kleptomane

Stehplatz placia stante

Stehpult pulpito pro scriber stante

Stehumlegekragen collo alte duple

steif rigide; | (Wäsche) inamidate; | (Hut) dur; | *Adv* ~ und fest: firmemente; | (Blick) fixe; | (kühl) frigide; | (gezwungen) constricte

steifen render rigide; | amidar

Steifheit rigiditate

Steifleinen tela dur

Steig sentiero, cammino

Steigbügel staffa

Steige (Stiege) scala

Steigeisen ferro de alpinista; | crampa

steigen ascender, montar; | (klimmen) scander; | (niederwärts) descender; | (Wasser) crescer; | (Preise) augmentar, montar | **Steigen** *n* montata; | crescimento

Steiger (Bergbau) chef (F) minator

steigern *vt* augmentar, intensificar, reinfortiar, accrescer; | *Gram* formar le grados de comparation; | poner al comparativo/resp. superlativo; | sich ~: intensificar/accentuar se

Steigerung augmentation, accrescimento; | *Gram* comparation

Steigerungsstufe grado de comparation

Steigfähigkeit *Flugz* capacitate ascensional

Steiggeschwindigkeit velocitate ascensional

Steighöhe altor attingite

Steigleitung *Elektr* conducta/linea montante

Steigung montata; | (Böschung) inclination

steil scarpate, abrupte, ardue; | ~ stellen: poner vertical

Steilflug volo abrupte/vertical

Steilhang declivitate abrupte; | scarpamento

Steilheit scarpatessa, abruptessa; | declivitate; | arduitate (a. *fig*)

Steilküste costa scarpate/abrupte

Stein petra, saxo, lapide; | (Fels) rocca; | (Obst) nucleo; | (Spiel) pedon; | *Med* calculo; | ~ des Anstoßes: petra de scandalo; | ~ der Weisen: petra philosophal; | (Juwel) joiel; | (Kiesel) silice, flint (A)

Steinadler aquila auree

steinalt vetulissime, vetuste

steinartig petrose

Steinbeschwerde *Med* affection calculose

Steinbock capro alpin/salvage; | *Astr* Capricorno

Steinboden solo/terreno petrose

Steinbohrer trepano

Steinbrech *Bot* saxifraga

Steinbrecher petrero

Steinbruch petreria

Steinbutt *Zool* rhombo

Steindruck lithographia

Steindrucker lithographo

Steineiche robore; | querco verde/ilice

Steineisen *Arch* petra armate

Steinerbarmen *fig* es ist zum ~: isto move a compassion le petras

steinern de petra; | saxee, lapidee

Steinforelle tructa de rivo

Steinfrucht fructo a nucleo

Steingriess|Steingrieß gravella

steingriessig|steingrießig gravellose

Steingrube petreria

Steingut olleria; | testo; | potteria; | majolica

steinhart dur como le petra

Steinhauer taliator de petra

steinig petrose

steinigen lapidar

Steinigung lapidation

Steinkenner lithologo

Steinklopfer ruptor de petras

Steinkohle carbon fossile

Steinkohlengräber minator de carbon fossile

Steinkohlenlager jacimento de carbon fossile

Steinkohlenrevier bassino carbonifere

steinkrank *Med* calculose

Steinkrankheit maladia calculose; | lithiasis

Steinkunde litholog ia

Steinmarder mustela; | martara

Steinmetz taliator de petra

Steinobst fructos a nucleo

Steinoperation operation del petra/calculo; | lithotomia

Steinpflaster pavimento

Steinpilz boleto (comestibile)

Steinplatte platta de petra

steinreich ricchissime

Steinsalz sal gemma

Steinschlag cadita de petras

Steinschleuder funda de petras

Steinschneider lapidario

Steinschotter ballast

Steinsetzer pavitor; | (in Gebäuden) quadrellero

Steinwurf jecto de petra

Steinzeit etate del petra; | ältere ~: paleolithico; | jüngere ~: neolithico; | mittlere ~: mesolithico

Steinöl petroleo

Steiss|Steiß region anal; | podice

Steissbein|Steißbein coccyge

Stellage (Gestell) pedestallo; | (Börse) duple premio

stellbar movibile, regulabile

Stelldichein appunctamento; | rendez-vous (F)

Stelle loco; | placia; | posto; | (Lage) sito, position, situation; | (Arbeits~) posto, empleo, carga; | (Buch) passage; | freie ~: vacantia; | an ~ von: in vice/loco de; | auf der ~: immediatemente; | zur ~ sein: esser presente; | nicht von der ~ kommen: non avantiar; | an deiner ~: in tu placia/loco; | an j-s ~ treten: prender le placia/posto de alicuno

stellen mitter, poner, placiar; | (Frist) fixar; | (Uhr) regular; | (Bürgen) fornir; | sich dem Gericht ~: presentar se in justitia; | (Fallen) tender; | zur Rede ~: demandar/exiger explicationes; | sich auf die Zehen ~: altiar se super le puncta del pedes; | *fig* sich krank ~: finger esser malade; | *Hdl* sich ~ auf: amontar a

Stellenangebot offerta de empleo

Stellengesuch demanda de empleo

stellenlos sin empleo; | disempleate

Stellennachweis agentia/officio de empleamento

Stellenvermittler agente de empleamento

Stellenvermittlung agentia/officio de empleamento

Stellenvermittlungsbüro agentia/officio de empleamento

stellenweise hic e ibi; | (teilweise) in parte, sporadicamente

Stellmacher carrero; | carrossero

Stellschraube vite de adjustamento

Stellung position; | (An~) empleo; | (Haltung) attitude; | (Lage) situation; | ~ nehmen: prender position; | zu et. ~ nehmen: pronunciar se super/re alique

Stellungnahme prisa de position

Stellungsbefehl ordine de presentation

Stellungskrieg guerra de position/trencheas [-sch-]

stellungslos sin empleo; | disempleate

stellvertretend reimplaciante, suppletive, supplente

Stellvertreter reimplaciante, supplente; | (im Amt) substituto

Stellvertretung reimplaciamento, representation; | substitution

Stellvorrichtung dispositivo de adjustamento

Stellwagen diligentia

Stellwerk (Bahn) posto de manovra/signales

Stelzbein gamba de ligno

Stelze gralla

stelzen grallar

Stelzenläufer ave grallator

Stelzenvogel ave grallator

Stelzfuss|Stelzfuß gamba de ligno

Stemmeisen cisello

stemmen (heben) levar; | sich ~ auf: appoiar se super; | sich ~ gegen: opponer se a; | (Wasser) retener; | (Holz) cisellar; | (Löcher) facer; | punctionar

Stempel timbro; | (Präge~) punction; | *Bot* pistillo; | (Gepräge) cuneo, stampa

Stempelabdruck timbro

Stempelabgabe derecto de timbro

Stempelamt officio del timbro

Stempelbogen folio de papiro timbrate

Stempelfarbe tinta de timbrar

Stempelgebühr derecto/taxa de timbro

Stempelkissen cossinetto de timbrar

Stempelmarke marca de timbro

Stempelmaschine machina de timbrar

stempeln timbrar, marcar; | (entwerten) obliterar

Stempelpapier papiro timbrate

stempelpflichtig submisse al timbro

Stempelsteuer derecto/taxa de timbro

Stempeltaxe derecto/taxa de timbro

Stengel pedunculo; | stirpe; | (Blatt~) petiolo

Stenogramm stenogramma

Stenograph stenographo

Stenographie stenographia

stenographieren stenographiar

Stenographin stenographa

stenographisch stenographic

Stenotypist (steno)dactylographo

Stenotypistin (steno)dactylographa

Stentorstimme voce stentoree

Steppdecke coperilecto, coperipedes (pungite)

Steppe steppa

steppen punger

Steppnaht punctura
Sterbebett lecto de morte
Sterbefall decesso; | caso de decesso/morte
Sterbegeld indemnitate in caso de decesso
Sterbegesang canto funebre
Sterbegewand habito mortuari
Sterbehaus domo/casa mortuari
Sterbehemd camisa mortuari; | sudario
Sterbekasse cassa de assecurantia in caso de decesso
Sterbelager lecto de morte
sterben morir (vor, an: de) | Sterben: *n* morte; | im ~ liegen: agonisar; | esser agonisante *[*moribunde; in agonia*]*; | zum ~ verliebt: inamoratissime; | zum ~ langweilig: a morir de enoio
Sterbender moriente, agonisante; | moribundo
Sterbensangst pavor de morir
sterbenskrank malade a morir
sterbensmüde fatigatissime; | lasse a morir
Sterbensseele keine ~: nulle anima vive
Sterbenswort kein ~: non mesmo un parola
Sterbesakramente ultime sacramentos
Sterbestunde hora del morte; | ultime hora
Sterbeurkunde acto de decesso
Sterbezimmer camera mortuari
sterblich mortal
Sterblichkeit mortalitate
Stereometrie stereometria
Stereoskop stereoscopio
stereotyp stereotype
Stereotypie stereotypia
steril sterile
sterilisieren sterilisar
Sterilisierung sterilisation
Sterke vitella
Sterling Pfund ~: libra sterling
Stern stella; | (Gestirn) astro; | *Typ* asterisco
Sternbild constellation
Sternchen stelletta; | *Typ* asterisco
Sterndeuter astrologo
Sterndeutung astrologia
Sternenbahn orbita del astros
Sternenbanner bandiera stellate
Sternenhimmel celo stellate
sternenklar stellate, stellante
Sternenzelt volta stellate, firmamento
Sternkarte carta celeste/astronomic
Sternkunde astronomia
Sternkundiger astronomo
Sternschnuppe stella cadente/fugace
Sternschnuppenfall pluvia de stellas cadente/de meteorites
Sternwarte observatorio
Sternzeit tempore sideral
Sterz (Schwanz) cauda; | (Handhabe) manico
stet fixe
stetig continue
Stetigkeit continuitate
stets semper, sempre
Steuer *f* taxa, imposto; | contribution; | (n) *Mar* governaculo, timon; | (Auto) volante
Steuerabzug deduction fiscal/del imposto
Steueramt officio del impostos/contributiones
Steueranschlag evalutation del impostos
steuerbar *Fin* imponibile; | (Schiff) governabile; | *Flugz* dirigibile
Steuerbeamter empleato del contributiones
Steuerbefreiung exemption/exoneration del impostos
Steuerbehörde fisco
Steuerberater consiliero fiscal
Steuerbord *Mar* sterbordo
Steuereinnehmer perceptor, exactor
Steuererheber perceptor, exactor
Steuererhebung perception/exaction (del impostos)
Steuererklärung declaration fiscal
Steuererleichterung alleviation fiscal
Steuerermässigung|Steuerermäßigung reduction de impostos
Steuerfahndungsdienst servicio del inquestas fiscal
Steuerflucht evasion fiscal
steuerfrei exempte de impostos/taxas
Steuerfreiheit exemption del impostos
steuerfähig *Fin* imponibile; | (Schiff) governabile; | *Flugz* dirigibile

Steuerfähigkeit imponibilitate; | *Flugz* dirigibilitate

Steuergesetz lege fiscal

Steuergesetzgebung legislation fiscal

Steuerhinterziehung fraude fiscal

Steuerkasse cassa de impostos

Steuerknüppel *Flugz* levator/barra de commando

Steuerkraft capacitate contributive

Steuerlast cargas *Pl* fiscal

steuerlos *Mar* sin governaculo/timon

Steuermann *Mar* pilota, timonero

steuern governar, pilotar; | (Auto) guidar, conducer; | *vi* star al timon/resp. volante; | ~ nach: diriger se a/verso

Steuernachlass|Steuernachlaß diminution/reduction de impostos

steuerpflichtig taxabile; | subjecte ad impostos

Steuerpflichtiger contribuente; | pagator de taxas

Steuerrad rota del governaculo/timon; | (Auto, *Flugz*) volante

Steuerreform reforma fiscal

Steuerregister registro del contributiones

Steuerrevisor agente de impostos

Steuerruder governaculo, timon

Steuersatz taxa de impostos

Steuerschraube die ~ anziehen: augmentar le impostos

Steuerschuld debita fiscal

Steuersenkung diminution/bassa de impostos

Steuersäule (Auto) barra de direction

Steuerung *Mar, Flugz* pilotage; | (Führung) direction, conducta, commando; | (Steuerrad) volante

Steuerveranlagung taxation (del impostos)

Steuervergehen contravention al leges fiscal

Steuervergünstigung alleviation fiscal

Steuerwesen impostos *Pl*

Steuerzahler contribuente

Steuerzettel aviso/folio del impostos

Steuerzuschlag imposto additional

Steven *Mar* rota de proa

Steward steward (E)

Stewardess stewardess (E)

stibitzen escamotar

Stich punctura; | (Insekt) piccatura; | (e-r Naht) puncto; | (Stoß) colpo; | (Kartensp.) prisa; | (Kunstwerk) gravure (F); | im ~ lassen: abandonar; | e-n ~ haben: esser un pauco folle; | (Wein) devenir acre

Stichel cisello

Stichelei parolas piccante

sticheln piccar, suer; | *fig* piccar

Stichelrede parolas piccante

stichfest a prova de spada; | invulnerabile

Stichflamme jecto de flamma; | (ganz kleine Flamme) flammetta

stichhaltig plausibile, pertinente, valide

Stichhaltigkeit plausibilitate, pertinentia, validitate

Stichling *Zool* gasterosteo

Stichprobe prova/proba (facite) al hasardo

Stichsäge serra perciante (con impugnatura aperte)

Stichtag die fixate/terminal; | (äußerster Termin) data limite, termino

Stichwaffe arma a puncta

Stichwahl secunde ballota; | ballotage (final)

Stichwort (Losungswort) parola de ordine; | (im Wörterbuch) vocabulo de referentia; | (vereinbartes) signal conventional

Stichwunde vulnere de puncta

Stickarbeit (labor de) broderia

sticken brodar

Sticker brodator

Stickerei broderia

Stickerin brodatrice

Stickgarn filo/coton a brodar

Stickgas gas asphyxiante

Stickhusten pertusse

stickig suffocante

Stickluft aere suffocante

Stickmaschine machina brodator(i)/de brodar

Stickmuster patrono de broderia

Sticknadel agulia/aco de brodar

Stickrahmen tambur de brodar

Stickstoff nitrogeno, azoto

stickstoffhaltig nitrogenose, azotate

Stiefbruder fratrastro

Stiefel botta; | (Halb~) bottina

Stiefelabsatz talon de botta

Stiefelanzieher calceator
Stiefelhaken uncino a bottinas
Stiefelknecht discalceator
Stiefelmacher bottinero
stiefeln *vi* camminar a grande passos
Stiefelputzer lustrabottas, lustrascarpas
Stiefelschaft *m* gamba de botta
Stiefeltern patrastro e matrastra
Stiefelwichse crema de bottas
Stiefkind filiastr/o,-a
Stiefmutter matrastra
Stiefmütterchen *Bot* viola tricolor; | pensata
stiefmütterlich de/como matrastra; | *fig Adv* con indifferentia/contempto
Stiefschwester sororastra
Stiefsohn filiastro
Stieftochter filiastra
Stiefvater patrastro
Stiege scala; | (20 Stück) vintena
Stieglitz carduel (ab La)
Stiel (Handhabe) manico; | *Bot* pedunculo; | (Blatt) petiolo
Stielbrille berillos *Pl* con manico
stiellos sin manico/resp. pedunculo
Stier tauro; | *Astr* Tauro **stier** fixe
stieren reguardar/ocular fixemente
Stiergefecht cursa de tauros
Stierkampf cursa de tauros
Stierkämpfer toreador (Sp)
Stift *m* puncta, agulietta; | cavilia; | (Blei~) stilo (de graphite); | (Lehrling) apprentisse; | (n) convento; | fundation (caritabile); | (Domkapitel) capitulo; | (Bistum) episcopato
stiften (gründen) fundar; | (schenken) donar; | (Frieden, Urteil) producer, causar, facer
Stifter fundator; | (Spender) donator
Stifterin fundatrice; | (Spender) donator
Stiftsdame canonica
Stiftsfräulein canonica
Stiftsherr canonico
Stiftshütte tabernaculo
Stiftskirche ecclesia collegial
Stiftsschule schola conventual/episcopal
Stiftung fundation; | (Anstalt) stabilimento de caritate; | milde ~: opera/obra pie
Stiftungsfest anniversario de un fundation
Stiftungsurkunde acto de fundation
Stiftzahn dente a pivote
Stil stilo; | in großem ~: super vaste scala
Stilart stilo
Stilett stiletto
Stilgebung stilisation
stilgerecht stilisate; | conforme al stilo
stilisieren stilisar
Stilist stilista
Stilistik stilistica
stilistisch stilistic; | ~e Feinheiten: finessas de stilo
still tranquille, calme, quiete; | (unbewegl.) immobile; | (lautlos) silentiose; | (Geschäft) disanimate; | (heiml.) secrete; | still!: silentio!; | ~es Gebet: oration/prece mental; | ~e Jahreszeit: saison (F) morte; | ~er Teilhaber: commanditario
stillbleiben restar tranquille; | tener se quiete
Stille tranquillitate, calma, quietude; | silentio; | (Ruhe) reposo; | (Friede) pace; | in der ~: in silentio; | *fig* in secreto
Stilleben natura morte
stillegen arrestar, suspender, clauder; | (lähmen) paralysar
Stillegung clausura, arresto
Stillehre stilistica
stillen (anhalten) arrestar; | (beruhigen) appaciar, calmar, quietar, sedar; | (Kind) allactar
stillend *Med* calmante, sedative
Stillgeld premio de allactamento
stillgestanden stillgestanden!: *Mil* attente!
Stillhalteabkommen moratorio
stillhalten *vt* tener tranquille; | *vi* haltar; | non mover se
stillos sin stilo
stillschweigen *vi* tacer | **Stillschweigen** *n* silentio (bewahren: guardar, observar)
stillschweigend tacite, implicite; | *Adv* in silentio; | sin objectiones
stillsitzen restar tranquil le/quiete
Stillstand arresto; | interruption, pausa
stillstehen non mover se; | *Hdl* esser paralysate

stillstehend stationari, stagnante

Stillungsmittel sedativo

stillvergnügt (calme e) seren; | *Adv* con intime satisfaction

Stilmöbel mobile de stilo

stilvoll de (bon) stilo

Stilübung exercitio de stilo

Stimmabgabe voto, votation

Stimmband (n) chorda vocal

stimmberechtigt con derecto de votar; | votante

Stimmbruch muta del voce

Stimme voce; | *Pol* voto, suffragio; | s-e ~ abgeben: votar; | die ~n zählen: appurar le scrutinio

stimmen *vt* accordar; | höher/resp. tiefer ~: altiar/resp. bassar le tono; | j-n wohl/resp. übel ~: mitter alicuno de bon/resp. mal humor; | j-n traurig ~: attristar alicuno; | j-n zu et. ~: disponer alicuno ad alique; | *vi* esser juste/exacte; | *Mus* accordar se; | esser de accordo; | *Hdl* esser conforme; | *Pol* ~ für: votar pro

Stimmeneinheit unanimitate (mit: al)

Stimmengleichheit paritate de votos

Stimmenmehrheit majoritate de votos

Stimmenminderheit minoritate de votos

Stimmenprüfung verification del scrutinio

Stimmenthaltung abstention del voto

Stimmenzähler scrutator

Stimmenzählung scrutinio; | enumeration/appuramento del votos

Stimmer *Pers Mus* accordator; | (Werkz.) accordatorio

stimmfähig s. **stimmberechtigt**

Stimmgabel diapason

stimmhaft sonor

Stimmhammer accordatorio

Stimmlage *Mus* registro

stimmlos aphone; | (Laut) surde

Stimmlosigkeit aphonia

Stimmorgan organo vocal

Stimmrecht derecto de voto; | suffragio (allgemeines: universal)

Stimmritze glotta

Stimmung *Mus* accordatura; | *fig* disposition de animo; | (Laune) humor; | (Milieu) ambiente; | (fröhl.) allegressa; | *Hdl* tendentia; | *Mil* moral; | öffentliche ~: opinion public; | *Mal* effecto, nuance (F)

Stimmungsbild quadro de ambiente; | impressiones *Pl*

Stimmungsmache *Pol* agitationes *Pl* politic; | propaganda

Stimmungsmensch homine *[*resp. femina*]* velleitose *[*de humor instabile*]*

Stimmungsumschwung cambiamento de opinion

stimmungsvoll impressionante; | intime; | expressive; | (Fest) multo animate

Stimmwechsel muta(ntia) del voce

Stimmzettel scheda electoral/de voto

Stinkbombe bomba putente

stinken puter; | sentir mal

stinkend putente, fetide, infecte

stinkig putente, fetide, infecte

Stinktier moffetta, skunk (E)

Stint eperlano

Stipendiat stipendiario

Stipendiatin stipendiaria

Stipendium stipendio; | bursa (de studio)

stippen molliar

Stirn fronte; | die ~ bieten: facer fronte (a)

Stirnader vena frontal

Stirnband banda frontal; | (Schmuck) diadema

Stirnbein osso frontal

Stirnbinde banda frontal; | (Schmuck) diadema

Stirnhöhle sinus frontal

Stirnhöhleneiterung sinusitis

Stirnlocke bucla/tufa frontal

Stirnreif *m* diadema

Stirnriemen corregietta frontal

Stirnrunzeln (n) corrugation del fronte

Stirnseite *Arch* faciada; | fronte

stochern piccar (in); | (Feuer) attisar; | (Zähne) mundar

Stock baston; | (Stumpf) trunco; | (~werk) etage; | (Wein~) vite; | (Rohr~) canna, junco; | (dünner) virga; | (Spazier~) canna; | (Gebirgs~) massivo; | (Bienen~) apiario; | (Waren) fundo

stockblind integremente/completemente cec

Stockdegen canna a spada

Stockdeutscher germano pur sanguine

stockdumm stultissime; | idiotic, stupidissime

stockdunkel obscurissime

stocken *vt* (Reben) palar; | *vi* stoppar; | arrestar se; | *fig* languer; | (beim Sprechen) hesitar; | (Flüssigkeiten) cessar (de) fluer; | (Blut) non plus circular

stockend *Adv* blesante, interrumpente se

stockfinster extrememente obscur

Stockfisch gado siccate

Stockfleck macula de humiditate

Stockflinte canna a fusil

Stockhieb colpo de baston

stockig guastate per le humiditate; | (Zahn) cariate

Stocklaterne lanterna a baston

Stockrose malva

Stockschläge colpos de baston; | bastonada *Sg*

Stockschnupfen coryza sic

Stockständer portacannas

stocktaub surdissime; | surde como un petra

Stockung arresto, interruption, stoppage; | *Med* congestion; | *Hdl* stagnation; | (beim Sprechen) hesitation; | (Verkehr) congestion (del traffico); | s.a. **Stau, Stauung**

Stockwerk etage

Stockzahn dente molar

Stoff materia; | (Zeug) stoffa; | (Gewebe) texito; | *Chem* elemento, substantia; | (Thema) thema, subjecto; | ~ zu ..: materia a ..

Stoffel imbecille, stupido

Stofflehre chimia

stofflich material

Stoffwechsel excambios organic; | metabolismo

Stoiker stoico

stoisch stoic

Stoizismus stoicismo

Stola stola

Stollen (Bergbau) galeria; | (Kuchen) torta oblonge con uvas sic

stolperig insecur

stolpern titubar, facer un false passo

stolz fer; | (frohmütig) superbe, orgoliose; | (stattl.) imponente; | auf et. ~ sein: inorgoliar se de alique | **Stolz** *m* feritate, superbia, orgolio

stolzieren pavonisar (se)

stopfen *vt* mitter (in); | (füllen) impler; | (schließend) obturar; | (auffüllen) stipar; | (polstern) borrar; | (flicken) sarcir; | *Med* constipar; | j-m den Mund ~: tappar le bucca ad alicuno

stopfend *Med* astringente

Stopfer sarcitor

Stopfgarn filo de sarcir

Stopfmittel *Med* astringente

Stopfnadel agulia/aco de sarcir

Stopfnaht sarcitura

Stoppel stupula

Stoppelbart barba de plure dies

Stoppelfeld campo de stupulas

stoppen stoppar; | *vi* arrestar se; | haltar, stoppar; | (Uhrzeit) chronometrar

Stopplicht luce de stop

Stoppsignal signal de stop

Stoppuhr chronometro, chronoscopio

Storch ciconia

Storchschnabel becco de ciconia; | *Techn* pantographo; | *Bot* geranio

Stoss|Stoß colpo; | (Schub) pulsata; | (Erschütterung) succussa; | (Haufen) cumulo, pila; | (Gewehr) retrochoc [-sch-]; | recul(ament)o; | (Billard) impacto

Stossdegen|Stoßdegen floretto

Stossdämpfer|Stoßdämpfer paracolpos, parachocches [-schok-]

stossen|stoßen pulsar; | (schlagen) colpar; | (an~) choccar [sch-]; | (klein~) triturar; | (treiben) impeller; | j-n von sich ~: repulsar/repeller alicuno; | sich an et. ~: *fig* esser choccate per alique; | j-n vor den Kopf ~: tractar impolitemente alicuno; | auf j-n ~: incontrar alicuno; | (Raubvogel) auf et. ~: cader super alique

Stossfänger|Stoßfänger parachocches

Stossgebet|Stoßgebet jaculatoria; | prece breve e fervente; | precaria jaculatori

Stosskraft|Stoßkraft fortia de propulsion; | *fig* dynamismo, impulso, inpeto

Stossrapier|Stoßrapier floretto

Stossseufzer|Stoßseufzer profunde suspiro

Stossstange|Stoßstange (Auto) paracolpos

Stosstrupp|Stoßtrupp truppa de assalto

Stosstruppen|Stoßtruppen *Pl* truppas de assalto

Stosswaffe|Stoßwaffe arma a puncta

stossweise|stoßweise a/per succussas

Stosswind|Stoßwind borrasca

Stosszahn|Stoßzahn defensa

Stotterei balbutiamento

Stotterer balbutiator, balbutiante

stotterig balbutiante

stottern balbutiar

stracks directemente, immediatemente

Strafabteilung compania de disciplina

Strafanstalt penitentiario; | domo de correction

Strafantrag requisitorio

Strafarbeit labor punitive/imponite

Strafaufschub dilation de pena

strafbar punibile; | sich ~ machen: delinquer; | committer un delicto

Strafbarkeit punibilitate; | culpabilitate; | (Handlung) criminalitate

Strafbefehl ordinantia penal; | intimation de pagar un mulcta

Strafbefugnis derecto de punir

Strafbestimmung penalitate; | prescription penal

Strafe punition; | *Jur* pena; | (Züchtigung) castigamento; | (Geld~) mulcta; | ~ bezahlen müssen: esser mulctate; | bei ~: sub pena (de); | zur ~: como punition; pro penitentia

strafen punir; | (züchtigen) castigar; | Lügen ~: dismentir

Straferlass|Straferlaß remission de un pena

Strafexpedition expedition punitive

straff (fortemente) tendite, tense; | rigide; | ~ anziehen: stringer; | (Kleid) ~ sitzen: cinger ben

Straffall caso punibile

straffen tender; | facer rigide

Straffheit forte tension; | *fig* rigiditate; | rigorismo

straffrei impunite, exempte de pena; | *Adv* impunitemente

Straffreiheit impunitate

straffällig punibile

Straffälligkeit culpabilitate

Strafgefangene detenita

Strafgefangener detenito

Strafgeld mulcta

Strafgericht tribunal penal; | *fig* judicamento; | ein ~ ergehen lassen: facer justitia (über: de)

Strafgerichtsbarkeit jurisdiction penal/criminal

Strafgerichtsordnung codice de instruction penal

Strafgesetz lege penal

Strafgesetzbuch codice penal

Strafkammer tribunal correctional

Strafkolonie colonia penitentiari

Strafkompanie compania de disciplina

straflos impun, impunite

Straflosigkeit impunitate

Strafmandat aviso de contravention/resp. mulcta

Strafmass|Strafmaß (grado de) punition/pena; | das höchste/resp. niedrigste ~: le maximo/resp. minimo del pena

Strafmassnahme|Strafmaßnahme mesura/sanction disciplinari/penal

strafmildernd attenuante

Strafmilderung *Jur* mitigation de pena

strafmündig ~ sein: esser in le etate de responsabilitate penal

Strafporto supertaxa (postal)

Strafpredigt sermon

Strafprozess|Strafprozeß processo penal

Strafprozessordnung|Strafprozeßordnung codice de procedura penal/criminal

Strafpunkt (Sport) penalisation; | puncto de penalitate; | mit ~en belegen: penalisar

Strafraum (Sport) area de penalitate

Strafrecht derecto penal

strafrechtlich penal, criminal

Strafrede sermon

Strafregister registro penal

Strafrichter judice criminal

Strafsache causa penal/criminal

Strafstoss|Strafstoß (Sport) penalitate

Straftat delicto

Strafumwandlung commutation del pena

Strafverfahren procedura penal

strafverschärfend aggravante, exasperante

Strafverschärfung aggravamento/aggravation/exasperation del pena

Strafversetzung transferimento (pro rationes) disciplinari

Strafvollstreckung execution del pena

Strahl radio; | (Wasser~) jecto (de aqua); | (Blitz~) fulgor

strahlen radiar (a. *fig*); | (glänzen) brillar, splender

Strahlenbehandlung radiotherapia

strahlenbrechend refractive

Strahlenbrechung refraction

Strahlenbündel fasce luminose/de radios

strahlend radiante, radiose

Strahlenforschung radiologia

strahlenförmig radiate, radial

Strahlenkranz nimbo; | aureola

Strahlenkrone nimbo; | aureola

Strahlentier radiolario

strahlig radiate

Strahlung radiation

stramm (straff) tendite; | (kräftig) robuste, energic; | (Soldaten) martial; | ~er Bursche: vigorose galliardo

strammstehen *Mil* esser in le position de "attente"

strammziehen traher forte(mente)

Strampelhöschen calceonettos *Pl*

strampeln agitar (continuemente) le bracios/resp. gambas

Strand plagia [-dzh-]; | ripa del mar; | (Küste) costa, litore, litoral; | *Mar* auf den ~ laufen: naufragar (al litore)

Strandanzug costume de plagia [-dzh-]

Strandbatterie batteria costari

stranden naufragar (al litore)

Strandgut relicto de mar; | resto de naufragio

Strandkorb sedia de plagia [-dzh-]

Strandraub robamento de plagia [-dzh-]

Strandrecht derecto de (relicto de) mar

Strandräuber robator de plagia [-dzh-]

Strandung naufragio (al litore)

Strandweg cammino costari

Strandwächter guardacostas

Strang corda; | (Geleise) via; | zum ~ verurteilen: condemnar al patibulo; | mit j-m am gleichen ~ ziehen: esser jungite al mesme carro como alicuno; | wenn alle Stränge reißen: in le pessime caso

strangulieren strangular

Strangulierung strangulation

Strapaze fatiga

strapazieren fatigar; | (Kleider) guastar, usar

strapazierfähig resistente

Strasse|Straße strata; | (Weg) via, cammino; | (Meeres~) stricto; | (Seeweg) via maritime

Strassenanlage|Straßenanlage traciato de un strata

Strassenanzug|Straßenanzug costume de citate

Strassenarbeit|Straßenarbeit labor stratal

Strassenarbeiter|Straßenarbeiter obrero stratal

Strassenaufseher|Straßenaufseher inspector del stratas public

Strassenaufsicht|Straßenaufsicht inspection del stratas public

Strassenbahn|Straßenbahn tram(via)

Strassenbahnangestellter|Straßenbahnangestellter tramviario; | empleato tramviari

Strassenbau|Straßenbau construction del stratas/vias

Strassenbeleuchtung|Straßenbeleuchtung illumination del stratas

Strassendamm|Straßendamm terrapleno; | (Pflaster) pavimento; | (Straßenmitte) medio del strata

Strassendienst|Straßendienst servicio stratal

Strassendirne|Straßendirne femina de mal vita

Strassenecke|Straßenecke angulo de strata

Strassenfeger|Straßenfeger scopator de strata

Strassengabel|Straßengabel bifurcation

Strassengraben|Straßengraben fossato

Strassenhilfe|Straßenhilfe succurso stratal

Strassenhändler|Straßenhändler venditor ambulante

Strassenjunge|Straßenjunge pupo/puero de strata

Strassenkampf|Straßenkampf combatto de/in le stratas

Strassenkarte|Straßenkarte carta stratal/del vias

Strassenkehrer|Straßenkehrer scopator de strata

Strassenkehrmaschine|Straßenkehrmaschine machina de scopar (le stratas)

Strassenkleid|Straßenkleid habito *[*resp. roba*]* de citate

Strassenkreuzung|Straßenkreuzung cruciata (de vias)

Strassenlaterne|Straßenlaterne lanterna de strata

Strassenmädchen|Straßenmädchen prostituta; | s.a. **Straßendirne**

Strassennetz|Straßennetz rete stratal

Strassenpflaster|Straßenpflaster pavimento (stratal)

Strassenrand|Straßenrand bordo del strata

Strassenraub|Straßenraub rapina (super le stratas)

Strassenreinigung|Straßenreinigung nettitate urban; | mundification public/del stratas

Strassenrennen|Straßenrennen cursa super strata

Strassenschild|Straßenschild placa/indicator de strata

Strassentunnel|Straßentunnel tunnel (E) stratal

Strassenunterführung|Straßenunterführung passage inferior

Strassenverkehr|Straßenverkehr circulation stratal; | traffico/movimento in le stratas

Strassenverkehrsgesetz|Straßenverkehrsgesetz codice del strata

Strassenverkehrsordnung|Straßenverkehrsordnung ordine stratal

Strassenverzeichnis|Straßenverzeichnis indice del stratas

Strassenzoll|Straßenzoll pedage

Strassenüberführung|Straßenüberführung passage superior

Strassenübergang|Straßenübergang passage superior

Strategе stratego, strategista

Strategie strategia

strategisch strategic

Stratosphäre stratosphera

Strauch arbusto

Strauchdieb malandrino, brigante, bandito

straucheln titubar

Strauchwerk boscage

Strauss|Strauß bouquet (F); | (Streit) querela, lucta; | *Zool* struthio

Straussenfeder|Straußenfeder pluma/penna de struthio

Strebe appoio, supporto

Strebebalken trave de appoio

Strebebogen arco de appoio

Strebemauer contramuro

streben ~ nach: aspirar/tender a | **Streben** *n* aspiration, tendentia

Strebepfeiler pilastro de appoio

Streber ambitioso (sin scrupulos); | arrivista

streberhaft ambitiose, arrivista

Streberin ambitiosa (sin scrupulos); | arrivista

Strebertum arrivismo

strebsam assidue, applicate; | (ehrgeizig) ambitiose

Strebsamkeit assiduitate, application; | ambition

streckbar extensibile; | (dehnbar) ductile; | (hämmerbar) malleabile

Streckbarkeit extensibilitate, ductilitate, malleabilitate

Streckbett lecto orthopedic/extensori

Strecke spatio, extension; | (durchlaufene ~) percurso, trajecto; | (Entfernung) distantia; | (Bergbau) galeria; | (Gleis) via; | (Jagdbeute) chassa [sch-]; | zur ~ bringen: occider; | abatter

strecken extender; | (Vorräte) rationar; | (Waffen) deponer; | (Arm; | aus~) allongar; | (Zunge) monstrar

Streckenarbeiter (Bahn) obrero de ferrovia

streckenweise a/per tractos; | hic e ibi

Streckenwärter guardavia; | guardalinea

Strecker *Anat* (musculo) extensor

Streckmuskel musculo extensor

Streckwerk (metall.) laminatorio; | filiera

Streich colpo; | *fig* perdita; | böser ~: mal jocada; | lustiger ~: burla; | dummer ~: stultitia

Streichbogen *Mus* archetto

streicheln caressar

streichen *vi* passar (über: super); | *vt* (~ aus) cancellar (de); | passar; | (Haare) lisiar; | (Brot) poner butyro; | (Wand) pinger; | frisch gestrichen: pingite de fresco; | (herum~) vagabundar

Streichholz flammifero

Streichholzschachtel cassetta a/de flammiferos

Streichinstrument instrumento a/de chordas

Streichkonzert concerto a/de instrumentos de chordas

Streichkäse caseo molle

Streichleder corregia/corio a rasorio

Streichquartett quartetto de chordas

Streichriemen corregia/corio a rasorio

Streichung cancellation

Streichwolle lana cordate

Streifband banda (de papiro); | unter ~: sub banda

Streife *Mil* patrulia

Streifen *m* banda; | stria; | (an den Hosen) galon; | (Säule) cannellatura | **streifen** (mit Streifen versehen) striar; | (Ärmel) in die Höhe ~: plicar a supra; | (berühren) toccar; | (Säule) cannellar

streifig striate

Streifjagd battita

Streiflicht reflexo de lumine

Streifschuss|Streifschuß vulnere superficial (causate per un balla)

Streifwunde vulnere superficial (causate per un balla)

Streifzug *Mil* incursion; | raid (E); | (Poliz.) razzia (F)

Streik exopero

Streikbrecher ruptor de exopero

streiken exoperar

Streikender exoperante

Streikparole parola (de ordine) de exopero

Streikposten sentinella/picchetto del exoperantes

Streikrecht derecto de exopero

Streit litigio; | (Wort~) disputa, querela; | (Kampf) lucta; | *Pol* conflicto; | (Tätlichkeit) rixa; | ~ stiften: mitter/provocar discordia

Streitaxt hacha [-sch-] de armas

streitbar pugnace, bellicose; | (tapfer) valente

streiten litigar, disputar, querelar, luctar, pugnar

streitend combattente, militante; | die ~en Parteien: le partitas litigante/adverse

Streiter querelator, disputator; | litigante; | (Kämpfer) combattente, guerrero

Streitfall litigio

Streitfrage puncto/question litigiose/de controversia

Streithahn querelator, disputator

Streithammel querelator, disputator

Streithandel litigio, processo

streitig contestabile, discutibile; | ~ machen: disputar

Streitigkeiten *Pl* differentias

Streitkräfte fortias (armate)

Streitlust spirito querelose/bellicose; | bellicositate, polemicitate

streitlustig bellicose, pugnace, polemic

Streitmacht fortias (armate)

Streitobjekt objecto del litigio/lite

Streitsache causa; | objecto del litigio/lite

Streitschrift scripto polemic

Streitsucht mania de querelar/disputar/litigar/polemisar; | litigiositate

streitsüchtig bellicose, pugnace, polemic

Streitwagen carro de guerra

streng sever, rigorose; | (Sitten) auster; | (scharf, bestimmt) stricte; | ~ vertraulich: strictemente confidential; | (sauer) aspere, acerbe; | im ~sten Sinne des Wortes: al pede del littera

Strenge severitate, rigor; | austeritate; | asperitate

strenggenommen in rigor; | rigorosemente parlante

strenggläubig orthodoxe (rigide)

Strenggläubigheit orthodoxia (rigide)

Streptomyzin streptomycina

Streu lectiera; | (Stroh) (lecto de) palea

Streubüchse (f. Pfeffer) piperiera; | (f. Salz) saliera; | (f. Zucker) sucriera

Streudose (f. Pfeffer) piperiera; | (f. Salz) saliera; | (f. Zucker) sucriera

streuen sparger; | (ver~) disperger; | Sand in die Augen ~: jectar pulvere in le oculos; | (aus~) disseminar

Streufeuer foco a dispersion

Streusand sablo/arena a pulverar

Streuzucker sucro in pulvere

Strich tracto; | (Feder~) tracto de penna; | (Linie) linea; | (Binde~) lineetta; | (Vögel) passage, volata; | (Stoff, Bart) pilo; | gegen den ~: contra pilo; | (Land) region; | j-m e-n ~ durch die Rechnung machen: contrariar/subverter le projectos de alicuno; | j-n auf dem ~ haben: haber un despecto contra alicuno; | *fig fam* auf den ~ gehen: prostituer se

stricheln traciettar

Strichpunkt puncto e virgula

Strichregen pluvia partial/local

strichweise *Adj* local, regional; | *Adv* (mit Strichen) per tractos; | (in gewissen Gegenden) per regiones/locos

Strick corda; | (Fall~) lasso (Sp); | wenn alle ~e reißen: in le pessime caso
Strickarbeit tricot (F), tricotage
Strickbeutel sacco de labor
stricken tricotar | **Stricken** *n* tricotage
Stricker tricotator
Strickerei tricotage
Strickerin tricotatrice
Strickgarn filo de tricotar
Strickjacke gilet (F)/jaco tricotate
Strickleiter scala de corda
Strickmaschine machina de tricotar
Stricknadel agulia/aco de tricotar
Strickwaren *Pl* tricotages
Striegel strilia
striegeln striliar
Strieme banda, stria; | blutige ~: stria sanguinante
Striemen banda, stria; | blutige ~: stria sanguinante
striemig striate
strikt rigorose; | *Adv* strictemente
Strippe cord(ett)a
strittig discutibile, controverse, contest/abile,-ate
Stroh palea; | mit ~ ausstopfen: impalear
Strohblume *Bot* helichryso
Strohdach tecto de palea
Strohdecke (zum Füßereinigen) matta de palea
strohern de palea
strohfarben paleate
Strohfeuer foco de palea (a. *fig*)
Strohflasche flasco (involvite de palea)
Strohflechter impaliator; | tressator de palea
Strohgeflecht interlaciamento de palea
strohgelb (de) color de palea
Strohhalm paleetta
Strohhut cappello de palea
Strohhütte cabana de palea
strohig de palea
Strohkopf *fam* testa vacue; | homine stupide, stupido
Strohlager strato de palea
Strohmann (Vogelscheuche) espaventaculo; | *fig* homine de palea
Strohmatte matta (de palea)
Strohsack paleassa
Strohschneider hacha-palea [-sch-]
Strohschober paleario
Strohschuppen paleario
Strohwisch fasce/fascetto de palea
Strohwitwe sposa cuje marito es in viage
Strohwitwer marito cuje sposa es in viage
Strolch vagabundo
strolchen vagabundar
Strom fluvio; | (Berg~ u. *fig*) torrente; | (Strömung u. *Elektr*) currente; | es regnet in Strömen: il pluve a torrentes; | mit dem ~ fahren/schwimmen: sequer le currente
Stromabnehmer collector (de currente); | (Tram, Bus) trolley (E)
stromabwärts a valle
stromaufwärts a monte
Strombett lecto de un fluvio
Stromenge stricto *[*passage stricte*]* (de un fluvio)
Stromer vagabundo
Stromerzeuger generator
Stromgebiet bassino fluvial/de un fluvio
Stromkarte carta hydrographic
Stromkreis circuito
Stromleiter *m Elektr* filo conductor
Stromlinie (Auto etc.) forma aerodynamic
Stromlinienform (Auto etc.) forma aerodynamic
Strommesser *m* amperometro
Stromnetz rete electric
Stromrechnung nota de electricitate
Stromsammler collector; | accumulator
Stromschalter commutator
Stromschnelle rapido
Stromstange pertica de currente; | (am Bus od. Tram) trolley (E)
Stromstärke *Elektr* intensitate de currente; | amperage
Stromunterbrecher interruptor (del currente)
Stromverbrauch consumption de currente
Stromversorgung distribution de energia electric
Stromwender commutator, inversor
Stromzeiger indicator de currente; | rheoscopio
Stromzähler contator de currente (electric)
Strophe strophe

strotzen abundar (in); | exuberar (in); | von Hochmut ~: esser inflate de orgolio; | (überfüllt sein) regurgitar (de)

strotzend exuberante, regurgitante, disbordante (von: de)

Strudel vortice; | (Stromschnelle) rapido; | *Kochk* pasta reimplite de melle; | strudel (D)

strudeln tornear

Struktur structura

Strumpf calcea; | (Glüh~) manichetto incandescente; | kurzer ~: calcetta

Strumpfband garrettiera

Strumpffabrikant calcettero

Strumpfhalter suspensor (de calcea)

Strumpfwaren *Pl* calcetteria

Strunk stirpe; | (Stamm) trunco

struppig ericiate; | (Bart) hirsute; | (Haar) mal pectinate

Strychnin strychnina

sträflich punibile; | culpabile

Sträfling detenito; | convicto; | (Zuchthäusler) fortiato

Strähne mataxa; | (Haare) tufa; | (Locke) bucla

strähnig tufose, buclate; | (glatt) lisie

sträuben ericiar; | sich ~ gegen: resister ⌈opponer se⌋ a

strömen fluer; | (Regen) cader a torrentes; | diluviar; | (zu~) affluer (a)

strömend (Regen) torrential

Strömung currente (a. *fig*)

Stube camera; | gute ~: salon

Stubenarrest arresto in casa/domo; | interdiction de exir

Stubengelehrter erudito cameral; | spirito libresc

Stubenhocker sedentario

Stubenluft aere confinate

Stubenmädchen camerera

stubenrein munde, nette

Stubenältester chef (F) de camera

Stuck stucco (I); | mit ~ bekleiden: stuccar

Stuckarbeit stuccatura

Stuckarbeiter stuccator

Student studente; | studiante

Studentenausweis carta de studente/studiante

Studentenhaus casa/domo de studentes/studiantes

Studentenheim focar del studentes/studiantes

Studentenjahre *Pl* annos de universitate

Studentenschaft studentes *Pl*, studiantes *Pl*; | (Körperschaft) association de studentes/studiantes

Studentenverbindung association de studentes/studiantes

Studentin student(ess)a; | studiant(ess)a

studentisch de studente(s)/studiante(s); | studentesc

Studie studio; | *Mal* schizzo

Studienassesssor professor adjuncte (de lyceo, lyceal)

Studienassesssorin professora adjuncte (de lyceo, lyceal)

Studiendirektor director de lyceo

Studiengenosse companion de studios

Studienrat professor de lyceo

Studienreise viage de studio

Studienzeit tempore del studios

Studienzimmer studio; | cabinetto de studio

studieren studiar/studer; | facer studios (superior); | ein studierter Mann: un homine culte

Studio studio

Studium studios *Pl*

Stufe grado; | scalon; | (Rang~) rango; | die höhste ~: culmine; | grado supreme

Stufenfolge gradation; | (Fortschritt) progression

stufenförmig graduate

Stufengang grad(u)ation

Stufenleiter *f* scala (graduate); | *fig* hierarchia

stufenweise gradualmente

Stuhl sedia; | (Sitz) sede; | der Heilige ~: le sancte sede

Stuhlbein pede de sedia

Stuhlgang evacuation del feces; | *Med* dejection; | keinen ~ haben: esser constipate

Stuhlgeld location de un sedia

Stuhllehne dorso de sedia

Stuhlvermieter locator de sedia(s)

Stuhlvermieterin locatrice de sedia(s)

Stuhlzwang *Med* tenesmo; | obstruction del intestinos

Stuhlzäpfchen suppositorio

Stulle trencho [-sch-] de pan butyrate/con butyro

Stulpe reverso; | (Manschette) manchette (F)

Stulpenhandschuh guanto a reverso

Stulpenstiefel *Pl* bottas a reverso

Stulphandschuh guanto a reverso

Stulpstiefel *Pl* bottas a reverso

stumm mute; | *fig* silentiose, tacite

Stummel stirpetto, trunchetto; | (Zigarre) fin

Stummheit mutismo

Stumpf stirpe, trunco; | mit ~ Stiel ausrotten: exterminar; | extirpar; | eradicar | **stumpf** obtuse; | sin puncta; | (Kegel) truncate; | (gefühllos) apathic; | ~es Messer: cultello que non talia

stumpfeckig obtusangule

Stumpfheit obtusitate; | *fig* apathia, indifferentia

Stumpfnase naso platte/obtuse

Stumpfsinn stupiditate

stumpfsinnig stupide

stumpfwinklig obtusangule

Stunde hora; | (Unterrichts~) lection; | zu jeder ~: a qualcunque hora

stunden conceder un prorogation; | j-m e-e Summe ~: conceder/accordar un proroga tion/dilation pro pagar un summa

Stundengeld honorario del lectiones

Stundengeschwindigkeit velocitate horari

Stundenglas sabliero (horari)

Stundenkilometer kilometro horari

stundenlang *Adv* durante *[Adj* que dura*]* horas

Stundenlohn salario horari

Stundenplan horario/indice/tabula (del lectiones)

Stundenschlag hora sonante

stundenweise per hora(s)

Stundenzeiger agulia del horas

Stundung prorogation/dilation de pagamento; | moratorio

stur obstinate; | dur de testa

Sturm tempesta; | *Mil* assalto; | (Wirbel~) cyclon, huracan; | *fig* tumulto; | ~ laufen gegen: assaltar (Akk.); | dar le assalto a; | ~ läuten: sonar le alarma

Sturmangriff assalto

Sturmflut marea violente

sturmfrei ~e Bude: *fam* camera independente *[*con entrata separate*]*

Sturmgeschütz cannon de assalto

Sturmglocke campana de alarma

Sturmhaube casco

Sturmkolonne colonna de assalto

Sturmlauf assalto

Sturmlaufen assalto

Sturmleiter *f* scala de assalto

Sturmriemen corregia jugular

Sturmschritt passo de carga

Sturmsignal signal de assalto

Sturmvogel petrel; | procellaria

Sturmwarnung *Mar* advertimento *[*aviso de tempesta*]* al navigatores

Sturmwind borrasca; | vento violente; | typhon; | s.a. **Sturm**

Sturz cadita; | (*Hdl* a.) bassa; | *fig* disgratia; | (Untergang) ruina

Sturzacker campo arate

Sturzbach torrente (montan)

Sturzbad (banio de) ducha [-sch-]

Sturzflug volo a picco

Sturzhelm casco protective

Sturzkampfflieger aviator de stuka (D)

Sturzsee colpo de mar

Sturzweg cammino scarpate

Sturzwelle colpo de mar

Stuss|Stuß *fam* stultitia(s), stupidessa(s)

Stute cavalla, equa

Stutenfüllen pulla

Stutzbart barbetta (quadrate)

Stutzdegen spada curte; | spadetta

stutzen accurtar; | *vi* restar surprendite/perplexe | **Stutzen** *m* carabina, muschetto; | (Muffe) manichetto; | (Wadenstrumpf) gambiera

Stutzer dandy (E); | snob (E)

Stutzflügel *Mus* piano de medie cauda

stutzig surprendite, perplexe; | ~ machen: surprender; | render perplexe

Stutzschwanz cauda accurtate

Stutzuhr pendula/penduletta de camino/tabula

Stutzärmel manica curte

Städtebau urbanismo, urbanisation

Städtebauer urbanista, urbanisator

Städteordnung regime (F)/statuto municipal

Städter habitante de un citate; | burgese

Städterin habitanta de un citate; | burgesa

Städtetag assemblea de delegatos municipal

städtisch urban: *Pol* municipal; | (Stadtgemeinde) communal

stählen acierar; | (härten) temperar; | *fig* indurar, fortificar; | aguerrir

stählern de aciero; | *fig* de ferro

stämmig robuste

Stämmigkeit robustessa

Ständchen (Abend~) serenada (bringen: dar, facer)

Ständer (Pfosten) pilar, pilastro; | (Stütze) supporto; | (Dreifuß) tripede; | (Kleider~) portamantel lo

Ständetag assemblea del statos

Ständeversammlung assemblea del statos

ständig permanente, continue

ständisch del statos; | corporative, professional

Stänker (persona) putente; | *fig* querelator, intrigante

Stänkerei putor

stänkern puter; | *fig* querelar, intrigar

Stärke fortia, robustessa, vigor, potentia; | (Licht) intensitate; | (Kraftmehl) amido; | fecula; | das ist s-e ~: (isto) es su forte

Stärkefabrik feculeria

Stärkegummi dextrina

stärkehaltig feculente, feculose

Stärkemehl (farina de) amido, fecula

stärken fortificar, firmar; | (mit Gründen) corroborar; | *Med* tonificar; | (trösten) reconfortar; | (Wäsche) amidar

stärkend *Med* fortificante, tonificante

Stärkezucker glucosa; | sucro de fecula

Stärkung reinfortiamento; | (Trost) reconforto; | (Imbiß) refection

Stärkungsmittel fortificante, tonico; | cordial; | corroborante

Stätte loco

stäuben (streuen) *vt* (im)pulverar; | (ab~) dispulverar; | *vi* facer pulvere

stöbern (Schnee) es stöbert: il cade un fin nive

Stöckelschuh scarpa a talon alte

stöhnen gemer | **Stöhnen** *n* gemito

Stöpsel tappo; | *Elektr* cavilia

stöpseln tappar

Stör (Fisch) sturion

stören disturbar; | turbar, perturbar; | (in Unordnung bringen) disrangiar [-dzh-]; | (unterbrechen) interrumper; | (belästigen) incommodar, molestar

störend turbante, incommodante

Störenfried guasta-festa; | intruso

Störer disturbator, turbator, perturbator

störrig obstinate; | recalcitrante

Störrigkeit obstination, recalcitration

störrisch obstinate; | recalcitrante

Störsender station *[*posto; radiotransmissor*]* disturbator(i)

Störung disturbantia, perturbation; | (Unterbrechung) interruption; | *Phys* interferentia; | (Unordnung) disordine, disrangiamento [-dzh-]; | geistige ~: disordine mental; | (Radio) parasito

Störungsdämpfer dispositivo antiparasite

störungsfrei (Radio) exempte de parasitos

Störungsgeräusch ruito parasite

Störungsquelle causa del ruitos parasite

Störungstrupp *Elektr* equipa de reparation

Stössel|Stößel pistillo

Stösser|Stößer (*Zool* Habicht) astur

stössig|stößig *fig* aggressive

Stübchen cameretta

Stück (ganzes) pecia; | (abgetrennt) morsello; | *Theat* pičce (F); | (Buch) passage; | pro ~: per pecia; | (Bruch~) clasma, fragmento; | in ~e schlagen: dispeciar (*Su* dispeciamento); | in ~e zerreißen (*vi*)/gehen: disrumper se; | große ~e auf et. halten: appreciar multo alique; | sich große ~e einbilden: esser multo presumptuose

Stückarbeit labor per pecia

Stückarbeiter obrero (salariate) per pecia

Stückarbeiterin obrera (salariate) per pecia

Stückchen pecietta

stückeln (zer~) dispeciar, divider; | (flicken) sarcir

stücken (zer~) dispeciar, divider; | (flicken) sarcir

Stückfass|Stückfaß barril; | grosse botte

Stückgüter *Pl* paccos distachate [-sch-]; | merces in fardos

Stücklohn salario per pecia

Stückverkauf vendita al detalio

stückweise pecia a pecia; | al detalio

Stückwerk obra sarcite *[*incomplete; mal facite*]*

stülpen (Ärmel) plicar a supra; | reverter

Stülpnase naso ascendente

Stümper ignorante; | inhabile; | guastator (de labor)

Stümperei labor guastate/inhabile

stümperhaft guastate

stümpern guastar

-stündig de .. hora(s); | dreistündige Rede: discurso de tres horas

Stündlein das letzte ~: le ultime hora

stündlich *Adv* cata/per hora

stürmen assalir, assaltar; | prender per assalto; | es stürmt: il tempesta; | il ha borrasca; | *fig vi* precipitar se (super); | (e-e Tür) fortiar

Stürmer assaltator; | (Sport) avantero

Stürmerreihe (Sport) linea de avanteros

stürmisch tempestose; | (Beifall) vibrante, phrenetic; | *fig* impetuose, tumultuose

Stürze (Deckel) coperculo

stürzen *vt* precipitar; | subverter; | *vi* (tauchen) merger; | (fallen) cader

Stützbalken trave de appoio, architrave

Stütze appoio, supporto; | sustenimento; | (der Hausfrau) adjuta

stützen appoiar, sustener; | (Behauptung usw) ~ auf: basar super

Stützmauer muro de sustenimento

Stützpfeiler pilar, pilastro

Stützpunkt puncto de appoio; | *Mil* base

subaltern subalterne

Subjekt subjecto

subjektiv subjective

Subjektivität subjectivitate

Sublimat *Chem* sublimato

Subskribent subscriptor

subskribieren subscriber

Subskription subscription

substantiell substantial

Substantiv substantivo

Substanz substantia

subtrahieren subtraher

Subtraktion subtraction

Subvention subvention

subventionieren subventionar

Suche cerca; | auf der ~ nach: in cerca de

suchen cercar; | das Weite ~: fugir; | was hast du hier zu ~?: que ha tu a facer hic?

Sucher cercator; | (Photo) visor

Sucht mal; | (krankhafte Begier) mania; | passion (nach: de)

Sud decocto

Sudelei labor immunde

sudeln polluer

Sudler polluente

Suff *fam* bibitura; | (le) biber troppo; | alcoholismo

Suffix suffixo

suggerieren suggerer

Suggestion suggestion

suggestiv suggestive

Sulfat sulfato

Sulfid sulfido

Sultan sultan

Sultanat sultanato

summarisch summari

Summe summa; | (Gesamt~) total

summen susurrar | **Summen** *n* susurro, susurration

Summer (Radio) vibrator

summieren summar; | additionar; | sich ~: accumular/accrescer se

Sumpf palude, marisco

Sumpfboden terreno paludose

Sumpffieber febre paludic; | paludismo; | malaria

Sumpfgegend region paludose

sumpfig paludose

Sumpfpflanze planta del paludes

Sumpfschnepfe beccassina

Superdividende extradividendo

superfein extrafin, superfin

Superintendent superintendente

superklug sagissime [-dzh-], sapientissime

Superlativ superlativo

Suppe suppa; | j-m e-e schöne ~ einbrocken: mitter alicuno in un bel(le) embarasso

Suppenfleisch carne pro suppa; | (gekocht) carne bullite
Suppengrün verdura
Suppenkelle concha
Suppenkraut herbas *Pl* pro le suppa
Suppenlöffel coclear a suppa
Suppenschüssel suppiera
Suppenteller platto a suppa
Suppentopf potto a suppa; | (Topf Suppe) potto/olla de suppa
Suppenwürfel cub(ett)o a suppa
surren susurrar | **Surren** *n* susurro
Surrogat surrogato
suspendieren suspender
Suspensorium suspensorio
Sybarit sybarita
Sykomore sycomoro
Symbol symbolo
Symbolik symbolica, symbolismo
Symboliker symbolista
symbolisch symbolic
symbolisieren symbolisar
Symmetrie symmetria
symmetrisch symmetric
Sympathie sympathia
Sympathiestreik exopero de solidaritate
sympathisch sympathic
sympathisieren sympathisar
Symphonie symphonia
symphonisch symphonic
Symptom symptoma
symptomatisch symptomatic
Synagoge synagoga
synchronisieren synchronisar
Synchronisierung synchronisation
Syndikat syndicato
Syndikus syndico
Synkope syncope
synkopieren syncopar
Synode synodo
Synonym synonymo
syntaktisch syntactic
Syntax syntaxe
Synthese synthese
synthetisch synthetic
Syphilis syphilis
Syphilitiker syphilitico
syphilitisch syphilitic
System systema
systematisch systematic
Szenarium scenario
Szene scena; | in ~ setzen: poner in scena; | (*Theat* u.ä., a.) inscenar; | (Streit) scena, disputa
szenisch scenic
Säbel sabla; | (Türken~) scimitarra; | mit dem ~ rasseln: monstrar se bellicose; | menaciar con le guerra
säbelbeinig valge
Säbelduell duello con sabla
Säbelhieb colpo de sabla
säbeln sablar
Säbelscheide (vaina de) sabla
sächlich neutre
Säckel (Geldbeutel) bursa
säen seminar; | *Su* semination
Säge serra
Sägeblatt lamina de serra
Sägebock cavalletto de serrator
Sägefisch pisce-serra
Sägemaschine serra mechanic
Sägemehl pulvere de serration
Sägemühle serreria (al aqua)
sägen serrar
Säger serrator
Sägespäne pulvere de serration
Sägewerk serreria
säkularisieren secularisar
Sämann seminator
Sämaschine seminatorio
Sämerei semines, granas *Pl*
sämig spisse, ligate, glutinose, viscose
sämtlich tote; | complete; | ~e Werke: obras complete
Sänfte lectiera; | chaise (F) a portatores
Sänger cantator; | (Kantor) cantor
Sängerfest festa choral

Sängerin cantatrice; | (Kantor) cantor

sättigen satiar; | *Chem* saturar

Sättigung satiation; | (Sattheit) satietate; | *Chem* saturation

säuberlich munde, nette; | (zierlich) elegante

säubern nettar; | depurar, mundificar

Säuberung mundification, depuration

säuerlich acidule

Säuerling aquas *Pl* acidule

säuern acidificar; | condir con vinagre; | acidular; | (Teig) poner levatura (in)

Säufer bibulo; | alcoholico; | bibitor

Säuferin bibula; | alcoholica; | bibitrice

säugen (al)lactar; | *Su* allactamento

Säugetier mammifero

Säugling baby (E); | infante de pectore/mamma; | allactato

Säuglingsheim casa pro babies (E)

Säuglingspflege puericultura

Säuglingspflegerin puericultrice

Säuglingssterblichkeit mortalitate infantil

Säule columna, colonna; | (Pfeiler) pilar; | *Phys* pila; | voltaische ~: pila voltaic

Säulenbau (Bauen) construction de columnas/colonnas; | (Gebäude) edificio a columna(s)

Säulenfuss|Säulenfuß calce, socculo

Säulengang colonnada; | columnada

Säulenhalle portico; | (innen) peristylo

Säulenknauf capitello

Säulenreihe fila/rango de columnas

säumen orlar, bordar; | (zögern) tardar, hesitar

säumig tardive, demorate; | (Zahler) morose

Säumigkeit demora, morositate

Säumnis s. **Saumseligkeit, Säumigkeit**

Säure aciditate; | *Chem* acido

Säurebildung acidification

säurefest a prova de acidos

Säuremesser *m* acidimetro

säuseln murmurar, susurrar | **Säuseln** *n* murmure, susurration

Séparée (n) cabinetto particular

Söhnchen filietto

Söldling mercenario

Söldner mercenario

Söller *Arch* balcon; | (Speicher) granario

Süchtigkeit *Med* toxicomania

Süd sud; | meridie

Süddeutschland Germania meridional

Süden sud; | meridie

Südfrüchte *Pl* fructos meridional

Südküste costa meridional

Südländer meridional

Südländerin meridionala

Südosten sud-est

Südpol polo sud

Südwest sud-west

Südwesten sud-west

südwestlich del/resp. al sud-west

Südwind vento del sud

südwärts verso le sud

südöstlich del/resp. al sud-est

süffig (Wein) gustose

Sühne expiation; | (*Rel* a.) penitentia; | (Entschädigung) reparation

Sühnemassnahme|Sühnemaßnahme sanction

Sühnopfer holocausto; | sacrificio expiatori

Sühnverfahren *Jur* procedura de/pro conciliation

Sülze (Sole) aqua salate; | (gallertartig) gelea (de carne)

Sünde peccato (begehen: committer); | kleine ~: peccatilio

Sündenbekenntnis confession del peccatos

Sündenbock capro expiatori

Sündenerlass|Sündenerlaß absolution; | remission del peccatos

Sündenfall peccato original; | peccato

Sündengeld pecunia mal ganiate

sündenlos sin peccato

Sünder peccator

Sünderin peccatrice

Sündflut (fälschl. f. Sintflut) diluvio (universal)

sündhaft *Pers* plen de peccatos; | inclinate al peccato

Sündhaftigkeit inclination al peccato

sündigen peccar

süss|süß dulce; | *fig* suave; | (reizend) incantatori; charmante [sch-]

Süsse|Süße dulcor

süssen|süßen adulciar; | (mit Zucker) sucrar

Sössholz|Süßholz liquiritia; | *fig fam* ~ raspeln: galantear; | facer le corte

Süssigkeit|Süßigkeit dulcor; | suavitate

süsslich|süßlich adulciate; | *fig* a. sentimental

Süssmaul|Süßmaul gourmand (F)

süsssauer|süßsauer acridulce

Süssstoff|Süßstoff saccharina

Süsswasser|Süßwasser aqua dulce

T

T T-Eisen: ferro in T [te]; | T-Träger: *Arch* trave/resp. ferro a T

Tabak tabaco

Tabakbau cultura del tabaco

Tabakbeutel bursa a tabaco

Tabakdose tabachiera

Tabakfabrik manufactura de tabaco

Tabakhändler tabachero

Tabakpfeife pipa

Tabakschnupfer tabacon, tabachista

Tabaksteuer *f* imposto super le tabaco

tabellarisch in forma de tabella; | tabellari; | synoptic

Tabelle tabella

Tabernakel tabernaculo

Tablett tabuliero (de servicio)

Tablette *Med* tabletta, pastilla

Tachometer tachymetro

Tadel blasmo; | (Rüge) censura; | (Fehler) defecto; | (Verweis) reprehension; | ohne ~: s. **tadellos**

tadelhaft blasmabile

tadellos irreprehensibile, irreprochabile [-sch-]; | sin defecto

tadeln blasmar; | culpar; | censurar; | reprehender

tadelswert blasmabile, reprehensibile

Tadler critico; | censor; | blasmator

Tafel tabula; | (Wand~) tabula nigre; | (Schokolade) tabletta; | (Schild) placa; | (Tabelle) tabella

Tafelaufsatz centro de tabula

Tafelbesteck servicio de tabula (con cultello, furchetta e coclear)

Tafelbutter butyro de tabula

tafelförmig tabular

Tafelgeschirr vasculos *Pl* de tabula

tafeln banchettar; | prander

Tafelobst fructos *Pl* selecte/de dessert (F); | fructos de tabula

Tafelrunde commensales *Pl*; | tabulata; | *Lit* tabula rotunde

Tafeltuch copertura de tabula

Tafelwein vino de tabula

Taft taffeta

Tag die; | jorno; | (Dauer) jornata; | am hellichten ~e: in plen die; | am ~e danach; | am folgenden ~: le die sequente; | an den ~ bringen: poner al luce; | revelar; | an den ~ legen: manifestar; | früh am ~e: de bon matino; | den lieben langen ~: tote le sancte die; | guten ~!: bon die!; | von ~ zu ~: de die in die; | in den ~ hinein leben: viver al aventura/jornata; | (Bergbau) zu ~e fördern: extraher; | (allg.) producer; | vor vier ~en: quatro dies retro; | ante 4 dies; | in 4 ~en: in(tra) 4 dies

Tagarbeit labor de die

tagaus ~ tagein: die per die

Tagebau (Bergb.) labor a celo aperte

Tagebuch jornal, diario

Tagedieb malandrino

Tagegeld indemnitate diurne

tagelang jornatas integre

Tagelohn salario diurne

Tagemarsch jornata de marcha [-sch-]

tagen (Versammlung) seder; | reunir se; | (beraten) deliberar; | es tagt: le die se leva

Tagereise jornata de viage

Tagesanbruch (le) levar del die; | alba

Tagesangabe data

Tagesbefehl ordine del die/jorno

Tagesbericht bulletin/reporto del die/jorno

Tagesbillet billet del jornata

Tagesdienst servicio diurne

Tageseinnahme recepta del die/jorno

Tagesflug volo diurne

Tagesfrage question (al ordine) del die/jorno

Tagesgespräch nova/conversation del die

Tageskasse *Theat* cassa diurne

Tageskurs curso del die/jorno

Tagesleistung rendimento diari

Tageslicht luce del die/jorno; | ans ~ bringen: revelar; | poner al luce/lumine

Tagesordnung ordine del die/jorno

Tagespresse pressa quotidian

Tagesschau (Fernsehen) jornal televisate; | (allg.) telejornal

Tageszeit hora del die

Tageszeitung jornal (quotidian), quotidiano

tageweise per die(s); | al jornata

Tagewerk jornata; | labor diari

Tagfalter papilion diurne

taghell clar como le jorno/die; | es ist ~: il es plen die

Taglöhner salariato diurne

Taglöhnerin salariata diurne

tags ~ darauf: le sequente die; | ~ zuvor: le die precedente

Tagschicht equipa diurne/del die

tagsüber durante le die

tagtäglich quotidian; | *Adv* omne *[*tote le*]* dies; | cata die

Tagundnachtgleiche equinoctio

Tagung session, reunion, conferentia, congresso

Tagungsteilnehmer congressista

Taifun typhon

Taille talia; | cinctura; | (Mieder) corsage (F)

takeln apparar

Takelwerk cordage(s)

Takt *Mus* mesura (schlagen: batter; | halten: observar); | (Rhythmus) tempo (I), cadentia; | *fig* tacto; | *fig* aus dem ~ bringen: disconcertar

taktfest firme in le mesura

Taktgefühl tacto

Taktik tactica

Taktiker tactico

taktisch tactic

taktlos sin tacto, indelicate, indiscrete

Taktlosigkeit manc/o,-antia de tacto; | indelicatessa, indiscretion

Taktmesser *m* metronomo

taktmässig|taktmäßig in tempo; | cadentiate

Taktschritt passo cadentiate

Taktstock baston (de director de orchestra)

Taktstrich barra de mesura

taktvoll plen de tacto, delicate, discrete

Tal valle, vallata, vallea

talabwärts a valle

Talar roba; | *Jur* toga

talaufwärts a monte

Talent talento

talentlos sin *[*private de*]* talento

talentvoll talentose

Taler taler (D)

Talfahrt cursa/percurso in descendita

Talg sebo

talgartig sebacee

Talgdrüse glandula sebacee

Talgfett stearina

talgig sebose

Talglicht candela (de sebo)

Talisman talisman

Talk *Min* talco

Talkerde magnesia

Talkessel (fundo de) vallata

Tallandschaft (fundo de) vallata

Talmud talmud (Hebr.)

talmudisch talmudic

Talsohle fundo de vallata

Talsperre barrage/dica/diga de un valle

talwärts a valle

Tambour tambur

Tamburin tamburino

Tampon tampon (F)

tamponieren tamponar; | *Su* tamponamento

Tand (Kleinig-,Nichtig/keiten) futilitates *Pl*

Tandem tandem

Tang *Bot* fuco

Tangente tangente

tangieren tanger, toccar

Tango tango

Tank (Behälter) bidon; | (*Mil* u. Zisterne) tank; | (Zisterne) cisterna

Tankabwehrgeschütz cannon antitank/anticarro

tanken prender benzina/gasolina; | facer le pleno

Tanker nave-cisterna

Tankschiff nave-cisterna

Tankstelle station de gasolina
Tankwagen (Bahn) wagon-cisterna
Tankwart attendente de station de gasolina
Tanne abiete
Tannenapfel cono de abiete; | (Kienapfel) pinea
Tannenbaum abiete
Tannenholz (ligno de) abiete
Tannennadel agulia de abiete
Tannenzapfen cono de abiete; | (Kienapfel) pinea
Tannin tannino
tanninhaltig tannic
Tantalusqualen supplicio de tantalo
Tante amita
Tantieme percentage
Tanz dansa; | ballo (im Freien: campestre)
Tanzbar *f* local de dansa
Tanzbär urso dansante
Tanzdiele local de dansa
tanzen dansar; | ballar
Tanzfest (festa de) ballo
Tanzfläche pista de dansa
Tanzgesellschaft partita dansante
Tanzkränzchen ballo/dansa in familia
Tanzkunst arte del dansa; | *Theat* choreographia
Tanzlehrer maestro de dansa
Tanzlehrerin maestra de dansa
Tanzlokal local de dansa
tanzlustig dansator; | qui ama le dansa
Tanzmusik musica de dansa
Tanzsaal sala de ballo
Tanzschritt passo de dansa
Tanzschuh scarpa de ballo; | scarpino
Tanzstunde lection de dansa
Tanztee the dansante
Tapet (n) aufs ~ bringen: poner super le tapete
Tapete *f* tapete de papiro; | (Stoff~) tapisseria
Tapetentür porta coperte/secrete
tapezieren tapissar
Tapezierer tapissero
tapfer brave, valente; | valorose; | (mutig) coragiose [-dzh-]
Tapferkeit bravura, valentia; | (Mut) corage
Tapioka tapioca
tappen marchar [-sch-] gravemente; | (tasten) tastar, palpar
Tara tara
Tarantel tarantula
Tarantella tarantella
tarieren tarar
Tarif tarifa
Tariflohn salario tarifari/tarifal
tarifmässig|tarifmäßig secundo tarifa; | tarifari
Tarifverhandlung negotiation tarifari
Tarifvertrag accordo collective; | convention tarifal
tarnen camouflar [-mu-]
Tarnung camouflage (F)
Tasche (in der Kleidung) tasca; | (Hand~ usw) sacco; | tasca; | (Geld~) bursa, portamoneta; | *fig* j-m auf der ~ liegen: viver a costos de alicuno; | *fig* j-n in die ~ stecken: esser superior ad alicuno
Taschenapotheke pharmacia portabile
Taschenausgabe edition de tasca
Taschenbuch libretto de not(iti)as; | agenda
Taschendieb pickpocket (E)
Taschenfeuerzeug accenditor de tasca
Taschenformat formato de tasca
Taschengeld pecunia de tasca; | moneta pro le expensas minute
Taschenkamm pectine de tasca
Taschenkrebs crabba edibile
Taschenlampe lampa de tasca
Taschenmesser (n) cultello de tasca
Taschenspiel prestigio, prestidigitation, joculeria
Taschenspieler prestidigitator, joculator
Taschentuch pannello (de naso)
Taschenuhr horologio (de tasca)
Taschenwörterbuch dictionario de tasca
Tasse tassa
Tastatur claviero
Taste clave
tasten tastar; | nach et. ~: extender le mano pro toccar alique; | (be~) palpar
Taster *Pers* tastante; | *Techn* compasso; | *Elektr* manipulator; | *Zool* tentaculo
Tastsinn (senso del) tacto

Tat action, acto; | (Helden~) gesta; | in der ~: in effecto; | auf frischer ~: in flagrante delicto; | in die ~ umsetzen: realisar

Tatbestand (stato/circumstantias/species del) factos; | *Jur* den ~ aufnehmen: instruer un causa

Tatbestandsaufnahme processo verbal de constatation; | constat

Tatendrang initiativa; | spirito de action; | dynamismo

Tatendurst initiativa; | spirito de action; | dynamismo

tatendurstig active, energic

tatenlos inactive, passive

Tatkraft energia

tatkräftig energic

Tatort loco del delicto; | theatro

Tatsache facto

tatsächlich effective, real; | *Adv* in effecto; | de facto

Tatterich *fam* tremul(ament)o (senil)

Tatze pata

Tatzenhieb colpo de pata

Tau (n) cablo, corda, fun; | *m* rore, ros

taub surde; | (leer) vacue; | (starr) rigide; | (Gestein) sterile; | sich ~ stellen: disaudir; | facer le surdo

Taube *f* pipion, columba

Taubenhaus pipioniera, columbiera

Taubenmist stercore de pipiones

Taubenpost posta per pipiones; | pipiones viagiatores [-dzh-]

Taubenschiessen|**Taubenschießen** tiro al pipion

Taubenschlag pipioniera, columbiera

Tauber columbo, pipion mascule

Taubheit surditate; | (Erstarrung) rigiditate, torpor; | (Gestein, Blüte) sterilitate

Taubnessel *Bot* urtica morte

taubstumm surdemute

Taubstummheit surdemutismo

Tauchboot submersibile; | submarino; | (zur Erforschung der Meerestiefen) bathyscapho

tauchen merger; | (unter~) submerger; | (ein~) immerger | **Tauchen** *n* immersion

Taucher mergitor; | (mit Ausrüstung) scaphandrero

Taucherausrüstung scaphandro

Taucherglocke campana de immersion

tauchfähig submersibile

Tauchsieder *Elektr* bullitor; | bulli-aqua ad immersion

tauen (Schnee) disgelar; | es taut: il disgela; | (der Tau) cader; | es taut: le rore/ros cade

Taufakt (ceremonia del) baptismo

Taufbecken fonte baptismal

Taufbuch registro del baptismos

Taufe baptismo; | j-n aus der ~ heben: tener alicuno al fonte baptismal

taufen baptisar

Taufhandlung (ceremonia del) baptismo

Taufkapelle baptisterio

Taufkissen cossino baptismal

Taufname nomine de baptismo

Taufpate patrino

Taufpatin matrina

Taufregister registro del baptismos

Taufschein certificato de baptismo

Taufstein fonte baptismal

Taufwasser aqua baptismal

Taufzeuge patrino

Taufzeugin matrina

taugen valer; | esser bon/proprie/apte (zu: a)

Taugenichts bon(o)-a-nihil

tauglich bon, proprie, apte, idonee

Tauglichkeit idoneitate, aptitude

tauig roral

Taumel (Schwindel) vertigine; | (Sinne) tumulto; | (Trunkenheit) ebrietate

taumelig vacillante; | vertiginose

taumeln vacillar, tibubar

Taupunkt puncto de disgelo

Tausch (ex)cambio; | *Hdl* a. troco; | (Amt) permutation

tauschen (ex)cambiar; | trocar; | permutar

Tauschgeschäft commercio de (ex)cambio, troco

Tauschhandel commercio de (ex)cambio, troco

Tauschhändler trocator; | (Trödler) mercator de merces de secunde mano

Tauschvertrag contracto de excambio; | *Jur* contracto commutative

tauschweise a titulo de excambio/troco

tausend mille; | zwei ~: duo milles | **Tausend** *n* mille; | ~e und aber ~e: (multe) milles (de)

Tausender mille

tausenderlei de mille species

tausendfach mille vices tanto

Tausendfuss|Tausendfuß millepedes

tausendfältig mille vices tanto

Tausendfüssler|Tausendfüßler myriapodos, millepedes

Tausendgüldenkraut centaurea

tausendjährig millenari; | ~es Reich (Bibel): millennio

Tausendkünstler mago; | prestidigitator

tausendmal mille vices

tausendmalig repetite mille vices

Tausendschön *Bot* (parve) margarita

Tausendstel millesimo

tausendster millesime

Tautropfen gutta de rore

Tauwerk cordage

Tauwetter (tempore de) disgelo

Tauwind vento del disgelo

Tauziehen (Sport) lucta al corda

Taxameter (Anzeiger) taximetro

Taxator taxator

Taxe taxa

Taxi taxi

Taxichauffeur taxista, chauffeur (F) de taxi

taxieren taxar, valutar

Taxierung taxation; | valutation

Taxus taxo

Taxusbaum taxo

Technik technica

Techniker technico

Technikum schola technic

technisch technic; | ~e Hochschule/Universität: schola polytechnic

Technologie technologia

technologisch technologic

Techtelmechtel *fam* amoretto

Teckel bassetto

Teddybär urs(ett)o in pluche (F); | urs(ett)o de stoffa

Tee the; | *Med* tisana; | infusion

Teebrett tabuliero de servicio/the

Teegebäck confectos *Pl [*resp. tort(ett)as (sic)*]* pro le the

Teegeschirr servicio de the

Teehaube coperi-theiera

Teekanne theiera

Teekessel caldieretta de the

Teelöffel coclearetto

Teemaschine machinetta de the; | samovar (Rs)

Teer catran

Teerbrennerei catranería

teeren catranar

Teerer catranator

Teerfarbe color de anilina

teerig catranose

Teerjacke veste catranate

Teerose *Bot* rosa-the

Teerpappe papiro catranate; | carton bituminose

Teerseife sapon al catran

Teertuch tela catranate

Teeservice servicio de the

Teesieb colatorio de the

Teestrauch theiero

Teestube salon de the

Teewagen tabula rolante a the

Teewasser aqua pro le the

Teewärmer coperi-theiera

Teich stagno; | (Fisch~) vivario

Teig pasta

teigig pastose

Teigknetmaschine machina de impastar

Teigmesser cultello a pasta

Teigmulde trogo de impastamento

Teigwaren pastas alimentari/farinacee

Teil parte; | (An~) portion, parte; | zum ~: in parte

teilbar divisibile, partibile

Teilbarkeit divisibilitate

Teilbetrag amonta partial

Teilchen particula; | parcella

teilen divider, partir

Teiler *Arith* divisor; | *Pers, Arith* partitor

Teilgrundstück lot de terreno

teilhaben haber/prender parte (an: a)

Teilhaber associato; | socio; | stiller ~: commanditario

Teilhaberin associata; | socia

teilhaft participe (an: de)

teilhaftig participe (an: de)

Teilnahme participation; | *fig* sympathia; | (Mitgefühl) compassion; | (Interesse) interesse

teilnahmslos indifferente; | apathic

Teilnahmslosigkeit indifferentia; | apathia

teilnehmen participar; | (an e-r Arbeit) cooperar, collaborar; | *fig* monstrar sympathia (pro)

teilnehmend participe (de), participante (a); | *fig* compassive; | (liebreich) affectuose

Teilnehmer participante; | participator; | (Anwesender) assistente; | *Hdl* associato

Teilnehmerin participanta; | participatrice; | (Anwesende) assistenta; | *Hdl* associata

teils in parte

Teilsendung invio partial

Teilstrecke section de linea; | percurso partial

Teilstrich tracto de graduation

Teilung division, partition

Teilungsartikel articulo partitive

Teilungszahl dividendo

teilweise in parte; | *Adj* partial

Teilzahlung pagamento in prestationes *[*per a-contos*]*

Tein theina

Teint tincto; | complexion

Tektonik tectonica

tektonisch tectonic

Telefon telephono

Telefonanruf appello telephonic

Telefonanschluss|Telefonanschluß connexion telephonic

Telefonbuch annuario/lista telephonic

Telefondraht filo telephonic

Telefongespräch conversation telephonic

telefonieren telephonar

Telefonist telephonista

Telefonistin telephonista

Telefonleitung linea telephonic

Telefonnetz rete telephonic

Telefonzelle cabina telephonic

Telefonzentrale central telephonic

Telegraf telegrapho

Telegrafenamt officio telegraphic

Telegrafenbeamte telegraphista

Telegrafenbeamter telegraphista

Telegrafenmast poste telegraphic

Telegrafenstange poste telegraphic

telegrafieren telegraphar

telegrafisch telegraphic

Telegrafist telegraphista

Telegrafistin telegraphista

Telegramm telegramma

Teleobjektiv teleobjectivo

Telepathie telepathia

Teleskop telescopio

Teller platto (flach: lisie; tief: cave); | (Hand~) palmo; | *Techn* disco

Tellerbrett vasculiero, vascelliero

Tellertuch servietta

Tellervoll plattata

Tellerwärmer caleface-plattos

Tempel templo

Tempelherr templario

Tempelraub sacrilegio

Tempelritter templario

Tempelschändung sacrilegio

Tempera tempera (I)

Temperafarbe color a tempera

Temperamalerei pictura in tempera

Temperament temperamento

temperamentlos sin temperamento

temperamentvoll plen de temperamento

Temperatur temperatura

Temperaturschwankung variation de temperatura

temperieren temperar

Templer templario

Tempo tempo (I); | *Techn* velocitate

temporal temporal

temporär temporari

Tendenz tendentia

Tendenzblatt jornal tendentiose
tendenziös tendentiose
Tendenzstück pecia/drama/pičce (F) a these
Tender tender (E)
tendieren tender
Tenne aira
Tennis tennis (E)
Tennisplatz corte de tennis
Tennisschläger rachetta
Tennisspieler jocator de tennis; | tennista
Tennisspielerin jocatrice de tennis; | tennista
Tennisturnier torneo de tennis
Tenor tenor
Teppich tapete, tapis (F)
Teppichwirkerei manufactura de tapetes
Termin termino; | (Frist) dilation; | (Vorladung) citation
Termingeschäft affaire (F)/negotio a termino
Terminologie terminologia
Terminus terminus (La)
Terminzahlung pagamento per a-contos
Termite formica blanc; | termite
Termitenhügel termitario; | formicario
Terne terno
Terpentin terebinthina
Terpentinbaum terebintho
Terpentinöl essentia de terebinthina
Terrakotta terra cocte
Terrasse terrassa
Terrine terrina
territorial territorial
Territorium territorio
Terror terror
terrorisieren terrorisar
Terrorismus terrorismo
Terrorist terrorista
Tertia tertie classe
Tertianer studente de tertie classe
Tertianerin studente de tertie classe
Terz tertia
Terzett tertietto; | (Trio) trio
Tesching parve fusil
Test test (E)
Testament testamento
testamentarisch testamentari
Testamentseröffnung apertura de testamento
Testamentsvollstrecker executor testamentari
Testamentszusatz codicillo
Testat attestation; | certficato
Testator testator
testen facer un test
testieren testar; | attestar; | facer un testamento
teuer car; | (herzl. geliebt) dilecte; | wie ~ ist ..?: quanto costa ..?; | costose, expensive; | ~e Preise: precios elevate/alte; | ~ werden: reincarar
Teuerung reincaramento
Teuerungswelle unda de reincaramento
Teuerungszulage indemnitate de vita car/de reincaramento
Teufel diabolo; | (Dämon) demone, demonio; | armer ~: povre diabolo; | pfui ~!: vergonia!; | scher dich zum ~!: vade al diabolo!; | hol' ihn der ~!: que le diabolo le porta!
Teufelei diaboleria
Teufelsbeschwörer exorcista
Teufelsbeschwörerin exorcista
Teufelsbeschwörung exorcismo
Teufelsbrut racia diabolic
Teufelsdreck (Apoth.) assa fetide
Teufelskerl diabolo de homine
Teufelsweib diabolessa
teuflisch diabolic
Text texto; | aus dem ~ bringen: confunder; | aus dem ~ kommen: perder le filo del discurso
Textbuch (Oper) libretto (de opera)
Textdichter librettista
Textfälschung interpolation
textgemäss|textgemäß conforme al texto; | textual
Textilien *Pl* textile(s)
Textilindustrie industria textile
Theater theatro; | (Vorstellung) spectaculo; | *fig* comedia
Theaterabend soirée (F)/vesperata theatral
Theaterabonnement abonamento al theatro
Theaterbericht chronica theatral
Theatercoup colpo de theatro
Theaterdichter autor dramatic; | dramaturgo

Theatereffekt effecto theatral
Theaterkarte billet de theatro/entrata
Theaterkasse billeteria (del theatro)
Theatermaler scenographo; | pictor-decorator
Theaterstück obra de theatro; | pecia/pičce (F) de theatro
Theatervorstellung representation theatral
Theaterzettel programma; | (Anschlag) placard (F) de theatro
theatralisch theatral
Theke bar
Thema thema
thematisch thematic
Theokrat theocrate
Theokratie theocratia
theokratisch theocratic
Theologe theologo
Theologie theologia
theologisch theologic
Theoretiker theoretico, theorista
theoretisch theoretic, theoric
Theorie theoria
Theosoph theosopho
Theosophie theosophia
theosophisch theosophic
Therapeut therapeuta
Therapeutik therapeutica
therapeutisch therapeutic
Therapie therapia
thermal thermal
Thermalbad stabilimento thermal
Thermalquelle fonte thermal
Thermen *Pl* thermas
thermisch thermic
Thermometer thermometro
thermonuklear thermonucleari
Thermosflasche (bottilia/flasco) thermos (E)
Thermostat thermostato
These these
Thorium thorium
Thrombose thrombosis
Thron throno
Thronanwärter pretendente al throno
Thronbesteigung accession al throno
thronen occupar le throno; | (herrschen) dominar, thronar
Thronentsagung abdication
Thronerbe herede del throno
Thronfolge succession al throno
Thronfolger herede/hereditario del throno; | prince hereditario; | successor al throno
Thronfolgerin herede/hereditaria del throno; | princessa hereditaria; | successor al throno
Thronhimmel baldachino (del throno)
Thronrede discurso del throno/Corona
Thronräuber usurpator
Thronsaal sala del throno
Thronwechsel cambiamento de regno/soverano
Thunfisch thunno
Thunfischerei pisca del thunno
Thymian *Bot* thymo
Tiara tiara
Tick *Med* tic
ticken facer tic-tac
Ticktack tic-tac
tief profunde; | (Ton) basse; | (nicht flach) cave; | ~ im Walde: al fundo del silva; | im ~sten Herzen: del fundo del corde; | im ~sten Winter: in le corde del hiberno; | zwei Meter ~: duo metros de profunditate | **Tief** *n* depression atmospheric/barometric
Tiefbau construction subterranee; | infrastructura
Tiefbauamt servicio del pontes e stratas
tiefbewegt profundemente commovite
tiefblau azur/blau obscur
Tiefblick reguardo penetrante
Tiefdruck impression in cavo; | (Meteo.) basse pression
Tiefdruckgebiet zona de basse pression
Tiefe profunditate
Tiefebene plana basse
Tiefenpsychologie psychologia del profunditates/subconscientia
Tiefflug volo a basse altitude/nivello
Tiefgang profunditate de immersion
tiefgreifend radical
tiefgründig profunde

Tiefkühlung supercongelamento

Tiefkühlverfahren supercongelamento

Tiefland pais basse

tiefliegend profunde; | (Auge) incavate

Tiefschlag (Box) colpo basse

Tiefsee oceano; | mar profunde

Tiefseeforschung exploration del profunditates marin/oceanic; | oceanographia

Tiefseekabel cablo submarin/transatlantic

Tiefsinn profunditate de spirito/pensamento; | (Schwermut) melancholia

tiefsinnig profunde, pensative; | melancholic

Tiefstand basse nivello; | (Barom. u. *Hdl*) depression

tiefstehend (Kultur) primitive, incivil, basse

Tiegel *Kochk* casserola; | *Chem* crucibulo

Tier animal; | (Ggs. Mensch) bestia; | (unvernünftiges Wesen) bruto; | *fig* ein hohes/großes ~: personage influente

Tierarzt veterinario

Tierbändiger domator (de feras)

Tiergarten jardin zoologic

Tierheilkunde medicina veterinari

tierisch animal; | *fig* bestial, brutal; | ~e Natur: animalitate

Tierkreis zodiaco

Tierkunde zoologia

Tierleben vita animal

Tiermaler pictor de animales

Tierpark jardin zoologic

Tierpflanze zoophyto

Tierquälerei maltractamento del animales

Tierreich regno animal, fauna

Tierschau exposition de animales/resp. feras

Tierschutzverein societate pro le protection del animales

Tierseuche epizootia

Tierwelt mundo animal, fauna

Tierwärter guardiano de menagerie (F)

tierärztlich veterinari

Tiger tigre

Tigerin tigressa

Tilde tilde (Sp)

tilgbar cancellabile, effaciabile; | *Hdl* extinguibile, amortisabile, redimibile

tilgen (Worte) cancellar, effaciar; | (ausrotten) exterminar; | *Hdl* extinguer, amortisar, redimer; | (aufheben) annullar

Tilgung cancellation, extinction, amortisation; | annullation; | (Ausrottung) extermination

Tingeltangel café-cantante/café-concerto (popular)

Tinktur tinctura

Tinte tinta; | *fig* in der ~ sitzen: esser in embarasso

Tintenfass|**Tintenfaß** tintiera

Tintenfisch sepia

Tintenfleck macula de tinta

Tintenklecks macula de tinta

Tintenkleckser scribacio, scribaciator; | (schlechter Schriftsteller) scriptorastro

Tintenstift stilo a tinta (copiative)

Tintenwischer netta-pennas

Tip (Sport) prognostico; | (Rat) bon consilio

tippeln marchar [-sch-], camminar, vag(abund)ar; | (punktieren) punctar

tippen toccar legiermente [-dzh-]; | (schreiben) typar; | (Sport) prognosticar; | jocar al toto

Tippfehler error de typamento

Tippfräulein dactylographa

tipptopp *fam* finissime

Tirade tirada

Tisch tabula; | *Rel* ~ des Herrn: Sancte Cena; | reinen ~ machen: facer tabula rase; | den ~ decken: poner le tabula; | zu ~ einladen: invitar/convitar a dinar

Tischbein pede de tabula

Tischbesteck servicio de tabula

Tischdecke toalia de tabula

Tischgast conviva, convitato

Tischgebet das ~ sprechen: render gratias

Tischgenosse commensal

Tischgesellschaft convivas, convitatos *Pl*

Tischgespräch conversation/propositos *Pl* de tabula

Tischkarte carta de tabula

Tischklopfen tabula parlante

Tischler ebenista

Tischlerei ebenisteria

Tischlermeister maestro ebenista
tischlern laborar qua ebenista
Tischnachbar vicino de tabula
Tischnachbarin vicina de tabula
Tischplatte platta/plano de tabula
Tischrede discurso de tabula
Tischrücken tabula parlante
Tischtennis tennis (E) de tabula; | ping-pong (E)
Tischtuch tela/toalia de tabula
Tischzeit hora del repasto
Tischzeug linage de tabula
Titan *Chem* titanium; | (Myth.) Titan
titanisch titanic; | (Myth. a.) titanesc
Titel titulo
Titelbild frontispicio
Titelblatt pagina del titulo
Titelhalter detentor del titulo
Titelkopf (im Wörterbuch) testa de articulo
Titelsucht mania del titulos
titelsüchtig avide de titulos
Titular Titular-: (in Zssgn) *Adj* titular
Titulatur titulos *Pl*
titulieren titular; | dar ad alicuno le titulo de
Toast toast (E) (a. *fig*); | (Röstbrotscheibe) tostada
toasten toastar [to-], tostar
Toaströster grillia-pan, tostator
toben esser infuriate/inrabiate
tobend furiose, inrabiate, infuriate; | (Sturm) discatenate
Tobsucht phrenesia; | follia furiose
tobsüchtig phrenetic, furiose
Tochter filia
Tochtergesellschaft filial
Tochtersprache lingua derivate
Tochterstaat colonia
Tod morte (plötzlicher: subite; | früher: prematurate); | *Jur* decesso; | (poet.) obito, transpasso; | sich zu ~e arbeiten: occider se con le labor; | mit dem ~ ringen: esser in le ultime agonia; | zu ~e ärgern: facer morir de rabie
todbringend mortifere, mortal, fatal
Todesahnung presentimento del morte (proxime)
Todesangst angustia mortal; | pavor del morte
Todesanzeige annuncio mortuari
Todesfall decesso; | im ~e: in caso de decesso/morte
Todesgedanke sich ~n machen: pensar semper al morte
Todesgefahr periculo mortal/de vita
Todeskampf agonia
Todesmut minusprecio/contempto del morte
todesmutig minuspreciante/contemnente le morte
Todesnachricht nova del morte
Todesopfer victima
Todesqual suffrentias *Pl* del agonia
Todesstoss|Todesstoß colpo mortal; | *fig* colpo de gratia
Todesstrafe pena capital/de morte
Todesstreich colpo mortal; | *fig* colpo de gratia
Todesstunde hora supreme/del morte
Todestag die/anniversario del morte
Todesurteil sententia capital/de morte
Todesverachtung minusprecio/contempto del morte
Todeswunde vulnere mortal
Todfeind inimico mortal
Todfeindschaft inimicitate mortal
todkrank malade al morte
todmüde fatigate a morte
todsicher absolutemente secur
Todsünde peccato mortal
todwund ferite a morte; | vulnerate mortalmente
todähnlich simile al morte; | cadaverose
Toilette toilette (F); | lavatorio; | s.a. **Abort**
Toilettenpapier papiro hygienic
Toilettenseife sapon de toilette (F)
Toilettentisch tabula de toilette
tolerant tolerante
Toleranz tolerantia
toll folle; | (rasend) furiose; | (etwas) extravagante, absurde; | das ist ja ~: es phantastic; | es ging ~ her: on faceva un ruito del diabolo
Tolle (Haar) tufa
tollen facer un ruito infernal; | agitar se como folles/resp. un folle
Tollhaus asylo de alienates/insanes

Tollheit follia, insanitate; | (toller Streich) extravagantia

Tollhäusler (homine) folle/insan; | insano

Tollkirsche (atropa) belladonna

tollkühn temerari

Tollkühnheit temeritate

Tollwut (Tiere) rabie; | (Menschen) phrenesia; | hydrophobia (obs.)

tollwütig inrabiate; | (Menschen) phrenetic

Tolpatsch agreste, rustico, disgratioso

Tomate tomate

Tombak tombac; | similauro

Tombola tombola (I)

Ton tono; | (Schall) sono; | *Gram* accento (tonic); | (Töpfererde) argilla; | den ~ angeben: dar le tono (a. *fig*)

Tonabnehmer *Elektr* pick-up (E)

tonangebend qui da le tono; | determinante

Tonart *Mus* tonalitate

tonartig *Min* argillacee

Tonaufnahme prisa de sono

Tonbad *Phot* banio de virage

Tonband banda magnetic

Tonbandgerät magnetophono

Tonboden terreno argillose

Tondichter compositor

Tondichtung composition (musical), poema musical

tonen *Phot* virar

Tonerde terra argillose; | *Chem* alumine

Tonfall accento, intonation; | *Mus* cadentia

Tonfilm film sonor

Tonfixierbad *Phot* banio de fixage

Tonführung modulation

Tongeschirr vasculo in argilla

Tongrube argillaria

tonhaltig argillose, argillifere

Tonkunst (arte del) musica

Tonkünstler musico, musicista

Tonkünstlerin musico, musicista

Tonlage *Mus* tonalitate; | s. **Stimmlage**

Tonlehre acustica, phonica; | s. **Akustik**

Tonleiter gamma, scala

tonlos atone; | atonic

Tonmesser *m* sonometro

Tonnage tonnage

Tonne tonnello, botte, tonna; | (Maß, *Mar*) tonna; | (1000 kg) tonna metric

Tonnengehalt tonnage

Tonnengewölbe volta cylindric

tonnenweise per tonnas

Tonpfeife pipa in argilla

Tonsatz phrase/structura (musical)

Tonschiefer schisto argillose

Tonschöpfung creation musical

Tonsetzer compositor (de musica)

tonsieren tonsurar

Tonsilbe syllaba tonic

Tonstärke volumine/intensitate/potentia del sono

Tonsur tonsura

Tonverstärker (Radio) amplificator (del sono/tonalitate)

Tonwaren *Pl* terras cocte, testos

Tonwiedergabe reproduction del sono

Tonzeichen *Mus* nota; | *Gram* accento (scripte)

Topas topazo

Topf potto, olla; | (Koch~) marmita

Topfdeckel coperculo

Topfgewächs planta in potto/olla/vaso

Topfgucker *fam* scruta-potto, flairator [fle-] de cocina

Topfpflanze planta in potto/olla/vaso

topp topp!: de accordo! | **Topp** testa, cima; | auf halbem ~: a medie mast; | *Mar* tope

Tor (n) porta; | (Fußball) goal (E); | ein ~ schießen: facer un goal; | *m* insipiente, folle, insensato

Torbogen volta del porta

Toresschluss|Toresschluß *fig* kurz vor ~: al ultime momento

Torf turfa; | ~ stechen: extraher turfa

Torfboden terreno turfose

Torfgrube turfiera

Torfgräber extractor/excavator de turfa; | turfero

torfhaltig turfose

Torflügel ala battente (de porta)

Torfmoor turfiera

Torfmull fibra de turfa
Torfstecher extractor/excavator de turfa; | turfero
Torfstich extraction/excavation de turfa
Torheit follia; | insipientia; | (Dummheit) stultessa
torkeln titubar, vacillar | **Torkeln** *n* titubation, vacillation
Torlatte (Sport) poste
Torlauf (Schi) slalom
Tornado tornado
Tornister sacco a dorso
torpedieren torpedar, torpedinar
Torpedo torpedo, torpedine
Torpedoboot torpedinero
Torpedobootjäger contratorpedinero
Torpedokanone lancea-torpedine
Torpfosten palo (de goal)
Torschuss|Torschuß tiro al goal (E)
Torschütze marcator
Torsion torsion
Torso torso (I)
Torte torta
Tortenform tortiera
Tortenheber paletta a/pro torta(s)
Tortur tortura
Torwart portero; | (Sport) goal-keeper (E)
Torweg porta cochier [-sch-]
Torwächter portero; | (Sport) goal-keeper (E)
tosen ruitar, strepitar, furiar; | (heulen) mugir, rugir; | ~der Beifall: applausos *Pl*
strepitose | **Tosen** *n* strepito, mugito, rugito
tot morte; | (verstorben) decedite, defuncte; | *fig* inanimate; | (Ort) deserte; | (Kapital) improductive, inerte; | (Rennen) indecise; | wir sind auf dem ~en Punkt: nos es/somos al puncto morte; | das ~e Meer: *Mar* Morte
total total; | der ~e Staat: le Stato totalitari
Totalansicht vista general; | panorama
Totalbetrag (amonta) total
Totalisator totalisator
totalitär totalitari
Totalität totalitate
Totalitätsprinzip principio totalitari
totarbeiten sich ~: occider se al labor/travalio
Tote morta
Totenacker cemeterio
Totenamt missa funebre
Totenbahre feretro
Totenbeschwörer necromante
Totenbeschwörung necromantia
Totenbett lecto de morte
totenblass|totenblaß pallide como un morte
totenbleich pallide como un morte
Totenblässe pallor mortal
Totenfeier obsequias *Pl*, funerales *Pl*
Totenfest die del mort/os,-as
Totengebet prece/precaria del mort/os,-as
Totengeläute (le) sonor funebre/a morte
Totengerippe skeleto
Totengesang canto funebre
Totenglocke campana funebre
Totengräber fossor de tumbas
Totenhemd sudario
Totenkopf testa de mort/o,-a
Totenmaske masc(ar)a mortuari
Totenmesse missa funebre/de requiem
Totenregister registro del decessos
Totenreich regno del mort/os,-as
Totenschau autopsia
Totenschein certificato de decesso
Totenstadt necropole
Totenstarre rigiditate cadaveric; | *Med* rigor de morte
Totenstille silentio sepulcral
Totentag die del mort/os,-as/defunct/os,-as,-es
Totentanz dansa macabre
Totenvogel ave funebre; | (bsd.) noctua; | uluco
Totenwache velia funebre; | ~ halten: veliar (alicuno)
Toter morto
totessen sich ~: crepar de mangiar [-dzh-]
totfahren passar super *[*sub le rotas*]*
totgeboren nate morte
totkriegen reducer al silentio; | nicht totzukriegen: irreducibile
totlachen sich ~: morir de rider; | crepar de risada
totmachen occider
totschiessen|totschießen occider a tiro

Totschlag homicidio

totschlagen occider a colpos

Totschläger homicida, occisor; | (Waffe) ferro homicida; | rumpecapite; | massa plumbate; | s.a. **Mörder**

totschweigen facer silentio (super); | suffocar (per silentio)

totstellen sich ~: facer le morto; | finger se morte

Tour tour (F); | excursion; | (Umdrehung) rotation; | *fam* in einer ~: continuemente

Tourenfahrt excursion

Tourenwagen vectura/auto de tourismo [tu-]

Tourenzahl *Techn* numero de rotationes

Tourenzähler conta-rotationes

Touris (in) tourista [tu-]

Touristenklasse classe touristic [tu-]

Touristenverkehr tourismo [tu-]

touristisch touristic [tu-]

Tournée tour (F) artistic/de representation

Toxin toxina

Trab trotto; | ~ reiten: cavalcar/ir al trotto; | auf den ~ bringen: facer marchar [-sch-] (alicuno)

Trabant satellite

Trabantenstadt citate satellite

traben trottar

Traber trottator

Traberbahn pista pro trottatores /le cursas al trotto/; | hippodromo

Trabrennen cursa al trotto

Tracht costume (popular); | (Holz) carga; | e-e ~ Prügel: bastonada; | colpos de baston

trachten nach et. ~: tender /aspirar; visar/ ad alique; | nach dem Leben ~: attentar al vita (de alicuno) | Trachten: *n* aspirationes *Pl*; | ambition

Tradition tradition

traditionell traditional

Tragbahre lectiera

Tragbalken architrave

Tragband (Hosenträger) suspensores *Pl*

tragbar portabile; | *fig* tolerabile, supportabile; | (zulässig) admissibile

tragen portar; | (einbringen) render; | (Kosten) supporter, pagar; | (trächtig sein) esser pregnante; | (hervorbringen) producer; | zur Schau ~: ostentar; | (Kleidung) sich ~: vestir; | (Stoffe) esser de duration; | esser durabile; | ein getragener Anzug: un habito usate; | *Mus* getragen: lente e solemne; | *vi* (Eis) esser solide | **Tragen** *n* (Waffe) portar, porto; | (Kleid) uso

Tragfläche *Flugz* superficie portante/de sustenimento; | ala

tragfähig capace de portar

Tragfähigkeit capacitate de carga; | *Ackb* productivitate

Tragik tragicitate; | lo tragic

Tragiker autor/poeta tragic

tragikomisch tragicomic

Tragikomödie tragicomedia

tragisch tragic

Tragkorb corbe dorsal

Tragpfeiler pilastro

Tragpfosten poste de carga

Tragriemen corregia de portar; | *Mil* bandoliera

Tragsattel basto

Tragschrauber *Flugz* autogyro, helicoptero

Tragsessel chaise (F)/sedia (a portatores)

Tragstange barra de suspension

Tragstuhl chaise (F)/sedia (a portatores)

Tragweite (Bedeutung) importantia; | (Folgen) consequentias *Pl*; | (Reichweite) attingimento

Tragöde tragedo, tragediano

Tragödie tragedia

Tragödiendichter tragedo

Train *Mil* traino

Trainer trainator, exercitator

trainieren trainar, exercitar

Training trainamento, exercitation, exercitio

Trainingsanzug tenita de trainamento/exercitation/exercitio

Trajekt trajecto

Trajektschiff nave porta-trainos, nave de trajecto; | ferry-boat (E)

Traktat tractato

traktieren tractar

Traktion traction

Traktor tractor

Trambahn (süddt.) tramvia; | s. **Straßenbahn**

trampeln calcar

Trampelpfad sentiero battite

Trampeltier dromedario

trampen *fam* viagiar [-dzh-] con medios de fortuna *[*con "autostop"*]*

Tran oleo de pisce/balena

Tranchierbesteck servicio de trenchar [-sch-]

tranchieren trenchar [-sch-]

Tranchiermesser cultello de trenchar [-sch-]

tranig que ha un gusto de oleo de pisce; | rancide; | oleose

Trank bibitura, biberage; | *Med* potion

Trankopfer libation

transalpinisch transalpin

transatlantisch transatlantic

Transfer transferimento

transferieren transferer

Transformator transformator

Transit transito

Transitgut merce de/in transito

transitiv transitive

transparent transparente | **Transparent** *n* transparentia; | (Spruchband) bandierola

transpirieren transpirar

transponieren transponer

Transport transporto; | *Mil* convoyo; | (beim Rechnen) reporto

Transportarbeiter obrero de transporto(s)

Transporter avion *[*resp. nave*]* transportator(i)

Transporteur transportator; | *Math* reportator, angulometro, goniometro

Transportflugzeug avion de transporto

transportfähig transportabile

Transportführer *Mil* chef (F) de convoyo

transportieren transportar; | (übertragen) reportar

Transportkosten *Pl* costos de transporto

Transportmittel medio de transporto

Transportunternehmen interprisa de transporto

Transportunternehmer expeditionero

Transportwesen (servicio del) transportos

transzendental transcendental

Trapez trapezio

Trappe (*Zool* Otis tarda) avetarda; | (Spur) tracia

trappeln calcar

Trapper trappator

Trassant trahente

Trassat trahito, trattario

Trasse tracia; | linea (traciate)

trassieren (Wechsel) traher; | trassierter Wechsel: tratta (I); | (abstecken) traciar

Tratte tratta (I)

Traualtar zum ~ führen: conducer al altar

Traube racemo de uva; | ~n *Pl*: uva

Traubenernte vindemia

Traubenkur cura de uva

Traubenlese vindemia

Traubenmost musto (de uva)

Traubensaft succo de uva

Traubenzucker glucosa

trauen *vt* maritar; | sich ~ lassen: maritar/sposar se; | *vi* j-m ~: fider se ad alicuno; | confider in alicuno; | ich traue dir: io me fide a te; | io confide in te; | seinen Ohren nicht ~: non creder su aures

Trauer (um Tote) lucto; | in ~ sein; | ~ tragen: portar lucto (pro); | esser in lucto pro; | luger; | (Traurigkeit) tristessa; | *fig* affliction

Traueranzeige annuncio/aviso de decesso; | aviso mortuari

Trauerband bracial de lucto

Trauerbinde bracial de lucto

Trauerbotschaft nova del decesso (de alicuno); | *fig* nova lugubre/funeste

Trauerfahne bandiera nigre

Trauerfall triste evento; | (caso de) decesso

Trauerflor velo de lucto

Trauergefolge convoyo funebre

Trauergeleit convoyo funebre

Trauergerüst catafalco

Trauergesang canto funebre

Trauerhaus domo mortuari/del defunct/o,-a

Trauerjahr anno de lucto

Trauerkleid habito de lucto

Trauerkleidung habito de lucto

Trauermarsch marcha [-sch-] funebre

Trauermusik musica funebre

trauern luger; | esser afflicte; | plorar (um j-n: (le morte de) alicuno)

Trauernachricht nova del decesso (de alicuno); | *fig* nova lugubre/funeste

trauernd in lucto

Trauerpapier papiro de lucto

Trauerrand bordatura de lucto

Trauerrede oration funebre

Trauerschleier velo de lucto

Trauerspiel tragedia

trauervoll luctuose

Trauerwagen carro funebre

Trauerweide salice lugente/plorante

Trauerzug convoyo funebre

Traufe defluxo; | (Rinne) guttiera

Traufrinne guttiera

traulich intime, familiar; | (herzl.) cordial

Traulichkeit intimitate, cordialitate

Traum sonio

Traumbild vision

Traumbuch libro del sonios

Traumdeuter interprete del sonios

Traumdeuterei interpretation del sonios

Traumdeutung interpretation del sonios

Traumgesicht vision, sonio

Traumgestalt vision, sonio

traumhaft phantastic, visionari

Traumspiel phantasmagoria

Traumwelt mundo imaginari/del sonios

Traurede discurso nuptial; | allocution del pastor/resp. prestre

Trauregister registro del maritages

traurig triste; | (betrübt) afflicte; | ~ machen: attristar; | ~ werden: attristar se

Traurigkeit tristessa; | affliction

Trauring anello nuptial

Trauschein certificato de maritage

traut dilecte; | (vertraut) intime

Trauung spo(n)salias; | celebration (kirchliche: religiose; standesamtliche: civil) del maritage; | (*Rel* a.) benediction nuptial

Trauzeuge teste de maritage

Trecker tractor

Treff (Karte) trifolio

treffen attinger, toccar; | (begegnen) incontrar; | (schlagen) colpar; | (verwunden) ferir; | (erraten) divinar; | Maßnahmen ~: prender mesuras; | sich ~: incontrar se; | (geschehen) occurrer | **Treffen** *n* (Begegnung) incontro; | (Zusammenkunft) reunion, congresso; | (Kampf) combatto

treffend (genau) exacte; | (richtig) juste; | ~er Ausdruck: expression proprie/appropriate

Treffer bon colpo; | tiro juste; | (Glück) fortuna

Treffähigkeit justessa/precision de tiro

Treibeis glacie flottante

treiben *vt* pulsar; | (ver~) chassar [sch-]; | (Maschinen) mitter/poner in movimento; | (Vieh) menar, conducer; | (fig an~ impeller; | (ein~) figer; | (Handwerk) exercer; | (etw.) occupar se (de); | *vi Mar* ir al deriva; | (Ballon) vogar; | *Bot* germinar; | ~de Kraft: fortia motor | **Treiben** *n* (Bewegung) movimento; | (Beschäftigung) occupation; | (Tun) activitate; | (Jagd) battita

Treiber conductor, menator; | (Jagd) battitor; | (Esel~) asinero

Treibgut restos *Pl* de un naufragio

Treibhaus estufa

Treibhauspflanze planta de estufa

Treibholz ligno flottante/de arripation; | ligno jectate al plagia [-dzh-]

Treibjagd battita; | chassa [sch-] con battitores

Treibkraft fortia motor /propulsive; de impulsion/

Treibmine mina flottante/vagante

Treibrad rota motor

Treibriemen corregia de transmission

Treibsand sablo mobile

Treibstoff carburante

Treidel corda de remorcage ripari

treideln tirar con le corda (de remorcar)

Treidelpfad cammino de remorcage

Trema trema, dieresis

tremulieren tremular | **Tremulieren** *n* tremulamento; | *Mus* tremolo (I)

trennbar separabile

Trennbarkeit separabilitate

trennen separar, disjunger; | (absondern) segregar; | (teilen) divider, partir; | (loslösen) dissociar, disunir, disligar; | (Naht) disfacer; | ~de Mauer: muro divisori

trennscharf selective

Trennschärfe selectivitate

Trennung separation, segregation; | disjunction, dissociation, disunion

Trennungsstrich lineetta (de separation)

Trense bridon

Trepan trepano

Trepanation trepanation

trepanieren trepanar

treppab scala a basso

treppauf scala in alto; | treppauf, treppab gehen: ascender e descender le scalas

Treppe scala; | (Stockwerk) etage; | zwei ~n hoch: al secunde etage

treppenartig a scalas

Treppengeländer balustrada

Treppenhaus cavia de scalas

Treppenläufer tapete de scalas

Treppenstufe scalon; | grado de scalas

Treppenwitz burla tardive/resp. vulgar

Tresor tresor; | (Stahlkammer) camera forte

Tresse galon; | mit ~n besetzen: galonar

treten *vi* (gehen) marchar [-sch-], ir; | (Fahrrad) pedalar; | (sich stellen) poner se; | (Pferd) calcar; | an et. ~: approximar se de alique; | *vt* et. ~: marchar [-sch-] super alique; | mit Füßen ~: fullar/calcar (al pedes)

Tretkurbel pedivella

Tretmühle *fig* labor monotone; | sclavitude del labor; | routine (F)

Tretschemel (Harmonium) pedales (que face functionar le suffletto/folle)

Tretwerk (Fahrrad) pedaliera

treu fidel; | (bieder) loyal; | auf Treu und Glauben: de bon fide; | meiner Treu!: in/per fide mie

Treubruch traition; | (Meineid) perjurio

treubrüchig traitori fidifrage; | perjur

Treue fidelitate, fide; | loyalitate

Treueid juramento de fidelitate

treuergeben fidel e devote

treugesinnt loyal

Treuhandgesellschaft societate fiduciari

treuherzig sincer; | (unbefangen) ingenue, candide

Treuherzigkeit bon fide; | ingenuitate, candor

Treuhänder fiduciario

treulich *Adv* fidelmente, loyalmente

treulos sin fide; | infidel, disloyal, perfide

Treulosigkeit infidelitate, disloyalitate, perfidia; | mancantia de fide

Triangel *Geom, Mus* triangulo

Triarier triario

Tribun tribuno

tribunal tribunal

Tribut tributo

tributpflichtig tributari

tributär tributari

Tribüne tribuna; | (Redner~) estrade (F), platteforma

Trichine trichina

Trichinose trichinosis

trichinös trichinose

Trichter imbuto, infundibulo; | (Vulkan) crater

Trick trick (E), truco; | maneo

Trickfilm carton/designo animate

Trieb impulso; | (Neigung) inclination; | (Keimkraft) fortia vegetative; | (Schößling) planton; | (natürlicher) instincto

Triebfeder resorto; | *fig* motivo

Triebkraft fortia motor

Triebrad rota motor

Triebsand sablo/arena mobile

Triebschraube helice propulsive

Triebstange biella

Triebwagen automotrice

Triebwelle arbore de transmission

Triebwerk mechanismo; | (Getriebe) ingranage

Triefauge oculo sebose

triefen guttar; | (Auge) lacrimar

Triefnase naso mucose

triefäugig sebose al oculo

triezen tormentar, vexar

Trift pastura; | (Vieh) grege; | (Flöße) flottation; | (Drift) deriva

triftig (bündig) conclusive; | (Grund) valide; | (Argument) fundate, plausibile

Triftigkeit fundatessa, plausibilitate

Trigonometrie trigonometria

trigonometrisch trigonometric

Trikolore tricolor

Trikot tricot (F)
Trikotwaren *Pl* tricotage
Triller trillo
trillern trillar
Trillerpfeife sibilo a grano
Trillion trillion
Trilogie trilogia
Trimester trimestre
trimmen *Flugz* stabilisar; | (Kohlen) cargar
Trimmer *Mar* carbonero
Trinität trinitate
trinkbar bibibile; | (Wasser) potabile
Trinkbecher cuppa, cuppella; | bicario; | (Kelch) calice
Trinkbruder bibulo, bibon
Trinkei ovo de biber
trinken biber, potar | **Trinken** *n* (le) biber; | (Trunksucht) ebriositate
Trinker bibitor; | (Säufer) bibulo, bibon, ebrioso
trinkfest qui pote biber multo
Trinkgelage orgia, bacchanal
Trinkgeld pourboire (F) [purboar]
Trinkglas vitro (a biber)
Trinkhalle cantina; | stabilimento de bibitas
Trinkhorn corno a/pro biber
Trinkkur cura de aqua mineral
Trinklied canto bacchic
Trinknapf (Vogelnäpfchen) beccatorio
Trinkschale cuppa
Trinkspruch toast (E); | auf j-n e-n ~ ausbringen: toastar [to-] alicuno
Trinkstrohhalm palea (pro biber)
Trinkstube (Bier) bireria; | (Wein) vineria
Trinkwasser aqua potabile
Trio trio
Triole tripletto
Triolett tripletto
Trip *fam* excursion
trippeln camminar a parve passos
Tripper *Med* gonorrhea
Triptyk (Auto) triptyco
Tritt passo; | (Spur) tracia; | (Fuß~) colpo de pede; | (Stufe) scala, scalon; | *Mus* pedal; | (Schwel le) limine; | ~ halten: guardar de passo; | auf Schritt und ~: ad omne passo
Trittbrett scaletta; | planca de pede
Trittleiter *f* scala-pede
Triumph triumpho; | im ~: *Adv* triumphalmente
Triumphbogen arco triumphal/de triumpho
triumphieren triumphar
Triumphzug cortegio/viage triumphal
trivial trivial
Trivialität trivialitate
trochäisch trocheic
Trochäus trocheo
trocken sic (sicc-); | ~ werden: siccar (se); | (Boden) aride; | (Stil) laconic; | ~ legen: disaquar, escolar, drenar; | *fig* auf dem ~en sitzen: esser al sicco; | im ~en sitzen: esser a coperto/albergo; | noch nicht trocken hinter den Ohren: nondum *[*non ancora*]* sic detra le aures
Trockenapparat siccatorio
Trockenbatterie *Elektr* pila sic
Trockenboden siccatorio; | (f. Wäsche) extenditorio
Trockendock bassino de carinage; | darsena sic
Trockenelement pila sic
Trockenfutter forrage sic
Trockengemüse legumines *Pl* sic
Trockenheit siccitate; | (Dürre) ariditate
Trockenkammer (camera de) siccatorio
trockenlegen (Land) disaquar; | (Kind) cambiar le pannos
Trockenlegung disaquamento, escolamento, drenage
Trockenmilch lacte pulverisate/in pulvere
Trockenplatz extenditorio
Trockenrasierapparat rasorio electric (a sicco)
Trockenreinigung nettatura a sicco
Trockenständer *Phot* siccatorio
trocknen siccar; | (ab~) essugar | **Trocknen** *n* exsiccation; | essugamento
Troddel tufa; | (Degen~) dragona, glande
Trog trogo, alveo; | (Tränke) abiberatorio; | (Freß~) mangiatoria [-dzh-]; | (Back~) impastatorio; | trogo de impastatura
Troglodyt (Höhlenbewohner) troglodyta
trollen trottettar; | sich ~: discampar

Trommel tambur (a. *Techn*); | die ~ schlagen: batter le tambur; | unter ~schlag: (a) tambur battente

Trommelfell pelle de tambur; | *Anat* cassa/membrana del tympano

Trommelfeuer bombardamento/foco continue/rolante/tamburisante

trommeln batter le tambur; | (von Kindern) tamburinar

Trommelschlag colpo/battimento/sono de tambur

Trommelschlegel baston(etto) de tambur

Trommelschläger tambur(ero)

Trommelstock baston(etto) de tambur

Trommelwirbel rolamento de tambur

Trommler tambur(ero)

Trompete trompetta; | helle ~: clarino

trompeten trompettar (a. Elefant)

Trompetenbläser trompettero

Trompetenschall sono de trompetta

Trompetenstück aria/aere de trompetta

Trope tropo, metaphora

Tropen *Pl* tropicos; | zona *Sg* tropical

Tropengegend region tropical

Tropenhelm casco colonial

Tropenklima climate tropical

Tropf simpl(ett)on; | armer ~: povre diabolo

Tropfbrett exguttatorio

tropfen guttar, stillar; | (herab~) deguttar | **Tropfen** gutta

Tropfenfänger attrappa-guttas

Tropfenglas conta-guttas

tropfenweise gutta a gutta

Tropfenzähler conta-guttas

Tropfstein stalactite; | (vom Boden aufsteigend) stalagmite

Tropfsteinhöhle grotta de stalactites

Trophäe tropheo

tropisch tropic, tropical

Tross|Troß *Mil* traino (a. *fig*)

Trosse cablo

Trossknecht|Troßknecht *Mil* soldato de traino; | (Packknecht) bagagero

Trosspferd|Troßpferd cavallo de traino

Trosswagen|Troßwagen furgon (de traino)

Trost consolation; | (re)conforto; | j-m ~ spenden: consolar alicuno; | nicht recht bei ~ sein: esser folle/insipiente

trostbringend consolante, consolatori

trostlos desolate, disconsolate

Trostlosigkeit desolation

Trostpreis premio/precio de consolation

trostreich consolante, consolatori

trostvoll consolante, consolatori

Trostwort parola consolante/de consolation

Trott trotto

Trottel stupido, imbecille

trotten trottar

Trottoir trottoir (F) [-oar]

trotz malgrado, nonobstante; | in despecto de | **Trotz** *m* defiantia; | (Eigensinn) obstination; | j-m ~ bieten: s. **trotzen**; | zum ~: in despecto de

trotzdem *Adv* isto nonobstante, malgrado isto, in despecto de isto; | *Bw* (obwohl) ben que

trotzen defiar, affrontar, bravar; | (schmollen) budar

trotzig defiante; | (eigensinnig) obstinate; | (widerspenstig) recalcitrante, refract/ari,-ori; | (meuterisch) motinose

Trotzkopf testa obstinate, testuto

trotzköpfig obstinate, testute

Trotzköpfigkeit obstination, testutessa

Troubadour troubadour (F); | trovator; | (nordfranz.) trovero

Trubel turbiditate; | (Verwirrung) confusion; | (lebhaftes Treiben) animation

Truchsess|Truchseß (scutero) trenchator [-sch-] (del corte regal franc)

trudeln *Flugz* rolar se

Trug deception, fraude; | (Täuschung) fallacia; | (Betrug) impostura

Trugbild imagine fallace: illusion; | phantasma

Trugschluss|Trugschluß false conclusion; | fallacia; | (spitzfindiger) sophismo

Truhe coffro

Trumm pecia, clasma

Trumpf (Kartensp.) triumpho; | *fig* argumento valide

trumpfen jocar triumpho

Trunk bibita, bibitura, biberage; | (Schluck) gorgata; | dem ~ ergeben: bibule

trunken ebrie

Trunkenbold bibulo, ebrio; | *Med* dipsoman(iac)o

Trunkenheit ebrietate

Trunksucht vitio del ebrietate; | alcoholismo; | *Med* dipsomania

trunksüchtig date al biber; | alcoholic; | *Med* dipsomane

Trupp truppa, banda

Truppe truppa

Truppenaushebung levata (de truppas)

Truppenbewegungen movimentos de truppas; | manovras

Truppengattung arma

Truppenschau revista (militar)

Truppenteil unitate; | corpore/corps (F) de truppas

Truppenverschiebung displaciamento de truppas

truppenweise in/per truppas

Truppenübungsplatz terreno/campo de manovras

Trust trust (E)

Truthahn gallo de India

Truthenne gallina de India

Trutz s. **Trotz**; | zum Schutz und ~: pro defens(iv)a e offens(iv)a; | Schutz- u. Trutzbündnis: alliantia defensive e offensive

trächtig pregnante, gravide

Trächtigkeit pregnantia; | (bei Tieren) gestation

träge pigre; | (langsam) lente; | (lässig) indolente; | *Med Phys* inerte

Träger portator; | *Arch* architrave, supporto; | (Inhaber) detentor; | (Hosen) suspensores *Pl*; | *fig* representante

Trägerin portatrice s. **Träger**

Trägerlohn (costos) de (trans)porto/distribution

Trägerrakete rocchetta portator(i)

Trägheit (Faulheit) pigritia; | (Langsamk.) lentor; | (Lässigk.) indolentia; | *Phys* inertia

Trägheitsgesetz lege de inertia

trällern cantettar

Träne lacrima; | in Tränen ausbrechen/zerfließen: funder in lacrimas

tränen lacrimar; | plorar

Tränendrüse glandula lacrimal

Tränenfluss|Tränenfluß torrente/fluxo de lacrimas; | *Med* lacrimation, eplittera

Tränengas gas lacrimogene

Tränenkrug lacrimatorio, vaso lacrimal/lacrimatori

tränenreich lacrimose

Tränensack sacco lacrimal

Tränenstrom torrente/fluxo de lacrimas; | *Med* lacrimation, eplittera

tränenvoll lacrimose

Tränke abiberatorio

tränken (Vieh) abiberar; | *Pers* dar a biber (a); | (bewässern) (ir)rigar; | (einweichen) molliar; | *Techn* impregnar; | (Schwamm) imbiber

träufeln *vi* guttar; | *vt* infunder gutta a gutta

träumen soniar; | es träumte mir: io soniava; | das hätte ich mir nie ~ lassen: nunquam io me lo haberea imaginate

Träumer soniator

Träumerin soniatrice

träumerisch soniatori, distracte

Trödel articulos de secunde mano; | antiqualias *Pl*

Trödelgeschäft boteca/commercio de antiqualias/resp. vetule vestes

Trödelkram articulos de secunde mano; | antiqualias *Pl*

trödeln mercar con antiqualias; | (Zeit vertun) esser lente; | perder su tempore

Trödler mercante/mercator de antiqualias; | antiqualiero

Trödlerin mercanta/mercatrice de antiqualias; | antiqualiera

tröpfeln (ein~) infunder gutta a gutta; | *Med* (in)stillar

trösten consolar, (re)confortar

Tröster consolator

Trösterin consolatrice

tröstlich consolante, consolatori

Tröstung consolation; | (re)conforto; | j-m ~ spenden: consolar alicuno; | nicht recht bei ~ sein: esser folle/insipiente

trübe turbide; | (optisch) opac; | (Wetter) coperte; | (wirr) confuse; | ~ werden: turbar se; | *fig* im Trüben fischen: piscar in aqua turbide

trüben turbar; | (Licht) offuscar; | (Stimmung) guastar; | (verdunkeln) obscurar; | der Himmel trübt sich: le celo se obscura

Trübheit turbiditate

Trübsal profunde affliction; | (Drangsal) tribulation; | (Not~) miseria; | ~ blasen: esser melancholic

trübselig triste, melancholic

Trübseligkeit tristessa

Trübsinn melancholia

trübsinnig melancholic

Trüffel trufa

Trüffelboden trufiera

trüffeln trufar

trügen deciper, fraudar

trügerisch deceptive, delusori, illusori

Trümmer ruinas; | (Schutt) discombros *Pl*; | in ~ gehen: cader in ruina(s)

Trümmerhaufen cumulo de ruinas

Tschako shako *[*csako (Hu.)*]*

Tube tub(ett)o

Tuberkel tuberculo

Tuberkelbazillus bacillo del tuberculosis

Tuberkulose tuberculosis

tuberkulös tuberculose

Tuberose *Bot* tuberosa

Tuch tela, panno; | (Stoff) drappo, stoffa; | (Hand~) toalia; | (Gewebe) texito; | (Umhänge~) chal (schal); | (Taschen~) pannello (de naso); | (Mund~) servietta

Tuchfabrik drapperia

Tuchfühlung contacto (halten: mantener)

Tuchhandel drapperia

Tuchhandlung boteca/magazin de drappo(s)

Tuchhändler drappero

Tuchladen boteca/magazin de drappo(s)

Tuchwaren *Pl* pannos, drappos, drapperia

Tuff tufo

Tuffstein tufo

Tugend virtute

tugendhaft virtuose

Tugendheld modello de virtute; | rigorista

Tugendlehre moral, ethica

Tulpe tulipan

Tulpenbaum tulipaniero

Tulpenzwiebel cibolla/bulbo de tulipan

tummeln sich ~: mover se; | agitar se; | (sich beeilen) hastar

Tummelplatz (f. Kinder) loco de recreation; | terreno de joco; | *fig* arena; | campo de action

Tumor tumor

Tumult tumulto

tumultuarisch tumultuari, tumultuose

tumultuieren tumultuar

tumultuös tumultuose

tun facer; | (handeln) ager; | (Pflicht) complir; | hineintun in: mitter/poner in; | großtun: facer le grande; | es tut/ist mir leid, daß: io regretta que | **Tun** *n* action, facto; | sein Tun und Lassen: su factos/actiones/actos; | toto lo que ille face

Tunichtgut face-nihil, bon-a-nihil

Tunika tunica

Tunke sauce (F)

tunken molliar

Tunkenschale sauciera

tunlich facibile; | (ratsam) opportun

tunlichst *Adv* si possibile; | si le circumstantias lo permitte; | ~ bald: le plus tosto possibile

Tunnel tunnel (E)

tupfen toccar legiermente [-dzh-]

Turban turban

Turbine turbina

Turbinenschiff turbonave

Turm turre; | (Glocken~) campanil; | (Schach) roc

Turmfalke *Zool* (falcon) tinnunculo (La)

turmhoch gigantesc; | alte como un turre

Turmspitze puncta de turre/resp. campanil

Turmwächter turrero; | guardiano de turre

turnen facer gymnastica *[*exercitios physic*]* | Turnen: *n* gymnastica

Turner gymnasta

Turnerin gymnasta

turnerisch gymnastic

Turnerschaft societate de gymnastica

Turnfest festa de gymnastica

Turngerät apparatos *Pl* de gymnastica

Turnhalle sala de gymnastica, gymnasio

Turnhose calceones de gymnastica

Turnier torneo

turnieren tornear

Turnjacke blusa de trainamento

Turnlehrer maestro de gymnastica

Turnlehrerin maestra de gymnastica

Turnunterricht (inseniamento del) gymnastica

Turnverein societate/club (E) gymnastic/de gymnastica

Turteltaube *Zool* turture

Tusch *Mus* fanfar; | ~ blasen: sonar le fanfar

Tusche (Tinte) tinta de China [sch-]

tuscheln susurrar

tuschen lavar con tinta de China [sch-]; | colorar/pinger ad aquarella

Tuschfarben *Pl* colores de aquarella

Tuschkasten cassa de (colores de) aquarellas

Tuschzeichnung designo al aquarella *[*tinta de China [sch-]*]*

tuten sonar le corno, cornar; | (Schiff) sonar le sirena

Twist fil(at)o de coton

Typ typo

Type typo

Typhus typho

typhusartig thyphoide

Typhusfieber febre typhoide

Typhusimpfung vaccination antityphoide

Typhuskranke malada afficite de typho; | typhica

Typhuskranker malado afficite de typho; | typhica

typisch typic

Typus typo

Tyrann tyranno

Tyrannei tyrannia

Tyrannenherrschaft tyrannia, despotismo

Tyrannenmord tyrannicidio

Tyrannenmörder tyrannicida

Tyrannenmörderin tyrannicida

tyrannisch tyrannic

tyrannisieren tyrannisar

täfeln intabular; | revestir

Täfelung intabulamento; | revestimento

täglich diari, quotidian, de cata die; | *Astr, Zool, Bot* diurne; | *Adv* omne *[*tote le*]* dies; | per die

Tändelei jochetto, flirt (E)

tändeln jochettar, flirtar

Tänzchen dansetta, balletto

tänzeln dansettar, ballettar

Tänzer dansator; | ballator; | (Ballet~) ballerino

Tänzerin dansatrice; | ballatrice; | (Ballet~) ballerina

täppisch inhabile; | disgratiose

Täter autor; | (Schuldiger) culpabile

Täterin autrice; | (Schuldiger) culpabile

Täterschaft culpa(bilitate)

tätig active; | (in aktivem Dienst; | Vulkan) in activitate; | ~ sein als: laborar como/qua; | (wirksam) effective, efficace

tätigen effectuer

Tätigkeit activitate; | (Maschine) functionamento

Tätigkeitsbereich sphera/campo/dominio de activitate

Tätigkeitsform *Gram* activo; | voce active

Tätigkeitswort verbo

tätlich con factos; | ~ werden: passar a vias de facto

Tätlichkeit via de facto

tätowieren tatuar

Tätowierung tatu, tatuage

tätscheln caressar

Täuberich columbo, pipion mascule

Täufer baptisator; | Johannes der ~: Sancte Johannes Baptista

Täufling baptisando; | (der Paten) filiol/o,-a

täuschen deciper; | (prellen) dupar; | (ent~) disappunctar, deluder; | (foppen) mystificar; | sich ~: errar; | (sich Illusionen machen) illusionar

täuschend illusori, delusori, surprendente; | *Adv* multo; | ~e Ähnlichkeit: resimilantia surprendente

Täuschung (Einbildung) illusion; | (Prellerei) duperia; | optische ~: illusion optic

Töchterschule schola de pueras/juvenas; | höhere ~: collegio *[*schola superior*]* de juvenas

tödlich mortal

Tölpel agreste, rustico, disgratioso

tölpelhaft agreste, rustic, disgratiose

tönen (re)sonar; | (farblich) colorar

tönern de argilla

Töpfer pottero, ollero

Töpferarbeit potteria, olleria

Töpferei potteria, olleria

Töpferhandwerk potteria, olleria

Töpferscheibe torno de pottero/ollero

Töpferware testo

Töpferwerkstatt potteria, olleria

töricht stulte, insensate, folle

Törin folla, stulta

töten occider; | (Nerv) cauterisar | **Töten** *n* occision; | (Totschlag) homicidio; | s.a. **Ermordung**

tüchtig capace, capabile; | habile; | *Adv* multo; | ~ sein: exceller (in)

Tüchtigkeit capacitate, capabilitate

Tücke malitia, malignitate; | (Falschheit) perfidia; | (Hinterlist) insidia

tückisch malitiose, maligne; | perfide, insidiose

Tüftelei subtilitates *Pl*

tüfteln subtilisar

Tüll (Stoff) tulle

Tülle (Gießröhre) tubo a jecto; | becco

Tümmler (Fisch) delphino

Tümpel putea, stagno

Tünche lacte de calce; | *fig* vernisse, fardo

tünchen blanchir con (lacte de) calce; | *fig* fardar, vernissar

Tüpfel punct(ett)o; | (Fleck) maculetta

Tüpfelchen punct(ett)o; | (Fleck) maculetta

tüpfeln maculettar

Tür porta; | (Eingang) ostio; | bei verschlossenen ~en: a portas/ostios clause

Türangel cardine (del porta)

Türdrücker (Knopf) button (de porta)

Türflügel valva/battente (de porta)

Türfüllung pannello de porta

Türgriff manico de porta

Türhüter portero, ostiero

Türklinke pessulo (de porta)

Türklopfer martello de porta

Türmchen turretto

türmen pilar, cumular; | sich ~: (ac)cumular se (a. Wolken); | *vi* (weglaufen) discampar

Türmer turrero

Türpfosten poste de porta

Türrahmen quadro de porta

Türschild placa (de porta)

Türschliesser|Türschließer ostiero, portero

Türschwelle limine (de porta)

Türsteher ostiero, portero

Türvorhang cortina de porta

Tüte sacco (de papiro)

Tüttel puncto de i; | *fig* iota

Tüttelchen puncto de i; | *fig* iota

U

U-Bahn metropolitano

Ufer (Fluß) ripa; | (Meer) litore, costa; | zum ~ gehörig: litoral (*Adj, Su*); | ripari; | ans ~ spülen: jectar super le ripa

Uferbahn ferrovia litoral

Uferbewohner ripariano; | (am Meere) habitante del litore

Uferdamm dica/diga ripari

uferlos sin ripa; | *fig* illimitate; | sin limites

Uhr horologio; | (Stunde) hora; | (Pendel~) pendula; | wieviel ~ ist es?: que hora es?; | um drei ~: a tres horas; | Viertel nach 7 ~: septe horas e quarte; | zehn vor acht ~: octo (horas) minus dece (minutas); | halb elf ~: dece (horas) e medie

Uhrarmband bracialetto de horologio

Uhrenfabrik fabrica de horologios

Uhrengeschäft horologieria

Uhrenindustrie industria horologier

Uhrgehäuse cassa de horologio

Uhrgewicht contrapeso de horologio

Uhrkette catena de horologio

Uhrmacher horologiero

Uhrmacherin horologiera

Uhrwerk mechanismo (de horologio)

Uhrzeiger agulia de horologio; | (bei Sonnenuhr) gnomone

Uhrzeit hora

Uhu bubo

Ukas ukaz (Rs)

Ulan lancero

Ulk burla, joco; | *Mus* scherzo (I)

ulken burlar, jocar

ulkig jocose, burlesc, drolle, comic

Ulme ulmo

Ulmenwäldchen ulmeto

Ulster ulster (E)

Ultimatum ultimatum (*Pl* ultimata)

Ultimo fin del mense (zum: al)

Ultimoabrechnung liquidation de fin de mense

Ultrakurzwelle unda ultrabreve/ultracurte

Ultrakurzwellensender emissor de undas ultracurte; | emissor a modulation de frequentia

ultramarin blau de ultramar; | (color) ultramarin

Ultraschall ultrasono

Ultraschallbehandlung therapia per ultrasono

ultraviolett ultraviolette

um *Präp* (örtl.) circa; | (zeitl.) a; | (gegen) verso; | (Aufeinanderfolge) post; | (Maß) de, pro; | ~ ein Uhr: a(d) un hora; | ~ die 6. Stunde: verso sex horas; | einer ~ den andern: le un post le altere; | Tag ~ Tag: die post die; | ~ ein Jahr älter: plus etose de un anno; | ~ Geld spielen: jocar pro pecunia; | Auge ~ Auge: oculo pro oculo; | ~ so besser: tanto melio; | ~ so schlimmer: tanto pejo; | ~ Gottes willen: pro le amor de Deo; | *Bw* um .. zu (m. Inf.): a fin de, pro; | um es zu verstehen: pro comprender lo; | *Adv* um sein: esser finite; | rechts um!: flanco dextre!

umackern arar

umarbeiten refacer, remodellar, remanear; | (Buch) refunder

Umarbeitung remaneamento, revision; | refundition

umarmen imbraciar

Umarmung imbraciamento

Umbau transformation de un edificio; | reconstruction; | (Reparaturen) restauration; | *fig* reorganisation

umbauen transformar (le construction de); | reconstruer; | *fig* reorganisar; | (umbauen) circum ferer de edificios

umbehalten conservar sur/circa se

umbetten cambiar de lecto

umbiegen circumflecter, plicar; | (krümmen) (re)curvar, torquer

Umbiegung incurvatura

umbilden transformar, reformar; | cambiar de forma

Umbildung transformation; | (Ministerium) recomposition

umbinden ligar (circa); | (Schwert) cinger; | (Schürze) poner/mitter (se); | mit et. ~: circumferer de alique

umblasen everter per sufflar

umblicken (sich) ~: reguardar circa se

umblättern volver le pagina/resp. folio

umbrechen *vt* rumper; | *Ackb* foder; | *Typ* impaginar; | *vi* rumper se

umbringen assassinar, occider

Umbruch terreno fodite; | *Typ* impagination; | *fig* cambio radical

umdenken orientar alteremente su pensata

umdrehen revolver; | (den Hals) torquer; | sich ~: volver le testa; | volver se (al latere de)

Umdrehung (Motor) torno, gyro; | (um die Achse) rotation; | (um e-n Mittelpunkt) revolution

Umdrehungsachse axe de rotation

Umdrehungsgeschwindigkeit frequentia de gyros/tornos/rotation

Umdruck reimpression

umdrucken reimprimer

umeinander le un circa le altere

umfahren (e-n Umweg machen) facer un disvia (per vehiculo); | *vt* inverter alicuno/alique (con un vehiculo); | *Mar* circumnavigar

Umfahrt *Mar* (Umfahrung) circumnavigation

umfallen cader; | collaber; | (Vieh) morir; | (Wagen) everter se; | (Zeugen) retractar se

Umfang (Umkreis) circumferentia, periferia, circuito; | perimetro; | (Ausdehnung) extension; | (Rauminhalt, Tonfülle) volumine; | (Dicke) spissor

umfangen circumferer; | imbraciar

umfangreich voluminose; | *fig* extense, extensive

umfassen imbraciar; | (in sich schließen) comprender, includer; | (enthalten) continer; | *Mil* incircular, involver

umfassend extens(iv)e; | vaste, ample

Umfassung (Einfriedung) clausura; | *Mil* involvimento; | (Einzäunung) inclusura

Umfassungsmauer circumvallation; | muro de clausura

umflattern papilionar circa

umfliegen volar circa

umfliessen|umfließen fluer circa

umfluten circumferer con le undas

umformen transformar

Umformer transformator

Umformung transformation

Umfrage inquesta; | e-e ~ halten: inquirer; | facer un inquesta

umfragen inquirer; | facer un inquesta

umfrieden circumferer/cinger (de sepe/resp. clausura)

umfriedigen circumferer/cinger (de sepe/resp. clausura)

Umfriedigung clausura

Umfriedung clausura

umfärben retinger

umfüllen transvasar

Umfüllung transvasamento

Umgang gyro; | (feierlicher) procession; | (Verkehr) relationes *Pl*; | *Arch* galeria

Umgangsformen *Pl* bon manieras (social)

Umgangssprache linguage currente/familiar

umgarnen irretar; | *fig* circumvenir

Umgarnung irretamento; | *fig* circumvention

umgaukeln papilionar circa

umgeben circumferer (mit: de), cinger (de), ambir (de)

umgebend circumstante

Umgebung vicinitate, proximitate; | ambiente; | *Pers* compania; | personas de fiducia

Umgegend vicinitate, proximitate; | ambiente; | *Pers* compania; | personas de fiducia

umgehbar circumferibile, ambibile

umgehen *vi* circular, girar, rotar; vagar; | (Geister) revenir; circumerrar; | *vt* (vermeiden) evitar, eluder; | (beiseite lassen) lassar a parte

umgehend *Adv* immediatemente; | per retorno del currero/posta

Umgehungsbewegung movimento tornante/circumferente

Umgehungsstrasse|Umgehungsstraße strata de evitation

umgekehrt inverse; | .. und ~: .. e vice versa (La); | in ~em Verhältnis: in ration inverse; | *Adv* inversemente

umgestalten transformar; | *fig* reorganisar

Umgestaltung transformation; | reorganisation

umgiessen|umgießen (umfüllen) transvasar; | *Techn* refunder; | (umschütten) reverter

umgittern circumferer de un grillia

umgraben foder, excavar

umgrenzen delimitar; | circumscriber

Umgrenzung delimitation; | circumscription

umgruppieren reaggruppar; | cambiar le disposition (de); | reorganisar

Umgruppierung reaggruppamento; | cambiamento de disposition; | reorganisation

Umguss|Umguß refusion, refundition

umgänglich sociabile

Umgänglichkeit sociabilitate

umgürten cinger

umhaben haber super se; | portar

umhacken sarcular; | (Baum) abatter con le hacha [-sch-]

umhalsen imbraciar

Umhalsung imbraciamento

Umhang cappa; | pelegrina; | (Tuch) chal [sch-]

umhauen abatter per (colpos de) hacha [-sch-]

umher circa; | a omne/diverse lateres; | (hier und da) hic e ibi

umherblicken reguardar circa se

umherfahren promenar se (in vehiculo)

umhergehen vader/ir/ambular hic e ibi

umherirren vagar (circa); | circumvagar; | errar; | vagabundar

umherlaufen currer hic e ibi; | *fig* divagar

umherschleichen vagar

umherschlendern flanar

umherschweifen circumvagar; | nachts ~: noctivagar; | nachts ~d: noctivage, noctivagante; | s-e Blicke ~ lassen: lassar errar su reguardos

umherspringen saltar ad omne lateres

umhertreiben sich ~: vagabundar

umherziehen errar

umherziehend ambulante; | nomade

umhin nicht ~ können: non poter impedir/retener se (de)

umhängen mitter/jectar super le spatulas; | (quer über die Schulter) mitter in bandoliera; | cruciar

super le pectore; | (anders hängen) suspender alteremente

Umhängetasche sacco (de corio) con bandoliera

umhören sich ~ nach: informar se de/super

umhüllen involver, inveloppar; | (verbergend) velar

Umhüllung inveloppe; | inveloppamento; | (Hülse) folliculo, siliqua; | (Kabel) armatura

Umkehr retorno; | (Bekehrung) conversion

umkehrbar reversibile

umkehren *vi* retornar, revenir; | *vt* reverter; | *Mus, Geom, Elektr* inverter; | (Wortfolge) interverter; | umgekehrte Seite: reverso; | sich ~: tornar se

Umkehrgetriebe *Techn* ingranage reversibile

Umkehrung inversion

umkippen *vi* inverter se; | perder le equilibrio; | *vt* reverter, inverter

umklammern tener imbraciate; | *Mil* incircular

Umklammerung *Mil* involvimento, incirculamento

umklappen rebatter

umkleiden cambiar le vestimentos (de); | revestir (de); | sich ~: cambiar su vestes

Umkleideraum vestiario; | (kleiner) cabina

Umkleidung revestimento

umknicken rumper flectente; | *vi* rumper se; | unter der Last ~: plicar se sub le fard(ell)o; | mit dem Fuß ~: dislocar se le pede

umkommen perir; | succumber; | (Sachen) perder se; | vor Hitze ~: morir de calor

Umkreis circuito; | peripheria; | *Geom* circumferentia, circulo

umkreisen circumferer; | girar/ir circa

umkrempeln plicar a supra; | remanicar

umkränzen inguirlandar

umladen cargar super un altere carro/resp. auto, camion; | *Mar* transbordar

Umladung recargamento; | transbordo

Umlage (Sonderbeitrag) quota extraordinari; | (Steuer~) repartition del impostos

umlagern *Mil* assediar; | (wechseln) cambiar de deposito/resp. lecto; | stockar alterubi

Umlauf circulation; | *Phys* rotation, revolution; | im ~ sein: circular; | in ~ bringen: facer circular; | poner in circulation; | (Geld) emitter; | (Gerücht) expander

umlaufen *vi* circular; | (sich im Kreise bewegen) girar; | *vt* revolver; | (umkreisen) circumferer

Umlaufschreiben circular

Umlaufsgeschwindigkeit velocitate de rotation

Umlaufszähler conta-tornos

Umlaut metaphonia; | (Laut) vocal inflectite/mutate

umlauten (Vokal) *vt* inflecter/mutar

Umlegekalender calendario memorandum

Umlegekragen collo revertite

umlegen mitter circa; | circumferer (de); | (falten) plicar; | (umwerfen) reverter; | *Mar* virar de bordo; | (anders legen) facer cambiar de loco; | poner alteremente; | (Mantel) mitter; | (Verband) applicar; | (*fam* töten) occider; | (verteilen) repartir

umleiten (Verkehr) deviar

Umleitung deviation

umlenken tornar, volver; | *fig* cambiar de opinion

umlernen (Beruf) cambiar de mestiero; | (Kenntnisse) revider su cognoscentias; | reapprender; | (umdenken) reorientar se *[*su pensata*]*

umliegend circumvicin; | adjacente; | circumjacente; | die ~e Gegend: le vicinitate

ummauern circumferer de muros

ummodeln remodular

ummünzen das Geld ~: refunder le moneta

umnachten coperir de tenebras

umnachtet (geistig) demente

Umnachtung dementia; | alienation mental

umnebeln offuscar; | involver de nebula; | (Geist) turbar, disrangiar [-dzh-]

umnehmen mitter/poner se; | inveloppar/involver se (de)

umpacken imballar de nove; | reimballar; | cambiar le imballage (de)

umpflanzen transplantar; | circumferer de arbores/plantas

umpflügen arar

umpolen *Elektr* inverter/cambiar le polos; | commutar

umprägen recunear; | refunder (le monetas)

umquartieren allogiar [-dzh-] alteremente; | remover ad altere quartieros; | requartierar

umrahmen inquadrar

Umrahmung inquadramento

umranden bordar (de)

Umrandung bordatura

umranken coperir de brancas/resp. foliage, hedera

umrechnen cambiar, converter

Umrechnung cambio, conversion

Umrechnungskurs curso de cambio

umreisen facer le torno de

umreissen|umreißen reverter; | (Bäume) abatter; | (Haus) demolir; | (skizzieren) schizzar

umreiten reverter cavalcante *[*sub le pedes de su cavallo*]*; | cavalcar circum

umrennen reverter currente

umringen circumferer, stringer; | *Mil* incircular

Umriss|Umriß contorno; | schizzo; | esbosso

umräumen displaciar; | placiar alteremente

umrühren agitar, remiscer

umsatteln cambiar de sella/resp. cavallo; | *fig* cambiar de profession/studios

Umsatz cifra de transactiones/operationes

Umsatzsteuer imposto super le venditas *[*cifra de transactiones*]*

umschaffen transformar

umschalten commutar; | (Auto) cambiar de velocitate

Umschalter commutator

Umschalttaste (Schreibm.) clave del majusculas

Umschaltung commutation; | (Auto) cambiamento de velocitate; | (Schreibm.) passage (de minusculas) a majusculas

umschatten umbrar

Umschau panorama; | circumreguardo; | ~ halten: circumreguardar, reguardar circa

umschauen (sich) ~: reguardar circa se; | (zurückschauen) tornar le testa/capite

umschichtig alternatemente

Umschichtung regruppamento; | soziale ~: revolution/subversion social

umschiffen circumnavigar; | ein Vorgebirge ~: duplar un capo

Umschiffung circumnavigation; | (Kap) duplamento

Umschlag (Änderung) brusc cambiamento; | (Brief~) inveloppe; | *Med* compressa; | ~ von Brei: cataplasma; | (Falte) plica; | (Buch~) copertura; | (Akten~) camisa

umschlagen *vi* cader a retro; | (ändern) cambiar; | (Wagen) reverter se; | (Schiff) naufragar; | (Wind, Glück) tornar, mutar, cambiar; | *vt* abatter; | (umlegen) mitter se; | (wenden) verter; | (Ärmel) plicar a supra; | (herumlegen) inveloppar; | (Kompresse) applicar; | (umladen) transbordar

Umschlagetuch chal [sch-]

Umschlaghafen porto de transbord/o,-amento

Umschlagpapier papiro de imballage

Umschlagstelle centro de transbordo

Umschlagtuch chal [sch-]

umschleichen circumvagar; | *vt* vagar circum/circa

umschleiern velar

umschliessen|umschließen circumferer; | includer

umschlingen stringer; | imbraciar strictemente

umschmeissen|umschmeißen *fam* reverter

umschmelzen refunder

umschnallen cinger; | (zuschnallen) affibular

umschreiben rescriber; | scriber in un altere maniera; | exprimer con/per altere parolas; | usar circumlocutiones; | *Geom* circumscriber; | (Schuld) transferer

Umschreibung circumlocution; | periphrase; | (Schuld) transferimento

Umschrift transcription; | (Münze) legenda

umschulen *vt* inviar in un altere schola; | *Pol* reeducar; | *fig* facer apprender un altere mestiero/profession

Umschulung cambiamento de schola/instruction; | *Pol* reeducation; | berufliche ~: reeducation professional

Umschweif detorno; | (Umschreibung) circumlocution; | (Abschweifung) digression; | ohne ~e: sin detornos/preambulos

umschwenken virar (circa); | *fig* cambiar de attitude/opinion

Umschwung (Schwenkung) conversion; | (Drehung, Umwälzung)

revolution; | (Änderung) cambiamento brusc; | peripetia (Gr)

umschwärmen papilionar circa; | *fig* adorar, cortesar

umschütteln succuter, agitar

umschütten reverter; | (in ein anderes Gefäß) transvasar

umsegeln navigar circa; | circumnavigar; | (Kap) duplar

Umsegelung circumnavigation; | (Kap) duplamento

umsehen sich ~: reguardar/spectar circa se; | sich nach j-m/resp. et. ~: volver se a detra pro vider alicuno/resp. alique; | cercar alicuno/resp. alique; | sich in der Welt ~: vider le mundo

umsein (Zeit) esser expirate/finite/passate

umseitig al reverso; | al pagina sequente

umsetzbar transponibile; | *Hdl* convertibile, vendibile, commerciabile

umsetzen transponer, converter, vender; | (anders stellen) disponer/collocar alteremente; | *Ackb* transplantar; | *Typ* recomponer; | in die Tat ~: realisar; | traducer in acto

Umsichgreifen extension, propagation

Umsicht vista panoramic; | *fig* circumspection; | (Vorsicht) prudentia

umsichtig circumspecte; | prudente

umsinken (lassar se) cader

umsonst gratis, gratuitemente; | (vergebens) in van; | inutilemente

umspannen (Pferde) cambiar de cavallo(s); | (umgeben) circumferer; | (mit den Armen) imbraciar

umspinnen filar circa; | circumferer de filos

umspringen saltar circa; | reverter saltante; | mit j-n ~: maltractar alicuno; | jocar con alicuno

umspülen circumrinciar; | baniar (alique)

Umstand circumstantia; | (Lage) situation, position

Umstandskleid roba de maternitate/graviditate

Umstandskleidung roba de maternitate/graviditate

Umstandskrämer formalista, pedante

Umstandswort *Gram* adverbio

umstecken circumfiger, circumplantar; | (Haare) refacer le pectinatura; | repectinar

umstehen *vt* circumferer; | *vi* circumstar

umstehend al reverso; | die ~en Personen: le personas presente; | le assistentes

Umsteigefahrschein billet de correspondentia

Umsteigekarte billet de correspondentia

umsteigen cambiar de vehiculo/traino/tram usw

umstellen disponer alteremente ⌈in maniera diverse⌋; | rearrangiar [-dzh-]; | (Wörter) cambiar le ordine de; | (Betrieb) transformar, reorganisar; | *fig* sich ~: reorientar se; | adaptar se (a); | (umzingeln) assediar, investir; | *Typ* transponer

Umstellung cambiamento (de loco); | altere disposition; | reorganisation; | (auf et.) adaptation; | *Typ* transposition; | *Mil* investimento, assedio

umstempeln retimbrar; timbrar alteremente/de nove

umstimmen facer cambiar de opinion/aviso; | sich ~ lassen: lassar se persuader; | *Mus* accordar alteremente; | cambiar/mutar ad un altere tonalitate

umstossen|umstoßen reverter, *fig* annullar; | invalidar, abrogar, cassar

umstrahlen circumferer de radios

umstricken circumtricotar; | *fig* illuder, seducer

umstritten discusse, contrastate, contestate

Umsturz cadita; | *Pol* subversion, revolution

Umsturzbestrebung tendentia subversive

Umsturzpartei partito revolutionari

Umstände *Pl* circumstantias; | conditiones; | (Förmlichkeiten) ceremonias, complimentos; | unter allen ~n: in cata caso; | unter keinen ~n: sin alicun pretexto; | in andern ~n (schwanger): gravide, pregnante

umständlich circumstantiate; | complicate, detaliate; | ceremoniose, prolixe

Umständlichkeit circumstantialitate; | prolixitate

umstülpen (Ärmel) inrolar/plicar a supra

umstürzen *vt* reverter; | *fig* subverter; | *vi* reverter se

Umstürzler revolutionario

Umstürzlerin revolutionaria

umstürzlerisch revolutionari, subversive

umsäumen orlar

umtaufen rebaptisar

Umtausch excambio, troco

umtauschen excambiar, trocar

umtoben tempestar/furer/mugir circa

umtopfen reimpottar

umtosen tempestar/furer/mugir circa

Umtriebe *Pl* machinationes, intrigas

umtun mitter; | (Gürtel) cinger; | sich nach et. ~: cercar alique; | informar se re alique

Umwallung circumvallation

umwandeln transformar; | *Elektr* cambiar/mutar (in); | (Strafe) commutar; | (Wertpapier) converter; | *Physiol* sich ~: assimilar se; | (Hostie) transsubstantiar

Umwandlung transformation, cambiamento; | commutation; | conversion; | trans substantiation

umweben circumtexer; | *fig* circumferer

umwechseln (ex)cambiar

Umwechslung (ex)cambio

Umweg detorno; | auf ~en: per via indirecte; | indirectemente

umwehen reverter (per sufflar)

Umwelt ambiente; | medio human; | mundo circumstante

Umweltbedingungen *Pl* conditiones ambiente/ambiental

umwenden verter; | sich ~: volver le capite

umwerben cortesar

umwerfen reverter; | (Mantel) mitter super le dorso

umwerten transmutar le valores

Umwertung transmutation (del valores)

umwickeln involver; | (mit Stoff) fasciar

umwinden involver, inlaciar (de); | (umkränzen) coronar (de) umwogen undear circa; | reverter per undas

Umwohner circumhabitante; | vicino

umwälzen rolar; | (umstürzen) revolver, subverter

Umwälzung revolution, subversion

umwölken coperir de nubes; | umwölkt sein: esser nubilose

umwühlen foder, excavar; | (Bett) disordinar

umziehen *vi* translocar; | cambiar de domo; | *vt* cambiar; | sich ~: cambiar de vestes; | (bedecken) coperir

umzingeln involver, assediar, incircular, investir

Umzingelung assedio, investimento, incirculamento

Umzug (Wohnung) translocation; | (Fest~) cortegio; | *Rel* procession

Umzugskosten costos de translocation

umzäunen circumferer de un clausura/sepe/haga

Umzäunung clausura; | inclusura

umzüngeln lamber

umändern modificar, cambiar, mutar, transformar

unabgefertigt non expedite

unabhängig independente

Unabhängigkeit independentia

unabkömmlich indispensabile

unablässig incessante, continue; | *Adv* sin pausa/interruption

unabsehbar immense, illimitate; | *fig* incalculabile

unabsetzbar inamovibile

unabsichtlich involuntari; | *Adv* sin intention, non(-)intentionalmente

unabweislich irrefusabile; | (dringend) urgente; | (gebieterisch) imperiose

unabwendbar inevitabile, ineluctabile; | incontrovertibile

unabänderlich invariabile, (unwiderrufl.) irrevocabile

unachtsam inattentive, distracte; | inadvertente

Unachtsamkeit disattention, inattention; | aus ~: per inadvertentia

unanfechtbar incontestabile, indiscutibile

unangebracht inopportun, inconveniente

unangefochten incontestate; | *fig* tranquille

unangemeldet non annunciate; | sin annunciar se

unangemessen improprie, inadequate; | (unschickl.) inconveniente

unangenehm disagradabile, displacente; | ein ~er Mensch: un persona antipathic

unangerührt intacte

unangetastet intacte, intoccate

unangreifbar inattacabile

unannehmbar inacceptabile

Unannehmbarkeit inacceptabilitate

Unannehmlichkeit disagradamento, displacer; | (Übelstand) inconveniente

unansehnlich meschin; | de pauc apparentia; | *fig* insignificante

Unansehnlichkeit pauc apparentia; | insignificantia

unanständig inconveniente, indecente

Unanständigkeit inconvenientia, indecentia

unantastbar intangibile, inviolabile

unanwendbar inapplicabile; | (ungeeignet) inopportun

unappetitlich pauco appetitose; | disgustose

Unart manieracia; | mal manieras *Pl*; | (Fehler) vitio; | (Kind) malitia; | (Unhöflichk.) impolitessa, discortesia

unartig (Kind) mal (educate); | impolite

Unartigkeit manieracia; | mal manieras *Pl*; | (Fehler) vitio; | (Kind) malitia; | (Unhöflichk.) impolitessa, discortesia

unartikuliert inarticulate

unaufdringlich inostentatiose; | discrete

unauffindbar introvabile, indiscoperibile

unauffällig inapparente, inconspicue

unaufgefordert spontanee; | sin haber essite requirite

unaufgeräumt in disordine

unaufhaltsam irresistibile

unaufhörlich incessante; | *Adv* sin cessar; | continuemente

unauflösbar indissolubile, insolubile

unauflöslich indissolubile, insolubile

unaufmerksam inattentive, disattente

Unaufmerksamkeit inattention, disattention

unaufrichtig insincer

Unaufrichtigkeit insinceritate

unaufschiebbar improrogabile, indifferibile

unausbleiblich infallibile; | (unvermeidl.) inevitabile

unausdrückbar inexprimibile

unausführbar inexequibile, inexecutabile, irrealisabile, impracticabile

unausgebildet sin instruction; | *Bot* rudimentari

unausgeführt inexequite, inexecutate

unausgeglichen disequilibrate

unausgesetzt ininterrupte, continue

unauslöschbar inextinguibile; | (Schrift usw) indelibile

unauslöschlich inextinguibile; | (Schrift usw) indelibile

unausrottbar inextirpabile, ineradicabile, inexterminabile

unaussprechlich inexprimibile; | *fig* ineffabile

unausstehlich insupportabile; | (unduldbar) intolerabile

unausweichlich inevitabile, ineluctabile

unbarmherzig impietose, inclemente

Unbarmherzigheit impietositate; | inhumanitate, duressa, inclementia

unbeabsichtigt involuntari; | *Adv* sin intention

unbeachtet inobservate; | ~ lassen: disattender; | non facer caso de; | non prestar attention a

unbeanstandet incontestate; | sin objection/opposition

unbeantwortet sin responsa

unbearbeitet non laborate; | (roh) crude, rude; | (Land) incult(ivat)e

unbebaut inculte; | (Straßen) sin edificios

unbedacht disconsiderate, inconsiderate, irreflexive, incaute

unbedachtsam disconsiderate, inconsiderate, irreflexive, incaute

Unbedachtsamkeit disconsideratessa, inconsideratessa, irreflexion

unbedeckt discoper(i)te

unbedenklich *Adv* sin hesitar, sin scrupulo/periculo/inconveniente/risco(s)

unbedeutend insignificante; | sin importantia

unbedingt inconditional, absolute; | sin reserva

unbeeinflusst|unbeeinflußt (von Meinungen) impartial; | (von Tatsachen) non influentiate

unbeendet incomplite, inultimate

unbeerdigt non sepelite; | insepulte

unbefahrbar impracticabile; | *Mar* innavigabile

unbefangen (unparteiisch) impartial; | (arglos) ingenue; | (nicht verlegen) inembarassate; | (natürlich) inaffectate; | (ungezwungen) disinvolte

Unbefangenheit impartialitate, ingenuitate, inaffectation, disinvoltura

unbefestigt non fixate; | *Mil* non fortificate

unbefleckt immaculate; | *fig* pur

unbefriedigend pauco satisfactori; | non satisfacente

unbefriedigt insatisfacte; | discontente

Unbefriedigtheit mancantia de satisfaction; | discontentamento

unbefugt non autorisate; | *Jur* incompetente; | *Techn* estranie al servicio

unbefähigt incapace, incapabile

unbegabt sin ingenio/talento

unbeglichen (Rechnung) impagate

unbegreiflich inconcipibile; | incompre(he)nsibile

unbegrenzt illimitate

unbegründet infundate

unbegütert sin fortuna/benes *Pl*

unbehaart sin pilos *[*Kopf: capillos*]*; | (kahl) calve

Unbehagen malesser

unbehaglich disagradabile; | (lästig) incommode

unbehauen brute

unbehelligt indisturbate; | sin esser molestate/importunate

unbehindert disimpedite; | sin esser impedite; | sin incontrar obstaculo

unbeholfen inhabile; | agreste

Unbeholfenheit inhabilitate, inurbanitate

unbeirrt firme; | imperturbate; | sin lassar se disconcertar; | sin turbar se

unbekannt incognite; | mit et. ~ sein: discognoscer/ignorar alique; | er ist mir ~: io non le cognosce

Unbekannte incognoscita

Unbekannter incognoscito

unbekannterweise sin cognoscer le/resp. la

unbekleidet nude

unbekömmlich indigeste

unbekümmert indifferente; | (sorglos) dispreoccupate

Unbekümmertheit indifferentia; | dispreoccupation

unbeladen sin carga(mento)

unbelebt inanimate; sin vita; | (Straße) non/pauco frequentate, deserte

unbelehrbar incorrigibile; | inconvincibile

unbelesen illiterate

unbelichtet *Phot* inexponite

unbeliebt pauco amate/sympathic; | mal viste; | (beim Volk) impopular

Unbeliebtheit mancantia de sympathia; | impopularitate

unbelohnt non recompensate

unbelästigt non molestate, indisturbate

unbemannt sin equipage; | *Flugz* sin pilota(s)

unbemerkbar imperceptibile

unbemerkt inobservate; | inappercipite

unbemittelt sin medios/fortuna; | paupere, povre

unbenannt innominate; | anonyme; | *Geom* abstracte

unbenommen licite; | es bleibt ihm ~ zu: ille es libere de

unbenutzbar inutilisabile

unbenutzt inutilisate; | (Geld) sin profito; | (neu) nove, novelle

unbeobachtet inobservate

unbequem incommode

Unbequemlichkeit incommoditate

unberechenbar incalculabile; | *Pers* capriciose, disconcertante, incerte, irresponsabile

unberechtigt inautorisate; | (Forderung) injustificate

unberechtigterweise sin autorisation/derecto/fundamento

unberufen non autorisate/qualificate un

unberücksichtigt ~ lassen: sin tener conto (de); | sin prender in consideration

unberühmt ingloriose

unberührt intacte

unbeschadet sin prejudicio de

unbescheiden immodeste

Unbescheidenheit immodestia

unbeschnitten incircumcise; | (Bücher) intonse

unbescholten integre; | sin reproche [-sch-]/blasmo; | honeste; | *Jur* sin antecedentes judiciari/judicial

Unbescholtenheit integritate; | reputation intacte

unbeschreiblich indescriptibile

unbeschrieben blanc; | in blanco; | non scripte

unbeschränkt illimitate

Unbeschränktheit illimitation

unbeschwert non cargate; | *fig* libere de tote preoccupation; | (Gewissen) nette

unbeschädigt intacte; | non damnificate; | illese

unbeschäftigt disoccupate, inoccupate

unbeschützt sin defensa; | indefense; | improtecte, improtegite

unbeseelt inanimate; | sin anima

unbesehen sin haber lo vidite; | sin examine

unbesetzt libere; | inoccupate

unbesiegbar invincibile

unbesoldet sin esser pagate/retribuite

unbesonnen irreflectite, inconsiderate; | (leichtsinnig) esturdite; | (kühn) temere

Unbesonnenheit irreflexion; | imprudentia

unbesorgt tranquille, sin preoccupation

Unbesorgtheit tranquillitate

unbestechlich incorruptibile, incorrupte

Unbestechlichkeit incorruptibilitate

unbesteigbar inascensibile

unbestellbar (Post) indelivrabile; | (Acker) inarabile

unbestellt (Brief, nicht zugestellt) non delivrate

unbestimmbar indeterminabile, indefinibile

unbestimmt indefinite; | (unklar) vage; | (unsicher) incerte; | (unentschieden) indecise

Unbestimmtheit indetermination, indefinitessa

unbestochen incorrupte

unbestrafbar impunibile

unbestraft impunite; | impun; | *Jur* (nicht vorbestraft) sin antecedentes judiciari

unbestreitbar incontestabile

unbestritten incontestate

unbeständig inconstante, instabile; | variabile; | pauco secur

Unbeständigkeit inconstantia, instabilitate; | variabilitate

unbestätigt non confirmate

unbeteiligt disinteressate (bei: in)

unbetont inaccentuate, atone

unbeträchtlich pauco considerabile; | insignificante

unbeugsam inflexibile

Unbeugsamkeit inflexibilitate

unbewacht non surveliate; | incustodiate

unbewaffnet sin armas; | inarmate; | mit ~em Auge: con oculo nude

unbewandert pauco versate (in)

unbeweglich immobile; | ~es Gut: benes *Pl* immobile

Unbeweglichkeit immobilitate; | *fig* impassibilitate

unbewegt immobile; | *fig* impassibile

unbeweint illacrimate; | non plorate

unbeweisbar indemonstrabile

unbewiesen indemonstrate; | non provate

unbewohnbar inhabitabile

unbewohnt inhabitate

unbewusst|unbewußt inconsciente; | (unwillkürl.) involuntari, instinctive; | das ist mir ~: io lo ignora

Unbewusstheit|Unbewußtheit inconscientia

unbezahlbar impagabile

unbezahlt non pagate, impagate

unbezeugt non attestate

unbezogen (Bett) sin drappos; | (Kissen) sin fodero

unbezwingbar invincibile; | inexpugnabile; | (unübersteigbar) insurmontabile

Unbezwingbarkeit invincibilitate; | insurmontabilitate

unbezähmbar indomabile

unbiegsam inflexibile

Unbiegsamkeit inflexibilitate

Unbilden *Pl* ~ der Witterung: intemperies

unbildsam indocile

Unbildung mancantia de instruction; | absentia de cultura/education

Unbill injustitia, iniquitate

unbillig injuste, inique

Unbilligkeit injustitia, iniquitate

unblutig non sanguilente; | sin effusion de sanguine

unbotmässig|unbotmäßig insubordinate

Unbotmässigkeit|Unbotmäßigkeit insubordination

unbrauchbar inutilisabile, inservibile; | (unnütz) inutile; | (untaugl.) inapte

Unbrauchbarkeit inservibilitate, inutilitate; | inaptitude

unbrennbar non inflammabile

unbussfertig|unbußfertig impenitente

unbändig indomabile; | (zügellos) disbridate

unchristlich pauco christian

und e; | *fam* na und?: e ben?; | kein Brot und kein Geld haben: haber ni pan ni pecunia; | und so weiter: et cetera

Undank ingratitude

undankbar ingrate

Undankbarkeit ingratitude

undatiert sin data

undefinierbar indefinibile

undenkbar inconcipibile, impensabile, inimaginabile

undenklich immemorial, immemorabile

undeutlich indistincte; | (unklar) vage, confuse, obscur; | (Schrift) illegibile

Undeutlichkeit confusion, pauc claritate; | inintelligibilitate

undeutsch non german; | contrari al character german

undicht permeabile; | (Gefäß) perdente; | (Fenster) ~ sein: junger mal; | *Mar* werden: facer aqua

Undine undina

Unding absurditate

undiszipliniert indisciplinate

unduldsam intolerante

Unduldsamkeit intolerantia

undurchdringlich impenetrabile

Undurchdringlichkeit impenetrabilitate

undurchforscht inexplorate

undurchführbar inexequibile, inexecutabile

undurchlässig impermeabile

undurchsichtig opac

Undurchsichtigkeit opacitate

uneben inequal; | (Gelände) disnivellate

Unebenheit inequalitate; | disnivello

unecht false; | (nachgemacht) imitate, contrafacte; | (Haar) posticie; | (künstl.) artificial; | (Kind) illegitime; | *Arith* ~er Bruch: fraction improprie; | (Urkunden) inauthentic

Unechtheit falsitate, illegitimitate, inauthenticitate

unedel ignobile, ingenerose; | (gemein) vulgar; | (Metall) commun

unehelich (Kind) illegitime; | natural

unehrbar dishoneste

Unehre dishonor

unehrenhaft dishonorante, dishonorabile

unehrerbietig irreverente; | irrespectuose, disrespectuose

Unehrerbietigkeit irreverentia

unehrlich dishoneste

Unehrlichkeit dishonest(it)ate

uneigennützig disinteressate; | altruista

Uneigennützigkeit disinteresse; | altruismo

uneigentlich improprie; | im ~en Sinn: in le senso figurate

uneinbringlich irrecuperabile

uneingebunden non ligate

uneingedenk e-r Sache ~: obliviose de alique

uneingeladen non invitate; | *Adv* sin esser invitate

uneingelöst *Hdl* sin copertura

uneingeschränkt illimitate; | absolute

uneingestanden inconfessate

uneingeweiht non consecrate; | *Pers* non initiate, profan

uneinig disunite, discorde; | in discordia; | ~ sein mit sich selbst: esser in contradiction con se ipse/mesme; | mit sich ~: ancora irresolute; | ~ machen: mitter in discordia

Uneinigkeit discordia, disaccordo; | disunion; | (Widerspruch) discrepantia

uneinnehmbar inexpugnabile

Uneinnehmbarkeit inexpugnabilitate

uneins s. **uneinig**

uneinträglich pauco lucrative

unempfindlich insensibile (gegen: a); | (gefühllos) impassibile; | (stumpf) indifferente; | ~ machen: *Med* anesthesiar

Unempfindlichkeit insensibilitate; | apathia; | impassibilitate; | anesthesia

unempfänglich insensibile (für: a); | inaccessibile (a); | non susceptibile (de); | *Med* immun (contra)

unendlich infinite; | immense

Unendlichkeit infinitate; | infinito; | immensitate

unentbehrlich indispensabile

unentgeltlich gratuite; | *Adv* gratis

unenthaltsam incontinente

Unenthaltsamkeit incontinentia

unentrinnbar inevitabile

unentschieden indecise, incerte; | (schwebend) pendente; | (Sport) ~er Kampf: partita nulle

Unentschiedenheit indecision, incertitude

unentschlossen irresolute, indecise

Unentschlossenheit irresolution, indecision

unentschuldbar inexcusabile

unentwegt firme, constante, tenace; | *Pol* intransigente

unentwickelt non/pauco developpate/disveloppate

unentwirrbar inextricabile

unentzifferbar indecifrabile

unentzündbar non inflammabile, ignifuge

unerbittlich inexorabile

Unerbittlichkeit inexorabilitate

unerfahren inexperte, inexperimentate

Unerfahrenheit inexperientia

unerfindlich introvabile; | (unerklärlich) inexplicabile, incompre(he)nsibile

unerforschlich inscrutabile, impenetrabile; | (Land) inexplorabile

Unerforschlichkeit inscrutabilitate, inexplorabilitate

unerforscht inexplorate

unerfreulich disagradabile, displacente

unerfüllbar irrealisabile

unergiebig improductive; | (Boden) sterile

Unergiebigkeit improductivitate, sterilitate, infecunditate

unergründlich insondabile, impenetrabile

Unergründlichkeit insondabilitate, impenetrabilitate

unerheblich insignificante, irrelevante

Unerheblichkeit insignificantia, irrelevantia

unerhört inaudite; | (fabelhaft) fabulose; | (Preis) exorbitante; | nicht ~ lassen: exaudir

unerkannt sin esser recognoscite; | non recognoscite; | incognite

unerkennbar irrecognoscibile

unerkenntlich ingrate

Unerkenntlichkeit ingratitude

unerklärbar inexplicabile

unerklärlich inexplicabile

unerlaubt illicite; | non permittite

unerledigt non regulate/decidite; | (Frage) pendente; in suspenso

unerlässlich|**unerläßlich** indispensabile, inderogabile; | (Sünde) irremissibile

unermesslich|**unermeßlich** immense, dismensurate

Unermesslichkeit|**Unermeßlichkeit** immensitate

unermüdlich infatigabile

unerquicklich displacente; | pauco agradabile; | enoiose

unerreichbar inaccessibile, inattingibile

unerreicht sin equal /par; rival/

unerschlossen inexploitate, inutilisate

unerschrocken intrepide

Unerschrockenheit intrepiditate

unerschwinglich enorme, exorbitante

unerschöpflich inexhauribile, inexhaustibile

unerschöpft inexhauste

unerschütterlich imperturbabile

Unerschütterlichkeit imperturbabilitate, firmitate

unerschüttert inconcusse, firme

unersetzbar irreimplaciabile, insubstituibile; | (etwas) irreparabile

unersetzlich irreimplaciabile, insubstituibile; | (etwas) irreparabile

unersprieslich|**unersprießlich** infructuose, improfitabile

unersättlich insatiabile

Unersättlichkeit insatiabilitate

unerträglich insupportabile

unerwachsen non adulte; | *Jur* impubere

unerwartet inexpectate, impreviste; | inopinate

unerwidert sin responsa; | a qui/resp. que non ha essite respondite; | (Liebe) non correspondite; | (Besuch) non rendite

unerwähnt non mentionate; | omittite

unerwünscht indesi(de)rate, indesi(de)rabile

unerzogen mal educate

unerörtert indiscusse; | ~ lassen: non discuter

Unfall accidente; | infortuna, disgratia

Unfallstation posto de succurso

Unfallstelle loco del accidente

Unfallverhütung prevention del accidentes

Unfallversicherung assecurantia contra (le) accidentes

unfassbar|**unfaßbar** inconcipibile; | insasibile

unfehlbar infallibile

Unfehlbarkeit infallibilitate

unfein indelicate; | pauco delicate/culte; | grossier

Unfeinheit indelicatessa

unfern non lontan/longe

unfertig incomplite, inultimate

unfindbar introvabile

Unflat immunditia, porcheria

Unfleiss|Unfleiß inapplication

unfleissig|unfleißig inapplicate

unflätig immunde; | obscen

Unflätigkeit immunditia; | obscenitate

unfolgsam indocile, disobediente

Unfolgsamkeit indocilitate, disobedientia

unfrankiert non francate; | *Adv* sin francar

unfrei non libere; | (leibeigen) serve

unfreigebig ingenerose, illiberal

Unfreigebigkeit ingenerositate, illiberalitate

Unfreiheit mancantia de libertate; | subjection; | servage, servitude

unfreiwillig involuntari

unfreundlich discortese, inamical; | (Klima, Wetter) inclemente; | pauco agradabile

Unfreundlichkeit discortesia; | inclementia

Unfriede discordia

Unfrieden discordia

unfriedlich non pacific; | turbulente

unfruchtbar sterile, infertile, infecunde; | (unergiebig) improductive

Unfruchtbarkeit sterilitate, infertilitate, infecunditate, improductivitate

Unfug abuso, maleficio; | (Mutwille) excesso; | *Jur* grober ~: delicto/disordine grave

unfähig incapace, incapabile (de, pro)

Unfähigkeit incapacitate, incapabilitate; | *Jur* inhabilitate unfair non loyal; | injuste, incorrecte

unförmig deforme, informe

Unförmigkeit deformitate, informitate

unförmlich informal; | inceremoniose

unfügsam indocile

unfühlbar imperceptibile

ungalant pauco galante, discortese

ungangbar impracticabile; | (Münze) non currente; | (Ware) invendibile

ungar pauco cocte/cocite

ungastlich inhospital

Ungastlichkeit inhospitalitate

ungeachtet pauco estimate; | *Präp* malgrado, nonobstante; | in despecto de; | *Bw* ben que, malgrado que, nonobstante que

ungeahndet impun, impunite

ungeahnt impensate, inopinate; | (unerwartet) inexpectate, impreviste

ungebeten non invitate; | ~er Gast: intruso

ungebeugt recte, non flectite

ungebildet ingnorante, inculte, indocte; | sin education

ungebleicht non blanchite; | (Leinen) crude

ungebrannt non cocite/rostite

ungebraucht inusate

ungebräuchlich inusual

ungebunden (Buch) non ligate; | *fig* libere; | (zügellos) licentiose

Ungebundenheit libertate; | licentia

ungebändigt indomate

ungebärdig recalcitrante, rebelle, revoltose

Ungebühr inconvenientia, impertinentia; | (Ungerechtigkeit) injustitia

ungebührlich inconveniente, impertinente; | injuste, indebite

Ungebührlichkeit s. **Ungebühr**; | indecentia

ungedeckt non coper(i)te

ungedruckt *Lit* inedite, non imprimite

Ungeduld impatientia

ungeduldig impatiente; | ~ machen: impatientar; | ~ werden: impatientar se

ungeeignet improprie, inadequate

ungefragt sin haber essite interrogate/questionate

ungefähr *Adv* circa, approximat(iv)emente; | *Adj* approximative; | von ~: per hasardo | **Ungefähr** *n* hasardo

ungefährdet illese; | sin periculo, foris (de) periculo; | (sicher) secur

ungefährlich non periculose; | (Wesen) inoffensive; | (unschädl.) innocue

ungefällig disobligante; | pauco complacente; | discomplacente; | (unangenehm) displacente

Ungefälligkeit discomplacentia; | displacentia

ungefälscht genuin, authentic; | non falsificate; | (natürl.) natural

ungefärbt non tingite/tincte; | de color natural; | *fig* non fardate

ungefüge indocile; | pauco accommodante

ungefügig indocile; | pauco accommodante

ungegessen non mangiate [-dzh-]; | *fam* sin haber prandite/resp. cenate, dinate

ungegoren non fermentate

ungehalten indignate, miscontente

ungeheilt incurate

ungeheissen|ungeheißen non commandate/imperate; | *Adv* sin ordine; | de proprie initiativa

ungeheizt non calefac(i)te

ungehemmt libere; | disfrenate

ungeheuchelt infingite, sincer

Ungeheuer monstro | **ungeheuer** monstruose; | enorme, prodigiose; | (riesig) colossal

ungeheuerlich monstruose; | enorme, prodigiose; | (riesig) colossal

Ungeheuerlichkeit monstruositate; | enormitate

ungehindert non impedite, libere

ungehobelt non planate; | *fig* rude, grossier

ungehorsam disobediente | **Ungehorsam** disobedientia

ungehörig inconveniente; | indebite

Ungehörigkeit inconvenientia

ungehört sin esser /haber essite/ ascoltate

Ungeist mancantia de cultura

ungeistig inculte; | sin interesses de cultura

ungeklärt obscur; | inexplicate

ungekocht non coc(i)te, crude

ungekämmt dispectinate

ungekünstelt natural; | non artificial; | sin affectation; | sincer, simplice

ungeladen non invitate; | (Waffe) non cargate

ungelegen inopportun; | importun; | zu ~er Zeit: ad un hora inconveniente

Ungelegenheit inopportunitate; | j-n in ~en bringen: causar molestias/embarasso ad alicuno

ungelehrig indocile; | pauco intelligente

Ungelehrigkeit indocilitate; | pauc intelligentia

ungelehrt sin instruction; | non instruite; | illiterate, ignorante

ungelenk inhabile; | (steif) rigide

ungelenkig inhabile; | (steif) rigide

Ungelenkigkeit inhabilitate, rigiditate

ungelernt (Arbeiter) non qualificate/specialisate

ungelesen non legite

ungeläufig inusate; | pauco usate/familiar

ungelöscht non extinguite; | (Kalk) vive

Ungemach incommoditate; | disgratia, infortuna; | (Übel) mal

ungemein pauco commun; | extraordinari; | *Adv* a. extrememente

ungemischt pur

ungemäss|ungemäß inapte

ungemünzt non monetate

ungemütlich pauco confortabile/placente; | incommode; | *Pers* pauco sympathic; | ~ werden: irascer

Ungemütlichkeit mancantia de conforto

ungenannt innominate; | anonyme

ungenau inexacte, imprecise

Ungenauigkeit inexactitude, imprecision

ungeneigt pauco disposite

ungeniert sin subjection/faction; | disinvolte; | (ungestört) indisturbate

Ungeniertheit disinvoltura

ungeniessbar|ungenießbar immangiabile [-dzh-], inedibile; | (z. Trinken) imbibibile; | *Pers* insupportabile; | *fig* insipide; | ~ sein: non poter mangiar [-dzh-] /resp. biber/ se

Ungeniessbarkeit|Ungenießbarkeit pessime qualitate (de cibo usw)

ungenötigt non obligate/coagite

ungenügend insufficiente

ungenügsam incontentabile

Ungenügsamkeit incontentabilitate

ungenützt inutilisate; | *Adv* sin profito

ungeordnet disordinate

ungepflegt neglecte

ungerade (Zahl) impar; | (Linie) curve; | non recte

ungeraten non succedite; | *fig* perverse; | (entartet) degenerate, disnaturate

ungerechnet *Adv* sin contar/calcular; | *Adj* non contate/includite

ungerecht injuste; | (unbillig) inique

ungerechtfertigt injustificate

Ungerechtigkeit injustitia; | iniquitate

ungeregelt non regulate; | disregulate

ungereimt non rimate; | (Verse) blanc; | *fig* absurde, insensate

Ungereimtheit absurditate

ungern de mal grado/voluntate; | ich sehe es ~, daß: io vide con displacer que

ungerufen non vocate

ungerächt invindicate, invengiate [-dzh-]; | *Adv* impunmente

ungerügt non blasmate

ungerührt insensibile; | non commovite; | sin emotion, intoccate; | impassibile

ungesagt non dicite; | et. ~ lassen: abstiner se de dicer alique

ungesalzen non salate

ungesattelt sin sella; non sellate; | auf e-m ~em Pferd reiten: montar a pilo

ungeschehen non evenite /occurrite; facite/; | ~ machen: disfacer, annullar; | das läßt sich nicht ~ machen: lo que es fac(i)te es fac(i)te

Ungeschick inaptitude, ineptitude, inhabilitate

Ungeschicklichkeit inaptitude, ineptitude, inhabilitate

ungeschickt inapte, inepte

ungeschlacht grossier, rude

ungeschliffen (Messer) non affilate; | (Stein) non taliate; | brute; | *fig* impolite, discortese

Ungeschliffenheit impolitessa, rudessa, grosseria

ungeschminkt non fardate; | sin fardo; | *fig* veridic, franc; | (Wahrheit) pur

ungeschmälert integre, integral, intacte

ungeschmückt non adornate

ungeschoren non tondite; | *fig* ~ lassen: lassar in pace

ungeschwächt non debilitate

ungesehen inobservate, sin esser /haber essite/ vidite, non vidite/viste

ungesellig insociabil

Ungeselligkeit insociabilitate

ungesetzlich illegal; | (unrechtmäßig) illegitime

Ungesetzlichkeit illegalitate, illegitimitate

ungesittet incivil, inculte; | (wild) salvage

ungestalt deforme, informe

ungestaltet deforme, informe

ungestillt inappaciate, insaturate, insatiate, insatisfacte

ungestraft impun(ite); | *Adv* impunmente

ungestärkt non fortificate; | (Wasche) non inamidate

ungestört imperturbate; | tranquille

ungestüm impetuose, fugose; | violente, vehemente | **Ungestüm** impetuositate, fuga; | violentia, vehementia

ungesucht non cercate; | *fig* natural

ungesund malsan; | (Luft, Ort) insalubre

Ungesundheit insalubritate

ungesäuert sin levatura; | (Brot) azyme

ungesäumt sin orlo; | *Adv* (sofort) sin tardar, sin dilation, immediatemente, presto

ungetan ~ lassen: non facer/executar; | abstiner se de facer

ungetauft non baptisate

ungeteilt indivise; | (einstimmig) unanime

ungetrennt inseparate

ungetreu infidel

ungetröstet inconsolate

ungetrübt inturb(id)ate; | seren; | clar; | inalterabile

Ungetüm monstro

ungewaschen non lavate; | (unsinnig) stulte, absurde, insensate; | *fam* ~es Maul: linguacia

ungewiss|ungewiß incerte; | (Lage) precari; | im ~en lassen: lassar (alicuno) in le incertitude

Ungewissheit|Ungewißheit incertitude

Ungewitter tempesta

ungewohnt inaccostumate, insolite

Ungewohntheit mancantia de habitude

ungewöhnlich insolite, extraordinari; | (seltsam) estranie

Ungewöhnlichkeit extraordinarietate

Ungeziefer insectos *Pl* (parasitos)

Ungezieferbekämpfung lucta antiparasitic

ungeziemend inconveniente

ungezogen mal educate; | (unartig) maligne; | (unhöfl.) discortese; | (frech) impertinente

Ungezogenheit mal education, malignitate, discortesia, impertinentia

ungezwungen inconstringite, non coacte; | libere; | *fig* disembarassate, natural

Ungezwungenheit disinvoltura, spontaneitate

ungezählt non contate; | *fig* innumerabile

ungezähmt indomate, non domesticate

ungezügelt disbridate, disfrenate

ungeübt inexercitate; | sin practica/experientia; | inexperte

Unglaube incredulitate; | scepticismo; | *Rel* irreligion

unglaubhaft incredibile

unglaublich incredibile

Unglaublichkeit incredibilitate

unglaubwürdig non digne de fide

ungleich inequal; | (unähnl.) dissimilar; | (ungleichartig) disparate; | (verschieden) diverse; | *Adv* (z.B. ~ schöner) incomparabilemente

ungleichartig heterogene, heterogenee; | (unähnl.) dissimile

ungleichförmig dissimile, asymmetric

Ungleichheit inequalitate; | (Mißverhältnis) disparitate; | (Unähnlichkeit) dissimilantia

ungleichmässig|ungleichmäßig inequal

Ungleichmässigkeit|Ungleichmäßigkeit inequalitate

ungleichseitig de lateres inequal; | inequilateral; | (Dreieck) scalen

Unglimpf rudessa; | (Schimpf) injuria, insulto

unglimpflich injuriose

ungläubig incredule, irreligiose; | miscredente; | sceptic

Ungläubige miscredenta; | incredula; | infidela

Ungläubiger miscredente; | incredulo; | infidel

Unglück disgratia, infortuna; | (Unfall) accidente; | (Pech) mal sorte; | (Schicksalsschlag) reverso; | (Unheil) disastro; | zum ~: per disgratia; | j-n ins ~ stürzen: causar le ruina de alicuno

unglücklich infelice, infortunate; | (Dinge) funeste, disastrose

unglücklicherweise infelicemente; | per disgratia

Unglücksbote messagero de infortuna

Unglücksbotschaft novella funeste

Unglücksbringer ave de mal augurio; | s.a. **Unglücksbote**

unglückselig infortunate; | (Sache) funeste, disastrose

Unglücksfall infortuna, disgratia

Unglücksmensch infortunato, disgratiato

Unglücksrabe infortunato, disgratiato

Unglücksstelle loco del accidente

Unglückstag die disastrose/funeste/fatal

unglückverheissend|unglückverheißend malauguriose

Ungnade disgratia; | in ~ fallen: cader in disgratia

ungnädig pauco benevole/benevolente; | ingratiose; | inclemente; | (Laune) de mal humor; | *Adv* con mal gratia

Ungunst disfavor; | (Ungnade) disgratia; | (Wetter) inclementia, intemperie; | zu m-n ~en: a mi disavantage/prejudicio

ungut mal; | nichts für ~!: sin offender vos; | non prende lo a mal!

ungültig non valide, nulle; | sin valor; | *Jur* invalide; | ~ machen; | für ~ erklären: annullar, invalidar

Ungültigkeit invaliditate, nullitate

Ungültigkeitserklärung declaration de invaliditate; | annullation

Ungültigmachung *Jur* invalidation

ungünstig disfavorabile; | pauco propitie; | disavantagiose

unhaltbar intenibile, insustenibile; | *Mil* indefensibile

Unhaltbarkeit intenibilitate, insustenibilitate

unhandlich immaneabile; | difficile a manear

unharmonisch disharmoniose; | discordante

Unheil infortuna, disastro; | (Unglück, s.d.) disgratia

unheilbar incurabile; | *fig* irremediabile

Unheilbarkeit incurabilitate

unheilbringend nefaste, funeste; | fatal

unheilig profan, mundan; | (gottlos) impie

unheilsam malsan

Unheilstifter facitor de infortuna

unheilverkündend sinistre; | de mal augurio

unheilvoll funeste, calamitose

unheimlich inquietante; | sinistre; | mir ist ~ zumute: io ha pavor; | io senti un inquietude mysterio se; | *Adv* extraordinarimente

unhold malevole, malevolente | **Unhold** monstro, bruto; | (Dämon) spirito maligne

unhöflich impolite, discortese

Unhöflichkeit impolitessa, discortesia

unhörbar inaudibile

uni (de) color unite

Uniform uniforme

uniformieren uniformar

Uniformität uniformitate

Unikum cosa/exemplar unic/singular; | *Pers* typo rar/estranie/bizarre

uninteressant sin interesse, non/pauco interessante

uninteressiert disinteressate, indifferente

Union union

universal universal

Universalerbe herede universal

Universalmittel remedio universal; | panacea

Universalschlüssel clave anglese

Universalschraubenschlüssel clave anglese

Universität universitate

Universitätsbibliothek bibliotheca universitari

Universitätsdiener bedello

Universitätsprofessor professor de universitate

Universitätsstudien *Pl* studios universitari

Universum universo

Unke bufon flammante/de aqua; | *fig* ave de mal augurio

unken presagir/augurar mal

unkenntlich irrecognoscibile, incognoscibile

Unkenntlichkeit irrecognoscibilitate

Unkenntnis ignorantia

unkeusch impudic, inceste

Unkeuschheit impudicitate

unkindlich non infantil; | (gegen Eltern) infilial; | (altklug, frühreif) precoce

unklar pauco clar, confuse; | (trüb) turbide; | im ~en sein über: non saper ben (Akk.); | (dunkel) obscur; | (undeutlich) indistincte

Unklarheit pauc claritate; | obscuritate; | (einzelne) puncto obscur; | (Verwirrung) confusion

unklug inintelligente; | (unvorsichtig) imprudente

Unklugheit inintelligentia, imprudentia

unkontrollierbar incontrolabile

Unkosten *Pl* costos, expensas

Unkraut mal herba; | (Lolch) lolio

unkriegerisch pauco guerrer; | pacific

unkultiviert inculte

Unkultur barbarismo

unkundig inexperte; | ignorante

unkörperlich incorporee; | immaterial

Unkörperlichkeit incorporeitate, immaterialitate

unkündbar irredimibile; | indisdicibile; | (Rente) perpetue; | (Stellung) permanente; | (Wertpapier) consolidate

unlauter impur; | (unedel) ignobile; | (Wettbewerb) disloyal

Unlauterkeit impuritate; | ignobilitate; | disloyalitate

unleidlich insupportabile

unlenkbar indocile; | ingovernabile; | immaneabile

unlenksam indocile; | ingovernabile; | immaneabile

unlesbar illegibile

Unlesbarkeit illegibilitate

unleserlich illegibile

unleugbar indenegabile, innegabile; | incontestabile

unlieb disagradabile, discar; | es ist mir ~ zu: il me displace

unliebenswürdig pauco amabile, discortese

unliebsam disagradabile

unlogisch illogic

Unlust displacer, disgusto; | (Abneigung) aversion, repugnantia

unlustig (widerstrebend) reluctante; | (grämlich) triste, afflicte

unlängst pauc tempore retro/passato; | recentemente, ultimemente

unlösbar insolubile; | (Ehe) indissolubile

Unlösbarkeit insolubilitate, indissolubilitate

unlöslich insolubile; | (Ehe) indissolubile

unmanierlich de manieras grossier, pauco/mal educate

Unmass|Unmaß dismensura

Unmasse quantitate enorme, excesso

unmassgeblich|unmaßgeblich incompetente; | (bescheiden) modeste, humile

Unmenge quantitate enorme

Unmensch bruto, monstro, barbaro

unmenschlich inhuman, barbare; | (übermenschl.) superhuman

Unmenschlichkeit inhumanitate, brutalitate, barbarismo

unmerkbar imperceptibile

unmerklich imperceptibile

unmessbar|unmeßbar immensurabile, incommensurabile

unmethodisch sin methodo

unmilitärisch pauco militar

unmissverständlich|unmißverständlich inequivoc(abile), categoric; | non miscompre(he)nsibile

unmittelbar immediate, directe; | in ~er Nähe: vicinissime *Adj*; | ~ bevorstehend: imminente

Unmittelbarkeit immediatitate

unmodern foris de moda, antiquate

unmoralisch immoral

Unmoralität immoralitate

unmotiviert sin alicun ration; | non motivate/justificate

unmusikalisch non *[*sin comprension*]* musical; | qui non ama/comprende le musica

Unmut mal humor/disposition

unmutig de mal humor; | mal disposite

unmännlich pauco viril; | effeminate

unmässig|unmäßig immoderate; | (im Genuß) intemperante; | (übermäßig) dismensurate

Unmässigkeit|Unmäßigkeit immoderatessa, temperantia; | dismensura

unmöbliert non mobilate

unmöglich impossibile

Unmöglichkeit impossibilitate; | es ist ein Ding der ~: isto es absolutemente impossibile

unmündig minor(enne)

Unmündigkeit minoritate

unnachahmlich inimitabile

unnachgiebig inflexibile; | intransigente

Unnachgiebigkeit inflexibilitate, intransigentia

unnachsichtig sin indulgentia; | sever

unnahbar inaccessibile

Unnatur monstruositate, anormalitate, perversitate

unnatürlich innatural; | affectate; | anormal, perverse; | (unmenschl.) disnaturate

Unnatürlichkeit mancantia de natural; | affectation, anomalia, perversitate

unnennbar indicibile, inexprimibile, innominabile

unnötig non necessari; | inutile; | (überflüssig) superflue

unnötigerweise sin necessitate, inutilemente

unnütz inutile, van, infructuose

unnützerweise inutilemente

unordentlich disordinate; | (Dinge) in disordine, disrangiate [-dzh-]; | (Leben) disregulate

Unordnung disordine; | (Verwirrung) confusion; | in ~ bringen: mitter/poner in disordine; | disrangiar [-dzh-]; | disordinar

unorganisch inorganic

unpaar impar, dispare

unpaarig impar, disparate

unparlamentarisch non parlamentari

unparteiisch impartial

Unparteiischer arbitro (disinteressate)

Unparteilichkeit impartialitate

unpassend inconvenibile; | (ungeeignet) improprie; | (ungelegen) inopportun; | (unschickl.) inconveniente

unpassierbar impracticabile, impassabile; | *Mar* innavigabile

unpatriotisch non patriotic; | antipatriotic

unpersönlich impersonal

unpfändbar insasibile, insequestrabile

unpolitisch non politic; | impolitic

Unpopularität impopularitate

unpopulär impopular

unpraktisch pauco practic; | *Pers* inhabile

unproduktiv improductive

unproportioniert disproportionate

unpässlich|unpäßlich indisposite

Unpässlichkeit|Unpäßlichkeit indisposition

unpünktlich impunctual, inexacte

Unpünktlichkeit impunctualitate, inexactitude

unqualifizierbar inqualificabile

unrasiert non rasate

Unrat immunditia; | (Menschenkot) excremento

unrationell irrational

unratsam inopportun, disconsiliabile

unrecht *Adj* non juste; false; | (Zeit) inopportun; | ~e Seite: reverso; | (ungerecht) injuste; | (schlecht) mal; | *Adv* mal; a torto; sin ration; | ~ haben: haber torto | **Unrecht** *n* torto; | mit/zu ~: a torto;

injustemente; | (Ungerechtigkeit) injustitia; | nicht ganz ~ haben: non haber tote le tortos

unrechtmässig|unrechtmäßig illegitime, illegal

Unrechtmässigkeit|Unrechtmäßigkeit illegitimitate, illegalitate

unredlich disloyal, dishoneste, improbe

Unredlichkeit disloyalitate, dishonest(it)ate, improbitate

unreell false, dishoneste; | (Firma) de pauc fiducia

unregelmässig|unregelmäßig irregular

Unregelmässigkeit|Unregelmäßigkeit irregularitate

unreif immatur

Unreife immaturitate

unrein impur; | (schmutzig) immunde, sordide; | (Sprache) incorrecte; | *Mus* false

Unreine (n) brute copia

Unreinheit impuritate

Unreinigkeit immunditia; | sorde

Unreinlichkeit sordiditate

unrentabel non profitabile; | pauco lucrative/remunerative

unrettbar insalvabile; | *Adv* sin remedio; | irremediabilemente

unrichtig inexacte; | (fehlerhaft) incorrecte; | (falsch) false

Unrichtigkeit inexactitude; | incorrection; | falsitate

Unruh (Uhr) balanciero

Unruhe *f* inquietude; | (Aufregung) agitation; | (Störung) perturbation; | (Gemurmel) rumores *Pl*

Unruhen *Pl* disordines; | in ~ versetzen: inquietar

unruhig inquiete; | (Meer) agitate; | (ungestüm) turbulente

Unruhstifter perturbator (del ordine public), agitator; | (Aufrührer) seditioso

unrätlich inopportun, disconsiliabile

unrühmlich ingloriose

uns (Akk., Dat. verb.) nos; | (Dat. bet.) a nos; | sie schreibt uns: illa nos scribe; | illa scribe a nos

unsachlich non objective; | (nicht zur Sache gehörig) irrelevante, impertinente

unsagbar indicibile unsäglich indicibile

unsanft rude, dur, brusc

unsauber immunde, sordide

Unsauberkeit sordiditate

unscharf pauco clar/nitide

unscheinbar pauco apparente; | (zurückhaltend) discrete

unschicklich inconveniente

Unschicklichkeit inconvenientia

unschiffbar innavigabile

unschlagbar imbattibile

Unschlitt sebo

unschlüssig irresolute; | indecise

Unschlüssigkeit irresolution, indecision

unschmackhaft insipide

unschmelzbar infusibile

Unschuld innocentia; | (Arglosigkeit) candor; | s-e Hände in ~ waschen: lavar se le manos (de)

unschuldig innocente; | candide; | inculpabile

unschwer non difficile; | *Adv* facilemente

unschädlich innocue; | (harmlos) inoffensive; | ~ machen: mitter in le impossibilitate de nocer; | (Gift) neutralisate

Unschädlichkeit innocuitate

Unschädlichmachung (Gift) neutralisation

unschätzbar inappreciabile, inestimabile

unschön non/pauco belle; | fede, displacente

Unsegen malediction; | (Schaden) damno

unselbständig dependente, non autonome

Unselbständigkeit dependentia; | mancantia de independentia/initiativa

unselig funeste, *Pers* infortunate

unser *Adj* nostre (unveränderl.); | *Pron* le nostre (veränderl.); | hier sind eure Stühle, da sind unsere/die unsrigen: ecce vostre sedias, ecce le nostres; | es waren ~ drei: nos era/esseva tres

unsere s. **unser**

unsereiner nos alteres

unsereins nos alteres

unsererseits de nostre parte/latere

unseresgleichen nostre similes/equales

unserige (le) nostre

unserseits de nostre parte/latere

unsersgleichen nostre similes/equales

unserthalben pro *[*a causa de*]* nos

unsertwegen pro *[*a causa de*]* nos

unsicher insecur; | (ungewiß) incerte; | (Existenz) precari; | (Gegend) ~ machen: infestar

Unsicherheit insecuritate; | incertitude

unsichtbar invisibile

Unsichtbarkeit invisibilitate

unsichtig fusc, obscur

Unsinn nonsenso, absurditate

unsinnig insensate, absurde

Unsinnigkeit absurditate, insensatessa; | disration, extravagantia

unsinnlich immaterial; | non sensual

Unsitte mal habitude

unsittlich immoral

Unsittlichkeit immoralitate

unsolid pauco solide; | *Pers* instabile; | de pauc fiducia, legier [-dzh-]

unsolide pauco solide; | *Pers* instabile; | de pauc fiducia, legier [-dzh-]

unsozial antisocial

unsportlich pauco sportive

unsrige s. **unser**

unstabil instabile

unstarr non rigide

unstatthaft inadmissibile; | (unerlaubt) illicite; | interdicte, illegal, prohibite

unsterblich immortal

Unsterblichkeit immortalitate

Unstern mal stella; | mal sorte; | fatalitate

unstet inconstante, instabile; | volubile, versatile; | (umherirrend) errante, vagabunde

unstetig inconstante, instabile; | volubile, versatile; | (umherirrend) errante, vagabunde

Unstetigkeit inconstantia, instabilitate; | humor vagabunde

unstillbar inappaciabile; | (unersättl.) insatiabile; | (Durst) inextinguibile

unstimmig in disaccordo, discorde

Unstimmigkeit disaccordo, discordia; | (Mißhelligkeit) dissension

unstrafbar non punibile; | irreprehensibile

unstreitig incontestabile

unsträflich non punibile; | irreprehensibile

Unsumme summa enorme/grosse

unsymmetrisch asymmetric

unsympathisch antipathic

unsühnbar inexpiabile

untadelhaft irreprochabile [-sch-], irreprehensibile; | impeccabile

untadelig irreprochabile [-sch-], irreprehensibile; | impeccabile

Untat misfacto, crimine, delicto

untauglich inapte, inepte; | (geistig) incapace; | *Mil* improprie (al servicio)

Untauglichkeit inaptitude, incapacitate

unteilbar indivisibile, impartibile

unten infra; | in basso; | weiter ~: plus infra/a basso; | nach ~: a/verso basso; | von oben bis ~: de alto a basso

untenan ~ sitzen: occupar le ultime sede

untenbenannt mentionate hic/ci infra

untenher de infra

untenhin a/verso basso/infra

untenstehend indicate/mentionate infra/in basso

unter *Präp* sub; | (inmitten) inter; | ~ uns gesagt: dicite inter nos; | ~ freiem Himmel: a celo aperte; | ~ Tränen: con lacrimas; | ~ vier Augen: inter qautro oculos; | ~ anderem: inter altere cosas; | ~ fünf Mark: pro minus que cinque marcos; | ~ dem heutigen Datum: al data de hodie; | ~ der Bedingung, daß: a condition que; | *Adj* inferior; | (nieder) basse; | (unten gelegen) de infra/basso

Unterabschnitt subdivision

Unterabteilung subdivision

Unterarm antebracio

Unterart subspecie

Unterarzt medico adjuncte/assistente

Unterausschuss|Unterausschuß subcommission

Unterbau *Arch* substruction; | (Straße, Bahn) infrastructura; | (Säulenfuß) pedestallo, base, calce

unterbauen substruer; | fundamentar

Unterbeamte empleata/functionaria subalterne; | subalterna

Unterbeamter empleato/functionario subalterne; | subalterno

Unterbeinkleid calceones *Pl*

Unterbelastung carga incomplete

unterbelichten *Phot* subexponer

Unterbelichtung subexposition

Unterbett lecto de infra; | matras de pluma

unterbewerten subvalutar, depreciar

Unterbewertung subvalutation, depreciation

unterbewusst|unterbewußt subconsciente

Unterbewusstsein|Unterbewußtsein subconscient/e,-ia

unterbieten offerer un melior precio; | vender infra le precios; | (Sport) batter un record (A) (de tempore)

Unterbilanz deficit; | balancio passive

unterbinden ligar/attachar [-sch-] sub; | *fig* impedir, interrumper

unterbleiben non haber loco; | non plus occurrer/evenir; | (aufhören) cessar

unterbrechen interrumper; | (einstellen) suspender

Unterbrecher interruptor

Unterbrechung interruption, suspension

unterbreiten extender sub/infra; | (Gesuch usw) submitter, presentar

unterbringen placiar; | (Gast) allogiar [-dzh-], hospitar; | *Mil* quartierar, cantonar; | (Tochter) maritar

Unterbringung placiamento, allogiamento; | quartieramento, cantonamento

Unterdeck *Mar* ponte inferior

Unterdecke subcopertura

unterderhand *Adv* sub mano

unterdes intertanto

unterdessen intertanto

Unterdruck subpression, depression; | ~ des Blutes: hypotension, hypotonia

unterdrücken reprimer; | (gänzl.) supprimer; | (Volk) opprimer; | (Tränen) retener

Unterdrücker oppressor

Unterdrückung repression, suppression, oppression

untereinander un sub le altere; | inter illes/resp. illas, nos, vos; | le unes con le alteres; | recipro camente

untereinandermengen intermiscer

Untereinteilung subdivision

unterentwickelt subdeveloppate

Unterentwicklung subdeveloppamento

Untererdgeschoss|Untererdgeschoß subsolo

unterernähren alimentar/nutrir insufficientemente; | subalimentar

Unterernährung alimentation insufficiente; | subalimentation

unterfangen sich ~: osar; | haber le audacia (de) | Unterfangen: *n* interprisa audaciose/hardite; | audacia

unterfassen dar le bracio (a); | sich ~: dar se le bracio

unterfertigen signar, subscriber

Unterfutter fodero

Unterführung subpassage; | passage inferior/subterranee

unterfüttern foderar

Untergang Astr (le) poner; | (Schiff) naufragio; | (Zugrundegehen) ruina; | perdita; | (Verfall) cadita, decadentia; | declino; | (Sinken) affundamento; | (Welt) fin

Untergattung subspecie, subgenere

untergeben *Adj* inferior (a), subalterne, subordinate (a); | (unterwürfig) submisse

Untergebene subordinata; | subalterna

Untergebener subordinato; | subalterno

untergehen *Astr* poner se; | (Schiff) affundar se; | naufragar; | (Welt) finir; | (im Wasser) esser submergite; | (zugrunde gehen) perir; ruinar se

untergeordnet subordinate, subalterne; | (an Bedeutung) secundari, inferior

Untergeschoss|Untergeschoß etage basse

Untergestell armatura, structura inferior; | (Auto, Eisenbahnwagen) chassis (F)

Untergewicht peso insufficiente; | mancantia de peso

untergraben sappar, minar, excavar | **Untergraben** sappamento; | destruction, demolition

Untergrabung sappamento; | destruction, demolition

Untergrund subsolo; | *Mal* fundo; | *Pol* resistentia clandestin

Untergrundbahn ferrovia subterranee; | metropolitana

Untergrundbewegung movimento de resistentia (clandestin)

unterhaken dar le bracio (a); | sich ~: dar se le bracio

unterhalb infra; | in basso de; | (Fluß) a valle

Unterhalt sustentamento, mantenimento

unterhalten sustener, sustentar; | *Jur* alimentar; | (mit Reden) intertener, diverter, amusar; | (instand halten) (man)tener in bon stato

unterhaltend divertente, amusante

unterhaltsam divertente, amusante

Unterhaltung conversation; | (Vergnügen) divertimento; | (Instandhaltung) mantenimento; | (Zerstreuung) distraction, amusamento

Unterhaltungsbeilage supplemento litterari (e humoristic)

Unterhaltungskosten *Pl* costos de mantenimento

Unterhaltungskunst arte del conversation

Unterhaltungslektüre lectura divertente

Unterhaltungsmusik musica legier [-dzh-]

unterhandeln negotiar (über et.: alique (Akk.)); | tractar (de); | *Mil* parlamentar

Unterhandlung negotiation; | discussion, debatto

Unterhaus Camera del Communes

Unterhemd camisola; | subcamisa

Unterholz subbosco, arboreto basse

Unterhosen *Pl* calceones

Unterhändler negotiator; | agente; | *Mil* parlamentario

unterhöhlen sappar, minar

unterirdisch subterranee

Unterjacke subveste

unterjochen subjugar

Unterjochung subjugation

Unterkiefer maxilla/mandibula inferior

Unterklasse classe inferior

Unterkleid subveste

Unterkleidung subvestimentos *Pl*

unterkommen trovar un allogio; | (Stellung) trovar un empleo

unterkriegen *fam* vincer, domar; | sich nicht ~ lassen: superar omne *[*tote le*]* difficultates

Unterkunft allogiamento, allogio; | hospitage; | empleo; | (Obdach) refugio; | *Mil* quartieramento

Unterlage base, fundamento; | *Techn* supporto; | (Beleg) documento; | (Schreib~) submano; | *Med* tela impermeabile

Unterland pais basse

Unterlass|Unterlaß ohne ~: sin cessar/interruption/intermission

unterlassen omitter, negliger; | abstiner se (de)

Unterlassung omission; | abstention

Unterlassungssünde peccato de omission

Unterlauf curso inferior

unterlaufen *vi* currer sub un refugio; | *Med* extravasar; | Fehler sind ~: errores ha escappate; | mit Blut ~: injectate de sanguine; | (Haut) esser ecchymosate; | *vt* attaccar de infra

unterlegen poner sub; | (Futter) foderar (de); | *fig* attribuer; | *Adj* inferior (a); | *Mil* vincite

Unterlegenheit inferioritate

Unterleib abdomine, basse-ventre

Unterleibsleiden maladia abdominal

unterliegen succumber; | *Mil* esser vincite; | *fig* esser subjecte (a); | esser susceptibile (de); | keinem Zweifel ~: non admitter dubita

Unterlippe labio inferior

untermalen prepinger

untermauern submurar, masonar, cementar; | *fig* documentar, argumentar

untermengen intermiscer

Untermieter sublocatario

Untermieterin sublocataria

unterminieren minar

untermischen intermiscer

unternehmen interprender | **Unternehmen** interprisa

Unternehmer interprenditor; | *Theat* impresario

Unternehmung interprisa

Unternehmungsgeist spirito de initiativa

unternehmungslustig interprendente; | (verwegen) aventurose

Unteroffizier subofficiero

unterordnen subordinar

Unterordnung subordination

Unterpfand pignore

Unterprima prime classe inferior

unterreden (sich) ~: conversar, conferer, colloquer

Unterredung conversation, colloquio, conferentia; | (Zusammenkunft) intervista

Unterricht inseniamento; | (öffentl.) instruction; | (~sstunde) lection

unterrichten j-n et. ~: inseniar alique ad alicuno; | j-n von et. ~: instruer/informar alicuno de alique

Unterrichtsanstalt stabilimento de instruction

Unterrichtsbriefe *Pl* litteras didactic; | lectiones per correspondentia

Unterrichtsfach disciplina

Unterrichtsministerium ministerio del instruction public

Unterrichtsstoff materia de inseniamento

Unterrichtsstunde lection

Unterrichtswesen instruction public

Unterrock subgonnella

untersagen interdicer, prohibir | **Untersagen** interdiction, prohibition

Untersagung interdiction, prohibition

Untersatz base; | (Stütze) appoio, supporto; | (Platte) platta; | (Töpfe) subcuppa; | *Arch* socculo; | (Logik) (premissa) minor

unterscheidbar distinguibile, discernibile

unterscheiden distinguer; | (nicht verwechseln) discerner; | (den Unterschied hervorheben) differentiar

unterscheidend distinctive

Unterscheidung distinction; | discernimento; | differentiation

Unterscheidungsgabe discernimento

Unterscheidungsmerkmal characteristica; | marca/signo distinctive

Unterscheidungsvermögen discernimento

Unterschenkel gamba

unterschieben poner/pulsar ad infra; | *fig* substituer; | (j-m et.) imputar; | (Sinn) attribuer; | e-n Satz ~: interpolar un phrase (in un texto)

Unterschied differentia; | (Unterscheidung) distinction; | feiner ~: nuance (F)

unterschieden differente, diverse, distincte

unterschiedlich differente, diverse, distincte

unterschiedslos *Adv* indistinctemente, indiscriminatemente

unterschlagen (Geld) pecular; | (öffentl. Gelder) malversar; | (Testament) supprimer; | (Briefe) interceptar; | unterschlagen (Arme, Beine) cruciar | **Unterschlagung** peculato, malversation, suppression, interception

Unterschleif (Betrug) fraude; | (Amts~) peculato

Unterschlupf refugio, asylo

unterschreiben signar, firmar; | (für e-e Summe) subscriber

Unterschrift signatura; | firma; | (e-s Bildes) legenda

unterschätzen subestimar, subvalutar

Unterschätzung subestimation, subvalutation, depreciation

Unterseeboot submersibile, submarino

unterseeisch submarin

Unterseekabel cablo submarin

Untersekunda secunde classe inferior

untersetzen mitter/poner sub

untersetzt curte e grosse

untersinken submerger se; | affundar se

unterspülen minar, excavar (per le action del aqua)

unterst le plus basse

Unterstaatssekretär subsecretario de Stato

Unterstadt citate basse

Unterstand *Mil* refugio (betonate resp. blindate)

unterstehen depender (de), esser subordinate (a); | sich ~ et. zu tun: osar /permitter se/ facer alique; | (stehen unter) star sub/infra

unterstellen (unterordnen) subordinar; | (Absicht) supponer, attribuer; | (Schuld) imputar; | als wahr ~: dar como provate; | (stellen unter) poner infra/sub; | sich ~: poner se sub/resp. a refugio

Unterstellung *fig* imputation

unterstreichen sublinear; | *fig* a. poner in relievo

Unterstufe grado inferior

unterstützen appoiar; | *fig* proteger, adjutar, succurrer; | mit e-r Geldhilfe ~: subventionar

Unterstützung appoio, adjuta, succurso; | subvention

Unterstützungsempfänger subsidiato, subventionato, succurrito (per le assistentia social)

Unterstützungsgelder subsidios *Pl*

Unterstützungskasse cassa de succurso

Unterstützungsmauer (Stützmauer) muro de sustenimento

Unterstützungsverein societate de succurso mutue/mutual

untersuchen examinar; facer recercas; | (forschen) recercar, explorar, investigar; | *Chir* sondar; | *Chem* analysar; | *Jur* instruer, inquirer; | (Zoll) visitar

Untersuchung examine, recerca; | (genaue) disquisition; | instruction, inquesta; | ancalyse, visita

Untersuchungsausschuss|Untersuchungsausschuß commission de inquesta

Untersuchungsgefangener detenito in prision preventive

Untersuchungsgefängnis prision preventive

Untersuchungshaft detention preventive

Untersuchungskommission commission de inquesta

Untersuchungsrichter judice de instruction

Untertan subjecto | **untertan** subjecte; | sich (ein Volk) ~ machen: subjectar

Untertasse subcuppa; | fliegende ~: disco/subcuppa volante

untertauchen *vt* submerger, immerger, merger; | *vi* submerger (se), immerger (se) | Untertauchen: *n* submersion, immersion

Unterteil parte inferior; | basso; | base

unterteilen subdivider

Unterteilung subdivision

Untertemperatur temperatura subfebril *[*inferior al normal*]*

Untertertia tertie classe inferior

Untertitel subtitulo

untertreten (Schw.deutsch) *vi* mitter se a refugio; | s. **sich unterstellen**

untertunneln facer passar un tunnel sub

untertänig subjecte; | *fig* submisse, humile

Untertänigkeit subjection, submission; | (Demut) humilitate

untertänigst humilissime

untervermieten sublocar

Unterwasserbombe bomba submarin

unterwegs in cammino

unterweisen instruer, inseniar

Unterweisung instruction, inseniamento

Unterwelt inferno; | *fig* basse fundos *Pl* (del societate)

unterwerfen submitter; | (untertanmachen) subjectar, subjugar

Unterwerfung subjection, submission; | (Unterjochung) subjugation

unterworfen subjecte (a), submisse (a)

unterwärts a/verso basso/infra

Unterwäsche linage/roba interior/intime

unterwühlen minar, sappar

unterwürfig submisse; | (knechtisch) servil

Unterwürfigkeit submission, servilitate

unterzeichnen signar, firmar; | subscriber

Unterzeichner signator, subscriptor

Unterzeichnete subsignata

Unterzeichneter subsignato

Unterzeichnung signatura, subscription

Unterzeug subvestimentos *Pl*

unterziehen tirar sub; | sich ~: submitter se (a)

Unterärmel submanica

Untiefe *Mar* basse fundo; | (Abgrund) abysmo

Untier monstro

untilgbar inextinguibile; | (Schuld) non amortisabile; | (Effekten) irredimibile

untragbar non (plus) portablie; | *fig* intolerabile, insustenibile, insupportabile

untrennbar inseparabile

untreu infidel; | s-n Gewohnheiten ~ werden: derogar a su habitudes; | sich selbst ~ werden: renegar se; | s-m Versprechen ~ werden: faller a su promissa

Untreue infidelitate; | s.a. **Treulosigkeit**

untröstlich inconsolabile, desolate

untrüglich infallibile, secur

Untugend vitio, defecto

untätig inactive; | (müßig) otiose; | (träge) pigre

Untätigkeit inactivitate; | otiositate; | pigressa, pigritia; | *Med* inertia

untüchtig incapace, incapabile

unumgänglich inevitabile, indispensabile; | *Pers* insociabile, intractabile

Unumgänglichkeit necessitate absolute; | indispensabilitate

unumschränkt illimitate; | *Pol* absolute

unumstritten incontestate

unumstösslich|unumstößlich incontestabile, irrefutabile; | (Beschluß) irrevocabile; | (Behauptung) peremptori

unumwunden franc; | *Adv* apertemente, francamente; | sin reserva

ununterbrochen ininterrupte; | *Adv* sin interruption

ununterscheidbar indiscernibile

unverantwortlich irresponsabile; | (unverzeihlich) impardonabile, inexcusabile

Unverantwortlichkeit irresponsabilitate; | inexcusabilitate

unverbesserlich incorrigibile

unverbindlich sin obligation; | (wahlfrei) facultative; | (ungefällig) disobligante

unverblümt crude; | nude e crude; | *Adv* a. sin detornos/velo

unverbrennbar incombustibile

unverbrüchlich inviolabile; | (Gehorsam) cec

unverbunden disjuncte

unverbürgt non garantite; | sin garantia; | incerte, non secur; | (Nachricht) non confirmate

unverdaulich indigest(ibil)e

unverdaut non digerite (a. *fig*)

unverderblich incorruptibile

unverdient immeritate

unverdientermassen|unverdientermaßen immeritatemente

unverdienterweise immeritatemente

unverdorben non guastate; | (rein) incorrupte; | (geistig) non depravate

unverdrossen infatigabile

unverdächtig insuspecte; | non suspectate

unvereidigt qui non ha jurate *[*prestate juramento*]*

unvereinbar incompatibile

Unvereinbarkeit incompatibilitate

Unverfrorenheit effronteria, impertinentia, impudentia

unverfälscht authentic; | genuin; | non falsificate; | (rein) pur, natural

unverfänglich non captiose; | (harmlos) inoffensive, innocue unverfroren non gelate; | *fig* effrontate, impertinente, impudente

unverfügbar indisponibile

unvergessen inoblidate

unvergesslich|unvergeßlich inoblidabile

unvergleichbar incomparabile, sin equal

unvergleichlich incomparabile, sin equal

unvergänglich imperibile, immortal

unverheiratet celibe; | non maritate

unverhofft insperate; | (unerwartet) improvise

unverhohlen franc, sincer; | non disguisate

unverhältnismässig|unverhältnismäßig disproportionate; | *Adv* incomparabilemente

Unverhältnismässigkeit|Unverhältnismäßigkeit disproportion

unverhüllt disvelate

unverjährbar *Jur* imprescriptibile

unverkauft invendite

unverkennbar evidente, inconfundibile

unverkäuflich invendibile

unverkürzt complete, integre; | (Text) non abbreviate, integral

unverletzbar invulnerabile; | *fig* inviolabile; | (parlament.) immun

Unverletzbarkeit invulnerabilitate; | inviolabilitate; | immunitate

unverletzlich invulnerabile; | *fig* inviolabile; | (parlament.) immun

Unverletzlichkeit invulnerabilitate; | inviolabilitate; | immunitate

unverletzt illese; | intacte, indemne

unvermeidbar inevitabile; | (Schicksal) ineluctabile

unvermeidlich inevitabile; | (Schicksal) ineluctabile

unvermerkt inobservate, inappercipite; | *Adv* sin esser notate

unvermindert indiminuite; | non diminuite

unvermischt pur

unvermittelt immediate, directe; | brusc

unvermutet inexpectate; | impensate

unvermählt celibe; | non maritate

Unvermögen inhabilitate, incapacitate; | impotentia

unvermögend inhabile, incapace; | (kraftlos) impotente; | (arm) impecuniose

unvernehmlich imperceptibile, inaudibile

Unvernunft disration, irrationalitate

unvernünftig disrationabile, irrational; | ~ reden: disrationar

unverpackt non imballate, sin imballage

unverrichtet non facite/executate; | ~erdinge: sin haber facite alique; | sin successo unverschämt impudente; | (frech) impertinente, insolente

unverschuldet non indebitate; | (nicht verdient) immeritate

Unverschämtheit impudentia, impertinentia, insolentia

unversehens *Adv* improvisemente, inopinatemente; | (aus Versehen) per error/inadvertentia

unversehrt intacte; | *Pers* indemne; | (wohlbehalten) san e salve; | illese

unversichert non assecurate

unversiegbar inexsiccabile; | (unerschöpflich) inexhauribile

unversiegelt non sigillate

unversorgt improvidite (a); | sin medios (de existentia); | (Mädchen) non maritate

Unverstand mancantia de judicio; | (Torheit) follia

unverstanden incomprendite; | miscognite

unversteuert libere/exempte de imposto(s); | non taxate

unverständig pauco rationabile; | (töricht) absurde

unverständlich incompre(he)nsibile, inintelligibile

Unverständnis inintelligentia; | mancantia de comprehension

unversucht nichts ~ lassen: tentar tote le medios/possibile; | negliger nihil

unversöhnlich irreconciliabile, implacabile

unversöhnt irreconciliate, implacate

unverträglich intractabile, insociabile; | *fig* ~ mit: incompatibile con

Unverträglichkeit intractabilitate, insociabilitate; | incompatibilitate

unverwandt fixe; | ~ anblicken: fixar

unverwehrt es ist Ihnen ~, zu: vos es libere de

unverweigerlich irrefusabile

unverweilt immediatemente

unverwelklich immarcescibile

unverwendbar inutilisabile, inusabile

unverweslich imputrescibile, incorruptibile

unverwischbar incancellabile

unverwundbar invulnerabile

unverwundet illese

unverwüstlich indestructibile

unverzagt impavide, intrepide

Unverzagtheit intrepiditate

unverzeihlich impardonabile

unverzinslich que non porta interesses; | ~es Darlehen: presto sin interesses

unverzollt sin pagar derectos; | (noch im Zollverschluß) in deposito de doana

unverzüglich immediate; | *Adv* sin demora

unveränderlich invariabile (a. *Gram*); | inalterabile; | (unwandelbar) immutabile

unverändert inalterate, invariate

unveräusserlich|unveräußerlich inalienabile

unveröffentlicht inedite

unvollendet non finite; | incomplete; | non ultimate

unvollkommen imperfecte

Unvollkommenheit imperfection

unvollständig incomplete; | (mangelhaft) defectuose; | (Verb) defective

Unvollständigkeit stato incomplete; | incompletessa

unvorbereitet impreparate; | improvisate; | *Adv* sin haber se preparate

unvoreingenommen sin prejudicio

unvorhergesehen impreviste; | *Adv* improvisemente

unvorsichtig incaute, imprudente

Unvorsichtigkeit imprudentia; | imprevidentia

unvorsätzlich non premeditate

unvorteilhaft disavantagiose [-dzh-]; | (gekleidet) con mal gusto; | ~ wirken: facer mal figura

unwahr false; | (lügenhaft) mendace

Unwahrhaftigheit mendacio, falsitate; | (Lüge) mentita

Unwahrhaftigkeit mendacio, falsitate; | (Lüge) mentita

unwahrscheinlich inverosimilante

Unwahrscheinlichkeit inverosimilantia

unwandelbar immutabile; | constante

Unwandelbarkeit immutabilitate, constantia

unwegsam impracticabile

unweiblich pauco feminin; | ~ sein: non convenir al femina

unweigerlich irresistente; | necessari; | (unbedingt) absolute; | ~er Gehorsam: obedientia cec

unweit non lontano/longe

unwert indigne | **Unwert** pauc/nulle valor, non-valor; | futilitate

Unwesen disordine; | (Räuber, Ratten) sein ~ treiben (an e-m Ort): infestar (un loco)

unwesentlich non essential, irrelevante; | pauco importante

Unwetter intemperie; | temperie grosse; | tempesta; | (Bö) borrasca

unwichtig pauco importante, insignificante

Unwichtigkeit pauc importantia; | insignificantia

unwiderlegbar irrefutabile

unwiderruflich irrevocabile

unwidersprechlich incontestabile

unwiderstehlich irresistibile

unwiederbringlich irrecuperabile; | *fig* irreparabile; | ~ verloren: perdite pro semper

Unwille resentimento, indignation; | (Ärger) despecto; | (Zorn) ira

Unwillen resentimento, indignation; | (Ärger) despecto; | (Zorn) ira

unwillig discontente; | ~ über: indignate de; | ~ werden: indignar se; | irascer; | *Adv* de mal humor/grado

unwillkommen importun, moleste; | (unangenehm) disagradabile

unwillkürlich involuntari; | *Adv* a. sin voler lo

unwirklich irreal

unwirksam inefficace, inefficiente; | *Chem* inactive

Unwirksamkeit inefficacitate, inefficacia; | inefficientia; | *Chem* inactivitate

unwirsch de mal humor; | (barsch) brusc; | (rauh) rude, aspere

unwirtlich inhospital

unwirtschaftlich non/pauco economic; | costose

unwissend ignorante

Unwissenheit ignorantia

unwissenschaftlich non/pauco scientific; | sin valor/methodo scientific

unwissentlich *Adv* inscientemente; | sin saper lo

unwohl indisposite; | mal; | ihm ist ~: ille se senti mal

Unwohlsein indisposition

unwohnlich non habitabile; | pauco confortabile

unwägbar imponderabile

unwürdig indigne (de)

Unwürdigkeit indignitate

Unzahl numero enorme; | infinitate

unzart indelicate; | (grob) grossier

Unzartheit indelicatessa; | grosseria

Unze uncia

Unzeit tempore inopportun; | zur ~: foris de tempore/propposito; | inopportunmente

unzeitig inopportun; | (zu früh) prematur; | (unreif) immatur

unzerbrechlich infrangibile

unzerlegbar indecomponibile

unzerreissbar|unzerreißbar illacerabile

unzersetzbar indecomponibile

unzerstörbar indestructibile

unzertrennlich inseparabile

unziemend inconveniente; | indecente

unziemlich inconveniente; | indecente

Unzierde inelegantia

unzierlich inelegante, disgratiose

unzivilisiert non civilisate, inculte; | barbare

Unzucht impudicitate, lascivitate, luxuria; | (Hurerei) prostitution

unzufrieden discontente, miscontente

Unzufriedenheit discontentamento; | (Mißvergnügen) displacer

unzugänglich inaccessibile, inabbordabile

unzulänglich insufficiente

Unzulänglichkeit insufficientia

unzulässig inadmissibile

Unzulässigkeit inadmissibilitate

unzurechnungsfähig irresponsabile

unzureichend insufficiente

unzusammenhängend incoherente; | incongruente

unzuständig incompetente

unzutreffend inexacte

unzuträglich inconveniente, disavantagiose [-dzh-]; | (ungesund) malsan; | (schädlich) nocive, damnose

Unzuträglichkeit inconveniente, inconvenientia

unzuverlässig super qui/resp. que on non pote contar; | pauco secur/exacte

Unzuverlässigkeit mancantia de fiducia/serio; | inexactitude

unzweckmässig|unzweckmäßig inopportun, inexpediente; | pauco convenibile; | (ungeeignet) improprie

Unzweckmässigkeit|Unzweckmäßigkeit inopportunitate, inexpedientia

unzweideutig inequivoc, inambigue

unzweifelhaft indubitabile; | *Adv* a. sin dubita

unzählbar innumerabile

unzählig innumerabile

unzähmbar indomabile

unzüchtig impudic, lascive; | (Worte) obscen

unähnlich dissimile, dissimilar; | (Bild) pauco similante

Unähnlichkeit dissimilantia, dissimilitude; | (Bild) pauc/resp. necun similantia

unästhetisch inesthetic

unüberbrückbar impassabile; | *fig* insurmontabile; | inconciliabile

unüberlegt irreflectite, inconsiderate

Unüberlegtheit irreflexion, inconsideratessa

unübersehbar immense; | a perdita de oculo/vista

unübersetzbar intraducibile

unübersichtlich pauco clar; | confuse, diffuse, obscur; | (Gelände) de orientation difficile

unübersteigbar insurmontabile

unübertragbar incessibile, intransferibile

unübertrefflich insuperabile, incomparabile

unübertroffen insuperabile, incomparabile

unüberwindlich invincibile; | (Schwierigkeit) insurmontabile, insuperabile; | (Festung) inexpugnabile

unüblich inusual

Ur *Zool* uro | **ur-** (Vorsilbe) *Adj* primitive, original; | (in Zssgn.) archi-, proto-

Urahn bisavo; | die Urahnen: le ancestres

Urahne bisava; | die Urahnen: le ancestres

uralt vetulissime; | antiquissime, ancianissime; | (Zeit) immemorial

Uran uranium

Uranbrenner pila de uranium

Uranfang origine, primordio

uranfänglich original, primitive, primordial

uranhaltig uranifere,

Uranpechblende pechblende (D)

Uraufführung premičre (F)

urbar arabile, cultivabile; | ~ machen: deforestar

Urbarmachung deforestation, cultivation

Urbedeutung signification/senso primitive

Urbeginn origine, primordio

Urbestandteil elemento (primitive)

Urbewohner *Pl* aborigines

Urbild archetypo, prototypo

Urchrist christiano primitive

Urchristentum christianismo primitive

urdeutsch essentialmente/purmente german, germanic

ureigen toto proprie; | innate; | peculiar

Ureltern *Pl* progenitores

Urenkel bisnepote

Urenkelin bisnepota

Urfehde juramento de non vengiantia [-dzh-]

urfidel multo gai/allegre, allegrissime

Urform forma/typo original; | archetypo

urgemütlich (Ort) multo confortabile; | *Pers* multo agradabile/sympathic

urgermanisch ttone

Urgeschichte prehistoria

Urgrosseltern|Urgroßeltern bisavos

Urgrossmutter|Urgroßmutter granmatre secunde, bisava

Urgrossvater|Urgroßvater granpatre secunde, bisavo

Urgrund causa prime/primari

Urheber autor, creator, promotor

Urheberrecht derecto de autor

Urheberschaft autorato, qualitate de autor; | paternitate litterari

Urheberschutz protection del proprietate intellectual

Urin urina; | ~ lassen: urinar

urinieren urinar

urkomisch comicissime

Urkraft fortia elementari

Urkunde documento; | (Akte) acto

Urkundenfälschung falsification/falso de documentos

Urkundensammlung archivo

urkundlich documental, documentari; | (verbürgt) authentic; | ~ belegt: documentate

Urlaub congedo; | (Ferien) vacantias *Pl*; | auf/in ~: (zivil) in congedo/vacantias; | *Mil* in permission/congedo

Urlauber *Mil* homine/militar/soldato in permission; | (Arbeiter) laborator/obrero in vacantias

Urlaubsgesuch demanda de congedo/resp. permission

Urlaubsschein permisso de congedo

Urlaubsüberschreitung absentia sin permisso

Urmensch homine prehistoric/primitive; | (Adam) prime homine

Urne urna

Urnenhalle columbario

urplötzlich subite; | *Adv* subito

Urquell fonte (primari); | origine

Ursache causa; | (Grund) motivo, ration; | keine ~! (zum Danken): de nihil!; | il non ha de que!

Urschrift (scriptura) original

urschriftlich *Adv* in le original

Ursprache lingua primitive *[*einer Übersetzung: original*]*

Ursprung origine (haben/nehmen von: haber su origine in, traher de)

Ursprungsland pais de origine

Ursprungsstoff materia primitive; | *Chem* elemento

Ursprungszeugnis certificato de origine

ursprünglich originari, primitive, original

Ursprünglichkeit originalitate

ursächlich causal

Ursächlichkeit causalitate

Urteil judicio, judicamento; | (Meinung) opinion, aviso; | ein ~ fällen: pronunciar un judicio

urteilen judicar; | nach s-n Worten zu ~: a judicar per su parolas

Urteilsbegründung considerando(s) *Pl*

Urteilseröffnung publication/pronunciation del sententia

urteilsfähig capace de judicar

Urteilsfähigkeit (capacitate/facultate de) judicio; | discernimento

Urteilskraft (capacitate/facultate de) judicio; | discernimento

Urteilsspruch verdicto, sententia

Urteilsvermögen (capacitate/facultate de) judicio; | discernimento

Urteilsvollstreckung execution del verdicto/sententia

Urtext texto original

Urtierchen protozoon (*Pl* protozoa)

Urtypus prototypo

Urgrossmutter|Urgroßmutter granmatre tertie

Urgrossvater|Urgroßvater granpatre tertie

urverwandt (Sprachen) de origine commun

Urvolk populo primitive

Urwahl election primari

Urwald foreste virgine

Urwelt mundo antediluvian/primitive/primordial

urweltlich (del mundo) antediluvian/prehistoric/primordial

Urwähler elector primari

urwüchsig natural, original, native; | (kräftig) vigorose, robuste; | *fig* naive

Urzeit tempores *Pl* primitive

Urzeugung generation spontanee

Urzustand stato primitive

Urzweck scopo prim(itiv)e

Urämie uremia

Usance usantia

Usurpation usurpation

Usurpator usurpator

usurpatorisch usurpatori

usurpieren usurpar

usw (Abk.) etc. (et cetera)

Utensilien utensiles, utensilios *Pl*

Utilitarier utilitario

Utilitarismus utilitarismo

Utopie utopia

utopisch utopic

Utopist utopista

uzen *fam* irrider, vexar, irritar

Ü

Übel (n) (le) mal; | vom ~ sein: esser disavantagiose [-dzh-]/prejudicial/nocive

Übelbefinden malesser, indisposition, nausea

Übelkeit nausea; | ~ erregend: nauseabunde

Übelstand inconveniente

Übeltat malfacto, mal action, delicto

Übeltäter malfactor

Übeltäterin malfactrice

Übelwollen malevolentia

Überangebot offerta superior al demanda; | offerta excessive

Überanstrengung effortio excessive

Überarbeitung retocco; | revision; | excesso de labor/travalio

Überbau (Vorbau) construction saliente; | (Oberbau) superelevation, superstructura

Überbein *Med* superosso; | exostosis

Überbelastung supercarga

Überbett (Decke) coperilecto; | (aus Daunen) eiderdun

Überbewertung superestimation

Überbleibsel resto; | (Rückstand) residuo

Überblick vista general; | *fig* idea general

Überbringer portator

Überbringerin portatrice

Überbringerscheck cheque (E) al portator

Überbrückung construction de un ponte (super); | *fig* superamento

Überbrückungskredit credito de transition

Überdecke supercopertura

Überdruck superpression; | *Typ* supercarga

Überdruss tedio, disgusto; | (Übersättigung) satietate; | bis zum ~: a satietate

Übereifer zelo excessive/exaggerate; | excesso de zelo

Übereignung transmission, cession, transferimento

Übereile haste excessive

Übereilung precipitation; | nur keine ~!: prende vostre tempore! überein de accordo

Übereinkommen accordo, convention, arrangiamento [-dzh-]

Übereinkunft accordo, convention, arrangiamento [-dzh-]

Übereinstimmung accordo, concordantia; | in ~ bringen mit: facer accordar/concordar con

Überempfindlichkeit hypersensibilitate; | *Med* allergia, susceptibilitate

Überentwicklung hypertrophia

Überfahrt transversata, passage, trajecto

Überfall aggression, attacco; | *Mil* assalto

Überfallkommando (Poliz.) esquadra volante

Überflug supervolo, transvolata

Überfluss|Überfluß abundantia; | (stärker) superabundantia; | (Fülle) profusion; | ~ an et. haben: abundar in alique; | in ~ da sein: (super)abundar; | im ~ schwelgen/schwimmen: natar in le abundantia

Überflutung inundation

Überflüssigkeit superfluitate

Überforderung exigentias *Pl* excessive

Überfracht excesso de bagages; | (übermäßige Ladung) supercarga, superpeso

Überfremdung infiltration/invasion/superpopulation estranier

Überführung transport/o,-ation; | (Bahn) passage superior; | superpassage; | *Jur* convincimento, conviction

Überfülle superabundantia, profusion

Überfüllung repletion; | supercarga

Übergabe remissa; | (Weitergabe) transmission; | *Mil* rendition; | zur ~ auffordern: intimar/injunger de render se

Übergang passage; | *fig* transition; | *Mal* nuance (F), grad(u)ation

Übergangs Übergangs-: (in Zssgn.) transitori, interime, passager [-dzh-]

Übergangsbestimmung disposition transitori

Übergangsmantel mantello de medie station

Übergangsstelle passage; | (Bahn~) passage a nivello

Übergangszeit periodo de transition

Übergebot superofferta

Übergehung omission; | (Rhet., *Jur*) preterition; | (Verschweigung) reticentia

Übergewicht superpeso; | *fig* preponderantia; | das ~ bekommen: perder le equilibrio; | *fig* prevaler

Übergewinn superprofito

Übergriff abuso, usurpation

Überguss|Überguß ~ aus: banio de; | strato

Überheblichkeit presumption, arrogantia

Überholen ultrapassage; | *Techn* examine, revision

Überhäufung accumulation, excesso; | supercarga

Überhöhung superelevation

Überkleid superveste; | veste supere

Überklugheit supersagessa [-dzh-], supersapientia

Überlagerung superposition; | (Radio) heterodyna

Überlandbahn ferrovia interurban

Überlandflug volo a transverso (de) un pais

Überlandzentrale central interurban/resp. intercommunal

Überlast supercarga, superpeso

Überlastung supercargamento; | excesso de carga

Überleben (n) superviventia

Überlebender supervivente

Überlegenheit superioritate

Überlegung reflexion; | (vorherige) premeditation; | (reifliche) deliberation; | (Erwägung) consideration; | (Einsicht) discernimento

Überleitung passage; | transmission, transition; | *Med* transfusion

Überlieferung transmission; | *fig* tradition

Überläufer desertor

Übermacht superioritate numeric/de fortias; | prepotentia, preponderantia; | (Vorherrschen) prevalentia, predominantia

Übermalen (n) retocco, repictura

Übermass|Übermaß excesso; | dismesura

Übermensch superhomine

Übermittelung transmission

Übermittlung transmission

Übermut petulantia; | gaudio (folle); | (Anmaßung) arrogantia; | insolentia

Übermüdung excesso de fatiga; | exhaurimento

Übernachtung pernoctation

Übernahme assumption; | (Annahme) acceptation, reception; | (e-s Besitzes) prisa de possession; | *Mar* transbordo

Übernehmer assumptor

Überproduktion superproduction

Überprüfung controlo, verification, revision, reexamine

Überquerung transversata

Überraschung surprisa

Überraschungsangriff attacco per surprisa

Überredung persuasion

Überredungsgabe dono de persuasion

Überredungskraft fortia persuasive/de persuasion

Überreichung presentation

Überreiz superexcitation, superexcitamento

Überrest resto, residuo

Überrock cappotto, redingote (F); | (zum Überziehen) supertoto; | (Damen) (super)gonnella

Überrumpelung surprisa; | colpo de mano; | scalada

Überschallflugzeug avion supersonic

Überschallgeschwindigkeit velocitate supersonic/ultrasonor

Überschau supervista; | synopsis

Überschicht labor supplementari

Überschlag calculo/estimation approximative; | (Purzelbaum) volvesalto

Überschneidung intersection; | cruciata

Überschreibung superscription; | transferimento, reporto

Überschreitung passage, excesso; | infraction, transgression; | (Amtsgewalt) abuso (del poter)

Überschrift titulo

Überschuh galocha [-sch-], superscarpa

Überschuss|Überschuß excesso, surplus (F), excedente

Überschwang exuberantia, superabundantia

Überschwemmung inundation

Überschwenglichkeit exaltation, enthusiasmo, effusivitate; | (super)abundantia

Überschätzung superestimation, supervalutation; | ~ s-r selbst: presumption

Übersee ultramar

Überseedampfer transatlantico

Überseehandel commercio de ultramar

Übersender expeditor; | transmissor

Übersenderin expeditrice; | transmissora

Übersendung invio, expedition, transmission

Übersetzer traductor; | translator

Übersetzerin traductrice; | translatrice

Übersetzung traduction, translation; | (Fahrrad) multiplication; | *Techn* transmission

Übersetzungsrecht derecto de traduction

Übersicht supervista; | vista general; | synopsis; | (Weitblick) clarividentia

Übersichtlichkeit claritate; | bon disposition

Übersichtstabelle tabella synoptic

Übersiedelung translocation; | transmigration; | emigration

Übersinnlichkeit transcendentia

Überspanntheit exaltation, extravagantia, eccentricitate

Überstrumpf calcea de supra

Überströmung inundation; | disbordamento

Überstunde hora *[*resp. lection*]* supplementari

Überstürzung precipitation

Übersättigung (super)satietate; | supersaturation; |*fig* disgusto

Übertara supertara

Übertrag *Hdl* reporto

Übertragbarkeit cedibilitate, transmissibilitate

Übertragung *Techn, Med* transmission; | transferimento; | transcription; | tra duction; | *Jur* cession; | (bildl.) metaphora

Übertreibung exaggeration

Übertreten (n) passage; | transition; | conversion

Übertreter transgressor, violator

Übertretung infraction, transgression, violation; | infringimento

Übertretungsfall im ~: in caso de contravention

Übertritt passage, transition (a); | *Rel* conversion

Überverdienst supersalario, superganio; | surplus (F) de salario/ganio

Übervölkerung superpopulation, superpopulamento

Überwachung surveliantia, vigilantia; | supervision, controlo

Überwachungsausschuss|Überwachungsausschuß commission supervisori/de controlo

Überweisung assignation, invio; | giro (I); | transferimento, transferentia; | remissa; | (Parl.) devolution, delegation

Überweisungsscheck cheque (E)/mandato de transferimento

Überwinder victor, vincitor

Überwindung victoria (super), vincimento; | superamento; | es kostet mich ~: isto me costa un effortio; | (Selbst~) dominio de se ipse

Überwinterung hibernation

Überwurf (Gewand) mantello, cappa, supertoto; | (Tünche) lacte de calce; | (Ballkleid) sortita de ballo

Überzahl supernumero, superioritate numeric

Überzahn superdente

Überzeichnung super-subscription

Überzeugung conviction, persuasion

Überzeugungskraft fortia persuasive/convincente

Überzieher supertoto, paletot (F)

Überziehschuh galocha [-sch-]

Überzug copertura; | (Futteral) etui (F); | (Kissen) fodero de cossino; | (Schicht) strato; | (Verkleidung) revestimento

Überärmel supermanica

Übung exercitio; | practica; | *Mus* studio; | aus der ~ kommen: perder le habito/practica; | ~ macht den Meister: le practica face le maestro

Übungsbuch libro de exercitios

Übungsflug volo de instruction

Übungsplatz terreno/campo de manovras; | area de trainamento

Üppigkeit luxuriantia, exuberantia; | (Wollust) voluptate; | (Überfluß) abundantia, opulentia

übel *Adj, Adv* mal; | mir ist/wird ~: io me senti mal; | das wird ihm ~ bekommen: ille repentira de isto; | wohl oder ~: de bon o de mal grado

übelgelaunt de mal humor

übelgesinnt maldisposite; | mal intentionate

übelnehmen prender a mal; | nehmen Sie das nicht übel!: non lo prende a mal!

übelnehmerisch susceptibile; | facilemente offendibile

übelriechend malodor

übelste (der, die) le pejor/pessime

übelwollen j-m ~: voler mal ad alicuno

übelwollend malevole, malevolente

üben exercitar; | (aus~) exercer, practicar; | (Sport) trainar

über *Präp* supra, super; | (~ hinaus) ultra; | (jenseits) trans; | (durch) per; | ~ die Straße gehen: transversar le strata; | ~ Bern reisen: passar per Bern (a); | (zeitl.) durante; | den Tag ~: durante

le jornata; | (Zahl) ~ 100 Mark: plus que cento marcos; | *Adv* j-m ~ sein: esser superior ad alicuno; | ~ et. hinweg sein: haber superate alique; | ~ und ~: integremente; | ~ kurz oder lang: tosto o tarde; | es ist mir ~ (zuviel): io non vole/pote tolerar plus; | a me basta

überall ubique; | in omne/cata parte

überaltert superannuate

überanstrengen extenuar; | fatigar excessivemente

überantworten remitter; | livrar; | (Verbrecher) extrader

überarbeiten *vt* retoccar; | (Buch usw) revisar; | sich ~: laborar excessivemente

überaus summemente, extrememente; | (übermäßig) excessivemente

überbelichten *Phot* superexponer

überbewerten superestimar; | exaggerar le valor de

überbieten offerer plus (que alicuno); | (Auktion) superofferer; | *fig* superpassar; | sich ~ in et.: emular a qui face plus ..

überblicken supervider; | percurrer con le oculos

überbringen (ap)portar; | (zustellen) remitter

überbrücken jectar un ponte super; | *fig* superar, surmontar; | trovar un expediente a

überbürden supercargar

überdachen coperir (de un tecto); | tectar

überdauern perdurar; | superviver a

überdecken supercoperir

überdenken reflecter a/super; | remeditar; | (überprüfen) reexaminar

überdies de plus; | ultra a isto

überdrehen (Gewinde) torquer; | deformar; | fortiar

überdrüssig disgustate; | e-r Sache ~ werden: disgustar se de alique

überdurchschnittlich superior al media

übereck de transverso

übereifrig troppo zelante; | ~ sein: zelar troppo; | esser troppo zelose/zelante

übereignen transmitter, ceder, transferer

übereilen precipitar (alique)

übereilt precipitate; | (verfrüht) prematur; | (unbedacht) inconsiderate

übereinander le un super le altere; | superponite

übereinanderlegen superponer; | (Beine) cruciar

übereinanderliegen esser superponite *[*ponite le un super le altere*]*

übereinanderschlagen (Beine, Arme) cruciar

übereinkommen mitter/poner se de accordo

übereinstimmen mit j-n ~: esser de accordo (con alicuno); | mit et. ~: concordar con *[*corre sponder ad*]* alique

übereinstimmend concord/ante,-e; | conforme

übereintreffen mit et. ~: accordar se (con alique)

überempfindlich hypersensibile, sensibilissime

überentwickelt hypertrophic

überessen sich ~: mangiar [-dzh-] troppo; | eder nimis

überfahren *vt* (Fluss, See) transversar; | (j-n) passar super (le corpore de) alicuno; | (Signal) passar; | *vi* (im Auto usw) passar al altere latere

überfallen aggreder, attaccar; | assalir, assaltar; | (Land) invader; | (überraschen) surprender

überfliegen supervolar; | transvolar; | (mit den Augen) percurrer

überfliessen|überfließen disbordar; | *fig* von et. ~: regurgitar de alique

überfluten inundar

überflügeln superpassar; | (Feind) disbordar le alas (de)

überflüssig superflue; | (überreichlich) superabundante

überflüssigerweise inutilemente

überfordern requirer/exiger troppo; | supertaxar

überfällig *Mar, Flugz* in retardo

überführen transportar, transferer; | *Jur* convincer

überführt *Jur* convicte

überfüllen reimpler/repler troppo; | (Wein in ein anderes Gefäß) transvasar; | (Saal) superplenar

überfüllt replete, plenate

überfüttern superforragiar [-dzh-]; | superalimentar

übergeben remitter; | (aushändigen) delivrar; | *Mil* render; | sich ~/erbrechen: vomir

übergehen *vi* passar (a); | in et. ~: cambiar se in; | *vt* (auslassen) omitter; | j-n ~: non facer caso de alicuno; | (Worte) saltar; | mit Stillschweigen ~: passar in/sub silentio

übergenug plus que basta/assatis; | superabundantemente

übergiessen|übergießen expander, verter (super); | (in ein anderes Gefäß) transvasar; | mit Spott ~: coperir de irrision

überglücklich felicissime

übergreifen *Techn* ingranar (in, an: con); | (an sich reißen) usurpar; | (hervorspringen) salir; | *fig* invader

übergross|übergroß enorme

überhandnehmen crescer *[*accrescer se; augmentar*]*; | (sich verbreiten) propagar se

überhangen *vi* pender *[*esser suspendite*]* super

überhaupt in general; | (im ganzen) in toto/summa; | ~ nicht: in necun modo; | in/de nulle maniera; | nullemente

überheben j-n e-r Sache ~: dispensar alicuno de alique; | sich ~: facer se mal sublevante alique; | (stolz tun) inorgoliar se; | presumer

überheblich arrogante, presumptuose

überheizen supercalefacer

überhitzen supercalefacer

überholen avantiar se; | ultrapassar, transpassar; | (nachsehen) revider, revisar

überhängen *vi* pender *[*esser suspendite*]* super; | *vt* appender/suspender super; | (Mäntel usw) jectar super le spatulas

überhängend saliente

überhäufen (ac)cumular (mit: de); | (mit Beleidigungen) cargar; | (überladen) supercargar

überhöhen superelevar

überhören non audir; | (absichtlich) disaudir; | (abhören) ascoltar

überirdisch (himml.) celeste; | (übernatürl.) supernatural; | *Techn* aeree

überkippen bascular (*vi* u. *vt*)

überkleben glutinar/collar super; | coperir de un folio collate

überkleiden revestir (mit: de)

überklettern passar/scander super

überklug supersage [-dzh-], supersapiente

überkochen disbordar (bulliente); | escappar; | *fig* irascer; | perder su temperamento

überkommen *vt* reciper; | prender; | caper; | *vi* j-m ~: esser transmittite/remittite ad alicuno

überkrusten incrustar

überladen transbordar; | (Gewicht) supercargar; | *Adj* supercargate; | *fig* cargate

überlagern superponer

überlang troppo longe

überlassen lassar; | (abtreten) ceder; | (preisgeben) abandonar; | sich ~: remitter se (a); | ich überlasse es Ihnen, zu ..: io me remitte a vos a ..; | es ist ihm ~: ille es libere (de)

überlasten supercargar

überlaufen *vi* disbordar; | (zum Feinde) passar al inimico; | desertar; | (Augen) impler se de lacrimas; | *vt* currer super; | (j-n) importunar; | es überlauft mich kalt: isto me da un fremito; | isto me face fremer

überlaut (troppo) ruitose; | (Lachen) clamorose

überleben superviver a

überlebensgross|überlebensgroß plus grande que natural; | de grandor supernatural

überlegen poner/mitter super; | mit et. ~: coperir de alique; | j-n ~: castigar; | (nachdenken) considerar, meditar, reflecter (ad alique); | *Adj* superior (a)

überlegt *Adj* ponderate; | *Jur* premeditate

überleiten *vt* facer passar; | conducer super; | *Techn* transmitter; | (Blut) transfunder; | *vi* formar le transition; | servir de transition

überlesen percurrer; | (übersehen) saltar (legente)

überliefern transmitter; | (ausliefern) livrar

überliegen jacer super

überlisten dupar; | vincer per astutia

übermachen remitter

übermalen retoccar, repinger, recoperir de un altere pictura

übermangansauer permanganic; | ~es Kali: permanganato de potassa

übermannen superar, vincer (per le numero de homines)

übermenschlich superhuman

übermitteln transmitter

übermodern ultramoderne

übermorgen postdeman

übermächtig superior, prepotente, preponderante

übermässig|übermäßig excessive, exaggerate, dismesurate, immoderate

übermüdet fatigatissime

übermütig petulante; | arrogante, insolente

übernachten pernoctar; | passar le nocte

übernatürlich supernatural

übernehmen assumer; | acceptar, reciper; | (auf sich nehmen) cargar se de; | (Arbeit usw) interprender; | (Verpflichtung) contraher; | sich ~: abusar de su fortias

übernächst postproxime

übernächtig fatigate (del veliar)

überordnen preponer, anteponer, superordinar; | placiar super

überparteilich impartial; | supra le partitos

überpinseln passar con le pincel/pennicillo super

überprüfen controlar, verificar, revider, reexaminar

überquellen regurgitar, disgorgar

überquer de transverso

überqueren transversar

überragen dominar; | superstar; | salir super; | *fig* exceller, superpassar

überragend *fig* eminente

überraschen surprender

überrechnen facer le conto de; | calcular

überreden persuader, convincer

überredend persuasive, convincente

überreich superabundante; | ricchissime; | *Adv* in abundantia

überreichen presentar

überreichlich s. **überreich**; | abundantissime

überreif troppo matur; | supermatur

überreiten prostrar a cavallo

überreizen superexcitar

überrennen prostrar currente; | jectar a terra per currer

überrumpeln surprender; | prender per surprisa; | *Mil* scalar

überrunden (Sport) duplicar; | prender un gyro de avantia; | ultrapassar

überschatten umbrar

überschauen supervider; | (beherrschen) dominar

überschlafen dormir (con); | (Zeit) passar le tempore per dormir; | sich ~: dormir troppo longemente

überschlagen (Beine) cruciar; | (umlegen) plicar; | (Sprung) volvesaltar; | facer un volvesalto; | (Waage) bascular; | (Ärmel) plicar (a supra); | (berechnen) estimar/calcular/valutar approximatemente; | (Auto) sich ~: reverter se

überschnappen (Feder) transsaltar; | (Stimme) ascender al falsetto; | *fig* übergeschnappt sein: esser folle/fatue

überschneiden sich ~: intersecar/cruciar se

überschneien *vt* coperir de nive

überschreiben superscriber; | (übertragen) transferer, reportar; | (betiteln) intitular; | (bezeichnen) etiquettar; | Aufträge ~: transmitter/passar ordines/commandas

überschreien coperir le voce de; | critar plus forte que; | sich ~: fortiar su voce (per critar)

überschreitbar excedibile

überschreiten transversar, ultrapassar; | (Rechte, Anzahl) exceder; | (Gesetz, Regel) infringer, transgreder, transgressar

überschuldet profundemente involvite in debitas; | supercargate de debitas

überschwemmen inundar (mit: de)

überschwenglich exaltate; | enthusiastic, effusive

überschätzen superestimar, supervalutar; | exaggerar le valor de

überschäumen disbordar scumante

überschüssig excedente

überschütten coperir (mit: de); | *fig* (ac)cumular (de)

überseeisch de ultramar; | transatlantic; | ultramarin; | transmarin, transoceanic

übersehbar calculabile, supervisibile; | synoptic

übersehen supervider; | imbraciar con le reguardo; | (nicht sehen) non vider; | omitter; | (absichtl.) disreguardar, ignorar, disattender

überselig felicissime, beate

übersenden inviar, transmitter, expedir

übersetzbar traducibile

übersetzen *vi* passar *[*resp. saltar*]* super; | *vt* j-n auf das andere Ufer ~: conducer alicuno super le altere ripa; | (Text) traducer, translatar

übersichtlich clar, distincte, nitide; | synoptic; | (Gelände) aperte

übersiedeln *vi* translocar; | (auswandern) transmigrar, emigrar

übersinnlich transcendental; | (übernatürl.) supernatural

übersommern estivar

überspannen (mit) extender super; | coperir (de); | (zu stark spannen) tender troppo; | (übertreiben) exaggerar; | (Nerven) superexcitar; | (mit der Hand messen) mesurar per le mano

überspannt *fig* exaltate, extravagante, eccentric

überspinnen coperir de filos

überspitzen exaggerar

überspringen saltar (super); | *Med* displaciar/transportar se super

übersprudeln disbordar

überstaatlich supernational, supranational, suprastatal

überstechen (Karten) supertriumphar

überstehen *vi* salir super; | supersalir; | *vt* supportar; | (Gefahr) superar, surmontar; | escappar (a)

übersteigbar surmontabile

übersteigen surmontar, ascender super; | (Mauer) scalar; | *fig* exceder, ultrapassar

übersteigern superaltiar

überstimmen mitter in minoritate; | vincer per le majoritate del votos

überstrahlen irradiar; | *fig* eclipsar

überstreichen pinger super; | mit Firnis ~: vernissar; | (mit Öl) unguer

überstreifen passar/mitter super

überströmen *vt* inundar; | *vi* disbordar; | fluer super

überstülpen mitter *[*resp. plicar*]* a supra

überstürzen *vt* jectar super; | precipitar; | *vi* volvesaltar

übersäen seminar (mit: de)

übersättigen supersatiar; | *Chem* supersaturar

übersättigt nauseate, disgustate

überteuern reincarar troppo; | j-n ~: demandar/peter/requirer ad alicuno un precio excessive

übertragbar cedibile, transferibile, transmissibile (a. *Krankh*); | *Med* contagiose; | (Schrift) traducibile

übertragen ceder, transferer (auf: a); | (Summe) reportar; | (Schrift) traducer; | (in ein anderes Buch schreiben) transcriber; | (Scheck) indorsar; | (Amt) confider; | *Med* sich ~: transmitter se (auf: a); | in ~er Bedeutung: in senso figurate

übertreffen superpassar, exceder, superar, exceller (in); | esser superior (a)

übertreiben exaggerar; | (zu weit treiben) ultrar; | (überfließen) *vi* disbordar

übertreten *vi* passar (al altere latere); | transir (a); | (Wasser) disbordar; | *Rel* converter se; | *vt* (Stiefel) deformar; | (Grenze) transir; | passar; | (Gesetz usw) infringer, trans/greder,-gressar; | violar

übertrieben exaggerate, ultrate; | (Preis) exorbitante, excessive

übertrumpfen (Karten) supertriumphar; | *fig* superar

übertäuben assurdar

übertölpeln dupar

übertönen den Lärm ~: coperir le ruito

übertünchen pincelar de/con lacte de calce; | *fig* dissimular; | (schminken) fardar

übervoll plenissime

übervorteilen (troppo) profitar de; | exploitar; | leder; | dupar (in le precio)

übervölkern superpopular

übervölkert superpopulate

überwach eveliatissime, attentissime

überwachen surveliar; | vigilar

überweisen remitter, assignar, inviar; | transferer; | (übertragen) devolver, delegar

überwerfen jectar super; | coperir (de); | sich mit j-m ~: disaccordar se con alicuno; | sich ~: volvesaltar

überwiegen preponderar, prevaler; | (vorherrschen) predominar

überwiegend preponderante, prevalente; | predominante; | *Adv* in su majoritate

überwinden vincer, superar, surmontar

überwintern passar le hiberno; | hibernar

überwuchern *vi* propagar se; | pullular; | *vt* invader pullulante; | suffocar

überwältigen vincer; | (bezwingen) domar, subjugar

überwältigend *fig* imponente, grandiose

überwölben coperir de un volta; | voltar

überwölken obnubilar

überzeichnen super-subscriber

überzeugen convincer; | (überreden) persuader

überzeugend convincente, persuasive

überziehen (Anzug) mitter/poner (se); | *fam* j-m eins ~: dar un colpo de baston ad alicuno; | ~ mit: recoperir, revestir de; | (Möbel) tapissar; | (Bett) mitter (le) drappos al lecto; | (Kissen) infoderar; | ein Land mit Krieg ~: invader /portar le guerra in/ un pais; | (Konto) lassar in discoperto; | (*Techn* belegen) incrustar

überzuckern sucrar, (super)glaciar

überzählen recontar

überzählig supernumerari; | excedente

übler (Komp. v. übel) pejor; | *Adv* pejo

üblich usual, habitual, costumari; | ~ werden: generalisar se; | nicht mehr ~: disusate U-boot submarino, submersibile

übrig restante, remanente; | (überflüssig) superflue; | das ~e: le resto; | die ~en: le alteres; | für j-n et. ~ haben: haber inclination pro alicuno; | nichts ~ haben für: non se interessar pro; | non estimar; | im ~en: del resto

übrigbehalten conservar, guardar

übrigbleiben restar, remaner; | es blieb ihm nichts anderes übrig (als): ille habeva nulle altere alternativa (que)

übrigens del resto

übriglassen lassar (in resto); | zu wünschen ~: lassar (multo) a desirar

üppig *Bot* luxuriante, exuberante; | (reichlich) abundante; | (wollüstig) voluptuose |

V

v.Chr. a. Chr. (ante Christo)

vag vage

Vagabund vagabundo

Vagabundenleben vagabundage

vagabundieren vagabundar

vakant vacante

Vakanz vacantia

Vakuum vacuo

Vakuumbremse freno de vacuo

vale vale!: vale!

valet adeo

Valuta valuta

Vamp femina fatal

Vampir vampir

Vanadin vanadium

Vanadinsäure acido vanadic

Vanadium vanadium

Vandale vandalo

vandalisch vandalic

Vandalismus vandalismo

Vanille vanilla; | mit ~geschmack: vanillate

Vanilleeis glacie con vanilla

Variante variante

Variation variation

Varietät varietate

Varieté theatro de varietates | **Varieté-Theater** theatro de varietates

variieren variar

Vasall vassallo

Vasallenschaft vassallage

Vasallenstaat stato satellite/tributari

Vasallentum vassallage

Vasallin vassalla

Vase vaso; | (irdener Krug) jarra

Vaseline vaselina

Vater patre

Vaterfreuden *Pl* gaudios paterne

Vaterhaus domo/casa paterne

Vaterland patria

Vaterlandsfreund patriota

Vaterlandsfreundin patriota

Vaterlandsliebe amor del patria; | patriotismo

vaterlandsliebend patriota

vaterlandslos sin patria

vaterlos sin patre; | orphano de patre

vaterländisch del patria; | patriotic

Vatermord parricidio

Vatermörder parricida; | (*fam* Stehkragen) collo recte/alte

Vatermörderin parricida

Vaterschaft paternitate

Vaterstadt citate natal

Vaterstelle ~ vertreten bei: esser tutor de

Vaterunser patrenostre

Vatikan Vaticano

vatikanisch vatican

Vatikanstadt Citate Vatican

Vegetabilien *Pl* vegetales

vegetabilisch vegetabile

Vegetarianismus vegetarianismo

Vegetarier vegetariano

vegetarisch vegetarian

Vegetarismus vegetarianismo

Vegetation vegetation

vegetieren vegetar

Vehikel vehiculo

Veilchen violetta

veilchenblau violette

Veitstanz dansa de Sancte Vito; | chorea

vemietbar locabile

Vene vena

Venenblut sanguine venose

Venenentzündung phlebitis

venerisch veneree

Ventil *Techn, Bot* valva, valvula

Ventilation ventilation, aerage

Ventilator ventilator

ventilieren ventilar, aerar; | (Frage) agitar, discuter

Venus Venus, Venere

venös venose

verabfolgen dar, livrar; | *Med* applicar, administrar

Verabfolgung livration; | administration, application

verabreden concertar, arrangiar [-dzh-]; | sich ~: dar se un appunctamento

Verabredung accordo; | (Stelldichein) appunctamento; | *Jur* stipulation

verabreichen dar, livrar; | *Med* applicar, administrar

verabscheuen detestar, abhorrer, execrar | **Verabscheuen** *n* detestation, abhorrimento, execration

verabscheuenswert detestabile, abhorribile, execrabile, abominabile

verabscheuenswürdig detestabile, abhorribile, execrabile, abominabile

verabschieden congedar; | (Entscheid) decider, votar: sich von j-m ~: prender congedo de alicuno; | (Truppen) licentiar

Verabschiedung congedo; | (le) mitter al retiro/retiramento; | licentiamento

verabsäumen negliger; | (vergessen) oblidar

verachten despicer, contemner; | (geringschätzen) depreciar

Verachtung contempto, minusprecio; | disdigno

verallgemeinern generalisar

Verallgemeinerung generalisation

veralten *vi* inveterar, obsolescer; | (Mode) passar de moda

veraltet antiquate, vetuste, obsolete; | *Med* inveterate; | (altmodisch) passate de moda; | ~er Ausdruck: archaismo

Veranda veranda

verankern ancorar (a. *fig*)

Verankerung ancorage

veranlagen taxar; | (Steuern) repartir

veranlagt (befähigt) talentose, dotate; | *Med* predisposite; | (Stimmung) gut ~: ben disposite

Veranlagung taxation, repartition, talento, dono; | predisposition

veranlassen causar, provocar, dar loco a; | j-n ~ zu: inducer alicuno a

Veranlassung causa, occasion, motivo; | (Stoff zu et.) subjecto; | auf meine ~: a mi instigation/suggestion; | ~ nehmen zu: profitar del occasion pro; | prender pretexto de

veranschaulichen illustrar

veranschaulichend illustrative

Veranschaulichung illustration

veranschlagen evalutar, estimar

veranstalten arrangiar [-dzh-], organisar; | preparar

Veranstalter organisator

Veranstaltung arrangiamento [-dzh-], organisation, preparation; | (Versammlung) reunion; | (Kundgebung) manifestation

verantworten responder de; | sich ~: justificar se; | nicht zu ~ sein: non admitter disculpation

verantwortlich responsabile (für: de); | *Jur* gegenseitig ~: solidari

Verantwortung responsabilitate; | (Rechtfertigung) justification; | zur ~ ziehen: demandar conto (j-n: ad alicuno); | render responsabile

verantwortungsbewusst|verantwortungsbewußt conscie de su responsabilitate

verantwortungsfreudig preste/disposite ad assumer responsabilitate(s)

verantwortungslos sin responsabilitate

verantwortungsvoll plen de responsabilitates

verarbeiten laborar; | ~ zu: converter in; | *Techn* emplear (in le fabrication); | manufacturar; | (verbrauchen) consumer; | *fig* digerer, assimilar

verarbeitend ~e Industrie: industria de transformation

Verarbeitung empleo, fabrication, manufactura; | assimilation

verargen j-m et. ~: reprochar [-sch-] alique ad alicuno; | prender alique a mal

verarmen impovrir

Verarmung impovrimento

verauktionieren mitter al auction

Verauktionierung vendita al auction

verausgaben expender; | *fig* sich ~: exhaurir se *[*su fortias*]*

Verausgabung expensa

verauslagen disbursar; | *Su* disbursamento

Verb verbo

verbacken e-n Scheffel Mehl täglich ~: emplear (in pan) un modio de farina per die; | (verbrau chen) consumer; | (schlecht backen) cocer mal

Verbaladjektiv adjectivo verbal

verballhornen stropiar, disfigurar; | guastar (credente corriger); | miscorriger

Verband association, federation; | *Chir* bandage

Verbandskasten cassetta pharmaceutic; | pharmacia portabile

Verbandstoff material de bandage; | bandages *Pl*

Verbandzeug material de bandage; | bandages *Pl*

verbannen exiliar, bannir

Verbannte exiliata; | bannita, proscripta

Verbannter exiliato; | bannito, proscripto

Verbannung exilio, bannimento

verbarrikadieren barricadar

verbauen (bauend versperren) obstruer (per constructiones); | (falsch bauen) construer mal; | (Geld, Material) expender per construer

verbauern devenir paisano

verbeissen|verbeißen roder; | (Ärger) retener, reprimer; | das Lachen ~: morder se le labios pro non rider; | sich in et. ~: obstinar se ad alique

verbergen dissimular, celar, occultar; | (verschweigen) tacer

Verbesserer meliorator, corrector, reformator

verbesserlich corrigibile

verbessern meliorar, emendar; | (Fehler) corriger; | (Boden) bonificar; | (bessernd umgestalten) reformar

Verbesserung melioration, emenda/mento,-tion; | correction, bonification, reforma

verbesserungsfähig susceptibile de melioration; | meliorabile, corrigibile

verbeugen sich ~: inclinar se; | facer reverentia

Verbeugung reverentia; | inclination

verbiegen (dis)torquer; | deformar

verbieten interdicer, prohibir

verbilden formar mal; | deformar

verbildet deformate; | *fig* affectate; | mal educate

verbildlichen symbolisar

Verbildung deformation; | mal education

verbilligen reducer le precio (de)

Verbilligung reduction del precio

verbinden ligar, junger, unir; | (geschäftl.) associar; | (verpflichten) obligar; | *Chem* combinar; | *Chir* bandar; | *Elektr* connecter; | ehelich ~: maritar; | *Tel* falsch verbunden: false numero

verbindlich obligatori; | (höfl.) obligante; | ~sten Dank!: multo obligate!; | sich ~ machen, zu: obligar se a

Verbindlichkeit obligatorietate, obligation; | character obligatori; | (Gefälligkeit) obligantia

Verbindung union; | (*Pol* a.) liga; | contacto, relation; | *Techn* connexion; | *Chem* composito, combination

Verbindungsbahn linea/ferrovia de junction

Verbindungsgang passage/via de communication

Verbindungsoffizier officiero de ligation

Verbindungsrohr tubo de communication/junctura

Verbindungsweg passage/via de communication

Verbindungswort *Gram* copula; | (Bindewort) conjunction

verbissen mordace, irritate; | (hartnäckig) obstinate; | (voll Groll); rancorose

Verbissenheit mordacitate; | (surde) irritation; | obstination

verbitten sich et. ~: precar alicuno de non facer; | interdicer ad alicuno de facer

verbittern amarisar

verbittert *Adj* acrimoniose

Verbitterung amaritude, acrimonia

verblassen pallidir; | (Stoffe) perder le color; | marcer

Verbleib loco (ubi alique ha remanite)

verbleiben remaner, restar; | (Briefschluß) haber le honor de esser; | (verharren) perseverar (bei: in)

verbleichen pallidir; | (Stoffe) perder le color; | marcer

verblenden cecar; | (täuschen) deluder; | (närrisch machen) infatuar; | (*Arch* verdecken) revestir; | (*Mil* verstecken) mascar, camouflar

Verblendung cecamento, delusion, infatuation; | revestimento; | camouflage (F)

Verblichene defuncta

Verblichener defuncto

verbluten (sich): perder tote le/su sanguine; | sanguinar a morte | **Verbluten** *n* perdita de sanguine; | hemorrhagia

verblöden devenir imbecille

verblüffen stupefacer, disconcertar

verblüffend stupefaciente, disconcertante

verblüfft stupefacte, perplexe

Verblüfftheit stupefaction, perplexitate

Verblüffung stupefaction, perplexitate

verblühen disflorar; | (Mädchen a.) deflorar; | (welken) marc(esc)er

verblümt figurate, velate

verbohren sich in et. ~: obstinar se in/resp. a facer alique

verbohrt obstinate

Verbohrtheit obstination

verborgen *vt* prestar; | *Adj* celate; | (geheim) secrete; | (Krankheit) latente; | im ~en: in secreto

Verborgenheit secreto; | in der ~: occultemente; | in der ~ leben: viver in le retiro

Verbot interdiction, prohibition

Verbrauch consumo; | (Abnutzung) attrition

verbrauchen consumer

Verbraucher consumitor

Verbrauchsgüter *Pl* benes de consumption/consumo

Verbrauchssteuer imposto super le consumo

verbrechen committer | **Verbrechen** *n* crimine, delicto

Verbrecher criminal; | delinquente

Verbrecherin criminala; | delinquenta

verbrecherisch criminal, delictuose

Verbrecherkolonie colonia penitentiari

Verbrechertum criminalitate, delinquentia

verbreiten diffunder, divulgar, propagar, expander

Verbreiter diffunditor, propagator

verbreitern allargar | **Verbreitern** *n* (Erweiterung) allargamento

Verbreitung diffusion, divulgation, propagation, propaganda

verbrennbar combustibile

verbrennen *vt* comburer, arder; | (Leiche) cremar, incinerar; | *fig* sich den Mund ~: damnificar se per parlar troppo; | *vi* comburer se; arder (se)

Verbrennung combustion, ardimento; | cremation, incineration

Verbrennungsmotor motor de explosion/combustion

Verbrennungsofen furno crematori

Verbrennungsprozess|Verbrennungsprozeß processo de combustion

verbriefen garantir per scripto

verbringen (Zeit) passar; | (an e-n Ort) transportar

verbrämen bordar, orlar, guarnir

Verbrämung bordatura, guarnitura

verbrüdern sich ~: fraternisar

Verbrüderung fraternisation

verbrühen escaldar

verbuchen registrar

verbummeln *vt* perder; | (versäumen) negliger; | non facer; | (vergessen) oblidar; | *vi* menar un vita disregulate

Verbundenheit solidaritate

verbünden sich ~: alliar se

Verbündeter alliato, confederato

verbürgen sich ~ für et.; | et. ~: garantir alique; | responder de alique; | sich für j-n ~: responder pro alicuno

verbürgerlichen imburgesar

Verbürgerlichung imburgesamento

verbürgt authentic; | de fonte secur

verbüssen|verbüßen expiar; | (Strafe) subir; | nach Verbüßung von ..: post haber expiate/resp. subite ..

verchromen chromar

Verchromung chromage, chromatura

Verdacht suspicion; | in ~ kommen: render se suspecte; | in ~ bringen: render suspecte; | in ~ haben: suspectar; | in ~ stehen (wegen): esser suspectate (de)

Verdachtsmoment puncto suspecte

verdammen condemnar; | *Rel* damnar

verdammenswert condemnabile; | damnabile; | (verwerfl.) reprobabile

Verdammnis damnation

verdammt *Adj* maledicte; | *Adv* maledictemente | **verdammt!** malediction!

Verdammung condemnation; | damnation; | reprobation

verdampfen *vi* evaporar (se); | *vt* ~ (lassen): (facer) evaporar

Verdampfung evaporation, vaporisation

verdanken deber; | (Schweiz: danken für etwas) regratiar (de); | wir ~ ihm diese Erfindung: nos le debe iste invention; | wir ~ Ihren Brief: nos vos regratia de vostre littera

verdattert *fam* mute; | bucca aperte

verdauen digerer

verdaulich digestibile; | leicht/resp. schwer ~: de facile/resp. difficile digestion

Verdaulichkeit digestibilitate

Verdauung digestion

Verdauungsapparat apparato digestive

Verdauungsbeschwerden indigestion

Verdauungsorgan organo digestive

Verdauungsstörung disturbation digestive, indigestion

Verdeck *Mar* ponte; | (Wagen) cappotta; | (Bus) imperial

verdecken coperir; | (verbergen) celar; | occultar

verdenken prender a mal; | j-m et. nicht ~ können: non poter blasmar alicuno pro alique

Verderb perdita, ruina, decadentia

verderben *vt* guastar, deteriorar; | (Luft) vitiar; | (sittl.) corrumper; | es mit j-m ~: disgustar alicuno: *vi* guastar/deteriorar se, decader | **Verderben** *n* deteriora/mento,-tion; | corruption; | destruction, ruina; | perdita; | ins ~ stürzen: (*vt*, j-n ~) perder, ruinar, pulsar al ruina; | (vr, sich ~) ruinar se, ir/vader in ruina

verderbenbringend funeste, disastrose

Verderber guastator, corruptor; | pervertitor, destructor

verderblich (leicht verderbend) peribile; | deteriorabile, corruptibile; | (schädlich) perniciose, nocive

Verderblichkeit perniciositate, deteriorabilitate

Verderbnis perdition, corruption, perversion

verderbt corrupte, perverse, depravate

Verderbtheit corruption, perversitate, depravation

verdeutlichen elucidar, clarar, explicar, illustrar

verdeutschen traducer in germano

verdichtbar condensabile

verdichten condensar

Verdichtung condensation

verdicken spissar; | *Med* conglutinar

verdienen (Geld) ganiar; | (würdig sein) meritar; | ein verdienter Mann: un homine meritori; | sich sein Brot ~: ganiar su vita

Verdienst *m* ganio; | *Hdl* beneficio; | (Löhnung) salario; | (n) merito

Verdienstausfall perdita de ganio

Verdienstkreuz cruce de merito(s)

verdienstlich meritori

Verdienstspanne margine de beneficio/ganio

verdienstvoll meritori

verdient meritate; | meritori; | sich ~ machen um: ben meritar de

verdientermassen|verdientermaßen meritatemente

verdingen (dingen) contractar (re) un labor; | (vermieten) locar; | dar a location; | sich ~: entrar al servicio de

Verdingung ingagiamento [-dzh-]

verdolmetschen interpretar, traducer

verdonnern *fam* condemnar

verdoppeln dupl(ic)ar; | *fig* redupl(ic)ar

Verdoppelung (re)duplication, (re)duplamento

verdorben (Luft) vitiate; | (sittl.) depravate, corrupte, perverse; | (Lebensmittel) putride, putrite; | e-n ~en Magen haben: haber un indigestion

Verdorbenheit perversitate, depravation, putriditate

verdorren *vi, vt* desiccar

verdrehen (dis)torquer; | (Worte) alterar; | (Augen) rolar; | (Kopf) facer perder le capite/testa; | transtornar le testa; | (Schlüssel, Tatsachen) falsar; | (verstellen) disregular; | (Arm, Bein) dislocar

verdreht (Ansicht) absurde; | *Pers* insan; folle

Verdrehtheit absurditate; | insanitate

Verdrehung (dis)tortion, alteration; | dislocation, contortion, falsification

verdreifachen tripl(ic)ar

verdriessen|verdrießen enoiar, contrariar, excitar; | sich et. nicht ~ lassen: non sparniar fatiga

verdriesslich|verdrießlich (Verdruß erregend) contrariante, enoiose; | (schlecht gelaunt) de mal humor

Verdriesslichkeit|Verdrießlichkeit mal humor; enoio; | (Widerwärtigkeit) contrarietate

verdrossen *Adv* con mal gratia

Verdrossenheit mal humor

verdrucken misimprimer; | mal imprimer

verdruckt ~ sein: esser un erratum/error de impression

Verdruss|Verdruß displacer; | (Ärger) despecto, enoio; | (Ekel) disgusto; | j-m ~ bereiten: despectar alicuno

verdrängen expulsar, chassar [sch-]; | displaciar, dislocar; | dis(al)logiar [-dzh-]; | (fig a.) supplantar; | Psych reprimer, inhibir

Verdrängung expulsion, displaciamento, dislogiamento; | supplantation; | repression, inhibition; | (aus e-m Besitz) dispossession

verdrücken *fam* sich ~: eclipsar se

verduften *vi* evaporar/vaporisar se; | *fam Pers* eclipsar se

verdummen *vi* devenir stupide; | *vt* render stupide; | obtunder le mente

Verdummung imbrutimento

verdunkeln obscurar; | *fig* offuscar; | *Astr* eclipsar; | *Mil* extinguer le luces

Verdunkelung obscuration; | *Astr* eclipse; | (Luftschutz) obscuration, obscuramento (antiaeree); | *Mil* extinction/occultation del luces

verdunstbar evaporabile

verdunsten *vi* evaporar/volatilisar se

Verdunstung evaporation, vaporisation, volatilisation

verdursten morir de sete

verdutzt stupefacte, perplexe, disconcertate, confuse; | ~ machen: stupefacer, disconcertar, confunder

verdächtig suspecte, suspiciose

verdächtigen suspectar; | render/facer suspecte

Verdächtigung suspicion

verdünnen attenuar; | (Flüssigkeit) diluer; | (Luft) rarefacer

Verdünnung attenuation, dilution, rarefaction

verdüstern obscurar

Verdüsterung obscuration

veredeln innobilir; | (verbessern) meliorar; | (Pflanzen, Hort.) graffar; | *Techn* affinar

Veredelung innobilimento; | melioration; | graffage; | affinamento

verehelichen maritar

verehren venerar, reverer; | honorar, respectar; | *Rel, fig* adorar; | j-m et. ~: facer un presente ad alicuno; | offerer alique ad alicuno

Verehrer admirator; | adorator

verehrlich respectabile, estimat(issim)e

Verehrung veneration; | (Anbetung) adoration

verehrungswürdig venerabile, reverende

vereidigen facer jurar /prestar juramento/

vereidigt jurate

Vereidigung prestation de juramento

Verein societate, association, union; | (geselliger) club (E); | im ~ mit: in collaboration con

vereinbar compatibile; | (verträgl.) conciliabile

vereinbaren poner se de accordo (super); | (übereinkommen) convenir (alique); | sich nicht ~ lassen: non esser compatibile (con)

Vereinbarung accordo, convention

vereinen unir, junger; | associar; | (verbünden) alliar; | (versammeln) reunir; | (Flüsse) sich ~: confluer; | die Vereinigten Staaten: le Statos Unite

vereinfachen simplificar

Vereinfachung simplification

vereinheitlichen unificar, standardisar

Vereinheitlichung unification, standardisation

vereinigen unir, junger; | associar; | (verbünden) alliar; | (versammeln) reunir; | (Flüsse) sich ~: confluer; | die Vereinigten Staaten: le Statos Unite

Vereinigung (re)union; | junction, association; | alliantia; | (von Flüssen) confluent/e,-ia

vereinnahmen incassar

vereinsamen isolar (se)

Vereinsamung isolamento, solitude

Vereinsgesetz lege super le associationes

Vereinsmeierei mania del associationes

Vereinsmitglied membro de un societate; | socio

vereinzeln isolar; | (zerstückeln) dismembrar

vereinzelt ~ auftretend: sporadic

vereisen *vi* gelar; | coperir se de gelo *[*glacie (Straße: lubric)*]*; | (gefrieren) congelar se

Vereisung congelamento; | *Geol* glaciation

vereiteln frustrar, render van; | eluder; | deluder

vereitern suppurar

Vereiterung suppuration

verekeln disgustar (alicuno de alique)

verelenden esser reducite al miseria; | impovrir se

verenden morir (miseremente); | (Tiere) crepar

verengen restringer, contraher

verengern restringer, contraher

Verengerung restriction, restringimento, contraction

Verengung restriction, restringimento, contraction

vererben j-m/auf j-n et. ~: legar *[*lassar (in hereditate) (Krankheit: transmitter)*]* alique ad alicuno

vererbt hereditari

Vererbung hereditate

Vererbungsgesetz lege del hereditate

Vererbungslehre theoria del hereditate

verewigen eternisar, perpetuar; | (Namen) immortalisar

Verewigte defuncta

Verewigter defuncto

Verewigung immortalisation

verfahren *vi* proceder; | *vt* (Geld) expender (in viages usw); | sich ~: errar in le via; | (verwirren) imbroliar; | mit j-m schlecht ~: ager mal verso alicuno | **Verfahren** *n* procedimento, methodo; | *Jur* procedura, processo

Verfall decadentia; | (bsd. Gebäude) ruina; | (Sitten) corruption; | (Verjährung) prescription; | (Dahinsiechen) deperimento; | (Ausartung, Entartung) degeneration; | (von Wechseln) termino de pagamento; | in ~ geraten: s. **verfallen**

verfallen I *vi* decader; cader in ruinas; deperir; | (Wechsel) arrivar a termino (de pagamento); | **II** *Adj* j-m ~ sein: esser devolvite *[*al mercede*]* de alicuno; | dem Tode ~: esser votate al morte; | *Jur* caduc

Verfalltermin termino de pagamento

verfangen facer effecto; | servir; | sich ~: imbroliar se, (Wind) precipitar se; | (gefangen werden) esser prendite/captate

verfassen scriber, componer; | (Artikel) rediger

Verfasser autor

Verfassung composition; | *Pol* constitution; | (Zustand) stato, disposition, condition

Verfassungsbruch violation del constitution

Verfassungsgericht Tribunal constitutional

verfassungsmässig|verfassungsmäßig constitutional

Verfassungsmässigkeit|Verfassungsmäßigkeit constitutionalitate

Verfassungsrecht derecto/jure constitutional

verfassungswidrig anticonstitutional, inconstitutional

verfaulen prutr(esc)er

verfechten propugnar, defender; | (Meinung) sustener, sustentar

Verfechter propugnator, defensor, susten(i)tor

Verfechtung propugnation, defensa, sustenimento, sustentamento

verfehlen mancar, errar, faller; | (Zug) perder; | j-n ~: non trovar/incontrar

verfeinden inimicar (sich: se)

verfeinern raffinar; | (Met.) affinar; | (läutern) depurar; | (vervollkommnen) perfectionar

Verfeinerung raffinamento, affinamento; | depuration; | perfectionamento

verfemen proscriber; | bannir

verfertigen s. **anfertigen**

verfettet adipose

Verfettung adiposis, adipositate

verfeuern consumer per foco *[*Pulver: tiro*]*

verfilmen filmar; | (Buch) traher un film de

Verfilmung adaptation cinematographic

verfilzen feltrar; | *fig* sich ~: intricar se

Verfilzung feltrage, feltratura; | *fig* intrication

verfinstern obscurar; | *fig* offuscar; | *Astr* eclipsar; | *Mil* extinguer le luces

verflachen *vt* applanar; | applattar; | render plan/platte; | *vi* applanar/applattar se; | devenir plan/platte; | *fig* perder se in trivialitates

Verflachung applanamento, applattamento

verflechten interlaciar; | *fig* j-n ~: implicar/involver alicuno

Verflechtung interlaciamento; | *fig* implication; complication

verfliegen *Flugz* disorientar se; | perder le direction; | *Chem* evaporar; | *fig* dissipar se

verfliessen|verfließen fluer via; | transfluer; | effluer; | (Leben) passar; | (Termin) expirar

verflixt verflixt!: damnate!

verflossen passate

verfluchen maledicer; | *Rel* anathematisar; | verflucht!: maledictione!; | *Adv* terribilemente

verflüchtigen volatilisar (sich: se)

verflüssigen liquefacer, liquidar; | sich ~: liquescer

Verflüssigung liquefaction; | liquidation

Verfolg curso

verfolgen prosequer, persequer; | (ungerecht, grausam) persequer, persecutar; | *Jur* processar (contra); | prosequer; | (Laufbahn, Spur usw) sequer; | (geistig) observar; | (weiter ~) continuar

Verfolger prosequente; | (grausam) persecutor

Verfolgte persequita

Verfolgter persequito

Verfolgung prosecution; | persecution; | (Fortsetzung) continuation

Verfolgungswahn mania del persecution

Verfolgungswahnsinn mania del persecution

verformen deformar

verfrachten fretar; | (Schiff) imbarcar; | (schicken) expedir

Verfrachter fretator

Verfrachtung fretamento; | expedition (in nave)

verfroren sensibile al frigido

verfrüht prematur; | (Nachricht usw) anticipate

verfälschen falsificar, falsar; | (Wein usw) adulterar; | (verdrehen) sophisticar

Verfälscher falsificator, adulterator

Verfälschung falsification, adulteration, sophistication

verfänglich (Frage) captiose; | (arglistig) insidiose

verfärben *vt* (pej.) guastar per tinger; | (*vi* u. refl.) (sich) ~: cambiar de color

verfügbar disponibile

Verfügbarkeit disponibilitate

verfügen disponer (über: de); | (amtl.) ordinar, decretar; | sich ~ nach: diriger se a, ir/vader a

Verfügung disposition; | (Anordnung) ordinantia, decreto; | j-m zur ~ stehen: esser al disposition de alicuno

Verfügungsrecht derecto de disponer (de)

verführen seducer; | ~ zu: inducer/instigar a; | (sittl.) corrumper

Verführer seductor; | corruptor

Verführerin seductrice; | corruptrice

verführerisch seductive, seductori; | (versuchend) tentative

Verführung seduction; | corruption, instigation; | tentation

vergaffen sich ~ in: infatuar se de; | perder le testa pro

vergangen passate

Vergangenheit passato; | *Gram* a. preterito, imperfecto

vergasen gasificar; | (Mot.) carburar; | (durch Gas töten od. vergiften) gasar

Vergaser (Auto) carburator

Vergasung gasification; | (Mot.) carburation; | (Vergiftung) asphyxia per gas

vergeben dar; | (Amt) conferer; | (Recht) ceder; | zu ~ haben: disponer de; | (verzeihen) pardonar; | (Sünde) remitter; | (Auftrag) placiar; | (verteilen) repartir; | dar mal; | sich et. ~: compromitter su dignitate

vergebens in van; | vanmente

vergeblich van, inutile; | *Adv* in van, inutilemente

Vergeblichkeit inutilitate, vanitate

Vergebung (Verteilung) repartition; | (Verzeihung) pardono; | (Sünden) remission; | (Rechte) cession; | (Amt) conferimento; | *Rel* a. absolution

vergegenwärtigen facer/render presente (al spirito); | sich ~: representar/imaginar se

Vergegenwärtigung representation

vergehen passar; | (verschwinden) disparer; | (zugrunde gehen) perir; | (Frist) expirar; | (vor Kummer usw) morir (de); | sich gegen j-n ~: offender alicuno; | sich ~: committer un falta; | *Jur* contravenir (a); | sich gegen das Gesetz ~: transgreder/transgressar/violar le lege | **Vergehen** *n* falta; | transgression; | delicto; | contravention

vergeistigen spiritualisar

Vergeistigung spiritualisation

vergelten pagar, render (Gleiches mit Gleichem: per le mesme moneta); | (Untat) vengiar [-dzh-]/vindicar se de; | (Unrecht) retaliar; | j-m et. ~: render alique ad alicuno; | recompensar alicuno de alique

Vergeltung represalia; | vengiantia [-dzh-]; | retaliation; | ~ üben: usar represalia

Vergeltungsmassnahme|Vergeltungsmaßnahme represalia

Vergeltungsrecht derecto de represalia

vergesellschaften socialisar

Vergesellschaftung socialisation

vergessen oblidar | **Vergessen** *n* oblido

Vergessenheit oblivion; | in ~ geraten: cader in oblido

vergesslich|vergeßlich obliviose; | (zerstreut) distracte

Vergesslichkeit|Vergeßlichkeit manco de memoria; | oblivion; | aus ~: per distraction/oblido

vergeuden dissipar, dilapidar; | (Zeit) guastar

Vergeuder dissipator, dilapidator; | guastator

Vergeudung dissipation, dilapidation; | guastage

vergewaltigen violar; | facer violentia (a); | *fig* violentar

Vergewaltigung violation; | violentia (facite a)

vergewissern sich ~: assecurar se (de)

vergiessen|vergießen effunder | **Vergießen** *n* effusion

vergiften invenenar; | *Med* intoxicar

Vergiftung invenenamento; | intoxication; | veneficio

vergilben jalnir

vergilbt jalnite

vergipsen ingypsar

Vergissmeinnicht|Vergißmeinnicht myosotis, myosotide; | aure/auricula de mure

vergittern clauder con grillias/cancellos

verglasen *vt* vitrificar; | (Fenster) vitrar

Verglasung vitrification; | (Glaswerk) vitrage

Vergleich comparation; | (gütlicher) arrangiamento [-dzh-], accordo; | im ~ zu: comparate a; | in comparation con; | (Gegenüberstellung) confrontation

vergleichbar comparabile

vergleichen comparar; | (Streit) arrangiar [-dzh-], applanar; | (Streitende) mitter/poner de accordo; | (gegenüberstellen) confrontar; | (Seiten) conferer; | sich ~: arrangiar se; | poner se de accordo

vergleichend comparative; | ~e Grammatik: grammatica comparate

Vergleichsverfahren (procedura de) concordato

vergleichsweise comparativemente; | per comparation; | (vertragsmäßig) conventionalmente

vergletschern cambiar (*vi* se) in glaciero

verglimmen extinguer se pauc(o) a pauc(o)

verglühen (glühend vergehen) consumer se per le foco

vergnügen sich ~: amusar/diverter se | **Vergnügen** *n* placer; | divertimento

vergnüglich divertente

vergnügt allegre, contente

Vergnügung amusamento; | divertimento

Vergnügungsausschuss|Vergnügungsausschuß committee (E) de placer/festas

Vergnügungsreise viage de placer/agradamento

Vergnügungsreisende tourista

Vergnügungsreisender tourista

vergnügungssüchtig avide de placeres

vergolden aurar

Vergolder aurator

Vergoldung auratura

vergraben interrar

vergreifen sich ~: misprender, committer un error; | sich an j-m ~: portar le mano super alicuno; | sich ~ an et.: violar *[*attaccar; attentar contra; profanar*]* alique

vergriffen (Ware, Buch) exhaurite/exhauste

vergrämt (multo) affligite

vergrössern|vergrößern aggrandir; | (vermehren) augmentar; | *Phot* amplificar

Vergrösserung|Vergrößerung aggrandimento; | augmentation; | amplification

Vergrösserungsapparat|Vergrößerungsapparat amplificator

Vergrösserungsglas|Vergrößerungsglas lente de aggrandimento; | microscopio

vergällen (Spiritus usw) denaturar; |*fig* amarisar, invenenar

vergänglich passager, ephemere; | transitori

Vergänglichkeit transitorietate, inconstantia; | peribilitate

vergönnen (erlauben) permitter; | (geben) conceder

vergöttern deificar; | (abgöttisch) idolatrar, idolisar

Vergötterung deification; | idolatria; |*fig* adoration

Vergünstigung favor; | avantages *Pl*; | facilitation

vergüten (Arbeit) remunerar; | j-m et. ~: indemnisar alicuno de alique; | (Geld) bonificar, reimbursar

Vergütung remuneration, indemnisation; | reimbursamento

verhaften arrestar; | apprehender

Verhaftung arrestation; | apprehension; | (Haft) detention, arresto

Verhaftungsbefehl mandato de arresto

verhallen expirar; | perder/extinguer se

verhalten retener; | (unterdrücken) reprimer; | sich verhalten/benehmen: comportar se; | die Sache verhält sich so: le cosa sta assi; | sich ruhig ~: remaner quiete | **Verhalten** *n Med* retention; | (Benehmen) attitude; conducta, comportamento

Verhaltung *Med* retention

Verhaltungsmassregel|Verhaltungsmaßregel regula de conducta; | instruction, directiva

verhandeln negotiar; | tractar de; | discuter; | (lebhaft erörtern) debatter; | gerichtlich ~: proceder judiciarimente/judicialmente

Verhandlung negotiation, discussion; | debatto

Verhandlungsbereitschaft voluntate de negotiar *[*voler se intender*]*

Verhandlungsbericht reporto (verbal, de un session)

verharren permaner, demorar, continuar; | (beharren) perseverar, persister

verharschen *vi* cicatrisar se; | (Schnee) indurar se; | regelar

verhaspeln sich ~: intricar/confunder/imbroliar se

verhasst|verhaßt odiate; | (gehässig) odiose; | sich ~ machen; | facer se odiar

Verhau *Mil* trencheamento [-sch-]

verhauen bastonar; |*fam* sich ~ (im Reden): imbroliar se; | (Weg) barrar per arbores abattite

verheeren devastar

verheerend devastatori; | (schreckl.) tremende

Verheerung devastation

verhehlen dissimular, celar, occultar

verheilen cicatrisar/clauder se

verheimlichen dissimular, celar, occultar

verheiraten *vt* maritar; | sich ~: maritar/sposar se

Verheiratung maritage; | (Zeremonie) sposalias

verheissen|verheißen promitter

Verheissung|Verheißung promissa

verheissungsvoll|verheißungsvoll promissori

verhelfen j-m zu et. ~: adjutar/auxiliar alicuno ad obtener alique; | arrangiar [-dzh-] alique pro alicuno

verherrlichen glorificar

Verherrlichung glorification

verhetzen excitar, incitar, instigar

Verhetzung excitation, incitation, instigation

verhexen incantar

verhindern impedir; | (Unglück) prevenir

Verhinderung impedimento

verhundertfachen centupl(ic)ar

verhungern morir de fame; | verhungert aussehen: haber le aere de affamato; | j-n ~ lassen: affamar alicuno

verhunzen disfigurar; |*fam* stropiar

verhutzelt rugate

Verhältnis proportion; | (Beziehung) relation; | (Liebes~) liaison (F); | (Umstände) conditiones, circumstantias; | im ~ zu: in proportion

a/con über s-e ~se leben: viver super su medios
verhältnismässig|verhältnismäßig *Adj* relative; | *Geom* proportional; | *Adv* in proportion; | relativemente; | pro rata
Verhältnismässigkeit|Verhältnismäßigkeit proportionalitate
Verhältniswahl election proportional
verhältniswidrig disproportionate
Verhältniswort preposition
Verhältniszahl numero proportional
verhängen coperir (mit: de); | (Strafe) infliger; | über j-n et. ~: ordinar/decretar alique contra alicuno; | (Zügel) laxar; | (Konkurs, Belagerungszustand) declarar
Verhängnis fatalitate; | (Schicksal) destino, fato, sorte
verhängnisvoll fatal
verhärmt (multo) affligite
verhärten *vt, vi* indurar
Verhärtung induration (a. *Med*); | (harte Haut) callositate; | (Verstopfung) constipation
verhätscheln guastar, vitiar | **Verhätscheln** *n* guastamento, vitiamento
verhöhnen derider
Verhöhnung derision
Verhör interrogatorio; | ins ~ nehmen: interrogar
verhören interrogar; | sich ~: intender mal
verhüllen coperir; | (Anstößiges) velar; | (bemänteln) palliar
verhüten evitar, prevenir, impedir; | (bewahren) preservar; | das verhüte Gott!: que Deo guarda!
verhütend preventive, impeditive, preservative; | *Med* a. prophylactic
verhütten funder
Verhüttung fundition
Verhütung prevention, preservation; | *Med* prophylaxis
Verhütungsmassnahme|Verhütungsmaßnahme mesura preventive
Verhütungsmittel preservativo
verinnerlichen interiorisar
Verinnerlichung interiorisation
verirren sich ~: aberrar; perder se
Verirrung aberration
verjagen chassar [sch-], expulsar
verjubeln dissiper; | expender in placeres
verjährbar prescriptibile
verjähren *vi* prescriber se; | cader in prescription
verjährt prescripte
Verjährung prescription
verjüngen rejuvenescer; | (Zeichnung usw) reducer; | *Arch* diminuer
Verjüngung rejuvenescimento; | reduction; | diminution
Verjüngungskur cura de rejuvenescimento
Verjüngungsmassstab|Verjüngungsmaßstab scala de reduction
verkalken *vt* calcificar (*vi* se); | *Chem* calcinar (*vi* se)
verkalkt *Med* sclerose, sclerotic
Verkalkung calcification; | calcination; | *Med* sclerosis
verkannt mal comprendite; | ~es Genie: genio miscognoscite
verkappt disguisate, mascate
verkapseln sich ~: incapsular/incystar se
Verkapselung incapsulamento, incystamento
Verkauf vendita
verkaufen vender
Verkaufsautomat automato/machina de vendita
Verkaufsbude boteca de vendita/mercante
Verkaufschef chef (F) de vendita
Verkaufspreis precio de vendita
Verkaufsstand posto de vendita
Verkaufswert valor realisabile
Verkehr circulation; | *Hdl* traffico, movimento; | (Bahn) communicationes *Pl*; | (Betrieb) servicio; | brieflicher ~: correspondentia; | in ~ stehen mit: haber relationes con; | in ~ bringen: facer circular
verkehren *vi* circular; | (mit j-m) esser in relation (con); | bei j-m ~: frequentar alicuno; | (Verbindung unterhalten) communicar (con); | geschlechtlich ~ mit: haber relationes sexual con; | *vt* inverter, interverter
Verkehrsader arteria (stratal)
Verkehrsampel lumine de circulation/signalisation; | lumine intermittente
Verkehrsamt officio de tourismo/viages
Verkehrsandrang affluentia del circulation

Verkehrsbüro officio de tourismo/viages

Verkehrsdichte intensitate del circulation

Verkehrsflugzeug avion de transporto/passageros

Verkehrshindernis obstaculo del circulation

Verkehrsinsel refugio

Verkehrsknotenpunkt centro/nodo de communicationes

Verkehrsminister ministro del communicationes/transportos

Verkehrsministerium ministerio del communicationes/transportos

Verkehrsmittel medio de communication/transporto

Verkehrsnetz rete de communicationes

Verkehrsordnung regulamento del circulation/stratas

Verkehrspolizei policia urban/de circulation

Verkehrspolizist policiero/agente de circulation

verkehrsreich multo frequentate

Verkehrsstockung congestion del circulation

Verkehrsstrasse|Verkehrsstraße (grande) via de communication

Verkehrsstörung interruption del circulation

Verkehrsumleitung deviation

Verkehrsunfall accidente de(l) circulation

Verkehrsverein association pro le developpamento/disveloppamento/incoragiamento [-dzh-] del tourismo

Verkehrswesen servicio del communicationes *[*Wegeamt: munditia public*]*

Verkehrszeichen signo/signal de circulation

verkehrt invertite; | reverse, revertite; | ~e Seite: reverso; | (*fig* falsch) false; | *Adv* mal

Verkehrtheit absurditate

verkeilen cunear; | (*fam* verprügeln) bastonar

verkennen miscognoscer; | non comprender; | nicht ~: non negar

verketten incatenar; | *fig* a. concatenar

Verkettung incatenamento; | concatenation

verketzern accusar de heresia

Verketzerung accusation de heresia

verkitten cementar, masticar

verklagen accusar, j-n ~: intentar un accusation contra alicuno

Verklagte accusata; | (im Zivilprozeß) defendente

Verklagter accusato; | (im Zivilprozeß) defendente

verklammern crampar

verklatschen denunciar, diffamar, discreditar

verklausulieren clausular; | restringer/salveguardar per clausulas

verkleben collar, glutinar; | *Chir* agglutinar

verkleiden disguisar, travestir; | (verdecken) revestir (mit: de)

Verkleidung disguisamento, travestimento; | revestimento

verkleinern facer plus parve; | (Maßstab) reducer; | (vermindern) diminuer; | *fig* abassar, diminuer

Verkleinerung reduction, diminution; | *fig* abassamento, detraction

Verkleinerungswort diminutivo

verklingen perder se; | expirar; | evanescer

verklären transfigurar, glorificar; | verklärtes Gesicht: visage radiante

Verklärung transfiguration, glorification; | apotheosis

verknappen *vi* devenir scarse; | mancar

Verknappung scarsitate; | manc/o,-antia

verkneifen *vt* morder se le labios; | *fam* sich ~: facer se passar le invidia (de); | desister (de)

verknöchern *vi* ossificar se

verknöchert *fig* pedante, bureaucratic

verknüpfen nodar; | ligar, junger; | *fig* associar, combinar

Verknüpfung ligation, junction; | association, combination

verkohlen *vt* carbonisar; | *fam* contar mentitas (ad alicuno); | *vi* carbonisar se

verkoken transformar (le carbon) in coke (E)

verkommen *vi* decader, deperir; | depravar se; | *Adj* decadite, depravate

Verkommenheit decadentia, depravation

verkoppeln accopular

verkorken corcar, tappar

verkorksen *fam* guastar

verkrachen *vi* faller; | verkrachtes Unternehmen: interprisa fallite; | sich ~ mit: querelar se con

verkramen disrangiar [-dzh-]; | perder displaciante; | extraviar

verkriechen sich ~: celar se

verkrusten incrustar

Verkrustung incrustation

verkrümeln *vt* micar; | *fam* sich ~: escappar (singulemente)

verkrümmen *vt* curvar, deformar; | *Anat* sich ~: deviar

Verkrümmung curvatura, deformation; | deviation

verkrüppeln *vt* deformar, mutilar, stropiar; | *vi* (verkümmern) atrophiar se

Verkrüppelung deformation, mutilation, stropiamento; | atrophia

verkupfern coperir de cupro; | cuprar

Verkupferung cuprage

verkuppeln accopular; | *Techn* copular, conjunger; | j-n ~: intermitter se pro maritar alicuno

Verkäufer venditor

Verkäufin venditrice

verkäuflich vendibile

verkörpern personificar; | incarnar; | (Rolle) interpretar

Verkörperung personification; | incarnation; | interpretation

verkühlen sich ~: rheumatisar se

verkümmern *vi Bot* deperir, marcer; | *Med* atrophiar se

Verkümmerung deperimento, marcescentia; | *Med* atrophia

verkünden annunciar; | (ausrufen) proclamar; | (öffentl.) publicar; | (Urteil) pronunciar

verkündigen annunciar; | (ausrufen) proclamar; | (öffentl.) publicar; | (Urteil) pronunciar

Verkündigung annuncio, proclamation; | publication; | pronunciation; | Mari ä ~: Annunciation (de Maria Virgine)

Verkündung annuncio, proclamation; | publication; | pronunciation; | Mari ä ~: Annunciation (de Maria Virgine)

verkürzen curtar; | (abkürzen) abbreviar; | (vermindern) diminuer; | die Zeit ~: occider *[*facer passar*]* le tempore

Verkürzung accurtamento; | abbreviation, abbreviamento

verlachen rider (se) de

verladen cargar; | *Mar* imbarcar

Verladeplatz quai (F) de imbarcamento, imbarcatorio

Verladung cargamento; | imbarcamento

Verlag (Tätigkeit) edition; | (Firma) casa/domo editorial/de edition; | bei welchem ~?: presso qual editor?; | in welchem ~ erscheint es?: qual editor lo publica?; | in ~ nehmen: editar

verlagern dislocar, transferer

Verlagsanstalt casa editorial

Verlagsbuchhandlung libreria editorial

Verlagsbuchhändler librero editor

Verlagskatalog catalogo del editiones

Verlagskosten *Pl* costos de publication

Verlagsrecht derecto de editor; | copyright (E)

Verlagswesen editoria

verlangen demandar; | peter; | (fordern) exiger, requirer; | (wünschen) desirar; | es wird jem. verlangt: on cerca alicuno | **Verlangen** *n* (vive) desiro/desiderio; | demanda; | exigentia; | requesta; | auf ~: al requesta (de)

verlangsamen relentar, retardar

Verlangsamung relentamento; | retardamento, retardation

Verlass|Verlaß es ist kein ~ auf: on non pote fider se a *[*contar super*]*

verlassen I *Vb*lassar, quitar; | (im Stiche lassen) abandonar, derelinquer; | sich ~ auf: contar super; fider se a; | verlassen Sie sich darauf!: conta super illo!; | **II** *Adj* abandonate; derelicte; | (verödet) deserte

Verlassenheit abandono

Verlaub mit ~: con (vostre) permission

Verlauf (der Zeit) lapso, curso; | nach ~ von: al fin de; | im ~ e-s Jahrhunderts: in le curso de un seculo; | (e-r Krankheit) evolution

verlaufen (Wasser) defluer; | (Zeit) passar; | *Krankh* evolver se; | gut/resp. schlecht ~: prender un curso favorabile/resp. disfavorabile; | (Bill.) perder se; | sich ~: (auseinandergehen) dispersar se; | (sich verirren) perder/extraviar se

verlaust pediculose

verlautbaren *vt* divulgar, communicar

Verlautbarung communication, publication

verlauten *vi* divulgar/communicar se; | es verlautet, daß: le rumor curre que; | ~ lassen: manifestar; | dar a intender; | nichts ~ lassen:

guardar le secreto; | nichts von sich ~ lassen: non dar notitias/novas

verleben passar

verlebt *Pers* inveterate per le vitios; | decrepite

verlegen I *vt* transportar; | (Wohnsitz, Geschäft) transferer; | (falsch legen) extraviar, perder; | non poner a su placia; | (zeitl.) ajornar, postponer; | (Straße, Bahn) relocar; | (versperren) barrar; | (Truppen) dislocar; | (Verlagswerk) publicar; | mit Waren ~: fornir merces (a); | sich auf et. ~: applicar se ad alique; | **II** *Adj* confuse, embarassate; | um Geld ~ sein: esser curte de pecuni a/moneta

Verlegenheit embarasso; | confusion; | (Klemme) difficultate

Verleger editor

Verlegung transferimento, transferentia; | (zeitl.) postponimento, ajornamento

verleiden j-m et. ~: disgustar alicuno de alique; | facer perder le gusto de alique ad alicuno

Verleih presto, location

verleihen prestar; | (vermieten) locar, impartir; | (Titel) conferer; | (Rechte) conceder

Verleiher prestator; | (Vermieter) locator; | impartitor

Verleiherin prestatrice; | (Vermieterin) locatrice; | impartitrice

Verleihung presto; | location; | conferimento; | concession

verleiten ~ zu: instigar/inducer a; | (verführen) seducer; | *Jur* subornar

Verleitung instigation; | seduction; | subornation

verlernen disapprender; | oblidar

verlesen leger; | dar lectura (de); | (Gemüse) mundar; | (Samen) cerner; | die Namen ~: facer le appello nominal; | sich ~: leger falso; | misleger

verletzbar vulnerabile; | *fig* violabile; | (empfindl.) susceptibile

Verletzbarkeit vulnerabilitate; | susceptibilitate

verletzen vulnerar, ferir; | leder; | (j-n) offender; | (Vertrag, Gesetz) violar, infringer; | (Pflicht) mancar (a); | (Interesse) prejudic(i)ar

verletzend lesive, offensive

Verletzung vulnere, ferimento; | lesion; | offensa; | violation, infringimento, infraction; | mancantia

verleugnen renegar; | (Glauben a.) abjurar; | (ableugnen) dismentir; | (nicht anerkennen) discogno scer; | (verschmähen) repudiar; | sich selbst ~: abnegar; | sich ~ lassen: facer dicer que on non es a domo

Verleugner renegator

Verleugnung renegamento, renegation; | abjuration; | dismentita; | repudiation; | (Selbst~) abnega tion

verleumden calumniar; | diffamar

Verleumder calumniator; | diffamator

verleumderisch calumniatori; | diffamatori

Verleumdung calumnia; | diffamation

verlieben sich ~ (in): inamorar se (de)

verliebt inamorate; | amorose

Verliebtheit (inclination al) inamoramento

verlierbar perdibile

verlieren perder

Verlierer perditor

Verlies carcere subterranee

verloben sich ~: fidantiar se

Verlobte fidantiata

Verlobter fidantiato

Verlobung fidantiamento (aufheben: rumper)

Verlobungsanzeige annuncio de fidantiamento

Verlobungsring anello/anulo de fidantiamento

verlocken escar; | (verführen) seducer; | (versuchen) tentar

verlockend seductive, tentative

Verlockung seduction, tentation

verlogen mendace

Verlogenheit mendacio; | falsitate

verlohnen sich der Mühe ~: valer le pena

verloren perdite; | in Gedanken ~: absorbite (in pensatas); | (Bibel) der ~e Sohn: le filio prodige; | ~e Eier: ovos pochate [-sch-]; | sich ~ geben: dar se (pro) vincite

verlorengehen perder se

verlosen tirar al sorte | **Verlosen** *n* tirage, lotteria (I)

verlottern *vt* disordinar, disorganisar; | *vi* (moralisch) dismoralisar se

verludern *vt* disordinar, disorganisar; | *vi* (moralisch) dismoralisar se

verlumpen *vi* cader in pann(aci)os; | verlumpter Mensch: homine ruinate/miserose; | *vt* (vergeuden) dissipar

Verlust perdita; | (Schaden) damno; prejudicio; | e-n ~ zufügen/resp. erleiden: infliger /resp. subir; sustener/ un perdita; | Verlust- und Gewinnkonto: conto de profitos e perditas

verlustbringend prejudicial; | ruinose

verlustig perdente; | e-r Sache ~ gehen: perder alique; | s-s Amtes für ~ erklären: dimitter de su functiones

Verlustjahr anno deficitari

Verlustliste *Mil* lista del perditas

verlustreich (Kampf) sanguinose

verlängern allongar; | (Frist) prolongar, prorogar

Verlängerung allongamento, prolongamento; | prolongation, prorogation

Verlängerungsschnur *Elektr* (corda de) extension/prolongamento

verläppern *fam* dissipar

verlässlich|verläßlich secur; | de fiducia; | (treu) fidel

verlästern diffamar

Verlästerung diffamation

Verlöbnis fidantiamento

verlöschen *vi* extinguer se; | *vt* cancellar

verlöten soldar

vermachen legar

vermahnen exhortar; | admoner, admonestar

Vermahnung exhortation, admonition, admonestation

vermaledeien maledicer, execrar; | *Su* malediction, execration

vermannigfachen diversificar, variar

Vermannigfachung diversification, variation

vermehren augmentar, accrescer; | (an Zahl) multiplicar

Vermehrung augmentation, accrescimento; | multiplication

vermeidbar evitabile

vermeiden evitar

vermeidlich evitabile

Vermeidung evitation

vermeinen presumer, putar, supponer; | figurar se

vermeintlich presumpte, putative

vermelden annunciar

vermengen miscer; | (verwechseln) confunder

vermenschlichen humanisar

Vermenschlichung humanisation

Vermerk not(iti)a, remarca

vermerken notar, remarcar

vermessen I *Vb* me(n)surar, metir; | (Land) agrimensurar; | sich ~: errar me(n)surante; | sich ~ et. zu tun: osar facer alique; | **II** *Adj* presumptuose; | temerari

Vermessenheit presumption; | temeritate

Vermesser agrimensor; | me(n)surator

Vermessung me(n)suration; | agrimensura, metition; | relevamento topographic

Vermessungskunde geodesia

Vermessungsschiff nave hydrographic

vermieten locar; | dar a location; | *Mar* fretar; | sich ~/verdingen: entrar in servicio; | ir servir

Vermieter locator; | *Mar* fretator

Vermieterin locatrice; | *Mar* fretator

Vermietung location; | *Mar* fretamento

vermindern diminuer, reducer

Verminderung diminution, reduction

verminen minar

Verminung minage

vermischbar miscibile

vermischen (com)miscer

vermischt mixte; | (Nachrichten usw) miscellanee

Vermischung mixtura; | (Schriften) miscellanea; | (Rasse) cruciamento; | (das Vermischen) mixtion

vermissen non (re)trovar; | (schmerzl.) sentir le mancantia de; | (beklagen) regrettar

vermisst|vermißt disparite

Vermisste|Vermißte disparita

Vermisster|Vermißter disparito

vermitteln mediar; | (zustande bringen) arrangiar [-dzh-]; | (Frieden, Anleihe) negotiar; | (Kenntnisse) communicar; | (~d eintreten) intervenir; | (zwischen Streitenden) servir de mediator; | (zwischen Meinungen usw) conciliar

vermittels per medio de

vermittelst per medio de

Vermittler
mediator; | intermediario; | (Fürsprecher) intercessor

Vermittlerin
mediatrice; | intermediaria; | (Fürsprecherin) intercessora

Vermittlung mediation; | arrangiamento [-dzh-]; | negotiation; | accommodamento; | conciliation; | intervention, intercession

Vermittlungsgebühr commission

Vermittlungsstelle *Tel* central de telephonos

vermodern putrer, putrescer

vermorschen putrer, putrescer

vermummen disguisar; | masc(ar)ar; | camouflar

Vermummung
disguisamento; | mascarada; | camouflage (F)

vermuten supponer, presumer; | (argwöhnen) suspectar

vermutlich presumibile; | (wahrscheinl.) probabile; | (Erbe) presumptive; | *Adv* io suppone; | il pare

Vermutung
supposition; | presumption; | conjectura

Vermächtnis legato; | testamento

vermählen maritar; | sich ~ (mit): maritar se (con); | sposar

Vermählung maritage; | (Hochzeit) spo(n)salias *Pl*

vermöbeln (verhauen) batter, bastonar

vermöge per virtute de

vermögen poter; | esser capace/capabile de; | über j-n ~: haber autoritate/poter super alicuno | **Vermögen** *n* poter; | (geistig) facultate; | (Besitz) fortuna; | ben

vermögend (wohlhabend) ric; | fortunate

Vermögensabgabe imposto super le fortuna

Vermögensabschätzung valutation del fortuna/resp. benes

Vermögensabsonderung separation del benes

Vermögenseinziehung confiscation del benes

Vermögenssteuer imposto super le fortuna

Vermögensverhältnisse *Pl* stato de fortuna; | medios *Pl*

Vermögensverwalter administrator del benes

vernachlässigen negliger

Vernachlässigung negligentia

vernageln clavar; | (Tür) condemnar

vernagelt *fig* obtuse

vernarben *vi* u. sich ~: cicatrisar

Vernarbung cicatrisation

vernarren sich in j-n ~: inamorar se follemente de alicuno

vernaschen expender in sucrerias

vernebeln celar per nebula/resp. fumo; | offuscar

Vernebelung celamento per nebula; | offuscamento

vernehmbar percepti̲bile (al aure); | audi̲bile

vernehmen audir; | perciper; | (erfahren) apprender; | (verhören) interrogar; | dem ~ nach: secundo lo que se/on dice; | gutem ~ nach: nos apprende de bon fonte

vernehmlich percepti̲bile, intelligi̲bile; | distincte, clar

Vernehmung interrogatorio; | (Zeugen) audition

vernehmungsfähig in stato de deponer *[*esser interrogate*]*

verneigen sich ~: inclinar se

Verneigung reverentia; | inclination

verneinbar negabile

verneinen negar; | responder negativemente; | dicer no; | *Gram* poner al forma negative

verneinend negative

Verneinung negation

Verneinungsfall im ~: in caso de responsa negative

Verneinungspartikel parti̲cula negative

vernichten annihilar; | (zerstören) destruer; | (ausrotten) exterminar

Vernichtung
annihilation; | destruction; | extermination

Vernichtungskrieg guerra de extermination

vernickeln nickelar

Vernickelung nickelage

vernieten rivetar

Vernietung rivetage

Vernunft ration; | (Urteilsfähigkeit) discernimento, judicio; | die gesunde ~: le senso commun; | ~ annehmen: audir ration; | zur ~ bringen: poner/mitter al ration

vernunftbegabt rationabile

Vernunftehe maritage de ration; | matrimonio de convenientia

vernunftgemäss|vernunftgemäß rationabile, logic, sensate; | conforme al ration

Vernunftglaube rationalismo

Vernunftlehre logica

vernunftlos irrationabile

Vernunftlosigkeit mancantia de ration; | irrationalitate

vernunftmässig|vernunftmäßig rationabile

Vernunftrecht (Naturrecht) derecto natural

Vernunftschluss|Vernunftschluß ratiocination

Vernunftwesen (un) esser rationabile

vernunftwidrig absurde; | contrari al ration

Vernunftwidrigkeit absurditate

vernünfteln sophisticar

vernünftig rationabile; | (gescheit) judiciose; | (auf Vernunft gegründet) rational; | (folgerichtig) logic

Vernünftigkeit rationalitate

verordnen ordinar, decretar; | *Med* prescriber

Verordnung ordinantia, ordine; | decreto; | *Med* prescription, recepta

verpachten locar; | dar in location, arrentar

Verpachtung location; | arrentamento

verpacken imballar

Verpacker imballator

Verpackung imballage

Verpackungsgewicht tara

Verpackungsleinwand tela de imballage

verpassen perder; | lasser escappar; | (j-n) non incontrar; | (Kleidung) essayar, probar

verpatzen *fam* guastar; | damnificar

verpesten infestar, appestar

Verpestung infestation

verpetzen deferer, denunciar

verpflanzen transplantar

Verpflanzung transplantation

verpflegen alimentar, nutrir; | (unterhalten) sustentar; | (mit Speisen versorgen) approvisionar

Verpflegung alimentation, nutrimento, sustentamento; | (Proviant) viveres *Pl*; | *Mil* subsistentia

Verpflegungskosten costos de sustentamento/mantenentia

Verpflegungsleistung fornitura del victo

verpflichten obligar; | sich verträglich ~: contractar; | j-m zu Dank verpflichtet sein: esser obligate ad un persona

Verpflichtung obligation; | (Pflicht) deber

verpfuschen guastar

verpfänden pignorar; | (Gut) hypothecar

Verpfändung pignoramento; | hypothecamento

verpichen piciar

verplappern sich ~: trair se garrulante

verplaudern sich (die Zeit) ~: perder su tempore per garrular

verplempern dissipar; | expender follemente/mal a proposito

verprassen dilapidar; | dissipar in orgias

verproviantieren approvisionar

Verproviantierung approvisionamento

verprügeln bastonar

verpuffen *vi* exploder; | (Knall) detonar; | (Flamme) flagrar, fulminar; | *fig* perder se (in fumo); | *vt* facer exploder/detonar

verpulvern reducer in pulvere; | (Geld) dilapidar

verpumpen *fam vt* prestar; | dar a credito

verpuppen sich ~: cambiar/transformar se in chrysalide

verpusten sich ~: reprender halito

Verputz ingypsamento, stuccatura

Verputzen ingypsar, stuccar

Verpächter locator, arrentator

Verpäppeln (Kind) vitiar

verpönen interdicer/prohibir rigorosemente; | disapprobar

verqualmen impler con fumo

verquellen (sich ausdehnen) *vi* inflar se

verquer de transverso

verquicken *Chem* amalgamar; | *fig* complicar; | intermiscer; | combinar/unir arbitrarimente

verquollen *Adj* inflate

verrammeln barricadar

verramschen vender a precio vil

verrannt *fig* obstinate; | ~ sein in: esser folle de; | haber le mania de

Verrat traition

verraten trair; | (offenbaren) revelar; | (erkennen lassen) demonstrar

verrauchen *vi fig* evaporar se; | *vt* expender in tabaco/cigarros/cigarrettas

verrauschen *vi* perder se con ruito; | das Fest war verrauscht: le allegressa del festa era cessate

verrechnen poner/mitter in conto; | sich ~: facer mal le contos; | miscalcular; | *fig* sich ~: errar

Verrechnung computation; | compensation; | clearing (E); | (Irrtum) error de calculo

Verrechnungsabkommen convention de compensation; | clearing (E)

Verrechnungsscheck cheque (E) cruciate/non negotiabile

Verrechnungsstelle officio de compensation

verrecken *fam* crepar

verregnen *vt* guastar/turbar/destruer per le pluvia

verreiben triturar; | (ben) fricar

verreisen ir viagiar [-dzh-]; | partir pro un viage

verrenken dislocar, luxar

Verrenkung dislocation, luxation

verrennen sich ~: intricar se; | (Weg) perder se

verrichten facer; | (ausführen) exequer, executar; | (Gebet) dicer; | (Hochamt) celebrar

Verrichtung (allg.) function; | execution; | celebration; | wünsche gute ~!: (io vos augura) bon/felice successo!

verriegeln clauder con (le) pessulo/ferrolio; | *fig* barrar

verringern diminuer, reducer, minuer

Verringerung diminution, reduction

verrinnen transcurrer; | passar fluente

verrohen *vi* imbrutir se

Verrohung imbrutimento

verrosten *vi* oxydar se

verrotten putr(esc)er; | (a. *fig*) corrumper se

verrottet *fig* corrupte; | ~e Ansichten: ideas antiquate

verrucht infame; | (gottlos) impie

Verruchtheit infamia; | impietate

Verruf discredito; | mal fama/reputation; | in ~ kommen: cader in discredito; | in ~ bringen: discreditar; | diffamar

verrufen *Adj* de mal fama/reputation; | mal famate/reputate

Verräter traitor

Verräterei traition

Verräterin traitora

verräterisch traitori, perfide

verräuchern plenar con fumo

verrücken displaciar

verrückt *fig* folle; demente

Verrücktheit follia; | (Wahnsinn) dementia

Vers verso; | (Strophe) strophe; | (Bibel) versetto; | leonische ~e: versos leonin; | in ~e bringen: mitter/poner in verso; | versificar; | *fig* sich keinen ~ machen können aus: non (poter) explicar se (alique)

versagen *vt* refusar; | negar; | sich et. ~: renunciar ad alique; | schon versagt sein: esser jam promittite *[*eingeladen: invitate alterubi*]*; | *vi* mancar; | faller; | *Techn* non functionar | **Versagen** *n* mancantia, fallimento: *Techn* defecto

Versager (beim Schießen) tiro mancate; | *Pers* fallito

versalzen salar troppo; | *fig* guastar, damnificar

versammeln assemblar, reunir; | (einberufen) convocar

Versammlung assemblea, reunion; | (Partei, *Pol*) meeting (E)

Versand expedition, invio

Versandanzeige aviso de expedition

Versandartikel articulo de exportation

versanden *vt* insablar/arenar (*vi* se) | Versanden: *n* insablamento, arenamento

Versandgeschäft firma de expedition

Versandhaus firma de expedition

Versandpapiere *Pl* cognoscimento; | papiros de expedition

Versatzamt monte de pietate

Versatzstück pignore; | *Theat* decoration mobile

versauen *fam* immundar; | *fig* guastar

versauern *vt* acidificar (*vi* se)

versaufen dispender in bibitura; | (ertrinken) necar se

Versbau versification

verschachern vender a precio vil

verschaffen procurar; | sich Gehör ~: facer se ascoltar; | (liefern) fornir

verschalen revestir con plancas; | (Zimmer) plafonar; | (Bauwesen) coffrar

Verschalung revestimento; | plafonage; coffrage

verschandeln disfigurar

verschanzen fortificar; | *fig* sich ~ (hinter): excusar se (con)

Verschanzung fortification

verscharren subterrar, interrar

Verscharrung subterramento, interramento

verscheiden *vi* deceder | **Verscheiden** *n* decesso

Verschen versetto

verschenken donar; | facer presente de

verscherzen perder per su culpa/stupiditate

verscheuchen espaventar; | facer fugir; | chassar [sch-]; | *fig* dissipar, bannir

verschicken expedir, inviar, mandar; | *Pol* deportar

Verschickung expedition, invio; | deportation

verschiebbar movibile, displaciabile

Verschiebbarkeit movibilitate

Verschiebebahnhof station de manovras

verschieben remover, displaciar; | (zeitl.) differer, prorogar, ajornar, postponer; | (Waren) trafficar; | (Züge) manovrar

Verschiebung displaciamento, differimento, ajornamento, postponimento; | traffico; | manovra

verschieden *Adj* differente, varie, diverse; | (abweichend) divergente; | ~ sein: differer

verschiedenartig diverse, heterogene, heterogenee

Verschiedenartigkeit diversitate, heterogeneitate

verschiedenerlei de diverse species

Verschiedenes varietates *Pl*

verschiedenfarbig de varie colores; | multicolor; | polychrome

Verschiedenheit differentia, varietate, diversitate

verschiedentlich diverse vices; | repetitemente

verschiessen|verschießen *vt* (Pulver) exhaurir, consumer; | *Typ* transponer; | *vi* perder le color; discolorar se; | *fig* sich in j-n ~: inamor(aci)ar se de alicuno

verschiffbar transportabile per nave

verschiffen transportar *[*außer Landes: exportar*]* per nave/aqua

Verschiffer cargator

Verschiffung transporto per nave/aqua; | (Einschiffung) imbarcamento

verschimmeln mucer

verschlacken sich ~: scorificar se; | coperir se de scorias | **Verschlacken** *n* scorification

verschlafen *vt* die Zeit ~: passar su/le tempore per dormir; | (zu lange schlafen) levar se troppo tarde; | *Adj* somnolente

Verschlafenheit somnolentia

Verschlag partition (de plancas); | (Kiste) cassa con grilliage

verschlagen I *vt* revestir/departir per plancas; | (Buchseite) perder; | (Schiff) derivar, disviar; | (mit Nägeln) clauder clavante/per clavos; | *vi* (lau werden) devenir tepide; | es verschlägt nichts: (isto) non importa; | **II** *Adj* astute

Verschlagenheit astutia

verschlammen *vi* insablar se

verschlammt (Straße) fangose; | coperite de fango

verschlampen *fam vi* negliger se

verschlechtern *vt* pejorar, deteriorar; | sich ~; | pejorar/deteriorar se; | (Zustand a.) aggravar se

Verschlechterung pejoramento, deterioration, aggravamento

verschleiern velar; | *Mil* camouflar; | *fig* celar, occultar

Verschleierung occultamento, celamento; | *Mil* camouflage (F)

verschleimen obstruer con phlegma/muco

verschleimt ~e Zunge: lingua pastose

Verschleimung mucositate, catarrho; | (Zunge) pastositate

Verschleiss|Verschleiß (Verkauf) vendita al detalio; | (Abnutzung) deterioration

verschleissen|verschleißen vender al detalio/resp. a precio vil; | guastar, deteriorar

verschlemmen dissipar/expender in orgias/excessos

verschleppen abducer per fortia/violentia; | deportar; | (Krankheiten) non curar; | negliger

Verschleppte *m* persona displaciate

Verschleppung rapto, abduction; | displaciamento, deportation; | (Verzug) retardation, dilation; | *Med* propagation; | (Vernachlässigung) negligentia; | *Pol* obstructionismo

verschleudern dissipar, dilapidar; | *Hdl* vender a precio vil/bassissime

verschliessbar|verschließbar clausibile; | con serratura

verschliessen|verschließen clauder con clave; | (verstopfen) tappar; | (verkorken) corcar; | sich ~ gegen: facer se surde a; | clauder se *[*su mente*]* a

verschlimmern pejorar; | (Zustand) aggravar

Verschlimmerung pejoramento; | aggravation

verschlingen (de)vorar (a. *fig*); | sich miteinander ~: interlaciar se; | hastig ~: inglutir

verschlissen *Adj* guastate per le uso; | s. **Verschleiss**

verschlossen clause; | *fig* reservate; | pauco communicative; | reticente

Verschlossenheit reserva, reticentia

verschlucken glutir; | sich ~: glutir a/de transverso

Verschluss|Verschluß (Raum) clausura; | (Schloß) serratura; | (Siegel) sigillo

Verschlusslaut|Verschlußlaut (Phon.) explosiva, occlusiva

verschlüsseln cifrar

Verschlüsselung cifra

verschmachten languer; | ~ vor: morir de

verschmausen expender in orgias

verschmelzen *vt* funder; | *Hdl* fusionar; | *vi* funder se; | *Su* fusion

verschmerzen consolar se de

verschmieren (Loch) obturar, tappar; | (Papier) macular; | (Fett) usar in/per unguer/ingrassar

verschmitzt astute, malitiose

Verschmitztheit astutia, malitia

verschmutzen polluer; | *Su* pollution

verschmähen disdignar; | (Arbeit) refusar; | *Su* disdigno, refusa

verschmälern render plus stricte, stringer

verschnappen (Dial.) sich ~: trair se per le parola/un parola inconsiderate; | s. **verplappern**

verschnaufen sich ~: reprender halito

verschneiden secar, taliar; | (Wein) miscer; | (kastrieren) castrar

verschneien coperir de nive

Verschnittener eunucho

verschnupft ~ sein: rheumatisar se; | (unwillig sein) esser despectate/enoiate/vexate/irritate

verschnörkeln adornar con arabescos; | florar

verschnüren ligar/fixar con un cordo

verschollen disparite; | für ~ erklären: declarar legalmente morte

verschonen sparniar; | lassar in pace; | j-n mit et. ~: dispensar alicuno de alique

verschossen (Stoff) discolorate; | (*fam* verliebt) inamorate (passionatemente)

verschrauben vitar; | clauder per vites

verschreiben (Arznei) prescriber; | (urkundl. zusichern) promitter per scripto; | (falsch schreiben) scriber incorrectemente *[*mal; de transverso*]*; | sich dem Teufel ~: vender su anima (al diabolo); | (Tinte) usar/consummar in scriber

Verschreibung prescription; | ordine, ordinantia; | consummation; | (Zusicherung) promissa scripte

verschreien diffamar, malfamar

verschrien mal famate/reputate; | diffamate

verschroben bizarre, excentric, estranie

Verschrobenheit bizarria, excentricitate, estrani(e)tate

verschrotten demolir; | poner/jectar al ferralia

Verschrottung demolition; | (le) poner al ferralia

verschrumpfen *vi* contraher/arrugar se

verschränken *vt* (Arme, Beine) cruciar

verschulden (Haus usw) indebitar; | cargar de debitas; | j-m verschuldet sein: esser obligate ad alicuno; | haber (grande) obligationes ad alicuno: sich ~: render se culpabile; | er hat es verschul det: es su culpa | **Verschulden** culpa, falta

verschuldet indebitate

Verschuldung debita

verschwatzen (Zeit), passar garrulante; | (j-n) diffamar, denigrar; | sich ~: trair se garrulante; | (sich versäumen) retardar se garrulante

verschweigen tacer; | celar

Verschweigung silentio, celamento; | (Rhet.) reticentia

verschwenden dissipar, prodigar, dispender

Verschwender dissipator, dispenditor

verschwenderisch dissipatori, prodige; | (kostspielig) dispendiose; | *Adv* a profusion

Verschwendung dissipation, prodigalitate, dispendio; | (Überfluß) profusion

Verschwendungssucht prodigalitate

verschwiegen discrete, reservate; | (schweigsam) taciturne

Verschwiegenheit discretion, reserva; | taciturnitate, reticentia

verschwimmen *vi* confunder/disperger) se; | (undeutl. werden) devenir indistincte

verschwinden disparer, evanescer; | *fam* eclipsar se; | ~ lassen; | escamotar | **Verschwinden** disparition

verschwindend ~ klein: infime, minime

verschwistern *vt* unir per le ligamines del fraternitate; | *fig* ligar intimemente; | *Su* union fraterne/fraternal

verschwitzen *vt* macular de sudor; | *fam* oblidar

verschwommen *Adj* vage, diffuse; | (Photo) indistincte; | pauco nitide

Verschwommenheit vagitate; | vaporositate

verschwägern sich ~: apparentar se

verschwören abjurar, perjurar; | sich ~; | conjurar se; | conspirar

Verschwörer conspirator; | conjurato

Verschwörerin conspiratrice; | conjurata

Verschwörung conspiration, conjuration

verschämt vergoniose; | (verlegen) confuse

Verschämtheit vergonia; | confusion

verschärfen aggravar, intensificar; | asperar; | (Tempo) accelerar

Verschärfung aggravation, aggravamento; | intensification; | acceleration

verschönern imbellir

Verschönerung imbellimento

verschüchtern intimidar

Verschüchterung intimidation

verschütten (Flüssigkeit) effunder, expander; | (versperren) incombrar; | (begraben) sepelir, interrar

versechsfachen sextupl(ic)ar

versehen I *vt* (Amt) exercer; | mit et. ~: provider de alique; | mit Vorräten ~: approvisionar; | sich ~ (irren): errar; | ehe ich mich's versah: ante que io lo remarcava; | **II** *Adj* providite (mit: de) | **III Versehen** error, inadvertentia; | aus ~: per error/inadvertentia

versehentlich per error/inadvertentia

versehren vulnerar, ferir, damnificar

verseifen saponificar

Verseifung saponification

Versemacher versificator

versenden expedir; | (ins Ausland) exportar

Versender expeditor, exportator

Versendung expedition, invio; | exportation

versengen adurer; | *Su* adustion

versenkbar submergibile, submersibile; | (Möbel- u. Machinenteile) escamotabile, (re)bassabile

versenken submerger, affundar; | escamotar, (re)bassar; | (Schrauben) fresar; | sich ~ in: absorber se in

Versenkung submersion; | affundamento; | (f. Schrauben) fresatura; | (Falltür) trappa

Verseschmied poetastro

versessen ~ auf: afferrate/obstinate a

versetzbar displaciabile, transferibile, translatabile

versetzen displaciar, remover, transferer, translatar; | (Bäume) transplantar; | (Schüler) promo ver; | (als Pfand) pignorar; | *Typ* transponer; | *Math* permutar; | (antwortend) replicar; | *Chem* combinar; | (versperren) barrar; | j-m eins ~: dar un colpo ad alicuno; | (in e-e Lage) poner, mitter

Versetzung displaciamento; | transferimento, transferentia, translation; | transplantation; | promotion; | pignoramento; | transposition; | permutation; | combination; | remotion

verseuchen infectar, contaminar

Verseuchung infection, contagion

Versfuss|Versfuß pede (de verso; metric)

versicherbar assecurabile

Versicherer assecurator

versichern assecurar; | (behaupten) affirmar, asseverar

Versicherte assecurata

Versicherter assecurato

Versicherung assecurantia; | affirmation, asseveration

Versicherungsagent agente de assecurantia

Versicherungsanstalt instituto de assecurantia

Versicherungsgebühr premio de assecurantia

Versicherungsgesellschaft compania de assecurantia

Versicherungspolice polissa de assecurantia

Versicherungsprämie premio de assecurantia

Versicherungswert valor assecurate

Versicherungswesen assecurantias *Pl*

versickern *vi* effluer (a guttas)

versiebenfachen septupl(ic)ar

versiegeln sigillar; | *Su* sigillamento; | apposition del sigillos

versiegen *vi* exsiccar se; | exhaurir se; | *Su* exsiccation

versiert versate (in), experte

Versilberer argentator

versilbern (in)argentar; | (zu Geld machen) realisar

Versilberung (in)argentatura; | *fig* realisation (in moneta)

versinken *vi* affundar se; | ir a picco; | *fig* perder/abysmar se; | immerger se; | esser immergite (in)

versinnbilden symbolisar; | *Su* symbolisation

versinnbildlichen symbolisar; | *Su* symbolisation

Version version

versitzen passar le tempore in expectar

versklaven subjectar

Verskunst poesia

Verslehre metrica

Versmass|Versmaß metro (del verso)

versoffen *fam* ebrie

Versoffenheit ebrietate

versohlen (Stiefel) (re)solear; | *fig* die Haut/das Fell ~: bastonar

versonnen pensative

versorgen ~ mit: provider de; | (unterbringen) collocar; | stabilir; | (erhalten) mantener; | *Techn* alimentar; | (betreuen) prender cura de

Versorger sustentor; | mantenitor

Versorgerin sustentrice; | mantenitrice

Versorgung provision, approvisionamento; | sustentation; | cura; | stabili mento

versorgungsberechtigt con derecto a collocation (in le servicios public)

Versorgungsschwierigkeiten *Pl* difficultates de approvisionamento

verspeisen mangiar, consumer

verspekulieren sich ~: facer un false speculation; | perder in specular

versperren barrar; | (Aussicht) obstruer, impedir

verspielen perder al/in le joco; | (Zeit) passar in jocar; | *vi fig* perder le partita

verspielt pauco serie

verspotten derider, irrider

Verspottung derision, irrision

versprechen promitter; | (irren) sich ~: errar in parlar | **Versprechen** *n* promissa; | (Irrtum) lapso (de lingua)

Versprechung promissa

versprengen disperger, dispersar; | *Su* dispersion

verspritzen sparger, jacular

verspäten retardar; | sich ~: retardar se; | (Zug) esser in retardo, haber retardo

verspätet tardive

Verspätung retardo

verspüren (re)sentir; | perciper

verstaatlichen nationalisar; | (Kirchengut) secularisar

Verstaatlichung nationalisation, secularisation; | (Schule) laicisation

Verstand intendimento, intelligentia, intellecto; | (Vernunft) ration; | (Urteilskraft) judicio, judicamento; | (Sinn) senso; | gesunder ~: senso commun; | den ~ verlieren: perder le testa/ration; | klarer ~: mente clar

Verstandeskraft facultate intellectual; | intelligentia

Verstandesmensch homine positive; | rationalista

verstandesmässig|verstandesmäßig rational

Verstandesschärfe perspicacitate, sagacitate; | penetration

verstauben *vi* coperir se de pulvere; | devenir pulverose

verstauchen dislocar, luxar, intorquer

Verstauchung dislocation; | luxation, intorsion

verstauen *Mar* stivar

Verstauung stivage, stivamento

Versteck loco celate; | (Verbergung) celamento; | ~ spielen: jocar al celar/celamento; | (Hinterhalt) imboscada, insidia

verstecken celar, occultar

Versteckspiel joco de celamento

versteckt (Anspielung, Vorwurf) velate, indirecte, coperte; | *Adv* celatemente

verstehen intender (unter: per); | (begreifen) compre(he)nder; | zu ~ geben: dar a intender; | sich

mit j-m gut ~: intender se ben con alicuno; | sich ~ auf: cognoscer ben; | sich ~ zu: consentir /prestar se/ a; | versteht sich!: se intende! | **Verstehen** *n* intelligentia, compre(he)nsion, intendimento

versteifen *Techn* reinfortiar; | (straff machen) (ir)rigidir; | *fig* sich ~ auf: obstinar se a

Versteifung reinfortiamento; | rigidimento; | *fig* obstination

versteigen sich ~: perder se in le montania

Versteigerer auctionator

versteigern auctionar

Versteigerung auction

versteinern *vt* petrificar (*vi* se), fossilisar (se)

Versteinerung petrification; | fossile

verstellbar adjustabile, regulabile; | (beweglich) movibile

verstellen (falsch stellen) misplaciar; | (versetzen) displaciar; | (versperren) barrar, blocar; | (unordentl.) poner in disordine; | (Schrift, Stimme) contrafacer; | sich ~: finger, simular; | sich zu ~ wissen: saper finger

Verstellung displaciamento; | *fig* (dis)simulation; | fingimento, disguisamento

Verstellungskunst arte de finger/dissimular; | (Heuchelei) hypocrisia

versteuerbar subjecte al impostos

versteuern pagar le impostos; | (seitens des Staates) mitter un imposto (super alique)

Versteuerung pagamento de imposto(s)/resp. derectos (de doana)

verstiegen *Adj* pretentiose; | extravagante

Verstiegenheit pretention; | extravagantia

verstimmen *Mus* dis(ac)cordar; | *fig* contrariar; | mitter de mal humor

verstimmt *Mus* dis(ac)cordate; | *fig* de mal humor; | (Magen) disturbate

Verstimmung disaccordo; | mal humor; | disturbation

verstocken sich ~: obstinar se; | indurar se

verstockt obstinate; | (Sünder) impenitente

Verstocktheit obstination; | impenitentia

verstohlen furtive; | *Adv* furtivemente

verstopfen obstruer; | (abdichten) obturar; | (Ritzen) calfatar; | (zustopfen) tappar; | (Wunde) tamponar; | (Leib) constipar

Verstopfung obstruction; | obturation; | tamponamento; | constipation; | (Straße) congestion (de circulation)

verstorben defuncte, transpassate, morte, decedite, obite

Verstorbene defuncta, decedita, obito

Verstorbener defuncto, decedito, obito

Verstoss|Verstoß falta; | *Jur* contravention, infraction

verstossen|verstoßen *vt* expeller; | (Frau) repudiar; | (Kind) disheritar, exheredar; | *vi Jur* contravenir (a); | infringer (Akk.); | transgreder (Akk.)

Verstossung|Verstoßung expulsion; | repudiation; | exheredation

verstreben reinfortiar (per traves)

Verstrebung supporto; | trave(s) transversal

verstreichen *vi* passar, preterir; | (fliehen) fugir; | *vt* (Fuge) stoppar; | (Butter, Salbe) extender

verstreuen disperger, dispersar; | (zur Spreu verbrauchen) usar como lectiera

verstricken involver, intricar; | sich ~ in: intricar/perder se in

verströmen *vi* effluer

verstummen *vi* mutescer; | (Lärm) cessar

verstädtern urbanisar

Verstädterung urbanisation

verstählen acierar

Verstählung acieration

verständig intelligente; | (vernünftig) rationabile; | sensate; | (urteilsfähig) judiciose; | ~es Alter: etate del ration

verständigen informar; | facer saper; | sich ~: intender se

Verständigkeit judicio, sagessa [-dzh-]

Verständigung intendimento, accordo; | *Tel* audition, compre(he)nsion

verständlich compre(he)nsibile, intelligibile; | (deutl.) clar, distincte; | ~ machen: facer com pre(he)nder

Verständlichkeit intelligibilitate; | claritate

Verständnis compre(he)nsion, intelligentia; | ~ haben für: compre(he)nder (Akk.)

verständnisinnig (multo) compre(he)nsive

verständnislos sin compre(he)nsion

Verständnislosigkeit incompre(he)nsion

verständnisvoll compre(he)nsive; | *Adv* con compre(he)nsion

verstänkern *fam* appestar

verstärken reinfortiar; | *fig* a. intensificar; | (Radio) amplificar; | (vermehren) augmentar; | (Eindruck) accentuar

Verstärker (Radio) amplificator

Verstärkerröhre tubo amplificator(i)

Verstärkung reinfortiamento; | amplification; | augmentation, intensification

verstäuben *vt* coperir de pulvere; | (zerstäuben) pulverisar

verstört turbate, perturbate

Verstörtheit turbation; | distraction

verstümmeln mutilar, stropiar

Verstümmelte mutilata; | stropiata

Verstümmelter mutilato; | stropiato

Verstümmelung mutilation

Versuch essayo, proba; | (Unternehmen) tentativa; | *Phys* experimento

versuchen essayar, probar; | (verlocken) tentar; | experimentar; | (kosten) gustar

Versucher tentator

Versucherin tentatrice

Versuchsanstalt station experimental

Versuchsballon ballon de essayo/proba/sondage

Versuchsfeld campo experimental/de experimentation

Versuchskaninchen conilio experimental

Versuchsreaktor reactor de essayo

versuchsweise per via experimental, a titulo de essayo

Versuchung tentation; | in ~ führen: inducer in tentation; | in ~ geraten: esser tentate

versumpfen *vi* devenir paludose; | *fig* depravar se

versunken *fig* ~ in: absorbite in

Versunkenheit *fig* absorbimento, meditation(es)

versäumen (Zug, Zeit) perder; | (verabsäumen) negliger; | omitter, oblidar; | (Schule, Pflicht) mancar (in); | (Schule a.) esser absente (de)

Versäumnis perdita; | negligentia; | omission; | oblido; | manca ntia

Versäumnisurteil sententia in contumacia

versöhnen reconciliar

versöhnend reconciliante

versöhnlich reconciliatori; | ~ stimmen: conciliar, propitiar

Versöhnung reconciliation

Versöhnungsopfer sacrificio expiatori

versündigen sich ~ an: peccar contra; | sich an Gott ~: offender Deo

Versündigung peccato (an: contra); | ~ an Gott: offensa a Deo

versüssen|versüßen adulciar; | (mildern) dulcificar; | (entsäuern) edulcorar; | *Su* adulciamento; | dulcification; | edulcoration

vertagen ajornar; | *Pol* prorogar

Vertagung ajornamento; | prorogation

vertanzen passar .. dansante/in dansar

vertauschbar excambiabile, invertibile; | trocabile

vertauschen excambiar, inverter; | trocar; | (verwechseln) confunder; | (Amt) permutar

Vertauschung excambio, invertimento; | troco; | confusion; | permutation

verteidigen defender

Verteidiger defensor

Verteidigerin defensora

Verteidigung defensa; | *Mil* in der ~: super le defensiva, in defensa

Verteidigungsbündnis alliantia defensive

Verteidigungsgemeinschaft Europäische ~: Communitate Europee de Defensa (CED)

Verteidigungskrieg guerra defensive

Verteidigungsministerium ministerio del defensa (national)

Verteidigungsschrift apologia

Verteidigungsstellung (Fortif.) position defensive

Verteidigungswaffe arma defensive

verteilen distribuer, repartir; | sich ~: dispersar se

Verteiler distributor, repartitor

Verteilung distribution, repartition

verteufelt indiabolate

vertiefen approfundar; | sich ~ in: approfundar se in

Vertiefung approfundamento; | (Höhlung) cavitate

vertieren imbrutir

Vertierung imbrutimento

vertikal vertical

vertilgen exterminar; | (ausrotten) extirpar; | (verspeisen) consumer

Vertilgung extermination, extirpation; | consumption

vertonen poner in musica; | (Film) sonorisar

Vertonung (ponimento in) musica; | composition; | sonorisation

vertrackt complicate; | *fig fam* maledicte

Vertrag contracto; | *Pol* tractato; | (Pakt) pacto; | e-n ~ kündigen: denunciar un tractato

vertragen supportar; | indurar; | (Schmerzen) suffrer; | (Kleidung) usar; | (Speisen) poter digerer; | sich ~ mit: accordar se con; | sich mit et. ~: esser compatibile con alique; | sich wieder ~ mit j-m: reconciliar se con alicuno; | sich gut ~: intender se ben

vertraglich contractual; | *Adv* per contracto

Vertragsabschluss|Vertragsabschluß conclusion de contracto/resp. tractato

Vertragsbruch violation de contracto/resp. tractato, pacto

vertragsbrüchig ~ werden: violar/infringer le contracto usw

Vertragschliessender|Vertragschließender contrahente

vertragsmässig|vertragsmäßig contractual; | conforme al contracto

Vertragsstrafe pena/mulcta conventional

vertragswidrig contrari al contracto/resp. tractato

vertrauen j-m ~: confider in alicuno; | haber fiducia/confidentia in alicuno | **Vertrauen** *n* confidentia, fiducia; | im ~ sagen: dicer in confidentia; | j-n ins ~ ziehen: mitter alicuno in le secreto

vertrauenerweckend serie; | de confidentia; | que inspira confidentia/fiducia

Vertrauensamt posto de confidentia

Vertrauensbruch abuso de confidentia

Vertrauensfrage die ~ stellen: poner le question de confidentia

Vertrauensmann homine de confidentia; | fiduciario

Vertrauensposten posto de confidentia

vertrauensselig credule; | troppo confidente/fiduciose

Vertrauensseligkeit cec confidentia

Vertrauensstellung posto de confidentia

vertrauensvoll fiduciose; | plen de confidentia

Vertrauensvotum voto de confidentia

vertrauenswürdig digne de confidentia

vertrauern s-e Tage ~: passar su dies in lucto

vertraulich confidential; | (intim) familiar, intime

Vertraulichkeit character confidential; | familiaritate, intimitate; | sich ~en herausnehmen: permitter se familiaritates

vertraut familiar, intime; | ~ sein mit: cognoscer a fundo; | sich ~ machen mit: familiarisar se con

Vertraute confidenta; | intima

Vertrauter confidente; | intimo

Vertrautheit familiaritate, intimitate

vertreiben chassar [sch-]; expeller, expulsar; | (Lust usw) facer passar; | (Ware) vender, distribuer; | (Schmerzen) eliminar; | *Med* a. curar; | (Nachtrichten) divulgar

Vertreibung expulsion; | (Waren) vendita; | (Schmerzen) elimination, suppression; | (aus s-m Besitz) dispossession

vertreten representar; | (ersetzen) reimplaciar, suppler; | (Meinung) sustener; | (Sache) defender; | (den Weg) barrar; | sich den Fuß ~: distorquer se le pede; | sich die Beine ~: distender se le gambas

Vertreter representante, agente; | (Stell~) substituto; | suppletor, vicario, reimplaciante; | (Verteidi ger) defensor

Vertretung representation; | reimplaciamento; | substitution, supplentia; | (bei Unterschriften) in ~ (des Direktors): pro (le director)

Vertrieb (Verkauf) vendita

Vertriebene expulsa; | (Flüchtling) refugiata; | (Geächtete) proscripta

Vertriebener expulso; | (Flüchtling) refugiato; | (Geächteter) proscripto

vertrinken expender in bibitas; | (Sorgen) oblidar per biber

vertrocknen *vi* exsiccar se

vertrotteln *fam* render cretin

vertrusten trust(ific)ar

verträglich *Pers* tractabile, sociabile; | (Dinge) compatibile; | (friedfertig) pacibile; | *Med* assimilabile

Verträglichkeit spirito conciliative, sociabilitate; | compatibilitate

verträumen die Zeit ~: passar le tempore in soniar

vertrödeln *vt* die Zeit ~: perder su tempore in otio; | (verkaufen) vender al antiqualieros

vertrösten consolar; | (hinhalten) facer sperar *[*prender patientia*]*

vertun dispender, dilapidar

vertuschen celar, dissimular; | (bemänteln) palliar

vertändeln (Zeit) perder con bagatellas/frivolitates

vertäuen *Mar* ammarrar; | *Su* ammarrage

verulken burlar se de verunehren dishonorar

veruneinigen disunir

Veruneinigung disunion

verunglimpfen diffamar, denigrar, vituperar

Verunglimpfung diffamation, denigration, vituperation

verunglücken *vi* esser victima de un accidente; | tödlich ~: morir in un accidente

Verunglückte victima de un accidente; | infortunata; | sinistrata

Verunglückter victima de un accidente; | infortunato; | sinistrata

verunreinigen polluer; | *Med* infectar; | *Rel* profanar

Verunreinigung pollution; | infection; | profanation

verunstalten deformar, disfigurar

verunstaltet *Adj* deforme

Verunstaltung deformation, disfiguration

veruntreuen defraudar; | malversar

Veruntreuung defraudation; | malversation

verursachen causar, occasionar; | (hervorbringen) producer; | (hervorrufen) provocar

verurteilen condemnar

Verurteiler condemnator

Verurteilung condemnation

vervielfältigen multiplicar; | (Bild) reproducer; | tirar provas; | photocopiar; | autocopiar; | (mit Spezialapparat) mimeographar; | (Text) polycopiar, polygraphar; | (abziehen) tirar

Vervielfältigung multiplication, reproduction, photocopia

Vervielfältigungsapparat duplicator, hectographo, mimeographo

vervierfachen quadruplicar

vervollkommnen perfectionar

Vervollkommnung perfectionamento

vervollkommnungsfähig perfectibile

vervollständigen completar, compler

Vervollständigung completamento, completion

verwachsen I *vi* (Wunde) cicatrisar se; | *Med* coalescer; | (sich verschlingen) interlaciar se; | **II** *Adj* deforme; contrafacte; | (buckelig) gibbose; | *Med* ~ mit: adherente a; | (Wald) intricate; | (Pfad) obstruite per mal herbas; | *fig* multo unite

Verwachsung cicatrisation; | coalescentia; | interlaciamento; | (Gelenke) synarthrosis

verwahren guardar, custodiar; | sich ~: protestar

Verwahrer guardiano; | (e-s anvertrauten Gutes) depositario

Verwahrerin guardiana; | (e-s anvertrauten Gutes) depositaria

verwahrlosen *vt* negliger; | *vi* esser negligite

verwahrlost neglecte, abandonate

Verwahrlosung abandono, incuria

Verwahrung guarda, custodia; | (Einspruch) protestation; | ~ einlegen: protestar; | in ~ geben: poner in deposito; | (j-m) depositar in manos de

Verwahrungsort deposito

verwaist orphane; | *fig* abandonate

verwalten administrar, gerer; | (ein Amt) exercer

verwaltend administrative

Verwalter administrator; | gerente

Verwaltung administration; | gerentia, gestion

Verwaltungsapparat apparato administrative

Verwaltungsbeamter functionario del administration

Verwaltungsbehörde autoritate administrative

Verwaltungsbezirk districto (administrative)

Verwaltungsgericht tribunal administrative

Verwaltungsrat consilio de administration; | *Pers* consiliero de administration

Verwaltungswesen administration

verwandeln transformar; | cambiar; | (in Geld) converter; | (Element) transmutar; | (Strafe, *Elektr*) commutar; | (Myth) metamorphosar

Verwandlung transformation, cambiamento; | conversion, convertimento, transmutation, commutation; | metamorphose

Verwandlungskünstler prestidigitator

verwandt affin, parente; | cognate; | apparentate; | er ist (mit) mir ~: ille es mi parente; | (ähnlich) similе, analoge, affin

Verwandte parenta

Verwandter parente

Verwandtschaft affinitate, parentela; | *fig* analogia, affinitate (a. *Chem*)

verwandtschaftlich de *[Adv* como*]* parente

Verwandtschaftsgrad grado de parentela

verwanzt cimicose

verwarnen admonestar, advertir, admoner

Verwarnung admonestation, advertimento, admonition

verwaschen *vt* (Seife) usar per lavar; | (Flecken) eliminar per lavar; | *Adj* dislavate; | pauco nitide; | *fig* vage, imprecise

verweben usar (in un texito); | (hinein~) intertexer

verwechseln confunder; | (vertauschen) (ex)cambiar

Verwechselung confusion; | cambio; | (Irrtum) error; | (Fehlgriff) misprisa

verwegen temerari; | (kühn) audaciose

Verwegenheit temeritate; | audacia

verwehen *vt* dispersar/dissipar (per un sufflo); | mit Schnee ~: coperir de nive; | *vi* dissipar se; | esser dispersate

verwehren impedir; | (verbieten) interdicer; | prohibir | **Verwehren** *n* impedimento, interdiction

verweichlichen amollir; | effeminar; | (Kind) vitiar

Verweichlichung amollimento, effemination; | vitiamento

verweigern refusar, denegar

Verweigerung refusa, denegation; | ~ des Gehorsams: insubordination

verweilen demorar; | (längere Zeit) sojornar

verweinen (Zeit) passar in plorar; | (Kummer) sedar con lacrimas

verweint inflate de lacrimas; | ~ aussehen: haber le oculos rubie de lacrimas/plorar

Verweis reprimenda, admonition, reprehension; | (Hinweis) referentia

verweisen auf et. ~: referer se ad alique; | j-m et. ~: repri mendar/reprehender alicuno a causa de alique; | (vorwerfen) reprochar [-sch-] (alique ad alicuno); | (des Landes) bannir, exiliar, expulsar

Verweisung (Hinweis) referentia (auf, an: a); | expulsion, bannimento

verwelken marc(esc)er

verwelschen romanisar, italianisar

verweltlichen secularisar; | (Schulen) laicisar

Verweltlichung secularisation, laicisation

verwendbar utilisabile, applicabile

Verwendbarkeit u(tili)sabilitate, applicabilitate

verwenden emplear, usar, utilisar; | (anwenden) applicar; | (Sorgfalt) mitter; | *fig* consecrar; | sich bei j-m ~ für: interceder presso alicuno pro

Verwendung empleo, uso, application; | intercession (zugunsten von: in favor de)

verwerfen rejectar, repeller, repulsar; | (mißbilligen) disapprobar, reprobar; | *Rel* condemnar; | *Jur* recusar; | (ablehnen) refusar, declinar; | (Holz) sich ~: curvar se

verwerflich rejectabile, reprobabile; | blasmabile, reprehensibile; | *Jur* recusabile

Verwerfung rejection, condemnation, reprobation, refusa; | recusation; | *Geol* dislocation; | *Zool* aborto

verwerten utilisar; | valorisar; | (zu Geld machen) realisar, monetisar

Verwertung utilisation; | valorisation; | realisation; | ich habe keine ~ dafür: io non pote utilisar lo

verwesen *vi* putrescer, putrefacer se; | decomponer se; | *vt* administrar, reger

Verweser administrator; | regente

verweslich putrescibile, decomponibile

Verwesung putrefaction, decomposition; | (Verwaltung) administration

verwetten (einsetzen) sponder; | (verlieren) perder in sponsion

verwichsen (Geld) dissipar; | (prügeln) batter, bastonar

verwickeln involver, imbroliar, intricar; | (j-n) implicar; | *fig* complicar; | sich in Widersprüche ~: intricar se in contradictiones

verwickelt complicate, imbroliate, complexe

Verwickelung imbroliamento, intrication; | implication; | complication; | *Theat* intriga

verwildern *vi* devenir salvage; | (vertieren) imbrutir se; | (Garten) coperir se de mal herbas

verwildert salvage, inculte; | *Pers* indisciplinate

Verwilderung (regression al) salvageria; | anarchia; | mancantia de disciplina; | imbrutimento

verwinden et. ~: superar/surmontar alique; | consolar se de alique; | *Techn* distorquer, incurvar

Verwindung *Techn* distortion, incurvatura

verwirken (Strafe) incurrer, meritar; | (Rechte) perder; | (verarbeitend) usar in texer

verwirklichen realisar

Verwirklichung realisation

verwirren imbroliar, intricar; | (j-n) disconcertar, confunder; | (in Unordnung bringen) disrangiar [-dzh-], disordinar; | (stören) (per)turbar

verwirrend disconcertante

verwirrt imbroliate, confuse, perplexe; | (Haar) disrangiate

Verwirrung imbroliamento, disconcertamento, confusion, disordine, (per)turbation, perplexitate

verwirtschaften dilapidar, dissipar

verwischen cancellar

verwittern *vi* decomponer se; | disaggregar se (per le temperie); | guastar se (per le action del aere); | *Chem* efflorescer

Verwitterung decomposition, disaggregation; | efflorescentia

verwitwet vidue

verworfen vil, abjecte, infame; | (lasterhaft) depravate; | *Rel* reprobate

Verworfenheit infamia, abjection; | depravation

verworren *Adj* imbroliate; | *fig* confuse

Verworrenheit imbroliamento; | confusion

verwundbar vulnerabile

Verwundbarkeit vulnerabilitate

verwunden vulnerar, ferir

verwunderlich estranie

verwundern stupefacer; | sich ~: esser stupite; | stuper

Verwunderung stupefaction; | in ~ setzen: facer stuper; | in ~ geraten: stuper

Verwundete vulnerata; | ferita

Verwundeter vulnerato; | ferito

Verwundung (Wunde) vulnere

verwurzeln *vi* radicar; | inradicar se (a. *fig*)

verwässern *vt* aquar (troppo); | (Wein) diluer; | *fig* render insipide, trivialisar

verwöhnen vitiar; | dar mal costumes/habitudes a

Verwöhnung vitiation

verwünschen maledicer, execrar, imprecar

verwünscht *Adj* maledicte

Verwünschung malediction, execration, imprecation

verwüsten devastar

Verwüstung devastation

verzagen *vi* discoragiar [-dzh-] se, disanimar

verzagt discoragiate [-dzh-], disanimate

Verzagtheit discoragiamento [-dzh-], disanimation; | (Kleinmut) pusillanimitate

verzahnen (Rad) dentar; | (Balken) indentar; | sich (ineinander) ~: ingranar se

Verzahnung dentatura, ingranage

verzapfen (Getränke) servir ab le pipa; | *Arch* assemblar (per incastratura); | *fam* Unsinn ~: dicer stupiditates

verzaubern incantar; | ~ in: transformar in

Verzauberung incantamento

verzehnfachen decupl(ic)ar

Verzehr consumption, consumo

verzehrend ardente, consumptive

Verzehrer consumitor, consummator

Verzehrung consumption, consumo

verzeichnen notar; | (eintragen) registrar; | (besonders) specificar; | (Bild) designar mal; | (Liste) listar; | (Kurs) quotar

Verzeichnis lista; | (Bücher) catalogo; | (Register) registro; | (Inhalts~) tabula del materias; | in ein ~ aufnehmen: inventariar

verzeihen pardonar, remitter; | ~ Sie!: pardono!

verzeihlich pardonabile; | ~e Sünde: peccato venial

Verzeihung pardono, remission; | um ~ bitten: peter pardono

verzerren disfigurar, distorquer, contorquer

Verzerrung disfiguration, distortion, contortion; | (Gesichts~) grimasse (F)

verzetteln dispersar, dissipar; | (verkrümeln) micar; | (vergeuden) dilapidar

Verzicht renunciation, renunciamento; | (Abretung) resignation; | *Jur* desistentia (auf: de); | ~ leisten: s. **verzichten**

verzichten renunciar (Akk.); | resignar (Akk.); | *Jur* desister de; | ich kann darauf ~: io pote facer sin illo

Verzichtleistung s. **Verzicht**

verziehen (entstellen) distorquer; | (Kind) vitiar, educar mal; | keine Miene ~: sin superciliar; | sich ~ (Holz): plicar se; | (schwinden) disparer; | *vi* cambiar de domo

verzieren (ad)ornar, parar; | (Größeres) decorar; | (mit Zieraten) ornamentar; | (Buch) illustrar

Verzierer (ad)ornator, decorator, illustrator

Verzierung (ad)ornamento, decoration, illustration

verzinken zincar

Verzinkung zincage

verzinnen stannar

Verzinner stannator

Verzinnung stannatura

verzinsbar que porta/rende interesses; | ad interesse

verzinsen pagar interesses; | sich ~: portar/producer) interesses

verzinslich s. **verzinsbar**; | fructifere

Verzinsung pagamento de interesses; | (Ertrag) rendimento; | (Zinsen) interesses

verzollbar subjecte a derectos (de doana)

verzollen pagar derectos de doana; | haben Sie et. zu ~?: ha vos alique a declarar?

Verzollung pagamento de derectos de doana

verzuckern sucrar, saccharar; | *Su* sucrage

Verzug demora, mora, retardo; | dilation; | Gefahr im ~: periculo imminente

Verzugszinsen interesses moratori/de mora

verzweifeln desperar (an: de)

Verzweifelung desper/o,-antia,-ation

Verzweiflung desper/o,-antia,-ation

verzweigen sich ~: ramificar se

Verzweigung ramification

verzwickt imbroliate, intricate; | (seltsam) bizarre

Verzwicktheit imbroliamento, intrication; | bizarria

verzählen sich ~: errar contante/in contar; | miscontar

verzärteln amollir; | (Kind) vitiar

Verzärtelung amollimento; | vitiation

verzäunen clausurar

Verzäunung clausura

verzögern retardar; | (aufschieben) differer; | sich ~: tardar

verzögernd retardative, dilatori

Verzögerung retardamento, retardation; | demora, differimento; | retardo

verzücken raper, ecstasiar

Verzückung rapimento, ecstase; | in ~ geraten: ecstasiar se

Verächter contemptor; | (Geringschätzer) depreciator

verächtlich contemptuose; | (verachtungswert) contemptibile; | (geringschätzig) disdignose, depreciatori; | ~ behandeln: tractar con disdigno

veränderlich variabile, mutabile; | (unbeständig) inconstante

Veränderlichkeit variabilitate, mutabilitate; | (Gesinnung) inconstantia

verändern transformar, cambiar, alterar, modificar

Veränderung transformation, cambiamento, alteration, modification; | variation; | (Verwandlung) metamorphose

verärgern irritar, vexar

verästeln sich ~: ramificar se

Verästelung ramification

veräusserlich|veräußerlich alienabile

veräussern|veräußern alienar

Veräusserung|Veräußerung alienation

veröden *vt* facer deserte; | (verheeren) desolar; | (entvölkern) dispopular; | *vi* devenir deserte; | dispopular se

Verödung desolation; | dispopulamento

veröffentlichen publicar; | (Gesetz) promulgar

Veröffentlichung publication; | promulgation

verübeln prender a mal; | ich verübele es ihm: io lo prende a mal de ille *[*su parte*]*

verüben committer, perpetrar; | *Su* action de committer; | perpetration

Vesper vesperas *Pl*

Vesperbrot merenda

vespern merendar

Vesperstunde hora del vesperas/resp. merenda

Vesperzeit hora del vesperas/resp. merenda

Vestibül vestibulo

Veteran veterano

Veterinär veterinario

Veto veto; | ein ~ einlegen: poner un/su veto

Vetorecht derecto de veto

Vetter cosino

Vetternwirtschaft nepotismo

Vetterschaft cosinage; | (die Vettern) (omne) le cosinos

Vexierbild designo-rebus; | rumpecapite (illustrate)

vexieren vexar

Vexierschloss|Vexierschloß serratura a secreto

Vexierspiegel speculo magic

vezehren consumer, mangiar [-dzh-]; | sich vor *Gram* ~: consumer se de affliction

Viadukt viaducto

Vibrator (Radio) vibrator

vibrieren vibrar

Vicekönig vicerege

Vieh bestial; | (Tier) animal, bestia; | *fig* bruto; | ~ halten: elevar bestial; | zum ~ machen: imbrutir; | zum ~ werden: imbrutir se; | Stück ~: testa de bestial

Viehbestand numero de bestias

Viehbremse (Insekt) tabano

Viehfutter forrage

Viehhandel commercio de bestial

viehisch bestial, brutal

Viehknecht vacchero

Viehmagd vacchera

Viehmarkt mercato del bestial

Viehmast ingrassiamento del bestial

Viehseuche epizootia

Viehsperre interdiction de importar bestial

Viehstall stabulo (pro le bestial)

Viehsterben mortalitate inter le bestial

Viehtreiber vacchero, bovero

Viehtränke abiberatorio

Viehwagen wagon a bestial

Viehweide pastura

Viehzucht elevamento de bestial

Viehzählung censimento del bestial

Viehzüchter elevator de bestial

viel *Adv* multo; | sehr ~: multissimo; | *Adj* multe, multissime; | zu ~: troppo; | nimis; | das ~e Geld: tote iste pecunia; | durch ~es Arbeiten: a fortia de laborar; | die ~en Menschen: le grande numero de personas; | ziemlich ~: bastante; | ~en Dank!: multe gratias; | ~ Glück: multe felicita te(s)!; | bon sorte!

vielarmig con multe bracios

vielartig de multe species; | variate

vielbedeutend multo significative

vielbeschäftigt occupatissime

vieldeutig ambigue

Vieldeutigkeit ambiguitate

Vieleck polygono

vieleckig polygone, polygonal

vielerlei omne species de | **Vielerlei** varietate; | numero variate

Vielesser polyphago; | (magne) mangiator [-dzh-]

Vielesserei polyphagia, voracitate

vielfach multiple, multiplice; | (wiederholt) reiterate, repetite

Vielfalt multiplicitate, varietate

vielfarbig multicolor, polychrome

Vielflächner *Math* polyhedro

Vielfrass|Vielfraß glutton (a. *Zool*)

Vielfältigkeit multiplicitate, varietate

vielförmig multiforme

vielgeliebt amatissime

vielgenannt famose, renominate

vielgeprüft durmente provate

vielgereist qui ha viagiate [-dzh-] multo

vielgestaltig multiforme, polymorphe

vielgliedrig ~e Größe: polynomio

Vielgötterei polytheismo

Vielheit pluralitate; | (Menge) (grande) quantitate, multitude

vieljährig de multe annos

vielköpfig de plure testas; | *fig* numerose

vielleicht forsan

Vielliebchen amatissima

vielmalig reiterate, repetite; | (häufig) frequente

vielmals multe vices; | ich danke Ihnen ~: multe gratias; | multo obligate

vielmehr plu(s)tosto vielsagend expressive, significative

vielsaitig *Mus* a plure chordas

Vielschreiber polygrapho

vielseitig multilateral; | (Geist) varie, vaste; | *Math* polyhedre

Vielseitigkeit multilateralitate; | varietate

vielsilbig polysyllabe

vielsprachig polyglotte, multilingue

vielstimmig a plure voces

vielverheissend|vielverheißend que promitte multo; | multo promittente

vielversprechend que promitte multo; | multo promittente

Vielweiberei polygamia

Vielwisser erudito

vier quatro; | zu ~en: a quatro; | unter ~ Augen: inter quatro oculos

vierarmig a/con quatro bracios

vierbeinig a quatro pedes; | quadrupede

vierblätterig a quatro folios; | quadrifoli(at)e

Vierbund quadruple alliantia

Viereck quadrilatero, quadrangulo; | (regelm.) quadrato

viereckig quadrilateral, quadrangular; | quadrate

Vierer (Ruder~, Sport) quadrireme

Viererbob bobsleigh (E) a quatro

viererlei de quatro species

vierfach quadruple

Vierfache (n) quadruplo

Vierfarbendruck impression in quatro colores; | quadrichromia

Vierflächner tetrahedro

Vierfüsser|Vierfüßer quadrupede

Vierfüssler|Vierfüßler quadrupede

Viergespann tiro a/de quatro cavallos; | quadriga

vierhundert quatro centos

vierhundertster quatro centesime

vierhändig *Mus* a quatro manos

vierjährig de quatro annos

vierjährlich quadriennal

vierkantig tetragon, quadrangular

Vierling quadrigemino, quadruplato

viermalig repetite quatro vices

viermotorig quadrimotor

Viermächte (in Zssgn. *Adj*) quadripartite; | a quatro

Vierpfünder *Mil* pecia (de artilleria) de quatro

vierprozentig a quatro per/pro cento

Vierradbremse freno super le quatro rotas

Vierruderer quadrireme

vierräderig a quatro rotas

Vierröhrenapparat apparato a quatro valvulas

viersaitig *Mus* a quatro chordas

vierseitig de quatro lateres; | quadrilater/al,-e

Viersilber quadrisyllabo

viersilbig quadrisyllabe

Viersilbler quadrisyllabo

vierspaltig a/de quatro columnas

vierspurig a quatro pistas

vierspännig a quatro cavallos

vierstimmig a quatro voces

vierstöckig de quatro etages

vierstündig de quatro horas

Viertaktmotor motor a quatro tempores

viertausend quatro milles

vierteilen divider in quatro partes; | quadripartir; | (töten) quartierar

vierteilig de quatro partes; | quadripartite

Viertel quarto; | (Stadt~) quartiero; | drei ~ (auf) fünf: cinque horas minus un quarte *[*minus dece-cinque (minutas)*]*; | ~ nach zehn: dece horas e un quarte

Vierteljahr trimestre; | tres menses

Vierteljahrhundert quarto de seculo

vierteljährlich trimestral; | *Adv* per trimestre

Viertelnote *Mus* semiminima

Viertelpause *Mus* suspiro

Viertelpfund quarto de libra

Viertelstunde quarto de hora

Vierteltakt mesura a quatro tempores
viertens *Adv* quarto, quartemente
Vierter quarte; | am vierten Juni: le quatro de junio
viertägig de quatro dies
vierzehn dece-quatro; | quattuordece
Vierzehnter dece-quarto; | decimo-quarto | **vierzehnter** dece-quarte; | decimo-quarte, quattuordecime; | Ludwig XIV: Ludovico Dece-Quatro
vierzig quaranta
Vierziger quadragenario
Vierzigerin quadragenaria
Vierzigstel quarantesimo
vierzigster quarantesime
Vignette vignette (F)
Vikar vicario
Vikariat vicariato
Viktualien victualia *Sg*; | sich mit ~ versehen: victualiar se
Viktualienhändler mercante de comestibiles
Villa villa
Villenviertel quartiero de villas
Viola viola
Violaspieler violista
Violaspielerin violista
violett violette
Violinbogen archetto
Violine violino
Violinhals manico del violino
Violinist violinista
Violinistin violinista
Violinkasten cassa del violino
Violinschlüssel clave de violino/sol
Violoncellist violoncellista
Violoncellistin violoncellista
Violoncello violoncello (I)
Viper vipera
virtuos virtuose
Virtuose virtuoso
Virtuosentum virtuositate
Virtuosin virtuosa
Virtuosität virtuositate
virulent virulente
Virulenz virulentia
Virus virus
Visier (Helm) visiera; | (Gewehr) mira
visieren (Paß) vistar; | (messen) mesurar; | adjustar; | (zielen) visar, mirar
Visierkappe *Mil* coperimira
Visierkorn puncto de mira
Visierlinie linea de mira
Vision vision
visionenhaft visionari
Visionär visionario
Visitation visitation
Visite visita
Visitenkarte carta de visita
visitieren visitar
visuell visual
Visum visa
vital vital
Vitalität vitalitate
Vitamin vitamina
Vitriol vitriolo
vivat vivat!: vivat!
Vivisektion vivisection
Vizeadmiral viceadmiral
Vlies tonsion; | das goldene ~: le tonsion de auro
Vogel ave; | *fig fam* e-n ~ haben: esser un pauco folle; | *fig* den ~ abschießen: levar le palma
Vogelbauer cavia (de aves)
Vogelbeerbaum sorbo, sorbiero
Vogelbeere sorba
Vogeldeuter augure
Vogeldeuterei scientia del augures; | augurio
Vogelfang chassa [sch-] de aves
vogelfrei foris del lege
Vogelfutter grana pro aves/beccar
Vogelfänger chassator [sch-] de aves; | (Falken) falconero
Vogelhaus aviario
Vogelherd (obs.) posto de chassa [sch-] del aves
Vogelhändler aviarista
Vogelkirsche ceresia silvestre/salvage
Vogelkunde ornithologia
Vogelkundiger ornithologo

Vogelleim visco
Vogelliebhaber ornithophilo
Vogelliebhaberin ornithophila
Vogelnest nido de ave(s)
Vogelnetz rete pro le aves
Vogelperspektive aus der ~: a volo de ave
Vogelschau aus der ~: a volo de ave
Vogelscheuche espaventaculo, espaventaaves
Vogelschiessen|Vogelschießen tiro al aves
Vogelsteller chassator [sch-] de aves; | s.a. **Vogelfänger**
Vogelstrausspolitik|Vogelstraußpolitik politica de struthio(n)
Vogelzucht avicultura
Vogelzug migration del aves
Vogelzüchter avicultor
Vogt bailo, bailivo; | (Verwalter) intendente; | (Statthalter) governator; | (Burg~) castellano
Vokabel vocabulo
Vokabelschatz vocabulario
Vokal vocal
vokalisch vocalic
Vokation vocation
Vokativ vocativo
Volk populo; | (die Bewohner e-s Landes) nation; | (das gemeine Volk) populaceo, vulgo, plebe; | (Leute) gente; | (Schar) banda; | *Mil* truppa
volkreich populose
Volksabstimmung plebiscito; | votation popular
Volksaufstand sublevamento popular; | insurrection
Volksaufwiegler demagogo, agitator
Volksausdruck expression popular
Volksausgabe edition popular
Volksbank banca popular
Volksbefragung referendum, plebiscito
Volksbegehren referendum, plebiscito
Volksbewegung movimento popular
Volksbibliothek bibliotheca popular
Volksbildungswerk obra de education/instruction popular
Volkscharakter character national
Volksdichter poeta popular/national
Volksdichtung poesia popular/national
Volksentscheid plebiscito; | votation popular
Volksepos epos/epopeia national
Volksfest festa popular
Volksfreund amico del populo
Volksgemeinschaft nation; | collectivitate national/del populo
Volksgenosse concitatano, compatriota
Volksgesundheit sanitate public
Volksgunst popularitate; | aura popular
Volkshaufen turba de populo; | (die große Masse) populaceo
Volksheer armea national; | militia (popular)
Volksherrschaft democratia
Volkshochschule universitate popular
Volkshymne hymno national
Volkskunde folklore (E)
volkskundlich folkloric, folkloristic
Volkskunst arte popular
Volksküche cocina popular/economic
Volksmenge multitude de(l) populo
Volkspartei partito popular
Volksredner tribuno
Volksrepublik republica popular
Volksschicht strato/classe social
Volksschule schola primari/elementari
Volksschullehrer maestro/professor de instruction primari
Volksschullehrerin maestra/professora de instruction primari
Volksschulwesen instruction/inseniamento primari
Volksschädling elemento nocive al nation
Volkssitte costume/usage national
Volkssprache lingua vulgar; | linguage popular
Volksstamm tribo, racia
Volksstimme voce public
Volksstimmung (Volksmeinung) opinion public
Volkstanz dansa folkloric
Volkstracht costume national
Volkstum nationalitate; | traditiones *Pl* popular
volkstümlich popular
Volkstümlichkeit popularitate
Volksvermögen patrimonio national

Volksversammlung assemblea national; | (gelegentl.) reunion/meeting (E) popular

Volksvertreter representante del populo; | deputato

Volksvertretung representation del populo; | le deputatos (del parlamento)

Volkswirtschaft economia politic/national

volkswirtschaftlich politico-economic

Volkszähler censor

Volkszählung censimento

voll plen; | (vollständig) complete; | (gefüllt) plenate; | (betrunken) ebrie; | (ganz) integre; | die ~e Summe: le summa integre; | mit ~er Kraft: a tote fortia; | mit ~en Händen: a plen manos; | in ~em Lauf: in plen cursa; | für ~ nehmen: prender al serio; | ~ und ganz: integremente

vollauf in abundantia

vollaufen reimpler se de aqua

vollautomatisch completemente automatic

Vollbad banio complete/de immersion

Vollbart barba plen/complete

vollberechtigt qui ha tote le derectos

Vollbesitz in ~: in plen possession

Vollblut (Pferd) pur sanguine

vollblütig *Med* plethoric

Vollblütigkeit plethora

vollbringen complir; | (beenden) ultimar

vollbrüstig de sinos opulente

Vollbürger citatano/cive habente tote le derectos (civil e politic)

Volldampf mit ~: a tote vapor

Volldruck tote pression

vollenden terminar, ultimar, complir

vollendet ultimate, complite; | (vollkommen) perfecte; | ~e Tatsache: facto complite; | (zeitl.) remote

vollends integremente, completemente

Vollendung ultimation, complimento, perfection

vollfressen sich ~: gluttonisar (se)

vollführen exequer, executar

vollfüllen impler

Vollgas ~ geben: propeller le motor a tote velocitate, vehicular a tote gas; | mit ~: a tote gas

Vollgefühl im ~: plenmente conscie (de)

vollgepfropft replete; | stipate; | superplen

vollgiessen|vollgießen plenar (de)

Vollgummireifen pneu (de cauchu[-sch-]/ gumma) plen

vollgültig plenmente valide; | (Beweis) irrecusabile

vollinhaltlich integral

volljährig major(enne)

Volljährigkeit majoria, majoritate

vollkommen perfecte

Vollkommenheit perfection

Vollkornbrot pan integral/de tote grano/granose

Vollkraft plen vigor

vollmachen reimpler/plenar (de); | expler (de); | (Summe) completar; | um das Unglück vollzumachen: pro culmine de infortuna

Vollmacht plen poter; | (Urkunde) procuration; | (unumschränkte) plenipotentia

Vollmachtträger mandatario; | plenipotentiario

vollmessen facer bon mesura

Vollmilch lacte integre/non discremate

Vollmond plenilunio, luna plen

Vollmondgesicht facie de luna plen

Vollmondnacht nocte plenilunar

Vollpension pension complete/integre

vollpfropfen borrar, stipar

vollsaufen *fam* sich ~: inebriar se

vollschenken expler, reimpler

vollschlagen *fam* sich den Bauch ~: plenar/impler se le pancia

vollschlank benformate

Vollsitzung session plenari

Vollspur via normal

vollstopfen borrar, stipar

vollstreckbar executabile, exequibile, executori

vollstrecken executar, exequer

Vollstrecker executor

Vollstreckung execution

Vollstreckungsbeamter agente executori; | ostiero

Vollstreckungsbefehl mandato/ordine executori

vollständig complete; | ~ machen: completar

Vollständigkeit integralitate; | totalitate

Volltreffer impacto complete; | colpo centrate/directe

volltönend sonor

Vollversammlung assemblea plenari

Vollwaise orphano de patre e matre

vollwertig que ha plen valor; | de valor integral

vollziehen exequer, executar, effectuar; | (Vertrag) ratificar

vollziehend executive; | ~e Gewalt: poter executive

Vollzieher executor; | ratificator

Vollziehung execution; | ratification

Vollzug execution; | ratification

vollzählig complete

Vollzähligkeit numero complete

Volontär voluntario

Volt volt

voltaisch voltaic; | ~e Säule: pila voltaic

Volte volta

Voltmesser *m* voltimetro

Voltzahl voltage

Volumen volumine

volumininös voluminose

von de; | König ~ Spanien: rege de Espania; | ich komme ~ Paris: io veni de Paris; | einer ~ uns: uno de nos; | von wem sprechen Sie?: de qui parla vos?; | (Passiv) ~ Goethe geschrieben: scribite per Goethe; | ~ allen gelobt: laudate per/de omnes; | (weitere Fälle:) ein Freund ~ mir: un amico mie; | ~ Gottes Gnaden: per gratia de Deo; | grüßen Sie ihn ~ mir: saluta le de mi parte; | das ist nicht schön ~ Ihnen: isto non es belle de vostre parte

voneinander uno del altero

vonnöten et.~ haben: haber besonio de; | besoniar, indiger

vonstatten ~ gehen: avantiar; | marchar [-sch-]; | haber loco

vor (zeitl. u. örtl.) ante; | ~ der Tür: ante le porta; | ~ der Abreise: ante le partita; | (Ursache: de) ~ Hunger sterben: morir de fame; | sich hüten ~: guardar se de; | aus Achtung ~: per respecto pro; | *Adv* vor!: avante!; | da sei Gott ~!: que Deo nos preserva (contra isto)!

vorab ante toto

Vorabend vigilia

vorahnen presentir

Vorahnung presentimento, presagio

Voralpen Prealpes

voran avante

voraneilen currer avante

vorangehen vader/ir avante; | haber precedentia; | (zeitl. u. räuml.) preceder; | mit gutem Beispiel ~: dar le bon exemplo

voranlassen lassar passar

Voranmeldung preaviso

voranschicken mandar avante

Voranschlag evalutation, estimation; | calculation previe

voranschreiten marchar [-sch-] al testa/capite de

voranstellen anteponer; | (vorweg bemerken) anticipar

vorantreiben activar, impulsar, impeller

Voranzeige previe aviso; | annuncio preliminar

Vorarbeit labor preparatori

vorarbeiten preparar un labor; | *fig* preparar le terreno/campo

Vorarbeiter prime laborator

vorauf s. **voran, voraus**

voraus avante; | im ~: con/in anticipation; | s-m Alter ~ sein: esser precoce; | er hat viel vor mir ~: ille es superior a me in multe cosas; | tante regratiamentos anticipate

Vorausabteilung distachamento [-sch-] avantiate

vorausbedingen stipular anticipatemente

vorausbestellen commandar/ordinar in anticipation; | prenotar

vorausbestimmen predestinar; | *Su* predestination

vorausbezahlen pagar anticipatemente; | *Su* pagamento anticipate

vorauseilen currer avante

vorausgehen vader/ir avante; | (zeitl. u. j-m) preceder

voraushaben haber le avantage super (alicuno)

vorausnehmen anticipar; | *Su* anticipation

vorausreisen partir ante le alteres

voraussagen predicer; | *Su* prediction; | *Med*, (Meteor.) prognostico

vorausschicken inviar/mandar avante; | *fig* presumer, presupponer

voraussehen previder

voraussetzen (pre)supponer; | *Su* (pre)supposition

Voraussicht prevision

voraussichtlich probabile, presumibile

Vorauszahlung pagamento anticipate

Vorbau parte saliente de (un) edificio; | (Mauervorsprung) saliente de muro

vorbauen construer ante le faciada; | *vi* (einer Sache) prevenir; | obviar (a)

Vorbedacht premeditation; | mit ~: deliberatemente

vorbedenken premeditar

vorbedeuten presagir; | portender

Vorbedeutung presagio, portento; | gute ~: bon augurio/auspicio

Vorbedingung precondition; | condition previe/preliminar

Vorbehalt reserva, restriction; | mit dem üblichen ~: salvo bon fin

vorbehalten reservar

vorbehaltlich salvo; | con le reserva (de)

vorbei (örtl.) avante, preter; | (zeitl.) passato, retro; | ~ sein: esser finite; | ich komme morgen nochmals ~: io repassara deman; | es ist sechs Uhr ~: il es sex horas passate

vorbeifahren passar avante; | preterir

vorbeigehen passar avante; | preterir

vorbeikommen passar per *[*al latere de*]*; | bei j-m ~: passar per le domo de alicuno; | passar a presso de alicuno

vorbeilassen lassar passar

Vorbeimarsch *Mil* defilata

vorbeimarschieren defilar (an: ante)

vorbeimüssen deber passar

vorbeireden aneinander ~: parlar sin intender se

vorbeischiessen|vorbeischießen faller le tiro

vorbeiziehen passar (an: ante)

Vorbemerkung remarca preliminar; | nota previe; | (Buch) advertentia

vorbenannt supramentionate

vorbereiten preparar; | (Überraschung) reservar

vorbereitend preparat/ori,-ive

Vorbereitung *Chem, Pharm* preparation; | (Reise, Krieg) preparativo

Vorbericht relation/reporto preliminar/provisori

Vorbescheid aviso provisori

Vorbesprechung discussion/conferentia preliminar/preparatori

vorbestellen precommandar

Vorbestellung precommanda

vorbestraft previemente condemnate; | con antecedentes penal

vorbeten recitar un ora tion/precaria

vorbeugen *vt* prevenir (Akk.); | obviar a; | *vi* plicar/inclinar avante

vorbeugend preventive; | *Med* prophylactic

Vorbeugung prevention; | prophylaxis

Vorbeugungsmassname|Vorbeugungsmaßname mesura preventive

Vorbeugungsmittel *Med* prophylactico; | (Schutzmittel) preservativo

Vorbild modello; | (Urbild) (proto)typo; | (Beispiel) exemplo

vorbilden preparar

vorbildlich exemplar

Vorbildung instruction/education preparatori/preliminar

vorbinden sich (eine Schürze) ~: poner se (un avantal)

Vorbote precursor; | *Med* prodromo; | (Vorzeichen) presagio; | signo precursor

vorbringen poner avante; | (Worte) proferer, enunciar; | (Meinung) avantiar; | (anführen) allegar; | (Beweise) producer

vorbuchstabieren syllabar

Vorbühne proscenio

vorchristlich ante Christo; | anterior al era christian; | prechristian

Vordach iecto protectori

vordatieren antedatar

Vordeich contradica

vordem olim

Vorderachse axe anterior

Vorderansicht vista de fronte/facie

Vorderarm antebracio

Vorderbein gamba anterior

Vorderdeck anteponte

Vorderfuss|Vorderfuß pede *[*resp. pata*]* anterior

Vordergrund prime plano

Vorderhand *Anat* antemano | **vorderhand** *Adv* pro le momento/instante/presente; | pro nunc/ora

Vorderhaupt sincipite; | parte anterior del testa

Vorderhaus parte anterior del domo

Vordermann viro de avante; | *Mil* chef (F) de fila; | ~ halten: coperir su chef de fila

Vorderpfote pata anterior

Vorderrad rota anterior

Vorderreihe prime fila/rango

Vordersatz *Gram* antecedente; | *Phil* premissa

Vorderseite faciada; | parte anterior; | *Typ* recto; | obverso

Vordersitz sede avante/anterior/prior

vorderst der ~e: le prim(issim)e

Vorderstube camera de avante

Vorderteil parte anterior; | *Mar* proa

Vordertür porta de avante

Vorderzimmer camera de avante

Vorderzähne *Pl* dentes de avante

vordringen *vi* avantiar; | *Mil* ganiar terreno

vordringlich urgente; | requirente prioritate; | de prime necessitate

Vordruck *Typ* imprimito, formulario

vordrängen *vt* pulsar avante; | facer avantiar; | *fig* sich ~: poner se avante

vorehelich prematrimonial, prenuptial

voreilen currer avante

voreilig precipitate; | *Pers* precipitose

Voreiligkeit precipitation

voreingenommen con judicio preconcipite

Voreingenommenheit prejudicio

Voreltern ancestres, atavos

vorenthalten j-m et. ~: retener/detener (injustemente) alique ad alicuno; | *Su* retention; | detention

Vorentscheidung decision preliminar; | *Jur* judicamento anterior; | (Sport) semifinal

Vorernte prime recolta

vorerst primo; | ante toto; | (einstweilen) provisorimente

vorerwähnt precitate, prementionate; | supra mentionate

Vorfahr ancestre, atavo

vorfahren preceder; | bei j-m ~: facer arrestar le vectura/auto al porta de alicuno

Vorfahrtsrecht (derecto de) prioritate, precedentia

Vorfall occurrentia, evento; | (ärgerlicher) incidente; | *Med* descension, prolapso

vorfallen advenir, occurrer, evenir; | (plötzl.) supervenir; | (nach vorn fallen) cader avante; | *Med* displaciar se

Vorfeier vigilia de festa

Vorfenster contra-fenestra

vorfinden trovar, incontrar

vorflunkern j-m et. ~: contar cosas deceptive ad alicuno

Vorfrage demanda preliminar; | question previe

Vorfreude gaudio/placer anticipate

Vorfrühling comenciamento/initio de(l) primavera; | primavera/verno precoce

Vorführdame mannequin (F)

vorführen ducer avante; | (zeigen) presentar, demonstrar; | *Theat* representar; | (Beweise) adducer, allegar; | (Film) projicer

Vorführung presentation, demonstration, representation, adduction, allegation, projection

Vorgabe (Behauptung) assertion; | (Vorteil) avantage

Vorgaberennen handicap (E)

Vorgabespiel handicap (E)

Vorgang (Präzedenzfall) precedente; | (Hergang) processo; | (Natur~) phenomeno; | (Vorherge hen) precedentia

Vorgarten jardin(etto) ante le domo; | (Café) terrassa

vorgaukeln dupar per promissas fallace

vorgeben (behaupten) pretender; | (erheucheln) finger; | (Sport) handicapar; | (Punkte im Spiel) dar un avantage; | render punctos

Vorgebirge promontorio

vorgeblich pretense

vorgefasst|vorgefaßt preconcipite; | ~e Meinung: preconception

Vorgefühl presentimento

vorgehen ir/vader avante; | avantiar; | *fig* haber le precedentia; | (mit et.) proceder; | (geschehen) occurrer, evenir; | *Jur* gegen j-n ~: intentar un action/processo contra alicuno | **Vorgehen** *n* procedimento; | processo

vorgeigen sonar alique super le violino (coram alicuno)

Vorgelände *Mil* glacis (F); | esplanada

vorgenannt supra mentionate

Vorgericht entrée (F)

vorgerückt avantiate

Vorgeschichte prehistoria; | (Angelegenheit) antecedentes *Pl*

vorgeschichtlich prehistoric

Vorgeschmack antegusto

Vorgesetzter chef (F); | superior, principal

vorgestern anteheri

vorgestrig de anteheri

vorgreifen anticipar; | prevenir; | e-r Frage ~: prejudicar un question

Vorgänger antecessor; | predecessor

Vorgängerin antecessora; | predecessora

vorhaben (Schürze) haber avante; | (planen) projectar, intender; | *fig* meditar | **Vorhaben** *n* projecto, intention, plano

Vorhafen anteporto

Vorhalle vestibulo; | (Säulen~) portico, atrio

vorhalten tener avante; | (tadeln) reprochar [-sch-]; | (zeigen) monstrar; | *vi* (gegenhalten) durar, bastar, sufficer; | *Mil* (auf ein bewegliches Ziel) visar ad avante del scopo

Vorhaltung remonstrantia, reproche [-sch-]; | admonestation, admonition

Vorhand (Spiel) (prime) mano; | in der ~ sein: haber le mano; | (*Anat* u. Reitk.) antemano

vorhanden existente; | (gegenwärtig) presente; | (verfügbar) disponibile; | ~ sein: exister

Vorhandensein existentia, presentia

Vorhang cortina; | eiserner ~: cortina de ferro

Vorhaut preputio

Vorhemd plastron (F)

vorher ante, antea; | kurz ~: ante pauco; | Tag ~: vigilia

vorherbestehen preexister

vorherbestellen precommandar

vorherbestimmen predeterminar, prestabilir; | (Schicksal) predestinar

Vorherbestimmung predetermination, predestination

vorhergehen preceder (Akk.)

vorhergehend precedente, anterior

vorherig precedente

Vorherrschaft predominantia; | *Pol* hegemonia

vorherrschen predominar

vorherrschend predominante, hegemonic

Vorhersage prediction; | (Wetter) prevision, prognostico (del tempore/temperie)

vorhersagen predicer

Vorhersagung prediction; | (Prophezeiung) prophetia

vorhersehen previder

vorhin ante pauco; | un momento retro

Vorhof antecorte; | (Herz) atrio, vestibulo; | (Ohr) auricula; | (Kirche) portico

Vorhut (a)vanguarda

vorhängen *vt* (sus)pender avante

Vorhängeschloss|Vorhängeschloß serratura pensile

vorig precedente, anterior; | ~es Jahr: anno passate; | ~es Mal: ultime vice

Vorinstanz prime instantia

Vorjahr anno precedente/passate

vorjammern j-m et. ~: importunar alicuno per lamentationes

vorjährig del anno precedente

Vorkammer antecamera; | (Herz) ventriculo

vorkauen masticar

Vorkauf preemption; | preacquisition

Vorkaufsrecht derecto de preemption

Vorkehrung disposition; | mesura (treffen: prender)

Vorkenntnis cognoscentia/notion preliminar

vorkommen (geschehen) occurrer, evenir; | (erscheinen) apparer; | (scheinen) parer, semblar; | (sich finden) trovar se; | sich ~ wie: sentir se como | **Vorkommen** *n* presentia; | *Min* jacimento

vorkommendenfalls in le occurrentia *[*caso affirmative*]*

Vorkommnis evento; | (Fall) caso

Vorkriegszeit anteguerra, preguerra

Vorkämpfer propugnator; | champion (E); | protagonista

vorladen *Jur* citar

Vorladung citation

Vorlage (Muster) modello, monstra; | *Pol* projecto (de lege); | (Schablone) patrono

vorlassen lassar *[*resp. facer*]* passar; | (empfangen) lassar entrar; | reciper; | (zulassen) admitter

Vorlauf (Sport) cursa preliminar

vorlaufen (vorauseilen) currer avante; | (Uhr) avantiar

vorlaut petulante, invasive; | pauco discrete

Vorleben vita anterior; | *Jur* antecedentes *Pl*

Vorlegegabel grande furchetta

Vorlegemesser cultello de trenchar [-sch-]

Vorlegeschloss|Vorlegeschloß serratura pensile

Vorlese initio del vindemia

vorlesen j-m et. ~: leger alique ad alicuno

Vorleser lector; | recitator

Vorlesung lectura; | (Vortrag) conferentia; | (Univ.) curso (über: de)

Vorlesungsverzeichnis horario del cursos

vorletzt preultime, penultime

vorleuchten j-m ~: facer lumine; | *fig* brillar plus que alteres

Vorliebe predilection; | mit ~: de preferentia

vorliebnehmen ~ mit: contentar se de

vorliegen haber, exister; | jacer *[*resp. star*]* avante; | es liegt nichts vor: il ha nihil

vorliegend presente; | in question

Vorläufer precursor; | *fig* pionero

vorläufig provisori; | *Adv* provisorimente; | pro nunc; | interim

vorlügen dicer mentitas/mendacios (ad alicuno)

vormachen mitter avante; | (zeigen) monstrar; | j-m et. ~ (um ihn zu täuschen): deciper alicuno (re alique)

Vormacht potentia predominante/dirigente/hegemonic

Vormachtstellung hegemonia

vormalig ancian; | de olim

vormals olim

Vormarsch avantiada, avantiamento; | offensiva

Vormauer (Fortif.) antemural

Vormensch homine prehistoric; | pithecanthropo

vormerken prenotar; | prender (bon) nota (de); | *Su* prenotation

vormilitärisch premilitar

Vormittag matinata; | antemeridie; | am ~: s. **vormittags**

vormittags ante meridie, in matino; | im Lauf des Vormittags: durante le horas antemeridian, in matinata

Vormund tutor; | curator

Vormundschaft tutoria, curatela, tutela

vormundschaftlich tutelari, pupillari

Vormünderin tutrice; | curatrice

vormüssen deber vader/venir avante; | esser obligate de avantiar

vorn avante; | von ~: per avante; | *Mil* a. de fronte; | (zeitl.) de nove; | von ~ bis hinten: de avante a detra

Vornahme (Unternehmung) interprisa; | (Ausführung) execution; | (Beginnen) action de comenci ar (facer alique)

Vorname prenomine; | nomine de baptismo

vornan al prime rango

vorne avante; | von ~: per avante; | *Mil* a. de fronte; | (zeitl.) de nove; | von ~ bis hinten: de avante a detra

vornehm distincte; | (adlig) nobile; | elegante; | ~ tun: dar se aeres

vornehmen (Schürze) mitter; | (unternehmen) interprender; | sich et. ~: proponer se alique

Vornehmheit distinction, nobilitate, elegantia

vornehmlich particularmente; | super toto

vorneigen inclinar in avante

vornherein von ~: ab initio

vornüber testa avante

Vorort suburbio

Vorortbahn ferrovia suburban

Vorortzug traino suburban

Vorplatz esplanada; | (Hausflur) vestibulo

Vorposten avantiata

vorprahlen j-m et. ~: vantar se de alique in presentia de alicuno

Vorprüfung examine preliminar/previe

Vorrang preeminentia, precedentia, primatia (vor: super)

Vorrangstellung position predominante

Vorrat provision; | *Hdl* stock (E); | e-n ~ anlegen: stockar; | solange der ~ reicht: usque al exhaustion del stock

Vorratshaus deposito

Vorratskammer camera de provisiones, magazin; | dispensa

Vorratsschrank armario a provisiones

Vorraum vestibulo, antecamera

vorrechnen facer le conto (de alique ad alicuno)

Vorrecht privilegio, prerogativa

Vorrede prefacio; | prologo; | e-e ~ zu e-m Buch schreiben: prefaciar un libro

vorreden dar ad intender

Vorredner preopinante; | orator precedente/previe

vorreiten *vi* preceder a cavallo; | *vt* ein Pferd ~: presentar un cavallo

Vorreiter antecavalcator

vorrichten apprestar, preparar

Vorrichtung appresto, preparation; | *Techn* dispositivo, mechanismo; | (Maßnahme) ~en *Pl* treffen: prender mesuras/dispositiones

Vorrunde (Sport) eliminatoria@

vorrätig disponibile; | in stock; | bei j-m ~ sein: esser vendibile presso alicuno

vorrücken avantiar; | *Su* avantia

Vorsaal antesala

vorsagen dicer (pro facer repeter); | (Schule, *Theat*) sufflar

Vorsager sufflator

Vorsaison antesaison, presaison

Vorsatz projecto; | (Endschluß) resolution,intention; | der Weg zur Hölle ist mit guten Vorsätzen gepflastert: le cammino del inferno es pavite de bon intentiones; | mit ~: premeditate; | *Adv* con intention

Vorschein zum ~ kommen: apparer; | monstrar se; | zum ~ bringen: poner al luce; | producer

vorschicken mandar avante; | *Mil* facer avantiar

vorschieben pulsar avante; | (Riegel usw) mitter, pulsar; | *fig* pretextar; adducer como pretexto; | *Mil* vorgeschobener Posten: posto avantiate

vorschiessen|vorschießen (Geld) avantiar

Vorschiff proa

Vorschlag proposition; | ~ zur Güte: proposition de accommodamento; | *Mus* appoiatura; | in ~ bringen: proponer

vorschlagen proponer; | (Pflöcke usw) figer

Vorschlagsliste lista de candidatos

Vorschlussrunde|Vorschlußrunde (Sport) semifinal

vorschneiden trenchar [-sch-]

vorschnell precipitate; | *Pers* precipitose; | (unüberlegt) inconsiderate

vorschreiben scriber como modello; | (Regel usw) prescriber; | (Bedingung, Preis) fixar; | ich lasse mir nichts ~: io non ha ordines a reciper

vorschreiten avantiar, progreder

Vorschrift modello de scriptura; | (Verordnung) prescription; | (Anweisung) instruction; | (Dienst~) regulamento; | (Befehl) ordine; | *Rel* precepto

vorschriftsmässig|vorschriftsmäßig regulamentari; | conforme al instructiones

vorschriftswidrig contrari al instructiones/regulamento/prescriptiones; | antiregu lamentari

Vorschub ~ leisten: favorar, favorir; | adjutar, assister (Akk.)

Vorschule schola preparatori

Vorschuss|Vorschuß (Geld) avantia; | salario anticipate; | (Darlehen) presto

Vorschusszahlung pagamento anticipate

vorschwatzen garrular, contar

vorschweben mir schwebt et. vor: io ha un vage idea de alique

vorschwindeln j-m et. ~: dupar/illuder alicuno per alique; | facer creder alique ad alicuno

vorschützen pretextar; | adducer/dar como pretexto

vorsehen previder; | (im vorausbesorgen) provider; | sich ~ (vor): guardar se (de)

Vorsehung providentia

vorsetzen anteponer, preponer; | *Gram* prefiger, prefixar; | (anbieten) offerer; | servir; | sich e-n Zweck ~: proponer se un scopo/objectivo

Vorsicht previdentia, precaution; | (Umsicht) prudentia, circumspection; | ~!: attention!

vorsichtig prudente, caute, circumspecte

vorsichtshalber per precaution

Vorsichtsmassregel|Vorsichtsmaßregel mesura de precaution

Vorsignal (Bahn) signal de preaviso

Vorsilbe prefixo

vorsingen cantar (ad alicuno)

vorsintflutlich antediluvian

Vorsitz presidentia; | den ~ führen: presider

vorsitzen presider

Vorsitzende presidenta

Vorsitzender presidente

Vorsorge previdentia; | ~ treffen: prender precautiones

vorsorgen provider

vorsorglich provise; | *Adv* per precaution

Vorspann (Pferd) cavallo de posta/reinfortiamento; | e-r Sache ~ leisten: favor/ar,-ir alique

vorspannen tender avante; | (Pferde) junger, attachar [-sch-]

Vorspeise anterepasto; | hors-d'oeuvre (F), entrée (F)

vorspiegeln j-m et. ~: deluder alicuno per alique *[*false speros*]*

Vorspiegelung mirage; | delusion; | ~ falscher Tatsachen: mendacio/mentita; | impostura, pretentiones *Pl* mendace

Vorspiel preludio; | *Theat* prologo

vorspielen preludiar; | j-m et. ~: *Mus* sonar ante/coram alicuno

vorsprechen *vt* dicer (alique) ante alicuno; | *vi* bei j-m ~: passar per domo/casa de alicuno

vorspringen saltar foras/avante; | *Arch* salir

vorspringend saliente

Vorsprung (Vorteil) avantage, avantia

Vorstadt suburbio

Vorstand committee (E)/consilio de direction;

vorstecken mitter avante; | (Kopf) avantiar

Vorstecknadel spinula, broche (F)

vorstehen *Arch* salir; | (leiten) diriger (Akk.); | (davorstehen) preceder

vorstehend saliente; | precedente

Vorsteher director, chef (F), superior

Vorsteherdrüse prostata

Vorstehhund bracco; | pointer (E)

vorstellen (vor et. stellen) poner avante; | (Uhr) avantiar; | (bedeuten) significar; | et. ~ (a. *Theat*) representar; | sich j-m ~: presentar se ad alicuno; | sich et. ~: imaginar/figurar se alique

vorstellig ~ werden: presentar/adressar un reclamation

Vorstellung (Begriff) idea, notion, conception; | *Theat* representation; | *Pers* presentation; | (Ermahnung) remonstrantia

Vorstellungskraft facultate imaginative; | imagination

Vorstellungsvermögen facultate imaginative; | imagination

Vorstoss|Vorstoß avantia; | pulsata avante; | *Mil* attacco, puncta

vorstossen|vorstoßen avantiar; | pulsar avante; | attaccar; | facer un puncta; | lancear un attacco

Vorstrafe pena/condemnation anterior

vorstrecken extender; | (Geld) avantiar; | (Zunge) tirar/traher foris

Vorstudie studio preliminar/preparatori

Vorstufe prime grado; | curso elementari

Vorstädter suburbano

Vorstädterin suburbana

vorstädtisch suburban

vorstürmen avantiar con impetuositate

Vorsänger prime cant/ante,-ator; | (Kirche) cantor

vorsätzlich premeditate; | *Adv* con intention

Vorsätzlichkeit premeditation

vortanzen dansar ante (alicuno); | initiar un dansa

Vorteil avantage; | (Gewinn) profito; | j-m zum ~ gereichen: esser avantagiose pro alicuno; | im ~ sein: haber le avantage

vorteilhaft avantagiose; | *Adv* con avantage/profito

Vortrab (a)vanguarda (de cavalleria)

Vortrag conferentia; | (~sweise) diction, elocution; | (Dichtung) recitation; | (*Mus* Solo~) recital (E); | (Bericht) relation, reporto

vortragen (berichten) relatar, reportar; | (darlegen) exponer; | (Dichtung) recitar, declamar; | (Musikstück) exequer; | eine Arie ~: cantar un aria; | (Saldo) transportar

Vortragender (Referent) relator, reportator

Vortragsart diction

Vortragskünstler declamator, recitator

Vortragsreihe cyclo de conferentias

Vortragsskunst arte del diction/declamation/recitation

vortrefflich excellente, exquisite

Vortrefflichkeit excellentia, exquisitessa

vortreiben pulsar avante; | impeller; | e-e Sappe ~: practicar un sappa

vortreten (vor et. hintreten) avantiar se; | (nach vorne treten) avantiar; | *Mil* sortir del rangos/filas

Vortritt precedentia; | j-m den ~ lassen: ceder le passo ad alicuno; | dar le precedentia ad alicuno

Vortrupp testa de (a)vanguarda

Vorturner chef (F) de gymnastas

Vortänzer prime dansator/ballerino

Vortänzerin prime dansatrice/ballerina

vortäuschen finger, simular; | j-m et. ~: facer creder alique ad alicuno

Voruntersuchung *Jur* instruction; | inquesta preliminar

Vorurteil prejudicio, preconception

vorurteilsfrei sin prejudicios/preconceptiones); | independente; | (un parteiisch) impartial

vorurteilslos sin prejudicios/preconceptiones); | independente; | (un parteiisch) impartial

vorurteilsvoll plen de prejudicios

Vorverfahren preliminares *Pl*, procedimento preliminar

Vorverhandlung preliminares *Pl*, procedimento preliminar

Vorverkauf vendita anticipate; | *Theat* location, prevendita

vorverlegen avantiar; | *Mil* das Feuer ~: allongar le tiro

vorvorgestern tres dies retro

vorvorig penultime; | (drittletzter) antepenultime

Vorväter *Pl* ancestres

vorwagen sich ~: osar avantiar; | riscar se avante

Vorwahl election preliminar; | scrutinio eliminatori

Vorwand pretexto; | (Ausflucht) subterfugio, escappatoria

vorweg (im voraus) anticipatemente

Vorwegnahme anticipation

Vorwegnehmen anticipar

vorweisen monstrar; | (Urkunde usw) producer, presentar, exhibir

Vorwelt die ~: nostre ancestres; | tempore passate; | (Urwelt) mundo primitive

vorwerfen (hinwerfen) jectar avante; | *fig* reprochar [-sch-] (alique ad alicuno)

Vorwerk ferma adjacente; | *Mil* fortino

vorwiegen prevaler, preponderar; | (vorherrschen) predominar

vorwiegend prevalente, preponderante; | predominante; | *Adv* super toto; | principalmente

Vorwinter initio del hiberno; | hiberno prematur(ate)

Vorwissen prescientia; | ohne mein ~: sin mi saper

Vorwitz curiositate indiscrete; | indiscretion

vorwitzig curiose, indiscrete

Vorwoche septimana passate

Vorwort prefacio; | *Gram* preposition; | ein ~ zu e-m Buch schreiben: prefaciar un libro

Vorwurf reproche [-sch-]; | (Tadel) blasmo; | (Thema) thema, subjecto; | zum ~ machen: reprochar (alique ad alicuno)

vorwurfsfrei irreprochabile [-sch-], irreprehensibile

vorwurfsvoll plen de reproches [-sch-]

vorwärmen precalefacer

vorwärts avante

Vorwärtsgang (Auto) marcha [-sch-] (ad) avante

vorwärtsgehen avantiar

vorwärtskommen avantiar; | *fig* progressar, progreder

vorwärtsstreben aspirar a vader avante

Vorzeichen augurio, presagio, portento, signo (precursor); | *Mus* clave

vorzeichnen traciar/designar (alique ad alicuno); | *Mus* mitter le clave

Vorzeichnung (Modell) modello

vorzeigen presentar, monstrar; | (Urkunde usw) producer, exhibir

Vorzeiger portator, presentator

Vorzeigung presentation, production, exhibition

Vorzeit tempores *Pl* remote; | (Altertum) antiquitate

vorzeitig anticipate, precoce, prematur

vorzeitlich prehistoric

Vorzensur censura previe/preventive

vorziehbar preferibile

vorziehen (vor et. ziehen) traher avante; | *fig* preferer; | vorzuziehen: preferibile

Vorzimmer antecamera; | sala de attender

Vorzug preferentia; | (Vorteil) avantage; | (Recht) prioritate; | (gute Eigenschaft) qualitate, merito; | (Bahn) traino anterior (extraordinari)

Vorzugsaktie action preferential/privilegiate

Vorzugspreis precio de favor/privilegiate

Vorzugsrecht privilegio; | derecto de preferentia

vorzugsweise de preferentia

vorzählen contar avante; | (aufzählen) enumerar

vorzüglich optime, excellente; | ganz ~: exquisite; | *Adv* superiormente; | con perfection; | (besonders) specialmente

vorüber passate

vorübergehen passar; | im Vorübergehen: de passage

vorübergehend *Adj* passager [-dzh-], transitori; | (zeitweilig) temporari

Vorübergehender passante

vorüberziehen passar (an: ante)

Vorübung exercitio preliminar/preparatori

Voschlagsrecht derecto de presentation

votieren votar

Votivkapelle cappella votive

Votivtabelle tabella votive

Votum voto

vulgär vulgar

Vulkan vulcano

vulkanisch vulcanic

vulkanisieren vulcanisar

Vulkanisierung vulcanisation

väterlich paterne, paternal

väterlicherseits del latere paterne

Völkerbeschreibung ethnologia, ethnographia

Völkerbund Societate del Nationes

Völkerkunde ethnologia, ethnographia

Völkerlehre ethnologia, ethnographia

Völkerrecht derecto international/del gentes

völkerrechtlich del /secundo le/ derecto international

Völkerschaft populo, population

Völkerverständigung intendimento inter le populos

Völkerwanderung migration del populos

völkisch national, ethnic

Völlerei gluttonia, intemperantia; | (im Trinken) ebrietate, ebriositate

völlig *Adv* integremente; | completemente

W

Waage balancia; | *Astr* Libra; | (für Wagenlasten) bascula; | (Dezimal~) balancia decimal; | die ~ halten: contrabalanciar; | in der ~ halten: tener in equilibrio

Waagebalken vecte

waagerecht horizontal

waagrecht horizontal

Waagschale platto del balancia

Wabe favo

Wabenhonig melle de favo

wach vigile, eveliate; | ~ sein: vigilar, veliar; | ~ werden: eveliar se

Wache guarda; | (Posten) sentinella; | (Dienst) servicio de guarda/vigilantia; | ~ haben/stehen: esser de guarda; | (Wachbleiben) velia; | auf ~ ziehen: montar le guarda

wachen vigilar, veliar (über: super); | bei e-m Kranken ~: veliar presso un malado

Wachfeuer foco de bivac(o)

wachhabend de guarda

wachhalten tener eveliate; | non lassar dormir

Wachhund can de guarda

Wachmann guardator, guardiano

Wachmannschaft homines de guarda

Wacholder junipero

Wacholderbeere baca de junipero/junipera

Wacholderbranntwein gin (E)

Wacholderstrauch junipero, juniperiero

wachrufen eveliar; | *fig* evocar

wachrütteln (succuter pro) eveliar

Wachs cera

Wachsabdruck impression super cera

wachsam vigilante

Wachsamkeit vigilantia

wachsen *vi* crescer; | *fig* augmentar; | e-r Sache gewachsen sein: esser al altitude/altor de alique; | gut gewachsen sein: haber bon figura; | ~d: crescente; | *vt* incerar | **Wachsen** crescimento; | (An~) augmento; | (Wasser) crescita; | (zu Wachs) inceramento

Wachsfabrik cereria

Wachsfigur figur(in)a de cera

Wachskerze candela de cera; | (f. Kirchen) cereo

Wachsleinwand tela cerate

Wachsmalerei encaustica

Wachspuppe pupa de cera

Wachssalbe cerato

Wachsstreichholz flammifero de cera

Wachstuch tela cerate
Wachstum crescentia; | *Bot* vegetation
Wacht guarda
Wachtdienst (servicio de) guarda
Wachtel coturnice; | qualia
Wachtelhund espaniol
Wachtfeuer foco de bivac(o)
Wachtmeister sergente-major; | s.a. **Schutzmann**
Wachtparade parada del guarda (entrante)
Wachtposten sentinella; | posto de guarda
Wachtraum local de guarda
Wachtschiff nave guarda-costas
Wachtstube local de guarda
Wachtturm turre de guarda; | (Burg) donjon
wackelig vacillante; | (Gang) incerte
wackeln vacillar, oscillar; | (Zahn) mover se; | *fig* esser incerte/insecur/pauco secur; | mit dem Stuhl ~: balanciar se sur su sedia
wacker brave, prode; | (bieder) honeste
wacklig vacillante; | (Gang) incerte
Wade sura
Wadenbein fibula, perone
Wadenkrampf crampo sural/del gamba
Wadenstrumpf calcea usque al genu; | calcea de sport
Waffe arma; | zu den ~n greifen: prender le armas; | blanke ~: arma blanc; | die ~n strecken: render/deponer le armas
Waffel wafla
Waffeleisen forma/ferro a waflas
Waffenbruder companion de armas
Waffenbrüderschaft fraternitate de armas
Waffendienst servicio militar
waffenfähig apte a portar le armas, apte al servicio militar
Waffengattung arma
Waffengeklirr strepito/ruito del armas
Waffengewalt fortia del armas
Waffenhandlung commercio/vendita de armas, armeria
Waffenhändler mercante/venditor de armas
waffenlos sin armas; | disarmate; | (poet.wehrlos) inerme
Waffenrock tunica militar
Waffenruhe tregua
Waffenschein permisso de (portar) armas
Waffenschmied armero; | reparator /resp. montator/ de armas
Waffenstillstand armistitio
Waffentat gesta; | facto de armas
Waffentragen porto de armas
Waffenträger portator/homine de armas
Waffenübung exercitio militar/con le armas
waffnen armar
Wagehals temerario
wagehalsig temerari
Wagehalsigkeit temeritate
Wagemut audacia
wagemutig audac(ios)e, temere
wagen osar (et. zu tun: facer alique); | sich ~: riscar se; | hasardar | **Wagen** *n* risco, audacia; | *m* vectura, carro, auto, carrossa; | (Bahn) wagon; | (Kutsche) cochi [-sch-]; | (der Schreibm.) carro; | (Last~) camion (F); | *Astr* der Große/resp. Kleine ~: Ursa major/resp. minor
Wagenabteil compartimento
Wagenaufbau carrosseria
Wagenbauer carrossero; | constructor de carros
Wagendecke copertura de camion/resp. auto, carro
Wagenführer (Tram) conductor; | (Auto) autoista, chauffeur (F); | (Kutscher) cochiero [-sch-]
Wagengestell chassis (F)
Wagenhalle garage (F)
Wagenheber cric
Wagenladung carrettata, carrata
Wagenpark (Bahn) material rolante; | (Autos) parco pro autos
Wagenpferd cavallo de tracto
Wagenschlag porta de auto
Wagenschmiere grassia de carro
Wagenschuppen remissa
Wagenspur tracia de rota
Wagenwinde cric
Wagestück interprisa hardite
Waggon wagon
Waghals temerario
waghalsig temerari
Waghalsigkeit temeritate

Wagnis risco; | interprisa hasardose

Wahl (Auslese) selection; | *Pol* election; | (zwischen 2 Dingen) alternativa; | (notgedrungene) option; | (Abstimmung) votation; | wer die ~ hat, hat die Qual: qui ha selection, ha affliction

Wahlakt votation

Wahlbeeinflussung pression electoral

wahlberechtigt con derecto de voto/votar; | die ~en: le electores

Wahlberechtigung derecto de voto/votar

Wahlbeteiligung participation al votation/scrutinio; | affluentia al urnas

Wahlbezirk circumscription electoral

Wahlbüro bureau (F)/local/station electoral/de votation

Wahlergebnis resultato del electiones/scrutinio

Wahlfach disciplina facultative

Wahlfeldzug campania electoral

wahlfähig qui ha le derecto de votar; | (wählbar) elegibile

Wahlgang scrutinio

Wahlgesetz lege electoral

Wahlheimat patria adoptive/elective

Wahlkampf lucta electoral

Wahlkreis circumscription electoral; | districto electoral

Wahlliste lista electoral

Wahllokal bureau (F)/local/station electoral/de votation

wahllos sin distinction; | *Adj* confuse

Wahlmann elector delegato

Wahlmanöver manovra electoral

Wahlniederlage disfacta electoral

Wahlrecht derecto electoral/de suffragio; | allgemeines ~: suffragio universal

Wahlrede discurso electoral

Wahlspruch devisa, motto

Wahlurne urna (del votationes)

Wahlversammlung assemblea electoral

Wahlzettel scheda electoral

Wahn illusion, delusion; | follia

Wahnbild chimera; | *Med* hallucination

Wahngebilde chimera, phantasma

Wahnglaube superstition; | credentia chimeric

Wahnsinn follia, dementia; | *Med* alienation mental

wahnsinnig folle, insan, demente

Wahnvorstellung hallucination; | idea fixe

Wahnwitz disration; | absurditate; | phrenesia

wahnwitzig folle, absurde, disrationabile; | phrenetic

wahr ver; | (wirkl.) real; | (echt) genuin; | so ~ ich lebe: si ver como io vive; | nicht ~?: non ver?; | nonne?; | ~ machen: realisar

wahren preservar, mantener; | (Zunge) tener; | (Rechte) defender; | den Schein ~: salvar le apparentias *Pl*

wahrhaben nicht ~ wollen: non admitter (le possibilitate de)

wahrhaft verace, veridic; | *Adv* vermente!

wahrhaftig verace, veridic; | *Adv* vermente!

Wahrhaftigkeit veracitate, veridicitate; | sinceritate

Wahrheit veritate; | um die ~ zu sagen: a dicer ver

Wahrheitsbeweis prova (del veritate)

wahrheitsgemäss|wahrheitsgemäß conforme al veritate

Wahrheitsliebe veracitate; | amor del veritate

wahrheitsliebend verace, veridic

wahrlich vermente, realmente

wahrnehmbar percepti bile, visibile

wahrnehmen perciper, remarcar; | (betrachten) observar; | (Gelegenheit) sasir, caper; | (Interessen) defender; | (Geschäfte) prender le direction de

Wahrnehmung perception, observation; | defensa

Wahrsagekunst arte divinatori

wahrsagen divinar; | dicer le bon aventura | **Wahrsagen** *n* divination; | prediction

Wahrsager divinator; | (aus der Hand) chiromante

Wahrsagerei divination; | prediction; | chiromantia

Wahrsagung divination; | prediction; | chiromantia

wahrscheinlich verisimile, probabile; | *Adv* verisimilemente, probabilemente; | sin dubita

Wahrscheinlichkeit probabilitate, verisimilitude

Wahrscheinlichkeitsrechnung calculo de probabilitate

Wahrspruch verdicto

Wahrung mantenentia; | defensa, salveguarda

Wahrzeichen marca/signo distinctive; | *fig* symbolo, emblema

Waise orphan/o,-a

Waisenhaus orphanato

Waisenkind orphan/o,-a

Waisenknabe orphano

Waisenmädchen orphana

Waisenvater director de orphanato

Wal (Gattung) cetaceo; | (~fisch) balena

Walboot baleniera

Wald foreste, silva; | (kleinerer) bosco

waldarm disarborisate

Waldbrand incendio de foreste

Walderdbeere fraga silvatic/de bosco

Waldesdunkel umbra del foreste

Waldfrevel delicto forestal

Waldgebirge montania boscose

Waldhorn corno de chassa [sch-]

Waldhüter guardaboscos; | guarda forestal

waldig silvose, boscose

Waldkultur silvicultura

Waldland terreno silvose

Waldmeister *Bot* asperula

Waldnymphe dryade; | nympha del boscos

Waldpflanze planta silvatic/silvestre

Waldrand bordo/orlo del foreste

waldreich ric/abundante in forestes; | silvose

Waldschnepfe *Ornith* bec(c)assa

Waldschule schola al aere libere

Waldwirtschaft foresteria; | (Lokal) restaurante in le foreste

Walfahrer baleniera

Walfang pisca del balena; | chassa [sch-] al balena

Walfisch balena

Walfänger balenero

Walke fullatura

walken fullar

Walker fullator

Walkmühle fullatorio

Walkmüller fullator

Walküre valkyria

Wall vallo; | (Erd~) terrapleno

Wallach cavallo castrate

Wallarbeit labor de terra

wallen (gehen) ir a pede, marchar [-sch-]; | (pilgern) pelegrinar; | (wogen) undear, fluctuar

wallfahren pelegrinar, peregrinar

Wallfahrer pelegrino; peregrino

Wallfahrerin pelegrina; peregrina

Wallfahrt pelegrinage, peregrination

wallfahrten pelegrinar, peregrinar

Wallung undulation; | (Sieden) ebullition; | (Aufregung) agitation; | (Blutandrang) congestion; | in ~ bringen: emover, excitar; | in ~ geraten: emover/commover/excitar se

Walnuss|Walnuß nuce

Walnussbaum|Walnußbaum nuciero

Walross|Walroß cavallo marin

Walstatt campo de battalia

walten regnar (über: super); governar; | (wirken) ager; | s-s Amtes ~: exercer su functiones; | das walte Gott: assi sia; | Gott läßt seine Gnade ~ über: Deo accorda su gratia a; | Gnade ~ lassen: usar clementia; | unter den ~den Umständen: in le circumstantias presente

Waltran oleo de balena

walzbar laminabile

Walzblech latta laminate

Walze cylindro; rolo; | (Straßen~) rolo compressor; | *fam* auf der ~: in vagabundage

Walzeisen ferro laminate

walzen *vt* (allgem.) cylindrar; | (Metall) laminar; | (Boden) applanar; | (Teig) extender con rolo; | *vi* (tanzen) dansar un walzer (D)

walzenförmig cylindric

Walzer walzer (D)

Walzertänzer dansator de walzer

Walzmaschine laminatorio; | (Hütte) lamineria

Walzwerk laminatorio; | (Hütte) lamineria

Wamme (Bauch) pancia

Wams camisola

Wand pariete; | (Mauer) muro; | spanische ~: paravento; | (e-r Felsmasse) rocca abrupte; | j-n an die ~ drücken: mitter alicuno al muro; | (ausschalten) eliminar alicuno

Wandbekleidung revestimento de pariete

Wandbeleuchtung lampa de pariete

Wandbespannung revestimento de pariete

Wandbrettchen planc(hett)a mural

Wandel (Änderung) cambiamento; | (Lebens~) vita, conducta; | Handel und ~: commercio (e industria); | ~ schaffen (in et.): cambiar/modificar alique; | introducer cambiamentos *[*resp. reformas*]* ad alique

wandelbar variabile, mutabile, inconstante, instabile

Wandelgang hall (E); | sala del passos perdite; | *Theat* foyer (F)

Wandelhalle hall (E); | sala del passos perdite; | *Theat* foyer (F)

wandeln *vt* mutar, cambiar, transformar; | *vi* passar, vader, promenar se, camminar

Wandelstern stella errante; | planeta

Wanderausstellung exposition ambulante

Wanderbibliothek bibliotheca circulante

Wanderbursche artisano ambulante (pro apprentissage); | companion migrante

Wanderbühne theatro ambulante

Wanderdüne duna movente/mobile

Wanderer viagiator [-dzh-] (a pede); | excursionista; | tourista [tu-]

Wanderfahrt excursion

Wanderfalke falcon peregrin(o)

Wanderheuschrecke locusta migratori

Wanderjahre annos de viage

Wanderkarte carta/mappa stratal

Wanderleben vita nomade/vagabunde

wandern viagiar [-dzh-] (a pede); | marchar [-sch-], camminar; | nach X ~: facer un excursion a X; | peregrinar | **Wandern** *n* excursionismo; | promenada

wandernd ambulante

Wanderniere ren mobile; | *Med* nephroptosis

Wanderprediger predicator itinerante/ambulante/viagiante

Wanderpreis premio/tropheo ambulante/alternate

Wanderschaft viage (a pede); | peregrination

Wandersmann s. **Wanderer**

Wandersport tourismo pedestre

Wanderstab baston de viagiator [-dzh-]

Wandertrieb instincto de migration; | nomadismo

Wanderung peregrination, viage, excursion; | *Hist* migration

Wandervogel ave migrator/de passage; | (Pfadfinder) (juvene) explorator

Wandervolk populo nomade

Wanderzirkus circo ambulante/nomade

Wandgemälde pictura mural; | fresco

Wandkalender calendario mural

Wandkarte carta/mappa mural

Wandleuchter candelabro/lampa de pariete; | lampa mural a bracio

Wandlung mutation, transformation; | *Rel* transsubstantiation; | elevation del hostia

Wandmalerei pictura mural

Wandschirm paravento

Wandschrank armario mural/de pariete/incastrate

Wandtafel tabula nigre

Wandteller platto mural

Wandteppich tapisseria

Wanduhr horologio de pariete; | pendula (mural)

Wandung pariete

Wange gena

Wankelmut irresolution, inconstantia, versatilitate

wankelmütig irresolute, inconstante, versatile

wanken vacillar, claudicer, titubar; | ins Wanken kommen/geraten: comenciar a vacillar; | *Mil* perder le moral; | ceder; | ~ machen, ins Wanken bringen: facer vacillar; | *Mil* dismoralisar

wann quando; | es sei, ~ es wolle: non importa quando; | in qualcunque tempore; | quandocunque; | dann und ~: de tempore in tempore

Wanne alveo (de banio); | (Kufe) cupa; | (Getreide~) vanno

Wannenbad banio in alveo

Wanst pancia

Wanze cimice

Wanzenkraut *Bot* cimicaria

Wanzennest nido de cimices

Wanzenstich morsura de cimice

wanzig cimicose

Wappen blason; | armas *Pl*

Wappenamt officio heraldic

Wappenherold heraldo

Wappenkunde heraldica

Wappenschild blason, scuto

Wappenspruch devisa

wappnen armar (mit: de)

Ware merce, mercantia; | erstklassige ~: merce de prime qualitate; | seidene/resp. wollene ~: seteria, resp. laneria

Warenabsatz vendita

Warenaufzug monta-cargas

Warenautomat distributor automatic

Warenbestand stock (de merces)

Warenbörse bursa del merces

Warenhaus (grande) magazin

Warenkunde cognoscentia/cognoscimento del productos/merces

Warenlager deposito (de merces)

Warenprobe monstra

Warenrechnung factura

Warenstempel marca de fabrica

Warenvorrat stock; | fundo de magazin/boteca

Warenzeichen marca de fabrica

warm calde, calide; |*fig* calorose; | es ist ~: il face caldo/calido; | mir ist ~: io ha/senti calor; | sich ~ arbeiten: calefacer se per laborar; | ~ sein: caler; | ~ machen: calefacer; | ~ werden: calefacer se; | ~ anziehen: vestir caldemente; | Warmes essen/resp. trinken; | mangiar [-dzh-] /resp. biber/ alique calde

warmblütig de sanguine calde

warmherzig calorose

Warmlaufen (Achse) calefaction (de axe)

Warmluft aere calde/calide/calefacite

Warmluftheizung calefaction per aere calefacite

Warmwasserheizung calefaction per aqua calde/calide

Warmwasserversorgung distribution de aqua calde/calide

warnen advertir, prevenir; | ~ vor: mitter in guarda contra; | vor .. wird gewarnt: guardar se de ..

Warner admonitor, advertitor

Warnmeldedienst servicio de alarma /Mil alerta/

Warnsirene sirena de alarma

Warnung advertimento; | admonition; | (Meldung) aviso; | zur ~ dienen: servir de lection

Warnungsdienst servicio de alarma/advertimento

Warnungssignal signal de advertimento

Warnungstafel placa/tabula de aviso; | (Verbot) posto de interdiction

Wart guardiano

Warte turre de guarda; | observatorio

Wartefrau custode, guardiana; | (Krankenwärterin) infirmera

Wartegeld medie salario; | salario de attender

Wartehalle sala de attender

warten *vi* expectar, attender (auf j-n: alicuno); | *vt* j-n ~: curar/assister/guardar alicuno

Warteraum sala de attender

Wartesaal sala de attender

Wartezeit tempore de attender

Wartturm turre de guarda

Wartung assistentia, tractamento; | *Techn* manutention

warum proque, perque, quare

Warze verruca

warzig verrucose

was que; | (bezügl.) lo que; | ~ für (ein): que; | qual; | ~ gibt es Schöneres als ..?: que cosa plus belle que ..? ~ kostet?: quanto costa?; | ~ ist die Uhr?: que hora es?; | ~ lachst du?: proque ride tu?; | ~ auch immer: quecunque; | ~ mich betrifft: quanto a me; | er läuft, ~ er kann: ille curre tanto como/quanto ille pote; | das ist ~/etwas anderes: (isto) es un altere cosa

Waschanstalt lavanderia

waschbar lavabile

Waschbecken cupetta; | (Waschtisch) lavabo

Waschblau anil; | blau (de lixivia)

Waschbär procyon

waschecht lavabile; | resistente (al lavanda); |*fig* authentic

waschen lavar | **Waschen** *n* lavatura; | (der Wäsche) lavanda; | (in der Lauge) lixivia

Waschfass|Waschfaß cupa (a lavanda)

Waschfrau lavandera

Waschhaus lavatorio

Waschkeller lavatorio

Waschkessel caldiera de lavanda

Waschküche lavatorio

Waschlappen pannello de lavar; |*fig* poltron

Waschlauge lixivia

Waschleder corio lavabile; | pelle de camoce

Waschmaschine machina de lavar

Waschraum lavatorio

Waschschüssel cupetta

Waschseide seta lavabile

Waschseife sapon de toilette (F)/resp. lavanda

Waschtisch lavabo

Waschtrog cupa a/de lavanda

Waschung lavation, lavatura; | *Med* lavage; | (*Rel*, RCC) ablution

Waschweib lavandera; | *fig* commatre

Waschzettel lista del linage (date a lavar)

Wasser aqua; | zu ~ und zu Lande: per mar e (per) terra; | aufs ~ niedergehen: *Flugz* amarar; | sich über ~ halten: mantener se a flucto; | *Mar* ~ einnehmen: facer aqua; | unter ~ setzen: inundar, submerger; | unter ~ stehen: esser inundate/submergite; | ihm läuft das ~ im Munde: le veni le aqua in bucca; | über das große ~ fahren: transversar le Oceano

Wasserabfluss|Wasserabfluß defluxo de aqua

wasserarm povre in aqua; | aride | **Wasserarm** canal; | bracio de aqua

Wasserarmut manco de aqua

Wasserbad banio-maria

Wasserball (Sport) water-polo (E)

Wasserbau construction hydraulic

Wasserbaukunst hydraulica; | architectura hydraulic

Wasserbecken bassino

Wasserbehälter reservoir (F)/recipiente/tank (de aqua)

Wasserblase *Med* ampulla, bulla

Wasserbombe bomba submarin/de profunditate

Wasserbremse freno hydraulic

Wasserdampf vapor de aqua

wasserdicht impermeabile; | a prova de aqua

Wasserdruck pression hydraulic

Wassereimer situla

Wasserfahrt promenada in barca

Wasserfall cadita de aqua; | (großer) cataracta; | (kleiner) cascada

Wasserfarbe color de aqua

Wasserfarbengemälde aquarella

Wasserflasche carrafa

Wasserfloh pulice aquatic/de aqua

Wasserflugzeug hydro(aero)plano; | hydroavion

Wasserflut inundation

Wasserfläche superfacie/superficie del aqua

Wasserfracht frete

Wassergang canal

Wassergehalt grado de humiditate

Wasserglas vitro ad aqua; | *Chem* silicato de potassa

Wassergraben fossato (implite de aqua)

Wassergrube cisterna

Wasserguss|Wasserguß pluvia

Wasserhahn valvula (del aqua)

wasserhaltig aquose

Wasserhebewerk pumpa hydraulic

Wasserheilanstalt establimento hydrotherapeutic/hydrotherapic

Wasserheilkunde hydrotherapia

Wasserhose tromba (de aqua; marin)

Wasserhuhn gallina de aqua

Wasserjungfer *Zool* libellula

Wasserkanne potto ad aqua; | urceo

Wasserkante litoral, costa

Wasserkarte carta hydrographic

Wasserkessel caldiera

Wasserklosett water-closet (E); | cabinetto; | s.a. **Abtritt**

Wasserkopf *Med Pers* hydrocephalo; | *Krankh* hydrocephalia

Wasserkraft fortia hydraulic

Wasserkraftwerk central hydroelectric

Wasserkrug urceo

Wasserkunde hydrologia

Wasserkur cura hydrotherapic

Wasserkühlung refrigeration per aqua

Wasserlauf curso de aqua

Wasserleitung *Arch* aqueducto; | (im Hause) conducta de aqua

Wasserlilie lilio de aqua

Wasserlinie *Mar* linea de flottation

Wasserlinse *Bot* lemna; | lente de aqua

wasserlos sin aqua

Wassermalerei pictura ad aquarella

Wassermangel manco de aqua

Wassermann *Astr* Aquario
Wassermarke filigrana
Wassermelone melon de aqua
Wassermesser *m* hydrometro
Wassermühle molino de aqua
wassern ammarar | **Wassern** *n* ammarage
Wassernixe undina, naiade, nympha
Wassernot scarsitate/manco de aqua
Wasserpflanze planta aquatic
Wasserpocken *Med* varicella
Wasserpolizei policia fluvial
Wasserpumpe pumpa hydraulic
Wasserrad rota hydraulic
Wasserratte ratto de aqua; | (*Mar* Seemann) lupo de mar
wasserreich abundante in aqua
Wasserrohr tubo/conducta de aqua
Wasserrose lilio de aqua
Wasserschaden damno causate per le aqua
Wasserscheide linea divisori del aquas
Wasserscheu hydrophobia; | pavor/horror del aqua | **wasserscheu** hydrophobe
Wasserschi ski nautic
Wasserschlange serpente aquatic
Wasserschlauch manica de aqua; | (zum Sprengen) tubo de (ir)rigation
Wassersnot inundationes *Pl*
Wasserspeicher reservoir (F)
Wasserspeier gargola
Wasserspiegel nivello de aqua
Wassersport sport nautic; | canoage
Wasserspülung rinciage per siphon
Wasserstand altor *[*resp. nivello*]* del aqua
Wasserstandsanzeiger indicator del altor de(l) aqua; | hydrometro; | fluviometro
Wasserstiefel botta impermeabile
Wasserstoff *Chem* hydrogeno
Wasserstoffbombe bomba de hydrogeno
Wasserstoffsuperoxyd aqua oxygenate
Wasserstrahl jecto de aqua
Wasserstrasse|Wasserstraße via fluvial/navigabile
Wassersucht hydrop(i)sia
Wassersuppe suppa tenue
wassersüchtig hydropic
Wassertier animal aquatic
Wassertransport transporto fluvial/resp. maritime
Wasserträger portator de aqua
Wasserturbine turbina hydraulic
Wasserturm castello/turre/reservoir (F) de/pro aqua
Wasseruhr contator de aqua
Wasserung amarage
Wasserverdrängung displaciamento de aqua
Wasserversorgung approvisionamento de aqua; | servicio de aquas (currente)
Wasservogel ave aquatic
Wasservorrat provision de aqua
Wasserwaage nivello de aqua
Wasserweg auf dem ~: per via fluvial/resp. maritime
Wasserwelle unda; | (Frisur) (le) poner in plicas
Wasserwerk central hydraulic/de distribution de aqua
Wasserzeichen filigrana
waten durch e-n Bach ~: passar un rivo a vado; | (durch~) vadar
Watsche *fam* claffo
watschelig flaccide
watscheln vacillar; | marchar [-sch-] como un anate
Watt *Mar* basse fundo; | (Sandbank) banco de sablo; | *Elektr* watt
Watte watta; | coton hydrophile; | mit ~ füttern: wattar
Wattebausch tampon (F)
Wattenmeer estuario
wattieren wattar
wauwau wauvau!: baubau!, vauvau!
Webart texito, textura
Webe pecia de tela
weben texer
Weber texitor
Weberbaum rolo de telario
Weberei textura; | (Ort) texitoria; | (Gewebe) texito
Webereinschlag trama
Weberin texitora
Weberschiffchen navetta (de texitor)

Weberspule bobina

Webstuhl telario

Webwaren *Pl* textiles

Wechsel cambiamento; | (Austausch) excambio; | (~brief) littera de cambio; | (gezogener ~) tratta; | (regelm.) alternation; | (Veränderung) variation; | *Astr* revolution; | (Tausch) troco

Wechselagent agente de cambio

Wechselakzept (Wechselannahme) acceptation de un littera de cambio

Wechselaussteller tirator de un littera de cambio

Wechselbalg infante de incubo; | parve monstro

Wechselbank banca de cambio

Wechselbewegung *Phys* movimento reciproc

Wechselbeziehung correlation

Wechselbrief littera de cambio

Wechselbürge avalista

Wechselbürgschaft aval

Wechseldiskontierer discontator

Wechselfall peripetia

Wechselfieber febre intermittente

Wechselfrist dies *Pl* de gratia

wechselfähig apte a/pro tirar un littera de cambio

Wechselfälle *Pl* vicissitudes

Wechselgeld cambio, moneta

Wechselgesang canto alternate

Wechselgeschäft affaire (F)/negotio de cambio

Wechselgespräch dialogo

Wechselgetriebe (Auto) ingranage de velocitate

Wechselinhaber portator de un littera de cambio

Wechseljahre (Frau) menopausa; | (Mann) andropausa

Wechselkurs curso de cambio

Wechselmakler agente de cambio; | agiotator

wechseln cambiar; | (Wohnung, Meinung, Kleider) cambiar de; | (austauschen) excambiar; | (ablassen) alternar; | die Kleider ~: cambiar de vestimentos; | (Speisen) variar; | (Stimme) mutar

wechselnd cambiante; | variabile; | alternative

Wechselnehmer prenditor, portator

Wechselprotest protesto, protestation

Wechselrecht derecto cambial

Wechselrede dialogo

Wechselreim rima alternate/cruciate

Wechselschalter commutator

Wechselschaltung commutation (alterne)

wechselseitig reciproc, mutual

Wechselseitigkeit reciprocitate, mutualitate

Wechselstrom currente alternative

Wechselstube officio de cambio

Wechselverkehr giro (I)

wechselvoll variate; | plen de vicissitudes

wechselweise alternativemente

Wechselwinkel angulo alterne

Wechselwirkung action reciproc

Wechselwirtschaft cultura alternate

Wechsler cambista

Wecke panetto (fin)

Wecken I panetto (fin); | **II** *n* evelia; | *Mil* diana | **III wecken** *Vb* eveliar

Wecker eveliator (a. Uhr)

Weckruf evelia

Wedel (aus Straußenfedern) flabello; | (Fliegen~) chassa-muscas [sch-]; | (Staub~) dispulverator; | (Fächer) ventalio; | *Rel* aspersorio; | (Schwanz) cauda

wedeln flabellar; | ventilar; | mit dem Schwanz ~: agitar le cauda

weder ~ .. noch: ni .. ni

Weg cammino; | (Straße) strata; | (Pfad) sentiero, semita; | (Bahn) via; | e-r Frage aus dem ~e gehen: eluder un question; | sich auf den ~ machen: poner se in marcha [-sch-], mitter se in cammino; | in den ~ treten: barrar le cammino; | in die ~e leiten: incamminar (alique); | woher des ~es?: de ubi veni vos? | **weg** *Adv* ~ sein: (Pers.) esser absente; | (Sache) mancar; | esser perdite; | ganz ~ sein: esser furiose /foras de se/; | Kopf ~!: attention al testa; | ~ (damit)!: foras!; | (fortgegangen) exite, partite

wegarbeiten levar a fortia de labor

wegbegeben sich ~: partir

wegbekommen successar supprimer

Wegbereiter precursor, pionero

wegblasen sufflar via/foris

wegbleiben non venir; | nicht lange ~: non tardar a retrovenir/revenir

wegblicken reguardar alterubi; | disviar le reguardo

wegbringen levar; | portar via; | *Pers* abducer

wegdenken imaginar se alique como lontan; | facer abstraction de; | sich ~: transportar se con le pensata alterubi

wegdrängen repeller, repulsar; | chassar [sch-] via

wegdürfen poter /haber le permission de/ partir

Wegeaufseher inspector del stratas

Wegebau construction del stratas

Wegebaumeister ingeniero stratal

Wegebezeichnung indicationes/signales *Pl* touristic [tu-]

Wegegeld pedage

wegeilen partir in haste

Wegelagerer brigante, malandrino

wegen a causa de; | pro; | von j-s ~: in nomine de alicuno; | von Amts ~: de officio; | von Rechts ~: de derecto; | meinet~: pro me; | a causa de me; | (in Anbetracht) in consideration de; | (in betreff) re

Wegenetz rete stratal

Wegerich *Bot* plantagine

wegessen mangiar [-dzh-] toto

wegfahren partir; | *vt* abducer (in vehiculo)

Wegfall suppression

wegfallen esser supprimite; | perder se cadente

wegfangen attrappar

wegführen abducer

Weggang partita

weggeben dar (via)

weggehen partir

Weggenosse companion de strata

weghaben haber recipite; | *fam* et. ~: esser intelligente; | haber intendimento

weghelfen adjutar a partir/resp. fugir

weghängen pender alterubi

wegjagen chassar [sch-]

wegkommen partir; | (abhanden kommen) perder se; | disparer

Wegkreuzung bifurcation

wegkönnen poter partir

weglassen omitter; | *Pers* lassar partir

weglaufen fugir; | currer via

weglegen mitter al latere

wegleugnen negar

wegmachen levar, remover; | facer disparer

Wegnahme levamento, retiramento

wegnehmen levar, retirar

wegpacken rangiar [-dzh-] (alterubi); | sich ~: discampar

wegradieren abrader

wegraffen derobar; | *fig* occider

wegreissen|wegreißen aveller

wegräumen remover

wegrücken remover, displaciar

wegschaffen portar via; | *Math* eliminar

wegschaufeln levar con un pala

wegschicken mandar via

wegschleichen sich ~: glissar se

wegschnappen attrappar, sasir

Wegschnecke limace

wegschneiden taliar/secar via; | *Chir* amputar

wegsehen detornar le oculos

wegsehnen sich ~: desirar ardentemente de partir

wegsetzen *vt* mitter al latere; | *vi* ~ über et.: saltar trans alique; | sich ~ über et.: superponer se ad alique

wegstehlen sich ~: eclipsar se

wegstellen mitter/poner al latere

wegsterben esser rapite per le morte

wegstossen|wegstoßen repeller, repulsar

Wegstrecke percurso

wegstreichen cancellar

wegstürzen exir precipitosemente

wegtragen porter via

wegtreten retirar se; | *Mil* rumper le rangos

wegtun s. **weglegen, wegsetzen**

Wegweiser indicator stratal/del stratas

wegwenden detornar

wegwerfen jectar via

wegwerfend disdignose, despectose

wegwischen levar essugante

Wegzehrung viatico

wegziehen *vt* traher via; | retirar; | *vi* partir; | cambiar de domo

Wegzug partita; | cambiamento de domo

wegätzen levar per aqua forte; | *Med* cauterisar

weh guai; | j-m ~ tun: facer mal ad alicuno; | ~ dir!: guai a te!; | der Kopf tut mir ~: le capite me dole; | ~ tun/schmerzen doler | **Weh**

mal; | (Schmerz) dolor; | Kopf~: mal de capite; | Zahn~: mal de dentes

Wehe (Schnee~) nive amassate

Wehen *Pl* dolores del parto | **wehen** (Wind) sufflar; | (Fahne) flottar

Wehgeschrei critos *Pl* de dolor

Wehklage lamento

wehklagen lamentar (über: de, re)

wehleidig plangente, pietose

Wehmut melancholia

wehmütig melancholic

Wehr *f* defensa; | (Waffe) arma (defensive); | (Brustwehr) parapectore; | (Bollwerk) vallo; | sich zur ~ setzen: defender se; | opponer resistentia (a); | (n) (Damm) dica; | (in Flüssen) barrage

Wehrbereich districto militar

Wehrdienst servicio militar

wehrdienstfähig apte al servicio militar

wehren sich ~: defender se; | sich s-r Haut/resp. s-s Lebens ~: defender su pelle/resp. vita; | j-m et. ~: impedir alicuno de facer alique

Wehrgehänge bandoliera

Wehrgesetz lege super le recrutamento

wehrhaft capace de portar armas; | resistente

Wehrkraft fortia defensive; | potentia bellic

wehrlos sin armas; | indefense

Wehrlosigkeit manco de defensa; | stato inerme

Wehrmacht fortias *Pl* armate

Wehrpflicht servicio militar obligatori

wehrpflichtig subjecte al servicio militar obligatori

Wehrstand stato militar

Wehrweinenbezirk districto militar

Weib femina (a. *Zool*)

Weibchen (kleines Weib) feminetta; | *Zool* femina; | Kaninchen~: conilia; | Papageien~: papagai femina

Weiberfeind misogyno

Weiberfeindschaft misogynia

Weiberfreund (Frauenliebhaber) philogyno

Weiberherrschaft domination del feminas

Weiberrock gonnella

Weibervolk feminas *Pl*

weibisch effeminate; | ~ machen: effeminar; | ~ werden: effeminar se

weiblich feminin; | ~ machen: feminisar; | das ewig Weibliche: le eterne feminino; | *Gram* das ~e Geschlecht: feminino

Weiblichkeit femininitate

weibmännlich *Bot* gynandre

Weibsbild femina commun; | creatura

Weibsperson femina commun; | creatura

weich molle; | (zart) tenere, delicate; | (~herzig) sensibile; | (Ton) dulce, suave; | (Metall) malleabile; | ~ machen: amollir, emollir; | (besänftigen) mollificar; | intenerir; | ~ werden: amollir se; | *fig* (sich rühren lassen) intenerir se; | ~ treten: *Chem* malaxar

Weichbild peripheria; | area municipal

Weiche *Anat* inguine; | flanco; | (Bahn) cambio, agulia

weichen *vi* ceder (ante), recular; | *vt* amollir

Weichensteller deviator; | cambiator de vias

Weichenstellung cambio de via

Weichenstellwerk posto de manovra/signales

weichgekocht (Ei) coc(i)te durante tres minutas

Weichheit mollessa, teneressa; | (Gemüt) dulcor

weichherzig sensibile, tenere

Weichherzigkeit sensibilitate; | teneressa (de corde)

Weichkäse caseo molle

weichlich molle, effeminate

Weichling effeminato; | (Wollüstling) voluptuario

Weichselkirschbaum byssino; | ceresiero acide

Weichselkirsche ceresia acide; | byssina (Gr)

Weichselrohr canna de byssino

Weichteile partes molle

Weichtier mollusco

Weide (Baum) salice; | (Vieh~) pastura (a. Nahrung); | (Korb~) vimine; | *fig* delectation

Weideland pastura

weiden pascer, pasturar; | sich ~ an: delectar se in

Weidenbaum salice

Weidengebüsch saliceto

Weidengerte virga de salice

Weidenkorb corbe de vimine

Weidenkätzchen amento de salice

Weidenrute vimine

Weideplatz pastura

Weiderecht derecto de pastura

weidlich brave, valiente; | (*Adv* reichlich) multo; | grandemente; | (ordentl.) passabilemente

Weidmann chassator [sch-], venator

Weidmannsheil Weidmannsheil!: bon chassa! [sch-]

Weidmannssprache terminos *Pl* de veneria/chassa [sch-]

Weidwerk chassa [sch-], veneria; | arte venatori

weigern negar, recusar; | sich ~: refusar

Weigerung refusa

Weigerungsfall im ~e: in caso de refusa

Weih (Gabel~) *Zool* milano

Weihbild imagine votive

Weihbischof episcopo suffraganee

Weihe consecration; | (Priester~) ordination; | (Segnung) benediction; | (Einweihung) inaugura tion; | *fig* solemnitate; | (Gabel~) *Zool* milano

weihen consecrar, ordinar, benedicer, inaugurar

Weiher stagno; | (Fischteich) vivario

Weihestunde commemoration/acto solemne

Weihestunden *Pl* horas sacre/sacrate

Weihestätte loco consecrate

weihevoll solemne

Weihgabe offerenda; | dono votive

Weihgeschenk offerenda; | dono votive

Weihnacht Natal

Weihnachten Natal

weihnachtlich de Natal

Weihnachtsabend vigilia de Natal

Weihnachtsbaum arbore de Natal

Weihnachtsbescherung distribution del presentes de Natal

Weihnachtsfeier celebration del festa de Natal

Weihnachtsfest festa de Natal

Weihnachtsgeschenk presente/strena de Natal

Weihnachtslied canto/cantico de Natal

Weihnachtsmann patre Natal

Weihnachtsmette missa de medienocte

Weihnachtsstollen torta de Natal con uvas sic

Weihnachtszeit tempore de Natal

Weihrauch incenso; | *fig* j-n ~ streuen: incensar alicuno

Weihrauchfass|Weihrauchfaß incensorio

Weihwasser aqua benedicte/sancte

Weihwasserbecken bassino de aqua sancte/benedicte

Weihwasserkessel bassino de aqua sancte/benedicte

Weihwedel aspersorio

weil per que, proque; | quia; | (da ja) pois que; | (im Anbetracht daß) viste que

weiland (obs.) olim; | (vormalig) ex-; | (verstorben) defuncte

Weilchen parve momento

Weile alcun tempore; momento; | (Muße) otio; | damit hat es gute ~: nihil urge; | isto non ha haste; | eile mit ~: hasta lentemente

weilen demorar, restar; sojornar

Weiler vico, villagetto

Wein vino; | (~rebe) vite, vinia; | gebrannter ~: brandy (E); | den ~ lesen: vindemiar

weinartig vinose

Weinbau viticultura, vinicultura

Weinbauer viniero; | (großer) viticultor

Weinbeere baca de uva

Weinbereitung vinification

Weinberg vinia

Weinblatt folio de vite

Weinbrand brandy (E), cognac (F)

weinen plorar; | zum Weinen bringen: facer plorar | **Weinen** *n* lacrimas *Pl*

weinerlich plorose

Weinernte vindemia

Weinessig vinagre

Weinfass|Weinfaß botte/tonnello a vino

Weinflasche bottilia/flasco a vino

Weingarten vinia, vinieto

Weingegend region viticole

Weingeist spirito de vino

Weinglas vitro a vino

Weingut vinieto; | s. **Weingarten**

Weingärtner viniero

Weinhandel commercio de vinos

Weinhandlung magazin/boteca/casa de vinos

Weinhefe fece de vino

Weinhändler mercante/negotiante de vinos

Weinjahr anno vinicole; | gutes ~: anno/annata vinose *[*abundante in vino(s)*]*

Weinkarte carta/lista del vinos

Weinkeller cellario (pro vinos)

Weinkelter pressa (de vino)

Weinkenner cognoscitor de vinos

Weinkneipe taverna

Weinkrampf crise de lacrimas

Weinkufe cupa a vino

Weinlager stock/deposito de vino(s)

Weinland pais vinicole/vinifere/vinari/vinic

Weinlaub foliage del vinia

Weinlaube pergola (de uva)

Weinlese vindemia

Weinleser vindemiator

Weinleserin vindemiarice

Weinlied cantion bacchic

Weinlokal restaurante, taverna

Weinmost musto (de vino)

Weinpresse pressa (de vino)

Weinprobe proba/monstra de vino; | (Probieren) degustation (del vino)

Weinranke sarmento

Weinrebe vite

weinrot rubie-vinose

Weinschenke restaurante, taverna

Weinstein tartaro

Weinstock vite

Weinstube restaurante, taverna

Weinsäure aciditate del vino; | *Chem* acido tartaric

Weintraube (racemo de) uva

Weintrester residuo de uva

weise sage, sapiente | **Weise** | **I** *m* sagio [-dzh-]; | die drei ~n: le tres (reges) magos; | Stein der ~n: petra philosophal; | **II** *f* (Art) modo, maniera; | *Mus* aria, melodia; | auf welche ~?: de/in que maniera?; | jeder nach s-r ~: cata un(o) a/secundo su guisa; | auf jede ~: in omne modo

weisen monstrar, indicar; | aus e-m Ort ~: expulsar de un loco; | von sich ~: repeller, repulsar; | (ablehnen) declinar

Weiser (Anzeiger) indicator

Weisheit sagessa [-dzh-], sapientia

Weisheitszahn dente de sagessa [-dzh-]/sapientia

weislich sagemente [-dzh-], prudentemente

weismachen j-m et. ~: facer creder alique ad alicuno

weiss|weiß blanc, albe; | ~ machen: blanchir; | ~ gekleidet: vestite de blanco; | ein ~er Rabe: un ave rar; | *fig* sich ~ waschen: disculpar se

weissagen predicer, prophetisar

Weissager propheta; divino

Weissagerin prophetessa; divina

Weissagung prophetia; divination

Weissbier|Weißbier bira blanc/clar/pallide

Weissblech|Weißblech (folio de) latta

Weissbrot|Weißbrot pan blanc/albe/de tritico

Weissbuche|Weißbuche (a. Hainbuche) fago blanc

weissbärtig|weißbärtig de barba blanc

Weissdorn|Weißdorn spino albe/blanc

Weisse|Weiße *f* blancor; | (n) blanco; | (im Ei) blanco de ovo, clara; | *Pers* blanca

weissen|weißen blanchir; | (tünchen) blanchir con lacte de calce

Weisser|Weißer *Pers* blanco

Weissfisch|Weißfisch argentina

Weissfluß|Weißfluß *Med* leucorrhea

Weissfuchs|Weißfuchs vulpe blanc

weissgekleidet|weißgekleidet vestite de blanco

weissgelb|weißgelb jalne pallide

Weissgerber|Weißgerber tannator de fin pelles

Weissgerberei|Weißgerberei tanneria de fin pelles

Weissglut|Weißglut incandescentia

weissglühend|weißglühend incandescente

weisshaarig|weißhaarig de capillos blanc

Weissholz|Weißholz alburno

Weisskohl|Weißkohl caule blanc

weisslich|weißlich blancastre

Weissling|Weißling (Fisch) argentina

Weissmehl|Weißmehl flor de farina

Weissnäherin|Weißnäherin sutrice de linage blanc

Weisswein|Weißwein vino blanc

Weisszeug|Weißzeug blancheria

Weisung instruction, directiva

weit (geräumig) ample, spatiose; | (umfassend) vaste; | (ausgedehnt) extense; | (entfernt) lontan; | (Weg) grande, longe; | (breit) large; | ~er machen: allargar; | im ~esten Sinne des Wortes: in

le senso plus large/ample del parola; | in ~en Kreisen: presso multissime gente; | *Adv* amplemente, vastemente, largemente; | (entfernt) lontano, longe; | bei ~em nicht so groß: multo minus grande; | *fig* nicht ~ her sein: non esser grande cosa; | *fig* so ~: usque ad iste puncto; | *fig* zu ~ gehen: exaggerar; | es zu ~ treiben: abusar; | ultrapassar omne mesura; | ~ und breit: ubique; | wie ~ ist es bis?: que distantia es ⌈ha il⌋ de hic a?; | wie ~ bist du?: usque a que puncto es tu?; | so ~ ist es noch nicht: nos non es ancora ad iste puncto

weitab distante

weitaus ~ der größte: de longe/multo le plus grande

weitausgedehnt extense

Weitblick vistas *Pl* large

weitblickend con/de vistas large

Weite *f* amplitude; | (Breite) largor; | (des Weges) longor; | (Entfernung) distantia; | (Ausdehnung) extension; | *Techn* diametro interior; | (Schußwaffe) calibre; | (n) das ~ suchen: discampar; | fugir

weiten allargar

weiter *Adj* (sonstig) altere; | (anderweitig) ulterior; | ~e Fragen: altere questiones; | die ~en Ansprüche: le pretentiones ulterior; | im ~en Sinne: in le senso large; | ohne ~en Aufschub: sin plus dilation; | wegen ~er Auskunft: pro plus information; | *Adv* ~ lesen: continuar a leger; | und so ~: et cetera; | was ~?: e pois/post(ea)?; | ~ niemand: necuno plus/altere?; | ohne ~es: sin altere (ceremonia); | nichts ~?: nihil plus/altere?; | wenn es ~ nichts ist: si le mal es solmente hic; | ich kann nicht ~: io non pote plus (continuar)

weiterbefördern reexpedir

Weiterbeförderung reexpedition

Weiterbildung formation/instruction ulterior

Weitere (n) resto

weiterfahren continuar (su cammino)

Weiterführung continuation

weitergeben transmitter; | (facer) passar ad alteres

weitergehen continuar su cammino; | ultrapassar; | ~!: avantia!

weiterhelfen adjutar/auxiliar a progreder

weiterhin ancora; | in futuro

weiterkommen avantiar | **Weiterkommen** avantiamento

weiterkönnen poter continuar

weiterleiten transmitter; | facer sequer

weiterreisen continuar le viage

weitersagen dicer al alteres; | divulgar

Weiterungen *Pl* difficultates, complicationes

weiterverbreiten redicer ad alteres; | diffunder

Weiterverbreitung diffusion

weitervermieten sublocar

weiterwollen voler continuar (su cammino)

weitgehend *Adj* extens(iv)e; | ample, considerabile, vaste; | *Adv* largemente

weither de (multo) longe

weitherzig generose

Weitherzigkeit generositate, largessa

weithin (multo) al longe/lontano

weitläufig spatiose, vaste, extens(iv)e; | (ausführl.) detaliate; | (Verwandter) distante; | *Adv* in detalio/extenso

Weitläufigkeit extension, longor

weitmaschig a/de grande/large malias; | laxe

weitreichend extense, vaste; | *Mil* a longe tiro

weitschauend qui vide longe; | de vistas large; | previdente

weitschweifig prolixe, verbose

Weitschweifigkeit prolixitate, verbositate

weitsichtig *Med* presbyte; | *fig* previdente

Weitsichtigkeit presbytia, previdentia

Weitsprung salto de longor

weittragend a/de longe portata; | *fig* importante

weitverbreitet multo diffuse/expandite; | popular

weitverzweigt de ramification extense; | extensemente ramificate

Weizen frumento, tritico; | türkischer ~: mais

Weizenbrot pan de frumento/tritico

Weizenmehl farina de frumento; | feinstes ~: flor de farina

welch que; | ~ ein,-e ..: que/qual ..

welche s. **welcher**

welcher (welche, welches) (*Pron*, verb.) que, qual; | (unverb.) le qual, *Pl* le quales; | (bez.) (Nom.) que, le qual, (Pers.) qui, le qual; | (Akk.) que, le qual; | *Pl* (Nom.) que, le quales; | (Pers.) qui, le quales, (Akk.) que, le quales; | ~ auch immer: qualcunque

welcherlei de qualcunque specie; | in ~ Form es auch sei: de qualcunque forma

welches s. **welcher**

welk marcide; | (schlaff) flaccide; | (faltig) arrugate

welken *vi* marc(esc)er

Wellblech latta/lamina undulate

Welle unda; | (Haar~) undulation; | (Flut) fluxo, fluxo; | *Techn* arbore, axe, cylindro; | (Reisigbün del) fagotto; | (Turnen) molinetto, volta

wellen undular

Wellenanzeiger (Radio) detector de undas

wellenartig undulatori

Wellenbereich gamma de undas

Wellenberg cresta/crista del unda

Wellenbewegung movimento undulatori

Wellenbrecher rumpe-undas, frange-undas

wellenförmig (wellig) undulate; | *Phys* undulatori

Wellengang undulation

Wellenkamm cresta/crista del unda

Wellenlager *Techn* cossinetto

Wellenlinie linea undulate/undeante

Wellenlänge longor de unda

Wellenmesser *m* undimetro

Wellenreiten (sport de) aquaplano *[*ski nautic*]*

Wellenschlag colpo de mar

Wellenschwingung undulation

Wellensittich papagai femina; | parochetta (undulate)

Wellental cavo del unda

Wellfleisch bullito de porco; | carne de porco bullite

wellig undulose, undulate; | (Gelände) mamillonose

Wellpappe carton undulate

Wels *Zool* siluro

welsch italian; | (in der Schweiz) romande

Welt mundo (a. *fig*); | (Weltall) universo; | alle ~: tote le mundo; | die Alte/resp. Neue ~: le vetule/resp. nove mundo; | die ganze ~: le mundo integre; | auf der ~: in le mundo; | zur ~ bringen: parturir; | dar le luce (a); | aus der ~ schaffen: disfacer se de; | wo in aller ~ ..: ubi diabolo ..; | um alles in der ~ nicht: pro nihil in le mundo; | no, pro tote le auro del mundo; | die vornehme ~: le grande mundo; | das ist der ~ Lauf: assi va le mundo

Weltall universo

weltanschaulich ideologic

Weltanschauung conception del mundo; | ideologia; | philosophia

Weltausstellung exposition mundial/universal

weltbekannt universalmente cognite/note

weltberühmt de fama universal; | celebre in le mundo integre

Weltbrand conflagration universal

Weltbummler globe-trotter (E)

Weltbühne scena del mundo

Weltbürger cive/citatano del mundo; | cosmopolita

Weltbürgersinn cosmopolitismo

Weltdame femina del mundo *[*alte societate*]*; | grande dama/seniora

weltentrückt solitari

Weltentstehungslehre cosmogonia

Weltereignis evento mundial

Welterfahren cognoscitor del *[*qui cognosce le*]* mundo

Welterfahrung experientia/routine (F) del mundo

Weltergewicht (Sport) peso Welter

welterschütternd que succute le mundo; | de repercussion universal

Weltfirma firma (de renomine) mundial

weltfremd estranie al mundo; | ingenue

Weltfriede pace mundial/universal

Weltfrieden pace mundial/universal

Weltfriedenskonferenz conferentia mundial del pace

Weltgebäude universo

Weltgeistlicher prestre secular

Weltgericht judicio ultime

Weltgerichtshof (im Haag) Corte permanente de justitia international

Weltgeschichte historia universal

weltgewandt mundan; | elegante

Welthandel commercio mundial

Weltherrschaft domination del mundo; | hegemonia mundial

Weltkarte mappamundi (NL)

Weltkenntnis cognoscentia/experientia del mundo

Weltkind mundan/o,-a; | homine del mundo

Weltkirchenrat consilio ecumenic del ecclesias

weltklug prudente, experte; | qui ha un large experientia (del mundo)

Weltklugheit experientia (del mundo); | prudentia

Weltkrieg guerra mundial; | der Zweite ~: le Secunde guerra mundial

Weltkugel globo (terrestre)

Weltkunde cosmologia

Weltkörper corpore celeste

Weltlage situation international

Weltlauf marcha [-sch-]/curso del mundo

weltlich mundan; | (nicht kirchl.) secular, laic; | (irdisch) terrestre, temporal

Weltlichkeit mundanitate; | laicitate

Weltliteratur litteratura universal

Weltmacht potentia mundial

Weltmann homine del mundo

Weltmarkt mercato mundial

Weltmeer oceano

Weltmeister (Sport) campion del mundo

Weltmeisterschaft campionato mundial/del mundo

weltmännisch mundan; | elegante, distinguite

weltmüde lasse del mundo

Weltpolitik politica mundial/international

Weltpostverein Union postal universal

Weltraum universo; | spatios *Pl* interplanetari

Weltraumfahrar astronauta, cosmonauta

Weltraumfahrt astronautica; | viage interplanetari

Weltraumrakete rocchetta interplanetari

Weltraumschiff nave spatial; | astronave

Weltraumstation station interplanetari

Weltreich imperio (universal)

Weltreise tour (F) del mundo; | viage circum le mundo

Weltrekord record (E) mundial

Weltruf reputation/renomine/fama mundial

Weltschmerz tedio del vita

Weltsprache lingua universal

Weltsprachforschung interlinguistica

Weltsprachler interlinguista

Weltstadt metropole; | grande citate capital

weltstädtisch metropolitan

Weltteil parte del mundo; | (Erdteil) continente

Weltumsegelung circumnavigation

Weltumsegler circumnavigator (del globo)

weltumspannend universal

Weltuntergang fin del mundo

Weltverbesserer reformator del mundo

Weltverkehr relationes/communicationes international

Weltweisheit philosophia

Weltwirtschaft economia mundial

Weltwirtschaftskrise crise economic mundial

Weltwunder meravilia del mundo

wem a qui; | von ~: de qui

Wemfall dativo

wen qui

Wende torno, virage; | (Änderung) cambiamento; | (Übergang) transition; | an der ~ des Jahrhun derts: al tornante/fin del seculo

Wendeboje *Mar* boia de virage

Wendehals *Zool* torquicollo

Wendekreis tropico

Wendeltreppe scala helicoide

wenden tornar, verter; | (Auto) virar; | Geld an et. ~: expender pecunia pro alique; | sich ~ an: diriger/volver se a; | mit ~der Post: per retorno del currero

Wendepunkt momento critic; | (puncto) tornante; | crise; | *Astr* puncto solstitial

wendig agile, habile; | *fig* manovrabile; | de facile maneamento; | facilemente maneabile

Wendigkeit agilitate, manovrabilitate, maneabilitate

Wendung torno; | (Auto) virage; | *Mar* viramento de bordo; | (Weg) curva; | (*Mil*, Reitk., Fechtk.) volta; | (Rede~) locution; | ~ zum Besseren/resp. Schlimmeren: cambio/torno pro le melior/resp. pejor

Wenfall accusativo

wenig *Adj* pauc; | ~ Brot: pauc pan; | ein ~ Fleisch: un pauc de carne; | *Adv* pauco; | ~ erfreuliche Ergebnisse: resultatos pauco satisfactori

weniger minus; | um so ~: tanto minus; | ~ werden: diminuer

Wenigkeit paucitate; | meine ~: mi humile persona

wenigst le minus; | das ~e: le minus/minimo

wenigstens al minus; | wenn ~: si solmente

wenn (Bedingung) si; | (Zeit) quando; | (falls) in caso que; | ~ nur: si solmente; | proviste

que; | wenn er auch noch so reich ist: quantocunque ric ille es

wenngleich ben que, quanquam

wennschon ben que, quanquam

wer qui; | (auswählend) qual; | ~ von euch?: qual de vos?; | (bez.) ille qui; | illa qui; | ~ da?: qui vive *[*va illac*]*?; | ~ auch immer: quicunque; | ~ er auch sei: quicunque ille es/sia

Werbeabteilung section de publicitate

Werbeberater consiliero de publicitate

Werbebüro agentia de publicitate

Werbefachmann agente de publicitate

Werbefeldzug campania de publicitate

Werbeliste lista de inrolamento

werben *Mil* inrolar, recrutar; | (Arbeiter) ingagiar [-dzh-]; | *vi* um ein Mädchen ~: facer le corte ad un juvena; | cortesar un juvena; | *Hdl* facer publicitate/reclamo (pro); | facer propaganda (pro)

Werber inrolator; | ingagiator [-dzh-]; | (Mädchen) pretendente; | *Hdl* agente de publicitate; | propagandista

Werbespruch formula publicitari

Werbetrommel *fig* die ~ rühren: facer propaganda ruitose

Werbung *Mil* inrolamento; | (Arbeiter) ingagiamento [-dzh-]; | (Mädchen) corte; | *Hdl* publicitate, reclamo, propaganda

Werdegang disveloppamento, developpamento, evolution; | *Techn* processo (de production)

werden devenir; | (entstehen) nascer; | (Bildung der Zukunft: Endung -ra an den Verbalstamm): wir werden singen, schreiben und schlafen: nos cantara, scribera e dormira; | (Bildung der Bedingungsform würd-: Endung -rea an den Verbalstamm): ihr würdet loben, antworten und hören: vos laudarea, responderea e audirea; | (Bildung der Leideform mit "esser"): du wirst eingeladen: tu es invitate; | wir würden gelobt werden: nos esserea laudate; | (mit *Su* oder *Adj*) devenir; | Arzt ~: devenir medico; | alt ~: inveterar; devenir vetere/vetule; | rot ~: rubescer; devenir rubie/rubre; | spät ~: facer se tarde; | es muß anders ~: assi non pote durar; | es wird ihm schlecht: ille se senti mal; | was wird aus ihm?: que devenira ille?; | aus ihm wird et.: ille pervenira ad alique; | ille facera su cammino | **Werden** *n* im ~: in via de formation; | disveloppamento, developpamento, evolution; | genese; gestation; | *Phil* devenir

Werder insuletta

Werfall nominativo

werfen jectar; | (schleudern) lancear; | (Falten) facer; | (Licht, Schatten) dar, projicer; | (gebären) parturir; | *fig* sich auf et. ~: dedicar se ad alique; | (Holz) sich ~: incurvar se; | mit Geld um sich ~: jectar auro circum se; | jectar (via) pecunia a plen manos

Werft arsenal naval/maritime

Werg stoppa

Wergeld (ehem.) mulcta pro le occision de un homine

Werk opera, obra; | Hand ans ~ legen: poner le mano al obra; | (Fabrik) fabrica; | (Arbeit) labor, travalio; | (der Uhr) mechanismo; | ans ~ gehen, sich ans ~ machen: poner se al obra; | (Elektrizitäts~) central/station electric

Werkbank banco de labor

Werkführer chef (F) de labor; | contra-maestro; | *Arch* maestro de obras

Werkleute obreros

Werkmeister chef (F) de labor; | contra-maestro; | *Arch* maestro de obras

Werkschule schola de fabrica; | schola-officina

Werkspionage spionage industrial

Werkstatt officina; | (Kunst) studio

Werkstoff material; | (Rohstoff) materia prime; | (Kunststoff) plastico; | materia plastic

Werkstudent studiante/studente laborator

Werkstuhl (Weberei) telario

Werktag die utile/de labor; | an ~en: in le dies utile

werktags in le dies utile

Werktisch tabula de labor

werktätig active, obrer

Werkunterricht inseniamento de labores manual

Werkzeug utensile, instrumento; | *Physiol* organo

Werkzeugmaschine machina-utensiles

Werkzeugtasche tasca ad utensiles

Wermut (Wein) vermut; | *Bot* absinthio; | *fig* amaritude

wert (teuer, lieb) car; | (würdig) digne; | (geehrt) honorate; | (achtbar) respectabile; | ~er Herr: estimate senior; | ~ sein: valer; | es ist nichts ~: illo vale nihil; | das ist nicht der Mühe/resp. Rede ~:

isto non vale le pena; | resp.: isto non merita un parola | **Wert** valor; | (Verdienst) merito; | (Preis) precio; | (großen) ~ legen auf: ligar/dar (grande) importantia a; | tener (multo) a; | reiner ~: valor intrinsec; | im ~ gleichkommen: equivaler

Wertangabe declaration de valor; | valor declarate

wertbeständig de valor constante; | (Währung) stabilisate, solide; | (Börse) consolidate

Wertbeständigkeit stabilitate (del valor)

Wertbrief littera con valor declarate

werten valutar, estimar; | (Sport) qualificar

Wertgegenstand objecto de valor

Wertherabsetzung depreciation

wertig *Chem* valente; | zwei~: bivalente; | drei~: trivalente

Wertigkeit *Chem* valentia

wertlos sin (alcun) valor

Wertlosigkeit mancantia/manco de valor; | *fig* futilitate

Wertmesser *m* standard (E) de valor; | ~ für: mesura de

Wertpaket pacchetto inscribite *[*con valor declarate*]*

Wertpapiere *Pl* valores, effectos, titulos

Wertsachen *Pl* objectos de valor

wertschätzen estimar, appreciar

Wertschätzung estima

Wertsteigerung valorisation

Wertung valutation; | estimation; | (Sport) qualification

Werturteil appreciamento, valutation

Wertverminderung depreciation

wertvoll preciose

Wertzeichen *Pl* valores postal

Wertzuwachs plusvalor

Werwolf lupo-homine

Wesen esser; | ente; | (Bestand) stato; | (Geschöpf) creatura; | (Kern) essentia, lo essential; | (~sart) character, mentalitate; | (Benehmen) manieras *Pl*; | (Dasein) existentia; | sein ~ treiben: ager secundo su manieras; | (Geister) obseder; | (Räuber) infestar (Akk.); | nicht viel ~(s) mit j-m machen: tractar alicuno sin manieras; | viel ~s machen von: facer multe caso de

Wesenheit (Wesenskern) essentia; | (Wirklichk.) substantialitate; | *Physiol* entitate

wesenlos van, chimeric; | sin realitate, illusori

Wesensart modo de esser

wesensgleich identic (in character)

wesentlich essential, substantial; | im Wesentlichen: in substantia; | das ~e: lo essential/principal

Wesfall *Gram* genitivo

weshalb per/pro que? (bez.) per/pro lo que; | per/pro le qual ration

Wespe vespa

Wespennest vespiario

Wespenstich piccatura de vespa

Wespentaille talia tenue

wessen de qui; | ~ Haus ist dies?: a qui es iste domo?; | (bez.) de qui; | cuje

West west; | occidente

Westdeutschland Germania occidental

Weste gilet (F)

Westen west; | occidente

Westentasche tasca de gilet (F)

Westgote visigotho, wisigotho

westlich occidental

Westmacht (mst. *Pl* -mächte) potentia(s) occidental

Westseite latere west

Westwind vento de west

westwärts verso le west/occidente

weswegen s. **weshalb**

wett quite, par

Wettbewerb concurso; | unlauterer ~: concurrentia disloyal; | (Mitbewerbung, Sport) competition

Wettbewerber concurrente; | competitor

Wettbüro officio de sponsiones (sportive)

Wette sponsion; | e-e ~ eingehen; | facer un sponsion; | um die ~ (z.B. essen): rivalisar/emular in (z.B. mangiar [-dzh-]); | was gilt die ~?: que sponde vos?

Wetteifer emulation, rivalitate

wetteifern rivalisar, emular

wetten sponder (um 1 Mark: un marco)

Wettende (die) spondente

Wettender (der) spondente

Wetter *m* sponsor; | (n) temperie, tempore; | wie ist das ~?; | como es le temperie?; | qual/que temperie face il?; | es ist schönes ~: il face belle temperie/tempore; | (Bergbau) schlagende ~: grisu

Wetteramt officio meteorologic
Wetteransage bulletin meteorologic
Wetteraussichten *Pl* temperie *Sg* probabile
Wetterbericht bulletin meteorologic
Wetterdach tecto protective
wetterdicht resistente al intemperies
Wetterdienst servicio meteorologic
Wetterfahne monstravento
wetterfest resistente al intemperies; | impermeabile
Wetterglas barometro
Wetterhahn galletto monstravento
Wetterkarte carta meteorologic
Wetterkunde meteorologia
Wetterkundiger meteorologo
Wetterlage situation meteorologic; | conditiones *Pl* atmospheric; | stato del temperie/tempore
Wetterleuchten fulgure de calor | **wetterleuchten** fulgurar
Wettermantel impermeabile
Wettermeldung bulletin meteorologic
wettern tempestar, tonar; | (*fig* a.) infuriar
Wetterprognose prognostico del temperie
Wetterprophet prognosticator del temperie
Wetterprophezeiung prognostico del temperie
Wetterschacht (Bergbau) puteo de aerage/aeration/ventilation
Wetterscheide limite meteorologic
Wetterseite latere del west; | latere exposite al pluvias
Wetterstrahl fulmine
Wettersturz brusc depression atmospheric
Wetterumschlag cambiamento del temperie; | cambiamento atmospheric
Wetterverhältnisse *Pl* conditiones atmospheric
Wettervorhersage previsiones *Pl* del temperie
Wetterwarte observatorio/station meteorologic
wetterwendisch inconstante, variabile
Wetterwolke nubilo; | nube borrascose
Wettfahrer curritor
Wettfahrt cursa; | *Mar* regata
Wettfliegen cursa aeree/de aviones
Wettflug cursa aeree/de aviones
Wettgesang concurso de canto
Wettkampf combatto, lucta; | (Wettbewerb) concurso; | (*Hist* Gr) agon
Wettkämpfer luctator; | agonista
Wettlauf cursa
Wettläufer curritor, cursor
wettmachen (ausgleichen) compensar; | (wieder gutmachen) reparar
Wettrennen (n) cursa
Wettrudern regata
Wettrüsten cursa al *[*rivalitate in le via del*]* armamentos
Wettschwimmen concurso de natation
Wettsegeln regata
Wettspiel incontro, ludo, match (E)
Wettstreit concurso, lucta, defia; |*fig* rivalitate, emulation
wetzen affilar, acutiar
Wetzstahl fusil de affilar
Wetzstein petra de affilar
Wichs *fam* costume/habito de gala/ceremonia
Wichsbürste brossa de lustrar
Wichse lustro; | grassia de lustrar; | (Prügel) colpata
wichsen lustrar; | (Fußboden) incerar; | frottar, fricar; | (prügeln) colpar, batter | **Wichsen** inceration, fricamento
Wicht creatura, ente, individuo; | armer ~: povre diabolo
Wichtelmännchen gnomo
wichtig importante; | ~ sein: importar; | ~ tun; | sich ~ machen: dar se importantia; | ~ nehmen: prender al serio
Wichtigkeit importantia
Wichtigtuer pretentioso, presumptuoso
Wichtigtuerei aeres de importantia; | presumption
Wicke *Bot* vicia; | wohlriechende ~: piso odorose
Wickel rolo; | (Haarlocke) bucla; | (Schopf) tufa; | (Windel) fascia; | *Med* compressa (de ligaturas); |*fam* beim ~ kriegen: apprehender
Wickelband fascia
Wickelgamasche banda sural
Wickelkind baby (E)/bebe (in fascias); | (Säugling) lactante

wickeln rolar, volver; | (Kind) volver in fascias; | (Haare) buclar; | *Elektr* bobinar; | (ein~) inveloppar; | um et. ~: inrolar circum alique

Wicklung *Elektr* bobinage

Widder ariete (a. Astr)

wider contra

Widerchrist antichristo

widerfahren occurrer, succeder; | j-m Gerechtigkeit ~ lassen: facer justitia ad alicuno

Widerhaken uncino, croc

Widerhall echo, resonantia; | (*fig* a.) repercussion

widerhallen echoar, resonar; | *fig* repercuter

Widerhalt appoio

Widerlager *Arch* contraforte

widerlegbar refutabile

widerlegen refutar, confutar

Widerlegung refutation, confutation

widerlich repugnante, repulsive; | es ist mir ~: il me repugna; | (ekelhaft) disgustose

Widerlichkeit repugnantia, repulsion

widernatürlich innatural, contra natura; | perverse

Widerpart contra-parte; | (in schlechtem Sinne) adversario; | ~ halten: facer fronte (a)

widerraten disconsiliar (alique ad alicuno), dissuader (alicuno de alique)

widerrechtlich contrari al derecto; | arbitrari, illegal

Widerrede replica; | (Widerspruch) contradiction; | ohne ~: sin objectiones

Widerruf revocation, retraction; | bis auf ~: usque a nov(ell)e aviso

widerrufen revocar, retraher; | (Nachricht) dismentir

widerruflich revocabile, retrahibile

Widersacher adversario; | *Jur* parte adverse; | *Rel* Satana

Widerschein reflexo, reflexion

widersetzen sich ~: opponer se (a), resister (a)

widersetzlich insubordinate, insubmisse, rebelle

Widersetzlichkeit insubordination, rebellion

Widersinn contrasenso, absurditate

widersinnig absurde, paradoxe

widerspenstig recalcitrante, rebelle, refract/ari,-ori; | renitente

Widerspenstigkeit renitentia, recalcitration

widerspiegeln reflecter

Widerspiel contrario

widersprechen contradicer (Akk.); | esser contrari (a)

widersprechend contradictori

Widerspruch contradiction, paradoxo; | antinomia; | ~ erheben: protestar

Widerspruchsgeist spirito de contradiction

widerspruchsvoll plen de contradictiones

Widerstand resistentia, opposition

widerstandsfähig resistente

Widerstandskämpfer combattente del resistentia; | (Frankreich) resistente

widerstandslos sin resistentia

widerstehen resister (a)

widerstreben opponer se (a) | **Widerstreben** *n* resistentia, opposition; | (Widerwille) repugnantia

Widerstreit conflicto, antagonismo; | im ~ stehen mit: esser in conflicto/disaccordo con

widerstreiten esser in conflicto/disaccordo con

widerstreitend antagonic, contradictori, divergente

Widerwille aversion; | (Ekel) repugnantia; | mit ~: de mal grado; | con mal gratia

widerwillig de mal grado; | con mal gratia

widerwärtig disagradabile, contrariante; | (widerlich) repugnante

Widerwärtigkeit adversitate, contrarietate

widmen dedicar; | (Zeit) consecrar

Widmung dedication

Widmungsschrift epistola dedicatori

widrig contrari; | adverse

widrigenfalls in caso contrari

Widrigkeit contrarietate

wie como; | ~ breit ist ..?: que largor ha ..?; | ~ alt bist du?: que etate ha tu?; | ~ spät ist es?: que hora es?; | ~ schreibt man?: como se scribe?; | ~, wenn er nicht kommt?: e si ille non veni?; | ~ schwer es auch sein mag: comocunque pesante (illo) sia/es; | ~ teuer?: quanto costa?; | ~ weit von Bern nach Luzern?: que distantia (ha il) de Berna a Lucerna?; | ~ lange?: quante tempore?; | ~ oft?: quante vices?; | ~ glücklich ich bin: quanto felice io es; | ~ der Vater, so der Sohn: qual patre, tal filio; | ~ bitte?: pardono?; | ~ geht's?: como sta vos?

Wiedehopf *Zool* upupa

wieder de nove, novemente; | un altere vice; | ancora; | nicht ~: non .. plus; | da ist er ~!: ecce ille retornate!; | (als Vorsilbe meistens) re-

Wiederabdruck reimpression

wiederabdrucken reimprimer

wiederabreisen partir de nove

wiederabtreten retroceder

Wiederabtretung retrocession

Wiederanfang recomenciamento

wiederanfangen recomenciar

wiederangliedern realligar, reattachar [-sch-]

wiederanknüpfen realligar, reattachar [-sch-]

wiederankurbeln *fig* reactivar, reanimar

Wiederankurbelung (der Wirtschaft) reactivation, reprisa

wiederanstellen reprender (in su servicio); | (Beamte) reintegrar

Wiederanstellung reintegration

Wiederaufbau reconstruction

wiederaufbauen reconstruer

wiederaufblühen reflor/ar,-er,-escer; | *fig* renascer | **Wiederaufblühen** reflorescentia; | renascentia

wiederauferstehen resuscitar, resurger

Wiederauferstehung resurrection, resuscitation

wiederaufführen reprender, repeter

Wiederaufführung reprisa, repetition

wiederaufkommen restablir se | **Wiederaufkommen** restablimento

wiederaufleben reviver, reviviscer | **Wiederaufleben** reviviscentia

Wiederaufnahme reprisa; | readmission; | *Jur* revision

wiederaufnehmen reprender, readmitter; | (in ein Amt) reintegrar

wiederaufrichten re(sub)levar, reedificar

Wiederaufrichtung relevamento, reedification

wiederaufrüsten rearmar

Wiederaufrüstung rearmamento

wiederaufstehen relevar se

Wiederaufstieg resurgimento

wiederauftreten reapparer

wiederaufwerten revalorisar

Wiederaufwertung revalorisation

wiederausführen (Waren) reexportar

wiederausgraben (re)exhumar

wiederaussöhnen reconciliar

wiederbekommen recuperar

wiederbeleben reanimar

Wiederbelebungsversuch tentativa pro reanimar

wiederbewaffnen rearmar

wiederbezahlen reimbursar

Wiederbezahlung reimbursamento

wiederbringen reportar, render

wiedereinführen restabilir, reintroducer

Wiedereinführung restabilimento, reintroduction

wiedereinrenken remitter (un osso dislocate)

wiedereinschlafen readdormir se

wiedereinsetzen (in ein Amt) reintegrar, reinstallar

Wiedereinsetzung reintegration, reinstallation

wiedereintreten reentrar

wiedererhalten recuperar, rehaber

wiedererkennen recognoscer

wiedererlangen recuperar

Wiedererlangung recuperation

wiedererobern reconquirer

Wiedereroberung reconquesta

wiedererscheinen reapparer

Wiedererscheinung reapparition

wiedererstatten restituer; | (Geld) reimbursar

Wiedererstattung restitution; | reimbursamento

wiedererwecken reveliar; | (vom Tode) resuscitar

wiedererzählen redicer, repeter

wiedereröffnen reaperir

Wiedereröffnung reapertura

wiederfinden retrovar

wiederfordern redemandar

Wiedergabe restitution; | *Lit* reproduction

wiedergeben render, restituer; | (ein 2. Mal geben) redar; | (Nachbildung) reproduction; | (überset zen) traducer

wiedergeboren renate; | ~ werden: renascer

Wiedergeburt renascentia; | *Rel* regeneration; | (Wiederverkörperung) reincarnation; | (Kultur) renascimento

Wiedergenesung (re)convalescentia, restab(i)limento

wiedergewinnen recuperar; | reganiar
wiedergutmachen reparar
Wiedergutmachung reparation
wiederhaben rehaber
wiederherstellen restaurar; | restab(i)lir
Wiederherstellung restauration; | restab(i)limento
wiederholen ir reprender; | repeter
Wiederholung repetition
wiederinstandsetzen restaurar; restab(i)lir
Wiederkauf recompra
wiederkaufen recomprar
Wiederkehr retorno, recurrentia
wiederkehren retornar, revenir; | (sich wiederholen) repeter se
wiederkehrend regelmäßig ~: periodic
wiederkommen revenir
Wiederkunft retorno
wiederkäuen ruminar | **Wiederkäuen** rumination
Wiederkäuer ruminante
wiedersagen repeter, redicer
wiedersehen revider | **Wiedersehen** auf ~! a revider!; | auf baldiges ~: a (revider) bentosto
wiederspiegeln reflecter
wiedertun refacer
Wiedertäufer anabaptista
wiederum de nove
wiedervereinigen reunir (de nove); | *Pol* reunificar
Wiedervereinigung reunion, reunification
wiedervergelten retaliar, render lo mesme; | (belohnen) recompensar
Wiedervergeltung retaliation; | recompensa; | *Jur* talion
Wiedervergeltungsmassnahme|Wiedervergeltungsmaßnahme represalia
wiederverheiraten sich ~: remaritar/resposar se
Wiederverheiratung secunde maritage/nuptias *Pl*/matrimonio
Wiederverkauf revendita
wiederverkaufen revender
Wiederverkäufer revenditor
wiederverwendbar reutilisabile
wiederverwenden reutilisar
Wiederwahl reelection
wiederwählbar reeligibile
wiederwählen reeliger
wiederzulassen readmitter
Wiederzulassung readmission
Wiederzusammentritt reapertura; | reprisa del labores
wiederzustellen restituer, retornar
Wiederzustellung restitution, retorno
Wiege cuna
Wiegemesser hachatoria [-sch-]
wiegen (auf der Waage) pesar; | (Kind) cunar
Wiegendruck incunabulo
Wiegenfest anniversario
Wiegenlied canto de cuna
wiehern hinnir | **Wiehern** hinnimento
Wiese prato
Wiesel mustela
Wiesenbau praticultura
Wiesenblume flor de prato
Wiesengrund prateria
Wiesenklee trifolio commun
Wiesenkresse cardamin/a,-e
Wiesenland prateria
Wiesenschaumkraut cardamin/a,-e
wieso como; | pro que?; | ~ denn?: como dunque?
wieviel *Adv* quanto; | *Adj* quante
wievielte den ~n haben wir heute?: que (quantesime) die ha nos hodie?
wieweit usque ad ubi?; | usque a que puncto?
wiewohl ben que
wild salvage; | (grausam) feroce; | (lärmend) turbulente; | (Flucht) precipitate; | ~e Ehe: concubina to; | *Med* ~es Fleisch: carne morte; | *fig* seid nicht so ~!: non face tante ruito!; | ~ (wütend) werden: irascer; | incholerisar se; | ~ machen: incholerisar, infuriar | **Wild** *n* chassa [sch-]
Wildbach torrente
Wildbraten rostito de chassa[sch-]/venation
Wildbret chassa [sch-], venation
Wilddieb chassator [sch-] furtive/illicite
Wilddieberei chassa [sch-] furtive/illicite
Wilde salvagia
Wildente *Anat* salvage
Wilder salvagio
Wilderer chassator [sch-] furtive/illicite

wildern chassar [sch-] illicitemente

Wildesel onagro

Wildfang pupo vivace/turbulente; | diaboletto

wildfremd integremente estranier

Wildgehege parco de chassa [sch-]

Wildgeruch odor de venation

Wildheit salvageria; | stato salvage; | ferocitate; | (Ungestüm) turbulentia

Wildleder pelle de camoce

Wildling *Bot* arbore salvage/silvestre; | (Mensch) s. **Wildfang**

Wildnis region salvage/deserte/inculte; | *fig* chaos

Wildpark parco de chassa [sch-]

wildreich abundante in chassa [sch-]

Wildsau apra; | porca salvage

Wildschaden damno causate per le chassato[sch-]/venato

Wildschwein porco salvage

Wildschütz chassator [sch-] furtive/illicite

Wildschütze chassator [sch-] furtive/illicite

wildwachsend silvatic, silvestre, agreste

Wille voluntate; | freier ~: libere arbitrio; | aus freiem ~n: spontaneemente; | (Zustimmung) consentimento; | wider ~n: de mal grado/voluntate; | letzter ~: le ultime voluntate; | um Gottes ~n: pro le amor de Deo

willenlos sin voluntate; | indolente

Willenlosigkeit manco de voluntate; | inertia

willens ~ sein: haber le intention (de); | intender

Willensbestimmung (Testament) disposition testamentari

Willensfreiheit libere arbitrio

Willenskraft fortia de voluntate; | energia

Willensschwäche manco/debilitate de voluntate

Willensvermögen facultate volitive

Willensäusserung|Willensäußerung acto de voluntate

willentlich intentionalmente

willfahren j-m in et. ~: conceder alique ad alicuno; | der Bitte j-s ~: condescender/acquiescer al demanda de alicuno

willfährig condescendente, complacente

Willfährigkeit condescendentia, complacentia; | deferentia

willig (fügsam) docile; | *Adv* de bon voluntate

willigen ~ in: acquiescer/consentir a

Willkomm benvenita

Willkommen benvenita | **willkommen** *Adj* benvenite; | j-n ~ heißen: dar le benvenita ad alicuno; | seien Sie ~!: sia le benvenito,-a!; | das ist mir sehr ~: isto me veni multo a proposito

Willkür arbitrarietate; | nach ~: al arbitrio

Willkürherrschaft despotismo, tyrannia

willkürlich arbitrari

Willkürlichkeit arbitrarietate; | acto/resp. character arbitrari

wimmeln formicar (de) | **Wimmeln** *n* formicamento

wimmern gemer; | lamentar | **Wimmern** *n* gemito; | lamento

Wimpel bandierola; | *Mar* pennon

Wimper cilio; | ohne mit der ~ zu zucken: sin mover le cilios

Wind vento; | sanfter ~: brisa; | *Med* flato; | *fam* pedito; | bei ~ und Wetter: con tote le intemperies; | *Mar* vor dem ~ in poppa; | beim ~e segeln: bolinar; | ir a bolina; | in den ~ reden: parlar al vento; | in den ~ schlagen: despicer; | jectar al vento; | von et. ~ bekommen: flairar/suspectar alique; | haber sentor de alique; | *Mar* dem ~ preisgegeben: al mercede del vento

Windbeutel (Gebäck) torteletta de crema (inflate); | *Pers* fanfaron

Windbeutelei fanfaronada

windbeuteln fanfaronar

windbrüchig rumpite per le vento

Winde (Garn~) bobina; | (Anker~) cabestan; | *Bot* convolvulo; | (zum Heben) cric(o)

Windei ovo sterile

Windel fascia

windeln volver in fascias

windelweich ~ schlagen: batter sin pietate/misericordia

winden es windet: il venta *[*face vento*]*; | *vt* torquer; | (auf die Winde) bobinar; | (von der Weife) debobinar; | sich ~ vor Schmerz: contorquer se; | (Bach, Weg) sich ~: serpentar

Windeseile mit ~: como le vento

Windfahne monstravento; | s. **Wetterfahne**

Windfang paravento, guardavento

windgeschützt protegite contra le vento

Windharfe harpa eolie

Windhauch sufflo de aere

Windhose tromba

Windhund leporario; | *fam fig* fanfaron

Windhündin leporaria; | *fam fig* fanfarona

windig ventose; | ~ sein: facer vento; | *fig* legier [-dzh-]; | (Stelle) exposite al vento

Windjacke jachetta impermeabile

Windkanal tunnel (E) aerodynamic

Windklappe valvula de aere

Windlicht candela/lanterna inextinguibile

Windmesser *m* anemometro

Windmotor aeromotor

Windmühle molino de vento

Windmühlenflugzeug autogyro

Windpocken *Pl* varicella *Sg*

Windrose rosa del ventos

Windsbraut borrasca, huracan

windschief torte; | (völlig schief) toto de transverso

Windschirm paravento, guardavento

Windschutzscheibe (vitro) parabrisa

Windseite latere del vento

Windspiel leporari/o,-a; | s. **Windhund**

windstill calme

Windstille calma

Windstoss|Windstoß colpo de vento; | borrasca

Windstärke intensitate del vento

Windtunnel tunnel (E) aerodynamic

Windung torno; | (Krümmung) sinuositate; | (Schrauben~) spira; | *Arch* voluta

windwärts verso le vento

Windzug currente de aere

Wink signo; | (*fig* a.) advertimento; | e-n ~ geben: facer signo

Winkel angulo; | (*Mil* am Ärmel) galon; | (Augen~, Mund~) commissura

Winkeladvokat advocato occulte

Winkeleisen esquadra de ferro

winkelförmig angular; | in forma de angulo

Winkelhaken *Typ* compositorio

winkelhalbierende bisectrice

winkelig (e-n Winkel bildend) angular; | (mit vielen Winkeln) angulose; | *Bot* angulate; | acht~ usw: de octo angulos; | (Städtchen) ric de vicos

Winkelmass|Winkelmaß esquadra

Winkelmesser *m* goniometro; | (flach) transportator; | (Feldmessung) graphometro

Winkelzüge *Pl* detornos, subterfugios, tergiversationes; | ~ machen: subterfugir, tergiversar

winken facer signo; | (mit dem Taschentuch) agitar le pannello; | *Mil* facer signales

Winker *Mil* signalator; | (Auto) indicator de direction; | (Pfeil) flecha [-sch-]

winseln gemer | **Winseln** *n* gemito

Winter hiberno

Winterabend vespere de hiberno

Winterfahrplan horario hibernal/de hiberno

Winterkleid habito de hiberno

Winterkurort station de hiberno

Winterlandschaft paisage hibernal

winterlich hibernal; | de hiberno

wintern es wintert: le hiberno se face sentir

Winterquartier quartiero de hiberno

Wintersaat semines *Pl* de autumno

Wintersachen *Pl* vestimentos de hiberno

Winterschlaf somno hibernal; | hibernation

Wintersonnenwende solstitio de hiberno

Wintersport sport hibernal/de hiberno

Winterszeit station hibernal; | hiberno; | (Uhr) hora de hiberno

Winterzeit station hibernal; | hiberno; | (Uhr) hora de hiberno

Winterüberzieher supertoto pro le hiberno

Winzer vinicultor, viticultor; | (Traubenleser) vindemiator

Winzerfest festa del vindemia

winzig minuscule, minime; | (Gabe) meschin

Winzigkeit extreme parvitate; | exiguitate

Wipfel cima, vertice, summitate

Wippe (Hebebalken) bascula; | (Schaufel) balanciatoria

wippen j-n ~: balanciar alicuno; | sich ~ (schaukeln): balanciar se, bascular

wir nos/noi; | ~ sind es: es nos

Wirbel (Drehung) vortice; | *Anat* vertebra; | (Schwindel) vertigine; | (Geige) cavilia; | (Trommel) rolamento; | (Haare) corona; | (Schädel) vertice; | *fam fig* tumulto

wirbelig vorticose

wirbeln *vt* facer tornear; | *vi* tornear; | girar; | auf der Trommel ~: batter le tambur; | exequer un rolamento; | der Kopf wirbelt mir: le testa/capite me gira

Wirbelsturm cyclon

Wirbelsäule columna vertebral

Wirbeltier vertebrato

Wirbelwind vento vorticose

wirken *vi* obrar, ager; | facer effecto; | ~ für: laborar pro; | als Arzt ~: practicar le medicina; | (wirksam sein) esser efficace; | schädlich ~: esser nocive; | *Chem* (re)ager; | *vt* producer, operar; | (weben) texer | **Wirken**: *n* action, activitate; | operation; | (Weben) textura

wirklich real, effective, ver; | *Adv* realmente, vermente; | in effecto

Wirklichkeit realitate; | in ~: in realitate, de facto

wirksam efficace; | (wirkend) active

Wirksamkeit efficacitate, activitate

Wirkstoff hormon; | *Chem* agente chimic

Wirkung effecto; | (Tätigk.) action; | (Eindruck) impression; | keine ~ ohne Ursache: nulle effecto sin causa

Wirkungsbereich sphera de action

Wirkungskraft efficacia, efficientia

Wirkungskreis campo/sphera de activitate

wirkungslos sin effecto; | inefficace

Wirkungslosigkeit inefficacia

wirkungsvoll efficace; | (eindrucksvoll) impressionante

wirr confuse; | (unklar) imbroliate; | (Haare) disordinate; | ~es Durcheinander: chaos; | mir ist ~ im Kopf: io ha le testa confuse

Wirre confusion

Wirren *Pl* disordines, perturbationes; | (Verwicklungen) complicationes

Wirrkopf testa confuse

Wirrnis confusion, chaos

Wirrsal confusion, chaos

Wirrwarr confusion, chaos

Wirsingkohl caule/brassica de Milano/Savoia

Wirt domino de casa; | patrono; | (Speise~) restaurator; | (Schenken~) tavernero; | (Kaffee~) caffetero; | (Hausherr) proprietario

Wirtin domina de casa; | patrona; | (Speise~) restauratrice; | (Schenken~) tavernera; | (Kaffee~) caffetera; | (Hausherr) proprietaria

wirtlich hospital

Wirtschaft economia; | (Gast~) restaurante; | (Bauern~) ferma; | (Bahnhofs~) buffet (F); | (Haus~) menage (F); | *fam iron* disordine; | die (Haus)~ führen: governar le casa/domo

wirtschaften (verwalten) administrar; | (im Hause) governar le casa

Wirtschafter economo

Wirtschafterin (Angestellte) governante; | menagera

Wirtschaftler economista

wirtschaftlich economic; | rentabile

Wirtschaftlichkeit (Einträglichk.) rentabilitate

Wirtschafts Wirtschafts-: in Zssgn. meist mit dem Adj. "economic"

Wirtschaftsberater consiliero economic

Wirtschaftsbuch libro de menage; | agenda domestic

Wirtschaftsführer grande industrial; | chef (F) de interprisa

Wirtschaftsgebäude edificio de exploitation

Wirtschaftsgeld pecunia de menage (F)

Wirtschaftsgemeinschaft Europäische ~: Communitate economic europee (CEE)

Wirtschaftsgeographie geographia economic

Wirtschaftshilfe assistentia/auxilio economic

Wirtschaftsjahr exercitio; | anno financiari

Wirtschaftskrise crise economic

Wirtschaftslehre economia politic; | (einzelne) theoria economic

Wirtschaftslenkung dirigismo economic

Wirtschaftsminister ministro de economia

Wirtschaftspolitik politica economic

Wirtschaftspolitiker economista

Wirtschaftswesen economia politic; | (einzelne) theoria economic

Wirtschaftswissenschaft scientia economic (e financiari)

Wirtschaftswissenschaftler economista

Wirtschaftswunder miraculo economic

Wirtshaus restaurante, albergo, taverna

Wirtsleute patronos (de restaurante); | albergeros

Wirtstafel tabula de hospite

Wisch papiracio; | (Stroh~) fasce de palea

wischen essugar; | (säubern) nettar

Wischer (Tinten~) nettapennas; | (Verweis) lavage de capite

Wischtuch pannello de nettar/mundar

Wisent bison, bisonte

Wismut bismuth

wispern susurrar, murmurar

Wissbegierde|Wißbegierde curiositate; | desiro de saper

wissbegierig|wißbegierig curiose; | avide de saper *[*instruer se*]*

wissen saper; | um et. ~: esser al currente de alique; | nicht ~: non saper; ignorar; | sowiel ich weiß: per/secundo lo que io sape; | nicht daß ich wüßte: io non lo sape; | ~ lassen: facer saper | **Wissen** *n* (le) saper; | (Gelehrsamk.) erudition; | (Kenntnisse) cognoscentias, cognoscimentos *Pl*; | scientia; | nach besten ~ und Gewissen: in tote conscientia; | wider besseres ~: in mal fide; | contra su proprie conviction; | m-s ~s: per lo que io sape

Wissender uno qui sape; | (Eingeweihter) initiato

Wissenschaft scientia; | (das Wissen) le saper; | (Kenntnis) cognoscentia

Wissenschaftler scientista; | erudito; | homine de scientia

wissenschaftlich scientific

Wissenschaftlichkeit character scientific; | serio scientific

Wissensdrang desiro/sete de saper

Wissensdurst desiro/sete de saper

wissenswert interessante; | que es digne de esser note/sapite/cognoscite

wissenswürdig interessante; | que es digne de esser note/sapite/cognoscite

Wissenszweig scientia

wissentlich *Adj* intentional, consciente

wittern flairar

Witterung temperie; | (Jagd) flair (F)

Witterungseinflüsse *Pl* influentias atmospheric

Witterungsumschlag cambiamento de temperatura

Witterungsverhältnisse *Pl* conditiones atmospheric/meteorologic

Witterungswechsel cambiamento de temperatura

Witwe vidua

Witwengehalt pension de vidua

Witwenschaft viduage, viduitate

Witwenstand viduage, viduitate

Witwer viduo

Witwerstand viduage, viduitate

Witz (witziger Geist) spirito; | (Scherz, Spaß) burla, joco; | (Scharfsinn) argutia; | (Schwank) facetia; | (Wortspiel) joco de parolas

Witzblatt jornal humoristic

Witzbold burlator, farsator

Witzelei spirituositate

witzeln facer spirito; | über j-n ~: irrider alicuno

witzig spirituose, facete, burlesc

Witzigkeit spirito

wo ubi; | ~ es auch sei: ubicunque; | heute, ~: hodie que; | ~ nicht: si non; | ~ möglich: si possibile

woanders alterubi

wobei ubi; | (bez.) al/in le qual; | (oft mit Part. praes.) ~ er sagte: dicente

Woche septimana

Wochen *Pl Med* puerperio; | in die ~ kommen: parturir

Wochenarbeit labor septimanal/hebdomadari

Wochenbericht bulletin septimanal

Wochenbett puerperio

Wochenblatt folio/jornal septimanal

Wochenende fin de septimana; | week-end (E)

Wochenendhaus casetta pro le fin de septimana; | week-end-house (E)

Wochengeld paga/salario septimanal

wochenlang durante septimanas (integre)

Wochenlohn paga/salario septimanal

Wochenmarkt mercato septimanal

Wochenschau (Film, TV) actualitates *Pl* septimanal

Wochenschrift periodico septimanal

Wochentag die del septimana; | (Werktag) die utile/de labor

wochentags (durante) le dies obrer/utile/obrabile

wodurch per que; | per ubi; | per le qual

wofern proviste que; | si es que; | ~ nicht: a minus que

wofür pro que; | pro le qual; | pro lo que; | ~ halten Sie mich?: pro qui me prende vos?

Woge unda

wogegen contra que; | contra le qual; | contra lo que; | (tauschend) in (contra)cambio de que

wogen undear, fluctuar; | das Meer wogt: le mar es agitate; | (Busen) palpitar

woher de ubi; | unde; | *fig* como; | ~ kommt es, daß?: como adveni/occurre que ..?

woherum de que/qual parte

wohin (ad) ubi

wohinaus per ubi; | de que parte/latere

wohingegen durante que; | dum; | contra que

wohinter detra que; | (bez.) detra que/le qual

Wohl (n) (le) ben; | benesser; prosperitate; | (Heil) salute; | auf Ihr ~!: a vostre salute/sanitate! | **wohl** *Adv* ben; | (Komparativ) melio; | (Superlativ) am ~sten: le melio; | sich ~ befinden: star ben; sentir se ben; | nun ~!: e ben!; | ~ oder übel: nolens volens (La); volente o nolente/non volente; | sich's ~ sein lassen: dar se tempore agradabile; | gauder de un vita agradabile; | leb ~!: adeo!; | leben Sie ~!: sta ben!; | ich nicht, er ~: io no, ille si; | es ist ~ so: il sera assi; | ~ dem, der ..: felice ille qui ..; | ~ bekomm's!: que isto profita a vos!; | ob er ~ kommen wird?: io me demanda an ille venira

wohlan wohlan!: e ben!

wohlangebracht ben applicate; | opportun

wohlanständig decente

wohlauf in bon sanitate; | ~!: e ben!; | ~ sein: star ben

wohlbedacht alles ~: toto ben considerate

Wohlbefinden benesser

Wohlbehagen benesser

wohlbehalten san e salve; | (Sachen) ben conservate;

wohlbekannt ben cognite

wohlbekömmlich salutar

wohlbeleibt corpulente

wohlergehen benesser; | prosperitate

wohlerzogen ben educate

Wohlfahrt prosperitate; | (~spflege) beneficentia; | die öffentliche ~: ben public

Wohlfahrtsamt assistentia public

Wohlfahrtsausschuss|Wohlfahrtsausschuß *Hist* comité de salvation public

Wohlfahrtseinrichtung institution de assistentia public

Wohlfahrtspflege beneficentia

wohlfeil a bon mercato; | ~er: a melior mercato

wohlgebaut ben facte

Wohlgefallen placer, agradamento, satisfaction; | sich in ~ auflösen: finir al satisfaction general/de cata uno

wohlgeformt ben formate

wohlgefällig agradabile, complacente

wohlgemeint ben intentionate

wohlgemerkt ben intendite

wohlgemut gai; | de bon humor

wohlgeneigt affectionat(issim)e

wohlgenährt ben nutrite

wohlgeraten ben facte; | *Pers* ben educate

Wohlgeruch perfumo, fragrantia

Wohlgeschmack bon gusto; | gusto agradabile

wohlgesinnt ben intentionate/pensante; | j-m ~ sein: esser ben disposite verso alicuno

wohlgesittet de bon mores/manieras

wohlgestaltet ben proportionate/facte

wohlhabend fortunate, ric

Wohlhabendheit fortuna, ricchessa

wohlig agradabile; | accommodate

Wohlklang harmonia, euphonia

wohlklingend harmoniose, melodiose

Wohllaut euphonia

Wohlleben vita de placeres

wohlmeinend ben intentionate

wohlriechend fragrante, perfumate, odorose

wohlschmeckend gustose, saporose

Wohlsein benesser

Wohlstand prosperitate, conforto

Wohltat beneficio; | (gute Tat) bon action

wohltuend benefic; | *fig* agradabile, placente

wohltun (gut handeln) facer ben; | (Gutes tun) benefacer

Wohltäter benefactor

wohltätig beneficente; | (mildtätig) caritabile

Wohltätigkeit beneficentia

wohlunterrichtet ben informate

wohlverdient ben meritate (um: de)

Wohlverhalten bon conducta

wohlverstanden ben intendite

wohlweislich prudentemente; | multo sagemente; | er hat es ~ nicht getan: ille se ha ben guardate de facer lo

wohlwollen (j-m) voler ben (ad alicuno) | **Wohlwollen** benevolentia

wohlwollend benevolente

wohlüberlegt ben considerate/reflectite/ponderate

wohnen habitar, demorar; resider; | (Unterkunft haben) esser allogiate [-dzh-] /ständig: domiciliate/

Wohngebäude domo; | casa de habitation

wohnhaft domiciliate, demorante, residente

Wohnhaus domo; | casa de habitation

Wohnküche camera-cocina

wohnlich commode, confortabile

Wohnlichkeit commoditate

Wohnort domicilio, residentia

Wohnraum allogio [-dzh-]

Wohnsitz domicilio, residentia

Wohnstube salon, saletta

Wohnstätte domicilio, residentia

Wohnung logiamento [-dzh-], appartamento

Wohnungsamt officio del allogios [-dzh-]

Wohnungsbau construction de logiamentos[-dzh-]/habitationes

Wohnungsfrage problema del allogios[-dzh-]/habitationes

Wohnungsgeldzuschuss|Wohnungsgeldzuschuß indemnitate/subsidio de allogio[-dzh-]/habitation

wohnungslos sin domicilio

Wohnungsmangel manco/penuria de habitationes

Wohnungsnachweis officio del allogios [-dzh-]

Wohnungsnot manco/penuria de habitationes

Wohnungssuche recerca de (un) appartamento

Wohnungswechsel cambiamento de domicilio

Wohnviertel quartiero residential

Wohnwagen (Camping) caravana

Wohnzimmer salon

Wolf lupo; | *Med* excoriation; | (Fleischhackmaschine) hacha-carne [-sch-]

Wolfram *Min* tungsten; | wolfram (D)

Wolfseisen trappa de lupos

Wolfsgrube fossa-trappa de lupos

Wolfshund can-lupo

Wolfshunger fame de lupo

Wolfsmilch *Bot* euphorbia

Wolfsrachen gula de lupo

Wolke nube; | (Gewitter~) nubilo

Wolkenbruch pluvia torrential

Wolkenkratzer grattacelo

wolkenlos sin nube; | seren

Wolkenwand cortina de nubes

wolkig nubilose; | (wolkenbringend) nubifere

wollartig lanose

Wolldecke copertura de lana

Wolle lana; | (von Pflanzen) coton; | lanugine

wollen I *Adj* de lana; | **II** *Vb* voler; | lieber ~: preferer; | irgendwohin ~: voler ir in qualque loco; | hinaus~: voler exir; | wir wollen sehen: nos videra; | das will ich hoffen!: io lo spera ben!; | es will mir scheinen: il me pare | **III Wollen** *n* (le) voler; | *Phil* volition

Wollfabrik laneria

Wollgarn filo de lana

Wollhaar (Mensch) capillo(s) crispe

Wollhandel commercio de lanas

Wollhändler commerciante de lanas, lanero

wollig lanose

Wollindustrie industria de lana(s)

Wollkamm cardo

Wollkämmer cardator

Wollschur tonsura

Wollspinner filator de lana

Wollspinnerei filatura de lana; | laneria

Wollstoff lanage; | texito de lana

wolltragend lanifere

Wollust voluptate, voluptuositate, luxuria

Wollwaren articulos de lana

Wollweste gilet (F) de lana

Wollzeug lanage

wollüstig voluptuose, luxuriose

Wollüstling voluptuario, libertino

womit con que; | con le qual; | ~ kann ich Ihnen dienen?: in que (cosa) pote io servir vos?

womöglich forsan; | possibilemente

wonach post que; | post le qual; | (gemäß) secundo que/le qual; | ~ fragt er?: que demanda ille?; | ~ schmeckt es?: que gusto ha isto?

Wonne delicia; | (Entzücken) incantamento, rapimento

Wonnegefühl sentimento deliciose/de delicia

Wonnemonat maio

Wonnemond maio

wonneselig ebrie de gaudio/allegressa

wonnetrunken ebrie de gaudio/allegressa

wonnevoll deliciose

wonnig deliciose

woran a que; | al qual; | ~ denkst du: a que pensa tu?; | ~ leidet er?: de que suffre ille?; | ich weiß nicht, ~ ich mit ihm bin: io non sape ubi io sta con ille

worauf super/sur que; | super/sur le qual; | (zeitl.) post que

woraus de que/ubi; | de qual cosa

worein in que/le qual; | ubi

worfeln vannar

worin in que/le qual; | ubi

Wort parola; | (Ausdruck) termino, expression; | *Rel* Verbo; | (Sprichwort) proverbio; | dicto; | auf mein ~!: parola de honor; | aufs ~ gehorchen: obedir cecamente/al littera; | das ~ ergreifen: prender le parola; | zu ~e kommen lassen: lassar parlar; | beim ~ nehmen: prender al parola; | das ~ führen: parlar; | esser le orator; | haber le parola; | sein ~ halten/resp. brechen: tener/resp. rumper su promissa; | viele ~e machen: esser prolixe

Wortabstammung etymologia

Wortakzent accento tonic

wortarm laconic

Wortbedeutungslehre semantica, semasiologia

Wortbruch violation del parola *[*fide date*]*

wortbrüchig infidel a su parola

Wortfluss|Wortfluß fluvio de parolas; | s.a. **Wortschwall**

Wortfolge ordine del parolas

Wortfügung structura del phrases; | syntaxe

Wortführer orator; | *fig* representante; | (Verfechter) propugnator

Wortgefecht disputa; | debatto

wortgetreu litteral; | al littera

Wortheld heroe a/in parolas

wortkarg avar de parolas; | taciturne

Wortkargheit taciturnitate

Wortklauber logomacho

Wortklauberei logomachia

Wortlaut tenor, texto; | im ~: textualmente; | in le original

wortreich ric de parolas; | verbose

Wortreichtum abundantia de parolas; | verbositate

Wortschatz vocabulario; | lexico

Wortschwall flucto de parolas

Wortsinn senso litteral

Wortspiel joco de parolas

Wortstellung ordine del parolas

Wortstreit querela de parolas; | disputa; | altercation

Wortwechsel vive discussion; | disputa

wortwörtlich parola pro parola

worum circa *[fig* de*]* que; | circa le qual; | del qual; | ~ handelt es sich?: de que se tracta (il)?

worunter sub/inter que/le qual

worüber super/sur que/le qual; | de que; | del qual

woselbst ubi

wovon de que; | del qual

wovor ante/de que; | ante le qual; | del qual; | ~ fürchtest du dich?: de que ha tu pavor?; | que time tu?

wozu a/pro que; | al qual; | pro le qual

Wrack naufragio; | restos de un naufragio

wringen torquer

Wringmaschine machina de torquer/hydroextraction

Wucher usura; | ~ treiben: usurar

Wucherer usurero

wucherisch usurari; | ~ aufkaufen: accaparar

wuchern usurar; | (Pflanzen) pullular

Wucherpreis precio usurari

Wucherung *Med* excrescentia, tumor; | *Bot* vegetation rapide

Wucherzins interesse usurari

Wuchs crescentia; | crescita, crescimento; | (Entwicklung) developpamento; | (Gestalt) statura; | talia

Wucht inpeto; | (Gewicht) peso; | mit voller ~: con tote fortia

wuchten *vi* pesar; | *vt* sublevar per levator

wuchtig pesante; | *fig* vehemente, impetuose; | (Schlag) violente

Wulst inflation; | (Haar) nodo; | *Med* protuberantia; | (zum Ausstopfen) borra

wulstig inflate; | (Lippe) tumide

wund vulnerate, plagate, ferite; | (~gescheuert) excoriate; | sich die Füße ~ laufen: excoriar se le pedes per le marcha [-sch-]; | ~e Stelle: plaga; | *fig* ~er Punkt: puncto delicate

Wundarzt chirurgo

Wundbalsam balsamo vulnerari

Wunde vulnere; | (Wundfläche) plaga

Wunder *Rel* miraculo; | (~werk) meravilia; | (~ding) prodigio, portento; | (seltsame Naturerschei nung) phenomeno; | ~ was: qui sape que (cosa); | es nimmt mich ~, daß: io stupe que; | das ist kein ~: isto es nihil pro stuper; | die sieben ~ der Welt: le septe meravilias del mundo

Wunderarzt charlatan (F)

wunderbar meraviliose, mirific; | (übernatürlich) miraculose; | (herrlich) admirabile; | (fabelhaft) stupende

Wunderding prodigio

Wunderdoktor charlatan (F)

Wundererscheinung apparition miraculose

Wunderglaube credentia/fide in le miraculos

wunderhübsch gratiosissime, charmante [sch-]

Wunderkerze cereo meraviliose

Wunderkind infante prodigio

Wunderland pais incantate/del meravilias

wunderlich estranie, bizarre; | ~er Kauz: drolle homine

Wunderlichkeit estranitate, bizarria

Wundermittel panacea

Wundermärchen conto phantastic/de fees

wundern sich ~ über: meraviliar re/de

wundernehmen es nimmt mich wunder: io stupe; | io es surprendite

wunderschön bellissime; | (herrl.) magnific

Wunderspiegel speculo magic

Wundertat miraculo

Wundertier animal prodigiose; | *fig* prodigio, phenomeno

Wundertäter thaumaturgo

wundertätig miraculose

wundervoll meraviliose, admirabile, mirific

Wunderwelt mundo incantate

Wunderwerk meravilia

Wunderzeichen signo miraculose

Wundfieber febre traumatic/vulnerari

Wundfläche plaga

Wundliegen excoriation per decubito

Wundmal cicatrice

Wundmittel vulneraria

Wundpflaster emplastro; | vulneraria

Wundsalbe unguento vulnerari

Wunsch desiro, desiderio; | nach ~: a voluntate; | auf ~ (j-s): al demanda (de alicuno); | (Glück~) augurio

Wunschbild ideal

Wunschheft quaderno de desiderata

Wunschkonzert concerto de musica requirite (per le auditores)

wunschlos sin desiros; | contente

Wunschsatz *Gram* proposition optative

Wunschtraum ideal, illusion

Wunschzettel lista de strenas desirate

Wurf jecto; | lanceamento; | (Spiel) colpo; | (die jungen Tiere) portata, ventrata

Wurfbahn trajectoria

Wurfblei plumbo, sonda

Wurfgeschoss|Wurfgeschoß projectil

Wurfleine *Mar* cablo de amarra

Wurflinie linea de projection

Wurfmaschine catapulta

Wurfnetz rete de jectar

Wurfscheibe disco

Wurfsendung (Post) imprimitos *Pl* repartite in massa

Wurfspeer dardo, lancea

Wurfspiess|Wurfspieß dardo, lancea

Wurm verme; | (Finger~, Umlauf) panaricio; | (*fig* armes Ding) povrett/o,-a

wurmabtreibend vermifuge

wurmen *fig* roder; | das wurmt mich: isto me rode le corde

Wurmfortsatz appendice

Wurmfrass|Wurmfraß damno causate per le vermes

wurmförmig vermiforme

Wurmloch foramine de verme

Wurmmehl damno causate per le vermes

Wurmmittel vermifugo, vermicida

Wurmstich foramine de verme

wurmstichig mangiate [-dzh-] per le vermes; | (Früchte) vermose

wurmähnlich vermicular

Wurst salsicia; | *fam* das ist mir ~: isto non me importa; | isto me lassa indifferente; | ~ wider ~: mesura pro mesura; | tic pro tac

wursteln *fam* travaliar sin enthusiasmo/interesse

Wursthandlung salsicieria

Wursthändler salsiciero

Wurstvergiftung intoxication per ingestion de salsicias; | *Med* botulismo

Wurstwaren salsicias

Wurzel radice (a. *Math*); | ~ fassen/schlagen: prender radice; | *Math* ~ ziehen: extraher le radice (quadrate, cubic); | *Gram* radical; | (Fuß~) tarso; | (Hand~) carpo; | gelbe ~: carota; | schwarze ~: scorzonera

Wurzelausziehen extraction de un radice

Wurzelbehandlung *Med* tractamento de(l) radice

Wurzelbildung radication

Wurzelfaser (Neurol.: Nerven~) radicula, fibrilla

Wurzelhaut membrana periodontal; | ligamento dentari

Wurzelkeim radicula

Wurzelknolle (Kartoffel) tuberculo; | (Zwiebel) bulbo

wurzellos sin radices; | *fig* eradicate; | sin patria

wurzeln radicar; | *fig* in et. ~: haber radices in alique

Wurzelreis germine de radice

Wurzelschössling germine de radice

Wurzelstock stirpe

Wurzelwerk radices *Pl*

Wurzelwort radice, (parola) radical

Wurzelzeichen (signo) radical

Wust massa confuse; | chaos

Wut rabie, rage; | furor, furia; | in ~ geraten: inrabiar/inragiar [-dzh-] (se); | in ~ bringen: poner/mitter in furor; | inrabiar, inragiar [-dzh-]; | vor ~ schäumen: spumar de rabie/rage

Wutanfall accesso de rabie/rage/furor

wutentbrannt furibunde; | inflammate de rabie/rage

wuterfüllt furibunde; | inflammate de rabie/rage

wutschnaubend spumante de rabie/rage X-Beine gambas *[Med* genu(s)*]* valge (ad intra) x-beliebig e-e ~e Linie: un linea qualcunque X- beliebiger non importa qui x-mal io non sape quante vices X-Strahlen radios X x-te ~ Potenz: potentia x; | j-m ein X für ein U vormachen: dupar alicuno; | vender catto pro lepore

wächsern ceree, de cera

Wächter guardiano, guarda

Wächterhäuschen guarita

wägbar ponderabile, pesabile

wägen pesar, ponderar

wählbar eligibile

Wählbarkeit eligibilitate

wählen seliger; | *Pol* eliger; | *vi* votar; | (notgedrungen) optar; | *Tel* facer/componer le numero; | *Adj* gewählt: culte

Wähler elector

Wählerin electrice

wählerisch exigente, meticulose; | (im Essen) delicate

Wählerschaft corpore electoral

Wählscheibe *Tel* disco numerate

wähnen creder erroneemente; | imaginar se

währen durar; | (fortfahren zu sein) continuar

während *Präp* durante; | *Bw* durante que; | dum, donec

währenddessen intertanto, interdum, interea

Währung (valor del) moneta; | valuta; | (Geld~ usw) standard; | (Dauer) duration

Währungsfonds fundo monetari

Währungsreform reforma monetari

Währungsverfall depreciation monetari

Wäldchen silvetta, boschetto

wälzen rolar, revolver; | sich im Kote ~: rolar se in le fango; | et. von sich ~: discargar se de

alique; | sich ~ vor Lachen: esser convellite per rider; | torquer se de riso

Wärme calor; | (Zustand) caldo; | zwei Grad ~: duo grados supra zero

Wärmeapparat calefactor

Wärmeaufnahme absorption de calor

Wärmeeinheit caloria; | unitate thermic *[*de calor*]*

Wärmeelektrizität thermoelectricitate

wärmeerzeugend calorific

Wärmeerzeugung production de calor; | calorification

Wärmegrad grado de calor; | temperatura

Wärmehalle calefactorio public

Wärmelehre thermologia

Wärmeleiter conductor de(l) calor

Wärmemesser *m* thermometro

Wärmemessung thermometria, calorimetria

wärmen calefacer

Wärmeregler thermostato

Wärmespeicher accumulator thermic

Wärmestrahlung irradiation thermic

wärmeverbreitend calorifere

Wärmeübergang transmission de calor

Wärmflasche bottilia con aqua calde/calide

Wärter guardiano; | *Med* infirmero

Wärterhäuschen guarita (Bahn: de guarda-linea)

Wärterin guardiana; | *Med* infirmera

Wäsche (Waschen) lixivia, lavatura, lavanda; | (Zeug) linage; | (große) ~ haben: lixiviar; | reine ~ anziehen: mitter subvestimentos munde; | in die ~ geben: dar al lavanda/a lavar

Wäschebeutel sacco a pannos/subvestimentos (immunde: schmutzig)

Wäschefabrik fabrica de blancheria

Wäschegeschäft magazin de blancheria *[*(für Hemden) camiseria*]*

Wäscheklammer pincia/cavilio pro subvestimentos/pannos lavate

Wäscheleine corda pro subvestimen tos/pannos lavate

Wäschemangel *f* calandra

Wäschenäherin sutrice de blanco/blancheria

Wäscher lavandero

Wäscherei lavanderia

Wäscherin lavandera

Wäscherolle calandra

wässerig aquose; plen de aqua; | *Med* serose; | *fig* insipide; | (j-m) den Mund ~ machen: facer venir le aqua in bucca

wässern (gießen) rigar, aquar; | (einweichen) imbiber, poner in molle; | (be~) irrigar; | *Phot* lavar; | *vi* ihm ~ die Augen: ille ha lacrimas (in le oculos)

wöchentlich septimanal, hebdomadari; | *Adv* cata septimana; | dreimal ~: tres vices per septimana

Wöchnerin puerpera

Wöchnerinnenheim maternitate

wölben arcar; | *Arch* fabricar a volta

Wölbung volta; | curvatura

Wölfin lupa

wölfisch lupin

Wörtchen paroletta; | *Gram* particula; | ein ~ mitzureden haben: haber le derecto de exprimer su opinion

Wörterbuch dictionario

Wörterbuchschreiber lexicographo

Wörterverzeichnis vocabulario; | glossario

wörtlich litteral, textual; | *Adv* al (pede del) littera

Wühlarbeit *Pol* agitation clandestin

wühlen excavar, foder; | *Pol* agitar (le spiritos); | fomentar le revolta

Wühler excavator; | *Pol* agitator

Wühlerei *Pol* agitation clandestin

wühlerisch subversive, seditiose

Wühlmaus campaniol

wünschbar desirabile

Wünschelrute virga magic/divinatori

Wünschelrutengänger rhabdomante

wünschen desirar, desiderar; | (j-m et.) augurar

wünschenswert desirabile

Würde dignitate; | (Amt) grado: (Hoheit u. Adel) nobilitate; | (Ernst) gravitate; | akademische ~: grado universitari

würdelos indigne

Würdelosigkeit conducta indigne

Würdenträger dignitario

würdevoll dignificate, dignitose; | grave, nobile

würdig digne (de); | (ehr~) respectabile

würdigen appreciar; | j-n keiner Antwort ~: non dignar responder ad alicuno

Würdigung appreciation; | *Lit* critica

Würfel dato; | *Geom* cubo; | der ~ ist gefallen; | le sorte es decidite; | (La) alea iacta est (Caesar)

Würfelbecher cuppetta (pro datos)

Würfelbrett tabuliero

würfelförmig cubiforme

würfelig cubic

würfeln jocar al datos; | *vt* secar in parve datos

Würfelspiel joco de datos

Würfelspieler jocator de datos

Würfelspielerin jocatrice de datos

Würfelzucker sucro/saccharo in morsellos

würgen *vt* strangular; (Bissen) ingorgar; | *vi* u. sich ~: suffocar; | an et. ~: non poter glutir alique

Würgengel angelo exterminator

Würger *Ornith* lanio; | (Mörder) strangulator

würgerisch exterminatori

Würgfalke (falcon) lanario

Würgknebel garrote (Sp)

Würstchen salsicietta

Würstel salsicietta

Würze specie, condimento, aromate; | (Brauerei) musto; | *fig* puncta; | verve, sapor

Würzelchen radicella

würzen condir; | (dem Geruch nach) aromatisar

würzig aromatic

wüst deserte; | (unbebaut) inculte; | (wirr) confuse; | (Leben) dissolute; | (roh) rude; | (unordentl.) disordinate

Wüste deserto; | zur ~ machen: devastar

Wüstenei deserto

Wüstling libertino

wüten inrabiar, inragiar [-dzh-]; | furer; | esser furiose/in furor; | (Sturm) discatenar se; | *Krankh* regnar

wütend furiose, furente; | rabiose, ragiose [-dzh-]; | ~ werden: inrabiar/inragiar [-dzh-] (se); | ~ machen: poner/mitter in furor; | inrabiar, inragiar [-dzh-]

Wüterich homine furiose; | (blutdürstiger Tyrann) tyranno sanguinari

X

xenophob xenophobe

Xenophobie xenophobia

Xylograph xylographo

Xylophon xylophono

Y

Y i grec; | ypsilon

Yacht yacht (E)

Yankee yankee (E)

Yard yard (E)

Ysop *Bot* hyssopo

Z

Z zeta, zed;
von A bis Z: del initio al fin

Zacke dente, puncta;
Arch pinnaculo

zacken dentellar, (in)dentar

zackig dentate;
guarnite de punctas;
(eingekerbt) insecate;
Arch munite de pinnaculos

zagen haber pavor;
(zaudern) hesitar

Zagen *n* manco de corage;
pavor;
hesitation

zaghaft hesitante, timide, pavorose, irresolute

Zaghaftigkeit timiditate, irresolution

Zahl numero;
(Ziffer) cifra;
(Anzahl) quantitate

Zahladverb adverbio numeral

zahlbar pagabile

zahlen pagar;
Kellner, ~!: servitor, le conto (per favor)!

Zahlenangabe indication/dato numeric

Zahlenfolge serie de numeros

Zahlengedächtnis memoria pro le numeros

Zahlengrösse|Zahlengröße quantitate numeric

Zahlenlehre arithmetica

Zahlenlotto lotteria a numeros

zahlenmässig|zahlenmäßig numeric

Zahlenreihe serie de numeros

Zahlensystem systema arithmetic

Zahlenverhältnis proportion numeric

Zahlenwert valor numeric

Zahler pagator

Zahlerin pagatrice

Zahlkarte cheque (E) *[*resp. mandato*]* postal

Zahlkasse cassa

zahllos innumerabile

Zahlmeister *Mil* quartiero-maestro, (a.) officiero pagator;
tresorero;
Mar commissario

zahlreich numerose

Zahlstelle cassa

Zahltag die de paga

Zahltisch banco

Zahlung pagamento

Zahlungsabkommen accordo super/re le pagamentos

Zahlungsanweisung mandato de pagamento; cheque (E)

Zahlungsart modo de pagamento

Zahlungsaufforderung intimation de pagamento

Zahlungsaufschub dilation/prorogation de pagamento;
moratorio

Zahlungsbedingung condition de pagamento

Zahlungsbefehl ordine de pagamento

Zahlungseinstellung suspension de pagamentos

Zahlungserleichterung facilitation de pagamento

Zahlungsfrist termino de pagamento

zahlungsfähig solvente

Zahlungsfähigkeit solventia

Zahlungsmittel medio de pagamento;
gesetzliches ~: moneta legal

Zahlungsort loco de pagamento

Zahlungsschwierigkeit difficultate financiari/pecuniari/de pagamento

Zahlungstermin data de pagamento

zahlungsunfähig insolvente

Zahlungsunfähigkeit insolventia

Zahlungsverkehr servicio/movimento del pagamentos

Zahlungsweigerung refusa de pagamento

Zahlungsweise modo de pagamento

Zahlwort (adjectivo) numeral

zahm (gezähmt) domate;
domestic(ate);
(sanft) mansuete, gentil;
(fügsam) tractabile, docile;
~ machen: dom(estic)ar;
~ werden: domesticar se

Zahmheit mansuetude

Zahn dente;
(Backen~) molar;
(Schneide~) incisivo;
(Eck~) dente canin;
j-m auf den ~ fühlen: sondar alicuno;
bis an die Zähne bewaffnet: armate al dentes;
e-n ~ (aus)ziehen: extraher un dente;
fam Haare auf den Zähnen haben: esser audaciose/decise;
sich die Zähne an et. ausbeißen: *fig* rumper se le dentes ad alique

Zahnarzt (medico) dentista, odontologo

Zahnbehandlung tractamento dentari, odontotherapia

Zahnbein dentina

Zahnbildung dentation;
Med odontosis

Zahnbürste brossa de dentes

zahnen *vt* (Rad) dentar;
vi (Kinder) reciper le dentes

Zahnen *n* dentation

Zahnersatz false dentes *Pl*;
dentatura artificial

Zahnfieber *Med* febre de dentation

Zahnfistel fistula dentari

Zahnfleisch gingiva

Zahnfleischentzündung gingivitis

Zahnfäule carie (del dentes)

zahnförmig dentiforme

Zahnfüllung obturation, plumbage

Zahngeschwür abscesso del gingiva

Zahnheilkunde medicina/resp. chirurgia dentari; odontologia

Zahnhöhle alveolo dentari;
cavitate de un dente cariate

Zahnklinik clinica dentari/odontologic

Zahnkranz corona dentate

Zahnkrone corona dentate

Zahnlaut dental

Zahnlehre odontologia

zahnlos sin dentes

Zahnlücke vacuo in le dentatura

Zahnnerv nervo dentari

Zahnpaste pasta dentifric;
dentifricio

Zahnpflege cura del dentes

Zahnplombe plumbage, obturation

Zahnpraxis consultorio odontologic/dentari;
dentisteria

Zahnpulver pulvere dentifric

Zahnrad rota dentate

Zahnradbahn ferrovia a cremaliera/ingranage

Zahnradgetriebe ingranage

Zahnradstange cremaliera

zahnreinigend dentifric

Zahnschmelz smalt del dentes

Zahnschmerz mal/dolor de dentes;
odontalgia

Zahnstange cremaliera

Zahnstein tartaro;
odontolitho

Zahnstocher (spina) mundadentes

Zahnstumpf clasma de dente (cariate)

Zahntechniker technico-dentista

Zahnung dentatura

Zahnwasser aqua dentifric

Zahnwechsel secunde dentation

Zahnweh mal/dolor de dentes;
odontalgia

Zahnwerk dentatura

Zahnwurzel radice del dente

Zahnzange pincia de dentista

Zahnziehen extraction de dentes

zahnärztlich dentari

Zander (Fisch) lucio

Zange pincia;
große ~: tenalia;
kleine ~: pincetta, pincette (F);
Chir forcipe (obstetric)

Zangengeburt parto/parturition con forcipe

Zank querela, lite;
(Wortwechsel) disputa;
(Auseinandersetzung) altercation;
(Prügelei) rixa

Zankapfel pomo de discordia

zanken (sich) ~ querelar, litigar;
disputar;
altercar;
rixar;
sich ~ um et.: disputar super/re alique

Zanklust mania de querelar/disputar;
spirito querelatori

Zanksucht mania de querelar/disputar;
spirito querelatori

zanksüchtig querelatori, disputative

zapfen (Wein usw) tirar

Zapfen *m* (Faß~) tappo;
(Pflock) cavilia. *Bot* cono;
(Zimmerei) tenon

Zapfenbohrer forator de tappos

Zapfenlager cossinetto

Zapfenloch (Zimmerei) cavo de tenon

Zapfenstreich *Mil* retraite (F)

Zapfstelle (Auto) station de gasolina/benzina

zappelig agitate, inquiete

zappeln *vi* agitar/debatter se;
fig j-n ~ (lange warten) lassen: lassar alicuno expectar longe tempore

zapplig agitate, inquiete

Zar tsar, czar (Rs)

Zarentum tsarismo

Zarewitsch (Zarensohn) tsarevich (Rs)

Zarge bordo;
(Rahmen) quadro

Zarin tsarina (Rs)

zart tenere;
(fein) delicate;
(dünn) tenue;
(zerbrechl.) fragile

zartbesaitet sensibile;
(reizbar) susceptibile

zartfühlend delicate

Zartgefühl delicatessa (de sentimento);
(Takt) tacto

Zartheit teneressa;
delicatessa;
fragilitate

Zauber incantamento;
(Reiz) charme (F);
(~kunst) magia

Zauberbuch libro de magia

Zauberei magia;
incantamento

Zauberer mago, magico, incantator

Zauberflöte flauta magic

Zauberformel formula magic;
(Beschwörung) incantation

zauberhaft magic, incantator

Zauberin maga;
incantatrice

zauberisch magic, incantator

Zauberkasten cassetta magic

Zauberkraft poter magic

Zauberkreis circulo magic

Zauberkunst magia;
(Taschenspielerkunst) prestidigitation

Zauberkünstler magico;
prestidigitator

Zauberland pais incantate

Zauberlaterne lanterna magic

Zauberlehrling apprentisse mago

Zaubermittel charme (F);
sortilegio

zaubern facer habilitates/jocos de prestidigitation/magia;
emplear incantamentos/charmes;
exercer le magia;
(bezaubern) cambiar alique per incantamento

Zauberposse feeria

Zauberreich pais incantate

Zauberschloss|Zauberschloß castello incantate

Zauberspiegel speculo magic

Zauberspruch formula magic/de incantamento

Zauberstab virga magic

Zaubertrank philtro/potion magic

Zauberwort parola magic

Zauberzeichen signo magic

Zauderer homine irresolute/temporisator

zaudern hesitar;
(abwarten) temporisar

Zaum brida;
fig freno;
im ~e halten: frenar

Zaumzeug brida;
harnese

Zaun clausura;
(Hecke) sepe, haga;
(Draht~) clausura in filo de ferro;
fig vom ~e brechen: provocar (e-n Streit: un disputa);
(das erste beste vorbringen) facer alique sin motivo

Zaungast *fam* spectator abusive/qui non ha pagate entrata

Zaunkönig rege del sepe

Zaunpfahl palo de clausura;
fig Wink mit dem ~: advertimento energic

zausen *vt* (j-n) tirar per le capillos

Zebra zebra

zebraartig ~ streifen zebrar;
~ gestreift: zebrate

Zebrastreifen stria de zebra;
(Verkehr) passage zebrate

Zechbruder bibitor;
companion de taverna

Zeche (Rechnung) conto;
(Anteil) quota;
(allg.) expensas *Pl* de consumo;
(Bergbau) mina;
die ~ bezahlen: pagar le conto (in le restaurante)

zechen potar;
biber (copiosemente)

Zecher bibitor

Zecherei orgia

Zechgelage orgia

Zechkumpan companion de bottilia

Zechpreller fraudante in restaurantes

Zechprellerei fraude per non pagar le conto in restaurantes

Zechschuld debita de biber

Zecke (*Zool* Holzbock) zecca

Zeder *Bot* cedro

Zederwald cedreto

Zehe digito de pede

Zehenspitze auf ~n: super le puncta del pedes

zehn dece;
etwa 10: un decena;
Zeitraum von 10 Tagen: decade
Zehn *f* le dece

Zehneck decagono

zehneckig decagonal

Zehnender cervo de dece cornos

Zehner dece;
(Menge) decena

zehnerlei de dece species

zehnfach decuple

zehnfältig decuple

zehnjährig de dece annos

zehnjährlich decennal

zehnmal dece vices

zehnmalig repetite dece vices

Zehnpfennigstück (*fam* Groschen) pecia de dece pfennige (D)

Zehnrappenstück (Schweiz) pecia de dece centimes (F)

zehnsilbig decasyllabe

Zehnsilbler decasyllabo

zehnstündig de dece horas

zehntausend dece milles

zehnte decime;
der/den/am 10. Oktober: le dece de octobre
Zehnte *m* decima

Zehntel decimo

zehntens decimo;
decimemente

zehntägig de dece dies

zehnzeilig de dece lineas

zehren *vi* nutrir se (von, an: de);
fig consumer, roder (Akk.);
von s-m Ruhme ~: reposar super su lauros;
(mager machen) facer magrir;
(Appetit) excitar le appetito

zehrend *Med* consumptive;
~es Fieber: febre hectic

Zehrgeld viatico

Zehrpfennig viatico

Zehrung (Weg~) viatico;
Med consumption;
(Ver~) consumo

Zeichen signo;
ein ~ geben: facer signo;
(An~) indicio;
(Merk~) marca;
(Ab~) insignia;
(Vor~) presagio;
Med symptoma;
Mal stigmata;
(Satz~) signo de punctuation;
unter e-m glücklichen ~ geboren: nascite sub un bon stella;
er ist s-s ~s Schneider: ille es sartor de profession/mestiero

Zeichenblock bloco de papiro pro designar

Zeichenbrett planca de designo

Zeichenbuch album de designos

Zeichendeuter astrologo;
divino

Zeichenerklärung (Karte usw) legenda;
explication del signos

Zeichenfeder penna de designar

Zeichengebung signalisation

Zeichenheft quaderno de designo(s)

Zeichenkohle carbon de designo

Zeichenkunst arte del designo

Zeichenlehrer professor/inseniante de designo

Zeichenlehrerin professora/insenianta de designo

Zeichenmappe portafolio

Zeichenmaterial utensiles de designar

Zeichenpapier papiro pro designar

Zeichensaal sala de designo

Zeichenschrift hieroglyphicos *Pl*

Zeichensetzung *Gram* punctuation

Zeichensprache linguage per signos

Zeichenstift stilo de designo

Zeichentisch tabula de designar

Zeichentrickfilm film de designos animate;
carton animate

Zeichenunterricht lectiones *Pl* de designo

Zeichenwinkel esquadra

zeichnen designar;
(Linie ziehen) traciar;
(unter~) signar, subscriber;
(kenn~) marcar
Zeichnen *n* designo;
subscription

Zeichner designator;
subscriptor

Zeichnung designo;
subscription;
(Unter~) signatura, firma

Zeigefinger indice

zeigen monstrar (nach Norden: le nord);
(angeben) indicar;
(beweisen, vorführen) demonstrar;
sich ~: apparer;
das wird sich ~: nos videra;
sich ~/offenbaren: manifestar se

Zeiger indicator;
(Uhr) agulia

Zeigestock punctator;
baston *[*resp. virga*]* indicator(i)

zeihen inculpar, accusar

Zeile linea;
(Reihe) fila, serie;
neue ~: alinea

Zeilenabstand interlinea, interspatio

zeilenweise per lineas

Zeit tempore;
(Jahres~) station;
(~abschnitt) epocha; periodo;
(~alter) etate;
Mus mesura;
~ s-s Lebens: durante su vita;
~ (der Fahrt, des Rennens) abnehmen: chronometrar;
Hdl auf ~: a termino/credito;
auf einige ~: pro alicun/qualque tempore;
um welche ~?: a que hora? von ~ zu ~: de tempore in tempore;
zur ~: (gegenwärtig) actualmente;
(rechtzeitig) a tempore;
um die ~ der Ernte: al/verso le tempore del messe/recolta

Zeitabschnitt epocha, era, periodo

Zeitalter etate;
(langes) evo

Zeitangabe data;
(Radio) hora exacte

Zeitaufnahme (photographia in) posa

Zeitaufwand sacrificio de tempore

Zeitauslösung mit ~: con action retardate

Zeitberechnung chronologia;
Gram complemento de tempore

Zeitbestimmung chronologia;
Gram complemento de tempore

Zeitdauer duration

Zeiteinteilung repartition/division del tempore

Zeitenfolge *Gram* concordantia del tempores

Zeitersparnis economia de tempore

Zeitfolge ordine chronologic

Zeitfunk (Radio) actualitates *Pl*;
chronica del die/resp. septimana usw

Zeitgeist spirito/genio del epocha

zeitgemäss|zeitgemäß moderne;
opportun, actual

Zeitgenosse contemporaneo

zeitgenössisch contemporanee

Zeitgeschehen (Radio) actualitates *Pl*

Zeitgeschichte historia contemporanee

Zeitgeschäft operation a termino

zeitig *Adj* actual;
(zeitgemäß) opportun;
(Obst) matur;
Adv a tempore;
(früh) tosto

zeitigen (facer) maturar;
(hervorbringen) producer

Zeitkarte carta de abonamento

Zeitkauf compra a termino

Zeitlang eine ~: durante/pro alicun tempore

Zeitlauf curso del tempore

zeitlebens durante/pro tote le vita

zeitlich temporal;
das Zeitliche segnen: render le anima a Deo

Zeitlichkeit temporalitate;
vita/stato temporal

zeitlos intemporal;
independente del moda;
non subjecte a cambiamentos

Zeitlupe retardator, relentator

Zeitmangel manco de tempore (aus: per)

Zeitmass|Zeitmaß *Mus* mesura;
(Silben) quantitate

Zeitmesser *m* chronometro

Zeitnehmer (Sport) chronometrista

Zeitordnung ordine chronologic

Zeitpunkt momento;
(Datum) data

Zeitraffer accelerator

zeitraubend que require multe tempore

Zeitraum periodo;
lapso/spatio de tempore

Zeitrechnung chronologia;
christliche ~: era christian

Zeitschrift revista

Zeitspanne periodo;
lapso/spatio de tempore

Zeittafel tabula chronologic

Zeitumstände *Pl* circumstantias;
conjunctura *Sg*

Zeitung jornal;
gazetta;
periodico

Zeitungsabonnement abonamento ad un jornal

Zeitungsanzeige annuncio

Zeitungsartikel articulo de jornal

Zeitungsausschnitt retalio (de jornal)

Zeitungsausträger distributor de jornales

Zeitungsente *fig* mystification/invention de jornal

Zeitungsfrau distributrice/resp. venditrice de jornales

Zeitungshalter supporto pro jornales

Zeitungshändler mercante de jornales

Zeitungskiosk kiosque (F) de jornales

Zeitungskrieg polemica jornalistic

Zeitungspapier papiro a jornales

Zeitungsredakteur redactor de jornal

Zeitungsschreiber jornalista

Zeitungsverkäufer venditor de jornales

Zeitungsverkäuferin venditrice de jornales

Zeitungsverleger editor de jornal

Zeitungswesen jornalismo

Zeitungswissenschaft scientia de(l) jornalismo

Zeitunterschied differentia horari *[*Sport: de tempore*]*

Zeitverlust perdita de tempore

Zeitverschluss|Zeitverschluß *Phot* obturator a posa

Zeitverschwendung dilapidation de tempore

Zeitvertreib passatempore

zeitweilig temporari;
(einstweilig) provisori

zeitweise per momentos;
temporarimente

Zeitwende epocha de transition;
initio del era christian

Zeitwort *Gram* verbo

Zeitzeichen (Radio) signal horari

Zeitzünder *Mil* micca a tempore

Zeitzündung accendimento retardate

zelebrieren celebrar

Zelle (Raum) cella;
(Biol) cellula;
(Honig~) alveolo;
(Bade~) cabina (a. *Tel*)

zellenförmig cellular

Zellengefängnis prision cellular

Zellengewebe texito cellular

Zellensystem systema cellular

Zellgewebe texito cellular

Zellophan cellophan

Zellstoff cellulosa

Zelluloid celluloide

Zellulose cellulosa

Zellwolle lana synthetic

Zelot zelote, zelator

Zelotentum zelotismo

Zelt tenta;
(Himmelsgewölbe) volta;
die ~e aufschlagen: plantar/eriger le tentas

Zeltbahn tela de tenta

Zeltbett lecto de campo

Zeltdach tecto a pavilion

zelten campar (in tentas);
facer campismo

Zelten *n* campamento, campismo

Zelter (Pferd) cavallo de parada

Zeltlager campo de tentas

Zeltpfahl pal(ett)o de tenta

Zeltpflock pal(ett)o de tenta

Zeltstange pertica de tenta

Zement cemento

Zementarbeiter cementator

Zementbahn (Radsport) pista in cemento

zementieren cementar

Zementierung cementation

Zenit zenit;
auf den ~ bezüglich: *Adj* zenital

zensieren (beurteilen) judicar, criticar;
(Schule) dar un nota;
(ein Buch) submitter al censura

Zensor censor

Zensur censura;
(Schule) nota

Zensurenliste (Schule) lista del notas

Zentaur centauro;
Astr Centauro

Zentigramm centigramma

Zentimeter centimetro

Zentimetermass|Zentimetermaß mesura metric

Zentner (50 Kg) cinquanta kilos

zentral central

Zentrale central

Zentralheizung calefaction central

Zentralisation centralisation

zentralisieren centralisar

Zentrifugalkraft fortia centrifuge

Zentrifugalmaschine machina centrifuge

Zentrifuge machina centrifuge

Zentripetalkraft fortia centripete

Zentrum centro

Zephir Zephyro;
(Wind) zephyro

Zeppelin zeppelin (D)

Zepter sceptro

zerbeissen|zerbeißen rumper con le dentes

zerbersten *vi* disrumper se

zerbomben destruer con bombas

zerbrechen *vt* rumper, franger;
vi rumper/franger se

zerbrechlich fragile

Zerbrechlichkeit fragilitate

zerbröckeln *vi* micar;
dispeciettar

zerdrücken comprimer;
(zerreiben) triturar;
(walken) fullar;
(zerknittern) corrugar

Zeremonie ceremonia

Zeremoniell ceremonial
zeremoniell ceremonial, ceremoniose

Zeremonienmeister ceremoniero

zerfahren *Adj* (Sachen) confuse;
Pers distracte, esturdite;
vt disfundar, delavar;
~er Weg: cammino disfundate/delavate

Zerfahrenheit confusion;
distraction, esturditessa

Zerfall ruina;
fig decadentia;
Chem decomposition

zerfallen I *Vb* cader in ruina;
(sich auflösen) disfacer/disintegrar se;
(Stoffe) decomponer se;
~ (eingeteilt werden) in: divider se in;
mit j-m ~: discordar con alicuno;
II *Adj* in ruina

zerfasern *vt* disfilar

zerfetzen lacerar

zerfleischen dilacerar

zerfliessen|zerfließen *vi* funder se;
(sich verdünnen) diluer se

zerfressen roder;
Chem corroder

zergehen disfacer se;
liquescer

zergliedern dismembrar, decomponer;
Anat dissecar;
fig analysar

Zergliederung dismembramento, decomposition;
dissection;
analyse

zerhacken hachar [-sch-];
dispeciar

zerhauen trenchar [-sch-];
secar in pecias;
(Schlächterei) dispeciar

zerkauen masticar

zerkleinern dispeciettar, pulverisar;
reducer a parve pecias;
(Holz) facer ligno minute

zerklopfen disrumper

zerklüftet fissurate

zerknirschen *fig* finder le corde

zerknirscht contrite

Zerknirschtheit contrition, compunction

Zerknirschung contrition, compunction

zerknittern corrugar

zerknüllen corrugar

zerkochen *vt* cocer troppo;
vi disfacer se

zerkratzen grattar, rader

zerkrümeln micar

zerlassen funder

zerlaufen *vi* disfacer/diluer se

zerlegen decomponer;
Chem analysar;
Anat dissecar;
Kochk trenchar [-sch-], dispeciar;
Techn dismontar

Zerlegung decomposition;
ancalyse;
dissection;
trenchamento [-sch-];
dismontage

zerlesen *Adj* (Buch) damnificate per multe uso

zerlumpt pannellate

zermahlen triturar

zermalmen fullar, triturar

zermartern martyrisar, tormentar

zermürben usar;
dismoralisar

Zermürbung attrition;
dismoralisation

zernagen roder

zerpflücken disfoliar;
displumar

zerplatzen *vi* crepar, exploder, erumper

zerquetschen triturar;
(quetschen) contunder

Zerrbild caricatura

zerreiben triturar, pulverisar

zerreissbar|zerreißbar lacerabile

zerreissen|zerreißen *vt* lacerar, dilacerar, diveller;
(Faden) rumper

Zerreissung|Zerreißung (di)laceration, divulsion;
ruptura

zerren traher violentemente;
Med distender

zerrinnen *vi* funder (se);
defluer;
fig disparer, fugir

Zerrissenheit disunion;
discordia;
innere ~: disequilibrio moral

Zerrung contortion;
Med distension

zerrütten disorganisar, disrangiar [-dzh-];
(Gesundh.) ruinar

Zerrüttung disorganisation, disrangiamento [-dzh-];
ruina;
(geistige) perturbation

zerschellen *vt* rumper;
vi rumper se (an: contra);
(Wellen) infringer se

zerschlagen *vt* fracassar;
(Hoffnung) deciper

zerschmettern fracassar

zerschneiden taliar a pecias;
(Braten) trenchar [-sch-]

zersetzen decomponer;
disaggregar

zersetzend *Adj* dissolvente;
fig destructive

Zersetzung decomposition, disaggregation

zerspalten finder

zersplittern *vt* facer (volar in) clasmas;
fig dissipar;
(Kräfte) dispersar, disperger;
Pol disunir;
vi volar in clasmas;
dispersar se

Zersplitterung *fig* disunion;
dissipation;
fractionamento, disgregation

zersprengen *vt* crepar;
facer saltar/exploder;
(Menge) dispersar;
Mil deroutar;
mitter in deroute (F)

zerspringen *vi* rumper se;
(zerplatzen) erumper

zerstampfen *vt* triturar, fullar

zerstecken piccar;
punger

zerstieben *vi* volar via;
dispersar se;
(zerstäuben) pulverisar se

zerstossen|zerstoßen triturar, fullar;
(zu Pulver) pulverisar

zerstreuen dispersar, disperger;
(j-n) distraher, diverter

zerstreut disperse, disseminate;
(vereinzelt) sparse;
fig distracte

Zerstreutheit distraction;
inattention

Zerstreuung dispersion;
(Licht) diffusion;
(Vertreibung) dissipation;
fig distraction, divertimento

zerstäuben pulverisar;
fig dispersar

Zerstäuber pulverisator, vaporisator;
Techn diffusor

Zerstäubung pulverisation;
vaporisation

zerstörbar destructibile

zerstören destruer;
(Gebautes) demolir;
(verwüsten) devastar

zerstörend *Adj* destructive

Zerstörer destructor, demolitor;
(Umstürzler) subversor;
Mar torpedinero;
contra-torpedinero, chassa-torpedinero

Zerstörung destruction, demolition;
devastation

Zerstörungswut rabie de destruction;
vandalismo

zerstückeln morsellar, dispeciar;
(Staat) dismembrar;
(ein Gut) parcellar

Zerstückelung morsellamento, dispeciamento;
dismembramento;
parcellamento

zersägen serrar

zerteilbar divisibile

zerteilen divider;
(trennen) separar;
disjunger;
(Nebel) dissipar;
(auflösen) dissolver;
(zerlegen) decomponer

Zerteilung division;
separation;
disjunction;
dissipation;
dissolution;
decomposition

zertrampeln fullar

zertrennen dissuer, disfacer

zertreten fullar

zertrümmern demolir, destruer;
reducer a ruinas;
fig annihilar;
(Atom) disintegrar

Zertrümmerung demolition, destruction;
disintegration

Zervelatwurst cervelata

zerwühlen revolver

Zerwürfnis disaccordo;
dissension

zerzausen disordinar

Zeter ~ und Mordio schreien dar alte critos

Zetergeschrei alte critos *Pl*

zetern dar alte critos (de adjuta)

Zettel billet;
folietto;
(Wahl~ usw) sched(ul)a;
(auf Flaschen) etiquetta;
(Anschlag) placard (F)

Zettelankleben placardage

Zettelankleber placardator

Zettelkartei schedario

Zeug (Rohstoff) materia (prime);
(gewebtes) stoffa, texito;
(Werk~) utensiles *Pl*;
(Kleidung) vestimentos *Pl*;
(Sachen) cosas *Pl*;
fig dummes ~: disparates *Pl*;
er hat das ~ zum Arzt: ille ha le stoffa pro (esser) medico;
sich ins ~ legen/werfen: poner se a fundo in alique;
j-m et. am ~e flicken: *fig* criticar/blasmar alicuno;
fam was das ~ hält: usque a non plus poter

Zeuge teste

zeugen *vi* testimoniar, testificar;
deponer;
vt generar, procrear

Zeugenaussage deposition (testimonial)

Zeugenbeweis prova testimonial

Zeugeneid juramento testimonial

Zeugenverhör audition del testes

Zeugenvernehmung audition del testes

Zeughaus arsenal

Zeugin (femina) teste

Zeugnis (Bezeugung) testimonio;
(Bescheinigung) certificato, attestation;
(Schul~) bulletin (scholar);
Jur deposition

Zeugnisabschrift copia de certificato

Zeugnisheft libretto scholar

Zeugung generation, procreation

Zeugungsakt acto sexual;
coito

zeugungsfähig apte a generar/procrear;
prolific

Zeugungsfähigkeit aptitude a procrear

Zeugungskraft potentia generative

zeugungsunfähig impotente

Zeugungsunfähigkeit impotentia

Zibetkatze catto muscate

Zichorie cichorea

Zicke capra

Zicklein capretto

Zickzack zigzag;
im ~ gehen: zigzagar

zickzackförmig in zigzag;
zigzagate

Zickzacklinie linea in zigzag

Ziege capra

Ziegel (Dach~) tegula;
(~stein) bricca

Ziegelbau construction in briccas

Ziegelbrenner bricchero;
(Dachziegel~) tegulero

Ziegelbrennerei briccheria;
teguleria

Ziegeldach tecto in tegulas

Ziegeldecker tectator

Ziegelei briccheria;
teguleria

Ziegelerde terra a briccas

Ziegelofen furno a briccas/resp. tegulas

ziegelrot rubie bricca

Ziegelstein bricca

Ziegenbart barba de capro

Ziegenbock capro

Ziegenfell pelle de capra

Ziegenhirt caprero

Ziegenhirtin caprera

Ziegenkäse caseo caprin/de capra

Ziegenleder capretto

Ziegenmelker *Zool* caprimulgo

Ziegenpeter *Med* parotitis

Ziegenwolle lana caprin

Ziehbank (Drahtzieherei) filiera

Ziehbrunnen puteo con polea

Ziehbrücke ponte levatori

ziehen traher, tirar;
(schleppen) remolcar;
(Linie, Furche) traciar;
(Bilanz, Vergleich) facer;
(Blicke) attraher;
(Blumen) cultivar;
(Kind, *Zool*) elevar;
(Brettspiele) mover;
(Kurve, Kreis) describer;
(Hut) levar;
(Zahn) extraher;
(Schwert) disvainar;
(Graben) foder;
(im Zweifel) mitter;
auf Flaschen ~: imbottiliar;
(vor Gericht) citar;
zu Rate ~: consultar;
Folgen nach sich ~: haber consequentias;
Wasser ~: facer aqua;
vi (marschieren) marchar [-sch-];
(Ofen, Pfeife) tirar;
(Wohnung wechseln) cambiar de domo;
(Volksstämme, Zugvögel) migrar;
(in den Krieg) partir pro;
(durch~) passar per;
es zieht: il ha un currente (de aere);
den Tee ~ lassen: mitter le the in infusion;
fam ein Film, der zieht: un film que face effecto;
übers Meer ~: transversar le mar;
sich in die Länge ~: eternisar se;
procrastinar se

Ziehen *n* traction;
(Ofen) tirage

Ziehfeder tira-lineas

Ziehharmonika accordion

Ziehhund can de tracto

Ziehkind allactato

Ziehmutter nutrice

Ziehung tirage (de lotteria);
tirage al sorte

Ziehungsliste lista del lotteria/sortes

Ziel (Ende) fin;
(Endpunkt) termino;
(Zweck) scopo; objectivo;
zu s-m ~ gelangen: pervenir a su fines;
(Sport) arrivata;
(Visier~) mira;
Hdl auf drei Monate ~: a tres menses (del termino)

Zielband (Sport) banda de arrivata

zielbewusst|zielbewußt consequente, energic

Zielen (n) (tiro con) punctage

Zielfernrohr visor de punctage

Ziellinie *Mil* linea de mira;
(Sport) linea de arrivata

ziellos sin scopo;
indecise;
Adv al aventura

Zielpunkt puncto de mira

Zielrichter (Sport) judice/arbitro de arrivata

Zielscheibe (disco de) scopo

ziemen sich ~: convenir;
esser conveniente

Ziemer lumbo;
(Ochsen~) nervo de bove

ziemlich *Adj* passabile;
Adv passabilemente;
(as)satis;
~ viel Zeit: (as)satis de tempore

Zier ornamento, adornamento;
(Verzierung) decoration

Zieraffe adonis

Zierat ornamento

Zierde ornamento, adornamento;
(Verzierung) decoration

zieren (ad)ornar, decorar;
sich ~: esser affectate;
facer ceremonias;
geziert: affectate

Ziererei affectation;
preciositate

Ziergarten jardin ornamental

Zierleiste floron;
modulatura

zierlich gratiose;
(schlank) gracile

Zierlichkeit gratiositate;
gracilitate

Zierpflanze planta ornamental/decorative

Zierpuppe puera affectate/pretentiose

Ziffer cifra;
(Zahl) numero

Zifferblatt quadrante

ziffermässig|ziffermäßig numeral, numeric

ziffernmässig|ziffernmäßig numeral, numeric

Zifferschrift scriptura cifrate

Zigarette cigarretta

Zigarettenetui etui (F) a cigarrettas

Zigarettenpapier papiro a cigarrettas

Zigarettenspitze porta-cigarretta

Zigarillo cigarretto

Zigarre cigarro

Zigarrenabschneider talia-cigarros

Zigarrenanzünder accende-cigarros;
accenditor

Zigarrenarbeiter cigarrero

Zigarrenetui cigarriera

Zigarrengeschäft cigarreria, tabacheria

Zigarrenkiste cassa de/resp. a cigarros

Zigarrenladen cigarreria, tabacheria

Zigarrenspitze porta-cigarro

Zigarrenstummel stirpetto/fin de cigarro

Zigeuner tsigano;
*[*egyptiano; bohemo*]*

zigeunerhaft tsigan(esc);
*[*egypti/e,-an*]*

Zigeunerin tsigana;
*[*egyptiana; bohema*]*

zigeunerisch tsigan(esc);
*[*egypti/e,-an*]*

Zigeunerkapelle orchestra tsigan

Zigeunerleben vita nomade/tsigan(esc)

Zikade cicada

Zimbel cymbalo

Zimbelschläger cymbalero

Zimmer camera;
(größeres) sala

Zimmerantenne antenna interior

Zimmerdecke plafon;
tecto

Zimmereinrichtung mobiliario

Zimmerflucht infilada de cameras/resp. salas

Zimmerhandwerk carpenteria

Zimmerherr locatario de camera (mobilate)

Zimmermann carpentero

Zimmermädchen camerera

zimmern carpentar

Zimmernachweis agentia de allogios [-dzh-]

Zimmerpflanze planta de appartamento/interior

Zimmervermieter locator de camera(s)

Zimmervermieterin locatrice de camera(s)

Zimmet cannella

zimperlich (weichl.) delicate;
(geziert) preciose;
(prüde) prude (F)

Zimperlichkeit affectation;
preciositate;
pruderie (F)

Zimt cannella

Zimtbaum cannelliero

Zimtstange baston de cannella

Zink zinc

Zinkarbeiter zincator

Zinkblech latta de zinc

Zinke *Mus* cornetta;
(Zahn) dente;
(*fam* Nase) longe naso

Zinksalbe balsamo de zinc

Zinkätzung zincographia

Zinn stanno

Zinne *Arch* pinnaculo;
Mil pinna

zinnern de stanno, stannee

Zinngeschirr peltro

zinnhaltig stannifere

Zinnober cinnabare

Zinnsoldat soldato de plumbo

Zins (Ertrag) interesse;
(Miete) location;
(Lehnsw.) censo;
von den ~en leben: viver del interesses;
viver de su rentas;
fig mit ~en heimzahlen/zurückzahlen: render con usura;
(Abgabe) tributo

zinsbar tributari;
(Kapital) que porta interesses

Zinsberechnung calculo del interesses

Zinserneuerungsschein talon

Zinseszins interesses *Pl* composite

zinsfrei exempte de interesses *[*abgabenfrei: impostos*]*

Zinsfuss|Zinsfuß taxa de interesse; percentage

Zinshaus domo locative

zinslos exempte de interesses *[*abgabenfrei: impostos*]*

zinspflichtig tributari

Zinsschein coupon (F) (de interesses)

zinstragend que porta interesses

Zipfel extremitate;
(Spitze) puncta;
(Rock) cauda

Zipfelmütze bonetto de nocte/puncta

Zipperlein *fam* gutta;
podagra

Zirbeldrüse *Anat* glandula/corpore pineal;
epiphysis (cerebral)

Zirbelkiefer *Bot* (pino) cembro

zirka circa

Zirkel circulo;
(Werkzeug) compasso

zirkeln compassar

Zirkular circular

zirkulieren circular

Zirkumflex circumflexo

Zirkus circo

Zirkusreiter artista equestre

Zirkusreiterin artista equestre

zirpen pipar;
(Zikade) cantar

zischeln susurrar

zischen sibilar

Zischlaut sibilante

ziselieren cisellar

Ziselierung cisellatura

Zisterne cisterna

Zitadelle citadella

Zitat citation

Zither cithera

Zitherspieler citherista

Zitherspielerin citherista

zitieren citar

Zitronat citronato

Zitrone limon, citro

Zitronenbaum limoniero

Zitronengelb citrina
zitronengelb citrin

Zitronenlimonade limonada

Zitronenpresse pressa-limon

Zitronensaft succo de limon

Zitronensäure acido citric

Zitronenwasser limonada

Zitteraal (Messer/aal,-fisch) gymnoto electric, electrific

Zittergras herba tremulante

zitterig tremulante

zittern tremer;
tremular;
(schaudern) fremer;
(schwingen) vibrar

Zittern *n* tremor;
tremulamento;
fremito;
vibration

zitternd mit ~er Stimme con voce tremule

Zitterpappel (Espe) (poplo) tremulo;
a. tremula

Zitterroche torpedine

Zitterrochen torpedine

Zitze tetta;
(Brustwarze) mamilla

zivil civil;
(Preis) moderate

Zivil *n* civil;
(Anzug) habito civil;
in ~: in civil

Zivilbevölkerung population civil

Zivilcourage corage civic

Zivilehe maritage civil

Zivilisation civilisation

zivilisieren civilisar

Zivilist civil

Zivilkleidung habito civil

Zivilkläger parte civil

Zivilluftfahrt aviation civil

Zivilperson civil; burgese

Zivilprozess|Zivilprozeß procedura civil

Zivilprozessordnung|Zivilprozeßordnung codice de procedura civil

Zivilrecht derecto civil

Zivilsache causa de derecto civil

Zivilstandesamt officio del stato civil

Ziviltrauung maritage civil

Zobel zibellina

Zobelpelz pellicia de zibellina

Zofe camerera

Zoll (Maß) pollice;
(Abgabe) doana;
(Brücken~, Straßen~, a. Maut) pedage;
fig tributo

Zollabfertigung visita/operation doanal;
disdoanamento

Zollabkommen accordo doanal

Zollamt (officio de) doana

Zollbeamter functionario/empleato del doana;
doanero

Zollbeamterin functionaria/empleata del doana;
doanera

Zollbegleitschein scheda de transito

Zollbehörde autoritate/administration doanal

Zolleinnahmen *Pl* receptas doanal

zollen pagar doana;
fig tributar;
(Dank) render

Zollerklärung declaration de doana

zollfrei exempte de doana

Zollfreiheit exemption/franchitia doanal/de derectos doanal

Zollgebiet territorio doanal

Zollgebühren *Pl* derectos de doana

Zollgesetz lege doanal

Zollgrenze frontiera/limite doanal

Zollhaus doana

Zollkontrolle controlo doanal

Zollkrieg guerra doanal/de tarifas

zollpflichtig subjecte a derectos doanal

Zollpolitik politica doanal

Zollrevision visita/inspection doanal

Zollschein quitantia doanal

Zollschranke barriera doanal

Zollstempel timbro del officio de doana

Zolltarif tarifa doanal

Zollverband union doanal

Zollverein union doanal

Zollverschluss|Zollverschluß unter ~: sigillate per le doana;
deponite (e sigillate) in doana

Zollwesen doanas *Pl*;
servicio del doanas

Zollwächter guardiano/guarda doanal

Zone zona

Zonentarif tarifa per zonas

Zoo zoo (jardin zoologic)

Zoologe zoologo

Zoologie zoologia

zoologisch zoologic;
~er Garten: jardin zoologic;
zoo

Zopf tressa;
(der Männer) caudetta;
fig alter ~: habitude/costume antiquate

zopfig *fig* pedantesc

Zopfstil *Mal, Arch* (stilo) rococo;
fig stilo pedantesc

Zorn cholera, ira;
in ~ bringen: incholerisar;
in ~ geraten: irascer; incholerisar se

Zornanfall accesso de cholera/ira

Zornausbruch accesso de cholera/ira

zornentbrannt furibunde

zornig adirate, irate;
~ werden: irascer;
inrabiar se; inragiar [-dzh-] se

Zote obscenitate (reißen: dicer)

zotenhaft obscen

zotig obscen

Zotte tufa;
Anat villositate

Zottel tufa;
Anat villositate

Zottelbart barba villose

zottig villose, villute

zu a, (vor Vokalen a.) ad;
(in der Richtung nach j-m od. nach et.) verso;
der Weg ~m Bahnhof: le via del station;
(zeitl.) a, in;
~ Ostern: a Pascha;
~ gleicher Zeit: in mesme tempore;
(Art) a, in, per, pro;
~r Hälfte: a medietate;
~m Teil: in parte;
~ Hunderten: per centenas;
~ je zweien: duo per duo;
~m erstenmal: pro le prime vice;
(andere Fälle:) ~ Wasser und ~ Lande: super terra e super mar;
~ Fuß: a pede;
~ Hilfe!: adjuta!;
von Tag ~ Tag: de die in die;
Brot ~m Fleisch essen: mangiar [-dzh-] pan con le carne;
anstatt ~ kommen: vice venir;
ohne ~ wissen: sin saper;
um ~ lesen: pro leger;
~ viel, ~ sehr: troppo;
nimis;
nach Norden ~: verso le nord;
es ist ~/geschlossen: es clause;
Tür ~!: claude le porta!;
nur ~!: avantia dunque!

zuallererst ante toto; ante tote le alteres

zuallerletzt in ultime (loco)

Zuave zuavo

zubauen adjunger un construction;
clauder con muros

Zubehör accessorios *Pl*;
equipamento;
Arch annexos *Pl*, dependentias *Pl*

zubeissen|zubeißen morder;
(Hund) captar, caper;
fam wacker ~: mangiar [-dzh-] con bon appetito

zubekommen (Tür) succeder in clauder;
(zusätzl. erhalten) reciper in plus

Zuber alveo, cupa;
(kleiner) cupetta

zubereiten preparar, apprestar

Zubereitung preparation, appresto

zubilligen conceder

zubinden ligar;
attachar [-sch-];
(Augen) bandar

zublasen clauder per sufflar;
pulsar per sufflar;
(einblasen) sufflar

zubleiben restar clause

zublinken palpebrar;
facer signo con le oculos

zublinzeln palpebrar;
facer signo con le oculos

zubringen apportar;
(Zeit) passar

Zubringerdienst servicio de ligation *[*ins Haus: livration a domicilio; zum Flugplatz: autocar*]*

Zubringerstrasse|Zubringerstraße accesso al autostrata

Zubringerwagen autocar de ligation *[*transporto auxiliar*]*

Zubusse|Zubuße supplemento;
supertaxa

Zucht (Tiere) elevamento;
Bot cultura;
(erziehen) education;
(Disziplin) disciplina;
(Rasse) racia;
nette ~ das!: conducta blasmabile!

Zuchtbulle tauro reproductor/de racia

Zuchthaus penitentiario

Zuchthausstrafe labores *Pl* fortiate;
(pena de) correction;
pena penitentiari

Zuchthengst stallon

Zuchthenne gallina de racia/covata

Zuchthäusler detenito;
fortiato

Zuchthäuslerin detenita;
(fortiata)

zuchtlos indisciplinate;
(liederl.) disordinate

Zuchtlosigheit indisciplina;
(Unsittlichkeit) immoralitate

Zuchtmittel medio de correction

Zuchtperle perla cultivate/de cultura

Zuchtpferd stallon;
cavallo de racia

Zuchtpolizei policia correctional

Zuchtrute ferula, virga

Zuchtstier s. **Zuchtbulle**

Zuchtstute cavalla de racia

Zuchttier animal reproductor/de racia

Zuchtwahl natürliche ~: selection natural

zuckeln ir al parve trotto

Zuckeltrab parve trotto

zucken *vt* succuter;
die Achseln ~: altiar le humeros;
vi succuter se;
(Glieder) palpitar;
(Lippen) tremer;
(Blitz) fulminar;
(Flamme) oscillar;
mit den Wimpern ~: batter le palpebras;
(krampfhaft) haber movimentos convulsive

zuckend palpitante, nervose, convulsive

Zucker sucro, saccharo

Zuckeranbau cultura del canna de sucro

Zuckerapfel malo dulce/saccharin

zuckerartig saccharin, sucrate

Zuckerbackwerk sucreria, pastisseria(s);
confecto(s)

Zuckerbildung saccharification

Zuckerbirne pira saccharin

Zuckerbäcker confectero, pastissero

Zuckerbäckerei confecteria, pastisseria

Zuckerbüchse sucriera

Zuckerdose sucriera

Zuckerfabrik raffineria de sucro

Zuckergehalt contento saccharin

Zuckerguss|Zuckerguß glacie/glaciatura de sucro

zuckerhaltig sucrose, sacharifere

Zuckerhut pan de sucro

Zuckerkandis sucro candite;
brauner Zucker: caramello

zuckerkrank diabetic

Zuckerkranke diabetica

Zuckerkranker diabetico

Zuckerkrankheit diabete

Zuckerlöffel coclear a/de sucro

Zuckermandel amandola dulce *[*gebrannte: rostite*]*

Zuckermelone melon sucrate

zuckern sucrar, saccharar

Zuckerpflanzung plantation de cannas de sucro

Zuckerplätzchen bonbon;
pastilla

Zuckerrohr canna de sucro

Zuckerrübe beta de sucro

Zuckerschale sucriera

Zuckersieder raffinator;
sucrero

Zuckersiederei raffineria de sucro

Zuckersirup melassa

Zuckerstoff substantia saccharin

zuckersüss|zuckersüß dulce como le sucro;
melliflue

Zuckerwasser aqua sucrate

Zuckerwerk sucreria

Zuckerzange pincia a sucro

Zuckung convulsion;
palpitation

zudecken coperir;
(Öffnung) tappar

zudem in ultra;
(übrigens) del resto, cetero

zudenken destinar;
(hin~) imaginar

zudiktieren (Strafe) infliger;
(auferlegen) imponer

Zudrang affluentia;
(Blut) affluxo;
(Eile) pressa

zudrehen (Hahn) clauder;
(Rücken) tornar/volver le dorso (ad)

zudringlich importun;
intrusive

Zudringlichkeit importunitate;
intrusion

zudrücken clauder;
Auge ~: conniver

zueignen adjudicar;
(zuschreiben) attribuer, ascriber;
(widmen) dedicar;
sich et. ~: appropriar se alique

Zueignung adjudication;
dedication;
appropriation

zueilen auf j-n ~: currer verso alicuno

zueinander le un pro/verso le altere;
~ kommen: reunir se;
~ passen: resimilar se

zueinandergesellen sich ~: junger se

zuerkennen adjudicar;
(Strafe) infliger;
(Preis) conceder;
(Ehre, Würde) conferer

Zuerkennung adjudication;
infliction;
concession, conferimento

zuerst primo, in prime loco, initialmente;
~ lesen, dann urteilen: comenciar per leger, pois judicar

zufahren *vi* dem Dorfe ~: ir in vehiculo/velo/auto verso le village;
auf j-n ~: diriger *[*resp. precipitar*]* se verso alicuno

Zufahrt accesso

Zufahrtstrasse|Zufahrtstraße strata secundari/de accesso

Zufall hasardo;
(Geschick) fortuna;
(Unfall) accidente;
(Zusammenfallen) coincidentia;
widriger ~: contratempore

zufallen clauder se (in cader);
(obliegen) incumber;
(zuteil werden) continger

zufassen sasir; poner le mano supra

zufliegen (e-m Ort) volar verso;
(Tür) clauder se bruscamente/con fracasso

zufliessen|zufließen affluer (a. *fig*);
j-m et. ~ lassen: conceder alique ad alicuno

Zuflucht refugio;
zu j-m s-e ~ nehmen: refugiar se presso alicuno;
(Ausweg) recurso;
s-e ~ nehmen zu: recurrer a

Zufluchtsort refugio, asylo

Zufluss|Zufluß affluentia;
Med affluxo;
(Nebenfluß) affluente

zuflüstern susurrar;
sufflar

zufolge *Präp* secundo (Akk.);
in consequentia de

zufrieden contente, satisfacte;
(ruhig) tranquille;
~ lassen: lassar in pace;
lassar tranquille

zufriedengeben sich ~: contentar se (mit: de)

Zufriedenheit content/o,-amento;
satisfaction

zufriedenstellen contentar, satisfacer

zufriedenstellend satisfactori, satisfacente

zufrieren *vi* gelar (se);
coperir se de gelo *[*Teich: glacie*]*

Zufuhr arrivata, entrata;
(Lebensmittel) approvisionamento;
(Einfuhr) importation;
(Wasser) adduction

zufächeln sich Luft ~: facer se vento

zufällig *Adj* fortuite; accidental; casual;
(gelegentl.) occasional

zufälligerweise *Adv* per hasardo/casualitate

Zufälligkeit hasardo, casualitate;
caso fortuite

zufügen adder, adjunger;
(Schaden) causar, infliger;
j-m ein Leid ~: facer mal ad alicuno

zuführen (trans)portar, adducer, conducer;
Elektr alimentar;
j-m Nahrung ~: nutrir alicuno

Zuführung transporto, adduction;
Elektr alimentation;
(Leitung) conducta

Zuführungsdraht *Elektr* filo de alimentation

zufüllen reimpler

Zug (Marsch) marcha [-sch-];
(Ziehen) traction;
(Luft~) currente de aere;
Mil section;
(Strich, Charakter) tracto;
(Schiffe) convoyo;
(feierl.) cortegio, procession;
(Vögel) volata;
Eisenb traino;
(Atmen) halito;
(beim Rauchen) tirata;
(Gewehr) stria;
in e-m ~e: de un tracto;
gut im ~e sein: esser in plen activitate;
in den letzten Zügen liegen: esser agonisante
D-Zug traino directe; directo; rapido; expresso
FD-Zug extrarapido

Zugabe supplemento, addition;
(Konzert) numero extra del programma

Zugang accesso;
entrata;
(Flur) corridor

Zugbrücke ponte levatori

zugeben adjunger;
(eingestehen) admitter;
(einräumen) conceder;
(bekennen) confessar

zugegen ~ sein esser presente;
assister (bei: a)

zugehen (Tür usw) clauder se;
(geschehen) occurrer, evenir;
j-m ~ (Sendung): pervenir ad alicuno;
~ auf: ir *[*avantiar se*]* verso;
es geht sehr lustig zu: on es multo allegre;
es geht schlimm zu: le cosas va mal

zugehören (ap)pertiner (a)

zugehörig (Teil) accessori

Zugehörigkeit appertinentia;
(Mitgliedschaft) qualitate de membro, membrato;
Pol Rel filiation

zugeknöpft *fig* reservate;
de pauc parolas

zugesellen associar;
sich ~ zu: reunir se (con);
accompaniar (alicuno);
junger se (a)

zugestehen conceder;
(eingestehen) confessar

Zugeständnis concession

zugetan attachate [-sch-]/devote a;
affectionate a

Zugfeder spiral

Zugführer chef (F) de traino;
Mil chef de section

zugiessen|zugießen infunder in plus;
(schließen) tappar

zugig exposite al currentes de aere;
vent/ilate,-ose

Zugkraft fortia de traction *[fig* attraction*]*

zugkräftig ~ sein: attraher la publico;
Hdl de bon vendita

zugleich al/in mesme tempore (mit mir: que io)

Zugleine *Mar* cablo de remolco

Zugloch (Herd) foramine de vento

Zugluft currente de aere;
ventilation

Zugmaschine tractor;
(Bahn) locomotiva

Zugmittel medio de publicitate;
reclamo;

attraction;
Med vesicante;
s.a. **Zugpflaster**

Zugnetz rete de tiro

Zugochse bove de tiro

Zugpferd cavallo de tiro

Zugpflaster vesicante;
emplastro vesicatori

zugreifen mitter le mano (a);
(bei Tisch) servir se (de);
fig sasir le occasion zugrunde ~gehen perir;
ruinar se;
Mar affundar se;
~ legen: prender pro base;
~ liegen: servir de base (a), esser al base (de)

Zugschnur cordon

Zugschraube helice tractive

Zugstange tirante

Zugstück *Theat* pecia con successo

Zugtier bestia/animal de tracto

zugucken reguardar/mirar (facer)

Zugunglück accidente/disastro ferroviari

zugunsten in favor de

zugute j-m et. ~ halten: tener conto ad alicuno de alique;
(verzeihen) pardonar, disculpar;
j-m ~ kommen: profitar ad alicuno, esser favorabile ad alicuno;
sich et. ~ tun auf: prevaler se de alique

zuguterletzt al fin (del contos)

Zugverbindung communication/connexion ferroviari

Zugverkehr servicio/circulation del trainos

Zugvieh *Pl* animales/bestias de tiro

Zugvogel ave migrator

Zugwind currente de aere;
ventilation

zugänglich accessibile

Zugänglichkeit accessibilitate

zuhaben haber/tener clause

zuhaken accopular, attachar [-sch-]

zuhalten *vt* tener clause;
(Ohren) clauder, tappar (con le mano);
(*vi Mar*, Flugwesen) ~ auf: diriger se verso

zuhanden in mano proprie

zuhauen taliar (a colpos de hacha [-sch-]);
(Fleisch) dispeciar;
~ auf: colpar super

zuhauf in massa

Zuhause domo/casa proprie;
focar (domestic);
home (E)

zuheften (reunir per) brochar [-sch-]

zuheilen *vi* clauder se;
cicatrisar

Zuhilfenahme mit ~ von: con le adjuta/auxilio/succurso de

zuhinterst in le ultime fila;
al fin

Zuhälter proxeneta;
profitator de feminas (prostitutas)

zuhämmern clauder a colpos de martello

zuhängen coperir con un cortina

zuhöchst in cima;
al plus alte puncto

zuhören ascoltar

Zuhörer auditor

Zuhörerin auditrice

Zuhörerschaft auditorio

zuinnerst toto al interior;
(seelisch) intimemente

zujagen *vt* chassar [sch-] verso;
vi galopar verso

zujauchzen acclamar;
ov(ation)ar;
salutar con jubilo

zujubeln acclamar;
ov(ation)ar;
salutar con jubilo

zukaufen comprar/emer in addition/plus

zukehren tornar, verter

zukitten tappar con mastico

zuklappen clauder (*vi*: se)

zukleben collar, glutinar

zuklinken clauder per pessulo

zuknallen facer claccar;
clauder per colpo

zuknöpfen buttonar;
fig zugeknöpft: reservate

zukommen venir verso;
(Briefe usw) pervenir, arrivar;

j-m ~: competer ad alicuno;
j-m et. ~ lassen: facer pervenir alique ad alicuno;
es kommt mir nicht zu, zu ..: il non me pertine de ..;
io non ha le derecto de ..

zukorken corcar

Zukost *Kochk* legumines *Pl*;
compota;
complemento

Zukunft futuro (a. *Gram*);
in ~: in futuro

Zukunftspläne *Pl* projectos de/pro le futuro

zukünftig futur;
Adv in futuro

Zukünftige futura

Zukünftiger futuro,

Zulage augmento, supplemento;
(Lohn) augmento de salario;
paga additional

zulande bei uns ~: in nostre pais

zulangen (allongar le mano pro) prender;
(bei Tisch) servir se;
(genügen) sufficer, bastar

zulassen admitter;
(erlauben) permitter;
(Tür usw) lassar clause

Zulassung admission;
autorisation, permisso

Zulassungsprüfung examine de admission

Zulassungsschein permisso de entrata

Zulauf affluentia;
(Zusammenlaufen) concurso;
großen ~ haben: haber multe clientela, *Theat* esser multo frequentate

zulaufen accurrer;
~ auf: currer verso;
spitz ~: terminar se in puncta

zulegen *vt* (bedecken) coperir (de);
(hinzufügen) adjunger;
(draufgeben) dar plus;
sich et. ~: comprar/acquirer/procurar se alique;
vi devenir corpulente/obese

zuleide j-m et. ~ tun: facer mal ad alicuno

zuleiten diriger/ducer verso;
adducer;
(verteilen) distribuer;
(Briefe) transmitter

Zuleitung *Techn* conducta;
canalisation

Zuleitungsrohr tubo de adduction

zulernen apprender plus;
augmentar su cognoscentias (per apprender)

zuletzt al fin;
in ultime loco;
~ kommen: arrivar le ultime

zuliebe j-m ~: pro amor de alicuno

Zulu zulu

zulächeln surrider (a)

zulänglich sufficiente

Zulänglichkeit sufficientia

zulässig admissibile; permissibile

Zulässigkeit admissibilitate

zulöten soldar;
clauder per un soldatura

zum (zu dem) al;
verso le

zumachen clauder;
(Flaschen) tappar;
(Kleider) buttonar;
vi (*fam* sich beeilen) hastar

zumal super toto;
~ da: tanto plus que

zumauern murar;
(Tür) condemnar

zumeist in le major parte;
in general;
le plus sovente/subinde

zumessen mesurar, metir;
fig attribuer

zumute mir ist wohl/resp. übel ~: io me senti ben/resp. mal

zumuten j-m ~: exiger de alicuno;
sich zuviel ~: pretender troppo del proprie fortias

Zumutung exigentia, pretention;
starke ~: impertinentia

zunageln clavar

Zunahme augmento;
accrescimento;
(Mond) crescimento

Zuname nomine de familia;
(Spitzname) supernomine

Zunder fomite;
(Lunte) micca

zunehmen *vi* augmentar (in);
crescer;
(Übel) aggravar se;
(fett werden) ingrassiar;
an Alter ~: avantiar in annos/etate

zunehmend crescente, progressive

zuneigen *vt* inclinar verso *[fig*: a*]*

Zuneigung inclination;
affecto, affection;
sympathia (pro)

Zunft corporation

Zunftgeist spirito de corpore

Zunftwesen corporationes *Pl*;
corporativismo

Zunge lingua;
(Klappe) linguetta;
(Fisch) solea;
(Schnalle) spina;
(Waage) agulia;
j-m die ~ lösen: disligar le lingua ad alicuno;
das Herz auf der ~ haben: haber le corde super le labios

Zungenband *Anat* ligamento del lingua

Zungenbein *Anat* osso hyoide

Zungenbuchstabe (littera) lingual

Zungendrescher garrulo

zungenfertig prompte de lingua;
linguace, verbose

Zungenfertigkeit promptitude de lingua;
linguacitate, verbositate

Zungenschlag colpo de lingua;
fam e-n guten ~ haben: haber un bon (longe) lingua

Zungenspitze puncta del lingua

zunichte ~ machen: annihilar;
~ werden: annihilar se;
(vereiteln) frustrar

zunicken facer un signo de testa;
salutar inclinante le testa

zunutze sich et. ~n machen: utilisar *[*profitar de*]* alique;
traher profito de alique

zunächst *Adv* in prime loco;
Präp ~ dem Eingange: toto presso le entrata/ingresso

zunähen (clauder per) suer

zuoberst toto in alto; in cima;
das Unterste ~ kehren: tornar toto

zuordnen adjunger, coordinar

zupacken s. **zugreifen**

zupass|zupaß ~ kommen: venir a proposito

zupfen tirar;
(Leinen) disfilar;
j-m am Ärmel ~: tirar alicuno per le manica;
(Gitarre) pizzicar (I), pinciar

Zupfgeige guitarra

zupflastern (Straße) pavir;
(Wunde) clauder con un emplastro

zupfropfen tappar

zur (zu der) al

zuraten consiliar, recommendar

Zuraten *n* consilio;
auf sein ~: per su consilio

Zurateziehung consultation;
unter ~ (von): consultante (Akk.)

zuraunen susurrar;
sufflar

zurechnen adjunger (in le computo);
(zuschreiben) ascriber, attribuer

Zurechnung mit ~ aller Kosten: adjungente tote le expensas

zurechnungsfähig responsabile (de su actos)

Zurechnungsfähigkeit responsabilitate personal/de su actos

zurecht in ordine

zurechtbringen mitter in ordine;
arrangiar [-dzh-]

zurechtfinden sich ~: (poter) orientar se;
trovar su cammino

zurechthelfen adjutar/auxiliar alicuno sortir de embarasso

zurechtkommen venir a tempore;
mit et. ~: succeder arrangiar [-dzh-] alique;
mit j-m ~: intender se con alicuno

zurechtlegen poner in ordine;
(vorbereiten) preparar

zurechtmachen preparar, apprestar;
arrangiar [-dzh-];
(Dame) sich ~: fardar se;
(Salat usw) condir

zurechtrücken adjustar, regular, ordinar;
j-m den Kopf ~: *fig* reprimendar alicuno (severmente)

zurechtsetzen adjustar, regular, ordinar;
j-m den Kopf ~: *fig* reprimendar alicuno (severmente)

zurechtstellen arrangiar [-dzh-];
poner in ordine

zurechtweisen indicar le cammino;
(rügen) reprimendar, reprehender

Zurechtweisung reprimenda, reprehension

Zureden (n) exhortation;
persuasion;
(Bitte) requesta urgente;
instantia;
auf vieles ~: al instantias *Pl*

zureichen *vi* bastar, sufficer;
vt passar, presentar

zureichend sufficiente, bastante

zureiten *vt* manear;
dressar;
vi ir *[*resp. venir*]* a cavallo verso (alicuno)
Zureiten *n* dressage

Zureiter dressator de cavallos;
(Reitb.) piccator

zurichten preparar, apprestar;
Typ adjustar;
übel ~: maltractar

Zurichtung preparation, appresto, adjustamento

zuriegeln clauder le pessulo

Zurschaustellung exhibition

Zuruf appello;
crito;
durch ~: per acclamation

zurufen j-m et. ~: critar alique ad alicuno

zurück retro;
(rückwärts) a retro;
(hinten) detra;
(~geblieben) arretrate;
(Vorsilbe meist:) re-, retro-;
(~gekehrt) de retorno

zurückbegeben sich ~: retornar

zurückbegleiten reconducer

zurückbehalten retener, guardar;
(reservieren) reservar

zurückbekommen retroreciper, rehaber;
recuperar, reentrar in possession (de)

zurückberufen revocar;
retirar de su posto

zurückbeugen sich ~: plicar se a retro

zurückbezahlen reimbursar

zurückbleiben remaner retro;
fig hinter den Erwartungen ~: non corresponder al expectatio nes

zurückblicken reguardar (a) retro

zurückblickend retrospective

zurückbringen reportar;
j-n ~: reconducer alicuno;
Math reducer (auf: a);
fig facer recular

zurückdatieren antedatar, resp. retrodatar

zurückdenken an et. ~: rememorar se alique

zurückdrahten responder per telegramma

zurückdrehen retorquer;
volver retro

zurückdrängen repeller, repulsar;
facer recular;
fig reprimer

zurückeilen hastar retornar;
revenir in haste

zurückerbitten peter le restitution (de);
demandar de retorno

zurückerhalten retroreciper, rehaber;
recuperar, reentrar in possession (de)

zurückerinnern sich ~: s. **zurückdenken**

zurückerobern reconquirer

zurückerstatten restituer

zurückerwarten expectar le retorno (de)

zurückfahren *vt* reconducer (in auto usw);
vi retornar (in auto usw);
fig recular bruscamente

zurückfallen recader;
(rückwärts) cader (a) retro
Zurückfallen *Jur* recadita

zurückfinden retrovar le cammino

zurückfliegen retornar volante *[*im Flugz.: in avion*]*

zurückfliessen|zurückfließen refluer

zurückfluten refluer

zurückfordern reclamar, revindicar

zurückführen reconducer;
(Grund) attribuer (auf: a);
fig reducer (a)

Zurückgabe restitution, rendimento

zurückgeben restituer, render

zurückgehen retornar;
ir a retro;
retroceder;
Mil retirar se;
fig ~ auf: remontar a

zurückgeleiten reconducer;
reaccompaniar

zurückgestellt ~ werden: passar in subordine

zurückgewinnen recuperar

zurückgezogen retirate

Zurückgezogenheit retiro, retiramento;
solitude

zurückgreifen ~ auf: remontar;
weit ~: reprender de plus lontano

zurückhaben rehaber

zurückhalten retener;
fig reprimer, celar

zurückhaltend reservate

Zurückhaltung retention;
fig reserva

zurückholen ir reprender

zurückkaufen recomprar, redimer

zurückkehren retornar, regressar

zurückkommen retornar, revenir;
esser de retorno

zurückkönnen poter retornar

zurücklassen lassar retro *[*detra se*]*

Zurücklassung abandono;
unter ~ von: abandonante (Akk.)

zurücklaufen retornar currente;
(zurückfließen) refluer

zurücklegen mitter al latere;
(Weg) percurrer;
auf s-n Platz ~: remitter a su posto

zurücklehnen (sich) ~ reclinar se

zurückmelden responder;
sich ~: annunciar su retorno;
presentar se como retornate

zurückmüssen deber retornar

Zurücknahme reprisa;
Mil retiro, retiramento;
(*fig* a. Äußerung) retractation

zurücknehmen reprender;
(Worte, Klage usw) retirar, retractar

zurückprallen resaltar;
vor Schreck ~: recular de espavento

zurückrechnen refacer le conto;
contar retro

zurückreisen retornar, viagiar [-dzh-] retro

zurückrufen revocar;
(ins Gedächtnis) rememorar se

zurückschaffen portar a retro

zurückschallen resonar, echoar

zurückschalten (Auto) e-n Gang ~ passar al velocitate inferior

zurückschaudern recular espaventate

zurückschauen reguardar/spectar a retro, retrospectar

zurückscheuchen facer escappar/fugir;
chassar [sch-] via;
facer escampar

zurückscheuen *vt* refugir de

zurückschicken reexpedir;
inviar/mandar retro;
retornar

zurückschieben pulsar a retro;
repeller, repulsar;
(Beweisgrund) retorquer;
(Eid) deferer

zurückschlagen rebatter, repulsar;
(Mantel, Decke) rejectar;
(Verdeck) aperir

zurückschleudern lancear retro

zurückschnellen re(tro)saltar, repercuter

zurückschrauben *fig* reducer

zurückschrecken *vt* espaventar, terrer;
vi espaventar se (vor: ante)

zurückschreiben responder (per scripto);
rescriber

zurückschreiten facer passos a retro;
regressar, recular

zurückschwimmen retornar per natar;
retronatar

zurücksehen reguardar/spectar a retro, retrospectar

zurücksehnen sich ~ nach: aspirar a retornar;
suspirar verso (alique)

zurücksenden reexpedir;
inviar/mandar retro;
retornar

zurücksetzen mitter a retro;
fig negliger;
(Preis) reducer

Zurücksetzung humiliation, negligentia;
(Ungerechtigk.) injustitia

zurücksinken (lassar se) cader a retro;
in das Laster ~: recader in le vitio

zurückspiegeln reflecter

zurückspringen saltar a retro;
(zurückprallen) repercuter;
(Feder) relaxar se;
distender se bruscamente

zurückstehen esser/star retro;
fig hinter j-m ~: esser inferior ad alicuno

zurückstellen mitter a retro;
(Uhr) retardar;
(hintansetzen) postponer;
Mil ajornar

zurückstossen|zurückstoßen repeller, repulsar;
fig repugnar, repulsar

zurückstrahlen reflecter;
vi reflecter se

Zurückstrahlung reflexion, reverberation

zurückstreifen (Ärmel) plicar/rolar a retro/supra

zurückströmen refluer

zurücktaumeln recular titubante/vacillante

zurücktelegraphieren responder per telegramma

zurücktragen reportar;
portar a retro;
reponer a su loco

zurücktreiben repeller, repulsar;
(Vieh) remenar

zurücktreten recular, retroceder;
(Amt) dimitter se;
(verzichten) renunciar (a);
(von s-r Bewerbung) retirar se;
~!: a retro!

zurückträumen reportar se in pensata/sonio ad alique

zurückverlangen reclamar, requirer retro;
redemandar

zurückweichen recular;
retirar se;
fig ceder

zurückweisen repulsar, rejectar;
rebuffar;
Jur recusar

Zurückweisung rejection;
repulsion;
recusation

zurückwerfen rejectar;
Mil repulsar;
Phys reflecter;
(Schall) repercuter

zurückwirken reager super

zurückwünschen desirar le retorno (de)

zurückzahlen reimbursar

Zurückzahlung reimbursamento

zurückziehen retirar, retraher

Zurückziehung retraction

zurüsten preparar, apprestar, arrangiar [-dzh-]

Zurüstung preparativo (treffen: facer);
Mil armamentos *Pl*;
preparativos *Pl* de guerra

Zusage (Versprechen) promissa;
(Zustimmung) assentimento, adhesion;
(auf e-e Einladung) acceptation

zusagen promitter, assentir;
acceptar;
vi (behagen) placer

zusammen insimul;
junctemente;
juncto;
(im ganzen) in summa/toto

zusammenaddieren additionar

Zusammenarbeit collaboration, cooperation

zusammenarbeiten collaborar, cooperar

zusammenballen conglomerar;
(Fäuste) stringer

Zusammenbau montage

zusammenbauen montar

zusammenbeissen|zusammenbeißen (Zähne) stringer;
(Nahrung) triturar con le dentes

zusammenbekommen succeder in reunir

zusammenberufen convocar

Zusammenberufung convocation

zusammenbetteln accumular per mendicar

zusammenbinden ligar (insimul)

zusammenbleiben restar/remaner insimul/junct/e,-o

zusammenbrauen concocer, miscer;
fig tramar;
(Wolken) sich ~: accumular se

zusammenbrechen *vi Pers* collaber;
(Geschäft) faller

zusammenbringen reunir, accumular;
fig reconciliar

Zusammenbruch collapso, fallimento, bancarupta;
(Hinfallen) cadita;
Mil disfacta

zusammendrängen s. **zusammenballen**;
condensar, concentrar;
fig resumer

zusammendrückbar compressibile

zusammendrücken stringer, comprimer

Zusammendrückung compression

zusammenfahren (Züge) collider;
(mitfahren) ir insimul (in auto usw);
(erschrecken) esser territe

zusammenfallen cader in ruina;
Pers deperir;
(*Math*, Zeit) coincider

Zusammenfallen *n* coincidentia

zusammenfalten plicar

zusammenfassen (vereinigen) reunir;
prender insimul;
(Gedanken) recolliger;
kurz ~: resumer;
recapitular, summarisar

zusammenfassend *Adj* resumitive, summari;
Adv in resumito/résumé (F)

Zusammenfassung reunion, concentration;
kurze ~: resumito, résumé (F), summario

zusammenfinden sich ~: incontrar/reunir se

zusammenflechten tressar;
interlaciar

zusammenflicken resarcir

zusammenfliessen|zusammenfließen confluer

Zusammenfluss|Zusammenfluß confluente;
junction

zusammenfügen (con)junger;
(Holz) assemblar

Zusammenfügung (con)junction;
assemblage

zusammenführen reunir

zusammengeben unir, maritar

zusammengehen ir juncto/insimul;
vader insimul;
(gemeinsame Sache machen) facer causa commun

zusammengehören pertiner le un al altere;
pertiner al mesme gruppo;
esser facite le un pro le altere

zusammengehörig pertinente le un al altere;
del mesme categoria;
(gleichartig) homogene, homogenee

Zusammengehörigkeit homogeneitate;
solidaritate

zusammengeraten (in Streit geraten) venir al manos

zusammengesetzt composite (aus: de)

zusammengewachsen (Brauen) unite

zusammengiessen|zusammengießen miscer

zusammengrenzen esser contigue;
confinar

Zusammenhalt consistentia;
cohesion, coherentia;
fig accordo, solidaritate

zusammenhalten *vt* tener insimul/juncte;
(vergleichen) comparar;
vi esser solidari/unite;
(Sache) coherer, esser coherente

Zusammenhang cohesion, connexion, coherentia;
(des Textes) contexto;
ohne ~: incoherente;
(Beziehung) relation;
im ~ stehen: s. **zusammenhängen**

zusammenhanglos incoherente, disconnecte

Zusammenhanglosigkeit incoherentia, disconnexion

zusammenhauen dispeciar, destruer;
(Armee) deroutar;
(Arbeit) misexequer

zusammenheften suer (insimul);
(verbinden) reunir;
(Buch) brochar [-sch-]

zusammenholen ir recolliger/reassemblar

zusammenhängen ~ mit: esser ligate *[*in relationes*]* con;
(Räume) communicar;
wie hängt das zusammen?: como se explica isto?;
vt suspender le un presso le altere

zusammenhängend coherente;
continue;
(Räume) communicante

zusammenkauern sich ~: quattar

zusammenkaufen amassar comprante/per comprar

zusammenklappbar plicabile

zusammenklappen *vt* (re)plicar;
(Buch, Messer) (re)clauder;
vi fig cader de fatiga

zusammenkleben collar (insimul);
agglutinar (a. *Med*);
vi esser collate/agglutinate

zusammenklingen consonar

zusammenknüpfen ligar insimul;
nodar

zusammenkommen reunir se;
mit j-m ~: incontrar se con alicuno

zusammenkoppeln copular;
Med accopular

zusammenkrampfen sich ~: contraher se;
crispar se

Zusammenkunft reunion, incontro

zusammenlassen lassar insimul/juncto

zusammenlaufen concurrer;
(zusammenfließen) confluer;
Math converger;
(Stoff) restringer se;
(Farben) funder se

zusammenleben viver insimul;
conviver;
cohabitar;
coexister

Zusammenleben *n* conviventia;
vita commun;
cohabitation;
coexistentia

zusammenlegbar plicabile;
dismontabile

zusammenlegen mitter insimul;
(Briefe, Stühle usw) plicar;
(Geld) quotisar se

zusammenleimen collar/glutinar (insimul)

zusammenlesen recolliger;
(Ähren) spicileger

zusammenlöten soldar

zusammennageln clavar;
unir con clavos

zusammennehmen prender in commun;
(Kräfte, Gedanken) recolliger, concentrar;
sich ~: continer se;
facer un effortio;
alles zusammengenommen: toto summate

zusammennähen suer (insimul)

zusammenpacken impacc(hett)ar

zusammenpassen *vt* adjustar;
vi accordar/adaptar se;
harmonisar, congruer

zusammenpferchen stipar

Zusammenprall collision

zusammenprallen collider

zusammenpressen comprimer

zusammenraffen recolliger in haste;
sich ~: recolliger tote le fortias

zusammenrechnen summar, facer le addition;
calcular con alicuno;
(abrechnen) facer su contos con alicuno
zusammenreimen sich ~: rimar;
explicar se;
accordar se;
wie reimt sich das zusammen?: como (facer pro) explicar/arrangiar [-dzh-] lo?

zusammenreissen|zusammenreißen recolliger in haste;
sich ~: recolliger tote le fortias

zusammenrollen inrolar

zusammenrotten sich ~: attruppar/amentar se

Zusammenrottung attruppamento

zusammenrufen convocar

zusammenrücken approximar (*vi*: se)

zusammenscharen sich ~: assemblar/reunir se

zusammenscharren amassar

zusammenschiessen|zusammenschießen
abatter/occider per fusilada;
(Geld) quotisar se

zusammenschlagen (falten) plicar;
(vereinigen) assemblar;
(zerschlagen) rumper;
demolir;
vi passar super

zusammenschliessen|zusammenschließen
incatenar insimul;
(vereinigen) unir, consolidar;
sich ~: reunir se;
Hdl fusionar

Zusammenschluss|Zusammenschluß (re)union;
fusion

zusammenschmelzen *vt* funder (*vi*: se)

zusammenschmieden forgiar [-dzh-] insimul (a. *fig*);
soldar per forgiar

zusammenschnallen affibular

zusammenschnüren laciar insimul

zusammenschrauben vitar;
unir per vites

zusammenschrecken *vi* espaventar se

zusammenschreiben scriber in un parola;
(Text) compilar

zusammenschrumpfen arrugar se;
crispar se;
fig diminuer;
Med atrophiar se

zusammenschweissen|zusammenschweißen
soldar

zusammenschütten miscer

zusammensetzen componer;
(aneinanderfügen) assemblar;
Techn montar;
sich ~ aus: componer se de

Zusammensetzung composition, montage

zusammensinken collaber;
(erliegen) succumber

zusammensitzen seder insimul

zusammensparen accumular sparnios

Zusammenspiel ensemble (F);
(Sport) joco combinate

zusammenstecken *vt* attachar [-sch-] con spinulas;
vi esser semper insimul

zusammenstehen esser insimul;
fig facer causa commun

zusammenstehlen amassar per furar/furto

zusammenstellen poner insimul; assemblar;
Techn montar;
(vergleichen) comparar;
(vereinigen) unir; combinar;
(nach Klassen) classar, gruppar;
(Liste) facer, stabilir

Zusammenstellung assemblage, montage,
comparation, reunion, combination;
classification;
lista

zusammenstimmen *vi* accordar se;
harmonisar

zusammenstoppeln *fam* reunir *[Lit* compilar*]* sin methodo

Zusammenstoss|Zusammenstoß collision; choc [sch-];
(Streit) conflicto;
Mil incontro

zusammenstossen|zusammenstoßen *vt* (facer)
choccar [sch-]/collider;
vi interchoccar [-sch-] se;
collider;
(angrenzen) confinar;
(sich berühren) toccar/tanger se

zusammenstreichen abbreviar, accurtar

zusammenströmen affluer

Zusammensturz ruina

zusammenstürzen cader in ruina

zusammensuchen recercar ubique;
recolliger

zusammentragen portar insimul;
amassar ad in un loco;
(aus Büchern) compilar

zusammentreffen *vi Pers* incontrar se;
(Dinge) coincider

Zusammentreffen incontro, coincidentia;
~ von Umständen: concurso de circumstantias

zusammentreiben reunir (bestial usw)

zusammentreten *vi* reunir/associar se;
vt fullar

Zusammentritt reunion

zusammentrommeln reassemblar (per tambur)

zusammentun mitter insimul

zusammenwachsen crescer insimul;
unir se crescente;
Med adherer

zusammenwehen amassar se (sufflante)

zusammenwerfen jectar insimul/in disordine;
(einwerfen) subverter, inverter

zusammenwickeln inrolar

Zusammenwirke (n) cooperation;
concurso

zusammenwirken cooperar;
ager insimul;
zu et. ~: concurrer ad alique

zusammenwohnen cohabitar

zusammenwürfeln confunder/miscer al hasardo

zusammenziehbar contractile

Zusammenziehbarkeit contractilitate

zusammenziehen *vt* contraher (a. *Gram*);
(sammeln) reassemblar, reunir;
Mil concentrar;
(kürzen) abbreviar, accurtar;
sich ~: contraher se;

(Wolken) accumular se;
vi ir habitar insimul

zusammenziehend *Med* astringente

Zusammenziehung contraction;
concentration;
Gram crasis

zusammenzählen additionar, summar

Zusatz addition, supplemento;
Jur codicillo

Zusatzartikel articulo additional

Zusatzgerät (Radio) dispositivo accessori

zuschanden ~ gehen/werden: esser ruinate;
perir;
fig esser confundite;
~ machen: frustrar, confunder;
~ hauen: stropiar;
sich ~ arbeiten: occider se con le labor

zuschauen reguardar, spectar

Zuschauer spectator

Zuschauerin spectatrice

Zuschauerraum sala (de spectatores)

Zuschauerschaft spectatores *Pl*, publico

zuschaufeln recoperir de terra (per palatas);
cumular

zuschicken inviar, mandar

zuschieben clauder;
(Riegel) pulsar;
(Eid) deferer;
(Schuld) rejectar super;
j-m et. ~: facer passar alique ad alicuno

zuschiessen|zuschießen *vi* auf j-n ~ lancear se verso alicuno;
vt (Geld) adder;
completar un summa;
subsidiar, subventionar

Zuschlag supplemento;
(Bahn) supertaxa;
(Auktion) adjudication, auction;
den ~ erteilen: adjudicar

zuschlagen *vt* (Tür) clauder violentemente;
(bei Auktion) adjudicar;
Hdl augmentar, majorar;
vi colpar;
(Tür) clauder se bruscamente *[*per colpo;
violentemente*]*

Zuschlagsgebühr supertaxa

Zuschlagskarte supplemento

zuschlagspflichtig subjecte al supertaxa/supplemento

Zuschlagsporto supertaxa

Zuschlagsprämie premio additional;
superpremio

zuschliessen|zuschließen clauder con/per/a clave

zuschmeissen|zuschmeißen (Tür) clauder violentemente

zuschnallen affibular

zuschnappen *vi* (Tür) clauder se bruscamente/per resorto;
vt attrappar un morsello

zuschneiden taliar

Zuschneider (sartor) taliator

Zuschnitt talia, sectura, faction;
fig character, stilo

zuschnüren clauder con un cordon; laciar;
(Kehle) strangular

zuschrauben vitar

zuschreiben adjunger (per scripto);
j-m et. ~: attribuer *[*ascriber; (Schuld) imputar*]* alique ad alicuno;
(Summe) j-m e- e Summe ~: portar un summa al conto de alicuno

zuschreiten diriger se verso;
tüchtig ~: ir a bon passo

Zuschrift littera, missiva

zuschulden sich et. ~ kommen lassen: committer qualque culpa

Zuschuss|Zuschuß supplemento (de pecunia);
(Hilfe) subsidio, subvention

zuschütten adjunger infundente;
(Loch) cumular

zusehen reguardar, spectar;
(dulden) tolerar

zusehends a vista de oculo;
visibilemente

zusenden inviar, mandar

zusetzen adjunger;
(Geld) perder, sacrificar;
j-m hart ~: pressar/obseder alicuno (mit: de)

zusichern assecurar, asseverar

Zusicherung assecurantia;
asseveration

zusperren barrar;
(Tür) clauder

zuspitzen taliar in puncta;
acutiar;
appunctar;
sich ~: terminar se in puncta;
fig aggravar se, devenir critic

zusprechen adjudicar;
j-m Mut ~: animar alicuno;
der Flasche ~: amar le bottilia;
(Preis) conceder;
j-m Trost ~: consolar alicuno;
e-m Gericht fleißig ~: facer honor ad un platto

zuspringen *vi*, auf j-n ~ currer verso alicuno;
auf et. ~: jectar se super alique;
(Tür: zuschnappen) clauder se subitemente/de colpo

Zuspruch (Mut) incoragiamento [-dzh-];
(Trost) consolation;
(Ermunterung) exhortation(es), consilios *Pl*;
Rel assistentia;
(Zulauf) affluentia;
viel ~ haben: haber multe clientela;
(Veranstaltung) esser multo frequentate

Zustand stato;
(Beschaffenheit) condition;
(Lage) situation, position

zustande ~ bringen: realisar;
~ kommen: realisar se

Zustandebringen realisation

Zustandekommen realisation

zustatten ~ kommen: juvar, profitar (a);
venir a propósito;
esser utile (a)

zustecken clauder con spinulas/resp. un spinula;
fig j-m et. ~: passar alique furtivemente ad alicuno

zustehen (Tür usw) esser clause/claudite;
j-m ~: pertiner ad alicuno;
(obliegen) incumber (a), competer (a)

Zustellbezirk zona de distribution

zustellen (Tür usw) barricadar, condemnar, obstruer;
j-m et. ~: livrar, remitter;
(Post) distribuer;
Jur notificar

Zustellgebühr taxa de livration

Zustellung livration;
distribution;
notification

Zustellungsgebühr taxa de livration

zusteuern *vt* contribuer;
vi ~ auf: diriger se verso;
(Schiff) navigar verso

zustimmen consentir, concordar (con), assentir, esser *[*declarar se*]* de accordo

Zustimmung consentimento, assentimento

zustopfen tappar;
(Kleidung) (re)sarcir

zustossen|zustoßen (Tür) pulsar pro clauder;
(beim Fechten) dar un colpo;
(widerfahren) occurrer, evenir

zustreben penar (pro attinger);
(geistig) tender/aspirar a;
ambitionar (Akk.)

Zustrom affluxo, afluentia

zuströmen affluer

zustutzen (Stück für die Bühne) adaptar, arrangiar [-dzh-];
(Baum) taliar zutage ~fördern (Bergbau) extraher;
traher al luce;
fig revelar;
render evidente/manifeste;
~ kommen: venir al luce;
revelar se

zuständig competente;
sich an die ~e Stelle wenden: diriger/adressar se al autoritate competente

Zuständigkeit competentia

zustöpseln tappar

zustürzen ~ auf precipitar se super/verso

zusätzlich additional

Zutat (allg.) ingrediente;
(Schneiderei) fornituras *Pl*;
(zum Aufputz) guarnituras *Pl*;
fig accessorios *Pl*

zuteil ~ werden esser attribuite (a);
~ werden lassen: facer obtener

zuteilen attribuer;
(austeilen) distribuer, repartir;
(anweisen) assignar;
(gewähren) accordar;
Jur adjudicar

Zuteilung attribution;
distribution, repartition;
assignation;
adjudication;
(Bewirtschaftung) rationamento;
(Ration) ration

zutiefst multo profundemente;
profundissimo

zutragen apportar;
(berichten) reportar;
sich ~: occurrer, succeder, evenir

Zutrauen (n) fiducia, confidentia (zu: in)

zutraulich confidente, fiduciose;
familiar

Zutraulichkeit confidentia, familiaritate

zutreffen esser exacte/juste/ver/certe;
~ auf: esser applicabile a;
valer pro

zutreffend juste, exacte, certe;
~es unterstreichen: sublinear lo que interessa;
nicht ~es streichen: cancellar lo que non interessa

zutreffendenfalls si le caso se presenta

zutreiben *vt* (Herde) conducer/pulsar verso;
vi esser pulsate verso

zutrinken biber al sanitate de alicuno

Zutritt accesso;
(Eintritt) entrata

Zuträger delator;
reportator (indiscrete);
denunciator

Zuträgerei delation, indiscretion, denunciation

zuträglich avantagiose [-dzh-];
(nützlich) utile, profitabile;
(passend) convenibile;
(heilsam) salutar;
(Luft) salubre

Zuträglichkeit utilitate;
convenientia, salubritate

zutun (schließen) clauder;
(hinzufügen) adder, adjunger;
sich j- m ~: insinuar se presso alicuno

Zutun *n* participation, cooperation;
ohne mein ~: sin mi intervention

zutunlich insinuante;
s.a. **zutraulich**

zuungunsten al detrimento de;
in disavantage/disfavor de

zuunterst (toto) in basso/fundo

zuverlässig authentic;
conscientiose;
fidel;
probe;
provate;
secur;
seriose;
solide;
veridic

Zuverlässigkeit authenticitate;
fidelitate;
securitate;
seriositate;
soliditate;
veridicitate

Zuverlässigkeitsfahrt cursa/proba/ prova de indurantia/resistentia/regularitate

Zuverlässigkeitsprüfung cursa/proba/prova de indurantia/resistentia/regularitate

Zuversicht certitude;
confidentia;
fide;
fiducia;
securitate

zuversichtlich certe;
confidente;
fiduciose;
secur

zuviel troppo *[*tro, trop*]*, nimis

zuvor ante(a);
avante;
pauc(o)/poc(o) (de) tempore ante(a)/avante

zuvorderst primo, in prime loco;
(vor allem) ante toto;
(im voraus) anticipatemente

zuvorkommen j-m ~: prevenir alicuno

zuvorkommend attentive;
complacente;
cortese;
gentil;
obligante;
preveniente;
servicial

Zuvorkommenheit attention, attentivitate;
complacentia;
cortesia;
gentilessa;
servicialitate

Zuwachs accrescimento;
augmento;
augmentation;
expansion

zuwachsen (Wunde) (re)clauder se;
(Vegetation) coperir se (de)

Zuwachsrate rata de accrescimento/augmentation/crescentia/progression;
jährliche ~: rata de accrescimento/augmentation/crescentia/progression annual (de production)

Zuwachssteuer imposto/taxa de accrescimento

Zuwanderer immigrante

zuwandern immigrar

Zuwanderung immigration

zuwarten attender (patientemente);
expectar;
patientar

zuwege etwas ~ bringen: efficer, conficer, perficer;
menar alique al successo;
succeder/successar a/in facer/obtener alique;
gut ~ sein: esser in bon sanitate

zuwehen j-m Luft ~: aventar a;
facer vento a;
ventaliar a;
mit Schnee ~: accumular de nive

zuweilen al(i)quando, a vices;
de quando in quando, de tempore in tempore;
interdum;
subinde

zuweisen (zuteilen) assignar, attribuer;
impartir;
(bewilligen) allocar

Zuweisung allocation, assignation, attribution

zuwenden tornar, verter (verso);
j-m et. ~: assignar alique ad alicuno, conceder, facer obtener, procurar;
sich ~: tornar/verter se (a);
~ einer Sache: passar/proceder a un cosa;
(sich widmen) consecrar/dedicar/devotar se a;
s-e Aufmerksamkeit ~: diriger su attention a/super/sur;
s-e ganze Liebe ~: dedicar tote su affection a;
j-m den Rücken ~: tornar le dorso a

Zuwendung (Beihilfe) adjuta, subsidio, subvention;
(soziale Unterstützung) allocation;
(Gabe) dono;
(Schenkung) donation;
(religiöse Spende) oblation

zuwenig tro(ppo) pauc(o)/poc(o)

zuwerfen (Türe) clauder per un colpo (ruitose/strepitose);
clauder rumorosemente;
(zuschüt ten) reimpler;
j-m et. zuwerfen: (Ball) lancear;
(Blick) jectar un oculata/reguardo

zuwider contra, contrari;
contrarimente a;
in contradiction con;
in opposition a;
~ sein: esser odiose;
repugnar

zuwiderhandeln ager contrarimente;
contravenir;
disobedir;
infranger;
transgreder, transgressar;
violar

Zuwiderhandelnder contraveniente;
transgressor

Zuwiderhandlung contravention;
infraction;
transgression;
violation

zuwiderlaufen esser contrari a;
esser in contradiction con, esser in opposition a

zuwinken facer signos, signalar ad alicuno (con/per le mano(s))

zuzahlen pagar in plus;
pagar (como) un supplemento

zuzeiten s. **zuweilen**

zuziehen (Vorhang) clauder, tirar;
vt (Knoten, Schlinge) serrar;
(Gehilfen) adjunctar;
(Dolmet scher) emplear;
(Arzt) consultar;
(Fachmann) appellar /facer appello/ a;
vi (Mieter) arrivar; (vader) establir se;
sich et. ~: attirar se alique;
Krankh contraher;
(Strafe, Tadel) incurrer;
(Feinde) attirar/facer/procurar se inimicos

Zuziehung appello, concurso, consultation, empleo, recurso, usage, uso

Zuzug arrivata, establimento;
(Zustrom) affluentia, affluxo;
immigration;
(Verstärkung) reinfortiamento

Zuzugsbewilligung autorisation, licentia, permisso de residentia

Zuzugsgenehmigung autorisation, licentia, permisso de residentia

zuzwinkern batter le palpebras

zuzählen additionar, adjunger al conto;
j-m et. ~: contar alique ad alicuno

zuzüglich *Präp* plus;
Adv in plus;
(einschließl.) compre(he)nso, incluso

zuäusserst|zuäußerst al puncto (le plus) extreme

zwacken pinciar, pizzicar (I);
(zupfen) tiraliar;
(plagen) molestar, tormentar

Zwang coaction, compulsion, constriction;
Jur coercition;
(Druck) pression;
(Gewalt) fortia, violentia;
(Moral) obligation;
(Not) necessitate;
(Psyche) subjection

zwanghaft coercitive, compulsive, compul sori, fortiate

zwanglos disinvolte, legier [-dzh-], libere, informal, natural;
Adv sin formalitate(s)

Zwanglosigkeit disinvoltura, lassar-facer, legieressa [-dzh-], informalitate, naturalessa

Zwangsabkommen accordo fortiate

Zwangsanleihe (im)presto compulsori

Zwangsarbeit labor(es)/travalio(s) fortiate/obligatori

Zwangsarbeiter laborator/travaliator de fortia

Zwangsaufenthalt domicilio coactive

Zwangsauflösung liquidation fortiate

Zwangsausgleich accomodamento fortiate

Zwangsaushebung leva(ta)/recruta(mento) fortiate

Zwangsbeitreibung exaction;
recovramento executive;
requisition (fortiate)

Zwangsbewirtschaftung controlo economic;
contingentamento, rationamento

Zwangseinquartierung cantonamento/quartieramento fortiate

Zwangsenteignung expropriation fortiate

Zwangsernährung alimentation fortiate

Zwangserziehung education correctional

Zwangsgemeinschaft *Jur* indivision fortiate

Zwangshaft arresto/detention/imprisionamento coercitive/fortiate

Zwangshandlung acto/action compulsori;
impulsion obligatori;
consuetude coactive

Zwangsherrschaft despotismo;
tyrannia

Zwangshypothek hypotheca judicial/judiciari

Zwangsinnung corporation/gilda obligatori

Zwangsjacke camisa de fortia

Zwangskauf acquisition/compra/emption fortiate

Zwangskurs curso (del moneta) *[*rata de cambio*]* fortiate

Zwangslage (situation/stato de) compulsion/constriction/necessitate;
dilemma

Zwangslager campo de concentration

Zwangslandung *Flugz* atterrage fortiate

Zwangsliquidation liquidation judiciari/fortiate

zwangsläufig fatal, ineluctabile, inevitabile, obligatori;
Adv fortiatemente, necessarimente, obligatorimente

Zwangsläufigkeit fatalitate, ineluctabilitate, inevitabilitate;
necessitate;
(Verbindlichkeit) obligatorietate

Zwangsmassnahme|Zwangsmaßnahme me(n)sura coercitive/compulsori/repressive/de constriction/de repression;
repres(s)alia(s);
sanction(es)

Zwangsmassregel|Zwangsmaßregel me(n)sura coercitive/compulsori/repressive/de constriction/de repression;
repres(s)alia(s);
sanction(es)

Zwangsmieter locatario imponite/infortiate

Zwangsmittel medio coercitive/de constriction

Zwangsneurose neurosis obsessive/de obsession

Zwangspreis precio controlate/prescribite/prescripte

Zwangsräumung evacuation/expulsion fortiate

Zwangsschlaf hypnosis

Zwangsverfahren procedura coercitive

Zwangsvergleich *Jur* concordato (fallimentari);
accordo fortiate, transaction coactive

Zwangsverkauf vendita compulsori/fortiate

Zwangsversicherter assecurato compulsori/fortiate/obligatori

Zwangsversicherung assecurantia compulsori/fortiate/obligatori

Zwangsversteigerung auction compulsori; licitation judiciari

Zwangsverwalter administrator judicial; curator

Zwangsverwaltung administration compulsori/controlate/fortiate; gestion fortiate; sequestration

Zwangsvollstreckung execution compulsori/fortiate/judiciari

Zwangsvollstreckungsbefehl ordine de execution/sasimento

Zwangsvorstellung hallucination, idea fixe, obsession

Zwangswasserung ammarage fortiate

zwangsweise *Adv Jur* per coercition; per constriction, per fortia; coactivemente, fortiatemente

Zwangswirtschaft economia controlate/dirigite; (Rationierung) regime (F) de rationamento; ~ aufheben: supprimer le rationamento; Aufhebung der ~: suppression del rationamento

zwanzig vinti, viginti; etwa ~: un vi(gi)ntena

Zwanziger *m* homine (juvene) de vi(gi)nti annos; vicenne, vi(gi)ntenne; in den Zwanzigern eines Menschenlebens (sein): (haber) inter vi(gi)nti e trenta annos; in den zwanziger Jahren eines Jahrhunderts: in le annos vi(gi)nti

Zwanzigerrechnung systema vigesimal

zwanzigfach vintuple, vigintuple

Zwanzigflächner icosa(h)edro

zwanzigfältig vintuple, vigintuple

Zwanzigjahreszeit (~raum, Vicennium) vicennio, vi(gi)ntennio

zwanzigjährig (Alter) vi(gi)ntenne; (alle 20 J. wiederkehrend, z.B. Zwanzigjahrestag, 20. Jahresfeier) vicennal, vi(gi)ntennal

zwanzigste (der, die, das) *Adj* (le) vigesime/vi(gi)ntesime

Zwanzigstel (n) le vigesimo/vi(gi)ntesimo, le vintesime parte

zwar *Adv* (allerdings) il es ver, in veritate, vermente; pro dicer le veritate; certo; in effecto; sin (ulle) dubita; (und zwar, nämlich) a saper; e precisemente; hoc/il/id es; quidem; (und zwar so) e(t) ecce como/quomodo

Zweck fin; object(iv)o, scopo; in Zssgn.: teleo-; (Absicht) intention; (Bestimmung) destination; (Verwendung) application

Zweckbau construction/edificio functional

Zweckbauen architectura utilitari

zweckbestimmt functional; (tendenziös) tendentiose

zweckdienlich (zweck/entsprechend,-mäßig) apte/conforme (al scopo); utile; (angebracht, passend) (ben) adaptate/adequate/appropriate (a); convenibile, conveniente; idonee; opportun; pertinente (al objecto); practic; (vernünftig) rational; (wirksam) efficace, efficiente

Zweckdienlichkeit (Zweckentsprechung, Zweckmäßigkeit) adequation; convenibilitate, convenientia; efficacitate, efficientia; idoneitate; opportunitate; rationalitate; (aus Gründen der Zweckmäßigkeit) per/pro rationes de opportunitate

Zwecke clav(ett)o; (Metallstift a.) puncta; (Heft~, Reiß~) cimice

zweckentfremdet alienate/estraniate (a); non pertinente (a)

Zweckentfremdung alienation; estraniamento/estranitate (a)

zweckentsprechend s. **zweckdienlich**

zweckfrei disinteressate

zweckgebunden functional(ista)

zweckhaft functional(ista)

zwecklos inutile;
van

Zwecklosigkeit inutilitate; vanitate

Zweckmeldung information/nova tendentiose

zweckmäßig s. **zweckdienlich**

zwecks *Präp* a fin de/que;
con le intention/scopo de/que

Zwecksparen sparnio creative

Zweckverband association a
fines/objectivos/scopos determinate;
(kommunaler) syndicato communal/de communas

zweckvoll s. **zweckdienlich**

zweckwidrig contraproducente, contraproductive;
contrari al objectivo/scopo;
improprie;
inadaptate;
inadequate;
inopportun;
inutile;
mal appropriate

Zweckwidrigkeit improprietate;
inutilitate;
s.a. **Zwecklosigkeit**

zwei duo;
in Zssgn.: bi-, di-;
zu zweien/zweit: (duo) a/in duo;
Adj bin;
Su (Gruppe von ~): (un) bina

zweiachselig (a. *fig*) ambidext(e)re (beidhändig, beidschultrig)

Zweiachser camion a duo axes

zweiachsig (a. *Math*, Motor) biaxial

Zweiachteltakt *Mus* me(n)sura/tempore de duo octavos

zweiadrig *Techn* a duo filos;
bifilar

zweiaktig *Theat* a/de duo actos

zweiakzentig ditone, ditonic

zweiarmig a duo brac(h)ios/brancas

zweiatomig (scient.) biatomic, diatomic

zweibahnig a duo vias;
bivie

zweibasisch *Chem* bibasic

Zweibein bipede;
dipode

zweibeinig bipede;
dipodic

zweibettig a duo lectos;
Bot dicline

zweiblumig a duo flores;
biflor

zweiblätterig a duo folios;
bifoliate;
bipetale;
(scient.) diphylle

zweiblättrig a duo folios;
bifoliate;
bipetale;
(scient.) diphylle

zweiblütig a duo flores;
biflor

Zweibrücken *Geogr* Bipontio

Zweibrückener Bipontino;
Adj bipontin

Zweibrückenerin Bipontina

Zweibrücker Bipontino;
Adj bipontin

Zweibrückin Bipontina

zweibrüderig *Bot* diadelphe

zweibrüdrig *Bot* diadelphe

Zweibund alliantia bipartite/duple/duplice

zweibändig in duo tomos/volumines;
ditome

zweibündelig *Bot* diadelphe

zweibünderig *Bot* diadelphe

Zweidecker *Flugz* biplano;
(Schiff) nave a/de duo pontes;
(Auto) vehiculo/omnibus a duo etages

zweideutig ambigue;
amphibologic;
equivoc;
~ reden/schreiben: equivocar

Zweideutigkeit ambiguitate;
amphibologia;
equivocitate, equivoco;
(Zote) obscenitate

zweidimensional bidimensional

Zweidrittelmehrheit *Pol* majoritate de duo tertios

zweiehig *Bot* digame

zweieinhalb duo e medie

zweiendig *Gram* dicatalectic

Zweier (Ruderboot) (im)barca(tion) a duo rematores/remos;
(*Hist* Zweiruderer) bireme;
(Bob) bobsleigh (E)/traha/slitta a duo (slittatores)

zweierlei de duo sortas;
duo sortas de;
(auf ~ Art) de duo manieras/modos

Zweierzelt tenta pro duo personas

zweifach duple/duplice;
(in Zssgn., scient.) diplo-

Zweifamilienhaus casa/domo/villa pro duo familias

Zweifarbendruck *Typ* bichromia, dichromia

zweifarbig bicolor;
Techn dichrome

Zweifel dubita;
scepticismo

Zweifelderwirtschaft *Ackb* cultura a duo rotationes agrari

zweifelhaft dubitabile;
dubitose

Zweifelhaftigkeit dubitabilitate, dubitositate

zweifellos sin (ulle) dubita

zweifeln (an) dubitar de alique

Zweifelsfall caso de dubita

zweifelsfrei (zweifelsohne) foris de dubita

Zweifelsucht scepticismo

zweifingerig bidigi(ta)te, bidigital;
(scient.) didactyle

zweifingrig bidigi(ta)te, bidigital;
(scient.) didactyle

Zweifler dubitator;
sceptico

zweiformig biforme, dimorphe

Zweiformigkeit biformitate;
dimorphia, dimorphismo

Zweifrontenkrieg bello/guerra a duo frontes *[*bifrontal*]*

zweifrüchtig *Bot* dicarpe

zweifächerig *Bot* bilocular

zweifädig bifilar

zweifüssig|zweifüßig s. **zweibeinig**

Zweig branca;
ramo

Zweiganggetriebe (Motor) cassa a/de duo velocitates

Zweiganstalt establimento filial/ramal

Zweigbahn deramation ferroviari;
linea (ferroviari) (de) branca/(de) junction secundari

Zweigbank succursal de (un) banca

Zweigesang *Mus* duetto;
duo

zweigeschlechtig androgyne;
bisexual;
hermaphrodite

zweigesichtig bifronte

Zweigespann carrossa/cochi [-sch-] a/de duo cavallos

zweigestaltig (scient.) dimorphe

zweigestrichen *Mus* bisbarrate

zweigeteilt bipartite;
Bot, Zool dichotomic dichotome

Zweiggeschäft branca;
filial;
succursal

Zweiggesellschaft association/companija/societate affiliate

zweigipfelig (*Med* Puls) dicrote

Zweigipfeligkeit dicrotia

Zweigitterröhre (Radio) tubo/valvula a duo grillias

zweigleisig *Eisenb* (linea) a via (ferree) *[*rail (E)*]* duple/duplice;
bilinee, birailate [reil-]

zweigliederig bimembr(at)e;
Math binomie;
Zool biarticulate;
Chem, Med dimer(e) (2-molekülig)

zweigliedrig bimembr(at)e;
Math binomie;
Zool biarticulate;
Chem, Med dimer(e) (2-molekülig)

Zweigniederlassung s. **Zweiggeschäft**

Zweigstation *Eisenb* (station de) junction (ferroviari)

Zweigstelle agentia;
filial

Zweigunternehmung s. **Zweiggesellschaft**

Zweigverein s. **Zweiggesellschaft**

Zweigwort parola derivate

zweigängig (*Techn* Gewinde) (filettura) a passo duple/duplice

Zweigötterei bitheismo;
Adj bithee, bitheistic

Zweiheit *Phil* dualitate, dualismo;
Geol, Math dyade

Zweiherr *Hist* duumvir;
(Zweifürst) dyarcha

Zweiherrschaft duumvirato;
dyarchia

Zweiherrscher *Hist* duumvir;
(Zweifürst) dyarcha

Zweihufer *Zool* animal/bestia bisulce;
bisulco

zweihufig bisulce

zweihundert duo centos;
(etwa ~) (un) bicentena/duocentena (de)

Zweihundertjahreszeit bicentennio

Zweihundertjahreszeitraum bicentennio

Zweihundertjahrfeier bicentenario, bicentennal

zweihundertjährig (Alter) bicentenne;
(Dauer, Wiederkehr a.) bicentennal

Zweihänder *Mil* spada a duo manos;
spadon

zweihändig *Mus* a duo manos;
(scient.) bimane

zweihäusig *Bot* dioic

Zweihäusigkeit *Bot* dioicia

Zweihöcker (*Zool* Kamel) camelo

zweihöckerig a duo gibbos

zweihöckrig a duo gibbos

zweihörnig bicorn(ut)e

zweijährig (Alter) bienne;
(Dauer, Fest, Wiederkehr a.) biennal;
(~er Zeitraum, Jahrzweit) biennio

Zweikammersystem *Pol* bicamer(al)ismo

Zweikampf duello

zweikapselig *Bot* bicapsular

Zweikeimblättrige *Bot* dicotyledones

zweikernig binuclear

zweikiemig (Icht.) dibranchiate

Zweikindersystem principio/systema de duo infantes

zweiklappig bivalve

zweiklassig a/in duo classes;
biclass(at)e;
(scient.) ditaxic, ditaxie

Zweikämpfer duellante, duellista

zweiköpfig bicephale, dicephale;
(Herald.) bicipital, bicipite, (a. *Anat*)

zweikörnig a duo granos;
bigranular, bigranulate

zweilappig bilob(at)e, dilob(at)e

zweilebig amphibie

zweileibig bicorporal, bicorpor(at)e, bicorporee

zweilippig bilabial, bilabiate

zweimal bis (a) duo vices;
(in Zssgn., scient.) diplo-

zweimalig (a) duo vices reiterate/repetite;
duple/duplice

zweimaljährlich semestral

zweimalmonatlich bimensual

zweimalwöchentlich bihebdomadari

Zweimaster *Mar* (goletta/veliero a/de) duo mastes

zweimonatig bimestral

zweimonatlich bimestral

Zweimonatszeit bimestre

Zweimonatszeitraum bimestre

zweimächtig *Bot* didyname, didynamic

zweimännerig *Bot* diandre

zweinamig binomin(at)e;
Math dionyme, dionymic

zweinächtig binocte, binoctial;
((Dauer von) zwei Nächte(n)) binoctio

zweiohrig binaural

Zweiparteiensystem systema bipartitari/bipartitic;
biparti(ti)smo

zweipfündig (pesante, peso de) duo libras;
bilibral, bilibre

zweiphasig *Elektr* biphasic

zweipolig bipolar

Zweipolröhre (Radio) diode

Zweirad bicycletta;
(*Hist* Hochrad) bicyclo

Zweireiher (Anzug, Mod.) habito cruciate (a duo buttones);
habito a duple/duplice pectores

zweiruderig a duo rematores o remos;
bireme

Zweirumpfflugzeug aeroplano/avion a duple/duplice cauda *[*bicaudate*]* o corpore *[*bicorpor(at)e*]* o fuselage

zweiräderig birot(at)e

zweirädrig birot(at)e

Zweiröhrengerät (Radio) apparato a duo tubos/valvulas

zweischalig a duo conchas [-sch-]/conchyles/conchylios;
ostracee

zweischattig *Geogr* amphiscian

Zweischattige amphiscios *Pl*

Zweischlitz *Arch* diglypho

zweischlitzig diglyphe

zweischläfrig (Bett) (lecto) a duo personas o placias, (lecto) geminate

zweischlägig *Med* bigemine; dicrote

Zweischlägigkeit bigeminia;
dicrotia

zweischneidig a duo talias;
bitaliante;
Hist bipenne

zweischuhig *Bot* bipedal

Zweiseilbahn funicular/funivia/telepherico bicable

zweiseitig bilateral;
bipartite;
Math dihedre;
Jur synallagmatic

Zweisilber bisyllabo, disyllabo

zweisilbig bisyllabe, bisyllabic;
disyllabe, disyllabic

Zweisitzer (*Hist* Speisesofa) biclinio;
(*Flugz*, Auto) biposto;
(Velo) tandem

zweispaltig (Journ.) a duo columnas;
bicolumn(at)e;
Bot bifide;
bifurcate

Zweispitz bicorno

zweispitzig bicorn(ut)e;
bicuspide

zweisprachig bilingual, bilingue;
diglotte

Zweispänner s. **Zweigespann**;
Hist biga

zweispännig *Hist* bijug(at)e, bigate

zweistellig a duo cifras, bicifr(at)e

zweistimmig bivoc(al);
diphone

zweistufig bigradual, bigraduate

zweistämmig *Biol* diphyletic

Zweistärkenglas (Opt.) crystallo/lente/vitro bifocal

zweistöckig *Arch, Techn* a duo etages

zweitafelig (Art.) diptiche;
Su dipticho

Zweitakt me(n)sura a/de duo quartos;
tempo(re) binari

zweitaktig *Mus* a duo me(n)suras;
(Motor) a duo tempores;
dichrone

Zweitaktmotor motor (monocylindric) a duo tempores

Zweitaktvergasermotor motor a carburation a duo tempores

Zweitausfertigung copia;
diplographo;
duplicato

Zweitehe deuterogamia

zweiteilig bipartite;
dichotome;
Chem dimer(e)

Zweiteilung bipartition;
bisection, bisegmentation;
(Biol), *Bot* dichotomia

Zweitgeborene secundonata, secundogenita

Zweitgeborener secundonato, secundogenito

Zweitletzte penultima

Zweitletzter penultimo;
Adj penultime

Zweitmädchen secunde domestica/serviente(ssa)

Zweitschrift s. **Zweitausfertigung**

Zweitwohnung demora/residentia secundari

zweitägig de duo dies/jornos;
biduan, dihemere

Zweiunddreissigstelnote|Zweiunddreißigstelnote bischroma (o. fusa)

Zweiunddreissigstelpause|Zweiunddreißigstelpause pausa/silentio de bischroma (o. fusa)

Zweiviertelnote minima

Zweiviertelpause pausa/silentio de un minima;
medie- o semipausa

Zweiwegefahrzeug vehiculo (omnibus) a duple/duplice application/uso (ferroviari e stratal)

Zweiwegehahn *Chem* robinetto a duo orificios/passos/sensos/vias

zweiweibig *Bot* digyne

zweiwertig bivalente

Zweiwertigkeit bivalentia

zweiwöchig biseptimanal

zweiwöchlich biseptimanal

zweiwüchsig *Bot* digene

zweizackig bidental, bidente;
Bot bifurcate

Zweizahl s.a. **Zweiheit**;
Phil dyade;
Gram dual

zweizahlig dyadic

Zweizeiler (Poet.) disticho

zweizeilig distiche

zweizeitig dichrone

zweizellig bicellular

zweizinkig bi(s)punctate

zweizipfelig bicuspide

zweizonal bizonal Zweizylinder-Viertaktmotor (Auto, *Techn*) motor a duo cylindros *[*bicylindric*]* de quatro tempores

zweizylindrisch bicylindric

zweizähnig bidental, bidente;
Bot bifurcate

zweiäugig bi(n)ocular

zwerch s. **quer**

Zwerchfell diaphragma

Zwerg lilliputiano, nano, pusillo, pygmeo
Zwergin lilliputiana, nana, pusilla, pygmea

Zwergbaum arbore nano

Zwergbildung nanismo, nanosomia

Zwergengeschlecht racia de lilliputianos/nanos/pygmeos

zwergenhaft de nano;
nanesc

Zwergfalke s. **Merlin**

Zwerghuhn pull(ett)o nano

Zwergkiefer (*Bot* Pinus pumila) pino nano

Zwergmöwe (Larus minutus) laro minute/nano

Zwergobst fructos nanos

Zwergpinscher (can) grif(f)on/pinscher (D) nano

Zwergpudel can de aqua nano;
(can) pudel nano

Zwergschnauzer (Hund) schnauzer (D) o terrier (E) (ab mLa terrarius) nano german/teudesc;
terrier rattero

Zwergspitz (Hund) can lupin nano, spitz (D) nano

Zwergspitzmaus (*Zool* Sorex minutus) musaranea nana *[*sorice aranee parve o nano*]*

Zwergstern astro nano

Zwergvolk population pygmee;
populo de pygmeos

Zwergwuchs s. **Zwergbildung**

Zwetsche damasceno;
pruna

Zwetschenbaum prun(ier)o

Zwetschenmus confectura/marmelada de damascenos/prunas

Zwetschenschnaps
aqua(a)rdente/aquavit(a)e/liquor/schnaps (D) de damascenos/prunas;
quetsche (F);
slivovits (jugosl.);
tuicŕ (Rum)

Zwetschenwasser
aqua(a)rdente/aquavit(a)e/liquor/schnaps (D) de damascenos/prunas;
quetsche (F);
slivovits (jugosl.);
tuicŕ (Rum)

Zwetschge damasceno;
pruna

Zwetschgenbaum prun(ier)o

Zwetschgenmus confectura/marmelada de damascenos/prunas

Zwetschgenschnaps
aqua(a)rdente/aquavit(a)e/liquor/schnaps (D) de damascenos/prunas;
quetsche (F);
slivovits (jugosl.);
tuicŕ (Rum)

Zwetschgenwasser
aqua(a)rdente/aquavit(a)e/liquor/schnaps (D) de damascenos/prunas;
quetsche (F);
slivovits (jugosl.);
tuicŕ (Rum)

Zwickau *Geogr* Zwickowa;
Hist Cygnea, Cynavea

Zwickel cuneo (de stoffa);
(Hosen~) cuneo interfemoral

zwicken pinciar, pizzicar (I);
(zupfen) tiraliar;
(plagen) molestar, tormentar

Zwicker pincia-naso, pince-nez (F)

Zwickmühle (joco) position de tenalia *[*de molinetto duple*]*;
fig dilemma;
difficultate;
imbro(g)lio

Zwickzange pincette (F);
pincias

zwie- s.a. **zwei**; bi-, di-;
duo-

Zwieback biscocto;
(a. ceram.) biscuit

Zwiebel *Anat, Bot* Blumen~) bulbo;
(sonst) cepa, cibolla

zwiebelartig bulbose

Zwiebelbeet cibolliera

Zwiebeldach cupola bulbose

Zwiebelfeld cibolliera

Zwiebelfische *Typ* confusion/disordine/mixtura de characteres typographic/de typos;
litteras adulterin;
menda typographic;
"pastisso"

zwiebelförmig bulbiforme, bulboide

Zwiebelgeruch odor de cibolla(s)

Zwiebelgewächs planta bulbose

Zwiebelhaut tunica de cibolla

Zwiebelkirche ecclesia a turre(s) bulbiforme/in forma de cibolla

Zwiebelmuster modello/patrono a forma de bulbo *[*bulbiforme, bulboide*]*

Zwiebelsuppe suppa a cibollas

Zwiebeltunke marinada *[*salmuria, salsa (sauce)*]* a/de cibollas

Zwiebelturm campanil/turre (de ecclesia) a cupola bulbose

Zwiebrache (Agr.) binage, bination, binatura

zwiebrachen binar (le agro(s), campo(s), terra, vinia)

zwiefach duple/duplice

zwiefältig duple/duplice

Zwiegesang duetto

Zwiegespräch dialogo

Zwielaut diphthongo

Zwielicht crepusculo;
penumbra

zwielichtig *fig* ambigue;
incerte

Zwiesel (Gabelung) bifurcation;
branca bifurcate

Zwiespalt contrasto;
discordantia, discordia;
dissension, dissentimento;
dissidentia;
disunion;
Hist schisma

Zwiesprache colloquio;
dialogo

zwiespältig discordante, discorde;
dissidente;
disunite, divise;
schismatic

Zwietracht s. **Zwiespalt**

zwieträchtig s. **zwiespältig**

Zwilch bilicio;
s.a. **Drell, Drillich**

Zwille (Schleuder) (parve) funda (bifurcate)

Zwillich bilicio;
s.a. **Drell, Drillich**

Zwilling gemino;
(in Zssgn. a.) didymo-;
*Adj*gemine/geminate

Zwillinge *Astr* geminos

Zwillingsachse axe gemine

Zwillingsbereifung (Auto) pneumatico(s) duple/duplice/gemine

Zwillingsbruder fratre gemino

Zwillingsfrucht feto gemine/geminate

Zwillingsgeburt nascentia/parto duple/duplice/gemine;
geminiparto

Zwillingsgeschwister fratres *[*fratre(s) e soror(es)*]* gemine(s)

Zwillingskinder infantes gemine(s)

Zwillingsmutter geminipara

Zwillingsmutterschaft geminiparitate

Zwillingspaar (copula de) gemin/os,-as;
gemino e gemina

Zwillingsschwangerschaft graviditate/pregnantia duple/duplice/gemine

Zwillingsschwester soror gemina

Zwingburg bastilia;
Hist Bastille (F);
castello fort(ificat)e;
citadella

Zwinge *Techn* virola

zwingen coercer;
compeller;
constringer;
fortiar;
imponer;
obligar (a facer)

Zwinger (Platz) are(n)a;
(Hof) corte;
(Graben) fossa(to);
(Turm) donjon;
(Bären~) fossa al ursos;
ursiera;
(Löwen~) cavia al/del leones;
leoniera;
(Hirsch~) parco al cervos;
(Hunde~) canil

Zwingherr despota;
(domino) oppressor;
tyranno

Zwingherrschaft despotismo;
tyrannia

Zwinglianer zwingliano;
(Lehre des Z.) zwinglianismo

zwinkern nic(ti)tar

zwirbeln (re)torquer le (punctas del) mustachio

Zwirn corda;
cordon, cordonet(to);
filo (re)torte;
retorto

zwirnen *Vb* cord(on)ar;
fabricar/facer/filar corda(s)/cordon(es);
(re)torquer/(re)tortiliar filos;
Adj de corda;
de retorto

Zwirner cord(on)ero;
filandero/filator de corda(s);
(re)torquitor/(re)torsor/(re)tortor de filos

Zwirnerei cord(on)eria;
(Tätigkeit a.) cord(on)atura;
filatura de cordas;
(re)torquimento /(re)torquitura;
(altern.) (re)torsura, (re)tortage, (re)tortiliamento/
de filos;
(Ort a.) cord(on)ificio;
fabrica/filanda/manufactura de cordas;
(altern.) retorteria

zwischen inter;
(interim, interime);
intercalar(i);
intermediari, intermedie;
provisori

Zwischenabkommen accordo interime;
interim

Zwischenakt intermedio, intermezzo (I);
intervallo

Zwischenbalken *Arch* trabe/trave del tecto

Zwischenbemerkung observation/remarca intercalar(i), parenthese

Zwischenbericht reporto interime/provisori

Zwischenbescheid responsa interime/provisori;
Jur sententia interlocutori

Zwischenbilanz balancio interime/provisori

Zwischenboden *Arch* tecto intermediari/inserite

Zwischenbühne *Techn* platteforma intermedie (de securitate)

Zwischendeck *Mar* interponte

Zwischendecke *Arch* duple/duplice/false fundo/plafon/solo;
a. plano/strato intermediari

Zwischending cosa intermedie;
intermediario

zwischendrin *Adv* in medio (de)

Zwischeneiszeit periodo interglacial

Zwischenentscheid *Jur* decision interlocutori

Zwischenergebnis resultato provisori

Zwischenfall incidente

Zwischenfarbe semi-tincto

Zwischenform forma intermedie

Zwischenfrage question incidental

Zwischenfrequenz (Radio) frequentia intermedie

Zwischenfrequenzempfang reception superheterodyne

Zwischenfrequenzempfänger receptor superheterodyne

Zwischengericht *Kochk* intramisso, interpasto

Zwischengeschoss|Zwischengeschoß *Arch* mezzanin

Zwischenglied membro intermediari

Zwischenhafen porto emporio;
(porto de) scala

Zwischenhalt arresto/halto/stop intermediari

Zwischenhandel commercio intermediari/de commission

Zwischenhirn cerebro (inter)medie;
Med diencephalo

Zwischenhändler agente;
intermediario;
(commerciante) mediator

Zwischenkiefer *m Anat* osso intermaxillar

Zwischenlage interposition

zwischenlanden facer scala (in)

Zwischenlandung *Flugz* atterrage/stop intermediari;
scala aeree;
Mar abbordage intermedie;
(Ausschiffung) disimbarcation intermedie;
a. scala maritime

Zwischenlandungsplatz (aero)porto de scala

Zwischenlatte *Techn* balustrada;
parapetto

Zwischenlinie interlinea

Zwischenlösung interim;
solution provisori

Zwischenmahlzeit collation, gustation;
lunch (E);
merenda;
intramisso

Zwischenmauer muro divisori

Zwischenpause intervallo

Zwischenpodest *Techn* estrada/pedestallo/platteforma intermedie (de reposo)

Zwischenraum distantia;
interstitio;
intervallo;
spatio intermediari/intermedie;
(zwischenzeilig) interlineage;
Arch intersection;
(Lücke) lacuna;
(*Techn* Spielraum) joco;
~ lassen: spatiar

Zwischenraumtaste barra/tasto de spatiamento

Zwischenrede (Unterbrechung) interruption

Zwischenregelung regulamento/regulation interime/provisori

Zwischenregent interrege(nte)

Zwischenreich interregno

Zwischenriegel *Techn* traversa

Zwischenruf crito spontanee;
exclamation;
(Unterbrechung) interruption

Zwischenrufer interruptor

Zwischenrunde (Sport) semifinal

Zwischensatz proposition incidental

Zwischenschaltung intercalage, intercalation

Zwischenschicht strato intermediari

Zwischenschiene rail (E) intermediari

Zwischensender (radiostation) e-,trans/missor(i)-relais (F)

Zwischensparren s. **Zwischenbalken**

Zwischenspiel (musica de) interludio/intermedio/intermezzo (I)

Zwischenspurt (Sport) effortio intercalate;
escappata, sprint (escappatori)

zwischenstaatlich international, interstatal

Zwischenstecker ficha/spina intermedie

Zwischenstock intersolo

Zwischenstockwerk intersolo

Zwischenstufe grado/phase/stadio intermediari

Zwischenstunde hora de intervallo/recreation/relaxation

Zwischenstück pecia intercalar(i);
Techn adaptor

Zwischenstütze *Techn* mast/pylon (de supporto) intermediari

Zwischentank *Techn* reservoir (F)/tank (E) intermediari

Zwischentitel intertitulo

Zwischenton *Mus, Phys* sono/tono intermediari

Zwischenträger s. **Zuträger**

Zwischenträgerei s. **Zuträgerei**

Zwischenverkauf vendita intermedie

zwischenvölkisch international

Zwischenwagen *Eisenb* wagon(-remolco) intermediari

Zwischenwand pariete divisori

Zwischenwort interjection

Zwischenzeile s. **Zwischenlinie**

zwischenzeilig interlinear

Zwischenzeit interim;
interstitio, intervallo

Zwischenzinsen interesses intermedie

Zwischenzustand interim;
stato interime/intermediari/intermedie

zwistig discordante, discorde;
disharmonic, disharmoniose;
litigiose;
in disputo, questionabile

Zwistigkeit disaccordo;
(Uneinigkeit, Unstimmigkeit) disharmonia;
discordantia, discordia;
disputo;
lite, litigio;
querela

zwitschern cantar;
gorgear;
pipar;
(tirilieren) trillar;
(piep(s)en, (t)schilpen: Spatz) pipiar;
(zirpen) stridular;
(Schwalbe) trissar;
(verwendb. Schallwö. and. Sprachen:) chirriar (tch-/Sp);
ciripiar (Rum);
(Finkenschlag) friguttir (La), fritinnir (La)

Zwitter androgyno;
bastardo;
hermaphrodito;
hybrid/a,-o

Zwitterbildung androgynia;
bastardia;
hermaphroditismo;
hybridismo

Zwitterblüte flor hermaphrodite/hybrid/a,-e

Zwitterfahrzeug vehiculo amphibic

zwitterhaft *Adj* androgyne;
bastarde;
hermaphrodite;
hybrid/a,-e

Zwitterwesen character/esser hybrid/a,-e

zwängen comprimer, fortiar, premer, pressar, serrar, stringer;
facer entrar *[*resp. passar, sortir*]* per fortia

Zwölf dece-duo, duodece;
(in Zssgn.) dodeca-

Zwölfeck dodecagono

zwölfeckig dodecagonal

zwölferlei de dece-duo/duodece species

Zwölfersystem systema dodecadic/duodecimal

zwölffach duodece vices tanto

Zwölffingerdarm duodeno

Zwölffingerdarmentzündung duodenitis

Zwölfflächner dodecahedro

zwölfjährig (alle zwölf Jahre) duodecennal;
(Jahrzwölft) duodecennio

Zwölfkampf dodecathlon

Zwölfkämpfer dodecathl(on)eta

Zwölfsilber dodecasyllabo

zwölfsilbig dodecasyllabe

zwölftausend duodece milles

zwölfteilig de *[*divise in*]* duodece partes;
dodecadic;
duodecimal

Zwölftel (le/un) de ce-secundo, decimo-secundo, duodecimo;
le dece-secunde/decimo-secunde/duodecime parte

zwölftönig *Mus* dodeca/phone,-phonic

Zwölftönigkeit dodeca/phonia,-phonismo

Zyan (Blaustoff) cyanogeno

Zyane (Kornblume) *Bot* cyano

Zyanid cyanuro

zyanieren cyanurar

Zyanierung cyanuration

Zyanin (Blaufarbstoff) cyanina

zyanisieren cyanurar

Zyankali cyanuro de potassium

Zyanometer (Meteor., Blauskala) cyanometro

Zyanopathia (*Med* Blausucht) cyanosis, cyanopathia

Zyanophyzee (*Bot* Blaualge) cyanophycea

Zyanose (*Med* Blausucht) cyanosis, cyanopathia

Zyanotypie (Blau/druck,-pause) cyanotypia

Zyansäure acido cyanic

Zyanverbindung *Chem* composito cyanic

Zygoma (Jochbein) *Anat* zygoma

zygomatisch zygomatic

zygomorph (*Biol Bot*, zweiseitig symmetrisch) zygomorphe

Zygote (Biol) zygoto

Zygäne (Hammer/hai,-fisch, Ichth) (Sphyrna zygaena, Zygaena malleus) pisce/capite martello; Scient. zygena;
(a. Blutströpfchen, (Steinbrech/chen,-lein, Widder/chen,-lein, Widderschwärmer, ein Schmetterling, Lepidopt. Zygaena filipendulae) anthrocerida/zygena (ab Gr zygaina)

Zykas (svw Palmfarn, Sago/baum,-palme, (*Bot* Cycas) cyca(s);
davon 1) Zykadeen (Palmfarne): cycadeas, 2) Zykadazeen (Palmfarngewächse): cycadaceas

Zykladen *f Geogr* le Cyclades

zykladisch cycladic

Zyklamen (Alpenveilchen) *Bot* cyclamino

zyklisch cyclic

zykloid cycloide

Zyklometer (Wegmesser) cyclometro

Zyklometrie (Wegmessung) cyclometria

zyklometrisch (d. Wegmessung betr.) cyclometric

Zyklon cyclon

Zyklone (Tiefdruckgebiet, Meteor.) area cyclonic, area/region/zona de basse pression *[*depression*]*

zyklonisch cyclonal

Zyklonopath (*Med*, Wetter/fühliger,-kranker) cyclonopathe

Zyklonopathie *Med* (Wetter/fühligkeit,-krankheit,-neurose, insbes. Föhnkrankheit, a. Zyklonose) cyclonopathia

Zyklonose *Med* cyclonosis

Zyklop cyclope

Zyklopie (a. Zyklozephalie, *Med* Einäugigkeit) cyclopia, cyclocephalia

zyklopisch cyclopic

Zyklorama (svw Rundhorizont, *Theat*) cyclorama

Zyklothymie *Med Psych* cyclothymia

Zyklotron *Techn* cyclotron

Zyklus cyclo

Zylinder cylindro

Zylinderblock monobloco, bloco-cylindro(s)

Zylinderbürste brossa (rotante) cylindric

Zylinderdeckel (Motor) coperculo del cylindro

Zylinderhut cappello cylindro

Zylinderinhalt cylindrata

Zylinderkopf (Motor) culat(t)a/culassa/testa del cylindro

Zylindermantel camisa de cylindro

Zylinderschloss|Zylinderschloß serratura a cylindro(s)

Zylinderstift cavilia/spin(ul)a cylindric

Zylinderwand (Motor) pariete del cylindro

zylindrig cylindric

zylindroid cylindroide

Zyma (Gärstoff) zyma

Zymase (*Chem*, Hefepreßsaft, ein Enzymgemisch) zymase

Zymbal *Mus* cymbalo

Zymbalist cymbalista

Zymologie (Gärungs/kunde,-lehre,-wissensch.) zymologia

zymologisch zymologic

Zymosiometer (Gärungsmesser) zymosiometro

Zymoskop (Hefeprüfgerät) zymoscopio

Zymotechnik (Gärungstechnik) zymotechnica

zymotechnisch zymotechnic

zymotisch zymotic

Zymurgie (selten, Gärungschemie) zymurgia

Zynegetik (Hundedressur, fr. a. Jägerei m. Hunden) cynegetica

zynegetisch cynegetic

Zyniater (*Med*, selten Hundearzt) cyniatro

Zyniatrie (*Med*, Hundeheilkunst) cyniatria

Zyniker cynico

zynisch cynic

Zynismus cynismo

Zynodrom (Hunderennbahn) cynodromo

Zynologie (Hundezucht(lehre)) cynologia

Zynomachie (selten: Hundekampf) cynomachia

Zynophilie (Hundeliebhaberei, a. Hundezucht) cynophilia

Zynophobie (Furcht vor Hunden) cynophobia

Zynorexie (selten, eigtl. Hundshunger, Bären-, Wolfs/hunger) cynorexia

zynozephal (*Zool*, hundsköpfig) cynocephale

Zypergras (*Bot* Cyperus, de Gr kypeiros) cypero

Zypern *Geogr* Cypro

Zyprer cyprio

Zypresse cypresso

Zypressenhain cypresseto

Zypressenwald cypresseto

Zypriot cypriota (a. *Adj*)

zyprisch cyprie

Zystalgie (*Med*, Blasenschmerz) cystalgia

Zyste *Med Zool* cyste

zystisch cystic

Zystitis (*Med*, Blasenentzündung) cystitis

Zysto Zysto-: (in Zssgn.) cysto-, cf. cystographia, cystolitho, cystoma, cystopyelitis, cystoscopia, cystoscopio, cystospasmo, cystostomia, cystotomia

Zyt Zyt- (Zyto-, -zyt) (Zelle) (Biol) (in Zssgn.) cyto-, -cyto,
cf. cytoblasto, cytoblastoma, cytochroma, cytodiagnose, cytogene,
cytologia, cytologic, cytologo, cytolyse, cytomegalia, cytometria,
cytopenia, cytoplasma, cytosoma, cytostatic, cytostoma, cytotoxic,
cytotoxicitate, cytotrophoblasto, cytotropismo, cytozyma

Zytho Zytho-: (Bier-) (in Zssgn.) zytho-

Zythopöie (Bierbrauerei) zythopeia

Zythotechnie (Bierbraukunst) zythotechnica

Zythotechnik (Bierbraukunst) zythotechnica

Zäckchen (Schneiderei) puncta, linguetta;
(Spitzen) dentella

zäh tenace;
(Fleisch) dur

zähe tenace;
(Fleisch) dur

zähflüssig spisse;
(klebrig) viscose

Zähflüssigkeit viscositate

Zähigkeit tenacitate;
(Fleisch) duressa;
(Hartnäckigk.) obstination, pertinacitate

zählbar numerabile

zählen contar (auf j-n: super alicuno);
(Bevölkerung) censer;
(sich belaufen auf) amontar a;
er zählte 20 Jahre: ille habeva vinti annos;
wir ~ ihn zu unsern Freunden: nos le conta inter nostre amicos

Zähler contator;
Arith numerator;
(Volks~) censor;
(Stimmen~) scrutator

Zählkarte (bei e-r Volkszählung) formulario de censimento

Zählung numeration;
(Volks~) censimento

Zählwerk mechanismo del contator, contator

zähmbar domabile

zähmen dom(estic)ar;
(Leidenschaften) frenar

Zähmung domestication

Zähneklappern claccamento de dentes

Zähneknirschen stridor de dentes

Zähre (obs.) lacrima

Zänker querelator, disputator

Zänkerei querela, disputa

zänkisch disputative

Zäpfchen *Anat* uvula;
Med suppositorio

zärtlich tenere;
(liebevoll) affectuose

Zärtlichkeit teneressa;
affecto;
(Liebkosung) caressa

Zäsur cesura

zäumen bridar;
poner un brida (a);
fig frenar

zögern hesitar
Zögern *n* hesitation

zögernd hesitante

Zögling alumn/o,-a;
pupill/o,-a

Zölibat celibato

Zöllner doanero;
(Brücken~) pedagero;
(Bibel) publicano

züchten (Tiere) elevar;
(Menschen) educar, disciplinar;
Bot cultivar

Züchter elevator, cultivator, cultor

züchtig honeste;
(keusch) caste;
(bescheiden) modeste

züchtigen corriger, punir;
castigar

Züchtigkeit honest(it)ate, castitate;
modestia

Züchtigung correction, punition;
castigation, castigamento (körperliche: corporal)

Züchtung elevamento;
cultivation

zücken (Waffe) *vt* tirar;
disvainar

Zügel brida;
fig freno

zügellos sin brida;
fig disfrenate, irrefrenabile

Zügellosigkeit licentia, libertinage;
fig disbridamento, irrefrenabilitate

zügeln refrenar, bridar;
(*fig* a.) reprimer

zügelnd *fig* moderative

zünden accender;
fig electrisar;
vi prender foco;
accender se;
(Motor) facer explosion;
~de Rede: discurso inflammate

Zünder accenditor

Zündholz flammifero

Zündholzschachtel cassa/scatula de flammiferos

Zündhölzchen flammifero

Zündhütchen capsula (incendiari)

Zündkerze candela de accendimento/accension

Zündschlüssel clave de accendimento

Zündschnur micca

Zündstoff materia inflammabile

Zündung accendimento;
die ~ einstellen/resp. abstellen: regular *[*resp. interrumper*]* le accendimento

zünftig appertinente ad un corporation;
fam in forma

züngeln vibrar le lingua;
(Flammen) lamber;
(Schlange) sibilar

Zünglein linguetta;
(Waage) agulia;
fig das ~ an der Waage sein: decider

zürnen esser in cholera (contra);
j-m wegen et. ~: guardar rancor ad alicuno a causa de alique